叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]音教创始人

双音阅读[illegible]读育创始义

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

[illegible]

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 17 个章节

1. 品牌吸墨纸(brand Blotters) 000001
2. 品牌吸墨纸(brand Blotters) 000002
3. 品牌吸墨纸(brand Blotters) 000003
4. 品牌吸墨纸(brand Blotters) 000004
5. 品牌吸墨纸(brand Blotters) 000005
6. 品牌吸墨纸(brand Blotters) 000006
7. 品牌吸墨纸(brand Blotters) 000007
8. 品牌吸墨纸(brand Blotters) 000008
9. 品牌吸墨纸(brand Blotters) 000009
10. 品牌吸墨纸(brand Blotters) 000010
11. 品牌吸墨纸(brand Blotters) 000011
12. 品牌吸墨纸(brand Blotters) 000012
13. 品牌吸墨纸(brand Blotters) 000013
14. 品牌吸墨纸(brand Blotters) 000014

15. 品牌吸墨纸(brand Blotters) 000015

16. 品牌吸墨纸(brand Blotters) 000016

17. 品牌吸墨纸(brand Blotters) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

品牌吸墨纸(Brand Blotters)
第1/17页

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ WHO ARE YOU ? ”
“ WHO 是 你 ? ”

“你是谁？”

“ ['wɔːtər] !
“ WATER !
“ 水 !

“水！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” HE GASPED .
” 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[peɪdʒ] - .
Page 20 .
页 - .

第20页。

[brænd] ['blɑːtər]
BRAND BLOTTERS
品牌 吸墨纸

品牌吸墨纸

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [mə'klaʊd] ['reɪn]
WILLIAM MacLEOD RAINE
威廉 麦克劳德 雷恩

威廉·麦克劳德·雷恩

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[waɪ'oʊmɪŋ] , ['bʌki] [oʊ'kɑːnɝ] , ['mævərɪks] ,
WYOMING , BUCKY O'CONNOR , MAVERICKS ,
怀俄明州 , 巴基 奥康纳 , 特立独行者 ,

怀俄明州，巴基·奥康纳，小牛队

[ə; eɪ] ['teksəs] ['reɪndʒər] , ['rɪdʒˌweɪ] [ʌv; əv]
A TEXAS RANGER , RIDGWAY OF
一个 德克萨斯州 游侠 , 里奇韦 的

一名德克萨斯骑警，里奇韦

[mɑːn'tænə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
MONTANA , Etc .
蒙大拿 , ETC .

蒙大拿州等。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
ILLUSTRATIONS BY
插图 经过
插图作者

['klærəns] [rəu]
CLARENCE ROWE
克拉伦斯 罗威
克拉伦斯·罗

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普
格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克
纽约出版社

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国
美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright , 1909 , by J . B . Lippincott Co .
版权 , - , 经过 J . B . 利平科特 合作 .
版权所有，1909 年，JB Lippincott 公司。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ]
Copyright , 1911 , by Street & Smith
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯
版权所有，1911年，Street & Smith

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过
版权所有，1912年，作者

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['dɪlɪŋˌhæm] ['kʌmpəni]
G . W . DILLINGHAM COMPANY
G . W . 迪林厄姆 公司
GW 迪林厄姆公司

[brænd] ['blɑːtər]
Brand Blotters
品牌 吸墨纸
品牌吸墨纸

[tuː; tə]
TO
到
到

[fræŋk] [en] . [s'pɪndlər]
FRANK N . SPINDLER
坦率 N . 主轴
弗兰克·N·斯宾德勒

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [træmps]
In Memory of Certain Sunday Afternoon Tramps
在 记忆 的 肯定 星期日 下午 流浪汉
谨以此纪念某些星期天下午的流浪汉

[lɔːŋ]	[əˈɡoʊ]	,	[ˈdʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ˈsɑːlvd]	[ðə; ði]
Long	**Ago**	**,**	**During**	**Which**	**We**	**Solved**	**the**
长的	前	,	期间	哪个	我们	已解决	这

很久以前，我们解决了……

[ˈprɔːbləms]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈneɪʃ(ə)n]
Problems	**of**	**the**	**Nation**
问题	的	这	国家

国家问题

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ˈmɛlɪsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːr]	[ˈdʌb(ə)l]	[dʒiː]
MELISSY	**OF**	**THE**	**BAR**	**DOUBLE**	**G**
梅丽西	的	这	酒吧	双倍的	G

酒吧双G的梅丽西

[ˈtʃæptər]	[peɪdʒ]
CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ]	[ə; eɪ]	[krɔːst]	[treɪl]	-
I	**A**	**Crossed**	**Trail**	**11**
我	一个	交叉	踪迹	-

IA 交叉步道 11

[iː]	[brænd]	[ˈblɔtiŋ]	-
II	**Brand**	**Blotting**	**18**
二	品牌	印迹法	-

II 品牌印迹法 18

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	[æn; ən]	[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]	-
III	**An**	**Accusation**	**35**
三、	一个	指控	-

第三部分 指控 35

[ˌaɪ ˈviː]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tʃɪˈwɑːwə]	[hæt]	-
IV	**The**	**Man**	**with**	**the**	**Chihuahua**	**Hat**	**49**
第四	这	男人	和	这	吉娃娃	帽子	-

IV 戴吉娃娃帽子的男人 49

[viː]	[ðə; ði]	[ˈtendərfʊt]	[teɪks]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[kleɪm]	-
V	**The**	**Tenderfoot**	**Takes**	**up**	**a**	**Claim**	**61**
V	这	嫩脚	需要	向上	一个	宣称	-

V 新手提起诉讼 61

[ˈvaɪ, ˈviː]	”	[hændz]	[ʌp]	”	-
VI	**”**	**Hands**	**Up**	**”**	**75**
六年级	”	手	向上	”	-

VI “举起手来” 75

[ˌviːˌaɪˈaɪ]	[ˈwɔːtərɪŋ]	[ʃiːp]	-
VII	**Watering**	**Sheep**	**98**
七	浇水	羊	-

VII 给羊饮水 98

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði]	[buːn]	-	[ˈbeləmi]	[fjuːd]	[ɪz]	[rɪˈnuːd]	-
The	**Boone**	**-**	**Bellamy**	**Feud**	**is**	**Renewed**	**109**
这	布恩	-	贝拉米	世仇	是	更新	-

布恩-贝拉米家族的恩怨再起 109

[ˌaɪˈɛks]	[ðə; ði]	[ˈdeɪndʒər]	[laɪn]	-
IX	**The**	**Danger**	**Line**	**121**
第九章	这	危险	线	-

第九章 危险线 121

[eks]	[dʒæk]	[goʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klæs]	-
X	**Jack**	**Goes**	**to**	**the**	**Head**	**of**	**the**	**Class**	**141**
X	杰克	去	到	这	头	的	这	班级	-

X 杰克成为班长 141

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]	-
XI	**A**	**Conversation**	**156**
十一	一个	对话	-

XI 对话 156

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]	[ðə; ði]	[ˈtendərfʊt]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n]	-
XII	**The**	**Tenderfoot**	**Makes**	**a**	**Proposition**	**163**
十二	这	嫩脚	制作	一个	主张	-

第十二章 新手提出一个建议 163

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]	[oʊld]	[əˈkweɪntəns]	-
XIII	**Old**	**Acquaintances**	**182**
十三	老的	熟人	-

十三、老相识 182

[ˌɛksˌaɪˈviː]	[kənˈsɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[buːn]	-	[ˈbeləmi]	-	[ˈjɑːrnəl]	[fjuːd]	-
XIV	**Concerning**	**the**	**Boone**	**-**	**Bellamy**	**-**	**Yarnell**	**Feud**	**191**
十四	有关	这	布恩	-	贝拉米	-	亚内尔	世仇	-

第十四章 关于布恩-贝拉米-亚内尔世仇 191

[pɑːrt]	[iː]
PART	**II**
部分	二

第二部分

[ded]	[ˈmænz]	[kæʃ]
Dead	**MAN'S**	**CACHE**
死的	男人的	缓存

死者宝库

[ˈtʃæptər]	[peɪdʒ]
CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ]	[ˈkɪdnæpt]	-
I	**Kidnapped**	**199**
我	绑架	-

我绑架了199人

[iː]	[ə; eɪ]	['kæptʃər]	-
II	**A**	**Capture**	**209**
三	一个	捕获	-

II A 捕获 209

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði]	[teiblz]	[tɜːrnd]	-
The	**Tables**	**Turned**	**217**
这	表格	转向	-

风水轮流转 217

[ˌaɪ 'viː]	[ðə; ði]	['riːəl]	['bʌki]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔːls]	-
IV	**The**	**Real**	**Bucky**	**and**	**the**	**False**	**231**
第四	这	真实的	巴基	和	这	错误的	-

IV 真正的巴基和虚假的231

[viː]	[ə; eɪ]	['foʊtəgræf]	-
V	**A**	**Photograph**	**243**
V	一个	照片	-

VA照片243

['vaɪ, 'viː]	[ɪn]	[ded]	['mænz]	[kæʃ]	-
VI	**In**	**Dead**	**Man's**	**Cache**	**255**
六年级	在	死的	男人的	缓存	-

VI 在死人藏身处 255

[ˌviːˌaɪ'aɪ]	“	[træpt]	！	”	-
VII	**“**	**Trapped**	**!**	**”**	**266**
七	“	被困	！	”	-

VII “被困住了！”266

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[æn; ən]	[ɪ'skeɪp]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kæptʃər]	-
An	**Escape**	**and**	**a**	**Capture**	**276**
一个	逃脱	和	一个	捕获	-

逃脱与抓捕 276

[ˌaɪ'ɛks]	[ə; eɪ]	['bɑːrgən]	-
IX	**A**	**Bargain**	**286**
第九章	一个	便宜货	-

第九章 讨价还价 286

[eks]	[ðə; ði]	[praɪs]	-
X	**The**	**Price**	**301**
X	这	价格	-

X 价格 301

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	['skwaɪər]	['lætəmɚ]	[teɪks]	[ə; eɪ]	[hænd]	-
XI	**Squire**	**Latimer**	**Takes**	**a**	**Hand**	**306**
十一	乡绅	拉蒂默	需要	一个	手	-

XI 斯奎尔·拉蒂默出手 306

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	[ðə; ði]	['teɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæʃ]	-
XII	**The**	**Taking**	**of**	**the**	**Cache**	**322**
十二	这	采取	的	这	缓存	-

第十二章 夺取宝藏 322

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['mɛlɪsi] [ˌentə'teinz] -
XIII Melissy Entertains 334
十三 梅丽西 娱乐 -

XIII Melissy Entertains 334

[ˌɛksˌaɪ'viː] [blæk] [mə'kwiːn] [kæʃiz] [hɪz; ɪz] [tʃeks] -
XIV Black MacQueen Cashes his Checks 340
十四 黑色的 麦昆 现金 他的 检查 -

XIV 黑麦昆兑现了他的支票 340

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

['mɛlɪsi] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ['dʌb(ə)l] G11
MELISSY OF THE BAR DOUBLE G11
梅丽西 的 这 酒吧 双倍的 G11

酒吧里的梅丽西双 G11

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [krɔːst] [treɪl]
A CROSSED TRAIL
一个 交叉 踪迹

一条交叉的小径

[ðə; ði] ['tendərfʊt] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd]
The tenderfoot rose from the ledge upon which he had been lying and
这 嫩脚 玫瑰 从 这 壁架 之上 哪个 他 有 到过 说谎 和
[stretʃt] [hɪm'self] ['stɪfli] .
stretched himself stiffly .
拉伸 他自己 僵硬地 .

那个新手从他躺着的岩架上站起来，僵硬地伸了个懒腰。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [hæd; həd] [set] [hɪm; ɪm] [ˈʃivəriŋ] .
The chill of the long night had set him shivering .
这 寒意 的 这 长的 夜晚 有 放 他 瑟瑟发抖 .

漫漫长夜的寒冷让他瑟瑟发抖。

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [eɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [hiː; hi]
His bones ached from the pressure of his body upon the rock where he
他的 骨头 疼痛 从 这 压力 的 他的 身体 之上 这 岩石 在哪里 他
[hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] [weɪkt] [ænd; ənd] [dəuzd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [driːmz] .
had slept and waked and dozed again with troubled dreams .
有 睡着了 和 醒来 和 打盹 再次 和 麻烦 梦境 .

他的骨头因身体压在岩石上而疼痛，他睡在那里，醒来，又在不安的梦境中再次入睡。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [laɪt] - ['hedɪd] .
The sharpness of his hunger made him light - headed .
这 锐利度 的 他的 饥饿 制成 他 光 - 标题 .

饥饿感让他感到头晕目眩。

[θɜːrst] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .
Thirst tortured him .
口渴 受折磨 他 .

口渴折磨着他。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪm] - [kɪln] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈswoʊlən] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
His throat was a lime - kiln , his tongue swollen till it filled his mouth .
他的 喉 曾是 一个 酸橙 - 窑 , 他的 舌头 肿 直到 它 已填 他的 嘴 .

他的喉咙像个石灰窑，舌头肿胀得几乎占满了整个口腔。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz]
If the night had been bad , he knew the day would be a hundred times
如果 这 夜晚 有 到过 坏的 , 他 知道 这 天 会 是 一个 百 时代
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

他知道，如果昨晚的情况很糟糕，那么今天的情况会比昨晚糟糕一百倍。

[ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɪftɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Already a gray light was sifting into the hollow of the sky .
已经 一个 灰色的 光 曾是 筛分 进入 这 空洞的 的 这 天空 .

一道灰蒙蒙的光线已经渗入到苍穹之中。

[ðə; ði] [veɪɡ] [ˈmɪsti] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈʃɑːrpər] .
The vague misty outlines of the mountains were growing sharper .
这 模糊的 蒙蒙 概述 的 这 山脉 是 生长 更锐利 .

远处山峦朦胧的轮廓渐渐清晰起来。

[suːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [raɪz][ə; eɪ] [red] [hɑːt] [ˈkænən] [bɔːl][tuː; tə] [pɔːr] [ɪts]
Soon from a crotch of them would rise a red hot cannon ball to pour its
很快 从 一个 裆 的 他们 会 上升 一个 红色的 热的 大炮 球 到 倒 它是
[hiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ˈdezərt] .
heat into the parched desert .
热 进入 这 干渴 沙漠 .

很快，一枚炽热的炮弹将从其中一人的胯部升起，将热量倾泻到干涸的沙漠中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɔnərə][laɪn] ,
He was headed for the Sonora line ,
他 曾是 标题 为了 这 索诺拉 线 ,

他正前往索诺拉线，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the hills where he had heard a man might drop out of sight of the
为了 这 丘陵 在哪里 他 有 听到 一个 男人 可能 降低 出去 的 视线 的 这
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
civilization that had once known him .
文明 那 有 一次 已知 他 .

他听说，在那些山丘上，可能会有人消失在曾经认识他的文明的视线之外。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , without12
There were reasons why he had started in a hurry , without12
那里 是 原因 为什么 他 有 开始 在 一个 匆忙 , without12

他匆忙开始是有原因的，没有12

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [fuːd] [ɔːr][ə; eɪ] [kænˈtiːn] ,
a horse or food or a canteen ,
一个 马 或者 食物 或者 一个 食堂 ,

马匹、食物或食堂，

[ænd; ənd] [ðiːz] [seɪm] [ˈriːz(ə)nz] [held] [ɡʊd] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ˈbiːtn] [træks] .
and these same reasons held good why he could not follow beaten tracks .
和 这些 相同的 原因 握住 好的 为什么 他 可以 不是 跟随 被打败 轨道 .

同样的原因也解释了为什么他无法走寻常路。

[ɔːl] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [wɪ'ðaʊt] ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ɔːr] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən]
All yesterday he had traveled without sighting a ranch or meeting a human
全部 昨天 他 有 旅行 没有 目击 一个 牧场 或者 会议 一个 人类
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

昨天他一路走来，既没看到牧场，也没遇到人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə]['wɔːtər] [suːn] — [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
But he knew he must get to water soon — if he were to reach it
但 他 知道 他 必须 得到 到 水 很快 — 如果 他 是 到 抵达 它
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

但他知道他必须尽快找到水——如果他能找到的话。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,
A light breeze was stirring ,
一个 光 微风 曾是 搅拌 ,

微风拂过，微风轻拂。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌmb(ə)l][æz; əz][ʌv; əv] ['θʌndər] .
and on it there was borne to him a faint rumble as of thunder .
和 在 它 那里 曾是 出生 到 他 一个 头晕的 隆隆 作为 的 雷 .

他听到一阵轻微的隆隆声，像是雷声。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ə'lɜːrtnəs] .
Instantly the man came to a rigid alertness .
即刻 这 男人 来了 到 一个 死板的 警觉 .

那人立刻变得异常警觉。

['θʌndər] [maɪt] [miːn] [reɪn] , [ænd; ənd] [reɪn] [wʊd] [biː; bi][sæl'veɪʃ(ə)n] .
Thunder might mean rain , and rain would be salvation .
雷 可能 意思是 雨 , 和 雨 会 是 救恩 .

打雷可能预示着下雨，而下雨将是救赎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [dɪd][nɑːt][daɪ] [ə'weɪ] .
But the sound did not die away .
但 这 声音 做过 不是 死 离开 .

但声音并没有消失。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] ['diːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [rɔːr] , ['groʊɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] ['laʊdər] .
Instead , it deepened to a steady roar , growing every instant louder .
反而 , 它 加深 到 一个 稳定的 吼 , 生长 每一个 立即的 更大声 .

相反，它变成了持续不断的轰鸣声，而且每一秒都更加响亮。

[hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [glæns] [swept] [ðə; ði]['kænjən] [ðæt] [droʊv] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [kleft] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .
His startled glance swept the cañon that drove like a sword cleft into the hills .
他的 惊慌 瞥一眼 扫荡 这 峡谷 那 驾驶 喜欢 一个 剑 裂 进入 这 丘陵 .

他惊愕的目光扫过那条像利剑般劈入山丘的峡谷。

['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] , [keɪm] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,
Pouring down it , with the rush of a tidal wave , came a wall of cattle ,
浇注 向下 它 , 和 这 匆忙 的 一个 潮汐 海浪 , 来了 一个 墙 的 牛 ,

如同海啸般，成群的牛涌了下来，形成了一道牛墙。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bæks] ['tɔːsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] .
a thousand backs tossing up and down as the swell of a troubled sea .
一个 千 背部 抛掷 向上 和 向下 作为 这 膨胀 的 一个 麻烦 海 .

成千上万的背影像汹涌的大海的波涛一样上下翻腾。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ,
Though he had never seen one before ,
尽管 他 有 绝不 已见 一 前 ,

虽然他以前从未见过这种东西，

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [stæm'piːd] .
the man on the lip of the gulch knew that he was watching a cattle stampede .
这 男人 在 这 唇 的 这 峡谷 知道 那 他 曾是 观看 一个 牛 踩踏 .

站在沟壑边缘的那个人知道，他正在观看一场牛群奔腾的场面。

['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [huːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [kweɪkt] .
Under the impact of the galloping hoofs the ground upon which he stood quaked .
在下面 这 影响 的 这 疾驰 蹄子 这 地面 之上 哪个 他 站立 震动 .

疾驰的马蹄冲击着他脚下的地面，令大地颤抖。

[ə; eɪ][kraɪ][daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
A cry diverted his attention .
一个 哭 改道 他的 注意力 .

一声叫喊分散了他的注意力。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['sændi] [wɑːʃ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [tɔːrd] [ðə; ði]['kænjən] [wɔːlz] .
From the bed of the sandy wash a man had started up and was running for his life toward the cañon walls .
从 这 床 的 这 沙 洗 一个 男人 有 开始 向上 和 曾是 跑步 为了 他的 生活 朝向 这 峡谷 墙壁 .

一个男人从沙质河床上站了起来，拼命地朝着峡谷壁跑去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
Before he had taken half a dozen steps the avalanche was upon him , had cut him down ,
前 他 有 已采取 一半 一个 打 步骤 这 雪崩 曾是 之上 他 , 有 切 他 向下 ,

他还没走六步，雪崩就袭来，把他吞没了。

[swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
swept over him .
扫荡 超过 他 .

席卷了他。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [daɪd] [ə'weɪ] .
The thud of the hoofs died away .
这 砰的一声 的 这 蹄子 死亡 离开 .

马蹄声渐渐消失了。

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['dezərt] [ðə; ði] [stæm'piːd] [hæd; həd] [pæst] .
Into the open desert the stampede had passed .
进入 这 打开 沙漠 这 踩踏 有 通过了 .

兽群冲进了开阔的沙漠。

[ə; eɪ] ['hʌdld] [mæs] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] . -
A huddled mass lay motionless on the sand in the track of the avalanche . 13
一个 蜷缩着 大量的 躺 静止不动 在 这 沙 在 这 追踪 的 这 雪崩 . -

雪崩路径上的沙地上，一团蜷缩的人群一动不动地躺着。13

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rægɪd] [breθ] ['hwɪsld] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərfʊt] .
A long ragged breath whistled through the closed lips of the tenderfoot .
一个 长的 破烂不堪 气息 吹口哨 通过 这 关闭 嘴唇 的 这 嫩脚 .

一声长长的、断断续续的喘息从那只嫩足紧闭的嘴唇间呼出。

[hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [les] [ʃɑːrp] ,
He ran along the edge of the rock wall till he found a descent less sharp ,
他 跑 沿着 这 边缘 的 这 岩石 墙 直到 他 成立 一个 下降 较少的 锋利的 ,

他沿着岩壁边缘跑，直到找到一条坡度较缓的下坡路。

['loʊɚd] [hɪm'self] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['dʒʌtɪŋ] [kwɔːrts] [ænd; ənd] ['meskɪt] ['krɔpiŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
lowered himself by means of jutting quartz and mesquit cropping out from the
降低 他自己 经过 方法 的 突出 石英 和 牧豆树 裁剪 出去 从 这
[k'revɪsɪz] ,
crevices ,
缝隙 ,

他借助从缝隙中伸出的突出石英和牧豆树，缓缓下降。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] .
and so came through a little draw to the cañon .
和 所以 来了 通过 一个 小的 画 到 这 峡谷 .

于是，他们穿过一个小沟壑，来到了峡谷边。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [niː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] , ['hʌdld] ['fɪgjər] .
He dropped on a knee beside the sprawling , huddled figure .
他 掉落 在 一个 膝盖 旁 这 蔓延 , 蜷缩着 数字 .

他单膝跪在蜷缩着身子的人旁边。

[noʊ] ['sekənd] [glæns] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .
No second glance was needed to see that the man was dead .
不 第二 瞥一眼 曾是 需要 到 看 那 这 男人 曾是 死的 .

无需多看一眼就能看出，那人已经死了。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər]
Life had been trampled out of him almost instantly and his features
生活 有 到过 践踏 出去 的 他 几乎 即刻 和 他的 特征
['bætərd] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
battered beyond any possible recognition .
伤痕累累 超过 任何 可能的 认出 .

他的生命几乎瞬间就被夺走，面容也被摧残得面目全非。

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [ðə; ði]['streɪndʒər] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [felt] ['sʌd(ə)nli]
Unused to scenes of violence , the stranger stooping over him felt suddenly
未使用的 到 场景 的 暴力 , 这 陌生人 弯腰 超过 他 毛毡 突然
[sɪk] .
sick .
生病的 .

由于不习惯暴力场面，俯身在他身边的陌生人突然感到一阵恶心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei]
It made him shudder to remember that if he could have found a way
它 制成 他 不寒而栗 到 记住 那 如果 他 可以 有 成立 一个 方式
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] ,
down in the darkness he ,
向下 在 这 黑暗 他 ,

一想到如果他能在黑暗中找到一条路，他就不寒而栗。

[tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [slept] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][sænd][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [wɑːʃ] .
too , would have slept in the warm sand of the dry wash .
也 , 会 有 睡着了 在 这 温暖的 沙 的 这 干燥 洗 .

他们也会睡在干涸河床温暖的沙子上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
If he had , the fate of this man would have been his .
如果 他 有 , 这 命运 的 这 男人 会 有 到过 他的 .

如果他那样做了，这个人的命运就会和他一样。

['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌbld] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæn'tiːn] .

Under the doubled body was a canteen .

在下面 这 双倍 身体 曾是 一个 食堂 .

双层车身下方是一个食堂。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərfʊt] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][kɔːrk] .

The trembling fingers of the tenderfoot unscrewed the cork .

这 发抖 手指 的 这 嫩脚 拧开 这 软木 .

新手颤抖的手指拧开了软木塞。

['tɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [hiː; hi] [dræŋk] ['ævɪdli] .

Tipping the vessel , he drank avidly .

小费 这 血管 , 他 喝 热情地 .

他倾斜酒杯，痛饮起来。

[wʌn] ['swɑːloʊ] , [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪklɪŋ] [drɑːps] .

One swallow , a second , then a few trickling drops .

一 吞 , 一个 第二 , 然后 一个 很少 涓涓细流 滴 .

一口吞咽，又一口，然后几滴水缓缓滴落。

[ðə; ði] [kæn'tiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['empti] .

The canteen had been almost empty .

这 食堂 有 到过 几乎 空的 .

食堂几乎空无一人。

[ʌn'kʌvərɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd] [ˌber'hedɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt]['bɑːdi][ænd; ənd] [spoʊk] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði]

Uncovering , he stood bareheaded before the inert body and spoke gently in the

揭开 , 他 站立 免冠 前 这 惰性 身体 和 辐 轻轻地 在 这

[loʊ] ,

low ,

低的 ,

他揭开面纱，赤裸着头站在冰冷的尸体前，低声轻声说道：

[sɔːft] [vɔɪs] [wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['juːzɪz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

soft voice one instinctively uses in the presence of the dead .

柔软的 嗓音 一 本能地 用途 在 这 在场 的 这 死的 .

在死者面前，人们会本能地使用轻柔的声音。

“ [frend] , [aɪ] ['kudnt] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['wɔːtər][hæz; həz] [seɪvd] [maɪn] , [aɪ] ['rekən] .

“ Friend , I couldn't save your life , but your water has saved mine , I reckon .

“ 朋友 , 我 不能 节省 你的 生活 , 但 你的 水 有 已保存 矿 , 我 估计 .

“朋友，我没能救你的命，但我想，你的水救了我的命。”

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow , it gives me another chance to fight for it .

无论如何 , 它 给予 我 其他 机会 到 斗争 为了 它 .

总之，这给了我另一次争取的机会。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . . . ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər][foʊks]

I wish I could do something for you . . . carry a message to your folks

我 希望 我 可以 做 某物 为了 你 . . . 携带 一个 信息 到 你的 各位

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . ” -

and tell them how it happened . ” 14

和 告诉 他们 如何 它 发生 . ” -

我真希望我能为你做点什么……帮你向你的家人带个口信，告诉他们事情的经过。”14

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ðə; ði] ['pɑːkəts] .

He dropped down again beside the dead man and rifled the pockets .

他 掉落 向下 再次 旁 这 死的 男人 和 步枪 这 口袋 .

他再次蹲在死者身边，翻遍了死者的口袋。

[ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] [tuː] ['letərz] [ə'drest] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [hænd][tuː; tə][dʒeɪmz] [dɪl] ,
In them he found two letters addressed in an illiterate hand to James Diller ,
在 他们 他 成立 二 信件 已解决 在 一个 文盲 手 到 詹姆斯 迪勒 ,
[ˌkænə'niːə] , ['sɔnərə] , ['meksɪkoʊ] .
Cananea , Sonora , Mexico .
卡纳内亚 , 索诺拉 , 墨西哥 .

他在信中发现了两封字迹潦草的信，收信人是墨西哥索诺拉州卡纳内阿的詹姆斯·迪勒。

[æn; ən][aɪ'diːə] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [held] [hɪm; ɪm] ['moʊʃnləs]
An idea flashed into his brain and for a moment held him motionless
一个 主意 闪光灯 进入 他的 脑 和 为了 一个 片刻 握住 他 静止不动
[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
while he worked it out .
尽管 他 工作 它 出去 .

一个想法突然闪入他的脑海，让他一时之间动弹不得，需要仔细思考一番。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [drest] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][m'juːtɪleɪtɪd] [ðæt]
This man was about his size , dressed much like him , and so mutilated that
这 男人 曾是 关于 他的 尺寸 , 穿着 很多 喜欢 他 , 和 所以 残缺 那
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
identification was impossible .
鉴别 曾是 不可能的 .

这名男子与他体型相仿，穿着打扮也与他相似，但面部损毁严重，无法辨认身份。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['leðər] [bɪl] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːnəgræmd]
From his own pocket he took a leather bill book and a monogrammed
从 他的 自己的 口袋 他 采取 一个 皮革 账单 书 和 一个 字母组合
- .
cigarcase .
- .

他从自己的口袋里掏出一本皮质账簿和一个绣有他名字缩写的雪茄盒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] [hiː; hi] ['skaːd] [ðə; ði]['fɔːrmər] .
With a sharp stone he scarred the former .
和 一个 锋利的 石头 他 疤痕 这 以前的 .

他用一块锋利的石头在前者身上留下了伤疤。

[ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs] [hiː; hi] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .
The metal case he crushed out of shape beneath the heel of his boot .
这 金属 案件 他 碎 出去 的 形状 下面 这 脚跟 的 他的 启动 .

他用靴子后跟将金属箱子压得变形。

['hævɪŋ] [fɜːrst]['teɪkən][wʌn] ['twenti] ['dɑːlər] ['jɛloʊˌbæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [pædɪd] [bʊk] ,
Having first taken one twenty dollar yellowback from the well - padded book ,
拥有 第一的 已采取 一 二十 美元 黄背背 从 这 出色地 - 带衬垫 书 ,

首先从那本厚厚的书里拿出一本价值二十美元的黄皮书，

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
he slipped it and the cigarcase into the inner coat pocket of the dead man .
他 滑倒了 它 和 这 - 进入 这 内 外套 口袋 的 这 死的 男人 .

他把雪茄盒和雪茄一起塞进了死者的内衣口袋里。

[ɪ'regjələrli] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][hiː; hi] [gæʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ðə; ði]['dɜːrbi][hæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ,
Irregularly in a dozen places he gashed with his knife the derby hat he was wearing ,
不规则地 在 一个 打 地方 他 裂口 和 他的 刀 这 德比 帽子 他 曾是 穿着 ，
他用刀在自己戴的圆顶礼帽上不规则地划了十几个口子。

[rɪpt] [ðə; ði][bænd][hæf] [luːs] , ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
ripped the band half loose , dragged it in the dust ,
撕裂 这 乐队 一半 松动的 ， 拖拽 它 在 这 灰尘 ，
把乐队成员撕开一半，拖到尘土里，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] .
and jumped on it till the hat was flat as a pancake .
和 跳了起来 在 它 直到 这 帽子 曾是 平坦的 作为 一个 饼子 .
然后跳到帽子上，直到帽子被压得像煎饼一样平。

['faɪnəli] [hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jaːdz] [ə'weɪ] .
Finally he kicked it into the sand a dozen yards away .
最后 他 踢 它 进入 这 沙 一个 打 码 离开 .
最后他一脚把球踢到了十几码外的沙地上。

“ [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðer; ðər] [huːf] [ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɑːr][wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
“ The cattle would get it tangled in their hoofs and drag it that far with them ,
“ 这 牛 会 得到 它 纠缠不清 在 他们的 蹄子 和 拖 它 那 远的 和 他们 ，
“牛蹄会缠住它，然后把它拖到那么远的地方，

” [hiː; hi] [sər'maɪzd] .
” he surmised .
” 他 推测 .
他推测道。

[ðə; ði][sɔːft] [greɪ] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][hiː; hi] [hɪm'self] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] .
The soft gray hat of the dead man he himself appropriated .
这 柔软的 灰色的 帽子 的 这 死的 男人 他 他自己 挪用 .
他自己拿走了死者的那顶浅灰色软帽。

[ə'gen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrmər] .
Again he spoke to the lifeless body , lowering his voice to a murmur .
再次 他 辐 到 这 无生命 身体 ， 降低 他的 嗓音 到 一个 低语 .
他又对着那具毫无生气的尸体说话，声音低得像耳语一样。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [grʌdʒ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] .
“ I reckon you wouldn't grudge me this if you knew .
“ 我 估计 你 不会 怨恨 我 这 如果 你 知道 .
“我想如果你知道的话，就不会怪我了。”

[aɪm][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm up against it .
我是 向上 反对 它 .
我遇到了很大的困难。

[ɪf] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [ə'laɪv] [aɪl] [biː; bi] ['lʌki] .
If I get out of these hills alive I'll be lucky .
如果 我 得到 出去 的 这些 丘陵 活 患病的 是 幸运的 .
如果我能活着走出这些山，我就很幸运了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
But if I do — well , it won't do you any harm to be mistaken for me ,
但 如果 我 做 — 出色地 , 它 惯于 做 你 任何 伤害 到 是 错误 为了 我 ,

但如果我真的那样做了——嗯，被人误认为是我也不会对你造成任何伤害。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ə'kɑːmədeɪt] [ˌem ˈiː] ['maɪtɪli] .
and it will accommodate me mightily .
和 它 将要 容纳 我 非常 .

它能很好地满足我的需求。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] you15
I hate to leave you15
我 恨 到 离开 you15

我舍不得离开你15

[hɪr] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [its] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] .
here alone , but it's what I've got to do to save myself .
这里 独自的 , 但 它是 什么 我已经 得到 到 做 到 节省 我 .

我孤身一人来到这里，但为了自救，我必须这样做。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [plɔdid] [ʌp] [ðə; ði][draɪ] [kriːk] [bed] .
” He turned away and plodded up the dry creek bed .
” 他 转向 离开 和 蹒跚而行 向上 这 干燥 溪 床 .

他转身，沿着干涸的河床艰难地走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [wen] [θriː] ['hevɪli] [ɑːrmd] ['raɪdərz] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
The sun was at the meridian when three heavily armed riders drew up at the
这 太阳 曾是 在 这 子午线 什么时候 三 重度 武装 骑手 画 向上 在 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] .
mouth of the cañon .
嘴 的 这 峡谷 .

当太阳正位于子午线时，三名全副武装的骑兵抵达了峡谷口。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restfl] , ['neglɪdʒənt] ['pɔstʃəz] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]
They fell into the restful , negligent postures of horsemen accustomed to take their
他们 跌倒 进入 这 宁静 , 疏忽 姿势 的 骑兵 习惯 到 拿 他们的
[iːz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
ease in the saddle .
舒适 在 这 鞍 .

他们摆出了骑手们那种悠闲放松、漫不经心的姿势，就像那些习惯在马鞍上享受悠闲时光的人一样。

“ [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] ['meɪbi] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][draɪ]['sændi] ? ” [wʌn]
“ Do you figure maybe he's working up to the headwaters of Dry Sandy ? ” one
“ 做 你 数字 或许 他是 在职的 向上 到 这 源头 的 干燥 沙 ? ” 一
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“你觉得他是不是正在向干沙河的源头进发？”有人建议道。

[ə; eɪ][skwɑːt] , ['bændi] - [legd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [tænd] ['leðər] ['prez(ə)ntli] ['ænsər] .
A squat , bandy - legged man with a face of tanned leather presently answered .
一个 蹲 , 班迪 - 腿 男人 和 一个 脸 的 晒黑的 皮革 目前 回答 .

这时，一个身材矮胖、罗圈腿、脸色黝黑如皮革的男人回答了这个问题。

“ [noʊ] , [tɪm] , [aɪ][ɪk'spekt][nɑːt] .
“ No , Tim , I expect not .
“ 不 , 蒂姆 , 我 预计 不是 .

“不，蒂姆，我估计不会。”

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [saɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['beləmi] ['wʊdnt] [noʊ] [draɪ] ['sændi] [frʌm; frəm] [æn; ən]
The way I size him up Mr . Richard Bellamy wouldn't know Dry Sandy from an
这 方式 我 尺寸 他 向上 先生 . 理查德 贝拉米 不会 知道 干燥 沙 从 一个
[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪtʃ] .
irrigation ditch .
灌溉 沟 .

依我看，理查德·贝拉米先生恐怕连干沙地和灌溉沟渠都分不清。

['mɪstər] . [ɑːr] . [biː] . [hoʊps] ['hiːz] ['hɪtɪn] - [ðə; ði] [haɪ] [spɑːts][fɔːr; fər]['sɔnərə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eint]
Mr . R . B . hopes he's hittin ' the high spots for Sonora , but he ain't
先生 . 拉 . B . 希望 他是 击中 - 这 高的 地点 为了 索诺拉 , 但 他 不是
['enɪˌwez] [ʃʊr] .
anyways sure .
总之 当然 .

RB 先生希望他能为索诺拉带来好成绩，但他自己也并不确定。

[raɪt] [ə'baʊt] [naʊ] ['hiːz] ['raɪdɪn] - [ðə; ði] [grʌb] [laɪn] , [ən'les] ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] ['sʌmwer] .
Right about now he's ridin ' the grub line , unless he's made a strike somewhere .
正确的 关于 现在 他是 骑行 - 这 幼虫 线 , 除非 他是 制成 一个 罢工 某处 .

他现在大概是在勉强糊口，除非他在某个地方取得了罢工。

” [ðə; ði] [θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ə; eɪ] [liːn] , [waɪd] - ['ʃoʊldərd] , ['sɪnjuːi] [juːθ] ,
” The third member of the party , a lean , wide - shouldered , sinewy youth ,
” 这 第三 成员 的 这 派对 , 一个 倾斜 , 宽的 - 肩部 , 筋骨 青年 ,

“该党第三名成员，是一个身材精瘦、肩膀宽阔、肌肉结实的年轻人，

[bluː] [sɪlk] ['kɜːrtʃɪf] ['nɑːtɪd] ['luːsli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt]
blue silk kerchief knotted loosely around his neck , broke in with a gesture that
蓝色的 丝绸 头巾 打结的 松散地 大约 他的 脖子 , 打破 在 和 一个 手势 那
[swept] [ðə; ði][skaɪ] .
swept the sky .
扫荡 这 天空 .

他脖子上随意系着的蓝色丝绸手帕，随着一个挥手的动作，仿佛划破了天空。

“ ['fʌni] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['bʌzədz] .
“ Funny about all them buzzards .
“ 有趣的 关于 全部 他们 秃鹰 .

“那些秃鹰真滑稽。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['ʃerɪf] ?
What are they doing here , sheriff ?
什么 是 他们 正在做 这里 , 警长 ?

警长，他们在这里做什么？

” [ðə; ði][skwɑːt][mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [tɪm] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv]
” The squat man opened his mouth to answer , but Tim took the word out of
” 这 蹲 男人 打开 他的 嘴 到 回答 , 但 蒂姆 采取 这 单词 出去 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

矮胖的男人张开嘴想回答，但蒂姆抢先一步把话说完了。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

” [hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd] [ʃɑːt] [streɪt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kænjən] .
” His arm had shot straight out toward the cañon .
” 他的 手臂 有 射击 直的 出去 朝向 这 峡谷 .

他的手臂径直伸向峡谷。

[ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][loʊp] . -
A coyote was disappearing on the lope . 16
一个 郊狼 曾是 消失 在 这 洛珀 . -

一只郊狼在小路上消失了。16

“ ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bend] , [bɜːrk] .
“ Something lying there in the wash at the bend , Burke .
“ 某物 说谎 那里 在 这 洗 在 这 弯曲 , 伯克 .

“伯克，河湾处的河水里躺着什么东西。”

” ['ʃerɪf] [bɜːrk] [slɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] .
” Sheriff Burke slid his rifle from its scabbard .
” 警长 伯克 滑行 他的 步枪 从 它是 刀鞘 .

伯克警长从枪套里拔出了步枪。

“ [wiːl] [nɑːt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , [bɔɪz] .
“ We'll not take any chances , boys .
“ 出色地 不是 拿 任何 机会 , 男孩们 .

“伙计们，我们不会冒任何风险。”

[spred] [aʊt] [fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Spread out far as you can .
传播 出去 远的 作为 你 能 .

尽可能分散开来。

[tɪm] , [raɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɔːl] .
Tim , ride close to the left wall .
蒂姆 , 骑 关闭 到 这 左边 墙 .

蒂姆，贴着左侧墙壁骑行。

[juː; jʊ] [kiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , - .
You keep along the right one , Flatray .
你 保持 沿着 这 正确的 一 , - .

弗莱特雷，你继续往右走。

[ˌem 'iː] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['sentər] .
Me , I'll take the center .
我 , 患病的 拿 这 中心 .

我，我选中间那块。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

” [ðeɪ] [roʊd] ['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] .
” They rode forward cautiously .
” 他们 骑 向前 谨慎地 .

他们小心翼翼地向前骑行。

[wʌns] - [spoʊk] .
Once Flatray spoke .
一次 - 辐 .

Flatray 开口说话了。

“ [baɪ][ðə; ði] [træks] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp]['riːs(ə)ntli]
“ By the tracks there has been a lot of cattle down here on the jump recently
“ 经过 这 轨道 那里 有 到过 一个 很多 的 牛 向下 这里 在 这 跳 最近
. ”
. ”
. ”

“最近，这边的铁轨旁有很多牛在跳跃障碍处。”

“ [ðæts] [wʌt] , ” [tɪm] [ə'griːd] .
“ That's what , ” Tim agreed .
“ 那就是 什么 , ” 蒂姆 同意 .

“正是如此，”蒂姆同意道。

- [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bend]
Flatray swung from his saddle and stooped over the body lying at the bend
- 摇摆 从 他的 鞍 和 弯腰 超过 这 身体 说谎 在 这 弯曲
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] .
of the wash .
的 这 洗 .

弗拉特雷从马鞍上跳下来，俯身看向躺在河湾拐弯处的尸体。

“ [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [stæm'piːd] , [lʊks] [laɪk] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ Crushed to death in a cattle stampede , looks like , ” he called to the sheriff .
“ 碎 到 死亡 在 一个 牛 踩踏 , 看起来 喜欢 , ” 他 称为 到 这 警长 .

“看来是被牛群踩踏致死的，”他向警长喊道。

“ [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , [dʒæk] , ” [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɔːrdərd] .
“ Search him , Jack , ” the sheriff ordered .
“ 搜索 他 , 杰克 , ” 这 警长 订购 .

“搜查他，杰克，”警长命令道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
The young man gave an exclamation of surprise .
这 年轻的 男人 给予 一个 感叹 的 惊喜 .

年轻人惊呼了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bil,buk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
He was standing with a cigarcase in one hand and a billbook in the other
他 曾是 常设 和 一个 - 在 一 手 和 一个 账单簿 在 这 其他
.
.
.

他一手拿着雪茄盒，一手拿着账单簿，站在那里。

“ [its] [ðə; ði][mæn] [wɪə(r)] ['æftər] — [its] ['beləmi] .
“ It's the man we're after — it's Bellamy .
“ 它是 这 男人 是 后 — 它是 贝拉米 .

“我们要找的人就是贝拉米。”

” [bɜːrk] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
” Burke left his horse and came forward .
” 伯克 左边 他的 马 和 来了 向前 .

“伯克下了马，走了过来。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ How do you know ? ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？ ”

“ [i'niʃəls] [ɑːn][ðə; ði] - , [ɑːr] . [biː] . [seɪm] ['mɑːnəgræm][ɑːn][ðə; ði] ['bil,buk] .
“ Initials on the cigarcase , R . B . Same monogram on the billbook .
“ 首字母 在 这 - , 拉 . B . 相同的 字母组合 在 这 账单簿 .

“雪茄盒上的首字母缩写是 RB，账单簿上的字母组合也相同。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bætərd] [hæt][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd]
” The sheriff had stooped to pick up a battered hat as he moved toward
” 这 警长 有 弯腰 到 挑选 向上 一个 伤痕累累 帽子 作为 他 已搬 朝向
[ðə; ði] ['depjuti] .
the deputy .
这 副 .

“警长弯腰捡起一顶破旧的帽子，朝副警长走去。”

[naʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [iˈniʃəls] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [swet] [bænd] .
Now he showed the initials stamped on the sweat band .
现在 他 显示 这 首字母 盖章 在 这 汗 乐队 .

现在他展示了印在运动头带上的姓名首字母。

“ [ɑːr] . [biː] . [hɪr] , [tuː] . ”
“ R . B . here , too . ”
“ 拉 . B . 这里 , 也 . ”

“RB这里也是。”

“ [suːt] [ʌv; əv] [greɪ] [kloʊðz] , [ˈdɜːrbi] [hæt] , [saɪz] [ænd; ənd] weight17
“ Suit of gray clothes , derby hat , size and weight17
“ 套装 的 灰色的 衣服 , 德比 帽子 , 尺寸 和 weight17

“灰色西装，圆顶礼帽，尺码和重量17

[əˈbaʊt] [ˈmiːdiəm] .
about medium .
关于 中等的 .

中等偏上。

[wiːl] [ˈnevər] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][skɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪbraʊ] ,
We'll never know about the scar on the eyebrow ,
出色地 绝不 知道 关于 这 瘢痕 在 这 眉 ,

我们永远不会知道眉毛上的疤痕是怎么回事。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈmɪstər] . [ˈbeləmi] [ɪz][aɪˈdentɪfaɪd] [wɪˈðaʊt] [ðæt] . ”
but I guess Mr . Bellamy is identified without that . ”
但 我 猜测 先生 . 贝拉米 是 已识别 没有 那 . ”

但我想，即使没有这个，人们也能认出贝拉米先生。”

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [kæmpt] [hɪr] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l]
“ Must have camped here last night and while he was asleep the cattle
“ 必须 有 露营 这里 最后的 夜晚 和 尽管 他 曾是 睡着了 这 牛
[stæmˈpiːdid] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən] ,
stampeded down the cañon ,
踩踏 向下 这 峡谷 ,

“他昨晚肯定在这里露营，趁他睡觉的时候，牛群从峡谷里窜了下来。”

” [tɪm] [ˈhæzədid] .
” Tim hazarded .
” 蒂姆 危险的 .

蒂姆试探性地说道。

“ [ðæt] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] .
“ That guess is as good as any .
“ 那 猜测 是 作为 好的 作为 任何 .

“这个猜测和其他的猜测一样好。”

[ðeɪ] - [stɔmpt] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈθɜːroʊ] .
They ce'tainly stomped the life out of him thorough .
他们 - 跺脚 这 生活 出去 的 他 彻底 .

他们肯定把他活活踩死了。

[ˈenihaʊ] , [ˈbeləmi] [hæz; həz] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Anyhow , Bellamy has met up with his punishment .
无论如何 , 贝拉米 有 遇见 向上 和 他的 惩罚 .

总之，贝拉米已经受到了应有的惩罚。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæk] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [bɔɪz] , ” [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [toʊld][ðem; ðəm] .
We'll have to pack the body back to town , boys , ” the sheriff told them .
出色地 有 到 盒 这 身体 后退 到 镇 , 男孩们 , ” 这 警长 讲述 他们 .

“伙计们，我们得把尸体运回镇上去，”警长对他们说。

[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	['leɪtər]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[faɪld]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kriːəsoʊt]	[flæts]	[ænd; ənd]	[strʌk]	[ə'krɔːs]	['kʌntri]	[tɔːrd]	['meɪsə]	.
Half	**an**	**hour**	**later**	**the**	**party**	**filed**	**out**	**to**	**the**	**creosote**	**flats**	**and**	**struck**	**across**	**country**	**toward**	**Mesa**	**.**
一半	一个	小时	之后	这	派对	已提交	出去	到	这	杂酚油	公寓	和	击	穿过	国家	朝向	台面	.

半小时后，一行人来到灌木丛生的平原，然后横穿乡村向梅萨进发。

-	[wʌz; wəz]	['raɪdɪŋ]	['pɪliən]	[bɪ'haɪnd]	[tɪm]	.
Flatray	**was**	**riding**	**pillion**	**behind**	**Tim**	**.**
-	曾是	骑术	后座	在后面	蒂姆	.

Flatray当时坐在Tim的摩托车后座上。

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hɔːrs]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[juːst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pæk]	['sæd(ə)l]	.	-
His	**own**	**horse**	**was**	**being**	**used**	**as**	**a**	**pack**	**saddle**	**.**	**18**
他的	自己的	马	曾是	存在	用过的	作为	一个	盒	鞍	.	-

他自己的马被当作驮鞍使用。18

['tʃæptər]	[iː]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[brænd]	['blɔtiŋ]
BRAND	**BLOTTING**
品牌	印迹法

品牌印迹

[ðə; ði]	['tendərfʊt]	,	['slɪðərɪŋ]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['hɪlsaɪd]	[ʌv; əv]	[ʃeɪl]	,	[kɔːt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['grisˌwʊd]	[bʊʃ]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]
The	**tenderfoot**	**,**	**slithering**	**down**	**a**	**hillside**	**of**	**shale**	**,**	**caught**	**at**	**a**	**greasewood**	**bush**	**and**	**waited**
这	嫩脚	,	滑行	向下	一个	山坡	的	页岩	,	捕捉	在	一个	油脂木	衬套	和	等待

.
.
.

一只嫩脚丫沿着页岩山坡滑下来，被一丛油木灌木缠住，停了下来。

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['raɪf(ə)l]	[ʃɑːt]	[hæd; həd]	['drɪftɪd]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
The	**sound**	**of**	**a**	**rifle**	**shot**	**had**	**drifted**	**across**	**the**	**ridge**	**to**	**him**	**.**
这	声音	的	一个	步枪	射击	有	漂移	穿过	这	岭	到	他	.

一声枪响从山脊上传来，传到他耳边。

[frend]	[ɔːr]	[foʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[noʊ]	['dɪfrəns]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	.
Friend	**or**	**foe**	**,**	**it**	**made**	**no**	**difference**	**to**	**him**	**now**	**.**
朋友	或者	敌人	,	它	制成	不	不同之处	到	他	现在	.

朋友还是敌人，对他来说已经无关紧要了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['teðər]	,
He	**had**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**his**	**tether**	**,**
他	有	达到	这	结尾	的	他的	系绳	,

他已经忍无可忍了。

[mʌst; məst]	[get]	[tuː; tə]	['wɔːtər]	[suːn]	[ɔːr]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[faɪt]	.
must	**get**	**to**	**water**	**soon**	**or**	**give**	**up**	**the**	**fight**	**.**
必须	得到	到	水	很快	或者	给	向上	这	斗争	.

必须尽快找到水源，否则就只能放弃抵抗。

[noʊ]	['sekənd]	[ʃɑːt]	[broʊk]	[ðə; ði]	['stɪlnəs]	.
No	**second**	**shot**	**broke**	**the**	**stillness**	**.**
不	第二	射击	打破	这	寂静	.

没有第二声枪响打破寂静。

[ə; eɪ] [swɪft] ['zɪgzægd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [treɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .
A swift zigzagged across the cattle trail he was following .
一个 迅速 之字形 穿过 这 牛 踪迹 他 曾是 下列的 .

一只迅捷的动物沿着他所跟随的牛道蜿蜒而过。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] [sʌn] [stɪl] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lænd] [pɑːrtʃt] [baɪ]
Out of a blue sky the Arizona sun still beat down upon a land parched by æons
出去 的 一个 蓝色的 天空 这 亚利桑那 太阳 仍然 打 向下 之上 一个 土地 干渴 经过 永恒
[ʌv; əv] [draʊt] ,
of drought ,
的 干旱 ,

亚利桑那州的阳光依然从蔚蓝的天空倾泻而下，炙烤着这片饱受亿万年干旱摧残的土地。

[ə; eɪ][lænd] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [breɪv] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['griːnnəs] [ə'genst] [ə; eɪ] [dʌn] ['bækgraʊnd] .
a land still making its brave show of greenness against a dun background .
一个 土地 仍然 制作 它是 勇敢的 展示 的 绿色 反对 一个 逼债 背景 .

在一片暗淡的背景下，这片土地依然勇敢地展现着它的绿色。

['æroʊ] [streɪt] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] [krest] .
Arrow straight the man made for the hill crest .
箭 直的 这 男人 制成 为了 这 爬坡道 波峰 .

他径直朝山顶走去。

[wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːrvd] ['pʌpi] , [hɪz; ɪz] [niːz] [bent] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] .
Weak as a starved puppy , his knees bent under him as he climbed .
虚弱的 作为 一个 饥饿 小狗 , 他的 膝盖 弯曲 在下面 他 作为 他 攀登 .

他虚弱得像只饿死的小狗，爬的时候双膝都弯曲了。

[daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['fiːvərɪʃli] ['fɔːrwərd] .
Down and up again a dozen times , he pushed feverishly forward .
向下 和 向上 再次 一个 打 时代 , 他 推动 狂热地 向前 .

他下蹲又爬起十几次，拼命向前。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] .
All day he had been seeing things .
全部 天 他 有 到过 看到 事物 .

他一整天都出现了幻觉。

[kuːl] [leɪks] [hæd; həd] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] ['vɪʒ(ə)n] .
Cool lakes had danced on the horizon line before his tortured vision .
凉爽的 湖泊 有 跳舞 在 这 地平线 线 前 他的 受折磨 想象 .

在他饱受折磨的视线中，清凉的湖泊在地平线上舞动。

[streɪndʒ] ['fænsis][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Strange fancies had passed in and out of his mind .
奇怪的 幻想 有 通过了 在 和 出去 的 他的 头脑 .

他脑海中时而闪过一些奇奇怪怪的想法。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðɪs] , [tuː] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .
He wondered if this , too , were a delusion .
他 想知道 如果 这 , 也 , 是 一个 错觉 .

他怀疑这是否也是一种错觉。

[haʊ] [lɔːŋ] that19
How long that19
如何 长的 that19

那19有多长?

[stɪf] [ə'sent] [tʊk] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['nevər] [nuː] ,
stiff ascent took him he never knew ,
僵硬的 上升 采取 他 他 绝不 知道 ,

他攀登的路途艰辛，他从未想过会走到那里。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [krept] ['oʊvər][ɪts]['kæktəs] - ['kʌvərd]
but at last he reached the summit and crept over its cactus - covered
但 在 最后的 他 达到 这 首脑 和 悄悄地爬 超过 它是 仙人掌 - 涵盖
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

但最终他还是到达了山顶，爬过了长满仙人掌的山肩。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [drest] [ɪn][ɪts] [jʌŋ] [sprɪŋ] [gɑːrb] .
He looked into a valley dressed in its young spring garb .
他 看起来 进入 一个 谷 穿着 在 它是 年轻的 春天 外衣 .

他眺望着山谷，那里正披着春日的新装。

[ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'zɜːrts] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wen] [ðə; ði] ['ɜːrli] [reɪnz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌriː'bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði]
Of all deserts this is the loveliest when the early rains have given rebirth to the
的 全部 沙漠 这 是 这 最可爱的 什么时候 这 早期的 雨 有 给定 重生 到 这
[hoʊp] [ðæt] [stɜːz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bʊzəm] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .
hope that stirs within its bosom once a year .
希望 那 搅拌 之内 它是 怀 一次 一个 年 .

在所有沙漠中，当早雨滋润大地，使它每年一次燃起的希望重获新生时，这里便是最美丽的沙漠。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendərfʊt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [pə'θetɪk] ['prɑːmɪs] ,
But the tenderfoot saw nothing of its pathetic promise ,
但 这 嫩脚 锯 没有什么 的 它是 可怜的 承诺 ,

但这位新手却丝毫没有看到它那可怜的潜力。

[ʌv; əv][ɪts]['frædʒ(ə)l] ['bjuːti] [soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['blæstɪd] .
of its fragile beauty so soon to be blasted .
的 它是 脆弱的 美丽 所以 很快 到 是 炸毁 .

它那脆弱的美丽即将被摧毁。

[hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət][fɜːrst]['oʊnli][ə; eɪ] ['dezərt] [weɪst] [ɪn]
His sunken eyes swept the scene and found at first only a desert waste in
他的 凹陷 眼睛 扫荡 这 场景 和 成立 在 第一的 仅有的 一个 沙漠 浪费 在
[wɪtʃ] [leɪ] [deθ] .
which lay death .
哪个 躺 死亡 .

他那双深陷的眼睛扫视着周围，起初看到的只是一片荒芜的沙漠，那里躺着死亡。

“ [aɪ] [luːz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [aʊt] [laʊd] .
“ I lose , ” he said to himself out loud .
“ 我 失去 , ” 他 说 到 他自己 出去 大声 .

“我输了,”他自言自语道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
With the words he gave up the long struggle and sank to the ground .
和 这 字 他 给予 向上 这 长的 斗争 和 沉没 到 这 地面 .

说完这些话，他放弃了长久的挣扎，瘫倒在地。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,
For hours he had been exhausted to the limit of endurance ,
为了 小时 他 有 到过 筋疲力尽的 到 这 限制 的 耐力 ,

他已经筋疲力竭，精疲力竭，这种情况持续了好几个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] .
but the will to live had kept him going .
但 这 将要 到 居住 有 保留 他 去 .

但求生的意志让他坚持了下来。

[naʊ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [fɔːrs] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] .
Now the driving force within had run down .
现在 这 驾驶 力量 之内 有 跑步 向下 .

现在，内在的驱动力已经耗尽了。

[hiː; hi]	[wʊd]	[daɪ]	[wer]	[hiː; hi]	[leɪ]	.
He	**would**	**die**	**where**	**he**	**lay**	**.**
他	会	死	在哪里	他	躺	.

他会死在他躺着的地方。

[ə'nʌðər]	['ɪnstənt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ə'gen]	['iːgər]	,	['pælpəˌteɪt]	,	['tremjələs]	.
Another	**instant**	**,**	**and**	**he**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**again**	**eager**	**,**	**palpitant**	**,**	**tremulous**	**.**
其他	立即的	,	和	他	曾是	在	他的	脚	再次	渴望的	,	心悸	,	颤抖的	.

又过了一会儿，他又站了起来，急切、激动、颤抖。

[fɔːr; fər]	['pleɪnli]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[bliːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kæf]	.
For	**plainly**	**there**	**had**	**come**	**to**	**him**	**the**	**bleating**	**of**	**a**	**calf**	**.**
为了	显然	那里	有	来	到	他	这	咩咩叫	的	一个	小牛	.

因为他清楚地听到了小牛的咩叫声。

['muːvɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	['raɪzɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[braʊ]	[ə; eɪ]	[θɪn]	[kɜːrl]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	.
Moving	**to**	**the**	**left**	**,**	**he**	**saw**	**rising**	**above**	**the**	**hill**	**brow**	**a**	**thin**	**curl**	**of**	**smoke**	**.**
移动	到	这	左边	,	他	锯	上升	多于	这	爬坡道	眉头	一个	薄的	卷曲	的	抽烟	.

他向左移动，看到山顶上方升起一缕细烟。

[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['stægərɪŋ]	[steps]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[drɔː]	.
A	**dozen**	**staggering**	**steps**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**draw**	**.**
一个	打	令人震惊	步骤	带来	他	到	这	边缘	的	一个	画	.

他踉跄地走了十几步，来到了沟边。

[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːloʊ]	[bɪ'loʊ]	,	['ɔːlmoʊst]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	['stoʊnz]	[θroʊ]	,
There	**in**	**the**	**hollow**	**below**	**,**	**almost**	**within**	**a**	**stone's**	**throw**	**,**
那里	在	这	空洞的	以下	,	几乎	之内	一个	石头的	扔	,

就在下方的洼地里，几乎就在不远处，

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['wʊmən]	['bendɪŋ]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['faɪər]	.
was	**a**	**young**	**woman**	**bending**	**over**	**a**	**fire**	**.**
曾是	一个	年轻的	女士	弯曲	超过	一个	火	.

是一位年轻女子弯腰在火堆旁工作。

[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['swoʊlən]	[tʌŋ]	[ænd; ənd]	[draɪ]	[θroʊt]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[ðə; ði]	
He	**tried**	**to**	**call**	**,**	**but**	**his**	**swollen**	**tongue**	**and**	**dry**	**throat**	**refused**	**the**	
他	尝试	到	称呼	,	但	他的	肿	舌头	和	干燥	喉	拒绝	这	
['sɜːrvɪs]	.													
service	**.**													
服务	.													

他试图打电话，但他肿胀的舌头和干渴的喉咙使不上劲。

[ɪn'sted]	,	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rʌn]	[tɔːrd]	[hɜːr; hər]	.
Instead	**,**	**he**	**began**	**to**	**run**	**toward**	**her**	**.**
反而	,	他	开始	到	跑步	朝向	她	.

相反，他开始朝她跑去。

[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[wɑːʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ded]	[kaʊ]	.
Beyond	**the**	**wash**	**was**	**a**	**dead**	**cow**	**.**
超过	这	洗	曾是	一个	死的	奶牛	.

河床另一边有一头死牛。

[nɑːt]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[kæf]	[ɑːn]	[ɪts]	[saɪd]	,	[ɔːl]	[fɔːr]	[fiːt]	[taɪd]	[tə'geðər]	.	-
Not	**far**	**from**	**it**	**lay**	**a**	**calf**	**on**	**its**	**side**	**,**	**all**	**four**	**feet**	**tied**	**together**	**.**	**20**
不是	远的	从	它	躺	一个	小牛	在	它是	边	,	全部	四	脚	系	一起	.	-

离它不远处躺着一头侧卧的小牛，四蹄被绑在一起。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[red]	-	[hɑːt]	['rʌnɪŋ]	['aɪərn]	[ænd; ənd]	[muːvd]
From	**the**	**fire**	**the**	**young**	**woman**	**took**	**a**	**red**	**-**	**hot**	**running**	**iron**	**and**	**moved**
从	这	火	这	年轻的	女士	采取	一个	红色的	-	热的	跑步	铁	和	已搬

[tɔːrd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['bliːtər]	.
toward	**the**	**little**	**bleater**	**.**
朝向	这	小的	咩咩叫	.

年轻女子从火堆里拿出一把烧得通红的熨斗，朝小羊羔走去。

[ðə; ði]	['kræklɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[twɪg]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[ə'raʊnd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[taɪt]	[reɪn]	[dʌz]	[ə; eɪ]
The	**crackling**	**of**	**a**	**twig**	**brought**	**her**	**around**	**as**	**a**	**sudden**	**tight**	**rein**	**does**	**a**
这	噼啪作响	的	一个	枝条	带来	她	大约	作为	一个	突然	紧的	缰绳	做	一个

[haɪ]	-	[strʌŋ]	[hɔːrs]	.
high	**-**	**strung**	**horse**	**.**
高的	-	串	马	.

树枝的断裂声让她回过神来，就像突然收紧缰绳让一匹受惊的马清醒过来一样。

[ðə; ði]	[mæn]	[hæd; həd]	[ɪ'mɜːrdʒd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['prɪkli]	[perz]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[kloʊz]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	.
The	**man**	**had**	**emerged**	**from**	**the**	**prickly**	**pears**	**and**	**was**	**close**	**upon**	**her**	**.**
这	男人	有	出现	从	这	带刺的	梨	和	曾是	关闭	之上	她	.

那人从仙人掌丛中走了出来，离她很近。

[hɪz; ɪz]	[steps]	['drægd]	.
His	**steps**	**dragged**	**.**
他的	步骤	拖拽	.

他步履蹒跚。

[ðə; ði]	[sæg]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃəuldəz]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[ɪk'striːm]	[fə'tiːg]	.
The	**sag**	**of**	**his**	**shoulders**	**indicated**	**extreme**	**fatigue**	**.**
这	下垂	的	他的	肩膀	表明的	极端	疲劳	.

他耸起的肩膀表明他极度疲惫。

[ðə; ði]	[dɑːrk]	['hɑːloʊz]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[aɪz]	[toʊld]	[ʌv; əv]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['tɔːrment]	.
The	**dark**	**hollows**	**beneath**	**the**	**eyes**	**told**	**of**	**days**	**of**	**torment**	**.**
这	黑暗的	空心	下面	这	眼睛	讲述	的	天	的	折磨	.

眼下的深深黑洞诉说着他曾遭受的种种折磨。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	['slendər]	[ænd; ənd]	[streɪt]	.
The	**girl**	**stood**	**before**	**him**	**slender**	**and**	**straight**	**.**
这	女孩	站立	前	他	苗条	和	直的	.

女孩身形纤细挺拔地站在他面前。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[peɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɪps]	.
She	**was**	**pale**	**to**	**the**	**lips**	**.**
她	曾是	苍白	到	这	嘴唇	.

她的嘴唇苍白无力。

[hɜːr; hər]	[breθ]	[keɪm]	[fæst]	[ænd; ənd]	['rægɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['rʌnɪŋ]	.
Her	**breath**	**came**	**fast**	**and**	**ragged**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**running**	**.**
她	气息	来了	快速地	和	破烂不堪	作为	如果	她	有	到过	跑步	.

她呼吸急促而紊乱，仿佛一直在奔跑。

[ə'brʌptli]	[ʃiː; ʃi]	[ʃɑːt]	[hɜːr; hər]	['tʃælɪndʒ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
Abruptly	**she**	**shot**	**her**	**challenge**	**at**	**him**	**.**
突然	她	射击	她	挑战	在	他	.

她突然向他发出挑战。

“	[huː]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?	”
“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**
“	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ ['wɔːtər] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ Water , ” he gasped .
“ 水 , ” 他 倒吸一口气 .

“水,”他喘着气说。

[wʌn] [swɪft] , ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [ðə; ði] [gɜːrl] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ðen] “ [weɪt] !
One swift , searching look the girl gave him , then “ Wait !
一 迅速 , 搜索 看 这 女孩 给予 他 , 然后 “ 等待 !

女孩迅速而审视地看了他一眼，然后说：“等等！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .
” she ordered , and was off into the mesquit on the run .
” 她 订购 , 和 曾是 离开 进入 这 牧豆树 在 这 跑步 .

她下了命令，然后拔腿就跑进了灌木丛。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['tendərfʊt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .
Three minutes later the tenderfoot heard her galloping through the brush .
三 分钟 之后 这 嫩脚 听到 她 疾驰 通过 这 刷子 .

三分钟后，那个新手听到她策马穿过灌木丛的声音。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [taɪt] [reɪn] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] , [swʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['ekspɜːrtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [vɑː'keroʊ] ,
With a quick , tight rein she drew up , swung from the saddle expertly as a vaquero ,
和 一个 快的 , 紧的 缰绳 她 画 向上 , 摇摆 从 这 鞍 熟练地 作为 一个 牧童 ,

她迅速而紧绷地勒住缰绳，熟练地从马鞍上跳下来，像个牛仔一样。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [held] [baɪ] ['bʌkskɪn] [θɔːŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
and began to untie a canteen held by buckskin thongs to the side of the saddle .
和 开始 到 解开 一个 食堂 握住 经过 鹿皮 丁字裤 到 这 边 的 这 鞍 .

然后开始解开用鹿皮带系在马鞍侧面的水壶。

[hiː; hi] [dræŋk] [lɔːŋ] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] .
He drank long , draining the vessel to the last drop .
他 喝 长的 , 排水 这 血管 到 这 最后的 降低 .

他痛饮良久，将容器里的水一滴不剩地喝光了。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sæd(ə)l] [bægz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ræpt] [ɪn] [ɔɪld] ['peɪpər] .
From her saddle bags she brought two sandwiches wrapped in oiled paper .
从 她 鞍 包 她 带来 二 三明治 包装 在 涂油 纸 .

她从马鞍袋里拿出两个用油纸包着的三明治。

“ [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [tuː] , [aɪ] [ɪk'spekt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['pɪti] .
“ You're hungry , too , I expect , ” she said , her eyes shining with tender pity .
“ 你是 饥饿的 , 也 , 我 预计 , ” 她 说 , 她 眼睛 灼灼 和 投标 遗憾 .

“我想你也饿了吧,”她说，眼中闪烁着温柔的怜悯。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wʊlf] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [və'reɪʃəs] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
She observed that he did not wolf his food , voracious though he was .
她 观察到 那 他 做过 不是 狼 他的 食物 , 贪婪的 尽管 他 曾是 .

她注意到，尽管他食量很大，但他并没有狼吞虎咽地吃饭。

[waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [ʃiː; ʃi] returned21
While he ate she returned21
尽管 他 吃 她 returned21

他吃饭的时候她回来了21

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['aɪərn][ænd; ənd] [hiːpt] [lɪv; laɪv] [koʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end]
to the fire with the running iron and heaped live coals around the end
到 这 火 和 这 跑步 铁 和 堆积如山 居住 煤炭 大约 这 结尾
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

将烧红的铁块放在火上，铁块末端堆放着燃烧的煤炭。

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['dʒentli] .
“ You've had a pretty tough time of it , ” she called across to him gently .
“ 你已经 有 一个 漂亮的 艰难的 时间 的 它 , ” 她 称为 穿过 到 他 轻轻地 .

“你最近过得很艰难,”她轻声对他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
“ It hasn't been exactly a picnic , but I'm all right now .
“ 它 还没有 到过 确切地 一个 野餐 , 但 我是 全部 正确的 现在 .

“虽然这段时间过得并不轻松，但我现在一切都好。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
” The girl liked the way he said it .
” 这 女孩 喜欢 这 方式 他 说 它 .

女孩喜欢他说话的方式。

[wət'evər] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [feɪnt] [dauts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ɪn]
Whatever else he was — and already faint doubts were beginning to stir in
任何 别的 他 曾是 — 和 已经 头晕的 疑虑 是 开始 到 搅拌 在
[hɜːr; hər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwɪtər] .
her — he was not a quitter .
她 — 他 曾是 不是 一个 退出者 .

无论他还有什么其他身份——她心中已经开始萌生一丝疑虑——但他绝不是一个轻易放弃的人。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ You were about all in , ” she said , watching him .
“ 你 是 关于 全部 在 , ” 她 说 , 观看 他 .

“你当时几乎是孤注一掷了,”她看着他说道。

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [kɪk] [left] [ɪn][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .
“ Just about one little kick left in me , ” he smiled .
“ 只是 关于 一 小的 踢 左边 在 我 , ” 他 微笑 .

“我感觉自己只剩最后一丝力气了,”他笑着说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
“ That's what I thought .
“ 那就是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

” [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] .
” She busied herself over the fire inspecting the iron .
” 她 忙碌 她自己 超过 这 火 检查 这 铁 .

她忙着在火堆旁检查铁器。

[ðə; ði][mæn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
The man watched her curiously .
这 男人 观看 她 奇怪的是 .

男人好奇地看着她。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

[ə; eɪ] [kaʊ] [kɪld] ['wɑːntənli] , [ə; eɪ] [kæf] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɡɜːrl]
A cow killed wantonly , a calf bawling with pain and fear , and this girl
一个 奶牛 被杀 肆意妄为 ， 一个 小牛 嚎啕大哭 和 疼痛 和 害怕 ， 和 这 女孩
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
responsible for it .
负责任的 为了 它 .

一头母牛被肆意杀害，一头小牛因痛苦和恐惧而嚎叫，而这一切都是这个女孩造成的。

[ðə; ði] ['tendərfʊt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
The tenderfoot could not down the suspicion stirring in his mind .
这 嫩脚 可以 不是 向下 这 怀疑 搅拌 在 他的 头脑 .

这个新手始终无法消除心中涌起的疑虑。

[hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['kʌntri] .
He knew little of the cattle country .
他 知道 小的 的 这 牛 国家 .

他对畜牧区知之甚少。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [bʊks] [ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['meɪsə] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪn]
But he had read books and had spent a week in Mesa not entirely in
但 他 有 读 图书 和 有 花费 一个 星期 在 台面 不是 完全 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

但他读过一些书，在梅萨待了一周，也并非完全白费力气。

[ðə; ði] [ded] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [steɪn] [ʌv; əv] [red] [daʊn] [ɪts] [noʊz] ['pɔɪntɪd] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [wʌn]
The dead cow with the little stain of red down its nose pointed surely to one
这 死的 奶牛 和 这 小的 弄脏 的 红色的 向下 它是 鼻子 尖 一定 到 一
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

那头死牛鼻子上有一点红色的污渍，这无疑指向了一件事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] .
He was near enough to see a hole in the forehead just above the eyes .
他 曾是 靠近 足够的 到 看 一个 洞 在 这 前额 只是 多于 这 眼睛 .

他离得足够近，甚至能看到额头上眼睛上方的一个洞。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz] [ɡeɪz] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Instinctively his gaze passed to the rifle lying in the sand close to his hand .
本能地 他的 目光 通过了 到 这 步枪 说谎 在 这 沙 关闭 到 他的 手 .

他的目光本能地移向了躺在他手边沙地上的步枪。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [stɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Her back was still turned to him .
她 后退 曾是 仍然 转向 到 他 .

她仍然背对着他。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] , [druː] [ðə; ði] [ɡʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [æn; ən] ['empti] [ʃel]
He leaned over , drew the gun to him , and threw out an empty shell
他 倾斜 超过 ， 画 这 枪 到 他 ， 和 扔 出去 一个 空的 壳
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bærəl] .
from the barrel .
从 这 桶 .

他俯身，把枪举到自己面前，然后从枪膛里扔出一个空弹壳。

[æt; ət] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['levər] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
At the click of the lever the girl swung around upon him .
在 这 点击 的 这 杠杆 这 女孩 摇摆 大约 之上 他 .

随着拉杆的咔哒一声，女孩转身扑向了他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
“ What are you doing ?
“ 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] . -
” she demanded . 22
” 她 要求 . -

她要求道。22

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [daʊn] ['hɜːrɪdli] .
He put the rifle down hurriedly .
他 放 这 步枪 向下 匆匆 .

他匆忙放下步枪。

“ [dʒʌst] ['siːɪŋ] [wʌt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Just seeing what make it is . ”
“ 只是 看到 什么 制作 它 是 . ”

“只是想看看它到底是什么。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ And what make is it ?
“ 和 什么 制作 是 它 ?

“它是什么牌子的? ”

” [ʃiː; ʃi] [flæʃt] .
” she flashed .
” 她 闪光灯 .

她突然说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] .
He was trapped .
他 曾是 被困 .

他被困住了。

“ [aɪ] ['hædnt] [faʊnd] [aʊt] [jet] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .
“ I hadn't found out yet , ” he stammered .
“ 我 之前没有 成立 出去 然而 , ” 他 结结巴巴 .

“我还没知道呢,”他结结巴巴地说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [ʃel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid]
“ No , but you found out there was an empty shell in it , ” she retorted
“ 不 , 但 你 成立 出去 那里 曾是 一个 空的 壳 在 它 , ” 她 反驳
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“不，但你发现里面是一个空壳,”她迅速反驳道。

[ðer; ðər] [aɪz] ['fɑːsənd] .
Their eyes fastened .
他们的 眼睛 系紧 .

他们的目光交汇在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [greɪ] [æz; əz] ['æʃɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .
She was gray as ashes , but she did not flinch .
她 曾是 灰色的 作为 灰烬 , 但 她 做过 不是 退缩 .

她脸色灰白如灰，但面无表情。

[baɪ] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ɪn] - ,
By chance he had stumbled upon the crime of crimes in Cattleland ,
经过 机会 他 有 踉跄 之上 这 犯罪 的 犯罪 在 - ,

他偶然间在卡特兰发现了罪案中的罪案,

[hæd; həd]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	['rʌslər]	[ˌred 'hændɪd]	[æt; ət]	[wɜːrk]	.
had	**caught**	**a**	**rustler**	**redhanded**	**at**	**work**	**.**
有	捕捉	一个	盗贼	当场被抓	在	工作	.

当场抓住了正在偷牛的贼。

['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[faɪn]	[feɪs]	,	['nɒstrəlz]	['delɪkətli]	['fæʃnd]	,	[aɪz]	[klɪr]	[ænd; ənd]	[diːp]	,
Looking	**into**	**the**	**fine**	**face**	**,**	**nostrils**	**delicately**	**fashioned**	**,**	**eyes**	**clear**	**and**	**deep**	**,**
寻找	进入	这	美好的	脸	,	鼻孔	轻柔地	造型	,	眼睛	清除	和	深的	,

凝视着那张精致的脸庞，鼻孔轮廓分明，双眼清澈深邃。

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[skers]	['kredəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
the	**thing**	**was**	**scarce**	**credible**	**of**	**her**	**.**
这	事物	曾是	稀少	可信的	的	她	.

她的话很难让人相信。

[waɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['twenti]	,
Why	**,**	**she**	**could**	**not**	**be**	**a**	**day**	**more**	**than**	**twenty**	**,**
为什么	,	她	可以	不是	是	一个	天	更多的	比	二十	,

她怎么可能超过二十岁呢?

[ænd; ənd]	[ɪn]	['evri]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[praɪd]	,	[ʌv; əv]	[gʊd]	[blʌd]	.
and	**in**	**every**	**line**	**of**	**her**	**was**	**the**	**look**	**of**	**pride**	**,**	**of**	**good**	**blood**	**.**
和	在	每一个	线	的	她	曾是	这	看	的	自豪	,	的	好的	血	.

她的每一条脸上都带着骄傲和高贵的血统。

“	[jes]	,	[aɪ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	,	”	[hiː; hi]	[ə'pɑːlədʒaɪzd]	.
“	**Yes**	**,**	**I**	**happened**	**to**	**throw**	**it**	**out**	**,**	**”**	**he**	**apologized**	**.**
“	是的	,	我	发生	到	扔	它	出去	,	”	他	道歉	.

“是的，我不小心把它扔掉了,”他道歉说。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[noʊ]	[ɪ'veɪʒ(ə)n]	,	[wʊd]	[nɑːt]	[let]	[hɪz; ɪz]	[dauts]	[sliːp]	.
But	**she**	**would**	**have**	**no**	**evasion**	**,**	**would**	**not**	**let**	**his**	**doubts**	**sleep**	**.**
但	她	会	有	不	逃避	,	会	不是	让	他的	疑虑	睡觉	.

但她不会回避，不会让他的疑虑安息。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[suː'pɜːrb]	['kɜːrɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['skɔːnf(ə)l]	[fə'rɑːsəti]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ri'tɔːtid]	.
There	**was**	**superb**	**courage**	**in**	**the**	**scornful**	**ferocity**	**with**	**which**	**she**	**retorted**	**.**
那里	曾是	高超	勇气	在	这	轻蔑的	恶	和	哪个	她	反驳	.

她以轻蔑而凶狠的语气反驳，展现出非凡的勇气。

“	['hæpənd]	!
“	**Happened**	**!**
“	发生	!

“发生了！”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[sə'poʊz]	[juː; jʊ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[brænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kaʊ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[bɑːr]	['dʌb(ə)l]	[dʒiː]	,
And	**I**	**suppose**	**you**	**happened**	**to**	**notice**	**that**	**the**	**brand**	**on**	**the**	**cow**	**is**	**a**	**Bar**	**Double**	**G**	**,**
和	我	认为	你	发生	到	注意	那	这	品牌	在	这	奶牛	是	一个	酒吧	双倍的	G	,

我想你大概也注意到了，这头牛身上的烙印是 Bar Double G。

[waɪl]	[ðæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kæf]	[ɪz]	['dɪfrənt]	.	”
while	**that**	**on**	**the**	**calf**	**is**	**different**	**.**	**”**
尽管	那	在	这	小牛	是	不同的	.	”

而小腿上的情况则不同。”

“	[noʊ]	,	[aɪ]	['hævnt]	['noʊtɪst]	[ðæt]	.	”
“	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**noticed**	**that**	**.**	**”**
“	不	,	我	还没有	注意到	那	.	”

“不，我没注意到。”

“ ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

“ Plenty of time to see it yet .

“ 很多 的 时间 到 看 它 然而 .

“还有足够的时间去看。”

” [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [bleɪz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , “ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] ?

” Then , with a swift blaze of feeling , “ What's the use of pretending ?

” 然后 , 和 一个 迅速 火焰 的 感觉 , “ 是什么 这 使用 的 假装 ?

然后，他突然迸发出强烈的感情：“假装有什么用呢？”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . ”

I know what you think . ”

我 知道 什么 你 思考 . ”

我知道你在想什么。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

“ Then you know more than I do .

“ 然后 你 知道 更多的 比 我 做 .

“那你比我懂得多。”

[maɪ] [θɔːts] [dəunt][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

My thoughts don't go any farther than this ,

我的 想法 不 去 任何 更远 比 这 ,

我的想法仅此而已。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][aɪm] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ” -

that you have saved my life and I'm grateful for it . ” 23

那 你 有 已保存 我的 生活 和 我是 感激的 为了 它 . ” -

你救了我的命，我对此感激不尽。”23

“ [aɪ] [noʊ] ['betər] .

“ I know better .

“ 我 知道 更好的 .

“我心里明白。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['rʌslər] .

You think I'm a rustler .

你 思考 我是 一个 盗贼 .

你认为我是个偷牛贼。

[bʌt; bət][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

But don't say it .

但 不 说 它 .

但别说出口。

[dəunt][juː; jʊ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't you dare say it .

不 你 敢 说 它 .

你敢说出来试试！

” [brɔːt] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['semi] - [bɑːr'bærɪk] [trə'dɪʃnz] , ['sɪlkən] - [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ]

” Brought up in an atmosphere of semi - barbaric traditions , silken - strong , with

” 带来 向上 在 一个 气氛 的 半 - 野蛮 传统 , 丝 - 强的 , 和

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌn'wɔːpt] [baɪ]['soʊʃ(ə)l] ['preʃər] ,

instincts unwarped by social pressure ,

本能 未变形的 经过 社会的 压力 ,

“在半野蛮的传统氛围中长大，意志坚韧如丝，本能未受社会压力扭曲，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə][hæd; həd] [meɪd]
she was what the sun and wind and freedom of Arizona had made
她 曾是 什么 这 太阳 和 风 和 自由 的 亚利桑那 有 制成
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她就是亚利桑那州的阳光、微风和自由造就的她。

[ə; eɪ][poʊ'etɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] [fɑːr][frʌm; frəm] ['kɑːmənpleɪs] .
a poetic creation far from commonplace .
一个 诗意的 创建 远的 从 平凡 .

这是一部绝非寻常的诗意之作。

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] ,
So he judged her ,
所以 他 评判 她 ,

所以他评判了她。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæstərdli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [senst] [æn; ən] [ɪ'neɪt]
and in spite of the dastardly thing she had done he sensed an innate
和 在 尽管如此 的 这 卑鄙的 事物 她 有 完毕 他 感觉到的 一个 先天
[rɪ'faɪnmənt] ['streɪndʒli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
refinement strangely at variance with the circumstances .
精炼 奇怪的 在 方差 和 这 情况 .

尽管她做了卑鄙的事情，但他却从她身上感受到一种与周围环境格格不入的内在优雅。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ][wəʊnt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
I won't , ” he answered , with a faint smile .
我 惯于 , ” 他 回答 , 和 一个 头晕的 微笑 .

“我不会,”他回答道，脸上带着一丝淡淡的微笑。

“ [naʊ] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] ['juːsf(ə)l] .
“ Now you've got to pay for your sandwiches by making yourself useful .
“ 现在 你已经 得到 到 支付 为了 你的 三明治 经过 制作 你自己 有用 .

“现在你得靠自己的努力来挣钱买三明治了。”

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒɑːb] .
I'm going to finish this job .
我是 去 到 结束 这 工作 .

我要完成这项工作。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [self] - [skɔːrn] .
” She said it with an edge of self - scorn .
” 她 说 它 和 一个 边缘 的 自己 - 轻蔑 .

她说这话时带着一丝自嘲。

[hiː; hi] [ɡest] [hɜːr; hər] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [self] - [kən'tempt] .
He guessed her furious with self - contempt .
他 猜对了 她 狂怒 和 自己 - 鄙视 .

他猜想她是因为自卑而愤怒不已。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [də'rekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [kæf] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
Under her directions he knelt on the calf so as to hold it steady while she
在下面 她 方向 他 跪下 在 这 小牛 所以 作为 到 抓住 它 稳定的 尽管 她
[plaɪ] [ðə; ði][hɑːt]['aɪərn] .
plied the hot iron .
合拢 这 热的 铁 .

在她的指示下，他跪在小腿上，稳住小腿，以便她用烧红的烙铁进行烙铁烙印。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][bɜːrnt] [her] [ænd; ənd] [fleʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ækrɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
The odor of burnt hair and flesh was already acrid in his nostrils .
这 气味 的 烧焦的 头发 和 肉 曾是 已经 辛辣 在 他的 鼻孔 .

他鼻腔里已经闻到了刺鼻的毛发和血肉烧焦的气味。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [red] [flæŋk] [ef][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [rɔː] , [sɪəd] [fleʃ] .
Upon the red flank F was written in raw , seared flesh .
之上 这 红色的 侧翼 F 曾是 书面 在 生的 , 烤 肉 .

在鲜红的侧腹上，用生的、烤焦的肉写着字母 F。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði][brænd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːt] .
He judged that the brand she wanted was not yet complete .
他 评判 那 这 品牌 她 通缉 曾是 不是 然而 完全的 .

他认为她想要的品牌还没有成型。

['prɑːbəbli] [ðə; ði]['aɪərn][hæd; həd][gɑːt] [tuː] [koʊld][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
Probably the iron had got too cold to finish the work ,
大概 这 铁 有 得到 也 寒冷的 到 结束 这 工作 ,

可能是铁块太冷，无法继续熨烫了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌriː'hiːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she had been forced to reheat it .
和 她 有 到过 强制 到 再加热 它 .

她不得不重新加热。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['aɪərn][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
The little hand that held the running iron was trembling .
这 小的 手 那 握住 这 跑步 铁 曾是 发抖 .

握着熨斗的小手在颤抖。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['tendərfʊt] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪnt] .
Looking up , the tenderfoot saw that she was white enough to faint .
寻找 向上 , 这 嫩脚 锯 那 她 曾是 白色的 足够的 到 头晕的 .

抬头一看，那个新手发现她脸色苍白得几乎要晕过去。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ I can't do it .
“ 我 不能 做 它 .

“我做不到。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hoʊld][hɪm; ɪm] [waɪl] [juː; jʊ][blɜːr][ðə; ði][brænd] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
You'll have to let me hold him while you blur the brand , ” she told him .
你会 有 到 让 我 抓住 他 尽管 你 模糊 这 品牌 , ” 她 讲述 他 .

“你得让我抱着他，你才能把烙印模糊处理，”她对他说。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .
They changed places .
他们 已更改 地方 .

他们交换了位置。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] and24
She set her teeth to it and24
她 放 她 牙齿 到 它 and24

她咬紧牙关，24

[held] [ðə; ði] [kæf] ['stedi] ,
held the calf steady ,
握住 这 小牛 稳定的 ,

稳住小牛，

[bʌt; bət][ðə; ði]['brændər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [red] - [hɑːt]['aɪərn]
but the brander noticed that she had to look away when the red - hot iron
但 这 品牌 注意到 那 她 有 到 看 离开 什么时候 这 红色的 - 热的 铁
[keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
came near the flesh of the victim .
来了 靠近 这 肉 的 这 受害者 .

但烙印者注意到，当烧红的烙铁靠近受害者的皮肤时，她不得不把目光移开。

“ [blɜːr][ðə; ði][brænd] [raɪt] [aʊt] .
“ Blur the brand right out .
“ 模糊 这 品牌 正确的 出去 .

“彻底模糊掉品牌标识。”

[duː][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .
Do it quick , please , ” she urged .
做 它 快的 , 请 , ” 她 敦促 .

“快点，求你了,”她催促道。

[ə; eɪ] ['sɪzl] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [skɪn] , [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [weɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['ænɪm(ə)l] , [æn; ən]['ækrɪd]
A sizzle of burning skin , a piteous wail from the tortured animal , an acrid
一个 嘶嘶声 的 燃烧 皮肤 , 一个 可怜的 哀号 从 这 受折磨 动物 , 一个 辛辣
['pʌndʒənt]['oʊdər] ,
pungent odor ,
泼辣 气味 ,

皮肤灼烧的嘶嘶声，受虐动物的凄厉哀嚎，一股刺鼻的恶臭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and the thing was done .
和 这 事物 曾是 完毕 .

事情就这样办完了。

[ðə; ði][gɜːrl][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['kwɪvərɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] .
The girl got to her feet , quivering like an aspen .
这 女孩 得到 到 她 脚 , 颤抖 喜欢 一个 白杨 .

女孩站起身来，浑身颤抖，像一棵白杨树。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪf] ?
“ Have you a knife ?
“ 有 你 一个 刀 ?

你有刀吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['feɪntli] .
” she asked faintly .
” 她 问 淡淡的 .

她轻声问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] .
“ Cut the rope .
“ 切 这 绳索 .

“割断绳子。”

” [ðə; ði] [kæf] ['stægərd] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] , [ʃʊk] [ɪt'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [went] [bɔːl] [tuː; tə]
” The calf staggered to all fours , shook itself together , and went bawling to
” 这 小牛 交错 到 全部 四 , 摇晃 本身 一起 , 和 去 嚎啕大哭 到
[ðə; ði] [ded] ['mʌðər] .
the dead mother .
这 死的 母亲 .

“小牛摇摇晃晃地站了起来，四肢着地，抖了抖身子，然后对着死去的母亲嚎叫起来。”

[ðə; ði][ɡɜːrl] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
The girl drew a deep breath .
这 女孩 画 一个 深的 气息 .

女孩深吸了一口气。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt] [ɪkˈsept] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .
“ They say it does not hurt except while it is being done .
“ 他们 说 它 做 不是 伤害 除了 尽管 它 是 存在 完毕 .

他们说，除了在手术过程中之外，手术本身并不疼。

” [hɪz; ɪz] [bliːk] [aɪz] [met] [hɜːrz] [ˈstoʊnɪli] .
” His bleak eyes met hers stonily .
” 他的 苍凉 眼睛 遇见 她的 冷漠地 .

他那双冷漠的眼睛与她目光交汇，神情冷峻。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [ɡet] [juːst] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈmʌðər] .
“ And of course it will soon get used to doing without its mother .
“ 和 的 课程 它 将要 很快 得到 用过的 到 正在做 没有 它是 母亲 .

“当然，它很快就会习惯没有母亲的生活。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdiːteɪl] .
That is a mere detail .
那 是 一个 仅仅 细节 .

那只是个细节而已。

” [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [went] [θruː] [hɜːr; hər] .
” A shudder went through her .
” 一个 不寒而栗 去 通过 她 .

她浑身一颤。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The whole thing was incomprehensible to him .
这 所有的 事物 曾是 难以理解 到 他 .

整件事对他来说都难以理解。

[waɪ] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why under heaven had she done it ?
为什么 在下面 天堂 有 她 完毕 它 ?

她究竟是出于什么原因才这样做的?

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][soʊ] [ˈsensətɪv] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][ˈwɑːntən][ˈkruːəl] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
How could one so sensitive have done a wanton cruel thing like this ?
如何 可以 一 所以 敏感的 有 完毕 一个 放肆 残忍的 事物 喜欢 这 ?

如此敏感的人，怎么会做出如此肆意残忍的事情呢?

[hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfæðəm] .
Her reason he could not fathom .
她 原因 他 可以 不是 捉摸 .

他无法理解她的理由。

[ðə; ði][fækts] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The facts that confronted him were that she had done it ,
这 事实 那 面对 他 是 那 她 有 完毕 它 ,

他面对的事实是，是她做的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [kraɪm] [θruː] .
and had meant to carry the crime through .
和 有 意思是 到 携带 这 犯罪 通过 .

他原本打算实施犯罪。

[ˈoʊnli] [dɪˈtekʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] .
Only detection had changed her purpose .
仅有的 检测 有 已更改 她 目的 .

只有被侦查才改变了她的目的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['pleɪnli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
She turned upon him , plainly sick of the whole business .
她 转向 之上 他 ， 显然 生病的 的 这 所有的 商业 .

她转过身去，显然对整件事感到厌倦。

“ [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ Let's get away from here .
“ 我们来吧 得到 离开 从 这里 .

我们离开这里吧。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [hɔːrs] ? ” -
Where's your horse ? ” 25
在哪里? 你的 马 ? ” -

你的马在哪儿？25

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] .
“ I haven't any .
“ 我 还没有 任何 .

我没有。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][gɑːt] [lɔːst] . ”
I started on foot and got lost . ”
我 开始 在 脚 和 得到 丢失的 . ”

我步行出发，结果迷路了。

“ [frʌm; frəm] [wer] ? ”
“ From where ? ”
“ 从 在哪里 ? ”

“从哪里？ ”

“ [frʌm; frəm] ['mæməθ] .
“ From Mammoth .
“ 从 长毛象 .

“来自猛犸象。”

” ['ʃɑːrpli] [hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [fɪkst] [hɪm; ɪm] .
” Sharply her keen eyes fixed him .
” 尖锐地 她 敏锐的 眼睛 固定的 他 .

她锐利的目光紧紧地盯着他。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][hæv; həv][gɑːt] [lɔːst] [nɪr] ['mæməθ] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [hɪr] ?
How could a man have got lost near Mammoth and wandered here ?
如何 可以 一个 男人 有 得到 丢失的 靠近 长毛象 和 漫步 这里 ?

一个人怎么可能在猛犸附近迷路，然后走到这里呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][reɪndʒ] ,
He would have had to cross the range ,
他 会 有 有 到 叉 这 范围 ,

他必须穿越这片区域。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]
and even a child would have known enough to turn back into the valley
和 甚至 一个 孩子 会 有 已知 足够的 到 转动 后退 进入 这 谷
[wer] [ðə; ði] [taʊn] [leɪ] .
where the town lay .
在哪里 这 镇 躺 .

即使是孩子也应该知道要返回城镇所在的山谷。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? ”
“ How long ago ? ”
“ 如何 长的 前 ? ”

“多久以前？ ”

“ [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
“ Day before yesterday .
” 天 前 昨天 .

前天。

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] : “ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .
” He added after a moment : “ I was looking for a job .
” 他 额外 后 一个 片刻 : “ 我 曾是 寻找 为了 一个 工作 .

过了一会儿，他又补充道：“我正在找工作。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'weðəd] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] .
” She took in the soft hands and the unweathered skin of the dark face .
” 她 采取 在 这 柔软的 双手 和 这 未风化的 皮肤 的 这 黑暗的 脸 .

她凝视着那双柔软的手和黝黑脸上未经风霜的肌肤。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ? ”
“ What sort of a job ? ”
” 什么 种类 的 一个 工作 ? ”

“什么样的工作？”

“ ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] . ”
“ Anything I can do . ”
” 任何事物 我 能 做 . ”

“只要我能做的。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? ”
“ But what can you do ? ”
” 但 什么 能 你 做 ? ”

“但是又能怎么办呢？”

“ [aɪ][kæn; kən] [raɪd] .
“ I can ride .
” 我 能 骑 .

“我会骑车。”

” [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd] [rest]
” She must take him home with her , of course , and feed and rest
” 她 必须 拿 他 家 和 她 , 的 课程 , 和 喂养 和 休息
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“她当然要把他带回家，给他食物和休息。”

[ðæt] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
That went without saying .
那 去 没有 说 .

这还用说吗？

[bʌt; bət] [wʌt] ['æftər] [ðæt] ?
But what after that ?
但 什么 后 那 ?

但之后呢？

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'drɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
He knew too much to be turned adrift with the story of what he had
他 知道 也 很多 到 是 转向 漂流 和 这 故事 的 什么 他 有
[siːn] .
seen .
已见 .

他知道的事情太多，不会因为自己所见所闻而迷失方向。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] — ['weðər] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] — [soʊ][æz; əz]
If she could get a hold on him — whether of fear or of gratitude — so as
如果 她 可以 得到 一个 抓住 在 他 — 无论 的 害怕 或者 的 感激 — 所以 作为
[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,
to insure his silence ,
到 保证 他的 沉默 ,

如果她能控制住他——无论是出于恐惧还是感激——以确保他保持沉默，

[ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [jet] [biː; bi] [kept] ['kwaɪət] .
the truth might yet be kept quiet .
这 真相 可能 然而 是 保留 安静的 .

真相或许仍将被掩盖。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][traɪ] .
At least she could try .
在 至少 她 可以 尝试 .

至少她可以试试。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [raɪd] [ðə; ði] [reɪndʒ] ? ”
“ Did you ever ride the range ? ”
“ 做过 你 曾经 骑 这 范围 ? ”

你以前在牧场上骑过马吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
“ What sort of work have you done ?
“ 什么 种类 的 工作 有 你 完毕 ?

你都做过哪些类型的工作?

” ['æftər][ə; eɪ] ['skersli] ['noʊtɪsəb(ə)l] [pɔːz] , “ ['klerɪkl] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] ['ænsər] . -
” After a scarcely noticeable pause , “ Clerical work , ” he answered . 26
” 后 一个 几乎 显 暂停 , “ 文员 工作 , ” 他 回答 . -

略微停顿了一下，他回答说：“文书工作。”26

“ [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ? ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .
“ You're from the East ? ” she suggested , her eyes narrowing .
“ 你是 从 这 东方 ? ” 她 建议 , 她 眼睛 收窄 .

“你是东方人？”她眯起眼睛问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɛlɪsi] [liː] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['stedəli] .
“ My name is Melissy Lee , ” she told him , watching him very steadily .
“ 我的 姓名 是 梅丽西 李 , ” 她 讲述 他 , 观看 他 非常 稳步 .

“我叫梅丽西·李,”她一边说着，一边目光坚定地注视着他。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] ['pɔːzɪz] .
Once more the least of pauses .
一次 更多的 这 至少 的 停顿 .

又一次，停顿极短。

“ [maɪn][ɪz] [dɪl] — [dʒeɪmz] [dɪl] . ”
“ Mine is Diller — James Diller . ”
“ 矿 是 迪勒 — 詹姆斯 迪勒 . ”

“我的姓是迪勒——詹姆斯·迪勒。”

“ [ðæts] ['fʌni] .
“ That's funny .
“ 那就是 有趣的 .

“那很好笑。

[aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
I know another man of that name .
我 知道 其他 男人 的 那 姓名 .

我认识另一个也叫这个名字的人。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] .
At least , I know him by sight .
在 至少 , 我 知道 他 经过 视线 .

至少，我见过他。

” [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self] [dɪl] [gruː] ['weri] .
” The man who had called himself Diller grew wary .
” 这 男人 WHO 有 称为 他自己 迪勒 生长 警惕 .

自称迪勒的那个人变得警惕起来。

“ [its] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [neɪm] . ”
“ It's a common enough name . ”
“ 它是 一个 常见的 足够的 姓名 . ”

“这是一个很常见的名字。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][wɜːrk][æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [ræntʃ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
If I find you work at my father's ranch would you be too particular about what it is ? ”
如果 我 寻找 你 工作 在 我的 父亲的 牧场 会 你 是 也 特别的 关于 什么 它 是 ? ”

如果我在我父亲的农场找到一份工作，你会很在意具体是做什么的吗?

“ [traɪ][ˌem 'iː] . ”
“ Try me . ”
“ 尝试 我 . ”

“试试我。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['meməri] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'viːniəntli] [gʊd] ?
“ And your memory — is it inconveniently good ?
“ 和 你的 记忆 — 是 它 不方便地 好的 ?

“你的记忆力——是不是好得有点不方便？ ”

” [hɜːr; hər] [glæns] [swept] [æz; əz][baɪ] [tʃæns] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
” Her glance swept as by chance over the scene of her recent operations .
” 她 瞥一眼 扫荡 作为 经过 机会 超过 这 场景 的 她 最近的 运营 .

她的目光不经意间扫过了她最近进行手术的现场。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['fɔːrˌgɛtəri] , [tuː] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ I've got a right good forgettery , too , ” he assured her .
“ 我已经 得到 一个 正确的 好的 遗忘 , 也 , ” 他 保证 她 .

“我的健忘能力也很强,”他向她保证道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] .
“ You're not in the habit of talking much about the things you see .
“ 你是 不是 在 这 习惯 的 说 很多 关于 这 事物 你 看 .

“你不太习惯谈论你所看到的事情。”

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɪnˈflekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrɑːɡətɪv] .
” She put it in the form of a statement , but the rising inflection indicated the interrogative .
” 她 放 它 在 这 形式 的 一个 陈述 , 但 这 上升 拐点 表明的 这 疑问 .

“她以陈述句的形式表达了出来，但语调的上升表明了疑问句。”

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [met] [hɜːrz] [ˈstedəli] .
His black eyes met hers steadily .
他的 黑色的 眼睛 遇见 她的 稳步 .

他漆黑的眼睛与她的目光紧紧对视。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈpædlɑːk] [maɪ] [maʊθ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ,
“ I can padlock my mouth when it is necessary , ” he answered ,
“ 我 能 挂锁 我的 嘴 什么时候 它 是 必要的 , ” 他 回答 ,

“必要时我可以把嘴锁起来,”他回答说。

[ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [drɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] .
the suggestion of a Southern drawl in his intonation .
这 建议 的 一个 南方 拖长音 在 他的 语调 .

他的语调中带有一丝南方口音。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [æn; ən] [əˈʃʊrəns] [mɔːr] [dəˈrekt] .
She wanted an assurance more direct .
她 通缉 一个 保证 更多的 直接的 .

她想要更直接的保证。

“ [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”
“ When you think it necessary , I suppose . ”
“ 什么时候 你 思考 它 必要的 , 我 认为 . ”

“我想，当你认为有必要的时候吧。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] . ” -
“ That is what I meant to say . ” 27
“ 那 是 什么 我 意思是 到 说 . ” -

“我本想说的就是这个。”27

“ [kʌm] .
“ Come .
“ 来 .

“来。

[wʌn] [ɡʊd] [tɜːrn] [dɪˈzɜːrvz] [əˈnʌðər] .
One good turn deserves another .
一 好的 转动 值得 其他 .

善有善报。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?
What about this ?
什么 关于 这 ?

这个怎么样?

” [ʃiː; ʃi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ded] [kaʊ] .
” She nodded toward the dead cow .
” 她 点头 朝向 这 死的 奶牛 .

她朝那头死牛点了点头。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] . ”
“ I have not seen a thing I ought not to have seen . ”
“ 我 有 不是 已见 一个 事物 我 应该 不是 到 有 已见 . ”

“我没有看到任何我不该看到的东西。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][blɑːt][ə; eɪ][brænd][ɑːn] [ðæt] [kæf] ?
“ Didn't you see me blot a brand on that calf ?
“ 没有 你 看 我 印迹 一个 品牌 在 那 小牛 ?

“你没看到我在那头小牛身上烙印吗？”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He shook his head .
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [mɪs] [liː] .
“ Can't recall it at all , Miss Lee .
“ 不能 记起 它 在 全部 , 错过 李 .

“我完全不记得了，李小姐。”

” ['swɪftli] [hɜːr; hər] [kiːn] [glæns] [reɪkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
” Swiftly her keen glance raked him again .
” 迅速地 她 敏锐的 瞥一眼 耙过的 他 再次 .

她锐利的目光再次迅速扫过他。

[dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] - ,
Judged by his clothes , he was one of the world's ineffectives ,
评判 经过 他的 衣服 , 他 曾是 一 的 这 世界的 - ,

从他的穿着打扮来看，他是世界上最无能的人之一。

['flɑːtsəm] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [baɪ][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [feɪt] ;
flotsam tossed into the desert by the wash of fate ;
废料 抛掷 进入 这 沙漠 经过 这 洗 的 命运 ;

命运的洪流将漂浮物抛入沙漠；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [set] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but there was that in the steadiness of his eye , in the set of his
但 那里 曾是 那 在 这 稳定性 的 他的 眼睛 , 在 这 放 的 他的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

但从他坚定的眼神和挺直的肩膀中，却能看出这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːn] - [lɔɪnd] , [slɪm] ['bɑːdi] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] .
in the carriage of his lean - loined , slim body that spoke of breeding .
在 这 运输 的 他的 倾斜 - 腰肉 , 苗条的 身体 那 辐 的 选育 .

他那瘦削的腰身和纤细的身躯，给人一种高贵的气质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [buːz] - ['faɪtɪŋ] - .
He was no booze - fighting grubliner .
他 曾是 不 豪饮 - 斗争 - .

他可不是那种酗酒闹事的穷光蛋。

[dɪs'gaɪzd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃiːp] [slɑːps] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] .
Disguised though he was in cheap slops , she judged him a man of parts .
伪装 尽管 他 曾是 在 便宜的 污水 , 她 评判 他 一个 男人 的 部分 .

尽管他穿着廉价的破烂衣服，但她仍然认为他是个有才华的人。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][tuː; tə] [trʌst] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɜːr'self] .
He would do to trust , especially since she could not help herself .
他 会 做 到 相信 , 尤其 自从 她 可以 不是 帮助 她自己 .

他会信任他，尤其是在她无法自拔的情况下。

“ [wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] .
“ We'll be going .
“ 出色地 是 去 .

“我们要走了。”

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .
You take my horse , ” she ordered .
你 拿 我的 马 , ” 她 订购 .

“你把我的马牵走,”她命令道。

“ [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [wɔːk] ? ”
“ And let you walk ? ”
“ 和 让 你 走 ? ”

“然后就放你走了？”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] ?
“ How long since you have eaten ?
“ 如何 长的 自从 你 有 吃 ?

你上次吃饭是什么时候?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['brʌskli] .
” she asked brusquely .
” 她 问 粗暴地 .

她生硬地问道。

“ [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .
“ About seven minutes , ” he smiled .
“ 关于 七 分钟 , ” 他 微笑 .

“大概七分钟吧,”他笑着说。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ? ”
“ But before that ? ”
“ 但 前 那 ? ”

“但在此之前呢？”

“ [tuː] [deɪz] . ”
“ Two days . ”
“ 二 天 . ”

“两天。”

“ [wel] , [ðen] .
“ Well , then .
“ 出色地 , 然后 .

“好吧。”

['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
Anybody can see you're as weak as a kitten .
任何人 能 看 你是 作为 虚弱的 作为 一个 小猫 .

谁都能看出你弱得像只小猫。

[duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] . ”
Do as I say . ”
做 作为 我 说 . ”

照我说的做。

“ [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][bəuθ] [raɪd] ? ”
“ Why can't we both ride ? ”
“ 为什么 不能 我们 两个都 骑 ? ”

为什么我们不能一起骑车呢?

“ [wiː; wi][kæn; kən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæs] .
“ We can as soon as we get across the pass .
“ 我们 能 作为 很快 作为 我们 得到 穿过 这 经过 .

“我们一过山口就可以出发了。”

[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪl] [wɔːk] . ” -
Until then I'll walk . ” 28
直到 然后 患病的 走 . ” -

在此之前，我会步行。”28

[ɪ'rekt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ['sæplɪŋ] ,
Erect as a willow sapling ,
直立 作为 一个 柳 树苗 ,

像柳树幼苗一样挺拔，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læstɪk] [iːz] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [diːp] - ['buzəm] [ɪn] [spaɪt]
she took the hills with an elastic ease that showed her deep - bosomed in spite
她 采取 这 丘陵 和 一个 松紧带 舒适 那 显示 她 深的 - 丏 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slendərnəs] .
of her slenderness .
的 她 苗条 .

她以轻盈灵活的步伐征服了山丘，尽管身材苗条，却显得胸部丰满。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kɔːrdərɔɪ] ['raɪdɪŋ] [skɜːrt][ænd; ənd] [haɪ] - [leɪst] [buːts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][juːz] , [nɑːt]
The short corduroy riding skirt and high - laced boots were made for use , not
这 短的 灯心绒 骑术 裙子 和 高的 - 系带 靴子 是 制成 为了 使用 , 不是
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

短款灯芯绒骑马裙和高筒系带靴是为了实用而设计的，而不是为了展现优雅。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm]
but the man in the saddle found even in her manner of walking the charm
但 这 男人 在 这 鞍 成立 甚至 在 她 方式 的 步行 这 魅力
[ʌv; əv][hɜːr; hər][də'rekt] ,
of her direct ,
的 她 直接的 ,

但骑马的男人甚至从她的走路姿势中也发现了她直率的魅力。

[jʌŋ] ['kɜːrɪdʒ] .
young courage .
年轻的 勇气 .

年轻的勇气。

[friː] [ʌv; əv] [lɪm] , [æz; əz] [jet] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][seks] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd]
Free of limb , as yet unconscious of sex , she had the look of a splendid
自由的 的 肢 , 作为 然而 无意识 的 性别 , 她 有 这 看 的 一个 灿烂
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

她四肢健全，尚未意识到性别，看起来像个英俊的男孩。

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] [her] , [ɑːn][ðə; ði][læŋk] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv]
The descending sun was in her sparkling hair , on the lank , undulating grace of
这 下降 太阳 曾是 在 她 闪闪发光 头发 , 在 这 空白 , 起伏的 优雅 的
[hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪnz] .
her changing lines .
她 变化 线条 .

夕阳西下，映照在她闪亮的秀发上，映照在她修长而优美的曲线上。

['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Active as a cat though it was ,
积极的 作为 一个 猫 尽管 它 曾是 ,

虽然它像猫一样活跃，

[ðə; ði] ['kaʊˌpoʊni] [faʊnd] [ðə; ði] [stiːp] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [luːs] ['rʌbl] [hɑːrd] ['goʊɪŋ] .
the cowpony found the steep pass with its loose rubble hard going .
这 牛仔小马 成立 这 陡 经过 和 它是 松动的 瓦砾 难的 去 .

这匹小牛觉得这条布满松散碎石的陡峭山路走起来很吃力。

['mɛlɪsi] [tʊk] [ðə; ði] [klaɪm] [mʌtʃ] ['iziə] .
Melissy took the climb much easier .
梅丽西 采取 这 爬 很多 更轻松 .

梅丽西爬山轻松多了。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['meskɪt] ,
In the way she sped through the mesquit ,
在 这 方式 她 加速 通过 这 牧豆树 ,

她飞快地穿过灌木丛，

[i'veidiŋ] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃoʊljaː][baɪ] ['sʌp(ə)l] [dɪps][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
evading the clutch of the cholla by supple dips to right and left ,
逃避 这 离合器 的 这 仙人掌 经过 柔软 蘸酱 到 正确的 和 左边 ,

通过左右灵活地躲避仙人掌的攻击，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pænθə,rain, -rin] ['laɪðnəs] .
there was a kind of pantherine litheness .
那里 曾是 一个 种类 的 豹属 柔韧性 .

它有一种豹子般的矫健。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə]['klæmbər] [ʌp] [ðə; ði] [ʃeɪl] ['æftər][hɜːr; hər] .
At the summit she waited for the horse to clamber up the shale after her .
在 这 首脑 她 等待 为了 这 马 到 攀 向上 这 页岩 后 她 .

在山顶上，她等着马儿爬上页岩跟上来。

“ [get] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər]['kɑːlər] , [juː; jʊ] ['bʌkskɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ,
“ Get down in your collar , you Buckskin , ” she urged ,
“ 得到 向下 在 你的 衣领 , 你 鹿皮 , ” 她 敦促 ,

“你这只鹿皮皮，给我把衣领撅起来！”她催促道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['petɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [lʌv]
and when the pony was again beside her petted the animal with little love
和 什么时候 这 小马 曾是 再次 旁 她 被宠爱 这 动物 和 小的 爱
[pæts][ɑːn][ðə; ði] [noʊz] .
pats on the nose .
轻拍 在 这 鼻子 .

当小马再次来到她身边时，她轻轻地、充满爱意地拍了拍它的鼻子。

['kerləsli] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [æt; ət] [dɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Carelessly she flung at Diller a question .
粗心大意 她 扔 在 迪勒 一个 问题 .

她漫不经心地向迪勒抛出一个问题。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ From what part of the East did you say ?
“ 从 什么 部分 的 这 东方 做过 你 说 ?

“你说你来自东方的哪个地方？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ['prɑːmptli] [ðɪs] [taɪm] .
” He was on the spot promptly this time .
” 他 曾是 在 这 点 及时 这 时间 .

“这次他反应非常迅速。”

“ [frʌm; frəm]['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] . ”
“ From Keokuk . ”
“ 从 基奥卡克 . ”

“来自基奥卡克。”

“ ['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] , [ˌɪndi'ænə] ? ”
“ Keokuk , Indiana ? ”
“ 基奥卡克 , 印第安纳州 ? ”

“印第安纳州基奥卡克？”

“ ['aɪor] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .
“ Iowa , ” he smiled .
“ 爱荷华州 , ” 他 微笑 .

“爱荷华州,”他笑着说。

“ [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['aɪor] ?
“ Oh , is it Iowa ?
“ 哦 , 是 它 爱荷华州 ?

“哦，是爱荷华州吗？”

” [hiː; hi][hæd; həd] ['saɪd,stept] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][træp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] .
” He had sidestepped her little trap , but she did not give up .
” 他 有 侧身躲过 她 小的 陷阱 , 但 她 做过 不是 给 向上 .

他躲过了她的小陷阱，但她并没有放弃。

“ [dʒʌst] [ə'raɪvd] ? ”
“ Just arrived ? ”
“ 只是 到达的 ? ”

“刚到吗？”

“ [aɪv] [bɪn] ['hɝːdɪŋ] [ʃiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . ” -
“ I've been herding sheep for a month . ” 29
“ 我已经 到过 放牧 羊 为了 一个 月 . ” -

“我已经放羊一个月了。”29

“ [oʊ] , [ʃiːp] - ['hɝːdɪŋ] !
“ Oh , sheep - herding !
“ 哦 , 羊 - 放牧 !

“哦，放羊！”

” [hɜːr; hər][dɪs'deɪn] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiːp] -
” Her disdain implied that if he were fit for nothing better than sheep -
” 她 蔑视 暗示 那 如果 他 是 合身 为了 没有什么 更好的 比 羊 -
['hɝːdɪŋ] ,
herding ,
放牧 ,

她的轻蔑之情暗示，如果他除了放羊别无他用，

[ðə; ði] [west] [kʊd; kəd][faɪnd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the West could find precious little use for him .
这 西方 可以 寻找 宝贵的 小的 使用 为了 他 .

西方世界几乎用不上他。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][duː] . ”
“ It was all I could get to do . ”
“ 它 曾是 全部 我 可以 得到 到 做 . ”

“这是我唯一能做的事情。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['ræŋgəld] ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l] [læm] ? ”
“ Where did you say you wrangled Mary's little lamb ? ”
“ 在哪里 做过 你 说 你 争吵 玛丽的 小的 羊肉 ? ”

“你刚才说你在哪儿抓到了玛丽的小羊羔？”

“ [ɪn][ðə; ði][ˌkætə'liːnəz] . ”
“ In the Catalinas . ”
“ 在 这 卡特琳娜 . ”

“在卡塔利娜群岛。”

“ [huːz] ['aʊtfɪt] ?
“ Whose outfit ?
“ 谁 全套服装 ?

“那是谁的衣服？”

” ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɜːr; wər] [tɔːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['laɪtli] , [bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər]
” Question and answer were tossed back and forth lightly , but both were
” 问题 和 回答 是 抛掷 后退 和 前进 轻轻 , 但 两个都 是
['wɑtʃɪŋ] ['werəli] .
watching warily .
观看 谨慎地 .

双方轻松地进行着问答，但彼此都保持着警惕。

“ ['aʊtfɪt] ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['pʌz(ə)ld] .
“ Outfit ? ” he repeated , puzzled .
“ 全套服装 ? ” 他 重复 , 困惑 .

“服装？”他疑惑地重复道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[huː] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”
Who were you working for ? ”
WHO 是 你 在职的 为了 ? ”

你当时为谁工作?

“ [dəunt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ Don't remember his name .
“ 不 记住 他的 姓名 .

“我不记得他的名字了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən] . ”
He was a Mexican . ”
他 曾是 一个 墨西哥 . ”

他是墨西哥人。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][æn'toʊnioʊ][væl'diːz] . ”
“ Must have been one of the camps of Antonio Valdez . ”
“ 必须 有 到过 一 的 这 营地 的 安东尼奥 瓦尔迪兹 . ”

“那一定是安东尼奥·瓦尔德斯的某个阵营。”

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , that's it .
“ 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] . ”
That's the name . ”
那就是 这 姓名 . ”

就是这个名字。

“ ['oʊnli][hiː; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] - , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'mɜːd] .
“ Only he runs his sheep in the Galiuros , ” she demurred .
“ 仅有的 他 跑步 他的 羊 在 这 - , ” 她 拒绝 .

“只有他才在加利乌罗斯放羊,”她犹豫地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

品牌吸墨纸(Brand Blotters)

第2/17页

“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	-	?
“	**Is**	**it**	**the**	**Galiuros**	**?**
“	是	它	这	-	?

“是加利乌罗斯吗？”

[ðoʊz]	['spænɪʃ]	[neɪmz]	!
Those	**Spanish**	**names**	**!**
那些	西班牙语	姓名	!

这些西班牙名字！

[aɪ]	[kɑːnt]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[ə'pɑːrt]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	.
I	**can't**	**keep**	**them**	**apart**	**in**	**my**	**mind**	**.**
我	不能	保持	他们	除	在	我的	头脑	.

我的脑海里总是无法将它们分开。

”	[ʃiː; ʃi]	[læft]	[wɪð; wɪθ]	[hɑːrd]	,	[jʌŋ]	['kruːəlti]	.
”	**She**	**laughed**	**with**	**hard**	**,**	**young**	**cruelty**	**.**
”	她	笑了	和	难的	,	年轻的	残酷	.

她发出了一声带着年轻人特有的残酷的笑声。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[wʌt]	[juː; jʊ]	['nevər]	[hɜːrd]	,	['ɪznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**It**	**is**	**hard**	**to**	**remember**	**what**	**you**	**never**	**heard**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
“	它	是	难的	到	记住	什么	你	绝不	听到	,	不是	它	?

“你没听过的东西，很难记住，对吧？”

”	[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ræk]	.
”	**The**	**man**	**was**	**on**	**the**	**rack**	**.**
”	这	男人	曾是	在	这	架子	.

“那人被绑在刑架上。”

['taɪni]	[biːdz]	[ʌv; əv]	[ˌpɜːrspə'reɪʃn]	[stʊd]	[aʊt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	.
Tiny	**beads**	**of**	**perspiration**	**stood**	**out**	**on**	**his**	**forehead**	**.**
微小的	珠子	的	汗	站立	出去	在	他的	前额	.

他额头上渗出了细小的汗珠。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[lɪp]	[smaɪl]	['ɪntuː]	['wɜːrkɪŋ]	['ɔːrdər]	.
But	**he**	**got**	**a**	**lip**	**smile**	**into**	**working**	**order**	**.**
但	他	得到	一个	唇	微笑	进入	在职的	命令	.

但他成功地挤出了一个微笑。

“	[dʒʌst]	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	,	[mɪs]	[liː]	?	”
“	**Just**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Miss**	**Lee**	**?**	**”**
“	只是	什么	做	你	意思是	,	错过	李	?	”

“李小姐，您究竟是什么意思？”

“	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betər]	[get]	[jʊr; jər]	['stɔːri]	[mɔːr]	[pæt]	.
“	**You**	**had**	**better**	**get**	**your**	**story**	**more**	**pat**	**.**
“	你	有	更好的	得到	你的	故事	更多的	拍	.

你最好把你的故事编得更完整一些。

[aɪv]	[pʌntʃt]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[hoʊlz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl'redi]	.
I've	**punched**	**a**	**dozen**	**holes**	**in**	**it**	**already**	**.**
我已经	拳击	一个	打	孔	在	它	已经	.

我已经在上面打了十几个孔了。

[fɜːrst][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
First you tell me you are from the East ,
第一的 你 告诉 我 你 是 从 这 东方 ，

你先告诉我你来自东方，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sʌðərnər]
and even while you were telling me I knew you were a Southerner
和 甚至 尽管 你 是 讲述 我 我 知道 你 是 一个 南方人
[frʌm; frəm] the30
from the30
从 the30

即使你跟我说话的时候，我也能看出你是30年代的南方人。

[drɔːl] .
drawl .
拖长音 .

拖长音。

[noʊ][mæn]['evər][gɑːt][lɔːst][frʌm; frəm] ['mæməθ] .
No man ever got lost from Mammoth .
不 男人 曾经 得到 丢失的 从 长毛象 .

从来没有人在猛犸山迷路过。

[juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] .
You gave a false name .
你 给予 一个 错误的 姓名 .

你提供了假名。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['hɝːdɪŋ] [ʃiːp] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ɪz] .
You said you had been herding sheep , but you didn't know what an outfit is .
你 说 你 有 到过 放牧 羊 ， 但 你 没有 知道 什么 一个 全套服装 是 .

你说你一直在放羊，但你却不知道什么是服装。

[juː; jʊ] ['wɔbəld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkætə'liːnəz] . ”
You wobbled between the Galiuros and the Catalinas . ”
你 摇晃 之间 这 - 和 这 卡特琳娜 . ”

你在加利乌罗斯和卡塔利娜之间摇摆不定。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
“ I'm not a native .
“ 我是 不是 一个 本国的 .

我不是本地人。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] ['spænɪʃ] [neɪmz] . ”
I told you I couldn't remember Spanish names . ”
我 讲述 你 我 不能 记住 西班牙语 姓名 . ”

我跟你说过我记不住西班牙语名字。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ['kwɪkli] .
“ It wasn't necessary to tell me , ” she countered quickly .
“ 它 不是 必要的 到 告诉 我 ， ” 她 反驳 迅速地 .

“没必要告诉我,”她迅速反驳道。

“ [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːs] ! ”
“ A man that can't recall even the name of his boss ! ”
“ 一个 男人 那 不能 记起 甚至 这 姓名 的 他的 老板 ！ ”

“一个连老板名字都记不住的人！”

“ [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɑːks] , [mɪs] [liː] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['stɪfli] .
“ I'm not in the witness box , Miss Lee , ” he told her stiffly .
“ 我是 不是 在 这 证人 盒子 ， 错过 李 ， ” 他 讲述 她 僵硬地 .

“李小姐，我不是证人,”他生硬地告诉她。

“ [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [suːn] , [aɪ] ['rekən] . ”
“ Not yet , but you're liable to be soon , I reckon . ”
“ 不是 然而 , 但 你是 容易 到 是 很快 , 我 估计 . ”

“还没到时候，但我估计你很快就会到了。”

“ [ɪn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [keɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ In a cattle rustling case , I suppose you mean . ”
“ 在 一个 牛 沙沙声 案件 , 我 认为 你 意思是 . ”

“我想你指的是偷牛案吧。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
“ No , I don't .
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
” She went on with her indictment of his story ,
” 她 去 在 和 她 起诉书 的 他的 故事 ,

她继续驳斥他的说法，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θrʌst] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
though his thrust had brought the color to her cheek .
尽管 他的 推力 有 带来 这 颜色 到 她 脸颊 .

虽然他的冲撞让她的脸颊泛起了红晕。

“ [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][æn'toʊnioʊ][væl'diːz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ When I offered you Antonio Valdez for an employer you jumped at him .
“ 什么时候 我 提供 你 安东尼奥 瓦尔迪兹 为了 一个 雇主 你 跳了起来 在 他 .

“当我向你推荐安东尼奥·瓦尔德斯作为你的雇主时，你立刻就接受了他。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['hɜːrdər] .
If you want to know , he happens to be our herder .
如果 你 想 到 知道 , 他 发生 到 是 我们的 牧人 .

如果你想知道的话，他碰巧是我们的牧羊人。

[hiː; hi] ['dʌznt] [oʊn] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] . ”
He doesn't own a sheep and never will . ”
他 不 自己的 一个 羊 和 绝不 将要 . ”

他没有羊，以后也不会有。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] ['sɑːrkæzəm] .
“ You know all about it , ” he said with obvious sarcasm .
“ 你 知道 全部 关于 它 , ” 他 说 和 明显的 讽刺 .

“你对此了如指掌,”他明显带有讽刺意味地说。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] [huː] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ I know you're not who you say you are . ”
“ 我 知道 你是 不是 WHO 你 说 你 是 . ”

“我知道你不是你自称的那个人。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðen] . ”
“ Perhaps you know who I am then . ”
“ 也许 你 知道 WHO 我 是 然后 . ”

“或许你已经知道我是谁了。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɔːr] [ker] .
“ I don't know or care .
“ 我 不 知道 或者 关心 .

“我不知道，也不关心。”

[ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
It's none of my business .
它是 没有任何 的 我的 商业 .

这不关我的事。

[bʌt; bət]	['ʌðər]	[meɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðerz]	.
But	**others**	**may**	**think**	**it**	**is**	**theirs**	**.**
但	其他的	可能	思考	它	是	他们的	.

但其他人可能会认为这是他们的。

[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[biː; bi]	[soʊ]	['rekləs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[truːθ]	[wɪ'ðaʊt]	[foʊks]	['hævɪŋ]	['nəʊʃnz]	.
You	**can't**	**be**	**so**	**reckless**	**with**	**the**	**truth**	**without**	**folks**	**having**	**notions**	**.**
你	不能	是	所以	鲁莽	和	这	真相	没有	各位	拥有	概念	.

你不能如此肆意妄为地对待真相，否则人们会妄加揣测。

[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	[aɪ'd]	[get]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ðæt]	[wɪl]	[hæŋ]	[tə'geðər]	.	”
If	**I**	**were**	**you**	**I'd**	**get**	**a**	**story**	**that**	**will**	**hang**	**together**	**.**	**”**
如果	我	是	你	ID	得到	一个	故事	那	将要	悬挂	一起	.	”

如果我是你，我会找一个前后连贯的故事。

“	[jʊə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[dɪ'tektɪv]	.
“	**You're**	**such**	**a**	**good**	**detective**	**.**
“	你是	这样的	一个	好的	侦探	.

“你真是个优秀的侦探。”

['meɪbi]	[aɪ]	could31
Maybe	**I**	**could31**
或许	我	could31

也许我可以31

[get]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ɪn'vent]	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	”	[hiː; hi]	[sə'dʒestɪd]	[mə'lɪʃəsli]	.
get	**you**	**to**	**invent**	**one**	**for**	**me**	**,**	**”**	**he**	**suggested**	**maliciously**	**.**
得到	你	到	发明	一	为了	我	,	”	他	建议	恶意地	.

“让你帮我发明一个,”他恶意地建议道。

[hɜːr; hər]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[flæʃt]	.
Her	**indignation**	**flashed**	**.**
她	愤慨	闪光灯	.

她怒火中烧。

“	[aɪm] [noʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋ]	.
“	**I'm** **no**	**such**	**thing**	**.**
“	我是 不	这样的	事物	.

“我才不是那样的人。”

[bʌt; bət]	[aɪm]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	.
But	**I'm**	**not**	**quite**	**a**	**fool**	**.**
但	我是	不是	相当	一个	傻子	.

但我并不傻。

[ə; eɪ]	[beɪb]	[ɪn]	[ɑːrmz]	['wʊdnt]	['swɑːloʊ]	[ðæt]	['feri]	[teɪl]	.
A	**babe**	**in**	**arms**	**wouldn't**	**swallow**	**that**	**fairy**	**tale**	**.**
一个	宝贝	在	武器	不会	吞	那	仙女	故事	.

襁褓中的婴儿都不会相信这种童话故事。

”	['ɔːkwərd]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['nɑːlɪdʒ]	[maɪt]	[pruːv]	,
”	**Awkward**	**as**	**her**	**knowledge**	**might**	**prove**	**,**
”	尴尬的	作为	她	知识	可能	证明	,

尽管她的知识可能会让人感到尴尬，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	[əd'maɪərɪŋ]	[ðə; ði]	['riːsɔːrs]	[ænd; ənd]	['ʃruːdnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	.
he	**could**	**not**	**help**	**admiring**	**the**	**resource**	**and**	**shrewdness**	**of**	**the**	**girl**	**.**
他	可以	不是	帮助	钦佩	这	资源	和	城府	的	这	女孩	.

他不禁佩服这个女孩的机智和精明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['vɜːrtʃuəli] [sɜːrvd] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] ['niːdɪd] ['kiːpɪŋ] [soʊ]
She had virtually served notice that if she had a secret that needed keeping so
她 有 几乎 服务 注意 那 如果 她 有 一个 秘密 那 需要 保持 所以
[hæd; həd][hiː; hi] .
had he .
有 他 .

她实际上是在暗示他，如果她有需要保守的秘密，那么他也有。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ]['dezərt] [griːn] [wɪð; wɪθ][bəhɑːdəz] , ['prɪkli] [perz] , [ænd; ənd] ['meskɪt] .
They looked down over a desert green with bajadas , prickly pears , and mesquit .
他们 看起来 向下 超过 一个 沙漠 绿色的 和 bajadas , 带刺的 梨 , 和 牧豆树 .

他们俯瞰着一片沙漠绿地，上面长满了矮灌木、仙人掌和牧豆树。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dwɔrft] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
To the right , close to a spur of the hills , were the dwarfed houses of
到 这 正确的 , 关闭 到 一个 刺 的 这 丘陵 , 是 这 矮小的 房屋 的
[ə; eɪ] [ræntʃ] .
a ranch .
一个 牧场 .

右侧，靠近山脊的地方，是一处牧场的矮小房屋。

[ðə; ði][fænz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
The fans of a windmill caught the sun and flashed it back to the
这 粉丝 的 一个 风车 捕捉 这 太阳 和 闪光灯 它 后退 到 这
['trævəlɝz, 'trævlɝz] .
travelers .
旅行者 .

风车的风扇捕捉到阳光，并将其反射到过往的旅客身上。

“ [ðə; ði][bɑːr] ['dʌb(ə)l] [dʒiː] . [maɪ] ['fɑːðər] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [mɪs] [liː] [ɪk'spleɪnd] .
“ The Bar Double G . My father owns it , ” Miss Lee explained .
“ 这 酒吧 双倍的 G . 我的 父亲 拥有 它 , ” 错过 李 解释 .
“酒吧叫‘双G’，是我父亲开的，”李小姐解释说。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .
Your father owns it .
你的 父亲 拥有 它 .

它归你父亲所有。

” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] .
” He reflected a moment while he studied her .
” 他 反映 一个 片刻 尽管 他 研究 她 .
他一边打量她，一边沉思片刻。

“ [lets] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [mɪs] [liː] .
“ Let's understand each other , Miss Lee .
“ 我们来吧 理解 每个 其他 , 错过 李 .
“李小姐，让我们互相理解一下吧。”

[aɪm][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [seɪ] .
I'm not what I claim to be , you say .
我是 不是 什么 我 宣称 到 是 , 你 说 .

你说，我并非我自称的那样。

[wiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [raɪt] .
We'll put it that you have guessed right .
出色地 放 它 那 你 有 猜对了 正确的 .

我们就假设你猜对了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What do you intend to do about it ?
什么 做 你 打算 到 做 关于 它 ?
你打算如何应对?

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ['dʌb(ə)l] [dʒiː] ,
I'm willing to be made welcome at the Bar Double G ,
我是 愿意的 到 是 制成 欢迎 在 这 酒吧 双倍的 G ,
我愿意在双G酒吧受到欢迎。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['welkəm] . ”
but I don't want to be too welcome . ”
但 我 不 想 到 是 也 欢迎 . ”
但我不想太受欢迎。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] . ”
“ I'm not going to do anything . ”
“ 我是 不是 去 到 做 任何事物 . ”
“我什么都不会做。”

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪv] [siːn] .
“ So long as I remember not to remember what I've seen .
“ 所以 长的 作为 我 记住 不是 到 记住 什么 我已经 已见 .
“只要我记得不要记住我所看到的一切。”

” [ðə; ði] [blʌd] [bə:nd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər][ˌærɪ'zoʊnə] [tæn] .
” The blood burned in her cheeks beneath their Arizona tan .
” 这 血 烧伤 在 她 脸颊 下面 他们的 亚利桑那 棕褐色 .
“在她黝黑的亚利桑那肤色下，脸颊上泛起了血红的光芒。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She did not look at him .
她 做过 不是 看 在 他 .
她没有看他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . ” -
“ If you like to put it that way . ” 32
“ 如果 你 喜欢 到 放 它 那 方式 . ” -
“如果你喜欢这么说的话。”32

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['kredɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən][ɪn] ['evri]
He counted it to her credit that she was ashamed of the bargain in every
他 计数 它 到 她 信用 那 她 曾是 羞愧 的 这 便宜货 在 每一个
['ɑːnɪst] ['faɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
honest fiber of her .
诚实的 纤维 的 她 .
他认为，她从心底里为这笔交易感到羞耻，这反而是她的可贵之处。

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [aɪv] [dʌn] .
“ No matter what they say I've done .
“ 不 事情 什么 他们 说 我已经 完毕 .
“不管他们怎么说，我都做了。”

[juːl] [kiːp] [feɪθ] ? ”
You'll keep faith ? ”
你会 保持 信仰 ? ”
你会信守承诺吗?

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juːv] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] ['bɪtərli] .
“ I don't care what you've done , ” she flung back bitterly .
“ 我 不 关心 什么 你已经 完毕 , ” 她 扔 后退 苦涩地 .
“我不在乎你做过什么,”她愤愤不平地回击道。

“	[its]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ə'fer]	.
“	**It's**	**none**	**of**	**my**	**affair**	**.**
“	它是	没有任何	的	我的	事务	.

“这与我无关。”

[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[bɪ'fɔːr]	.
I	**told**	**you**	**that**	**before**	**.**
我	讲述	你	那	前	.

我之前就跟你说过。

[men]	[kʌm]	[aʊt]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	['riːz(ə)nz]	.
Men	**come**	**out**	**here**	**for**	**all**	**sorts**	**of**	**reasons**	**.**
男人	来	出去	这里	为了	全部	排序	的	原因	.

男人们来这里的原因五花八门。

[wiː; wi]	[dəunt]	[æsk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bɪl]	[ʌv; əv]	[pə'tikuːləz]	.	”
We	**don't**	**ask**	**for**	**a**	**bill**	**of**	**particulars**	**.**	**”**
我们	不	问	为了	一个	账单	的	细节	.	”

我们不会要求提供详细清单。

“	[ðen]	[aɪl]	[biː; bi]	[raɪt]	[glæd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɑːr]	['dʌb(ə)l]	[dʒiː]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,
“	**Then**	**I'll**	**be**	**right**	**glad**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**Bar**	**Double**	**G**	**with**	**you**	**,**
“	然后	患病的	是	正确的	高兴的	到	去	向下	到	这	酒吧	双倍的	G	和	你	,

“那我非常乐意和你一起去双G酒吧。”

[ænd; ənd]	[seɪ]	[θæŋks]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tʃæns]	.
and	**say**	**thanks**	**for**	**the**	**chance**	**.**
和	说	谢谢	为了	这	机会	.

并感谢给予的机会。

”	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪs'maʊntid]	[wen]	[ðeɪ]	[fɜːrst]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[pæs]	.
”	**He**	**had**	**dismounted**	**when**	**they**	**first**	**reached**	**the**	**pass**	**.**
”	他	有	下马	什么时候	他们	第一的	达到	这	经过	.

“他们刚到达山口时，他就下马了。”

[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[swʌŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[klaɪmd]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	.
Now	**she**	**swung**	**to**	**the**	**saddle**	**and**	**he**	**climbed**	**behind**	**her**	**.**
现在	她	摇摆	到	这	鞍	和	他	攀登	在后面	她	.

她翻身上马，他爬到她身后。

[ðeɪ]	[riːtʃt]	['prez(ə)ntli]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[noʊ'mædɪk]	[treɪlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	['kʌntri]	[wɪtʃ]
They	**reached**	**presently**	**one**	**of**	**the**	**nomadic**	**trails**	**of**	**the**	**cattle**	**country**	**which**
他们	达到	目前	一	的	这	游牧的	小径	的	这	牛	国家	哪个
['wɑːndər]	['liːʒərli]	[ə'raʊnd]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[gʌltʃiz]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[liːst]	[rɪ'zɪstəns]	.
wander	**leisurely**	**around**	**hills**	**and**	**over**	**gulches**	**along**	**the**	**line**	**of**	**least**	**resistance**	**.**
漫步	悠闲	大约	丘陵	和	超过	沟壑	沿着	这	线	的	至少	反抗	.

他们很快就到达了牧牛区的一条游牧小径，这条小径沿着阻力最小的路线，悠闲地绕过山丘和沟壑。

[ðɪs]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[meɪn]	['trævld]	[roʊd]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ræntʃ]	.
This	**brought**	**them**	**to**	**a**	**main**	**traveled**	**road**	**leading**	**to**	**the**	**ranch**	**.**
这	带来	他们	到	一个	主要的	旅行	路	领导	到	这	牧场	.

这让他们来到了一条通往牧场的交通要道上。

[ðeɪ]	[roʊd]	[ɪn]	['saɪləns]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['pæstʃər]	[fens]	[wʌz; wəz]	[pæst]	.
They	**rode**	**in**	**silence**	**until**	**the**	**pasture**	**fence**	**was**	**passed**	**.**
他们	骑	在	沉默	直到	这	牧场	栅栏	曾是	通过了	.

他们一路沉默地骑行，直到越过牧场围栏。

“	[wʌt]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[tuː; tə]	[tel]	[ðem; ðəm]	[jʊr; jər]	[neɪm]	[ɪz]	?
“	**What**	**am**	**I**	**to**	**tell**	**them**	**your**	**name**	**is**	**?**
“	什么	是	我	到	告诉	他们	你的	姓名	是	?

我该如何告诉他们你的名字呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['stɪfli] .
” she asked stiffly .
” 她 问 僵硬地 .

她生硬地问道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] .
He took his time to answer .
他 采取 他的 时间 到 回答 .

他过了一会儿才回答。

“ [tɑːm] [mɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Tom Morse is a good name , don't you think ?
“ 汤姆 莫尔斯 是 一个 好的 姓名 , 不 你 思考 ?

“汤姆·莫尔斯这个名字不错，你不觉得吗？”

[haʊ] [wʊd] [tiː] . [el] . [mɔːrs] [duː] ?
How would T . L . Morse do ?
如何 会 T . L . 莫尔斯 做 ?

如果是T.L. Morse，他会怎么做?

” [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [noʊ] ['kɑːment] , [bʌt; bət][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [æz; əz][ðə; ði]
” She offered no comment , but sat in front of him , unresponsive as the
” 她 提供 不 评论 , 但 卫星 在 正面 的 他 , 无反应 作为 这
[sfɪŋks] .
sphinx .
狮身人面像 .

她一言不发，只是坐在他面前，像斯芬克斯一样毫无反应。

[ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [flæt] [bæk] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
The rigor of her flat back told him that ,
这 严格 的 她 平坦的 后退 讲述 他 那 ,

她平坦的背脊告诉他：

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪmfl] ['siːkrət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
though she might have to keep his shameful secret for the sake of her
尽管 她 可能 有 到 保持 他的 可耻 秘密 为了 这 清酒 的 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

即使她为了自己的利益，可能不得不保守他那不可告人的秘密。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'zuːm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
he could not presume upon it the least in the world .
他 可以 不是 估 之上 它 这 至少 在 这 世界 .

他丝毫不敢轻视它。

['mɛlɪsi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] Mexican33
Melissy turned the horse over to a little Mexican33
梅丽西 转向 这 马 超过 到 一个 小的 Mexican33

梅丽西把马交给了一个墨西哥小姑娘33

[bɔɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
boy and they were just mounting the steps of the porch when a young man
男生 和 他们 是 只是 安装 这 步骤 的 这 门廊 什么时候 一个 年轻的 男人
['kæntəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
cantered up to the house .
慢跑 向上 到 这 房子 .

男孩和他们正走上门廊的台阶时，一个年轻人小跑着来到房子前。

[liːn] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [ænd; ənd] [sʌn'beɪkt] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [kuːl] ,
Lean and muscular and sunbaked , he looked out of cool ,
倾斜 和 肌肉发达的 和 阳光炙烤 , 他 看起来 出去 的 凉爽的 ,

他身材精瘦结实，皮肤晒得黝黑，看起来很酷。

[greɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['æsɪd] [test] .
gray eyes upon a man's world that had often put him through the acid test .
灰色的 眼睛 之上 一个 男人的 世界 那 有 经常 放 他 通过 这 酸 测试 .

一双灰色的眼睛注视着一个男人的世界，这个世界常常让他经受严峻的考验。

[ðə; ði] [pleɪn] , ['kæktəs] - [tɔːrn] [tʃæps] , ['flænl] [ʃɜːrt] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['sɪnjuːi] [θroʊt] , ['dʌsti] , [waɪd] - [brɪmd] [hæt] ,
The plain , cactus - torn chaps , flannel shirt open at the sinewy throat , dusty , wide - brimmed hat ,
这 清楚的 , 仙人掌 - 撕裂 小伙子们 , 绒布 衬衫 打开 在 这 筋骨 喉 , 尘土飞扬 , 宽的 - 满溢 帽子 ,

朴素的、被仙人掌划破的皮裤，敞开的法兰绒衬衫露出瘦削的喉咙，还有一顶沾满灰尘的宽边帽。

[rɪ'vɑːlvər] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['leðər] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [θaɪ] :
revolver peeping from its leather pocket on the thigh :
左轮手枪 偷窥 从 它是 皮革 口袋 在 这 大腿 :

一把左轮手枪从大腿上的皮套里露了出来：

['evri] ['diːteɪl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] .
every detail contributed to the impression of efficiency he created .
每一个 细节 贡献 到 这 印象 的 效率 他 创建 .

他营造的高效印象，每个细节都功不可没。

['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['swæɡər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bluː] [sɪlk] ['kɜːrtʃɪf] ['nɑːtɪd] ['luːsli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Even the one touch of swagger about him , the blue silk kerchief knotted loosely around his neck ,
甚至 这 一 触碰 的 昂首阔步 关于 他 , 这 蓝色的 丝绸 头巾 打结的 松散地 大约 他的 脖子 ,

就连他身上那一点点傲慢，就是脖子上随意系着的那条蓝色丝绸手帕。

[lent] ['kʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪrəl] ['kɑːmpɪtənsi] .
lent color to his virile competency .
借出的 颜色 到 他的 阳刚的 能力 .

为他充满活力的能力增添了色彩。

[hiː; hi] ['dræɡd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd] [liːpt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
He dragged his horse to a standstill and leaped off at the same instant .
他 拖拽 他的 马 到 一个 停顿 和 跳跃 离开 在 这 相同的 立即的 .

他勒住马，让它停住，然后同时跳下马。

“ ['iːvənɪn] - , - ['lɪsi] .
“ Evenin ' , ' Lissie .
“ 晚上 - , - 莉西 .

“晚上好，莉西。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['leɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuː] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
” She was busy lacing her shoe and did not look up .
” 她 曾是 忙碌的 系带 她 鞋 和 做过 不是 看 向上 .

她正忙着系鞋带，没有抬头。

[hiː; hi] [ɡest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [snʌbd] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [fʌn] .
He guessed that he was being snubbed and into his eyes came a gleam of fun .
他 猜对了 那 他 曾是 存在 冷落 和 进入 他的 眼睛 来了 一个 闪耀 的 乐趣 .

他猜到自己受到了冷落，眼中闪过一丝戏谑的光芒。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,
A day later than he had promised ,
一个 天 之后 比 他 有 承诺 ,

比他承诺的时间晚了一天。

[dʒæk]	-	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	['pʌnɪʃt]	[fɔːr; fər]	['tɑːrdinəs]	.
Jack	**Flatray**	**was**	**of**	**opinion**	**that**	**he**	**was**	**being**	**punished**	**for**	**tardiness**	**.**
杰克	-	曾是	的	观点	那	他	曾是	存在	受到惩罚	为了	迟到	.

杰克·弗拉特雷认为自己是因为迟到而受到惩罚。

['kæʒuəli]	[hiː; hi]	[ɪk'spleɪnd]	.
Casually	**he**	**explained**	**.**
随意地	他	解释	.

他漫不经心地解释道。

“	['kudnt]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['eni]	['suːnər]	.
“	**Couldn't**	**make**	**it**	**any**	**sooner**	**.**
“	不能	制作	它	任何	很快	.

“再早点到就好了。”

[bɜːrk]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hɜːri]	-	[ʌp]	[dʒɑːb]	[ðæt]	[tʊk]	[ˌjuː 'es]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɪlz]	.
Burke	**had**	**a**	**hurry**	**-**	**up**	**job**	**that**	**took**	**us**	**into**	**the**	**hills**	**.**
伯克	有	一个	匆忙	-	向上	工作	那	采取	我们	进入	这	丘陵	.

伯克接到了一份紧急任务，需要我们去山区。

['feloʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['beləmi]	,	['wɑːntɪd]	[fɔːr; fər]	['mɜːrdər]	[æt; ət]	['niːmoʊ]	,	['ɑːrkənsɔː]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[trækt]	[tuː; tə]	['meɪsə]	.
Fellow	**by**	**the**	**name**	**of**	**Bellamy**	**,**	**wanted**	**for**	**murder**	**at**	**Nemo**	**,**	**Arkansas**	**,**	**had**	**been**	**tracked**	**to**	**Mesa**	**.**
同伴	经过	这	姓名	的	贝拉米	,	通缉	为了	谋杀	在	尼莫	,	阿肯色州	,	有	到过	已追踪	到	台面	.

一名名叫贝拉米的男子因在阿肯色州尼莫犯下谋杀罪而被通缉，警方追踪到他来到了梅萨。

[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[keɪm]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['waɪɚz, 'waɪrz]	[tuː; tə]	[ə'rest]	[hɪm; ɪm]	.
A	**message**	**came**	**over**	**the**	**wires**	**to**	**arrest**	**him**	**.**
一个	信息	来了	超过	这	电线	到	逮捕	他	.

电报传来逮捕他的命令。

[wen]	[bɜːrk]	[sent]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɪt]	[aʊt]	,
When	**Burke**	**sent**	**me**	**to**	**his**	**room**	**he**	**had**	**lit**	**out**	**,**
什么时候	伯克	发送	我	到	他的	房间	他	有	点燃	出去	,

伯克让我去他房间的时候，他自己已经溜出去了。

['teɪkən]	[ə; eɪ]	[swɪft]	[haɪk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɪlz]	.
taken	**a**	**swift**	**hike**	**into**	**the**	**hills**	**.**
已采取	一个	迅速	远足	进入	这	丘陵	.

迅速徒步上山。

[mʌst; məst]	[ə; eɪ]	-	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['wɔːrnɪŋ]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	['iːv(ə)n]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	.
Must	**a**	**-**	**had**	**some**	**warning**	**,**	**for**	**he**	**didn't**	**even**	**wait**	**for**	**a**	**horse**	**.**
必须	一个	-	有	一些	警告	,	为了	他	没有	甚至	等待	为了	一个	马	.

他肯定事先得到了一些预警，因为他甚至都没等马。

”	[ðə; ði]	[daɪ'leɪtɪd]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[went]	[pæst]	[ðə; ði]	['depjuti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['reskjuːd]	.
”	**The**	**dilated**	**eyes**	**of**	**the**	**girl**	**went**	**past**	**the**	**deputy**	**to**	**the**	**man**	**she**	**had**	**rescued**	**.**
”	这	扩张	眼睛	的	这	女孩	去	过去的	这	副	到	这	男人	她	有	获救	.

“女孩睁大了眼睛，目光越过副警长，落在了她救下的那个男人身上。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	leaning34
He	**was**	**leaning34**
他	曾是	leaning34

他当时正倾斜着34

[ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [poʊsts] , [tens] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ,
against one of the porch posts , tense and rigid ,
反对 一 的 这 门廊 帖子 , 紧张 和 死板的 ,
紧贴着门廊的一根柱子，身体紧绷僵硬。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] .
on his face the look of the hunted brought to bay .
在 他的 脸 这 看 的 这 猎杀 带来 到 湾 .
他脸上带着被逼到绝境的猎物般的神情。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
“ And did you find him ?
“ 和 做过 你 寻找 他 ?
你找到他了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [mə'kænɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] .
” she asked mechanically of the deputy .
” 她 问 机械地 的 这 副 .
她机械地问副手：“

“ [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
“ We found him .
“ 我们 成立 他 .
我们找到他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [stæm'piːd] .
He had been trampled to death by a cattle stampede .
他 有 到过 践踏 到 死亡 经过 一个 牛 踩踏 .
他被牛群踩踏致死。

” [hɜːr; hər][maɪnd] [grəupt] ['blaɪndli][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
” Her mind groped blindly for an explanation .
” 她 头脑 摸索 盲目地 为了 一个 解释 .
她的大脑一片空白，不知所措，努力寻找一个解释。

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt]
Her woman's instinct told her that the man panting on the porch within six feet
她 女性的 本能 讲述 她 那 这 男人 喘息 在 这 门廊 之内 六 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['wɑːntɪd] .
of the officer was the criminal wanted .
的 这 官 曾是 这 刑事 通缉 .
她的女性直觉告诉她，在距离警官不到六英尺的门廊上气喘吁吁的男人就是警方要找的罪犯。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmwer] .
There must be a mistake somewhere .
那里 必须 是 一个 错误 某处 .
肯定哪里出了错。

“ [dɪd] [juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] ? ”
“ Did you identify him ? ”
“ 做过 你 确认 他 ? ”
“你认出他了吗? ”

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I guess there is no doubt about it .
“ 我 猜测 那里 是 不 怀疑 关于 它 .
我想这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɔːl] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][mæn] . ”
His papers and belongings all showed he was our man . ”
他的 文件 和 财物 全部 显示 他 曾是 我们的 男人 . ”
他的文件和随身物品都表明他就是我们要找的人。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuːz] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɔːd] [hɜːr; hər] ,
” The excitement of his news had for a moment thawed her ,
” 这 激动 的 他的 消息 有 为了 一个 片刻 解冻 她 ,

“他带来的消息让她兴奋不已，那一刻她的情绪终于缓和了下来。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'luːfnəs] [ʃoʊd] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .
but a dignified aloofness showed again in her manner .
但 一个 凝重 冷漠 显示 再次 在 她 方式 .

但她举止中再次流露出一种高贵的疏离感。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] , ['mɪstər] . - . ”
“ If you want to see father you'll find him in the corral , Mr . Flatray . ”
“ 如果 你 想 到 看 父亲 你会 寻找 他 在 这 围栏 , 先生 . - . ”

“弗拉特雷先生，如果您想见父亲，就去畜栏找他。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] ,
“ Well , I don't know as I'm looking for him awful hard ,
“ 出色地 , 我 不 知道 作为 我是 寻找 为了 他 可怕 难的 ,

“嗯，我不知道，我正在拼命找他。”

” [ðə; ði] [bluː] ['kɜːrtʃɪft] [juːθ] [smaɪld] ['dʒiːniəli] .
” the blue kerchiefed youth smiled genially .
” 这 蓝色的 手帕 青年 微笑 和蔼地 .

戴着蓝色头巾的青年露出了亲切的笑容。

“ ['eniweɪ] , [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] . ”
“ Anyway , I can wait a few minutes if I have to . ”
“ 反正 , 我 能 等待 一个 很少 分钟 如果 我 有 到 . ”

“总之，如果需要的话，我可以等几分钟。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn'dɪfrəntli] .
” She turned away indifferently .
” 她 转向 离开 漠不关心 .

她冷漠地转过身去。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ruːm] , ['mɪstər] . [mɔːrs] .
“ I'll show you your room , Mr . Morse .
“ 患病的 展示 你 你的 房间 , 先生 . 莫尔斯 .

“我带你去看看你的房间，莫尔斯先生。”

” [ðə; ði] ['depjuti] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['prɪntɪd] [ɑːn]
” The deputy watched them disappear into the house with astonishment printed on
” 这 副 观看 他们 消失 进入 这 房子 和 惊讶 打印 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“副警长目送他们消失在房子里，脸上满是惊讶。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪdn]	['twenti]	-	['sev(ə)n]	[maɪlz]	[tuː; tə]	[siː]	['mɛlɪsi]	[liː]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]
He	**had**	**ridden**	**twenty**	**-**	**seven**	**miles**	**to**	**see**	**Melissy**	**Lee**	**and**	**he**	**had**	**not**
他	有	骑	二十	-	七	英里	到	看	梅丽西	李	和	他	有	不是

[kwaɪt]	[ɪk'spektɪd]	[ðɪs]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['griːtɪŋ]	.
quite	**expected**	**this**	**sort**	**of**	**a**	**greeting**	**.**
相当	预期的	这	种类	的	一个	问候	.

他骑行了二十七英里来看望梅丽西·李，但他完全没想到会受到这样的欢迎。

“	[ɪf]	[ðæt]	[dəunt]	[biːt]	[ðə; ði]	[dʌtʃ]	.	[lʊks]	[laɪk]	[aɪl]	[duː]	[maɪ]	['kælɪn]	-	[ɑːn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	['æftər]	[ɔːl]
“	**If**	**that**	**don't**	**beat**	**the**	**Dutch**	**.**	**Looks**	**like**	**I'll**	**do**	**my**	**callin**	**'**	**on**	**the**	**old**	**man**	**after**	**all**
“	如果	那	不	打	这	荷兰语	.	看起来	喜欢	患病的	做	我的	卡林	-	在	这	老的	男人	后	全部

,
,
,

“如果那样还不能打败荷兰人，看来我最终还是得拜托老头子了。”

['meɪbi]	,	”	[hiː; hi]	['mɝːmɝd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[grɪn]	.	-
maybe	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**with**	**a**	**grin**	**.**	**35**
或许	,	”	他	低声说道	和	一个	咧嘴笑	.	-

“也许吧,”他咧嘴一笑，低声说道。35

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[æn; ən]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
AN	**ACCUSATION**
一个	指控

一项指控

[ðə; ði]	['reskjuːd]	[mæn]	[eɪt]	,	[dræŋk]	,
The	**rescued**	**man**	**ate**	**,**	**drank**	**,**
这	获救	男人	吃	,	喝	,

获救男子吃喝了

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ʃɪr]	[fə'tiːg]	[fel]	[ə'sliːp]	[wɪ'ðɪn]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
and	**from**	**sheer**	**fatigue**	**fell**	**asleep**	**within**	**five**	**minutes**	**of**	**the**	**time**	**he**	**was**
和	从	透明	疲劳	跌倒	睡着了	之内	五	分钟	的	这	时间	他	曾是

[ʃoʊn]	[hɪz; ɪz]	['bedruːm; 'bedrʊm]	.
shown	**his**	**bedroom**	**.**
所示	他的	卧室	.

他极度疲惫，被带到卧室后不到五分钟就睡着了。

[sɪns]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːzəli]	[dɪs'kɜːrɪdʒd]	[kaɪnd]	,
Since	**he**	**was**	**not**	**of**	**the**	**easily**	**discouraged**	**kind**	**,**
自从	他	曾是	不是	的	这	容易地	灰心	种类	,

因为他不是那种容易气馁的人，

[ðə; ði]	['depjuti]	[steɪd]	[tuː; tə]	['sʌpər]	[ɑːn]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[liː]	.
the	**deputy**	**stayed**	**to**	**supper**	**on**	**invitation**	**of**	**Lee**	**.**
这	副	入住	到	晚餐	在	邀请	的	李	.

副手应李的邀请留下来吃晚饭。

[hiː; hi]	[sæt]	['ɑːpəzɪt]	[ðə; ði]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hoʊst]	,
He	**sat**	**opposite**	**the**	**daughter**	**of**	**his**	**host**	**,**
他	卫星	对面的	这	女儿	的	他的	主持人	,

他坐在主人女儿的对面，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[jʌŋ]	['wʊmən]	['triːtɪd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	['frɪdʒɪd]	[pə'laɪtnəs]	.
and	**that**	**young**	**woman**	**treated**	**him**	**with**	**the**	**most**	**frigid**	**politeness**	**.**
和	那	年轻的	女士	治疗	他	和	这	最多	寒冷	礼貌	.

而那位年轻女子对他却表现得极其冷漠礼貌。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ['dʌb(ə)l] [dʒiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
The owner of the Bar Double G was quite unaware of any change of
这 所有者 的 这 酒吧 双倍的 G 曾是 相当 不知情 的 任何 改变 的
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
temperature .
温度 .

双G酒吧的老板完全没有意识到温度的变化。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɡɜːrl][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .
Jack and his little girl had always been the best of friends .
杰克 和 他的 小的 女孩 有 总是 到过 这 最好的 的 朋友们 .

杰克和他的小女儿一直都是最好的朋友。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [ɑːn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [kaʊz] , [ðə; ði] [ɡʊd] [reɪnz] , [ðə; ði] ['autreidʒz] [ʌv; əv]
So now he discoursed on the price of cows , the good rains , the outrages of
所以 现在 他 谈论的 在 这 价格 的 牛 , 这 好的 雨 , 这 暴行 的
[ðə; ði] ['rʌsləz] ,
the rustlers ,
这 偷牛贼 ,

于是他开始谈论牛的价格、丰沛的雨水、偷牛贼的暴行等等。

[ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['tɑːpɪks] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]
and kindred topics without suspecting that the attention of the young man was
和 亲属 主题 没有 怀疑 那 这 注意力 的 这 年轻的 男人 曾是
[ɑːn] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] .
on more personal matters .
在 更多的 个人的 事情 .

以及其他相关话题，却丝毫没有察觉到这位年轻人的注意力其实在更私人的事情上。

[ðoʊ] [bɔːrn][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , ['mɛlɪsi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
Though born in Arizona , Melissy was of the South .
尽管 出生 在 亚利桑那 , 梅丽西 曾是 的 这 南 .

梅丽西虽然出生在亚利桑那州，但她却是南方人。

[duː] ['westwərd] [roʊlz][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] [liː] [hæd; həd]['maɪɡreɪtɪd]
Due westward rolls the tide of settlement , and Beauchamp Lee had migrated
到期的 向西 卷 这 潮 的 沉降 , 和 博尚 李 有 已迁移
[frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,
from Tennessee after the war ,
从 田纳西州 后 这 战争 ,

定居的浪潮一路向西推进，博尚·李在战后从田纳西州迁徙而来。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnbɜːrnd] ['terətɔːri] .
following the line of least resistance to the sunburned territory .
下列的 这 线 的 至少 反抗 到 这 晒伤 领土 .

沿着阻力最小的路线，前往那片被太阳晒伤的土地。

['leɪtər] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
Later he had married a woman a good deal younger than himself .
之后 他 有 已婚 一个 女士 一个 好的 交易 年轻 比 他自己 .

后来他娶了一位比他年轻很多的女子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv] [huːm] was36
She had borne him two children , the elder of whom was36
她 有 出生 他 二 孩子们 , 这 长老 的 谁 was36

她为他生了两个孩子，最大的孩子36岁。

[naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
now a young man .
现在 一个 年轻的 男人 .

现在他已是一位年轻人了。

['mɛlɪsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
Melissy was the younger ,
梅丽西 曾是 这 年轻 ,

梅丽西是妹妹，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ɑːrmz][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd]
and while she was still a babe in arms the mother had died of typhoid
和 尽管 她 曾是 仍然 一个 宝贝 在 武器 这 母亲 有 死亡 的 伤寒
[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]['beɪbi][gɜːrl][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer]
and left her baby girl to grow up as best she might in a land where
和 左边 她 婴儿 女孩 到 生长 向上 作为 最好的 她 可能 在 一个 土地 在哪里
['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] .
women were few and far .
女性 是 很少 和 远的 .

当她还是个襁褓中的婴儿时，她的母亲就因伤寒去世了，留下她独自在女性稀少的异乡艰难地长大成人。

[ðɪs] ['taɪni] [pledʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [lʌv] [tʃæmp] [liː] [hæd; həd] ['treʒərd] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft]
This tiny pledge of her mother's love Champ Lee had treasured as a gift
这 微小的 保证 的 她 母亲的 爱 冠军 李 有 珍藏 作为 一个 礼物
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
from Heaven .
从 天堂 .

这份来自母亲的微小爱的誓言，被李尚普视为上天赐予的礼物。

[hiː; hi][hæd; həd] [tendid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [nəːst] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['eilmənts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
He had tended her and nursed her through the ailments of childhood
他 有 倾向于 她 和 护理 她 通过 这 疾病 的 童年
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst] [pjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekləs] [laɪf] .
with a devotion the most pure of his reckless life .
和 一个 虔诚 这 最多 纯的 的 他的 鲁莽 生活 .

他以他鲁莽一生中最纯粹的爱，照顾她、呵护她，让她度过了童年的种种病痛。

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['hedi] [gʌsts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
Given to heady gusts of passion ,
鉴于 到 令人陶醉 阵风 的 热情 ,

容易被激情冲昏头脑，

[ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
there had never been a moment when his voice had been other than
那里 有 绝不 到过 一个 片刻 什么时候 他的 嗓音 有 到过 其他 比
['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
gentle and tender to her .
温和的 和 投标 到 她 .

他从未对她说过一句不温柔的话。

[ɪn'evɪtəbli] ['mɛlɪsi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Inevitably Melissy had become the product of her inheritance and her
不可避免地 梅丽西 有 变得 这 产品 的 她 遗产 和 她
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment .
环境 .

梅丽西最终不可避免地成为了她所继承的遗产和所处环境的产物。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] ['boʊʃɑːmp] ['liːz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
If she was the heiress of Beauchamp Lee's courage and generosity ,
如果 她 曾是 这 女继承人 的 博尚 李氏 勇气 和 慷慨 ,

如果她是博尚·李勇气和慷慨的继承人，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] , [soʊ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his quick indignation against wrong and injustice , so , too , she was of his
他的 快的 愤慨 反对 错误的 和 不公正 ， 所以 ， 也 ， 她 曾是 的 他的
['pæʃənət] ['lɔːləsnəs] .
passionate lawlessness .
热情的 无法无天 .
她对他的不法行为同样义愤填膺，就像他对错误和不公正行为的强烈愤慨一样。

['æftər] ['sʌpər] ['mɛlɪsi] ['dɪsə'pɪrd] .
After supper Melissy disappeared .
后 晚餐 梅丽西 消失 .
晚饭后，梅丽西消失了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [kraɪ] .
She wanted very much to be alone and have a good cry .
她 通缉 非常 很多 到 是 独自的 和 有 一个 好的 哭 .
她非常想一个人待着，好好哭一场。

['werfɔːr] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [loʊn] [triː] [treɪl] [ɪn][ðə; ði]
Wherefore she slipped out of the back door and ran up the Lone Tree trail in the
因此 她 滑倒了 出去 的 这 后退 门 和 跑 向上 这 孤独 树 踪迹 在 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .
于是她从后门溜出去，在黑暗中沿着孤树小径跑去。

[dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [skɜːrt][flai][ə; eɪ] ['treɪtərəs] ['sɪɡnəl] , [ænd; ənd][æt; ət] ['liːʒər] [hiː; hi]
Jack thought he saw a white skirt fly a traitorous signal , and at leisure he
杰克 想法 他 锯 一个 白色的 裙子 飞 一个 叛徒 信号 ， 和 在 闲暇 他
[pər'suːd] .
pursued .
追击 .
杰克以为他看到一条白裙子飘扬，那是叛徒的信号，于是他悠闲地追了上去。

[bʌt; bət] ['mɛlɪsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .
But Melissy was not aware of that .
但 梅丽西 曾是 不是 意识到的 的 那 .
但梅丽西对此并不知情。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [loʊn] [triː] [rɑːk] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['boʊldər] [tuː; tə] ['boʊldər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
She reached Lone Tree rock and slipped down from boulder to boulder until she
她 达到 孤独 树 岩石 和 滑倒了 向下 从 巨石 到 巨石 直到 她
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [neɪm] .
came to the pine which gave the place its name .
来了 到 这 松树 哪个 给予 这 地方 它是 姓名 .
她走到孤树岩，从一块巨石滑到另一块巨石，直到来到那棵松树前，这个地方也因此得名。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜːr; hər][i'məuʃənz] , [tuː; tə] [meɪk] ['nesəseri]
For hours she had been forced to repress her emotions , to make necessary
为了 小时 她 有 到过 强制 到 抑 她 情绪 ， 到 制作 必要的
[smɔːl] [tɔːk] ,
small talk ,
小的 讲话 ,
几个小时以来，她被迫压抑自己的情绪，进行必要的寒暄。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊshoʊld] ['diːteɪlz] .
to arrange for breakfast and other household details .
到 安排 为了 早餐 和 其他 家庭 细节 .
安排早餐和其他家务事宜。

[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[flʌdz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['bɪtərnəs]	[wɜːr; wər]	[ˌʌn'luːst]	.
Now	**she**	**was**	**alone**	**,**	**and**	**the**	**floods**	**of**	**her**	**bitterness**	**were**	**unloosed**	**.**
现在	她	曾是	独自的	,	和	这	洪水	的	她	苦味	是	解开	.

现在她孤身一人，心中的苦涩如洪水般倾泻而出。

[ʃiː; ʃi]	[broʊk]	[daʊn]	and37
She	**broke**	**down**	**and37**
她	打破	向下	and37

她崩溃了，37

[wept]	['pæʃənətli]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['feɪsɪŋ]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[greɪt]	[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt]	.
wept	**passionately**	**,**	**for**	**she**	**was**	**facing**	**her**	**first**	**great**	**disillusionment**	**.**
哭泣	热情地	,	为了	她	曾是	面向	她	第一的	伟大的	幻灭	.

她痛哭流涕，因为她正面临着人生中的第一次巨大幻灭。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ə; eɪ]	[frend]	,	[wʌn]	[ɪn]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[greɪt]	[feɪθ]	.
She	**had**	**lost**	**a**	**friend**	**,**	**one**	**in**	**whom**	**she**	**had**	**put**	**great**	**faith**	**.**
她	有	丢失的	一个	朋友	,	一	在	谁	她	有	放	伟大的	信仰	.

她失去了一位朋友，一位她非常信任的朋友。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[gʌst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[wʌz; wəz]	[pæst]	[wen]	['mɛlɪsi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[step]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['rɑːks]	[ə'bʌv]	.
The	**first**	**gust**	**of**	**the**	**storm**	**was**	**past**	**when**	**Melissy**	**heard**	**a**	**step**	**on**	**the**	**rocks**	**above**	**.**
这	第一的	阵风	的	这	风暴	曾是	过去的	什么时候	梅丽西	听到	一个	步	在	这	岩石	多于	.

暴风雨的第一阵狂风过去后，梅丽西听到上方岩石上有脚步声。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ɪn'tuːɪtɪvli]	[ðæt]	[dʒæk]	-	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
She	**knew**	**intuitively**	**that**	**Jack**	**Flatray**	**had**	**come**	**in**	**search**	**of**	**her**	**,**
她	知道	直觉上	那	杰克	-	有	来	在	搜索	的	她	,

她凭直觉就知道杰克·弗拉特雷是来找她的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	[mæn]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[miːt]	[dʒʌst]	[naʊ]	.	“
and	**he**	**was**	**the**	**last**	**man**	**on**	**earth**	**she**	**wanted**	**to**	**meet**	**just**	**now**	**.**	**“**
和	他	曾是	这	最后的	男人	在	地球	她	通缉	到	见面	只是	现在	.	“

而他，正是她此刻最不想见到的人。

-	['lɪsi]	!
'	**Lissie**	**!**
-	莉西	!

“莉西！”

”	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	[kɔːl]	['sɔːftli]	;	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	“
”	**she**	**heard**	**him**	**call**	**softly**	**;**	**and**	**again**	**,**	**“**
”	她	听到	他	称呼	轻轻	;	和	再次	,	“

她听到他轻声呼唤；然后又听到他低声呼唤。

-	['lɪsi]	!
'	**Lissie**	**!**
-	莉西	!

“莉西！”

”	['nɔɪzləsli]	[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	,	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[duː]	.
”	**Noiselessly**	**she**	**got**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**waiting**	**to**	**see**	**what**	**he**	**would**	**do**	**.**
”	无声	她	得到	到	她	脚	,	等待	到	看	什么	他	会	做	.

她悄无声息地站起身来，等着看他会怎么做。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['stændɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[rɑːk]	,
She	**knew**	**he**	**must**	**be**	**standing**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**great**	**rock**	**,**
她	知道	他	必须	是	常设	在	这	边缘	的	这	伟大的	岩石	,

她知道他一定站在那块巨石的边缘。

[soʊ]	[dəˈrektli; daɪˈrektli]	[əˈbʌv]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kɪkt]	[ə; eɪ]	['peb(ə)l]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	['lændɪd]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	.
so	**directly**	**above**	**her**	**that**	**if**	**he**	**had**	**kicked**	**a**	**pebble**	**it**	**would**	**have**	**landed**	**beside**	**her**	**.**
所以	直接地	多于	她	那	如果	他	有	踢	一个	卵石	它	会	有	登陆	旁	她	.

就在她头顶正上方，如果他踢起一颗小石子，石子就会落在她旁边。

['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['klæmbər]	[daʊn]	.
Presently	**he**	**began**	**to**	**clamber**	**down**	**.**
目前	他	开始	到	攀	向下	.

于是他开始往下爬。

[ʃiː; ʃi]	['tɪpˌtəʊd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[ledʒ]	[ænd; ənd]	[slɪpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[trɔːf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɑːrðər]	[end]	[ðæt]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːp]	.
She	**tiptoed**	**along**	**the**	**ledge**	**and**	**slipped**	**into**	**the**	**trough**	**at**	**the**	**farther**	**end**	**that**	**led**	**to**	**the**	**top**	**.**
她	踮着脚尖	沿着	这	壁架	和	滑倒了	进入	这	槽	在	这	更远	结尾	那	引领	到	这	顶部	.

她踮着脚尖沿着边缘走，滑进了通往顶部的尽头的槽里。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[klaɪm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	['sevrəl]	[taɪmz]	,	[bʌt; bət]	['nevər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	.
It	**was**	**a**	**climb**	**she**	**had**	**taken**	**several**	**times**	**,**	**but**	**never**	**in**	**the**	**dark**	**.**
它	曾是	一个	爬	她	有	已采取	一些	时代	,	但	绝不	在	这	黑暗的	.

她曾多次攀登过这座山，但从未在黑暗中攀登过。

[ðə; ði]	[ə'sent]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[ˌpɜːrpən'dɪkjələr]	,
The	**ascent**	**was**	**almost**	**perpendicular**	**,**
这	上升	曾是	几乎	垂直	,

上升过程几乎是垂直的。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	[baɪ]	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[prə'dʒektɪŋ]	['rɑːks]	[ænd; ənd]	[ˌvedʒə'teɪʃn]	.
and	**it**	**had**	**to**	**be**	**made**	**by**	**clinging**	**to**	**projecting**	**rocks**	**and**	**vegetation**	**.**
和	它	有	到	是	制成	经过	依恋	到	投影	岩石	和	植被	.

而且它只能依附在突出的岩石和植被上制成。

[mɔːr'oʊvər]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ˌʌndɪ'tektɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[ɪn]	['saɪləns]	.
Moreover	**,**	**if**	**she**	**were**	**to**	**escape**	**undetected**	**it**	**had**	**to**	**be**	**done**	**in**	**silence**	**.**
而且	,	如果	她	是	到	逃脱	未被发现	它	有	到	是	完毕	在	沉默	.

此外，如果她想不被发现地逃脱，就必须悄无声息地进行。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,	[æz; əz]	[ʃʊr'fʊtɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['maʊnt(ə)n]	[goʊt]	.
She	**was**	**a**	**daughter**	**of**	**the**	**hills**	**,**	**as**	**surefooted**	**as**	**a**	**mountain**	**goat**	**.**
她	曾是	一个	女儿	的	这	丘陵	,	作为	稳健	作为	一个	山	山羊	.

她是山中之女，身手矫健如山羊。

['hændɪli]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ʌp]	,	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fʊtˌhəʊldz]	[ðæt]	['ɔːfərd]	.
Handily	**she**	**went**	**up**	**,**	**making**	**the**	**most**	**of**	**the**	**footholds**	**that**	**offered**	**.**
方便地	她	去	向上	,	制作	这	最多	的	这	立足点	那	提供	.

她轻松地向上攀爬，充分利用了沿途的落脚点。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[duː]	[ðə; ði]	['rʌslɪŋ]	[ʌv; əv]	[bʊʃɪz]	[bɪ'treɪd]	[hɜːr; hər]	.
In	**spite**	**of**	**the**	**best**	**she**	**could**	**do**	**the**	**rustling**	**of**	**bushes**	**betrayed**	**her**	**.**
在	尽管如此	的	这	最好的	她	可以	做	这	沙沙声	的	灌木丛	背叛	她	.

尽管她竭尽全力，但灌木丛的沙沙声还是出卖了她。

[dʒæk]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[trɔːf]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ʌp]	.
Jack	**came**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**trough**	**and**	**looked**	**up**	**.**
杰克	来了	到	这	脚	的	这	槽	和	看起来	向上	.

杰克走到水槽边，抬头望去。

“	[soʊ]	[jʊə(r)]	[ðer; ðər]	,	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?
“	**So**	**you're**	**there**	**,**	**are**	**you**	**?**
“	所以	你是	那里	,	是	你	?

“所以你到了那里，是吗？”

”	[hiː; hi]	[æskt]	.
”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

[hɜːr; hər]	[fʊt]	['luːsnd]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	[ænd; ənd]	[sent]	[ˌaɪ ˈtiː]	['roʊlɪŋ]	[daʊn]	.	-
Her	**foot**	**loosened**	**a**	**stone**	**and**	**sent**	**it**	**rolling**	**down**	**.**	**38**
她	脚	松动	一个	石头	和	发送	它	滚动	向下	.	-

她的脚踢松了一块石头，石头滚了下去。38

“	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	[aɪ]	['wʊdnt]	[traɪ]	[ðæt]	[æt; ət]	[naɪt]	,	-	['lɪs]	,	”	[hiː; hi]	[əd'vaɪzd]	.
“	**If**	**I**	**were**	**you**	**I**	**wouldn't**	**try**	**that**	**at**	**night**	**,**	**'**	**Liss**	**,**	**”**	**he**	**advised**	**.**
“	如果	我	是	你	我	不会	尝试	那	在	夜晚	,	-	利斯	,	”	他	建议	.

“如果我是你，我晚上就不会尝试那样做，莉丝，”他建议道。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stedinəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	.
She	**made**	**sure**	**of**	**the**	**steadiness**	**of**	**her**	**voice**	**before**	**she**	**answered**	**.**
她	制成	当然	的	这	稳定性	的	她	嗓音	前	她	回答	.

她先确认自己的声音平稳后才回答。

“	[juː; jʊ]	[dəunt]	[niːd]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	”
“	**You**	**don't**	**need**	**to**	**try**	**it**	**.**	**”**
“	你	不	需要	到	尝试	它	.	”

“你不需要尝试。”

“	[aɪ]	[sed]	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	,	[gɜːrl]	.	”
“	**I**	**said**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**girl**	**.**	**”**
“	我	说	如果	我	是	你	,	女孩	.	”

“我说，如果我是你，姑娘。”

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	.
“	**But**	**you**	**are**	**not**	**.**
“	但	你	是	不是	.

但你不是。

[dəunt]	[let]	[ˌem ˈiː]	[dɪ'teɪn]	[juː; jʊ]	[hɪr]	,	['mɪstər]	.	-	,
Don't	**let**	**me**	**detain**	**you**	**here**	**,**	**Mr**	**.**	**Flatray**	**,**
不	让	我	扣留	你	这里	,	先生	.	-	,

别让我耽误您在这里的时间，弗拉特雷先生。

”	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænər]	[ʌv; əv]	['aɪsi]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	.
”	**she**	**told**	**him**	**in**	**a**	**manner**	**of**	**icy**	**precision**	**.**
”	她	讲述	他	在	一个	方式	的	冰冷的	精确	.

她用冰冷而精准的语气告诉他。

[ðə; ði]	['depjuti]	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	[klaɪm]	[tuː]	.
The	**deputy**	**began**	**the**	**climb**	**too**	**.**
这	副	开始	这	爬	也	.

副手也开始攀登。

“	[wɒts]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[soʊ]	['hɑːst(ə)l]	,	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	?
“	**What's**	**the**	**use**	**of**	**being**	**so**	**hostile**	**,**	**little**	**girl**	**?**
“	是什么	这	使用	的	存在	所以	敌对的	,	小的	女孩	?

“小姑娘，你这么敌对有什么用呢？”

”	[hiː; hi]	[drɔːld]	.
”	**he**	**drawled**	**.**
”	他	拖长音	.

“他慢吞吞地说。”

“	[ˌem ˈiː]	,	[aɪ]	[keɪm]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	,	[ˈbɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[tuː]	.
“	**Me**	,	**I**	**came**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**could**	,	**burning**	**the**	**wind**	,	**too**	.
“	我	,	我	来了	作为	很快	作为	我	可以	,	燃烧	这	风	,	也	.

“我，一有机会就赶来了，连风也烧了起来。”

”	[ʃiː; ʃi]	[set]	[hɜːr; hər]	[tiːθ]	,
”	**She**	**set**	**her**	**teeth**	,
”	她	放	她	牙齿	,

她咬紧牙关，

[dɪˈtɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[get]	[əˈweɪ]	[bɪˈfɔːr]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dʒɔɪn]	[hɜːr; hər]	.
determined	**to**	**reach**	**the**	**top**	**in**	**time**	**to**	**get**	**away**	**before**	**he**	**could**	**join**	**her**	.
决定	到	抵达	这	顶部	在	时间	到	得到	离开	前	他	可以	加入	她	.

他决心及时到达顶峰，在她追上他之前逃走。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˈiːgərnəs]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[ðæt]	[pruːvd]	[hɜːr; hər]	[ʌnˈduːɪŋ]	.
In	**her**	**eagerness**	**she**	**took**	**a**	**chance**	**that**	**proved**	**her**	**undoing**	.
在	她	渴望	她	采取	一个	机会	那	已证实	她	撤销	.

她急于求成，冒险一试，结果却适得其反。

[ə; eɪ]	[rɑːk]	[geɪv]	[bɪˈniːθ]	[hɜːr; hər]	[fʊt]	[ænd; ənd]	[ˈklætərd]	[daʊn]	.
A	**rock**	**gave**	**beneath**	**her**	**foot**	**and**	**clattered**	**down**	.
一个	岩石	给予	下面	她	脚	和	咔嗒咔嗒地	向下	.

她脚下的石头突然塌陷，哐当一声掉落在地。

[ˈklɪŋɪŋ]	[baɪ]	[wʌn]	[hænd]	[ænd; ənd]	[fʊt]	,	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[hɜːr; hər]	[ˈbɑːdi]	[swɪŋ]	[əˈraʊnd]	.
Clinging	**by**	**one**	**hand**	**and**	**foot**	,	**she**	**felt**	**her**	**body**	**swing**	**around**	.
依恋	经过	一	手	和	脚	,	她	毛毡	她	身体	摇摆	大约	.

她一手一脚地抓住什么东西，感觉自己的身体在摇晃。

[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[θroʊt]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[kraɪ]	[liːpt]	.
From	**her**	**throat**	**a**	**little**	**cry**	**leaped**	.
从	她	喉	一个	小的	哭	跳跃	.

她喉咙里发出了一声细小的呜咽。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[hɜːrˈself]	[ˈslɪpɪŋ]	.
She	**knew**	**herself**	**slipping**	.
她	知道	她自己	滑倒	.

她知道自己正在滑向深渊。

“	[dʒæk]	!
“	**Jack**	!
“	杰克	!

“杰克！

”	[ɪn]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	,	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[hɜːr; hər]	,	[breɪst]	[hɪmˈself]	,
”	**In**	**time**	,	**and**	**just**	**in**	**time**	,	**he**	**reached**	**her**	,	**braced**	**himself**	,
”	在	时间	,	和	只是	在	时间	,	他	达到	她	,	支撑	他自己	,

“他及时赶到，稳住身形，

[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[hɪz; ɪz]	[niː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[rest]	.
and	**gave**	**her**	**his**	**knee**	**for**	**a**	**foot**	**rest**	.
和	给予	她	他的	膝盖	为了	一个	脚	休息	.

他把膝盖伸给她当脚凳。

“	[ɔːl]	[raɪt]	?	”	[hiː; hi]	[æskt]	,	[ænd; ənd]	“	[ɔːl]	[raɪt]	!
“	**All**	**right**	?	”	**he**	**asked**	,	**and**	“	**All**	**right**	!
“	全部	正确的	?	”	他	问	,	和	“	全部	正确的	!

“还好吗？”他问道，“还好！”

”	[ʃiː; ʃi]	[ˈænsər]	[ˈprɑːmptli]	.
”	**she**	**answered**	**promptly**	.
”	她	回答	及时	.

她立即回答道。

“ [wiːl] [goʊ] [bæk] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

“ We'll go back , ” he told her .

“ 出色地 去 后退 , ” 他 讲述 她 .

“我们会回去的，”他告诉她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] .

She made no protest .

她 制成 不 反对 .

她没有提出任何异议。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['laʊərɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

Indeed , she displayed a caution in lowering herself that surprised him .

的确 , 她 显示 一个 警告 在 降低 她自己 那 惊讶 他 .

事实上，她在降低自身地位时表现出的谨慎让他感到惊讶。

['evri] ['fʊthoʊld] [ʃiː; ʃi] ['testɪd] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [weɪt] .

Every foothold she tested carefully with her weight .

每一个 立足点 她 测试 小心 和 她 重量 .

她小心翼翼地用自己的体重试探每一个落脚点。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ʃuː] [ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Once she asked him to place her shoe in the crevice for her .

一次 她 问 他 到 地方 她 鞋 在 这 裂缝 为了 她 .

她曾让他帮她把鞋子放在鞋缝里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] time39

He had never seen her take so much time39

他 有 绝不 已见 她 拿 所以 很多 time39

他从未见过她花这么多时间。39

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ɔːr][biː; bi][soʊ] ['fʌsi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] .

in making sure or be so fussy about her personal safety .

在 制作 当然 或者 是 所以 挑剔的 关于 她 个人的 安全 .

她非常重视自己的人身安全，或者说对人身安全格外在意。

['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] .

Safely on the ledge again , she attempted a second time to dismiss him .

安全 在 这 壁架 再次 , 她 尝试过 一个 第二 时间 到 解雇 他 .

她再次安全地站在窗台上，第二次尝试打发他走。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - .

“ Thank you , Mr . Flatray .

“ 感谢 你 , 先生 . - .

“谢谢你，弗拉特雷先生。”

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .

I won't take any more of your time .

我 惯于 拿 任何 更多的 的 你的 时间 .

我不会再占用您时间了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

” He looked at her steadily before he spoke .

” 他 看起来 在 她 稳步 前 他 辐 .

他凝视着她，然后才开口说话。

“ [jʊə(r)] ['maɪti] [haɪ] - [hiːld] , - ['lɪsi] .

“ You're mighty high - heeled , ' Lissie .

“ 你是 强大的 高的 - 高跟鞋 , - 莉西 .

“莉西，你穿的高跟鞋真漂亮。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [eint] ['mɪstər] . - [tuː; tə][juː; jʊ] .

You know my name ain't Mr . Flatray to you .

你 知道 我的 姓名 不是 先生 . - 到 你 .

你知道我的名字不是你印象中的弗拉特雷先生。

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
What's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [twaɪs] [aɪ] ['kudnt] [get] [hɪr] ['eni] ['suːnər] .
I've told you twice I couldn't get here any sooner .
我已经 讲述 你 两次 我 不能 得到 这里 任何 很快 .

我已经跟你说过两遍了，我再也赶不上来了。

” [ʃiː; ʃi] [fleɪmd] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ʌp'bleiz] [ʌv; əv] ['femənɪn] [fə'rɑːsəti] .
” She flamed out at him in an upblaze of feminine ferocity .
” 她 火焰 出去 在 他 在 一个 烈焰 的 女性 恶 .

她像烈火般向他怒吼，展现出女性特有的凶猛。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] .
“ And I tell you , that I don't care if you had never come .
“ 和 我 告诉 你 , 那 我 不 关心 如果 你 有 绝不 来 .

“我告诉你，就算你从未来过，我也不在乎。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːr][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
I don't want to see you or have anything to do with you . ”
我 不 想 到 看 你 或者 有 任何事物 到 做 和 你 . ”

我不想见到你，也不想和你有任何瓜葛。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [hiː; hi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] ,
” He asked it quietly ,
” 他 问 它 悄悄 ,

他平静地问道。

[ðoʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .
though he began to know that her charge against him was a serious one .
尽管 他 开始 到 知道 那 她 收费 反对 他 曾是 一个 严肃的 一 .

尽管他开始意识到她对他的指控非常严重。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ,
“ Because I know what you are now ,
“ 因为 我 知道 什么 你 是 现在 ,

“因为我知道你现在是什么样的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ]
because you have made us believe in you while all the time you were living
因为 你 有 制成 我们 相信 在 你 尽管 全部 这 时间 你 是 活的
[ə; eɪ][laɪ] . ”
a lie . ”
一个 说谎 . ”

因为你让我们一直相信你，而你却一直活在谎言中。

“ ['miːnɪŋ] [wʌt] ? ”
“ Meaning what ? ”
“ 意义 什么 ? ”

“什么意思？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['pɔpiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['æntɪloʊp] [pæs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
“ I was gathering poppies on the other side of Antelope Pass this afternoon . ”
“ 我 曾是 采集 罂粟花 在 这 其他 边 的 羚羊 经过 这 下午 . ”

“今天下午我在羚羊山口的另一边采摘罂粟花。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,
“ What has that got to do with me being a liar and a scoundrel ,
“ 什么 有 那 得到 到 做 和 我 存在 一个 说谎者 和 一个 恶棍 ,
“这跟我是个骗子和无赖有什么关系？”

” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” he wanted to know .
” 他 通缉 到 知道 .
他想知道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [prɪ'tend] , ” [ʃiː; ʃi] [skɔft] .
“ Oh , you pretend , ” she scoffed .
“ 哦 , 你 假装 , ” 她 嘲笑 .
“哦，你装的,”她嗤之以鼻。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . ”
“ But you know as well as I do . ”
“ 但 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 . ”
“但你和我一样清楚。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] .
“ I'm afraid I don't .
“ 我是 害怕的 我 不 .
“恐怕我没有。”

[lets] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] . ”
Let's have the indictment . ”
我们来吧 有 这 起诉书 . ”
让我们看看起诉书吧。

“ [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ˌpæpə'^əu] ['kaʊnti] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'tiː]
“ If everybody in Papago County had told me I wouldn't have believed it
“ 如果 大家 在 帕帕戈 县 有 讲述 我 我 不会 有 相信 它
, ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
, ” she cried .
, ” 她 哭 .
“如果帕帕戈县的每个人都告诉我这件事，我也不会相信,”她哭着说。

“ [aɪ][hæd; həd] to40
“ I had to40
“ 我 有 to40
“我不得不40

[siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] . ”
see it with my own eyes before I could have been convinced . ”
看 它 和 我的 自己的 眼睛 前 我 可以 有 到过 确信 . ”
“亲眼所见之后，我才有可能被说服。”

“ [jes] , [wel] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ? ”
“ Yes , well what is it you saw with your eyes ? ”
“ 是的 , 出色地 什么 是 它 你 锯 和 你的 眼睛 ? ”
“是啊，那你亲眼看到了什么？”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ You needn't keep it up .
“ 你 不必 保持 它 向上 .
你不必继续这样做。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] .
I tell you I saw it all from the time you fired the shot .
我 告诉 你 我 锯 它 全部 从 这 时间 你 被解雇 这 射击 .
我告诉你，从你开枪的那一刻起，我就目睹了一切。

”	[hiː; hi]	[læft]	['iːzəli]	,	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[mɜːrθ]	.
”	**He**	**laughed**	**easily**	**,**	**but**	**without**	**mirth**	**.**
”	他	笑了	容易地	,	但	没有	欢笑	.

他笑起来很轻松，但笑声里却没有一丝喜悦。

“	[kept]	[tæb]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	?
“	**Kept**	**tab**	**on**	**me**	**,**	**did**	**you**	**?**
“	保留	标签页	在	我	,	做过	你	?

你一直在监视我吗?

”	[ʃiː; ʃi]	[wiːld]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	[geɪv]	[ə; eɪ]	[kætʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[breθ]	,
”	**She**	**wheeled**	**from**	**him**	**,**	**gave**	**a**	**catch**	**of**	**her**	**breath**	**,**
”	她	带轮子的	从	他	,	给予	一个	抓住	的	她	气息	,

她猛地转身离开他，喘了口气。

[ænd; ənd]	[kɔːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɑːk]	[wɔːl]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜːr'self]	[frʌm; frəm]	['fɔːlɪŋ]	.
and	**caught**	**at**	**the**	**rock**	**wall**	**to**	**save**	**herself**	**from**	**falling**	**.**
和	捕捉	在	这	岩石	墙	到	节省	她自己	从	坠落	.

她抓住岩壁，才避免了坠落。

[hiː; hi]	[spoʊk]	['ʃɑːrpli]	.
He	**spoke**	**sharply**	**.**
他	辐	尖锐地	.

他说话很尖锐。

“	[juː; jʊ]	[hɜːrt]	[jɔːr'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[trɔːf]	.	”
“	**You**	**hurt**	**yourself**	**in**	**the**	**trough**	**.**	**”**
“	你	伤害	你自己	在	这	槽	.	”

“你在水槽里伤到了自己。”

“	[aɪ]	[spreɪnd]	[maɪ]	['æŋk(ə)l]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	['mætər]	.
“	**I**	**sprained**	**my**	**ankle**	**a**	**little**	**,**	**but**	**it**	**doesn't**	**matter**	**.**
“	我	扭伤	我的	踝	一个	小的	,	但	它	不	事情	.

“我扭伤了脚踝，不过没关系。”

”	[hiː; hi]	[ˌʌndər'stʊd]	[naʊ]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[soʊ]	[sloʊ]	[ə; eɪ]	[dɪ'sent]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]
”	**He**	**understood**	**now**	**why**	**she**	**had**	**made**	**so**	**slow**	**a**	**descent**	**and**	**he**
”	他	理解	现在	为什么	她	有	制成	所以	慢的	一个	下降	和	他

[sə'spektɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rentʃ]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[əd'mɪtɪd]	.
suspected	**that**	**the**	**wrench**	**was**	**more**	**than**	**she**	**admitted**	**.**
怀疑	那	这	扳手	曾是	更多的	比	她	承认	.

“他现在明白了她为什么下山走得那么慢，而且他怀疑她所承认的痛苦远不止她所担心的那么简单。”

[ðə; ði]	[muːn]	[hæd; həd]	[kʌm]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ænd; ənd]	[ʃoʊd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[peɪl]	,
The	**moon**	**had**	**come**	**out**	**from**	**under**	**a**	**cloud**	**and**	**showed**	**him**	**a**	**pale**	**,**
这	月亮	有	来	出去	从	在下面	一个	云	和	显示	他	一个	苍白	,

[ter; tɪ(ə)r]	-	[steɪnd]	[feɪs]	,
tear	**-**	**stained**	**face**	**,**
撕	-	染色	脸	,

月亮从云层下探出头来，映出一张苍白而泪痕斑斑的脸。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[roʊ]	[ʌv; əv]	['iːv(ə)n]	,	['lɪt(ə)l]	[tiːθ]	[set]	[fɜːrm]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['loʊər]	[lɪp]	.
with	**a**	**row**	**of**	**even**	**,**	**little**	**teeth**	**set**	**firm**	**against**	**the**	**lower**	**lip**	**.**
和	一个	排	的	甚至	,	小的	牙齿	放	公司	反对	这	降低	唇	.

下唇上长着一排整齐的小牙齿，紧贴着下唇。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[praɪd]	[wʌz; wəz]	['kiːpɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
She	**was**	**in**	**pain**	**and**	**her**	**pride**	**was**	**keeping**	**it**	**from**	**him**	**.**
她	曾是	在	疼痛	和	她	自豪	曾是	保持	它	从	他	.

她很痛苦，但她的自尊心让她无法向他掩饰。

“	[let]	[ˌem ˈiː]	[lʊk]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[ˈæŋk(ə)l]	.	”
“	**Let**	**me**	**look**	**at**	**your**	**ankle**	**.**	**”**
“	让	我	看	在	你的	踝	.	”

让我看看你的脚踝。

“	[noʊ]	.	”
“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“	[aɪ]	[seɪ]	[jes]	.
“	**I**	**say**	**yes**	**.**
“	我	说	是的	.

我同意。

[juːv]	[hɜːrt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈsɪriəsli]	.	”
You've	**hurt**	**it**	**seriously**	**.**	**”**
你已经	伤害	它	严重地	.	”

你把它伤得很重。”

“	[ðæt]	[ɪz]	[maɪ]	[ˈbɪznəs]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[koʊld]	[faɪˈnæləti]	.
“	**That**	**is**	**my**	**business**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**she**	**told**	**him**	**with**	**cold**	**finality**	**.**
“	那	是	我的	商业	,	我	思考	,	”	她	讲述	他	和	寒冷的	最终性	.

“我想，那是我的事。”她冷冷地、斩钉截铁地告诉他。

“	[aɪm]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪn]	.
“	**I'm**	**going**	**to**	**make**	**it**	**mine**	**.**
“	我是	去	到	制作	它	矿	.

“我要把它变成我的。”

[θɪŋk]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[juː; jʊ]	,	[praʊd]	[æz; əz]	[ˈluːsɪfər]	[wen]	[juː; jʊ]	[get]	[set]	.
Think	**I**	**don't**	**know**	**you**	**,**	**proud**	**as**	**Lucifer**	**when**	**you**	**get**	**set**	**.**
思考	我	不	知道	你	,	自豪的	作为	路西法	什么时候	你	得到	放	.

你以为我不了解你吗？你骄傲得像路西法一样，一旦得意忘形就好。

[juːl]	[leɪm]	[jɔːrˈself]	[fɔːr; fər]	[laɪf]	[ɪf]	[jʊə(r)]	[nɑːt]	[ˈkerf(ə)l]	.	”
You'll	**lame**	**yourself**	**for**	**life**	**if**	**you're**	**not**	**careful**	**.**	**”**
你会	瘸	你自己	为了	生活	如果	你是	不是	小心	.	”

如果你不小心，你会终身残疾的。

“	[aɪ]	[dəunt]	[ker]	[tuː; tə]	[dɪˈskʌs]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	”	-
“	**I**	**don't**	**care**	**to**	**discuss**	**it**	**.**	**”**	**41**
“	我	不	关心	到	讨论	它	.	”	-

“我不想讨论这件事。”41

“	[ˈfɪdlstɪks]	!
“	**Fiddlesticks**	**!**
“	胡说八道	!

“胡说八道！”

[ɪf]	[juːv]	[gɑːt]	[ˈeniθɪŋ]	[əˈgenst]	[ˌem ˈiː]	[wiːl]	[hɪr]	[wʌt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈæftərwərd]	.
If	**you've**	**got**	**anything**	**against**	**me**	**we'll**	**hear**	**what**	**it**	**is**	**afterward**	**.**
如果	你已经	得到	任何事物	反对	我	出色地	听到	什么	它	是	之后	.

如果你对我有什么不满，我们之后会知道是什么。

[raɪt]	[naʊ]	[wiːl]	[gɪv]	[fɜːrst]	[eɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɪndʒərd]	.
Right	**now**	**we'll**	**give**	**first**	**aid**	**to**	**the**	**injured**	**.**
正确的	现在	出色地	给	第一的	援助	到	这	受伤	.

现在我们要对伤者进行急救。

[sɪt]	[daʊn]	[hɪr]	.
Sit	**down**	**here**	**.**
坐	向下	这里	.

请坐。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" She had not meant to give way , but she did .
" 她 有 不是 意思是 到 给 方式 , 但 她 做过 .

"她本不想让步，但她还是让步了。"

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntnəs] [ðæt] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
Perhaps it was because of the faintness that stole over her ,
也许 它 曾是 因为 的 这 模糊 那 偷窃 超过 她 ,

或许是因为一阵眩晕袭来，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [ɪn'dʊr] .
or because the pain was sharper than she could well endure .
或者 因为 这 疼痛 曾是 更锐利 比 她 可以 出色地 忍受 .

或者是因为疼痛剧烈到她无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʃelf] ,
She found herself seated on the rock shelf ,
她 成立 她自己 坐着 在 这 岩石 架子 ,

她发现自己坐在了岩架上，

['letɪŋ] [hɪm; ɪm][kʌt][ðə; ði] [leɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] [ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
letting him cut the lace out of her shoe and slip it off .
出租 他 切 这 蕾丝 出去 的 她 鞋 和 滑 它 离开 .

让他剪掉她鞋子上的鞋带，然后把鞋子脱下来。

['evər][soʊ]['dʒentli][hiː; hi] [wɜːrkt] ,
Ever so gently he worked ,
曾经 所以 轻轻地 他 工作 ,

他工作时动作非常轻柔。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
but he could tell by the catches of her breath that it was not
但 他 可以 告诉 经过 这 捕获物 的 她 气息 那 它 曾是 不是
['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
pleasant to endure .
令人愉快的 到 忍受 .

但他从她急促的呼吸中就能看出，忍受这种痛苦并不容易。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][sɪlk] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
From his neck he untied the silk kerchief and wrapped it tightly around the
从 他的 脖子 他 解开 这 丝绸 头巾 和 包装 它 紧紧 大约 这
['æŋk(ə)l] .
ankle .
踝 .

他解下脖子上的丝巾，紧紧地缠在脚踝上。

" [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [tɪl] [aɪ][ɡet][juː; jʊ][hoʊm] . "
" That will have to do till I get you home . "
" 那 将要 有 到 做 直到 我 得到 你 家 . "

"在你回家之前，就先这样吧。"

" [aɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" I'll not trouble you , sir .
" 患病的 不是 麻烦 你 , 先生 .

"我不会给您添麻烦的，先生。"

[ɪf] [juːl] [stɑːp][ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [aɪl] [æsk] . "
If you'll stop and tell my father that is all I'll ask . "
如果 你会 停止 和 告诉 我的 父亲 那 是 全部 患病的 问 . "

如果你能停下来告诉我父亲，这就是我唯一的要求了。

“ ['dɪfrənt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ['tʃɪrfəli] .
“ Different here , ” he retorted cheerfully .
“ 不同的 这里 , ” 他 反驳 愉快地 .

“这里不一样，”他兴高采烈地反驳道。

“ [dʒʌst][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['ɑːrgjumənt] ,
“ Just so as to avoid any argument ,
“ 只是 所以 作为 到 避免 任何 争论 ,

“为了避免任何争论，

[aɪl] [ə'naʊns] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [dʒæk] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] .
I'll announce right now that Jack Flatray is going to see you home .
患病的 宣布 正确的 现在 那 杰克 - 是 去 到 看 你 家 .

我现在就宣布，杰克·弗拉特雷将送你回家。

[its] [hɪz; ɪz] [seɪ] - [soʊ] .
It's his say - so .
它是 他的 说 - 所以 .

这是他自己说的。

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] .
” She rose .
” 她 玫瑰 .

她站了起来。

[nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔmineitiŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz]
None knew better than she that he was a dominating man when he chose
没有任何 知道 更好的 比 她 那 他 曾是 一个 占据主导地位 男人 什么时候 他 选择
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

没有人比她更清楚，他一旦想展现强势一面，就会展现出极强的支配欲。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər] [slɪm] ['bɑːdi][ə; eɪ]['spɪrɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]
She herself carried in her slim body a spirit capable of passion and of
她 她自己 携带 在 她 苗条的 身体 一个 精神 有能力的 的 热情 和 的
['ɑːbstɪnəsi] ,
obstinacy ,
固执 ,

她纤细的身躯里蕴藏着热情和固执的灵魂。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
but to - night she had not the will to force the fighting .
但 到 - 夜晚 她 有 不是 这 将要 到 力量 这 斗争 .

但今晚她没有意愿强行开战。

['setɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['fɔːrwərd] ,
Setting her teeth , she took a step or two forward ,
环境 她 牙齿 , 她 采取 一个 步 或者 二 向前 ,

她咬紧牙关，向前走了一两步。

[hɜːr; hər][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [tuː; tə] [help] [ber] [ðə; ði] [weɪt] .
her hand against the rock wall to help bear the weight .
她 手 反对 这 岩石 墙 到 帮助 熊 这 重量 .

她用手撑着岩壁，帮助自己承受重量。

[wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌv; əv][peɪn]
With narrowed eyes , he watched her closely , noting the catches of pain
和 范围缩小 眼睛 , 他 观看 她 密切 , 注意到 这 捕获物 的 疼痛
[ðæt] [ʃɑːt] through42
that shot through42
那 射击 through42

他眯起眼睛，仔细观察着她，注意到她眼中闪过一丝丝痛楚。42

[hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] .
her breathing .
她 呼吸 .

她的呼吸。

[hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['boʊldər] [bed] [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] ['brʌskli] .
Half way up the boulder bed he interposed brusquely .
一半 方式 向上 这 巨石 床 他 插入 粗暴地 .

他走到乱石堆半山腰时，突然插了进去。

“ [ðɪs] [ɪz] [plʌm] ['fuːlɪʃnəs] , [gɜːrl] .
“ This is plumb foolishness , girl .
“ 这 是 垂直 愚蠢 , 女孩 .

“姑娘，你这真是愚蠢至极。”

[juːv] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [weɪt] [ɑːn] [ðæt] [fʊt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]
You've got no business putting your weight on that foot , and you're not going to
你已经 得到 不 商业 推杆 你的 重量 在 那 脚 , 和 你是 不是 去 到
[duː][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

你不应该把重心放在那只脚上，而且你也不会这么做。

” [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər]
” He slipped his arm around her waist in such a way as to support her
” 他 滑倒了 他的 手臂 大约 她 腰部 在 这样的 一个 方式 作为 到 支持 她
[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .
all he could .
全部 他 可以 .

他伸出手臂环住她的腰，尽其所能地支撑着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
With a quick turn of the body she tried to escape .
和 一个 快的 转动 的 这 身体 她 尝试 到 逃脱 .

她迅速转身试图逃跑。

“ [noʊ][juːz] .
“ No use .
“ 不 使用 .

“没用。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , - ['lɪsi] .
I'm going through with this , ' Lissie .
我是 去 通过 和 这 , - 莉西 .

“我决定这么做，莉西。”

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
Someone has been lying to you about me ,
某人 有 到过 说谎 到 你 关于 我 ,

有人一直在骗你关于我的事，

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [wɔːk] [ɑːn] .
and just now you hate the ground I walk on .
和 只是 现在 你 恨 这 地面 我 走 在 .

而现在你却恨透了我脚下的这片土地。

[gʊd] [ɪ'nʌf] .
Good enough .
好的 足够的 .

足够好了。

[ðæts]	[ɡɑːt]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	.
That's	**got**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**this**	**.**
那就是	得到	没有什么	到	做	和	这	.

这跟这件事毫无关系。

[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ðæt]	[niːdz]	[help]	,
You're	**a**	**woman**	**that**	**needs**	**help**	**,**
你是	一个	女士	那	需求	帮助	,

你是一个需要帮助的女人。

[ænd; ənd]	['eni]	[oʊld]	[taɪm]	[dʒeɪ]	.	[ef]	.	[miːts]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	['hiːz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dʒɑːb]	.
and	**any**	**old**	**time**	**J**	**.**	**F**	**.**	**meets**	**up**	**with**	**such**	**a**	**one**	**he's**	**on**	**the**	**job**	**.**
和	任何	老的	时间	J	.	F	.	满足	向上	和	这样的	一个	一	他是	在	这	工作	.

任何一个老派的JF遇到这样的人，他都会立刻行动。

[juː; jʊ]	[dəunt]	[oʊ]	[ˌem 'iː]	-	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,
You	**don't**	**owe**	**me**	**'**	**Thank**	**you**	**,**
你	不	欠	我	-	感谢	你	,

你不欠我说“谢谢”。

-	[bʌt; bət]	[juːv]	[ɡɑːt]	[tuː; tə]	[stænd]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[haʊs]	.	”
'	**but**	**you've**	**got**	**to**	**stand**	**for**	**me**	**till**	**you**	**reach**	**the**	**house**	**.**	**”**
-	但	你已经	得到	到	站立	为了	我	直到	你	抵达	这	房子	.	”

“但是你必须陪我站到房子门口。”

“	[jʊə(r)]	['teɪkɪŋ]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[kɑːnt]	[help]	[maɪ'self]	.
“	**You're**	**taking**	**advantage**	**of**	**me**	**because**	**I**	**can't**	**help**	**myself**	**.**
“	你是	采取	优势	的	我	因为	我	不能	帮助	我	.

“你占我便宜，因为我控制不住自己。”

[waɪ]	[dəunt]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	['fɑːðər]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[flʌŋ]	[aʊt]	.
Why	**don't**	**you**	**go**	**and**	**bring**	**father**	**,**	**”**	**she**	**flung**	**out**	**.**
为什么	不	你	去	和	带来	父亲	,	”	她	扔	出去	.

“你为什么不去把父亲带来？”她厉声说道。

“	[aɪm]	['jʌŋgər]	[ðæn; ðən]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ]	[tuː; tə]	[help]	.
“	**I'm**	**younger**	**than**	**your**	**father**	**and**	**abler**	**to**	**help**	**.**
“	我是	年轻	比	你的	父亲	和	赋能者	到	帮助	.

“我比你父亲年轻，更有能力帮你。”

[ðæts]	[waɪ]	?
That's	**why**	**?**
那就是	为什么	?

这就是原因吗？

”	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[blʌf]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[sɪt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[rest]	.
”	**They**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bluff**	**and**	**he**	**made**	**her**	**sit**	**down**	**to**	**rest**	**.**
”	他们	达到	这	顶部	的	这	虚张声势	和	他	制成	她	坐	向下	到	休息	.

他们到达了悬崖顶，他让她坐下来休息。

[ə; eɪ]	[peɪl]	[muːn]	[səf'juːzd]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
A	**pale**	**moon**	**suffused**	**the**	**country**	**,**
一个	苍白	月亮	弥漫	这	国家	,

一轮苍白的月亮笼罩着整个国家。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[steɪdʒ]	[set]	[tuː; tə]	['loʊɚd]	[laɪts]	[hɜːr; hər]	['pælər]	[wʌz; wəz]	['æksentɪd]	.
and	**in**	**that**	**stage**	**set**	**to**	**lowered**	**lights**	**her**	**pallor**	**was**	**accented**	**.**
和	在	那	阶段	放	到	降低	灯	她	苍白	曾是	重音	.

在昏暗的灯光下，她的苍白脸色更加显露出来。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kʌlərləs]	[feɪs]	['ʃædoʊi]	,	['trʌbld]	[aɪz]	[spoʊk]	[ðə; ði]	['mɪzəri]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	.
From	**the**	**colorless**	**face**	**shadowy**	**,**	**troubled**	**eyes**	**spoke**	**the**	**misery**	**through**	**which**	**she**	**was**	**passing**	**.**
从	这	无色	脸	阴暗的	,	麻烦	眼睛	辐	这	苦难	通过	哪个	她	曾是	通过	.

她那苍白的脸上，阴暗忧郁的眼神，诉说着她正在经历的苦难。

[ðə; ði]	[mæn]	[di'vaind]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[peɪn]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['fɪzɪk(ə)l]	,
The	**man**	**divined**	**that**	**her**	**pain**	**was**	**more**	**than**	**physical**	**,**
这	男人	神谕	那	她	疼痛	曾是	更多的	比	身体的	,

那人断定她的痛苦不仅仅是身体上的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[went]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	['pɔɪnjəntli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ruːt]	.	-
and	**the**	**knowledge**	**went**	**to**	**him**	**poignantly**	**by**	**the**	**heart**	**route**	**.**	**43**
和	这	知识	去	到	他	令人心酸地	经过	这	心	路线	.	-

而这知识，是通过心灵的感悟，深深地传入他的心中。43

“	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	['lɪsi]	?
“	**What**	**is**	**it**	**,**	**'**	**Lissie**	**?**
“	什么	是	它	,	-	莉西	?

“怎么了，莉西？”

[wʌt]	[hæv; həv]	[aɪ]	[dʌn]	?
What	**have**	**I**	**done**	**?**
什么	有	我	完毕	?

我做了什么？

”	[hiː; hi]	[æskt]	['dʒentli]	.
”	**he**	**asked**	**gently**	**.**
”	他	问	轻轻地	.

他温和地问道。

“	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
“	**You**	**know**	**.**
“	你	知道	.

“你知道。

[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
I	**don't**	**want**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**.**	**”**
我	不	想	到	讲话	关于	它	.	”

我不想谈论这件事。

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	.	”
“	**But**	**I**	**don't**	**know**	**.**	**”**
“	但	我	不	知道	.	”

但我不知道。

“	[wɒts]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	['kiːpɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	?
“	**What's**	**the**	**use**	**of**	**keeping**	**it**	**up**	**?**
“	是什么	这	使用	的	保持	它	向上	?

“继续下去有什么用呢？”

[aɪ]	[kɔːt]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	[ˌæftər'nuːn]	.	”
I	**caught**	**you**	**this**	**afternoon**	**.**	**”**
我	捕捉	你	这	下午	.	”

我今天下午碰到你了。

“	[kɔːt]	[ˌem 'iː]	['duːɪŋ]	[wʌt]	?	”
“	**Caught**	**me**	**doing**	**what**	**?**	**”**
“	捕捉	我	正在做	什么	?	”

“抓到我干什么了？”

“ [kɔːt] [juː; jʊ] ['rʌslɪŋ] , [kɔːt] [juː; jʊ] ['brændɪŋ] [ə; eɪ][kæf][dʒʌst]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [kaʊ] .
“ Caught you rustling , caught you branding a calf just after you had shot the cow .
“ 捕捉 你 沙沙声 , 捕捉 你 品牌推广 一个 小牛 只是 后 你 有 射击 这 奶牛 .

“我抓到你偷牛，还抓到你刚射杀一头母牛后就给一头小牛烙印。”

” [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [dʌm] .
” For an instant her charge struck him dumb .
” 为了 一个 立即的 她 收费 击 他 哑的 .

“她的话让他一时语塞。”

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['sʌd(ə)nli] [mæd] .
He stared at her as if he thought she had gone suddenly mad .
他 凝视 在 她 作为 如果 他 想法 她 有 已消失 突然 疯狂的 .

他盯着她看，仿佛觉得她突然疯了一样。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
Say it again , ” he got out at last .
说 它 再次 , ” 他 得到 出去 在 最后的 .

“再说一遍,”他终于开口了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][ðə; ði][bɑːr] ['dʌb(ə)l] [dʒiː][brænd] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [jʊr; jər] [best] [frend] ,
“ And the cow had the Bar Double G brand , belonged to my father , your best friend ,
“ 和 这 奶牛 有 这 酒吧 双倍的 G 品牌 , 属于 到 我的 父亲 , 你的 最好的 朋友 ,

“那头牛身上有Bar Double G的烙印，属于我父亲，也就是你最好的朋友，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pæʃənətli] .
” she added passionately .
” 她 额外 热情地 .

她激动地补充道。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['dʒentli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He spoke very gently , but there was an edge to his voice that was new to her .
他 辐 非常 轻轻地 , 但 那里 曾是 一个 边缘 到 他的 嗓音 那 曾是 新的 到 她 .

他说话很温柔，但语气中却带着一种她从未听过的尖锐。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Suppose you tell me all about it .
“ 认为 你 告诉 我 全部 关于 它 .

“假设你把所有事情都告诉我。”

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
” She threw out a hand in a gesture of despair .
” 她 扔 出去 一个 手 在 一个 手势 的 绝望 .

她绝望地伸出一只手。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
“ What's the use ?
“ 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
Nothing could have made me believe it but my own eyes .
没有什么 可以 有 制成 我 相信 它 但 我的 自己的 眼睛 .

除了亲眼所见，我不可能相信这一切。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['priːtens] .
You needn't keep up a pretense .
你 不必 保持 向上 一个 虚伪 .

你无需伪装。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . ”
I saw you . ”
我 锯 你 . ”

我看见你。”

“ [jes] , [soʊ][juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔːr] .
“ Yes , so you said before .
“ 是的 , 所以 你 说 前 .

“是的，你之前是这么说的。”

[naʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] .
Now begin at the start and tell your story .
现在 开始 在 这 开始 和 告诉 你的 故事 .

现在从头开始，讲述你的故事。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd]
” She had the odd feeling of being put on the defensive and it angered
” 她 有 这 奇怪的 感觉 的 存在 放 在 这 防守 和 它 愤怒
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她有一种奇怪的感觉，觉得自己被迫处于防御状态，这让她很生气。

[haʊ] [derd] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kuːl] ,
How dared he look at her with those cool ,
如何 敢于 他 看 在 她 和 那些 凉爽的 ,

他怎么敢用那种冷漠的眼神看着她?

[greɪ] [aɪz] [ðæt] [stɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] ['tretʃəri] ?
gray eyes that still appeared to bore a hole through treachery ?
灰色的 眼睛 那 仍然 出现 到 钻孔 一个 洞 通过 背信弃义 ?

那双灰色的眼睛仿佛依然能看穿背叛?

[waɪ] [dɪd][hɜːr; hər] heart44
Why did her heart44
为什么 做过 她 heart44

为什么她的心44

[kən'vɪkt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə; eɪ] [frend] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn]
convict her of having deserted a friend , when she knew that the desertion
定罪 她 的 拥有 荒凉的 一个 朋友 , 什么时候 她 知道 那 这 逃兵
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ?
was his ?
曾是 他的 ?

明明知道是朋友抛弃了她，却判她背叛朋友的罪名成立?

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['pɒpiːz] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
“ While I was gathering poppies I heard a shot .
“ 尽管 我 曾是 采集 罂粟花 我 听到 一个 射击 .

“我正在采摘罂粟花的时候，听到了一声枪响。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔː] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .
It was so close I walked to the edge of the draw and looked over .
它 曾是 所以 关闭 我 步行 到 这 边缘 的 这 画 和 看起来 超过 .

它离我太近了，我走到沟边往里看了一眼。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . ”
There I saw you . ”
那里 我 锯 你 . ”

我在那里看到了你。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['duːɪŋ] ? ”
“ What was I doing ? ”
“ 什么 曾是 我 正在做 ? ”

“我当时在做什么？”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hɔːgˌtaɪɪŋ] [ə; eɪ][kæf] . ”
“ You were hogtying a calf . ”
“ 你 是 捆绑 一个 小牛 . ”

“你当时正在捆绑一头小牛。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ And then ? ”
“ 和 然后 ? ”

“进而？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][fɜːrst] .
“ I didn't understand at first .
“ 我 没有 理解 在 第一的 .

“我一开始没明白。”

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [fʌn] .
I thought to slip down and surprise you for fun .
我 想法 到 滑 向下 和 惊喜 你 为了 乐趣 .

我本来想悄悄溜下去给你一个惊喜，图个乐子。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][gɑːt] ['loʊər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [kaʊ] .
But as I got lower I saw the dead cow .
但 作为 我 得到 降低 我 锯 这 死的 奶牛 .

但我往下走的时候，看到了那头死牛。

[dʒʌst] [ðen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][brænd][ðə; ði][kæf]
Just then you began to brand the calf
只是 然后 你 开始 到 品牌 这 小牛

就在这时，你开始给小牛烙印。

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
and I cried out to you . ”
和 我 哭 出去 到 你 . ”

我向你哭诉。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ? ”
“ What did I do ? ”
“ 什么 做过 我 做 ? ”

“我做了什么？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['wɪrəli] .
“ You know what you did , ” she answered wearily .
“ 你 知道 什么 你 做过 , ” 她 回答 疲劳 .

“你知道你做了什么，”她疲惫地回答道。

“ [juː; jʊ] [broʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brʌʃ] [wer] [jʊr; jər] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] . ”
“ You broke for the brush where your horse was and galloped away . ”
“ 你 打破 为了 这 刷子 在哪里 你的 马 曾是 和 疾驰 离开 . ”

“你冲向马儿所在的灌木丛，然后策马扬鞭而去。”

“	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[gʊd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	?	”
“	**Got**	**a**	**right**	**good**	**look**	**at**	**me**	**,**	**did**	**you**	**?**	**”**
“	得到	一个	正确的	好的	看	在	我	,	做过	你	?	”

“好好打量过我了吧？”

“	[nɑːt]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[feɪs]	.
“	**Not**	**at**	**your**	**face**	**.**
“	不是	在	你的	脸	.

“别当面说。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[nuː]	.
But	**I**	**knew**	**.**
但	我	知道	.

但我知道。

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ˈwerɪŋ]	[ðɪs]	[bluː]	[sɪlk]	[ˈhæŋkərtʃɪf]	.
You	**were**	**wearing**	**this**	**blue**	**silk**	**handkerchief**	**.**
你	是	穿着	这	蓝色的	丝绸	手帕	.

你当时戴着这条蓝色丝绸手帕。

”	[hɜːr; hər]	[ˈfɪŋgər]	[ˈɪndɪkeɪtɪd]	[ðə; ði]	[wʌn]	[baʊnd]	[əˈraʊnd]	[hɜːr; hər]	[ˈæŋk(ə)l]	.
”	**Her**	**finger**	**indicated**	**the**	**one**	**bound**	**around**	**her**	**ankle**	**.**
”	她	手指	表明的	这	一	边界	大约	她	踝	.

她的手指指向绑在她脚踝上的那根绳子。

“	[soʊ]	[ɑːn]	[ðæt]	[ˈevɪdəns]	[juː; jʊ]	[dɪˈsaɪd]	[aɪm]	[ə; eɪ]	[ˈrʌslər]	,	[ænd; ənd]	[juːv]	[ˈoʊnli]	[noʊn]	[ˌem ˈiː]	[ˌθɜːrˈtiːn]	[ˈjɪrz]
“	**So**	**on**	**that**	**evidence**	**you**	**decide**	**I'm**	**a**	**rustler**	**,**	**and**	**you've**	**only**	**known**	**me**	**thirteen**	**years**
“	所以	在	那	证据	你	决定	我是	一个	盗贼	,	和	你已经	仅有的	已知	我	十三	年

.
.
.

“所以，根据这些证据，你就认定我是个偷牛贼，而你才认识我十三年而已。”

[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[frend]	,	-	[ˈlɪsi]	.
You're	**a**	**good**	**friend**	**,**	**'**	**Lissie**	**.**
你是	一个	好的	朋友	,	-	莉西	.

莉西，你真是个好朋友。

”	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[bleizd]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[lɪv; laɪv]	[koʊl]	.
”	**Her**	**eyes**	**blazed**	**on**	**him**	**like**	**live**	**coals**	**.**
”	她	眼睛	燃烧的	在	他	喜欢	居住	煤炭	.

“她的目光像燃烧的煤炭一样灼烧着他。”

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[fərˈgɑːtn]	[ðə; ði]	[kæf]	[juː; jʊ]	[left]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[brænd]	[ɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]
“	**Have**	**you**	**forgotten**	**the**	**calf**	**you**	**left**	**with**	**your**	**brand**	**on**	**it**
“	有	你	被遗忘的	这	小牛	你	左边	和	你的	品牌	在	它

?
?
?

“你难道忘记了你留下的那头带有你烙印的小牛吗？”

”	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈstɑːrtld]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[læst]	.
”	**She**	**had**	**startled**	**him**	**at**	**last**	**.**
”	她	有	惊慌	他	在	最后的	.

她终于吓到他了。

“	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[brænd]	[ɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	”	[hiː; hi]	[rɪˈpiːtɪd]	,	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ˈdeɪndʒərəsli]	[loʊ]	[ænd; ənd]	[sɔːft]
“	**With**	**my**	**brand**	**on**	**it**	**?**	**”**	**he**	**repeated**	**,**	**his**	**voice**	**dangerously**	**low**	**and**	**soft**
“	和	我的	品牌	在	它	?	”	他	重复	,	他的	嗓音	危险地	低的	和	柔软的

.
.
.

“上面印着我的品牌？”他重复道，声音低沉而柔和，带着危险的柔和感。

“	[juː; jʊ]	[noʊ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[aɪ]	[duː]
“	**You**	**know**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**
“	你	知道	作为	出色地	作为	我	做

.
.
.

“你和我一样清楚。”

[juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] F45
You had got the F45
你 有 得到 这 F45

你拿到了F45

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [wen] [aɪ] [kɔːld] .
just about finished when I called .
只是 关于 完成的 什么时候 我 称为 .

我打电话的时候，差不多已经做完了。

[juː; jʊ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['aɪərn][ænd; ənd][ræn] . ”
You dropped the running iron and ran . ”
你 掉落 这 跑步 铁 和 跑 . ”

你扔下跑步机就跑了。

“ [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ræn] , [dɪd][aɪ] ?
“ Dropped it and ran , did I ?
“ 掉落 它 和 跑 , 做过 我 ?

“我丢下东西就跑了，是吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ”
And what did you do ? ”
和 什么 做过 你 做 ? ”

那你做了什么?

“ [aɪ] [ˌriː'hiːtid] [ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [blɜːrd] [ðə; ði][brænd][soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] .
“ I reheated the iron and blurred the brand so that nobody could tell what it had been .
“ 我 重新加热 这 铁 和 模糊 这 品牌 所以 那 无人 可以 告诉 什么 它 有 到过 .

“我重新加热了熨斗，并模糊了烙印，这样就没人能看出它原来是什么了。”

” [hiː; hi] [læft] ['hɑːrʃli] [wɪ'ðaʊt] [mɜːrθ] .
” He laughed harshly without mirth .
” 他 笑了 严厉地 没有 欢笑 .

他发出刺耳的笑声，却毫无笑意。

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[aɪm][ə; eɪ] ['wɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][oʊld] [taɪmz] - [seɪk] .
I'm a waddy and a thief , but you're going to protect me for old times ' sake .
我是 一个 棍棒 和 一个 贼 , 但 你是 去 到 保护 我 为了 老的 时代 - 清酒 .

我是一个无赖，还是个小偷，但为了旧情，你会保护我的。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
That's the play , is it ?
那就是 这 玩 , 是 它 ?

剧本就是这样，是吗?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] , [aɪ] ['rekən] .
I ought to be much obliged to you and promise to reform , I reckon .
我 应该 到 是 很多 有义务 到 你 和 承诺 到 改革 , 我 估计 .

我应该非常感激你，并保证改正。

” [hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [stʌŋ] .
” His bitterness stung .
” 他的 苦味 被蜇了 .

他的怨恨刺痛了他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] .
She felt a tightening of the throat .
她 毛毡 一个 收紧 的 这 喉 .

她感到喉咙一阵紧缩。

“ [ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ All I ask is that you go away and never come back to me ,
“ 全部 我 问 是 那 你 去 离开 和 绝不 来 后退 到 我 ,

我只求你离开，永远不要再回来。

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
” she cried with a sob .
” 她 哭 和 一个 哭泣 .

她抽泣着说。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Don't worry about that .
“ 不 担心 关于 那 .

“别担心。”

[aɪ] [eint] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [θɪŋks] [aɪm][ðə; ði] ['loʊɪst] [θɪŋ] [ðæt] [wɔːks] .
I ain't likely to come back to a girl that thinks I'm the lowest thing that walks .
我 不是 可能 到 来 后退 到 一个 女孩 那 思考 我是 这 最低 事物 那 散步 .

我不太可能回到一个认为我卑鄙无耻的女孩身边。

[jʊə(r)] [nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi]
You're not through with me a bit more than I am with you , ” he
你是 不是 通过 和 我 一个 少量 更多的 比 我 是 和 你 , ” 他
['ænsər] ['hɑːrʃli] .
answered harshly .
回答 严厉地 .

“你还没完没了，就像我还没完没了一样，”他厉声回答道。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] .
Her little hand beat upon the rock in her distress .
她 小的 手 打 之上 这 岩石 在 她 痛苦 .

她焦急万分，小手捶打着岩石。

“ [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I never would have believed it .
“ 我 绝不 会 有 相信 它 .

“我简直不敢相信。”

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody could have made me believe it .
无人 可以 有 制成 我 相信 它 .

谁也无法让我相信这件事。

[aɪ] — [aɪ] — [waɪ] , [aɪ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] .
I — I — why , I trusted you like my own father , ” she lamented .
我 — 我 — 为什么 , 我 可信 你 喜欢 我的 自己的 父亲 , ” 她 哀叹 .

“我——我——为什么，我像信任自己的父亲一样信任你，”她哀叹道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [stɑːk] [jʊr; jər] [ræntʃ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ To think that you would take that way to stock your ranch — and with the
“ 到 思考 那 你 会 拿 那 方式 到 库存 你的 牧场 — 和 和 这
['kæt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
cattle of my father ,
牛 的 我的 父亲 ,

“真没想到你会用那种方式来储备你的牧场——而且还是我用我父亲的牛来储备的，

[tuː] .
too .
也 .

也。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][æz; əz] ['tʃɪzld] ['grænɪt] .
” His face was hard as chiseled granite .
” 他的 脸 曾是 难的 作为 凿刻 花岗岩 .

他的脸像凿刻过的花岗岩一样坚硬。

“ [dɪs'trʌst] [ɔːl] [jʊr; jər] [frendz] .
“ Distrust all your friends .
“ 怀疑 全部 你的 朋友们 .

不要信任你所有的朋友。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] . ”
That's the best way . ”
那就是 这 最好的 方式 . ”

这是最好的办法。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪzrəbli] .
“ You haven't even denied it — not that it would do any good , ” she said miserably .
“ 你 还没有 甚至 否认 它 — 不是 那 它 会 做 任何 好的 , ” 她 说 惨痛地 .

“你甚至都没有否认——不过就算否认也没用，”她沮丧地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɑːrd] , [grɪm] ['læftər] [ɪn] his46
There was a sound of hard , grim laughter in his46
那里 曾是 一个 声音 的 难的 , 严峻 笑声 在 his46

他46岁的时候，房间里传来一阵刺耳、阴冷的笑声。

[θroʊt] .
throat .
喉 .

喉。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ No , and I ain't going to deny it .
“ 不 , 和 我 不是 去 到 否定 它 .

“不，我不会否认这一点。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [jet] ?
Are you ready to go yet ?
是 你 准备好 到 去 然而 ?

你准备好了吗？

” [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tentətɪv] [æd'væns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]
” His repulse of her little tentative advance was like a blow on the face
” 他的 击退 的 她 小的 暂定的 进步 曾是 喜欢 一个 吹 在 这 脸
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

“他对她试探性的示好置之不理，就像狠狠地打了她一巴掌。”

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['muːvmənt]	[tuː; tə]	[raɪz]	.
She	**made**	**a**	**movement**	**to**	**rise**	**.**
她	制成	一个	移动	到	上升	.

她奋力起身。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[niːz]	[hiː; hi]	[stuːpt]	,	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	,
While	**she**	**was**	**still**	**on**	**her**	**knees**	**he**	**stooped**	**,**	**put**	**his**	**arms**	**around**	**her**	**,**
尽管	她	曾是	仍然	在	她	膝盖	他	弯腰	,	放	他的	武器	大约	她	,

她还跪在地上时，他弯下腰，搂住了她。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[ðem; ðəm]	.
and	**took**	**her**	**into**	**them**	**.**
和	采取	她	进入	他们	.

并把她带了进去。

[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['ʌtər]	[hɜːr; hər]	['proʊtest]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['stɑːrtɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[treɪl]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
Before	**she**	**could**	**utter**	**her**	**protest**	**he**	**had**	**started**	**down**	**the**	**trail**	**toward**	**the**	**house**	**.**
前	她	可以	说出	她	反对	他	有	开始	向下	这	踪迹	朝向	这	房子	.

她还没来得及提出抗议，他就已经沿着小路朝房子走去。

“	[haʊ]	[der]	[juː; jʊ]	?
“	**How**	**dare**	**you**	**?**
“	如何	敢	你	?

你竟敢这样?

[let]	[ˌem 'iː]	[goʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ɔːrdərd]	.
Let	**me**	**go**	**,**	**”**	**she**	**ordered**	**.**
让	我	去	,	”	她	订购	.

“放开我,”她命令道。

“	[jʊə(r)]	[nɑːt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɔːk]	,	[ænd; ənd]	[juːl]	[goʊ]	[ðə; ði]	[wei]	[aɪ]	[seɪ]	,
“	**You're**	**not**	**able**	**to**	**walk**	**,**	**and**	**you'll**	**go**	**the**	**way**	**I**	**say**	**,**
“	你是	不是	有能力的	到	走	,	和	你会	去	这	方式	我	说	,

“你走不了路，那就按我说的走吧。”

”	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	['ʃɔːrtli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['flɪnti]	[vɔɪs]	.
”	**he**	**told**	**her**	**shortly**	**in**	**a**	**flinty**	**voice**	**.**
”	他	讲述	她	不久	在	一个	燧石	嗓音	.

他用冷峻的语气简短地告诉她。

[hɜːr; hər]	['æŋgər]	[wʌz; wəz]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	['riːəlaɪzd]	[hɜːr; hər]	['helpləsnəs]	[tuː; tə]	[get]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	.
Her	**anger**	**was**	**none**	**the**	**less**	**because**	**she**	**realized**	**her**	**helplessness**	**to**	**get**	**what**	**she**	**wanted**	**.**
她	愤怒	曾是	没有任何	这	较少的	因为	她	已实现	她	无助	到	得到	什么	她	通缉	.

尽管如此，她的愤怒依然强烈，因为她意识到自己无力得到想要的东西。

[hɜːr; hər]	[tiːθ]	[set]	[fæst]	[tuː; tə]	[kiːp]	[bæk]	['juːsləs]	[wɜːrdz]	.
Her	**teeth**	**set**	**fast**	**to**	**keep**	**back**	**useless**	**words**	**.**
她	牙齿	放	快速地	到	保持	后退	无用	字	.

她紧咬牙关，不让自己说出无用的话。

['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['stoʊni]	[aɪz]	[hɜːr; hər]	['æŋgri]	[wʌnz]	[bəːnd]	.
Into	**his**	**stony**	**eyes**	**her**	**angry**	**ones**	**burned**	**.**
进入	他的	石质的	眼睛	她	生气的	一个	烧伤	.

她愤怒的目光灼烧着他冰冷的双眼。

[ðə; ði] [kwɪk] ,
The quick ,
这 快的 ,

快速，

[ɪ'regjələr] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
irregular rise and fall of her bosom against his heart told him how she
不规律的 上升 和 落下 的 她 怀 反对 他的 心 讲述 他 如何 她
[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] .
was struggling with her passion .
曾是 挣扎 和 她 热情 .

她胸脯不规则地起伏着，撞击着他的心脏，告诉他她正在与自己的激情作斗争。

[wʌns] [hiː; hi] [spoʊk] .
Once he spoke .
一次 他 辐 .

他开口说话了。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] ['rʌslər] — [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pleɪs] [nɪr] [æz; əz] [juː; jʊ]
“ Tell me where it was you saw this rustler — the exact place near as you
“ 告诉 我 在哪里 它 曾是 你 锯 这 盗贼 — 这 精确的 地方 靠近 作为 你
[kæn; kən] ['loʊkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
can locate it .
能 定位 它 .

“告诉我你在哪里看到这个偷牛贼——尽可能准确地告诉我地点。”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] .
” She answered only by a look .
” 她 回答 仅有的 经过 一个 看 .

她只用眼神回答了这个问题。

[ðə; ði] ['depjuti] [stroʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
The deputy strode into the living room of the ranch with her in his arms .
这 副 大步走 进入 这 活的 房间 的 这 牧场 和 她 在 他的 武器 .

副警长抱着她大步走进牧场的客厅。

[liː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [dʒæk] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['meɪsə] .
Lee was reading a newspaper Jack had brought with him from Mesa .
李 曾是 阅读 一个 报纸 杰克 有 带来 和 他 从 台面 .

李正在读杰克从梅萨带来的报纸。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['hɜːrɪdli] .
At sight of them he started up hurriedly .
在 视线 的 他们 他 开始 向上 匆匆 .

一见到他们，他就急忙起身。

“ - , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒæk] ? ”
“ Goddlemighty , what's the matter , Jack ? ”
“ - , 是什么 这 事情 , 杰克 ? ”

“老天爷啊，杰克，你怎么了？”

“ ['oʊnli] [ə; eɪ] [rikt] ['æŋk(ə)l] , [tʃæmp] .
“ Only a ricked ankle , Champ .
“ 仅有的 一个 瑞克 踝 , 冠军 .

“只是扭伤了脚踝而已，冠军。”

[slɪpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] , ” - [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] ['mɛlɪsi] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] . -
Slipped on a stone , ” Flatray explained as he put Melissy down on the lounge . 47
滑倒了 在 一个 石头 , ” - 解释 作为 他 放 梅丽西 向下 在 这 休息室 . -

“踩到石头滑倒了,”弗拉特雷一边解释，一边把梅丽西放在沙发上。47

[ɪn]	[tuː]	['mɪnɪts]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[ˌʌp'set]	.
In	**two**	**minutes**	**the**	**whole**	**house**	**was**	**upset**	**.**
在	二	分钟	这	所有的	房子	曾是	沮丧的	.

短短两分钟，全家就都乱了套。

[hɑːp]	[lɪŋ]	[wʌz; wəz]	['hiːtɪŋ]	['wɔːtər]	[tuː; tə]	[beɪð]	[ðə; ði]	[spreɪn]	.
Hop	**Ling**	**was**	**heating**	**water**	**to**	**bathe**	**the**	**sprain**	**.**
跳	凌	曾是	加热	水	到	洗澡	这	扭伤	.

霍普·林正在烧水准备清洗扭伤的部位。

[ə; eɪ]	['raɪdər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bʌŋkhaʊs]	[wʌz; wəz]	['sædlɪŋ]	[tuː; tə]	[goʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	.
A	**rider**	**from**	**the**	**bunkhouse**	**was**	**saddling**	**to**	**go**	**for**	**the**	**doctor**	**.**
一个	骑士	从	这	宿舍	曾是	鞍具	到	去	为了	这	医生	.

一名来自宿舍的骑手正在备鞍，准备去见医生。

[ə'nʌðər]	[wʌz; wəz]	[ɔːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[tuː; tə]	[bai]	[sʌm; səm]	['lɪnəmənt]	[æt; ət]	['mæməθ]
Another	**was**	**off**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**to**	**buy**	**some**	**liniment**	**at**	**Mammoth**
其他	曾是	离开	在	这	对面的	方向	到	买	一些	擦剂	在	长毛象
.												
.												
.												

另一个人则朝相反的方向走去，去猛犸山买些药膏。

[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	-	[ræn]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['pæstʃər]	,	[slæpt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	,
In	**the**	**confusion**	**Flatray**	**ran**	**up**	**his**	**horse**	**from**	**the**	**pasture**	**,**	**slapped**	**on**	**the**	**saddle**	**,**
在	这	困惑	-	跑	向上	他的	马	从	这	牧场	,	被掌掴	在	这	鞍	,

混乱中，弗拉特雷从牧场里跑出来，牵着马，拍了拍马鞍。

[ænd; ənd]	[meltid]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
and	**melted**	**into**	**the**	**night**	**.**
和	融化	进入	这	夜晚	.

然后融入了夜色。

[æn; ən]	['aʊər]	['leɪtər]	['mɛlɪsi]	[æskt]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʌt]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
An	**hour**	**later**	**Melissy**	**asked**	**her**	**father**	**what**	**had**	**become**	**of**	**him**	**.**
一个	小时	之后	梅丽西	问	她	父亲	什么	有	变得	的	他	.

一小时后，梅丽西问父亲他去了哪里。

“	['dɔːggɔːn]	[ðæt]	[bɔɪ]	,	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wer]	[hiː; hi]	[went]	.
“	**Doggone**	**that**	**boy**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**he**	**went**	**.**
“	该死的	那	男生	,	我	不	知道	在哪里	他	去	.

“可恶的那孩子，我不知道他去哪儿了。”

['rekən]	[hiː; hi]	[θɔːt]	['hiːd]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	.
Reckon	**he**	**thought**	**he'd**	**be**	**in**	**the**	**way**	**.**
估计	他	想法	他会	是	在	这	方式	.

他大概觉得自己会碍事吧。

['maɪti]	['fʌni]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	-	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[steɪ]	.	”
Mighty	**funny**	**he**	**didn't**	**give**	**us**	**a**	**chanct**	**to**	**tell**	**him**	**to**	**stay**	**.**	**”**
强大的	有趣的	他	没有	给	我们	一个	-	到	告诉	他	到	停留	.	”

真够滑稽的，他根本没给我们机会让他留下来。

“	['prɑːbəbli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['bɪznəs]	[ɪn]	['meɪsə]	,	”	['mɛlɪsi]	['ænsər]	,	['tɜːrnɪŋ]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
“	**Probably**	**he**	**had**	**business**	**in**	**Mesa**	**,**	**”**	**Melissy**	**answered**	**,**	**turning**	**her**	**face**	**to**	**the**	**wall**	**.**
“	大概	他	有	商业	在	台面	,	”	梅丽西	回答	,	转弯	她	脸	到	这	墙	.

“他可能去梅萨有事，”梅丽西回答道，同时把脸转向墙壁。

“ ['bɪznəs] ['nʌθɪŋ] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['ræntʃər] .

“ Business nothing , ” retorted the exasperated rancher .

“ 商业 没有什么 , ” 反驳 这 恼怒 牧场主 .

“生意什么的都不是,”恼怒的牧场主反驳道。

“ [hiː; hi] ['fɪgjərd] [wiː; wi] ['kudnt] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] .

“ He figured we couldn't eat and sleep him without extra trouble .

“ 他 想 我们 不能 吃 和 睡觉 他 没有 额外的 麻烦 .

“他觉得如果我们不给他额外麻烦，我们就没法让他吃饭睡觉。”

[eint] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɑːr] ['dʌb(ə)l] [dʒiː] ?

Ain't that a fine reputation for him to be giving the Bar Double G ?

不是 那 一个 美好的 名声 为了 他 到 是 给予 这 酒吧 双倍的 G ?

他能获得 Bar Double G 的殊荣，这难道不是极好的声誉吗?

[aɪl] [kɜːrl] [hɪz; ɪz] [her] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

I'll curl his hair for him onct

患病的 卷曲 他的 头发 为了 他 仅限

我会帮他卷一次头发。

[aɪ] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”

I meet up with him again . ”

我 见面 向上 和 他 再次 . ”

我再次见到了他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] , [dæd] ,

“ If you would put out the light , I think I could sleep , dad ,

“ 如果 你 会 放 出去 这 光 , 我 思考 我 可以 睡觉 , 爸爸 ,

“爸爸，如果你能把灯关掉，我想我就能睡着了。”

” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

” she told him in the least of voices .

” 她 讲述 他 在 这 至少 的 声音 .

她用极其轻柔的声音告诉他。

“ [ʃʊr] , ['hʌni] .

“ Sure , honey .

“ 当然 , 蜂蜜 .

“当然，亲爱的。”

[hæz; həz] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] ?

Has the throbbing gone out of the ankle ?

有 这 悸动 已消失 出去 的 这 踝 ?

脚踝的疼痛感消失了吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

” he asked anxiously .

” 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

“ [nɑːt] [ɪn'taɪərli] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] .

“ Not entirely , but it's a good deal better .

“ 不是 完全 , 但 它是 一个 好的 交易 更好的 .

“不完全是，但比以前好多了。”

[gʊd] - [naɪt] , [dæd] . ”

Good - night , dad . ”

好的 - 夜晚 , 爸爸 . ”

晚安，爸爸。

“ [ɪf] [dɑːk] [kʌmz] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] , ” [liː] [sed] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

“ If Doc comes I'll bring him in , ” Lee said after he had kissed her .

“ 如果 医生 来 患病的 带来 他 在 , ” 李 说 后 他 有 亲吻 她 .

“如果医生来了，我会把他带进来，”李吻了她之后说道。

“ [duː] , [pliːz] . ” -
“ Do , please . ” 48
“ 做 , 请 . ” -

“请便。”48

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ['mɛlɪsi] [dɪd][nɑːt] [prɪ'per] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [sliːp] .
But after she was left alone Melissy did not prepare herself for sleep .
但 后 她 曾是 左边 独自的 梅丽西 做过 不是 准备 她自己 为了 睡觉 .

但梅丽西独自一人待着后，并没有准备睡觉。

[hɜːr; hər] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] [steərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [waɪl] [hɜːr; hər][maɪnd] [stɔː'mɪlɪ] [riː'vjuːd]
Her wide open eyes stared into the darkness , while her mind stormily reviewed
她 宽的 打开 眼睛 凝视 进入 这 黑暗 , 尽管 她 头脑 暴风雨般地 已审核
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

她睁大眼睛凝视着黑暗，脑海中思绪万千地回想着今天发生的一切。

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [best] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
The man who for years had been her best friend was a scoundrel .
这 男人 WHO 为了 年 有 到过 她 最好的 朋友 曾是 一个 恶棍 .

多年来一直是她最好的朋友的男人，竟然是个无赖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌst] , [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi]
She had proved him unworthy of her trust , and on top of that he
她 有 已证实 他 不配 的 她 相信 , 和 在 顶部 的 那 他
[hæd; həd] [in'sʌltid] [hɜːr; hər] .
had insulted her .
有 受辱 她 .

她已经证明他不值得她信任，而且他还侮辱了她。

[hɑːt] [terz] [stʌŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] — [terz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [self] - [lʌv] , [ʌv; əv]
Hot tears stung her eyes — tears of shame , of wounded self - love , of
热的 眼泪 被蜇了 她 眼睛 — 眼泪 的 耻辱 , 的 受伤 自己 - 爱 , 的
[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,

滚烫的泪水刺痛了她的双眼——那是羞愧的泪水，是受伤的自爱的泪水，是极度羞辱的泪水。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['wɜːrði] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] .
and of something more worthy than any of these .
和 的 某物 更多的 值得 比 任何 的 这些 .

以及比这些都更有价值的东西。

[ʃiː; ʃi] [griːvd] ['pæʃənətli] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
She grieved passionately for that which had gone out of her life ,
她 伤心 热情地 为了 那 哪个 有 已消失 出去 的 她 生活 ,

她为生命中逝去的一切感到无比悲痛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
for the comradeship that had been so precious to her .
为了 这 同志情谊 那 有 到过 所以 宝贵的 到 她 .

为了那份对她来说无比珍贵的战友情谊。

[ɪf] [ðɪs] [mæn][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɒdi] , [huː] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [trʌst] ?
If this man were a waddy , who of all her friends could she trust ?
如果 这 男人 是 一个 棍棒 , WHO 的 全部 她 朋友们 可以 她 相信 ?

如果这个人是个骗子，她还能相信她所有的朋友中的哪一个呢？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['æŋgər] .
She could have forgiven him had he done wrong in the heat of anger .
她 可以 有 已原谅 他 有 他 完毕 错误的 在 这 热 的 愤怒 .

如果他是在盛怒之下做错了事，她或许会原谅他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˈiːv(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [fərˈɡɪvnəs] .
But this premeditated evil was beyond forgiveness .
但 这 预谋的 邪恶的 曾是 超过 饶恕 .

但这种蓄意作恶的行为是不可饶恕的。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [dəˈrekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
To make it worse , he had come direct from the doing of it to meet her ,
到 制作 它 更糟 , 他 有 来 直接的 从 这 正在做 的 它 到 见面 她 ,

更糟糕的是，他做完事后直接就来见她了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbreɪz(ə)n] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
with a brazen smile on his lips and a lie in his heart .
和 一个 厚颜无耻 微笑 在 他的 嘴唇 和 一个 说谎 在 他的 心 .

他脸上挂着厚颜无耻的笑容，心里却藏着谎言。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] — [ˈnevər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] . -
She would never speak to him again — never so long as she lived . 49
她 会 绝不 说话 到 他 再次 — 绝不 所以 长的 作为 她 居住地 . -

她发誓再也不会跟他说话了——只要她活着，就绝不会再跟他说话。49

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɪˈwɑːwə] [hæt]
THE MAN WITH THE CHIHUAHUA HAT
这 男人 和 这 吉娃娃 帽子

戴吉娃娃帽子的男人

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʌst] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːr] [ˈdʌb(ə)l] [dʒiː] ,
A little dust cloud was traveling up the trail toward the Bar Double G ,
一个 小的 灰尘 云 曾是 旅行 向上 这 踪迹 朝向 这 酒吧 双倍的 G ,

一小团尘土正沿着小路向双G酒吧方向飘去，

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈfaɪnd] [ɪtˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈraɪdər] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [roʊd] [ɡeɪt] .
the center of which presently defined itself as a rider moving at a road gait .
这 中心 的 哪个 目前 定义 本身 作为 一个 骑士 移动 在 一个 路 步态 .

其中心目前被定义为以公路步态行进的骑手。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [tʃɪˈwɑːwə] [hæt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈtræpɪŋz] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ˈbɔrəuz] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] .
He wore a Chihuahua hat and with it the picturesque trappings the Southwest borrows on occasion from across the border .
他 穿着 一个 吉娃娃 帽子 和 和 它 这 如画 服饰 这 西南 借款 在 场合 从 穿过 这 边界 .

他戴着一顶吉娃娃帽，以及西南地区偶尔从边境另一侧借来的那些风景如画的装饰。

[ˈvænəti] [disˈkləuzd] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ɡoʊld] - [leɪst] [hæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈkɑːŋkoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɪndʒd] [tʃæps] ,
Vanity disclosed itself in the gold - laced hat , in the silver conchos of the fringed chaps ,
虚荣 披露 本身 在 这 金子 - 系带 帽子 , 在 这 银 饰扣 的 这 流苏 小伙子们 ,

虚荣心在那顶镶金边的帽子上，在流苏皮裤上的银色饰扣上显露无遗。

[ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [ænd; ənd] [bɪt] .
in the fine workmanship of the saddle and bit .
在 这 美好的 做工 的 这 鞍 和 少量 .

马鞍和马衔的做工非常精细。

[ðə; ði]['mænz]['faɪnəri][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʌn] , ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv]
The man's finery was overdone , carried with it the suggestion of
这 男人的 服饰 曾是 做得太过火了 , 携带 和 它 这 建议 的
['biːɪŋ] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
being on exhibition .
存在 在 展览 .

这名男子的穿着过于华丽，给人一种像是在展览一样的感觉。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [sliːk] [ænd; ənd]['ɡreɪsf(ə)l] , [blæk] - ['herd] [ænd; ənd]
But one look at the man himself , sleek and graceful , black - haired and
但 一 看 在 这 男人 他自己 , 光滑 和 优美 , 黑色的 - 头发 和
[waɪt] - [tuːθtˌtuːðd] ,
white - toothed ,
白色的 - 有齿的 ,

但只要看一眼他本人，就能发现他身材匀称、举止优雅，黑发白牙，

[ɪɡ'zuːdɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][koʊld] ['werinəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
exuding an effect of cold wariness in spite of the masked smiling face ,
渗出 一个 影响 的 寒冷的 警惕 在 尽管如此 的 这 戴面具 微笑 脸 ,

尽管戴着口罩，脸上仍带着笑容，但仍然散发出一种冷漠警惕的气息。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
would have been enough to give the lie to any charge of weakness .
会 有 到过 足够的 到 给 这 说谎 到 任何 收费 的 弱点 .

这就足以驳斥任何关于软弱的指责。

[hɪz; ɪz] ['fɑːpəriz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['sɪlkən] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His fopperies could not conceal the silken strength of him .
他的 滑稽剧 可以 不是 隐藏 这 丝 力量 的 他 .

他的种种荒唐举动掩盖不了他内心强大的力量。

[wʌn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] , [diːp] - [set] [aɪz] [wʌz; wəz] [sər'tɪfɪkət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][moʊst]
One meeting with the chill , deep - set eyes was certificate enough for most
一 会议 和 这 寒意 , 深的 - 放 眼睛 曾是 证书 足够的 为了 最多
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

对大多数人来说，只要见过他那双冷峻深邃的眼睛，就足以让人信服了。

['mɛlɪsi] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊt] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sekənd] [tʃer] ,
Melissy , sitting on the porch with her foot resting on a second chair ,
梅丽西 , 坐着 在 这 门廊 和 她 脚 休息 在 一个 第二 椅子 ,

梅丽西坐在门廊上，一只脚搭在另一把椅子上。

[nuː] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] .
knew a slight quickening of the blood as she watched him approach .
知道 一个 轻微 加速 的 这 血 作为 她 观看 他 方法 .

看着他走近，她感到血液微微涌动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

品牌吸墨纸(Brand Blotters)

第3/17页

“ [gʊd] ['iːvənɪn] - , [mɪs] - , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][sɑːm'breroʊ][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði]
“ Good evenin ' , Miss M'lissy , ” he cried , sweeping his sombrero as low as the
“ 好的 晚上 - , 错过 - , ” 他 哭 , 扫荡 他的 宽边帽 作为 低的 作为 这
['stɪrəp] . -
stirrup . 50
镫 . -

“晚上好，米莉西小姐，”他喊道，同时把宽边帽拉低到马镫上。50

“ [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]['tɑːrdɪs] , [seɪ'njɔːr] ['nɔːrɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] ['geili] .
“ Buenos tardes , Señor Norris , ” she flung back gayly .
“ 布宜诺斯艾利斯 塔德斯 , 先生 诺里斯 , ” 她 扔 后退 同性恋地 .

“晚安，诺里斯先生，”她高兴地向后退了一步。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
Sitting at ease in the saddle ,
坐着 在 舒适 在 这 鞍 ,

轻松地坐在马鞍上，

[hiː; hi] ['liːʒərli] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['sməʊldəd] [bɪ'haɪnd][hæf] - ['ʃʌtərd] [lɪdz] .
he leisurely looked her over with eyes that smoldered behind half - shuttered lids .
他 悠闲 看起来 她 超过 和 眼睛 那 闷烧 在后面 一半 - 百叶窗 盖子 .

他半眯着眼，漫不经心地上下打量着她，眼神中透着一丝炽热。

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['spɪrɪt] [stɪl] [mɔːr] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['wʊmən] ,
To most of her world she was in spirit still more boy than woman ,
到 最多 的 她 世界 她 曾是 在 精神 仍然 更多的 男生 比 女士 ,

在她周围的大多数人眼里，她的精神状态仍然更像个男孩而不是女人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][boʊld] ,
but before his bold ,
但 前 他的 大胆的 ,

但在他大胆之前，

[pə'zesɪv] [geɪz] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ['weivəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːks] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːrm] [blʌd]
possessive gaze her long lashes wavered to the cheeks into which the warm blood
所有格 目光 她 长的 睫毛 犹豫不决 到 这 脸颊 进入 哪个 这 温暖的 血
[wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] .
was beating .
曾是 殴打 .

她那充满占有欲的目光，长长的睫毛飘向脸颊，温暖的血液正怦怦地流淌在那里。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [friː] [laɪnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['slendər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪmə'tʃʊrəti; ˌɪmə'tʊrəti][ʌv; əv] [juːθ] ,
Her long , free lines were still slender with the immaturity of youth ,
她 长的 , 自由的 线条 是 仍然 苗条 和 这 不成熟 的 青年 ,

她修长的线条依然纤细，带着青春的稚嫩。

[hɜːr; hər][soʊl] [stɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [tɔːrd]
her soul still hesitating reluctantly to cross the border to womanhood toward
她 灵魂 仍然 犹豫不决 勉强 到 叉 这 边界 到 女性 朝向
[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [rɪ'lentləsli] .
which Nature was pushing her so relentlessly .
哪个 自然 曾是 推动 她 所以 毫不留情 .

她的灵魂仍然犹豫不决，不愿跨越自然无情地推动她走向女性的界限。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ['filip] ['nɔːrɪs] [riːd] [hɜːr; hər] ['ʃruːdli] ,
From a fund of experience Philip Norris read her shrewdly ,
从 一个 基金 的 经验 菲利普 诺里斯 读 她 精明地 ,

凭借丰富的经验，菲利普·诺里斯敏锐地看穿了她。

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði][seks] ['duːəl] .
knew how to evoke the latent impulses which brought her eagerly to the sex duel .
知道 如何 到 唤起 这 潜 冲动 哪个 带来 她 急切地 到 这 性别 决斗 .

她知道如何唤起内心深处的冲动，这让她渴望参与到性爱决斗中。

“ ['pleɪɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [sɪk] , ” [hiː; hi] [skɔft] .
“ Playing off for sick , ” he scoffed .
“ 玩耍 离开 为了 生病的 , ” 他 嘲笑 .

“装病请假,”他嗤之以鼻。

“ [aɪm][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
“ I'm not , ” she protested .
“ 我是 不是 , ” 她 抗议 .

“我不是,”她抗议道。

“ ['nevər] [get] [sɪk] .
“ Never get sick .
“ 绝不 得到 生病的 .

“永远不要生病。”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] . ”
It's just a sprained ankle . ”
它是 只是 一个 扭伤 踝 . ”

只是扭伤了脚踝。

“ [ʃoʊ] !
“ Sho !
“ 翔 !

“翔!

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [mɪs] [meɪk] [bɪ'liːv] ; [dʒʌst] ['hæroʊɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊz] . ”
I guess you're Miss Make Believe ; just harrowing the feelings of your beaux . ”
我 猜测 你是 错过 制作 相信 ; 只是 令人痛心的 这 情怀 的 你的 美男子 . ”

我猜你就是爱幻想的小姐，只会戏弄你爱慕的对象。

“ [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] !
“ The way you talk !
“ 这 方式 你 讲话 !

“你说话的方式！”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [boʊz] .
I haven't got any beaux .
我 还没有 得到 任何 美男子 .

我没有追求者。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][maɪ] [frendz] . ”
The boys are just my friends . ”
这 男孩们 是 只是 我的 朋友们 . ”

这些男孩只是我的朋友。

“ [oʊ] , [dʒʌst] [frendz] !
“ Oh , just friends !
“ 哦 , 只是 朋友们 !

“哦，只是朋友！”

[ænd; ənd]	[noʊ]	[boʊz]	.
And	**no**	**beaux**	**.**
和	不	美男子	.

而且没有追求者。

[maɪ]	,	[maɪ]	!
My	**,**	**my**	**!**
我的	，	我的	！

我的天哪！

[nɑːt]	[ə; eɪ]	['sɪŋɡ(ə)l]	['swiːthɑːrt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[waɪd]	['oʊpən]	['kʌntri]	.
Not	**a**	**single**	**sweetheart**	**in**	**all**	**this**	**wide**	**open**	**country**	**.**
不是	一个	单身的	亲爱的	在	全部	这	宽的	打开	国家	.

在这片广袤无垠的土地上，竟然找不到一个心上人。

[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[ɡoʊ]	[roʊp]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	,	[kəm'pɑːdreɪ]	?	”
Shall	**I**	**go**	**rope**	**you**	**one**	**and**	**bring**	**him**	**in**	**,**	**compadre**	**?**	**”**
将	我	去	绳索	你	一	和	带来	他	在	，	朋友	?	”

要不要我去套个绳子给你把他抓来，老兄?

“	[noʊ]	!
“	**No**	**!**
“	不	!

“不！

”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'sploʊdɪd]	.
”	**she**	**exploded**	**.**
”	她	爆炸了	.

她爆发了。

“	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	['eni]	.
“	**I**	**don't**	**want**	**any**	**.**
“	我	不	想	任何	.

“我一个都不要。”

[aɪm]	[nɑːt]	[oʊld]	[ɪ'nʌf]	[jet]	.
I'm	**not**	**old**	**enough**	**yet**	**.**
我是	不是	老的	足够的	然而	.

我年纪还不够大。

”	[hɜːr; hər]	['dænsɪŋ]	[aɪz]	[bɪ'laɪd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	.
”	**Her**	**dancing**	**eyes**	**belied**	**the**	**words**	**.**
”	她	跳舞	眼睛	谎言	这	字	.

她闪烁的眼神与她的话语截然相反。

“	[naʊ]	[aɪ]	['wʊdnt]	[hæv; həv]	[gest]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Now**	**I**	**wouldn't**	**have**	**guessed**	**it**	**.**
“	现在	我	不会	有	猜对了	它	.

“我真没想到。”

[juː; jʊ]	[lʊk]	to51
You	**look**	**to51**
你	看	to51

你看起来 51

[ˌem 'iː]	[moʊst]	['redi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pɪkt]	.
me	**most**	**ready**	**to**	**be**	**picked**	**.**
我	最多	准备好	到	是	挑选	.

我已做好被选中的准备。

“	[hiː; hi]	['restɪd]	[hɪz; ɪz]	[weɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːrðər]	['stɪrəp]	[ænd; ənd]	[let]	[hɪz; ɪz]	['leɪzi]	[smaɪl]	[mɑːk]	[hɜːr; hər]	.
”	**He**	**rested**	**his**	**weight**	**on**	**the**	**farther**	**stirrup**	**and**	**let**	**his**	**lazy**	**smile**	**mock**	**her**	**:**
”	他	休息	他的	重量	在	这	更远	镫	和	让	他的	懒惰的	微笑	嘲笑	她	.

他将身体的重量搭在更远的马镫上，懒洋洋地笑着嘲笑她。

“	[maɪ]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˌsɪks'tiːn]	.
“	**My**	**estimate**	**would**	**be**	**sixteen**	**.**
“	我的	估计	会	是	十六	.

“我的估计是十六个。”

[aɪl]	[bet]	[jʊə(r)]	['evri]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	.	”
I'll	**bet**	**you're**	**every**	**day**	**of**	**that**	**.**	**”**
患病的	赌注	你是	每一个	天	的	那	.	”

我敢打赌你每天都是这样。

“	[aɪ]	['oʊnli]	[læk]	[θriː]	[mʌnθs]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ˌeɪ'tiːn]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[bæk]	[ɪn'dɪgnəntli]	.
“	**I**	**only**	**lack**	**three**	**months**	**of**	**being**	**eighteen**	**,**	**”**	**she**	**came**	**back**	**indignantly**	**.**
“	我	仅有的	缺少	三	几个月	的	存在	十八	,	”	她	来了	后退	愤慨地	.

“我只差三个月就满十八岁了,”她愤愤不平地回答道。

“	[juː; jʊ]	[dəunt]	[seɪ]	!
“	**You**	**don't**	**say**	**!**
“	你	不	说	!

“你别说！”

[juːl]	-	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ædvərtaɪzɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	[suːn]	,	[mɪs]	[θriː]	-
You'll	**ce'tainly**	**have**	**to**	**be**	**advertising**	**for**	**a**	**husband**	**soon**	**,**	**Miss**	**Three**	**-**
你会	-	有	到	是	广告	为了	一个	丈夫	很快	,	错过	三	-

['kwɔːrtərz]	-	[pæst]	-	[ˌsev(ə)n'tiːn]	.
Quarters	**-**	**Past**	**-**	**Seventeen**	**.**
四分之一	-	过去的	-	十七	.

十七岁四十五分小姐，你很快就得登广告找个老公了。

['meɪbi]	[æn; ən]	[æd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meɪsə]	['peɪpər]	[wʊd]	[help]	.
Maybe	**an**	**ad**	**in**	**the**	**Mesa**	**paper**	**would**	**help**	**.**
或许	一个	广告	在	这	台面	纸	会	帮助	.

或许在梅萨的报纸上登个广告会有帮助。

[juː; jʊ]	[eint]	[soʊ]	['ɔːf(ə)l]	[bæd]	['lʊkɪŋ]	.	”
You	**ain't**	**so**	**awful**	**bad**	**looking**	**.**	**”**
你	不是	所以	可怕	坏的	寻找	.	”

你长得也没那么难看。

“	[aɪl]	[let]	[juː; jʊ]	[raɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**I'll**	**let**	**you**	**write**	**it**	**.**
“	患病的	让	你	写	它	.

“我让你来写。”

[wʌt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	?
What	**would**	**you**	**say**	**?**
什么	会	你	说	?

你会怎么说?

”	[ʃiː; ʃi]	[di'mɑːndid]	,	[ə; eɪ]	[pætʃ]	[ʌv; əv]	[pɪŋk]	['stændɪŋ]	[aʊt]	[nɪr]	[ðə; ði]	[kɜːrv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	[boʊn]	.
”	**she**	**demanded**	**,**	**a**	**patch**	**of**	**pink**	**standing**	**out**	**near**	**the**	**curve**	**of**	**the**	**cheek**	**bone**	**:**
”	她	要求	,	一个	修补	的	粉色的	常设	出去	靠近	这	曲线	的	这	脸颊	骨	.

“她问道，颧骨曲线附近显露出一块粉红色的皮肤。”

[hiː; hi]	[swʌŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	[ænd; ənd]	[flʌŋ]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
He	**swung**	**from**	**the**	**saddle**	**and**	**flung**	**the**	**reins**	**to**	**the**	**ground**	**.**
他	摇摆	从	这	鞍	和	扔	这	缰绳	到	这	地面	.

他从马鞍上跳下来，把缰绳扔到地上。

[wɪð; wɪθ]	['dʒɪŋglɪŋ]	[spɜːrz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steps]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[wʌn]	,
With	**jingling**	**spurs**	**he**	**came**	**up**	**the**	**steps**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**top**	**one**	**,**
和	叮当	马刺	他	来了	向上	这	步骤	和	卫星	在	这	顶部	一	,

他脚蹬叮当作响的马刺，走上台阶，坐在最上面的台阶上。

[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['pɪlər]	.
his	**back**	**against**	**a**	**pillar**	**.**
他的	后退	反对	一个	支柱	.

他背靠着一根柱子。

['boʊldli]	[hɪz; ɪz]	[əd'maɪərɪŋ]	[aɪz]	[swept]	[hɜːr; hər]	.
Boldly	**his**	**admiring**	**eyes**	**swept**	**her**	**.**
大胆地	他的	钦佩	眼睛	扫荡	她	.

他大胆地用欣赏的目光扫视着她。

“	['naɪnər]	,	[aɪ]	['kudnt]	[duː]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	['dʒʌstɪs]	.
“	**Nina**	**,**	**I**	**couldn't**	**do**	**the**	**subject**	**justice**	**.**
“	妮娜	,	我	不能	做	这	主题	正义	.

“妮娜，我无法把这个主题表达清楚。”

['ɑːnɪst]	,	[aɪ]	['hævnt]	[gɑːt]	[ðə; ði]	[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]	.	”
Honest	**,**	**I**	**haven't**	**got**	**the**	**vocabulary**	**.**	**”**
诚实的	,	我	还没有	得到	这	词汇	.	”

说实话，我词汇量不够。

“	[oʊ]	,	[juː; jʊ]	!
“	**Oh**	**,**	**you**	**!**
“	哦	,	你	!

“哦，你！”

”	['læftər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ðæt]	['stʌdid]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪd]	[tɪlt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɪn]	.
”	**Laughter**	**was**	**in**	**the**	**eyes**	**that**	**studied**	**him**	**with**	**a**	**side**	**tilt**	**of**	**the**	**chin**	**.**
”	笑声	曾是	在	这	眼睛	那	研究	他	和	一个	边	倾斜	的	这	下巴	.

“那些侧着头、微微歪着下巴打量他的人，眼中充满了笑意。”

“	[ðæts]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[wei]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[jʊr; jər]	[blʌf]	[ɪz]	[kɔːld]	.
“	**That's**	**a**	**fine**	**way**	**to**	**get**	**out**	**of**	**it**	**when**	**your**	**bluff**	**is**	**called**	**.**
“	那就是	一个	美好的	方式	到	得到	出去	的	它	什么时候	你的	虚张声势	是	称为	.

“当你的虚张声势被识破时，这不失为一种很好的脱身方式。”

”	[hiː; hi]	[liːnd]	[bæk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[poʊst]	['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]	[ænd; ənd]	[əb'zɔːrbd]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʌv; əv]
”	**He**	**leaned**	**back**	**against**	**the**	**post**	**comfortably**	**and**	**absorbed**	**the**	**beauty**	**of**
”	他	倾斜	后退	反对	这	邮政	舒适地	和	吸收	这	美丽	的
[ðə; ði]	['westərn]	[hə'raɪz(ə)n]	.									
the	**western**	**horizon**	**.**									
这	西	地平线	.									

他舒服地靠在柱子上，欣赏着西方地平线的美景。

[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[set]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	['sæd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[ɪn]	[ə; eɪ]	[splæʃ]	[ʌv; əv]
The	**sun**	**had**	**just**	**set**	**behind**	**a**	**saddle**	**of**	**the**	**Galiuros**	**in**	**a**	**splash**	**of**
这	太阳	有	只是	放	在后面	一个	鞍	的	这	-	在	一个	溅	的
['splendər]	.													
splendor	**.**													
辉煌	.													

夕阳西下，映照在加利乌罗斯山的山鞍上，绚丽夺目。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] - ['tɪntɪd] [skaɪ] [ðæt]
All the colors of the rainbow fought for supremacy in a brilliant - tinted sky that
全部 这 颜色 的 这 彩虹 战斗 为了 霸权 在 一个 杰出的 - 有色 天空 那
[bleizd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪər] - [gɜːrt] [piːks] .
blazed above the fire - girt peaks .
燃烧的 多于 这 火 - 束 高峰 .

彩虹的所有颜色在绚丽多彩的天空中争夺着主导地位，这片天空在被火焰环绕的山峰上燃烧着。

[suːn] [dʌsk] [wʊd] [slɪp] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [toʊn] [ðə; ði] [hjuːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ]
Soon dusk would slip down over the land and tone the hues to a softer
很快 黄昏 会 滑 向下 超过 这 土地 和 语气 这 色调 到 一个 更柔和
['hɑːrməni] .
harmony .
和谐 .

不久，暮色将降临大地，将大地染成柔和和谐的色调。

[ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [siː] [wʊd] [floʊ] ['oʊvər] the52
A purple sea would flow over the52
一个 紫色的 海 会 流动 超过 the52

一片紫色的海洋将淹没52

[hɪlz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][tɜːrn] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] , [sɔːft] ['vaɪələt] .
hills , to be in turn displaced by a deep , soft violet .
丘陵 , 到 是 在 转动 流离失所 经过 一个 深的 , 柔软的 紫色 .

山丘随后被深邃柔和的紫色所取代。

[ðen] [naɪt] ,
Then night ,
然后 夜晚 ,

然后是夜晚，

[ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['roʊmæns] [wɪtʃ] [træns'fɔːmz] [ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ]
that night of mystery and romance which transforms the desert to a thing
那 夜晚 的 神秘 和 浪漫 哪个 变换 这 沙漠 到 一个 事物
[ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['wʌndər] !
of incredible wonder !
的 极好的 想知道 !

那神秘而浪漫的夜晚，将沙漠变成了令人难以置信的奇妙之地！

“ [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [bai] [ðɪs] ['sʌnset] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræntʃ] ?
“ Did your father buy this sunset with the ranch ?
“ 做过 你的 父亲 买 这 日落 和 这 牧场 ?

“你父亲买下这片日落，和牧场一起买的吗？”

[ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'fɔːrm] ['evri] [naɪt] ?
And has he got a guarantee that it will perform every night ?
和 有 他 得到 一个 保证 那 它 将要 履行 每一个 夜晚 ?

他能保证它每晚都能正常演出吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Did you ever see anything like it ?
“ 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 ?

你见过这样的景象吗?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[aɪ]	['nevər]	[get]	['taɪərd]	.
“	**I**	**have**	**looked**	**at**	**them**	**all**	**my**	**life**	**and**	**I**	**never**	**get**	**tired**	**.**
“	我	有	看起来	在	他们	全部	我的	生活	和	我	绝不	得到	疲劳的	.

“我一生都在看着它们，但我永远不会厌倦。”

”	[hiː; hi]	[læft]	['sɔːftli]	,	[hɪz; ɪz]	['ɪndələnt]	,	['sliːpi]	[lʊk]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	.
”	**He**	**laughed**	**softly**	**,**	**his**	**indolent**	**,**	**sleepy**	**look**	**on**	**her**	**.**
”	他	笑了	轻轻	,	他的	懒惰的	,	困	看	在	她	.

他轻轻地笑了，懒洋洋、昏昏欲睡的眼神看着她。

“	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	[aɪ]	[wʊd]	['nevər]	[get]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	['iːðər]	.
“	**Some**	**things**	**I**	**would**	**never**	**get**	**tired**	**of**	**looking**	**at**	**either**	**.**
“	一些	事物	我	会	绝不	得到	疲劳的	的	寻找	在	任何一个	.

“有些东西我永远都不会厌倦看。”

”	[wɪ'ðaʊt]	['spiːkɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	,	[stɪl]	[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌnset]	.
”	**Without**	**speaking**	**she**	**nodded**	**,**	**still**	**absorbing**	**the**	**sunset**	**.**
”	没有	请讲	她	点头	,	仍然	吸收	这	日落	.

她没有说话，只是点了点头，仍然沉浸在日落的美景中。

“	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʊdnt]	[biː; bi]	[ðæt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['siːnəri]	,	”	[hiː; hi]	['ædɪd]	.
“	**But**	**it**	**wouldn't**	**be**	**that**	**kind**	**of**	**scenery**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
“	但	它	不会	是	那	种类	的	风景	,	”	他	额外	.

“但那不会是那种景色,”他补充道。

“	[haʊ]	[tɔːl]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	,	[muː'tʃɑːtʃɑː]	?
“	**How**	**tall**	**are**	**you**	**,**	**muchacha**	**?**
“	如何	高的	是	你	,	穆查查	?

“你有多高，小姑娘？”

”	[hɜːr; hər]	[glæns]	[keɪm]	[ə'raʊnd]	[ɪn]	[sər'praɪz]	.
”	**Her**	**glance**	**came**	**around**	**in**	**surprise**	**.**
”	她	瞥一眼	来了	大约	在	惊喜	.

她惊讶地转过头来。

“	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	.
“	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[ə'baʊt]	[faɪv]	[fʊt]	[faɪv]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	.
About	**five**	**foot**	**five**	**,**	**I**	**think**	**.**
关于	五	脚	五	,	我	思考	.

我想大概五英尺五英寸吧。

[waɪ]	?	”
Why	**?**	**”**
为什么	?	”

为什么？ ”

“	[aɪm]	['wɜːrkɪŋ]	[ɑːn]	[ðæt]	[æd]	.
“	**I'm**	**working**	**on**	**that**	**ad**	**.**
“	我是	在职的	在	那	广告	.

“我正在制作那则广告。”

[haʊ]	[wʊd]	[ðɪs]	[duː]	?
How	**would**	**this**	**do**	**?**
如何	会	这	做	?

这样行不行？

- [mɪs] [θriː] - ['kwɔːrtərz] - [pæst] - [ˌsev(ə)n'tiːn] ['wɒnts] [tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'twiːn]
' Miss Three - Quarters - Past - Seventeen wants to meet up with gentleman between
- 错过 三 - 四分之一 - 过去的 - 十七 想要 到 见面 向上 和 绅士 之间
[ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] .
eighteen and forty - eight .
十八 和 四十 - 八 .

“十七岁四十五分的小姐想结识十八岁到四十八岁的绅士。”

['ɑːbdʒekt] , ['mætrɪmoʊni] .
Object , matrimony .
目的 , 婚姻 .

对象：婚姻。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['leɪdi] : [slɪm] , ['miːdiəm] [haɪt] , [bruː'net] , [mɑːp][ʌv; əv] [bluː] - [blæk] [her] , [ðə; ði]
Description of lady : Slim , medium height , brunette , mop of blue - black hair , the
描述 的 女士 : 苗条的 , 中等的 高度 , 棕发 , 拖把 的 蓝色的 - 黑色的 头发 , 这
[p'rɪtɪɪst] ['dɪmp(ə)l][juː; jʊ]['evər] [sɔː] — — - ”
prettiest dimple you ever saw — — ' ”
最漂亮的 酒窝 你 曾经 锯 — — - ”

女士描述：身材苗条，中等身高，棕发，一头乌黑亮丽的秀发，拥有你见过最漂亮的酒窝——”

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ Now I know you're making fun of me .
“ 现在 我 知道 你是 制作 乐趣 的 我 .

“现在我知道你是在嘲笑我了。”

[aɪm][mæd] .
I'm mad .
我是 疯狂的 .

我生气了。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪmp(ə)l] [flæʃt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] . “
” And the dimple flashed into being . “
” 和 这 酒窝 闪光灯 进入 存在 . “

“然后，酒窝就出现了。”

- — ['moʊstli] [sez] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] , [hæz; həz][ə; eɪ] — — - ” -
' — mostly says the opposite of what she means , has a — — ' ” 53
- — 大多 说道 这 对面的 的 什么 她 方法 , 有 一个 — — - ” -

“——她大多说的和她真正想表达的恰恰相反，而且——”53

“ [aɪ][dəunt] .
“ I don't .
“ 我 不 .

我不。

[aɪ][dəunt] ” “
I don't ” “
我 不 ” “

我不”

- — [hæz; həz][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] — — - ”
' — has a spice of the devil in her , which — — ' ”
- — 有 一个 香料 的 这 魔鬼 在 她 , 哪个 — — - ”

“——她身上带着一丝魔鬼的气息，这——”

“ [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['læfɪŋ] . “
“ Now , I am mad , ” she interrupted , laughing . “
“ 现在 , 我 是 疯狂的 , ” 她 中断 , 笑 . “

“我现在生气了，”她打断道，笑着说。

- — [wɪtʃ] [ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['rɛdɪst] [lɪps][fɔːr; fər] ['kɪsɪŋ] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] . -
' — which is excusable , since she has the reddest lips for kissing in Arizona . '
- — 哪个 是 情有可原 , 自从 她 有 这 最红 嘴唇 为了 接吻 在 亚利桑那 . -

“——这也可以理解，因为她拥有亚利桑那州最适合接吻的红润嘴唇。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .
” He had gone too far .
” 他 有 已消失 也 远的 .

他做得太过分了。

[hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːrmz] .
Her innocence was in arms .
她 无辜 曾是 在 武器 .

她的纯真被守护着。

['nɔːrɪs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs]
Norris knew it by the swiftness with which the smile vanished from her face
诺里斯 知道 它 经过 这 速度 和 哪个 这 微笑 消失了 从 她 脸
,
,
,

诺里斯从她脸上笑容迅速消失的那一刻就明白了这一点。

[baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
by the flash of anger in the eyes .
经过 这 闪光 的 愤怒 在 这 眼睛 .

眼中闪过一丝怒火。

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] ,
“ I prefer to talk about something else , Mr . Norris ,
“ 我 更喜欢 到 讲话 关于 某物 别的 , 先生 . 诺里斯 ,

“诺里斯先生，我更愿意谈论其他事情。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪm] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] .
” she said with all the prim stiffness of a schoolgirl .
” 她 说 和 全部 这 原始 刚性 的 一个 女学生 .

“她说的语气像个拘谨的女学生一样。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [baɪ] [straidɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
Her father relieved the tension by striding across from the stable .
她 父亲 松了口气 这 紧张 经过 大步走 穿过 从 这 稳定的 .

她的父亲从马厩大步走过来，缓解了紧张的气氛。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌboʊ'legɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [pleɪn] ['leðəz] .
With him came a bowlegged young fellow in plain leathers .
和 他 来了 一个 罗圈腿 年轻的 同伴 在 清楚的 皮革 .

与他同行的是一个穿着朴素皮衣、罗圈腿的年轻小伙子。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] ['haɪmɚ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] ['dʌb(ə)l] [dʒiː] .
The youngster was Charley Hymer , one of the riders for the Bar Double G .
这 青少年 曾是 查理 海默 , 一 的 这 骑手 为了 这 酒吧 双倍的 G .

这个年轻人名叫查理·海默，是 Bar Double G 车队的骑手之一。

“ [jʊə(r)] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , ['nɔːrɪs] , ” [liː] [sed] ['grɪmli] .
“ You're here at the right time , Norris , ” Lee said grimly .
“ 你是 这里 在 这 正确的 时间 , 诺里斯 , ” 李 说 阴沉地 .

“诺里斯，你来得正是时候，”李冷冷地说。

“ ['tʃɑːrli] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['æntɪloʊp] [pæs] .
“ Charley has just come down from Antelope Pass .
“ 查理 有 只是 来 向下 从 羚羊 经过 .

“查理刚从羚羊山口下来。”

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kaʊz] [ded] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

He found one of my cows dead , with a bullet hole through the forehead .

他 成立 一 的 我的 牛 死的 ， 和 一个 子弹 洞 通过 这 前额 .

他发现我的一头牛死了，额头上有一个弹孔。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]

The ashes of a fire were there , and in the brush not far away a running

这 灰烬 的 一个 火 是 那里 ， 和 在 这 刷子 不是 远的 离开 一个 跑步

['aɪərn] .

iron .

铁 .

那里有火堆的灰烬，不远处灌木丛里还有一把正在燃烧的熨斗。

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['nɔːrɪs] ['nærəud] [tuː; tə] [slɪts] .

” The eyes of Norris narrowed to slits .

” 这 眼睛 的 诺里斯 范围缩小 到 缝隙 .

诺里斯的眼睛眯成了一条缝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ]

He was the cattle detective of the association and for a year now

他 曾是 这 牛 侦探 的 这 协会 和 为了 一个 年 现在

[ðə; ði] ['rʌsləz] [hæd; həd] [ˌaʊt'dʒɛnərəld] [hɪm; ɪm] .

the rustlers had outgeneraled him .

这 偷牛贼 有 普遍落后 他 .

他是协会的牲畜侦探，但一年来，偷牛贼们一直让他束手无策。

“ [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , ['tʃɑːrli] .

“ I'll have you take me to the spot , Charley .

“ 患病的 有 你 拿 我 到 这 点 ， 查理 .

“查理，我让你带我去那里。”

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːl] [get][ðer; ðər] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪz][ʌp] .

Get a move on you and we'll get there soon as the moon is up .

得到 一个 移动 在 你 和 出色地 得到 那里 很快 作为 这 月亮 是 向上 .

你赶紧行动，等月亮升起来我们就能到了。

” ['mɛlɪsi] [gript] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

” Melissy gripped the arms of her chair tightly with both hands .

” 梅丽西 紧握 这 武器 的 她 椅子 紧紧 和 两个都 双手 .

梅丽西双手紧紧抓住椅子的扶手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nɔːrɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['breθləs] [fɪr]

She was looking at Norris with a new expression , a kind of breathless fear

她 曾是 寻找 在 诺里斯 和 一个 新的 表达 ， 一个 种类 的 喘不过气 害怕

.

.

.

她用一种全新的表情看着诺里斯，那是一种令人窒息的恐惧。

She54

She54

She54

她54

[nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [swəːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]

knew him for a man who could not be swerved from the thing he

知道 他 为了 一个 男人 WHO 可以 不是 是 急转弯 从 这 事物 他

['wɑːntɪd] .

wanted .

通缉 .

我知道他是一个一旦想要什么就绝不改变的人。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈsɪnɪsɪzəm] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblʌdhaʊnd] [ɑːn]
For all his easy cynicism , he had the reputation of being a bloodhound on
为了 全部 他的 简单的 玩世不恭 , 他 有 这 名声 的 存在 一个 寻血猎犬 在
[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

尽管他为人愤世嫉俗，但他却以追踪线索的敏锐而闻名。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [tuː; tə][dʒæk] - .
Moreover , she knew that he was no friend to Jack Flatray .
而且 , 她 知道 那 他 曾是 不 朋友 到 杰克 - .

此外，她也知道他跟杰克·弗拉特雷并非朋友。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] [ðæt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈaɪərn][æz; əz] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [ɪts] [ˈoʊnər] ?
Why had she left that running iron as evidence to convict its owner ?
为什么 有 她 左边 那 跑步 铁 作为 证据 到 定罪 它是 所有者 ?

她为什么要把那台正在运转的熨斗留下来作为定罪其主人的证据?

[wʌt] [ˈfɑːli] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] !
What folly not to have removed it from the immediate scene of the crime !
什么 蠢事 不是 到 有 已移除 它 从 这 即时 场景 的 这 犯罪 !

竟然没有立即将其从犯罪现场移走，真是愚蠢至极!

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
The cattle detective and her father had moved a few steps away and
这 牛 侦探 和 她 父亲 有 已搬 一个 很少 步骤 离开 和
[wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
were talking in low tones .
是 说 在 低的 音调 .

牛侦探和她的父亲往前走了几步，低声交谈着。

[ˈmɛlɪsi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtfɔːl] .
Melissy became aware of a footfall .
梅丽西 成为 意识到的 的 一个 人流量 .

梅丽西听到了脚步声。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪmˈself] [mɔːrs] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
The man who called himself Morse came around the corner of the house and
这 男人 WHO 称为 他自己 莫尔斯 来了 大约 这 角落 的 这 房子 和
[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] .
stopped at the porch steps .
停止 在 这 门廊 步骤 .

自称莫尔斯的人绕过房子拐角，在门廊台阶前停了下来。

“ [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [mɪs] [liː] ?
“ May I speak to you a moment , Miss Lee ?
“ 可能 我 说话 到 你 一个 片刻 , 错过 李 ?

“李小姐，我可以和您单独谈谈吗? ”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” he said in a low voice .
” 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“他低声说道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈnɔːrɪs] [roʊz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪd] [snɑːrl] .
” The voice of Norris rose to an irritated snarl .
” 这 嗓音 的 诺里斯 玫瑰 到 一个 受刺激 咆哮 .

诺里斯的声音变得恼怒而低吼。

“ [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [ɡɑːt] ['evɪdəns] , [liː] .
“ Tell you I've got evidence , Lee .
“ 告诉 你 我已经 得到 证据 , 李 .

“我告诉你，我有证据，李。”

[mɛ'bi] [its] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['plenti] [ðæt] [dʒæk]
Mebbe it's not enough to convict , but it satisfies me a - plenty that Jack
也许 它是 不是 足够的 到 定罪 , 但 它 满足 我 一个 - 很多 那 杰克
- [ðə; ði][mæn] .
Flatray's the man .
- 这 男人 .

或许仅仅定罪还不够，但杰克·弗拉特雷就是凶手这一点就让我非常满意了。

” ['mɛlɪsi] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [tens] [ə'tenʃ(ə)n] .
” Melissy was frozen to a tense attention .
” 梅丽西 曾是 冷冻 到 一个 紧张 注意力 .

梅丽西僵住了，神情紧张。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
Her whole mind was on what passed between the detective and her father
她 所有的 头脑 曾是 在 什么 通过了 之间 这 侦探 和 她 父亲
.
.
.

她满脑子想的都是侦探和她父亲之间的对话。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['tendərfʊt] .
Otherwise she would have noticed the swift change that transformed the tenderfoot .
否则 她 会 有 注意到 这 迅速 改变 那 转变 这 嫩脚 .

否则她就会注意到这个新手发生的迅速变化。

[ðə; ði] ['ræntʃər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'nɔɪəns] .
The rancher answered with impatient annoyance .
这 牧场主 回答 和 不耐烦 烦恼 .

牧场主不耐烦地回答道。

“ [jʊə(r)] - [wei] [ɔːf] , ['nɔːrɪs] .
“ You're ' way off , Norris .
“ 你是 - 方式 离开 , 诺里斯 .

“你完全错了，诺里斯。”

[aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['evɪdəns] .
I don't care anything about your evidence .
我 不 关心 任何事物 关于 你的 证据 .

我根本不在乎你的证据。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [plʌm] [rɪ'dɪkjələs] .
The idea is plumb ridiculous .
这 主意 是 垂直 荒谬的 .

这个想法简直荒谬至极。

['twenti] [ɑːd] ['jɪrz] [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
Twenty odd years I've known him .
二十 奇怪的 年 我已经 已知 他 .

我认识他二十多年了。

['hiːz] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [meɪk] , [ə; eɪ] [pjʊr] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
He's the best they make , a pure through and through .
他是 这 最好的 他们 制作 , 一个 纯的 通过 和 通过 .

他是他们培养出来的最优秀的人才，彻头彻尾的纯种。

[nɑːt] a55

Not a55

不是 a55

不是a55

['krʊkɪd] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

crooked hair in his head .

歪 头发 在 他的 头 .

他头上的头发歪歪扭扭的。

[aɪv] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fraɪɪŋ] [pæn] [tuː] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

I've eat out of the same frying pan too often with that boy not to know what

我已经 吃 出去 的 这 相同的 煎炸 平底锅 也 经常 和 那 男生 不是 到 知道 什么

[hiː; hi][ɪz] .

he is .

他 是 .

我和那小子经常一起吃饭，所以我很清楚他是什么样的人。

[juː; jʊ][goʊ] ['beri] [ðoʊz] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪ'miːdiət] .

You go bury those suspicions of yours immediate .

你 去 埋葬 那些 怀疑 的 你的 即时 .

你立刻就把那些疑虑埋葬吧。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

There's nothing to them .

有 没有什么 到 他们 .

它们没什么特别的。

” ['nɔːrɪs] ['grʌmbld] [əb'dʒɛkʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

” Norris grumbled objections as they moved toward the stable .

” 诺里斯 咕哝 反对意见 作为 他们 已搬 朝向 这 稳定的 .

“当他们走向马厩时，诺里斯咕哝着表示反对。”

['mɛlɪsi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendərfʊt] .

Melissy drew a long breath and brought herself back to the tenderfoot .

梅丽西 画 一个 长的 气息 和 带来 她自己 后退 到 这 嫩脚 .

梅丽西深吸一口气，回过神来，重新关注起那个新手来。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔɪld] [sprɪŋ] , [hed] [θrʌst] [fɑːr] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

He stood like a coiled spring , head thrust far forward from the shoulders .

他 站立 喜欢 一个 卷曲 春天 , 头 推力 远的 向前 从 这 肩膀 .

他像一根绷紧的弹簧一样站着，头高高地向前伸离肩膀。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] .

The look in his black eyes was something new to her experience .

这 看 在 他的 黑色的 眼睛 曾是 某物 新的 到 她 经验 .

他那双黑眼睛里的神情，是她从未见过的。

[fɔːr; fər] [heɪt] , ['pæʃ(ə)n] , ['kɔːʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mɪrərd] [ðer; ðər] .

For hate , passion , caution were all mirrored there .

为了 恨 , 热情 , 警告 是 全部 镜像 那里 .

因为仇恨、激情、谨慎，这些情感都在那里得到了体现。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

“ You know Mr . Norris , ” she said quickly .

“ 你 知道 先生 . 诺里斯 , ” 她 说 迅速地 .

“你认识诺里斯先生，”她迅速说道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

He started .

他 开始 .

他开始了。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ?
“ What did you say his name was ?
“ 什么 做过 你 说 他的 姓名 曾是 ?

你刚才说他叫什么名字?

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] .
” he asked with an assumption of carelessness .
” 他 问 和 一个 假设 的 疏忽 .

他漫不经心地问道。

“ ['nɔːrɪs] — ['filip] ['nɔːrɪs] .
“ Norris — Philip Norris .
“ 诺里斯 — 菲利普 诺里斯 .

“诺里斯——菲利普·诺里斯。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [dɪ'tektɪv] . ”
He is a cattle detective . ”
他 是 一个 牛 侦探 . ”

他是一名牛类侦探。

“ ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɔːrɪs] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ Never heard of Mr . Norris before in my life , ” he answered ,
“ 绝不 听到 的 先生 . 诺里斯 前 在 我的 生活 , ” 他 回答 ,

“我这辈子都没听说过诺里斯先生这个人,”他回答说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [briːðd] [diːp] .
but it was observable that he still breathed deep .
但 它 曾是 可观察的 那 他 仍然 呼吸 深的 .

但可以明显看出，他仍在深呼吸。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
She did not believe him .
她 做过 不是 相信 他 .

她不相信他。

[sʌm; səm][taɪ][ɪn][ðer; ðər] ['berid] [pæst] [baʊnd] [ðiːz] [tuː] [men] [tə'geðər] .
Some tie in their buried past bound these two men together .
一些 领带 在 他们的 埋葬 过去的 边界 这些 二 男人 一起 .

他们尘封的过去将这两个男人紧紧联系在一起。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
They must have known each other in the South years ago ,
他们 必须 有 已知 每个 其他 在 这 南 年 前 ,

他们肯定多年前在南方就认识了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and one of them at least was an enemy of the other .
和 一 的 他们 在 至少 曾是 一个 敌人 的 这 其他 .

他们之中至少有一人是另一人的敌人。

[ðer; ðər] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [dʒæk] -
There might come a day when she could use this knowledge to save Jack Flatray
那里 可能 来 一个 天 什么时候 她 可以 使用 这 知识 到 节省 杰克 -
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['dɔːgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
from the punishment dogging his heels .
从 这 惩罚 狗 他的 高跟鞋 .

或许有一天，她可以利用这些知识来拯救杰克·弗拉特雷，让他免受即将到来的惩罚。

['mɛlɪsi] [faɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['refrəns] .
Melissy filed it away in her memory for future reference .
梅丽西 已提交 它 离开 在 她 记忆 为了 未来 参考 .

梅丽西把这件事记在心里，以备将来参考。

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
“ You wanted to speak to me , ” she suggested .
“ 你 通缉 到 说话 到 我 , ” 她 建议 .

“你想跟我谈谈,”她暗示道。

“ [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] . ”
“ I'm going away . ”
“ 我是 去 离开 . ”

“我要走了。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” -
“ What for ? ” 56
“ 什么 为了 ? ” -

“为什么？”56

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [haʊnd] .
“ Because I'm not a hound .
“ 因为 我是 不是 一个 猎犬 .

“因为我不是猎犬。”

[aɪ] [kɑːnt] ['blækmeɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
I can't blackmail a woman . ”
我 不能 勒索 一个 女士 . ”

我不能勒索女人。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ How do you mean ? ”
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [juːv] [faʊnd] [wɜːrk] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd]['oʊvər]
“ I mean that you've found work here for me because I saw what you did over
“ 我 意思是 那 你已经 成立 工作 这里 为了 我 因为 我 锯 什么 你 做过 超过
[baɪ] ['æntɪloʊp] [pæs] .
by Antelope Pass .
经过 羚羊 经过 .

“我的意思是，你在这里帮我找到了工作，因为我看到了你在羚羊隘口那边的工作。”

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrɡən] .
We made a bargain .
我们 制成 一个 便宜货 .

我们达成了一项交易。

[oʊ] , [nɑːt][ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɑːrɡən] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !
Oh , not in words , but a bargain just the same !
哦 , 不是 在 字 , 但 一个 便宜货 只是 这 相同的 !

哦，虽然不能用言语形容，但这确实是一笔划算的交易！

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [jɔːrz] .
You were to keep my secret because I knew yours .
你 是 到 保持 我的 秘密 因为 我 知道 你的 .

你要替我保守秘密，因为我知道你的秘密。

[aɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I release you from your part of it .
我 发布 你 从 你的 部分 的 它 .

我解除你在这其中的责任。

[ɡɪv] [ˌem 'iː][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti] .
Give me up if you think it is your duty .
给 我 向上 如果 你 思考 它 是 你的 责任 .

如果你认为这是你的职责，那就放开我吧。

[aɪl] [nɑːt] [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] . ”
I'll not tell what I know . ”
患病的 不是 告诉 什么 我 知道 . ”

我不会说出我知道的事情。

“ [ðæt] ['wɔznt] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”
“ That wasn't how you talked the other day . ”
“ 那 不是 如何 你 谈话 这 其他 天 . ”

“你前几天可不是这么说的。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[its] [haʊ] [aɪ] [tɔːk] [naʊ] .
It's how I talk now .
它是 如何 我 讲话 现在 .

我现在就是这样说话的。

[aɪm][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [mæn] , ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] .
I'm a hunted man , wanted for murder .
我是 一个 猎杀 男人 , 通缉 为了 谋杀 .

我是一名被通缉的杀人犯。

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”
I make you a present of the information . ”
我 制作 你 一个 展示 的 这 信息 . ”

我把这些信息送给你。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] , ['mɪstər] . [dɪl] , ['eɪliəs] [mɔːrs] ,
“ You make me a present of what I already know , Mr . Diller , alias Morse ,
“ 你 制作 我 一个 展示 的 什么 我 已经 知道 , 先生 . 迪勒 , 别名 莫尔斯 ,
['eɪliəs] ['beləmi] . ”
alias Bellamy . ”
别名 贝拉米 . ”

“你送给我的礼物，正是我早已知道的，迪勒先生，又名莫尔斯，又名贝拉米。”

“ [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ? ”
“ You guessed it the first day ? ”
“ 你 猜对了 它 这 第一的 天 ? ”

“你第一天就猜到了？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ And meant to keep quiet about it ? ”
“ 和 意思是 到 保持 安静的 关于 它 ? ”

“而且打算对此事保持沉默？ ”

“ [jes] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] ['ʃeltər] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .
“ Yes , I meant to shelter you from the punishment you deserve .
“ 是的 , 我 意思是 到 庇护所 你 从 这 惩罚 你 应得 .

“是的，我本想保护你免受你应得的惩罚。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [self] - [skɔːrn] : “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [tuː; tə][duː] . ”
” She added with a touch of bitter self - scorn : “ I was doing what I had to do . ”
” 她 额外 和 一个 触碰 的 苦的 自己 - 轻蔑 : “ 我 曾是 正在做 什么 我 有 到 做 . ”

她带着一丝苦涩的自嘲补充道：“我只是在做我必须做的事。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
“ You don't have to do it any longer .
“ 你 不 有 到 做 它 任何 更长 .

你不用再这样做了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .
” He looked straight at her with his head up .
” 他 看起来 直的 在 她 和 他的 头 向上 .

他抬起头，直直地看着她。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] ?
“ And how do you know what I deserve ?
“ 和 如何 做 你 知道 什么 我 应得 ?

“你怎么知道我应得的是什么？”

[huː] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [fækts] ?
Who made you a judge about these facts ?
WHO 制成 你 一个 法官 关于 这些 事实 ?

谁赋予你评判这些事实的权力？

[grænt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɑːrgjumənt][aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Grant for the sake of argument I killed him .
授予 为了 这 清酒 的 争论 我 被杀 他 .

为了方便讨论，假设我杀了他。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ?
Do you know I wasn't justified ?
做 你 知道 我 不是 合理的 ?

你知道我当时的行为是不合理的吗？

” [hɪz; ɪz] [fɪrs] [ˈboʊldnəs] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfens] .
” His fierce boldness put her on the defense .
” 他的 凶猛的 大胆 放 她 在 这 防御 .

“他那咄咄逼人的胆大妄为让她不得不转入防守。”

“ [ə; eɪ][mæn] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] [dʌz] [nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] .
“ A man sure of his cause does not run away .
“ 一个 男人 当然 的 他的 原因 做 不是 跑步 离开 .

“一个对自己的事业充满信心的人不会逃跑。”

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [sed] [ðɪs] [ˈʃep] [buːn] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ˈæmbʊʃ] . -
The paper said this Shep Boone was shot from ambush . 57
这 纸 说 这 谢普 布恩 曾是 射击 从 伏击 . -

报道称，谢普·布恩是遭伏击枪杀的。57

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈdʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Nothing could justify such a thing .
没有什么 可以 证明合法 这样的 一个 事物 .

任何理由都不能为这种行为辩护。

[wen] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] — — ”
When you did that — — ”
什么时候 你 做过 那 — — ”

当你那样做的时候——”

“ [aɪ] ['dɪdnt] .
“ I didn't .
“ 我 没有 .

我没有。

[dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [liː] . ”
Don't believe it , Miss Lee . ”
不 相信 它 , 错过 李 . ”

李小姐，别信她的话。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði]['peɪpər] [sed] . ”
“ He was shot from behind , the paper said . ”
“ 他 曾是 射击 从 在后面 , 这 纸 说 . ”

“报纸上说，他是被人从背后开枪射杀的。”

“ [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [kɪl] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] ?
“ Do I look like a man who would kill from ambush ?
“ 做 我 看 喜欢 一个 男人 WHO 会 杀 从 伏击 ?

“我看起来像会伏击杀人的人吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðɪs] [klɪr] - [aɪd] ['sʌðərnər] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]
” She admitted to herself that this clear - eyed Southerner did not look like an
” 她 承认 到 她自己 那 这 清除 - 眼睛 南方人 做过 不是 看 喜欢 一个
[ə'sæsn] .
assassin .
刺客 .

她承认，这个眼神清澈的南方女人看起来不像个刺客。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Life in the open had made her a judge of such men as she had been
生活 在 这 打开 有 制成 她 一个 法官 的 这样的 男人 作为 她 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] ,
accustomed to meet ,
习惯 到 见面 ,

露天生活让她对她经常遇到的那些男人有了评判标准。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [trʌst] [hɜːr; hər]
but for days she had been telling herself she could no longer trust her
但 为了 天 她 有 到过 讲述 她自己 她 可以 不 更长 相信 她
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

但好几天来，她一直告诉自己，她再也不能相信自己的判断了。

[hɜːr; hər] [best] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslər] .
Her best friend was a rustler .
她 最好的 朋友 曾是 一个 盗贼 .

她最好的朋友是个偷牛贼。

[baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lɑːdʒɪk][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [sɪns] [dʒæk] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [ðɪs] [mæn]
By a woman's logic it followed that since Jack Flatray was a thief this man
经过 一个 女性的 逻辑 它 随后 那 自从 杰克 - 曾是 一个 贼 这 男人
[maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] .
might have committed all the crimes in the calendar .
可能 有 坚定的 全部 这 犯罪 在 这 日历 .

按照女人的逻辑，既然杰克·弗拉特雷是个小偷，那么这个人就可能犯下了日历上所有的罪行。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

” [ðen] , [ɪm'pʌlsɪvli] , “ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . ”
” Then , impulsively , “ No , you don't , but you may be for all that . ”
” 然后 , 冲动地 , “ 不 , 你 不 , 但 你 可能 是 为了 全部 那 . ”
“然后，他冲动地说：‘不，你不会，但你可能会支持这一切。’”

“ [aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
“ I'm not asking anything for myself .
“ 我是 不是 问 任何事物 为了 我 .
“我不是在为自己求什么。”

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ['æftər] [aɪv] [gɔːn] .
You may do as you please after I've gone .
你 可能 做 作为 你 请 后 我已经 已消失 .
我走后，你可以随意做任何事。

[send] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Send for Mr . Flatray and tell him if you like .
发送 为了 先生 . - 和 告诉 他 如果 你 喜欢 .
把弗拉特雷先生叫来，告诉他你是否愿意。

” [ə; eɪ] [hɔːrs] ['kæntəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plɑːzə] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːr] .
” A horse cantered across the plaza toward the store .
” 一个 马 慢跑 穿过 这 广场 朝向 这 店铺 .
一匹马轻快地穿过广场，朝商店走去。

['beləmi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][goʊ] .
Bellamy turned quickly to go .
贝拉米 转向 迅速地 到 去 .
贝拉米迅速转身离开。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ I'm not going to tell anyone , ” the girl called after him in a low voice .
“ 我是 不是 去 到 告诉 任何人 , ” 这 女孩 称为 后 他 在 一个 低的 嗓音 .
“我不会告诉任何人的，”女孩低声在他身后喊道。

['nɔːrɪs] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
Norris swung from the saddle .
诺里斯 摇摆 从 这 鞍 .
诺里斯从马鞍上摔了下来。

“ [huːz] ['aʊər; ɑːr] ['hɜːrid] [frend] ?
“ Who's our hurried friend ?
“ 谁是 我们的 慌忙 朋友 ?
“我们这位匆匆忙忙的朋友是谁？”

” [hiː; hi] [æskt] ['kerləsli] .
” he asked carelessly .
” 他 问 粗心大意 .
他漫不经心地问道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [nuː] ['raɪdər][ʌv; əv]['aʊərz] .
“ Oh , a new rider of ours .
“ 哦 , 一个 新的 骑士 的 我们的 .
“哦，我们新来了一位骑手。”

[neɪm] [ʌv; əv] [mɔːrs] .
Name of Morse .
姓名 的 莫尔斯 .
莫尔斯的名字。

” [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
” She changed the subject .
” 她 已更改 这 主题 .
她转移了话题。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['rʌslər] [ɪz] ?
“ Are you — do you think you know who the rustler is ?
“ 是 你 — 做 你 思考 你 知道 WHO 这 盗贼 是 ?

“你——你认为你知道偷牛贼是谁吗? ”

” [hɪz; ɪz][koʊld] , [blæk] [aɪz] ['restɪd] [ɪn][hɜːrz] .
” His cold , black eyes rested in hers .
” 他的 寒冷的 , 黑色的 眼睛 休息 在 她的 .

他冰冷的黑眼睛凝视着她。

[ʃiː; ʃi] [riːd] in58
She read in58
她 读 in58

她读了58页

[ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['kruːəl][ænd; ənd] ['sɪnɪstər] .
them something cruel and sinister .
他们 某物 残忍的 和 险恶 .

对他们来说，这是一种残酷而阴险的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
It was as if he were walking over the grave of an enemy .
它 曾是 作为 如果 他 是 步行 超过 这 严重 的 一个 敌人 .

他仿佛正走过敌人的坟墓。

“ [aɪm] ['gæðərɪŋ] ['evɪdəns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . ”
“ I'm gathering evidence , a little at a time . ”
“ 我是 采集 证据 , 一个 小的 在 一个 时间 . ”

“我正在一点一点地收集证据。”

“ [duː][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Do I know him ? ”
“ 做 我 知道 他 ? ”

我认识他吗?

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][duː] . ”
“ Maybe you do . ”
“ 或许 你 做 . ”

“也许你会。”

“ [tel] [ˌem 'iː] .
“ Tell me .
“ 告诉 我 .

“告诉我。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He shook his head .
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [sɪntʃt] . ”
“ Wait till I've got him cinched . ”
“ 等待 直到 我已经 得到 他 收紧 . ”

“等我把他制服了再说。”

“ [juː; jʊ][toʊld] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] .
“ You told father , ” she accused .
“ 你 讲述 父亲 , ” 她 被告 .

“你告诉爸爸了,”她指责道。

[hiː; hi] [læft] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , ['mɜːrθləs] ['fæʃ(ə)n] .
He laughed in a hard , mirthless fashion .
他 笑了 在 一个 难的 , 无趣 时尚 .

他笑了，但笑声很生硬，毫无笑意。

“ [ðæt] [kjʊr] [ˌem ˈiː] .
“ That cured me .
“ 那 治愈 我 .

“那治好了我的病。”

[ðə; ði] [liː] [ˈfæməli][ɪz][frʌm; frəm] [mɪˈzʊri] .
The Lee family is from Missouri .
这 李 家庭 是 从 密苏里州 .

李家来自密苏里州。

[wen] [aɪ] [tɔːk] [nekst] [taɪm] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] . ”
When I talk next time I'll have the goods to show . ”
什么时候 我 讲话 下一个 时间 患病的 有 这 商品 到 展示 . ”

下次我发言的时候，我会拿出证据来。

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] .
“ I know who you mean .
“ 我 知道 WHO 你 意思是 .

我知道你指的是谁。

[jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [misˈteik] .
You're making a mistake .
你是 制作 一个 错误 .

你犯了个错误。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” Her voice seemed to plead with him .
” 她 嗓音 似乎 到 恳求 和 他 .

她的声音里似乎带着恳求。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , [aɪ] [eint] .
“ Not on your life , I ain't .
“ 不是 在 你的 生活 , 我 不是 .

“想都别想，我绝对不会。”

[bʌt; bət] [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][raipə] .
But we'll talk about that when the subject is riper .
但 出色地 讲话 关于 那 什么时候 这 主题 是 更成熟 .

但我们会等到时机成熟再讨论这个问题。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈʃoʊdaʊn] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
There will be a showdown some day , and don't you forget it .
那里 将要 是 一个 摊牌 一些 天 , 和 不 你 忘记 它 .

总有一天会有一场决战，你可别忘了。

[wel] , [ˈtʃɑːrli] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] .
Well , Charley is calling me .
出色地 , 查理 是 呼叫 我 .

查理给我打电话了。

[soʊ] [lɔːŋ] , [mɪs] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] - [pæst] - [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
So long , Miss Three - Quarters - Past - Seventeen .
所以 长的 , 错过 三 - 四分之一 - 过去的 - 十七 .

再见了，十七点四十五分小姐。

” [hiː; hi] [went] [ˈdʒɪŋglɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
” He went jingling down the steps and swung to the saddle .
” 他 去 叮当 向下 这 步骤 和 摇摆 到 这 鞍 .

他叮叮当当地走下台阶，荡到马鞍上。

“ [aɪl] [nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði][æd] ,
“ I'll not forget the ad ,
“ 患病的 不是 忘记 这 广告 ,

“我不会忘记那则广告，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [mæn] [aɪl] - [roʊp][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
and when I find the right man I'll ce'tainly rope and bring him to you . ”
和 什么时候 我 寻找 这 正确的 男人 患病的 - 绳索 和 带来 他 到 你 . ”
等我找到合适的人，我一定会把他绑起来带到你面前。

“ [ðə; ði] ['rʌslər] ?
“ The rustler ?
“ 这 盗贼 ?
“偷牛贼？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɪnəsntli] .
” she asked innocently .
” 她 问 天真地 .
她天真地问道。

“ [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] ['rʌslər] , [ðə; ði][dʒent] [bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] , ['ɑːbdʒekt] ['mætrɪmoʊni] . ”
“ No , not the rustler , the gent between eighteen and forty - eight , object matrimony . ”
“ 不 , 不是 这 盗贼 , 这 绅士 之间 十八 和 四十 - 八 , 目的 婚姻 . ”
“不，不是偷牛贼，而是十八到四十八岁之间的绅士，他渴望婚姻。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪ] [smaɪl] .
“ I don't want to trouble you , ” she flung at him with her gay smile .
“ 我 不 想 到 麻烦 你 , ” 她 扔 在 他 和 她 同性恋 微笑 .
“我不想给你添麻烦，”她带着灿烂的笑容对他说。

“ [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
“ No trouble at all .
“ 不 麻烦 在 全部 .
完全没问题。

[fækt] [ɪz] , [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] [ɔːl'redi] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['prɑːmptli] . -
Fact is , I've got him in mind already , ” he assured her promptly . 59
事实 是 , 我已经 得到 他 在 头脑 已经 , ” 他 保证 她 及时 . -
“事实上，我已经有人选了，”他立即向她保证道。59

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !
“哦！

” [ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
” A pulse of excitement was beating in her throat .
” 一个 脉冲 的 激动 曾是 殴打 在 她 喉 .
“她喉咙里涌起一阵兴奋的脉搏。”

“ [juː; jʊ][dəunt][æsk][ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][ɪz] , ” [sə'dʒestɪd] ['nɔːrɪs] ['boʊldli] ,
“ You don't ask me who he is , ” suggested Norris boldly ,
“ 你 不 问 我 WHO 他 是 , ” 建议 诺里斯 大胆地 ,
“你别问我他是谁，”诺里斯大胆地说道。

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] ['stɪrəp] .
crouched in the saddle with his weight on the far stirrup .
蹲着 在 这 鞍 和 他的 重量 在 这 远的 镫 .
他蜷缩在马鞍上，重心压在最远的那只马镫上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr'self] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] . “
She had brought it upon herself , but now she dodged the issue . “
她 有 带来 它 之上 她自己 , 但 现在 她 躲避 这 问题 . “
这是她咎由自取，但现在她却回避这个问题。

- [moʊst] ['eniwʌn] [wɪl] [duː] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌeɪ'tiːn] . ”
' Most anyone will do , and me going on eighteen . ”
- 最多 任何人 将要 做 , 和 我 去 在 十八 . ”

“随便什么人都行，我快十八岁了。”

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [gɜːrl] .
“ You're wrong , girl .
“ 你是 错误的 , 女孩 .

“你错了，姑娘。”

['oʊnli][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mæstər] . ”
Only one out of a thousand will do for your master . ”
仅有的 一 出去 的 一个 千 将要 做 为了 你的 掌握 . ”

千分之一的人才能配得上你的主人。

“ ['mæstər] , [ɪn'diːd] !
“ Master , indeed !
“ 掌握 , 的确 !

“主人，真是！”

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ['dʌb(ə)l] [dʒiː] ['hiːl] [faɪnd][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [ə'dres] .
If he comes to the Bar Double G he'll find he is at the wrong address .
如果 他 来 到 这 酒吧 双倍的 G 地狱 寻找 他 是 在 这 错误的 地址 .

如果他来到双G酒吧，就会发现自己找错地方了。

[nʌn] ['wɑːntɪd] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
None wanted , thank you . ”
没有任何 通缉 , 感谢 你 . ”

“不需要，谢谢。”

“ [moʊst][foʊks][dəunt][wɑːnt] [wɒts] [best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [ə'laʊ] .
“ Most folks don't want what's best for them , I allow .
“ 最多 各位 不 想 是什么 最好的 为了 他们 , 我 允许 .

“我承认，大多数人都不想要对自己最有利的东西。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
But if they have luck it sometimes comes to them . ”
但 如果 他们 有 运气 它 有时 来 到 他们 . ”

但如果他们运气好的话，机会有时也会降临到他们身上。

“ [lʌk] !
“ Luck !
“ 运气 !

“运气！

” [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
” she echoed , her chin in the air .
” 她 回声 , 她 下巴 在 这 空气 .

她扬着头，下巴高高扬起，重复道。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [raɪt] .
“ You heard me right .
“ 你 听到 我 正确的 .

你没听错。

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [eint] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
What you need is a man that ain't afraid of you ,
什么 你 需要 是 一个 男人 那 不是 害怕的 的 你 ,

你需要的是一个不怕你的男人。

[wʌn] [tuː; tə] [raɪd] [kloʊz] [hɜːrd] [ɑːn] [juː; jʊ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hed] [ɔːf] [ðem; ðəm] [stæmˈpiːd] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv]
one to ride close herd on you so as to head off them stampede notions of
一 到 骑 关闭 一群 在 你 所以 作为 到 头 离开 他们 踩踏 概念 的
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

一个会紧紧盯着你，阻止你那些鲁莽的想法发生的人。

[naʊ] [ðɪs] [læd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] .
Now this lad is the very one .
现在 这 小伙子 是 这 非常 一 .

就是这小子。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] - [ˈherd] [gai] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] — —
He is a black - haired guy , and when he says a thing — —
他 是 一个 黑色的 - 头发 盖伊 , 和 什么时候 他 说道 一个 事物 — —

他是个黑头发的男人，而且当他开口说话时——

” [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sliːk] [blæk] [hed] .
” Involuntarily she glanced at his sleek black head .
” 不由自主 她 瞥了一眼 在 他的 光滑 黑色的 头 .

她不由自主地瞥了一眼他光滑的黑发。

[ˈmɛlɪsi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈklæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] , [ə; eɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] .
Melissy felt a sudden clamor of the blood , a pounding of the pulses .
梅丽西 毛毡 一个 突然 叫嚣 的 这 血 , 一个 猛击 的 这 脉冲 .

梅丽西突然感到血液奔涌，脉搏砰砰直跳。

“ — [hiː; hi] [moʊst] [ˈdʒen(ə)rəli] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ — he most generally means it .
“ — 他 最多 一般来说 方法 它 .

“——他通常就是这个意思。”

[aɪv] [ˈræŋgəld] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [hiːp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ˈhiːz]
I've wrangled around a heap with him and there's no manner of doubt he's
我已经 争吵 大约 一个 堆 和 他 和 有 不 方式 的 怀疑 他是
[ʌp] [tuː; tə] [ˌspesəfəˈkeʃən] .
up to specifications .
向上 到 规格 .

我跟他讨论了很多事情，毫无疑问，他完全符合规格要求。

[ɪn] [əˈpɪrəns] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
In appearance he looks like me .
在 外貌 他 看起来 喜欢 我 .

他的外貌和我长得很像。

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ded] [ˈrɪŋər] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . ” -
Point of fact , he's a dead ringer for me . ” 60
观点 的 事实 , 他是 一个 死的 铃声 为了 我 . ” -

事实上，他跟我长得简直一模一样。”60

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃæns] [ænd; ənd] [flæʃt] [aʊt] .
She saw her chance and flashed out .
她 锯 她 机会 和 闪光灯 出去 .

她见机行事，迅速逃离。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ˈflætərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ Now you're flattering him .
“ 现在 你是 奉承 他 .

“你这是在奉承他。”

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [æz; əz] — [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][seɪ'njɔːr] ['nɔːrɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] .
There can't be two as — as fascinating as Señor Norris , ” she mocked .
那里 不能 是 二 作为 — 作为 迷人 作为 先生 诺里斯 , ” 她 嘲笑 .

“不可能有两个像诺里斯先生那样迷人的人，”她嘲讽道。

[hɪz; ɪz] ['sməʊldərɪŋ] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [pə'zesɪv] ['ɪnsələns] [ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ænd; ənd] [jet] [faʊnd] [soʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
His smoldering eyes had the possessive insolence she resented and yet found so stimulating .
他的 闷烧 眼睛 有 这 所有格 傲慢 她 怨恨 和 然而 成立 所以 刺激性的 .

他那双深邃的眼睛里带着一种占有欲和傲慢，她既厌恶又觉得这种傲慢很刺激。

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ?
“ Did I say there were two ?
“ 做过 我 说 那里 是 二 ?

我说过有两个吗?

” [hiː; hi] [drɔːld] .
” he drawled .
” 他 拖长音 .

“他慢吞吞地说。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] .
It was his parting shot .
它 曾是 他的 离别 射击 .

这是他临别赠言。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ][taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ædɪkwət] ['ænsər] .
With a touch of the spur he was off , leaving her no time for an adequate answer .
和 一个 触碰 的 这 刺 他 曾是 离开 , 离开 她 不 时间 为了 一个 足够的 回答 .

他轻轻一蹬，便扬长而去，不给她任何做出恰当回答的时间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪ'luːʒn] [ænd; ənd] ['infərənsiz] [ə'baʊt] ['filip] ['nɔːrɪs] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi][də'rekt] .
There were no elusions and inferences about Philip Norris when he wanted to be direct .
那里 是 不 幻觉 和 推断 关于 菲利普 诺里斯 什么时候 他 通缉 到 是 直接的 .

菲利普·诺里斯说话直截了当时，从不拐弯抹角或含糊其辞。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] ['teɪkən][hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] .
He had fairly taken her breath away .
他 有 相当 已采取 她 气息 离开 .

他简直让她屏住了呼吸。

- ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuː] .
Melissy's instinct told her there was something humiliating about such a wooing .
- 本能 讲述 她 那里 曾是 某物 羞辱 关于 这样的 一个 求爱 .

梅丽西的直觉告诉她，这种求爱方式有些羞辱人。

[bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [kən'dʌkt] [ɪk'skjuːs] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌpɜːrsə'næləti] .
But picturesque and unconventional conduct excuse themselves in a picturesque personality .
但 如画 和 非传统 执行 原谅 他们自己 在 一个 如画 性格 .

但是，在个性鲜明的人格魅力之下，那些古怪而又非同寻常的行为都可以被原谅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .
And this man had that if nothing else .
和 这 男人 有 那 如果 没有什么 别的 .

而这个人至少拥有这一点。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She told herself she was angry at him ,
她 讲述 她自己 她 曾是 生气的 在 他 ,

她告诉自己她生他的气了，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['libətiz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] .
that he took liberties far beyond those of any of the other young men .
那 他 采取 自由 远的 超过 那些 的 任何 的 这 其他 年轻的 男人 .

他的行为远远超过了其他任何年轻人。

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['smaɪlɪŋ] .
Yet , somehow , she went into the house smiling .
然而 , 不知何故 , 她 去 进入 这 房子 微笑 .

然而，不知为何，她面带微笑地走进了屋子。

[ə; eɪ] ['kʌlər] [bɔːrn][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [bə:nd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .
A color born of excitement burned beneath her sparkling eyes .
一个 颜色 出生 的 激动 烧伤 下面 她 闪闪发光 眼睛 .

她闪亮的双眸下，闪烁着兴奋的光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][seks]
She had entered into her heritage of womanhood and the call of sex
她 有 进入 进入 她 遗产 的 女性 和 这 称呼 的 性别
[wʌz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ðæt] [ɪz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [iːv]
was summoning her to the adventure that is old as the garden where Eve
曾是 召唤 她 到 这 冒险 那 是 老的 作为 这 花园 在哪里 前夕
[met]['ædəm] . -
met Adam . 61
遇见 亚当 . -

她已步入女性的传承，性欲的召唤正引领她踏上一段与伊甸园中夏娃遇见亚当一样古老的冒险之旅。[61]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['tendərfʊt] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [kleɪm]
THE TENDERFOOT TAKES UP A CLAIM
这 嫩脚 需要 向上 一个 宣称

新手提出索赔

['mɪstər] . [dɪl] , ['eɪliəs] [mɔːrs] , ['eɪliəs] ['beləmi] ,
Mr . Diller , alias Morse , alias Bellamy ,
先生 . 迪勒 , 别名 莫尔斯 , 别名 贝拉米 ,

迪勒先生，又名莫尔斯，又名贝拉米，

[dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ['dʌb(ə)l] [dʒiː][æz; əz][ə; eɪ]['raɪdər] .
did not long remain at the Bar Double G as a rider .
做过 不是 长的 保持 在 这 酒吧 双倍的 G 作为 一个 骑士 .

在 Bar Double G 酒吧做骑手的时间并不长。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] , [ænd; ənd] , ['tendərfʊt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
It developed that he had money , and , tenderfoot though he was ,
它 发达 那 他 有 钱 , 和 , 嫩脚 尽管 他 曾是 ,

后来发现他有钱，尽管他是个新手，

[ðə; ði]	[mæn]	[ʃoʊd]	[ə; eɪ]	[ʃruːd]	['dʒʌdʒmənt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts]	.
the	**man**	**showed**	**a**	**shrewd**	**judgment**	**in**	**his**	**investments**	**.**
这	男人	显示	一个	精明	判断	在	他的	投资	.

这个人投资眼光独到。

[hiː; hi]	[bɔːt]	[ʃiːp]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	['fɔːrɪst]	[rɪ'zɜːrv]	,
He	**bought**	**sheep**	**and**	**put**	**them**	**on**	**the**	**government**	**forest**	**reserve**	**,**
他	买	羊	和	放	他们	在	这	政府	森林	预订	,

他买了羊，把它们放养在政府的森林保护区里。

[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'nɔɪəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kætlmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	.
much	**to**	**the**	**annoyance**	**of**	**the**	**cattlemen**	**of**	**the**	**district**	**.**
很多	到	这	烦恼	的	这	牧牛人	的	这	区	.

这令该地区的牧民们非常恼火。

[mɔːrs]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[naʊ]	[kɔːld]	[hɪm'self]	,
Morse	**,**	**as**	**he**	**now**	**called**	**himself**	**,**
莫尔斯	,	作为	他	现在	称为	他自己	,

他现在自称莫尔斯。

[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ʃiːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɔːrdər]	['kʌntri]	.
was	**not**	**the**	**first**	**man**	**who**	**had**	**brought**	**sheep**	**into**	**the**	**border**	**country**	**.**
曾是	不是	这	第一的	男人	WHO	有	带来	羊	进入	这	边界	国家	.

他并不是第一个将羊群带入边境地区的人。

[fɑːr]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[wɜːr; wər]	['sevrəl]	[kæmps]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
Far	**up**	**in**	**the**	**hills**	**were**	**several**	**camps**	**of**	**them**	**.**
远的	向上	在	这	丘陵	是	一些	营地	的	他们	.

在远处的山上，有好几个他们的营地。

[bʌt; bət]	[ˌhɪðər'tuː]	[ðiːz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[ɑːn]	['sʌfrəns]	,
But	**hitherto**	**these**	**had**	**been**	**there**	**on**	**sufferance**	**,**
但	迄今为止	这些	有	到过	那里	在	忍耐	,

但此前这些设施的存在都是出于默许。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kept]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
and	**it**	**had**	**been**	**understood**	**that**	**they**	**were**	**to**	**be**	**kept**	**far**	**from**	**the**
和	它	有	到过	理解	那	他们	是	到	是	保留	远的	从	这

['kæt(ə)l]	[reɪndʒ]	.
cattle	**range**	**.**
牛	范围	.

人们一直认为应该将它们安置在远离牛群放牧地的地方。

[ðə; ði]	[ɪk'stenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[rɪ'zɜːrvz]	[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	[ɪ'kweɪʒ(ə)n]	.
The	**extension**	**of**	**the**	**government**	**reserves**	**changed**	**the**	**equation**	**.**
这	扩大	的	这	政府	储备	已更改	这	方程	.

政府储备的增加改变了局势。

[ə; eɪ]	[gʊd]	[slaɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[reɪndʒ]	[wʌz; wəz]	[kʌt]	[ɔːf]	[ænd; ənd]	[θroʊn]	['oʊpən]	[tuː; tə]	[ʃiːp]	.
A	**good**	**slice**	**of**	**the**	**range**	**was**	**cut**	**off**	**and**	**thrown**	**open**	**to**	**sheep**	**.**
一个	好的	片	的	这	范围	曾是	切	离开	和	抛掷	打开	到	羊	.

牧场的大部分区域被割断，变成了羊群的放牧地。

[wen]	[mɔːrs]	[li:st]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	[bli:t]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['fiːdɪŋ]	[graʊnd]	[ðə; ði]
When	**Morse**	**leased**	**this**	**and**	**put**	**five**	**thousand**	**bleaters**	**upon**	**the**	**feeding**	**ground**	**the**
什么时候	莫尔斯	租赁	这	和	放	五	千	咩咩叫	之上	这	喂养	地面	这

['sentɪmənt]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	[gruː]	['veri]	['bɪtər]	.
sentiment	**against**	**him**	**grew**	**very**	**bitter**	**.**
情绪	反对	他	生长	非常	苦的	.

当莫尔斯租下这片土地，并在牧场上放养了五千只咩咩羊时，人们对他的敌意变得非常强烈。

[liː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['spoʊksmən]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kə'mɪti]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'mɑːnstreɪt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
Lee	**had**	**been**	**spokesman**	**of**	**a**	**committee**	**appointed**	**to**	**remonstrate**	**with**	**him**	**.**
李	有	到过	发言人	的	一个	委员会	任命	到	抗议	和	他	.

李曾是受命对他进行劝诫的委员会的发言人。

[mɔːrs]	[hæd; həd]	[met]	them62
Morse	**had**	**met**	**them62**
莫尔斯	有	遇见	them62

莫尔斯曾与他们会面62

['plezntli]	[bʌt; bət]	['fɜːrmli]	.
pleasantly	**but**	**firmly**	**.**
愉快	但	牢牢	.

语气愉快但坚定。

[ðɪs]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'zɜːrv]	[hæd; həd]	[bɪn]	[set]	[ə'saɪd]	[fɔːr; fər]	[ʃiːp]	.
This	**part**	**of**	**the**	**reserve**	**had**	**been**	**set**	**aside**	**for**	**sheep**	**.**
这	部分	的	这	预订	有	到过	放	旁边	为了	羊	.

这片保护区原本是划给绵羊用的。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[liːst]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[baɪ]	['sʌmbɑːdi]	[els]	.
If	**it**	**were**	**not**	**leased**	**by**	**him**	**it**	**would**	**be**	**by**	**somebody**	**else**	**.**
如果	它	是	不是	租赁	经过	他	它	会	是	经过	某人	别的	.

如果不是他租的，那房子也会租给别人。

['ðerfɔːr]	,	[hiː; hi]	[dɪ'klaɪnd]	[tuː; tə]	[wɪð'drɔː]	[hɪz; ɪz]	['flɑːks]	.
Therefore	**,**	**he**	**declined**	**to**	**withdraw**	**his**	**flocks**	**.**
所以	,	他	拒绝	到	提取	他的	羊群	.

因此，他拒绝将羊群赶走。

[tʃæmp]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	['tempər]	[ænd; ənd]	[swɔːr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[wʊd]	['nevər]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[jiːld]	[ðə; ði]	[reɪndʒ]	.
Champ	**lost**	**his**	**temper**	**and**	**swore**	**that**	**he**	**for**	**one**	**would**	**never**	**submit**	**to**	**yield**	**the**	**range**	**.**
冠军	丢失的	他的	脾气	和	发誓	那	他	为了	一	会	绝不	提交	到	屈服	这	范围	.

查普勃然大怒，发誓他绝不会屈服，放弃靶场。

[ʃɑːrp]	['bɪtər]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	[pæst]	.
Sharp	**bitter**	**words**	**were**	**passed**	**.**
锋利的	苦的	字	是	通过了	.

双方互诉衷肠，言语尖刻刻薄。

[nekst]	[wiːk]	[mæskt]	[men]	[droʊv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[flɑːk]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[mɔːrs]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['presəpɪs]	.
Next	**week**	**masked**	**men**	**drove**	**a**	**small**	**flock**	**belonging**	**to**	**Morse**	**over**	**a**	**precipice**	**.**
下一个	星期	戴面具	男人	驾驶	一个	小的	群	属于	到	莫尔斯	超过	一个	悬崖	.

下周，几个蒙面人将莫尔斯的一小群羊赶下了悬崖。

[ðə; ði]	['tendərfʊt]	[ri'tælieitid]	[baɪ]	['dʒʌmpɪŋ]	[ə; eɪ]	['maɪnɪŋ]	[kleɪm]	[steɪkt]	[aʊt]	[baɪ]	[liː]	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ə'sesmənt]	[wɜːrk]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[kept]	[ʌp]	.
The	**tenderfoot**	**retaliated**	**by**	**jumping**	**a**	**mining**	**claim**	**staked**	**out**	**by**	**Lee**	**upon**	**which**	**the**	**assessment**	**work**	**had**	**not**	**been**	**kept**	**up**	**.**
这	嫩脚	报复	经过	跳	一个	矿业	宣称	已抵押	出去	经过	李	之上	哪个	这	评估	工作	有	不是	到过	保留	向上	.

这个新手随即采取报复行动，擅自闯入了李划定的一块采矿权地，而这块地上的评估工作却没有得到持续进行。

[ðə; ði] ['kætlmən] [kən'testid] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] , [lɔːst] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ə'piːld] .
The cattleman contested this in the courts , lost the decision , and promptly appealed .
这 牧牛人 有争议的 这 在 这 法院 , 丢失的 这 决定 , 和 及时 上诉 .

牧场主就此提起诉讼，败诉后立即提起上诉。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[hiː; hi]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][baɪ] ['liːsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['suːpərvaɪzər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] ['priːviəsli] [held] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʃiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
he countered by leasing from the forest supervisor part of the run previously held by his opponent and putting sheep of his own upon it .
他 反驳 经过 租赁 从 这 森林 导师 部分 的 这 跑步 之前 握住 经过 他的 对手 和 推杆 羊 的 他的 自己的 之上 它 .

他采取的应对措施是从森林管理员那里租下了对手之前拥有的一部分牧场，并在那里放养了自己的羊。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [pleɪ] ['mɪstər] . ['mɔːrsɪz] [oʊn] [geɪm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I reckon I'll play Mr . Morse's own game and see how he likes it ,
“ 我 估计 患病的 玩 先生 . 莫尔斯电码 自己的 游戏 和 看 如何 他 点赞 它 ,

“我想我会以莫尔斯先生自己的方式玩这个游戏，看看他感觉如何。”

” [ðə; ði] ['æŋgri] ['kætlmən] [toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] .
” the angry cattleman told his friends .
” 这 生气的 牧牛人 讲述 他的 朋友们 .

“愤怒的牧牛人告诉他的朋友们。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] [wʌz; wəz][ɔːl][wɪð; wɪθ] [mɔːrs] .
But the luck was all with Morse .
但 这 运气 曾是 全部 和 莫尔斯 .

但好运全都属于莫尔斯。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [kleɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði]['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] ([hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn][ʌv; əv] ['mɛlɪsi]) [pruːvd] [ə; eɪ][bə'nænzə] .
Before he had been working his new claim a month the Monte Cristo (he had changed the name from its original one of Melissy) proved a bonanza .
前 他 有 到过 在职的 他的 新的 宣称 一个 月 这 蒙特 基督 (他 有 已更改 这 姓名 从 它是 原来的 一 的 梅丽西) 已证实 一个 宝藏 .

在他开始开采新矿藏一个月后，蒙特克里斯托矿（他将其原名梅利西矿改成了蒙特克里斯托矿）就成了一笔意外之财。

[hɪz; ɪz] [men] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [striːk] [ʌv; əv][dɜːrt] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][və'sɪnəti] .
His men ran into a rich streak of dirt that started a stampede for the vicinity .
他的 男人 跑 进入 一个 富有的 条纹 的 污垢 那 开始 一个 踩踏 为了 这 附近 .

他的手下发现了一片肥沃的泥土带，引发了附近人群的踩踏事件。

[tʃæmp] [in'dʌldʒd] [ɪn] [tʃɔɪs] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] .
Champ indulged in choice profanity .
冠军 沉溺其中 在 选择 亵渎 .

冠军肆意爆粗口。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] ,
From his point of view he had been robbed ,
从 他的 观点 的 看法 他 有 到过 被抢劫 ,

在他看来，他被抢劫了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'naʊnst]	[ðə; ði]	[fækt]	['friːli]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə'kweɪntəns]	[æz; əz]	[drɑːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
and	**he**	**announced**	**the**	**fact**	**freely**	**to**	**such**	**acquaintances**	**as**	**dropped**	**into**	**the**
和	他	宣布	这	事实	自由	到	这样的	熟人	作为	掉落	进入	这

[bɑːr]	['dʌb(ə)l]	[dʒiː]	[stɔːr]	.
Bar	**Double**	**G**	**store**	**.**
酒吧	双倍的	G	店铺	.

他毫不避讳地向光顾双 G 酒吧的熟人宣布了这一事实。

“	[dæd]	[gʌm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['eɪmɪn]	-	[tuː; tə]	[duː]	[ðæt]	assessment63
“	**Dad**	**gum**	**it**	**,**	**I**	**was**	**aimin**	**'**	**to**	**do**	**that**	**assessment63**
“	爸爸	胶	它	,	我	曾是	艾明	-	到	做	那	assessment63

“该死，我本来打算做那个评估的63

[wɜːrk]	[ænd; ənd]	['kudnt]	[dʒest]	[leɪ]	[maɪ]	[hændz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
work	**and**	**couldn't**	**jest**	**lay**	**my**	**hands**	**on**	**the**	**time**	**.**
工作	和	不能	笑话	躺	我的	双手	在	这	时间	.

工作繁忙，实在抽不出时间。

[aɪ'd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[ˌmɪljə'ner]	[θriː]	['jɪrz]	[ænd; ənd]	['dɪdnt]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I'd	**been**	**a**	**millionaire**	**three**	**years**	**and**	**didn't**	**know**	**it**	**.**
ID	到过	一个	百万富翁	三	年	和	没有	知道	它	.

我当了三年百万富翁，却浑然不知。

[ðen]	[ðɪs]	[dæmd]	[mɔːrs]	[bʌts]	[ɪn]	[ænd; ənd]	['juːkə]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kleɪm]	.
Then	**this**	**damned**	**Morse**	**butts**	**in**	**and**	**euchres**	**me**	**out**	**of**	**the**	**claim**	**.**
然后	这	该死的	莫尔斯	屁股	在	和	尤克牌	我	出去	的	这	宣称	.

然后该死的莫尔斯插手，用计谋剥夺了我的索赔权。

[sʌm; səm]	[deɪ]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	-	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['set(ə)lmənt]	.
Some	**day**	**him**	**and**	**me'll**	**have**	**a**	**settlement**	**.**
一些	天	他	和	-	有	一个	沉降	.

总有一天，我和他会达成和解。

[ɪf]	[ðə; ði]	[lɔː]	[dəunt]	[raɪt]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	['rekən]	[aɪm]	[moʊst]	[mæn]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	-	[tend]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.
If	**the**	**law**	**don't**	**right**	**me**	**,**	**I**	**reckon**	**I'm**	**most**	**man**	**enough**	**to**	**'**	**tend**	**to**	**Mr**	**.**
如果	这	法律	不	正确的	我	,	我	估计	我是	最多	男人	足够的	到	-	趋向	到	先生	.

[mɔːrs]	.
Morse	**.**
莫尔斯	.

如果法律不能伸冤，我想我也足够勇敢去照顾莫尔斯先生。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[huː]	[hæd; həd]	[ˌhɪðər'tuː]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	['kiːpɪŋ]	[ðə; ði]	[piːs]	.
”	**It**	**was**	**his**	**daughter**	**who**	**had**	**hitherto**	**succeeded**	**in**	**keeping**	**the**	**peace**	**.**
”	它	曾是	他的	女儿	WHO	有	迄今为止	成功了	在	保持	这	和平	.

“此前一直维持和平的是他的女儿。”

[wen]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌriːloʊ'keɪʃn]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[liː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[wʌns]	['stɑːrtɪd]
When	**the**	**news**	**of**	**the**	**relocation**	**had**	**reached**	**Lee**	**he**	**had**	**at**	**once**	**started**
什么时候	这	消息	的	这	搬迁	有	达到	李	他	有	在	一次	开始

[tuː; tə]	['set(ə)l]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['wɪntʃɪstər]	,
to	**settle**	**the**	**matter**	**with**	**a**	**Winchester**	**,**
到	定居	这	事情	和	一个	温彻斯特	,

当李得知搬迁的消息后，他立刻开始用温彻斯特步枪解决此事。

[bʌt; bət]	['mɛlɪsi]	,	['getɪŋ]	[nuːz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	,
but	**Melissy**	**,**	**getting**	**news**	**of**	**his**	**intention**	**,**
但	梅丽西	,	获得	消息	的	他的	意图	,

但梅丽西得知他的意图后，

[hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['rɪdn] ['berbæk] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [baɪ]
had caught up a horse and ridden bareback after him in time to avert by
有 捕捉 向上 一个 马 和 骑 无套 后 他 在 时间 到 避免 经过
[hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .
her entreaties a tragedy .
她 恳求 一个 悲剧 .

她追上一匹马，赤膊骑马追赶他，及时阻止了一场悲剧的发生。

[fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɑːt] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] .
For six months after this the men had not chanced to meet .
为了 六 几个月 后 这 这 男人 有 不是 偶然 到 见面 .

此后六个月，两人都没有机会见面。

[waɪ] [ðə; ði] ['tendərfʊt] [hæd; həd] [fɜːrst] [kʌm] [west] — [tuː; tə] [haɪd] [wʌt] ['wuːndz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]
Why the tenderfoot had first come West — to hide what wounds in the great
为什么 这 嫩脚 有 第一的 来 西方 — 到 隐藏 什么 伤口 在 这 伟大的
[beɪkt] ['dezərt] — [noʊ] [mæn] [nuː] [ɔːr] [æskt] .
baked desert — no man knew or asked .
烘焙 沙漠 — 不 男人 知道 或者 问 .

那个初来乍到的年轻人最初来到西部，是为了掩盖他在大沙漠中遭受的创伤吗？没有人知道，也没有人问过。

['mɛlɪsi] [hæd; həd] [gest] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [briːð] [tuː; tə] [ə; eɪ] [soʊl] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] .
Melissy had guessed , but she did not breathe to a soul her knowledge .
梅丽西 有 猜对了 , 但 她 做过 不是 呼吸 到 一个 灵魂 她 知识 .

梅丽西猜到了，但她没有把自己的想法告诉任何人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrst] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɛrɪ'zoʊnəz] [kriːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] [pæst] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
It was a first article of Arizona's creed that a man's past belonged to
它 曾是 一个 第一的 文章 的 亚利桑那州的 信条 那 一个 男人的 过去的 属于 到
[hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,
him alone ,
他 独自的 ,

这是亚利桑那州信条的第一条：一个人的过去只属于他自己。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blɔtid] [bʊk] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .
was a blotted book if he chose to have it so .
曾是 一个 印迹 书 如果 他 选择 到 有 它 所以 .

如果他愿意，那这本书就是一本被涂污的书。

[noʊ] [daʊt] ['meni] [hæd; həd] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ʌn'trʌmpɪtɪd] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]
No doubt many had private reasons for their untrumpeted migration to that
不 怀疑 许多 有 私人的 原因 为了 他们的 未公开的 迁移 到 那
['kaɪndli] [ˌsaʊθ'west] [wɪtʃ] ['beriz] [aɪ'dentəti] ,
kindly Southwest which buries identity ,
亲切地 西南 哪个 埋葬 身份 ,

毫无疑问，许多人出于私下的原因，悄悄地迁徙到那片温柔的西南地区，那里埋葬了他们的身份认同。

[bʌt; bət] [noʊ] [waɪz] ['sɪtɪzn] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .
but no wise citizen busied himself with questions about antecedents .
但 不 明智的 公民 忙碌 他自己 和 问题 关于 来路 .

但明智的公民不会费心去探究事情的来龙去脉。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [sɪft] [wʌn] ,
The present served to sift one ,
这 展示 服务 到 筛 一 ,

这份礼物起到了筛选的作用，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [mæn] [met] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] .
and by the way a man met it his neighbors judged him .
和 经过 这 方式 一个 男人 遇见 它 他的 邻居 评判 他 .

而当一个人遇到这种情况时，他的邻居们就对他评头论足。

[ænd; ənd][tiː] . [el] . [mɔːrs] [met] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːmpɪtəntli] .
And T . L . Morse met it competently .
和 T . L . 莫尔斯 遇见 它 胜任地 .

而TL Morse出色地完成了任务。

[ɪn] [ˈevri] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][koʊp][ðə; ði][mæn] “ [stʊd] [ðə; ði][ˈæsɪd] .
In every emergency with which he had to cope the man “ stood the acid .
在 每一个 紧急情况 和 哪个 他 有 到 应付 这 男人 “ 站立 这 酸 .

面对每一次紧急情况，他都“经受住了考验”。

” [ˌærɪˈzoʊnə] [əˈpruːvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] , [wɪˈðaʊt] [əˈkɔːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˌpɑːpjuˈlærəti] .
” Arizona approved him a man , without according him any popularity .
” 亚利桑那 得到正式认可的 他 一个 男人 , 没有 根据 他 任何 人气 .

“亚利桑那州认可他是一个男人，但并没有给予他任何声望。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] too64
He was too64
他 曾是 too64

他太64岁了

[dɔːgˈmætɪk][tuː; tə][wɪn] [ˈlaɪkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [səkˈses] .
dogmatic to win liking , but he had a genius for success .
教条主义 到 赢 喜欢 , 但 他 有 一个 天才 为了 成功 .

他固执己见，只为博得好感，但他却拥有成功的天赋。

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld] .
Everything he touched turned to gold .
一切 他 感动 转向 到 金子 .

他点石成金。

[ðə; ði][bɑːr] [ˈdʌb(ə)l] [dʒiː] [laɪz] [hæf] [wei] [bɪˈtwiːn] [ˈmæməθ] [ænd; ənd] [ˈmeɪsə] .
The Bar Double G lies half way between Mammoth and Mesa .
这 酒吧 双倍的 G 谎言 一半 方式 之间 长毛象 和 台面 .

Bar Double G 位于猛犸山和梅萨之间。

[ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ˈræntʃəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn]
Its position makes it a central point for ranchers within a radius of fifteen
它是 位置 制作 它 一个 中央 观点 为了 牧场主 之内 一个 半径 的 十五
[maɪlz] .
miles .
英里 .

它的地理位置使其成为方圆十五英里内牧场主的中心。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] [stɔːr] [wɪtʃ] [ˈboʊˌʃɑːmp] [liː] [ræn]
Out of the logical need for it was born the store which Beauchamp Lee ran
出去 的 这 逻辑 需要 为了 它 曾是 出生 这 店铺 哪个 博尚 李 跑
[tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [wɪð; wɪθ] [kænd] [gʊdz] ,
to supply his neighbors with canned goods ,
到 供应 他的 邻居 和 罐装 商品 ,

出于这种合乎逻辑的需求，博尚·李开了一家商店，为邻居们提供罐头食品。

[ˈkɔːfi] , [təˈbækoʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ;
coffee , tobacco , and other indispensables ;
咖啡 , 烟草 , 和 其他 不可或缺的 ;

咖啡、烟草和其他必需品；

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər][steɪdʒ] [ˈpæsndʒɚ] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊnz]
also the eating house for stage passengers passing to and from the towns
还 这 吃 房子 为了 阶段 乘客 通过 到 和 从 这 城镇
.
.
.

同时也是往返城镇的驿站旅客的餐馆。

[jʌŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,	['mɛlɪsi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kɑːmpɪtənt]	['mænɪdʒər]	[ʌv; əv]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	.
Young	**as**	**she**	**was**	**,**	**Melissy**	**was**	**the**	**competent**	**manager**	**of**	**both**	**of**	**these**	**.**
年轻的	作为	她	曾是	,	梅丽西	曾是	这	胜任的	经理	的	两个都	的	这些	.

尽管年纪轻轻，梅丽西却能胜任这两家公司的管理工作。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ˌæftər'nuːn]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['aʊər]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[stɑːpt]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	['pæsndʒɚ]
It	**was**	**one**	**afternoon**	**during**	**the**	**hour**	**the**	**stage**	**stopped**	**to**	**let**	**the**	**passengers**
它	曾是	一	下午	期间	这	小时	这	阶段	停止	到	让	这	乘客

[daɪn]	[ðæt]	-	['wɑːndərɪŋ]	[aɪ]	[fel]	[ə'pɑːn]	[mɔːrs]	['siːtɪd]	[æt; ət]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[teiblz]	.
dine	**that**	**Melissy's**	**wandering**	**eye**	**fell**	**upon**	**Morse**	**seated**	**at**	**one**	**of**	**the**	**tables**	**.**
用餐	那	-	漫游	眼睛	跌倒	之上	莫尔斯	坐着	在	一	的	这	表格	.

一天下午，驿马车停下来让乘客们用餐时，梅丽西的目光偶然落在了坐在其中一张桌子旁的莫尔斯身上。

['æŋgər]	['maʊntɪd]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kuːl]	['ɪmpjədəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	.
Anger	**mounted**	**within**	**her**	**at**	**the**	**cool**	**impudence**	**of**	**the**	**man**	**.**
愤怒	安装	之内	她	在	这	凉爽的	厚颜无耻	的	这	男人	.

她对这个男人冷漠无礼的态度感到怒火中烧。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	['ɔːrdər]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	,
She	**had**	**half**	**a**	**mind**	**to**	**order**	**him**	**out**	**,**
她	有	一半	一个	头脑	到	命令	他	出去	,

她当时真想把他赶出去。

[bʌt; bət]	[sɔː]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[θruː]	['dɪnər]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]
but	**saw**	**he**	**was**	**nearly**	**through**	**dinner**	**and**	**did**	**not**	**want**	**to**	**make**	**a**
但	锯	他	曾是	几乎	通过	晚餐	和	做过	不是	想	到	制作	一个

[siːn]	.
scene	**.**
场景	.

但见他快吃完饭了，不想闹事。

[ʌn'fɔːrtʃənətli]	['boʊʃɑːmp]	[liː]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[stɔːr]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]
Unfortunately	**Beauchamp**	**Lee**	**happened**	**to**	**come**	**into**	**the**	**store**	**just**	**as**	**his**	**enemy**
很遗憾	博尚	李	发生	到	来	进入	这	店铺	只是	作为	他的	敌人

['stroʊld]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	.
strolled	**out**	**from**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
漫步	出去	从	这	用餐	-	房间	.

不幸的是，博尚·李走进商店时，他的敌人正好从餐厅里走了出来。

[ðə; ði]	['ræntʃmən]	['stɪfnd]	.
The	**ranchman**	**stiffened**	**.**
这	牧场主	僵硬	.

牧场主身体僵住了。

“	[wʌt]	[juː; jʊ]	[bɪn]	['duːɪŋ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	,	['seh]	?
“	**What**	**you**	**been**	**doing**	**in**	**there**	**,**	**seh**	**?**
“	什么	你	到过	正在做	在	那里	,	seh	?

“你在里面干什么呢？”

”	[hiː; hi]	[di'mɑːndid]	['ʃɑːrpli]	.
”	**he**	**demanded**	**sharply**	**.**
”	他	要求	尖锐地	.

他厉声问道。

“	[aɪv]	[bɪn]	['iːtɪŋ]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	['dɪnər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	[ˌkæ'feɪ]	.
“	**I've**	**been**	**eating**	**a**	**very**	**good**	**dinner**	**in**	**a**	**public**	**café**	**.**
“	我已经	到过	吃	一个	非常	好的	晚餐	在	一个	民众	咖啡店	.

“我在一家公共咖啡馆享用了一顿非常美味的晚餐。”

['eni]	[əb'dʒɛkʃənz]	?	”
Any	**objections**	**?**	**”**
任何	反对意见	?	”

有异议吗?

“ ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['seh] .
“ Plenty of ' em , seh .
“ 很多 的 - 呃 , seh .

“很多啊。”

[aɪ][dəunt][eɪm][tuː; tə] [kiːp] ['oʊpən] [haʊs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [mɔːrs] . ”
I don't aim to keep open house for Mr . Morse . ”
我 不 目的 到 保持 打开 房子 为了 先生 . 莫尔斯 . ”

我并不打算为莫尔斯先生举办开放式的招待会。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
“ I understand this is a business proposition .
“ 我 理解 这 是 一个 商业 主张 .

“我知道这是一个商业提案。”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [peɪ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][maɪ] [miːl] . ” -
I expect to pay seventy - five cents for my meal . ” 65
我 预计 到 支付 七十 - 五 分 为了 我的 一顿饭 . ” -

我预计这顿饭要付七十五美分。”65

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][mæn] [gliːmd] ['ræθfəli] .
The eyes of the older man gleamed wrathfully .
这 眼睛 的 这 老 男人 闪闪发光 愤怒地 .

老人的眼中闪过一丝怒火。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][joʊ] - [sɪks]['bɪts] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]
“ As for yo ' six bits , if you offer it to me I'll take it as an
“ 作为 为了 哟 - 六 比特 , 如果 你 提供 它 到 我 患病的 拿 它 作为 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult .
侮辱 .

“至于你给的那六个便士，如果你给我，我会觉得受到了侮辱。”

[æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ['dʌb(ə)l] [dʒiː] [wɪə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['frendli] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [kleɪm] [d'ʒʌmpəz] .
At the Bar Double G we're not doing friendly business with claim jumpers .
在 这 酒吧 双倍的 G 是 不是 正在做 友好的 商业 和 宣称 套头衫 .

在双G酒吧，我们不跟擅自占地者做生意。

[dəunt][juː; jʊ] ['iːvɑː] [set] [joʊ] - [legz] ['ʌndər] [maɪ] ['teɪbl] [ə'gen] , ['seh] .
Don't you evah set yo ' legs under my table again , seh .
不 你 伊娃 放 哟 - 腿 在下面 我的 桌子 再次 , seh .

你以后不许再把腿放在我的桌子底下，我说。

” [mɔːrs] [ʃ'rʌgd] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [desk] , [ænd; ənd] [ə'drest] [æn; ən] ['envəloʊp]
” Morse shrugged , turned away to the public desk , and addressed an envelope
” 莫尔斯 耸了耸肩 , 转向 离开 到 这 民众 桌子 , 和 已解决 一个 信封
,
,
,

莫尔斯耸了耸肩，转身走向服务台，开始写信封。

[ðə; ði] [waɪl] [liː] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['hevi] ['biːtlɪŋ] [braʊz] .
the while Lee glared at him from under his heavy beetling brows .
这 尽管 李 怒目而视 在 他 从 在下面 他的 重的 甲虫 眉毛 .

李从浓密的眉毛下怒视着他。

['mɛlɪsi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði]
Melissy saw that her father was still of half a mind to throw out the
梅丽西 锯 那 她 父亲 曾是 仍然 的 一半 一个 头脑 到 扔 出去 这
[ɪn'truːdər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
intruder and she called him to her .
入侵者 和 她 称为 他 到 她 .

梅丽西看到父亲仍然不太想把入侵者赶出去，便叫他过来。

“ [dæd] , [hoʊ'zeɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] .
“ Dad , José wants you to look at the hoof of one of his wheelers .
“ 爸爸 , 何塞 想要 你 到 看 在 这 蹄 的 一 的 他的 轮子 .

“爸爸，何塞想让你看看他的一辆四轮马车的蹄子。”

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] .
He asked if you would come as soon as you could .
他 问 如果 你 会 来 作为 很快 作为 你 可以 .

他问你是否能尽快过来。

” ['boʊʃɑːmp] [stɪl] [fraund] [æt; ət] [mɔːrs] , ['ræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
” Beauchamp still frowned at Morse , rasping his unshaven chin with his hand .
” 博尚 仍然 皱眉 在 莫尔斯 , 粗糙 他的 未刮胡子 下巴 和 他的 手 .

博尚仍然皱着眉头看着莫尔斯，用手刮着他没刮胡子的下巴。

“ - , ['hʌni] .
“ Ce'tainly , honey .
“ - , 蜂蜜 .

“当然，亲爱的。”

[glæd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”
Glad to look at it . ”
高兴的 到 看 在 它 . ”

很高兴能看到它。

“ [dæd] ! [pliːz] .
“ Dad ! Please .
“ 爸爸 ! 请 .

“爸爸！求求你了。”

” [ðə; ði] ['ræntʃmən] [went] [aʊt] , ['grʌmblɪŋ] .
” The ranchman went out , grumbling .
” 这 牧场主 去 出去 , 抱怨 .

牧场主出去了，嘴里嘟囔着。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [mɔːrs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ,
Five minutes later Morse took his seat on the stage beside the driver ,
五 分钟 之后 莫尔斯 采取 他的 座位 在 这 阶段 旁 这 司机 ,

五分钟后，莫尔斯在司机旁边的舞台上坐了下来。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [left] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
having first left seventy - five cents on the counter .
拥有 第一的 左边 七十 - 五 分 在 这 柜台 .

他先在柜台上留下了七十五美分。

[ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [skers] [gɔːn] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊkkiːpɪŋ]
The stage had scarce gone when the girl looked up from her bookkeeping
这 阶段 有 稀少 已消失 什么时候 这 女孩 看起来 向上 从 她 簿记
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪ'wɑːwə] [hæt] .
to see the man with the Chihuahua hat .
到 看 这 男人 和 这 吉娃娃 帽子 .

舞台还没完全落下，女孩就从记账中抬起头，看到了戴着吉娃娃帽子的男人。

“ [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]['tɑːrdɪs] , [ˌseɪnjə'riːtə] , ” [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ]
“ Buenos tardes , señorita , ” he gave her with a flash of white teeth
“ 布宜诺斯艾利斯 塔德斯 , 小姐 , ” 他 给予 她 和 一个 闪光 的 白色的 牙齿
.
.
.

“Buenos tardes, señorita,”他露出一口洁白的牙齿，对她说。

“ [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] , ” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kuːlli] .
“ Buenos , ” she nodded coolly .
“ 布宜诺斯艾利斯 , ” 她 点头 冷静地 .

“Buenos，”她冷冷地点了点头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðer; ðər] ['pleʒər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
But the dancing eyes of her could not deny their pleasure at sight of him .
但 这 跳舞 眼睛 的 她 可以 不是 否定 他们的 乐趣 在 视线 的 他 .

但她那双闪烁着光芒的眼睛，却无法否认见到他时流露出的喜悦。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] upon66
They had rested upon66
他们 有 休息 upon66

他们曾在66号地块上休息过

[men] [æz; əz] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] [nʌn] [huː] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [blʌd] [soʊ] [mʌtʃ] .
men as handsome , but upon none who stirred her blood so much .
男人 作为 英俊的 , 但 之上 没有任何 WHO 搅拌 她 血 所以 很多 .

男人都很英俊，但没有一个能像他那样让她心动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['leðər] [tʃæps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊˌpʌntʃər] , [greɪ] - [ʃɜːrt] ,
He was in the leather chaps of a cowpuncher , gray - shirted ,
他 曾是 在 这 皮革 小伙子们 的 一个 牛仔 , 灰色的 - 衬衫 ,

他穿着牛仔的皮裤，灰色衬衫，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊlkə][dɑːt] ['kɜːrtʃɪf] ['səːkld] [ðə; ði] [braʊn] [θroʊt] .
and a polka dot kerchief circled the brown throat .
和 一个 波尔卡舞 点 头巾 圈起来 这 棕色的 喉 .

一条波点手帕围在棕色的喉咙上。

[laɪf] ['rɪpld] ['glɔːriəsli] [frʌm; frəm] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Life rippled gloriously from every motion of him .
生活 涟漪 辉煌地 从 每一个 运动 的 他 .

他的一举一动都散发着生命的光辉。

['hɜːrmiːz] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
Hermes himself might have envied the perfect grace of the man .
爱马仕 他自己 可能 有 令人羡慕 这 完美的 优雅 的 这 男人 .

就连赫尔墨斯本人或许也会羡慕这位男士完美的优雅风度。

[ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [waɪl] [ðeɪ] [tʃæt] .
She supplied his wants while they chatted .
她 供应 他的 想要 尽管 他们 聊天 .

他们聊天时，她满足了他的需求。

“ ['dʒɒgd] [ɔːf] [jʊr; jər] [reɪndʒ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
“ Jogged off your range quite a bit , haven't you ?
“ 慢跑 离开 你的 范围 相当 一个 少量 , 还没有 你 ?

“你是不是经常偏离你的射击范围？”

” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
” she suggested .
” 她 建议 .

她建议道。

“ [sʌm; səm] .
“ Some .
“ 一些 .

“一些。

[aɪl] [teɪk] [tuː] ['bɪts] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['smoʊkɪn] - , ['naɪnər] .
I'll take two bits ' worth of that smokin ' , nina .
患病的 拿 二 比特 - 值得 的 那 吸烟 - , 妮娜 .
我要两块钱买那好货，妮娜。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” She shook her head .
” 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

“ [aɪm][noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ I'm no little girl .
“ 我是 不 小的 女孩 .
“我不是小女孩。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [naʊ] [hæf][pæst] [ˌeɪ'tiːn] ? ”
Don't you know I'm now half past eighteen ? ”
不 你 知道 我是 现在 一半 过去的 十八 ? ”
难道你不知道我已经十八岁半了吗?

“ [maɪ] — [maɪ] .
“ My — my .
“ 我的 — 我的 .
“我的——我的。”

[ðæt] [æd] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [gʊd] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
That ad didn't do a mite of good , did it ? ”
那 广告 没有 做 一个 螨虫 的 好的 , 做过 它 ? ”
那则广告一点用都没有，对吧?

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ Not a bit . ”
“ 不是 一个 少量 . ”
“一点也不。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] ['evri] [deɪ] . ”
“ And you growing older every day . ”
“ 和 你 生长 老 每一个 天 . ”
“而你每天都在变老。”

“ [dʌz] [maɪ][eɪdʒ] [ʃoʊ] ?
“ Does my age show ?
“ 做 我的 年龄 展示 ?
“我的年龄显露出来了吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['æŋkʃəsli] .
” she wanted to know anxiously .
” 她 通缉 到 知道 焦虑地 .
她焦急地想知道。

[ðə; ði] [skers] [veɪld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sməʊldərɪŋ] [aɪz] [druː] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The scarce veiled admiration of his smoldering eyes drew the blood to her
这 稀少 含蓄 钦佩 的 他的 闷烧 眼睛 画 这 血 到 她
['dʌski] [tʃiːks] .
dusky cheeks .
昏暗 脸颊 .
他眼中流露出的那份隐隐的欣赏，让她黝黑的脸颊泛起了红晕。

['sʌmθɪŋ] ['vɪdʒɪlənt] [leɪ] [kraʊtʃt] ['pænθər] - [laɪk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrfɪs] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] .
Something vigilant lay crouched panther - like behind the laughter of his surface badinage .
某物 警惕的 躺 蹲着 豹 - 喜欢 在后面 这 笑声 的 他的 表面 玩笑 .

在他表面上的玩笑和玩笑背后，潜伏着像豹子一样警惕的东西。

“ [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['hʌni] .
“ You're standing it well , honey .
“ 你是 常设 它 出色地 , 蜂蜜 .

“你挺得很好，亲爱的。”

” [ðə; ði] ['kʌlər] [biːt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
” The color beat into her face ,
” 这 颜色 打 进入 她 脸 ,

“那色彩染红了她的脸颊，

[les] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [kə'res] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
less at the word than at the purring caress in his voice .
较少的 在 这 单词 比 在 这 呼噜声 抚摸 在 他的 嗓音 .

与其说是被这个词本身吸引，不如说是被他声音中那种温柔的爱抚所打动。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
A year ago she had been a child .
一个 年 前 她 有 到过 一个 孩子 .

一年前她还是个孩子。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['saʊθlænd] ['flaʊərz] ['raɪpən] [fæst] .
But in the Southland flowers ripen fast .
但 在 这 南地 花朵 熟 快速地 .

但在南方，花朵成熟得很快。

[ˌædə'les(ə)ns] [stiːlz] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] ['nevər] wakened67
Adolescence steals hard upon the heels of infancy , and , though the girl had never wakened67
青春期 偷窃 难的 之上 这 高跟鞋 的 婴儿期 , 和 , 尽管 这 女孩 有 绝不 wakened67

青春期紧随婴儿期之后，虽然女孩从未醒来67

[tuː; tə] [lʌv] ,
to love ,
到 爱 ,

爱，

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'lentləsli] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənhʊd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ʌn'skuːld] ['ɪmpʌlsɪz] [bʌt; bət] ['skæntəli] ['seɪfˌgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] .
Nature was pushing her relentlessly toward a womanhood for which her unschooled impulses but scantily safeguarded her .
自然 曾是 推动 她 毫不留情 朝向 一个 女性 为了 哪个 她 未受过教育 冲动 但 稀疏地 受保护的 她 .

自然无情地推动她走向成熟，而她未经教化的冲动却几乎无法保护她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃelvz] .
She turned toward the shelves .
她 转向 朝向 这 货架 .

她转身走向书架。

“ [haʊ] ['meni] [er] - [taɪts] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ How many air - tights did you say ? ”
“ 如何 许多 空气 - 紧身裤 做过 你 说 ? ”

“你说要几个密封圈？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] .
“ I didn't say .
“ 我 没有 说 .

“我没说。”

” [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
” He leaned forward across the counter .
” 他 倾斜 向前 穿过 这 柜台 .

他向前倾身越过柜台。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['hɜːri] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ”
“ What's the hurry , little girl ? ”
“ 是什么 这 匆忙 , 小的 女孩 ? ”

“小姑娘，你这么着急干什么？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɛlɪsi] [liː] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
“ My name is Melissy Lee , ” she told him over her shoulder .
“ 我的 姓名 是 梅丽西 李 , ” 她 讲述 他 超过 她 肩膀 .

“我的名字叫梅丽西·李,”她头也不回地告诉他。

“ [maɪn] [ɪz] [fɪl] ['nɔːrɪs] .
“ Mine is Phil Norris .
“ 矿 是 菲尔 诺里斯 .

“我的是菲尔·诺里斯。”

[glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɛlɪsi] [liː] , ” [ðə; ði][mæn] [ri'tɔːtid] ['glɪbli] .
Glad to give it to you , Melissy Lee , ” the man retorted glibly .
高兴的 到 给 它 到 你 , 梅丽西 李 , ” 这 男人 反驳 轻率地 .

“乐意送给你，梅丽西·李,”那人轻描淡写地反驳道。

“ [kɑːnt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [keɪm] [hɜːr; hər] [swɪft] ['sɔːsi] ['ænsər] .
“ Can't use it , thank you , ” came her swift saucy answer .
“ 不能 使用 它 , 感谢 你 , ” 来了 她 迅速 风骚的 回答 .

“谢谢，我用不了。”她迅速而俏皮地回答道。

“ [ɔːr][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [seɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
“ Or to lend it to you — say , for a week or two .
“ 或者 到 借 它 到 你 — 说 , 为了 一个 星期 或者 二 .

“或者借给你——比如说，一两个星期。”

” [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pæst] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
” She flashed a look at him and passed quickly from behind the counter .
” 她 闪光灯 一个 看 在 他 和 通过了 迅速地 从 在后面 这 柜台 .

她朝他瞥了一眼，然后迅速从柜台后面走过。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .
Her father was just coming into the store .
她 父亲 曾是 只是 未来 进入 这 店铺 .

她父亲正好走进店里。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ɑːn]['mɪstər] . ['nɔːrɪs] , [dæd] ?
“ Will you wait on Mr . Norris , dad ?
“ 将要 你 等待 在 先生 . 诺里斯 , 爸爸 ?

“爸爸，您能伺候一下诺里斯先生吗？”

[hɑːp] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Hop wants to see me in the kitchen .
跳 想要 到 看 我 在 这 厨房 .

Hop想在厨房见我。

” ['nɔːrɪs] [swɔːr] ['sɔːftli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” Norris swore softly under his breath .
” 诺里斯 发誓 轻轻 在下面 他的 气息 .

诺里斯低声咒骂了一句。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
The last thing he had wanted was to drive her away .
这 最后的 事物 他 有 通缉 曾是 到 驾驶 她 离开 .

他最不想做的就是把她赶走。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [læst] ,
It had been nearly a year since he had seen her last ,
它 有 到过 几乎 一个 年 自从 他 有 已见 她 最后的 ,

他上次见到她已经是将近一年前的事了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [kæmp] ['faɪər]
but the picture of her had been in the coals of many a night camp fire
但 这 图片 的 她 有 到过 在 这 煤炭 的 许多 一个 夜晚 营 火
.
.
.

但她的照片曾多次出现在篝火的余烬中。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [steɪd] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌpər] .
The cattle detective stayed to dinner and to supper .
这 牛 侦探 入住 到 晚餐 和 到 晚餐 .

那位牲畜侦探留下来吃了晚饭和晚餐。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]
He and her father had their heads together for hours , their voices
他 和 她 父亲 有 他们的 头部 一起 为了 小时 , 他们的 声音
[pɪtʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .
pitched to a murmur .
投球 到 一个 低语 .

他和她父亲凑在一起，低声交谈了几个小时。

['mɛlɪsi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
Melissy wondered what business could have brought him ,
梅丽西 想知道 什么 商业 可以 有 带来 他 ,

梅丽西想知道他究竟是做什么生意的。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['rʌslɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
whether it could have anything to do with the renewed rustling that had
无论 它 可以 有 任何事物 到 做 和 这 更新 沙沙声 那 有
[ʌv; əv] [leɪt] [ə'nɔɪd] the68
of late annoyed the68
的 晚的 恼怒 the68

这是否与最近再次出现的沙沙声有关，这些沙沙声令68号居民感到恼火?

['neɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

邻里。

[ðɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] [dʒæk] - .
This brought her thoughts to Jack Flatray .
这 带来 她 想法 到 杰克 - .

这让她想起了杰克·弗拉特雷。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrld] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
He , too , had almost dropped from her world , though she heard of him
他 , 也 , 有 几乎 掉落 从 她 世界 , 尽管 她 听到 的 他
[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
now and again .
现在 和 再次 .

他也几乎从她的生活中消失了，尽管她偶尔还会听到他的消息。

[nɑːt] [wʌns] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spreɪnd] [hɜːr; hər] ['æŋk(ə)l] .
Not once had he been to see her since the night she had sprained her ankle .
不是 一次 有 他 到过 到 看 她 自从 这 夜晚 她 有 扭伤 她 踝 .

自从她扭伤脚踝的那晚之后，他一次也没有去看望过她。

['leɪtər] , [wen] ['mɛlɪsi] [wʌz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['roʊziz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
Later , when Melissy was watering the roses beside the porch ,
之后 , 什么时候 梅丽西 曾是 浇水 这 玫瑰 旁 这 门廊 ,

后来，当梅丽西在门廊旁给玫瑰浇水时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɔːrs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːk] [dɪ'tektɪv] .
she heard the name of Morse mentioned by the stock detective .
她 听到 这 姓名 的 莫尔斯 提及 经过 这 库存 侦探 .

她从股票侦探那里听到了莫尔斯的名字。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɜːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sʌm; səm] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'mɜːd] .
He seemed to be urging upon her father some course of action at which the latter demurred .
他 似乎 到 是 敦促 之上 她 父亲 一些 课程 的 行动 在 哪个 这 后者 拒绝 .

他似乎在敦促她的父亲采取某种行动，但后者却犹豫不决。

[ðə; ði] [gɜːrl] [nuː] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'rest] .
The girl knew a vague unrest .
这 女孩 知道 一个 模糊的 动荡 .

女孩隐隐感到不安。

[liː] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ə'genst] [mɔːrs] [ɪn'senst] .
Lee did not need his anger against Morse incensed .
李 做过 不是 需要 他的 愤怒 反对 莫尔斯 愤怒 .

李不需要激怒莫尔斯。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'leɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'kriːs] [ðɪs] .
For months she had been trying to allay rather than increase this .
为了 几个月 她 有 到过 尝试 到 巷 相当 比 增加 这 .

几个月来，她一直试图缓解而不是加剧这种情况。

[ɪf] ['filip] ['nɔːrɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] ['sməʊldərɪŋ] [fairz] ,
If Philip Norris had come to stir up smoldering fires ,
如果 菲利普 诺里斯 有 来 到 搅拌 向上 闷烧 火灾 ,

如果菲利普·诺里斯是来煽动暗火的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
she would give him a piece of her mind .
她 会 给 他 一个 片 的 她 头脑 .

她会好好教训他一顿。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [tə'geðər] [wen] ['mɛlɪsi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [gʊd] - [naɪt] .
The men were still together when Melissy told her father good - night .
这 男人 是 仍然 一起 什么时候 梅丽西 讲述 她 父亲 好的 - 夜晚 .

梅丽西跟父亲道晚安时，那几个男人还在一起。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
If she had known that a whisky bottle passed back and forth a good many times in the course of the evening ,
如果 她 有 已知 那 一个 威士忌酒 瓶子 通过了 后退 和 前进 一个 好的 许多 时代 在 这 课程 的 这 晚上 ,

如果她知道当晚威士忌酒瓶在他们之间传递了好几次，

[ðə; ði]	[fɪrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['laɪtnd]	.
the	**fears**	**of**	**the**	**girl**	**would**	**not**	**have**	**been**	**lightened**	**.**
这	恐惧	的	这	女孩	会	不是	有	到过	轻度	.

女孩的恐惧并不会减轻。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɑːmbər]	[mudz]	['fɑːloʊɪŋ]	[ə; eɪ]	['drɪŋkɪŋ]	[baʊt]	[ðə; ði]	['lɔːləsnəs]	[ʌv; əv]
She	**knew**	**that**	**in**	**the**	**somber**	**moods**	**following**	**a**	**drinking**	**bout**	**the**	**lawlessness**	**of**
她	知道	那	在	这	忧郁	情绪	下列的	一个	喝	回合	这	无法无天	的

['boʊʃɑːmp]	[liː]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[krɑːp]	[aʊt]	.
Beauchamp	**Lee**	**was**	**most**	**likely**	**to**	**crop**	**out**	**.**
博尚	李	曾是	最多	可能	到	庄稼	出去	.

她知道，在豪饮之后的低落情绪中，博尚·李的无法无天最有可能显露出来。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	,	[naʊ]	[naɪt]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	—	[ðæt]	['wʌndrəs]	['velvɪt]	[naɪt]
As	**for**	**the**	**girl**	**,**	**now**	**night**	**had**	**fallen**	**—**	**that**	**wondrous**	**velvet**	**night**
作为	为了	这	女孩	,	现在	夜晚	有	倒下	—	那	奇妙的	天鹅绒	夜晚

[ʌv; əv]	[ˌærɪ'zoʊnə]	,
of	**Arizona**	**,**
的	亚利桑那	,

至于那个女孩，此时夜幕已经降临——亚利桑那州那美妙如丝绒般的夜晚，

[wɪtʃ]	[blɔts]	[aʊt]	['gerɪʃ]	[deɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kloʊk]	[ʌv; əv]	['vaɪələt]	,
which	**blots**	**out**	**garish**	**day**	**with**	**a**	**cloak**	**of**	**violet**	**,**
哪个	印迹	出去	扎眼	天	和	一个	披风	的	紫色	,

它用紫罗兰色的斗篷遮蔽了刺眼的白昼，

['pɜːrp(ə)l]	-	[edʒd]	[wer]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[raɪz]	['veɪgli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,
purple	**-**	**edged**	**where**	**the**	**hills**	**rise**	**vaguely**	**in**	**the**	**distance**	**,**
紫色的	-	边缘	在哪里	这	丘陵	上升	依稀	在	这	距离	,

远处山峦隐约耸立，边缘泛着紫色。

[ænd; ənd]	['sɔːfənz]	['mædʒɪkli]	[ɔːl]	[hɑːrʃ]	['diːteɪlz]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['stɑːri]	[vɔːlt]	—	[ʃiː; ʃi]	[slɪpt]	[aʊt]
and	**softens**	**magically**	**all**	**harsh**	**details**	**beneath**	**the**	**starry**	**vault**	**—**	**she**	**slipped**	**out**
和	软化	神奇地	全部	残酷的	细节	下面	这	繁星	金库	—	她	滑倒了	出去

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	['pæstʃər]	,
to	**the**	**summit**	**of**	**the**	**ridge**	**in**	**the**	**big**	**pasture**	**,**
到	这	首脑	的	这	岭	在	这	大的	牧场	,

她悄悄溜到大牧场山脊的顶端，星光下的所有刺眼细节都被神奇地柔化了。

['klaɪmɪŋ]	['laɪtli]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sprɪŋi]	ease69
climbing	**lightly**	**,**	**with**	**the**	**springy**	**ease69**
攀登	轻轻	,	和	这	有弹性的	ease69

轻盈地攀爬，如弹簧般轻松自如69

[bɔːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪgər]	[hɜːr; hər]	[ˌnaɪn'tiːn]	['aʊtdɔːr]	['jɪrz]	[hæd; həd]	[stɔːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]	[jʌŋ]
born	**of**	**the**	**vigor**	**her**	**nineteen**	**outdoor**	**years**	**had**	**stored**	**in**	**the**	**strong**	**young**
出生	的	这	活力	她	十九	户外的	年	有	存储	在	这	强的	年轻的

['bɑːdi]	.
body	**.**
身体	.

她十九年的户外生活积累了充沛的活力，这都源于她强壮的年轻身体。

[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'loʊn]	,	[tuː; tə]	['pʌz(ə)l]	[aʊt]	[wʌt]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[mæn]	[ment]
She	**wanted**	**to**	**be**	**alone**	**,**	**to**	**puzzle**	**out**	**what**	**the**	**coming**	**of**	**this**	**man**	**meant**
她	通缉	到	是	独自的	,	到	谜	出去	什么	这	未来	的	这	男人	意思是

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
to	**her**	**.**
到	她	.

她想一个人待着，好好想想这个男人的到来对她意味着什么。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðæt] [læst] ['drɔːlɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ?
Had he intended anything by that last drawling remark of his in the store ?
有 他 故意的 任何事物 经过 那 最后的 拖长音 评论 的 他的 在 这 店铺 ?

他在商店里最后那句拖腔拖调的话，是不是有什么别的意思?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kerləs] , [hæf] [ɪn'sʌltɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [set] [ðə; ði] [blʌd] ['liːpɪŋ]
Why was it that his careless , half insulting familiarity set the blood leaping
为什么 曾是 它 那 他的 粗心 , 一半 侮辱 熟悉 放 这 血 跳跃
[θruː] [hɜːr; hər] [laɪk] [waɪn] ?
through her like wine ?
通过 她 喜欢 葡萄酒 ?

为什么他那漫不经心、近乎侮辱的亲昵举动，会让她像喝了酒一样热血沸腾?

[hiː; hi] ['lʊrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][seks]['duːəl] , [ðen] ['træmpld] [daʊn] [hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrvz] ['rʌfʃɑːd] .
He lured her to the sex duel , then trampled down her reserves roughshod .
他 诱饵 她 到 这 性别 决斗 , 然后 践踏 向下 她 储备 粗暴地 .

他引诱她进行性决斗，然后粗暴地践踏了她的底线。

[hɪz; ɪz][boʊld] [ə'ʃʊrəns] [stʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['æŋgər] ,
His bold assurance stung her to anger ,
他的 大胆的 保证 被蜇了 她 到 愤怒 ,

他那大胆的保证激怒了她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən]['æŋgər] [ðæt] [left] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [ænd; ənd]
but there was a something deeper than anger that left her flushed and
但 那里 曾是 一个 某物 更深 比 愤怒 那 左边 她 酡 和
['tɪŋglɪŋ] .
tingling .
刺痛感 .

但除了愤怒之外，还有更深层次的东西让她脸颊绯红，浑身酥麻。

[bəuθ] [men] [slept] [leɪt] , [bʌt; bət] ['nɔːrɪs] [wʌz; wəz] [daʊn] [fɜːrst] .
Both men slept late , but Norris was down first .
两个都 男人 睡着了 晚的 , 但 诺里斯 曾是 向下 第一的 .

两人都睡到很晚，但诺里斯先睡着了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɛlɪsi] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɪtʃ] [oʊld][æn'toʊnioʊ] , [ðə; ði]['hɜːrdər] ,
He found Melissy superintending a drive of sheep which old Antonio , the herder ,
他 成立 梅丽西 监督 一个 驾驶 的 羊 哪个 老的 安东尼奥 , 这 牧人 ,

他发现梅丽西正在放羊，而老牧羊人安东尼奥……

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [poʊst][æt; ət] [θriː] [paɪnz] .
was about to make to the trading - post at Three Pines .
曾是 关于 到 制作 到 这 贸易 - 邮政 在 三 松树 .

正要前往三棵松树镇的贸易站。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər]['poʊni] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] , [hɜːr; hər] ['slendər] ,
She was on her pony near the entrance to the corral , her slender ,
她 曾是 在 她 小马 靠近 这 入口 到 这 围栏 , 她 苗条 ,

她骑着小马，在畜栏入口附近，她身材苗条，

[laɪð] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help]
lithe figure sitting in a boy's saddle with a businesslike air he could not help
轻盈 数字 坐着 在 一个 男孩们 鞍 和 一个 商业化 空气 他 可以 不是 帮助
[bʌt; bət][əd'maɪər] .
but admire .
但 钦佩 .

一个身姿矫健的身影坐在男孩的马鞍上，神态干练，他不禁赞叹不已。

[ðə; ði] [geɪt] [baːz][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The gate bars had been lifted and the dog was winding its way among the
这 门 酒吧 有 到过 抬起 和 这 狗 曾是 绕线 它是 方式 之中 这
[bliːtɪŋ] [greɪ] [mæs] ,
bleating gray mass ,
咩咩叫 灰色的 大量的 ,

栅栏门被掀开了，那条狗在咩咩叫的灰色人群中穿行。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] [ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət][ɪts] ['prez(ə)ns] .
which began to stir uncertainly at its presence .
哪个 开始 到 搅拌 不确定性 在 它是 在场 .

它的存在开始引起人们的不安。

[ðə; ði] [ʃiːp] ['drɪbəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] [baɪ] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
The sheep dribbled from the corral by ones and twos until the procession
这 羊 运球 从 这 围栏 经过 一个 和 二 直到 这 游行
[sweld] [tuː; tə][ə; eɪ]['swoʊlən] [striːm] [ðæt] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] .
swelled to a swollen stream that poured forth in a torrent .
肿胀 到 一个 肿 溪流 那 倾倒 前进 在 一个 激流 .

羊群三三两两地从羊圈里涌出来，直到队伍越来越大，最终汇成一股汹涌的洪流。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [æn'toʊnioʊ][ɪn][hɪz; ɪz][sɑːm'breroʊ][ænd; ənd] ['blæŋkɪt] , [huː] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Behind them came Antonio in his sombrero and blanket , who smiled at his
在后面 他们 来了 安东尼奥 在 他的 宽边帽 和 毯子 , WHO 微笑 在 他的
['mɪstrəs] , ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] “ [ˌɑːdi'əus] ,
mistress , shouted an “ Adios ,
情妇 , 喊叫 一个 “ 再见 ,

安东尼奥头戴宽边帽，身披毯子跟在他们身后，他朝他的女主人微笑，喊了一声“再见”。

[ˌseɪnjə'riːtə] , ” [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] [dʌst] [klaʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɜːrd] [left] [ɪn][ɪts]
señorita , ” and disappeared into the yellow dust cloud which the herd left in its
小姐 , ” 和 消失 进入 这 黄色的 灰尘 云 哪个 这 一群 左边 在 它是
[weɪk] .
wake .
唤醒 .

“小姐,”然后消失在牛群身后留下的黄色尘土云中。

“ [haʊ] [dʌz] [tʃæmp] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] ['bɪznəs] , ” ['nɔːrɪs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] . -
“ How does Champ like being in the sheep business , ” Norris said to the girl . 70
“ 如何 做 冠军 喜欢 存在 在 这 羊 商业 , ” 诺里斯 说 到 这 女孩 . -

“尚普觉得养羊怎么样？”诺里斯问女孩。70

['mɛlɪsi] [dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [hɜːrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn]
Melissy did not remove her eyes from the vanishing herd , but a slight frown
梅丽西 做过 不是 消除 她 眼睛 从 这 消失 一群 , 但 一个 轻微 皱眉
['pʌkərd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
puckered her forehead .
皱巴巴的 她 前额 .

梅丽西的目光始终没有离开消失的牛群，但她的额头上微微皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
She chose to take this as a criticism of her father and to resent it .
她 选择 到 拿 这 作为 一个 批评 的 她 父亲 和 到 怨恨 它 .

她选择将此视为对父亲的批评，并对此感到愤恨。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi][biː; bi] ?
“ Why shouldn't he be ?
“ 为什么 不应该 他 是 ?

他为什么不应该呢?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , ['ænsər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] .
” she said quietly , answering the spirit of his remark .
” 她 说 悄悄 , 回答 这 精神 的 他的 评论 .
她平静地说，回应了他话语中的弦外之音。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi] [prəu'testid] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [læf] .
“ I didn't mean it that way , ” he protested , with his frank laugh .
“ 我 没有 意思是 它 那 方式 , ” 他 抗议 , 和 他的 坦率 笑 .
“我不是那个意思,”他笑着辩解道。

“ [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [aɪ] [ʃænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ;
“ Then if you didn't mean it so , I shan't take it that way ;
“ 然后 如果 你 没有 意思是 它 所以 , 我 不会 拿 它 那 方式 ;
“如果你不是那个意思，我就不会那样理解；

” [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [met] [hɪz; ɪz] .
” and her smile met his .
” 和 她 微笑 遇见 他的 .
她的笑容与他的笑容相遇。

“ [hɪəz] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ʃiːp] ['bɪznəs] .
“ Here's how I look at this sheep business .
“ 这里是 如何 我 看 在 这 羊 商业 .
“我对养羊业是这样看待的。”

[sʌm; səm] ['reɪndʒɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ʃiːp] [ðæn; ðən] ['kæt(ə)l] ,
Some ranges are better adapted for sheep than cattle ,
一些 范围 是 更好的 改编 为了 羊 比 牛 ,
有些牧场更适合养羊而不是养牛。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l] [læm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .
and you can't keep Mary's little lamb away from those places .
和 你 不能 保持 玛丽的 小的 羊肉 离开 从 那些 地方 .
你不可能让玛丽的小羊羔远离那些地方。

[noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [bʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] .
No use for a man to buck against the thing that's bound to be .
不 使用 为了 一个 男人 到 巴克 反对 这 事物 那就是 边界 到 是 .
人与命中注定之事抗争是徒劳的。

['betər] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bænd] - ['wægən] [ænd; ənd] [raɪd] . ”
Better get into the band - wagon and ride . ”
更好的 得到 进入 这 乐队 - 车皮 和 骑 . ”
最好还是加入这股潮流，一起搭上顺风车吧。

“ [ðæts] [wʌt] ['fɑːðər] [θɔːt] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [kən'fest] .
“ That's what father thought , ” the girl confessed .
“ 那就是 什么 父亲 想法 , ” 这 女孩 坦白 .
“爸爸就是这么想的,”女孩坦白道。

“ [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʃiːp] [ɪn] ,
“ He never would have been the man to bring sheep in ,
“ 他 绝不 会 有 到过 这 男人 到 带来 羊 在 ,
他绝不是那种会把羊赶进来的人，

[bʌt; bət] ['æftər] [ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər]
but after they got into the country he saw it was a question of whether
但 后 他们 得到 进入 这 国家 他 锯 它 曾是 一个 问题 的 无论
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'zɜːrv] [reɪndʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
he was going to get the government reserve range for his sheep ,
他 曾是 去 到 得到 这 政府 预订 范围 为了 他的 羊 ,
但进入该国后，他意识到问题在于他能否获得政府保护区放牧羊群的资格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

品牌吸墨纸(Brand Blotters)
第4/17页

[ɔːr] [ə'nʌðər] [mæn] , [sʌm; səm] [nuː] - ['kʌmər] [laɪk] ['mɪstər] . [mɔːrs] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] .
or another man , some new - comer like Mr . Morse , for his .
或者 其他 男人 , 一些 新的 - 角 喜欢 先生 . 莫尔斯 , 为了 他的 .

或者换成另一个人，像莫尔斯先生这样的新来者，为他效力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃiːp] ['enihaʊ] . ”
It was going to be sheep anyhow . ”
它 曾是 去 到 是 羊 无论如何 . ”

反正都是羊。

“ [wel] , [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi] [sɔː] .
“ Well , I'm glad your father took the chance he saw .
“ 出色地 , 我是 高兴的 你的 父亲 采取 这 机会 他 锯 .

“嗯，我很高兴你父亲抓住了他看到的机会。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌremə'nisntli] : “ [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [gʊd] [frendz] [ə'gen] [læst] [naɪt]
” He added reminiscently : “ We got to be right good friends again last night
” 他 额外 令人回味 : “ 我们 得到 到 是 正确的 好的 朋友们 再次 最后的 夜晚
[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] .
before we parted .
前 我们 分手了 .

他回忆道：“昨晚我们分别之前又成了好朋友。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] .
” She took the opening directly .
” 她 采取 这 开幕 直接地 .

她直接抓住了机会。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['mɪstər] .
“ If you're so good a friend of his , you must not excite him about Mr .
“ 如果 你是 所以 好的 一个 朋友 的 他的 , 你 必须 不是 激发 他 关于 先生 .
-
71
-

“如果你真是他的好朋友，就千万别让他对71先生的事激动。”

[mɔːrs] .
Morse .
莫尔斯 .

莫尔斯电码。

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['sʌðərnər] ,
You know he's a Southerner ,
你 知道 他是 一个 南方人 ,

你知道他是南方人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ræʃ] — ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] ['sɑːri]
and he is likely to do something rash — something we shall all be sorry
和 他 是 可能 到 做 某物 皮疹 — 某物 我们 将 全部 是 对不起
[fɔːr; fər] ['æftərwərd] . ”
for afterward . ”
为了 之后 . ”

他很可能会做出一些鲁莽的事情——一些我们事后都会后悔的事情。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] .
“ I reckon that will be all right , ” he said evasively .
“ 我 估计 那 将要 是 全部 正确的 , ” 他 说 闪烁其词 .

“我想应该没问题,”他含糊其辞地说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [swept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
Her eyes swept to his .
她 眼睛 扫荡 到 他的 .

她的目光与他的目光交汇。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['fɑːðər] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ You won't get father into trouble will you ?
“ 你 惯于 得到 父亲 进入 麻烦 将要 你 ?

你不会让爸爸陷入麻烦吧?

” [ðə; ði] [wɔːrm] , [ə'fekʃənət] [smaɪl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” The warm , affectionate smile came back to his face ,
” 这 温暖的 , 亲热 微笑 来了 后退 到 他的 脸 ,

“他脸上重新浮现出温暖而亲切的笑容,

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [sʌn] - [gɑːd] .
so that as he looked at her he seemed a sun - god .
所以 那 作为 他 看起来 在 她 他 似乎 一个 太阳 - 上帝 .

所以当他看着她时,他就像太阳神一样。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv]
But again there was something in his gaze that was not the frankness of
但 再次 那里 曾是 某物 在 他的 目光 那 曾是 不是 这 坦率 的
[ə; eɪ] ['kɑːmræd] ,
a comrade ,
一个 同志 ,

但他的眼神中再次流露出一种并非同志般的坦诚。

[sʌm; səm] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪər] [ðæt] ['streɪndʒli] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [blʌd] [ænd; ənd] [jet] [left] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzi]
some smoldering fire that strangely stirred her blood and yet left her uneasy
一些 闷烧 火 那 奇怪的 搅拌 她 血 和 然而 左边 她 不安
.
:
.

某种阴燃的火焰,奇怪地激起了她的热血,却又让她感到不安。

“ [aɪm][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] , [gɜːrl] .
“ I'm not liable to bring trouble to those you love , girl .
“ 我是 不是 容易 到 带来 麻烦 到 那些 你 爱 , 女孩 .

“我不会给你的爱人带来麻烦的,姑娘。”

[aɪ][stænd][baɪ][maɪ] [frendz] .
I stand by my friends .
我 站立 经过 我的 朋友们 .

我支持我的朋友们。

” [hɜːr; hər]['poʊni][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [bɪ'saɪd] ,
” Her pony began to move toward the house , and he strode beside ,
” 她 小马 开始 到 移动 朝向 这 房子 , 和 他 大步走 旁 ,

她的马开始向房子走来,他大步走在旁边。

[æz; əz] [ˌdebə'ner] [ænd; ənd] ['gælənt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz]['evər] [fɪld] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt]
as debonair and gallant a figure as ever filled the eye and the heart
作为 风度翩翩 和 英勇 一个 数字 作为 曾经 已填 这 眼睛 和 这 心
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
of a woman .
的 一个 女士 .

他风度翩翩,英俊潇洒,令无数女人为之倾倒。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] [gloʊ] [ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [hɪm; ɪm] ,
The morning sun glow irradiated him ,
这 早晨 太阳 辉光 辐照 他 ,
晨曦照耀着他，

[faʊnd] [ɪts] ['spɑːrklɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [kəːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] [hed] ,
found its sparkling reflection in the dark curls of his bare head ,
成立 它是 闪闪发光 反射 在 这 黑暗的 卷发 的 他的 裸 头 ,
它闪闪发光的倒影映在他光秃秃的头顶的黑色卷发上。

[ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tænd] [tʃiːks] ,
in the bloom of his tanned cheeks ,
在 这 盛开 的 他的 晒黑的 脸颊 ,
在他晒成古铜色的脸颊上，

[meɪd] [ə; eɪ] [fɪt] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [juːθ] [hɪz; ɪz] [slɪm] ,
made a fit setting for the graceful picture of lingering youth his slim ,
制成 一个 合身 环境 为了 这 优美 图片 的 挥之不去的 青年 他的 苗条的 ,
他纤细的身姿，与青春永驻的优雅景象相得益彰。

['mʌskjələr] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] [straɪd] [pə'sɔnəˌfaɪd] .
muscular figure and springy stride personified .
肌肉发达的 数字 和 有弹性的 步幅 拟人化的 .
肌肉线条分明，步伐轻盈。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðə; ði] [ʌn'tɔːt] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪrli] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
Small wonder the untaught girl beside him found the merely physical charm of
小的 想知道 这 未受过教育 女孩 旁 他 成立 这 仅仅 身体的 魅力 的
[hɪm; ɪm] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
him fascinating .
他 迷人 .
难怪他身旁那位没受过教育的女孩会被他单纯的外表魅力所吸引。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] ['sʌmtaɪmz] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'wer] ,
If her instinct sometimes warned her to beware ,
如果 她 本能 有时 警告 她 到 提防 ,
如果她的直觉有时会警告她要小心，

[hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [peɪ] [smɔːl] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊ'nɪʃən] [ɪk'sept] [soʊ]
her generous heart was eager to pay small heed to the monition except so
她 慷慨的 心 曾是 渴望的 到 支付 小的 注意 到 这 忠告 除了 所以
[fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
far as concerned her father .
远的 作为 担心的 她 父亲 .
除了涉及她父亲的事情之外，她心地善良，对劝诫几乎不予理会。

['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] . -
After breakfast he came into the office to see her before he left . 72
后 早餐 他 来了 进入 这 办公室 到 看 她 前 他 左边 . -
早餐后，他离开前特意到办公室见了她一眼。72

“ [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ Good - by for a day or two , ” he said , offering his hand .
“ 好的 - 经过 为了 一个 天 或者 二 , ” 他 说 , 提供 他的 手 .
“再见一两天吧,”他一边说着，一边伸出手。

“ [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ You're coming back again , are you ?
“ 你是 未来 后退 再次 , 是 你 ?
你又要回来了，是吗？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [diːpər] [daɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
” she asked quietly , but not without a deeper dye in her cheeks .
” 她 问 悄悄 , 但 不是 没有 一个 更深 染料 在 她 脸颊 .

她轻声问道，但脸颊上却泛起了更深的红晕。

“ [jes] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
“ Yes , I'm coming back .
“ 是的 , 我是 未来 后退 .

“是的，我会回来的。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ”
Will you be glad to see me ? ”
将要 你 是 高兴的 到 看 我 ? ”

你会很高兴见到我吗?

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][glæd] ?
“ Why should I be glad ?
“ 为什么 应该 我 是 高兴的 ?

我为什么要高兴?

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [juː; jʊ] [ðiːz] [deɪz] . ”
I hardly know you these days . ”
我 几乎 知道 你 这些 天 . ”

这些日子我几乎都不认识你了。

“ [juːl] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
“ You'll know me better before we're through with each other .
“ 你会 知道 我 更好的 前 是 通过 和 每个 其他 .

“在我们结束这段关系之前，你会更了解我。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
” She would acknowledge no interest in him , the less because she knew it
” 她 会 承认 不 兴趣 在 他 , 这 较少的 因为 她 知道 它
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

“她不会承认对他有任何兴趣，反而因为她知道他其实有这种兴趣。”

“ [aɪ] [meɪ] [duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['laɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['betər] .
“ I may do that without liking you better .
“ 我 可能 做 那 没有 喜欢 你 更好的 .

“我这样做并不会让我更喜欢你。”

” [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [swɪft] , ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
” And suddenly his swift , winning smile flashed upon her .
” 和 突然 他的 迅速 , 获胜 微笑 闪光灯 之上 她 .

“突然，他那迅捷而迷人的笑容闪现在她眼前。”

“ [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] .
“ But you've got to like me .
“ 但 你已经 得到 到 喜欢 我 .

但你必须喜欢我。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] . ”
I want you to . ”
我 想 你 到 . ”

我希望你这样做。

“ [duː][juː; jʊ] [get] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ Do you get everything you want ?
“ 做 你 得到 一切 你 想 ?

“你能得到你想要的一切吗？”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] .
” she smiled back .
” 她 微笑 后退 .

她回以微笑。

“ [ɪf] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] , [aɪ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][duː] . ”
“ If I want it enough , I usually do . ”
“ 如果 我 想 它 足够的 , 我 通常 做 . ”

“如果我足够想要，我通常都会去做。”

“ [ðen] [sɪns] [juː; jʊ][get][soʊ] [mʌtʃ] , [juːl] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] . ”
“ Then since you get so much , you'll be better able to do without my liking . ”
“ 然后 自从 你 得到 所以 很多 , 你会 是 更好的 有能力的 到 做 没有 我的 喜欢 . ”

“既然你得到了这么多，你就更能接受没有我的喜爱了。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] . ”
“ I'm going to have it too . ”
“ 我是 去 到 有 它 也 . ”

“我也要一份。”

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] .
“ Don't be too sure .
“ 不 是 也 当然 .

不要太自信。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [tuː] [fæst] ,
” She had a feeling that things were moving too fast ,
” 她 有 一个 感觉 那 事物 是 移动 也 快速地 ,

她感觉事情进展得太快了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heild] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
and she hailed the appearance of her father with relief .
和 她 赞誉 这 外貌 的 她 父亲 和 宽慰 .

她看到父亲出现，如释重负。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dæd] .
“ Good morning , dad .
“ 好的 早晨 , 爸爸 .

“爸爸，早上好。”

[dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [wel] ?
Did you sleep well ?
做过 你 睡觉 出色地 ?

你睡的好吗?

[ˈmɪstər] . [ˈnɔːrɪs] [ɪz][dʒʌst] [ˈliːvɪŋ] . ”
Mr . Norris is just leaving . ”
先生 . 诺里斯 是 只是 离开 . ”

诺里斯先生正要离开。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ][gɪt][ə; eɪ][baɪt][oʊ] - [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɪl] , ” [ˈprɑːmɪst] [liː]
“ Wait till I git a bite o ' breakfast and I'll go with you , Phil , ” promised Lee
“ 等待 直到 我 git 一个 咬 o - 早餐 和 患病的 去 和 你 , 菲尔 , ” 承诺 李
.
:
.

“等我吃过早饭就跟你一起去，菲尔，”李承诺道。

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə][raɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmeɪsə] [ˈenihaʊ] [sʌm; səm][taɪm] [ðɪs] [wiːk] . ” -
“ I got to ride over to Mesa anyhow some time this week . ” 73
“ 我 得到 到 骑 超过 到 台面 无论如何 一些 时间 这 星期 . ” -

“反正这周我得找个时间去梅萨一趟。”73

[ðə; ði][ɡɜːrl] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][raɪd] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ɡeɪt][soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The girl watched them ride away , taking the road gait so characteristic of the
这 女孩 观看 他们 骑 离开 ， 采取 这 路 步态 所以 特征 的 这
[ˌsaʊθ'west] .
Southwest .
西南 .

女孩目送他们骑马离去，迈着西南地区特有的步伐。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [hɜːr; hər] [ɡeɪz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,
As long as they were in sight her gaze followed them ,
作为 长的 作为 他们 是 在 视线 她 目光 随后 他们 ，

只要他们在视线范围内，她的目光就一直追随着他们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪd] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['trævəlɪŋ] [ə'krɔːs]
and when she could see nothing but a wide cloud of dust travelling across
和 什么时候 她 可以 看 没有什么 但 一个 宽的 云 的 灰尘 旅行 穿过
[ðə; ði]['meɪsə][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
the mesa she went up to her room and sat down to think it out .
这 台面 她 去 向上 到 她 房间 和 卫星 向下 到 思考 它 出去 .

当她只能看到一大片尘埃在台地上飘荡时，她回到自己的房间坐下来思考。

['sʌmθɪŋ] [nuː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .
Something new had come into her life .
某物 新的 有 来 进入 她 生活 .

她的生活中出现了新的事物。

[wʌt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] ,
What , she did not yet know ,
什么 ， 她 做过 不是 然而 知道 ，

她当时还不知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['fræŋknəs] [ðæt] [stɪl] [meɪd]
but she tried to face the fact with the elemental frankness that still made
但 她 尝试 到 脸 这 事实 和 这 元素 坦率 那 仍然 制成
[hɜːr; hər] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] .
her more like a boy than a woman .
她 更多的 喜欢 一个 男生 比 一个 女士 .

但她试图以那种原始的坦率面对现实，这种坦率仍然让她更像个男孩而不是女人。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [ɡlæs] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['æbsəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [breɪd] [ʌv; əv]
Sitting there before the looking - glass , she played absently with the thick braid of
坐着 那里 前 这 寻找 - 玻璃 ， 她 玩 心不在焉地 和 这 厚的 编织 的
['hevi] ,
heavy ,
重的 ，

她坐在镜子前，心不在焉地摆弄着那条厚重的辫子，

[bluː] - [blæk] [her] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .
blue - black hair which hung across her shoulder to the waist .
蓝色的 - 黑色的 头发 哪个 悬挂 穿过 她 肩膀 到 这 腰部 .

她有着一头蓝黑色的长发，垂到腰间，披散在肩上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] ,
It came to her for the first time to wonder if she was pretty ,
它 来了 到 她 为了 这 第一的 时间 到 想知道 如果 她 曾是 漂亮的 ，

她第一次开始怀疑自己漂亮不漂亮。

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [men] [dɪ'zaɪər] .
whether she was going to be one of the women that men desire .
无论 她 曾是 去 到 是 一 的 这 女性 那 男人 欲望 .

她是否会成为男人渴望的女人之一。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['vænəti][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɜːr'self] , [ə'preɪzd] [ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [tʃiːks] [freɪmd]
Without the least vanity she studied herself , appraised the soft brown cheeks framed
没有 这 至少 虚荣 她 研究 她自己 , 已评估 这 柔软的 棕色的 脸颊 框
[wɪð; wɪθ]['ebən] [her] ,
with ebon hair ,
和 乌木 头发 ,

她丝毫没有虚荣心，仔细端详着自己，打量着被乌黑秀发环绕的柔和棕色脸颊。

[ðə; ði] ['stedi] , [dɑːrk] [aɪz] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] ['geɪəti] , [ðə; ði] [brɑːnzd] [θroʊt]
the steady , dark eyes so quick to passion and to gaiety , the bronzed throat
这 稳定的 , 黑暗的 眼睛 所以 快的 到 热情 和 到 欢乐 , 这 古铜色 喉
[fʊl] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ,
full and rounded ,
满的 和 圆润 ,

那双沉稳深邃的眼睛，却又很容易流露出热情和喜悦；那古铜色的喉咙饱满圆润。

[ðə; ði] ['sʌp(ə)l] , ['floʊɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['bɑːdi] .
the supple , flowing grace of the unrestrained body .
这 柔软 , 流动 优雅 的 这 不受约束的 身体 .

不受束缚的身体所展现出的柔韧、流畅的优美姿态。

['grædʒuəli] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
Gradually a wave of color crept into her cheeks as she sat there with
逐步地 一个 海浪 的 颜色 悄悄地爬 进入 她 脸颊 作为 她 卫星 那里 和
[hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dʌbld] [hænd] .
her chin on her little doubled hand .
她 下巴 在 她 小的 双倍 手 .

她坐在那里，下巴托着一只并拢的小手，脸颊渐渐泛起了红晕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [hæd; həd][set] [friː] [sʌtʃ]
It was the charm of this Apollo of the plains that had set free such
它 曾是 这 魅力 的 这 阿波罗 的 这 平原 那 有 放 自由的 这样的
[streɪndʒ] [θɔːts] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
strange thoughts in her head .
奇怪的 想法 在 她 头 .

正是这位平原上的阿波罗的魅力，在她脑海中激起了如此奇特的想法。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Why should she think of him ?
为什么 应该 她 思考 的 他 ?

她为什么要想起他?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ?
What did it matter whether she was good - looking ?
什么 做过 它 事情 无论 她 曾是 好的 - 寻找 ?

她长得好看又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr'self] ['rezəluːtli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
She shook herself resolutely together and went down to the business of the day
她 摇晃 她自己 坚决地 一起 和 去 向下 到 这 商业 的 这 天
.
.
.

她坚定地振作起来，投入到一天的工作中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [tʃæmp] [liː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] .
It was not long after midnight the next day that Champ Lee reached the ranch .
它 曾是 不是 长的 后 午夜 这 下一个 天 那 冠军 李 达到 这 牧场 .

第二天午夜刚过不久，Champ Lee 就到达了牧场。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] came74
His daughter came74
他的 女儿 came74

他的女儿来了74

[aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
out from her room in her night - dress to meet him .
出去 从 她 房间 在 她 夜晚 - 裙子 到 见面 他 .

她穿着睡衣从房间里出来见他。

“ [wʌt] [kept] [juː; jʊ] , ['dædi] ?
“ What kept you , Daddy ?
“ 什么 保留 你 , 爸爸 ?

“爸爸，是什么让你耽搁了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
But before he could answer she knew .
但 前 他 可以 回答 她 知道 .

但他还没来得及回答，她就知道了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [tuː] ['klɪrli] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] . -
She read the signs too clearly to doubt that he had been drinking . 75
她 读 这 标志 也 清楚地 到 怀疑 那 他 有 到过 喝 . -

她看透了种种迹象，确信他喝了酒。75

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

“ [hændz] [ʌp]
“ HANDS UP
“ 双手 向上

举手

” ['mɛlɪsi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ðə; ði] - [del] ['ɔroʊ] [fɔːr; fər] [waɪld] ['pɔpiːz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['rʌnəbaʊt]
” Melissy had been up the Cañ del Oro for wild poppies in her runabout
” 梅丽西 有 到过 向上 这 - del 奥罗 为了 荒野 罂粟花 在 她 小型快艇
[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] .
and had just reached the ranch .
和 有 只是 达到 这 牧场 .

“梅丽西开着她的快艇去卡恩德尔奥罗采摘野生罂粟，刚刚到达牧场。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ɪn] ['ɑːlə] [wen] ['dʒɪm] ['bʌd] , ['weɪtər] , ['tʃeɪmbərmeɪd] ,
She was disposing of her flowers in ollas when Jim Budd , waiter , chambermaid ,
她 曾是 处置 的 她 花朵 在 奥拉斯 什么时候 吉姆 巴德 , 服务员 , 女佣 ,

她正用陶罐处理鲜花，这时服务员兼女佣吉姆·巴德走了过来。

[ænd; ənd] [ɑːd] [dʒɑːbz] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ['dʌb(ə)l] [dʒiː] , [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and odd jobs man at the Bar Double G , appeared in the hall with a
和 奇怪的 工作 男人 在 这 酒吧 双倍的 G , 出现 在 这 大厅 和 一个
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

酒吧 Double G 的一名杂工，一脸惊恐地出现在大厅里，

[mɪ'stɪriəs] [feɪs] .
mysterious face .
神秘 脸 .

神秘的面孔。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒɪm] ?
“ What's the matter , Jim ?
“ 是什么 这 事情 , 吉姆 ?

吉姆，你怎么了？

[juː; jʊ][ænd; ənd][hɑːp] [lɪŋ] [bɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'gen] ?
You and Hop Ling been quarrelling again ?
你 和 跳 凌 到过 争吵 再次 ?

你和霍普·林又吵架了？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kerləsli] .
” she asked carelessly .
” 她 问 粗心大意 .

她漫不经心地问道。

“ ['noʊəm] , [ðæt] [eint] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No'm , that ain't it .
“ 诺姆 , 那 不是 它 .

“不，不是那样。”

[its] - [ðæt] .
It's wusser'n that .
它是 - 那 .

真是太怂了。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - [ɔːl] - - [aɪ] [həːn] [jɔːr]
I got to tell you - all su'thin ' I hearn yore
我 得到 到 告诉 你 - 全部 - - 我 听 昔时

我得告诉你们我听到的一些事

[pɔː] [seɪ] .
paw say .
爪子 说 .

爪子说。

” [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” The girl looked up quickly at him .
” 这 女孩 看起来 向上 迅速地 在 他 .

女孩迅速抬头看向他。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['dʒɪm] ? ”
“ What do you mean , Jim ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 吉姆 ? ”

“吉姆，你什么意思？”

“ [ðæt] ['mɪstɑː] ['nɔːrɪs] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [waɪlst] [juː; jʊ] [wʌs] [ə'weɪ] ,
“ That Mistah Norris he come back whilst you wus away ,
“ 那 先生 诺里斯 他 来 后退 而 你 伍斯 离开 ,

“诺里斯先生在你不在的时候回来了，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jɔːr] [pɔː] [wʌs] [ɪn] [ðæt] [bæk] [ruːm] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - ['maɪti] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
and him and yore paw wus in that back room a - talkin ' mighty confidential .
和 他 和 昔时 爪子 伍斯 在 那 后退 房间 一个 - 谈话 - 强大的 机密的 .
”
”
”

他和你爸在后面的房间里谈着非常机密的事情。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lisnd] .

“ Yes , and you listened .

“ 是的 , 和 你 听着 .

“是的，你听进去了。”

[wel] ?

Well ?

出色地 ?

出色地?

” ['dʒɪm] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .

” Jim swelled with offended dignity .

” 吉姆 肿胀 和 被冒犯了 尊严 .

吉姆的尊严受到了冒犯，他感到无比愤慨。

“ ['noʊəm] , [aɪ] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] ['niːðər] .

“ No'm , I didn't listen neither .

“ 诺姆 , 我 没有 听 两者都不 .

“不，我也没听。”

[aɪ]['di'i'es] - [həːn] ,

I des natcherally hearn ,

我 德斯 - 听 ,

我听到了，

- [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] [wʌt] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm]

' count of that hole fer the stovepipe what comes through the floor of my room

- 数数 的 那 洞 fer 这 烟囱管 什么 来 通过 这 地面 的 我的 房间

. ”

. ”

. ”

“数数烟囱从我房间地板上冒出来的烟气有多少。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [hɜːrd] ?

“ But what was it you heard ?

“ 但 什么 曾是 它 你 听到 ?

“但是你听到了什么？ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] . -

” she interrupted impatiently . 76

” 她 中断 不耐烦地 . -

她不耐烦地打断道。76

“ [aɪ] [wʌs] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] .

“ I wus a - comin ' to that .

“ 我 伍斯 一个 - 即将到来 - 到 那 .

“我正要去那里。”

[plʌm] - , [aɪ][dræps]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ['di'i'es][æz; əz] [jɔːr] [pɔː] [wʌs] ['seɪɪn] - ,

Plum proverdenshul , I draps into my room des as yore paw wus sayin ' ,

李子 - , 我 窗帘 进入 我的 房间 德斯 作为 昔时 爪子 伍斯 说 - ,

Plum proverdenshul，我披散着衣服走进我的房间，就像你的爪子在说的那样，

- ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] - [deɪ] ? -

' Twenty thousand dollars goin ' down to the Fort on the stage to - day ? '

- 二十 千 美元 去 - 向下 到 这 堡 在 这 阶段 到 - 天 ? -

“今天两万美元要搭巴士送到堡垒去？ ”

- [koʊz] [aɪ] [priks] [ʌp] [maɪ] [ɪrz] [ðen] [ænd; ənd]['tuːk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪn] .

' Cose I pricks up my ears then and tuk it all in .

- 案件 我 刺痛 向上 我的 耳朵 然后 和 图克 它 全部 在 .

因为我那时会竖起耳朵，把一切都听进去。

[ðɪs]	[jɪər]	['nɔːrɪs]	[hæd; həd]	[faʊn]	-	[aʊt]	[ðæt]	['mɪstɑː]	[mɔːrs]	[wʌz; wəz]	['ʃɪpɪn]	-	[goʊld]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]
This	**yere**	**Norris**	**had**	**foun**	**'**	**out**	**that**	**Mistah**	**Morse**	**was**	**shippin**	**'**	**gold**	**from**	**his**
这	年份	诺里斯	有	发现	-	出去	那	先生	莫尔斯	曾是	运输	-	金子	从	他的

[maɪn]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɔːrt]	['ælisən]	[steɪdʒ]	,
mine	**to**	**-**	**day**	**on**	**the**	**Fort**	**Allison**	**stage**	**,**
矿	到	-	天	在	这	堡	艾莉森	阶段	,

今年诺里斯发现，莫尔斯先生今天用福特艾利森驿站马车从他的矿里运出了黄金。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[gɪts]	[jɔːr]	[pɔː]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[æn; ən]	-	[hoʊld]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	.
and	**he**	**gits**	**yore**	**paw**	**to**	**go**	**in**	**with**	**him**	**an**	**'**	**hold**	**it**	**up**	**.**
和	他	git	昔时	爪子	到	去	在	和	他	一个	-	抓住	它	向上	.

然后他让你的爪子跟他一起进去，举起来。

[jɔːr]	[pɔː]	['kʌsɪd]	[ænd; ənd]	[sed]	[æz; əz]	[haʊ]	-	[tiː]	[wʌs]	[hɪz; ɪz]	[goʊld]	['enihaʊ]	[baɪ]	[raɪts]	.
Yore	**paw**	**cussed**	**and**	**said**	**as**	**how**	**'**	**t**	**wus**	**his**	**gold**	**anyhow**	**by**	**rights**	**.**
昔时	爪子	咒骂	和	说	作为	如何	-	t	伍斯	他的	金子	无论如何	经过	权利	.

你的爪子咒骂着说，凭什么他的金子就一定属于他?

”	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[went]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['broʊkən]	[kraɪ]	.
”	**The**	**girl**	**went**	**white**	**and**	**gave**	**a**	**little**	**broken**	**cry**	**.**
”	这	女孩	去	白色的	和	给予	一个	小的	破碎的	哭	.

“女孩脸色苍白，发出了一声断断续续的哭泣。”

“	[oʊ]	,	['dʒɪm]	!
“	**Oh**	**,**	**Jim**	**!**
“	哦	,	吉姆	!

“哦，吉姆！”

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ʃʊr]	?	”
Are	**you**	**sure**	**?**	**”**
是	你	当然	?	”

你确定吗？ ”

“		,	-	[koʊz]	[aɪm]	-	.
“	**Yas'm**	**,**	**'**	**cose**	**I'm**	**suah**	**.**
“	亚斯姆	,	-	案件	我是	-	.

“Yas'm，因为我很棒。”

[ðɛms]	[hɪz; ɪz]	-	[wɜːrdz]	.
Them's	**his**	**ve'y**	**words**	**.**
它们是	他的	-	字	.

这是他亲口说的。

[hoʊp]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ɪf]	[ðeɪ]	[eint]	.
Hope	**to**	**die**	**if**	**they**	**ain't**	**.**
希望	到	死	如果	他们	不是	.

如果他们没死，那就希望他们死了。

[ðeɪ]	[wʌs]	['drɪŋkɪn]	-	,
They	**wus**	**drinkin**	**'**	**,**
他们	伍斯	喝酒	-	,

他们在喝酒，

[ænd; ənd] [wen] - [tiː] [wʌs] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [ðæt] - [tiː] [wʌs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when ' t wus all fixed up that ' t wus to be at the mouth of the
和 什么时候 - t 伍斯 全部 固定的 向上 那 - t 伍斯 到 是 在 这 嘴 的 这
[bɑːks]['kænjən] [ðeɪ] [dʌn] [tɔːr] [æn; ən][oʊld] [blæk] [ʃɜːrt] [juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌst] - [ræg][ænd; ənd]
Box Cañon they done tore an old black shirt you got for a dust - rag and
盒子 峡谷 他们 完毕 撕裂 一个 老的 黑色的 衬衫 你 得到 为了 一个 灰尘 - 抹布 和
[meɪd] ['mæsks] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ə'weɪ] . ”
made masks out of it and then rode away . ”
制成 面具 出去 的 它 和 然后 骑 离开 . ”

当一切都准备就绪，就在博克斯峡谷的入口处时，他们撕下一件旧黑衬衫（就是那种用来擦灰尘的衬衫），用它做了个面具，然后骑马离开了。”

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? ”
“ Which way did they go ? ”
“ 哪个 方式 做过 他们 去 ? ”

他们往哪个方向走了？

“ - [ðə; ði][bɑːks]['kænjən] [mɪs] - .
“ Tow'ds the Box Cañon Miss M'lissy .
“ - 这 盒子 峡谷 错过 - .

“拖着盒子峡谷的米莉西小姐。”

” [ə; eɪ] ['slendər] , ['pælɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
” A slender , pallid figure of despair ,
” 一个 苗条 , 苍白 数字 的 绝望 ,

“一个瘦削、苍白、充满绝望的身影，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['feɪntnəs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['stoʊlən]
she leaned against the wall to support the faintness that had so suddenly stolen
她 倾斜 反对 这 墙 到 支持 这 模糊 那 有 所以 突然 被盗
[ðə; ði] [streŋθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɪmz] ,
the strength from her limbs ,
这 力量 从 她 四肢 ,

她靠在墙上，试图支撑住突然袭来的虚弱感，那感觉夺走了她四肢的力气。

['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] [ðɪs]
trying desperately to think of some way to save her father from this
尝试 绝望地 到 思考 的 一些 方式 到 节省 她 父亲 从 这
['mædnəs] .
madness .
疯狂 .

她拼命想办法，希望能把父亲从这场疯狂中拯救出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ['bʌŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] [ɪ'ventʃuəli] ,
She was sure he would bungle it and be caught eventually ,
她 曾是 当然 他 会 搞糟 它 和 是 捕捉 最终 ,

她确信他会搞砸，最终被抓住。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [let] [hɪm'self] [biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] .
and she was equally sure he would never let himself be taken alive .
和 她 曾是 同样地 当然 他 会 绝不 让 他自己 是 已采取 活 .

她同样确信他绝不会让自己活着被抓走。

[hɜːr; hər] ['helpləsnəs] [grəupt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [aʊt] .
Her helplessness groped for some way out .
她 无助 摸索 为了 一些 方式 出去 .

她无助地摸索着寻找出路。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][roʊd][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] horrible77
There must be some road of escape from this horrible77
那里 必须 是 一些 路 的 逃脱 从 这 horrible77

一定有办法逃离这可怕的77

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['blaɪndli][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pæθ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
situation , and as she sought blindly for it the path opened before her .
情况 , 和 作为 她 寻求 盲目地 为了 它 这 小路 打开 前 她 .

她陷入了困境，当她盲目地寻找时，道路在她面前展开。

" [wer] [ɪz][hɑːp] ?
" Where is Hop ?
" 在哪里 是 跳 ?

Hop在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .
" she asked quickly .
" 她 问 迅速地 .

她急切地问道。

" [ə; eɪ] - ['sliːpɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" A - sleepin ' in his room , ma'am . "
" 一个 - 睡觉 - 在 他的 房间 , 女士 . "

"夫人，他正在房间里睡觉。"

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [tend] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , ['dʒɪm] .
" Go to the store and tend it till I come back , Jim .
" 去 到 这 店铺 和 趋向 它 直到 我 来 后退 , 吉姆 .

"吉姆，你去商店照看一下，等我回来。"

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['aʊər] , [ɔːr] [mɛ'bi] [tuː] ,
I may be an hour , or mebbe two ,
我 可能 是 一个 小时 , 或者 也许 二 ,

我可能要一个小时，也可能要两个小时。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but don't you move out of it for a moment .
但 不 你 移动 出去 的 它 为了 一个 片刻 .

但你一刻也不要离开这里。

[ænd; ənd][dəunt]['evər] [spiːk] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ['dʒɪm] . "
And don't ever speak of any of this , not a word , Jim . "
和 不 曾经 说话 的 任何 的 这 , 不是 一个 单词 , 吉姆 . "

"吉姆，你永远都不要提起这件事，一个字都不要说。"

" ['noʊəm] , - [koʊz] [aɪ] [wəʊnt] .
" No'm , ' cose I won't .
" 诺姆 , - 案件 我 惯于 .

"不，因为我不会。"

" [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" His loyalty she did not doubt an instant ,
" 他的 忠诚 她 做过 不是 怀疑 一个 立即的 ,

她对他的忠诚没有丝毫怀疑。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [wɪts] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
though she knew his simple wits might easily be led to indiscretion .
尽管 她 知道 他的 简单的 智慧 可能 容易地 是 引领 到 轻率 .

尽管她知道他头脑简单，很容易做出轻率的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [naʊ] ,
But she did not stay to say more now ,
但 她 做过 不是 停留 到 说 更多的 现在 ,

但她没有留下来继续说下去。

[bʌt; bət] [fluː] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left]
but flew upstairs to the room that had been her brother's before he left
但 飞翔 楼上 到 这 房间 那 有 到过 她 兄弟 前 他 左边
[hoʊm] .
home .
家 .

但她却飞奔上楼，来到了哥哥离家前住的房间。

[skers] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [træns'fɔːmd] .
Scarce five minutes elapsed before she reappeared transformed .
稀少 五 分钟 过去 前 她 再次出现 转变 .

不到五分钟，她就以截然不同的面貌再次出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [juːθ] [gɑːrbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊˌpʌntʃər] [ðæt] [naʊ] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
It was a slim youth garbed as a cowpuncher that now slipped along the
它 曾是 一个 苗条的 青年 盛装 作为 一个 牛仔 那 现在 滑倒了 沿着 这
['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
passage to the rear ,
通道 到 这 后部 ,

一个身着牛仔装束的瘦削青年，正沿着通道向后走去。

['sɔːftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] [ruːm] , ['nɔɪzləsli] [æb'stræktɪd] [ðə; ði] [kiː] ,
softly opened the door of the cook's room , noiselessly abstracted the key ,
轻轻 打开 这 门 的 这 库克的 房间 , 无声 摘要 这 钥匙 ,

他轻轻推开厨室的门，无声地取出钥匙。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [æz; əz] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
closed the door again as gently , and locked it from the outside .
关闭 这 门 再次 作为 轻轻地 , 和 已锁定 它 从 这 外部 .

他再次轻轻地关上门，并从外面锁上了。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [stræpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] [belt] ,
She ran into her own room , strapped on her revolver belt ,
她 跑 进入 她 自己的 房间 , 绑带 在 她 左轮手枪 腰带 ,

她跑进自己的房间，系好左轮手枪腰带。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['empti] ['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] .
and took her empty rifle from its case .
和 采取 她 空的 步枪 从 它是 案件 .

她从枪盒里取出了空枪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][wʌn]['dʒɪm] ['ɑːkjupaɪd] ,
As she ran through the room below the one Jim occupied ,
作为 她 跑 通过 这 房间 以下 这 一 吉姆 占领 ,

当她跑过吉姆所在房间的楼下时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ræg] [θroʊn] ['kerləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [stʌft]
she caught sight of a black rag thrown carelessly into the fireplace and stuffed
她 捕捉 视线 的 一个 黑色的 抹布 抛掷 粗心大意 进入 这 壁炉 和 填充
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
it into her pocket .
它 进入 她 口袋 .

她瞥见一块黑布被随意扔进壁炉里，便把它塞进了口袋。

“ [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [dæd][tuː; tə] [liːv] ['evɪdəns] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ That's just like Dad to leave evidence lying around , ” she said to herself ,
“ 那就是 只是 喜欢 爸爸 到 离开 证据 说谎 大约 , ” 她 说 到 她自己 ,

“爸爸就是这样，总是把证据到处乱放，”她自言自语道。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər]['kwaɪət]
for even in the anxiety that was flooding her she kept her quiet
为了 甚至 在 这 焦虑 那 曾是 洪水 她 她 保留 她 安静的
[ˌkɑːmən'sens] .
commonsense .
常识 .

即使在焦虑的笼罩下，她依然保持着冷静的理智。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] that78
After searching the horizon carefully to see that78
后 搜索 这 地平线 小心 到 看 that78

仔细观察地平线后，发现78

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
nobody was in sight ,
无人 曾是 在 视线 ,

周围一个人影也没有。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪg] [ænd; ənd] [droʊv] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'ræl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [dɪtʃ] .
she got into the rig and drove round the corral to the irrigating ditch .
她 得到 进入 这 钻井平台 和 驾驶 圆形的 这 围栏 到 这 灌溉 沟 .

她上了车，绕过畜栏，开到灌溉沟渠边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['lætərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [kə'næl] ,
This was a wide lateral of the main canal ,
这 曾是 一个 宽的 侧 的 这 主要的 运河 ,

这是主干管的一个宽阔的侧支，

[juːst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['loʊər] ['væli] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
used to supply the whole lower valley with water , and just now it was
用过的 到 供应 这 所有的 降低 谷 和 水 , 和 只是 现在 它 曾是
['empti] .
empty .
空的 .

曾经为整个下游山谷供水，而现在却干涸了。

['mɛlɪsi] [droʊv] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] ['sændi] [bed] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪts] [kɔːrs] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Melissy drove down into its sandy bed and followed its course as rapidly as she
梅丽西 驾驶 向下 进入 它是 沙 床 和 随后 它是 课程 作为 快速 作为 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

梅丽西驾车驶入沙床，并尽可能快地沿着沙床行驶。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn] [taɪm] !
If she were only in time !
如果 她 是 仅有的 在 时间 !

如果她能及时赶到就好了！

[ɪf] [ðə; ði] [steɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pæst] !
If the stage had not yet passed !
如果 这 阶段 有 不是 然而 通过了 !

如果舞台还没有过去！

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [fɪr] , [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] .
That was her only fear , the dread of being too late .
那 曾是 她 仅有的 害怕 , 这 恐惧 的 存在 也 晚的 .

她唯一的恐惧就是害怕为时已晚。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Not once did the risk of the thing she intended occur to her .
不是 一次 做过 这 风险 的 这 事物 她 故意的 发生 到 她 .

她丝毫没有意识到自己所做的事情存在风险。

['fɪzɪk(ə)l] [fɪr] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
Physical fear had never been part of her .
身体的 害怕 有 绝不 到过 部分 的 她 .

她从未感到过生理上的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪk] [hæd; həd] [dʌn] .
She had done the things her brother Dick had done .
她 有 完毕 这 事物 她 兄弟 迪克 有 完毕 .

她做了她哥哥迪克做过的事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rekləs] ['raɪdər] , [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] ,
She was a reckless rider , a good shot ,
她 曾是 一个 鲁莽 骑士 , 一个 好的 射击 ,

她骑车鲁莽，但枪法很好。

[kʊd; kəd] [træmp] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔːr] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [fə'tiːg] .
could tramp the hills or follow the round - up all day without knowing fatigue .
可以 流浪汉 这 丘陵 或者 跟随 这 圆形的 - 向上 全部 天 没有 会心 疲劳 .

可以整天跋山涉水或跟随牲畜围捕，而不会感到疲倦。

[ɪf] [hɜːr; hər] [fleʃ] [stɪl] [held] [ɪts] ['gɜːrlɪʃ] ['kɝːvz] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ˌʌndər'niːθ]
If her flesh still held its girlish curves and softness , the muscles underneath
如果 她 肉 仍然 握住 它是 少女 曲线 和 柔软 , 这 肌肉 下
[wɜːr; wər] [fɜːrm] [ænd; ənd] [kəm'pækt] .
were firm and compact .
是 公司 和 袖珍的 .

如果说她的肌肤还保留着少女般的曲线和柔软，那么下面的肌肉则紧实有力。

['ɔːf(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɔnd]
Often for her own amusement and that of her father she had donned
经常 为了 她 自己的 娱乐 和 那 的 她 父亲 她 有 穿戴
[hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [tʃæps] ,
her brother's chaps ,
她 兄弟 小伙子们 ,

她常常为了取悦自己和父亲，穿上哥哥的皮套裤。

[hɪz; ɪz] [spɜːrz] , [sɑːm'breroʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpærəfər'neɪliə] , [tuː; tə] [ˌmæskə'reɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]
his spurs , sombrero , and other paraphernalia , to masquerade about the house
他的 马刺 , 宽边帽 , 和 其他 用具 , 到 化装舞会 关于 这 房子
[ɪn] [ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .

他的马刺、墨西哥宽边帽和其他装备，让他可以戴着它们在房子里进行化装舞会。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [straɪd] ,
She had learned to imitate the long roll of the vaquero's stride ,
她 有 学习 到 模拟 这 长的 卷 的 这 - 步幅 ,

她学会了模仿牛仔迈着大步的步伐，

[ðə; ði] ['mænərɪzəm] ['kɑːmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klæs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
the mannerisms common to his class , and even the heavy voice of a man
这 举止 常见的 到 他的 班级 , 和 甚至 这 重的 嗓音 的 一个 男人
.
:
.

他举止言谈都带有他那个阶层的典型特征，甚至连嗓音都像个男人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] ['mʌstər] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs]
More than once she had passed muster as a young man in the shapeless
更多的 比 一次 她 有 通过了 鼓起 作为 一个 年轻的 男人 在 这 无形
['gɑːrmənts] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['werɪŋ] .
garments she was now wearing .
服装 她 曾是 现在 穿着 .

她不止一次穿着现在身上这身宽松的衣服，装扮成年轻男子，并蒙混过关。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
She felt confident that the very audacity of the thing would carry it off .
她 毛毡 自信的 那 这 非常 大胆 的 这 事物 会 携带 它 离开 .

她自信地认为，这件事本身的胆大妄为就足以让它成功。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['treʒər] [bɑːks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There would be a guard for the treasure box , of course ,
那里 会 是 一个 警卫 为了 这 宝藏 盒子 , 的 课程 ,

当然，宝箱会有人看守。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [wɜːrkt] [wel] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] .
but if all worked well he could be taken by surprise .
但 如果 全部 工作 出色地 他 可以 是 已采取 经过 惊喜 .

但如果一切顺利，他可能会被出其不意地击败。

[hɜːr; hər] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['loʊdɪd] ,
Her rifle was not loaded ,
她 步枪 曾是 不是 已加载 ,

她的步枪没有子弹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː]
but the chances were a hundred to one that she would not need to use it
但 这 机会 是 一个 百 到 一 那 她 会 不是 需要 到 使用 它
. -
. 79
. -

但她用不上它的概率只有百分之一。79

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] [roʊn] [gɑːt] [ðə; ði] [wɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
For the first time in his life the roan got the whip from his mistress .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 杂色 得到 这 鞭 从 他的 情妇 .

这匹枣红色的马生平第一次从它的女主人那里得到了鞭子。

“ [gɪt] [ʌp] , [bɑːb] .
“ Git up , Bob .
“ git 向上 , 鲍勃 .

“起来，鲍勃。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hɜːri] .
We've got to hurry .
我们已经 得到 到 匆忙 .

我们得抓紧时间。

[ɪts] [fɔːr; fər] [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
It's for dad , ” she cried ,
它是 为了 爸爸 , ” 她 哭 ,

“这是给爸爸的，”她哭着说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wiːlz] .
as they raced through the sand and sent it flying from the wheels .
作为 他们 比赛 通过 这 沙 和 发送 它 飞行 从 这 车轮 .

他们飞驰在沙地上，车轮扬起的沙尘四处飞溅。

[ðə; ði] [fɔːrt] ['ælisən] [steɪdʒ] [pæst] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liː] [ræntʃ] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə]
The Fort Allison stage passed within three miles of the Lee ranch on its way to
这 堡 艾莉森 阶段 通过了 之内 三 英里 的 这 李 牧场 在 它是 方式 到
['meɪsə] .
Mesa .
台面 .

前往梅萨的福特艾利森驿站马车从李氏牧场三英里外经过。

[wer] [ðə; ði] [roʊd] [met] [ɪn] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt]
Where the road met in intersection with the ditch she had chosen as the point
在哪里 这 路 遇见 在 路口 和 这 沟 她 有 选定 作为 这 观点
[fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
for stopping it ,
为了 停止 它 ,

道路与她选定的停车点——那条沟渠——相交的地方，

[ænd; ənd][noʊ] ['vetərən] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [mɔːr] ['waɪzli] ,
and no veteran at the business could have selected more wisely ,
和 不 老将 在 这 商业 可以 有 已选 更多的 明智地 ,

公司里任何一位资深人士都不可能做出比这更明智的选择。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [ə'pɪr] .
for a reason which will hereafter appear .
为了 一个 原因 哪个 将要 此后 出现 .

原因将在后文阐述。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]
Some fifty yards below this point of intersection the ditch ran through a grove of
一些 五十 码 以下 这 观点 的 路口 这 沟 跑 通过 一个 树林 的
['kɑːtnwʊd] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
cottonwoods fringing the bank .
白杨树 边缘 这 银行 .

从这个交叉点向下大约五十码，沟渠穿过河岸边的一片白杨树林。

[hɪr] [ðə; ði][bæŋks] [sloʊpt] [daʊn] [mɔːr] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] ['mɛlɪsi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ʌp]
Here the banks sloped down more gradually , and Melissy was able to drive up
这里 这 银行 倾斜的 向下 更多的 逐步地 , 和 梅丽西 曾是 有能力的 到 驾驶 向上
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

这里的河岸坡度比较缓，梅丽西可以把车开上河岸的一侧。

[tɜːrn][hɜːr; hər] [rɪg] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
turn her rig so that the horse faced the other way ,
转动 她 钻井平台 所以 那 这 马 面对 这 其他 方式 ,

转动马具，使马匹面向另一侧。

[ænd; ənd] [drɔː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ə'gen] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
and draw down into the ditch again in order that the runabout could not be
和 画 向下 进入 这 沟 再次 在 命令 那 这 小型快艇 可以 不是 是
[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
seen from the road .
已见 从 这 路 .

然后再次驶入沟渠，以免从路上看到这辆快艇。

['swɪftli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [ʃiː; ʃi] [ə'blitəreitid] [ðə; ði] [træk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['sændi][bæŋk] .
Swiftly and skilfully she obliterated the track she had made in the sandy bank .
迅速地 和 巧妙地 她 彻底摧毁 这 追踪 她 有 制成 在 这 沙 银行 .

她迅速而熟练地抹去了自己在沙堤上留下的痕迹。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['fɪnɪʃɪŋ]	[ðɪs]	[wen]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[wiːlz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
She	**was**	**just**	**finishing**	**this**	**when**	**the**	**sound**	**of**	**wheels**	**came**	**to**	**her**	**.**
她	曾是	只是	精加工	这	什么时候	这	声音	的	车轮	来了	到	她	.

她正要完成这项工作时，就听到了车轮的声音。

['raɪf(ə)l]	[ɪn]	[hænd]	,	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[bæk]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	,	['stuːpɪŋ]	[tuː; tə]	[pæs]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]
Rifle	**in**	**hand**	**,**	**she**	**ran**	**back**	**along**	**the**	**ditch**	**,**	**stooping**	**to**	**pass**	**under**	**the**	**bridge**
步枪	在	手	,	她	跑	后退	沿着	这	沟	,	弯腰	到	经过	在下面	这	桥

,
,
,

她手持步枪，沿着沟渠往回跑，弯腰从桥下穿过。

[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɑːrðər]	[saɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[frɪndʒ]	[ʌv; əv]	[bʊʃɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ʌv; əv]
and	**waited**	**at**	**the**	**farther**	**side**	**in**	**a**	**fringe**	**of**	**bushes**	**for**	**the**	**coming**	**of**
和	等待	在	这	更远	边	在	一个	边缘	的	灌木丛	为了	这	未来	的

[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
the	**stage**	**.**
这	阶段	.

他们在远处灌木丛的边缘等待马车到来。

['iːv(ə)n]	[naʊ]	[fɪr]	[hæd; həd]	[noʊ]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[wɪtʃ]	[bəːnd]	[haɪ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	.
Even	**now**	**fear**	**had**	**no**	**place**	**in**	**the**	**excitement**	**which**	**burned**	**high**	**in**	**her**	**.**
甚至	现在	害怕	有	不	地方	在	这	激动	哪个	烧伤	高的	在	她	.

即使到了现在，恐惧也丝毫没有在她心中熊熊燃烧的兴奋中占据一席之地。

[ðə; ði]	['gɝːlz]	[wɪts]	[wɜːr; wər]	['fʊli]	[ə'lɜːrt]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[niːd]	[ʌv; əv]
The	**girl's**	**wits**	**were**	**fully**	**alert**	**,**	**and**	**just**	**in**	**time**	**she**	**remembered**	**the**	**need**	**of**
这	女孩们	智慧	是	完全	警报	,	和	只是	在	时间	她	记得	这	需要	的

[ə; eɪ]	[mæsk]	.
a	**mask**	**.**
一个	面具	.

女孩机智过人，及时想起需要戴口罩。

[hɜːr; hər]	['sɜːrtʃɪŋ]	['fɪŋgərz]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[tɔːrn]	[blæk]	[ʃɜːrt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɑːkɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[naɪf]	[ɪn]
Her	**searching**	**fingers**	**found**	**the**	**torn**	**black**	**shirt**	**in**	**a**	**pocket**	**and**	**a**	**knife**	**in**
她	搜索	手指	成立	这	撕裂	黑色的	衬衫	在	一个	口袋	和	一个	刀	在

[ə'nʌðər]	.	-
another	**.**	**80**
其他	.	-

她摸索着在一个口袋里找到了那件撕破的黑色衬衫，又在另一个口袋里找到了一把刀。80

['heɪstɪli]	[ʃiː; ʃi]	[rɪpt]	[ðə; ði]	['lɪnɪn]	[ɪn]	[hæf]	,	[kʌt]	[aʊt]	['aɪˌhoʊl]	,	[ænd; ənd]	[taɪd]	[ðə; ði]	[mæsk]	[ə'baʊt]
Hastily	**she**	**ripped**	**the**	**linen**	**in**	**half**	**,**	**cut**	**out**	**eyeholes**	**,**	**and**	**tied**	**the**	**mask**	**about**
草草	她	撕裂	这	亚麻布	在	一半	,	切	出去	眼孔	,	和	系	这	面具	关于

[hɜːr; hər]	[hed]	.
her	**head**	**.**
她	头	.

她匆忙地将亚麻布撕成两半，剪出眼洞，然后把面具绑在头上。

[wɪð; wɪθ]	['pɜːrfɪktli]	['stedi]	[hændz]	[ʃiː; ʃi]	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['raɪf(ə)l]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]
With	**perfectly**	**steady**	**hands**	**she**	**picked**	**up**	**the**	**rifle**	**from**	**the**	**ground**	**and**
和	完美	稳定的	双手	她	挑选	向上	这	步枪	从	这	地面	和

[pʊʃt]	[ðə; ði]	['mʌzl]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	.
pushed	**the**	**muzzle**	**of**	**it**	**through**	**the**	**bushes**	**.**
推动	这	枪口	的	它	通过	这	灌木丛	.

她双手稳稳地从地上捡起步枪，把枪口伸进灌木丛中。

['liːʒərli]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[roʊld]	[ʌp]	-	[greɪd]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['krɔːsɪŋ]	.
Leisurely	**the**	**stage**	**rolled**	**up**	**-**	**grade**	**toward**	**the**	**crossing**	**.**
悠闲	这	阶段	滚动	向上	-	年级	朝向	这	过境	.

舞台缓缓向上延伸，朝着十字路口驶去。

[ðə; ði]['meksɪkən]['draɪvər][wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ʃɑːtgʌn] ['mesɪndʒər] ” [wʌz; wəz]
The Mexican driver was half asleep and the “ shotgun messenger ” was
这 墨西哥 司机 曾是 一半 睡着了 和 这 “ 霰弹枪 信使 ” 曾是
['indələntli] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
indolently rolling a cigarette ,
懒散地 滚动 一个 卷烟 ,

墨西哥司机半睡半醒，“持枪信使”则懒洋洋地卷着烟。

[hɪz; ɪz] [sɔːd] - [ɔːf] [gʌn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
his sawed - off gun between his knees .
他的 锯 - 离开 枪 之间 他的 膝盖 .

他把锯短的手枪夹在两膝之间。

['ælən] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
Alan McKinstra was the name of this last young gentleman .
艾伦 - 曾是 这 姓名 的 这 最后的 年轻的 绅士 .

最后这位年轻先生名叫艾伦·麦金斯特拉。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [mɔːrs] ,
Only yesterday he had gone to work for Morse ,
仅有的 昨天 他 有 已消失 到 工作 为了 莫尔斯 ,

就在昨天，他还去为莫尔斯工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
and this was the first job that had been given him .
和 这 曾是 这 第一的 工作 那 有 到过 给定 他 .

这是他得到的第一份工作。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] “ ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ” [hæd; həd] [strʌk] [ɪts] [peɪ] -
The stage never had been held up since the “ Monte Cristo ” had struck its pay -
这 阶段 绝不 有 到过 握住 向上 自从 这 “ 蒙特 基督 ” 有 击 它是 支付 -
[striːk] ,
streak ,
条纹 ,

自从《基督山伯爵》大获成功以来，舞台就从未停摆过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
and there was no reason to suppose it would be .
和 那里 曾是 不 原因 到 认为 它 会 是 .

没有任何理由认为会是这样。

[ˌnevərðə'les] , [mɔːrs] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [er] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
Nevertheless , Morse proposed to err on the side of caution .
尽管如此 , 莫尔斯 建议的 到 犯错 在 这 边 的 警告 .

然而，莫尔斯建议宁可谨慎一些。

“ [aɪ] ['rekən] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hoʊldz] [daʊn] [ðɪs] [dʒɑːb][dəunt] [ɜːrn] [hɪz; ɪz][sɔːlt] , [hoʊ'zeɪ] .
“ I reckon the man that holds down this job don't earn his salt , José .
“ 我 估计 这 男人 那 持有 向下 这 工作 不 赚 他的 盐 , 何塞 .

“我觉得担任这个职位的人根本不称职，何塞。”

[ɪts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr] , ” ['ælən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði]
It's what they call a sinecure , ” Alan was saying at the very instant the
它是 什么 他们 称呼 一个 闲职 , ” 艾伦 曾是 说 在 这 非常 立即的 这
['sʌmənz] [keɪm] .
summons came .
传票 来了 .

“这就是他们所说的闲职，”就在传票送达的那一刻，艾伦说道。

“ [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] !
“ Throw up your hands !
“ 扔 向上 你的 双手 !

“举起你们的双手！”

" [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [krɪsp] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn] ['ælənz] [ɪrz] .
" Sharp and crisp it fell on Alan's ears .
" 锋利的 和 脆 它 跌倒 在 艾伦的 耳朵 .

“清脆利落的声音落在了艾伦的耳朵上。”

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [stʌnd] , [ðə; ði][hæf] - [roʊld] ['sɪgəret] [stɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
He sat for a moment stunned , the half - rolled cigarette still between his fingers .
他 卫星 为了 一个 片刻 目瞪口呆 , 这 一半 - 滚动 卷烟 仍然 之间 他的 手指 .

他愣在那里，一时不知所措，手指间还夹着那半卷的香烟。

[ðə; ði]['draɪvər] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
The driver drew up his four horses with a jerk and brought them to a
这 司机 画 向上 他的 四 马匹 和 一个 混蛋 和 带来 他们 到 一个
['hʌdld] [hɔːlt] .
huddled halt .
蜷缩着 停止 .

车夫猛地勒住四匹马，让它们紧紧地停了下来。

" [hændz] [ʌp] ! " [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ɪm'perətɪv] .
" Hands up ! " came again the stinging imperative .
" 手 向上 ! " 来了 再次 这 刺痛 至关重要的 .

“举起手来！”这句刺耳的命令再次响起。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['ælənz] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz]
Now , for the first time , it reached Alan's consciousness that the stage was
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 它 达到 艾伦的 意识 那 这 阶段 曾是
['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] .
actually being held up .
实际上 存在 握住 向上 .

现在，艾伦第一次意识到舞台实际上是被人扶着的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] rifle81
He saw the sun shining on the barrel of a rifle81
他 锯 这 太阳 灼灼 在 这 桶 的 一个 rifle81

他看到阳光照在步枪枪管上。81

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðə; ði] [mæskt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['kaʊˌpʌntʃər] .
and through the bushes the masked face of a hidden cowpuncher .
和 通过 这 灌木丛 这 戴面具 脸 的 一个 隐 牛仔 .

透过灌木丛，可以看到一个戴着面具、藏身于灌木丛中的牛仔的脸。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [swɪft] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
His first swift instinct was to give battle , and he reached for the
他的 第一的 迅速 本能 曾是 到 给 战斗 , 和 他 达到 为了 这
['ʃɑːtgʌn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
shotgun between his knees .
霰弹枪 之间 他的 膝盖 .

他的第一反应就是反击，他伸手去摸放在膝盖间的猎枪。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [fʊt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['wepən] ['klætɚɪŋ]
Simultaneously the driver's foot gave it a push and sent the weapon clattering
同时地 这 司机 脚 给予 它 一个 推 和 发送 这 武器 咔嗒咔嗒
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

与此同时，驾驶员的脚猛地一推，武器哐当一声掉在了地上。

[hoʊ'zeɪ][æt; ət] [liːst] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [drɔː] [ðə; ði][roʊd]['eɪdʒənts]['faɪər] [waɪl]
José at least knew better than to let him draw the road agent's fire while
何塞 在 至少 知道 更好的 比 到 让 他 画 这 路 经纪人 火 尽管
[hiː; hi][sæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] .
he sat within a foot of the driver .
他 卫星 之内 一个 脚 的 这 司机 .

何塞至少比谁都清楚，他不能坐在离司机不到一英尺的地方，引来公路巡警的火力。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['ælənz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
His hands went into the air , and after his Alan's and those of the two
他的 双手 去 进入 这 空气 , 和 后 他的 艾伦的 和 那些 的 这 二
['pæsndʒɚ] .
passengers .
乘客 .

他的双手举过头顶，随后是艾伦和另外两名乘客的双手。

" [θroʊ] [daʊn] [ðæt] [bɑːks] .
" Throw down that box .
" 扔 向下 那 盒子 .

“把那个箱子扔掉。”

" ['ælən] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [də'rektɪd] .
" Alan lowered his hands and did as directed .
" 艾伦 降低 他的 双手 和 做过 作为 指导 .

艾伦放下双手，照做了。

" [naʊ] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] [ə'gen] .
" Now reach for the stars again .
" 现在 抵达 为了 这 明星 再次 .

现在再次向星辰大海进发。

" - [ɑːrmz] [went] ['skaɪwərd] .
" McKinstra's arms went skyward .
" - 武器 去 向天空 .

麦金斯特拉双臂高举过头。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .
Without his weapon , he was helpless to do otherwise .
没有 他的 武器 , 他 曾是 无助 到 做 否则 .

没有武器，他别无选择。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] ,
The young man had an odd sense of unreality about the affair ,
这 年轻的 男人 有 一个 奇怪的 感觉 的 不真实 关于 这 事务 ,

这个年轻人对这段婚外情有一种奇怪的不真实感。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
a feeling that it was not in earnest .
一个 感觉 那 它 曾是 不是 在 认真 .

感觉这件事并不认真。

[ðə; ði]['tæmbər][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd]
The timbre of the fresh young voice that came from the bushes struck a chord
这 音色 的 这 新鲜的 年轻的 嗓音 那 来了 从 这 灌木丛 击 一个 弦
[ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
in his memory ,
在 他的 记忆 ,

从灌木丛中传来的清新稚嫩的声音，唤起了他尘封已久的记忆。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [ɪts] ['oʊnər] .
though for the life of him he could not place its owner .
尽管 为了 这 生活 的 他 他 可以 不是 地方 它是 所有者 .

但他无论如何也找不到它的主人。

“ [draɪv] [ɑːn] , [hoʊ'zeɪ] .
“ Drive on , José .
“ 驾驶 在 , 何塞 .

“继续开车，何塞。”

[bɜːrn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] - ['rɔlin] - [saʊθ] .
Burn the wind and keep a - rollin ' south .
烧伤 这 风 和 保持 一个 - 滚动 - 南 .

驱散寒风，继续向南疾驰。

” [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [wɪp] [kɔɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lidər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɔŋkəuz]
” The Mexican's whip coiled over the head of the leaders and the broncos
” 这 墨西哥人的 鞭 卷曲 超过 这 头 的 这 领导人 和 这 野马队
[spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .
sprang forward with a jump .
弹簧 向前 和 一个 跳 .

“墨西哥人的鞭子在领头马的头上盘旋，野马们纵身一跃，向前冲去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wuːnd] [ðə; ði] [roʊd] .
It was the summit of a long hill , on the edge of which wound the road .
它 曾是 这 首脑 的 一个 长的 爬坡道 , 在 这 边缘 的 哪个 伤口 这 路 .

那是一座长山的山顶，道路沿着山脊蜿蜒而行。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɜːrn]
Until the stage reached the foot of it there would be no opportunity to turn
直到 这 阶段 达到 这 脚 的 它 那里 会 是 不 机会 到 转动
[bæk] .
back .
后退 .

直到舞台到达山脚，才有机会回头。

[raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] ,
Round a bend of the road it swung at a gallop ,
圆形的 一个 弯曲 的 这 路 它 摇摆 在 一个 驰骋 ,

它飞快地绕过道路的弯道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ['mɛlɪsi] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]
and the instant it disappeared Melissy leaped from the bushes , lifted the
和 这 立即的 它 消失 梅丽西 跳跃 从 这 灌木丛 , 抬起 这
['hevi] [bɑːks] ,
heavy box ,
重的 盒子 ,

就在箱子消失的瞬间，梅丽西从灌木丛中跳了出来，搬起了那个沉重的箱子。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
and carried it to the edge of the ditch .
和 携带 它 到 这 边缘 的 这 沟 .

然后把它搬到沟边。

[ʃiː; ʃi] [fluː] down82
She flew down82
她 飞翔 down82

她飞了下来82

[ðə; ði] ['sændi] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [rɪg] [stʊd] , [droʊv] ['swɪftli] [bæk] [ə'gen] ,
the sandy bottom to the place where the rig stood , drove swiftly back again ,
这 沙 底部 到 这 地方 在哪里 这 钻井平台 站立 , 驾驶 迅速地 后退 再次 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

驶过沙质海底，到达钻井平台所在的位置，然后迅速返回，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][læst] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər] ,

though it took the last ounce of strength in her ,

尽管 它 采取 这 最后的 盎司 的 力量 在 她 ,

虽然这耗尽了她最后一丝力气，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)l][ðə; ði][bɑːks][ˈɪntuː][ðə; ði][træp] .

managed to tumble the box into the trap .

管理 到 翻滚 这 盒子 进入 这 陷阱 .

设法把盒子弄进了陷阱里。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ʃiː; ʃi] [went] ,

Back to the road she went ,

后退 到 这 路 她 去 ,

她又回到了路上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [meɪd] [lɔːŋ] [straɪdz] [bæk] [tuː; tə]

and from the place where the box had fallen made long strides back to

和 从 这 地方 在哪里 这 盒子 有 倒下 制成 长的 步幅 后退 到

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] .

the bushes where she had been standing at the moment of the hold - up .

这 灌木丛 在哪里 她 有 到过 常设 在 这 片刻 的 这 抓住 - 向上 .

她从箱子掉落的地方迈着大步回到抢劫发生时她所站的灌木丛中。

[ðiːz] [træks] [ʃiː; ʃi] [ˈpɜːrpəsli] [meɪd] [diːp] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst][wʌnz][tuː; tə]

These tracks she purposely made deep and large , returning in her first ones to

这些 轨道 她 故意 制成 深的 和 大的 , 返回 在 她 第一的 一个 到

[ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,

the same point ,

这 相同的 观点 ,

她特意将这些曲目做得深邃而宽广，在她早期的作品中又回到了同样的主题。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ma:rks] [wer] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈtreʒər] [bɑːks][hæd; həd] [strʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd]

but from the marks where the falling treasure box had struck into the road

但 从 这 标记 在哪里 这 坠落 宝藏 盒子 有 击 进入 这 路

[ʃiː; ʃi] [ˈkerfəli] [əˈblitəreitid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] [fʊt] - [ma:rks][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

she carefully obliterated with her hand the foot - marks leading to the

她 小心 彻底摧毁 和 她 手 这 脚 - 标记 领导 到 这

[ˌɪrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [dɪtʃ] ,

irrigation ditch ,

灌溉 沟 ,

但她小心翼翼地用手抹去了宝箱掉落在路上留下的痕迹，以及通往灌溉渠的脚印。

[ˈsɪftɪŋ] [ðə; ði][sænd][ɪn] [ˈkerfəli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

sifting the sand in carefully so as to leave no impression .

筛分 这 沙 在 小心 所以 作为 到 离开 不 印象 .

小心地筛入沙子，以免留下痕迹。

[ðɪs] [tʊk] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

This took scarcely a minute .

这 采取 几乎 一个 分钟 .

这几乎只用了一分钟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrʌnəbaʊt] ,

She was soon back in her runabout ,

她 曾是 很快 后退 在 她 小型快艇 ,

她很快又坐回了她的小车里。

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈhoʊmwərd] [fæst][æz; əz] [wɪp] [ænd; ənd] [vɔɪs] [kʊd; kəd][ɜːrdʒ][ðə; ði] [hɔːrs] .

driving homeward fast as whip and voice could urge the horse .

驾驶 回家 快速地 作为 鞭 和 嗓音 可以 敦促 这 马 .

鞭子和嗓门催促着马儿飞奔回家。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['riːz(ə)n] [aʊt] [wʌt] - [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvər] [wʊd] [duː] .
She thought she could reason out what McKinstra and the stage - driver would do .
她 想法 她 可以 原因 出去 什么 - 和 这 阶段 - 司机 会 做 .

她认为自己可以推断出麦金斯特拉和马车夫会做什么。

['meɪsə][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ðə; ði] “ ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ” [maɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
Mesa was twenty - five miles distant , the “ Monte Cristo ” mine seventeen .
台面 曾是 二十 - 五 英里 遥远 , 这 “ 蒙特 基督 ” 矿 十七 .

梅萨距离这里二十五英里，“蒙特克里斯托”矿井距离这里十七英里。

['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [pɔɪnts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪfoʊn] ['steɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][æt; ət]
Nearer than these points there was no telephone station except the one at
更近 比 这些 积分 那里 曾是 不 电话 车站 除了 这 一 在
[ðə; ði] [liː] [ræntʃ] .
the Lee ranch .
这 李 牧场 .

在这些地点附近，除了李氏牧场的电话站之外，没有其他电话站。

[ðer; ðər][fɜːrst] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz]
Their first thought would be to communicate with Morse , with the officers
他们的 第一的 想法 会 是 到 交流 和 莫尔斯 , 和 这 警官
[æt; ət] ['mæməθ] ,
at Mammoth ,
在 长毛象 ,

他们首先想到的就是联系莫尔斯，联系猛犸象基地的军官们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['meɪsə] ['kaʊnti] .
and with the sheriff of Mesa County .
和 和 这 警长 的 台面 县 .

以及梅萨县警长。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
To do this as soon as possible they would turn aside and drive to the
到 做 这 作为 很快 作为 可能的 他们 会 转动 旁边 和 驾驶 到 这
[ræntʃ] ['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn] .
ranch after they reached the bottom of the hill and could make the turn .
牧场 后 他们 达到 这 底部 的 这 爬坡道 和 可以 制作 这 转动 .

为了尽快完成这件事，他们会在到达山脚并能够转弯后，转向驶向牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [stiːp] [hɪl] ,
It was a long , steep hill ,
它 曾是 一个 长的 , 陡 爬坡道 ,

那是一座又长又陡的山坡，

[ænd; ənd] ['mɛlɪsi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] ['nɪrli] ['twenti] ['mɪnɪts]
and Melissy estimated that this would give her a start of nearly twenty minutes
和 梅丽西 估计的 那 这 会 给 她 一个 开始 的 几乎 二十 分钟
.
.
.

梅丽西估计这将使她获得近二十分钟的先发优势。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] mile83
She would save about half a mile83
她 会 节省 关于 一半 一个 mile83

她大约能节省半英里83

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
by following the ditch instead of the road ,
经过 下列的 这 沟 反而 的 这 路 ,

沿着沟渠而不是道路走，

[bʌt; bət][æt; ət][best] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [faɪn] .
but at best she knew she was drawing it very fine .
但 在 最好的 她 知道 她 曾是 绘画 它 非常 美好的 .

但她最多也只知道自己画得很好。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['æftərwərd] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [draɪv] [hoʊm] .
She never afterward liked to think of that drive home .
她 绝不 之后 喜欢 到 思考 的 那 驾驶 家 .

此后她一直不愿想起那次回家的路程。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [bɑːb] [krɔːld] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [sænd][wʌz; wəz]
It seemed to her that Bob crawled and that the heavy sand was
它 似乎 到 她 那 鲍勃 爬行 和 那 这 重的 沙 曾是
[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .
interminable .
没完没了 .

在她看来，鲍勃似乎是在爬行，而沉重的沙子似乎没有尽头。

['fiːvərɪʃli] [ʃiː; ʃi] [plaɪ] [ðə; ði] [wɪp] ,
Feverishly she plied the whip ,
狂热地 她 合拢 这 鞭 ,

她疯狂地挥舞着鞭子，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['fjʊriəsli]
and when at length she drew out of the ditch she sent her horse furiously
和 什么时候 在 长度 她 画 出去 的 这 沟 她 发送 她 马 愤怒地
[raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [kə'ræl] .
round the big corral .
圆形的 这 大的 围栏 .

最后她从沟里出来后，便策马狂奔，绕着大围栏跑了一圈。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['diːteɪl] ,
Though she had planned everything to the last detail ,
尽管 她 有 计划 一切 到 这 最后的 细节 ,

虽然她已经把一切都计划得非常周全，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kən'tɪndʒənsiːz] [maɪt] [spɔɪl] [hɜːr; hər][plæn] .
she knew that any one of a hundred contingencies might spoil her plan .
她 知道 那 任何 一 的 一个 百 应急措施 可能 剧透 她 计划 .

她知道一百种可能出现的意外情况中的任何一种都可能破坏她的计划。

[ə; eɪ] ['kaʊˌpʌntʃər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] ['evriθɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [best]
A cowpuncher lounging about the place would have ruined everything , or at best
一个 牛仔 休闲 关于 这 地方 会 有 毁坏 一切 , 或者 在 最好的
[ˌɪntə'fiəd] ['greɪtli] .
interfered greatly .
干扰 非常 .

一个闲逛的牛仔会毁了一切，或者至少会造成很大的干扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [klɪkt] ['oʊvər] ['sʌnlɪt] ['saɪləns] , ['empti] [ʌv; əv] [laɪf] .
But the windmill clicked over sunlit silence , empty of life .
但 这 风车 点击 超过 阳光照射 沉默 , 空的 的 生活 .

但风车在阳光照耀下的寂静中发出咔哒声，空无一物。

[noʊ][stɜːr][ɔːr] ['muːvmənt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
No stir or movement showed the presence of any human being .
不 搅拌 或者 移动 显示 这 在场 的 任何 人类 存在 .

周围没有任何动静，表明没有人类存在。

['mɛlɪsi]	[droʊv]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]	[dɔːr]	,	[dʌmpt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['treʒər]	-	[bɑːks]	,	[ræn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
Melissy	**drove**	**round**	**to**	**the**	**side**	**door**	**,**	**dumped**	**out**	**the**	**treasure**	**-**	**box**	**,**	**ran**	**into**	**the**
梅丽西	驾驶	圆形的	到	这	边	门	，	丢弃	出去	这	宝藏	-	盒子	，	跑	进入	这

[haʊs]	,
house	**,**
房子	，

梅丽西绕到侧门，把百宝箱里的东西倒出来，然后跑进屋里。

[ænd; ənd]	['kwɪkli]	[rɪ'tɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hæmər]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[tæks]	,
and	**quickly**	**returned**	**with**	**a**	**hammer**	**and**	**some**	**tacks**	**,**
和	迅速地	返回	和	一个	锤	和	一些	图钉	，

他很快拿着锤子和一些图钉回来了。

[ðen]	[fel]	['swɪftli]	[tuː; tə]	['rɪpɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔɪlklɔːθ]	[ðæt]	['kʌvərd]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[wɪtʃ]	[stʊd]	[ə'genst]	[ðə; ði]
then	**fell**	**swiftly**	**to**	**ripping**	**the**	**oilcloth**	**that**	**covered**	**the**	**box**	**which**	**stood**	**against**	**the**
然后	跌倒	迅速地	到	撕裂	这	油布	那	涵盖	这	盒子	哪个	站立	反对	这

[wɔːl]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hændi]	[wɑːʃ]	-	[stænd]	[fɔːr; fər]	[juːz]	[baɪ]	['dʌsti]	['trævələz]	[bɪ'fɔːr]	['daɪnɪŋ]	.
wall	**to**	**serve**	**as**	**a**	**handy**	**wash**	**-**	**stand**	**for**	**use**	**by**	**dusty**	**travellers**	**before**	**dining**	**.**
墙	到	服务	作为	一个	便利	洗	-	站立	为了	使用	经过	尘土飞扬	旅行者	前	用餐	.

然后迅速撕破了覆盖在靠墙放置的箱子上的油布，这个箱子原本是供满身灰尘的旅客在用餐前用作方便的洗漱台。

[ðə; ði]	[tuː]	[bɑːksɪz]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[saɪz]	[ænd; ənd]	[ʃeɪp]	,
The	**two**	**boxes**	**were**	**of**	**the**	**same**	**size**	**and**	**shape**	**,**
这	二	盒子	是	的	这	相同的	尺寸	和	形状	，

这两个盒子大小和形状完全相同。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dreɪpt]	[ðə; ði]	['treʒər]	[tʃest]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[klɔːθ]	,	[tækt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[pleɪs]	,
and	**she**	**draped**	**the**	**treasure**	**chest**	**with**	**the**	**cloth**	**,**	**tacked**	**it**	**in**	**place**	**,**
和	她	垂坠的	这	宝藏	胸部	和	这	布	，	已钉住	它	在	地方	，

她用布盖住宝箱，并用针线固定好。

[rɪ'stɔːrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[tɪn]	['beɪs(ə)n]	,
restored	**to**	**the**	**top**	**of**	**it**	**the**	**tin**	**basin**	**,**
恢复	到	这	顶部	的	它	这	锡	盆地	，

将锡盆恢复到顶部，

[ænd; ənd]	[tɔːst]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[wɑːʃ]	-	[stænd]	[ə'mʌŋ]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[bɑːksɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
and	**tossed**	**the**	**former**	**wash**	**-**	**stand**	**among**	**a**	**pile**	**of**	**old**	**boxes**	**from**	**the**
和	抛掷	这	以前的	洗	-	站立	之中	一个	桩	的	老的	盒子	从	这

[stɔːr]	,
store	**,**
店铺	，

然后把旧洗漱台扔到商店里一堆旧纸箱中间。

[ðæt]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[juːst]	[fɔːr; fər]	['kɪndlɪŋ]	.
that	**were**	**to**	**be**	**used**	**for**	**kindling**	**.**
那	是	到	是	用过的	为了	引火物	.

原本是要用作引火物的。

['æftər]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ˌʌp'sterz]	,	[skʌdid]	['sɔːftli]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	,	[ænd; ənd]	['saɪləntli]	[ˌʌn'lɑːkt]
After	**this**	**she**	**ran**	**upstairs**	**,**	**scudded**	**softly**	**along**	**the**	**corridor**	**,**	**and**	**silently**	**unlocked**
后	这	她	跑	楼上	，	疾驰	轻轻	沿着	这	走廊	，	和	默默	已解锁

[ðə; ði]	['kʊks]	[dɔːr]	,
the	**cook's**	**door**	**,**
这	库克的	门	，

之后她跑上楼，轻快地沿着走廊跑去，悄无声息地打开了厨娘的房门。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
dropping the key on the floor to make it appear as if something had
下降 这 钥匙 在 这 地面 到 制作 它 出现 作为 如果 某物 有
shaken84
shaken84
shaken84

把钥匙扔在地上，使之看起来像是有什么东西晃动过一样。

[ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiːhoʊl] .
it from the keyhole .
它 从 这 锁孔 .

从钥匙孔里看出去。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ruːm] , ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['dresɪŋ]
Presently she was in her brother's room , doffing his clothes and dressing
目前 她 曾是 在 她 兄弟 房间 , 脱下 他的 衣服 和 敷料
[hɜːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
herself in her own .
她自己 在 她 自己的 .

此刻，她正在哥哥的房间里，脱下他的衣服，换上自己的衣服。

[ə; eɪ] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæpt] [ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
A glance out of the window sapped the color from her cheek ,
一个 瞥一眼 出去 的 这 窗户 精疲力竭 这 颜色 从 她 脸颊 ,

向窗外望去的一瞥，让她脸颊瞬间失去了血色。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][steɪdʒ] ['brestɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [skers] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for she saw the stage breasting the hill scarce two hundred yards from the
为了 她 锯 这 阶段 哺乳 这 爬坡道 稀少 二 百 码 从 这
[haʊs] .
house .
房子 .

因为她看到舞台车驶过山坡，距离房子不到两百码。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] , ['pɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [belt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
She hurried downstairs , pinning her belt as she ran , and flashed into the
她 慌忙 楼下 , 钉住 她 腰带 作为 她 跑 , 和 闪光灯 进入 这
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

她匆匆下楼，边跑边别腰带，然后闪身冲进了商店。

[wer] ['dʒɪm][sæt] [mʌntʃɪŋ] ['piːnʌts] .
where Jim sat munching peanuts .
在哪里 吉姆 卫星 咀嚼 花生 .

吉姆坐在那里嚼花生。

“ [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['dʒɪm] .
“ The stage is coming , Jim .
“ 这 阶段 是 未来 , 吉姆 .

“吉姆，舞台就要来了。”

[rɪ'membər] , [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
Remember , you're not to know anything about it at all .
记住 , 你是 不是 到 知道 任何事物 关于 它 在 全部 .

记住，你绝对不能知道这件事的任何细节。

[ɪf] [ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər][dæd] , [seɪ] ['hiːz] [aʊt] ['kʌtɪŋ] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hɪl] [kaʊz] .
If they ask for Dad , say he's out cutting trail of a bunch of hill cows .
如果 他们 问 为了 爸爸 , 说 他是 出去 切割 踪迹 的 一个 束 的 爬坡道 牛 .

如果他们问起爸爸，就说他出去放羊赶牛了。

[tel]	[ðem; ðəm]	[aɪ]	['stɑːrtɪd]	['æftər]	[ðə; ði]	[waɪld]	['flaʊərz]	[ə'baʊt]	[ˌfɪf'tiːn]	['mɪnɪts]	[ə'ɡoʊ]	.
Tell	**them**	**I**	**started**	**after**	**the**	**wild**	**flowers**	**about**	**fifteen**	**minutes**	**ago**	**.**
告诉	他们	我	开始	后	这	荒野	花朵	关于	十五	分钟	前	.

告诉他们我大约十五分钟前开始采摘野花。

[dəunt]	[tɔːk]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðoʊ]	.
Don't	**talk**	**much**	**about**	**it**	**,**	**though**	**.**
不	讲话	很多	关于	它	,	尽管	.

不过，别过多谈论这件事。

[aɪl]	[biː; bi]	[bæk]	[ˌɪn'saɪd]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]	.
I'll	**be**	**back**	**inside**	**of**	**an**	**hour**	**.**
患病的	是	后退	里面	的	一个	小时	.

我一个小时内就会回来。

”	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɡɔːn]	,	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[træp] ,
”	**With**	**that**	**she**	**was**	**gone**	**,**	**back**	**to**	**her**	**trap ,**
”	和	那	她	曾是	已消失	,	后退	到	她	陷阱 ,

说完，她就走了，回到了她的陷阱里。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[swʌŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ə; eɪ]	[treɪl]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[met]	[ðə; ði]	[roʊd]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]
which	**she**	**swung**	**along**	**a**	**trail**	**back**	**of**	**the**	**house**	**till**	**it**	**met**	**the**	**road**	**a**	**quarter**
哪个	她	摇摆	沿着	一个	踪迹	后退	的	这	房子	直到	它	遇见	这	路	一个	四分之一

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ə'bʌv]	.
of	**a**	**mile**	**above**	**.**
的	一个	英里	多于	.

她荡着秋千沿着房子后面的小路走，直到与上方四分之一英里处的公路相接。

[hɜːr; hər]	['ækʃnz]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[sər'praɪzd]	['stedi]	[oʊld]	[bɑːb]	,
Her	**actions**	**must**	**have**	**surprised**	**steady**	**old**	**Bob**	**,**
她	行动	必须	有	惊讶	稳定的	老的	鲍勃	,

她的举动一定让沉稳的老鲍勃感到惊讶。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	['sɜːrt(ə)nli]	['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['despərət]	['hɜːri]
for	**he**	**certainly**	**never**	**before**	**had**	**seen**	**his**	**mistress**	**in**	**such**	**a**	**desperate**	**hurry**
为了	他	当然	绝不	前	有	已见	他的	情妇	在	这样的	一个	绝望的	匆忙

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðɪs]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[wʌz; wəz]	.
as	**she**	**had**	**been**	**this**	**day**	**and**	**still**	**was**	**.**
作为	她	有	到过	这	天	和	仍然	曾是	.

因为他以前从未见过他的情妇像今天这样焦急万分，而且这种焦急至今仍在继续。

['nɪrli]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ə'bʌv]	,	[ə; eɪ]	[les]	[wel]	[dɪ'faɪnd]	[træk]	[dɪ'flektɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[meɪn]	[roʊd]	.
Nearly	**a**	**mile**	**above**	**,**	**a**	**less**	**well**	**defined**	**track**	**deflected**	**from**	**the**	**main**	**road**	**.**
几乎	一个	英里	多于	,	一个	较少的	出色地	定义	追踪	偏转	从	这	主要的	路	.

在上方近一英里处，一条不太明显的岔路偏离了主路。

['ɪntuː]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	,
Into	**this**	**she**	**turned**	**,**
进入	这	她	转向	,

她转身就变成了这样，

['fɑːloʊɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hed]	-	[ɡeɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lætərəl]	[wɪtʃ]	[ræn]	[θruː]
following	**it**	**until**	**she**	**came**	**to**	**the**	**head**	**-**	**gates**	**of**	**the**	**lateral**	**which**	**ran**	**through**
下列的	它	直到	她	来了	到	这	头	-	大门	的	这	侧	哪个	跑	通过

[ðer; ðər]	[pleɪs]	.
their	**place**	**.**
他们的	地方	.

她一路跟着，直到来到穿过他们住处的侧门的大门前。

[ðə; ði]	[meɪn]	[kə'næl]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	,
The	**main**	**canal**	**was**	**full**	**of**	**water**	**,**
这	主要的	运河	曾是	满的	的	水	,

主运河里灌满了水。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['efərt] [ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [hed] - [geɪts] [soʊ][æz; əz]
and after some effort she succeeded in opening the head - gates so as
和 后 一些 努力 她 成功了 在 开幕 这 头 - 大门 所以 作为
[tuː; tə] [let] [ðə; ði]['wɔːtər][goʊ] ['pɔːrɪŋ] [θruː] .
to let the water go pouring through .
到 让 这 水 去 浇注 通过 .

经过一番努力，她终于打开了闸门，让水倾泻而下。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,
Returning to the runabout ,
返回 到 这 小型快艇 ,

回到快艇上，

[ðə; ði][gɜːrl] [droʊv] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['medoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] ,
the girl drove across a kind of natural meadow to a hillside not far distant ,
这 女孩 驾驶 穿过 一个 种类 的 自然的 草地 到 一个 山坡 不是 远的 遥远 ,
-
85
-

女孩驾车穿过一片天然草地，来到不远处的山坡上，85

['gæðərd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] [ə'gen] .
gathered a double handful of wild flowers , and turned homeward again .
聚集 一个 双倍的 少数 的 荒野 花朵 , 和 转向 回家 再次 .

摘了两把野花，然后转身回家。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [æt; ət]
The stage was still there when she came in sight of the group of buildings at
这 阶段 曾是 仍然 那里 什么时候 她 来了 在 视线 的 这 团体 的 建筑物 在
[ðə; ði] [ræntʃ] .
the ranch .
这 牧场 .

当她看到牧场那组建筑时，舞台还在那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
As she drew up and dismounted with her armful of flowers ,
作为 她 画 向上 和 下马 和 她 满满的 的 花朵 ,

她挽着马，抱着一大束鲜花下了马。

['ælən] - [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]
Alan McKinstra stepped from the store to the porch and came forward to
艾伦 - 步 从 这 店铺 到 这 门廊 和 来了 向前 到
[ə'sɪst] [hɜːr; hər] .
assist her .
协助 她 .

艾伦·麦金斯特拉从商店走到门廊，上前帮助她。

“ [ðə; ði][fɔːrt] ['ælisən] [steɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] , ” [hiː; hi] [blɜːtid] [aʊt] .
“ The Fort Allison stage has been robbed , ” he blurted out .
“ 这 堡 艾莉森 阶段 有 到过 被抢劫 , ” 他 脱口而出 出去 .

“福特艾利森驿站被抢了！”他脱口而出。

“ [wʌt] ['nɑːnsens] !
“ What nonsense !
“ 什么 废话 !

“胡说八道！”

[huː] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][rɑːb][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who would want to rob it ?
WHO 会 想 到 抢 它 ?

谁会想去抢劫它？

” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
” she retorted .
” 她 反驳 .

她反驳道。

“ [mɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ][goʊld] ['ʃɪpmənt] [ə'bɔːrd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ Morse had a gold shipment aboard , ” he explained in a low voice ,
“ 莫尔斯 有 一个 金子 运输 船上 , ” 他 解释 在 一个 低的 嗓音 ,

“莫尔斯船上有一批黄金,”他低声解释道。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn] ['bɪtər] [self] - [ˌkɑːndem'neɪʃn] : “ [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and added in bitter self - condemnation : “ He sent me along to guard it ,
和 额外 在 苦的 自己 - 谴责 : “ 他 发送 我 沿着 到 警卫 它 ,

他带着深深的自责补充道：“他派我去守卫它，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and I never even fired a shot to save it . ”
和 我 绝不 甚至 被解雇 一个 射击 到 节省 它 . ”

我甚至都没开一枪去救它。”

“ [bʌt; bət] — [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ] ? ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
“ But — do you mean that somebody held up the stage ? ” she gasped .
“ 但 — 做 你 意思是 那 某人 握住 向上 这 阶段 ? ” 她 倒吸一口气 .

“但是——你的意思是说有人把舞台撑住了？”她倒吸了一口气。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] .
But whoever it was can't escape .
但 谁 它 曾是 不能 逃脱 .

但不管是谁，都逃不掉。

[aɪv] - ['foʊnd] [tuː; tə][dʒæk] - [ænd; ənd][tuː; tə] [mɔːrs] .
I've ' phoned to Jack Flatray and to Morse .
我已经 - 电话 到 杰克 - 和 到 莫尔斯 .

我给杰克·弗拉特雷和莫尔斯打过电话。

[ðeɪl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] [hɪr] .
They'll be right out here .
他们会 是 正确的 出去 这里 .

他们就在这儿。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['meɪsə] ['kaʊnti] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːsi] .
The sheriff of Mesa County has already started with a posse .
这 警长 的 台面 县 有 已经 开始 和 一个 民兵 .

梅萨县警长已经开始组织民兵进行搜捕。

[ðeɪl] [træk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
They'll track him down .
他们会 追踪 他 向下 .

他们会找到他的。

[ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
That's a cinch .
那就是 一个 肚带 .

那简直易如反掌。

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪg] .
He can't get away with the box without a rig .
他 不能 得到 离开 和 这 盒子 没有 一个 钻井平台 .

他没有钻机是拿不到那个箱子的。

[ɪf] [hiː; hi] [bʌsts] [ðə; ði][bɑːks] ,
If he busts the box ,
如果 他 半身像 这 盒子 ,

如果他把盒子弄坏了，

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [liːvz] [træks] . ”
he's got to carry it on a horse and a horse leaves tracks . ”
他是 得到 到 携带 它 在 一个 马 和 一个 马 树叶 轨道 . ”

他得骑马驮着它走，而马会留下蹄印。

“ [bʌt; bət] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ”
“ But who do you think it was ? ”
“ 但 WHO 做 你 思考 它 曾是 ? ”

“但你觉得是谁呢？”

“ [dəunt] [noʊ] .
“ Don't know .
“ 不 知道 .

“不知道。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fɔːrk] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bæd] [men] , ['laɪkli] .
One of the Roaring Fork bunch of bad men , likely .
一 的 这 咆哮 叉 束 的 坏的 男人 , 可能 .

很可能是咆哮叉镇那帮坏人中的一个。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .
But I don't know .
但 我 不 知道 .

但我不知道。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .
” The young man was plainly very much excited and disturbed .
” 这 年轻的 男人 曾是 显然 非常 很多 兴奋的 和 不安 .

“这个年轻人显然非常激动和不安。”

[hiː; hi] [wɔːkt] ['nɜːrvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , -
He walked nervously up and down , 86
他 步行 紧张地 向上 和 向下 , -

他紧张地来回踱步，86

[dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [aʊt] ['piːsmiːl] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
jerking his sentences out piecemeal as he thought of them .
抽搐 他的 句子 出去 零散地 作为 他 想法 的 他们 .

他想到什么就说什么，然后断断续续地把句子说出来。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][wʌn][mæn] ?
“ Was there only one man ?
“ 曾是 那里 仅有的 一 男人 ?

“只有一个人吗？”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
And did you see him ?
和 做过 你 看 他 ?

你看到他了吗？

” ['mɛlɪsi] [æskt] ['breθləsli] .
” Melissy asked breathlessly .
” 梅丽西 问 气喘吁吁 .

“梅丽西气喘吁吁地问道。”

[hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
He scarcely noticed her excitement , or if he did ,
他 几乎 注意到 她 激动 , 或者 如果 他 做过 ,

他几乎没注意到她的兴奋，或者即使注意到了，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
it seemed to him only natural under the circumstances .
它 似乎 到 他 仅有的 自然的 在下面 这 情况 .
在他看来，在这种情况下，这似乎是理所当然的。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ˈoʊnli][wʌn] .
“ I expect there were more , but we saw only one .
“ 我 预计 那里 是 更多的 , 但 我们 锯 仅有的 一 .
“我估计还有更多，但我们只看到了一个。”

[ˈdɪdnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Didn't see much of him .
没有 看 很多 的 他 .
没怎么见到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [mæsk] .
He was screened by the bushes and wore a black mask .
他 曾是 筛选 经过 这 灌木丛 和 穿着 一个 黑色的 面具 .
他躲在灌木丛后，戴着黑色口罩。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [hiː; hi] [ˈnevər] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ;
So long as the stage was in sight he never moved from that place ;
所以 长的 作为 这 阶段 曾是 在 视线 他 绝不 已搬 从 那 地方 ;
只要舞台在视线范围内，他就从未离开过那个地方；

[dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kept] [ˌjuː ˈes] [ˈkʌvərd] . ”
just stood there and kept us covered . ”
只是 站立 那里 和 保留 我们 涵盖 . ”
他就站在那里掩护我们。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][rɑːb][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [aʊt] ?
“ But how could he rob you if he didn't come out ?
“ 但 如何 可以 他 抢 你 如果 他 没有 来 出去 ?
“但他如果不出来，怎么能抢劫你呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] [ˈɪnəsns] .
” she asked in wide - eyed innocence .
” 她 问 在 宽的 - 眼睛 无辜 .
她睁大眼睛，一脸天真地问道。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [rɑːb][ˌjuː ˈes] [ˈeni] .
“ He didn't rob us any .
“ 他 没有 抢 我们 任何 .
“他没抢走我们任何东西。”

[hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪpmənt] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi]
He must ' a ' heard of the shipment of gold , and that's what he
他 必须 - 一个 - 听到 的 这 运输 的 金子 , 和 那就是 什么 他
[wʌz; wəz][ˈæftər] .
was after .
曾是 后 .
他一定听说过这批黄金的运输，那正是他想要的东西。

[ˈæftər] [ˈhiːd] [ɡɑːt][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [raɪts] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θroʊ] [ðə; ði][bɑːks] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
After he'd got us to rights he made me throw the box down in the road .
后 他会 得到 我们 到 权利 他 制成 我 扔 这 盒子 向下 在 这 路 .
他把我们理顺之后，让我把盒子扔到路边。

[ðæts] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd] [kiːp] [əˈɡoʊɪŋ] . ”
That's where it was when he ordered us to move on and keep agoing . ”
那就是 在哪里 它 曾是 什么时候 他 订购 我们 到 移动 在 和 保持 过去 . ”
就在那里，他命令我们继续前进，继续努力。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] ? ”
“ And you went ? ”
“ 和 你 去 ? ”

“然后你就去了？”

“ [hoʊ'zeɪ]['hændəld][ðə; ði] [laɪnz] , [bʌt; bət] - [tiː] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ'd] [held] [ðem; ðəm] .
“ José handled the lines , but ' t would ' a ' been the same if I'd held them .
“ 何塞 处理 这 线条 , 但 - t 会 - 一个 - 到过 这 相同的 如果 ID 握住 他们 .

“何塞负责指挥，但如果换成我来指挥，结果肯定不一样。”

[ðæt] [gʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['paʊərf(ə)l] [pər'sweɪdər] .
That gun of his was a right powerful persuader .
那 枪 的 他的 曾是 一个 正确的 强大的 说服者 .

他的那把枪威力十足。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [fɪst] [ɪn] ['ɪmpətənt] ['fjʊri] [ɪn][ðə; ði] [er] .
” He stopped to shake a fist in impotent fury in the air .
” 他 停止 到 摇 一个 拳头 在 阳痿 愤怒 在 这 空气 .

他停下来，无力地挥舞着拳头，愤怒地向空中比划着。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv]
“ I wish to God I could meet up with him some day when he didn't have
“ 我 希望 到 上帝 我 可以 见面 向上 和 他 一些 天 什么时候 他 没有 有
[ðə; ði][drɑːp][ɑːn][ˌem 'iː] . ”
the drop on me . ”
这 降低 在 我 . ”

“我向上帝祈祷，希望有一天能和他碰面，而他没有先发制人。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['suːðɪŋli] .
“ Maybe you will some time , ” she told him soothingly .
“ 或许 你 将要 一些 时间 , ” 她 讲述 他 舒缓地 .

“也许有一天你会的，”她温柔地对他说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [bleɪm] , ['ælən] .
“ I don't think you're a bit to blame , Alan .
“ 我 不 思考 你是 一个 少量 到 责备 , 艾伦 .

“我觉得你一点责任都没有，艾伦。”

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] .
Nobody could think so .
无人 可以 思考 所以 .

谁也不会这么想。

['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪv] [hɜːrd] [dæd] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [ðə; ði][drɑːp] on87
Ever so many times I've heard Dad say that when a man gets the drop on87
曾经 所以 许多 时代 我已经 听到 爸爸 说 那 什么时候 一个 男人 获得 这 降低 on87

我听爸爸说过很多次，当一个人先发制人时，87

[juː; jʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] . ”
you there's nothing to do but throw up your hands . ”
你 有 没有什么 到 做 但 扔 向上 你的 双手 . ”

你除了举手投降之外，别无他法。

“ [duː][juː; jʊ] ['ɑːnɪst] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɛlɪsi] ?
“ Do you honest think so , Melissy ?
“ 做 你 诚实的 思考 所以 , 梅丽西 ?

“梅丽西，你真的这么认为吗？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [ə'weɪ] ?
Or are you just saying it to take the sting away ?
或者 是 你 只是 说 它 到 拿 这 蜇 离开 ?

还是你只是为了减轻痛苦才这么说？

[lʊks] [laɪk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [dʌn] ['sʌmθɪŋ] - [sɪt] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg]

Looks like I ought to ' a ' done something mor'n sit there like a bump on a log

看起来 喜欢 我 应该 到 - 一个 - 完毕 某物 - 坐 那里 喜欢 一个 撞 在 一个 日志

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊld] .

while he walked off with the gold .

尽管 他 步行 离开 和 这 金子 .

看来我应该早点做点什么，而不是像个木头疙瘩一样坐在那里，眼睁睁地看着他带着金子扬长而去。

” [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ɪ'klɪps] .

” His cheerful self - satisfaction was under eclipse .

” 他的 快乐 自己 - 满意 曾是 在下面 蚀 .

他那副沾沾自喜的模样黯然失色。

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

The boyish pride of him was wounded .

这 男孩气 自豪 的 他 曾是 受伤 .

他那孩子气的自尊心受到了伤害。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] “ [meɪd] [gʊd] .

He had not “ made good .

他 有 不是 “ 制成 好的 .

他并没有“成功”。

” [ɔːl] ['oʊvər] - [ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [biː; bi] [wɑːftid] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt]

” All over Cattleland the news would be wafted on the wings of the wind that

” 全部 超过 - 这 消息 会 是 飘散 在 这 翅膀 的 这 风 那

['ælən] - ,

Alan McKinstra ,

艾伦 - ,

“整个卡特兰地区都会传开艾伦·麦金斯特拉去世的消息，

[waɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ʃɑːtgʌn] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [goʊld] ['ʃɪpmənt] ,

while acting as shotgun messenger to a gold shipment ,

尽管 表演 作为 霰弹枪 信使 到 一个 金子 运输 ,

在担任黄金运输队的霰弹信使期间，

[hæd; həd] [let] [ə; eɪ] [roʊd] ['eɪdʒənt] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['treʒər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] .

had let a road agent hold him up for the treasure he was guarding .

有 让 一个 路 代理人 抓住 他 向上 为了 这 宝藏 他 曾是 守护 .

他被一名路障劫匪抢走了他守护的宝藏。

“ ['veri] ['laɪkli] [ðeɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [goʊld] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

“ Very likely they'll catch him and get the gold back , ” she suggested .

“ 非常 可能 他们会 抓住 他 和 得到 这 金子 后退 , ” 她 建议 .

“他们很可能会抓住他，把黄金追回来，”她推测道。

“ [ðæt] [wəʊnt] [duː] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['gluːmɪli] .

“ That won't do me any good , ” he returned gloomily .

“ 那 惯于 做 我 任何 好的 , ” 他 返回 阴郁地 .

“那对我一点好处也没有，”他沮丧地回答道。

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪt] [ðə; ði] ['feloʊ] [maɪ'self] ,

“ The only thing that can help me now is for me to git the fellow myself ,

“ 这 仅有的 事物 那 能 帮助 我 现在 是 为了 我 到 git 这 同伴 我 ,

“现在唯一能帮到我的办法就是我自己去抓住那个人。”

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪstæk] . ”

and I might just as well look for a needle in a haystack . ”

和 我 可能 只是 作为 出色地 看 为了 一个 针 在 一个 草垛 . ”

我这简直就像大海捞针。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] .
“ You can't tell .
“ 你 不能 告诉 .

“你看不出来。”

[ðə; ði] ['rɑːbər] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [raʊnd] [hɪr] [naʊ] .
The robber may be right round here now .
这 强盗 可能 是 正确的 圆形的 这里 现在 .

劫匪可能就在附近。

” [hɜːr; hər] [aɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [pæst] [ðə; ði] [kraʊd] ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
” Her eyes , shining with excitement , passed the crowd moving in and out of
” 她 眼睛 , 灼灼 和 激动 , 通过了 这 人群 移动 在 和 出去 的
[ðə; ði] [stɔːr] ,
the store ,
这 店铺 ,

她眼中闪烁着兴奋的光芒，目光扫过进出商店的人群。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [hæd; həd] [brɔːt] ['raɪdərz][ænd; ənd] ['ræntʃmən]
for already the news of the hold - up had brought riders and ranchmen
为了 已经 这 消息 的 这 抓住 - 向上 有 带来 骑手 和 牧场主
['dʒɑːgɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [teɪl] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
jogging in to learn the truth of the wild tale that had reached them .
慢跑 在 到 学习 这 真相 的 这 荒野 故事 那 有 达到 他们 .

因为抢劫的消息已经引来了骑手和牧场主，他们纷纷赶来了解这则离奇故事的真相。

“ [mɔːr] ['laɪkli] ['hiːz] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
“ More likely he's twenty miles away .
“ 更多的 可能 他是 二十 英里 离开 .

“他更有可能在二十英里之外。”

[bʌt; bət] [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [noʊz] [ðɪs] ['kaʊnti] .
But whoever he is , he knows this county .
但 谁 他 是 , 他 知道 这 县 .

但无论他是谁，他都了解这个县。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd] [kɔːld] [hoʊ'zeɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
He made a slip and called José by his name .
他 制成 一个 滑 和 称为 何塞 经过 他的 姓名 .

他口误，叫出了何塞的名字。

” - [geɪz] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [wɜːrl] [ðæt] [əd'vænst] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ræn]
” Melissy's gaze was turned to the dust whirl that advanced up the road that ran
” - 目光 曾是 转向 到 这 灰尘 旋转 那 先进的 向上 这 路 那 跑
[raʊnd] [ðə; ði] [kə'ræl] .
round the corral .
圆形的 这 围栏 .

梅丽西的目光转向了沿着畜栏周围道路向上蔓延的尘土旋涡。

“ [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] , ['ælən] .
“ That doesn't prove anything , Alan .
“ 那 不 证明 任何事物 , 艾伦 .

“那并不能证明什么，艾伦。”

Everybody88
Everybody88
Everybody88

大家88

[noʊz] [hoʊ'zeɪ] .
knows José .
知道 何塞 .

认识何塞。

['hiːz] [lɪvd] [ɔːl]['oʊvər][ˌærɪ'zoʊnə] — [æt; ət] ['tusɑːn] [ænd; ənd] ['tuːmstoʊn] [ænd; ənd] ['dʌgləs] . ”
He's lived all over Arizona — at Tucson and Tombstone and Douglas . ”
他是 居住地 全部 超过 亚利桑那 — 在 图森 和 墓碑 和 道格拉斯 . ”

他曾在亚利桑那州各地居住过——图森、墓碑镇和道格拉斯。

“ [ðæts] [raɪt] [tuː] , ” [ðə; ði] [læd] [əd'mɪtɪd] .
“ That's right too , ” the lad admitted .
“ 那就是 正确的 也 , ” 这 小伙子 承认 .

“没错，”小伙子承认道。

[ðə; ði]['raɪdərz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]
The riders in advance of the dust cloud resolved themselves into the persons of
这 骑手 在 进步 的 这 灰尘 云 已解决 他们自己 进入 这 人 的
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['nɔːrɪs] .
her father and Norris .
她 父亲 和 诺里斯 .

走在尘土云前的骑手们，原来是她的父亲和诺里斯。

[hɜːr; hər] [ɪn'kɔːʃəs] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] .
Her incautious admission was already troubling her .
她 不谨慎 入学 曾是 已经 令人不安的 她 .

她不经意间的坦白已经让她自己感到不安。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ But I'm sure you're right .
“ 但 我是 当然 你是 正确的 .

“但我相信你是对的。”

[noʊ][hoʊld] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [wʊd] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
No hold - up with any sense would stay around here and wait to be caught .
不 抓住 - 向上 和 任何 感觉 会 停留 大约 这里 和 等待 到 是 捕捉 .

任何稍有理智的劫匪都不会留在这里等着被抓。

['hiːz] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] - [tuː; tə] [haɪd] . ”
He's probably gone up into the Galiuros to hide . ”
他是 大概 已消失 向上 进入 这 - 到 隐藏 . ”

他可能已经躲到加利乌罗斯山上了。

“ [ən'les] ['hiːz] [kæʃt] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [sə'spɪʃ(ə)n] .
“ Unless he's cached the gold and is trying to throw off suspicion .
“ 除非 他是 缓存 这 金子 和 是 尝试 到 扔 离开 怀疑 .

“除非他把黄金藏了起来，想转移人们的注意力。”

” [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['ælən][tuː; tə] [miːt]
” The girl had moved forward to the end of the house with Alan to meet
” 这 女孩 有 已搬 向前 到 这 结尾 的 这 房子 和 艾伦 到 见面
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

“女孩和艾伦一起走到房子尽头去见她的父亲。”

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [baɪ][ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk]['hjuːmər][ʌv; əv] [tʃæns] ,
At that instant , by the ironic humor of chance ,
在 那 立即的 , 经过 这 讽刺的是 幽默 的 机会 ,

就在那一刻，由于巧合的讽刺，

[hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪmprəvaɪzd] [wɑːʃ] - [stænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪlklɔːθ] .
her glance fell upon a certain improvised wash - stand covered with oilcloth .
她 瞥一眼 跌倒 之上 一个 肯定 即兴发挥 洗 - 站立 涵盖 和 油布 .

她的目光落在了一个用油布盖着的简易洗漱台上。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'saɪsɪvli] .
She shook her head decisively .
她 摇晃 她 头 果断地 .

她果断地摇了摇头。

“ [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] [rɪsk] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
“ No , he won't risk waiting to do that .
“ 不 , 他 惯于 风险 等待 到 做 那 .

“不，他不会冒这个险等到那时才去做。”

['hiːl] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [fɜːrst] . ”
He'll make sure of his escape first . ”
地狱 制作 当然 的 他的 逃脱 第一的 . ”

他会先确保自己能逃脱。

“ [aɪ] ['rekən] . ”
“ I reckon . ”
“ 我 估计 . ”

“我想是的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] , ['dædi] ?
“ Have you heard , Daddy ?
“ 有 你 听到 , 爸爸 ?

“爸爸，你听说了吗？ ”

” ['mɛlɪsi] [kɔːld] [aʊt] ['iːgərli] .
” Melissy called out eagerly .
” 梅丽西 称为 出去 急切地 .

梅丽西急切地喊道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
She knew she must play the part expected of her ,
她 知道 她 必须 玩 这 部分 预期的 的 她 ,

她知道自己必须扮演好别人期望她扮演的角色。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
that of a young girl much interested in this adventure which had occurred in the
那 的 一个 年轻的 女孩 很多 感兴趣的 在 这 冒险 哪个 有 发生 在 这
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

一个年轻女孩对发生在社区里的这起奇遇非常感兴趣。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] , ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
He nodded grimly , swinging from the saddle .
他 点头 阴沉地 , 摇摆 从 这 鞍 .

他神情严肃地点了点头，从马鞍上摇了下来。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [hɜːrz] .
She observed with surprise that his eye did not meet hers .
她 观察到 和 惊喜 那 他的 眼睛 做过 不是 见面 她的 .

她惊讶地发现，他的目光并没有与她的目光相遇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
This was not like him .
这 曾是 不是 喜欢 他 .

这不像他平时的作风。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ What do you think ?
“ 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

” [hɪz; ɪz] [geɪz] [met] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɔːrɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] , -
” His gaze met that of Norris before he answered , 89
” 他的 目光 遇见 那 的 诺里斯 前 他 回答 , -

“他回答之前，目光与诺里斯的目光相遇了，89

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] .
and there was in it some hint of a great fear .
和 那里 曾是 在 它 一些 暗示 的 一个 伟大的 害怕 .

其中还隐隐透露出一种巨大的恐惧。

“ [biːts] [ˌem 'iː] , - ['lɪsi] .
“ Beats me , ' Lissy .
“ 节拍 我 , - 莉西 .

“我也不知道，莉西。”

” [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
” He had told the simple truth , but not the whole truth .
” 他 有 讲述 这 简单的 真相 , 但 不是 这 所有的 真相 .

他说了实话，但没有说出全部真相。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks]['kænjən][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː]
The men had waited at the entrance to the Box Cañon for nearly two
这 男人 有 等待 在 这 入口 到 这 盒子 峡谷 为了 几乎 二
['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
hours without the arrival of the stage .
小时 没有 这 到达 的 这 阶段 .

男人们在博克斯峡谷入口处等了将近两个小时，但驿站马车却迟迟没有到来。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,
Deciding that something must have happened , they started back ,
决定 那 某物 必须 有 发生 , 他们 开始 后退 ,

他们认定肯定出了什么事，于是开始往回走。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [met] [ə; eɪ]['meksɪkən] [huː] [stɑːpt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] .
and presently met a Mexican who stopped to tell them the news .
和 目前 遇见 一个 墨西哥 WHO 停止 到 告诉 他们 这 消息 .

于是他们遇到了一位墨西哥人，他停下来告诉了他们这个消息。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [deɪzd] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .
To say that they were dazed is to put it mildly .
到 说 那 他们 是 茫然 是 到 放 它 轻微地 .

说他们惊呆了都算是轻描淡写了。

[tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət]
To expect them to believe that somebody else had heard of the secret
到 预计 他们 到 相信 那 某人 别的 有 听到 的 这 秘密
['ʃɪpmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]
shipment and had held up the stage two miles from the place they had
运输 和 有 握住 向上 这 阶段 二 英里 从 这 地方 他们 有
['tʃoʊzn] ,
chosen ,
选定 ,

指望他们相信有人事先知道了这批秘密货物的运送计划，并在距离他们选定地点两英里的地方拦住了驿站马车，

[wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [krɪ'duːləti] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .
was to ask a credulity too simple .
曾是 到 问 一个 轻信 也 简单的 .

那是要求过分轻信。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .
Yet this was the fact that confronted them .
然而 这 曾是 这 事实 那 面对 他们 .

然而，这就是他们所面临的事实。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [bəʊθ] [men] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][hæd; həd]
Arrived at the scene of the robbery both men had dismounted and had
到达的 在 这 场景 的 这 抢劫 两个都 男人 有 下马 和 有
[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['θɜːrəli] .
examined the ground thoroughly .
检查 这 地面 彻底 .

到达抢劫现场后，两人下马，仔细勘察了现场。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [tendid] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [ðem; ðəm] .
What they saw tended still more to bewilder them .
什么 他们 锯 倾向于 仍然 更多的 到 困惑 他们 .

他们所看到的景象更让他们感到困惑不已。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] ,
Neither of them was a tenderfoot ,
两者都不 的 他们 曾是 一个 嫩脚 ,

他们俩都不是新手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [toʊld][ə; eɪ] ['veri] ['tæŋg(ə)ld] [teɪl]
and the little table at the summit of the long hill told a very tangled tale
和 这 小的 桌子 在 这 首脑 的 这 长的 爬坡道 讲述 一个 非常 纠缠不清 故事
[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] .
to those who had eyes to read .
到 那些 WHO 有 眼睛 到 读 .

长山顶上的小桌子，向那些有眼能读懂的人讲述了一个错综复杂的故事。

['ɑːbviəs] [træks] [tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['bændɪt][hæd; həd] [stʊd] [ɪn]
Obvious tracks took them at once to the spot where the bandit had stood in
明显的 轨道 采取 他们 在 一次 到 这 点 在哪里 这 土匪 有 站立 在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
the bushes ,
这 灌木丛 ,

明显的踪迹立刻将他们引到了强盗之前藏身的灌木丛中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [strʌk] [bəʊθ] [men] [æz; əz] [sə'spɪʃəs] .
but there was something about them that struck both men as suspicious .
但 那里 曾是 某物 关于 他们 那 击 两个都 男人 作为 可疑的 .

但两人都觉得他们身上有些可疑之处。

“ [lʊks] [laɪk] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [aʊt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , ” ['kɑːmɛntəd] [liː] .
“ Looks like these are worked out on purpose , ” commented Lee .
“ 看起来 喜欢 这些 是 工作 出去 在 目的 , ” 评论 李 .

李评论道：“看起来这些都是有意安排的。”

“ [ðə; ði] ['gaɪz] ['liːvɪŋ] [tuː] ['iːzi] [ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪts] [raɪt] [ə'brʌpt] [ɪn][ðə; ði]
“ The guy's leaving too easy a trail to follow , and it quits right abrupt in the
“ 这 伙计们 离开 也 简单的 一个 踪迹 到 跟随 , 和 它 退出 正确的 突然 在 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

“那家伙留下的踪迹太容易追踪了，而且在灌木丛里就突然消失了。”

[mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [tʊk] [æn; ən] ['erʃɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] , [aɪ] - [loʊ] . ”
Must ' a ' took an airship from here , I ' low . ”
必须 - 一个 - 采取 一个 飞艇 从 这里 , 我 - 低的 . ”

我猜他一定是乘飞艇从这里离开的。

“ [dʌz] [lʊk] ['fʌni] .
“ Does look funny .
“ 做 看 有趣的 .

“看起来确实很滑稽。”

[həˈloʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[wɒts] [ðɪs] ? ” -
What's this ? ” 90
是什么 这 ? ” -

这是什么？“90

['nɔːrɪs] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Norris had picked up a piece of black cloth and was holding it out .
诺里斯 有 挑选 向上 一个 片 的 黑色的 布 和 曾是 保持 它 出去 .

诺里斯捡起一块黑布，举了起来。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [oʊθ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərnər] .
A startled oath slipped from the lips of the Southerner .
一个 惊慌 誓言 滑倒了 从 这 嘴唇 的 这 南方人 .

南方人惊愕地脱口而出一句咒骂。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][ræg][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː]
He caught the rag from the hands of his companion and studied it
他 捕捉 这 抹布 从 这 双手 的 他的 伴侣 和 研究 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
with a face of growing astonishment .
和 一个 脸 的 生长 惊讶 .

他从同伴手中接过破布，脸上露出越来越惊讶的表情，仔细端详着它。

“ [wɒts] [ʌp] ?
“ What's up ?
“ 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

” [liː] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði][mæsk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] .
” Lee dived into his pocket and drew forth the mask he had been wearing .
” 李 潜水 进入 他的 口袋 和 画 前进 这 面具 他 有 到过 穿着 .

李迅速从口袋里掏出他一直戴着的面具。

['saɪləntli] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Silently he fitted it to the other .
默默 他 适配 它 到 这 其他 .

他默默地将它装到了另一个上面。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [mætʃt] [ɪg'zæktli] , [bəuθ][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] .
The pieces matched exactly , both in length and in the figure of the pattern .
这 件 匹配 确切地 , 两个都 在 长度 和 在 这 数字 的 这 图案 .

这两块布料完全吻合，无论是长度还是图案形状都完全一致。

[wen] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [lʊkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['æʃ(ə)n] .
When the Southerner looked up his hands were shaking and his face ashen .
什么时候 这 南方人 看起来 向上 他的 双手 是 摇晃 和 他的 脸 铁青 .

南方人抬起头时，双手颤抖，脸色苍白。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [fɪl] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ For God's sake , Phil , what does this mean ?
“ 为了 神的 清酒 , 菲尔 , 什么 做 这 意思是 ?

“看在上帝的份上，菲尔，这到底是什么意思？”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːrsli] .
” he cried hoarsely .
” 他 哭 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

“ [sɜːrtʃ] [ˌem ˈiː] . ”
“ Search me . ”
“ 搜索 我 . ”

“搜查我。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] — [maɪ][gɑːd] ,
“ It must have been — looks like the hold - up was somebody — my God ,
“ 它 必须 有 到过 — 看起来 喜欢 这 抓住 - 向上 曾是 某人 — 我的 上帝 ,
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“一定是——看起来抢劫案是某人干的——我的天哪，伙计，

[wiː; wi] [left] [ðɪs] [ræg][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] !
we left this rag at the ranch when we started !
我们 左边 这 抹布 在 这 牧场 什么时候 我们 开始 !

我们出发时把这块破布留在了牧场！

” [ðə; ði] [ˈræntʃər] [ˈwɪspəd] .
” the rancher whispered .
” 这 牧场主 低声说道 .

“牧场主低声说道。”

“ [ðæts] [raɪt] . ”
“ That's right . ”
“ 那就是 正确的 . ”

“这是正确的。”

“ [wiː; wi] [plænd] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnɪgɝz] [ruːm] .
“ We planned this thing right under the nigger's room .
“ 我们 计划 这 事物 正确的 在下面 这 黑鬼的 房间 .

“我们就在那个黑鬼的房间下面策划了这件事。”

[hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hɜːrd] [ænd; ənd] — — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ˈdʒɪm] [ˈbʌd] [tuː; tə][duː]
He must ' a ' heard and — — But it don't look like Jim Budd to do
他 必须 - 一个 - 听到 和 — — 但 它 不 看 喜欢 吉姆 巴德 到 做
[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
a thing like that .
一个 事物 喜欢 那 .

他肯定听到了——但吉姆·巴德看起来不像会做这种事的人。

” [ˈnɔːrɪs] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [əˈgen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Norris had crossed the road again and was standing on the edge of the
” 诺里斯 有 交叉 这 路 再次 和 曾是 常设 在 这 边缘 的 这
[ˈlætərəl] .
lateral .
侧 .

诺里斯再次穿过马路，站在路边。

“ [həˈloʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

[ðɪs] [dɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
This ditch is full of water .
这 沟 是 满的 的 水 .

这条沟里灌满了水。

[wen] [wiː; wi] [pæst] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] , ” [hiː; hi] [sed] .
When we passed down it was empty , ” he said .
什么时候 我们 通过了 向下 它 曾是 空的 , ” 他 说 .

“我们经过的时候，那里是空的，”他说。

[liː] [krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Lee crossed over and stood by his side , a puzzled frown on his face .
李 交叉 超过 和 站立 经过 他的 边 , 一个 困惑 皱眉 在 他的 脸 .

李走到他身边，站在他旁边，脸上带着疑惑的表情。

“ [ðer; ðər] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] ['haɪɚ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
“ There hadn't ought to be water running hyer now , ” he said , as if to
“ 那里 之前没有 应该 到 是 水 跑步 海尔 现在 , ” 他 说 , 作为 如果 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“这里本不应该有水流，”他自言自语道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [kʌm] ['haɪɚ] , [fɔːr; fər] [bɪl] ['westən] — -
“ I don't see how it could ' a ' come hyer , for Bill Weston — he's91
“ 我 不 看 如何 它 可以 - 一个 - 来 海尔 , 为了 账单 韦斯顿 — -

“我不明白怎么会有人比比尔·韦斯顿更高兴——他都91岁了。”

[ðə; ði] [dɪtʃ] ['raɪdər] — [went] [tuː; tə]['meɪsə] [ðɪs] - , [ænd; ənd] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [gɑːt] [bæk] [tuː; tə]
the ditch rider — went to Mesa this mo'ning , and couldn't ' a ' got back to
这 沟 骑士 — 去 到 台面 这 - , 和 不能 - 一个 - 得到 后退 到
[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
turn it in .
转动 它 在 .

那个沟渠骑手——今天早上去了梅萨，却没能回来还车。

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [stuːpt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [fʊt] - [prɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” The younger man stooped and examined a foot - print at the edge of the
” 这 年轻 男人 弯腰 和 检查 一个 脚 - 打印 在 这 边缘 的 这
[dɪtʃ] .
ditch .
沟 .

“年轻人弯下腰，仔细查看了沟渠边缘的一个脚印。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['mɛlɪsi] [hæd; həd] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪg] .
It was the one Melissy had made just as she stepped into the rig .
它 曾是 这 一 梅丽西 有 制成 只是 作为 她 步 进入 这 钻井平台 .

那是梅丽西刚踏进钻井平台时做的。

“ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [liː] .
“ Here's something new , Lee .
“ 这里是 某物 新的 , 李 .

“李，这是个新东西。”

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [træk] [bɪ'fɔːr] .
We haven't seen this gentleman's track before .
我们 还没有 已见 这 绅士的 追踪 前 .

我们之前从未见过这位先生的赛道。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] .
Looks like a boy's .
看起来 喜欢 一个 男孩们 .

看起来像男孩的。

[its] [raɪt] [fɜːrm][ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [ðɪs] [sɔːft] [graʊnd] .
It's right firm and deep in this soft ground .
它是 正确的 公司 和 深的 在 这 柔软的 地面 .

它牢牢地扎根在这片松软的土地里。

[aɪl] [bet][ə; eɪ] ['kʊki] [jʊr; jər] ['nɪgər] ['nevər] [meɪd] [ðæt] [træk] .
I'll bet a cooky your nigger never made that track .
患病的 赌注 一个 饼干 你的 黑鬼 绝不 制成 那 追踪 .

我敢打赌，你那黑鬼肯定没参与过那首歌的制作。

” [ðə; ði] ['sʌðərnər] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,
” The Southerner crouched down beside him , and they looked at it together ,
” 这 南方人 蹲着 向下 旁 他 , 和 他们 看起来 在 它 一起 ,
[hed] [tuː; tə] [hed] .
head to head .
头 到 头 .

南方人蹲在他旁边，两人头对头地一起看着它。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['dʒɪmz] .
“ No , it ain't Jim's .
“ 不 , 它 不是 吉姆的 .

“不，这不是吉姆的。”

[aɪ][dəunt] ['raɪtli] [sə'veɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌtəd] ,
I don't rightly savez this thing at all , ” the old man muttered ,
我 不 没错 savez 这 事物 在 全部 , ” 这 老的 男人 低声说道 ,

“我根本不应该保存这东西,”老人嘟囔道。

['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .
troubled at this mystery which seemed to point to his household .
麻烦 在 这 神秘 哪个 似乎 到 观点 到 他的 家庭 .

这桩疑点重重的谜团似乎与他的家庭有关，令他感到困扰。

“ [baɪ]['moʊzəs] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
“ By Moses , I've got it !
“ 经过 摩西 , 我已经 得到 它 !

“我的天哪，我明白了！”

[ðə; ði] [gai] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daʊn] [hɪr] .
The guy who did the holding up had his horse down here .
这 盖伊 WHO 做过 这 保持 向上 有 他的 马 向下 这里 .

实施抢劫的那个人把他的马停在了这里。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [sæk] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [dɪtʃ] .
He loaded the sack on its back and drove off up the ditch .
他 已加载 这 解雇 在 它是 后退 和 驾驶 离开 向上 这 沟 .

他把麻袋装到车背上，然后开车沿着沟渠驶去。

[ɔːl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
All we got to do is follow the ditch up or down till we come to the place
全部 我们 得到 到 做 是 跟随 这 沟 向上或者 向下 直到 我们 来 到 这 地方
[wer] [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɔːs] ['kʌntri] . ”
where he climbed out and struck across country . ”
在哪里 他 攀登 出去 和 击 穿过 国家 . ”

我们只需要沿着沟渠向上或向下走，直到找到他爬出来横穿乡村的地方。

“ [ðæts] [raɪt] , [fɪl] .
“ That's right , Phil .
“ 那就是 正确的 , 菲尔 .

“没错，菲尔。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrdnər][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] - [geɪts] .
He must have had a pardner up at the head - gates .
他 必须 有 有 一个 伙伴 向上 在 这 头 - 大门 .

他肯定在闸门那里有个同伙。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪgnəl] [ə'reɪndʒd] ,
They had some kind of signal arranged ,
他们 有 一些 种类 的 信号 安排 ,

他们事先安排了某种信号，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [hoʊld] - [ʌp] [wʌz; wəz] ['redi] [daʊn] [kʌm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [aʊt]
and when Mr . Hold - up was ready down come the water and washed out
和 什么时候 先生 . 抓住 - 向上 曾是 准备好 向下 来 这 水 和 洗过 出去
[hɪz; ɪz] [træks] .
his tracks .
他的 轨道 .

当劫匪先生准备就绪时，洪水倾泻而下，冲刷掉了他的踪迹。

[its] [ə; eɪ] [bleɪm] - [smuːð] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] . ”
It's a blame ' smooth piece of business if you ask me . ”
它是 一个 责备 - 光滑的 片 的 商业 如果 你 问 我 . ”

依我看，这简直是一桩完美的骗局。

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [meɪd] [tuː] [bæd] [breɪks] , [ðoʊ] .
“ The fellow made two bad breaks , though .
“ 这 同伴 制成 二 坏的 休息 , 尽管 .

“不过，这个人运气不太好，碰上了两次坏事。”

[ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ʃɜːrt] [ɪz][wʌn] .
That piece of shirt is one .
那 片 的 衬衫 是 一 .

那块衬衫碎片就是其中之一。

[ðɪs] [fʊt] - [prɪnt] [ɪz] [ə'nʌðər] .
This foot - print is another .
这 脚 - 打印 是 其他 .

这是另一个例子。

[ðeɪ] [meɪ] [lænd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pen] [jet] . ”
They may land him in the pen yet . ”
他们 可能 土地 他 在 这 笔 然而 . ”

他们或许最终还是会把他关进监狱的。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] ,
“ I don't think it , ” returned the old man with composure ,
“ 我 不 思考 它 , ” 返回 这 老的 男人 和 镇定 ,

“我不这么认为,”老人镇定地回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [i'reizd] [ðə; ði] telltale92
and as he spoke his foot erased the telltale92
和 作为 他 辐 他的 脚 已擦除 这 telltale92

他说话的时候，脚擦掉了那条线索92

[prɪnt] .
print .
打印 .

打印。

“ [aɪ] - [loʊ] [ðer; ðər][wəʊnt] ['enibɑːdi] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pen] [fɔːr; fər] - [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪstər] .
“ I ' low there won't anybody go to the pen for he'pin himself to Mr .
“ 我 - 低的 那里 惯于 任何人 去 到 这 笔 为了 - 他自己 到 先生 .
['mɔːrsɪz] [goʊld] [dʌst] .
Morse's gold dust .
莫尔斯电码 金子 灰尘 .

“我敢肯定，不会有人因为他把自己钉在莫尔斯先生的金粉上而被关进监狱。”

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [kʌs] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I don't give a cuss who it was .
我 不 给 一个 坏话 WHO 它 曾是 .

我才不在乎是谁。

”	['nɔːrɪs]	[læft]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[loʊ]	,	['iːzi]	[wei]	.
”	**Norris**	**laughed**	**in**	**his**	**low**	**,**	**easy**	**way**	**.**
”	诺里斯	笑了	在	他的	低的	,	简单的	方式	.

诺里斯用他那低沉而轻松的方式笑了。

“	[aɪm]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	['mɪstər]	.	[liː]	.
“	**I'm**	**with**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Lee**	**.**
“	我是	和	你	,	先生	.	李	.

“我同意你的看法，李先生。”

[wiːl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['θɜːroʊ]	[dʒɑːb]	[waɪl]	[wɪə(r)]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[mes]	[ʌp]	[ðiːz]	['ʌðər]	[træks]	.
We'll	**make**	**a**	**thorough**	**job**	**while**	**we're**	**at**	**it**	**and**	**mess**	**up**	**these**	**other**	**tracks**	**.**
出色地	制作	一个	彻底	工作	尽管	是	在	它	和	混乱	向上	这些	其他	轨道	.

我们会把工作做得尽善尽美，顺便把其他轨道也搞砸。

['æftər]	[ðæt]	[wiːl]	['fɑːloʊ]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[ðeəz; ðəz]	['eniθɪŋ]	['duːɪŋ]	.
After	**that**	**we'll**	**follow**	**the**	**ditch**	**up**	**and**	**see**	**if**	**there's**	**anything**	**doing**	**.**
后	那	出色地	跟随	这	沟	向上	和	看	如果	有	任何事物	正在做	.

之后我们会沿着沟渠往上走，看看有没有什么动静。

”	[ðeɪ]	['riː'mauntid]	[ðer; ðər]	['brɒŋkəuz]	[ænd; ənd]	[roʊd]	[ðem; ðəm]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[træks]	['sevrəl]	[taɪmz]
”	**They**	**remounted**	**their**	**broncos**	**and**	**rode**	**them**	**across**	**the**	**tracks**	**several**	**times**
”	他们	重新安装	他们的	野马队	和	骑	他们	穿过	这	轨道	一些	时代

,					
,					
,					
[ðen]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	['lætərəl]	[ʌp]	,
then	**followed**	**the**	**lateral**	**up**	**,**
然后	随后	这	侧	向上	,

他们重新骑上野马，骑着它们在铁轨上来回穿梭了几次，然后沿着横向路线向上走去。

[wʌn]	[ɑːn]	['iːðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	,
one	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**ditch**	**,**
一	在	任何一个	边	的	这	沟	,

沟渠两边各一个，

[ðer; ðər]	[aɪz]	['fɑːsənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[tuː; tə]	[siː]	['eni]	['evɪdəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	['hævɪŋ]
their	**eyes**	**fastened**	**to**	**the**	**ground**	**to**	**see**	**any**	**evidence**	**of**	**a**	**horse**	**having**
他们的	眼睛	系紧	到	这	地面	到	看	任何	证据	的	一个	马	拥有

['klæmbəd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[bæŋk]	.
clambered	**over**	**the**	**bank**	**.**
攀爬	超过	这	银行	.

他们的目光紧紧盯着地面，寻找马匹翻过河岸的痕迹。

[ðeɪ]	[druː]	[ɪn]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ræntʃ]	[haʊs]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪs'kʌvərɪŋ]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['lʊkɪŋ]
They	**drew**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**ranch**	**house**	**without**	**discovering**	**what**	**they**	**were**	**looking**
他们	画	在	视线	的	这	牧场	房子	没有	发现	什么	他们	是	寻找

[fɔːr; fər]	.
for	**.**
为了	.

他们看到了牧场房屋，但并没有找到他们要找的东西。

['liːz]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,
Lee's	**heart**	**was**	**in**	**his**	**mouth**	**,**
李氏	心	曾是	在	他的	嘴	,

李的心都提到了嗓子眼。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[siː]	['prez(ə)ntli]	[wʌt]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[sɔːt]	.
for	**he**	**knew**	**that**	**he**	**would**	**see**	**presently**	**what**	**his**	**eye**	**sought**	**.**
为了	他	知道	那	他	会	看	目前	什么	他的	眼睛	寻求	.

因为他知道，他很快就会看到他眼睛所寻找的东西。

“	[aɪ]	['rekən]	[ðə; ði]	['feloʊ]	[went]	[daʊn]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ʌp]	,	”	[sə'dʒestɪd]	['nɔːrɪs]	.
“	**I**	**reckon**	**the**	**fellow**	**went**	**down**	**instead**	**of**	**up**	**,**	**”**	**suggested**	**Norris**	**.**
“	我	估计	这	同伴	去	向下	反而	的	向上	,	”	建议	诺里斯	.

“我估计那家伙是往下掉而不是往上掉,”诺里斯说道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

“ No , he came up .

“ 不 , 他 来了 向上 .

“不，是他上来的。”

” [liː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [wiːl] [træks] [ðæt] [ræn] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

” Lee had stopped and was studying wheel tracks that ran up from the

” 李 有 停止 和 曾是 学习 车轮 轨道 那 跑 向上 从 这

[dɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [haʊs] .

ditch to his ranch house .

沟 到 他的 牧场 房子 .

“李停了下来，正在研究从沟渠一直延伸到他牧场房屋的车轮印迹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [set] .

His face was very white and set .

他的 脸 曾是 非常 白色的 和 放 .

他脸色苍白僵硬。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər] .

He pointed to them with a shaking finger .

他 尖 到 他们 和 一个 摇晃 手指 .

他颤抖着手指着他们。

“ [ðeəz; ðəz] [wer] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .

“ There's where he went in the ditch , and there's where he came out .

“ 有 在哪里 他 去 在 这 沟 , 和 有 在哪里 他 来了 出去 .

“他从沟里掉下去的地方就是这里，从沟里出来的地方就是这里。”

” ['nɔːrɪs] [fɔːdid] [ðə; ði] [striːm] , [kæst][ə; eɪ]['kæʒuəl] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [træk] , [ænd; ənd]

” Norris forded the stream , cast a casual eye on the double track , and

” 诺里斯 福特 这 溪流 , 投掷 一个 随意的 眼睛 在 这 双倍的 追踪 , 和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

nodded .

点头 .

诺里斯涉过小溪，漫不经心地瞥了一眼双轨铁路，然后点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

品牌吸墨纸(Brand Blotters)

第5/17页

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɑːg]	[ʌv; əv]	['mɪstəri]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[fiərɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	.	-
He	**was**	**still**	**in**	**a**	**fog**	**of**	**mystery**	**,**	**but**	**the**	**old**	**man**	**was**	**already**	**fearing**	**the**	**worst**	**.**	**93**
他	曾是	仍然	在	一个	多雾路段	的	神秘	,	但	这	老的	男人	曾是	已经	害怕	这	最差	.	-

他仍然笼罩在迷雾之中，但老人已经开始担心最糟糕的情况发生了。93

[hiː; hi]	[gʌlpt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[fɪrz]	[´trebliŋli]	.
He	**gulped**	**out**	**his**	**fears**	**tremblingly**	**.**
他	吞咽	出去	他的	恐惧	颤抖地	.

他颤抖着，强忍住内心的恐惧。

[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['flɔːləs]	[nɜːrv]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[tʌtʃt]	['nɪrər]	[hoʊm]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['deɪndʒər]	.
For	**himself**	**,**	**he**	**was**	**of**	**a**	**flawless**	**nerve**	**,**	**but**	**this**	**touched**	**nearer**	**home**	**than**	**his**	**own**	**danger**	**.**
为了	他自己	,	他	曾是	的	一个	完美无瑕	神经	,	但	这	感动	更近	家	比	他的	自己的	危险	.

他本人胆识过人，但这件事对他而言比他自身的危险更切身相关。

“	[ðem; ðəm]	[wiːl]	-	[træks]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[baɪ]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	-	['rʌnəbaʊt]	,	[fɪl]	.	”
“	**Them**	**wheel**	**-**	**tracks**	**was**	**made**	**by**	**my**	**little**	**gyurl's**	**runabout**	**,**	**Phil**	**.**	**”**
“	他们	车轮	-	轨道	曾是	制成	经过	我的	小的	-	小型快艇	,	菲尔	.	”

“这些车轮印是我家小姑娘开着她的小车菲尔留下的。”

“	[gʊd]	['hevəns]	!
“	**Good**	**heavens**	**!**
“	好的	天	!

“我的天哪！

”	[ðə; ði]	['jʌŋgər]	[mæn]	[druː]	[reɪn]	['ʃɑːrpli]	[ænd; ənd]	[stɛərd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
”	**The**	**younger**	**man**	**drew**	**rein**	**sharply**	**and**	**stared**	**at**	**him**	**.**
”	这	年轻	男人	画	缰绳	尖锐地	和	凝视	在	他	.

“年轻人猛地勒住缰绳，盯着他。

“	[juː; jʊ]	[dəunt]	[θɪŋk]	—	—
“	**You**	**don't**	**think**	**—**	**—**
“	你	不	思考	—	—

“你不认为——”

”	[hiː; hi]	[broʊk]	[ɔːf]	,	[rɪ'kɔːlɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	,
”	**He**	**broke**	**off**	**,**	**recalling**	**the**	**sharp**	**,**
”	他	打破	离开	,	回忆	这	锋利的	,

他突然停了下来，回忆起那尖锐的……

[fɜːrm]	['lɪt(ə)l]	[fʊt]	-	[prɪnt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	[sʌm; səm]	[maɪlz]	[bɪ'loʊ]	.
firm	**little**	**foot**	**-**	**print**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**ditch**	**some**	**miles**	**below**	**.**
公司	小的	脚	-	打印	在	这	边缘	的	这	沟	一些	英里	以下	.

在几英里外的沟渠边缘，有一个清晰的小脚印。

“	[aɪ]	[dəunt]	['rekən]	[aɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	.
“	**I**	**don't**	**reckon**	**I**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
“	我	不	估计	我	知道	什么	到	思考	.

“我不知道该怎么想。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] , [ʃiːz] [ɡɑːt][sʌm; səm] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] .
If she was in this , she's got some good reason .
如果 她 曾是 在 这 , 她是 得到 一些 好的 原因 .
如果她参与其中，那肯定有充分的理由。

” [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [swept] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
” A wave of passion suddenly swept the father .
” 一个 海浪 的 热情 突然 扫荡 这 父亲 .
“父亲突然被一股激情所席卷。”

“ [baɪ][ɡɑːd] !
“ By God !
“ 经过 上帝 !
“我的天哪！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɛəz] [mɪks][hɜːr; hər] [neɪm] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] .
I'd like to see the man that dares mix her name up in this .
ID 喜欢 到 看 这 男人 那 敢于 混合 她 姓名 向上 在 这 .
我倒想看看谁敢把她的名字搞错。

” ['nɔːrɪs] [met] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frendli] [smaɪl] .
” Norris met this with his friendly smile .
” 诺里斯 遇见 这 和 他的 友好的 微笑 .
诺里斯报以友好的微笑。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] , [oʊld][mæn] .
“ You can't pick a row with me about that , old man .
“ 你 不能 挑选 一个 排 和 我 关于 那 , 老的 男人 .
“你不能因为这件事跟我争吵，老头子。”

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] .
I'm with you till the cows come home .
我是 和 你 直到 这 牛 来 家 .
我会陪你到天荒地老。

[bʌt; bət] [ðæt] [eint] [kwaɪt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] .
But that ain't quite the way to go at this business .
但 那 不是 相当 这 方式 到 去 在 这 商业 .
但在这个行业里，这并不是正确的做法。

[fɜːrst] [θɪŋ] , [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðiːz] [træks] .
First thing , we've got to wipe out these tracks .
第一的 事物 , 我们已经 得到 到 擦拭 出去 这些 轨道 .
首先，我们必须清除这些痕迹。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
如何？

[waɪ] , [ʃiːp] !
Why , sheep !
为什么 , 羊 !
哎呀，绵羊们！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðæt] ['pæstʃər] .
There's a bunch of three hundred in that pasture .
有 一个 束 的 三 百 在 那 牧场 .
那片牧场里有三百多头牛。

[wiːl] [draɪv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðem; ðəm] [hɪr] .
We'll drive the bunch down to the ditch and water them here .
出色地 驾驶 这 束 向下 到 这 沟 和 水 他们 这里 .
我们将把这群动物赶到沟渠边，在这里给它们浇水。

[sə'veɪ] ? ”
Savez ? ”
savez ? ”

Savez?

“ [ænd; ənd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [wiːl] - [maːrks][ɪn][ðə; ði][sænd] .
“ And wipe out the wheel - marks in the sand .
“ 和 擦拭 出去 这 车轮 - 标记 在 这 沙 .

“还要擦掉沙子上的车轮印。”

['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɪl] . ”
Bully for you , Phil . ”
欺负 为了 你 , 菲尔 . ”

真为你高兴，菲尔。”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
“ That's the idea .
“ 那就是 这 主意 .

“这就是我的想法。”

['æftər] [twelv] ['hʌndrəd] ['tʃɪz(ə)l] [fiːt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [sænd][aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [wiːl] - [træks]
After twelve hundred chisel feet have been over this sand I reckon the wheel - tracks
后 十二 百 凿 脚 有 到过 超过 这 沙 我 估计 这 车轮 - 轨道
[wɪl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] .
will be missing .
将要 是 丢失的 .

一千二百英尺的凿子在这片沙地上碾过之后，我估计车轮印迹就会消失。

” [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
” They rode up to the house ,
” 他们 骑 向上 到 这 房子 ,

他们骑马来到房子前，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [met] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['kændɪd] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] : -
and the first thing that met them was the candid question of the girl : 94
和 这 第一的 事物 那 遇见 他们 曾是 这 坦率 问题 的 这 女孩 : -

他们遇到的第一件事就是女孩直截了当地提出的问题：94

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] , ['dædi] ?
“ Have you heard , Daddy ?
“ 有 你 听到 , 爸爸 ?

“爸爸，你听说了吗？”

” [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] , “ [biːts] [ˌem 'iː] , - ['lɪsi] . ”
” And out of his troubled heart he had answered , “ Beats me , ' Lissie . ”
” 和 出去 的 他的 麻烦 心 他 有 回答 , “ 节拍 我 , - 莉西 . ”

“他忧心忡忡地回答说：‘莉西，我也不知道。’”

“ [ðeɪv] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
“ They've sent for the officers .
“ 他们有 发送 为了 这 警官 .

“他们已经派人去叫警官了。”

[dʒæk] - [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪm'self] .
Jack Flatray is on the way himself .
杰克 - 是 在 这 方式 他自己 .

杰克·弗拉特雷本人正在赶来的路上。

[soʊ][ɪz] ['ʃerɪf] [bɜːrk] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['ælən] ['gluːmɪli] .
So is Sheriff Burke , ” volunteered Alan gloomily .
所以 是 警长 伯克 , ” 自愿 艾伦 阴郁地 .

“伯克警长也是，”艾伦沮丧地说道。

“	['getɪŋ]	[raɪt]	['bɪzi]	,	[eint]	[ðeɪ]	?
“	**Getting**	**right**	**busy**	**,**	**ain't**	**they**	**?**
“	获得	正确的	忙碌的	,	不是	他们	?

“他们忙得不可开交，不是吗？”

”	['nɔːrɪs]	[sniəd]	.
”	**Norris**	**sneered**	**.**
”	诺里斯	冷笑	.

诺里斯冷笑了一声。

[ə'gen]	[liː]	[glɑːnst]	['kwɪkli]	[æt; ət]	['nɔːrɪs]	.
Again	**Lee**	**glanced**	**quickly**	**at**	**Norris**	**.**
再次	李	瞥了一眼	迅速地	在	诺里斯	.

李又迅速瞥了诺里斯一眼。

“	[aɪ]	['rekən]	,	[fɪl]	,	[wiː; wi]	['betər]	[draɪv]	[ðæt]	[bʌntʃ]	[ʌv; əv]	[ʃiːp]	[daʊn]	[tuː; tə]	['wɔːtər]	[raɪt]	[ə'weɪ]	.
“	**I**	**reckon**	**,**	**Phil**	**,**	**we**	**better**	**drive**	**that**	**bunch**	**of**	**sheep**	**down**	**to**	**water**	**right**	**away**	**.**
“	我	估计	,	菲尔	,	我们	更好的	驾驶	那	束	的	羊	向下	到	水	正确的	离开	.

“菲尔，我觉得我们最好赶紧把那群羊赶到水边去。”

[aɪ]	[kliːn]	[fər'gɑːt]	[ðem; ðəm]	[ðɪs]	-	.	”
I	**clean**	**forgot**	**them**	**this**	**mo'ning**	**.**	**”**
我	干净的	忘了	他们	这	-	.	”

我今天早上完全把它们忘了。

“	[ʃʊr]	.
“	**Sure**	**.**
“	当然	.

“当然。

”	[ðə; ði]	['jʌŋgər]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	['iːzəli]	['ʃeɪkən]	.
”	**The**	**younger**	**man**	**was**	**not**	**so**	**easily**	**shaken**	**.**
”	这	年轻	男人	曾是	不是	所以	容易地	摇晃	.

“年轻人没那么容易被吓倒。”

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	-	['nætʃ(ə)rəli]	.
He	**turned**	**to**	**McKinstra**	**naturally**	**.**
他	转向	到	-	自然	.

他自然而然地转向了麦金斯特拉。

“	[haʊ]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊld]	-	[ʌps]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	?	”
“	**How**	**many**	**of**	**the**	**hold**	**-**	**ups**	**were**	**there**	**?**	**”**
“	如何	许多	的	这	抓住	-	UPS	是	那里	?	”

“一共发生了多少起抢劫案？”

“	[aɪ]	[sɔː]	['oʊnli]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	['dɪdnt]	[siː]	[hɪm; ɪm]	['veri]	[gʊd]	.
“	**I**	**saw**	**only**	**one**	**,**	**and**	**didn't**	**see**	**him**	**very**	**good**	**.**
“	我	锯	仅有的	一	,	和	没有	看	他	非常	好的	.

“我只看到一个，而且看得不是很清楚。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[slɪm]	['feloʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[blæk]	[mæsk]	.	”
He	**was**	**a**	**slim**	**fellow**	**in**	**a**	**black**	**mask**	**.**	**”**
他	曾是	一个	苗条的	同伴	在	一个	黑色的	面具	.	”

他身材瘦削，戴着黑色面具。

“	[juː; jʊ]	[dəunt]	[seɪ]	.
“	**You**	**don't**	**say**	**.**
“	你	不	说	.

“你别说。”

[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['draɪvər]	?
Were	**you**	**the**	**driver**	**?**
是	你	这	司机	?

你是司机吗？

" ['ælən] [felt] [ðə; ði] ['kʌlər] [sə'fjuːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Alan felt the color suffuse his face .
" 艾伦 毛毡 这 颜色 弥漫 他的 脸 .

艾伦感到脸颊泛起了红晕。

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [gɑːrd] . ”
“ No , I was the guard . ”
“ 不 , 我 曾是 这 警卫 . ”

“不，我是警卫。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [gɑːrd] .
“ Oh , you were the guard .
“ 哦 , 你 是 这 警卫 .

“哦，原来你是守卫啊。”

” ['ælən] [felt] [ðə; ði] [swɑːv] ['aɪrəni] [ðæt] ['kʌvərd] [ðɪs] ['mænz] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zentid]
” Alan felt the suave irony that covered this man's amusement , and he resented
” 艾伦 毛毡 这 温文尔雅 讽刺 那 涵盖 这 男人的 娱乐 , 和 他 怨恨
[ˌaɪ 'tiː] ['ɪmpətəntli] .
it impotently .
它 无能 .

“艾伦感受到了这个人脸上那种故作姿态的嘲讽，他对此感到愤恨，却又无能为力。”

[wen] ['mɛlɪsi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] .
When Melissy came to his support he was the more grateful .
什么时候 梅丽西 来了 到 他的 支持 他 曾是 这 更多的 感激的 .

梅丽西前来支持他时，他更加感激不尽。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [raɪt] [ɪn]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] , ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] ,
“ And we all think he did just right in using his common sense , Mr . Norris ,
“ 和 我们 全部 思考 他 做过 只是 正确的 在 使用 他的 常见的 感觉 , 先生 . 诺里斯 ,

“我们都认为诺里斯先生运用常识的做法是正确的。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [flæʃt] .
” the girl flashed .
” 这 女孩 闪光灯 .

女孩闪了一下。

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Oh , certainly .
“ 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]['wɔːtər][ðə; ði]
” And with that he was gone after her father to help him water the
” 和 和 那 他 曾是 已消失 后 她 父亲 到 帮助 他 水 这
[ʃiːp] .
sheep .
羊 .

“说完，他就跟着她父亲去帮他给羊群饮水了。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðoʊz] [ʃiːp] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] watered95
“ I don't see why those sheep have to be watered95
“ 我 不 看 为什么 那些 羊 有 到 是 watered95

我不明白为什么那些羊需要喝水95

[raɪt] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [fraund] [tuː; tə]['ælən] .
right now , ” she frowned to Alan .
正确的 现在 , ” 她 皱眉 到 艾伦 .

“现在,”她皱着眉头对艾伦说。

“ [dæd][dɪd]['wɔːtər][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Dad did water them this morning .
“ 爸爸 做过 水 他们 这 早晨 .

“爸爸今天早上给它们浇过水。”

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] .
I helped him .
我 帮助 他 .

我帮了他。

” [tə'geðər] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] ,
” Together they went into the store ,
” 一起 他们 去 进入 这 店铺 ,

他们一起进了商店，

[wer] [hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l]
where José was telling his story for the sixth time to a listening circle
在哪里 何塞 曾是 讲述 他的 故事 为了 这 第六 时间 到 一个 聆听 圆圈
[ʌv; əv] [pleɪnzmən] .
of plainsmen .
的 平原人 .

何塞第六次向一群平原居民讲述他的故事。

“ [ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [hiː; hi] [kʌm] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [riː] - ['kwɛstɪd] [jɔːr] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [tuː; tə]
“ And right then he come at you and ree - quested yore whole outfit to
“ 和 正确的 然后 他 来 在 你 和 自由 - 探索 昔时 所有的 全套服装 到
[poʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] [wɪð; wɪθ] [jɔːr] [frʌnt] [fiːt] ?
poke a hole in the scenery with yore front feet ?
戳 一个 洞 在 这 风景 和 昔时 正面 脚 ?

“然后他就朝你走过来，要求你用前脚在风景上戳个洞？”

” [oʊld] [deɪv] ['elɪs] [æskt] [dʒʌst][æz; əz] ['mɛlɪsi] ['entərd] .
” old Dave Ellis asked just as Melissy entered .
” 老的 戴夫 埃利斯 问 只是 作为 梅丽西 进入 .

就在梅丽西走进来的时候，老戴夫·埃利斯问道。

“ [ˌes 'aɪ] , [seɪ'njɔːr] . ”
“ Si , Señor . ”
“ 硅 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wʌn] [ʌv; əv] - ['rɔːrɪŋ] [fɔːrk] [gæŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [bet] , ” ['ælən] [kən'trɪbjuːtɪd] ['saʊərli] .
“ One of MacQueen's Roaring Fork gang did it , I'll bet , ” Alan contributed sourly .
“ 一 的 - 咆哮 叉 帮派 做过 它 , 患病的 赌注 , ” 艾伦 贡献 酸涩地 .

“我敢打赌，肯定是麦奎因的咆哮叉帮派里的人干的,”艾伦酸溜溜地说。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [gai] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
“ What kind of a lookin ' guy was he ?
“ 什么 种类 的 一个 在看 - 盖伊 曾是 他 ?

“他长什么样子？”

” [spoʊk] [ʌp] [ə; eɪ][dɑːrk] [jʌŋ] [mæn] [noʊn] [æz; əz][bɑːb] ['fɑːrnəm] .
” spoke up a dark young man known as Bob Farnum .
” 辐 向上 一个 黑暗的 年轻的 男人 已知 作为 鲍勃 法纳姆 .

“一个名叫鲍勃·法纳姆的黑人青年开口说道。”

“ [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [seɪ'njɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['rʌfiən] . ”
“ A big man , señor , and looked a ruffian . ”
“ 一个 大的 男人 , 先生 , 和 看起来 一个 痞子 . ”

“先生，他身材魁梧，看起来像个恶棍。”

“ [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rʌn] - [ɪm] [daʊn] , ” [grɪnd] ['elɪs] .
“ They're always that way until you run ' em down , ” grinned Ellis .
“ 它们是 总是 那 方式 直到 你 跑步 - 呃 向下 , ” 咧嘴一笑 埃利斯 .

“他们总是那样，直到你追上去为止，”埃利斯咧嘴一笑。

“ ['nevər] [nuː] [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] ['wɔznt] [eɪt] [fʊt] [haɪ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] — [tuː; tə][ðə; ði]
“ Never knew a hold - up wasn't eight foot high and then some — to the
“ 绝不 知道 一个 抓住 - 向上 不是 八 脚 高的 和 然后 一些 — 到 这
['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] . ”
fellow at the wrong end of the gun . ”
同伴 在 这 错误的 结尾 的 这 枪 . ”

“我以前从不知道抢劫的威力竟然不到八英尺高——对那个被枪指着的人来说。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [deɪv] ['elɪs] ,
“ If you mean to say , Dave Ellis ,
“ 如果 你 意思是 到 说 , 戴夫 埃利斯 ,

“如果你指的是戴夫·埃利斯，

[ðæt] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [blʌf] — — ” ['ælən][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['hɑːtli] [wen] [ðə; ði][oʊld]
that I lay down to a bluff — — ” Alan was beginning hotly when the old
那 我 躺 向下 到 一个 虚张声势 — — ” 艾伦 曾是 开始 热 什么时候 这 老的
[frʌn'tɪrzmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
frontiersman interrupted .
拓荒者 中断 .

“我躺在悬崖边——”艾伦正激动地说道，这时那位老拓荒者打断了他。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ɑːn] , - .
“ Keep your shirt on , McKinstra .
“ 保持 你的 衬衫 在 , - .

“麦金斯特拉，别脱衣服。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't mean to say it .
我 不 意思是 到 说 它 .

我并非有意这么说。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrn] [fuːl] [meɪks] [ə; eɪ] [gʌn] - [pleɪ] [wen] [ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər] [stækt] [ðæt] -
Nobody but a darn fool makes a gun - play when the cards are stacked that -
无人 但 一个 该死 傻子 制作 一个 枪 - 玩 什么时候 这 牌 是 堆叠 那 -
[ə; eɪ] - [wei] .
a - way .
一个 - 方式 .

只有傻瓜才会在形势如此不利的情况下开枪。

[jɔːr] [bæd] [pleɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [ɔːl] . ”
Yore bad play was in reaching for the gun at all . ”
昔时 坏的 玩 曾是 在 到达 为了 这 枪 在 全部 . ”

你最大的失误就是伸手去拿枪。

“ [wel] , [dʒæk] - [wɪl] [gɪt][hɪm; ɪm] .
“ Well , Jack Flatray will git him .
“ 出色地 , 杰克 - 将要 git 他 .

“杰克·弗拉特雷会抓住他的。”

[aɪl] [bet][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [bluːz] [ɑːn] [ðæt] , ” [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ][fæt] ['ræntʃmən] ['wiːzɪli] . -
I'll bet a stack of blues on that , ” contributed a fat ranchman wheezily . 96
患病的 赌注 一个 堆 的 蓝调 在 那 , ” 贡献 一个 胖的 牧场主 喘息着 . -

“我敢用一大堆蓝调打赌,”一个肥胖的牧场主喘着粗气说道。96

“ [ən'les] [juː; jʊ] [mʌst] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [sed] ['elɪs] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvər] .
“ Unless you mussed up the trail coming back , ” said Ellis to the stage - driver .
“ 除非 你 凌乱 向上 这 踪迹 未来 后退 , ” 说 埃利斯 到 这 阶段 - 司机 .

“除非你回来的时候把路弄乱了,”埃利斯对驿马车夫说。

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] .
“ We didn't .
“ 我们 没有 .

我们没有。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hoʊˈzeɪ] [draɪv] [klɪr] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
I thought of that , and I had José drive clear round the place .
我 想法 的 那 , 和 我 有 何塞 驾驶 清除 圆形的 这 地方 .

我想到了这一点，然后让何塞开车绕着这个地方转了一圈。

[dʒæk] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [ənˈles] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtræv(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gets] [hɪr] ,
Jack will find it all right unless there's too much travel before he gets here ,
杰克 将要 寻找 它 全部 正确的 除非 有 也 很多 旅行 前 他 获得 这里 ,

只要杰克到达这里之前没有长途跋涉，他应该不会觉得有什么问题。

” [sed] [ˈælən] .
” said Alan .
” 说 艾伦 .

“艾伦说道。”

[ˈfɑːrnəm] [læft] [məˈlevələntli] .
Farnum laughed malevolently .
法纳姆 笑了 恶意地 .

法纳姆发出了一声恶毒的笑声。

“ [mɛˈbi] [ˈhiːl] [get] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɛˈbi] [hiː; hi][wəʊnt] .
“ Mebbe he'll get him and mebbe he won't .
“ 也许 地狱 得到 他 和 也许 他 惯于 .

“也许他会抓到他，也许抓不到。”

[ˈdʒæks][ˈhjuːmən] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈʃerɪf] [ɪn][ˌærɪˈzoʊnə] .
Jack's human , like the rest of us , if he is the best sheriff in Arizona .
杰克的 人类 , 喜欢 这 休息 的 我们 , 如果 他 是 这 最好的 警长 在 亚利桑那 .

如果杰克是亚利桑那州最好的警长，那么他就像我们其他人一样，也是人。

[hɪəz] [ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi][dəunt] [get] [hɪm; ɪm] .
Here's hoping he don't get him .
这里是 希望 他 不 得到 他 .

希望他不会被抓到。

[ˈeni] [mæn] [ðæt] [wɔːltsiz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæktəs][ænd; ənd] [əˈprəupriits] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]
Any man that waltzes out of the cactus and appropriates twenty thousand
任何 男人 那 华尔兹 出去 的 这 仙人掌 和 适用 二十 千
[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [mɔːrs] [ɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
dollars belonging to Mr . Morse is welcome to it for all of me .
美元 属于 到 先生 . 莫尔斯 是 欢迎 到 它 为了 全部 的 我 .

任何从仙人掌丛中走出来，擅自拿走莫尔斯先生两万美元的人，都归我所有。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [bæd] [men] .
I don't care if he is one of MacQueen's bad men .
我 不 关心 如果 他 是 一 的 - 坏的 男人 .

我不在乎他是不是麦奎因的手下。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
I wish it had been forty thousand .
我 希望 它 有 到过 四十 千 .

我希望是四万。

” [ˈfɑːrnəm] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] .
” Farnum did not need to explain the reasons for his sentiments .
” 法纳姆 做过 不是 需要 到 解释 这 原因 为了 他的 情感 .

法纳姆无需解释他这种感受的原因。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['prez(ə)nt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kætlmən]
Everybody present knew that he was the leader of that bunch of cattlemen
大家 展示 知道 那 他 曾是 这 领导者 的 那 束 的 牧牛人
[huː] [hæd; həd] [bʌntʃt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [eŋ'kraʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ə'pɑːn]
who had bunched themselves together to resist the encroachments of sheep upon
WHO 有 成束的 他们自己 一起 到 抵抗 这 侵占 的 羊 之上
[ðə; ði][reɪndʒ] .
the range .
这 范围 .

在场的所有人都知道，他是那群聚集在一起抵抗羊群侵占牧场的牧民的首领。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [mɔːrs] [wʌz; wəz][ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] ['deɪndʒərəs] .
Among these the feeling against Morse was explosively dangerous .
之中 这些 这 感觉 反对 莫尔斯 曾是 爆炸性地 危险的 .

其中，对莫尔斯的敌意具有极强的危险性。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [reɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
It had found expression in more than one raid upon his sheep .
它 有 成立 表达 在 更多的 比 一 袭击 之上 他的 羊 .

这体现在他不止一次袭击羊群的行为上。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][wʌn] [miːnz] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [mɔːrs] ,
Many of them had been destroyed by one means or another , but Morse ,
许多 的 他们 有 到过 损毁 经过 一 方法 或者 其他 , 但 莫尔斯 ,

它们中的许多都以各种方式被摧毁了，但莫尔斯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
with the obstinacy characteristic of him , had replaced them with others
和 这 固执 特征 的 他 , 有 替换 他们 和 其他的
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [həːdz] .
and continually increased his herds .
和 持续 增加 他的 畜群 .

他固执己见，用其他牲畜取代了它们，并不断增加牲畜数量。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θrets] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɜːrdər] [hæd; həd]
There had been threats against his life , and one of his herders had
那里 有 到过 威胁 反对 他的 生活 , 和 一 的 他的 牧羊人 有
[bɪn] ['wuːndɪd] .
been wounded .
到过 受伤 .

他曾受到生命威胁，他的一名牧人也受了伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maɪn] - ['oʊnər] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['fɪrləsnəs] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ]
But the mine - owner went his way with quiet fearlessness and paid no
但 这 矿 - 所有者 去 他的 方式 和 安静的 无畏 和 有薪酬的 不
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌænɪ'mɑːsəti][hiː; hi][hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp] .
attention to the animosity he had stirred up .
注意力 到 这 敌意 他 有 搅拌 向上 .

但矿主却无所畏惧地继续前行，丝毫不理会他所激起的敌意。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] . -
The general feeling was that the trouble must soon come to a head . 97
这 一般的 感觉 曾是 那 这 麻烦 必须 很快 来 到 一个 头 . -

普遍认为，这场冲突很快就会达到高潮。97

['noʊbɑːdi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [vɑː'kɛro vasily] , ['rekləs] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [æz; əz]
Nobody expected the rough and ready vaqueros , reckless and impulsive as
无人 预期的 这 粗糙的 和 准备好 牛仔 , 鲁莽 和 冲动 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they were ,
他们 是 ,

谁也没想到这些粗犷豪放、鲁莽冲动的牛仔们会这样。

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,
to submit to the loss of the range ,
到 提交 到 这 损失 的 这 范围 ,

接受失去射程的现实，

[wɪtʃ] [ment] [tuː] [ðə; ði] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] ,
which meant too the wiping out of their means of livelihood ,
哪个 意思是 也 这 擦拭 出去 的 他们的 方法 的 生计 ,

这也意味着他们失去了赖以生存的手段。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['blʌdi] .
without a bitter struggle that would be both lawless and bloody .
没有 一个 苦的 斗争 那 会 是 两个都 无法无天 和 血腥 .

如果没有一场既无法无天又血腥残酷的斗争，那就太糟糕了。

['werfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ['æftər] ['fɑːrnəm] [hæd; həd]['spoʊkən] ,
Wherefore there was silence after Farnum had spoken ,
因此 那里 曾是 沉默 后 法纳姆 有 说 ,

因此，法纳姆说完话后，现场一片寂静。

['broʊkən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['ræntʃmən] , ['beɪkər] .
broken at length by the amiable voice of the fat ranchman , Baker .
破碎的 在 长度 经过 这 可亲 嗓音 的 这 胖的 牧场主 , 贝克 .

最终，胖牧场主贝克和蔼可亲的声音打破了沉默。

“ [wel] , [wiːl] [siː] [wʌt] [wiːl] [siː] , ” [hiː; hi] [hwiːzd] [kəm'pleɪsntli] .
“ Well , we'll see what we'll see , ” he wheezed complacently .
“ 出色地 , 出色地 看 什么 出色地 看 , ” 他 喘息 自满地 .

“好吧，我们走着瞧吧，”他自鸣得意地喘着气说。

“ [ænd; ənd] ['enɪˌwez] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['hɔːrsʃuː] [plʌg] , ['mɛlɪsi] .
“ And anyways I got to have some horseshoe plug , Melissy .
“ 和 总之 我 得到 到 有 一些 马蹄铁 插头 , 梅丽西 .

“反正我得弄点马蹄铁塞子，梅丽西。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [læft] ['nɜːrvəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
” The girl laughed nervously as she reached for what he wanted .
” 这 女孩 笑了 紧张地 作为 她 达到 为了 什么 他 通缉 .

女孩紧张地笑着，伸手去拿他想要的东西。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [seɪf] ['prɑːfɪt] , ['mɪstər] . ['beɪkər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You're a safe prophet , Mr . Baker , ” she said .
“ 你是 一个 安全的 先知 , 先生 . 贝克 , ” 她 说 .

“贝克先生，您是一位可靠的预言家，”她说。

“ ['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] [ɪf] ['hiːd] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] [dʒæk] - [wʊd] [hæv; həv]['mɪstər] . [hoʊld] -
“ He'd be a safe one if he'd prophesy that Jack Flatray would have Mr . Hold -
“ 他会 是 一个 安全的 一 如果 他会 预言 那 杰克 - 会 有 先生 . 抓住 -
[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kæləˌbuːs] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ,
up in the calaboose inside of three days ,
向上 在 这 卡拉布斯 里面 的 三 天 ,

“如果他能预言杰克·弗拉特雷会在三天之内把劫匪先生关进监狱，那他肯定没问题。”

” [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [læd] [ɪn] ['leðəz] .
” put in a half - grown lad in leathers .
” 放 在 一个 一半 - 生长 小伙子 在 皮革 .

“放进一个穿着皮衣的半大男孩。”

“ [aɪ] [eint] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I ain't so sure about that .
“ 我 不是 所以 当然 关于 那 .

我对此不太确定。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ˈmɪstər] . [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] - , ” [riˈtɔːtid]
You'll have to show me , and so will Mr . Deputy Sheriff Flatray , ” retorted
你会 有 到 展示 我 ， 和 所以 将要 先生 . 副 警长 - ， ” 反驳
[ˈfɑːrnəm] .
Farnum .
法纳姆 .

“你得拿出证据来，弗拉特雷副警长也得拿出证据来，”法纳姆反驳道。

[ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
A shadow darkened the doorway .
一个 阴影 变暗 这 门口 .

门口笼罩着一层阴影。

“ [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈdʒent(ə)lmən][ɔːl] — [ænd; ənd] [mɪs] [liː] , ” [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [drɔːld] .
“ Good afternoon , gentlemen all — and Miss Lee , ” a pleasant voice drawled .
“ 好的 下午 ， 先生们 全部 — 和 错过 李 ， ” 一个 令人愉快的 嗓音 拖长音 .

“下午好，各位先生——还有李小姐，”一个悦耳的声音慢条斯理地说道。

[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [aɪz] [ˈfoʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [liːn] , [ˈmʌskjələr] ,
The circle of eyes focused on the new - comer and saw a lean , muscular ,
这 圆圈 的 眼睛 专注 在 这 新的 - 角 和 锯 一个 倾斜 ， 肌肉发达的 ，

众人的目光都集中在新来者身上，看到的是一个精瘦、肌肉发达的……

[jʌŋ] [ˈfeloʊ] [ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [kuːl] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] ,
young fellow of medium height , cool and alert ,
年轻的 同伴 的 中等的 高度 ， 凉爽的 和 警报 ，

一个中等身高的年轻人，冷静机敏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ɑːn] [ˈevri] [sʌnˈbeɪkt] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with the dust of the desert on every sunbaked inch of him .
和 这 灰尘 的 这 沙漠 在 每一个 阳光炙烤 英寸 的 他 .

他浑身上下每一寸被烈日炙烤的肌肤都沾满了沙漠的尘土。

“ [aɪm] [dæmd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [dʒæk] [hɪr] [ɔːlˈredi] ! ” [gɑːspt] [ˈbeɪkər] . -
“ I'm damned if it ain't Jack here already ! ” gasped Baker . 98
“ 我是 该死的 如果 它 不是 杰克 这里 已经 ！ ” 倒吸一口气 贝克 . -

“我发誓，杰克竟然已经来了！”贝克惊呼道。98

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈwɔːtərɪŋ] [ʃiːp]
WATERING SHEEP
浇水 羊

给羊饮水

[ðə; ði] [ˈdepjuti] [glɑːnst] [ˈkwaɪətli] [raʊnd] ,
The deputy glanced quietly round ,
这 副 瞥了一眼 悄悄 圆形的 ，

副手静静地环顾四周。

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
nodded here and there at sight of the familiar face of an
点头 这里 和 那里 在 视线 的 这 熟悉的 脸 的 一个
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ，

看到熟人的熟悉面孔，他不时点头示意。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .
and spoke to the driver .
和 辐 到 这 司机 .

并与司机交谈。

“ [lets] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [piːs] [ə'gen] , [hoʊ'zeɪ] .
“ Let's hear you say your little piece again , José .
“ 我们来吧 听到 你 说 你的 小的 片 再次 , 何塞 .

“何塞，让我再听你讲讲你的那一套。”

” [ðə; ði]['meksɪkən] [naʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] ,
” The Mexican now had it by heart ,
” 这 墨西哥 现在 有 它 经过 心 ,

“那个墨西哥人现在已经把它背得滚瓜烂熟了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætəd] [ɔːf] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .
and he pattered off the thing from beginning to end without a pause .
和 他 图案 离开 这 事物 从 开始 到 结尾 没有 一个 暂停 .

他一口气从头到尾把这件事说了一遍，中间没有丝毫停顿。

['mɛlɪsi] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
Melissy , behind the counter ,
梅丽西 , 在后面 这 柜台 ,

柜台后面的梅丽西

[liːnd] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
leaned her elbows on it and fastened her eyes on the boyish face of the
倾斜 她 肘部 在 它 和 系紧 她 眼睛 在 这 男孩气 脸 的 这
['ɑːfɪsər] .
officer .
官 .

她将手肘撑在上面，目光紧紧盯着那名军官稚嫩的脸庞。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] .
In her heart she was troubled .
在 她 心 她 曾是 麻烦 .

她内心感到不安。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] ?
How much did he know ?
如何 很多 做过 他 知道 ?

他究竟知道多少?

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ?
What could he discover from the evidence she had left ?
什么 可以 他 发现 从 这 证据 她 有 左边 ?

他能从她留下的证据中发现什么?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['treɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['fɪrləs]
He had the reputation of being the best trailer and the most fearless
他 有 这 名声 的 存在 这 最好的 拖车 和 这 最多 无畏
['ɑːfɪsər] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .
officer in Arizona .
官 在 亚利桑那 .

他享有“亚利桑那州最好的拖车司机和最无畏的警官”的美誉。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [træks] ['seɪfli] .
But surely she had covered her tracks safely .
但 一定 她 有 涵盖 她 轨道 安全 .

但她肯定已经安全地掩盖了自己的行踪。

[frʌm; frəm][hoʊ'zeɪ][ðə; ði]['reɪndʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ælən] .
From José the ranger turned to Alan .
从 何塞 这 游侠 转向 到 艾伦 .

护林员何塞转向艾伦。

“ [wiːl] [hɪr] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['seh] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
“ We'll hear your account of it now , seh , ” he said gently .
“ 出色地 听到 你的 帐户 的 它 现在 , seh , ” 他 说 轻轻地 .

“现在我们就来听听你的说法，先生，”他温和地说。

[waɪl] ['ælən] [tɔːkt] ,
While Alan talked ,
尽管 艾伦 谈话 ,

艾伦说话的时候，

['dʒæks] [geɪz] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
Jack's gaze drifted through the window to the flock of sheep that were being
杰克的 目光 漂移 通过 这 窗户 到 这 群 的 羊 那 是 存在
['drɪvn] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['nɔːrɪs] .
driven up from the ditch by Lee and Norris .
驱动 向上 从 这 沟 经过 李 和 诺里斯 .

杰克的目光透过窗户飘向李和诺里斯正从沟渠里赶出来的羊群。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pæstərəl] [siːn] [hæd; həd][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
That little pastoral scene had its significance for him .
那 小的 牧灵 场景 有 它是 意义 为了 他 .

那幅田园风光对他来说意义非凡。

He99
He99
He99

贺99

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]
had arrived at the locality of the hold - up a few minutes after they had
有 到达的 在 这 地点 的 这 抓住 - 向上 一个 很少 分钟 后 他们 有
[left] ,
left ,
左边 ,

他们离开后几分钟就到达了抢劫地点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðeɪ] [hæd; həd]
and his keen intelligence had taken in some of the points they had
和 他的 敏锐的 智力 有 已采取 在 一些 的 这 积分 他们 有
[əb'zɜːrvd] .
observed .
观察到 .

他敏锐的洞察力让他注意到了他们观察到的一些要点。

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ja:dz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm]
A rapid circuit of the spot at the distance of thirty yards had shown him
一个 迅速的 电路 的 这 点 在 这 距离 的 三十 码 有 所示 他
[noʊ] [træks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði]['lætərəl][ɑːn] ['iːðər]
no tracks leading from the place except those which ran up the lateral on either
不 轨道 领导 从 这 地方 除了 那些 哪个 跑 向上 这 侧 在 任何一个
[saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
side of it .
边 的 它 .

他快速绕着该地点走了一圈，距离三十码，发现除了两侧的支路外，没有其他任何从该地点延伸出去的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,
It was possible that these belonged to the horses of the robbers ,
它 曾是 可能的 那 这些 属于 到 这 马匹 的 这 强盗 ,
这些有可能是强盗的马匹的马鞍。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] ['kerləs] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
but if so the fellows were singularly careless of detection .
但 如果 所以 这 伙伴们 是 单独地 粗心 的 检测 .
但如果真是这样，那这些人也太粗心大意了，完全没有被发现。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['buːti] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
Moreover , the booty must be accounted for .
而且 , 这 赃物 必须 是 已记录 为了 .
此外，战利品必须有据可查。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They had not carried it with them ,
他们 有 不是 携带 它 和 他们 ,
他们当时没带在身上。

[sɪns] [noʊ] ['empti] [bɑːks] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːd] [ðə; ði][goʊld]['ɪntuː] [sæks] ,
since no empty box remained to show that they had poured the gold into sacks ,
自从 不 空的 盒子 剩余 到 展示 那 他们 有 倾倒 这 金子 进入 麻袋 ,
由于没有留下任何空箱子来证明他们已经把黄金装进了麻袋，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɑːks][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]
and it would have been impossible to take the box as it was on
和 它 会 有 到过 不可能的 到 拿 这 盒子 作为 它 曾是 在
[ə; eɪ] [hɔːrs] .
a horse .
一个 马 .
而且，由于箱子在马背上，所以不可能把它搬走。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [dɪtʃ] ,
Nor had they buried it , unless at the bottom of the irrigating ditch ,
也不 有 他们 埋葬 它 , 除非 在 这 底部 的 这 灌溉 沟 ,
他们也没有把它埋起来，除非是埋在灌溉沟渠的底部。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .
for some signs of their work must have remained .
为了 一些 标志 的 他们的 工作 必须 有 剩余 .
他们的工作痕迹肯定还留存了下来。

['bælənsɪŋ] [ˌprɔbə'bilitiz] ,
Balancing probabilities ,
平衡 概率 ,
平衡各种可能性

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['ræntʃmən] [huː]
it had seemed to Flatray that these might be the tracks of ranchmen who
它 有 似乎 到 - 那 这些 可能 是 这 轨道 的 牧场主 WHO
[hæd; həd] [ə'raɪvd] ['æftər][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['bændits] [ʌp]
had arrived after the hold - up and were following the escaping bandits up
有 到达的 后 这 抓住 - 向上 和 是 下列的 这 逃脱 强盗 向上
[ðə; ði]['lætərəl] .
the lateral .
这 侧 .
弗拉特雷觉得这些可能是抢劫案发生后赶到的牧场主留下的痕迹，他们正沿着支路追赶逃跑的匪徒。

[fɔːr; fər] [ən'les] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɑːbərz] ,
For unless these were the robber's ,
为了 除非 这些 是 这 强盗的 ,
除非这些是强盗的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪk'sept] ['iːðər] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ]

there was no way of escape except either up or down the bottom of the ditch

那里 曾是 不 方式 的 逃脱 除了 任何一个 向上或者 向下 这 底部 的 这 沟

.

:

.

除了顺着沟底向上或向下逃生之外，没有其他逃生途径。

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [hæd; həd][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd] ,

His search had eliminated the possibility of any other but the road ,

他的 搜索 有 已淘汰 这 可能性 的 任何 其他 但 这 路 ,

他的搜寻排除了除这条路以外的任何其他可能性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['trævld] [tuː] ['friːkwəntli] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

and this was travelled too frequently to admit of even a chance of escape

和 这 曾是 旅行 也 频繁地 到 承认 的 甚至 一个 机会 的 逃脱

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

by it without detection .

经过 它 没有 检测 .

而且这条路线出行过于频繁，根本不可能有人能不被发现就逃脱。

[dʒæk] [faɪld] [ə'weɪ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwestʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['refrəns] .

Jack filed away one or two questions in his brain for future reference .

杰克 已提交 离开 一 或者 二 问题 在 他的 脑 为了 未来 参考 .

杰克把一两个问题记在心里，以备将来参考。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni]

The most important of these was to discover whether there had been any

这 最多 重要的 的 这些 曾是 到 发现 无论 那里 有 到过 任何

['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] .

water in the ditch at the time of the hold - up .

水 在 这 沟 在 这 时间 的 这 抓住 - 向上 .

其中最重要的是查明抢劫发生时沟渠里是否有水。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] up100

He had decided to follow the tracks leading up100

他 有 决定 到 跟随 这 轨道 领导 up100

他决定沿着通往100的足迹前进。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][æt; ət][ə; eɪ][fæst] [wɔːk] .

the ditch and found no difficulty in doing so at a fast walk .

这 沟 和 成立 不 困难 在 正在做 所以 在 一个 快速地 走 .

穿过沟渠，快速行走也没有遇到任何困难。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['pærəleld] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætərəl] .

Without any hesitation they paralleled the edge of the lateral .

没有 任何 犹豫 他们 平行 这 边缘 的 这 侧 .

他们毫不犹豫地与侧边平行。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] ['depjuti] ['trævld] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

Nor had the deputy travelled a quarter of a mile before he made a

也不 有 这 副 旅行 一个 四分之一 的 一个 英里 前 他 制成 一个

[dɪ'skʌvəri] .

discovery .

发现 .

副警长还没走完四分之一英里就有了发现。

[ðə; ði]['raɪdər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] ,

The rider on the right hand side of the stream had been chewing tobacco ,

这 骑士 在 这 正确的 手 边 的 这 溪流 有 到过 咀嚼 烟草 ,

溪流右侧的骑手一直在嚼烟草。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɑːn] ['boʊldərz] [hiː; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði]
and he had a habit of splashing his mark on boulders he passed in the
和 他 有 一个 习惯 的 溅起水花 他的 标记 在 巨石 他 通过了 在 这
[fɔːrm][ʌv; əv][tə'bækoʊ][dʒuːs] .
form of tobacco juice .
形式 的 烟草 汁 .

他有个习惯，喜欢用烟草汁在经过的巨石上留下自己的印记。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [liː] [ræntʃ] [ðə; ði]['reɪndʒər] [sɔː] [ðɪs] ['sɪgnətʃər]
Half a dozen times before he reached the Lee ranch the ranger saw this signature
一半 一个 打 时代 前 他 达到 这 李 牧场 这 游侠 锯 这 签名
[ʌv; əv][aɪ'dentəti] [rɪt] [lɑːrdʒ][ɑːn] [smuːð] ['rɑːks] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
of identity writ large on smooth rocks shining in the sun .
的 身份 写 大的 在 光滑的 岩石 灼灼 在 这 太阳 .

在到达李氏牧场之前，这位护林员已经六次看到这种身份的标志清晰地刻在阳光下闪闪发光的光滑岩石上。

[ðə; ði][læst] [pleɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz] [dɪ'flektɪd]
The last place he saw it was at the point where the two riders deflected
这 最后的 地方 他 锯 它 曾是 在 这 观点 在哪里 这 二 骑手 偏转
[frʌm; frəm][ðə; ði]['lætərəl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] ,
from the lateral toward the ranch house ,
从 这 侧 朝向 这 牧场 房子 ,

他最后一次看到它，是在两名骑手偏离赛道朝牧场房屋方向行驶的地方。

['fɑːloʊɪŋ] [træks] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
following tracks which led up from the bottom of the ditch .
下列的 轨道 哪个 引领 向上 从 这 底部 的 这 沟 .

沿着从沟底向上延伸的小路前进。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] - [hæd; həd] [dɑːdʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] ,
An instant later Flatray had dodged back into the chaparral ,
一个 立即的 之后 - 有 躲避 后退 进入 这 灌木丛 ,

片刻之后，扁尾龙躲回了灌木丛中。

[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] .
for somebody was driving a flock of sheep down to the ditch .
为了 某人 曾是 驾驶 一个 群 的 羊 向下 到 这 沟 .

因为有人正赶着一群羊到沟里去。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['raɪdərz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
He made out that there were two riders behind them , and that they had
他 制成 出去 那 那里 是 二 骑手 在后面 他们 , 和 那 他们 有
[noʊ][dɔːg] .
no dog .
不 狗 .

他看出他们后面还有两个骑车的人，而且他们没有带狗。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
For the present his curiosity was satisfied .
为了 这 展示 他的 好奇心 曾是 使满意 .

暂时他的好奇心得到了满足。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːtərɪŋ] [ʃiːp] [ɪn] [ðɪs] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] .
He thought he knew why they were watering sheep in this odd fashion .
他 想法 他 知道 为什么 他们 是 浇水 羊 在 这 奇怪的 时尚 .

他觉得自己知道他们为什么用这种奇怪的方式给羊饮水了。

['swɪftli] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] , [drɔːn] [reɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,
Swiftly he had made a circuit , drawn rein in front of the store ,
迅速地 他 有 制成 一个 电路 , 绘制 缰绳 在 正面 的 这 店铺 ,

他迅速绕了一圈，在商店前拉起了缰绳。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and dropped in just in time to hear his name .
和 掉落 在 只是 在 时间 到 听到 他的 姓名 .

他正好赶到，听到了他的名字。

[naʊ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['ælənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] ,
Now , as with one ear he listened to Alan's account of the hold - up ,
现在 , 作为 和 一 耳朵 他 听着 到 艾伦的 帐户 的 这 抓住 - 向上 ,

现在，他一边用一只耳朵听着艾伦讲述抢劫案的经过，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] [huː] [wɜːr; wər]
with his subconscious mind he was with the sheep - herders who were
和 他的 潜意识 头脑 他 曾是 和 这 羊 - 牧羊人 WHO 是
['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [flɑːk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] .
driving the flock back into the pasture .
驾驶 这 群 后退 进入 这 牧场 .

他的潜意识里，他正和牧羊人一起把羊群赶回牧场。

“ [lʊks] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði][bæd][mæn][wʌz; wəz]['ɑːntə][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɔːl] [raɪt] ,
“ Looks like our friend the bad man was onto his job all right ,
“ 看起来 喜欢 我们的 朋友 这 坏的 男人 曾是 到 他的 工作 全部 正确的 ,

“看来我们这位坏蛋朋友确实在按计划行事。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] ['oʊnli] ['kɑːment] [wen] ['ælən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
” was the deputy's only comment when Alan had finished .
” 曾是 这 副手们 仅有的 评论 什么时候 艾伦 有 完成的 .

“这是艾伦说完后，副手的唯一一句话。”

“ [aɪl] [bet] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] hills101
“ I'll bet he's making his getaway into the hills101
“ 患病的 赌注 他是 制作 他的 逃离 进入 这 hills101

我敢打赌他正逃往山里。

['maɪti] [ɪ'miːdiət] , ” ['tʃʌkld] ['beɪkər] .
mighty immediate , ” chuckled Baker .
强大的 即时 , ” 轻笑 贝克 .

“效果立竿见影，”贝克笑着说。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ðæt] [goʊld] ['eni] [tuː] [suːn] [tuː; tə]
“ He can't find a bank in the mountainside to deposit that gold any too soon to
“ 他 不能 寻找 一个 银行 在 这 山坡 到 订金 那 金子 任何 也 很快 到
[suːt] [hɪm; ɪm] . ”
suit him . ”
套装 他 . ”

“他找不到山里的银行，可以尽快把黄金存起来。”

“ [ʃoʊ] !
“ Sho !
“ 翔 !

“翔！

[aɪl] [bet] [hiː; hi] [eint] ['wɜːrid] [ə; eɪ] [maɪt] .
I'll bet he ain't worried a mite .
患病的 赌注 他 不是 担心 一个 螨虫 .

我敢打赌他一点也不担心。

['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [ɔːl] [meɪd] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [ðeɪl] ['dʌvteɪl] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] .
He's got his arrangements all made , and likely they'll dovetail to suit him .
他是 得到 他的 安排 全部 制成 , 和 可能 他们会 燕尾榫 到 套装 他 .

他已经做好了一切安排，而且这些安排很可能会让他非常满意。

['hiːz] [pʊt] [hɪz; ɪz][brænd][ɑːn] [ðæt] [ɡoʊld][tuː; tə] [steɪ] , ” ['ænsər] ['fɑːrnəm] ['kɑːnfɪdəntli] .
He's put his brand on that gold to stay , ” answered Farnum confidently .
他是 放 他的 品牌 在 那 金子 到 停留 , ” 回答 法纳姆 自信地 .

“他已经把自己的品牌印在那块黄金上了，而且会一直留在那里，”法纳姆自信地回答道。

['dʒæks][maɪld] [bluː] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['eɪmiəbli] .
Jack's mild blue eyes rested on him amiably .
杰克的 温和的 蓝色的 眼睛 休息 在 他 友好地 .

杰克那双温和的蓝眼睛友好地注视着他。

“ [θɪŋk] [soʊ] , [bɑːb] ? ”
“ Think so , Bob ? ”
“ 思考 所以 , 鲍勃 ? ”

“你觉得呢，鲍勃？”

“ [aɪ] [eint] ['nɒkɪn] - [juː; jʊ] ['eni] , [dʒæk] .
“ I ain't knockin ' you any , Jack .
“ 我 不是 敲门声 - 你 任何 , 杰克 .

“我可没贬低你，杰克。”

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
You're all right .
你是 全部 正确的 .

你们没事。

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['fɪɡjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɡæd] !
But that's how I figure it out , and , by Gad !
但 那就是 如何 我 数字 它 出去 , 和 , 经过 加德 !

但我就是这样想出来的，天哪！

[aɪm]['hoʊpɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ” ['fɑːrnəm] [meɪd] ['ænsər] ['rekləsli] .
I'm hopin ' it too , ” Farnum made answer recklessly .
我是 霍平 - 它 也 , ” 法纳姆 制成 回答 鲁莽地 .

“我也希望如此，”法纳姆鲁莽地回答道。

- [læft] [ænd; ənd] ['stroʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [pi'ɑːzə] .
Flatray laughed and strolled from the crowded room to the big piazza .
- 笑了 和 漫步 从 这 挤 房间 到 这 大的 广场 .

弗拉特雷笑着从拥挤的房间漫步到大广场。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][dʒʌst] ['kæntəd] [ʌp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
A man had just cantered up and flung himself from his saddle .
一个 男人 有 只是 慢跑 向上 和 扔 他自己 从 他的 鞍 .

一个男人刚刚策马疾驰而来，然后猛地从马鞍上跳了下来。

[ðə; ði]['reɪndʒər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə'nʌðər] [soʊ] ['straɪkɪŋli]
The ranger , looking at him , thought he had never seen another so strikingly
这 游侠 , 寻找 在 他 , 想法 他 有 绝不 已见 其他 所以 引人注目
['hænsəm] [æn; ən][ə'pɑːloʊ] .
handsome an Apollo .
英俊的 一个 阿波罗 .

护林员看着他，心想自己从未见过如此英俊潇洒的阿波罗。

[blæk] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] - [tænd] [feɪs] ['pɜːrfɪktli] ['mɑːdəld] .
Black eyes looked into his from a sun - tanned face perfectly modelled .
黑色的 眼睛 看起来 进入 他的 从 一个 太阳 - 晒黑的 脸 完美 建模 .

一双黑色的眼睛从一张晒成古铜色、轮廓分明的脸上凝视着他。

[ðə; ði] [poʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['fɪɡjər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ə; eɪ] ['skʌlptər] .
The pose of the head and figure would have delighted a sculptor .
这 姿势 的 这 头 和 数字 会 有 高兴极了 一个 雕塑家 .

头部和身形的姿态会让雕塑家感到欣喜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪgər] , [æn; ən][ʌn'spoʊkən] [hɑː'stɪləti] , [ɪn][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [men] .
There was a vigor , an unspoken hostility , in the gaze of both men .
那里 曾是 一个 活力 , 一个 未说出口的 敌意 , 在 这 目光 的 两个都 男人 .

两人目光中都透着一股活力，一股难以言说的敌意。

“ - ” , ['mɪstər] . ['depjuti] ['ʃerɪf] , [wʌn] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , “ [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Mo'nin ” , Mr . Deputy Sheriff , one said ; and the other , “ Same to you ,
“ - ” , 先生 . 副 警长 , 一 说 ; 和 这 其他 , “ 相同的 到 你 ,
['mɪstər] . ['nɔːrɪs] . ”
Mr . Norris . ”
先生 . 诺里斯 . ”

“早上好，副警长先生,”其中一人说道；另一人则说：“你也一样，诺里斯先生。”

“ [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [kwɪk] , ” [sniəd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [dɪ'tektɪv] .
“ You're on the job quick , ” sneered the cattle detective .
“ 你是 在 这 工作 快的 , ” 冷笑 这 牛 侦探 .

“你办事效率真高啊,”牲畜侦探冷笑道。

“ [ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] ['suːnər] , [aɪ][ɪk'spekt] . ”
“ The quicker the sooner , I expect . ”
“ 这 更快 这 很快 , 我 预计 . ”

“我希望越快越好。”

“ [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [juːl] [hæv; həv]['mɪstər] . [hoʊld] - [ʌp] [roʊpt] [ænd; ənd][hɔːg] - [taɪd] ? ” -
“ And by night you'll have Mr . Hold - up roped and hog - tied ? ” 102
“ 和 经过 夜晚 你会 有 先生 . 抓住 - 向上 绳索 和 猪 - 系 ? ” -

“到了晚上，你们就能把劫匪先生用绳子捆绑起来，五花大绑了吗？”102

“ [nɑːt][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Not so you could notice it .
“ 不是 所以 你 可以 注意 它 .

“不是为了让你注意到它。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] [ðiːz] [deɪz] , ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] ?
Are you a sheep - herder these days , Mr . Norris ?
是 你 一个 羊 - 牧人 这些 天 , 先生 . 诺里斯 ?

诺里斯先生，您最近是牧羊人吗?

” [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['aɪrəni][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [ɑːn][ɪts]['ɑːbdʒekt] ,
” The gentle irony of this was not lost on its object ,
” 这 温和的 讽刺 的 这 曾是 不是 丢失的 在 它是 目的 ,

“这种温和的讽刺意味，它的对象并没有忽略。”

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ]['hɜːrdər][ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪz][ðə; ði][nekst] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l]
for in the West a herder of sheep is the next remove from a dumb animal
为了 在 这 西方 一个 牧人 的 羊 是 这 下一个 消除 从 一个 哑的 动物
.
:
.

在西方，牧羊人与愚钝的动物只有一线之隔。

“ [noʊ] , [aɪm] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɔːrtər] ['sɜːrk(ə)l][keɪ][bɑːr] ['aʊtfɪt] .
“ No , I'm riding for the Quarter Circle K Bar outfit .
“ 不 , 我是 骑术 为了 这 四分之一 圆圈 K 酒吧 全套服装 .

“不，我是为 Quarter Circle K Bar 车队效力的。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [tʊk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn][maɪ][laɪf] .
This is the first time I ever took the dust of a sheep in my life .
这 是 这 第一的 时间 我 曾经 采取 这 灰尘 的 一个 羊 在 我的 生活 .

这是我这辈子第一次沾上羊的灰尘。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'blaɪdʒ]['mɪstər] . [liː] . ”
I did it to oblige Mr . Lee . ”
我 做过 它 到 必须 先生 . 李 . ”
我这样做是为了满足李先生的愿望。

“ [oʊ] ! [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]['mɪstər] . [liː] ? ”
“ Oh ! To oblige Mr . Lee ? ”
“ 哦 ! 到 必须 先生 . 李 ? ”
“哦！是为了满足李先生的请求吗？”

“ [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['wɔːtər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɜːrdər] ['wɔznt] [hɪr] . ”
“ He wanted to water them , and his herder wasn't here . ”
“ 他 通缉 到 水 他们 , 和 他的 牧人 不是 这里 . ”
“他想给它们浇水，但他的牧羊人不在。”

“ [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['wɑːntɪŋ] ['wɔːtər] ['maɪti] [bæd] , [aɪ] ['rekən] , ” ['kɑːmɛntəd] [dʒæk] ['eɪmiəbli] .
“ Must ' a ' been wanting water mighty bad , I reckon , ” commented Jack amiably .
“ 必须 - 一个 - 到过 想要 水 强大的 坏的 , 我 估计 , ” 评论 杰克 友好地 .
“我猜他一定非常想喝水，”杰克友好地评论道。

“ [juː; jʊ] [bet] !
“ You bet !
“ 你 赌注 !
“当然！”

[liː] [fiːlz] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] ['hiːz] ['wɔːtərd] [ðem; ðəm] . ”
Lee feels better satisfied now he's watered them . ”
李 感觉 更好的 使满意 现在 他是 浇水 他们 . ”
李先生浇完水后感觉满意多了。

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't doubt it .
“ 我 不 怀疑 它 .
我对此毫不怀疑。

” ['nɔːrɪs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
” Norris changed the subject .
” 诺里斯 已更改 这 主题 .
诺里斯转移了话题。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][bɜːrnt][ðə; ði][wɪnd] ['getɪŋ] [hɪr] .
“ You must have burnt the wind getting here .
“ 你 必须 有 烧焦的 这 风 获得 这里 .
“你一路上一定把风都吹走了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] . ”
I didn't expect to see you for some hours . ”
我 没有 预计 到 看 你 为了 一些 小时 . ”
我没想到几个小时后才能见到你。

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [æt; ət] ['jeɪgərz] [ræntʃ] ,
“ I happened to be down at Yeager's ranch ,
“ 我 发生 到 是 向下 在 耶格尔的 牧场 ,
“我当时正好在耶格尔的牧场，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm]['meɪsə] . ”
and one of the boys got me on the line from Mesa . ”
和 一 的 这 男孩们 得到 我 在 这 线 从 台面 . ”
其中一个男孩帮我从梅萨接通了电话。

“ [pɪkt] [ʌp] ['eni] [kluːz] [jet] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kerləsli] ,
“ Picked up any clues yet ? ” asked the other carelessly ,
“ 挑选 向上 任何 线索 然而 ? ” 问 这 其他 粗心大意 ,
“找到什么线索了吗？”另一个人漫不经心地问道。

[jet] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snɪr] ; [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] - ['ænsər] ,
yet always with that hint of a sneer ; and innocently Flatray answered ,
然而 总是 和 那 暗示 的 一个 冷笑 ; 和 天真地 - 回答 ,
然而，他语气中总是带着一丝嘲讽；弗拉特雷天真地回答道：

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] ['seldəm] . ”
“ They seem to be right seldom . ”
“ 他们 似乎 到 是 正确的 很少 . ”
“他们似乎很少是对的。”

“ ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [juːd] ['hæpənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [treɪl] . ”
“ Didn't know but you'd happened on the fellow's trail . ”
“ 没有 知道 但 你会 发生 在 这 同伴们 踪迹 . ”
“我不知道，但你碰巧发现了那家伙的踪迹。”

“ [aɪ] [ges] [aɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [siː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['ænsər] .
“ I guess I'm as much at sea as you are , ” was the equivocal answer .
“ 我 猜测 我是 作为 很多 在 海 作为 你 是 , ” 曾是 这 模棱两可 回答 .
-
103
-
“我想我和你一样茫然无措,”对方含糊其辞地回答道。103

[liː] [keɪm] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [stɪl] ['werɪŋ] [spɜːrz] [ænd; ənd] ['gɔːntlɪts] .
Lee came over from the stable , still wearing spurs and gauntlets .
李 来了 超过 从 这 稳定的 , 仍然 穿着 马刺 和 护手 .
李从马厩走了过来，身上还穿着马刺和手套。

“ ['haʊdi] , [dʒæk] !
“ Howdy , Jack !
“ 你好 , 杰克 !
“你好，杰克！”

” [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
” he nodded , not quite so much at his ease as usual .
” 他 点头 , 不是 相当 所以 很多 在 他的 舒适 作为 通常 .
他点了点头，但看起来不如往常那么自在。

“ [gɑːt] ['haɪɚ] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
“ Got hyer on the jump , didn't you ? ”
“ 得到 海尔 在 这 跳 , 没有 你 ? ”
“跳跃时感觉更兴奋了，对吧？”

“ [aɪ] [kept] ['muːvɪn] - . ”
“ I kept movin ' . ”
“ 我 保留 移动 - . ”
“我一直在前进。”

“ [ðɪs] [ʃɔrli] [biːts] [hel] , [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ This shorely beats hell , don't it ?
“ 这 岸边 节拍 地狱 , 不 它 ?
“这总比地狱好，不是吗？”

” [liː] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [smuːð] ['boʊldər] ,
” Lee glanced around , selected a smooth boulder ,
” 李 瞥了一眼 大约 , 已选 一个 光滑的 巨石 ,
李环顾四周，选中了一块光滑的巨石，

[ænd; ənd] ['faɪərd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [dʒuːs] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪntʃ] .
and fired his discharge of tobacco juice at it true to the inch .
和 被解雇 他的 释放 的 烟草 汁 在 它 真的 到 这 英寸 .
他精准地将烟草汁喷射到目标上，误差仅为一英寸。

“ [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
“ Reminds me of the old days .
“ 提醒 我 的 这 老的 天 .

这让我想起了过去的日子。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [eint] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][steɪdʒ][hoʊld] - [ʌps] [wɜːr; wər] [raɪt]
You boys ain't old enough to recall them , but stage hold - ups were right
你 男孩们 不是 老的 足够的 到 记起 他们 , 但 阶段 抓住 - UPS 是 正确的
['nuːmərəs] [ðen] .
numerous then .
很多的 然后 .

你们这些孩子年纪太小，可能不记得这些事了，但当时舞台抢劫事件确实很多。

” ['blændli] [ðə; ði] ['depjuti] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
” Blandly the deputy looked from one to the other .
” 平淡地 这 副 看起来 从 一 到 这 其他 .

副警长面无表情地看了看他们俩。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ænd; ənd]
“ I don't suppose either of you gentlemen happen to have been down and
“ 我 不 认为 任何一个 的 你 先生们 发生 到 有 到过 向下 和
[lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp][wʌz; wəz] ?
looked over the ground where the hold - up was ?
看起来 超过 这 地面 在哪里 这 抓住 - 向上 曾是 ?

“我猜你们两位先生有没有碰巧下去查看过抢劫案发生的地点？”

[ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər] [raɪt] [kʌt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .
The tracks were right cut up before I got there .
这 轨道 是 正确的 切 向上 前 我 得到 那里 .

我到的时候，铁轨已经被完全切断了。

” [ðɪs] ['sentər] [ʃɑːt] ['saɪlənst] [liː] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] ['nɔːrɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
” This center shot silenced Lee for an instant , but Norris was on the spot
” 这 中心 射击 沉默 李 为了 一个 立即的 , 但 诺里斯 曾是 在 这 点
[wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [iːz] .
with smiling ease .
和 微笑 舒适 .

“这记中路投篮让李瞬间哑口无言，但诺里斯却面带微笑地轻松接住了球。”

“ [noʊ] , ['mɪstər] . [liː] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [streɪz] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə] .
“ No , Mr . Lee and I have been hunting strays on the mesa .
“ 不 , 先生 . 李 和 我 有 到过 打猎 流浪者 在 这 台面 .

“不，我和李先生一直在台地上寻找流浪动物。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
We didn't hear about it till a few minutes ago .
我们 没有 听到 关于 它 直到 一个 很少 分钟 前 .

我们几分钟前才听说这件事。

[wɪə(r)] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [ðoʊ] , ['mɪstər] . ['ʃerɪf] , [tuː; tə][dʒɔɪn] ['eni] ['pɒsɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]
We're at your service , though , Mr . Sheriff , to join any posses you want to
是 在 你的 服务 , 尽管 , 先生 . 警长 , 到 加入 任何 拥有 你 想 到
[send] [aʊt] . ”
send out . ”
发送 出去 . ”

“不过，警长先生，我们随时听候您的差遣，加入您想派出的任何民兵队伍。”

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
“ Much obliged .
“ 很多 有义务 .

“多谢。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][wʌn][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] .
I'm going to send one out toward the Galiuros in a few minutes now .
我是 去 到 发送 一 出去 朝向 这 - 在 一个 很少 分钟 现在 .

我马上就要向加利乌罗斯方向派出一枚炸弹了。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] .
I'll be right glad to have you take charge of it , Mr . Norris .
患病的 是 正确的 高兴的 到 有 你 拿 收费 的 它 , 先生 . 诺里斯 .

诺里斯先生，我非常乐意让您负责这项工作。

" [ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['hjuːmər][ɪn][ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['dɛpjʊtiz] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
" The derisive humor in the newly appointed deputy's eyes did not quite reach the surface .
" 这 嘲讽的 幽默 在 这 新 任命 副手们 眼睛 做过 不是 相当 抵达 这 表面 .

“这位新上任的副手眼中流露出的嘲讽和幽默并没有完全流露出来。”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] . " -
Whenever you want me . " 104
每当 你 想 我 . " -

无论何时你需要我。”104

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send]['ælən] - [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .
" I'm going to send Alan McKinstra along to guide you .
" 我是 去 到 发送 艾伦 - 沿着 到 指导 你 .

“我会派艾伦·麦金斯特拉陪同你们去指导你们。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
He knows that country like a book .
他 知道 那 国家 喜欢 一个 书 .

他对那个国家了如指掌。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] [pæs] , [swɪŋ] [ʌp] ['diːəbl] ['kænjən] ,
You want to head for the lower pass , swing up Diable Cañon ,
你 想 到 头 为了 这 降低 经过 , 摇摆 向上 迪亚布尔 峡谷 ,

你想前往下方的山口，然后沿着迪亚布尔峡谷向上攀登，

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [fɔːks] .
and work up in the headquarters of the Three Forks .
和 工作 向上 在 这 总部 的 这 三 叉子 .

并在三岔口总部逐步晋升。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['pɑːsi] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
" Within a quarter of an hour the posse was in motion .
" 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 这 民兵 曾是 在 运动 .

“不到一刻钟，搜捕队就出发了。”

- [wɑːtʃ[t] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Flatray watched it disappear in the dust of the road without a smile .
- 观看 它 消失 在 这 灰尘 的 这 路 没有 一个 微笑 .

Flatray 面无表情地看着它消失在路尘中。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] ['mɪrli] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

He had sent them out merely to distract the attention of the public

他 有 发送 他们 出去 仅仅 到 转移 这 注意力 的 这 民众

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

and to get rid of as many as possible of the crowd .

和 到 得到 摆脱 的 作为 许多 作为 可能的 的 这 人群 .

他派他们出去只是为了转移公众的注意力，并尽可能地驱散人群。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ə'wer] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsi] [ðæt] [ðɪs]

For he was quite as well aware as the leader of the posse that this

为了 他 曾是 相当 作为 出色地 意识到的 作为 这 领导者 的 这 民兵 那 这

[sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .

search in the Galiuros was a wild - goose chase .

搜索 在 这 - 曾是 一个 荒野 - 鹅 追赶 .

因为他和这支队伍的首领一样清楚，在加利乌罗斯的这次搜寻是徒劳无功的。

['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [stʊd] [bəuθ][ðə; ði] ['rɑːbər]

Somewhere within three hundred yards of the place he stood both the robber

某处 之内 三 百 码 的 这 地方 他 站立 两个都 这 强盗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['buːti] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and his booty were in all probability to be found .

和 他的 赃物 是 在 全部 可能性 到 是 成立 .

在他站立地点方圆三百码内，很可能就能找到劫匪和他的赃物。

- [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] , [sɪns] ['mɛlɪsi] [liː] ,

Flatray was quite right in his surmise , since Melissy Lee ,

- 曾是 相当 正确的 在 他的 推测 , 自从 梅丽西 李 ,

Flatray的推测完全正确，因为Melissy Lee，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɑːsi] [ɔːf] ,

who had come out to see the posse off ,

WHO 有 来 出去 到 看 这 民兵 离开 ,

出来送行的人，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʌski] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn]

was standing at the end of the porch with her dusky eyes fastened on

曾是 常设 在 这 结尾 的 这 门廊 和 她 昏暗 眼睛 系紧 在

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

她站在门廊尽头，那双深邃的眼睛紧紧地盯着他。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ['restɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [ɑːn][ðə; ði]

the while he stood beside the house with one foot resting negligently on the

这 尽管 他 站立 旁 这 房子 和 一 脚 休息 疏忽地 在 这

['ɔɪlklɔːθ] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd] .

oilcloth cover of the wash - stand .

油布 覆盖 的 这 洗 - 站立 .

他站在房子旁边，一只脚漫不经心地搭在洗漱台的油布罩上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrðinəs] ,

She had cast him out of her friendship because of his unworthiness ,

她 有 投掷 他 出去 的 她 友谊 因为 的 他的 不配 ,

她因为他不够优秀而与他断绝了友谊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but there was a tumult in her heart at sight of him .

但 那里 曾是 一个 骚乱 在 她 心 在 视线 的 他 .

但一见到他，她心中就一阵悸动。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] [kən'demd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlən] ,
No matter how her judgment condemned him as a villain ,
不 事情 如何 她 判断 谴责 他 作为 一个 恶棍 ,

无论她的判决如何谴责他为恶人，

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
some instinct in her denied the possibility of it .
一些 本能 在 她 否认 这 可能性 的 它 .

她内心深处的某种本能否定了这种可能性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn]
She was torn in conflict between her liking for him and her conviction
她 曾是 撕裂 在 冲突 之间 她 喜欢 为了 他 和 她 定罪
[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ['oʊnli] [kən'tempt] .
that he deserved only contempt .
那 他 应得的 仅有的 鄙视 .

她内心充满矛盾，一方面喜欢他，另一方面又认为他只配受到鄙视。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest][hɜːr; hər]['vɜːrdɪkt] ,
Somehow it hurt her too that he accepted without protest her verdict ,
不知何故 它 伤害 她 也 那 他 公认 没有 反对 她 判决 ,

不知为何，他毫无异议地接受了她的判决，这让她也感到难过。

[ə'pɪrd] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] . -
appeared so willing to be a stranger to her . 105
出现 所以 愿意的 到 是 一个 陌生人 到 她 . -

她似乎很乐意对她做一个陌生人。105

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][pæst] ,
Now that the actual physical danger of her adventure was past ,
现在 那 这 实际的 身体的 危险 的 她 冒险 曾是 过去的 ,

既然她冒险途中实际存在的危险已经过去，

['mɛlɪsi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] [dred] ['lə:kiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Melissy was aware too of a chill dread lurking at her heart .
梅丽西 曾是 意识到的 也 的 一个 寒意 恐惧 潜伏 在 她 心 .

梅丽西也意识到，一股不寒而栗的恐惧正潜伏在她心中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['buːid; bɔɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld]
She was no longer buoyed up by the swiftness of action which had called
她 曾是 不 更长 振奋 向上 经过 这 速度 的 行动 哪个 有 称为
[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] [nɜːrv] .
for her utmost nerve .
为了 她 极致 神经 .

她不再像之前那样，因为行动迅速而感到振奋，那种迅速行动需要她拿出最大的勇气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] ,
There was nothing she could do now but wait ,
那里 曾是 没有什么 她 可以 做 现在 但 等待 ,

她现在除了等待别无他法。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][wʌn][moʊst] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv]
and waiting was of all things the one most foreign to her impulsive
和 等待 曾是 的 全部 事物 这 一 最多 外国的 到 她 冲动
['temprəmənt] .
temperament .
气质 .

而等待，恰恰是她冲动的性格最不擅长的事情。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː] [sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] , [sɔːft] - ['spoʊkən] [frʌn'tɪrzmən] .
She acknowledged too some fear of this quiet , soft - spoken frontiersman .
她 已确认 也 一些 害怕 的 这 安静的 , 柔软的 - 说 拓荒者 .

她也承认自己对这位安静、说话轻声细语的拓荒者有些许畏惧。

[ɔːl] [ˌærɪ'zoʊnə] [nuː] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['derdev(ə)l] ['spɪrɪt] [ðæt] ['faɪərd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] ,
All Arizona knew not only the daredevil spirit that fired his gentleness ,
全部 亚利桑那 知道 不是 仅有的 这 胆大妄为者 精神 那 被解雇 他的 温柔 ,
亚利桑那州的所有人都知道，他温柔的外表下不仅蕴藏着冒险精神，而且……

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmpɪtəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['eni] [tæsk][hiː; hi] [ə'saɪnd] [hɪm'self] .
but the competence with which he set about any task he assigned himself .
但 这 权限 和 哪个 他 放 关于 任何 任务 他 分配 他自己 .
但他完成自己分配的任何任务都展现出了极强的能力。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['mɪstəri] .
She did not see how he could unravel this mystery .
她 做过 不是 看 如何 他 可以 绎 这 神秘 .
她不明白他如何才能解开这个谜团。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [noʊ] [kluːz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
She had left no clues behind her , she felt sure of that ,
她 有 左边 不 线索 在后面 她 , 她 毛毡 当然 的 那 ,
她确信自己没有留下任何线索。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [lest] [hiː; hi] [gest] [æt; ət][hɜːr; hər] ['siːkrət] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [mæsk][ʌv; əv]
and yet was troubled lest he guessed at her secret behind that mask of
和 然而 曾是 麻烦 免得 他 猜对了 在 她 秘密 在后面 那 面具 的
['ɪnəsns] [hiː; hi] [wɔːr] .
innocence he wore .
无辜 他 穿着 .
然而，他却又担心自己会猜到她隐藏在他那副天真无邪的面具下的秘密。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [ges] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] ,
He did not even remotely guess it as yet ,
他 做过 不是 甚至 远程 猜测 它 作为 然而 ,
他当时丝毫没有猜到。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] .
but he was far closer to the truth than he pretended .
但 他 曾是 远的 更近 到 这 真相 比 他 假装 .
但他其实比他所表现出来的更接近真相。

[ðə; ði][gɜːrl] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
The girl knew she should leave him and go about her work .
这 女孩 知道 她 应该 离开 他 和 去 关于 她 工作 .
女孩知道她应该离开他，继续工作。

[hɜːr; hər] [roʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Her rôle was to appear as inconspicuous as possible ,
她 角色 曾是 到 出现 作为 不显眼 作为 可能的 ,
她的任务是尽可能不引人注目。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [proʊb] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
but she could not resist the fascination of trying to probe his thoughts .
但 她 可以 不是 抵抗 这 魅力 的 尝试 到 探测 他的 想法 .
但她无法抗拒探究他想法的诱惑。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['pɑːsi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊld] - [ʌps] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
“ I suppose your posse will come back with the hold - ups in a few hours .
“ 我 认为 你的 民兵 将要 来 后退 和 这 抓住 - UPS 在 一个 很少 小时 .
“我猜你们这帮人几个小时后就会带着抢劫的赃物回来。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
Will it be worth while to wait for them ?
将要 它 是 值得 尽管 到 等待 为了 他们 ?
等待他们值得吗？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ]['eɪmiəb(ə)l] [dɪ'rɪʒn] .
” she asked with amiable derision .
” 她 问 和 可亲 嘲笑 .

她带着和蔼的嘲讽问道。

[ðə; ði]['reɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The ranger had been absorbed in thought , his chin in his hand ,
这 游侠 有 到过 吸收 在 想法 , 他的 下巴 在 他的 手 ,

护林员一直沉思着，手托着下巴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [miːt] [hɜːrz] .
but he brought his gaze back from the distance to meet hers .
但 他 带来 他的 目光 后退 从 这 距离 到 见面 她的 .

但他将目光从远处移回，与她的目光相遇。

[wʌt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [koʊld] [aɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .
What emotion lay behind those cold eyes she could not guess .
什么 情感 躺 在后面 那些 寒冷的 眼睛 她 可以 不是 猜测 .

她猜不透那双冰冷的眼睛背后隐藏着怎样的情绪。

“ [jʊə(r)] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [mɪs] [liː] . ”
“ You're more hopeful than I am , Miss Lee . ”
“ 你是 更多的 充满希望 比 我 是 , 错过 李 . ”

“李小姐，你比我更有希望。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] , [ðen] ? ” -
“ What are you sending them out for , then ? ” 106
“ 什么 是 你 发送 他们 出去 为了 , 然后 ? ” -

“那你派他们出去做什么呢？”106

“ [oʊ] , [wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [niːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['enərdʒi] ,
“ Oh , well , the boys need to work off some of their energy ,
“ 哦 , 出色地 , 这 男孩们 需要 到 工作 离开 一些 的 他们的 活力 ,

“哦，好吧，孩子们需要消耗一些精力。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['hæpən] ['ɑːntə][ðə; ði] ['rɔbəz] . ”
and there's always a show they might happen onto the robbers . ”
和 有 总是 一个 展示 他们 可能 发生 到 这 强盗 . ”

而且总会有那么一刻，他们可能会碰巧撞见劫匪。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fɔːrk] [gæŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Do you think some of the Roaring Fork gang did it ? ”
“ 做 你 思考 一些 的 这 咆哮 叉 帮派 做过 它 ? ”

“你觉得是咆哮叉帮的人干的吗？ ”

“ [kɑːnt] [seɪ] . ”
“ Can't say . ”
“ 不能 说 . ”

“不好说。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər]
“ I suppose you are staying here in the hope that they will drop in and deliver
“ 我 认为 你 是 入住 这里 在 这 希望 那 他们 将要 降低 在 和 递送
[ðəm'selvz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
themselves to you .
他们自己 到 你 .

“我猜你留在这里是希望他们会突然出现，把自己送到你这里来。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .
” He looked at her out of an expressionless face .
” 他 看起来 在 她 出去 的 一个 面无表情 脸 .

他面无表情地看着她。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] .
“ That's about it , I reckon .
“ 那就是 关于 它 , 我 估计 .

“我想大概就是这样了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [ðæt] [aɪm] ['steɪɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['telɪfoʊn]
But what I tell the public is that I'm staying so as to be within telephone
但 什么 我 告诉 这 民众 是 那 我是 入住 所以 作为 到 是 之内 电话
[kə'nekʃ(ə)n] .
connection .
联系 .

但我告诉公众的是，我留下来是为了能保持电话畅通。

[juː; jʊ] [siː] , ['ʃerɪf] [bɜːrk] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkætə'liːnəz] ,
You see , Sheriff Burke is moving up to cut them off from the Catalinas ,
你 看 , 警长 伯克 是 移动 向上 到 切 他们 离开 从 这 卡特琳娜 ,

你看，伯克警长正试图切断他们与卡特琳娜山脉的联系。

['dʒæksən][ɪz]['raɪdɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['mæməθ] [tuː; tə]['heɪd][ðem; ðəm][ɔːf] [ðæt] [wei] ,
Jackson is riding out from Mammoth to haid them off that way ,
杰克逊 是 骑术 出去 从 长毛象 到 海德 他们 离开 那 方式 ,

杰克逊正从猛犸山骑马出发，去那边为他们送行。

[ðiːz] ['æŋkʃəs] [lædz] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
these anxious lads that have just pulled out from here are taking care of the
这些 焦虑的 小伙子们 那 有 只是 拉 出去 从 这里 是 采取 关心 的 这
- .
Galiuros .
- .

这些刚刚从这里撤离的焦急小伙子们正在照顾加利乌罗斯人。

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
I'm supposed to be sitting with my fingers on the keys as a sort of
我是 据称 到 是 坐着 和 我的 手指 在 这 钥匙 作为 一个 种类 的
['pɑːsi] [dɪ'spætʃər] . ”
posse dispatcher . ”
民兵 调度员 . ”

我应该坐在那里，手指放在键盘上，扮演一个民兵调度员的角色。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][woʊnt] [kætʃ] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['blʌntli] .
“ Well , I hope you won't catch them , ” she told him bluntly .
“ 出色地 , 我 希望 你 惯于 抓住 他们 , ” 她 讲述 他 直截了当地 .

“我希望你抓不到他们,”她直截了当地告诉他。

“ [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənt] [raʊnd] [hɪr] .
“ That seems to be a prevailing sentiment round here .
“ 那 似乎 到 是 一个 盛行 情绪 圆形的 这里 .

“这似乎是这里普遍存在的看法。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['hɑːrti] [tuː] ;
You say it right hearty too ;
你 说 它 正确的 爽朗 也 ;

你说得也很有感染力；

['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] .
couldn't be more certain of your feelings if it had been your own father .
不能 是 更多的 肯定 的 你的 情怀 如果 它 有 到过 你的 自己的 父亲 .

就算那是你的亲生父亲，我也无法更肯定你的感受。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] , [jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] .
” He said it carelessly , yet with his keen blue eyes fixed on her .
” 他 说 它 粗心大意 , 然而 和 他的 敏锐的 蓝色的 眼睛 固定的 在 她 .

“他漫不经心地说着，但锐利的蓝眼睛却一直盯着她。”

[ˌnevərðə'les]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['toʊtəli]	[ˌʌnprɪ'perd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	.
Nevertheless	**,**	**he**	**was**	**totally**	**unprepared**	**for**	**the**	**effect**	**of**	**his**	**words**	**.**
尽管如此	,	他	曾是	完全	毫无准备	为了	这	影响	的	他的	字	.

然而，他完全没有预料到自己的话会产生这样的后果。

[ðə; ði]	['kʌlər]	[wɑːʃt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[brɑːnzd]	[tʃiːks]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['sterɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[bɪg]	,	[fɪr]	-	[fɪld]	[aɪz]	.	-
The	**color**	**washed**	**from**	**her**	**bronzed**	**cheeks**	**,**	**and**	**she**	**stood**	**staring**	**at**	**him**	**with**	**big**	**,**	**fear**	**-**	**filled**	**eyes**	**.**	**107**
这	颜色	洗过	从	她	古铜色	脸颊	,	和	她	站立	凝视	在	他	和	大的	,	害怕	-	已填	眼睛	.	-

她古铜色的脸颊瞬间褪去血色，睁大眼睛，充满恐惧地盯着他。107

“	[wʌt]	—	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?
“	**What**	**—**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**
“	什么	—	什么	做	你	意思是	?

“什么——你什么意思？”

”	[ʃiː; ʃi]	[gɑːspt]	.
”	**she**	**gasped**	**.**
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“	[haʊ]	[der]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðæt]	?	”
“	**How**	**dare**	**you**	**say**	**that**	**?**	**”**
“	如何	敢	你	说	那	?	”

“你怎么敢这么说？”

“	[aɪ]	[eint]	[sed]	['eniθɪŋ]	[soʊ]	['terəb(ə)l]	.
“	**I**	**ain't**	**said**	**anything**	**so**	**terrible**	**.**
“	我	不是	说	任何事物	所以	糟糕的	.

“我没说过什么特别可怕的话。”

[juː; jʊ]	[dəunt]	[niːd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɑːrt]	[laɪk]	[ðæt]	.
You	**don't**	**need**	**to**	**take**	**it**	**to**	**heart**	**like**	**that**	**.**
你	不	需要	到	拿	它	到	心	喜欢	那	.

你没必要那么放在心上。

”	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[smaɪl]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	.
”	**He**	**gave**	**her**	**a**	**faint**	**smile**	**for**	**an**	**instant**	**.**
”	他	给予	她	一个	头晕的	微笑	为了	一个	立即的	.

他给了她一个淡淡的微笑，只一瞬间。

“	[aɪm]	[nɑːt]	['riːəli]	[ɪk'spektɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'rest]	['mɪstər]	.	[liː]	[fɔːr; fər]	['hoʊldɪŋ]	[ʌp]	[ðæt]	[steɪdʒ]	.
“	**I'm**	**not**	**really**	**expecting**	**to**	**arrest**	**Mr**	**.**	**Lee**	**for**	**holding**	**up**	**that**	**stage**	**.**
“	我是	不是	真的	期待	到	逮捕	先生	.	李	为了	保持	向上	那	阶段	.

“我并不打算逮捕李先生，因为他阻碍了舞台的运转。”

”	[ðə; ði]	['kʌlər]	[biːt]	[bæk]	['sloʊli]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
”	**The**	**color**	**beat**	**back**	**slowly**	**into**	**her**	**face**	**.**
”	这	颜色	打	后退	缓慢地	进入	她	脸	.

“她的脸色慢慢地恢复了红润。”

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	[muːv]	[ɪn]	['teɪkɪŋ]	[soʊ]	['sɪriəsli]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'mɑːrk]	.
She	**knew**	**she**	**had**	**made**	**a**	**false**	**move**	**in**	**taking**	**so**	**seriously**	**his**	**remark**	**.**
她	知道	她	有	制成	一个	错误的	移动	在	采取	所以	严重地	他的	评论	.

她知道自己不该如此认真对待他的话。

“	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[dʒoʊk]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['stɪfli]	.
“	**I**	**don't**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**joke**	**about**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**,**	**”**	**she**	**said**	**stiffly**	**.**
“	我	不	思考	你	应该	到	开玩笑	关于	一个	事物	喜欢	那	,	”	她	说	僵硬地	.

“我觉得你不应该拿这种事开玩笑,”她生硬地说。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][nekst] [taɪm] [tɪl] [aɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
I'll not say it next time till I'm in earnest , ” he promised as he walked away .
患病的 不是 说 它 下一个 时间 直到 我是 在 认真 , ” 他 承诺 作为 他 步行 离开 .

“下次我不会再说了，除非我真的下定决心，”他边走边保证道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] ['eniθɪŋ] , ” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd]
“ I wonder if he really meant anything , ” the girl was thinking in terror , and
“ 我 想知道 如果 他 真的 意思是 任何事物 , ” 这 女孩 曾是 思维 在 恐怖 , 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“我不知道他是不是真的想说什么，”女孩惊恐地想着，而他，

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] ; [naʊ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] .
“ she knows something ; now , I would like to know what .
“ 她 知道 某物 ; 现在 , 我 会 喜欢 到 知道 什么 .

“她知道些什么；现在，我想知道是什么。”

” ['mɛlɪsi] [ə'tendid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
” Melissy attended to her duties in the postoffice after the arrival of the stage
” 梅丽西 参加 到 她 职责 在 这 邮局 后 这 到达 的 这 阶段
,
,
,

“马车到达后，梅丽西便开始在邮局履行她的职责。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
and looked after the dining - room as usual ,
和 看起来 后 这 用餐 - 房间 作为 通常 ,

并像往常一样照看餐厅。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'iːzɪli] [ə'wer] [ðæt] [dʒæk] - [hæd; həd]['kwaɪətli]
but she was all the time uneasily aware that Jack Flatray had quietly
但 她 曾是 全部 这 时间 不安地 意识到的 那 杰克 - 有 悄悄
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

但她始终不安地意识到，杰克·弗拉特雷已经悄然消失了。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] ?
Where had he gone ?
在哪里 有 他 已消失 ?

他去了哪里？

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ,
She found no answer to that question ,
她 成立 不 回答 到 那 问题 ,

她找不到这个问题的答案。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪndʒər] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]['brɑːŋkoʊ][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]
but the ranger dropped in on his bronco in time for supper , imperturbable
但 这 游侠 掉落 在 在 他的 野马 在 时间 为了 晚餐 , 沉着冷静
[ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] [æz; əz]['evər] .
and self - contained as ever .
和 自己 - 包含 作为 曾经 .

但护林员骑着他的野马及时赶回来吃晚饭，一如既往地沉着冷静、泰然自若。

“ [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ Think I'll stay all night if you have a room for me ,
“ 思考 患病的 停留 全部 夜晚 如果 你 有 一个 房间 为了 我 ,

“如果你有房间的话，我想我会在这里待一整晚。”

” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] .
” he told her after he had eaten .
” 他 讲述 她 后 他 有 吃 .

他吃完饭后告诉了她。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We have a room , ” she said .
“ 我们 有 一个 房间 , ” 她 说 .

“我们有房间,”她说。

“ [wʌt] [mɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] ['rɑːbəri] ? ”
“ What more have you heard about the stage robbery ? ”
“ 什么 更多的 有 你 听到 关于 这 阶段 抢劫 ? ”

“关于驿站抢劫案，你还听说了什么？”

“ ['nʌθɪŋ] , [mɪs] [liː] . ”
“ Nothing , Miss Lee . ”
“ 没有什么 , 错过 李 . ”

“没什么，李小姐。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] , ” [ʃiː; ʃi] murmured108
“ Oh , I thought maybe you had , ” she murmured108
“ 哦 , 我 想法 或许 你 有 , ” 她 murmured108

“哦，我还以为你也许有呢,”她低声说道。

['tremjələsli] ,
tremulously ,
颤抖地 ,

颤抖着，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ]
for his blue eyes were unwaveringly upon her and she could not know
为了 他的 蓝色的 眼睛 是 毫不动摇 之上 她 和 她 可以 不是 知道
[haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [miːn] .
how much or how little he might mean .
如何 很多 或者 如何 小的 他 可能 意思是 .

因为他那双蓝眼睛始终注视着她，她无法知道他究竟对她有多重要，或者有多微不足道。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] , ['hoʊldɪŋ] ['dʒiːniəl] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['bʌd] .
Later she saw him sitting on the fence , holding genial converse with Jim Budd .
之后 她 锯 他 坐着 在 这 栅栏 , 保持 和蔼可亲 交谈 和 吉姆 巴德 .

后来她看到他坐在栅栏上，和吉姆·巴德愉快地交谈着。

[ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ɪn] [diːp] ['læftər] [æt; ət]
The waiter was flashing a double row of white teeth in deep laughter at
这 服务员 曾是 闪烁 一个 双倍的 排 的 白色的 牙齿 在 深的 笑声 在
['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['depjuti] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
something the deputy had told him .
某物 这 副 有 讲述 他 .

服务员咧嘴一笑，露出两排洁白的牙齿，显然是被副警长的话逗乐了。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [frendz] .
Evidently they were already friends .
显然 他们 是 已经 朋友们 .

显然他们已经是朋友了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
When she looked again , a few minutes later ,
什么时候 她 看起来 再次 , 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，她再次看向前方时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒæk][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] ['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
she knew Jack had reached the point where he was pumping Jim and the
她 知道 杰克 有 达到 这 观点 在哪里 他 曾是 抽水 吉姆 和 这
['lætər] [wʌz; wəz] [di'semineitɪŋ] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] .
latter was disseminating misinformation .
后者 曾是 传播 误传 .

她知道杰克已经到了榨取吉姆的地步，而吉姆却在散布虚假信息。

[ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [stɑːntʃ] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
That the negro was stanch enough , she knew ,
那 这 黑人 曾是 立柱 足够的 , 她 知道 ,

她知道，那个黑人足够坚定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [siːt] [lest] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] [ɪn'kwɪzɪtər] [get] [wʌt] [hiː; hi]
but she was on the anxious seat lest his sharp - witted inquisitor get what he
但 她 曾是 在 这 焦虑的 座位 免得 他的 锋利的 - 机智的 审判官 得到 什么 他
['wɑːntɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
wanted in spite of him .
通缉 在 尽管如此 的 他 .

但她却焦虑不安，生怕他那机智的审问者不顾她的反对，得偿所愿。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['bʌd] [ðə; ði]['reɪndʒər] ['drɪftɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn]
After he had finished with Budd the ranger drifted around to the kitchen in
后 他 有 完成的 和 巴德 这 游侠 漂移 大约 到 这 厨房 在
[taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɑːp] [lɪŋ] ['kæʒuəli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz]
time to intercept Hop Ling casually as he came out after finishing his evening's
时间 到 截距 跳 凌 随意地 作为 他 来了 出去 后 精加工 他的 晚上
[wɜːrk] .
work .
工作 .

游侠和巴德收拾完后，悠闲地走到厨房，正好拦住了下班后出来工作的霍普·林。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] - [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
The girl was satisfied Flatray could not have any suspicion of the truth .
这 女孩 曾是 使满意 - 可以 不是 有 任何 怀疑 的 这 真相 .

女孩确信弗莱特雷不可能对真相有任何怀疑。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðə; ði] [help] [ə'loʊn] .
Nevertheless , she wished he would let the help alone .
尽管如此 , 她 希望 他 会 让 这 帮助 独自的 .

然而，她希望他能放过那个帮工。

[hiː; hi] [maɪt] [ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmb(ə)l][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [set] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
He might accidentally stumble on something that would set him on the right track .
他 可能 偶然 绊倒 在 某物 那 会 放 他 在 这 正确的 追踪 .
-
109
-

他或许会无意中发现一些能让他走上正确道路的东西。109

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [buːn] - ['beləmi] [fjuːd] [ɪz] [rɪ'nuːd]
THE BOONE - BELLAMY FEUD IS RENEWED
这 布恩 - 贝拉米 世仇 是 更新

布恩与贝拉米之间的恩怨再度升级

“ [hɪəz] [sɪks]['bɪts][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [siːd] ['kætəlɔːg] .
“ Here's six bits on the counter under a seed catalogue .
“ 这里是 六 比特 在 这 柜台 在下面 一个 种子 目录 .

“这里有六个硬币放在柜台上，在种子目录下面。

[dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ['dædi] ?
Did you leave it here , daddy ?
做过 你 离开 它 这里 , 爸爸 ?

爸爸，是你把它落在这里的吗?

” [tʃæmp] [liː] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] ,
” Champ Lee , seated on the porch just outside the store door ,
” 冠军 李 , 坐着 在 这 门廊 只是 外部 这 店铺 门 ,

“李冠军坐在商店门口的门廊上，

[tʊk] [ðə; ði] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ænsər] :
took the pipe from his mouth and answered :
采取 这 管道 从 他的 嘴 和 回答 :

他从嘴里拿出烟斗，回答道：

“ [waɪ] [noʊ] , ['hʌni] , [aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪ][dɪd] , [nɑːt][tuː; tə][maɪ] - . ”
“ Why no , honey , I don't reckon I did , not to my ricollection . ”
“ 为什么 不 , 蜂蜜 , 我 不 估计 我 做过 , 不是 到 我的 - . ”

“不，亲爱的，我想我没有做过，至少我印象中没有。”

“ [ðæts] [kwɪr] .
“ That's queer .
“ 那就是 酷儿 .

“这太奇怪了。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] — —
I know I didn't — —
我 知道 我 没有 — —

我知道我没有——

” ['mɛlɪsi] [broʊk] [hɜːr; hər] ['sentəns] ['ʃɑːrpli] .
” Melissy broke her sentence sharply .
” 梅丽西 打破 她 句子 尖锐地 .

梅丽西突然打断了她的话。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
There had come into her eyes a spark of excitement ,
那里 有 来 进入 她 眼睛 一个 火花 的 激动 ,

她眼中闪过一丝兴奋的光芒。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] - [flæʃ] [wɪtʃ] [toʊld][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mʌni] .
simultaneous with the brain - flash which told her who had left the money .
同时 和 这 脑 - 闪光 哪个 讲述 她 WHO 有 左边 这 钱 .

与此同时，她脑海中闪过一个念头，告诉她是谁留下了这笔钱。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] ['dɑːlər] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]
No doubt the quarter and the half dollar had been lying there ever since the
不 怀疑 这 四分之一 和 这 一半 美元 有 到过 说谎 那里 曾经 自从 这
[deɪ] [læst] [wiːk] [wen] [mɔːrs] [hæd; həd] ['iːtn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr]
day last week when Morse had eaten at the Bar
天 最后的 星期 什么时候 莫尔斯 有 吃 在 这 酒吧

毫无疑问，那两枚25美分和50美分硬币自从上周莫尔斯在酒吧吃饭那天起就一直放在那里。

['dʌb(ə)l] [dʒiː] . [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [æn; ən] ['envəloʊp] , [drɑːpt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] , [siːld] [ðə; ði] [flæp] ,
Double G . She addressed an envelope , dropped the money in , sealed the flap ,
双倍的 G . 她 已解决 一个 信封 , 掉落 这 钱 在 , 密封 这 瓣膜 ,

双G。她写好信封地址，把钱放进去，封好信封口。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] [tiː] . [el] . [mɔːrs] .
and put the package beside a letter addressed to T . L . Morse .
和 放 这 包裹 旁 一个 信 已解决 到 T . L . 莫尔斯 .

并将包裹放在寄给 TL Morse 的信件旁边。

[liː] , [fʊl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['restləsnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'troʊl] ,
Lee , full of an unhappy restlessness which he could not control ,
李 , 满的 的 一个 不开心 躁动不安 哪个 他 可以 不是 控制 ,

李心中充满了无法控制的不安和焦虑。

['prez(ə)ntli] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] .
presently got up and moved away to the stables .
目前 得到 向上 和 已搬 离开 到 这 马厩 .

于是起身，走向马厩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] ['bɪtərli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [deɪz] .
He was blaming himself bitterly for the events of the past few days .
他 曾是 指责 他自己 苦涩地 为了 这 活动 的 这 过去的 很少 天 .

他为过去几天发生的事情深深自责。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðæt] Melissy110
It was perhaps half an hour later that Melissy110
它 曾是 也许 一半 一个 小时 之后 那 Melissy110

大约半小时后，Melissy110

[lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [mɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
looked up to see the sturdy figure of Morse in the doorway .
看起来 向上 到 看 这 结实的 数字 的 莫尔斯 在 这 门口 .

抬头一看，只见摩尔斯魁梧的身影站在门口。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪld] [aʊt] , [groʊn] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rʌgɪd] .
During the past year he had filled out , grown stronger and more rugged .
期间 这 过去的 年 他 有 已填 出去 , 生长 更强 和 更多的 崎岖 .

过去一年里，他变得更加健壮、强壮、魁梧。

[hɪz; ɪz] [diːp] [tæn] [ænd; ənd] ['hevi] [straɪd] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['aʊtdɔːr] [mæn] [noʊ] [les] ['ʃʊrli]
His deep tan and heavy stride pronounced him an outdoor man no less surely
他的 深的 棕褐色 和 重的 步幅 发音 他 一个 户外的 男人 不 较少的 一定
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ] [suːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [leɪst] ['maɪnərz] - [buːts] .
than the corduroy suit and the high laced miners ' boots .
比 这 灯心绒 套装 和 这 高的 系带 矿工 - 靴子 .

他黝黑的皮肤和沉重的步伐，与他那身灯芯绒西装和高筒系带矿工靴一样，都无疑表明他是个户外运动爱好者。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
He came forward to the postoffice window without any sign of recognition .
他 来了 向前 到 这 邮局 窗户 没有 任何 符号 的 认出 .

他径直走到邮局窗口，没有表现出任何被认出的迹象。

“	[ɪz]	['mɪstər]	.	-	[stɪl]	[hɪr]	?	”
“	**Is**	**Mr**	**.**	**Flatray**	**still**	**here**	**?**	**”**
”	是	先生	.	-	仍然	这里	?	”

“弗拉特雷先生还在吗？”

“	[noʊ]	!
“	**No**	**!**
”	不	!

“不！

”	[wɪ'ðaʊt]	['fɜːrðər]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	['mɛlɪsi]	[tʊk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[ðə; ði]	[tuː]	['letərz]	[ə'drest]	[tuː; tə]	[mɔːrs]	[ænd; ənd]	['hændɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
”	**Without**	**further**	**explanation**	**Melissy**	**took**	**from**	**the**	**box**	**the**	**two**	**letters**	**addressed**	**to**	**Morse**	**and**	**handed**	**them**	**to**	**him**	**.**
”	没有	更远	解释	梅丽西	采取	从	这	盒子	这	二	信件	已解决	到	莫尔斯	和	递交	他们	到	他	.

“梅丽西没有做任何解释，就从盒子里拿出了两封写给莫尔斯的信，递给了他。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[əb'zɜːrvd]	[ðə; ði]	['pʌz(ə)ld]	[lʊk]	[ðæt]	[stoʊl]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[æt; ət]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	[ɪn]	[wʌn]	['envəloʊp]	.
The	**girl**	**observed**	**the**	**puzzled**	**look**	**that**	**stole**	**over**	**his**	**face**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**silver**	**in**	**one**	**envelope**	**.**
这	女孩	观察到	这	困惑	看	那	偷窃	超过	他的	脸	在	视线	的	这	银	在	一	信封	.

女孩注意到，当他看到其中一个信封里的银子时，脸上露出了疑惑的表情。

[ə; eɪ]	[glæns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ə'dres]	['prɪntɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌpər]	[left]	[hænd]	['kɔːrnər]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	[hɪm; ɪm]	.
A	**glance**	**at**	**the**	**business**	**address**	**printed**	**on**	**the**	**upper**	**left**	**hand**	**corner**	**enlightened**	**him**	**.**
一个	瞥一眼	在	这	商业	地址	打印	在	这	上	左边	手	角落	开明	他	.

他瞥了一眼印在左上角的公司地址，恍然大悟。

[hiː; hi]	[leɪd]	[ðə; ði]	['mʌni]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stæmp]	['wɪndoʊ]	.
He	**laid**	**the**	**money**	**down**	**in**	**the**	**stamp**	**window**	**.**
他	铺设	这	钱	向下	在	这	邮票	窗户	.

他把钱放在邮票窗口里。

“	[ðɪs]	['ɪznt]	[maɪn]	.	”
“	**This**	**isn't**	**mine**	**.**	**”**
”	这	不是	矿	.	”

“这不是我的。”

“	[juː; jʊ]	[hɜːrd]	[wʌt]	[maɪ]	['fɑːðər]	[sed]	?	”
“	**You**	**heard**	**what**	**my**	**father**	**said**	**?**	**”**
”	你	听到	什么	我的	父亲	说	?	”

你听到我父亲说的话了吗？

“	[ðæt]	[ə'plaɪz]	[tuː; tə]	[nekst]	[taɪm]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ðɪs]	.	”
“	**That**	**applies**	**to**	**next**	**time**	**,**	**not**	**to**	**this**	**.**	**”**
”	那	适用	到	下一个	时间	,	不是	到	这	.	”

“那适用于下次，不适用于这次。”

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[ə'plai]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[taɪm]	.	”
“	**I**	**think**	**it**	**does**	**apply**	**to**	**this**	**time**	**.**	**”**
”	我	思考	它	做	申请	到	这	时间	.	”

“我认为这同样适用于现在的情况。”

“	[aɪ]	[kɑːnt]	[siː]	[haʊ]	[jʊə(r)]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	.
“	**I**	**can't**	**see**	**how**	**you're**	**going**	**to**	**make**	**me**	**take**	**it**	**back**	**.**
”	我	不能	看	如何	你是	去	到	制作	我	拿	它	后退	.

“我看不出你打算怎么让我收回这句话。”

[aɪm]	[æn; ən]	['ɑːbstɪnət]	[mæn]	.	”
I'm	**an**	**obstinate**	**man**	**.**	**”**
我是	一个	顽固	男人	.	”

我是一个固执的人。

“	[dʒʌst]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
“	**Just**	**as**	**you**	**like**	**.**
“	只是	作为	你	喜欢	.

“如你所愿。”

”	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[flʌʃ]	[ʌv; əv]	['æŋɡər]	[swept]	[hɜːr; hər]	.
”	**A**	**sudden**	**flush**	**of**	**anger**	**swept**	**her**	**.**
”	一个	突然	冲洗	的	愤怒	扫荡	她	.

“一股怒火突然涌上心头。”

[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	[ænd; ənd]	[flʌŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[ðə; ði]	['oʊpən]	['wɪndoʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dʌsti]	[roʊd]	.
She	**caught**	**up**	**the**	**silver**	**and**	**flung**	**it**	**through**	**the**	**open**	**window**	**into**	**the**	**dusty**	**road**	**.**
她	捕捉	向上	这	银	和	扔	它	通过	这	打开	窗户	进入	这	尘土飞扬	路	.

她抓住银器，把它从敞开的窗户扔到尘土飞扬的路上。

[hɪz; ɪz]	[dɑːrk]	[aɪz]	[met]	[hɜːrz]	['stedəli]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dʌl]	['kʌlər]	[bəːnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tænd]	[tʃiːks]	.
His	**dark**	**eyes**	**met**	**hers**	**steadily**	**and**	**a**	**dull**	**color**	**burned**	**in**	**his**	**tanned**	**cheeks**	**.**
他的	黑暗的	眼睛	遇见	她的	稳步	和	一个	乏味的	颜色	烧伤	在	他的	晒黑的	脸颊	.

他深邃的目光与她的目光交汇，黝黑的脸颊泛起暗红。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	['ɪnstəntli]	[ʃiː; ʃi]	[rɪɡ'retɪd]	[wʌt]	she111
Without	**a**	**word**	**he**	**turned**	**away**	**,**	**and**	**instantly**	**she**	**regretted**	**what**	**she111**
没有	一个	单词	他	转向	离开	,	和	即刻	她	后悔	什么	she111

他一言不发地转身离开，她立刻后悔了。

[hæd; həd]	[dʌn]	.
had	**done**	**.**
有	完毕	.

已经完成了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[in'sʌltid]	[hɪm; ɪm]	[dɪ'lɪbərətli]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	.
She	**had**	**insulted**	**him**	**deliberately**	**and**	**put**	**herself**	**in**	**the**	**wrong**	**.**
她	有	受辱	他	故意地	和	放	她自己	在	这	错误的	.

她故意侮辱了他，让自己陷入了错误的境地。

[æt; ət]	['bɑːtəm]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['tendər]	-	['hɑrtɪd]	[tʃaɪld] ,
At	**bottom**	**she**	**was**	**a**	**tender**	**-**	**hearted**	**child** **,**
在	底部	她	曾是	一个	投标	-	心地	孩子 ,

她骨子里是个心地善良的孩子。

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[spɔɪld]	[hɜːr; hər]	,
even	**though**	**her**	**father**	**and**	**his**	**friends**	**had**	**always**	**spoiled**	**her**	**,**
甚至	尽管	她	父亲	和	他的	朋友们	有	总是	被宠坏了	她	,

尽管她的父亲和他的朋友们一直很宠爱她，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bʌt; bət]	[rɪ'proʊtʃ]	[hɜːr'self]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hɜːrt]
and	**she**	**could**	**not**	**but**	**reproach**	**herself**	**for**	**the**	**hurt**
和	她	可以	不是	但	责备	她自己	为了	这	伤害

她不禁为自己的伤害而自责。

[lʊk]
look
看

看

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [sæd] [feɪs] .
she had brought into his strong , sad face .
她 有 带来 进入 他的 强的 , 伤心 脸 .
他将他坚强而悲伤的脸庞展现了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈenəmi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈenəmi] [hæv; həv] [raɪts] .
He was their enemy , of course , but even enemies have rights .
他 曾是 他们的 敌人 , 的 课程 , 但 甚至 敌人 有 权利 .
他当然是他们的敌人，但即使是敌人也有权利。

[mɔːrs] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Morse walked out of the office looking straight before him ,
莫尔斯 步行 出去 的 这 办公室 寻找 直的 前 他 ,
莫尔斯走出办公室，目不斜视地望着前方。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bæk] [tiːθ] [gript] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈseɪliənt][dʒɔː] .
his strong back teeth gripped so that the muscles stood out on his salient jaw .
他的 强的 后退 牙齿 紧握 所以 那 这 肌肉 站立 出去 在 他的 显著的 颚 .
他强壮的后牙紧紧咬合，使他突出的下颚肌肉更加明显。

[ɪmˈpʌlsɪvli] [ðə; ði][gɜːrl][ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Impulsively the girl ran around the counter after him .
冲动地 这 女孩 跑 大约 这 柜台 后 他 .
女孩一时冲动，绕过柜台追了上去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ʌnˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] [ˈfɪgjər]
He looked up from untying his horse to see her straight and supple figure
他 看起来 向上 从 解开 他的 马 到 看 她 直的 和 柔软 数字
[ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
running toward him .
跑步 朝向 他 .
他正解马绳，抬头望去，只见她身姿挺拔、线条优美，正朝他跑来。

[hɜːr; hər] [ˈiːgər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [pɪŋk] [roʊz] [petlz]
Her eager face was full of contrition and the color of pink rose petals
她 渴望的 脸 曾是 满的 的 忏悔 和 这 颜色 的 粉色的 玫瑰 花瓣
[keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
came and went in it .
来了 和 去 在 它 .
她满脸渴望，满脸懊悔，脸上泛起粉红色玫瑰花瓣般的红晕。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] , [ˈmɪstər] . [mɔːrs] .
“ I'm sorry , Mr . Morse .
“ 我是 对不起 , 先生 . 莫尔斯 .
“对不起，莫尔斯先生。”

[aɪ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
I oughtn't to have done that .
我 不应该 到 有 完毕 那 .
我不应该那样做。

[aɪ][hɜːrt][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
I hurt your feelings , ” she cried .
我 伤害 你的 情怀 , ” 她 哭 .
“我伤了你的心，”她哭着说。

[æt; ət] [best] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [diːp] ,
At best he was never a handsome man , but now his deep ,
在 最好的 他 曾是 绝不 一个 英俊的 男人 , 但 现在 他的 深的 ,
他最多也算不上英俊，但现在他深邃的……

[dɑːrk] [aɪz] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .
dark eyes lit with a glow that surprised her .
黑暗的 眼睛 点燃 和 一个 辉光 那 惊讶 她 .
她那双深邃的眼睛闪烁着光芒，让她感到惊讶。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .
“谢谢。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
Thank you very much , ” he said in a low voice .
感谢 你 非常 很多 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 .
“非常感谢,”他低声说道。

“ [aɪm][soʊ] ['tɛmpəri] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə'pɑːlədʒi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
“ I'm so tempery , ” she explained in apology , and added :
“ 我是 所以 脾气暴躁 , ” 她 解释 在 道歉 , 和 额外 :
“我脾气太暴躁了,”她道歉道，并补充说：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I suppose a nice girl wouldn't have done it . ”
“ 我 认为 一个 好的 女孩 不会 有 完毕 它 . ”
“我想，一个好女孩应该不会这么做。”

“ [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] [dɪd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] .
“ A nice girl did do it , ” was all he could think to say .
“ 一个 好的 女孩 做过 做 它 , ” 曾是 全部 他 可以 思考 到 说 .
“是个好女孩干的,”他只能想到这么说。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
“ You needn't take the trouble to say that .
“ 你 不必 拿 这 麻烦 到 说 那 .
“你不必费心说这些。”

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [dʒʌst] ['skræmbld] [ʌp] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['leɪdilaɪk] [ænd; ənd]['prɑːpər] .
I know I've just scrambled up and am not ladylike and proper .
我 知道 我已经 只是 打乱 向上 和 是 不是 淑女 和 恰当的 .
我知道我刚才慌慌张张地起身，不够淑女得体。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt] [ker] .
Sometimes I don't care .
有时 我 不 关心 .
有时候我不在乎。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] able112
I like to be able112
我 喜欢 到 是 able112
我喜欢能够112

[tuː; tə][duː] [θɪŋz] [laɪk] [bɔɪz] .
to do things like boys .
到 做 事物 喜欢 男孩们 .
像男孩子一样做事。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [its] ['dredf(ə)l] . ”
But I suppose it's dreadful . ”
但 我 认为 它是 可怕 . ”
但我认为这很糟糕。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] .
“ I don't think it is at all .
“ 我 不 思考 它 是 在 全部 .
“我完全不这么认为。”

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] .
None of your friends could think so .
没有任何 的 你的 朋友们 可以 思考 所以 .

你的朋友中没有人会这么想。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kluːd] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] .
Not that I include myself among them , ” he hastened to disclaim .
不是 那 我 包括 我 之中 他们 , ” 他 加快 到 放弃 .

“我当然不把自己算在内,”他赶紧否认道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [bəuθ] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['enəmi] , [kæn; kən] [aɪ] ?
“ I can't be both your friend and your enemy , can I ?
“ 我 不能 是 两个都 你的 朋友 和 你的 敌人 , 能 我 ?

“我不能既是你的朋友又是你的敌人，对吧? ”

” [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” The trace of a sardonic smile was in his eyes .
” 这 痕迹 的 一个 讽刺的 微笑 曾是 在 他的 眼睛 .

“他的眼中闪过一丝嘲讽的微笑。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] .
For the moment as she looked at him she thought he might .
为了 这 片刻 作为 她 看起来 在 他 她 想法 他 可能 .

她看着他，那一刻她觉得他可能会。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
But she answered :
但 她 回答 :

但她回答说：

“ [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] . ”
“ I don't quite see how . ”
“ 我 不 相当 看 如何 . ”

“我不太明白是怎么回事。”

“ [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] [bləːtid] [aʊt] ['blʌntli] .
“ You hate me , I suppose , ” he blurted out bluntly .
“ 你 恨 我 , 我 认为 , ” 他 脱口而出 出去 直截了当地 .

“我想你恨我吧。”他直截了当地脱口而出。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
“ I suppose so .
“ 我 认为 所以 .

我想也是。

” [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪskli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪmplz] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
” And more briskly she added , with dimples playing near the corners of her
” 和 更多的 轻快地 她 额外 , 和 酒窝 玩耍 靠近 这 角落 的 她
[maʊθ] :
mouth :
嘴 :

“她语气更加轻快地补充道，嘴角露出两个酒窝：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] . ”
“ Of course I do . ”
“ 的 课程 我 做 . ”

“当然愿意。”

“ [ðæts] [fræŋk] .
“ That's frank .
“ 那就是 坦率 .

“这很坦率。”

[its] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['diːsnt] [æn; ən] ['enəmi] .
It's worth something to have so decent an enemy .
它是 值得 某物 到 有 所以 体面的 一个 敌人 .
能有这样一个称职的敌人，也算是一件好事。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk] . ”
I don't believe you would shoot me in the back . ”
我 不 相信 你 会 射击 我 在 这 后退 . ”
我不相信你会从背后开枪打死我。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] .
“ Some of the others would .
“ 一些 的 这 其他的 会 .
“其他人中有些人会这么做。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr'self] .
You should be more careful , ” she cried before she could stop herself .
你 应该 是 更多的 小心 , ” 她 哭 前 她 可以 停止 她自己 .
“你应该更小心点,”她还没来得及阻止自己就喊了出来。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .
他耸了耸肩。

“ [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] . ”
“ I take my fighting chance . ”
“ 我 拿 我的 斗争 机会 . ”
“我愿意放手一搏。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] .
“ It isn't much of a one .
“ 它 不是 很多 的 一个 一 .
“它算不上什么大事。”

[juːl] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət][frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
You'll be shot at from ambush some day . ”
你会 是 射击 在 从 伏击 一些 天 . ”
总有一天你会遭到伏击枪击。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .
“ It wouldn't be a new experience .
“ 它 不会 是 一个 新的 经验 .
“这并非什么新鲜事。”

[aɪ] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][læst] [wiːk] . ”
I went through it last week . ”
我 去 通过 它 最后的 星期 . ”
我上周经历过这件事。

“ [wer] ? ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
“ Where ? ” she breathed .
“ 在哪里 ? ” 她 呼吸 .
“在哪儿？”她轻声问道。

“ [daʊn] [baɪ] ['wɪloʊ] [wɑːʃ] . ”
“ Down by Willow Wash . ”
“ 向下 经过 柳 洗 . ”
“柳树溪边。”

“ [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who did it ?
“ WHO 做过 它 ?
“是谁干的？”

“	[hiː; hi]	[læft]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə'mjuːzmənt]	.
”	**He**	**laughed**	**,**	**without**	**amusement**	**.**
”	他	笑了	,	没有	娱乐	.

他笑了，但笑声里没有一丝乐趣。

“	[aɪ]	['dɪdnt]	[hæv; həv]	[maɪ]	['raɪf(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[soʊ]	[aɪ]	['dɪdnt]	[steɪ]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪər]	.	”
“	**I**	**didn't**	**have**	**my**	**rifle**	**with**	**me**	**,**	**so**	**I**	**didn't**	**stay**	**to**	**inquire**	**.**	**”**
“	我	没有	有	我的	步枪	和	我	,	所以	我	没有	停留	到	查询	.	”

“我当时没带步枪，所以没留下来询问。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[waɪld]	[vɑː'kɛro vasily]	.	”	-
“	**It**	**must**	**have**	**been**	**some**	**of**	**those**	**wild**	**vaqueros**	**.**	**”**	**113**
“	它	必须	有	到过	一些	的	那些	荒野	牛仔	.	”	-

“那一定是那些野蛮的牛仔们干的。”113

“	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[ges]	.	”
“	**That**	**was**	**my**	**guess**	**.**	**”**
“	那	曾是	我的	猜测	.	”

“我也是这么想的。”

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['ʌðər]	['enəmi]	,	[tuː]	.	”
“	**But**	**you**	**have**	**other**	**enemies**	**,**	**too**	**.**	**”**
“	但	你	有	其他	敌人	,	也	.	”

但你还有其他敌人。

“	[mɪs]	[liː]	,	”	[hiː; hi]	[smaɪld]	.
“	**Miss**	**Lee**	**,**	**”**	**he**	**smiled**	**.**
“	错过	李	,	”	他	微笑	.

“李小姐,”他笑着说。

“	[aɪ]	[miːn]	['ʌðər]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	['deɪndʒərəs]	.	”
“	**I**	**mean**	**others**	**that**	**are**	**dangerous**	**.**	**”**
“	我	意思是	其他的	那	是	危险的	.	”

“我是指其他一些危险的。”

“	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	?	”	[hiː; hi]	[æskt]	.
“	**Your**	**father**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	你的	父亲	?	”	他	问	.

“你父亲？”他问道。

“	['fɑːðər]	[wʊd]	['nevər]	[duː]	[ðæt]	[ɪk'sept]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fer]	[faɪt]	.
“	**Father**	**would**	**never**	**do**	**that**	**except**	**in**	**a**	**fair**	**fight**	**.**
“	父亲	会	绝不	做	那	除了	在	一个	公平的	斗争	.

“父亲绝不会那样做，除非是在公平的较量中。”

[aɪ]	['wɔznt]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.	”
I	**wasn't**	**thinking**	**of**	**him**	**.**	**”**
我	不是	思维	的	他	.	”

我当时没想起他。

“	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[huːm]	[juː; jʊ]	[miːn]	,
“	**I**	**don't**	**know**	**whom**	**you**	**mean**	**,**
“	我	不	知道	谁	你	意思是	,

我不知道你指的是谁，

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ekstrəz]	[dəunt]	[meɪk]	[mʌtʃ]	['dɪfrəns]	[wen]	[wʌn]	[ɪz]	[soʊ]	['lɪbərəli]	[sə'plaɪd]	[ɔːl'redi]	,
but	**a**	**few**	**extras**	**don't**	**make**	**much**	**difference**	**when**	**one**	**is**	**so**	**liberally**	**supplied**	**already**	**,**
但	一个	很少	额外	不	制作	很多	不同之处	什么时候	一	是	所以	慷慨地	供应	已经	,

但是，当已经提供如此充足的数量时，多一些也无关紧要。

“ [hiː; hi] [sed] ['sɪnɪkli] .
” he said cynically .
” 他 说 愤世嫉俗地 .

他冷嘲热讽地说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] .
“ I shouldn't make light of them if I were you , ” she cautioned .
“ 我 不应该 制作 光 的 他们 如果 我 是 你 , ” 她 警告 .

“如果我是你，我就不会轻视他们,”她告诫道。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Who do you mean ? ”
“ WHO 做 你 意思是 ? ”

“你指的是谁？”

“ [aɪv] [sed] [ɔːl][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]
“ I've said all I'm going to , and more than I ought , ” she told him
“ 我已经 说 全部 我是 去 到 , 和 更多的 比 我 应该 , ” 她 讲述 他
[dɪ'saɪsɪvli] .
decisively .
果断地 .

“我已经把该说的都说了，而且说的比我应该说的还要多,”她果断地告诉他。

“ [ɪk'sept] [ðɪs] , [ðæt] [its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .
“ Except this , that it's your own fault .
“ 除了 这 , 那 它是 你的 自己的 过错 .

“但有一点不同，那就是这是你自己的错。”

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][soʊ] [stɪf] .
You shouldn't be so stiff .
你 不应该 是 所以 僵硬的 .

你不应该这么僵硬。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['kɑːmprəmaɪz] ?
Why don't you compromise ?
为什么 不 你 妥协 ?

为什么不妥协一下呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætlmən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
With the cattlemen , for instance .
和 这 牧牛人 , 为了 实例 .

例如，牧牛人就是如此。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [raɪt] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .
They have a good deal of right on their side .
他们 有 一个 好的 交易 的 正确的 在 他们的 边 .

他们的确有很多正当理由站在他们这边。

[ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ðə; ði][reɪndʒ][fɜːrst] . ”
They did have the range first . ”
他们 做过 有 这 范围 第一的 . ”

他们的确先掌握了这项技术。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] , [tuː] . ”
“ You should tell that to your father , too . ”
“ 你 应该 告诉 那 到 你的 父亲 , 也 . ”

“你也应该把这话告诉你父亲。”

“ [dæd] [rʌnz] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] .
“ Dad runs sheep on the range to protect himself .
“ 爸爸 跑步 羊 在 这 范围 到 保护 他自己 .

“爸爸在牧场上放羊是为了保护自己。”

[hiː; hi]	['dʌznt]	[draɪv]	[aʊt]	['ʌðər]	['piːpəlz]	['kæt(ə)l]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[ðer; ðər]	['lɪvɪŋ]	.	”
He	**doesn't**	**drive**	**out**	**other**	**people's**	**cattle**	**and**	**take**	**away**	**their**	**living**	**.**	**”**
他	不	驾驶	出去	其他	人们的	牛	和	拿	离开	他们的	活的	.	”

他不会赶走别人的牲畜，也不会夺走他们的生计。

“	[wel]	,	[aɪ]	[maɪt]	['kɑːmprəmaɪz]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gʌn]	. ”
“	**Well**	**,**	**I**	**might**	**compromise**	**,**	**but**	**not**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**gun**	**. ”**
“	出色地	,	我	可能	妥协	,	但	不是	在	这	结尾	的	一个	枪	. ”

“嗯，我或许会妥协，但绝不是在枪口下妥协。”

“	[noʊ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[nɑːt] .
“	**No**	**,**	**of**	**course**	**not .**
“	不	,	的	课程	不是 .

“不，当然不是。”

[hɪr]	[kʌmz]	[dæd]	[naʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	['hɜːrɪdli] ,
Here	**comes**	**dad**	**now**	**,**	**”**	**she**	**added**	**hurriedly ,**
这里	来	爸爸	现在	,	”	她	额外	匆匆 ,

“爸爸来了，”她急忙补充道。

[ə'wer]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['hoʊldɪŋ]	[æn; ən]	[ɪk'stendɪd]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
aware	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**she**	**had**	**been**	**holding**	**an**	**extended**	**conversation**
意识到的	为了	这	第一的	时间	那	她	有	到过	保持	一个	扩展	对话

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɝz]	[foʊ]	.	-
with	**her**	**father's**	**foe**	**.**	**114**
和	她	父亲的	敌人	.	-

她这才意识到，自己竟然一直在和父亲的敌人进行长时间的交谈。114

“	[wiː; wi]	['stɑːrtɪd]	['enəmi]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kwɪt]	['enəmi] .
“	**We**	**started**	**enemies**	**and**	**we**	**quit**	**enemies .**
“	我们	开始	敌人	和	我们	辞职	敌人 .

“我们曾是敌人，也曾是敌人。”

[wɪl]	[juː; jʊ]	[ʃeɪk]	[hændz]	[ɑːn]	[ðæt]	,	[mɪs]	[liː] ?
Will	**you**	**shake**	**hands**	**on**	**that**	**,**	**Miss**	**Lee ?**
将要	你	摇	双手	在	那	,	错过	李 ?

李小姐，你愿意为此握手吗？

”	[hiː; hi]	[æskt] .
”	**he**	**asked .**
”	他	问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi]	[held]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,	[ðen]	[druː]	[ˌaɪ 'tiː]	['swɪftli]	[bæk] .
She	**held**	**out**	**her**	**hand**	**,**	**then**	**drew**	**it**	**swiftly**	**back .**
她	握住	出去	她	手	,	然后	画	它	迅速地	后退 .

她伸出手，然后迅速缩了回去。

“	[noʊ]	,	[aɪ]	[kɑːnt] .
“	**No**	**,**	**I**	**can't .**
“	不	,	我	不能 .

“不，我不能。”

[aɪ]	[fər'gɑːt]	.
I	**forgot**	**.**
我	忘了	.

我忘了。

[ðeəz; ðəz]	[ə'nʌðər]	['riːz(ə)n]	. ”
There's	**another**	**reason**	**. ”**
有	其他	原因	. ”

还有另一个原因。

“ [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] !
“ Another reason !
“ 其他 原因 !

“还有另一个原因！”

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
You mean the Arkansas charge against me ?
你 意思是 这 阿肯色州 收费 反对 我 ?

你是说阿肯色州对我的指控吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
” he asked quietly .
” 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

“ [noʊ] . [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ No . I can't tell you what it is .
“ 不 . 我 不能 告诉 你 什么 它 是 .

“不，我不能告诉你那是什么。”

” [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [səf'juːzd] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] .
” She felt herself suffused in a crimson glow .
” 她 毛毡 她自己 弥漫 在 一个 赤红 辉光 .

她感到自己被一片绯红的光芒笼罩。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
How could she explain that she could not touch hands with him because she
如何 可以 她 解释 那 她 可以 不是 触碰 双手 和 他 因为 她
[hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
had robbed him of twenty thousand dollars ?
有 被抢劫 他 的 二十 千 美元 ?

她该如何解释自己因为抢了他两万美元而无法与他握手呢?

[liː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [steps] , [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ɪn] [tɔːk]
Lee stopped at the steps , astonished to see his daughter and this man in talk
李 停止 在 这 步骤 , 惊讶 到 看 他的 女儿 和 这 男人 在 讲话
[tə'geðər] .
together .
一起 .

李在台阶前停了下来，惊讶地看到女儿和这个男人正在交谈。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtərli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
Yesterday he would have resented it bitterly , but now the situation was
昨天 他 会 有 怨恨 它 苦涩地 , 但 现在 这 情况 曾是
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

昨天他肯定会对此感到愤恨不已，但现在情况已经改变了。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['mægnɪtuːd] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]
Something of so much greater magnitude had occurred that he was too
某物 的 所以 很多 更大的 震级 有 发生 那 他 曾是 也
[pər'tɜːrbd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [fjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
perturbed to cherish his feud for the present .
忐忑 到 珍惜 他的 世仇 为了 这 展示 .

发生了一件影响深远的事情，让他心烦意乱，暂时无暇顾及彼此的恩怨。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] [hiː; hi] [sə'spektɪd] .
All night he had carried with him the dreadful secret he suspected .
全部 夜晚 他 有 携带 和 他 这 可怕 秘密 他 怀疑 .

他整夜都背负着他怀疑的那个可怕的秘密。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[lʊk]	[ˈmɛlɪsi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,	[nɔːr]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[dɪˈskʌs]	[ðə; ði]	[ˈrɑːbəri]	[wɪð; wɪθ]	[ˈenibɑːdi]	.
He	**could**	**not**	**look**	**Melissy**	**in**	**the**	**face**	**,**	**nor**	**could**	**he**	**discuss**	**the**	**robbery**	**with**	**anybody**	**.**
他	可以	不是	看	梅丽西	在	这	脸	,	也不	可以	他	讨论	这	抢劫	和	任何人	.

他不敢直视梅丽西的眼睛，也无法与任何人讨论抢劫案。

[ðə; ði]	[wʌn]	[fækt]	[ðæt]	[ˌəʊvəˈʃædəʊd]	[ɔːl]	[ˈʌðər]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[held]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[steɪdʒ]	,
The	**one**	**fact**	**that**	**overshadowed**	**all**	**others**	**was**	**that**	**his**	**little**	**girl**	**had**	**gone**	**out**	**and**	**held**	**up**	**a**	**stage**	**,**
这	一	事实	那	黯然失色	全部	其他的	曾是	那	他的	小的	女孩	有	已消失	出去	和	握住	向上	一个	阶段	,

然而，最令人震惊的事实是，他的小女儿竟然出去撑起了舞台。

[ðæt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[dɪˈskʌvərd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈlaɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tɜːrm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌpenɪˈtenʃəri]	.
that	**if**	**she**	**were**	**discovered**	**she**	**would**	**be**	**liable**	**to**	**a**	**term**	**in**	**the**	**penitentiary**	**.**
那	如果	她	是	发现	她	会	是	容易	到	一个	学期	在	这	监狱	.

如果她的罪行被发现，她将面临牢狱之灾。

[ləˈbɔːriəsli]	[hɪz; ɪz]	[sloʊ]	[breɪn]	[hæd; həd]	[wɜːrkt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[aʊt]	.
Laboriously	**his**	**slow**	**brain**	**had**	**worked**	**it**	**all**	**out**	**.**
费力地	他的	慢的	脑	有	工作	它	全部	出去	.

他那迟钝的大脑费了好大劲才把一切都想明白了。

[ə; eɪ]	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[ˈdʒɪm]	[ˈbʌd]	[hæd; həd]	[kənˈfɜːrmd]	[hɪz; ɪz]	[kənˈklʊʒənz]	.
A	**talk**	**with**	**Jim**	**Budd**	**had**	**confirmed**	**his**	**conclusions**	**.**
一个	讲话	和	吉姆	巴德	有	确认的	他的	结论	.

与吉姆·巴德的谈话证实了他的结论。

[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[ðɪs]	[rɪsk]	[ɪn]	[ˈɔːrdər]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪm; ɪm]	.
He	**knew**	**that**	**she**	**had**	**taken**	**this**	**risk**	**in**	**order**	**to**	**save**	**him**	**.**
他	知道	那	她	有	已采取	这	风险	在	命令	到	节省	他	.

他知道她冒这个险是为了救他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

品牌吸墨纸(Brand Blotters)

第6/17页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrðinəs] ,
He was bowed down with his unworthiness ,
他 曾是 鞠躬 向下 和 他的 不配 ,

他因自己的不配而低下了头。

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['tæŋg(ə)l] .
with shame that he had dragged her into this horrible tangle .
和 耻辱 那 他 有 拖拽 她 进入 这 可怕 纠纷 .

他羞愧难当，因为他把她拖进了这场可怕的麻烦之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [dʒæk] - [wʊd] [get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] , -
He was convinced that Jack Flatray would get at the truth , 115
他 曾是 确信 那 杰克 - 会 得到 在 这 真相 , -

他确信杰克·弗拉特雷会查明真相，115

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer]
and already he was resolved to come forward and claim the whole affair
和 已经 他 曾是 已解决 到 来 向前 和 宣称 这 所有的 事务
[æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
as his work .
作为 他的 工作 .

他已经下定决心站出来，声称整件事都是他的功劳。

“ [aɪv] [bɪn] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] . [mɔːrs] [fɔːr; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dæd] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed]
“ I've been apologizing to Mr . Morse for insulting him , dad , ” the girl said
“ 我已经 到过 道歉 到 先生 . 莫尔斯 为了 侮辱 他 , 爸爸 , ” 这 女孩 说
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“爸爸，我一直在向莫尔斯先生道歉，因为我侮辱了他，”女孩立刻说道。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pæst] [ə; eɪ]['boʊni][hænd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [tʃɪn] .
Her father passed a bony hand slowly across his unshaven chin .
她 父亲 通过了 一个 骨质 手 缓慢地 穿过 他的 未刮胡子 下巴 .

她父亲用他那只骨瘦如柴的手缓缓抚过他那没刮胡子的下巴。

“ [ðæts] [raɪt] , ['hʌni] .
“ That's right , honey .
“ 那就是 正确的 , 蜂蜜 .

“没错，亲爱的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['miːnnəs] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . ”
If you done him a meanness , you had ought to say so . ”
如果 你 完毕 他 一个 卑鄙 , 你 有 应该 到 说 所以 . ”

如果你对他做了什么不好的事，就应该直接说出来。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [soʊ] ['veri] ['hænsəmli] , ['mɪstər] . [liː] , ” [spoʊk] [ʌp] [mɔːrs] .
“ She has said so very handsomely , Mr . Lee , ” spoke up Morse .
“ 她 有 说 所以 非常 英俊地 , 先生 . 李 , ” 辐 向上 莫尔斯 .

“她说得非常动听，李先生，”莫尔斯开口说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dæd] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [raɪdz]
“ I've been warning him , dad , that he ought to be more careful how he rides
“ 我已经 到过 警告 他 , 爸爸 , 那 他 应该 到 是 更多的 小心 如何 他 骑行
[ə'raʊnd] [ə'loʊn] ,
around alone ,
大约 独自的 ,

“爸爸，我一直警告他，他独自骑车出行时应该更加小心。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætlmən] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] . ”
with the cattlemen feeling the way they do . ”
和 这 牧牛人 感觉 这 方式 他们 做 . ”

牧牛人们有这样的感受。”

“ [its] [ə; eɪ][fækt] [ðeɪ] [fiːl] [raɪt] [hɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːlər] .
“ It's a fact they feel right hot under the collar .
“ 它是 一个 事实 他们 感觉 正确的 热的 在下面 这 衣领 .

“他们确实感到非常恼火。”

[jʊə(r)] - [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [mɔːrs] , ” [ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːðər] [ə'griːd] .
You're ce'tainly a temptation to them , Mr . Morse , ” the girl's father agreed .
你是 - 一个 诱惑 到 他们 , 先生 . 莫尔斯 , ” 这 女孩们 父亲 同意 .

“你对他们来说肯定是一种诱惑，莫尔斯先生,”女孩的父亲同意道。

[ðə; ði] [maɪn] ['oʊnər] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
The mine owner shifted the subject of conversation .
这 矿 所有者 转移 这 主题 的 对话 .

矿主转移了话题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] ['ɪmpʌlsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][wʌn] [naʊ] .
He was not a man of many impulses , but he yielded to one now .
他 曾是 不是 一个 男人 的 许多 冲动 , 但 他 产生 到 一 现在 .

他并非一个冲动之人，但此刻他却屈服于一时冲动。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] ['streɪtn] [aʊt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . [liː] ?
“ Can't we straighten out this trouble between us , Mr . Lee ?
“ 不能 我们 拉直 出去 这 麻烦 之间 我们 , 先生 . 李 ?

李先生，我们之间就不能解决这个矛盾吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ][æn; ən]['ɪndʒəri] .
You think I've done you an injury .
你 思考 我已经 完毕 你 一个 受伤 .

你觉得我伤到你了。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] .
Perhaps I have .
也许 我 有 .

或许我有。

[ɪf] [wiː; wi][bəuθ] [miːn] [wɒts] [raɪt] ,
If we both mean what's right ,
如果 我们 两个都 意思是 是什么 正确的 ,

如果我们都指的是正确的事情,

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
we can get together and fix it up in a few minutes .
我们 能 得到 一起 和 使固定 它 向上 在 一个 很少 分钟 .

我们聚在一起几分钟就能把它修好。

” [ðə; ði][oʊld] ['sʌðərnər] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv][dʒeɪd] .
” The old Southerner stiffened and met him with an eye of jade .
” 这 老的 南方人 僵硬 和 遇见 他 和 一个 眼睛 的 玉 .

“那位南方老人身体一僵，目光如炬地盯着他。

“ [aɪ] [eint] ['æskɪŋ] ['eni] ['feɪvərz][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mɔːrs] .

“ I ain't asking any favors of you , Mr . Morse .

“ 我 不是 问 任何 恩惠 的 你 , 先生 . 莫尔斯 .

“我没求你帮忙，莫尔斯先生。”

[wiːl] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

We'll settle this matter some day , and settle it right .

出色地 定居 这 事情 一些 天 , 和 定居 它 正确的 .

我们总有一天会解决这件事，而且会妥善解决。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [bai] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

But you can't buy me off .

但 你 不能 买 我 离开 .

但你收买不了我。

[aɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [biːn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I'll not take a bean from you .

患病的 不是 拿 一个 豆 从 你 .

我连一颗豆子都不会从你那儿拿。

” [ðə; ði] ['maɪnɚz] [aɪz] ['hɑrdnd] .

” The miner's eyes hardened .

” 这 矿工的 眼睛 硬化 .

矿工的眼神变得冷峻起来。

“ [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] [ɔːf] .

“ I'm not trying to buy you off .

“ 我是 不是 尝试 到 买 你 离开 .

“我不是想收买你。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [piːs] .

I made a fair offer of peace .

我 制成 一个 公平的 提供 的 和平 .

我提出了合理的和平方案。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] be116

Since you have rejected it , there is nothing more to be116

自从 你 有 拒绝 它 , 那里 是 没有什么 更多的 到 be116

既然你已经拒绝了，那就没有什么可说的了。

[sed] .

said .

说 .

说。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [boʊd] ['stɪfli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

” With that he bowed stiffly and walked away , leading his horse .

” 和 那 他 鞠躬 僵硬地 和 步行 离开 , 领导 他的 马 .

“说完，他僵硬地鞠了一躬，牵着马走了。”

['liːz] [geɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['biːtld] [braʊz] ['sɔfənd] .

Lee's gaze followed him and slowly the eyes under the beetled brows softened .

李氏 目光 随后 他 和 缓慢地 这 眼睛 在下面 这 甲虫 眉毛 软化 .

李的目光追随着他，眉毛下的眼神渐渐柔和下来。

“ [mɛ'bi] [aɪ] [dʌn] [rɔːŋ] , ['hʌni] .

“ Mebbe I done wrong , honey .

“ 也许 我 完毕 错误的 , 蜂蜜 .

“也许我做错了，亲爱的。”

[mɛ'bi] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] .

Mebbe I'd ought to have given in .

也许 ID 应该 到 有 给定 在 .

或许我应该屈服。

[aɪm] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [wen] ['hiːz] [gɑːt][ˌem 'iː] [biːt] .
I'm too proud to compromise when he's got me beat .
我是 也 自豪的 到 妥协 什么时候 他是 得到 我 打 .
即使他打败了我，我还是太骄傲，不会妥协。

[ðæts] [wɒts] ['eɪlɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
That's what's ailin ' with me .
那就是 是什么 艾琳 - 和 我 .
这就是我遇到的问题。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [hæv; həv] ['nʌkld] ['ʌndər] .
But I reckon I'd better have knuckled under .
但 我 估计 ID 更好的 有 指关节 在下面 .
但我认为我最好还是屈服。

” [ðə; ði][gɜːrl] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] .
” The girl slipped her arm through his .
” 这 女孩 滑倒了 她 手臂 通过 他的 .
女孩将手臂挽住了他的胳膊。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪm][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [tuː] , ['dædi] .
“ Sometimes I'm just like that too , daddy .
“ 有时 我是 只是 喜欢 那 也 , 爸爸 .
“爸爸，有时候我也会这样。”

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [wɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [ʌp] .
I've just got to win before I make up .
我已经 只是 得到 到 赢 前 我 制作 向上 .
我必须先赢球才能弥补。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ] [maɪt] , [bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
I don't blame you a mite , but , all the same ,
我 不 责备 你 一个 螨虫 , 但 , 全部 这 相同的 ,
我一点也不怪你，但是，尽管如此，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
we should have let him fix it up .
我们 应该 有 让 他 使固定 它 向上 .
我们应该让他把它修好的。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] ['niːðər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ri'vəːsiŋ] [ðə; ði]
” It was characteristic of them both that neither thought of reversing the
” 它 曾是 特征 的 他们 两个都 那 两者都不 想法 的 逆转 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
decision he had made .
决定 他 有 制成 .
“他们两人的共同特点是，都没有想过要改变自己做出的决定。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
It was done now , and they would abide by the results .
它 曾是 完毕 现在 , 和 他们 会 遵守 经过 这 结果 .
事情已经发生了，他们会接受结果。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæf] [rɪg'retɪd] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['veri] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .
But already both of them half regretted , though for very different reasons .
但 已经 两个都 的 他们 一半 后悔 , 尽管 为了 非常 不同的 原因 .
但他们两人都已经有些后悔了，尽管原因截然不同。

[liː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] - [seɪk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
Lee was thinking that for Melissy's sake he should have made a friend of
李 曾是 思维 那 为了 - 清酒 他 应该 有 制成 一个 朋友 的
[ðə; ði][mæn][hiː; hi] [heitid] ,
the man he hated ,
这 男人 他 憎恨 ,

李心想，为了梅丽西，他应该和自己憎恨的那个人交朋友。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
since it was on the cards that within a few days she might be in his power .
自从 它 曾是 在 这 牌 那 之内 一个 很少 天 她 可能 是 在 他的 力量 .

因为不出意外的话，几天之内她就可能落入他的掌控之中。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['fiːlɪŋ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ʌn'selfɪʃ] .
The girl's feeling , too , was unselfish .
这 女孩们 感觉 , 也 , 曾是 无私 .

这个女孩的感情也是无私的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [diːp] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['mænz]
She could not forget the deep hunger for friendship that had shone in the man's
她 可以 不是 忘记 这 深的 饥饿 为了 友谊 那 有 闪耀 在 这 男人的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她无法忘记那个男人眼中闪烁的对友谊的渴望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
He was alone in the world ,
他 曾是 独自的 在 这 世界 ,

他孤身一人，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] .
a strong man surrounded by enemies who would probably destroy him in the end .
一个 强的 男人 包围 经过 敌人 WHO 会 大概 破坏 他 在 这 结尾 .

一个身强力壮的男人，却被敌人团团围住，最终很可能被他们毁灭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [swiːt] ['wʊmənli] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]
There was stirring in her heart a sweet womanly pity and sympathy for
那里 曾是 搅拌 在 她 心 一个 甜的 女性 遗憾 和 同情 为了
[ðə; ði] ['enəmi] [huːz] ['prɑːfər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌkævə'lɪrli] [rɪ'dʒektɪd] .
the enemy whose proffer of friendship had been so cavalierly rejected .
这 敌人 谁 报价 的 友谊 有 到过 所以 轻率地 拒绝 .

她心中涌起一股甜蜜的女性怜悯和同情，因为敌人的友好示好遭到了如此轻率的拒绝。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] trail117
The sight of a horseman riding down the trail117
这 视线 的 一个 骑手 骑术 向下 这 trail117

看到骑马的人沿着小路行进117

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flægstæf] [maɪn] [ʃʊk] ['mɛlɪsi] ['ɪntuː] [ə'lɜːrtnəs] .
from the Flagstaff mine shook Melissy into alertness .
从 这 弗拉格斯塔夫 矿 摇晃 梅丽西 进入 警觉 .

弗拉格斯塔夫矿难的震动让梅丽西警觉起来。

“ [lʊk] , [dæd] .
“ Look , dad .
“ 看 , 爸爸 .

“爸爸，你看。”

[its] ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
It's Mr . Norris , ” she cried .
它是 先生 . 诺里斯 , ” 她 哭 .

“是诺里斯先生！”她喊道。

[mɔːrs] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl]
Morse , who had not yet recognized him , swung to the saddle , his heart full
莫尔斯 , WHO 有 不是 然而 认可 他 , 摇摆 到 这 鞍 , 他的 心 满的
[ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .
of bitterness .
的 苦味 .

莫尔斯还没认出他，就翻身上马，心中充满了苦涩。

['evri] ['mænz][hænd][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmənz] .
Every man's hand was against his , and every woman's .
每一个 男人的 手 曾是 反对 他的 , 和 每一个 女性的 .

每个男人的手都抵着他的，每个女人的手也抵着他的。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] [tɜːrnd] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'evɪtəbli] ?
What was there in his nature that turned people against him so inevitably ?
什么 曾是 那里 在 他的 自然 那 转向 人们 反对 他 所以 不可避免地 ?

他身上究竟有什么特质，以至于人们如此无可避免地与他为敌？

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [teɪnt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [kə'rəudid] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən]
There seemed to be some taint in him that corroded all natural human
那里 似乎 到 是 一些 污点 在 他 那 腐蚀 全部 自然的 人类
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

他身上似乎有一种污点，腐蚀了所有与生俱来的人性善良。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [oʊθ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɑːmbər] [rɪ'flekʃnz] .
A startled oath brought him from his somber reflections .
一个 惊慌 誓言 带来 他 从 他的 忧郁 反思 .

一声突如其来的咒骂将他从沉思中拉了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
He looked up ,
他 看起来 向上 ,

他抬起头来，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hiː; hi]
to see the face of a man with whom in the dead years of the past he
到 看 这 脸 的 一个 男人 和 谁 在 这 死的 年 的 这 过去的 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['bɪtər] [fjuːd] .
had been in bitter feud .
有 到过 在 苦的 世仇 .

见到了那个在遥远的过去与他有过激烈争斗的男人的脸。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .
Neither of them spoke .
两者都不 的 他们 辐 .

两人都没有说话。

[mɔːrs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [koʊld][æz; əz] ['tʃɪzld] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd]
Morse looked at him with a face cold as chiselled marble and as hard
莫尔斯 看起来 在 他 和 一个 脸 寒冷的 作为 凿刻的 大理石 和 作为 难的
.
.
.

莫尔斯用一种像雕刻过的大理石一样冷酷坚硬的表情看着他。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] ['pæʃ(ə)n] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] - [tɔːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
The devil's own passion burned in the storm - tossed one of the other .
这 魔鬼的 自己的 热情 烧伤 在 这 风暴 - 抛掷 一 的 这 其他 .

魔鬼的激情在风暴中熊熊燃烧，彼此交织。

['nɔːrɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	['saɪləns]	.
Norris	**was**	**the**	**first**	**to**	**break**	**the**	**silence**	**.**
诺里斯	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

诺里斯是第一个打破沉默的人。

“	[soʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[laɪ]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	['biːɪŋ]	[kɪld]	,	[dɪk]	['beləmi]	.
“	**So**	**it**	**was**	**all**	**a**	**lie**	**about**	**your**	**being**	**killed**	**,**	**Dick**	**Bellamy**	**.**
“	所以	它	曾是	全部	一个	说谎	关于	你的	存在	被杀	,	迪克	贝拉米	.

“所以，关于你被杀的一切都是谎言，迪克·贝拉米。”

”	[ðə; ði]	[maɪn]	['oʊnər]	[dɪd]	[nɑːt]	[spiːk]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['rɪgər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'læks]	.
”	**The**	**mine**	**owner**	**did**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**the**	**rigor**	**of**	**his**	**eyes**	**did**	**not**	**relax**	**.**
”	这	矿	所有者	做过	不是	说话	,	但	这	严格	的	他的	眼睛	做过	不是	放松	.

矿主没有说话，但他目光锐利，一刻也没有放松。

“	[geɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ˌem ˈiː]	[ɔːf]	[jʊr; jər]	[treɪl]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	?
“	**Gave**	**it**	**out**	**to**	**throw**	**me**	**off**	**your**	**trail**	**,**	**did**	**you**	**?**
“	给予	它	出去	到	扔	我	离开	你的	踪迹	,	做过	你	?

“你故意把信息泄露出去，是为了转移我的注意力，让我找不到你，是吗？”

[nuː]	['maɪti]
Knew	**mighty**
知道	强大的

知道强大的

[wel]	[aɪ'd]	[kʌt]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[ʃɑːt]	[pʊr]	['ʃep]	.
well	**I'd**	**cut**	**the**	**heart**	**out**	**of**	**the**	**man**	**who**	**shot**	**poor**	**Shep**	**.**
出色地	ID	切	这	心	出去	的	这	男人	WHO	射击	贫穷的	谢普	.

我真想把枪杀可怜的谢普的凶手的心脏挖出来。

”	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	[dɪ'tektɪv]	[ræŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[mə'lɪgnənt]	['traɪʌmf]	.
”	**The**	**voice**	**of**	**the**	**cattle**	**detective**	**rang**	**out**	**in**	**malignant**	**triumph**	**.**
”	这	嗓音	的	这	牛	侦探	响铃	出去	在	恶性	胜利	.

“牛侦探的声音带着恶意和得意的语气响起。”

“	[juː; jʊ]	[gest]	[ˌaɪ ˈtiː]	-	,	['seh]	.
“	**You**	**guessed**	**it**	**c'rect**	**,**	**seh**	**.**
“	你	猜对了	它	-	,	seh	.

“你猜对了，嗯。”

[raɪt]	[hɪəz]	[wer]	[ðə; ði]	[buːn]	-	['beləmi]	[fjuːd]	[kleɪmz]	[ə'nʌðər]	['vɪktɪm]	.
Right	**here's**	**where**	**the**	**Boone**	**-**	**Bellamy**	**feud**	**claims**	**another**	**victim**	**.**
正确的	这里是	在哪里	这	布恩	-	贝拉米	世仇	索赔	其他	受害者	.

布恩和贝拉米之间的恩怨又添一例受害者。

”	[ðə; ði]	[men]	[wɜːr; wər]	['sɪtɪŋ]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	,	[soʊ]	[kloʊz]	that118
”	**The**	**men**	**were**	**sitting**	**face**	**to**	**face**	**,**	**so**	**close**	**that118**
”	这	男人	是	坐着	脸	到	脸	,	所以	关闭	that118

“这两个人面对面坐着，距离非常近，以至于118

[ðer; ðər]	[niːz]	['ɔːlmoʊst]	[tʌtʃt]	.
their	**knees**	**almost**	**touched**	**.**
他们的	膝盖	几乎	感动	.

他们的膝盖几乎碰在一起了。

[æz; əz]	['nɔːrɪs]	[dʒɜːrk]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[gʌn]	['beləmi]	[kɔːt]	[hɪz; ɪz]	[rɪst]	.
As	**Norris**	**jerked**	**out**	**his**	**gun**	**Bellamy**	**caught**	**his**	**wrist**	**.**
作为	诺里斯	猛地一抖	出去	他的	枪	贝拉米	捕捉	他的	手腕	.

诺里斯猛地拔出枪，贝拉米一把抓住他的手腕。

[ðeɪ] ['strʌgld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][ɡrɪp] .
They struggled for an instant , the one to free his arm , the other to retain his grip .
他们 挣扎 为了 一个 立即的 ， 这 一 到 自由的 他的 手臂 ， 这 其他 到 保持 他的 紧握 .

他们搏斗了一会儿，一个想挣脱他的手臂，另一个则想抓住他。

['beləmi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['kloʊzər] .
Bellamy spurred his horse closer .
贝拉米 受到刺激 他的 马 更近 .

贝拉米催马加快速度。

[ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [hiː; hi] ['sloʊli] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [rɪst] .
The more powerful of the two , he slowly twisted around the imprisoned wrist .
这 更多的 强大的 的 这 二 ， 他 缓慢地 扭曲 大约 这 被监禁 手腕 .

他用力地扭动着两人中力量更强的那只手，绕着被束缚的手腕转动。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrki] , [spæz'mɑːdɪk]['sɜːrk(ə)l] .
Inch by inch the revolver swung in a jerky , spasmodic circle .
英寸 经过 英寸 这 左轮手枪 摇摆 在 一个 肉干 ， 痉挛性的 圆圈 .

左轮手枪一寸一寸地猛地、断断续续地摆动着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ['oʊnɚz] [hɑːrt] .
There was a moment when it pointed directly at the mine owner's heart :
那里 曾是 一个 片刻 什么时候 它 尖 直接地 在 这 矿 所有者的 心 .

那一刻，它直指矿主的心脏。

[hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ['fɪŋɡər] ['krʊkɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪɡər] , [aɪz] ['pæʃənət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrk] [lʌst] [tuː; tə] [kɪl] .
His enemy's finger crooked on the trigger , eyes passionate with the stark lust to kill .
他的 敌人的 手指 歪 在 这 扳机 ， 眼睛 热情的 和 这 斯塔克 欲望 到 杀 .

他的敌人手指弯曲地扣在扳机上，眼神中充满了强烈的杀戮欲望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪst] [hæd; həd] [nʌmd] [ðə; ði][hænd] .
But the pressure on the wrist had numbed the hand .
但 这 压力 在 这 手腕 有 麻木 这 手 .

但手腕上的压力使手麻木了。

[ðə; ði] ['wepən] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][laɪn] , [went] ['klætɚɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːlzid] ['fɪŋɡərz] .
The weapon jumped out of line , went clattering down into the dust from the palsied fingers .
这 武器 跳了起来 出去 的 线 ， 去 咔嗒咔嗒 向下 进入 这 灰尘 从 这 麻痹症 手指 .

武器脱轨了，从麻痹的手指间掉落，哐当一声掉进尘土里。

[liː] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] .
Lee ran forward and pushed between the men .
李 跑 向前 和 推动 之间 这 男人 .

李向前跑去，挤到两人中间。

“ [hɪr] .
“ Here .
“ 这里 .

“这里。

[eint]	[juː; jʊ]	[bɔɪz]	[gɑːt]	['eri]	['bɛtə]	[sens]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[klɪntʃ]	[laɪk]	['waildkæts]	?
Ain't	**you**	**boys**	**got**	**ary**	**bettah**	**sense**	**than**	**to**	**clinch**	**like**	**wildcats**	**?**
不是	你	男孩们	得到	ary	贝塔	感觉	比	到	成交	喜欢	野猫	?

你们这些小子难道就没点理智吗，别像野猫一样抱在一起?

”	[hiː; hi]	[di'mɑːndid]	,	[dʒəːkiŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	.
”	**he**	**demanded**	**,**	**jerking**	**one**	**of**	**the**	**horses**	**away**	**by**	**the**	**bridle**	**.**
”	他	要求	,	抽搐	一	的	这	马匹	离开	经过	这	辔	.

“他厉声说道，同时猛地拽住一匹马的缰绳，把它拉走了。”

“	[noʊ]	,	[juː; jʊ]	[dəunt]	,	[fɪl]	.
“	**No**	**,**	**you**	**don't**	**,**	**Phil**	**.**
“	不	,	你	不	,	菲尔	.

“不，你不需要，菲尔。”

[aɪl]	[teɪk]	[kiːr]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[gʌn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	.
I'll	**take**	**keer**	**of**	**this**	**gun**	**for**	**the**	**present**	**.**
患病的	拿	基尔	的	这	枪	为了	这	展示	.

我暂时保管好这把枪。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['noʊtɪsəb(ə)l]	[ðæt]	['boʊʃɑːmp]	['liːz]	[spiːtʃ]	[gruː]	[mɔːr]	['æftər]	[ðə; ði]	['mænər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[plæn'teɪʃnz]	[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ɪk'saɪtɪd]
”	**It**	**was**	**noticeable**	**that**	**Beauchamp**	**Lee's**	**speech**	**grew**	**more**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**plantations**	**when**	**he**	**became**	**excited**
”	它	曾是	显	那	博尚	李氏	演讲	生长	更多的	后	这	方式	的	这	种植园	什么时候	他	成为	兴奋的

.
.
.

“很明显，博尚·李激动起来的时候，他的说话方式越来越像种植园里的说话方式。”

[ðə; ði]	['kaʊˌpʌntʃər]	,	[waɪt]	[wɪð; wɪθ]	['æŋgər]	,	[glɛəd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	[ænd; ənd]	[pɔːd]	[kɜːrs]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]
The	**cowpuncher**	**,**	**white**	**with**	**anger**	**,**	**glared**	**at**	**his**	**enemy**	**and**	**poured**	**curses**	**at**	**him**
这	牛仔	,	白色的	和	愤怒	,	怒目而视	在	他的	敌人	和	倾倒	诅咒	在	他

,
,
,

牛仔气得脸色煞白，怒视着他的敌人，破口大骂。

[ðə; ði]	[waɪl]	[hiː; hi]	[nəːst]	[hɪz; ɪz]	[streɪnd]	[rɪst]	.
the	**while**	**he**	**nursed**	**his**	**strained**	**wrist**	**.**
这	尽管	他	护理	他的	紧张	手腕	.

他一边照料着扭伤的手腕。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɪmpətənt]	,
For	**the**	**moment**	**he**	**was**	**impotent**	**,**
为了	这	片刻	他	曾是	阳痿	,

他此刻无能为力。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['prɑːmɪst]	[hɪm'self]	['vendʒəns]	[ɪn]	[fʊl]	[wen]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[miːt]	[ə'gen]	.
but	**he**	**promised**	**himself**	**vengeance**	**in**	**full**	**when**	**they**	**should**	**meet**	**again**	**.**
但	他	承诺	他自己	复仇	在	满的	什么时候	他们	应该	见面	再次	.

但他暗自发誓，如果他们再次相遇，他一定会彻底复仇。

“	['ðætəl]	[biː; bi]	[ɪ'nʌf]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	[naʊ]	,	[fɪl]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[oʊld]	[eks]	-	[kən'fedərət]	[gʊd]	-	['neɪtʃɚdli]
“	**That'll**	**be**	**enough**	**from**	**you**	**now**	**,**	**Phil**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**ex**	**-**	**Confederate**	**good**	**-**	**naturedly**
“	那将	是	足够的	从	你	现在	,	菲尔	,	”	说	这	老的	前任	-	南方邦联	好的	-	自然地

,
,
,

“菲尔，你今天就说到这里吧,”这位年迈的前南方邦联士兵和蔼地说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [mə'levələnt] [ʃə'grɪn] .
leading him toward the house and trying to soothe his malevolent chagrin .
领导 他 朝向 这 房子 和 尝试 到 舒缓 他的 恶意的 懊恼 .

-
119
-

领着他朝房子走去，试图安抚他那恶意的懊恼。119

['beləmi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .
Bellamy turned and rode away .
贝拉米 转向 和 骑 离开 .

贝拉米转身骑马离开了。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [hiː; hi] [met] [dʒæk] - ['raɪdɪŋ] [ʌp] .
At the corner of the corral he met Jack Flatray riding up .
在 这 角落 的 这 围栏 他 遇见 杰克 - 骑术 向上 .

在畜栏的拐角处，他遇到了骑马而来的杰克·弗拉特雷。

“ [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frend] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['seh] ?
“ Been having a little difference of opinion with our friend , haven't you , seh ?
“ 到过 拥有 一个 小的 不同之处 的 观点 和 我们的 朋友 , 还没有 你 , seh ?

“你和我们的朋友之间是不是有点意见分歧？”

” [ðə; ði] ['depjuti] [æskt] ['plezntli] .
” the deputy asked pleasantly .
” 这 副 问 愉快 .

“副手和蔼地问道。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” ['beləmi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [krɪsp] ['mɑːnəsɪləbl] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
” Bellamy gave him only the crisp monosyllable and changed the subject
” 贝拉米 给予 他 仅有的 这 脆 单音节 和 已更改 这 主题
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

贝拉米只给了他一个简洁的单音节词，然后立即转移了话题。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [steɪdʒ] ['rɑːbəri] ?
“ What about this stage robbery ?
“ 什么 关于 这 阶段 抢劫 ?

“那起舞台抢劫案呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - ? ”
Have you been able to make anything of it , Mr . Flatray ? ”
有 你 到过 有能力的 到 制作 任何事物 的 它 , 先生 . - ? ”

弗拉特雷先生，您有什么进展吗？

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
“ 为什么 , 是的 .

“是的。”

[aɪ] ['rekən] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lænd][ðə; ði] ['mɪskriənt] [mɛ'bi] , [ɪf] [θɪŋz] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,
I reckon we'll be able to land the miscreant mebbe , if things come our way ,
我 估计 出色地 是 有能力的 到 土地 这 恶棍 也许 , 如果 事物 来 我们的 方式 ,

我觉得如果一切顺利的话，我们或许能抓住那个恶棍。

” [drɔːld] [ðə; ði] ['depjuti] .
” drawled the deputy .
” 拖长音 这 副 .

“副手慢吞吞地说。”

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz]
“ Wouldn't it be a good idea to offer a reward , though , to keep things
“ 不会 它 是 一个 好的 主意 到 提供 一个 报酬 , 尽管 , 到 保持 事物
[wɔːrm] ? ”
warm ? ”
温暖的 ? ”

“不过，提供一些奖励来缓和气氛，岂不是个好主意吗？”

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ I thought of that .
“ 我 想法 的 那 .

“我想到了这一点。”

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
I made it a thousand dollars .
我 制成 它 一个 千 美元 .

我赚了一千美元。

[ðə; ði] ['pəʊstəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] . ”
The posters ought to be out to - day on the stage . ”
这 海报 应该 到 是 出去 到 - 天 在 这 阶段 . ”

海报今天应该就会张贴在舞台上了。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ”
“ Good enough ! ”
“ 好的 足够的 ! ”

“足够好了！”

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ?
“ Whom do you suspect ?
“ 谁 做 你 怀疑 ?

你怀疑谁？

” [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['eɪmiəb(ə)l] [ˌɪmpərˌtɜːrbə'bɪləti] .
” Jack looked at him with amiable imperturbability .
” 杰克 看起来 在 他 和 可亲 不扰动性 .

杰克面带和蔼，神态自若地看着他。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] ['betər] ['sɜːrtɪfaɪ][maɪ] [səs'piʃənz] , ['seh] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
“ I reckon I better certify my suspicions , seh , before I go to shouting them out .
“ 我 估计 我 更好的 证明 我的 怀疑 , seh , 前 我 去 到 喊叫 他们 出去 .
”
”
”

“我觉得我最好先证实一下我的怀疑，然后再大声说出来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
“ All right , sir .
“ 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[sɪns] [aɪm] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] .
Since I'm paying the shot , it ought to entitle me to some confidence .
自从 我是 付费 这 射击 , 它 应该 到 标题 我 到 一些 信心 .

既然是我出钱，那我应该有点自信才对。

[bʌt; bət] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But it's up to you .
但 它是 向上 到 你 .

但这最终取决于你。

[get] [bæk] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ][æsk] ,
Get back the twenty thousand dollars , that's all I ask ,
得到 后退 这 二十 千 美元 , 那就是 全部 我 问 ,

把那两万美元还给我，我只求这个。

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
except that you put the fellow behind the bars of the penitentiary for a few
除了 那 你 放 这 同伴 在后面 这 酒吧 的 这 监狱 为了 一个 很少
['jɪrz] .
years .
年 .

只不过，你要把那家伙关进监狱几年。

” - [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
” Flatray gave him an odd smile which he did not understand .
〃 - 给予 他 一个 奇怪的 微笑 哪个 他 做过 不是 理解 .

“弗拉特雷给了他一个他无法理解的奇怪微笑。

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] , ['seh] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
“ I hope to be able to accommodate you , seh , about this time to - morrow ,
“ 我 希望 到 是 有能力的 到 容纳 你 , seh , 关于 这 时间 到 - 明天 ,

“我希望明天这个时候能接待您，先生。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['getɪŋ] [ðə; ði] gold120
so far as getting the gold120
所以 远的 作为 获得 这 gold120

目前为止，我拿到了金币120

[goʊz] .
goes .
去 .

走了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [get]
You'll have to wait a week or two before the rest of your expectations get
你会 有 到 等待 一个 星期 或者 二 前 这 休息 的 你的 期望 得到
['grætɪfaɪd] . ”
gratified . ”
满意 . ”

其他的期望可能还要等一两周才能实现。

“ ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] .
“ Any reasonable time .
“ 任何 合理的 时间 .

“任何合理的时间。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ɪ'ventʃuəli] .
I want to see him there eventually .
我 想 到 看 他 那里 最终 .

我希望最终能在那里见到他。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [dʒæk] [læft] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɜːrθ] .
" Jack laughed again , without giving any reason for his mirth .
" 杰克 笑了 再次 , 没有 给予 任何 原因 为了 他的 欢笑 .

杰克又笑了，却没有说明他为什么笑。

[ðæt] [aɪ'rɑːnɪk] [smaɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
That ironic smile continued to decorate his face for some time .
那 讽刺的是 微笑 持续 到 装饰 他的 脸 为了 一些 时间 .

那抹讽刺的笑容在他脸上持续了一段时间。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz]
He seemed to have some inner source of mirth he did not care to disclose
他 似乎 到 有 一些 内 来源 的 欢笑 他 做过 不是 关心 到 透露
. -
. 121
. -

他似乎内心深处藏着某种不愿示人的快乐源泉。121

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði]['deɪndʒər] [laɪn]
THE DANGER LINE
这 危险 线

危险线

[ðoʊ] [tʃæmp] [liː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn]['meɪsə][nekst] [deɪ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
Though Champ Lee had business in Mesa next day that would not be denied ,
尽管 冠军 李 有 商业 在 台面 下一个 天 那 会 不是 是 否认 ,

尽管第二天李尚普在梅萨还有生意要忙，这是无法否认的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ræntʃ] .
he was singularly loath to leave the ranch .
他 曾是 单独地 厌恶 到 离开 这 牧场 .

他极其不愿离开牧场。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [kloʊz] [tuː; tə] ['mɛlɪsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər]
He wanted to stay close to Melissy until the dénouement of the hunt for
他 通缉 到 停留 关闭 到 梅丽西 直到 这 结局 的 这 打猎 为了
[ðə; ði][steɪdʒ] ['rɑːbər] .
the stage robber .
这 阶段 强盗 .

他想一直待在梅丽西身边，直到追捕劫匪的行动结束。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɑːntest][wɪð; wɪθ] [mɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wʌz; wəz]
it was well known that his contest with Morse for the Monte Cristo was
它 曾是 出色地 已知 那 他的 竞赛 和 莫尔斯 为了 这 蒙特 基督 曾是
[ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
up for a hearing .
向上 为了 一个 听力 .

众所周知，他与摩尔斯争夺《基督山伯爵》一书的案件即将开庭审理。

[tuː; tə]	[steɪ]	[æt; ət]	[hoʊm]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[kən'feʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[æŋ'zaɪəti]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]
To	**stay**	**at**	**home**	**would**	**have**	**been**	**a**	**confession**	**of**	**his**	**anxiety**	**that**	**he**	**did**
到	停留	在	家	会	有	到过	一个	忏悔	的	他的	焦虑	那	他	做过

[nɑːt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[meɪk]	.
not	**want**	**to**	**make**	**.**
不是	想	到	制作	.

待在家里就等于承认了他不想承认的焦虑。

[bʌt; bət]	[aɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['æftər]	[rɪ'piːtɪd]	['tʃɑːrdʒɪz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[baɪ]
But	**it**	**was**	**only**	**after**	**repeated**	**charges**	**to**	**his**	**daughter**	**to**	**call**	**him**	**up**	**by**
但	它	曾是	仅有的	后	重复	收费	到	他的	女儿	到	称呼	他	向上	经过

['telɪfoʊn]	[ɪ'miːdiətli]	[ɪf]	['eniθɪŋ]	['hæpənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[brɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[raɪd]
telephone	**immediately**	**if**	**anything**	**happened**	**that**	**he**	**could**	**bring**	**himself**	**to**	**ride**
电话	立即地	如果	任何事物	发生	那	他	可以	带来	他自己	到	骑

[ə'weɪ]	.
away	**.**
离开	.

但直到他反复叮嘱女儿，如果发生任何事都要立即打电话给他，他才终于下定决心骑马离开。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['skersli]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[wen]	[ə; eɪ]	['meksɪkən]	[vɑː'keroʊ]	[roʊd]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
He	**was**	**scarcely**	**out**	**of**	**sight**	**when**	**a**	**Mexican**	**vaquero**	**rode**	**in**	**with**	**the**
他	曾是	几乎	出去	的	视线	什么时候	一个	墨西哥	牧童	骑	在	和	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[oʊld]	[æn'toʊnioʊ]	,
information	**that**	**old**	**Antonio**	**,**
信息	那	老的	安东尼奥	,

他刚离开视线不久，一个墨西哥牛仔就骑马进来，带来了老安东尼奥的消息：

[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[poʊst]	[æt; ət]	[θriː]	[paɪnz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[droʊv]	[ʌv; əv]	[ʃiːp]	,
on	**his**	**way**	**to**	**the**	**post**	**at**	**Three**	**Pines**	**with**	**a**	**second**	**drove**	**of**	**sheep**	**,**
在	他的	方式	到	这	邮政	在	三	松树	和	一个	第二	驾驶	的	羊	,

他带着第二群羊前往三棵松树哨所的路上，

[hæd; həd]	['twɪstɪd]	[hɪz; ɪz]	['æŋk(ə)l]	['bædli]	[ə'baʊt]	[ˌfɪf'tiːn]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ræntʃ]	.
had	**twisted**	**his**	**ankle**	**badly**	**about**	**fifteen**	**miles**	**from**	**the**	**ranch**	**.**
有	扭曲	他的	踝	糟糕	关于	十五	英里	从	这	牧场	.

他在离牧场大约十五英里的地方严重扭伤了脚踝。

['æftər]	['traɪɪŋ]	[ɪn]	[veɪn]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['hɜːrdər]	[æt; ət]	['meɪsə]	[baɪ]	['telɪfoʊn]	,
After	**trying**	**in**	**vain**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**herder**	**at**	**Mesa**	**by**	**telephone**	**,**
后	尝试	在	徒劳	到	挑选	向上	一个	牧人	在	台面	经过	电话	,

在尝试通过电话联系梅萨的牧羊人未果后，

['mɛlɪsi]	[wʌz; wəz]	['drɪvn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['fiːzəb(ə)l]	[kɔːrs]	[left]	[hɜːr; hər]	,
Melissy	**was**	**driven**	**to**	**the**	**only**	**feasible**	**course**	**left**	**her**	**,**
梅丽西	曾是	驱动	到	这	仅有的	可行的	课程	左边	她	,

梅丽西被迫走上了唯一可行的道路。

[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[draɪv]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[æn'toʊnioʊ]	.
to	**make**	**the**	**drive**	**herself**	**in**	**place**	**of**	**Antonio**	**.**
到	制作	这	驾驶	她自己	在	地方	的	安东尼奥	.

她代替安东尼奥开车。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˌfɪf'tiːn]	['hʌndrəd]	[ʃiːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʌntʃ]	,	and122
There	**were**	**fifteen**	**hundred**	**sheep**	**in**	**the**	**bunch**	**,**	**and122**
那里	是	十五	百	羊	在	这	束	,	and122

羊群里有1500只羊，122

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['teɪkən]	[ker]	[ʌv; əv]	[æt; ət]	[wʌns]	[baɪ]	['sʌmbɑːdi]	['kɑːmpɪtənt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tæsk]	.
they	**must**	**be**	**taken**	**care**	**of**	**at**	**once**	**by**	**somebody**	**competent**	**for**	**the**	**task**	**.**
他们	必须	是	已采取	关心	的	在	一次	经过	某人	胜任的	为了	这	任务	.

必须立即由有能力的人来处理这些问题。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] ,
She knew she could handle them ,
她 知道 她 可以 处理 他们 ,

她知道自己能应付他们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]
for it had amused her to take charge of a herd often for an
为了 它 有 觉得好笑 她 到 拿 收费 的 一个 一群 经常 为了 一个
['aʊər] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
hour or two at a time .
小时 或者 二 在 一个 时间 .

因为她很喜欢一次照看一群牛一两个小时。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] [wʊd] [biː; bi] ['wɪrisəm] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
The long stretch over the desert would be wearisome and monotonous , but she
这 长的 拉紧 超过 这 沙漠 会 是 令人厌倦的 和 单调 , 但 她
[hæd; həd][ðə; ði] [slɪm] ,
had the slim ,
有 这 苗条的 ,

穿越沙漠的漫长旅程会令人厌倦和单调，但她身材苗条，

['mʌskjələr] [tə'næsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] - [groʊn] [bɔɪ] .
muscular tenacity of a half - grown boy .
肌肉发达的 韧性 的 一个 一半 - 生长 男生 .

半大男孩般的强壮体魄。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .
It did not matter what she wanted to do .
它 做过 不是 事情 什么 她 通缉 到 做 .

她想做什么并不重要。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]
The thing to which she came back always was that the sheep must be taken
这 事物 到 哪个 她 来了 后退 总是 曾是 那 这 羊 必须 是 已采取
[ker] [ʌv; əv] .
care of .
关心 的 .

她反复强调的一点是，羊群必须得到照顾。

[ʃiː; ʃi] [left] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
She left directions with Jim for taking care of the place ,
她 左边 方向 和 吉姆 为了 采取 关心 的 这 地方 ,

她嘱咐吉姆好好照看房子。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːki] [skɜːrt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [slæpt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər]['brɑːŋkoʊ] ,
changed to a khaki skirt and jacket , slapped a saddle on her bronco ,
已更改 到 一个 卡其色 裙子 和 夹克 , 被掌掴 一个 鞍 在 她 野马 ,

她换上了卡其色的裙子和外套，给她的野马套上了马鞍。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sændˌhɪlz] .
and disappeared across country among the undulations of the sandhills .
和 消失 穿过 国家 之中 这 起伏 的 这 沙丘 .

然后消失在沙丘的起伏之中。

[ə; eɪ] ['tendərfʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpləsli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz]
A tenderfoot would have been hopelessly lost in the sameness of these hills
一个 嫩脚 会 有 到过 绝望地 丢失的 在 这 相同性 的 这些 丘陵
[ænd; ənd] [wɑːʃiz] ,
and washes ,
和 洗涤 ,

对于一个新手来说，这些山丘和河谷千篇一律，他很容易迷失方向。

[bʌt; bət] ['mɛlɪsi] [nuː] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] ['dwelər] [dʌz] [hɪz; ɪz] [striːts] .

but Melissy knew them as a city dweller does his streets .

但 梅丽西 知道 他们 作为 一个 城市 居住者 做 他的 街道 .

但梅丽西对他们了如指掌，就像一个城市居民熟悉自己的街道一样。

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][mɑːrk] .

Straight as an arrow she went to her mark .

直的 作为 一个 箭 她 去 到 她 标记 .

她像箭一样笔直地走向她的目标。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['dɪstənt] [ʃiːp] - ['belz] ['griːtɪd] [hɜːr; hər]['æftər][sʌm; səm] ['aʊərz] - ['træv(ə)l] , [ænd; ənd]

The tinkle of distant sheep - bells greeted her after some hours ' travel , and

这 小便 的 遥远 羊 - 铃铛 问候 她 后 一些 小时 - 旅行 , 和

[suːn] [ðə; ði] [loʊ] ,

soon the low ,

很快 这 低的 ,

几个小时的旅途后，远处传来叮叮当当的羊铃声，随后是低沉的……

['siːsləs] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .

ceaseless bleating of the herd .

不停歇 咩咩叫 的 这 一群 .

羊群不停地咩咩叫。

[ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] [æn'toʊnioʊ] [prɔpt] [ə'genst] [ə; eɪ]['piːnjən] [triː] , ['sɔlɪsɪŋ] [hɪm'self] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli]

The girl found Antonio propped against a piñon tree , solacing himself philosophically

这 女孩 成立 安东尼奥 支撑 反对 一个 松子 树 , 安慰 他自己 从哲学角度来看

[wɪð; wɪθ] [sɪgə'rets] .

with cigarettes .

和 香烟 .

女孩发现安东尼奥靠在一棵松树上，一边抽着烟一边沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

He was surprised to see her , but made only a slight objection to

他 曾是 惊讶 到 看 她 , 但 制成 仅有的 一个 轻微 异议 到

[hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

her taking his place .

她 采取 他的 地方 .

他见到她很惊讶，但对于她代替他的位置只是略有异议。

[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['peɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

His ankle was paining him a good deal ,

他的 踝 曾是 绘画 他 一个 好的 交易 ,

他的脚踝疼得厉害。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sæd(ə)l]

and he was very glad to get the chance to pull himself to her saddle

和 他 曾是 非常 高兴的 到 得到 这 机会 到 拉 他自己 到 她 鞍

[ænd; ənd][raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .

and ride back to the ranch .

和 骑 后退 到 这 牧场 .

他很高兴有机会爬上她的马鞍，骑马返回牧场。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [wɜːrdz] [sent] [ðə; ði][dɔːg] ['kolɪn] [aʊt] among123

A few quick words sent the dog Colin out among123

一个 很少 快的 字 发送 这 狗 科林 出去 among123

几句话就把狗科林赶到了123号房间。

[ðə; ði] [ʃiːp] , [baɪ] [naʊ] ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

the sheep , by now scattered far and wide over the hill .

这 羊 , 经过 现在 疏散 远的 和 宽的 超过 这 爬坡道 .

羊群此时已散落在山坡各处。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [dɪ'vɜːdʒd] ['westwərd] ,
They presently came pouring toward her , diverged westward ,
他们 目前 来了 浇注 朝向 她 , 分歧 向西 ,

他们随即向她涌来，然后向西分散开来。

[ænd; ənd] [mæst] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bjuːt] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][draɪ] [ə'rɔɪoʊ] .
and massed at the base of a butte rising from a dry arroyo .
和 大量 在 这 根据 的 一个 比尤特 上升 从 一个 干燥 阿罗约 .

并聚集在从干涸河床中升起的孤丘底部。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði][hɑːt] [deɪ]
The journey had begun , and hour after hour it continued through the hot day
这 旅行 有 开始 , 和 小时 后 小时 它 持续 通过 这 热的 天

,
,
,

旅程开始了，在炎热的白天，一小时又一小时地持续着。

['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [flʌŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] ,
always in a cloud of dust flung up by the sheep ,
总是 在 一个 云 的 灰尘 扔 向上 经过 这 羊 ,

总是笼罩在羊群扬起的尘土之中，

['sʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [sænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːʃ] , ['ɔːf(ə)n]['oʊvər] [sloʊps] [ʌv; əv] [ʃeɪl] ,
sometimes through the heavy sand of a wash , often over slopes of shale ,
有时 通过 这 重的 沙 的 一个 洗 , 经常 超过 连续下坡 的 页岩 ,

有时要穿过冲积沙地，常常要越过页岩斜坡。

[nɑːt] ['seldəm] [θruː] [θɪk] ['kæktəs] [bedz] [ðæt] ['ʃredəd, 'ʃrɛdɪd][hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] [tɔːr] [laɪk] [fɪrs]
not seldom through thick cactus beds that shredded her skirt and tore like fierce
不是 很少 通过 厚的 仙人掌 床 那 碎 她 裙子 和 撕裂 喜欢 凶猛的

,
,
,

她经常穿过茂密的仙人掌丛，仙人掌撕碎了她的裙子，像利刃一样猛烈地抽打着她。

[ʃɑːrp] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['legɪŋ] - [prə'tektɪd] ['æŋklz] .
sharp fingers at her legging - protected ankles .
锋利的 手指 在 她 裹腿 - 受保护 脚踝 .

一双尖锐的手指正对着她穿着紧身裤的脚踝。

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['dezərt] [stɪl] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hə'aɪzənz] [edʒ] ,
The great gray desert still stretched before her to the horizon's edge ,
这 伟大的 灰色的 沙漠 仍然 拉伸 前 她 到 这 地平线 边缘 ,

眼前依然是无垠的灰色沙漠，一直延伸到地平线尽头。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
and still she flung the miles behind her with the long ,
和 仍然 她 扔 这 英里 在后面 她 和 这 长的 ,

她依然用长长的脚步，将漫长的路程抛在身后。

['rɪðmɪk] [straɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɜːrθraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
rhythmic stride that was her birthright from the hills .
节奏 步幅 那 曾是 她 与生俱来的权利 从 这 丘陵 .

她迈着富有节奏感的步伐，那是她与生俱来的山地天赋。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stægərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɪf]
A strong man , unused to it , would have been staggering with stiff
一个 强的 男人 , 未使用的 到 它 , 会 有 到过 令人震惊 和 僵硬的

[fə'tiːg] ,
fatigue ,
疲劳 ,

一个体格健壮的人，如果没经历过这种强度的锻炼，也会因为僵硬疲劳而步履蹒跚。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['slendər] [gɜːrl] [held] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [greɪs] ,
but this slender girl held the trail with light grace ,
但 这 苗条 女孩 握住 这 踪迹 和 光 优雅 ，
但这位身材纤细的女孩却以轻盈优雅的姿态跟上了队伍。

[hɜːr; hər] [weɪt] [stɪl] ['kærid] ['sprɪŋɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [smɔːl] ['æŋklz] .
her weight still carried springily on her small ankles .
她 重量 仍然 携带 轻快地 在 她 小的 脚踝 .
她的体重依然轻盈地落在她纤细的脚踝上。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [flɪŋɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][æt; ət]
Once she rested for a few minutes , flinging herself down into the sand at
一次 她 休息 为了 一个 很少 分钟 ， 投掷 她自己 向下 进入 这 沙 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ，
她休息了几分钟后，彻底瘫倒在沙滩上。

[hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [braʊn] [θroʊt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [geɪz] ['ɪntuː]
her head thrown back from the full brown throat so that she could gaze into
她 头 抛掷 后退 从 这 满的 棕色的 喉 所以 那 她 可以 目光 进入
[ðə; ði] [ʌn'steɪnd] [skaɪ][ʌv; əv] [bluː] .
the unstained sky of blue .
这 未染色 天空 的 蓝色的 .
她仰起头，露出饱满的棕色喉咙，凝视着一望无际的蓝色天空。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [meɪd] [ðəm'selvz] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
Presently the claims of this planet made themselves heard , for she , too ,
目前 这 索赔 的 这 行星 制成 他们自己 听到 ， 为了 她 ， 也 ，
如今，这颗星球的诉求也得到了回应，因为她也……

[wʌz; wəz] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .
was elemental and a creature of instinct .
曾是 元素 和 一个 生物 的 本能 .
它原始而纯粹，完全凭本能行事。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [ðə; ði] [loʊ] ,
The earth was awake and palpitating with life , the low ,
这 地球 曾是 醒 和 心悸 和 生活 ， 这 低的 ，
大地苏醒了，脉动着生命的气息，低沉的，

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [laɪf] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [pə'sistɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv]
indefatigable life of creeping things and vegetation persisting even in this waste of
不懈 生活 的 爬行 事物 和 植被 持续 甚至 在 这 浪费 的
[rɑːk] [ænd; ənd][sænd] .
rock and sand .
岩石 和 沙 .
即使在这片岩石和沙砾的荒地上，爬行动物和植物依然顽强地生存着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdiː'æbloʊ]['kænjən][mʌst; məst][biː; bi] [riːtʃt]
But she could not rest long , for Diablo Cañon must be reached
但 她 可以 不是 休息 长的 ， 为了 暗黑破坏神 峡谷 必须 是 达到
[bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
before dark .
前 黑暗的 .
但她不能休息太久，因为必须在天黑前到达迪亚布罗峡谷。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] be124
The sheep would be124
这 羊 会 be124
这只羊将是124只

['veri] ['θɜːrsti] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

very thirsty by the time they arrived ,

非常 渴 经过 这 时间 他们 到达的 ,

他们到达时非常口渴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪsk] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [edʒ] [ə'mʌŋ]

and she could not risk letting them tear down the precipitous edge among

和 她 可以 不是 风险 出租 他们 撕 向下 这 陡峭 边缘 之中

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

the sharp rocks in the dark .

这 锋利的 岩石 在 这 黑暗的 .

她不能冒险让他们在黑暗中沿着陡峭的岩石边缘往下走。

[ɔːl'redi] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['lɪkwɪd] [gloʊ] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] ,

Already over the sand stretches a peculiar liquid glow was flooding ,

已经 超过 这 沙 伸展 一个 奇特 液体 辉光 曾是 洪水 ,

沙滩上已经泛起了一层奇特的液态光芒。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dezərt] [siːmd] [ə'faɪr] .

so that the whole desert seemed afire .

所以 那 这 所有的 沙漠 似乎 着火 .

整个沙漠仿佛燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [piːks] ,

The burning sun had slipped behind a saddle of the purple peaks ,

这 燃烧 太阳 有 滑倒了 在后面 一个 鞍 的 这 紫色的 高峰 ,

灼热的太阳已经滑落到紫色山峰的鞍部后面。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['miŋgld] [ʃeɪdz] .

leaving a brilliant horizon of many mingled shades .

离开 一个 杰出的 地平线 的 许多 混合 色调 .

留下一片绚丽多彩、交织着各种色调的地平线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] - [edʒ] [ɪn] [ðɪs] ['luːmɪnəs] [dʌsk] [ðæt]

It was as she came forward to the cañon's edge in this luminous dusk that

它 曾是 作为 她 来了 向前 到 这 - 边缘 在 这 发光的 黄昏 那

['mɛlɪsi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fɪgjər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

Melissy became aware of a distant figure on horseback ,

梅丽西 成为 意识到的 的 一个 遥远 数字 在 马背 ,

就在梅丽西走到峡谷边缘，沐浴在明亮的暮色中时，她注意到远处有一个骑马的身影。

[ˌsɪlu'etɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

silhouetted for a moment against the skyline .

剪影 为了 一个 片刻 反对 这 天际线 .

在天际线的映衬下，轮廓短暂地显现出来。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] ,

One glance was all she got of it , for she was very busy with the sheep ,

一 瞥一眼 曾是 全部 她 得到 的 它 , 为了 她 曾是 非常 忙碌的 和 这 羊 ,

她只瞥了一眼，因为她正忙着放羊。

['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] ['liːʒərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] ['kæzəm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [jɔːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

working them leisurely toward the black chasm that seemed to yawn for them

在职的 他们 悠闲 朝向 这 黑色的 深渊 那 似乎 到 打哈欠 为了 他们

.

.

.

悠闲地将它们引向那仿佛正张开大口迎接它们的黑色深渊。

[haɪ] [rɑːk] [wɔːlz] [gɜːrt][ðə; ði]['kænjən] , [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['bɑːtəmləs] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

High rock walls girt the cañon , gigantic and bottomless in the gloom .

高的 岩石 墙壁 束 这 峡谷 , 巨大 和 无底 在 这 愁云 .

高耸的岩壁环绕着峡谷，在黑暗中显得巨大而深不见底。

[ə; eɪ] ['dɪzi] [treɪl] ['zɪgzægd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] ,
A dizzy trail zigzagged back and forth to the pool below ,
一个 晕眩的 踪迹 之字形 后退 和 前进 到 这 水池 以下 ,

一条蜿蜒曲折的小路通往下面的水池，令人眼花缭乱。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːli] ['skɪlfəli] [sent] [ðə; ði] ['iːgər] , ['θɜːrsti] ['ænɪmlz] .
and along this she and the collie skilfully sent the eager , thirsty animals .
和 沿着 这 她 和 这 柯利犬 巧妙地 发送 这 渴望的 , 渴 动物 .

于是，她和牧羊犬巧妙地把那些渴望饮水、口渴难耐的动物们送上了这条路。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hʌdld] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [wen]
The mass of the sheep were still huddled on the edge of the ravine when
这 大量的 的 这 羊 是 仍然 蜷缩着 在 这 边缘 的 这 峡谷 什么时候
[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] ,
there came the thud of horses ' hoofs and the crack of revolvers ,
那里 来了 这 砰的一声 的 马匹 - 蹄子 和 这 裂缝 的 左轮手枪 ,

羊群仍然挤在山沟边缘，这时传来马蹄的咚咚声和左轮手枪的啪啪声。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɔːrs] , [traɪ'ʌmfənt] [jelz] [ænd; ənd] [kraɪz] .
accompanied by hoarse , triumphant yells and cries .
伴随 经过 嘶哑 , 凯 喊叫 和 哭泣 .

伴随着沙哑而胜利的呐喊和哭喊。

['mɛlɪsi] [nuː] ['ɪnstəntli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kætlmən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
Melissy knew instantly what it was — the attack of cattlemen upon her
梅丽西 知道 即刻 什么 它 曾是 — 这 攻击 的 牧牛人 之上 她
[dɪ'fensləs] [flɑːk] .
defenseless flock .
毫无防备 群 .

梅丽西立刻明白了那是什么——是牧牛人袭击了她毫无防备的羊群。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
They had waited until the sheep were on the edge of the precipice ,
他们 有 等待 直到 这 羊 是 在 这 边缘 的 这 悬崖 ,

他们等到羊群走到悬崖边上才开始行动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː]
and now they were going to drive the poor creatures down upon the rocks two
和 现在 他们 是 去 到 驾驶 这 贫穷的 生物 向下 之上 这 岩石 二
['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
hundred feet below .
百 脚 以下 .

现在他们要把这些可怜的动物赶到两百英尺下的岩石上。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] , [bʌt; bət] [skers] more125
Her heart leaped to her throat , but scarce more125
她 心 跳跃 到 她 喉 , 但 稀少 more125

她的心怦怦直跳，几乎要从喉咙里蹦出来，但除此之外，她几乎什么也做不了。

['kwɪkli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ə'pɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['boʊldər] ['bɔːdəriŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
quickly than she upon a huge boulder bordering the trail .
迅速地 比 她 之上 一个 巨大的 巨石 毗邻 这 踪迹 .

她比她更快地爬上了小路旁的一块巨石。

“ [bæk] !
“ Back !
“ 后退 !

“后退！

[kiːp] [bæk] !
Keep back !
保持 后退 !

退后！

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['kraɪɪŋ] ,
” she heard herself crying ,
” 她 听到 她自己 哭泣 ,

她听到自己哭了起来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwɪsld] [θruː] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [felt] [hæt] .
and even as she spoke a bullet whistled through the rim of her felt hat .
和 甚至 作为 她 辐 一个 子弹 吹口哨 通过 这 轮缘 的 她 毛毡 帽子 .

她说话间，一颗子弹呼啸着穿过了她毡帽的帽檐。

['stændɪŋ] [ðer; ðər]['boʊldli] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
Standing there boldly , unconscious of danger ,
常设 那里 大胆地 , 无意识 的 危险 ,

他大胆地站在那里，丝毫没有意识到危险。

[ðə; ði] [wɪnd] [dreɪpt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the wind draped and defined the long lines of her figure like those of the
这 风 垂坠的 和 定义 这 长的 线条 的 她 数字 喜欢 那些 的 这
[wɪŋd] ['vɪktəri] .
Winged Victory .
有翅膀的 胜利 .

风吹拂着她修长的身形，勾勒出胜利女神的轮廓。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['raɪdər] ['gæləpt] [pæst] ,
The foremost rider galloped past ,
这 首先 骑士 疾驰 过去的 ,

领头的骑手飞驰而过，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][sɑːm'breroʊ][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
waving his sombrero and shooting into the frightened mass in front of him .
挥手 他的 宽边帽 和 射击 进入 这 害怕 大量的 在 正面 的 他 .

他挥舞着墨西哥帽，向面前惊恐的人群开枪。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , [ðen] ,
Within a dozen feet of her he turned his revolver upon the girl , then ,
之内 一个 打 脚 的 她 他 转向 他的 左轮手枪 之上 这 女孩 , 然后 ,

在离她不到十几英尺的地方，他把左轮手枪对准了那个女孩，然后……

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , ['drægd] [hɪz; ɪz]['poʊni] [bæk] [ə'pɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] .
with an oath of recognition , dragged his pony back upon its haunches .
和 一个 誓言 的 认出 , 拖拽 他的 小马 后退 之上 它是 臀部 .

发誓表示认可后，他把小马拖回了马背上。

[ə'nʌðər] [hɔːrs] ['slɪðərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] .
Another horse slithered into it , and a third .
其他 马 滑行 进入 它 , 和 一个 第三 .

又一匹马溜了进去，接着是第三匹。

“ [ɪts] - ['lɪsi] [liː] !
“ It's ' Lissie Lee !
“ 它是 - 莉西 李 !

“是莉西·李！”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [oʊθ] , “ [jʊə(r)]
” a voice cried in astonishment ; and another , with a startled oath , “ You're
” 一个 嗓音 哭 在 惊讶 ; 和 其他 , 和 一个 惊慌 誓言 , “ 你是
[raɪt] , [bɑːb] !
right , Bob !
正确的 , 鲍勃 !

一个声音惊呼道；另一个声音带着惊愕的咒骂道：“你说得对，鲍勃！”

" [ðə; ði][fɜːrst]['raɪdər] [geɪv] [hɪz; ɪz]['poʊni][ðə; ði][spɜːr] ,
" The first rider gave his pony the spur ,
" 这 第一的 骑士 给予 他的 小马 这 刺 ,
“第一个骑手给他的小马钉上了马刺，

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]
swung it from the trail in a half - circle which brought it back at the very
摇摆 它 从 这 踪迹 在 一个 一半 - 圆圈 哪个 带来 它 后退 在 这 非常
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
edge of the ravine ,
边缘 的 这 峡谷 ,
他把绳子从步道上甩了出去，绕了个半圈，最后回到了峡谷边缘。

[ænd; ənd] [blɑːkt] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɔːr] [ʌv; əv] ['terər] - ['strɪkən] [ʃiːp] .
and blocked the forward pour of terror - stricken sheep .
和 已屏蔽 这 向前 倒 的 恐怖 - 受打击的 羊 .
并阻挡了惊恐万分的羊群向前涌去。

[twaɪs] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ræŋ] [aʊt] .
Twice his revolver rang out .
两次 他的 左轮手枪 响铃 出去 .
他的左轮手枪响了两声。

[ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['nɔːrɪs] ,
The girl's heart stood still , for the man was Norris ,
这 女孩们 心 站立 仍然 , 为了 这 男人 曾是 诺里斯 ,
女孩的心跳骤然停止，因为那个男人是诺里斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]
and it seemed for an instant as if he must be swept over the
和 它 似乎 为了 一个 立即的 作为 如果 他 必须 是 扫荡 超过 这
['presəpɪs] [baɪ][ðə; ði] [stæm'piːd] .
precipice by the stampede .
悬崖 经过 这 踩踏 .
那一瞬间，他似乎就要被人群冲下悬崖了。

[ðə; ði] ['lidər] [breɪst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['sloʊli] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [tɔːrd]
The leaders braced themselves to stop , but were slowly pushed forward toward
这 领导人 支撑 他们自己 到 停止 , 但 是 缓慢地 推动 向前 朝向
[ðə; ði] [edʒ] .
the edge .
这 边缘 .
领头的人们做好了停下来的准备，但却慢慢地被推向了边缘。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪdərz][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['kaʊˌpʌntʃər] ,
One of the other riders had by this time joined the daring cowpuncher ,
一 的 这 其他 骑手 有 经过 这 时间 加入 这 大胆 牛仔 ,
这时，另一名骑手也加入了这位大胆的牛仔的行列。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [stemd] [ðə; ði] [taɪd] .
and together they stemmed the tide .
和 一起 他们 茎 这 潮 .
他们齐心协力阻止了浪潮。

[ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] trail126
The pressure on the trail126
这 压力 在 这 trail126
步道上的压力126

[rɪ'lækst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
relaxed and the sheep began to mill around and around .
轻松 和 这 羊 开始 到 磨 大约 和 大约 .
羊群放松下来，开始四处游荡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [ˈkwaiətid][tuː; tə] [trʌst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [treɪl] [əˈgen] ,

It was many minutes before they were sufficiently quieted to trust upon the trail again ,

它 曾是 许多 分钟 前 他们 是 足够 安静 到 相信 之上 这 踪迹 再次 ，

过了好一会儿，他们才安静下来，可以再次踏上小路。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðə; ði] [men] [gɑːt][ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

but at last the men got them safely to the bottom ,

但 在 最后的 这 男人 得到 他们 安全 到 这 底部 ，

但最终，男人们还是安全地把他们送到了水底。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsent] .

with the exception of two or three killed in the descent .

和 这 例外 的 二 或者 三 被杀 在 这 下降 .

除了下山途中丧生的两三人之外，其余人都平安无事。

[hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [gɔːn] ,

Her responsibility for the safety of the sheep gone ,

她 责任 为了 这 安全 的 这 羊 已消失 ，

她不再肩负起保护羊群的责任了。

[ðə; ði][gɜːrl][bɪˈgæn][tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [treɪl] .

the girl began to crawl down the dark trail .

这 女孩 开始 到 爬行 向下 这 黑暗的 踪迹 .

女孩开始沿着黑暗的小路爬行。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She could not see a yard in front of her ,

她 可以 不是 看 一个 院子 在 正面 的 她 ，

她看不到前面的院子。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [step] [ðə; ði] [pæθ] [siːmd] [tuː; tə] [end] [ɪn][ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] .

and at each step the path seemed to end in a gulf of darkness .

和 在 每个 步 这 小路 似乎 到 结尾 在 一个 海湾 的 黑暗 .

每走一步，道路似乎都走到了黑暗的深渊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][ɔːl] ,

She could not be sure she was on the trail at all ,

她 可以 不是 是 当然 她 曾是 在 这 踪迹 在 全部 ，

她无法确定自己是否走在正确的道路上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

and her nerve was shaken by the experience through which she had just passed .

和 她 神经 曾是 摇晃 经过 这 经验 通过 哪个 她 有 只是 通过了 .

她刚刚经历的事情让她神经大震。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ˈdefɪnətli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [əˈfreɪd] .

Presently she stopped and waited , for the first time in her life definitely and physically afraid .

目前 她 停止 和 等待 ， 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 确实 和 身体 害怕的 .

此刻，她停了下来，静静地等待着，生平第一次感到如此真切的、生理上的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈtremblɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She stood there trembling , a long , long time it seemed to her ,

她 站立 那里 发抖 ， 一个 长的 ， 长的 时间 它 似乎 到 她 ，

她站在那里颤抖，感觉时间过得无比漫长。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

surrounded by the impenetrable blackness of night .

包围 经过 这 坚不可摧 黑 的 夜晚 .

被无边无际的夜色所包围。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then a voice came to her .

然后 一个 嗓音 来了 到 她 .

然后她听到一个声音。

“ ['mɛlɪsi] !

“ Melissy !

“ 梅丽西 !

“梅丽西！”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ['sloʊli] ['nɪrər] .

” She answered , and the voice came slowly nearer .

” 她 回答 , 和 这 嗓音 来了 缓慢地 更近 .

她回答道，声音渐渐靠近。

“ [jʊə(r)] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] , ” [ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] ,

“ You're off the trail , ” it told her presently ,

“ 你是 离开 这 踪迹 , ” 它 讲述 她 目前 ,

“你偏离了方向,”它随即告诉她。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [dɪ'faɪnd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

just before a human figure defined itself in the gloom .

只是 前 一个 人类 数字 定义 本身 在 这 愁云 .

就在黑暗中，一个人影逐渐清晰起来。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

“ I'm afraid , ” she sobbed .

“ 我是 害怕的 , ” 她 啜泣 .

“我害怕,”她抽泣着说。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːrz] .

A strong hand came from nowhere and caught hers .

一个 强的 手 来了 从 无处 和 捕捉 她的 .

一只强有力的手不知从何处伸来，抓住了她的手。

[æn; ən][ɑːrm] [slɪpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

An arm slipped around her waist .

一个 手臂 滑倒了 大约 她 腰部 .

一只手臂环住了她的腰。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“ Don't be afraid , little girl .

“ 不 是 害怕的 , 小的 女孩 .

“别害怕，小女孩。”

[aɪl] [siː] [noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,

I'll see no harm comes to you , ” the man said to her with a quick ,

患病的 看 不 伤害 来 到 你 , ” 这 男人 说 到 她 和 一个 快的 ,

“我会保护你不受伤害的,”那人迅速地对她说。

[fɪrs] ['tendərnəs] .

fierce tenderness .

凶猛的 压痛 .

炽烈的温柔。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

The comfort of his support was unspeakable .

这 舒适 的 他的 支持 曾是 无法形容 .

他的陪伴和支持带来的安慰难以言表。

[ˌaɪ ˈtiː] [stoʊl] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] thirsty127
It stole into her heart like water to the roots of thirsty127
它 偷窃 进入 她 心 喜欢 水 到 这 根 的 thirsty127

它像水滋润干渴的根部一样，悄然渗入她的心房。

[plænts] .
plants .
植物 .

植物。

[tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [taɪt] , [ment]
To feel her head against his shoulder , to know he held her tight , meant
到 感觉 她 头 反对 他的 肩膀 , 到 知道 他 握住 她 紧的 , 意思是
[ˈseɪfti] [ænd; ənd] [laɪf] .
safety and life .
安全 和 生活 .

感受到她的头靠在他的肩膀上，知道他紧紧地抱着她，就意味着安全和生命。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][noʊ] [lɔːŋgər] .
He had told her not to be afraid , and she was so no longer .
他 有 讲述 她 不是 到 是 害怕的 , 和 她 曾是 所以 不 更长 .

他曾告诉她不要害怕，而她也不再害怕了。

“ [juː; jʊ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] [ɪn] [rɪˈproʊtʃ] .
“ You shot at me , ” she murmured in reproach .
“ 你 射击 在 我 , ” 她 低声说道 在 责备 .

“你朝我开枪了,”她低声责备道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
“ I didn't know .
“ 我 没有 知道 .

我不知道。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɛləˌmiz] [hɜːrd] .
We thought it was Bellamy's herd .
我们 想法 它 曾是 贝拉米的 一群 .

我们以为那是贝拉米的牛群。

[bʌt; bət] [its] [truː] , [gɑːd] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] !
But it's true , God forgive me !
但 它是 真的 , 上帝 原谅 我 !

但这是真的，上帝原谅我！

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [wɔːrm] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
” There was in his voice the warm throb of emotion ,
” 那里 曾是 在 他的 嗓音 这 温暖的 搏动 的 情感 ,

“他的声音里充满了温暖而激动的情感，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən]
and in his eyes something she had never seen before in those of any human
和 在 他的 眼睛 某物 她 有 绝不 已见 前 在 那些 的 任何 人类
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

在他的眼中，她看到了她从未在任何人类眼中见过的东西。

[laɪk] [stɑːrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['swɪmɪŋ] [ɪn] [laɪt] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Like stars they were , swimming in light , glowing with the exultation of the
喜欢 明星 他们 是 , 游泳 在 光 , 发光 和 这 大喜 的 这
['traɪʌmf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
triumph he was living .
胜利 他 曾是 活的 .

他们如同繁星，在光芒中闪耀，洋溢着他所经历的胜利的喜悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ʌn'tɔːt] [ʌv; əv] [laɪf] , ['dʒenərəs] , ['pæʃənət] ,
She was a splendid young animal , untaught of life , generous , passionate ,
她 曾是 一个 灿烂 年轻的 动物 , 未受过教育 的 生活 , 慷慨的 , 热情的 ,
[tem'pestʃuəs] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]['plaɪənt] ,
tempestuous , and as her pliant ,
暴风雨般的 , 和 作为 她 柔韧的 ,

她是一只光彩照人的年轻动物，未经世事，慷慨大方，热情似火，性情暴烈，而且十分温顺。

['sʌp(ə)l] ['bɑːdi] [leɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][sʌm; səm][seks] ['ɪnstɪŋkt] [oʊld][æz; əz] [kri'eɪʃ(ə)n] [stɜːrd] ['poʊtntli] [wɪ'ðɪn]
supple body lay against his some sex instinct old as creation stirred potently within
柔软 身体 躺 反对 他的 一些 性别 本能 老的 作为 创建 搅拌 强效 之内
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她柔软的身体贴着他，某种古老的性本能强烈地在她体内涌动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [meit] .
She had found her mate .
她 有 成立 她 伴侣 .

她找到了自己的伴侣。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][doʊ]
It came to her as innocently as the same impulse comes to the doe
它 来了 到 她 作为 天真地 作为 这 相同的 冲动 来 到 这 雌鹿
[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['freʃɪts] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
when the spring freshets are seeking the river ,
什么时候 这 春天 洪水 是 寻求 这 河 ,

这感觉就像春天溪流涌向河边时，母鹿自然而然地涌现出来一样，纯真无邪。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnəsntli] [hɜːr; hər][lɪps] [met] [hɪz; ɪz][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [kɪs] [ʌv; əv] [sə'rendər] .
and as innocently her lips met his in their first kiss of surrender .
和 作为 天真地 她 嘴唇 遇见 他的 在 他们的 第一的 吻 的 投降 .

她的嘴唇天真无邪地与他的嘴唇相触，这是他们第一次投降的吻。

['sʌmθɪŋ] [ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [hɜːr; hər] , ['sɔfənd] [hɜːr; hər] , [wɔːmd] [hɜːr; hər] .
Something irradiated her , softened her , warmed her .
某物 辐照 她 , 软化 她 , 温暖 她 .

某种东西照射在她身上，让她变得柔软，让她感到温暖。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] ?
Was it love ?
曾是 它 爱 ?

那是爱情吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She did not know , but as yet she was still happy in the glow of it .
她 做过 不是 知道 , 但 作为 然而 她 曾是 仍然 快乐的 在 这 辉光 的 它 .

她当时并不知道，但她仍然沉浸在幸福的光芒中。

['sloʊli] , [hænd][ɪn][hænd] ,
Slowly , hand in hand ,
缓慢地 , 手 在 手 ,

慢慢地，手牵着手，

[ðeɪ] [wɜːrkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] .
they worked back to the trail and down it to the bottom of the cañon .
他们 工作 后退 到 这 踪迹 和 向下 它 到 这 底部 的 这 峡谷 .

他们返回小路，然后沿着小路下到峡谷底部。

[ðə; ði][sɔːft] [ˈvelvɪt] [naɪt] [ɪnˈræpt] [ðem; ðəm] .
The soft velvet night enwrapped them .
这 柔软的 天鹅绒 夜晚 包裹 他们 .

柔软的夜色将他们包裹其中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][wʌn][tuː; tə][wʌn] .
It shut them from the world and left them one to one .
它 关闭 他们 从 这 世界 和 左边 他们 一 到 一 .

它将他们与世隔绝，只剩下他们两个人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [pɑːmz] [streɪndʒ] [ɪˈlektrɪk] [ˈkɝːənts] [ˈtiŋgld] [θruː] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd]
From the meeting palms strange electric currents tingled through the girl and
从 这 会议 棕榈树 奇怪的 电的 电流 刺痛 通过 这 女孩 和
[flʌʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] . -
flushed her to an ecstasy of emotion . 128
酡 她 到 一个 狂喜 的 情感 . -

从那对掌心传来的奇异电流中，女孩感到一阵酥麻，一阵阵的快感涌上心头。128

[ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
A camp fire was already burning cheerfully when they reached the base of the
一个 营 火 曾是 已经 燃烧 愉快地 什么时候 他们 达到 这 根据 的 这
[dɪˈsent] .
descent .
下降 .

当他们到达下山路的起点时，篝火已经熊熊燃烧起来。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
A man came forward to meet them .
一个 男人 来了 向前 到 见面 他们 .

一名男子上前与他们见面。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ˈæftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .
He glanced curiously at the girl after she came within the circle of light .
他 瞥了一眼 奇怪的是 在 这 女孩 后 她 来了 之内 这 圆圈 的 光 .

女孩进入光圈后，他好奇地看了她一眼。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈɪnər] [gloʊ] ,
Her eyes were shining as from some inner glow ,
她 眼睛 是 灼灼 作为 从 一些 内 辉光 ,

她的眼睛闪闪发光，仿佛由内而外散发着光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [ˈkʌlər] [ðæt] [ˈvaitəlaizd][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
and she was warm with a soft color that vitalized her beauty .
和 她 曾是 温暖的 和 一个 柔软的 颜色 那 充满活力 她 美丽 .

她肤色温暖柔和，更衬托出她的美貌。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [pæst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈnærəud] [lɪdz][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
Then his gaze passed to take in with narrowed lids her companion .
然后 他的 目光 通过了 到 拿 在 和 范围缩小 盖子 她 伴侣 .

然后他的目光转向她的同伴，眯起眼睛打量着她。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdraɪli] .
“ I see you found her , ” he said dryly .
“ 我 看 你 成立 她 , ” 他 说 干巴巴地 .

“看来你找到她了,”他冷冷地说。

“ [jes] , [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [bɑːb] .
“ Yes , I found her , Bob .
“ 是的 , 我 成立 她 , 鲍勃 .

“是的，我找到她了，鲍勃。”

” [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - [wɜːrdz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
” He answered the spirit of Farnum's words rather than the letter of them ,
” 他 回答 这 精神 的 - 字 相当 比 这 信 的 他们 ,

“他回应的是法纳姆话语的精神，而不是字面意思。”

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn]
nor could he keep out of his bearing and his handsome face the exultation
也不 可以 他 保持 出去 的 他的 轴承 和 他的 英俊的 脸 这 大喜
[ðæt] [bɪ'treɪd] [sək'ses] .
that betrayed success .
那 背叛 成功 .

他也无法掩饰自己举止和英俊脸上流露出的成功喜悦。

“ - !
“ H'mp !
“ - !

“哼！”

” ['fɑːrnəm] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði][gɜːrl] :
” Farnum turned from him and addressed the girl :
” 法纳姆 转向 从 他 和 已解决 这 女孩 :

法纳姆转过身，对那个女孩说：

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['nɔːrɪs] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] ['aʊər; ɑːr] [mis'teik] [ænd; ənd] ['iːtn] [kroʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]
“ I suppose Norris has explained our mistake and eaten crow for all of
“ 我 认为 诺里斯 有 解释 我们的 错误 和 吃 乌鸦 为了 全部 的
[ˌjuː 'es] , [mɪs] [liː] .
us , Miss Lee .
我们 , 错过 李 .

“我想诺里斯已经解释了我们的错误，并替我们所有人认错，李小姐。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [kʌm] [wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪm] - [fuːl] [mis'teik] .
I don't see how come we to make such a blame ' fool mistake .
我 不 看 如何 来 我们 到 制作 这样的 一个 责备 - 傻子 错误 .

我不明白我们怎么会犯这种愚蠢的、互相指责的错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪtɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [jʊr; jər][skɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [griːsɚz] ['blæŋkɪt] .
It was gitting dark , and we took your skirt for a greaser's blanket .
它 曾是 gitting 黑暗的 , 和 我们 采取 你的 裙子 为了 一个 油脂工 毯子 .

天色渐暗，我们把你的裙子当成了油头小子的毯子。

[its] - [ɑːn][ˌjuː 'es] . ”
It's ce'tainly on us . ”
它是 - 在 我们 . ”

这当然是我们的责任。

“ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] . ”
“ Yes , he has explained . ”
“ 是的 , 他 有 解释 . ”

“是的，他解释过了。”

“ [wel] , [ðer; ðər][wəʊnt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [skwer] [ðə; ði] [θɪŋ] .
“ Well , there won't any amount of explaining square the thing .
“ 出色地 , 那里 惯于 任何 数量 的 解释 正方形 这 事物 .

“唉，无论如何解释也解决不了这个问题。”

[wiː; wi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['ɪndʒəri] , [mɪs] [liː] .
We might ' a ' done you a terrible injury , Miss Lee .
我们 可能 - 一个 - 完毕 你 一个 糟糕的 受伤 , 错过 李 .

李小姐，我们可能对您造成了严重的伤害。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][gɪlt] - [edʒd] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn] [ðæt] [rɑːk]
It was gilt - edged luck for us that you thought to jump on that rock
它 曾是 镀金 - 边缘 运气 为了 我们 那 你 想法 到 跳 在 那 岩石
[ænd; ənd]['hɑːlər] . ”
and holler . ”
和 抱怨 . ”

你想到跳到那块石头上大喊，对我们来说真是走了狗屎运。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I was thinking of the sheep , ” she said .
“ 我 曾是 思维 的 这 羊 , ” 她 说 .

“我当时在想羊,”她说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪm] [raɪt] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Well , you saved them , and I'm right glad of it .
“ 出色地 , 你 已保存 他们 , 和 我是 正确的 高兴的 的 它 .

“你救了他们，我真是太高兴了。”

[wiː; wi] [eint] [gɑːt] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l] ['trɑːtər] , but129
We ain't got any use for Mary's little trotter , but129
我们 不是 得到 任何 使用 为了 玛丽的 小的 步态 , but129

我们用不上玛丽的小马驹，但是129

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [skwer] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] .
your father's square about his .
你的 父亲的 正方形 关于 他的 .

你父亲对他的态度很坚定。

[hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm] [hə:did] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪndʒ] .
He keeps them herded up on his own range .
他 保持 他们 放牧 向上 在 他的 自己的 范围 .

他把它们圈养在自己的牧场里。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] - [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
We may not like it , but we ce'tainly aren't going to the length of
我们 可能 不是 喜欢 它 , 但 我们 - 不是 去 到 这 长度 的
[ətækɪn] - [hɪz; ɪz][hɜːrd] .
attackin ' his herd .
攻击 - 他的 一群 .

我们可能不喜欢这样，但我们绝对不会走到攻击他的牛群的地步。

” - [geɪz] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['slendər] ['gɜːrlɪʃnɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [vɔɪst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn]
” Farnum's gaze took in her slender girlishness , and he voiced the question in
” - 目光 采取 在 她 苗条 少女情怀 , 和 他 配音 这 问题 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

法纳姆的目光扫过她纤细的少女身姿，心中不禁涌起疑问。

“ [haʊ] [ɪn] [taɪm] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ʃiːp] - ['hɝːdɪŋ] [ɔːl] [baɪ][jʊr; jər] [loʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
“ How in time do you happen to be sheep - herding all by your lone a thousand
“ 如何 在 时间 做 你 发生 到 是 羊 - 放牧 全部 经过 你的 孤独 一个 千
[maɪlz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] ,
miles from nowhere ,
英里 从 无处 ,

“你怎么会独自一人在离荒郊野外一千英里的地方放羊呢？”

[mɪs] [liː] ?
Miss Lee ?
错过 李 ?

李小姐?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][wɔːrm] [hɜːr'self][baɪ] [ðə; ði]['faɪər] .
” She explained the circumstances after she had moved forward to warm herself by the fire .
” 她 解释 这 情况 后 她 有 已搬 向前 到 温暖的 她自己 经过 这 火 .

她走到火堆旁取暖后，解释了事情的经过。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [naɪt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [briːz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
For already night was bringing a chill breeze with it .
为了 已经 夜晚 曾是 带来 一个 寒意 微风 和 它 .

夜幕降临，凉风习习。

[ðə; ði][mæn] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
The man cooking the coffee looked up and nodded pleasantly , continuing his work .
这 男人 烹饪 这 咖啡 看起来 向上 和 点头 愉快 , 继续 他的 工作 .

煮咖啡的男人抬起头，愉快地点了点头，继续煮咖啡。

['nɔːrɪs] ['drægd] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sæd(ə)l] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] .
Norris dragged up a couple of saddle blankets and spread them on the ground for her to sit upon .
诺里斯 拖拽 向上 一个 夫妻 的 鞍 毯子 和 传播 他们 在 这 地面 为了 她 到 坐 之上 .

诺里斯拖来几条马鞍毯，铺在地上让她坐下。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [bɔːs] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ,
“ You don't have to do a thing but boss this outfit ,
“ 你 不 有 到 做 一个 事物 但 老板 这 全套服装 ,

“你什么都不用做，只要掌控好这个团队就行了。”

” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪ] [smaɪl] .
” he told her with his gay smile .
” 他 讲述 她 和 他的 同性恋 微笑 .

“他带着灿烂的笑容告诉她。”

“ [jʊə(r)] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [jʊr; jər] ['hɜːrdər] [ɔːr][jʊr; jər] ['pʌntʃər] ,
“ You're queen of the range to - night , and we're your herders or your punchers ,
“ 你是 女王 的 这 范围 到 - 夜晚 , 和 是 你的 牧羊人 或者 你的 拳击手 ,

“今晚你是这片牧场的女王，而我们是你的牧人或打靶员。”

[wɪtʃ'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es] .
whichever you want to call us .
任何 你 想 到 称呼 我们 .

你想怎么称呼我们都行。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ðiːz] [ʃiːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
To - morrow morning two of us are going to drive these sheep on to the
到 - 明天 早晨 二 的 我们 是 去 到 驾驶 这些 羊 在 到 这
['treɪdɪŋ] [poʊst][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
trading post for you ,
贸易 邮政 为了 你 ,

明天早上我们两个人要把这些羊赶到交易站去给你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [bæk] [hoʊm] .
and the other one is going to see you safe back home .
和 这 其他 一 是 去 到 看 你 安全的 后退 家 .

另一个人会送你平安回家。

[its] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
It's all arranged .
它是 全部 安排 .

一切都安排好了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
" They were as good as his word .
" 他们 是 作为 好的 作为 他的 单词 .

"他们说到做到。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] [help] [hɜːr'self] .
She could not move from her place to help herself .
她 可以 不是 移动 从 她 地方 到 帮助 她自己 .

她无法离开住处自救。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pleʒər] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ]
It was their pleasure to wait upon her as if she had really been a
它 曾是 他们的 乐趣 到 等待 之上 她 作为 如果 她 有 真的 到过 一个
[kwiːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] .
queen and they her subjects .
女王 和 他们 她 主题 .

他们乐于侍奉她，仿佛她真的是女王，而他们是她的臣民。

['mɛlɪsi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['defərəns] ['greɪtli] .
Melissy was very tired , but she enjoyed their deference greatly .
梅丽西 曾是 非常 疲劳的 , 但 她 享受 他们的 尊重 非常 .

梅丽西很累，但她很喜欢他们的尊重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θriː] [jʌŋ] [ænd; ənd]
She was still young enough to find delight in the fact that three young and
她 曾是 仍然 年轻的 足够的 到 寻找 喜 在 这 事实 那 三 年轻的 和
[mɔːr] [ɔːr] [les] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] men130
more or less good - looking men130
更多的 或者较少的 好的 - 寻找 men130

她还年轻，会因为有三个年轻且相貌平平的男人而感到高兴。130

[wɜːr; wər] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɜːr; hər] [niːdz] .
were vying with each other to anticipate her needs .
是 竞争 和 每个 其他 到 预料 她 需求 .

他们竞相揣摩她的需求。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ['rævənəsli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
Like them , she ate and drank ravenously of the sandwiches and the
喜欢 他们 , 她 吃 和 喝 贪婪地 的 这 三明治 和 这
[strɔːŋ] ['kɔːfi] ,
strong coffee ,
强的 咖啡 ,

和他们一样，她狼吞虎咽地吃着三明治，喝着浓咖啡。

[ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['nɑːdɪŋ] ['draʊzɪli] .
though before the meal was over she found herself nodding drowsily .
尽管 前 这 一顿饭 曾是 超过 她 成立 她自己 点头 昏昏欲睡地 .

然而，饭菜还没吃完，她就昏昏欲睡地点起了头。

[ðə; ði] ['tæktfl] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ðiːz] [rʌf] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .
The tactful courtesy of these rough fellows was perfect .
这 委婉 礼貌 的 这些 粗糙的 伙伴们 曾是 完美的 .

这些粗犷的家伙展现出的礼貌和周到堪称完美。

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['blæŋkits] ,
They got the best they had for her of their blankets ,
他们 得到 这 最好的 他们 有 为了 她 的 他们的 毯子 ,

他们把最好的毯子都拿来给她用了。

['drægd] [ə; eɪ]['piːnjən] [ruːt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] ,
dragged a piñon root to feed the glowing coals ,
拖拽 一个 松子 根 到 喂养 这 发光 煤炭 ,

拖来一根松树根，用来给炽热的煤炭添柴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['fɛə'welz] [ʌv; əv] “ [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]['noʊtʃeɪz] ” [rɪ'taɪərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend]
and with cheerful farewells of “ Buenos Noches ” retired around a bend
和 和 快乐 告别 的 “ 布宜诺斯艾利斯 夜晚 ” 退休 大约 一个 弯曲
[ɪn][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðər] ['faɪər][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
in the cañon and lit another fire for themselves .
在 这 峡谷 和 点燃 其他 火 为了 他们自己 .

他们愉快地互道“Buenos Noches”（晚安），然后绕到峡谷的一个弯道处，为自己点燃了另一堆篝火。

[ðə; ði][gɜːrl] ['snʌgəld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər]
The girl snuggled down into the warmth of the blankets and stretched her
这 女孩 依偎着 向下 进入 这 温暖 的 这 毯子 和 拉伸 她
['wɪri] [lɪmz] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] [rest] .
weary limbs in delicious rest .
厌倦 四肢 在 可口的 休息 .

女孩蜷缩在温暖的毯子里，舒展疲惫的四肢，享受着惬意的休息。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
She did not mean to go to sleep for a long time .
她 做过 不是 意思是 到 去 到 睡觉 为了 一个 长的 时间 .

她并非有意长时间入睡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
She had much to think about .
她 有 很多 到 思考 关于 .

她有很多事情需要考虑。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪr] ['kænjən] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [bluː] , ['stɑːri] [skaɪ] [ə'bʌv] ,
So she looked up the black sheer cañon walls to the deep blue , starry sky above ,
所以 她 看起来 向上 这 黑色的 透明 峡谷 墙壁 到 这 深的 蓝色的 , 繁星 天空 多于 ,

于是她抬头望向黑色陡峭的峡谷峭壁，以及上方深蓝色的繁星点点的夜空。

[ænd; ənd] [riː'lɪvd] [hɜːr; hər] [deɪ] [ɪn] ['meməri] .
and relived her day in memory .
和 重温 她 天 在 记忆 .

她在记忆中重温了这一天。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] ['tiŋgld] [θruː] [hɜːr; hər] , [bɔːrn][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd]
A strange excitement tingled through her , born of shame and shyness and
一个 奇怪的 激动 刺痛 通过 她 , 出生 的 耻辱 和 害羞 和
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

一种莫名的兴奋感涌上心头，这种兴奋感源于羞耻、害羞和恐惧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
and of something else she did not understand ,
和 的 某物 别的 她 做过 不是 理解 ,

还有一些她不明白的事情，

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [bæŋkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd]
something which had lain banked in her nature like a fire since childhood
某物 哪个 有 莱恩 银行 在 她 自然 喜欢 一个 火 自从 童年
[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [fɔːrθ] [ɪts][fɜːrst] [fleɪm] [ʌv; əv] [hiːt] .
and now threw forth its first flame of heat .
和 现在 扔 前进 它是 第一的 火焰 的 热 .

某种东西自幼便像火焰般在她心中酝酿，如今终于迸发出第一缕炽热的火焰。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ðæt] ['pæʃənət] ['fɪrsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd] [klʌŋ]
What did it mean , that passionate fierceness with which her lips had clung
什么 做过 它 意思是 , 那 热情的 凶猛 和 哪个 她 嘴唇 有 紧紧抓住
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ?
to his ?
到 他的 ?

她双唇紧紧贴着他的，那份炽热而热烈的吻，究竟意味着什么?

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She liked him , of course ,
她 喜欢 他 , 的 课程 ,

她当然喜欢他。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['laɪkɪŋ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pʌls] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [kɪs] [hæd; həd] [sent] ['liːpɪŋ]
but surely liking would not explain the pulse that her first kiss had sent leaping
但 一定 喜欢 会 不是 解释 这 脉冲 那 她 第一的 吻 有 发送 跳跃
[θruː] [hɜːr; hər] [blʌd] [laɪk] [waɪn] .
through her blood like wine .
通过 她 血 喜欢 葡萄酒 .

但仅仅是喜欢肯定无法解释她的初吻给她带来的那种如同美酒般在她血液中奔涌的悸动。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
Did she love him ?
做过 她 爱 他 ?

她爱他吗?

[ðen] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] ?
Then why did she distrust him ?
然后 为什么 做过 她 怀疑 他 ?

那她为什么不信任他呢?

[waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər]['soʊbər]['sekənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Why was there fear in her sober second thought of him ?
为什么 曾是 那里 害怕 在 她 清醒 第二 想法 的 他 ?

为什么她清醒后再次想起他时，心中却涌起一丝恐惧?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [rɔːŋ] ?
Had she done wrong ?
有 她 完毕 错误的 ?

她做错什么了吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [ænd; ənd]
For the moment all her maiden defenses had been wiped out and
为了 这 片刻 全部 她 少女 防御 有 到过 擦拭 出去 和
[hiː; hi][hæd; həd] ridden131
he had ridden131
他 有 ridden131

此刻，她所有的处女防御都已荡然无存，他已骑上131。

['rʌfʃɑːd]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[rɪ'zɜːrvz]	.
roughshod	**over**	**her**	**reserves**	**.**
粗暴地	超过	她	储备	.

肆意践踏她的储备。

[bʌt; bət]	['sʌmwer]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[bel]	[ʌv; əv]	['wɔːrnɪŋ]	[wʌz; wəz]	['rɪŋɪŋ]	.
But	**somewhere**	**in**	**her**	**a**	**bell**	**of**	**warning**	**was**	**ringing**	**.**
但	某处	在	她	一个	钟	的	警告	曾是	铃声	.

但她内心深处却响起了警钟。

[ðə; ði]	['pɔɪnjənt]	[stɪŋ]	[ʌv; əv]	[seks]	[ə'piːl]	[hæd; həd]	[kʌm]	[hoʊm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	.
The	**poignant**	**sting**	**of**	**sex**	**appeal**	**had**	**come**	**home**	**to**	**her**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
这	令人心酸的	蜇	的	性别	上诉	有	来	家	到	她	为了	这	第一的	时间	.

她第一次真切地体会到了性吸引力带来的那种令人心痛的滋味。

['werfɔːr]	[ɪn]	[ðɪs]	[fræŋk]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪldərnəs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɔːrn]	[ə; eɪ]	[ʃaɪ]	[ʃeɪm]	,
Wherefore	**in**	**this**	**frank**	**child**	**of**	**the**	**wilderness**	**had**	**been**	**born**	**a**	**shy**	**shame**	**,**
因此	在	这	坦率	孩子	的	这	荒野	有	到过	出生	一个	害羞的	耻辱	,

因此，在这个坦率的荒野之子身上，诞生了一种羞怯的羞耻感。

[ə; eɪ]	[veɪg]	['tremblɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	[ðæt]	[mɑːrkt]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	.
a	**vague**	**trembling**	**for**	**herself**	**that**	**marked**	**a**	**change**	**.**
一个	模糊的	发抖	为了	她自己	那	标记	一个	改变	.

她微微颤抖了一下，这预示着某种变化。

[æt; ət]	['sʌnraɪz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[stɪl]	['tredɪŋ]	['geili]	[ðə; ði]	['prɪmrəʊz]	[pæθ]	[ʌv; əv]	['tʃaɪldhʊd]	;
At	**sunrise**	**she**	**had**	**been**	**still**	**treading**	**gayly**	**the**	**primrose**	**path**	**of**	**childhood**	**;**
在	日出	她	有	到过	仍然	踩踏	同性恋地	这	报春花	小路	的	童年	;

日出时分，她依然欢快地走在童年时那条铺满报春花的小径上；

[æt; ət]	['sʌnset]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['entərd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['herɪtɪdʒ]	[ʌv; əv]	['wʊmənhʊd]	.
at	**sunset**	**she**	**had**	**entered**	**upon**	**her**	**heritage**	**of**	**womanhood**	**.**
在	日落	她	有	进入	之上	她	遗产	的	女性	.

日落时分，她正式步入了属于她女性的阶段。

[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[klaɪmd]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['pɪrɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gʌltʃ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ə'woʊk]	.
The	**sun**	**had**	**climbed**	**high**	**and**	**was**	**peering**	**down**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**gulch**	**when**	**she**	**awoke**	**.**
这	太阳	有	攀登	高的	和	曾是	窥视	向下	这	墙壁	的	这	峡谷	什么时候	她	醒来	.

她醒来时，太阳已经高高升起，正从峡谷的岩壁上向下照射下来。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[æt; ət]	[wʌns]	['riːəlaɪz]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,
She	**did**	**not**	**at**	**once**	**realize**	**where**	**she**	**was**	**,**
她	做过	不是	在	一次	意识到	在哪里	她	曾是	,

她一时没意识到自己身在何处。

[bʌt; bət]	[keɪm]	['prez(ə)ntli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['blɪŋkɪŋ]	['kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[sə'raʊndɪŋz]	.
but	**came**	**presently**	**to**	**a**	**blinking**	**consciousness**	**of**	**her**	**surroundings**	**.**
但	来了	目前	到	一个	眨眼	意识	的	她	周围环境	.

但她很快又恢复了对周围环境的意识。

[ðə; ði]	[rɑːk]	[wɔːl]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['ʃædoʊd]	,
The	**rock**	**wall**	**on**	**one**	**side**	**was**	**still**	**shadowed**	**,**
这	岩石	墙	在	一	边	曾是	仍然	阴影	,

一侧的岩壁仍然处于阴影中。

[waɪl] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [pɔːd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
while the painted side of the other was warm with the light which poured upon it .
尽管 这 绘 边 的 这 其他 曾是 温暖的 和 这 光 哪个 倾倒 之上 它 .

而另一面涂漆的部分则沐浴在阳光下，显得温暖宜人。

[ðə; ði] ['gɑːθɪk] [spaɪəz] , [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [doʊmz] , [ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [keivz] ,
The Gothic spires , the Moorish domes , the weird and mysterious caves ,
这 哥特 尖塔 , 这 摩尔式 穹顶 , 这 诡异的 和 神秘 洞穴 ,

哥特式尖顶、摩尔式圆顶、奇特而神秘的洞穴，

[wɪtʃ] [læst] [naɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər][mə'dʒestɪk] ['bedtʃeɪmbər] ,
which last night had given more than a touch of awe to her majestic bedchamber ,
哪个 最后的 夜晚 有 给定 更多的 比 一个 触碰 的 敬畏 到 她 雄伟 卧室 ,

昨晚，这给她那富丽堂皇的寝宫增添了几分敬畏之情。

[naʊ] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [laɪk] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kɑːslz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊmz] [ʌv; əv]['elfɪn] [spraɪts] [ænd; ənd] [nəʊmz] .
now looked a good deal less like the ruins of mediæval castles and the homes of elfin sprites and gnomes .
现在 看起来 一个 好的 交易 较少的 喜欢 这 废墟 的 中世纪 城堡 和 这 房屋 的 精灵 精灵 和 地精 .

现在看起来已经完全不像中世纪城堡的废墟和精灵、侏儒的家园了。

“ [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]['diːoʊs] , [muː'tʃɑːtʃɑː] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ Buenos dios , muchacha , ” a voice called cheerfully to her .
“ 布宜诺斯艾利斯 神 , 穆查查 , ” 一个 嗓音 称为 愉快地 到 她 .

“Buenos dios， muchhacha,”一个声音高兴地对她喊道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .
She did not need to turn to know to whom it belonged .
她 做过 不是 需要 到 转动 到 知道 到 谁 它 属于 .

她无需回头就知道这东西是谁的。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] [toʊn] [ʌv; əv]['vaɪbrənt] [wɔːrmθ] .
Among a thousand she would have recognized its tone of vibrant warmth .
之中 一个 千 她 会 有 认可 它是 语气 的 充满活力 温暖 .

即使在一千个人中，她也能认出它充满活力和温暖的音调。

“ [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['hɜːrɪdli] , [ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [dres] .
“ Buenos , ” she answered , and , rising hurriedly , she fled to rearrange her hair and dress .
“ 布宜诺斯艾利斯 , ” 她 回答 , 和 , 上升 匆匆 , 她 逃亡 到 重新排列 她 头发 和 裙子 .

“Buenos,”她回答道，然后匆匆起身，跑去整理头发和衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['leɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] ,
It was nearly a quarter of an hour later that she reappeared ,
它 曾是 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 那 她 再次出现 ,

将近十五分钟后，她才再次出现。

[hɜːr; hər] [θɪk] [kɔɪlz] [ʌv; əv]['ebən] - [hjʊd] ['tresɪz] shining132
her thick coils of ebon - hued tresses shining132
她 厚的 线圈 的 乌木 - 有色 头发 shining132

她浓密乌黑的秀发闪闪发光132

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [hɜːr; hər][skɜːrt] [smuːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
in the sun , her skirt smoothed to her satisfaction ,
在 这 太阳 , 她 裙子 平滑 到 她 满意 ,

阳光下，她的裙摆被抚平，令她十分满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['tʌtʃɪz] ['ʌðərwaɪz] ['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [freʃ] , [kuːl]
and the effects of feminine touches otherwise visible upon her fresh , cool
和 这 效果 的 女性 触摸 否则 可见的 之上 她 新鲜的 , 凉爽的
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

以及女性的温柔触碰在她清新、清爽的气质上留下的痕迹。

“ ['brekfəst] [ɪz] [sɜːrvd] , ” ['nɔːrɪs] [sæŋ] [aʊt] .
“ Breakfast is served , ” Norris sang out .
“ 早餐 是 服务 , ” 诺里斯 唱 出去 .

“早餐供应啦！”诺里斯高声唱道。

“ ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ Dinner would be nearer it , ” she laughed .
“ 晚餐 会 是 更近 它 , ” 她 笑了 .

“晚餐时间应该更接近那个时间,”她笑着说。

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['weɪkən][ˌem 'iː] ?
“ Why in the world didn't you boys waken me ?
“ 为什么 在 这 世界 没有 你 男孩们 唤醒 我 ?

“你们这些小子为什么不叫醒我？”

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? ”
What time is it , anyhow ? ”
什么 时间 是 它 , 无论如何 ? ”

现在几点了?

“ [its] [nɑːt] ['veri] [leɪt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] [nuːn] ['meɪbi] .
“ It's not very late — a little past noon maybe .
“ 它是 不是 非常 晚的 — 一个 小的 过去的 中午 或许 .

“现在还不算太晚——大概刚过中午12点吧。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][træmp] ['jestərdeɪ] .
You were all tired out with your tramp yesterday .
你 是 全部 疲劳的 出去 和 你的 流浪汉 昨天 .

昨天你们都累坏了，因为你们一直在徒步旅行。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][jʊr; jər] [sliːp] [aʊt] .
I didn't see why you shouldn't have your sleep out .
我 没有 看 为什么 你 不应该 有 你的 睡觉 出去 .

我不明白为什么你不能在外面睡觉。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [blæk] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['smoʊki][pɑːt] ,
” He was pouring a cup of black coffee for her from the smoky pot ,
” 他 曾是 浇注 一个 杯子 的 黑色的 咖啡 为了 她 从 这 烟 锅 ,

他正从冒着烟的咖啡壶里给她倒一杯黑咖啡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪk'spektəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
and she looked around expectantly for the others .
和 她 看起来 大约 满怀期待地 为了 这 其他的 .

她满怀期待地环顾四周，寻找其他人。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .
Simultaneously she remembered that she had not heard the bleating of the sheep .
同时地 她 记得 那 她 有 不是 听到 这 咩咩叫 的 这 羊 .

与此同时，她想起自己没有听到羊的咩咩声。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] — ['mɪstər] . ['fɑːrnəm] [ænd; ənd][sæm] ?
“ Where are the others — Mr . Farnum and Sam ?
“ 在哪里 是 这 其他的 — 先生 . 法纳姆 和 山姆 ?

“法纳姆先生和萨姆，其他人呢? ”

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [ʃiːp] [ɔːl] ['gægd] ?
And have you the sheep all gagged ?
和 有 你 这 羊 全部嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ?

你们把羊都堵住嘴了吗?

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” she laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɑːd] [lʊk] [ʌv; əv] ['sməʊldərɪŋ] [aɪz] [bɪ'haɪnd][hæf] - [ʃʌt] [lɪdz] .
He gave her that odd look of smoldering eyes behind half - shut lids .
他 给予 她 那 奇怪的 看 的 闷烧 眼睛 在后面 一半 - 关闭 盖子 .

他半闭着眼，眼神中透着一丝异样的炽热。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [draɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ The boys have gone on to finish the drive for you .
“ 这 男孩们 有 已消失 在 到 结束 这 驾驶 为了 你 .

“孩子们已经为你完成了这项任务。”

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [sʌn] - [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
They started before sun - up this morning .
他们 开始 前 太阳 - 向上 这 早晨 .

他们今天早上天还没亮就开始工作了。

[aɪm] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [hoʊm] ['seɪfli] . ”
I'm elected to see you back home safely . ”
我是 当选 到 看 你 后退 家 安全 . ”

我当选是为了确保你们平安回家。

“ [bʌt; bət] — —
“ But — —
“ 但 — —

“但 -

” [hɜːr; hər]['proʊtest][daɪd] [ʌn'spoʊkən] .
” Her protest died unspoken .
” 她 反对 死亡 未说出口的 .

她的抗议最终无声无息。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [freɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][boʊld] ,
She could not very well frame it in words , and before his bold ,
她 可以 不是 非常 出色地 框架 它 在 字 , 和 前 他的 大胆的 ,

她很难用语言来表达，而且在他大胆的……面前

[pə'zesɪv] [aɪz] [ðə; ði]['gɝːlz] [lɔːŋ] ,
possessive eyes the girl's long ,
所有格 眼睛 这 女孩们 长的 ,

女孩的眼神充满占有欲，她修长的……

[dɑːrk] ['læʃɪz] ['weivəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːks] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] .
dark lashes wavered to the cheeks into which the hot blood was beating .
黑暗的 睫毛 犹豫不决 到 这 脸颊 进入 哪个 这 热的 血 曾是 殴打 .

浓密的睫毛垂落在滚烫的血液涌入的脸颊上。

[ˌnevərðəˈles]	,	[ðə; ði]	[ˈfiːlɪŋ]	[ɪɡˈzɪstɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[hæd; həd]	[steɪd]	[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
Nevertheless	**,**	**the**	**feeling**	**existed**	**that**	**she**	**wished**	**one**	**of**	**the**	**others**	**had**	**stayed**	**instead**	**of**	**him**	**.**
尽管如此	,	这	感觉	存在	那	她	希望	一	的	这	其他的	有	入住	反而	的	他	.

然而，她心里还是有种感觉，希望留下来的不是他，而是其他人。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	,	[noʊ]	[daʊt]	,	[ˈpɑːrtli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[weɪv]	[ʌv; əv]	shyness133
It	**was**	**born**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**partly**	**of**	**the**	**wave**	**of**	**shyness133**
它	曾是	出生	,	不	怀疑	,	部分	的	这	海浪	的	shyness133

毫无疑问，它的诞生部分源于那股羞怯的浪潮[133]。

[ˈrʌnɪŋ]	[θruː]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[ˈpɑːrtli]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ɪnˈstɪŋktɪv]	[ˈmeɪdənli]	[rɪˈzɪstəns]	[tuː; tə]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lʊk]	,
running	**through**	**her**	**,**	**but**	**partly**	**too**	**of**	**instinctive**	**maidenly**	**resistance**	**to**	**something**	**in**	**his**	**look**	**,**
跑步	通过	她	,	但	部分	也	的	本能	少女	反抗	到	某物	在	他的	看	,

这股情绪在她心中涌动，但部分原因也是出于少女本能地抗拒他眼神中的某种东西。

[ɪn]	[ðə; ði]	[əˈʃʊrəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈmænər]	,	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kleɪm]	[tuː]	[mʌtʃ]	.
in	**the**	**assurance**	**of**	**his**	**manner**	**,**	**that**	**seemed**	**to**	**claim**	**too**	**much**	**.**
在	这	保证	的	他的	方式	,	那	似乎	到	宣称	也	很多	.

他那自信满满的态度，似乎有点过分了。

[læst]	[naɪt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[stɔːrm]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ədˈvæntɪdʒ]	.
Last	**night**	**he**	**had**	**taken**	**her**	**by**	**storm**	**and**	**at**	**advantage**	**.**
最后的	夜晚	他	有	已采取	她	经过	风暴	和	在	优势	.

昨晚他彻底征服了她，并占据了上风。

[ˈsʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ʃeɪm]	[stɜːrd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	[soʊ]	[ˈiːzi]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːŋkwest]	,
Something	**of**	**shame**	**stirred**	**in**	**her**	**that**	**he**	**had**	**found**	**her**	**so**	**easy**	**a**	**conquest**	**,**
某物	的	耻辱	搅拌	在	她	那	他	有	成立	她	所以	简单的	一个	征服	,

她心中涌起一丝羞耻，因为他竟然如此轻易地就征服了她。

[ˈsʌmθɪŋ]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[nuː]	[veɪɡ]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[hɜːrˈself]	.
something	**too**	**of**	**a**	**new**	**vague**	**fear**	**of**	**herself**	**.**
某物	也	的	一个	新的	模糊的	害怕	的	她自己	.

似乎还有一种新的、模糊的恐惧感，是关于她自己的。

[ʃiː; ʃi]	[rɪˈzentɪd]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[soʊ]	[muːv]	[hɜːr; hər]	,
She	**resented**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**could**	**so**	**move**	**her**	**,**
她	怨恨	这	事实	那	他	可以	所以	移动	她	,

她很嫉妒他能如此打动她。

[ˈiːv(ə)n]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[felt]	[ðə; ði]	[tʃɑːrm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɜːrsən(ə)l]	[ˈprez(ə)ns]	.
even	**though**	**she**	**still**	**felt**	**the**	**charm**	**of**	**his**	**personal**	**presence**	**.**
甚至	尽管	她	仍然	毛毡	这	魅力	的	他的	个人的	在场	.

即便如此，她仍然能感受到他个人魅力的吸引力。

[ʃiː; ʃi]	[ment]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[hɜːrˈself]	[ɪn]	[əˈbeɪəns]	,
She	**meant**	**to**	**hold**	**herself**	**in**	**abeyance**	**,**
她	意思是	到	抓住	她自己	在	中止	,

她本意是让自己保持沉默，

[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[hɜːrˈself]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[bɪˈfɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ˈfɜːrðər]	.
to	**make**	**sure**	**of**	**herself**	**and**	**of**	**him**	**before**	**she**	**went**	**further**	**.**
到	制作	当然	的	她自己	和	的	他	前	她	去	更远	.

在进一步行动之前，她要先确定自己和他是否都对她放心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkaʊˌpʌntʃər] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈɡeɪn] [soʊ] [ˈfʊli] [kənˈtroʊl]
But the cowpuncher had no intention of letting her regain so fully control
但 这 牛仔 有 不 意图 的 出租 她 恢复 所以 完全 控制
[ʌv; əv][hɜːr; hər][iˈməʊʃənz] .
of her emotions .
的 她 情绪 .

但这位牛仔并不打算让她完全恢复对情绪的控制。

[ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈskruːpəlz]
Experience of more than one young woman had taught him that scruples
经验 的 更多的 比 一 年轻的 女士 有 教授 他 那 顾虑
[wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðəmˈselvz] [ˈæftər] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
were likely to assert themselves after reflection ,
是 可能 到 断言 他们自己 后 反射 ,

与不止一位年轻女子的交往经历让他明白，事后反思，良心往往会油然而生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɜːrpəst] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] .
and he purposed giving her no time for that to - day .
和 他 目的 给予 她 不 时间 为了 那 到 - 天 .

他今天打算不给她任何时间做这件事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ɪn] [veɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]
He did not count in vain upon the intimacy of companionship forced upon them
他 做过 不是 数数 在 徒劳 之上 这 亲密关系 的 友谊 强制 之上 他们
[baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
by the circumstances ,
经过 这 情况 ,

他没有辜负环境迫使他们之间建立起的亲密友谊。

[nɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
nor upon the skill with which he knew how to make the most of his
也不 之上 这 技能 和 哪个 他 知道 如何 到 制作 这 最多 的 他的
[ˈmænɪfoʊld] [ətˈrækʃnz] .
manifold attractions .
歧管 景点 .

也并非因为他懂得如何充分利用自己众多的魅力而受到赞扬。

[hɪz; ɪz][roʊl][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmræd] , [ɡeɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd][wɔːrm][wɪð; wɪθ]
His rôle was that of the comrade , gay with good spirits and warm with
他的 角色 曾是 那 的 这 同志 , 同性恋 和 好的 烈酒 和 温暖的 和
[ˈfrendlinəs] ,
friendliness ,
友善 ,

他扮演的是同志的角色，开朗乐观，热情友好。

[səˈlɪsɪtəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːdz] , [bʌt; bət][nɑːt] [əˈpresɪvli] [soʊ] .
solicitous of her needs , but not oppressively so .
殷勤 的 她 需求 , 但 不是 压迫性的 所以 .

体贴入微，但不会过分殷勤。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈbrekfəst] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ɡɜːrl][ə; eɪ] [veɪɡ] [əˈlɑːrm] ,
If her glimpse of him at breakfast had given the girl a vague alarm ,
如果 她 一瞥 的 他 在 早餐 有 给定 这 女孩 一个 模糊的 警报 ,

如果早餐时她瞥见他的那一刻让她隐隐感到警觉，

[ʃiː; ʃi] [læft] [hɜːr; hər] [fɪrz] [əˈweɪ] [ˈleɪtər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] .
she laughed her fears away later before his open good humor .
她 笑了 她 恐惧 离开 之后 前 他的 打开 好的 幽默 .

后来，在他开朗幽默的性格影响下，她笑着驱散了恐惧。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [wɜːrld] “
There had been a time when he had been a part of that big world “
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 他 有 到过 一个 部分 的 那 大的 世界 “
[bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
back in the States ,
后退 在 这 各州 ,

他曾经也是“在美国”那个大世界的一部分，

” ['piːpld] [soʊ] ['dʒenərəsli] [baɪ][hɜːr; hər] [ʌn'fetərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
” peopled so generously by her unfettered imagination .
” 人 所以 慷慨地 经过 她 不受约束的 想像力 .

“充满了她自由奔放的想象力。”

[hiː; hi] knew134
He knew134
他 knew134

他知道134

[haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋli] , [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd]
how to talk , and entertainingly , of books and people , of events and
如何 到 讲话 , 和 有趣地 , 的 图书 和 人们 , 的 活动 和
['pleɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .
places he had known .
地方 他 有 已知 .

如何以生动有趣的方式谈论他所了解的书籍、人物、事件和地点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,
She had not knowledge enough of life to doubt his stories ,
她 有 不是 知识 足够的 的 生活 到 怀疑 他的 故事 ,

她对生活缺乏足够的了解，所以不会怀疑他的故事。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['sekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
nor did she resent it that he spoke of this her native section with the
也不 做过 她 怨恨 它 那 他 辐 的 这 她 本国的 部分 和 这
['slaɪtɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['pætrənaizd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
slighting manner of one who patronized it with his presence .
轻视 方式 的 一 WHO 受惠 它 和 他的 在场 .

她也不介意他用一种轻蔑的语气谈论她的家乡，仿佛他的出现只是对她的一种居高临下的态度。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['pæʃənətli] [hɜːr; hər][ˌærɪ'zoʊnə] , [ʃiː; ʃi] [gest] [ɪts] ['kruːdnəs] ,
Though she loved passionately her Arizona , she guessed its crudeness ,
尽管 她 喜爱 热情地 她 亚利桑那 , 她 猜对了 它是 粗俗 ,

虽然她深爱着她的家乡亚利桑那州，但她也预料到了那里的粗犷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fænsi] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌðərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and her fancy magnified the wonders of that southern civilization from which
和 她 想要 放大 这 奇迹 的 那 南部 文明 从 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [kʌt] [ɔːf] .
it was so far cut off .
它 曾是 所以 远的 切 离开 .

她的想象力放大了与她遥远隔绝的南方文明的奇妙之处。

['fɑːrnəm] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,
Farnum had left his horse for the girl ,
法纳姆 有 左边 他的 马 为了 这 女孩 ,

法纳姆为了那个女孩把他的马留下了。

[ænd; ənd] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['kaʊˌpʌntʃər] ['sædəld] [ðə; ði] ['brɔŋkəuz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp]
and after breakfast the cowpuncher saddled the broncos and brought them up
和 后 早餐 这 牛仔 鞍 这 野马队 和 带来 他们 向上
.
.
.

早餐后，牛仔给野马套上鞍，把它们牵了上来。

['mɛlɪsi] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] , [ænd; ənd] [pækt] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bægz]
Melissy had washed the dishes , filled his canteen , and packed the saddle bags
梅丽西 有 洗过 这 菜肴 , 已填 他的 食堂 , 和 包装 这 鞍 包
.
.
.

梅丽西洗好了碗碟，装满了他的水壶，并收拾好了鞍袋。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] , ['klaɪmɪŋ] ['sloʊli] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] [wɔːl] .
Soon they were off , climbing slowly the trail that led up the cañon wall .
很快 他们 是 离开 , 攀登 缓慢地 这 踪迹 那 引领 向上 这 峡谷 墙 .

他们很快出发，沿着通往峡谷壁的小路缓缓向上攀登。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [ʃiːp] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ,
She saw the carcass of a dead sheep lying on the rocks half way down the cliff ,
她 锯 这 尸体 的 一个 死的 羊 说谎 在 这 岩石 一半 方式 向下 这 悬崖 ,

她看到一具死羊的尸体躺在半山腰的岩石上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɜːr'self] .
and had spoken of it before she could stop herself .
和 有 说 的 它 前 她 可以 停止 她自己 .

她还没来得及阻止自己，就已经把这件事说出口了。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
“ 什么 是 那 ?

那是什么?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] — — ? ”
Isn't it — — ? ”
不是 它 — — ? ”

难道不是吗?

“ [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['boʊldər] , ” [laɪd; liːd] [hɜːr; hər] ['eskɔːrt] [ʌn'blʌʃɪŋli] .
“ Looks to me like a boulder , ” lied her escort unblushingly .
“ 看起来 到 我 喜欢 一个 巨石 , ” 撒谎了 她 护送 毫不羞愧地 .

“我看它像块巨石,”她的护送者面不改色地撒谎道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] .
There was no use , he judged , in recalling unpleasant memories .
那里 曾是 不 使用 , 他 评判 , 在 回忆 令人不快的 回忆 .

他认为，回忆不愉快的往事毫无用处。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lɔːŋ] [rɪ'membər] .
Nor did she long remember .
也不 做过 她 长的 记住 .

她也没记得多久。

[ðə; ði] [draɪ] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] , [waɪd] - [swept] ['briːzɪz] ,
The dry , exhilarating sunshine and the sting of gentle , wide - swept breezes ,
这 干燥 , 令人振奋 阳光 和 这 蜇 的 温和的 , 宽的 - 扫荡 微风 ,

干燥而令人精神振奋的阳光，以及轻柔而宽广的微风带来的阵阵凉意，

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪɡ'zʌltɪŋlɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd]
the pleasure of swift motion and the ring of that exultingly boyish voice beside
这 乐趣 的 迅速 运动 和 这 戒指 的 那 欣喜若狂 男孩气 嗓音 旁
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她享受着迅捷动作带来的快感，耳边传来男孩兴奋而稚嫩的声音。

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .
combined to call the youth in her to rejoice .
合并 到 称呼 这 青年 在 她 到 麾 .

两者结合，唤起她内心的青春活力，让她欢欣鼓舞。

[fɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ʃiː; ʃi] [roʊd] , [æz; əz] ['ɡreɪsf(ə)l] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['piːkənt] ['ɡɜːrlhʊd] [æz; əz]
Firm in the saddle she rode , as graceful a picture of piquant girlhood as
公司 在 这 鞍 她 骑 , 作为 优美 一个 图片 的 辛辣的 少女时代 作为
[kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'siːvd] ,
could be conceived ,
可以 是 构思 ,

她骑在马鞍上姿态稳健，宛如一幅风姿绰约、青春靓丽的少女画卷。

['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] .
thrilling to the silent voices of the desert .
惊险 到 这 沉默的 声音 的 这 沙漠 .

聆听沙漠无声的声音，令人心潮澎湃。

[ðeɪ] ['trævld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] sea135
They traveled in a sunlit sea135
他们 旅行 在 一个 阳光照射 sea135

他们在阳光普照的大海上航行135

[ʌv; əv] [speɪs] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [skaɪ] [ʌv; əv] [bluː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['tenjuəs] [klaʊd] [leɪks] ['floʊtɪd] .
of space , under a sky of blue , in which tenuous cloud lakes floated .
的 空间 , 在下面 一个 天空 的 蓝色的 , 在 哪个 脆弱的 云 湖泊 漂浮 .

在浩瀚的宇宙中，在蔚蓝的天空下，漂浮着稀薄的云湖。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hɪl] ['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [went] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [dɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Once they came on a small bunch of hill cattle which went flying like deer into the
一次 他们 来了 在 一个 小的 束 的 爬坡道 牛 哪个 去 飞行 喜欢 鹿 进入 这
['kʌvərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɔː] .
covert of a draw .
隐蔽 的 一个 画 .

他们遇到一小群山地牛，这些牛像鹿一样飞奔进山谷的隐蔽处。

[ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['preri] ['dɔɡz] [hoʊl] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meskɪt] .
A rattlesnake above a prairie dog's hole slid into the mesquit .
一个 响尾蛇 多于 一个 草原 狗的 洞 滑行 进入 这 牧豆树 .

一条响尾蛇从草原犬鼠的洞穴上方滑进了牧豆树丛中。

[ə; eɪ] [swɪft] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smuːð] [rɑːk] ,
A swift watched them from the top of a smooth rock ,
一个 迅速 观看 他们 从 这 顶部 的 一个 光滑的 岩石 ,

一只雨燕从光滑的岩石顶上注视着他们。

['moʊʃnləs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
motionless so long as they could see .
静止不动 所以 长的 作为 他们 可以 看 .

只要能看见，他们就一动不动。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðɪs] [ɪˈmens] , [dɪˈzɜːrtɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [speɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] ['dwelərz] .
She loved it all , this immense , deserted world of space filled with its multitudinous dwellers .
她 喜爱 它 全部 , 这 巨大 , 荒凉的 世界 的 空间 已填 和 它是 众多 居民 .

她热爱这一切，这片广袤无垠、荒凉寂寥的宇宙世界，以及其中无数的居民。

[ðeɪ] ['ʌn'sædld] [æt; ət] [ded] [kaʊ] [kriːk] , ['hɔbəld] [ðə; ði] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [eɪt] ['sʌpər] .
They unsaddled at Dead Cow Creek , hobbled the ponies , and ate supper .
他们 卸下鞍具 在 死的 奶牛 溪 , 跛行 这 小马 , 和 吃 晚餐 .

他们在死牛溪卸下马鞍，给小马拴上脚镣，然后吃了晚饭。

['nɔːrɪs] [siːmd] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['riː'sædl] .
Norris seemed in no hurry to resaddle .
诺里斯 似乎 在 不 匆忙 到 重新装鞍 .

诺里斯似乎并不急于重新骑马。

[hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] ['kerləsli] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [veɪld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
He lay stretched carelessly at full length , his eyes upon her with veiled admiration .
他 躺 拉伸 粗心大意 在 满的 长度 , 他的 眼睛 之上 她 和 含蓄 钦佩 .

他漫不经心地四肢伸展着躺着，目光带着隐隐的钦佩注视着她。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] , [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnset] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['splæʃiz] [ʌv; əv]['toʊpæz][ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['sæfrən] ,
She sat upright , her gaze on the sunset with its splashes of topaz and crimson and saffron ,
她 卫星 直立 , 她 目光 在 这 日落 和 它是 水花 的 黄玉 和 赤红 和 藏红花 ,

她端坐起来，目光投向落日，夕阳在天空中洒下斑驳的黄玉色、深红色和藏红色。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪnts] ['sɔːfn] [ænd; ənd] ['meloʊ] [æz; əz] [dʌsk] [fel] .
watching the tints soften and mellow as dusk fell .
观看 这 色调 软化 和 醇厚 作为 黄昏 跌倒 .

看着暮色降临，天空的色彩变得柔和而温暖。

['evri] ['mɪnɪt] [naʊ] [brɔːt] [ɪts] [swɪft] ['kwoʊtə][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bjuːti] .
Every minute now brought its swift quota of changing beauty .
每一个 分钟 现在 带来 它是 迅速 配额 的 变化 美丽 .

每一分钟都带来了瞬息万变的美丽。

[ə; eɪ]['vaɪələt] [heɪz] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] ,
A violet haze enveloped the purple mountains ,
一个 紫色 阴霾 被包裹 这 紫色的 山脉 ,

紫色的薄雾笼罩着紫色的山峦，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [swæm][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ] .
and in the crotch of the hills swam a lake of indigo .
和 在 这 裆 的 这 丘陵 游泳 一个 湖 的 靛青 .

山峦交汇处，一片靛蓝色的湖泊。

[ðə; ði] [rɔː] , [ʌn'tempərd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [pɔːr] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] .
The raw , untempered glare of the sun was giving place to a limitless pour of silvery moonlight .
这 生的 , 未淬火的 强光 的 这 太阳 曾是 给予 地方 到 一个 无限 倒 的 银色 月光 .

刺眼的阳光渐渐被无边无际的银色月光所取代。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
Her eyes were full of the soft loveliness of the hour when she turned them upon her companion .
她 眼睛 是 满的 的 这 柔软的 可爱 的 这 小时 什么时候 她 转向 他们 之上 她 伴侣 .

她转头看向同伴时，眼中充满了此刻的柔和美好。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˈprɑːmptli] [hɜːr; hər] [ʌnˈspoʊkən] [ˈkwestʃən] .
He answered promptly her unspoken question .
他 回答 及时 她 未说出口的 问题 .

他迅速回答了她未说出口的问题。

“ [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
“ You bet it is !
“ 你 赌注 它 是 ！

“当然是！”

[ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] — [ɔːr][fɔːr; fər][ˈlʌvəz] .
A night for the gods — or for lovers .
一个 夜晚 为了 这 神 — 或者 为了 恋人 .

诸神之夜——或是恋人之夜。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɑːn][hɜːrz] ,
” He said it in a murmur , his eyes full on hers ,
” 他 说 它 在 一个 低语 ， 他的 眼睛 满的 在 她的 ，

他低声说道，目光紧紧地盯着她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [rentʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [muːd] .
and his look wrenched her from her mood .
和 他的 看 扭动 她 从 她 情绪 .

他的眼神让她从低落的情绪中回过神来。

[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ˈkɑːmrædʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The mask of comradeship was gone .
这 面具 的 同志情谊 曾是 已消失 .

同志情谊的面具消失了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] her136
He looked at her136
他 看起来 在 her136

他看着她136

[ˈhʌŋgrəli] , [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ˈspɪrɪtʃuəl] [haɪts] [wɜːr; wər] [dɪˈnaɪd] .
hungrily , as might a lover to whom all spiritual heights were denied .
饥饿地 ， 作为 可能 一个 情人 到 谁 全部 精神 高度 是 否认 .

如同一个被剥夺了所有精神追求的恋人般渴望。

[hɜːr; hər] [ˈsʊti] [ˈlæʃɪz] [fel] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈsɪnɪstər] [ˈspɪrɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [iˈvəukt] ,
Her sooty lashes fell before this sinister spirit she had evoked ,
她 煤烟 睫毛 跌倒 前 这 险恶 精神 她 有 唤起 ，

她那沾满煤灰的睫毛垂落在她召唤出的这邪灵面前。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [reɪzd] [ˈɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
but were raised instantly at the sound of him drawing his body toward her .
但 是 提高 即刻 在 这 声音 的 他 绘画 他的 身体 朝向 她 .

但听到他向她靠近身体的声音，她立刻惊醒过来。

[ɪn'evɪtəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][suː'pɜːrbli] ['helθi]
Inevitably there was a good deal of the young animal in her superbly healthy
不可避免地 那里 曾是 一个 好的 交易 的 这 年轻的 动物 在 她 极好 健康
['bɑːdi] .
body .
身体 .

她无比健康的身体里，不可避免地保留着不少幼年动物的特质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɔːl] [deɪ] ,
She had been close to nature all day ,
她 有 到过 关闭 到 自然 全部 天 ,

她一整天都待在大自然中。

[ðə; ði] ['raɪətəs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['floʊɪŋ] [friː] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ɜːrθ] [hɜːr'self] .
the riotous passion of spring flowing free in her as in the warm earth herself .
这 暴乱的 热情 的 春天 流动 自由的 在 她 作为 在 这 温暖的 地球 她自己 .

她身上洋溢着春天般奔放的热情，如同温暖的大地本身一样自由流淌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [hɪlz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɪrli]
But the magic of the mystic hills had lifted her beyond the merely
但 这 魔法 的 这 神秘 丘陵 有 抬起 她 超过 这 仅仅
['pɜːrsən(ə)l] .
personal .
个人的 .

但神秘山丘的魔力让她超越了单纯的个人层面。

[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] ['groʊsnəs] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪəd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [breɪn] .
Some sense of grossness in him for the first time seared across her brain .
一些 感觉 的 恶心 在 他 为了 这 第一的 时间 烤 穿过 她 脑 .

她第一次感受到他身上某种令人作呕的特质，这种感觉深深地烙印在她的脑海中。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə'lɑːrm] .
She started up , and her face told him she had taken alarm .
她 开始 向上 , 和 她 脸 讲述 他 她 有 已采取 警报 .

她猛地坐了起来，脸上的表情告诉他，她受到了惊吓。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ We must be going , ” she cried .
“ 我们 必须 是 去 , ” 她 哭 .

“我们必须走了,”她喊道。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He got to his feet .
他 得到 到 他的 脚 .

他站了起来。

“ [noʊ] ['hɜːri] , ['swiːthɑːrt] .
“ No hurry , sweetheart .
“ 不 匆忙 , 亲爱的 .

“别着急，亲爱的。”

” [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .
” The look in his face startled her .
” 这 看 在 他的 脸 惊慌 她 .

他脸上的表情吓了她一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [men] .
It was new to her in her experience of men .
它 曾是 新的 到 她 在 她 经验 的 男人 .

在她以往的交往经历中，这是她从未体验过的。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [met] [ˌelɪ'mentl] [lʌst] .
Never before had she met elemental lust .
绝不 前 有 她 遇见 元素 欲望 .

她从未体验过如此原始的欲望。

“ [jʊə(r)] [nɪr] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] ['ʃɑːrpli] .
“ You're near enough , ” she cautioned sharply .
“ 你是 靠近 足够的 , ” 她 警告 尖锐地 .

“你已经很接近了,”她严厉地警告道。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sɔːftli] [hɪz; ɪz] [ˌmælˌæ'drɔɪtnəs] .
He cursed softly his maladroitness .
他 被诅咒的 轻轻 他的 笨拙 .

他低声咒骂自己的笨拙。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrər] [læst] [naɪt] , ['hʌni] , ” [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
“ I was nearer last night , honey , ” he reminded her .
“ 我 曾是 更近 最后的 夜晚 , 蜂蜜 , ” 他 提醒 她 .

“昨晚我离你更近一些，亲爱的,”他提醒她。

“ [læst] [naɪt] ['iznt] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Last night isn't to - night .
“ 最后的 夜晚 不是 到 - 夜晚 .

“昨晚和今晚不一样。”

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” He hesitated .
” 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rʌʃ] [hɜːr; hər][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , ['beri] [hɜːr; hər]['prəutests][ɪn] ['kɪsɪz] ?
Should he rush her defenses , bury her protests in kisses ?
应该 他 匆忙 她 防御 , 埋葬 她 抗议活动 在 吻 ?

他该不该冲破她的防线，用亲吻淹没她的抗议?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tɔːk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrʃ] [muːd] ?
Or should he talk her out of this harsh mood ?
或者 应该 他 讲话 她 出去 的 这 残酷的 情绪 ?

或者他应该劝她改变这种糟糕的情绪?

[læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
Last night she had been his .
最后的 夜晚 她 有 到过 他的 .

昨晚她还是他的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
There were moments during the day when she had responded to him as
那里 是 时刻 期间 这 天 什么时候 她 有 回应 到 他 作为
[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [dʌz] [tuː; tə] [skɪld] ['fɪŋgərz] .
a musical instrument does to skilled fingers .
一个 音乐 乐器 做 到 熟练 手指 .

白天，她有时会像乐器对灵巧的手指那样回应他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] power137
But for the moment his power137
但 为了 这 片刻 他的 power137

但就目前而言，他的权力137

['oʊvər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [gɔːn] .
over her was gone .
超过 她 曾是 已消失 .

她身上的一切都消失了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[ʌv; əv]	[dɪ'leɪ]	.
And	**he**	**was**	**impatient**	**of**	**delay**	**.**
和	他	曾是	不耐烦	的	延迟	.

他无法忍受拖延。

“	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	?	”	[hiː; hi]	[æskt]	['rʌfli]	.
“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**roughly**	**.**
“	是什么	这	事情	和	你	?	”	他	问	大致	.

“你怎么了？ ”他粗声粗气地问道。

“	[wiːl]	[stɑːrt]	[æt; ət]	[wʌns]	.	”
“	**We'll**	**start**	**at**	**once**	**.**	**”**
“	出色地	开始	在	一次	.	”

“我们马上开始。”

“	[noʊ]	.	”
“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

”	['fraɪt(ə)nd]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,	[hɜːr; hər]	[geɪz]	[held]	['stedəli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	.
”	**Frightened**	**though**	**she**	**was**	**,**	**her**	**gaze**	**held**	**steadily**	**to**	**his**	**.**
”	害怕	尽管	她	曾是	,	她	目光	握住	稳步	到	他的	.

尽管她很害怕，但她的目光仍然坚定地注视着他。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɪnstɪŋkt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[meɪks]	[wʌn]	[lʊk]	[ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	[waɪld]	[biːst]
It	**was**	**the**	**same**	**instinct**	**in**	**her**	**that**	**makes**	**one**	**look**	**a**	**dangerous**	**wild**	**beast**
它	曾是	这	相同的	本能	在	她	那	制作	一	看	一个	危险的	荒野	兽

[streɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪ]	.
straight	**in**	**the**	**eye**	**.**
直的	在	这	眼睛	.

她身上有一种与生俱来的本能，让人忍不住直视危险的野兽。

“	[wɒts]	[gɑːt]	['ɪntuː]	[juː; jʊ]	?
“	**What's**	**got**	**into**	**you**	**?**
“	是什么	得到	进入	你	?

你这是怎么了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['sʌlənli] .
” he demanded sullenly .
” 他 要求 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地问道。

“ [aɪm]['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] . ”
“ I'm going home . ”
“ 我是 去 家 . ”

“我要回家了。”

“ ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ After a while . ”
“ 后 一个 尽管 . ”

“一段时间后。”

“ [naʊ] . ”
“ Now . ”
“ 现在 . ”

“现在。”

“ [aɪ] ['rekən] [nɑːt][dʒʌst] [jet] .
“ I reckon not just yet .
“ 我 估计 不是 只是 然而 .

“我认为现在还不是时候。”

[its] [maɪ] [seɪ] - [soʊ] . ”
It's my say - so . ”
它是 我的 说 - 所以 . ”

这是我的决定。

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [stɑːp][ˌem 'iː] .
“ Don't you dare stop me .
“ 不 你 敢 停止 我 .

你敢阻止我试试！

” [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɔːrd] [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns] .
” The passion in him warred with prudence .
” 这 热情 在 他 战争 和 谨慎 .

他内心的激情与理智相互冲突。

[hiː; hi] ['tempəˌraɪzd] .
He temporized .
他 临时性的 .

他拖延时间。

“ [waɪ] , ['hʌni] !
“ Why , honey !
“ 为什么 , 蜂蜜 !

“哎呀，亲爱的！

[aɪm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] .
I'm the man that loves you .
我是 这 男人 那 爱 你 .

我就是那个爱你的人。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
” She would not see his outstretched hands .
” 她 会 不是 看 他的 伸展 双手 .
她看不到他伸出的双手。

“ [ðen] ['sæd(ə)l][maɪ] [hɔːrs] . ”
“ Then saddle my horse . ”
“ 然后 鞍 我的 马 . ”
“那就给我的马备鞍吧。”

“ [baɪ][gɑːd] , [noʊ] !
“ By God , no !
“ 经过 上帝 , 不 !
“上帝作证，不！”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You're going to listen to me .
你是 去 到 听 到 我 .
你必须听我的。

” [hɪz; ɪz]['æŋgər] [rɪpt] [aʊt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” His anger ripped out unexpectedly , even to him .
” 他的 愤怒 撕裂 出去 不料 , 甚至 到 他 .
“他的怒火突然爆发，连他自己都始料未及。”

[wət'evər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ðə; ði][gɜːrl] [krʌʃt] [daʊn] .
Whatever fear she felt , the girl crushed down .
任何 害怕 她 毛毡 , 这 女孩 碎 向下 .
无论她内心感到多么恐惧，女孩都将其压抑下去。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] ['terər] .
He must not know her heart was drowned in terror .
他 必须 不是 知道 她 心 曾是 溺水 在 恐怖 .
他一定不知道她当时内心充满了恐惧。

“ [aɪl] ['lɪs(ə)n]['æftər] [wiːv] ['stɑːrtɪd] .
“ I'll listen after we've started .
“ 患病的 听 后 我们已经 开始 .
“等我们开始之后我再听。”

” [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər] ['fɪk(ə)lnəs] .
” He cursed her fickleness .
” 他 被诅咒的 她 反复无常 .
他咒骂她的善变。

“ [wɒts] ['eɪlɪn] - [juː; jʊ] , [gɜːrl] ?
“ What's ailin ' you , girl ?
“ 是什么 艾琳 - 你 , 女孩 ?
“姑娘，你怎么了？”

[aɪ] [eint] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [ðɪs] [wei] . ”
I ain't a man to be put off this way . ”
我 不是 一个 男人 到 是 放 离开 这 方式 . ”
我可不是那种会被这种事吓倒的人。

“ [dəunt] [fər'get] [jʊə(r)] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .
“ Don't forget you're in Arizona , ” she warned .
“ 不 忘记 你是 在 亚利桑那 , ” 她 警告 .
“别忘了你身处亚利桑那州，”她警告说。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
He understood what she meant .
他 理解 什么 她 意思是 .
他明白了她的意思。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ræntʃ]	['kʌntri]	[noʊ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪm'pjuːnəti]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.	-
In	the	ranch	country	no	man	could	with	impunity	insult	a	woman	.	138
在	这	牧场	国家	不	男人	可以	和	免责	侮辱	一个	女士	.	-

在牧场地区，任何男人都不能肆意侮辱女人而不受惩罚。138

['stændɪŋ]	[dɪ'faɪəntli]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,	[hɜːr; hər]	['plaɪənt]	[fɔːrm]	['veri]	[streɪt]	,
Standing	defiantly	before	him	,	her	pliant	form	very	straight	,
常设	公然挑衅	前	他	,	她	柔韧的	形式	非常	直的	,

她傲然地站在他面前，柔韧的身躯笔直挺拔。

[ðə; ði]	[ˌʌndər'laɪɪŋ]	[blʌd]	['biːtɪŋ]	['sɔːftli]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['goʊldən]	[braʊn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	,
the	underlying	blood	beating	softly	under	the	golden	brown	of	her	cheeks	,
这	潜在的	血	殴打	轻轻	在下面	这	金的	棕色的	的	她	脸颊	,

她金棕色的脸颊下，血液轻轻地跳动着。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪk]	[breɪdz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['hevi]	,
one	of	the	thick	braids	of	her	heavy	,
一	的	这	厚的	辫子	的	她	重的	,

她浓密的长发中，有一条粗辫子，

[bluː]	-	[blæk]	[her]	['fɔːlɪŋ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[brest]	[ðæt]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[fel]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[fæst]	,
blue	-	black	hair	falling	across	the	breast	that	rose	and	fell	a	little	fast	,
蓝色的	-	黑色的	头发	坠落	穿过	这	胸部	那	玫瑰	和	跌倒	一个	小的	快速地	,

乌黑的秀发垂落在胸前，胸前的起伏略微急促。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['tʃælɪndʒ]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
she	was	no	less	than	a	challenge	of	Nature	to	him	.
她	曾是	不	较少的	比	一个	挑战	的	自然	到	他	.

对他而言，她简直就是大自然的挑战。

[hiː; hi]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['moʊbəl]	[feɪs]	[æz; əz]	['derɪŋ]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['pæʃənət]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,
He	looked	into	a	mobile	face	as	daring	and	as	passionate	as	his	own	,
他	看起来	进入	一个	移动的	脸	作为	大胆	和	作为	热情的	作为	他的	自己的	,

他凝视着一张和他一样大胆、充满激情的面孔。

[wɔːrm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['ɪnəs(ə)nt]	[juːθ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[blʌd]	['mæntld]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
warm	with	the	life	of	innocent	youth	,	and	the	dark	blood	mantled	his	face	.
温暖的	和	这	生活	的	清白的	青年	,	和	这	黑暗的	血	披风	他的	脸	.

他身上洋溢着纯真青春的温暖，而暗红色的血液却染红了他的脸庞。

“	['sæd(ə)l]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[kə'mɑːndid]	.
“	Saddle	the	horses	,	”	she	commanded	.
“	鞍	这	马匹	,	”	她	命令	.

“给马匹备鞍,”她命令道。

“	[wen]	[aɪ]	[get]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['redi]	.	”
“	When	I	get	good	and	ready	.	”
“	什么时候	我	得到	好的	和	准备好	.	”

“等我准备好了再说。”

“	[naʊ]	.	”
“	Now	.	”
“	现在	.	”

“现在。”

“	[noʊ]	,	[mæm, mɑːm, məm]	.
“	No	,	ma'am	.
“	不	,	女士	.

“不，女士。”

[wɪə(r)]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tɔːk]	[fɜːrst]	.
We're	going	to	have	a	talk	first	.
是	去	到	有	一个	讲话	第一的	.

我们先来谈谈。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] ['poʊni] [greɪzd] , [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ,
” She walked across to the place where her pony grazed , slipped on the bridle ,
” 她 步行 穿过 到 这 地方 在哪里 她 小马 放牧 , 滑倒了 在 这 辔 ,

她走到小马吃草的地方，套上缰绳，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
and brought the animal back to the saddle .
和 带来 这 动物 后退 到 这 鞍 .

然后把牲畜带回了马鞍上。

['nɔːrɪs] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['taitniŋ] [ðə; ði] [sɪntʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
Norris watched her fitting the blankets and tightening the cinch without a word ,
诺里斯 观看 她 配件 这 毯子 和 收紧 这 肚带 没有 一个 单词 ,

诺里斯看着她一言不发地铺好毯子，收紧束带。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] [blækər] ['evri] ['moʊmənt] .
his face growing blacker every moment .
他的 脸 生长 更黑 每一个 片刻 .

他的脸色每时每刻都在变得更黑。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɑːrt] [hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [reɪn] .
Before she could start he strode forward and caught the rein .
前 她 可以 开始 他 大步走 向前 和 捕捉 这 缰绳 .

她还没来得及开口，他就大步上前，一把抓住了缰绳。

“ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['ruːdli] .
“ I've got something to say to you , ” he told her rudely .
“ 我已经 得到 某物 到 说 到 你 , ” 他 讲述 她 粗鲁地 .

“我有话要对你说,”他粗鲁地对她说。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [naʊ] .
“ You're not going now .
“ 你是 不是 去 现在 .

“你现在不能走。”

[soʊ] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
So that's all about it .
所以 那就是 全部 关于 它 .

事情就是这样。

” [hɜːr; hər] [lɪps] ['taɪtnd] .
” Her lips tightened .
” 她 嘴唇 收紧 .

她的嘴唇紧抿了起来。

“ [let] [goʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɔːrs] . ”
“ Let go of my horse . ”
“ 让 去 的 我的 马 . ”

“放开我的马。”

“ [wiːl] [tɔːk] [fɜːrst] . ”
“ We'll talk first . ”
“ 出色地 讲话 第一的 . ”

“我们先谈谈。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? ”
“ Do you think you can force me to stay here ? ”
“ 做 你 思考 你 能 力量 我 到 停留 这里 ? ”

“你以为你能强迫我留在这里吗? ”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] . ”
“ You're going to hear what I've got to say . ”
“ 你是 去 到 听到 什么 我已经 得到 到 说 . ”

“你们将会听到我要说的话。”

“ [juː; jʊ] ['bʊli] ！ ”
“ You bully ! ”
“ 你 欺负 ！ ”

“你这个恶霸！”

“ [aɪl] [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] — [mɪs] [hoʊld] - [ʌp] . ”
“ I'll tell what I know — Miss Hold - up . ”
“ 患病的 告诉 什么 我 知道 — 错过 抓住 - 向上 . ”

“我会把我知道的都说出来——霍尔德小姐。”

“ [tel] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Tell it !
“ 告诉 它 !

“说出来！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . -
” she cried . 139
” 她 哭 . -

她哭了。139

[hiː; hi] [læft] ['hɑːrʃli] , [hɪz; ɪz] ['nærəud] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
He laughed harshly , his narrowed eyes watching her closely .
他 笑了 严厉地 , 他的 范围缩小 眼睛 观看 她 密切 .

他发出刺耳的笑声，眯起眼睛紧紧地盯着她。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [naʊ] , [aɪl] - [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ If you throw me down now , I'll ce'tainly tell it .
“ 如果 你 扔 我 向下 现在 , 患病的 - 告诉 它 .

“如果你现在把我扔下，我一定会说的。”

[biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [gɜːrl] . ”
Be reasonable , girl . ”
是 合理的 , 女孩 . ”

“讲道理点，姑娘。”

“ [let] [goʊ][maɪ] [reɪn] ！ ”
“ Let go my rein ! ”
“ 让 去 我的 缰绳 ！ ”

“放开我的缰绳！”

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ I've had enough of this .
“ 我已经 有 足够的 的 这 .

“我受够了。”

['tʌmb(ə)l] [ɔːf] [ðæt] [hɔːrs] , [ɔːr] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [ɔːf] .
Tumble off that horse , or I'll pull you off .
翻滚 离开 那 马 , 或者患病的 拉 你 离开 .

你要么从马上摔下来，要么我就把你拽下来。

” [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] [skɔːrn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” Her dark eyes flashed scorn of him .
” 她 黑暗的 眼睛 闪光灯 轻蔑 的 他 .

她深邃的眼眸中闪过一丝对他的轻蔑。

“ [juː; jʊ] ['kaʊərd] ！
“ You coward !
“ 你 懦夫 ！

你这个懦夫！

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪm]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	?
Do	**you**	**think**	**I'm**	**afraid**	**of**	**you**	**?**
做	你	思考	我是	害怕的	的	你	?

你觉得我怕你吗?

[stænd]	[bæk]	!
Stand	**back**	**!**
站立	后退	!

退后!

”	[ðə; ði]	[mæn]	[lʊkt]	[lɔːŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[set]	;	[ðen]	[kɔːt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[strɔːŋ]	['lɪt(ə)l]	[rɪst]
”	**The**	**man**	**looked**	**long**	**at**	**her**	**,**	**his**	**teeth**	**set**	**;**	**then**	**caught**	**at**	**her**	**strong**	**little**	**wrist**
”	这	男人	看起来	长的	在	她	，	他的	牙齿	放	；	然后	捕捉	在	她	强的	小的	手腕

.
.
.

“那男人咬牙切齿地盯着她看了很久，然后一把抓住她纤细有力的手腕。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[rentʃ]	[ʃiː; ʃi]	[friːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['gloʊɪŋ]	[laɪk]	[lɪv; laɪv]	[koʊl]	.
With	**a**	**quick**	**wrench**	**she**	**freed**	**it**	**,**	**her**	**eyes**	**glowing**	**like**	**live**	**coals**	**.**
和	一个	快的	扳手	她	自由	它	，	她	眼睛	发光	喜欢	居住	煤炭	.

她迅速用扳手拧开了它，双眼像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

“	[juː; jʊ]	[der]	!
“	**You**	**dare**	**!**
“	你	敢	!

你竟敢!

”	[ʃiː; ʃi]	[pæntid]	.
”	**she**	**panted**	**.**
”	她	喘息	.

她喘着气说。

[hɜːr; hər]	[kwɜːrt]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[fel]	,	[ðə; ði]	[læʃ]	['bɜːrnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[rɪst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bænd]	[ʌv; əv]	['faɪər]	.
Her	**quirt**	**rose**	**and**	**fell**	**,**	**the**	**lash**	**burning**	**his**	**wrist**	**like**	**a**	**band**	**of**	**fire**	**.**
她	奎特	玫瑰	和	跌倒	，	这	睫毛	燃烧	他的	手腕	喜欢	一个	乐队	的	火	.

她的鞭子上下摆动，鞭梢灼烧着他的手腕，如同烈火灼烧一般。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fjʊriəs]	[oʊθ]	[hiː; hi]	[drɑːpt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[reɪn]	.
With	**a**	**furious**	**oath**	**he**	**dropped**	**his**	**hand**	**from**	**the**	**rein**	**.**
和	一个	狂怒	誓言	他	掉落	他的	手	从	这	缰绳	.

他怒吼一声，松开了抓着缰绳的手。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɔːf]	,	[hæd; həd]	[dʌg]	[hɜːr; hər]	[hiːlz]	[hoʊm]	,
Like	**a**	**flash**	**she**	**was**	**off**	**,**	**had**	**dug**	**her**	**heels**	**home**	**,**
喜欢	一个	闪光	她	曾是	离开	，	有	挖	她	高跟鞋	家	，

她像闪电般离去，脚步一分一秒地稳稳地踏了出去。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['gæləpɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	['rekləsli]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[send]
and	**was**	**galloping**	**into**	**the**	**moonlight**	**recklessly**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**send**
和	曾是	疾驰	进入	这	月光	鲁莽地	作为	快速地	作为	她	可以	发送

['fɔːrwərd]	[hɜːr; hər]	['poʊni]	.
forward	**her**	**pony**	**.**
向前	她	小马	.

她策马飞奔，在月光下肆意驰骋，速度快得惊人。

[stɑːrk]	['terər]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θroʊt]	.
Stark	**terror**	**had**	**her**	**by**	**the**	**throat**	**.**
斯塔克	恐怖	有	她	经过	这	喉	.

极度的恐惧让她窒息。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] .
The fear of him flooded her whole being .
这 害怕 的 他 被淹 她 所有的 存在 .

她对他的恐惧笼罩了她的全身。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [huːf] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər][fɑːr][dɪd] ['ʌðər] [i'məuʃənz] [muːv] [hɜːr; hər] .
Not till the drumming hoofs had carried her far did other emotions move her .
不是 直到 这 打鼓 蹄子 有 携带 她 远的 做过 其他 情绪 移动 她 .

直到鼓声将她带向远方，其他的情感才开始触动她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'poʊzd]
She was furious with him , and with herself for having been imposed
她 曾是 狂怒 和 他 ， 和 和 她自己 为了 拥有 到过 强加
[ə'pɑːn][baɪ][hɪm; ɪm] .
upon by him .
之上 经过 他 .

她对他既愤怒又自责，因为她被他欺骗了。

[hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [hɪz; ɪz] [greɪs] , [hɪz; ɪz] [ˌdebə'ner] ['mænər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hər]
His beauty , his grace , his debonair manner — they were all hateful to her
他的 美丽 ， 他的 优雅 ， 他的 风度翩翩 方式 — 他们 是 全部 可恶 到 她
[naʊ] .
now .
现在 .

他的俊美、他的优雅、他风度翩翩的举止——现在都让她感到厌恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɑːd] [ə'mʌŋ] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɑːmən] [kleɪ]
She had thought him a god among men , and he was of common clay
她 有 想法 他 一个 上帝 之中 男人 ， 和 他 曾是 的 常见的 黏土
.
.
.

她曾视他为人中之神，而他不过是凡人之躯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['vænəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [nɑːt][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
It was her vanity that was wounded , not her heart .
它 曾是 她 虚荣 那 曾是 受伤 ， 不是 她 心 .

受伤的是她的虚荣心，而不是她的真心。

[ʃiː; ʃi] [skɜːdʒd] [hɜːr'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] [di'siːvd] , because140
She scourged herself because she had been so easily deceived , because140
她 受鞭笞 她自己 因为 她 有 到过 所以 容易地 受骗 ， because140

她责备自己，因为她太容易受骗了，因为140

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][let] [hɜːr'self] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] .
she had let herself become a victim of his good looks and his impudence .
她 有 让 她自己 变得 一个 受害者 的 他的 好的 看起来 和 他的 厚颜无耻 .

她让自己成为了他英俊外表和傲慢无礼的受害者。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; hər] — [jes] ,
For that she had let him kiss her — yes ,
为了 那 她 有 让 他 吻 她 — 是的 ，

为此，她让他吻了她——是的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kɪs] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
and had returned his kiss — she was heartily contemptuous of herself .
和 有 返回 他的 吻 — 她 曾是 衷心地 轻蔑的 的 她自己 .

她回吻了他——她对自己感到无比鄙夷。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [praɪd] ,
Always she had held herself with an instinctive pride ,
总是 她 有 握住 她自己 和 一个 本能 自豪 ，

她一直以来都带着一种与生俱来的骄傲。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] [ðə; ði] [terz] [kən'fest] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [praɪd]
but in her passion of abandonment the tears confessed now that this pride
但 在 她 热情 的 放弃 这 眼泪 坦白 现在 那 这 自豪
[hæd; həd] [bɪn] ['hʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .
had been humbled to the dust .
有 到过 谦卑 到 这 灰尘 .

但在她那份被抛弃的激情中，泪水却诉说着，这份骄傲如今已化为尘埃。

[ðɪs] ['gʌsti] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [naʊ] [ʌv; əv] ['tʃeɪsnd] [praɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] ['bɪtər]
This gusty weather of the spirit , now of chastened pride and now of bitter
这 阵风 天气 的 这 精神 , 现在 的 受了教训 自豪 和 现在 的 苦的
['æŋgər] ,
anger ,
愤怒 ,

这精神上的风云变幻，时而骄傲自满，时而怒火中烧。

['kærid] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] - [oʊks] [wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
carried her even through the group of live - oaks which looked down upon the
携带 她 甚至 通过 这 团体 的 居住 - 橡树 哪个 看起来 向下 之上 这
['saɪlənt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ,
silent houses of the ranch ,
沉默的 房屋 的 这 牧场 ,

他甚至背着她穿过了俯瞰着牧场寂静房屋的橡树林。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['splendɪd] [muːn] - [biːt] .
lying in a sea of splendid moon - beat .
说谎 在 一个 海 的 灿烂 月亮 - 打 .

躺在皎洁的月光下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [les] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər]
She was so much less confident of herself than usual that she made up her
她 曾是 所以 很多 较少的 自信的 的 她自己 比 通常 那 她 制成 向上 她
[maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs]
mind to tell her father the whole story of the hold - up and of what this
头脑 到 告诉 她 父亲 这 所有的 故事 的 这 抓住 - 向上 和 的 什么 这
[mæn][hæd; həd] ['θretnd] .
man had threatened .
男人 有 威胁 .

她比平时更加缺乏自信，于是决定把抢劫案的整个经过以及那个男人威胁她的事情都告诉父亲。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] ,
This resolution comforted her ,
这 解决 安慰 她 ,

这一决定让她感到安慰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɑːmnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [pæst][ðə; ði] [kə'ræl]
and it was with something approaching calmness that she rode past the corral
和 它 曾是 和 某物 接近 平静 那 她 骑 过去的 这 围栏
[fens] [ænd; ənd] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . -
fence and swung from the saddle in front of the house . 141
栅栏 和 摇摆 从 这 鞍 在 正面 的 这 房子 . -

她几乎是平静地骑马越过畜栏围栏，在房子前从马鞍上跳了下来。141

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[dʒæk] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]
JACK GOES TO THE HEAD OF THE CLASS
杰克 去 到 这 头 的 这 班级

杰克名列班级第一

[ʃiː; ʃi] [treɪld] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [reɪnz] , [went] [ʌp] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] , [ænd; ənd] [druː] [ɔːf] [hɜːr; hər]
She trailed the bridle reins , went up the porch steps , and drew off her
她 拖着 这 辔 缰绳 , 去 向上 这 门廊 步骤 , 和 画 离开 她
['gɔːntlɪts] .
gauntlets .
护手 .

她拖着缰绳，走上门廊台阶，脱下手套。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hɜːr; hər] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
Her hand was outstretched to open the door when her gaze fell upon a
她 手 曾是 伸展 到 打开 这 门 什么时候 她 目光 跌倒 之上 一个
[lɑːrdʒ] [bɪl] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
large bill tacked to the wall .
大的 账单 已钉住 到 这 墙 .

她伸出手准备开门，目光却落在了墙上钉着的一张大账单上。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [sə'spendɪd] ['moʊʃ(ə)n]
Swiftly she read it through , and , having read it , remained in suspended motion
迅速地 她 读 它 通过 , 和 , 拥有 读 它 , 剩余 在 暂停 运动
.
.
.

她迅速地读完了全文，读完后，便呆立不动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [kən'frʌntɪd]
For the first time she fully realized the danger and the penalty that confronted
为了 这 第一的 时间 她 完全 已实现 这 危险 和 这 惩罚 那 面对
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她第一次真正意识到自己面临的危险和惩罚。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
ONE THOUSAND DOLLARS
一 千 美元

一千美元

[wɪl] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] ['tɔməs] [el] . [mɔːrs]
Will Be Paid By Thomas L . Morse
将要 是 有薪酬的 经过 托马斯 L . 莫尔斯

费用由托马斯·L·莫尔斯支付

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn]
For the arrest and conviction of each of the men who were implicated in
为了 这 逮捕 和 定罪 的 每个 的 这 男人 WHO 是 牵涉其中 在
[ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ['ælisən] [steɪdʒ][ɑːn]['eɪprəl] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [læst] .
the robbery of the Fort Allison stage on April twenty - seventh last .
这 抢劫 的 这 堡 艾莉森 阶段 在 四月 二十 - 第七 最后的 .

对参与去年 4 月 27 日福特艾利森驿站抢劫案的每一名男子进行逮捕和定罪。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] $1000 [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliən] ['stoʊlən]
A further reward of $1000 will be paid for the recovery of the bullion stolen
一个 更远 报酬 的 $1000 将要 是 有薪酬的 为了 这 恢复 的 这 金条 被盗
.
.
.

追回被盗金条者，将另付1000美元赏金。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] ,
This was what she read ,
这 曾是 什么 她 读 ,

这是她读到的内容。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɪŋgl]
and her eye was running over it a second time when she heard the jingle
和 她 眼睛 曾是 跑步 超过 它 一个 第二 时间 什么时候 她 听到 这 铃铛
[ʌv; əv][ə; eɪ][spɜːr] [ə'proʊtʃɪŋ] .
of a spur approaching .
的 一个 刺 接近 .

她的目光第二次扫过它时，听到了马刺叮当作响的声音。

“ [wɪə(r)] [red] - [hɑːt]['æftər][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [liː] , ” -
“ We're red - hot after them , you see , Miss Lee , ” 142
“ 是 红色的 - 热的 后 他们 , 你 看 , 错过 李 , ” -

“你知道，我们正在全力追捕他们，李小姐，”142

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] [drɔːld] .
a mocking voice drawled .
一个 嘲讽 嗓音 拖长音 .

一个嘲讽的声音拖长了声音说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [plʌŋks] ,
“ If you want to round up a thousand plunks ,
“ 如果 你 想 到 圆形的 向上 一个 千 噗通 ,

“如果你想凑齐一千个小方块，

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] ['mɪstər] . [hoʊld] - [ʌp] [ɪz] .
all you've got to do is to tell me who Mr . Hold - up is .
全部 你已经 得到 到 做 是 到 告诉 我 WHO 先生 . 抓住 - 向上 是 .

你只需要告诉我劫匪是谁就行了。

” [hiː; hi] [læft] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒoʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]
” He laughed quietly , as if it were a joke , but the girl answered with
” 他 笑了 悄悄 , 作为 如果 它 是 一个 开玩笑 , 但 这 女孩 回答 和
[ə; eɪ] [flʌʃ] .
a flush .
一个 冲洗 .

他轻轻地笑了笑，仿佛在开玩笑，但女孩却脸红了。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
“ Is that all ? ”
“ 是 那 全部 ? ”

“就这些吗？”

“ [ðæts] [ɔːl] . ”
“ That's all . ”
“ 那就是 全部 . ”

“就这样。”

“ [ɪf] [aɪ] [nuː] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [tel] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — [ɔːr] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ?
“ If I knew , do you suppose I would tell for five thousand — or ten thousand ?
“ 如果 我 知道 , 做 你 认为 我 会 告诉 为了 五 千 — 或者 十 千 ?

“如果我知道，你觉得我会为了五千块钱——或者一万块钱——说出来吗？”

” [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sɑːr'dɑːnɪk] [ə'mjuːzmənt] .
” For some reason this seemed to give him sardonic amusement .
” 为了 一些 原因 这 似乎 到 给 他 讽刺的 娱乐 .

“不知为何，这似乎让他感到一种讽刺的愉悦。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] . ”
“ No , I don't suppose you would . ”
“ 不 , 我 不 认为 你 会 . ”

“不，我想你不会的。”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
“ You'll have to catch him yourself if you want him .
“ 你会 有 到 抓住 他 你自己 如果 你 想 他 .

“如果你想要他，就得自己去抓他。”

[aɪm][nɑːt][ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . - . ”
I'm not in that business , Mr . Flatray . ”
我是 不是 在 那 商业 , 先生 . - . ”

弗拉特雷先生，我不做那方面的事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ I am .
“ 我 是 .

“我是。

['sɑːri] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [mɪs] [liː] .
Sorry you don't like the business , Miss Lee .
对不起 你 不 喜欢 这 商业 , 错过 李 .

李小姐，很遗憾您不喜欢这门生意。

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['draɪli] : “ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] .
” He added dryly : “ But then you always were hard to please .
” 他 额外 干巴巴地 : “ 但 然后 你 总是 是 难的 到 请 .

他冷冷地补充道：“但你向来很难取悦。”

[juː; jʊ][wəːnt, weənt]['sætɪsfaɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslər] .
You weren't satisfied when I was a rustler .
你 不是 使满意 什么时候 我 曾是 一个 盗贼 .

你对我做偷牛贼时并不满意。

” [hɜːr; hər] [aɪz] [swept] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , ['weðər] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr] [kən'tempt] [hiː; hi]
” Her eyes swept him with a look , whether of reproach or contempt he
” 她 眼睛 扫荡 他 和 一个 看 , 无论 的 责备 或者 鄙视 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .
was not sure .
曾是 不是 当然 .

“她的目光扫过他，他无法确定那是责备还是轻蔑。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [dɪd][nɑːt] ['sɔːfn] .
But the hard derision of his gaze did not soften .
但 这 难的 嘲笑 的 他的 目光 做过 不是 软化 .

但他眼神中那毫不留情的嘲讽却丝毫没有减弱。

['mentəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mentally as well as physically he was a product of the sun and the
精神上 作为 出色地 作为 身体 他 曾是 一个 产品 的 这 太阳 和 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

无论从精神上还是身体上，他都是阳光和风的产物。

[æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['grisˌwʊd] ['sæplɪŋ] .
as tough and unyielding as a greasewood sapling .
作为 艰难的 和 不屈 作为 一个 油脂木 树苗 .

像灌木丛幼苗一样坚韧不屈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt] ,
For a friend he would go the limit ,
为了 一个 朋友 他 会 去 这 限制 ,

为了朋友，他会做到极致。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[fər'ɡɪv]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɪs'trʌstid]	[hɪm; ɪm]	.
and	**he**	**could**	**not**	**forgive**	**her**	**that**	**she**	**had**	**distrusted**	**him**	**.**
和	他	可以	不是	原谅	她	那	她	有	不信任	他	.

他无法原谅她对他的不信任。

“	[bʌt; bət]	[mɛ'bi]	[juːd]	[prɪ'fɜːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['rʌslɪŋ]	['steɪdʒɪz]	,	”	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,
“	**But**	**mebbe**	**you'd**	**prefer**	**it**	**if**	**I**	**was**	**rustling**	**stages**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**
“	但	也许	你会	更喜欢	它	如果	我	曾是	沙沙声	阶段	,	”	他	去	在	,

“但也许你更希望我去捣乱舞台，”他继续说道。

['lʊkɪŋ]	[streɪt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	.
looking	**straight**	**at**	**her**	**.**
寻找	直的	在	她	.

直直地盯着她。

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?
“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

”	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	['breθləsli]	.
”	**she**	**asked**	**breathlessly**	**.**
”	她	问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

“	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.	”
“	**I**	**want**	**to**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**you**	**.**	**”**
“	我	想	到	有	一个	讲话	和	你	.	”

“我想和你谈谈。”

“	[wʌt]	[ə'baʊt]	?	”	-
“	**What**	**about**	**?**	**”**	**143**
“	什么	关于	?	”	-

“那又怎样？”143

“	[sə'poʊz]	[wiː; wi]	[step]	[ə'raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
“	**Suppose**	**we**	**step**	**around**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**house**	**.**
“	认为	我们	步	大约	到	这	边	的	这	房子	.

“假设我们绕到房子侧面。”

[wiːl]	[biː; bi]	['friːə(r)]	[frʌm; frəm]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	[ðer; ðər]	.
We'll	**be**	**freer**	**from**	**interruption**	**there**	**.**
出色地	是	更自由	从	中断	那里	.

在那里我们会更不受打扰。

”	[hiː; hi]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	,	['teɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[kən'sent]	[fɔːr; fər]	['ɡræntɪd]	.
”	**He**	**led**	**the**	**way**	**,**	**taking**	**her**	**consent**	**for**	**granted**	**.**
”	他	引领	这	方式	,	采取	她	同意	为了	的确	.

他带头前进，理所当然地认为她会同意。

[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	['kærid]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pɔːrtʃ]	.
With	**him**	**he**	**carried**	**a**	**chair**	**for**	**her**	**from**	**the**	**porch**	**.**
和	他	他	携带	一个	椅子	为了	她	从	这	门廊	.

他从门廊上搬来一把椅子给她。

“	[ɪf]	[juːl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[briːf]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	,	['mɪstər]	.	-	.
“	**If**	**you'll**	**be**	**as**	**brief**	**as**	**possible**	**,**	**Mr**	**.**	**Flatray**	**.**
“	如果	你会	是	作为	简短的	作为	可能的	,	先生	.	-	.

“请尽量言简意赅，弗拉特雷先生。”

[aɪv]	[bɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dezərt]	[tuː]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[maɪ]	[kloʊðz]	.	”
I've	**been**	**in**	**the**	**desert**	**two**	**days**	**and**	**want**	**to**	**change**	**my**	**clothes**	**.**	**”**
我已经	到过	在	这	沙漠	二	天	和	想	到	改变	我的	衣服	.	”

我在沙漠里待了两天了，想换身衣服。

“ [aɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
“ I'll not detain you .
“ 患病的 不是 扣留 你 .

“我不会拘留你。”

[its] [ə'baʊt] [ðɪs] [goʊld] ['rɑːbəri] . ”
It's about this gold robbery . ”
它是 关于 这 金子 抢劫 . ”

故事是关于这起黄金劫案的。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
” She could not take her eyes from him .
” 她 可以 不是 拿 她 眼睛 从 他 .

她无法将目光从他身上移开。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ['siːkrət] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Something told her that he knew her secret , or part of it .
某物 讲述 她 那 他 知道 她 秘密 , 或者 部分 的 它 .

她隐隐觉得他知道她的秘密，或者至少知道一部分。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd] [θrʌʃ] .
Her heart was fluttering like a caged thrush .
她 心 曾是 飘动 喜欢 一个 笼中 画眉 .

她的心怦怦直跳，像一只被困在笼子里的画眉鸟。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ? ”
“ Shall we begin at the beginning ? ”
“ 将 我们 开始 在 这 开始 ? ”

“我们从头开始吧？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ If you like . ”
“ 如果 你 喜欢 . ”

“如果你喜欢的话。”

“ [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [seɪ] . ”
“ Or in the middle , say . ”
“ 或者 在 这 中间 , 说 . ”

“或者说，在中间位置。”

“ [ɪf] ['oʊnli] [juːl] [bɪ'gɪn] ['eniwer] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
“ If only you'll begin anywhere , ” she said impatiently .
“ 如果 仅有的 你会 开始 任何地方 , ” 她 说 不耐烦地 .

“要是你肯从任何地方开始就好了,”她不耐烦地说。

“ [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðen] ?
“ How will this do for a beginning , then ?
“ 如何 将要 这 做 为了 一个 开始 , 然后 ?

那么，这算是一个好的开始吗？

- [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] ['tɔməs] [el] . [mɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd]
' One thousand dollars will be paid by Thomas L . Morse for the arrest and
- 一 千 美元 将要 是 有薪酬的 经过 托马斯 L . 莫尔斯 为了 这 逮捕 和
[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt]
conviction of each of the men who were implicated in the robbery of the Fort
定罪 的 每个 的 这 男人 WHO 是 牵涉其中 在 这 抢劫 的 这 堡
['ælisən] [steɪdʒ] [ɑːn] ['eɪprəl] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [læst] . -
Allison stage on April twenty - seventh last . '
艾莉森 阶段 在 四月 二十 - 第七 最后的 . -

“托马斯·L·莫尔斯将支付一千美元，作为逮捕和定罪参与4月27日福特艾利森驿站抢劫案的每一名男子的报酬。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
” She was shaken , there was no denying it .
” 她 曾是 摇晃 , 那里 曾是 不 否认 它 .

“她受到了惊吓，这一点毋庸置疑。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [eb] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv]
He could see the ebb of blood from her cheeks , the sudden stiffening of
他 可以 看 这 落潮 的 血 从 她 脸颊 , 这 突然 刚度 的
[ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] .
the slender figure .
这 苗条 数字 .

他看到她脸颊上的血色渐渐褪去，纤细的身躯突然僵硬起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
She did not speak until she had control of her voice .
她 做过 不是 说话 直到 她 有 控制 的 她 嗓音 .

她直到能控制自己的声音后才开口说话。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wʌt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? ” -
What has all that to do with me ? ” 144
什么 有 全部 那 到 做 和 我 ? ” -

这一切跟我有什么关系？144

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪm] [ə'freɪd] .
“ A good deal , I'm afraid .
“ 一个 好的 交易 , 我是 害怕的 .

“恐怕是一笔不小的数目。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] . ”
You know how much , better than I do . ”
你 知道 如何 很多 , 更好的 比 我 做 . ”

你比我更清楚其中的差别。”

“ [pər'hæps] [aɪm] ['stuːpɪd] .
“ Perhaps I'm stupid .
“ 也许 我是 愚蠢的 .

“也许是我太笨了。”

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['klɪrər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . ”
You'll have to be a great deal clearer before I can understand you . ”
你会 有 到 是 一个 伟大的 交易 更清晰 前 我 能 理解 你 . ”

你得把话说得更清楚些，我才能听懂。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [its] [ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ðæn; ðən] [wʌt]
" I've noticed that it's a lot easier to understand what you want to than what
" 我已经 注意到 那 它是 一个 很多 更轻松 到 理解 什么 你 想 到 比 什么
[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
you don't want to .
你 不 想 到 .

"我发现，理解你想做什么比理解你不想做什么要容易得多。"

" ['ʃɑːrpli] [ə; eɪ] [θɔːt] [smoʊt] [hɜːr; hər] .
" Sharply a thought smote her .
" 尖锐地 一个 想法 猛击 她 .

一个念头猛然击中了她。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [fɪl] ['nɔːrɪs] ['leɪtli] ? "
" Have you seen Phil Norris lately ? "
" 有 你 已见 菲尔 诺里斯 最近 ? "

你最近见过菲尔·诺里斯吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
" No , I haven't .
" 不 , 我 还没有 .

"不，我没有。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] ? "
Do you think it likely that he would confess ? "
做 你 思考 它 可能 那 他 会 承认 ? "

你认为他会认罪的可能性大吗?

" [kən'fes] ?
" Confess ?
" 承认 ?

"承认?

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [aɪ] [siː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .
" I see I'll have to start at the beginning , after all .
" 我 看 患病的 有 到 开始 在 这 开始 , 后 全部 .

看来我终究还是得从头开始。

[its] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wer] [ðæt] [ɪz] .
It's pretty hard to say just where that is .
它是 漂亮的 难的 到 说 只是 在哪里 那 是 .

很难说它到底在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wen] [mɔːrs] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [kleɪm] ,
It might be when Morse got hold of your father's claim ,
它 可能 是 什么时候 莫尔斯 得到 抓住 的 你的 父亲的 宣称 ,

或许就是莫尔斯拿到你父亲的索赔文件的时候。

[ɔːr] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [buːn] - ['beləmi] [fjuːd] [bɪ'gæn] ,
or another fellow might say it was when the Boone - Bellamy feud began ,
或者 其他 同伴 可能 说 它 曾是 什么时候 这 布恩 - 贝拉米 世仇 开始 ,

或者有人可能会说，那是布恩-贝拉米家族恩怨的开端。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] . "
and that is a mighty long time ago . "
和 那 是 一个 强大的 长的 时间 前 . "

那已经是很久以前的事了。"

“ [ðə; ði] [buːn] - ['beləmi] [fjuːd] , ” ['ekəud] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ The Boone - Bellamy feud , ” echoed the girl .
“ 这 布恩 - 贝拉米 世仇 , ” 回声 这 女孩 .
“布恩和贝拉米之间的恩怨,”女孩附和道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['nɔːrɪs] [ɪz] ['dʌŋk] [buːn] . ”
The real name of our friend Norris is Dunc Boone . ”
这 真实的 姓名 的 我们的 朋友 诺里斯 是 邓克 布恩 . ”
我们朋友诺里斯的真名叫邓肯·布恩。

“ ['hiːz] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ He's no friend of mine .
“ 他是 不 朋友 的 矿 .
“他不是我的朋友。”

” [ʃiː; ʃi] [fleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
” She flamed it out with such intensity that he was surprised .
” 她 火焰 它 出去 和 这样的 强度 那 他 曾是 惊讶 .
“她以如此强烈的热情点燃了激情，让他感到惊讶。”

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Glad to hear it .
“ 高兴的 到 听到 它 .
很高兴听到这个消息。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] .
I can tell you , then , that he's a bad lot .
我 能 告诉 你 , 然后 , 那 他是 一个 坏的 很多 .
那么我可以告诉你，他是个坏人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːrkənsɔː] ['æftər][ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['mɜːrdər] .
He was driven out of Arkansas after a suspected murder .
他 曾是 驱动 出去 的 阿肯色州 后 一个 怀疑 谋杀 .
他因涉嫌谋杀而被驱逐出阿肯色州。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] .
It was a killing from ambush .
它 曾是 一个 杀 从 伏击 .
这是一起伏击杀人案。

[ðeɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
They couldn't quite hang it on him ,
他们 不能 相当 悬挂 它 在 他 ,
他们没能完全把罪名扣在他身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ʃʌk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][skɪn][frʌm; frəm] ['lɪntʃər] .
but he lit a shuck to save his skin from lynchers .
但 他 点燃 一个 壳 到 节省 他的 皮肤 从 私刑者 .
但他点燃了一根烟，以求免遭私刑处死。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
At that time he was a boy .
在 那 时间 他 曾是 一个 男生 .
那时他还是个孩子。

['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] . ”
Couldn't have been more than seventeen . ”
不能 有 到过 更多的 比 十七 . ”
不可能超过十七岁。

“	[huː]	[dɪd]	[hiː; hi]	[kɪl]	?	”	-
“	**Who**	**did**	**he**	**kill**	**?**	**”**	**145**
“	WHO	做过	他	杀	?	”	-

“他杀了谁？”145

“	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['beləmi]	['fækʃ(ə)n]	.
“	**One**	**of**	**the**	**Bellamy**	**faction**	**.**
“	一	的	这	贝拉米	派	.

“贝拉米派系的一员。”

[ðə; ði]	['riːəl]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[tiː]	.	[el]	.	[mɔːrs]	[ɪz]	—	—	”
The	**real**	**name**	**of**	**T**	**.**	**L**	**.**	**Morse**	**is**	**—**	**—**	**”**
这	真实的	姓名	的	T	.	L	.	莫尔斯	是	—	—	”

TL Morse的真名是——”

“	—	['ritʃəd]	['beləmi]	.	”
“	**—**	**Richard**	**Bellamy**	**.**	**”**
“	—	理查德	贝拉米	.	”

“——理查德·贝拉米。”

“	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	?
“	**How**	**do**	**you**	**know**	**that**	**?**
“	如何	做	你	知道	那	?

“你怎么知道的？”

”	[hiː; hi]	[æskt]	[ɪn]	[sər'praɪz]	.
”	**he**	**asked**	**in**	**surprise**	**.**
”	他	问	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

“	[aɪv]	[noʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɪns]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[deɪ]	[aɪ]	[met]	[hɪm; ɪm]	. ”
“	**I've**	**known**	**it**	**since**	**the**	**first**	**day**	**I**	**met**	**him**	**. ”**
“	我已经	已知	它	自从	这	第一的	天	我	遇见	他	. ”

“我从见到他的第一天起就知道这一点。”

“	[noʊn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['wɑːntɪd]	[fɔːr; fər]	['mɜːrdər]	[ɪn]	['ɑːrkənsɔː]	? ”
“	**Known**	**that**	**he**	**was**	**wanted**	**for**	**murder**	**in**	**Arkansas**	**? ”**
“	已知	那	他	曾是	通缉	为了	谋杀	在	阿肯色州	? ”

“你知道他因在阿肯色州犯下谋杀罪而被通缉吗？”

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[prə'tektɪd]	[hɪm; ɪm]	?	”
“	**And**	**you**	**protected**	**him**	**?**	**”**
“	和	你	受保护	他	?	”

“你竟然保护了他？”

“	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['riːz(ə)n]	.
“	**I**	**had**	**a**	**reason**	**.**
“	我	有	一个	原因	.

“我有理由。”

”	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪk'spleɪn]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['riːz(ə)n]	[wʌz; wəz]	[dʒæk]	-	,
”	**She**	**did**	**not**	**explain**	**that**	**her**	**reason**	**was**	**Jack**	**Flatray**	**,**
”	她	做过	不是	解释	那	她	原因	曾是	杰克	-	,

她没有解释她这么做的原因是杰克·弗拉特雷。

[bɪ'twiːn]	[huːm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːnsɪkwensɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['rʌslɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[stʊd]	.
between	**whom**	**and**	**the**	**consequences**	**of**	**his**	**rustling**	**she**	**had**	**stood**	**.**
之间	谁	和	这	结果	的	他的	沙沙声	她	有	站立	.

她夹在他和他偷牛的后果之间。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
He pondered that a moment .
他 沉思 那 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

“ [wel] , [mɔːrs] , [ɔːr] ['beləmi] , [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , Morse , or Bellamy , told me all about it .
“ 出色地 , 莫尔斯 , 或者 贝拉米 , 讲述 我 全部 关于 它 .

“嗯，莫尔斯，或者说贝拉米，把这一切都告诉了我。”

[naʊ] [ðæt] [buːn] [hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] .
Now that Boone has recognized him , the game is up .
现在 那 布恩 有 认可 他 , 这 游戏 是 向上 .

既然布恩已经认出了他，游戏就结束了。

['hiːz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][stænd]['traɪəl] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] .
He's ready to go back and stand trial if he must .
他是 准备好 到 去 后退 和 站立 审判 如果 他 必须 .

如果必须的话，他已做好回去接受审判的准备。

[aɪv] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] [ænd; ənd] [aɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
I've communicated with the authorities in Arkansas and I'll hear from them
我已经 沟通 和 这 当局 在 阿肯色州 和 患病的 听到 从 他们
[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . ”
in a day or two . ”
在 一个 天 或者 二 . ”

我已经和阿肯色州当局联系过了，一两天内就会收到他们的回复。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] ? ”
“ What has this to do with the hold - up ? ”
“ 什么 有 这 到 做 和 这 抓住 - 向上 ? ”

“这跟抢劫案有什么关系？”

“ [ðæts] [raɪt] , [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] .
“ That's right , the hold - up .
“ 那就是 正确的 , 这 抓住 - 向上 .

“没错，就是抢劫。”

[wel] , [ðɪs] ['feloʊ] [buːn] [gɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ,
Well , this fellow Boone got your father to drinking ,
出色地 , 这 同伴 布恩 得到 你的 父亲 到 喝 ,

是这个叫布恩的家伙让你父亲开始酗酒的。

[ænd; ənd] [ðen] [sprʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['bʊliən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
and then sprung it on him to rob the stage when the bullion was being
和 然后 弹簧 它 在 他 到 抢 这 阶段 什么时候 这 金条 曾是 存在
[ʃɪpt] .
shipped .
已发货 .

然后突然让他去抢劫正在运送金条的驿站马车。

['sʌmhaʊ] [buːn] [hæd; həd][gɑːt][ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
Somehow Boone had got inside information about when this was to be .
不知何故 布恩 有 得到 里面 信息 关于 什么时候 这 曾是 到 是 .

不知何故，布恩事先得到了有关此事发生时间的内部消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜːrd]
He had been nosing around up at the mine , and may have overheard
他 有 到过 嗅探 大约 向上 在 这 矿 , 和 可能 有 无意中听到
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他一直在矿井附近转悠，可能无意中听到了什么。

[oʊ] - [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ]
O ' course we know what your father would have done if he hadn't been drinking
哦 - 课程 我们 知道 什么 你的 父亲 会 有 完毕 如果 他 之前没有 到过 喝
.
.
.

我们当然知道，如果你父亲没喝酒，他会怎么做。

['hiːz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [goʊ][ɔːf] [laɪk] ['paʊdər] .
He's straight as a string , even if he does go off like powder .
他是 直的 作为 一个 细绳 ， 甚至 如果 他 做 去 离开 喜欢 粉末 .

他为人正直，即使脾气暴躁。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['mænz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] blotter146
But when a man's making a blue blotter146
但 什么时候 一个 男人的 制作 一个 蓝色的 blotter146

但当一个男人制作蓝色吸墨纸时146

[ʌv; əv] [hɪm'self] , [θɪŋz] [dəunt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
of himself , things don't look the same to him .
的 他自己 ， 事物 不 看 这 相同的 到 他 .

对他自己而言，事情看起来却不一样了。

['enihaʊ] [hiː; hi] [went] [ɪn] . ”
Anyhow he went in . ”
无论如何 他 去 在 . ”

总之，他进去了。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] .
“ He didn't .
“ 他 没有 .

“他没有。”

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [hiː; hi] ['dɪdnt] , ” [bɜːrst][frʌm; frəm] - [lɪps] .
I can prove he didn't , ” burst from Melissy's lips .
我 能 证明 他 没有 ， ” 爆裂 从 - 嘴唇 .

“我可以证明他没有,”梅丽西脱口而出。

“ [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [pruːf] ['leɪtər] .
“ Be glad to hear your proof later .
“ 是 高兴的 到 听到 你的 证明 之后 .

“稍后我会很高兴听到你的证据。”

[hiː; hi] - [plænd] [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] .
He ce'tainly planned the hold - up .
他 - 计划 这 抓住 - 向上 .

他肯定策划了这起抢劫案。

['dʒɪm] ['bʌd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] . ”
Jim Budd overheard him . ”
吉姆 巴德 无意中听到 他 . ”

吉姆·巴德无意中听到了他的话。

“ [dɪd]['dʒɪm] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ”
“ Did Jim tell you that ? ”
“ 做过 吉姆 告诉 你 那 ? ”

“吉姆跟你说过吗？”

“ [dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .
“ Don't blame him for that .
“ 不 责备 他 为了 那 .

“不要因此责怪他。”

[hiː; hi]	['dɪdnt]	[miːn]	[tuː; tə]	[tel]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wuːnd]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[soʊ]	[hiː; hi]	['kudnt]	[get]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**didn't**	**mean**	**to**	**tell**	**,**	**but**	**I**	**wound**	**him**	**up**	**so**	**he**	**couldn't**	**get**	**away**	**from**	**it**	**.**
他	没有	意思是	到	告诉	，	但	我	伤口	他	向上	所以	他	不能	得到	离开	从	它	.

他本不想说，但我激怒了他，让他无法逃避。

[aɪl]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	['leɪtər]	[waɪ]	[hiː; hi]	['kudnt]	.	”
I'll	**show**	**you**	**later**	**why**	**he**	**couldn't**	**.**	**”**
患病的	展示	你	之后	为什么	他	不能	.	”

稍后我会向你解释他为什么做不到。

“	[aɪm]	[ʃʊr]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	['veri]	['bɪzi]	,	['spaɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]
“	**I'm**	**sure**	**you**	**must**	**have**	**been**	**very**	**busy**	**,**	**spying**	**and**	**everything**	**,**	**”**	**she**	**told**	**him**
“	我是	当然	你	必须	有	到过	非常	忙碌的	，	间谍活动	和	一切	，	”	她	讲述	他
['bɪtərli]	.																
bitterly	**.**																
苦涩地	.																

“我敢肯定你一定很忙，又是监视又是干别的，”她愤愤不平地对他说。

“	[aɪv]	[kept]	['muːvɪŋ]	.
“	**I've**	**kept**	**moving**	**.**
“	我已经	保留	移动	.

“我一直在前进。”

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	.
But	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**point**	**.**
但	到	得到	后退	到	这	观点	.

但言归正传。

[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[buːn]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wer]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[rɔbd]	['iːðər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɔːr]	[raɪt]	['æftər]	.
Your	**father**	**and**	**Boone**	**were**	**on**	**the**	**ground**	**where**	**the**	**stage**	**was**	**robbed**	**either**	**at**	**the**	**time**	**or**	**right**	**after**	**.**
你的	父亲	和	布恩	是	在	这	地面	在哪里	这	阶段	曾是	被抢劫	任何一个	在	这	时间	或者	正确的	后	.

你父亲和布恩当时就在舞台被抢劫的现场，要么是在抢劫发生时，要么是在抢劫发生后不久。

[ðer; ðər]	[træks]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	.
Their	**tracks**	**were**	**all**	**over**	**there**	**.**
他们的	轨道	是	全部	超过	那里	.

那里到处都是他们的踪迹。

[ðen]	[ðeɪ]	[gɑːt]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['hɔːrsɪz]	[ænd; ənd]	[roʊd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['lætərəl]	.	”
Then	**they**	**got**	**on**	**their**	**horses**	**and**	**rode**	**up**	**the**	**lateral**	**.**	**”**
然后	他们	得到	在	他们的	马匹	和	骑	向上	这	侧	.	”

然后他们骑上马，沿着小路向上走去。

“	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['kudnt]	.
“	**But**	**they**	**couldn't**	**.**
“	但	他们	不能	.

但他们做不到。

[ðə; ði]	[dɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	,	”	[broʊk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	.
The	**ditch**	**was**	**full**	**,**	**”**	**broke**	**from**	**the**	**girl**	**.**
这	沟	曾是	满的	，	”	打破	从	这	女孩	.

“沟渠满了，”女孩说道。

“	[jʊə(r)]	[raɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
“	**You're**	**right**	**it**	**was**	**.**
“	你是	正确的	它	曾是	.

“你说得对，确实如此。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][əb'zəviŋ, ɔb-][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðæt] [dɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] ['empti]
You must be some observing to know when that ditch is full and empty
你 必须 是 一些 观察 到 知道 什么时候 那 沟 是 满的 和 空的
[tuː; tə][æn; ən]['aʊər] .
to an hour .
到 一个 小时 .

你一定观察力很强，才能精确地知道那个沟渠一小时内是满的还是空的。

[aɪ] ['rekən] [juːv] [gɑːt][æn; ən]['ælmənæk][ʌv; əv] [taɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] [aɪ'rɑːnɪkli] .
I reckon you've got an almanac of tides , ” he said ironically .
我 估计 你已经 得到 一个 年鉴 的 潮汐 , ” 他 说 讽刺的是 .

“我猜你肯定有一本潮汐年鉴,”他讽刺地说。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] .
She bit her lip with chagrin .
她 少量 她 唇 和 懊恼 .

她懊恼地咬着嘴唇。

“ [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] . ”
“ I just happened to notice . ”
“ 我 只是 发生 到 注意 . ”

“我只是碰巧注意到了。”

“ [sʌm; səm][foʊks][ɑːr; ər] [mɔːr] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
“ Some folks are more noticing than others .
“ 一些 各位 是 更多的 注意到 比 其他的 .

“有些人比其他人更善于察觉。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['ʃʊrli] [raɪt] .
But you're surely right .
但 你是 一定 正确的 .

但你说的没错。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
They came up the ditch one on each side .
他们 来了 向上 这 沟 一 在 每个 边 .

他们从沟渠两边各一个上来。

[naʊ] , [waɪ] [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [duː][juː; jʊ] ['rekən] ?
Now , why one on each side , do you reckon ?
现在 , 为什么 一 在 每个 边 , 做 你 估计 ?

那么，你觉得为什么两边各一个呢?

” ['mɛlɪsi] [hɪd] [ðə; ði] [dred] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] . -
” Melissy hid the dread that was flooding her heart . 147
” 梅丽西 隐藏 这 恐惧 那 曾是 洪水 她 心 . -

梅丽西掩饰着心中涌起的恐惧。147

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I'm sure I don't know .
“ 我是 当然 我 不 知道 .

“我肯定不知道。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [els] .
You know everything else .
你 知道 一切 别的 .

其他的一切你都知道。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] . ”
I suppose you do that , too , if they really did . ”
我 认为 你 做 那 , 也 , 如果 他们 真的 做过 . ”

我想如果他们真的那样做了，你也会这么做的。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [naʊ] .
“ They had their reasons , but we won't go into that now .
“ 他们 有 他们的 原因 , 但 我们 惯于 去 进入 那 现在 .

“他们有他们的理由，但我们现在不打算深入探讨。”

[fɜːrst][ɔːf] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ʃiːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
First off when they reach the house they take a bunch of sheep down to the
第一的 离开 什么时候 他们 抵达 这 房子 他们 拿 一个 束 的 羊 向下 到 这
[dɪtʃ] [tuː; tə]['wɔːtər][ðem; ðəm] .
ditch to water them .
沟 到 水 他们 .

首先，当他们到达房子时，他们会赶着一群羊到沟渠边去喝水。

[naʊ] , [waɪ] ? ”
Now , why ? ”
现在 , 为什么 ? ”

为什么?

“ [waɪ] , [ən'les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['wɔːtər] ? ”
“ Why , unless because they needed water ? ”
“ 为什么 , 除非 因为 他们 需要 水 ? ”

“除非是因为他们需要水，否则还有什么原因呢？”

“ [wiːl] [let] [ðæt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'skɑːrd] [tuː] [dʒʌst] [naʊ] .
“ We'll let that go into the discard too just now .
“ 出色地 让 那 去 进入 这 丢弃 也 只是 现在 .

“我们现在也把它放到弃置区里吧。”

[lets] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [buːn] [dʌmpt] [ðə; ði][goʊld][bɑːks] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk]
Let's suppose your father and Boone dumped the gold box down into the creek
我们来吧 认为 你的 父亲 和 布恩 丢弃 这 金子 盒子 向下 进入 这 溪
['sʌmwer] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði][steɪdʒ] .
somewhere after they had robbed the stage .
某处 后 他们 有 被抢劫 这 阶段 .

假设你父亲和布恩抢劫了驿站马车后，把金箱子扔进了某条小溪里。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] - [geɪts] .
Suppose they had a partner up at the head - gates .
认为 他们 有 一个 伙伴 向上 在 这 头 - 大门 .

假设他们在闸门处有一个搭档。

[wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz]['gɪv(ə)n] [daʊn] [kʌmz] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
When the signal is given down comes the water , and the box is covered by it .
什么时候 这 信号 是 给定 向下 来 这 水 , 和 这 盒子 是 涵盖 经过 它 .

信号发出后，水流倾泻而下，将箱子淹没。

[mɛbi] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [els] .
Mebbe that night they take it away and bury it somewhere else .
也许 那 夜晚 他们 拿 它 离开 和 埋葬 它 某处 别的 .

也许当晚他们就把它带走，埋在了别的地方。

” [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [ə'gen] .
” The girl began to breathe again .
” 这 女孩 开始 到 呼吸 再次 .

女孩开始重新呼吸起来。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] .
He knew a good deal , but he was still off the track in the main points .
他 知道 一个 好的 交易 , 但 他 曾是 仍然 离开 这 追踪 在 这 主要的 积分 .

他知道不少东西，但在主要积分方面仍然落后于形势。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɑːrtnər] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'næl] ?
“ And who is this partner up at the canal ?
“ 和 WHO 是 这 伙伴 向上 在 这 运河 ?
“那么，运河边的这位合伙人是谁呢？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['loʊkeɪtɪd] [tuː] ? ”
Have you got him located too ? ”
有 你 得到 他 位于 也 ? ”
你也找到他了吗？

“ [aɪ] [maɪt] [ges] . ”
“ I might guess . ”
“ 我 可能 猜测 . ”
“我猜是吧。”

“ [wel] ? ” — [ɪm'peɪʃntli] .
“ Well ? ” — impatiently .
“ 出色地 ? ” — 不耐烦地 .
“怎么样？”——不耐烦地问道。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [heilɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌhɑːsi'endə] [wʌz; wəz] [aʊt] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] [ɔːl] - .
“ A young lady hailing from this hacienda was out gathering flowers all mo'ning .
“ 一个 年轻的 女士 欢呼 从 这 庄园 曾是 出去 采集 花朵 全部 - .
“一位来自这座庄园的年轻女子一上午都在外面采花。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['rʌnəbaʊt] .
She was in her runabout .
她 曾是 在 她 小型快艇 .
她当时在她的小型汽车里。

[ðə; ði] [træks] [led] [streɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] - [geɪts] .
The tracks led straight from here to the head - gates .
这 轨道 引领 直的 从 这里 到 这 头 - 大门 .
从这里开始，铁轨直通到闸门。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [sændz] .
I followed them through the sands .
我 随后 他们 通过 这 沙子 .
我跟着他们穿过沙滩。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌbər] ['taɪərz] .
There's a little break in one of the rubber tires .
有 一个 小的 休息 在 一 的 这 橡皮 轮胎 .
其中一个橡胶轮胎有个小破损。

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [breɪk] [mɑːrk] ['evri] [eɪt] [fiːt] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wɑːʃ] . ”
You'll find that break mark every eight feet or so in the sand wash . ”
你会 寻找 那 休息 标记 每一个 八 脚 或者 所以 在 这 沙 洗 . ”
在沙沟里，你大约每隔八英尺就能看到一个断裂痕迹。

“ [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hed] - [geɪts] , [ðen] , [dɪd] [aɪ] ? ” -
“ I opened the head - gates , then , did I ? ” 148
“ 我 打开 这 头 - 大门 , 然后 , 做过 我 ? ” -
“那么，是我打开了那扇大门，是吗？”148

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It looks that way , doesn't it ? ”
“ 它 看起来 那 方式 , 不 它 ? ”
“看起来确实如此，不是吗？”

“ [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] ? ”
“ At a signal from father ? ”
“ 在 一个 信号 从 父亲 ? ”
“是父亲的指示吗？”

“ [aɪ] ['rekən] . ”
“ I reckon . ”
“ 我 估计 . ”

“我想是的。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [juːv] [gɑːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
“ And that's all the evidence you've got against him and me ?
“ 和 那就是 全部 这 证据 你已经 得到 反对 他 和 我 ?

“这就是你们掌握的针对我和他的所有证据吗？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [stɪl] ['aʊtwərdli] ['skɔːnf(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [æt; ət] [hɑːrt] .
” she demanded , still outwardly scornful , but very much afraid at heart .
” 她 要求 , 仍然 向外 轻蔑的 , 但 非常 很多 害怕的 在 心 .

“她质问道，表面上依然轻蔑，但内心却非常害怕。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [eint] [ɔːl] , [mɪs] [liː] .
“ Oh , no , that ain't all , Miss Lee .
“ 哦 , 不 , 那 不是 全部 , 错过 李 .

“哦，不，这还不是全部，李小姐。”

['sʌmbɑːdi] [lɔkt] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] .
Somebody locked the Chink in during this play .
某人 已锁定 这 中国 在 期间 这 玩 .

有人在这次比赛中把中国佬锁在了里面。

['hiːz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] . ”
He's still wondering why . ”
他是 仍然 好奇 为什么 . ”

他还在纳闷为什么。

“ [hiː; hi] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ He dreamed it .
“ 他 梦见 它 .

“他梦到了。”

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [pɪl] . ”
Very likely he had been rolling a pill . ”
非常 可能 他 有 到过 滚动 一个 丸 . ”

他很可能是在卷药丸。

“ [dɪd] [aɪ] [driːm] [ðɪs] [tuː] ?
“ Did I dream this too ?
“ 做过 我 梦 这 也 ?

“这也是我的梦吗？”

” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] ['ʃɜːrtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst]
” From his coat pocket he drew the piece of black shirting she had used
” 从 他的 外套 口袋 他 画 这 片 的 黑色的 衬衫 她 有 用过的
[æz; əz][ə; eɪ][mæsk] .
as a mask .
作为 一个 面具 .

“他从外套口袋里掏出一块她用作口罩的黑色衬衫布料。”

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [steɪd] [hɪr]
“ I found it in the room where your father put me up that first night I stayed here
“ 我 成立 它 在 这 房间 在哪里 你的 父亲 放 我 向上 那 第一的 夜晚 我 入住 这里
.
.
.

“我是在你父亲安排我住的房间里找到它的，那天晚上我住在这里。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈdɪks] [ruːm] ,
It was your brother Dick's room ,
它 曾是 你的 兄弟 迪克的 房间 ,

那是你哥哥迪克的房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] .
and this came from the pocket of a shirt hanging in the closet .
和 这 来了 从 这 口袋 的 一个 衬衫 绞刑 在 这 壁橱 .

这是从挂在衣柜里的一件衬衫口袋里找到的。

[naʊ] , [huː] [duː][juː; jʊ] [ˈrekən] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] ?
Now , who do you reckon put it there ?
现在 , WHO 做 你 估计 放 它 那里 ?

你觉得是谁把它放在那里的?

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] .
” For the first time in her life she knew what it was to feel faint .
” 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 知道 什么 它 曾是 到 感觉 头晕的 .

“她生平第一次体会到了晕厥的滋味。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɑːrtʃt] [θroʊt] .
She tried to speak , but the words would not come from her parched throat .
她 尝试 到 说话 , 但 这 字 会 不是 来 从 她 干渴 喉 .

她想说话，但干裂的喉咙却发不出声音。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][ˈkruːəl] , [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [hɜːr; hər]
How could he be so hard and cruel , this man who had once been her
如何 可以 他 是 所以 难的 和 残忍的 , 这 男人 WHO 有 一次 到过 她
[best] [frend] ?
best friend ?
最好的 朋友 ?

他怎么会如此冷酷无情，这个曾经是她最好的朋友的男人?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][stænd][ðer; ðər][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈlɛntlɪsnəs] ?
How could he stand there so like a machine in his relentlessness ?
如何 可以 他 站立 那里 所以 喜欢 一个 机器 在 他的 不屈不挠 ?

他怎么能像机器一样冷酷无情地站在那里呢?

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] — [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][hoʊld] - [ʌp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi]
“ We — we used to — to play at hold - up when he was a boy , ” she
“ 我们 — 我们 用过的 到 — 到 玩 在 抓住 - 向上什么时候 他 曾是 一个 男生 , ” 她
[gɑːspt] .
gasped .
倒吸一口气 .

“我们——我们以前——在他还是个孩子的时候，经常玩抢劫游戏，”她喘着气说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [woʊnt][goʊ] .
“ No , I reckon that won't go .
“ 不 , 我 估计 那 惯于 去 .

“不，我觉得那行不通。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ðɪs] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm] ,
You see , I've found the piece this was torn from ,
你 看 , 我已经 成立 这 片 这 曾是 撕裂 从 ,

你看，我找到了这块碎片是从哪里撕下来的。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['fɑːðɚz]	[koʊt]	.
and	**I**	**found**	**it**	**in**	**your**	**father's**	**coat**	**.**
和	我	成立	它	在	你的	父亲的	外套	.

我是在你父亲的外套里找到的。

[aɪ]	[went]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[ɑːn]	['tɪptoʊ]	[ðæt]	[seɪm]	['aʊər]	.
I	**went**	**into**	**his**	**room**	**on**	**tiptoe**	**that**	**same**	**hour**	**.**
我	去	进入	他的	房间	在	脚尖	那	相同的	小时	.

就在同一小时，我踮着脚尖走进了他的房间。

[ðə; ði]	[koʊt]	was149
The	**coat**	**was149**
这	外套	was149

这件外套是149美元。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	.
on	**the**	**bed**	**.**
在	这	床	.

在床上。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ˌdaʊn'sterz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðer; ðər]	.
He	**had**	**gone**	**downstairs**	**for**	**a**	**minute**	**and**	**left**	**it**	**there**	**.**
他	有	已消失	楼下	为了	一个	分钟	和	左边	它	那里	.

他下楼去了一会儿，把东西留在了那里。

['laɪkli]	[hiː; hi]	['hædnt]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[bɜːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	[jet]	.
Likely	**he**	**hadn't**	**found**	**a**	**good**	**chance**	**to**	**burn**	**it**	**yet**	**.**
可能	他	之前没有	成立	一个	好的	机会	到	烧伤	它	然而	.

他可能还没找到合适的时机把它烧掉。

”	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	['piːsɪz]	,	[hiː; hi]	['fɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	[held]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	.
”	**Taking**	**the**	**two**	**pieces**	**,**	**he**	**fitted**	**them**	**together**	**and**	**held**	**them**	**up**	**.**
”	采取	这	二	件	,	他	适配	他们	一起	和	握住	他们	向上	.

他拿起这两块木板，把它们拼在一起，举了起来。

“	[ðeɪ]	[mætʃ]	[ɪg'zæktli]	,	[juː; jʊ]	[siː]	.
“	**They**	**match**	**exactly**	**,**	**you**	**see**	**.**
“	他们	匹配	确切地	,	你	看	.

“你看，它们完全一样。”

[dɪd]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[juːst]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[tuː]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	?
Did	**your**	**father**	**used**	**to**	**play**	**with**	**you**	**too**	**when**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**?**
做过	你的	父亲	用过的	到	玩	和	你	也	什么时候	他	曾是	一个	男生	?

你父亲小时候也经常和你一起玩吗？

”	[hiː; hi]	[æskt]	[ðɪs]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['tɔːrtʃərd]	[soʊl]	[laɪk]	['sɪlkən]	['kruːəlti]	.
”	**He**	**asked**	**this**	**with**	**what**	**seemed**	**to**	**her**	**tortured**	**soul**	**like**	**silken**	**cruelty**	**.**
”	他	问	这	和	什么	似乎	到	她	受折磨	灵魂	喜欢	丝	残酷	.

“他这样问，在她饱受折磨的灵魂看来，那是一种如丝般柔滑的残酷。”

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['ænsər]	,	[nʌn]	[æt; ət]	[liːst]	[ðæt]	[wʊd]	[ə'veɪl]	.
She	**had**	**no**	**answer**	**,**	**none**	**at**	**least**	**that**	**would**	**avail**	**.**
她	有	不	回答	,	没有任何	在	至少	那	会	可用	.

她没有答案，至少没有能解决问题的答案。

['despərətli]	[ʃiː; ʃi]	[snætʃt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[strɔː]	.
Desperately	**she**	**snatched**	**at**	**a**	**straw**	**.**
绝望地	她	抢夺	在	一个	稻草	.

她绝望地抓住了一根稻草。

“	[ɔːl]	[ðɪs]	['iznt]	[pruːf]	.
“	**All**	**this**	**isn't**	**proof**	**.**
“	全部	这	不是	证明	.

“所有这些都不能证明什么。”

[its]	[mɪr]	[sər'maɪz]	.
It's	**mere**	**surmise**	**.**
它是	仅仅	推测	.

这只是猜测。

[sʌm; səm]	[wʌnz]	[træks]	[wɜːr; wər]	[faʊnd]	[baɪ]	[juː; jʊ]	.
Some	**one's**	**tracks**	**were**	**found**	**by**	**you**	**.**
一些	一个人的	轨道	是	成立	经过	你	.

你发现了某人的踪迹。

[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['fɑːðɚz]	?	”
How	**do**	**you**	**know**	**they**	**were**	**father's**	**?**	**”**
如何	做	你	知道	他们	是	父亲的	?	”

你怎么知道它们是父亲的?

“	[aɪv]	[gɑːt]	[ðæt]	[sɪntʃt]	[tuː]	.
“	**I've**	**got**	**that**	**cinched**	**too**	**.**
“	我已经	得到	那	收紧	也	.

“我也已经搞定了。”

[aɪ]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[buːts]	[ænd; ənd]	['meʒərd]	[ðem; ðəm]	.	”
I	**took**	**his**	**boots**	**and**	**measured**	**them**	**.**	**”**
我	采取	他的	靴子	和	测量	他们	.	”

我拿起他的靴子量了量尺寸。

“	[ðen]	['wɛrz, 'hwɛrz]	[ðə; ði]	[goʊld]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**Then**	**where's**	**the**	**gold**	**,**	**if**	**he**	**took**	**it**	**?**
“	然后	在哪里?	这	金子	,	如果	他	采取	它	?

“如果他拿走了黄金，那黄金在哪里？”

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['sʌmwer]	.
It	**must**	**be**	**somewhere**	**.**
它	必须	是	某处	.

它肯定在某个地方。

[wer]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
Where	**is**	**it**	**?**	**”**
在哪里	是	它	?	”

它在哪里？ ”

“	[naʊ]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klæs]	,	[mæm, mɑːm, məm]	.
“	**Now**	**I'm**	**going**	**up**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**class**	**,**	**ma'am**	**.**
“	现在	我是	去	向上	到	这	头	的	这	班级	,	女士	.

“现在我要去班主任那里了，老师。”

[ðə; ði]	[goʊld]	—	[waɪ]	,	[ðæts]	[ə; eɪ]	[ded]	['iːzi]	[wʌn]	.
The	**gold**	**—**	**why**	**,**	**that's**	**a**	**dead**	**easy**	**one**	**.**
这	金子	—	为什么	,	那就是	一个	死的	简单的	一	.

黄金——那可就简单多了。

[nɪr]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[meɪk]	[aʊt]	,	[aɪm]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]	[naʊ]	.
Near	**as**	**I**	**can**	**make**	**out**	**,**	**I'm**	**sitting**	**on**	**it**	**right**	**now**	**.**
靠近	作为	我	能	制作	出去	,	我是	坐着	在	它	正确的	现在	.

据我所知，我现在就坐在上面。

”	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['stɑːrtld]	['lɪt(ə)l]	[kraɪ]	[ðæt]	[daɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[θroʊt]	.
”	**She**	**gave**	**a**	**startled**	**little**	**cry**	**that**	**died**	**in**	**her**	**throat**	**.**
”	她	给予	一个	惊慌	小的	哭	那	死亡	在	她	喉	.

她惊叫了一声，但声音却哽在了喉咙里。

“	[jes]	,	[its]	-	[ə; eɪ]	['væljuəb(ə)l]	[wɑːʃ]	-	[stænd]	.
“	**Yes**	**,**	**it's**	**ce'tainly**	**a**	**valuable**	**wash**	**-**	**stand**	**.**
“	是的	,	它是	-	一个	有价值的	洗	-	站立	.

“是的，这绝对是一个很有价值的洗漱台。”

['tʃɪpəndeɪl] ['fɜːrnɪtʃər] [eint] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd] .
Chippendale furniture ain't in it with this kind .
奇彭代尔 家具 不是 在 它 和 这 种类 .

奇彭代尔风格的家具跟这种风格完全不搭边。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [ɪz] [eɪs] [haɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bʌks] [ʌp] [ə'genst] [jɔːrz] .
I reckon the king of England's is ace high against a straight flush when it bucks up against yours .
我 估计 这 国王 的 英格兰的 是 高手 高的 反对 一个 直的 冲洗 什么时候 它 雄鹿 向上 反对 你的 .

我认为，当英国国王牌与你的同花顺对决时，它应该是最大的牌。

” ['mɛlɪsi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər][kɑːrdz] .
” Melissy threw up her cards .
” 梅丽西 扔 向上 她 牌 .

梅丽西把她的牌都扔了出去。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ?
“ How did you find out ?
“ 如何 做过 你 寻找 出去 ?

你是怎么知道的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hɔːrsli] .
” she asked hoarsely .
” 她 问 沙哑地 .

她沙哑地问道。

[ðə; ði] ['depjuti] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜːr'self] [mɔːr] ['defɪnətli] .
The deputy forced her to commit herself more definitely .
这 副 强制 她 到 犯罪 她自己 更多的 确实 .

副手迫使她做出更明确的承诺。

“ [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ? ” -
“ Find out what ? ” 150
“ 寻找 出去 什么 ? ” -

“查明什么？”150

“ [wer] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði][bɑːks] . ”
“ Where I put the box . ”
“ 在哪里 我 放 这 盒子 . ”

“我把盒子放在哪里了。”

“ [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [fɜːrst] .
“ I'll go back and answer some of those other questions first .
“ 患病的 去 后退 和 回答 一些 的 那些 其他 问题 第一的 .

“我会先回去回答其他一些问题。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ] . ”
I might as well own up that I knew all the time your father didn't hold up the stage . ”
我 可能 作为 出色地 自己的 向上 那 我 知道 全部 这 时间 你的 父亲 没有 抓住 向上 这 阶段 . ”

我不如坦白承认，我一直都知道你父亲并没有撑起整个舞台。

“ [juː; jʊ][dɪd] ? ”
“ You did ? ”
“ 你 做过 ? ”

“你真的这么做了？”

“ ['hiːz] [noʊ] [fuːl] .
“ He's no fool .
“ 他是 不 傻子 .

“他可不是傻瓜。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [liːv] [hɪz; ɪz] [træks] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [held] [ʌp] [ə; eɪ]
He wouldn't leave his tracks all over the place where he had just held up a
他 不会 离开 他的 轨道 全部 超过 这 地方 在哪里 他 有 只是 握住 向上 一个
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

他不会在他刚刚劫持过舞台的地方留下任何痕迹。

[hiː; hi] [maɪt] [dʒest] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [saɪnd] [noʊt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
He might jest as well have left a signed note saying he had done it .
他 可能 笑话 作为 出色地 有 左边 一个 签名 笔记 说 他 有 完毕 它 .

他完全可以开玩笑地留下一张签名纸条，说是他干的。

[noʊ] , [ðæt] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [tʃæmp] [liː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
No , that didn't look like Champ Lee to me .
不 , 那 没有 看 喜欢 冠军 李 到 我 .

不，我看那不像李胜峰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['laɪkli] ['hiːd] [ə'raɪvd] ['æftər] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
It seemed more likely he'd arrived after the show than before .
它 似乎 更多的 可能 他会 到达的 后 这 展示 比 前 .

他似乎是在演出结束后才到的，而不是演出前。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] , [tuː; tə] [goʊ] ['plaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
It wouldn't be like him , either , to go plowing up the side of the ditch ,
它 不会 是 喜欢 他 , 任何一个 , 到 去 耕作 向上 这 边 的 这 沟 ,

他也不会做出那种沿着沟渠边犁地的事。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
with his partner on the other side ,
和 他的 伙伴 在 这 其他 边 ,

他的搭档在另一边，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
making a trail that a blind man could follow in the night .
制作 一个 踪迹 那 一个 瞎的 男人 可以 跟随 在 这 夜晚 .

开辟一条盲人夜间也能行走的道路。

[suːn] [æz; əz] [aɪ] [nuː] [liː] [ænd; ənd] [buːn] [meɪd] [ðoʊz] [træks] ,
Soon as I knew Lee and Boone made those tracks ,
很快 作为 我 知道 李 和 布恩 制成 那些 轨道 ,

我一知道李和布恩留下了那些痕迹，

[aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪntʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['lætərəl] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] ['rɑːbər]
I had it cinched that they were following the lateral to see where the robber
我 有 它 收紧 那 他们 是 下列的 这 侧 到 看 在哪里 这 强盗
[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
was going .
曾是 去 .

我确信他们是沿着这条横向线索追踪，看看劫匪要去哪里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] ,
They had come to the same conclusion I had ,
他们 有 来 到 这 相同的 结论 我 有 ,

他们的结论与我的相同。

[ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪk'sept] [baɪ] [ðæt] ['empti] ['lætərəl] , [ə'suːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
that there wasn't any way of escape except by that empty lateral , assuming it
那 那里 不是 任何 方式 的 逃脱 除了 经过 那 空的 侧 , 假设 它
[hæd; həd] [bɪn] ['empti] .
had been empty .
有 到过 空的 .

除了那条空荡荡的侧门之外，没有其他逃生途径，假设它原本是空的。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [left] [ðə; ði]['lætərəl] .
The only point was to find out where the hold - up left the lateral .
这 仅有的 观点 曾是 到 寻找 出去 在哪里 这 抓住 - 向上 左边 这 侧 .

唯一的目的就是找出这起抢劫事件发生在侧线的哪个位置。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [roʊd] [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
That's why they rode one on each side of it .
那就是 为什么 他们 骑 一 在 每个 边 的 它 .

所以他们才一人骑在马的两侧。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['mɪsɪŋ] ['eni] [bets] , [juː; jʊ] [siː] . ”
They weren't missing any bets , you see . ”
他们 不是 丢失的 任何 赌注 , 你 看 . ”

你看，他们一场赌注都没输。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] [daʊn] [tuː; tə]['wɔːtər] — [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [wiːl] -
“ And that's why they drove the sheep down to water — to hide the wheel -
“ 和 那就是 为什么 他们 驾驶 这 羊 向下 到 水 — 到 隐藏 这 车轮 -
[træks] .
tracks .
轨道 .

“所以他们才把羊赶到水边——为了掩盖车轮印记。”

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] . ”
I couldn't understand that . ”
我 不能 理解 那 . ”

我无法理解。

“ [aɪ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [raɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] ,
“ I must ' a ' been right on their heels ,
“ 我 必须 - 一个 - 到过 正确的 在 他们的 高跟鞋 ,

我当时肯定紧跟在他们身后，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒest] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['trɔtəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
for they were jest getting the trotters out of the corral when I reached the
为了 他们 是 笑话 获得 这 蹄子 出去 的 这 围栏 什么时候 我 达到 这
[pleɪs] [wer] [jʊr; jər] [rɪg] [left] [ðə; ði]['wɔːtər] . -
place where your rig left the water . 151
地方 在哪里 你的 钻井平台 左边 这 水 . -

当我到达你们的船离开水面的地方时，他们正把马从围栏里牵出来。151

- [kɔːrs] [aɪ] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['səːkld] [ə'raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn]
' Course I fell back into the brush and circled around so as to hit the store in
- 课程 我 跌倒 后退 进入 这 刷子 和 圈起来 大约 所以 作为 到 打 这 店铺 在
[frʌnt] . ”
front . ”
正面 . ”

“我当然是跌进了灌木丛，然后绕了一圈才撞到前面的商店。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [dæd] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ][dəunt] [siː] — ['ʃʊrli] ,
“ But if dad knew all the time , I don't see — surely ,
“ 但 如果 爸爸 知道 全部 这 时间 , 我 不 看 — 一定 ,

“但如果爸爸一直都知道，我不认为——肯定，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [raɪt] ['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [pleɪn] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] . ”
he wouldn't have come right after me and made plain the way I escaped . ”
他 不会 有 来 正确的 后 我 和 制成 清楚的 这 方式 我 逃脱 . ”

他不会紧随其后，把我逃跑的路线昭然若揭。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ That's the point .
“ 那就是 这 观点 .

“这就是重点。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
He didn't know .
他 没有 知道 .

他不知道。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['gesɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [plʌm] ['pʌz(ə)ld] ;
I reckon he was sort of guessing around in the dark , plumb puzzled ;
我 估计 他 曾是 种类 的 猜测 大约 在 这 黑暗的 , 垂直 困惑 ;

我估计他当时就像在黑暗中摸索，完全摸不着头脑；

['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [swɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] [æt; ət][fɜːrst] .
couldn't find the switch at all at first .
不能 寻找 这 转变 在 全部 在 第一的 .

一开始根本找不到开关。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði] [treɪl]
Then it come to him , and he thought of the sheep to blind the trail
然后 它 来 到 他 , 和 他 想法 的 这 羊 到 瞎的 这 踪迹
.
.
.

然后他灵光一闪，想到了用羊群遮蔽道路。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
If I'd been half a hour later he would have got away with it too .
如果 ID 到过 一半 一个 小时 之后 他 会 有 得到 离开 和 它 也 .

如果我晚到半小时，他也会得逞。

[noʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] ,
No , if he had guessed that you were in the hold - up ,
不 , 如果 他 有 猜对了 那 你 是 在 这 抓住 - 向上 ,

不，如果他猜到你参与了抢劫，

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [buːn] [wʊd] [hæv; həv] [haikt] [raɪt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [treɪl] [ænd; ənd][led] [ˌjuː 'es]
him and Boone would have hiked right out on a false trail and led us
他 和 布恩 会 有 徒步旅行 正确的 出去 在 一个 错误的 踪迹 和 引领 我们
['ɪntuː][ðə; ði] - .
into the Galiuros .
进入 这 - .

他和布恩会沿着错误的路线直接走出来，把我们带到加利乌罗斯山脉。

['hævɪŋ] [noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [treɪlz] [juː; jʊ] [daʊn] . ”
Having no notion of it at first , he trails you down . ”
拥有 不 概念 的 它 在 第一的 , 他 小径 你 向下 . ”

他起初毫无察觉，却一路尾随你而来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ? ”
“ And the gold — how did you find that ? ”
“ 和 这 金子 — 如何 做过 你 寻找 那 ? ”

“还有那些黄金——你是怎么找到的？”

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [raɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr] [els] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]
“ I knew it was either right around the place or else you had taken it on
“ 我 知道 它 曾是 任何一个 正确的 大约 这 地方 或者 别的 你 有 已采取 它 在
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [geɪts] [ænd; ənd] [ˈberid] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðer; ðər]
with you when you went to the head - gates and buried it up there
和 你 什么时候 你 去 到 这 头 - 大门 和 埋葬 它 向上 那里
[ˈsʌmwer] .
somewhere .
某处 .

“我知道它要么就在附近，要么就是你去牛栏的时候把它带走，埋在了那里的某个地方。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [jʊr; jər] [træks] [ænd; ənd] [ˈkudnt] [faɪnd] [ˈeni] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
Next day I followed your tracks and couldn't find any place where you might have
下一个 天 我 随后 你的 轨道 和 不能 寻找 任何 地方 在哪里 你 可能 有
[left] [ˌaɪ ˈtiː] .
left it .
左边 它 .

第二天我循着你的足迹，却找不到你可能留下它的地方。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [ˈklevər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [plænd] [jʊr; jər] [ˈgetəweɪ] .
I knew how clever you were by the way you planned your getaway .
我 知道 如何 聪明的 你 是 经过 这 方式 你 计划 你的 逃离 .

从你精心策划的逃跑计划，我就知道你有多聪明。

[strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈmaɪti] [ˈlaɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [pleɪn] [vjuː]
Struck me as mighty likely that you had left it lying around in plain view
击中 我 作为 强大的 可能 那 你 有 左边 它 说谎 大约 在 清楚的 看法
[ˈsʌmwer] .
somewhere .
某处 .

我当时就觉得你极有可能把它随意地放在某个显眼的地方。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sæk] , [ðə; ði][bɑːks][mʌst; məst][biː; bi]
If you had dumped it out of the box into a sack , the box must be
如果 你 有 丢弃 它 出去 的 这 盒子 进入 一个 解雇 , 这 盒子 必须 是
[ˈsʌmwer] .
somewhere .
某处 .

如果你把东西从盒子里倒进袋子里，那盒子肯定还在某个地方。

[juː; jʊ] [ˈhædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [steɪdʒ] [gɑːt] [bæk] .
You hadn't had time to burn it before the stage got back .
你 之前没有 有 时间 到 烧伤 它 前 这 阶段 得到 后退 .

舞台重新开动之前，你还没来得及把它烧掉。

[aɪ] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkɪndlɪŋ] [paɪl] , [wer] [ɔːl] [ðə; ði][oʊld][bɑːksɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr]
I drifted back to your kindling pile , where all the old boxes from the store
我 漂移 后退 到 你的 引火物 桩 , 在哪里 全部 这 老的 盒子 从 这 店铺
[ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] .
are lying .
是 说谎 .

我又回到了你那堆引火柴旁，那里堆放着商店里所有的旧纸箱。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [bræs] [tæk] [ɪn] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [end] ; [ðen] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv]
I happened to notice a brass tack in one near the end ; then the marks of
我 发生 到 注意 一个 黄铜 钉 在 一 靠近 这 结尾 ; 然后 这 标记 的
the152
the152
the152

我碰巧注意到其中一个靠近末端的地方有一枚黄铜钉；然后是152的标记

[tæk] ['hedz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] .
tack heads where they had pressed against the wood .
钉 头部 在哪里 他们 有 按下 反对 这 木头 .
图钉钉头钉在它们压在木头上的地方。

[aɪ] ['fɪgjərd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] [wʌn][bɑːks][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,
I figured you might have substituted one box for another ,
我 想 你 可能 有 替代 一 盒子 为了 其他 ,
我猜你可能把一个盒子换成了另一个。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [aɪ] ['stʌmbld] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɑːʃ] - [stænd][ænd; ənd] ['dɪdnt]
and inside of ten minutes I stumbled against your wash - stand and didn't
和 里面 的 十 分钟 我 踉跄 反对 你的 洗 - 站立 和 没有
[bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
budge it .
预算 它 .
不到十分钟，我就撞到了你的洗漱台，却纹丝不动。

[ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['eni] ['fɜːrðər] . ”
Then I didn't have to look any further . ”
然后 我 没有 有 到 看 任何 更远 . ”
那我就不用再四处寻找了。

“ [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hævnt] ['evər] [faʊnd] [wʌn] .
“ I've been trying to get a chance to move it and haven't ever found one .
“ 我已经 到过 尝试 到 得到 一个 机会 到 移动 它 和 还没有 曾经 成立 一 .
“我一直想找个机会搬走它，但一直没找到。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
You were always coming around the corner on me , ” she explained .
你 是 总是 未来 大约 这 角落 在 我 , ” 她 解释 .
“你总是从拐角处突然出现,”她解释说。

“ ['sɑːri] [aɪ] [inkə'məudid] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [læft] .
“ Sorry I incommoded you , ” he laughed .
“ 对不起 我 不便 你 , ” 他 笑了 .
“不好意思打扰您了,”他笑着说。

“ [bʌt; bət] [its] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [lɪft] [ə'loʊn] , ['enihaʊ] .
“ But it's too heavy for a lady to lift alone , anyhow .
“ 但 它是 也 重的 为了 一个 女士 到 举起 独自的 , 无论如何 .
“但是，无论如何，对于一位女士来说，它太重了，无法独自搬动。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [fɑːr] . ”
I don't see how you managed it this far . ”
我 不 看 如何 你 管理 它 这 远的 . ”
我真不明白你是怎么坚持到现在的。

“ [aɪm] ['prɪti] [strɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ I'm pretty strong , ” she said quietly .
“ 我是 漂亮的 强的 , ” 她 说 悄悄 .
“我力气很大,”她轻声说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][net][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
She had no hope of escape from the net of evidence in which he had
她 有 不 希望 的 逃脱 从 这 网 的 证据 在 哪个 他 有
[in'tæŋgld] [hɜːr; hər] .
entangled her .
纠缠 她 .
她根本无法从他为她编织的证据之网中逃脱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [trɪks] [tuː; tə][stɜːr]
It was characteristic of her that she would not stoop to tricks to stir
它 曾是 特征 的 她 那 她 会 不是 哈腰 到 技巧 到 搅拌
[hɪz; ɪz] [ˈpɪti] .
his pity .
他的 遗憾 .

她为人处世的原则是，不会用花言巧语博取他的同情。

[diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Deep in her heart she knew now that she had wronged him when she had
深的 在 她 心 她 知道 现在 那 她 有 冤枉 他 什么时候 她 有
[səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌslər] .
suspected him of being a rustler .
怀疑 他 的 存在 一个 盗贼 .

她内心深处现在明白，当初怀疑他是偷牛贼时，她做错了事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .
He could not be .
他 可以 不是 是 .

他不可能。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈkærəktər] .
It was not in the man's character .
它 曾是 不是 在 这 男人的 特点 .

这不符合他的性格。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][noʊ] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But she would ask no mercy of him .
但 她 会 问 不 怜悯 的 他 .

但她不会向他求饶。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [praɪd] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] .
All her pride rose to meet his .
全部 她 自豪 玫瑰 到 见面 他的 .

她所有的骄傲都迎向了他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [geɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .
She would show him how game she could be .
她 会 展示 他 如何 游戏 她 可以 是 .

她会让他见识见识她有多厉害。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [soʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːp] .
What she had sown she would reap .
什么 她 有 播种 她 会 收割 .

她种下的是什么，她就会收获什么。

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [juːz][tuː; tə] [bɪˈsiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] .
Nor would it have been any use to beseech him to spare her .
也不 会 它 有 到过 任何 使用 到 恳求 他 到 空闲的 她 .

即使恳求他饶恕她，也无济于事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] .
He was a hard man , she told herself .
他 曾是 一个 难的 男人 , 她 讲述 她自己 .

她告诉自己，他是个冷酷无情的人。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fuːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ˈeni] [ˈwiːknəs] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt]
Not even a fool could have read any weakness in the quiet gray eyes that looked
不是 甚至 一个 傻子 可以 有 读 任何 弱点 在 这 安静的 灰色的 眼睛 那 看起来
[soʊ] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][hɜːrz] .
so steadily into hers .
所以 稳步 进入 她的 .

即使是傻瓜也无法从那双平静的灰色眼睛里看出任何一丝弱点，那双眼睛坚定地注视着她。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
In his voice and movements there was a certain deliberation ,
在 他的 嗓音 和 移动 那里 曾是 一个 肯定 审议 ,

他的声音和举止中都透露出某种深思熟虑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
but this had nothing to do with indecision of character .
但 这 有 没有什么 到 做 和 优柔寡断 的 特点 .

但这与性格上的优柔寡断无关。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fekt] .
He would do his duty as he saw it , regardless of whom it might affect .
他 会 做 他的 责任 作为 他 锯 它 , 不管 的 谁 它 可能 影响 .

-
153
-

他会按照自己的理解履行职责，无论这会影响到谁。153

['mɛlɪsi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [fel] ['ɪntuː]
Melissy stood before him in the unconscious attitude of distinction she often fell into
梅丽西 站立 前 他 在 这 无意识 态度 的 区别 她 经常 跌倒 进入
[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] ,
when she was moved ,
什么时候 她 曾是 已搬 ,

梅丽西站在他面前，摆出一副不自觉的、高傲的姿态，这是她动情时常常会不自觉摆出的姿态。

[hed] [θroʊn] [bæk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [θroʊt] ['kɑːləm] ,
head thrown back so as to bare the rounded throat column ,
头 抛掷 后退 所以 作为 到 裸 这 圆润 喉 柱子 ,

头向后仰，露出圆润的喉部，

[braʊn] ['lɪt(ə)l][hændz]['foʊldɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪ'rektli] ['greɪsf(ə)l] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['slendər] [laɪnz] .
brown little hands folded in front of her , erectly graceful in all her slender lines .
棕色的 小的 双手 折叠 在 正面 的 她 , 直立 优美 在 全部 她 苗条 线条 .

她那双棕色的小手交叠在身前，在她纤细的身躯中显得格外挺拔优雅。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ What are you going to do with me ? ” she asked .
“ 什么 是 你 去 到 做 和 我 ? ” 她 问 .

“你们打算怎么处置我？”她问道。

[hɪz; ɪz] [stoʊn] - [koʊld] [aɪz] [met] [hɜːrz] ['stedəli] .
His stone - cold eyes met hers steadily .
他的 石头 - 寒冷的 眼睛 遇见 她的 稳步 .

他冰冷的目光与她的目光紧紧对视。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] [seɪ] - [soʊ] .
“ It ain't my say - so .
“ 它 不是 我的 说 - 所以 .

“这不是我说了算的。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['beləmi] .
I'm going to put it up to Bellamy .
我是 去 到 放 它 向上 到 贝拉米 .

我要把这件事交给贝拉米来处理。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːl] [duː] .
I don't know what he'll do .
我 不 知道 什么 地狱 做 .

我不知道他会怎么做。

”	[bʌt; bət]	,	[koʊld]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['mænər]	[wʌz; wəz]	,	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[liːpt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['kɜːrɪdʒ]	.
”	**But**	**,**	**cold**	**as**	**his**	**manner**	**was**	**,**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**man**	**leaped**	**to**	**her**	**courage**	**.**
”	但	,	寒冷的	作为	他的	方式	曾是	,	这	心	的	这	男人	跳跃	到	她	勇气	.

“但是，尽管他态度冷漠，但他的心却被她的勇气所感动。”

[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[wɔːrn]	[aʊt]	,	[pə'θetɪkli]	['fɪrf(ə)l]	,
He	**saw**	**her**	**worn**	**out**	**,**	**pathetically**	**fearful**	**,**
他	锯	她	磨损	出去	,	可悲地	可怕	,

他看到她疲惫不堪，可怜兮兮地害怕着，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[feɪs]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[stɪl]	['lɪt(ə)l]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	.
but	**she**	**could**	**face**	**him**	**with**	**that**	**still**	**little**	**smile**	**of**	**hers**	**.**
但	她	可以	脸	他	和	那	仍然	小的	微笑	的	她的	.

但她依然能用她那抹淡淡的微笑面对他。

[hiː; hi]	[lɔŋd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	,	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	—	[ɔːl]	[raɪt]	.
He	**longed**	**to**	**take**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**to**	**tell**	**her**	**it**	**would**	**be**	**all**	**right**	**—**	**all**	**right**	**.**
他	渴望	到	拿	她	在	他的	武器	,	到	告诉	她	它	会	是	全部	正确的	—	全部	正确的	.

他渴望将她拥入怀中，告诉她一切都会好起来的——一切都会好起来的。

“	[ðeəz; ðəz]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ðæt]	['trʌblz]	[ˌem 'iː]	.
“	**There's**	**one**	**thing**	**that**	**troubles**	**me**	**.**
“	有	一	事物	那	麻烦	我	.

有一件事让我很困扰。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[haʊ]	['fɑːðər]	[wɪl]	[teɪk]	[ðɪs]	.
I	**don't**	**know**	**how**	**father**	**will**	**take**	**this**	**.**
我	不	知道	如何	父亲	将要	拿	这	.

我不知道父亲会作何反应。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[haʊ]	[kwɪk]	-	['tempərd]	[hiː; hi]	[ɪz]	.
You	**know**	**how**	**quick**	**-**	**tempered**	**he**	**is**	**.**
你	知道	如何	快的	-	淬火	他	是	.

你知道他脾气有多急躁。

[aɪm]	[ə'freɪd]	['hiːl]	[ʃuːt]	['sʌmbɑːdi]	[ɔːr]	[duː]	['sʌmθɪŋ]	[ræʃ]	[wen]	[hiː; hi]	[faindz]	[aʊt]	.
I'm	**afraid**	**he'll**	**shoot**	**somebody**	**or**	**do**	**something**	**rash**	**when**	**he**	**finds**	**out**	**.**
我是	害怕的	地狱	射击	某人	或者	做	某物	皮疹	什么时候	他	发现	出去	.

我担心他知道后会开枪杀人或者做出什么冲动的事情。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[let]	[ˌem 'iː]	[biː; bi]	[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[aɪ]	[tel]	[hɪm; ɪm]	.
You	**must**	**let**	**me**	**be**	**alone**	**with**	**him**	**when**	**I**	**tell**	**him**	**.**
你	必须	让	我	是	独自的	和	他	什么时候	我	告诉	他	.

当我告诉他的时候，你一定要让我单独和他待在一起。

”	[hiː; hi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
”	**He**	**nodded**	**.**
”	他	点头	.

他点了点头。

“	[aɪ]	[bɪn]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[maɪ'self]	.
“	**I**	**been**	**thinking**	**of**	**that**	**myself**	**.**
“	我	到过	思维	的	那	我	.

“我自己也一直在考虑这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] ['eni] [ɡʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʌn] - [pleɪ] .
It ain't going to do him any good to make a gun - play .
它 不是 去 到 做 他 任何 好的 到 制作 一个 枪 - 玩 .
开枪对他没有任何好处。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [mɛ'bi] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [ʌn'ræv(ə)l] [ɪt'self] [ɪf] [wiː; wi] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] .
I have a notion mebbe this thing will unravel itself if we give it time .
我 有 一个 概念 也许 这 事物 将要 绎 本身 如果 我们 给 它 时间 .
我有个想法，也许给我们一些时间，这件事就会自行解决。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɔːf] [hæf] - [kɑːkt] . ”
It will only make things worse for him to go off half - cocked . ”
它 将要 仅有的 制作 事物 更糟 为了 他 到 去 离开 一半 - 上膛 . ”
他贸然行事只会让事情变得更糟。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʌn'ræv(ə)l] [ɪt'self] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ How do you mean it may unravel itself ? ” she asked .
“ 如何 做 你 意思是 它 可能 绎 本身 ? ” 她 问 .
“你的意思是它可能会自行瓦解吗？”她问道。

“ ['beləmi] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [mæn] [ðæn; ðən] folks154
“ Bellamy is a whole lot better man than folks154
“ 贝拉米 是 一个 所有的 很多 更好的 男人 比 folks154
“贝拉米比人们154好得多。”

[ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .
give him credit for being .
给 他 信用 为了 存在 .
应该肯定他的存在。

[aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I expect he won't be hard on you when he knows why you did it . ”
我 预计 他 惯于 是 难的 在 你 什么时候 他 知道 为什么 你 做过 它 . ”
我想他知道你这么做的原因后，应该不会太责怪你。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ And why did I do it ?
“ 和 为什么 做过 我 做 它 ?
“我为什么要这么做？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .
” she asked quietly .
” 她 问 悄悄 .
她轻声问道。

“ [ʃoʊ] !
“ Sho !
“ 翔 !
“翔！

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I know why you did it .
我 知道 为什么 你 做过 它 .
我知道你为什么这么做。

['dʒɪm] ['bʌd] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ,
Jim Budd told you what he had heard ,
吉姆 巴德 讲述 你 什么 他 有 听到 ,
吉姆·巴德把听到的事情告诉了你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['fɪɡjərd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and you figured you could save your father from doing it .
和 你 想 你 可以 节省 你的 父亲 从 正在做 它 .
你以为你能阻止你父亲这样做。

[juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
You meant to give the money back , didn't you ? ”
你 意思是 到 给 这 钱 后退 ， 没有 你 ？ ”

你是打算把钱还回去的，对吧？

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [pruːv] [ðæt] ['iːðər] [ɪn] [kɔːrt] [ɔːr] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['beləmi] . ”
“ Yes , but I can't prove that either in court or to Mr . Bellamy . ”
“ 是的 ， 但 我 不能 证明 那 任何一个 在 法庭 或者 到 先生 . 贝拉米 . ”

“是的，但我既无法在法庭上证明这一点，也无法向贝拉米先生证明这一点。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ You don't need to prove it to me .
“ 你 不 需要 到 证明 它 到 我 .

“你不需要向我证明这一点。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌnɪn'θjʊzɪ'æstɪk] [vɔɪs] .
If you say so , that's enough , ” he said in his unenthusiastic voice .
如果 你 说 所以 ， 那就是 足够的 ， ” 他 说 在 他的 不热情 嗓音 .

“既然你这么说，那就够了。”他用毫无热情的语气说道。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['dʒʊri] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['mɪstər] . ['beləmi] . ”
“ But you're not judge and jury , and you're certainly not Mr . Bellamy . ”
“ 但 你是 不是 法官 和 陪审团 ， 和 你是 当然 不是 先生 . 贝拉米 . ”

“但你既不是法官也不是陪审团，你当然也不是贝拉米先生。”

“ [skreɪp] [ˌærɪ'zoʊnə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθ] [koʊm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] ['dʒʊri] [tuː; tə]
“ Scrape Arizona with a fine - tooth comb and you couldn't get a jury to
“ 刮 亚利桑那 和 一个 美好的 - 齿 梳子 和 你 不能 得到 一个 陪审团 到
[kən'vɪkt] [wen] [its] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
convict when it's up against the facts in this case .
定罪 什么时候 它是 向上 反对 这 事实 在 这 案件 .

“即使你用细齿梳子把亚利桑那州翻个底朝天，也无法让陪审团根据本案的事实做出有罪判决。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] .
” At this she brightened .
” 在 这 她 明亮 .

听到这话，她眼睛一亮。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - .
“ Thank you , Mr . Flatray .
“ 感谢 你 ， 先生 . - .

“谢谢你，弗拉特雷先生。”

” [ænd; ənd] [nɑː'iːvli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] :
” And naïvely she added with a little laugh :
” 和 天真地 她 额外 和 一个 小的 笑 :

她天真地笑着补充道：

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɑːn] [ˌem 'iː] [jet] ?
“ Are you ready to put the handcuffs on me yet ?
“ 是 你 准备好 到 放 这 手铐 在 我 然而 ？

“你们准备好给我戴上手铐了吗？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
” He looked with a smile at her outstretched hands .
” 他 看起来 和 一个 微笑 在 她 伸展 双手 .

他笑着看着她伸出的双手。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [ɑːn] . ”
“ They wouldn't stay on . ”
“ 他们 不会 停留 在 . ”

“他们不会留下来。”

“ [dəunt][juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn]['saɪzɪz][tuː; tə] [fɪt] [ɔːl] ['krɪmənəlz] ? ”
“ Don't you carry them in sizes to fit all criminals ? ”
“ 不 你 携带 他们 在 尺寸 到 合身全部 罪犯 ? ”

“你们难道没有各种尺寸的，可以满足所有罪犯的需求吗？”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn] [pə'roʊl] . ”
“ I'll have to put you on parole . ”
“ 患病的 有 到 放 你 在 言语 . ”

“我得给你申请假释。”

“ [aɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klaɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ I'll break it and climb out the window .
“ 患病的 休息 它 和 爬 出去 这 窗户 .

“我会把它砸碎，然后爬出窗户。”

[ðen] [aɪl] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
Then I'll run off with this .
然后 患病的 跑步 离开 和 这 .

然后我就带着它跑掉。

” [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['treʒər] .
” She indicated the box of treasure .
” 她 表明的 这 盒子 的 宝藏 .

她指着那箱宝物。

“ [aɪ] [niːd] [ðæt] [wɑːʃ] - [stænd][ɪn][maɪ] [ruːm] .
“ I need that wash - stand in my room .
“ 我 需要 那 洗 - 站立 在 我的 房间 .

“我需要在房间里放一个洗漱台。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] . -
I'm going to take it up there to - night , ” he said . 155
我是 去 到 拿 它 向上 那里 到 - 夜晚 , ” 他 说 . -

“我今晚就要把它带到那儿去，”他说。155

“ [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['seɪfti] [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] , ['nɑːdɪŋ] [ə; eɪ]
“ This isn't a very good safety deposit vault , ” she answered , and , nodding a
“ 这 不是 一个 非常 好的 安全 订金 金库 , ” 她 回答 , 和 , 点头 一个
['kerləs] [gʊd] - [naɪt] ,
careless good - night ,
粗心 好的 - 夜晚 ,

“这不是个很好的保险箱，”她回答道，然后漫不经心地点了点头，道了声晚安。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [sloʊ] - [lɪmd] , ['greɪsf(ə)l] ['sʌðərn] ['fæʃ(ə)n] .
she walked away in her slow - limbed , graceful Southern fashion .
她 步行 离开 在 她 慢的 - 有肢的 , 优美 南方 时尚 .

她迈着缓慢而优雅的南方步伐，悄然离去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] , [wʌns] [ɪn]
She had carried it off to the last without breaking down , but , once in
她 有 携带 它 离开 到 这 最后的 没有 打破 向下 , 但 , 一次 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
her own room ,
她 自己的 房间 ,

她一直坚持到最后，没有崩溃，但是，一旦回到自己的房间，

[ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [ʃoʊd] ['hægərd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the girl's face showed haggard in the moonlight .
这 女孩们 脸 显示 枯槁 在 这 月光 .

月光下，女孩的脸显得憔悴不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][dʒest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
It was one thing to jest about it with him ;
它 曾是 一 事物 到 笑话 关于 它 和 他 ;
和他开玩笑是一回事；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] .
it was another to face the facts as they stood .
它 曾是 其他 到 脸 这 事实 作为 他们 站立 .
但面对摆在眼前的事实又是另一回事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['enəmi] ,
She was in the power of her father's enemy ,
她 曾是 在 这 力量 的 她 父亲的 敌人 ,
她落入了她父亲的敌人手中。

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['prɑːfər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
the man whose proffer of friendship they had rejected with scorn .
这 男人 谁 报价 的 友谊 他们 有 拒绝 和 轻蔑 .
他们曾轻蔑地拒绝了那个人向他们表达的友谊。

[hɜːr; hər] [praɪd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
Her pride cried out that she could not endure mercy from him even if he
她 自豪 哭 出去 那 她 可以 不是 忍受 怜悯 从 他 甚至 如果 他
[wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː] .
wished to extend it .
希望 到 延长 它 .
她的自尊心让她无法接受他的怜悯，即使他想施以怜悯。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [aʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ]
Surely there must be some other way out than the humiliation of begging
一定 那里 必须 是 一些 其他 方式 出去 比 这 屈辱 的 乞讨
[hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] .
him not to prosecute .
他 不是 到 起诉 .
肯定还有其他办法，而不是屈辱地恳求他不要起诉。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nʌn] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] .
She could see none but one , and that was infinitely worse .
她 可以 看 没有任何 但 一 , 和 那 曾是 无限地 更糟 .
她只能看到一个，而那更糟糕。

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fɜːrst] [ɪm'pʌlsɪv] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [faɪt]
Yet she knew it would be her father's first impulsive instinct to seek to fight
然而 她 知道 它 会 是 她 父亲的 第一的 冲动 本能 到 寻找 到 斗争
[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,
her out of her trouble ,
她 出去 的 她 麻烦 ,
但她知道，父亲的第一反应一定是出于本能，想要通过武力让她摆脱困境。

[ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
the more because it was through him that it had fallen upon her .
这 更多的 因为 它 曾是 通过 他 那 它 有 倒下 之上 她 .
更何况，这一切都是通过他才落到她头上的。

[æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ðɪs] . -
At all hazards she must prevent this . 156
在 全部 危险 她 必须 防止 这 . -
她必须不惜一切代价阻止这件事发生。156

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
A CONVERSATION
一个 对话

对话

[nɑːt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['mɛlɪsi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] , [ə'nʌðər] ['raɪdər] ['gæləpt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .
Not five minutes after Melissy had left the deputy sheriff , another rider galloped up the road .
不是 五 分钟 后 梅丽西 有 左边 这 副 警长 , 其他 骑士 疾驰 向上 这 路 .

梅丽西离开副警长不到五分钟，另一名骑手就沿着公路飞驰而来。

[dʒæk] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][goʊld] [lɔkt] [ʌp] ,
Jack , returning from his room , where he had left the box of gold locked up ,
杰克 , 返回 从 他的 房间 , 在哪里 他 有 左边 这 盒子 的 金子 已锁定 向上 ,

杰克从房间里回来，他把装有金子的盒子锁在了那里。

['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] .
waited on the porch to see who this might be .
等待 在 这 门廊 到 看 WHO 这 可能 是 .

在门廊上等着看会是谁。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] ['nɔːrɪs] , [ɔːr] [buːn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [bæd] ['tempər] ,
The horseman proved to be the man Norris , or Boone , and in a thoroughly bad temper ,
这 骑手 已证实 到 是 这 男人 诺里斯 , 或者 布恩 , 和 在 一个 彻底 坏的 脾气 ,

骑马的人原来是诺里斯，或者叫布恩，而且脾气非常恶劣。

[æz; əz][dʒæk] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .
as Jack soon found out .
作为 杰克 很快 成立 出去 .

杰克很快就发现了这一点。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - ['lɪsi] [liː] ?
“ Have you see anything of ' Lissie Lee ?
“ 有 你 看 任何事物 的 - 莉西 李 ?

你见过莉西·李吗?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪ'miːdiətli] .
” he demanded immediately .
” 他 要求 立即地 .

他立即要求道。

“ [mɪs] [liː] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [ˌem 'iː] .
“ Miss Lee has just left me .
“ 错过 李 有 只是 左边 我 .

“李小姐刚刚离开我。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , ” ['ænsər] - ['kwaɪətli] .
She has gone to her room , ” answered Flatray quietly .
她 有 已消失 到 她 房间 , ” 回答 - 悄悄 .

“她回房间去了,”弗拉特雷平静地回答道。

“ [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsli] .
“ Well , I want to see her , ” said the other hoarsely .
“ 出色地 , 我 想 到 看 她 , ” 说 这 其他 沙哑地 .

“嗯，我想见见她,”另一个人沙哑地说。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['betər] [poʊ'spoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“ I reckon you better postpone it to to - morrow .

“ 我 估计 你 更好的 推迟 它 到 到 - 明天 .

“我建议你最好把它推迟到明天。”

[ʃiːz] [sʌm; səm] [pleɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [niːdz] [sliːp] . ”

She's some played out and needs sleep . ”

她是 一些 玩 出去 和 需求 睡觉 . ”

她有点累了，需要睡觉。

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .

“ Well , I'm going to see her now .

“ 出色地 , 我是 去 到 看 她 现在 .

“嗯，我现在要去见她。”

” [dʒæk] [tɜːrnd] , [stɪl] [ɔːl] ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒɪm] ['bʌd] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

” Jack turned , still all gentleness , and called to Jim Budd , who was in the store .

” 杰克 转向 , 仍然 全部 温柔 , 和 称为 到 吉姆 巴德 , WHO 曾是 在 这 店铺 .

杰克转过身，语气依然温和，喊着正在店里的吉姆·巴德的名字。

“ [oʊ] , ['dʒɪm] !

“ Oh , Jim !

“ 哦 , 吉姆 !

“哦，吉姆！”

[rʌn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [nɑːk] [ɑːn] [mɪs] - [dɔːr] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]['mɪstər] . ['nɔːrɪs] [ɪz] [daʊn] [hɪr] .

Run upstairs and knock on Miss Melissy's door and tell her Mr . Norris is down here .

跑步 楼上 和 敲 在 错过 - 门 和 告诉 她 先生 . 诺里斯 是 向下 这里 .

快跑上楼去敲梅丽西小姐的门，告诉她诺里斯先生在楼下。

[æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] . ”

Ask if she will see him to - night . ”

问 如果 她 将要 看 他 到 - 夜晚 . ”

问问她今晚是否会见他。

“ [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][fɔːr'mæləti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪstər] . [bʌ'tinski] , ” [sniəd] [ðə; ði] ['kaʊˌpʌntʃər] . -

“ You're making a heap of formality out of this , Mr . Buttinsky , ” sneered the cowpuncher . 157

“ 你是 制作 一个 堆 的 正式 出去 的 这 , 先生 . 巴廷斯基 , ” 冷笑 这 牛仔 . -

“你把事情搞得太繁文缛节了，巴廷斯基先生，”牛仔冷笑道。[157]

[dʒæk] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

Jack made no answer ,

杰克 制成 不 回答 ,

杰克没有回答。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['dʒentli][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

unless it were one to whistle gently and look out into the night as if he were alone .

除非 它 是 一 到 哨 轻轻地 和 看 出去 进入 这 夜晚 作为 如果 他 是 独自的 .

除非他是那种会轻轻吹口哨，然后像独自一人一样凝视夜空的人。

“ [noʊ] , ['seh] .
“ No , seh .
“ 不 , seh .

“不，是吗。”

[ʃiː; ʃi] ['doʊn] - [wɑːn] - [tʊ] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , ” [ə'naʊnst] ['dʒɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
She doan ' wan ' tuh see him to - night , ” announced Jim upon his return .
她 杜安 - 万 - tuh 看 他 到 - 夜晚 , ” 宣布 吉姆 之上 他的 返回 .

“她今晚不想见他，”吉姆回来后宣布道。

“ [ðæt] [siːmz] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] , ” [sed] [dʒæk] ['plezntli] .
“ That seems to settle it , Mr . Norris , ” said Jack pleasantly .
“ 那 似乎 到 定居 它 , 先生 . 诺里斯 , ” 说 杰克 愉快 .

“看来这件事就这么定了，诺里斯先生，”杰克愉快地说。

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪt] .
“ Not by a hell of a sight .
“ 不是 经过 一个 地狱 的 一个 视线 .

“绝对不是。”

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I've got something to say to her , and I'm going to say it . ”
我已经 得到 某物 到 说 到 她 , 和 我是 去 到 说 它 . ”

我有些话想对她说，我一定要说出来。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ə'mendid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ To - morrow , ” amended the officer .
“ 到 - 明天 , ” 修订版 这 官 .

“明天，”警官补充道。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ I said to - night . ”
“ 我 说 到 - 夜晚 . ”

“我今晚就说过。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [seɪ] ['dʌznt] [goʊ] [hɪr] [ə'genst] [hɜːrz] .
“ But your say doesn't go here against hers .
“ 但 你的 说 不 去 这里 反对 她的 .

但你的说法与她的说法并不相悖。

[aɪ] ['rekən] [juːl] [weɪt] . ”
I reckon you'll wait . ”
我 估计 你会 等待 . ”

我想你会等的。

“ [nɑːt] ['soʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Not so's you could notice it .
“ 不是 所以也是 你 可以 注意 它 .

“并非如此，你无法注意到它。”

” [ðə; ði] ['kaʊˌpʌntʃər] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz]
” The cowpuncher took a step forward toward the stairway , but Flatray was
” 这 牛仔 采取 一个 步 向前 朝向 这 楼梯 , 但 - 曾是
[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
there before him .
那里 前 他 .

“牛仔朝楼梯走去一步，但弗拉特雷已经先他一步到了那里。”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] .
“ Get out of the way , you .
“ 得到 出去 的 这 方式 , 你 .

“你，让开。”

[aɪ][dəunt][stænd][fɔːr; fər] ['eni] ['bʌtɪŋ] - [ɪn] , ” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['blʌstəd] .
I don't stand for any butting - in , ” the cowboy blustered .
我 不 站立 为了 任何 对冲 - 在 , ” 这 牛仔 虚张声势 .

“我绝不容忍任何人插手,”牛仔咆哮道。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [goʊt] , ['nɔːrɪs] .
“ Don't be a goat , Norris .
“ 不 是 一个 山羊 , 诺里斯 .

“别做傻瓜，诺里斯。”

[ʃiːz] ['taɪərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
She's tired , and she says she don't want to see you .
她是 疲劳的 , 和 她 说道 她 不 想 到 看 你 .

她很累，她说她不想见你。

[ðæts] [ɪ'nʌf] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's enough , ain't it ?
那就是 足够的 , 不是 它 ?

够了吧?

” ['nɔːrɪs] [liːpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
” Norris leaped back with an oath to draw his gun ,
” 诺里斯 跳跃 后退 和 一个 誓言 到 画 他的 枪 ,

诺里斯猛地后退一步，同时发誓要拔枪。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [drɔː] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .
but Jack had the quickest draw in Arizona .
但 杰克 有 这 最快 画 在 亚利桑那 .

但杰克是亚利桑那州拔枪速度最快的人。

[ðə; ði] ['pʌntʃər] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
The puncher found himself looking into the business end of a revolver .
这 冲床 成立 他自己 寻找 进入 这 商业 结尾 的 一个 左轮手枪 .

拳击手发现自己正对着一把左轮手枪的枪口。

“ ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , ['seh] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['eɪmiəbli] .
“ Better change your mind , seh , ” suggested the officer amiably .
“ 更好的 改变 你的 头脑 , seh , ” 建议 这 官 友好地 .

“你最好改变主意，先生,”警官和蔼地建议道。

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪd] .
“ I take it you've been drinking and you're some excited .
“ 我 拿 它 你已经 到过 喝 和 你是 一些 兴奋的 .

“我猜你喝了点酒，现在很兴奋。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'veɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
If you were in condition to savez the situation ,
如果 你 是 在 状况 到 savez 这 情况 ,

如果你有能力挽救局面，

[juːd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .
you'd understand that the young lady doesn't care to see you now .
你会 理解 那 这 年轻的 女士 不 关心 到 看 你 现在 .

你应该明白，这位年轻女士现在并不想见到你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[duː] you158
Do you158
做 you158

你是158吗？

[niːd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] ? ”
need a church to fall on you before you can take a hint ? ”
需要 一个 教会 到 落下 在 你 前 你 能 拿 一个 暗示 ? ”

难道非得等到教堂倒塌你才能明白过来吗？

“ [aɪ] ['rekən] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
“ I reckon if you knew all about her ,
“ 我 估计 如果 你 知道 全部 关于 她 ,

“我想如果你了解她的一切，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ” ['nɔːrɪs] [sed] ['dɑːrkli] .
you wouldn't be so anxious to stand up for her , ” Norris said darkly .
你 不会 是 所以 焦虑的 到 站立 向上 为了 她 , ” 诺里斯 说 黑暗 .

“你不会那么急于为她挺身而出吧？”诺里斯阴沉地说。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [wiː; wi] - ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [stænd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [laɪt] [ɑːn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ækts] ;
“ I expect we cayn't any of us stand the great white light on all our acts ;
“ 我 预计 我们 - 任何 的 我们 站立 这 伟大的 白色的 光 在 全部 我们的 行为 ;

“我估计我们当中没有人能经得住所有行为的审视；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] , [its] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ˌʌp'sterz] . ”
but if any one can , it's that little girl upstairs . ”
但 如果 任何 一 能 , 它是 那 小的 女孩 楼上 . ”

但如果有人能做到，那一定是楼上的那个小女孩。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiːz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['juːmə] [ɪf] [aɪ] [lɪft] [maɪ] [hænd] ? ”
“ What would you say if I told you that she's liable to go to Yuma if I lift my hand ? ”
“ 什么 会 你 说 如果 我 讲述 你 那 她是 容易 到 去 到 尤马 如果 我 举起 我的 手 ? ”

“如果我说，只要我举手，她就有可能去尤马，你会怎么说？”

“ [aɪ'd] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['ʃoʊɪŋ] . ”
“ I'd say I was from Missouri and needed showing . ”
“ ID 说 我 曾是 从 密苏里州 和 需要 显示 . ”

“我会说我来自密苏里州，需要展示一下自己。”

“ [pʊt] [ʌp] [ðæt] [gʌn] , [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
“ Put up that gun , come outside with me ,
“ 放 向上 那 枪 , 来 外部 和 我 ,

“放下枪，跟我出去。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] .
and if I take a notion I'll show you all right .
和 如果 我 拿 一个 概念 患病的 展示 你 全部 正确的 .

如果我有什么想法，我会向你们展示的。

” [dʒæk] [læft] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['dɪsə'pɪrd] .
” Jack laughed as his gun disappeared .
” 杰克 笑了 作为 他的 枪 消失 .

杰克看着自己的枪消失，哈哈大笑起来。

“ [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] [haɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sɪtəznz] [ə'raʊnd] [hɪr]
“ I'd be willing to bet high that there are a good many citizens around here
“ ID 是 愿意的 到 赌注 高的 那 那里 是 一个 好的 许多 公民 大约 这里
- [streɪtər] [fɔːr; fər]['juːmə][ðæn; ðən] [mɪs] ['mɛlɪsi] .
haided straighter for Yuma than Miss Melissy .
- 更直 为了 尤马 比 错过 梅丽西 .

“我敢打赌，这附近有很多市民比梅丽西小姐更渴望去尤马。”

” [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ,
” Without answering ,
” 没有 回答 ,

“没有回答，

['nɔːrɪs] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv]
Norris led the way out and stopped only when his arm rested on the fence of
诺里斯 引领 这 方式 出去 和 停止 仅有的 什么时候 他的 手臂 休息 在 这 栅栏 的
[ðə; ði] [kə'ræl] .
the corral .
这 围栏 .

诺里斯带头走出去，直到手臂搭在畜栏的栅栏上才停了下来。

“ ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [hɪr] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['brʌskli] ,
“ Nobody can hear us now , ” he said brusquely ,
“ 无人 能 听到 我们 现在 , ” 他 说 粗暴地 ,

“现在没人能听到我们说话，”他生硬地说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒər][gɑːt][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːt] ['wɪski] [breθ] .
and the ranger got a whiff of his hot whisky breath .
和 这 游侠 得到 一个 闻 的 他的 热的 威士忌酒 气息 .

护林员闻到了他嘴里热气腾腾的威士忌味。

“ [juːv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .
“ You've put it up to me to make good .
“ 你已经 放 它 向上 到 我 到 制作 好的 .

“你把责任推给了我，让我好好表现。”

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
All right , I'll do it .
全部 正确的 , 患病的 做 它 .

好的，我去做。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðer; ðər] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] ,
That little girl in there , as you call her ,
那 小的 女孩 在 那里 , 作为 你 称呼 她 ,

你说的那个小女孩，

[ɪz][ðə; ði][bæd][mæn] [huː] [held] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːrt] ['ælisən] [steɪdʒ] .
is the bad man who held up the Fort Allison stage .
是 这 坏的 男人 WHO 握住 向上 这 堡 艾莉森 阶段 .

就是那个抢劫福特艾利森驿站的坏人。

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [læft] ['tɑːlərəntli] [æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
” The officer laughed tolerantly as he lit a cigarette .
” 这 官 笑了 宽容地 作为 他 点燃 一个 卷烟 .

“警官宽容地笑着点燃了一支香烟。”

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['nɔːrɪs] . ” -
“ I hear you say it , Norris . ” 159
“ 我 听到 你 说 它 , 诺里斯 . ” -

“我听到你这么说了，诺里斯。”159

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][fækt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ I didn't expect you to believe it right away , but it's a fact just the same .
“ 我 没有 预计 你 到 相信 它 正确的 离开 , 但 它是 一个 事实 只是 这 相同的 .

“我并不指望你马上相信，但这的确是事实。”

” - [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ][reɪl] .
” Flatray climbed to the fence and rested his feet on a rail .
” - 攀登 到 这 栅栏 和 休息 他的 脚 在 一个 轨 .

“弗拉特雷爬上围栏，把脚搭在栏杆上。”

“ ['faɪər] [ə'hed] .
“ Fire ahead .
“ 火 前方 .

“向前开火。”

[aɪm] ['lɪsənɪn] - . ”
I'm listenin ' . ”
我是 听着 - . ”

我在听。

“ [ðə; ði][fɜːrst][men][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['æftər] [ðæt] [hoʊld] - [ʌp] [wɜːr; wər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [liː] .
“ The first men on the ground after that hold - up were me and Lee .
“ 这 第一的 男人 在 这 地面 后 那 抓住 - 向上 是 我 和 李 .

“抢劫事件发生后，第一批到达现场的人是我和李。”

[wiː; wi] ['kʌvərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [pɔɪnts] [raɪt] [ə'weɪ] . ”
We covered the situation thorough and got hold of some points right away . ”
我们 涵盖 这 情况 彻底 和 得到 抓住 的 一些 积分 正确的 离开 . ”

我们全面了解了情况，并迅速抓住了一些要点。

“ [ðæts] [raɪt] ['fʌni] [tuː] .
“ That's right funny too .
“ 那就是 正确的 有趣的 也 .

“没错，那也很有趣。”

[wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juːd] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər][juː; jʊ][bəʊθ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
When I asked you if you'd been down there you both denied it , ” commented the officer .
什么时候 我 问 你 如果 你会 到过 向下 那里 你 两个都 否认 它 , ” 评论 这 官 .

“当我问你们是否去过那里时，你们都否认了，”警官评论道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ We were protecting the girl .
“ 我们 是 保护 这 女孩 .

“我们当时是在保护那个女孩。”

[maɪnd][juː; jʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
Mind you , we didn't know who had done it then ,
头脑 你 , 我们 没有 知道 WHO 有 完毕 它 然后 ,

请注意，当时我们并不知道是谁干的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ræntʃ] . ”
but we had reasons to think the person had just come from this ranch . ”
但 我们 有 原因 到 思考 这 人 有 只是 来 从 这 牧场 . ”

但我们有理由认为这个人刚从这个牧场过来。”

“ [wʌt] ['riːz(ə)nz] ? ” ['briːfli] [di'mɑːndid] - .
“ What reasons ? ” briefly demanded Flatray .
“ 什么 原因 ? ” 简要地 要求 - .

“什么理由？”弗拉特雷简短地问道。

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
“ We don't need to go into them .
“ 我们 不 需要 到 去 进入 他们 .

“我们没必要深入探讨它们。”

[wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] , ['enihaʊ] .
We had them , anyhow .
我们 有 他们 , 无论如何 .

反正我们之前就有了。

[ðen] [aɪ] [lɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊt] - [prɪnt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ðæt] [noʊ][mæn]['evər] [meɪd]
Then I lit on a foot - print right on the edge of the ditch that no man ever made
然后 我 点燃 在 一个 脚 - 打印 正确的 在 这 边缘 的 这 沟 那 不 男人 曾经 制成
.
.
.

然后，我发现了一个脚印，就在沟渠边缘，而这条沟渠从未有人挖过。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd]
We didn't know what to make of it , but we wiped it out and
我们 没有 知道 什么 到 制作 的 它 , 但 我们 擦拭 它 出去 和
['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
followed the ditch ,
随后 这 沟 ,

我们不知道该如何处置它，但我们还是把它清理干净，然后沿着沟渠走。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
one on each side .
一 在 每个 边 .

两边各一个。

[wiːd] ['fɪgjərd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
We'd figured that was the way he had gone .
我们会 想 那 曾是 这 方式 他 有 已消失 .

我们当时就觉得他会以那种方式离开。

[juː; jʊ] [siː] , [ðoʊ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [hæf][æn; ən]
You see , though water was running in the ditch now , it hadn't been half an
你 看 , 尽管 水 曾是 跑步 在 这 沟 现在 , 它 之前没有 到过 一半 一个
['aʊər] [bɪ'fɔːr] . ”
hour before . ”
小时 前 . ”

你看，虽然现在沟渠里有水流，但半小时前还不是这样。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] ! ”
“ You don't say ! ”
“ 你 不 说 ! ”

“真的吗！”

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ;
“ There wasn't a sign of anybody leaving the ditch till we got to the ranch ;
“ 那里 不是 一个 符号 的 任何人 离开 这 沟 直到 我们 得到 到 这 牧场 ;

“直到我们到达牧场，都没有发现有人离开过沟渠；

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [træks] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”
then we saw tracks going straight to the house . ”
然后 我们 锯 轨道 去 直的 到 这 房子 . ”

然后我们看到铁轨直通房子。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [mʌs]
“ So you got a bunch of sheep and drove them down there to muss
“ 所以 你 得到 一个 束 的 羊 和 驾驶 他们 向下 那里 到 混乱
[θɪŋz] [ʌp] [sʌm; səm] .
things up some .
事物 向上 一些 .

“所以你弄来一群羊，把它们赶到那里去捣乱。”

” ['nɔːrɪs] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Norris looked sharply at him .
” 诺里斯 看起来 尖锐地 在 他 .

诺里斯锐利地看了他一眼。

“ [juː; jʊ][ɡɑːt] there160
“ You got there160
“ 你 得到 there160

“你到了160”

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
while we were driving them back .
尽管 我们 是 驾驶 他们 后退 .

在我们开车送他们回去的路上。

[wel] , [ðæts] [raɪt] .
Well , that's right .
出色地 , 那就是 正确的 .

没错。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] . ”
We had to help her out . ”
我们 有 到 帮助 她 出去 . ”

我们必须帮帮她。

“ [jʊə(r)] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [naʊ] , [eint] [juː; jʊ] ?
“ You're helping her out now , ain't you ?
“ 你是 帮助 她 出去 现在 , 不是 你 ?

你现在在帮她，对吧?

” [dʒæk] [æskt] ['draɪli] .
” Jack asked dryly .
” 杰克 问 干巴巴地 .

杰克冷冷地问道。

“ [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .
“ That's my business .
“ 那就是 我的 商业 .

“那是我的事。”

[aɪv] [ɡɑːt][maɪ] [oʊn] ['riːz(ə)nz] , ['mɪstər] . ['depjuti] .
I've got my own reasons , Mr . Deputy .
我已经 得到 我的 自己的 原因 , 先生 . 副 .

我有我自己的理由，副警长先生。

[ɔːl] [juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [ə'rest] [hɜːr; hər] . ”
All you got to do is arrest her . ”
全部 你 得到 到 做 是 逮捕 她 . ”

你只需要逮捕她就行了。

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['evɪdəns] , ['seh] . ”
“ Just as soon as you give me the evidence , seh . ”
“ 只是 作为 很快 作为 你 给 我 这 证据 , seh . ”

“只要你把证据给我就行了。”

“ ['hævnt] [aɪ]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Haven't I given it to you ?
“ 还没有 我 给定 它 到 你 ?

难道我不是已经给了你吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪg] .
She was seen to drive away from the house in her rig .
她 曾是 已见 到 驾驶 离开 从 这 房子 在 她 钻井平台 .

有人看到她开着她的房车离开了那栋房子。

[ʃiː; ʃi] [left] [fuːt'prints] [daʊn] [ðer; ðər] .
She left footprints down there .
她 左边 脚印 向下 那里 .

她在那里留下了脚印。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [geɪts] [ænd; ənd]
She came back up the ditch and then rode right up to the head - gates and
她 来了 后退 向上 这 沟 和 然后 骑 正确的 向上 到 这 头 - 大门 和
[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
turned on the water .
转向 在 这 水 .

她沿着沟渠返回，然后径直走到闸门前，打开了水龙头。

['dʒɪm] ['lɪt(ə)l] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] - [geɪts] [hel] - [tuː; tə] - [splɪt] .
Jim Little saw her cutting across country from the head - gates hell - to - split .
吉姆 小的 锯 她 切割 穿过 国家 从 这 头 - 大门 地狱 - 到 - 分裂 .
”
”
”

吉姆·利特尔看到她从地狱之门到分裂镇横穿乡村。

“ [fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [eɪnt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
“ Far as I can make out , all the evidence you've given me ain't against her ,
“ 远的 作为 我 能 制作 出去 , 全部 这 证据 你已经 给定 我 不是 反对 她 ,

“就我所知，你提供的所有证据都对她不利。”

[bʌt; bət] [ə'genst] [juː; jʊ] .
but against you .
但 反对 你 .

但这一切都与你有关。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] ['draɪvɪn] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
She was out drivin ' when it happened , you say ,
她 曾是 出去 驾驶 - 什么时候 它 发生 , 你 说 ,

你说，事发时她正在开车。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'rest] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and you expect me to arrest her for it .
和 你 预计 我 到 逮捕 她 为了 它 .

你竟然指望我因此逮捕她?

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][goʊ] ['draɪvɪŋ] , ['seh] .
It ain't against the law to go driving , seh .
它 不是 反对 这 法律 到 去 驾驶 , seh .

开车出行并不违法，是吧。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [dɪtʃ] ['feri] [teɪl] ,
And as for that ditch fairy tale ,
和 作为 为了 那 沟 仙女 故事 ,

至于那个关于沟渠的童话故事，

[ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [seɪ] - [soʊ][juː; jʊ] [waɪpt] [aʊt] [ɔːl] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”
on your own say - so you wiped out all chance to prove the story . ”
在 你的 自己的 说 - 所以 你 擦拭 出去 全部 机会 到 证明 这 故事 . ”

你单凭自己的说法就彻底断送了证明这个故事的所有机会。

“ [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [ə'rest] [hɜːr; hər] ? ”
“ Then you won't arrest her ? ”
“ 然后 你 惯于 逮捕 她 ? ”

“那你就不会逮捕她？”

“ [ɪf] [juːl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['evɪdəns] , ['seh] . ”
“ If you'll furnish the evidence , seh . ”
“ 如果 你会 提供 这 证据 , seh . ”

“如果你能提供证据的话。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ I tell you we know she did it .
“ 我 告诉 你 我们 知道 她 做过 它 .

我告诉你，我们知道是她干的。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Her father knows it . ”
她 父亲 知道 它 . ”

她父亲知道这件事。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːriɪn] - [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ?
“ Is it worryin ' his conscience ?
“ 是 它 担心 - 他的 良心 ?

“这让他良心不安吗？”

[dɪd] [hiː; hi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [æn; ən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]
Did he ask you to lay an information against her ? ” asked the officer
做过 他 问 你 到 躺 一个 信息 反对 她 ? ” 问 这 官
[sɑːr'kæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

“他有没有让你告发她？”警官讽刺地问道。

“ [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
“ That isn't the point . ”
“ 那 不是 这 观点 . ”

“那不是重点。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] .
“ You're right .
“ 你是 正确的 .

“你说得对。

[hɪəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Here's the point .
这里是 这 观点 .

关键就在这里。

” [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] indolence161
” Not by the faintest motion of the body had the officer's indolence161
” 不是 经过 这 最微弱 运动 的 这 身体 有 这 警官们 indolence161

“警官的懒散丝毫没有被身体的任何一丝动静所察觉。161

[bɪn] ['lɪftɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
been lifted , but the quiet ring of his voice showed it was gone .
到过 抬起 , 但 这 安静的 戒指 的 他的 嗓音 显示 它 曾是 已消失 .

虽然已经过去，但他声音的微弱回响表明它已经消失了。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [liː] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['plænɪŋ] [ðæt] ['rɑːbəri] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər]
“ You and Lee were overheard planning that robbery the day after you were
“ 你 和 李 是 无意中听到 规划 那 抢劫 这 天 后 你 是
[siːn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
seen hanging around the ' Monte Cristo .
已见 绞刑 大约 这 - 蒙特 基督 .

“有人听到你和李在蒙特克里斯托餐厅附近徘徊的第二天就计划抢劫。

- [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
' You started out to hold up the stage .
- 你 开始 出去 到 抓住 向上 这 阶段 .

你一开始只是为了撑起整个舞台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [ʌp] .
It was held up .
它 曾是 握住 向上 .

它被耽搁了。

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['stɔːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [men] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['æftər][ðə; ði] ['rɑːbəri] .
By your own story you were the first men on the ground after the robbery .
经过 你的 自己的 故事 你 是 这 第一的 男人 在 这 地面 后 这 抢劫 .

根据你自己的描述，抢劫案发生后，你们是第一批到达现场的人。

[aɪ] [trækt] [juː; jʊ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
I tracked you straight from there here along the ditch .
我 已追踪 你 直的 从 那里 这里 沿着 这 沟 .

我从那里沿着沟渠一路追踪你到这里。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [blæk] [mæsk][ɪn] ['liːz] [koʊt] .
I found a black mask in Lee's coat .
我 成立 一个 黑色的 面具 在 李氏 外套 .

我在李的外套里发现了一个黑色面罩。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [fuːl] [ʃiːp] - [draɪv] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
A dozen people saw you on that fool sheep - drive of yours .
一个 打 人们 锯 你 在 那 傻子 羊 - 驾驶 的 你的 .

有十几个人看到了你那愚蠢的赶羊行为。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [ʌp] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['stoʊlən][goʊld] [raɪt] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst]
And to sum up , I found the stolen gold right here where you must
和 到 和 向上 , 我 成立 这 被盗 金子 正确的 这里 在哪里 你 必须
[hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . ”
have hidden it . ”
有 隐 它 . ”

总之，我在这里找到了被盗的黄金，你肯定就是把它藏在这里的。”

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][goʊld] ?
“ You found the gold ?
“ 你 成立 这 金子 ?

你找到黄金了吗?

[wer] ? ”
Where ? ”
在哪里 ? ”

在哪里？ ”

“ [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['iːðər] , ['seh] .
“ That ain't the point either , seh .
“ 那 不是 这 观点 任何一个 , seh .

“那也不是重点，是吗？ ”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [wer] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] , ['eɪliəs]['mɪstər] . [buːn] .
The point is that I've got you where I want you , Mr . Norris , alias Mr . Boone .
这 观点 是 那 我已经 得到 你 在哪里 我 想 你 ， 先生 . 诺里斯 ， 别名 先生 . 布恩 .
关键是，我已经把你控制在我想要的位置上了，诺里斯先生，又名布恩先生。

[jʊə(r)] [wuːnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][net][juː; jʊ] - [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .
You're wound up in a net you cayn't get away from .
你是 伤口 向上 在 一个 网 你 - 得到 离开 从 .
你被困在网里，无法逃脱。

[jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [bæk] [iːst] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [hɪr] .
You're wanted back East , and you're wanted here .
你是 通缉 后退 东方 , 和 你是 通缉 这里 .
东部需要你，这里也需要你。

[aɪm]['ɑːntə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [geɪm] , [sɜːr] .
I'm onto your little game , sir .
我是 到 你的 小的 游戏 , 先生 .
先生，我识破你的小伎俩了。

[θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [juːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌslər] ?
Think I don't know you've been trying to manufacture evidence against me as a rustler ?
思考 我 不 知道 你已经 到过 尝试 到 生产 证据 反对 我 作为 一个 盗贼 ?
你以为我不知道你一直在试图捏造证据陷害我，说我是偷牛贼吗?

[θɪŋk] [aɪ] [eint] [waɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?
Think I ain't wise to your whole record ?
思考 我 不是 明智的 到 你的 所有的 记录 ?
你以为我对你的所有记录一无所知吗?

[jʊə(r)] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [fɔːrt] ['ælisən] [steɪdʒ] .
You're arrested for robbing the Fort Allison stage .
你是 被捕 为了 抢劫 这 堡 艾莉森 阶段 .
你因抢劫福特艾利森驿站而被捕。

” ['nɔːrɪs] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
” Norris , standing close in front of him ,
” 诺里斯 , 常设 关闭 在 正面 的 他 ,
诺里斯就站在他面前，

[ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [aʊt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] .
shot his right hand out and knocked the officer backward from the fence .
射击 他的 正确的 手 出去 和 敲门 这 官 落后 从 这 栅栏 .
他伸出右手，将那名警官击退，击退到栅栏后方。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ðə; ði] ['kaʊˌpʌntʃər] [wʌz; wəz] ['skʌdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Before the latter could get on his feet again the cowpuncher was scudding through the night .
前 这 后者 可以 得到 在 他的 脚 再次 这 牛仔 曾是 疾驰 通过 这 夜晚 .
后者还没来得及重新站起来，牛仔就已经在夜色中飞奔而去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] .
He reached his horse , flung himself on , and galloped away .
他 达到 他的 马 , 扔 他自己 在 , 和 疾驰 离开 .
他跑到马跟前，纵身跃上马背，策马扬鞭而去。

[ˈhɑːrmləsli] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɔːr] [tuː] [zɪpt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪsəˈpɪrd] .
Harmlessly a bullet or two zipped after him as he disappeared .
无害地 一个 子弹 或者 二 压缩 后 他 作为 他 消失 .

在他消失的瞬间，一两颗子弹擦着他的身体飞过，但并无大碍。

[ðə; ði] [ˈdepjuti] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [əˈgen] and162
The deputy climbed over the fence again and162
这 副 攀登 超过 这 栅栏 再次 and162

副警长再次翻过栅栏，162

[læft] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
laughed softly to himself .
笑了 轻轻 到 他自己 .

他低声笑了笑。

“ [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [raɪt] [wel] , [dʒæk] .
“ You did that right well , Jack .
“ 你 做过 那 正确的 出色地 , 杰克 .

“杰克，你做得很好。”

[ˈhiːl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [loʊn] ,
He'll always think he did that by his lone ,
地狱 总是 思考 他 做过 那 经过 他的 孤独 ,

他总会认为那是他独自完成的。

[ˈnevər] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ɪn] [ðæt] [ɪˈskeɪp] .
never will know you was a partner in that escape .
绝不 将要 知道 你 曾是 一个 伙伴 在 那 逃脱 .

我永远不会知道你曾是那次逃跑行动的同伙。

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] , [ðoʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈreɪlˌroʊdɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈevɪdəns] ,
It's a fact , though , I could have railroaded him through on the evidence ,
它是 一个 事实 , 尽管 , 我 可以 有 铁路 他 通过 在 这 证据 ,

但事实是，根据现有证据，我完全可以让他蒙冤入狱。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
but not without including the old man .
但 不是 没有 包括 这 老的 男人 .

但也不能忽略那位老人。

[noʊ] , [ðer; ðər] [ˈwʌznt] [ˈeni] [wei] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ðæt] [ˈgrænstænd] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbunz]
No , there wasn't any way for it but that grandstand escape of Mr . Boone's
不 , 那里 不是 任何 方式 为了 它 但 那 看台 逃脱 的 先生 . 布恩的
.
:
.

不，除了布恩先生那次惊天动地的逃脱之外，别无他法。

” [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [ˈdʌstɪd] [hɪmˈself] , [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
” Still smiling , he dusted himself , put up his revolver , and returned to the
” 仍然 微笑 , 他 掸去灰尘 他自己 , 放 向上 他的 左轮手枪 , 和 返回 到 这
[haʊs] . -
house . 163
房子 . -

他脸上仍带着微笑，拍了拍身上的灰尘，收起左轮手枪，然后回到了房子里。163

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði]	['tendərfʊt]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]
THE	**TENDERFOOT**	**MAKES**	**A**	**PROPOSITION**
这	嫩脚	制作	一个	主张

新手提出一个建议

['mɛlɪsi]	['weɪtɪd]	[ɪn]	[dred]	[ɪk'spektənsi]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	[wʊd]	['hæpən]	.
Melissy	**waited**	**in**	**dread**	**expectancy**	**to**	**see**	**what**	**would**	**happen**	**.**
梅丽西	等待	在	恐惧	预期	到	看	什么	会	发生	.

梅丽西怀着恐惧和期待等待着接下来会发生什么。

[ʌv; əv]	[kwɪk]	,	[wɔːrm]	['sɪmpəθiːz]	,	['ɔːlweɪz]	['redi]	[tuː; tə]	[ber]	[wɪð; wɪθ]	['kɜːrɪdʒ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]
Of	**quick**	**,**	**warm**	**sympathies**	**,**	**always**	**ready**	**to**	**bear**	**with**	**courage**	**her**	**own**
的	快的	,	温暖的	同情	,	总是	准备好	到	熊	和	勇气	她	自己的

[ænd; ənd]	['ʌðər]	-	['bəːdənz]	,
and	**others**	**'**	**burdens**	**,**
和	其他的	-	负担	,

她富有同情心，热情洋溢，总是勇敢地承担自己和他人的重担。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['pæsɪv]	[ɪn'dʊrəns]	[wɪtʃ]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ɪk'spɪriəns]	[brɪŋ]	.
she	**had**	**none**	**of**	**that**	**passive**	**endurance**	**which**	**age**	**and**	**experience**	**bring**	**.**
她	有	没有任何	的	那	被动的	耐力	哪个	年龄	和	经验	带来	.

她完全没有年龄和经验带来的那种被动忍耐力。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['heroʊɪzəm]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ə'keɪʒn]	,
She	**was**	**keyed**	**to**	**the**	**heroism**	**of**	**an**	**occasion**	**,**
她	曾是	按键	到	这	英雄主义	的	一个	场合	,

她对特定场合的英雄主义情有独钟。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[jet]	[tuː; tə]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[laɪf]	[leiz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['deɪli]	['bɜːrd(ə)n]	[ə'pɑːn]	['meni]	[wɪ'ðaʊt]
but	**not**	**yet**	**to**	**that**	**which**	**life**	**lays**	**as**	**a**	**daily**	**burden**	**upon**	**many**	**without**
但	不是	然而	到	那	哪个	生活	躺下	作为	一个	日常的	负担	之上	许多	没有

[drə'mætɪk]	['emfəsɪs]	.
dramatic	**emphasis**	**.**
戏剧性	强调	.

但还没有达到许多人每天都要承受的那种生活负担的程度，而这种负担并没有被大肆渲染。

[ɔːl]	[nekst]	[deɪ]	['nʌθɪŋ]	[tʊk]	[pleɪs]	.
All	**next**	**day**	**nothing**	**took**	**place**	**.**
全部	下一个	天	没有什么	采取	地方	.

第二天什么事也没发生。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[sək'siːdɪŋ]	[wʌn]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[rɪ'tɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ðæt]	[ðə; ði]	“	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]
On	**the**	**succeeding**	**one**	**her**	**father**	**returned**	**with**	**the**	**news**	**that**	**the**	**“**	**Monte**	**Cristo**
在	这	成功	一	她	父亲	返回	和	这	消息	那	这	“	蒙特	基督

”	['kɑːntest]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[tɜːrm]	[ʌv; əv]	[kɔːrt]	.
”	**contest**	**had**	**been**	**continued**	**to**	**another**	**term**	**of**	**court**	**.**
”	竞赛	有	到过	持续	到	其他	学期	的	法庭	.

第二天，她父亲回来带来了“基督山伯爵”比赛延期至下一届法庭开庭的消息。

['ʌðərwaɪz]	['nʌθɪŋ]	[ʌn'juːʒuəl]	[ə'kɜːrd]	.
Otherwise	**nothing**	**unusual**	**occurred**	**.**
否则	没有什么	异常	发生	.

除此之外，没有发生其他异常情况。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['æftər]	[meɪl]	[taɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[stept]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[breθ]	[ʌv; əv]	[freʃ]
It	**was**	**after**	**mail**	**time**	**that**	**she**	**stepped**	**to**	**the**	**porch**	**for**	**a**	**breath**	**of**	**fresh**
它	曾是	后	邮件	时间	那	她	步	到	这	门廊	为了	一个	气息	的	新鲜的

[er]	[ænd; ənd]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪ'wɔːrd]	['plækɑːrd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['teɪkən]	[daʊn]	.
air	**and**	**noticed**	**that**	**the**	**reward**	**placard**	**had**	**been**	**taken**	**down**	**.**
空气	和	注意到	那	这	报酬	标语牌	有	到过	已采取	向下	.

邮件送达时间过后，她走到门廊上呼吸新鲜空气，却发现悬赏告示牌已被取下。

“ [huː] [dɪd] [ðæt] ?
“ Who did that ?
“ WHO 做过 那 ?

“是谁干的? ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv]['ælən] - , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,
” she asked of Alan McKinstra , who was sitting on the steps ,
” 她 问 的 艾伦 - , WHO 曾是 坐着 在 这 步骤 ,

她问坐在台阶上的艾伦·麦金斯特拉：“

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] .
reading a newspaper and munching an apple .
阅读 一个 报纸 和 咀嚼 一个 苹果 .

一边看报纸一边吃苹果。

“ [dʒæk] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
“ Jack Flatray took it down .
“ 杰克 - 采取 它 向下 .

“杰克·弗拉特雷把它拆了下来。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] . ”
He said the offer of a reward had been withdrawn . ”
他 说 这 提供 的 一个 报酬 有 到过 撤回 . ”

他说，悬赏的提议已经撤回。

“ [wen] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ? ”
“ When did he do that ? ”
“ 什么时候 做过 他 做 那 ? ”

“他是什么时候做的? ”

“ [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
“ About an hour ago .
“ 关于 一个 小时 前 .

大约一小时前。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] . ” -
Just before he rode off . ” 164
只是 前 他 骑 离开 . ” -

就在他骑马离开之前。”164

“ [roʊd] [ɔːf] !
“ Rode off !
“ 罗德 离开 !

“骑马走了！”

[wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? ”
Where did he go ? ”
在哪里 做过 他 去 ? ”

他去了哪里?

“ [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['meɪsə] .
“ Heard him say he was going to Mesa .
“ 听到 他 说 他 曾是 去 到 台面 .

“我听他说他要去梅萨。”

[hiː; hi][toʊld][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['setld] [ðə; ði] [bɪl] . ”
He told your father that when he settled the bill . ”
他 讲述 你的 父亲 那 什么时候 他 定居 这 账单 . ”

他结账的时候告诉了你父亲这件事。

“ ['hiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ðen] ? ”
“ He's gone for good , then ? ”
“ 他是 已消失 为了 好的 , 然后 ? ”

“他真的走了吗? ”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's the way I took it .
“ 那就是 这 方式 我 采取 它 .

“我就是这么理解的。”

[seɪ] , ['mɛlɪsi] , ['fɑːrnəm] [sez] [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][goʊld][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [mɔːrs] .
Say , Melissy , Farnum says Jack told him the gold had been found and turned back to Morse .
说 , 梅丽西 , 法纳姆 说道 杰克 讲述 他 这 金子 有 到过 成立 和 转向 后退 到 莫尔斯 .

梅丽西，法纳姆说杰克告诉他黄金已经找到了，然后就回到了莫尔斯那里。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ”
Is that right ? ”
是 那 正确的 ? ”

是这样吗?

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? ”
“ How should I know ? ”
“ 如何 应该 我 知道 ? ”

“我怎么会知道？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bleɪmd] ['fʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['bʊliən] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hoʊld] - [ʌp] . ”
“ Well , it looks blamed funny they could get the bullion back without getting the hold - up . ”
“ 出色地 , 它 看起来 被指责 有趣的 他们 可以 得到 这 金条 后退 没有 获得 这 抓住 - 向上 . ”

“嗯，看起来很滑稽，他们居然能在不发生抢劫的情况下把金条拿回来。”

“ ['meɪbi] [ðeɪl] [get] [hɪm; ɪm] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .
“ Maybe they'll get him yet , ” she consoled him .
“ 或许 他们会 得到 他 然而 , ” 她 安慰 他 .

“也许他们最终会抓到他,”她安慰他。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɝːmɚd] ['vendʒfəli] .
“ I wish I could get a crack at him , ” the boy murmured vengefully .
“ 我 希望 我 可以 得到 一个 裂缝 在 他 , ” 这 男生 低声说道 怀着复仇的怒火 .

“我真想揍他一顿,”男孩带着怨恨低声说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You had one chance at him , didn't you ? ”
“ 你 有 一 机会 在 他 , 没有 你 ? ”

你只有一次机会，不是吗?

“ [hoʊ'zeɪ] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
“ José spoiled it .
“ 何塞 被宠坏了 它 .

“何塞搞砸了。”

['ɑːnɪst] , [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , - ['lɪsi] .
Honest , I wasn't going to lie down , ' Lissie .
诚实的 , 我 不是 去 到 说谎 向下 , - 莉西 .

说实话，我本来就没打算躺下，莉西。

” [ə'gen] [ðə; ði] [deɪz] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌʌnɪ'ventfəli] .
” Again the days followed each other uneventfully .
” 再次 这 天 随后 每个 其他 平静无事 .

“日子又平静地一天天过去了。”

['beləmi] [hɪm'self] ['nevər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][meɪl] [naʊ] ,
Bellamy himself never came for his mail now ,
贝拉米 他自己 绝不 来了 为了 他的 邮件 现在 ,

贝拉米本人现在再也没来取过邮件了。

[bʌt; bət] [sent] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but sent one of the boys from the mine for it .
但 发送 一 的 这 男孩们 从 这 矿 为了 它 .

但他派了矿工中的一个男孩去取。

['mɛlɪsi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [siː]
Melissy wondered whether he despised her so much he did not ever want to see
梅丽西 想知道 无论 他 被鄙视的 她 所以 很多 他 做过 不是 曾经 想 到 看
[hɜːr; hər] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

梅丽西心想，他是不是那么讨厌她，以至于再也不想见到她。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] .
Somehow she did not like to think this .
不知何故 她 做过 不是 喜欢 到 思考 这 .

她不太愿意这样想。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['delɪkəsi] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
Perhaps it might be delicacy on his part .
也许 它 可能 是 美味 在 他的 部分 .

或许这是他比较委婉的做法。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [mæg'nænɪməsli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]
He was going to drop the whole thing magnanimously and did not want to
他 曾是 去 到 降低 这 所有的 事物 宽宏大量 和 做过 不是 想 到
[pʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər]
put upon her the obligation of thanking him by presenting himself to her
放 之上 她 这 义务 的 谢谢 他 经过 呈现 他自己 到 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他打算大度地放弃这件事，不想让她有义务亲自到她面前表示感谢。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
But though he never appeared in person , he had never been so much in
但 尽管 他 绝不 出现 在 人 , 他 有 绝不 到过 所以 很多 在
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

虽然他从未亲自出现过，但他却一直深深地萦绕在她的心头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd] [hɜːr'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn]
She could not rid herself of a growing sympathy and admiration for this man
她 可以 不是 摆脱 她自己 的 一个 生长 同情 和 钦佩 为了 这 男人
[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] ['meni] . -
who was holding his own against many . 165
WHO 曾是 保持 他的 自己的 反对 许多 . -

她无法摆脱对这个以弱胜强的男人的同情和钦佩之情。165

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðɪs] .
A story which was being whispered about reached her ears and increased this .
一个 故事 哪个 曾是 存在 低声说道 关于 达到 她 耳朵 和 增加 这 .

一个在她耳边低语的故事传了出来，更加深了她的这种感觉。

[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃiːp]	[hæd; həd]	[bɪn]	[faʊnd]	['pɔɪznd]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['fiːdɪŋ]	[graʊnd]	,
A	**bunch**	**of**	**his**	**sheep**	**had**	**been**	**found**	**poisoned**	**on**	**their**	**feeding**	**ground**	**,**
一个	束	的	他的	羊	有	到过	成立	中毒	在	他们的	喂养	地面	,

他的一群羊被发现死在了牧场上。

[ænd; ənd]	['sɜːrt(ə)n]	['kæt(ə)l]	['ɪntrəsts]	[wɜːr; wər]	[sə'spektɪd]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[dʌn]	[ðə; ði]	['dæstərdli]	[θɪŋ]	.
and	**certain**	**cattle**	**interests**	**were**	**suspected**	**of**	**having**	**done**	**the**	**dastardly**	**thing**	**.**
和	肯定	牛	兴趣	是	怀疑	的	拥有	完毕	这	卑鄙的	事物	.

人们怀疑某些养牛户犯下了这种卑鄙的罪行。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[stænd]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['mɛlɪsi]	[kɔːld]	[ʌp]	[dʒæk]	-	[ɑːn]	[ðə; ði]	['telɪfoʊn]	[æt; ət]	['meɪsə]	.
When	**she**	**could**	**stand**	**the**	**silence**	**no**	**longer**	**Melissy**	**called**	**up**	**Jack**	**Flatray**	**on**	**the**	**telephone**	**at**	**Mesa**	**.**
什么时候	她	可以	站立	这	沉默	不	更长	梅丽西	称为	向上	杰克	-	在	这	电话	在	台面	.

当梅丽西再也无法忍受沉默时，她打电话给在梅萨的杰克·弗拉特雷。

“	[juː; jʊ]	[kɔːt]	[ˌem 'iː]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	.
“	**You**	**caught**	**me**	**just**	**in**	**time**	**.**
“	你	捕捉	我	只是	在	时间	.

你来得正是时候。

[aɪm]	['liːvɪŋ]	[fɔːr; fər]	['fiːnɪks]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	”	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	.
I'm	**leaving**	**for**	**Phoenix**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**he**	**told**	**her**	**.**
我是	离开	为了	凤凰	到	-	夜晚	,	”	他	讲述	她	.

“我今晚要去凤凰城,”他告诉她。

“	[wʌt]	[kæn; kən]	[aɪ]	[duː]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	[mɪs]	[liː]	?	”
“	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**,**	**Miss**	**Lee**	**?**	**”**
“	什么	能	我	做	为了	你	,	错过	李	?	”

李小姐，我能为您做些什么?

“	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wɒts]	['biːɪŋ]	[dʌn]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[fɔːrt]	['ælisən]	[steɪdʒ]	[hoʊld]	-	[ʌp]	.	”
“	**I**	**want**	**to**	**know**	**what's**	**being**	**done**	**about**	**that**	**Fort**	**Allison**	**stage**	**hold**	**-**	**up**	**.**	**”**
“	我	想	到	知道	是什么	存在	完毕	关于	那	堡	艾莉森	阶段	抓住	-	向上	.	”

“我想知道有关福特艾利森驿站劫持事件的进展情况。”

“	[ðə; ði]	['mʌni]	[hæz; həz]	[bɪn]	[rɪ'kʌvərd]	.	”
“	**The**	**money**	**has**	**been**	**recovered**	**.**	**”**
“	这	钱	有	到过	恢复	.	”

“这笔钱已经追回了。”

“	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	,	[bʌt; bət]	—	[wʌt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	—	[ðə; ði]	['krɪmənəlz]	?	”
“	**I**	**know**	**that**	**,**	**but**	**—**	**what**	**about**	**the**	**—**	**the**	**criminals**	**?**	**”**
“	我	知道	那	,	但	—	什么	关于	这	—	这	罪犯	?	”

我知道，但是——那些罪犯呢?

“	[ðeɪ]	[meɪd]	[ðer; ðər]	['getəweɪ]	[ɔːl]	[raɪt]	.	”
“	**They**	**made**	**their**	**getaway**	**all**	**right**	**.**	**”**
“	他们	制成	他们的	逃离	全部	正确的	.	”

“他们成功逃脱了。”

“	[ɑːnt]	[juː; jʊ]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	?	”
“	**Aren't**	**you**	**looking**	**for**	**them**	**?**	**”**
“	不是	你	寻找	为了	他们	?	”

“你不是在找他们吗？ ”

“	[noʊ]	.	”
“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“ [dɪd]['mɪstər] . [mɔːrs] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Did Mr . Morse want you to drop it ? ”
“ 做过 先生 . 莫尔斯 想 你 到 降低 它 ? ”

“莫尔斯先生是想让你把东西放下吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrdʒənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He was very urgent about it . ”
他 曾是 非常 紧迫的 关于 它 . ”

他对此非常着急。

“ [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [ɑːr; ər] ? ”
“ Does he know who the criminals are ? ”
“ 做 他 知道 WHO 这 罪犯 是 ? ”

他知道谁是罪犯吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] ? ”
“ And isn't going to prosecute ? ”
“ 和 不是 去 到 起诉 ? ”

“难道不打算起诉吗？”

“ [soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] . ”
“ So he told me . ”
“ 所以 他 讲述 我 . ”

“他告诉我的。”

“ [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . [mɔːrs] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] ? ”
“ What did Mr . Morse say when you made your report ? ”
“ 什么 做过 先生 . 莫尔斯 说 什么时候 你 制成 你的 报告 ? ”

“你汇报的时候，莫尔斯先生说了什么？”

“ [sed] , - [θæŋk] [juː; jʊ] . - ”
“ Said , ' Thank you . ' ”
“ 说 , - 感谢 你 . - ”

他说：“谢谢。”

“ [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”
“ Oh , yes , but — you know what I mean . ”
“ 哦 , 是的 , 但 — 你 知道 什么 我 意思是 . ”

“哦，是的，但是——你知道我的意思。”

“ [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdər] — — ” -
“ Not being a mind - reader — — ” 166
“ 不是 存在 一个 头脑 - 读者 — — ” -

“并非会读心术——”166

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'spekt] .
“ About the suspect .
“ 关于 这 怀疑 .

“关于嫌疑人。

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? ”
Did he say anything ? ”
做过 他 说 任何事物 ? ”

他说了什么吗？

“ [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
“ Said he had private reasons for not pushing the case .
“ 说 他 有 私人的 原因 为了 不是 推动 这 案件 .

“他说他有私人原因不推进此案。”

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
I didn't ask him what they were .
我 没有 问 他 什么 他们 是 .

我没问他那些是什么。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” This was all she could get out of him .
” 这 曾是 全部 她 可以 得到 出去 的 他 .

“她只能从他那里得到这些。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] .
It was less than she had hoped .
它 曾是 较少的 比 她 有 希望 .

比她预期的要少。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
Still , it was something .
仍然 , 它 曾是 某物 .

但总比没有强。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['defɪnətli] [wʌt] ['beləmi] [hæd; həd] [dʌn] .
She knew definitely what Bellamy had done .
她 知道 确实 什么 贝拉米 有 完毕 .

她非常清楚贝拉米做了什么。

['werfɔːr] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [θæŋks] .
Wherefore she sat down to write him a note of thanks .
因此 她 卫星 向下 到 写 他 一个 笔记 的 谢谢 .

于是她坐下来给他写一封感谢信。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [eɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəm'pliːt]
It took her an hour and eight sheets of paper before she could complete
它 采取 她 一个 小时 和 八 纸张 的 纸 前 她 可以 完全的
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
it to her satisfaction .
它 到 她 满意 .

她花了一个小时，用了八张纸才完成，并且满意为止。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
Even then the result was not what she wanted .
甚至 然后 这 结果 曾是 不是 什么 她 通缉 .

即便如此，结果也并非她所愿。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
She wished she knew how he felt about it ,
她 希望 她 知道 如何 他 毛毡 关于 它 ,

她很想知道他对此事的感受。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['tempər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɔːr] ['kuːlnəs] .
so that she could temper it to the right degree of warmth or coolness .
所以 那 她 可以 脾气 它 到 这 正确的 程度 的 温暖 或者 凉爽 .

这样她就可以将其调节到合适的温度。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [əːd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]
Since she did not know , she erred on the side of stiffness and made her
自从 她 做过 不是 知道 , 她 犯错 在 这 边 的 刚性 和 制成 她
['mesɪdʒ] ['fɔːrm(ə)l] .
message formal .
信息 正式的 .

由于她不了解情况，所以她采取了过于拘谨的态度，使她的信息显得正式。

“ ['mɪstər] . ['tɔməs] [el] . [mɔːrs] ,
“ Mr . Thomas L . Morse ,
“ 先生 . 托马斯 L . 莫尔斯 ,

“托马斯·L·莫尔斯先生，

“ ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [maɪn] .
“ Monte Cristo Mine .
“ 蒙特 基督 矿 .

“蒙特克里斯托矿山。”

“ [dɪr] [sɜːr] :
“ Dear Sir :
“ 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生：

“ ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'sɪdərət]
“ Father and I feel that we ought to thank you for your considerate
“ 父亲 和 我 感觉 那 我们 应该 到 感谢 你 为了 你的 周到
[fɔːr'berəns] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mætər] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] .
forbearance in a certain matter you know of .
宽容 在 一个 肯定 事情 你 知道 的 .

“父亲和我都觉得应该感谢您在某件您知道的事情上给予的体谅和宽容。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] .
Believe me , sir , we are grateful .
相信 我 , 先生 , 我们 是 感激的 .

先生，请相信我，我们感激不尽。

“ ['veri] [rɪ'spektfəli] ,
“ Very respectfully ,
“ 非常 尊敬 ,

“非常恭敬地，

“ ['mɛlɪsi] [liː] .
“ Melissy Lee .
“ 梅丽西 李 .

“梅丽莎·李。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [kiːp] [hɜːr'self][frʌm; frəm][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
” She could not , however , keep herself from one touch of sympathy ,
” 她 可以 不是 , 然而 , 保持 她自己 从 一 触碰 的 同情 ,

然而，她还是忍不住流露出了一丝同情。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][ʃiː; ʃi] [nɑː'iːvli] ['ædɪd] :
and as a postscript she naïvely added :
和 作为 一个 后记 她 天真地 额外 :

她还天真地补充道：

“ [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] . ” -
“ I'm sorry about the sheep . ” 167
“ 我是 对不起 关于 这 羊 . ” -

“我很抱歉羊群受伤了。”167

[bɪ'fɔːr] ['meɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Before mailing it she carried this letter to her father .
前 邮寄 它 她 携带 这 信 到 她 父亲 .

在寄出之前，她把这封信带给了她的父亲。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] [wʌt] [iːtʃ] [nuː] [ʌv; əv]
Neither of them had ever referred to the other about what each knew of
两者都不 的 他们 有 曾经 指 到 这 其他 关于 什么 每个 知道 的
[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] .
the affair of the robbery .
这 事务 的 这 抢劫 .

他们两人从未向对方提及各自对这起抢劫案的了解情况。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [tʃæmp] ['liːz] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk]
More than once it had been on the tip of Champ Lee's tongue to speak
更多的 比 一次 它 有 到过 在 这 提示 的 冠军 李氏 舌头 到 说话
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

李胜龙不止一次想把这件事说出口，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [tɔːk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [felt] ,
but it was not in his nature to talk out what he felt ,
但 它 曾是 不是 在 他的 自然 到 讲话 出去 什么 他 毛毡 ,

但他生性不善于表达自己的感受。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and with a sigh he had given it up .
和 和 一个 叹 他 有 给定 它 向上 .

他叹了口气，放弃了。

[naʊ] ['mɛlɪsi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Now Melissy came straight to the point .
现在 梅丽西 来了 直的 到 这 观点 .

梅丽西直奔主题。

“ [aɪv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . [mɔːrs] , [dæd] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ]
“ I've been writing a letter to Mr . Morse , dad , thanking him for not having
“ 我已经 到过 写作 一个 信 到 先生 . 莫尔斯 , 爸爸 , 谢谢 他 为了 不是 拥有
[ˌem 'iː] [ə'restɪd] .
me arrested .
我 被捕 .

“爸爸，我一直在给莫尔斯先生写信，感谢他没有逮捕我。”

” [liː] [ʃɑːt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kwɪk] [ə'lɑːrm] .
” Lee shot at her a glance of quick alarm .
” 李 射击 在 她 一个 瞥一眼 的 快的 警报 .

李向她投去一眼，眼神中充满了惊恐。

“ [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ? ”
“ Does he know about it , honey ? ”
“ 做 他 知道 关于 它 , 蜂蜜 ? ”

“他知道这件事吗，亲爱的？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[dʒæk] - [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] .
Jack Flatray found out the whole thing and told him .
杰克 - 成立 出去 这 所有的 事物 和 讲述 他 .

杰克·弗拉特雷发现了整件事，并告诉了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'sɪstənt] [ɑːn] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - [sez] . ”
He was very insistent on dropping it , Mr . Flatray says . ”
他 曾是 非常 坚持 在 下降 它 , 先生 . - 说道 . ”

弗拉特雷先生说，他非常坚持要放弃这件事。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [dʒæk] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ? ” [rɪ'piːtɪd] [liː] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ You say Jack found out all about it , honey ? ” repeated Lee in surprise .
“ 你 说 杰克 成立 出去 全部 关于 它 , 蜂蜜 ? ” 重复 李 在 惊喜 .

“你说杰克把一切都知道了，亲爱的? ”李惊讶地重复道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
He was seated in a big chair on the porch ,
他 曾是 坐着 在 一个 大的 椅子 在 这 门廊 ,

他坐在门廊上的一把大椅子上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [ɑːn][wʌn][ɑːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and she nestled on one arm of it ,
和 她 依偎 在 一 手臂 的 它 ,

她依偎在它的一侧臂膀上，

['rʌmpld] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
rumpled his gray hair as she had always done since she had been a little
皱巴巴的 他的 灰色的 头发 作为 她 有 总是 完毕 自从 她 有 到过 一个 小的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

她像小时候那样，揉乱了他灰白的头发。

[kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['stɔːri] .
kissed him , and plunged into her story .
亲吻 他 , 和 暴跌 进入 她 故事 .

她吻了他，然后开始讲述她的故事。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [end] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
He heard her to the end without a word ,
他 听到 她 到 这 结尾 没有 一个 单词 ,

他一言不发地听她讲完了最后一段话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [tʃer] [hɑːrd] .
but she noticed that he gripped the chair hard .
但 她 注意到 那 他 紧握 这 椅子 难的 .

但她注意到他紧紧地抓着椅子。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [swept] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] ['oʊvər]
When she had finished he swept her into his arms and broke down over
什么时候 她 有 完成的 他 扫荡 她 进入 他的 武器 和 打破 向下 超过
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她讲完后，他一把将她搂入怀中，在她身边痛哭流涕。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pet] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .
calling her the pet names of her childhood .
呼叫 她 这 宠物 姓名 的 她 童年 .

用她小时候的昵称称呼她。

“ ['hʌni] - [bɜːrd] . . .
“ Honey - bird . . .
“ 蜂蜜 - 鸟 . . .

“蜜鸟……”

['dædz] ['lɪt(ə)l] ['hʌni] - [bɜːrd] . . .
Dad's little honey - bird . . .
爸爸的 小的 蜂蜜 - 鸟 . . .

爸爸的小蜜鸟……

[aɪm] [ðæt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] - .
I'm that ashamed of myse'f .
我是 那 羞愧 的 - .

我为自己感到羞愧。

- [twʌz] [ðə; ði] ['wɪski] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['læmbi] .
' Twas the whisky did it , lambie .
- 那是 这 威士忌酒 做过 它 , 兰比 .

“都是威士忌害的，小羊羔。”

[lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] [aɪl] ['neɪvə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Long as I live I'll nevah touch it again .
长的 作为 我 居住 患病的 从未 触碰 它 再次 .

只要我活着，我绝不会再碰它。

[aɪl] - [ðæt] [bɪ'foʊ] - [gɑːd] .
I'll sweah that befo ' God .
患病的 - 那 之前 - 上帝 .

我向上帝发誓。

[ɔːl] week168
All week168
全部 week168

整周168

[juː; jʊ] [bɪn] ['pækɪn] - [ðə; ði] ['trʌblz] [aɪ] [hiːpt] [ɑːn] [juː; jʊ] , ['preʃəs] ,
you been packin ' the troubles I heaped on you , precious ,
你 到过 包装 - 这 麻烦 我 堆积如山 在 你 , 宝贵的 ,

宝贝，你一直背负着我加诸于你的所有烦恼。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ] - [ɔːl] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] . . . .
and afteh you - all saved me from being a criminal . . . .
和 - 你 - 全部 已保存 我 从 存在 一个 刑事 . . . .

感谢你们让我免于成为罪犯……

” [soʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tem'pestʃuəs] [lʌv] [ɪn] [en'dɪəmənts] [ænd; ənd] [kə'resɪs] ,
” So he went on , spending his tempestuous love in endearments and caresses ,
” 所以 他 去 在 , 开支 他的 暴风雨般的 爱 在 爱称 和 爱抚 ,

于是他继续倾注他那炽热的爱意，化作甜言蜜语和温柔抚摸。

[ænd; ənd] [soʊ] [tə'geðər] [ðeɪ] ['æftərwərd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['letər]
and so together they afterward talked it out and agreed to send the letter
和 所以 一起 他们 之后 谈话 它 出去 和 同意 到 发送 这 信
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
she had written .
她 有 书面 .

于是，他们后来一起商量了一下，同意寄出她写的那封信。

[bʌt; bət] [liː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'toʊnmənt] .
But Lee was not satisfied with her atonement .
但 李 曾是 不是 使满意 和 她 赎罪 .

但李对她的赎罪并不满意。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rest] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] ,
He could not rest to let it go at that ,
他 可以 不是 休息 到 让 它 去 在 那 ,

他无法就此罢休。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['beləmi] .

without expressing his own part in it to Bellamy .

没有 表达 他的 自己的 部分 在 它 到 贝拉米 .

他没有向贝拉米透露自己在这件事中所扮演的角色。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] ,

Next day he rode up to the mine ,

下一个 天 他 骑 向上 到 这 矿 ,

第二天他骑马去了矿井，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] ['oʊnər] [ɪn] ['wɜːkmənz] [slɑːps][dʒʌst] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] .

and found its owner in workman's slops just stepping from the cage .

和 成立 它是 所有者 在 工人的 污水 只是 步进 从 这 笼 .

它的主人穿着工装裤，刚从笼子里走出来就被发现了。

[ɪf] ['beləmi] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

If Bellamy were surprised to see him , no sign of it reached his face .

如果 贝拉米 是 惊讶 到 看 他 , 不 符号 的 它 达到 他的 脸 .

如果贝拉米见到他感到惊讶，他的脸上并没有表现出来。

“ [ɪf] [juːl] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːf] ,

“ If you'll wait a minute till I get these things off ,

“ 如果 你会 等待 一个 分钟 直到 我 得到 这些 事物 离开 ,

“如果你能等我一会儿，等我把这些东西脱下来，

[aɪl] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [liː] , ” [hiː; hi] [sed] .

I'll walk up to the cabin with you , Mr . Lee , ” he said .

患病的 走 向上 到 这 舱 和 你 , 先生 . 李 , ” 他 说 .

“我陪您一起走到小木屋去，李先生,”他说。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['dɔːtɚz] ['letər] ,

“ I reckon you got my daughter's letter ,

“ 我 估计 你 得到 我的 女儿的 信 ,

我想你已经收到我女儿的信了，

” [sed] [liː] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] .

” said Lee abruptly as he strode up the mountainside with his host .

” 说 李 突然 作为 他 大步走 向上 这 山坡 和 他的 主持人 .

“李突然说道，同时与他的主人一起大步走上山坡。”

“ [jes] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . ”

“ Yes , I got it an hour ago . ”

“ 是的 , 我 得到 它 一个 小时 前 . ”

“是的，我一个小时前收到的。”

“ [aɪ] [-] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['mɪstər] . [mɔːrs] .

“ I be'n and studied it out , Mr . Morse .

“ 我 贝恩 和 研究 它 出去 , 先生 . 莫尔斯 .

“我研究过了，莫尔斯先生。”

[aɪ] ['kudnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [æt; ət] [ðæt] ,

I couldn't let it go at that ,

我 不能 让 它 去 在 那 ,

我无法就此罢休。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['rekənd] [aɪ'd][dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [ʌp] ['haɪɚ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] . ”

and so I reckoned I'd jog along up hyer and tell you the whole story . ”

和 所以 我 估计 ID 慢跑 沿着 向上 海尔 和 告诉 你 这 所有的 故事 . ”

于是我决定一路小跑上去，把整个故事告诉你。”

“ [ðæts] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . [liː] .

“ That's as you please , Mr . Lee .

“ 那就是 作为 你 请 , 先生 . 李 .

“如您所愿，李先生。”

[aɪm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'm quite satisfied as it is .
我是 相当 使满意 作为 它 是 .

我对现状相当满意。

” [ðə; ði] ['ræntʃər] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] . “
” The rancher went on as if he had not heard . “
” 这 牧场主 去 在 作为 如果 他 有 不是 听到 . “

“牧场主装作没听见似的，继续往前走。”

- [kɔːrs] [aɪ] [-] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [æt; ət][juː; jʊ] ['iːvɑː] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['haɪɝ] [kleɪm] .
' Course I be'n holding a grudge at you evah since you took up this hyer claim .
- 课程 我 贝恩 保持 一个 怨恨 在 你 伊娃 自从 你 采取 向上 这 海尔 宣称 .

当然，自从你提出这个高索赔要求以来，我就一直对你怀恨在心。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] ['ræŋkəlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [teɪk] to169
I expect that rankles with me most of the time , and when I take to169
我 预计 那 恼人 和 我 最多 的 这 时间 , 和 什么时候 我 拿 to169

我估计这大多数时候都会让我耿耿于怀，当我谈到169的时候

['drɪŋkɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪn] [stɪl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
drinking seems to me that mine still belongs to me .
喝 似乎 到 我 那 矿 仍然 属于 到 我 .

我觉得喝酒这件事，还是属于我自己的。

[wel] , [aɪ] [hɪd] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃɪpmənt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sets] [aʊt] [tuː; tə][gɪt]
Well , I heerd tell of that shipment you was making , and I sets out to git
出色地 , 我 听见 告诉 的 那 运输 你 曾是 制作 , 和 我 套 出去 到 git
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我听说你要运送那批货物，就出发去取。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for it ce'tainly did seem to belong to me .
为了 它 - 做过 似乎 到 属于 到 我 .

因为它看起来确实像是属于我的。

[ˌʌndər'stænd] , [aɪ] ['wɔznt] [drʌŋk] , [bʌt; bət][hæd; həd] [-] ['sɛtɪn] - ['prɪti] ['stedi] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]
Understand , I wasn't drunk , but had be'n settin ' pretty steady to the bottle
理解 , 我 不是 醉 , 但 有 贝恩 塞廷 - 漂亮的 稳定的 到 这 瓶子
[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
for several days .
为了 一些 天 .

请理解，我当时并没有喝醉，但已经连续好几天都在不停地喝酒了。

['mɛlɪsi] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]
Melissy finds it out , no matter how , and undertakes to keep me out of
梅丽西 发现 它 出去 , 不 事情 如何 , 和 承担 到 保持 我 出去 的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

无论如何，梅丽西都会发现这件事，并承诺让我远离麻烦。

[ʃiːz] [ðæt] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] , [ʃiː; ʃi] ['neɪvə] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ɔːr][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]
She's that full of sand , she nevah once thought of the danger or the consequences
她是 那 满的 的 沙 , 她 从未 一次 想法 的 这 危险 或者 这 结果
.
.
.

她脑子里全是沙子，从来没想过危险或后果。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] ['bʊliən] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] . ”
Anyhow , she meant to git the bullion back to you afteh the thing had blown over . ”
无论如何 , 她 意思是 到 git 这 金条 后退 到 你 - 这 事物 有 吹 超过 . ”

总之，她打算等事情过去之后再把金条还给你。

“ [aɪ] ['hævnt] ['daʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['beləmi] ['kwaɪətli] .
“ I haven't doubted that a moment since I knew she did it , ” said Bellamy quietly .
“ 我 还没有 怀疑 那 一个 片刻 自从 我 知道 她 做过 它 , ” 说 贝拉米 悄悄 .

“自从我知道是她做的，我就从未怀疑过这一点，”贝拉米平静地说。

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Glad to hear it .
“ 高兴的 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

[aɪ] [-] - - [juː; jʊ] , ['seh] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] - [ɔːl] .
I be'n misjudgin ' you , seh , but you're a white man afteh all .
我 贝恩 - - 你 , seh , 但 你是 一个 白色的 男人 - 全部 .

我可能误会你了，不过你毕竟是个白人。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] : [haʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Well , you know the rest of the story : how she held up the stage ,
出色地 , 你 知道 这 休息 的 这 故事 : 如何 她 握住 向上 这 阶段 ,

嗯，后面的故事你们都知道了：她是如何撑起整个舞台的，

[haʊ] [dʒæk] [dræpt] [ɪn][bɪ'foʊ] - ['aʊər; ɑːr] [træks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] , [haʊ] [smɑːrt][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] ,
how Jack drapped in befo ' our tracks were covered , how smart he worked the whole thing out ,
如何 杰克 垂挂 在 之前 - 我们的 轨道 是 涵盖 , 如何 聪明的 他 工作 这 所有的 事物 出去 ,

杰克是如何在我们掩盖踪迹之前悄悄潜入的，他真是太聪明了，把一切都计划得如此周全。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] - [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] . ”
and how my little gyurl confessed to him to save me . ”
和 如何 我的 小的 - 坦白 到 他 到 节省 我 . ”

以及我的小女友为了救我而向他坦白心意。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] . ”
“ Yes , I know all that . ”
“ 是的 , 我 知道 全部 那 . ”

“是的，这些我都知道。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [duː][aɪ] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] ?
“ What kind of a figure do I make in this ?
“ 什么 种类 的 一个 数字 做 我 制作 在 这 ?

“我在这里扮演着怎样的角色？”

[fɜːrst] [ɔːf] , [aɪ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [dəːn] [fuːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [step] [ɪn][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
First off , I act like a durn fool , and she has to step in to save me .
第一的 离开 , 我 行为 喜欢 一个 该死 傻子 , 和 她 有 到 步 在 到 节省 我 .

首先，我表现得像个十足的傻瓜，她不得不出手相救。

[ðen] [aɪ][let][hɜːr; hər] [toʊt] [ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [waɪl] [aɪ][raɪd] [ɔːf] [tuː; tə]['meɪsə] .
Then I let her tote the worry of it around while I ride off to Mesa .
然后 我 让 她 手提袋 这 担心 的 它 大约 尽管 我 骑 离开 到 台面 .

然后我让她独自承受这份担忧，而我则骑车前往梅萨。

[wen] [dʒæk] [rʌnz] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [bleɪm] [əˈgen] .
When Jack runs me down , she takes the blame again .
什么时候 杰克 跑步 我 向下 , 她 需要 这 责备 再次 .

杰克撞倒我之后，她又一次替我背了黑锅。

[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
To finish up with , she writes you a letter of thanks ,
到 结束 向上 和 , 她 写 你 一个 信 的 谢谢 ,

最后，她给你写了一封感谢信。

[dʒɛs] - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [hɜːrz] .
jes ' as if the whole fault was hers .
杰斯 - 作为 如果 这 所有的 过错 曾是 她的 .

好像所有的错都是她的错一样。

” [ðə; ði] [oʊld] [ˈsoʊldʒər] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [smuːð] [rɑːk] [ænd; ənd] [splæʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [təˈbækoʊ]
” The old soldier selected a smooth rock and splashed it with tobacco
” 这 老的 士兵 已选 一个 光滑的 岩石 和 溅起 它 和 烟草
[dʒuːs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪzɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [hɪmˈself] .
juice before he continued with rising indignation against himself .
汁 前 他 持续 和 上升 愤慨 反对 他自己 .

“老兵挑选了一块光滑的石头，往上面泼了些烟草汁，然后带着越来越强烈的愤慨继续自责。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [laɪk] [ðæt] , [eint] [aɪ] ? -
“ I'm a fine father for a gyurl like that , ain't I ? 170
“ 我是 一个 美好的 父亲 为了 一个 - 喜欢 那 , 不是 我 ? -

“对于像她这样的女孩来说，我真是个好爸爸，对吧？”170

[ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈiːˈdeɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
Up to date I always had an idee I was some sort of a man ,
向上 到 日期 我 总是 有 一个 想法 我 曾是 一些 种类 的 一个 男人 ,

直到现在，我一直觉得自己是个男人。

[bʌt; bət] [dæd] [gʌm] [ˌaɪ ˈtiː] !
but dad gum it !
但 爸爸 胶 它 !

但是，该死的！

[aɪ] - [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhaɪɝ] .
I cayn't see it hyer .
我 - 看 它 海尔 .

我在这里看不到它。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ˈlɛtɪn] - [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] - [stænd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmiːnnəs] .
To think of me lettin ' my little gyurl stand the consequences of my meanness .
到 思考 的 我 莱廷 - 我的 小的 - 站立 这 结果 的 我的 卑鄙 .

想想我竟然让我的小妞承受我恶劣行为的后果。

[noʊ] , [ˈmɪstər] . [mɔːrs] , [ðæts] [wʌn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [tʃæmp] [liː] .
No , Mr . Morse , that's one too much for Champ Lee .
不 , 先生 . 莫尔斯 , 那就是 一 也 很多 为了 冠军 李 .

不，莫尔斯先生，这对李小龙来说太多了。

[ˈhiːz] [ˈneɪvə] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [əˈnʌðər] [drɑːp] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] . ”
He's nevah going to touch another drop of whisky long as he lives . ”
他是 从未 去 到 触碰 其他 降低 的 威士忌酒 长的 作为 他 生活 . ”

他这辈子都不会再碰一滴威士忌了。

“ [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Glad to hear it .
“ 高兴的 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

[ðæts] [ə; eɪ] [skwer] [əˈmend] [tuː; tə] [meɪk] , [wʌn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] . ”
That's a square amend to make , one she will appreciate . ”
那就是 一个 正方形 修正 到 制作 , 一 她 将要 欣赏 . ”

这是一个很合理的补偿，她会感激的。

“ [soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˌpɑːseɪˈɑːr] [ʌp] [ˈhaɪɚ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [jɔːr] [ˈkaɪndnəs] .
“ So I took a pasear up hyer to explain this , and to thank you for yore kindness .
“ 所以 我 采取 一个 帕萨尔 向上 海尔 到 解释 这 , 和 到 感谢 你 为了 昔时 仁慈 .

“所以我特意上前解释这件事，并感谢你们的好意。”

[ˈfæk] - [ɪz] , [ˈmɪstər] . [mɔːrs] ,
Fac ' is , Mr . Morse ,
脸 - 是 , 先生 . 莫尔斯 ,

事实是，莫尔斯先生，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][dʒest] [əˈbaʊt] [kɪld] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ˈlɪsi] .
it would have jest about killed me if anything had happened to my little ' Lissie .
它 会 有 笑话 关于 被杀 我 如果 任何事物 有 发生 到 我的 小的 - 莉西 .

如果我的小“莉西”出了什么事，我简直要崩溃了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] - [-] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [juː; jʊ] [ˈkudnt] - [ə; eɪ] - [-] [mɔːr] [ˈdiːsnt] . ”
I want to say that if you had a - be'n her brother you couldn't ' a ' be'n more decent . ”
我 想 到 说 那 如果 你 有 一个 - 贝恩 她 兄弟 你 不能 - 一个 - 贝恩 更多的 体面的 . ”

我想说，就算你是她哥哥，你也不可能比她更正直了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
“ There was nothing else to do .
“ 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

“没有别的办法了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][hɜːr; hər] [det] .
It happens that I am in her debt .
它 发生 那 我 是 在 她 债务 .

碰巧我欠了她一个人情。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [wʌns] .
She saved my life once .
她 已保存 我的 生活 一次 .

她曾经救过我的命。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈməutivz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈækʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [lɔː] ,
Besides , I understood the motives for her action when she broke the law ,
除了 , 我 理解 这 动机 为了 她 行动 什么时候 她 打破 这 法律 ,

此外，我理解她违法行为的动机。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɑːnərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
and I honored them with all my heart .
和 我 荣幸 他们 和 全部 我的 心 .

我由衷地尊敬了他们。

- [felt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Flatray felt just as I did about it .
- 毛毡 只是 作为 我 做过 关于 它 .

Flatray 对此的感受和我一样。

[soʊ] [wʊd] ['eni] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [mæn] . ”
So would any right - thinking man . ”
所以 会 任何 正确的 - 思维 男人 . ”

任何一个有理智的人都会这么做。

“ [wel] , [juː; jʊ] - [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['seɪɪn] - [ə'gen] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , ['seh] ,
“ Well , you cayn't keep me from sayin ' again that you're a white man , seh ,
“ 出色地 , 你 - 保持 我 从 说 - 再次 那 你是 一个 白色的 男人 , seh ,

“好吧，你阻止不了我再说一遍你是白人，是吗？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [terz] [leɪ] [nɪr] .
” the other said with a laugh behind which the emotion of tears lay near .
” 这 其他 说 和 一个 笑 在后面 哪个 这 情感 的 眼泪 躺 靠近 .

另一个人笑着说，笑声背后却隐藏着泪水。

“ [ðæt] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [ɪz] [stɪl] ['oʊpən] , ['mɪstər] . [liː] .
“ That offer of a compromise is still open , Mr . Lee .
“ 那 提供 的 一个 妥协 是 仍然 打开 , 先生 . 李 .

“李先生，我们仍然愿意做出妥协。”

” [ðə; ði] ['sʌðərnər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] .
” The Southerner shook his grizzled head .
” 这 南方人 摇晃 他的 斑白 头 .

南方人摇了摇他那满是胡茬的脑袋。

“ [noʊ] , [aɪ] ['rekən] [nɑːt] , ['mɪstər] . [mɔːrs] .
“ No , I reckon not , Mr . Morse .
“ 不 , 我 估计 不是 , 先生 . 莫尔斯 .

“不，我想不会，莫尔斯先生。”

[ˌʌndər'stænd] , [aɪ][gɑːt] ['nɑːθɪn] - [ə'genst] [juː; jʊ] .
Understand , I got nothin ' against you .
理解 , 我 得到 什么也没有 - 反对 你 .

请理解，我并非针对你。

[ðə; ði] [fjuːd] [ɪz] [waɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][noʊ][moʊ] - ['trʌb(ə)l] .
The feud is wiped out , and I'll make you no mo ' trouble .
这 世仇 是 擦拭 出去 , 和 患病的 制作 你 不 莫 - 麻烦 .

恩怨已了，我不会再给你添麻烦了。

[bʌt; bət] [its] [jɔːr] [maɪn] , [ænd; ənd] I171
But it's yore mine , and I171
但 它是 昔时 矿 , 和 I171

但它是我的，还有I171

[dəunt] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['tʃærəti] .
don't feel like taking charity .
不 感觉 喜欢 采取 慈善机构 .

不想接受施舍。

[aɪ][gɑːt] [ɪ'nʌf] ['enihaʊ] . ”
I got enough anyhow . ”
我 得到 足够的 无论如何 . ”

反正我已经够了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['tʃærəti] .
“ It wouldn't be charity .
“ 它 不会 是 慈善机构 .

“那不是慈善行为。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [kleɪm] [ɑːn][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] - [ˈmɑːnti]
I've always felt as if you had a moral claim on an interest in the ' Monte
我已经 总是 毛毡 作为 如果 你 有 一个 道德 宣称 在 一个 兴趣 在 这 - 蒙特
[ˈkrɪˌstoʊ] .
Cristo .
基督 .

我一直觉得你对《基督山伯爵》这部作品有着道德上的兴趣。

- [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ðɪs] [jɔːrˈself] , [waɪ] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə] [mɪs] [liː]
' If you won't take this yourself , why not let me make out the papers to Miss Lee
- 如果 你 惯于 拿 这 你自己 , 为什么 不是 让 我 制作 出去 这 文件 到 错过 李
?
?
?

“如果你自己不肯接受，为什么不让我把文件交给李小姐呢？”

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [fɪkst] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd]
You would feel then that she was comfortably fixed , no matter what happened
你 会 感觉 然后 那 她 曾是 舒适地 固定的 , 不 事情 什么 发生
[tuː; tə][juː; jʊ] . ”
to you . ”
到 你 . ”

那时你会觉得，无论你遭遇什么，她都会安然无恙。

“ [wel] , [aɪl] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfoʊ] - [hɜːr; hər] .
“ Well , I'll lay it befo ' her .
“ 出色地 , 患病的 躺 它 之前 - 她 .

“好吧，我会把它放在她面前。”

[ˈenihaʊ] , [wɪə(r)] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [mɔːrs] .
Anyhow , we're much obliged to you , Mr . Morse .
无论如何 , 是 很多 有义务 到 你 , 先生 . 莫尔斯 .

总之，我们非常感谢您，莫尔斯先生。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈseh] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈæftər] - [θɔːt] .
I'll tell you what , seh , ” he added as an after - thought .
患病的 告诉 你 什么 , seh , ” 他 额外 作为 一个 后 - 想法 .

“我跟你说,”他补充道，像是突然想起了什么似的。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] - [ˈlɪsi] .
“ You come down and talk it over with ' Lissie .
“ 你 来 向下 和 讲话 它 超过 和 - 莉西 .

“你下来和莉西谈谈这件事。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [gʊd] [ɪˈnʌf] .
If you can make her see it that way , good enough .
如果 你 能 制作 她 看 它 那 方式 , 好的 足够的 .

如果你能让她那样想，那就足够了。

” [wen] [tʃæmp] [liː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈbrɑːŋkoʊz] [hed] [ˈhoʊmwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [piːs]
” When Champ Lee turned his bronco's head homeward he was more at peace
” 什么时候 冠军 李 转向 他的 野马队的 头 回家 他 曾是 更多的 在 和平
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
with the world than he had been for a long time .
和 这 世界 比 他 有 到过 为了 一个 长的 时间 .

“当 Champ Lee 让他的野马把头转向回家的方向时，他比以往任何时候都更加平静安宁。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [əˈgen] .
He felt that he would be able to look his little girl in the face again .
他 毛毡 那 他 会 是 有能力的 到 看 他的 小的 女孩 在 这 脸 再次 .

他觉得他终于可以再次直视女儿的眼睛了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [felt] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ] [kri'eɪʃ(ə)n] .
For the first time in a week he felt at one with creation .
为了 这 第一的 时间 在 一个 星期 他 毛毡 在 一 和 创建 .

这是他一周以来第一次感到与自然融为一体。

[hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ræntʃ] ['plɑːzə] ['hʌmɪŋ] “ ['dɪksi] .
He rode into the ranch plaza humming “ Dixie .
他 骑 进入 这 牧场 广场 哼唱 “ 迪克西 .

他骑马进入牧场广场，哼着“迪克西”。

” [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['liːz] [kɔːl] ,
” On the day following that of Lee's call ,
” 在 这 天 下列的 那 的 李氏 称呼 ,

在李将军打电话的第二天，

[ðə; ði] [maɪn] - ['oʊnər] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [mer] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [hæf] - [wei] [haʊs] .
the mine - owner saddled his mare and took the trail to the half - way house .
这 矿 - 所有者 鞍 他的 母马 和 采取 这 踪迹 到 这 一半 - 方式 房子 .

矿主给他的母马套上鞍，沿着小路前往中途休息站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
It was not until after the stage had come and gone that he found the
它 曾是 不是 直到 后 这 阶段 有 来 和 已消失 那 他 成立 这
[tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['mɛlɪsi] [ə'loʊn] .
chance for a word with Melissy alone .
机会 为了 一个 单词 和 梅丽西 独自的 .

直到演出结束后，他才找到机会和梅丽西单独谈谈。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [səb'mɪtɪd] [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [dɪd][hiː; hi] ?
“ Your father submitted my proposition , did he ?
“ 你的 父亲 提交 我的 主张 , 做过 他 ?

“是你父亲提交了我的提议，对吗？”

” ['beləmi] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
” Bellamy said by way of introducing the subject .
” 贝拉米 说 经过 方式 的 介绍 这 主题 .

贝拉米以此引出这个话题。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Let's take a walk on it .
“ 我们来吧 拿 一个 走 在 它 .

“我们去那里散散步吧。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I haven't been out of the house to - day ,
我 还没有 到过 出去 的 这 房子 到 - 天 ,

我今天没出过门。

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['daʊn'raɪtnɪs] ['sʌmtaɪmz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər] .
” she answered with the boyish downrightness sometimes uppermost in her .
” 她 回答 和 这 男孩气 正直 有时 最上层 在 她 .

她用她身上那种有时最为突出的男孩般的直率回答道。

['kɔːlɪŋ] ['dʒɪm] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , -
Calling Jim , she left him in charge of the store , 172
呼叫 吉姆 , 她 左边 他 在 收费 的 这 店铺 , -

她给吉姆打了个电话，让他负责照看商店。172

[kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['meksɪkən][sɑːm'breroʊ] ,
caught up a Mexican sombrero ,
捕捉 向上 一个 墨西哥 宽边帽 ,

抓住了一顶墨西哥宽边帽，

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] - [oʊks] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ]
and led the way up the trail to a grove of live - oaks perched on a
和 引领 这 方式 向上 这 踪迹 到 一个 树林 的 居住 - 橡树 栖息 在 一个
[blʌf] [ə'bʌv] .
bluff above .
虚张声势 多于 .

然后领着我们沿着小路向上走，来到上方悬崖上的一片橡树林。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] [pleɪn] , [foʊld] [ɑːn] [foʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] [edʒ] .
Below them stretched the plain , fold on fold to the blue horizon edge .
以下 他们 拉伸 这 清楚的 , 折叠 在 折叠 到 这 蓝色的 地平线 边缘 .

在他们下方，平原绵延起伏，一直延伸到蔚蓝的地平线边缘。

[kloʊz] [æt; ət] [hænd] [klʌmps] [ʌv; əv] ['kæktəs] , ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['meskɪt] ,
Close at hand clumps of cactus , thickets of mesquit ,
关闭 在 手 团块 的 仙人掌 , 灌木丛 的 牧豆树 ,

近处有成丛的仙人掌和茂密的牧豆树，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌdld] [ə'doʊbi] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
together with the huddled adobe buildings of the ranch ,
一起 和 这 蜷缩着 Adobe 建筑物 的 这 牧场 ,

与牧场里那些挤在一起的土坯房一起，

[meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siːn] ['pɑːsəb(ə)l] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] ['terətɔːri] .
made up the details of a scene possible only in the sunburnt territory .
制成 向上 这 细节 的 一个 场景 可能的 仅有的 在 这 晒伤 领土 .

他虚构了一个只有在阳光炙烤的地区才有可能出现的场景细节。

[ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hiːt] ['kwivəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːt] [braʊn] [sænd] .
The palpitating heat quivered above the hot brown sand .
这 心悸 热 颤抖 多于 这 热的 棕色的 沙 .

灼热的空气在滚烫的棕色沙地上颤动。

[noʊ] [laɪf] [stɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['sɜːrklɪŋ] ['bʌzərd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
No life stirred in the valley except a circling buzzard high in the sky ,
不 生活 搅拌 在 这 谷 除了 一个 盘旋 秃鹰 高的 在 这 天空 ,

山谷里一片寂静，只有一只秃鹰在高空盘旋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪni] ['muːvɪŋ] [spek] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [weɪk] [ʌv; əv] [dʌst] [iːtʃ] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
and the tiny moving speck with its wake of dust each knew to be the
和 这 微小的 移动 斑点 和 它是 唤醒 的 灰尘 每个 知道 到 是 这
[steɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .
stage that had left the station an hour before .
阶段 那 有 左边 这 车站 一个 小时 前 .

而那个移动的小黑点，拖着一道尘土，每个人都知道那是1小时前离开车站的舞台。

['mɛlɪsi] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,
Melissy , unconscious of the charming picture she made ,
梅丽西 , 无意识 的 这 迷人 图片 她 制成 ,

梅丽西丝毫没有意识到自己营造出的迷人形象，

[stʊd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
stood upon a rock and looked down on it all .
站立 之上 一个 岩石 和 看起来 向下 在 它 全部 .

他站在一块岩石上，俯瞰着这一切。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ['sloʊli] , “ [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] ['prɪti]
“ I suppose , ” she said at last slowly , “ that most people would think this pretty
“ 我 认为 , ” 她 说 在 最后的 缓慢地 , “ 那 最多 人们 会 思考 这 漂亮的
['desələt] .
desolate .
荒凉 .

“我想，”她终于缓缓说道，“大多数人都会觉得这里相当荒凉。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
But it's a part of me .
但 它是 一个 部分 的 我 .

但这已是我的一部分。

[its] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
It's all I know .
它是 全部 我 知道 .

我只知道这些。

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” She broke off and smiled at him .
” 她 打破 离开 和 微笑 在 他 .

她停顿了一下，对他笑了笑。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪvəlaɪzd] .
“ I had a chance to be civilized .
“ 我 有 一个 机会 到 是 文明 .

“我曾有机会变得文明。”

[dæd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [iːst] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [liːv] [hɪm; ɪm] . ”
Dad wanted to send me East to school , but I couldn't leave him . ”
爸爸 通缉 到 发送 我 东方 到 学校 , 但 我 不能 离开 他 . ”

爸爸想送我去东部上学，但我舍不得离开他。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] ? ”
“ Where were you thinking of going ? ”
“ 在哪里 是 你 思维 的 去 ? ”

“你打算去哪儿？”

“ [tuː; tə] [ˈdenvər] .
“ To Denver .
“ 到 丹佛 .

“前往丹佛。”

” [hɜːr; hər] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] .
” Her conception of the East amused him .
” 她 概念 的 这 东方 觉得好笑 他 .

“她对东方的理解让他觉得很有趣。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈækjərət] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˈjɔrkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
It was about as accurate as a New Yorker's of the West .
它 曾是 关于 作为 准确的 作为 一个 新的 约克郡人 的 这 西方 .

它的准确性大概和纽约人对西部的描述差不多。

“ [aɪm][ɡlæd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
“ I'm glad you didn't .
“ 我是 高兴的 你 没有 .

“我很高兴你没有那样做。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ] [bæk] [dʒʌst] [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
It would have spoiled you and sent you back just like every other young lady
它 会 有 被宠坏了 你 和 发送 你 后退 只是 喜欢 每一个 其他 年轻的 女士
[ðə; ði] [skuːlz] [ɡraɪnd] [aʊt] . ” -
the schools grind out . ” 173
这 学校 研磨 出去 . ” -

“那会把你宠坏的，然后把你像其他被学校磨砺出来的年轻女子一样送回去。”173

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈkjʊriəsli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
She turned curiously toward him .
她 转向 奇怪的是 朝向 他 .

她好奇地转头看向他。

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt][laɪk] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz] ?
“ Am I not like other girls ?
“ 是 我 不是 喜欢 其他 女孩们 ?

难道我跟其他女孩不一样吗?

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tɪp][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡlɔːriəsli] [ˈdɪfrənt]
” It was on his tongue tip to tell her that she was gloriously different
” 它 曾是 在 他的 舌头 提示 到 告诉 她 那 她 曾是 辉煌地 不同的
[frʌm; frəm][moʊst][ˈɡɜːlz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ,
from most girls he had known ,
从 最多 女孩们 他 有 已知 ,

他几乎就要开口告诉她，她和他认识的大多数女孩都截然不同，而且非常迷人。

[bʌt; bət] [dɪˈskreʃ(ə)n] [siːld] [hɪz; ɪz][lɪps] .
but discretion sealed his lips .
但 审慎 密封 他的 嘴唇 .

但他谨慎地守口如瓶。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][səˈsaɪəti]
Instead , he told her of life in the city and what it means to society
反而 , 他 讲述 她 的 生活 在 这 城市 和 什么 它 方法 到 社会
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

相反，他向她讲述了城市生活以及这种生活对上流社会女性的意义。

[ɪts] [ˈemptinəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪsˈfækʃən] .
its emptiness and unsatisfaction .
它是 空虚 和 不满 .

它的空虚和不满。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ˈpɑːzətɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
His condemnation was not proof positive to her .
他的 谴责 曾是 不是 证明 积极的 到 她 .

他的谴责对她来说并非确凿的证据。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][maɪˈself][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [siː] .
“ I'd like to go there for myself some time and see .
“ ID 喜欢 到 去 那里 为了 我 一些 时间 和 看 .

“我想找个时间亲自去那里看看。”

[ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ]
And anyhow it must be nice to have all the money you want with
和 无论如何 它 必须 是 好的 到 有 全部 这 钱 你 想 和
[wɪtʃ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ,
which to travel ,
哪个 到 旅行 ,

总之，能有充足的钱去旅行肯定很棒。

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

[ðɪs] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] .
This gave him his opening .
这 给予 他 他的 开幕 .

这给了他机会。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [ˌɪndɪˈpendənt] .
“ It makes one independent .
“ 它 制作 一 独立的 .

“它使人独立。”

[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæts]	[ðə; ði]	[best]	[θɪŋ]	[welθ]	[kæn; kən]	[ɡɪv]	—	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['speɪʃəsnəs]	.
I	**think**	**that's**	**the**	**best**	**thing**	**wealth**	**can**	**give**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**spaciousness**	**.**
我	思考	那就是	这	最好的	事物	财富	能	给	—	一个	种类	的	宽敞	.

我认为财富能带来的最好东西就是一种开阔的空间感。

"	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[pər'septəbli]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	['ædɪd]	:
”	**He**	**waited**	**perceptibly**	**before**	**he**	**added**	**:**
"	他	等待	明显地	前	他	额外	:

他明显停顿了一下，然后补充道：

"	[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[maɪ]	['pɑːrtnər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪn]	. "
“	**I**	**hope**	**you**	**have**	**decided**	**to**	**be**	**my**	**partner**	**in**	**the**	**mine**	**. ”**
"	我	希望	你	有	决定	到	是	我的	伙伴	在	这	矿	. "

“我希望你已经决定成为我在矿上的合伙人。”

"	[aɪv]	[dɪ'saɪdɪd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	. "
“	**I've**	**decided**	**not**	**to**	**. ”**
"	我已经	决定	不是	到	. "

“我决定不去了。”

"	[aɪm]	['sɑːri]	.
“	**I'm**	**sorry**	**.**
"	我是	对不起	.

“对不起。

[bʌt; bət]	[waɪ]	?	"
But	**why**	**?**	**”**
但	为什么	?	"

但为什么？ ”

"	[its]	[jʊr; jər]	[maɪn]	.
“	**It's**	**your**	**mine**	**.**
"	它是	你的	矿	.

“那是你的矿。”

[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	['aʊərz]	.	"
It	**isn't**	**ours**	**.**	**”**
它	不是	我们的	.	"

它不是我们的。

"	[ðæts]	['nɑːnsens]	.
“	**That's**	**nonsense**	**.**
"	那就是	废话	.

“那纯属胡说八道。”

[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːrt]	,	['rekəɡnaɪzd]	[ə; eɪ]	['mɔːrəl]	[kleɪm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	.
I	**always**	**in**	**my**	**heart**	**,**	**recognized**	**a**	**moral**	**claim**	**you**	**have**	**.**
我	总是	在	我的	心	,	认可	一个	道德	宣称	你	有	.

我内心深处一直认可你所拥有的道德诉求。

[bɪ'saɪdz]	,	[ðə; ði]	[keɪs]	['iznt]	['fɪnɪʃt]	[jet]	.
Besides	**,**	**the**	**case**	**isn't**	**finished**	**yet**	**.**
除了	,	这	案件	不是	完成的	然而	.

此外，此案尚未结案。

[pər'hæps]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[meɪ]	[wɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɑːntest]	.
Perhaps	**your**	**father**	**may**	**win**	**his**	**contest**	**.**
也许	你的	父亲	可能	赢	他的	竞赛	.

或许你父亲会赢得比赛。

[aɪm]	[ɔːl]	[fɔːr; fər]	['setlɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[kɔːrt]	.	"
I'm	**all**	**for**	**settling**	**out**	**of**	**court**	**.**	**”**
我是	全部	为了	安顿	出去	的	法庭	.	"

我完全赞成庭外和解。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [wɪn] . ”
“ You know we won't win . ”
“ 你 知道 我们 惯于 赢 . ”

“你知道我们赢不了。”

“ [aɪ][dəunt] .
“ I don't .
“ 我 不 .

我不。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .
” She gave him applause from her dark eyes .
” 她 给予 他 掌声 从 她 黑暗的 眼睛 .

她从深邃的眼眸中向他鼓掌。

“ [ðæts] ['veri] [fer] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][dæd][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That's very fair of you , but Dad and I can't do it . ”
“ 那就是 非常 公平的 的 你 , 但 爸爸 和 我 不能 做 它 . ”

“你真是太客气了，可是我和爸爸真的做不到。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .
“ Then you still have a grudge at me , ” he smiled .
“ 然后 你 仍然 有 一个 怨恨 在 我 , ” 他 微笑 .

“看来你还对我怀恨在心呢。”他笑着说。

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] . ”
“ Not the least little bit of a one . ”
“ 不是 这 至少 小的 少量 的 一个 一 . ”

“一点也不像。”

“ [aɪ] [ʃænt] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [ðen] .
“ I shan't take no for an answer , then .
“ 我 不会 拿 不 为了 一个 回答 , 然后 .

“那我绝不接受拒绝。”

[aɪl] order174
I'll order174
患病的 order174

我要订购174份

[ðə; ði] ['pepərz] [meɪd] [aʊt] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .
the papers made out whether you want me to or not .
这 文件 制成 出去 无论 你 想 我 到 或者 不是 .

文件上写明了你是否愿意让我这样做。

” [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tɑːpɪk] :
” Without giving her a chance to speak , he passed to another topic :
” 没有 给予 她 一个 机会 到 说话 , 他 通过了 到 其他 话题 :

“他没给她说话的机会，就转而谈论另一个话题：

“ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['bɪznəs] . ”
“ I've decided to go out of the sheep business . ”
“ 我已经 决定 到 去 出去 的 这 羊 商业 . ”

“我决定退出养羊业。”

“ [aɪm][soʊ][glæd] !
“ I'm so glad !
“ 我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðoʊz] [ɑːnt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['ruːfəli] .
“ Those aren't my feelings , ” he answered ruefully .
“ 那些 不是 我的 情怀 , ” 他 回答 懊悔地 .

“那不是我的感受,”他懊恼地回答道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [kwɪt] ['ʌndər] ['faɪər] . ”
“ I hate to quit under fire . ”
“ 我 恨 到 辞职 在下面 火 . ”

“我最不想做的就是在压力下放弃。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [duː] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Of course you do , but your friends will know why you do it . ”
“ 的 课程 你 做 , 但 你的 朋友们 将要 知道 为什么 你 做 它 . ”

“你当然会这么做，但你的朋友会知道你为什么这么做。”

“ [waɪ] [duː] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Why do I do it ? ”
“ 为什么 做 我 做 它 ? ”

“我为什么要这样做？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [its] [raɪt] .
“ Because you know it's right .
“ 因为 你 知道 它是 正确的 .

因为你知道这是对的。

[ðə; ði] ['kætlmən] [hæd; həd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [fɜːrst] .
The cattlemen had the range first .
这 牧牛人 有 这 范围 第一的 .

牧场最初是牧牛人拥有的。

[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃiːp] [ɑːr; ər] ['ruinɪŋ] [ðə; ði] [fiːd] [fɔːr; fər]
Their living is tied up in cattle , and your sheep are ruining the feed for
他们的 活的 是 系 向上 在 牛 , 和 你的 羊 是 毁坏 这 喂养 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们的生活与牛息息相关，而你的羊正在毁掉它们的饲料。

['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [eɪt] [ded] [kaʊz] .
Yesterday when I was out riding I counted the bones of eight dead cows .
昨天 什么时候 我 曾是 出去 骑术 我 计数 这 骨头 的 八 死的 牛 .

昨天我骑马出去的时候，数了数，发现了八头死牛的骨头。

” [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .
” He nodded gravely .
” 他 点头 严重地 .

他郑重地点了点头。

“ [jes] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [deθ] [tuː; tə] [kaʊz] .
“ Yes , in this country sheep are death to cows .
“ 是的 , 在 这 国家 羊 是 死亡 到 牛 .

“是的，在这个国家，羊对牛来说是致命的。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwɪtər] ,
I hate to be a quitter ,
我 恨 到 是 一个 退出者 ,

我讨厌半途而废。

[bʌt; bət] [aɪ] [heɪt] [wɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fæməliz] .
but I hate worse to take the bread out of the mouths of a dozen families .
但 我 恨 更糟 到 拿 这 面包 出去 的 这 嘴 的 一个 打 家庭 .

但我更痛恨夺走十几户人家的面包。

[tuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [maɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] ,
Two days ago I had an offer for my whole bunch ,
二 天 前 我 有 一个 提供 为了 我的 所有的 束 ，

两天前我收到了一份收购我所有东西的报价，

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd]
and to - morrow I'm going to take the first instalment over the pass and
和 到 - 明天 我是 去 到 拿 这 第一的 分期付款 超过 这 经过 和
[draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] . ”
drive them down to the railroad . ”
驾驶 他们 向下 到 这 铁路 . ”

明天我打算把第一批货运过山口，开车送到铁路边。

“ [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ded] [laɪn] [tuː; tə] [ɡet] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ But you'll have to cross the dead line to get over the pass , ” she said
“ 但 你会 有 到 叉 这 死的 线 到 得到 超过 这 经过 , ” 她 说
['kwɪkli] ;
quickly ;
迅速地 ;

“但你必须越过截止日期才能翻过山车,”她迅速说道;

[fɔːr; fər] [ɔːl] - [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [həːdz] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ]
for all Cattleland knew that a guard had been watching his herds to see they
为了 全部 - 知道 那 一个 警卫 有 到过 观看 他的 畜群 到 看 他们
[dɪd] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [pæs] .
did not cross the pass .
做过 不是 叉 这 经过 .

卡特兰德完全不知道有哪个守卫一直在监视他的牛群，防止它们越过山口。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [send] ['ælən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['fɑːrnəm] .
I'm going to send Alan with a letter to Farnum .
我是 去 到 发送 艾伦 和 一个 信 到 法纳姆 .

我打算派艾伦带封信去给法纳姆。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ] ['ɑːbdʒekt] [ɪz]
I don't think there will be any opposition to my crossing it when my object is
我 不 思考 那里 将要 是 任何 反对 到 我的 过境 它 什么时候 我的 目的 是
[ˌʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

我认为，当我的目的被理解后，就不会有人反对我过河了。

” [hiː; hi] [smaɪld] . -
” he smiled . 175
” 他 微笑 . -

他笑了。175

['mɛlɪsi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ə'weɪ] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪsfəl] ,
Melissy watched him ride away , strong and rugged and ungraceful ,
梅丽西 观看 他 骑 离开 , 强的 和 崎岖 和 不优雅的 ,

梅丽西目送他骑马离去，他强壮、粗犷，却又笨拙。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mæn] .
from the head to the heel of him a man .
从 这 头 到 这 脚跟 的 他 一个 男人 .

从头到脚，他都是个真正的男人。

[laɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Life had gone hard with him .
生活 有 已消失 难的 和 他 .

他的人生很艰难。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːz(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]
She wondered whether that were the reason her heart went out to him so
她 想知道 无论 那 是 这 原因 她 心 去 出去 到 他 所以
['wɔːrmli] .
warmly .
热情地 .

她想知道，这是否就是她对他如此倾心的原因。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
As she moved about her work that day and the next little snatches of song
作为 她 已搬 关于 她 工作 那 天 和 这 下一个 小的 抢夺 的 歌曲
[broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
broke from her ,
打破 从 她 ,

那天，她一边忙着工作，一边时不时地哼起几句歌来。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [fɔːrθ] [laɪk] ['læftər] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['hæpinəs] [wɪ'ðɪn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
bubbling forth like laughter , born of the quiet happiness within , for which she
冒泡 前进 喜欢 笑声 , 出生 的 这 安静的 幸福 之内 , 为了 哪个 她
[kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] ['riːz(ə)n] .
could give no reason .
可以 给 不 原因 .

那笑声像泉涌般涌出，源自她内心的平静幸福，而她却无法解释这种幸福为何存在。

['æftər][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] ['sædəld] [hɜːr; hər]['poʊni][ænd; ənd][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed]
After the stage had gone she saddled her pony and rode toward the head
后 这 阶段 有 已消失 她 鞍 她 小马 和 骑 朝向 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .
of the pass .
的 这 经过 .

驿站马车走后，她给小马备好鞍，骑马朝山口方向驶去。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [naʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɪ'vaɪd] ,
In an hour or two now the sheep would be pouring across the divide ,
在 一个 小时 或者 二 现在 这 羊 会 是 浇注 穿过 这 划分 ,

再过一两个小时，羊群就会涌过分水岭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]
and she wanted to get a photograph of them as they emerged from
和 她 通缉 到 得到 一个 照片 的 他们 作为 他们 出现 从
[ðə; ði] [pæs] .
the pass .
这 经过 .

她想拍一张他们从山口出来时的照片。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən][oʊld]['kæt(ə)l] [treɪl] [wɪtʃ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [pæθ] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd]
She was following an old cattle trail which ran into the main path just this side
她 曾是 下列的 一个 老的 牛 踪迹 哪个 跑 进入 这 主要的 小路 只是 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,
of the pass ,
的 这 经过 ,

她沿着一条旧牛道走，这条牛道在山口这一侧与主路汇合。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [stɑːpt] [hɜːr; hər]
and she was close to the junction when the sound of voices stopped her
和 她 曾是 关闭 到 这 交汇处 什么时候 这 声音 的 声音 停止 她
.
:
.

她走到路口附近时，听到人声，便停了下来。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Some instinct made her wait and listen .
一些 本能 制成 她 等待 和 听 .

某种直觉让她停下来倾听。

[ðə; ði] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
The speakers were in a dip of the trail just ahead of her ,
这 演讲者 是 在 一个 蘸 的 这 踪迹 只是 前方 的 她 ，

演讲者就在她前方不远处的小路低洼处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [buːn] .
and the voice of the first she recognized as belonging to the man Boone .
和 这 嗓音 的 这 第一的 她 认可 作为 属于 到 这 男人 布恩 .

她第一个认出的声音属于布恩。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːbɪləntli]['kruːəl] .
The tone of it was jubilantly cruel .
这 语气 的 它 曾是 欢欣雀跃 残忍的 .

它的语气充满了幸灾乐祸的残酷。

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 ， 先生 .

“不，先生。”

[juː; jʊ][dəunt] [muːv] [ə; eɪ] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [nɑːt][ə; eɪ] [step] , ['mɪstər] . ['ælən] - .
You don't move a step of the way , not a step , Mr . Alan McKinstra .
你 不 移动 一个 步 的 这 方式 ， 不是 一个 步 ， 先生 . 艾伦 - .

艾伦·麦金斯特拉先生，你一步都不能动，一步也不能动。

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [raɪt] [wer] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ,
I've got him right where I want him ,
我已经 得到 他 正确的 在哪里 我 想 他 ，

我已经把他控制在我想要的位置上了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] .
and I don't care if you talk till the cows come home .
和 我 不 关心 如果 你 讲话 直到 这 牛 来 家 .

就算你一直说到天荒地老，我也不在乎。

” ['ælənz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [its] ['mɜːrdər] [ðen] — [dʒʌst] [pleɪn] , [loʊ] - [daʊn] ['mɜːrdər] .
” Alan's voice rang out indignantly , “ It's murder then — just plain , low - down murder .
” 艾伦的 嗓音 响铃 出去 愤慨地 ， “ 它是 谋杀 然后 — 只是 清楚的 ， 低的 - 向下 谋杀 .

“艾伦愤愤不平地喊道：‘那就是谋杀——彻头彻尾的、卑鄙的谋杀。’”

[ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [mɔːrs] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [deθ] [træp] without176
If you hold me here and let Morse fall into a death trap without176
如果 你 抓住 我 这里 和 让 莫尔斯 落下 进入 一个 死亡 陷阱 without176

如果你把我困在这里，让莫尔斯掉进死亡陷阱，而没有176

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [jʊə(r)] [æz; əz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] . ”
warning him , you're as responsible as if you shot him yourself . ”
警告 他 ， 你是 作为 负责任的 作为 如果 你 射击 他 你自己 . ”

警告他，你对他的责任就跟你自己开枪打死他一样。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

['suːts][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Suits me down to the ground .
西装 我 向下 到 这 地面 .

简直太适合我了。

[wiːl] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
We'll let it go at that .
出色地 让 它 去 在 那 .

我们就此打住吧。

[aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
I'm responsible .
我是 负责任的 .

我负有责任。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] [flæt] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
If you want the truth flat and plain ,
如果 你 想 这 真相 平坦的 和 清楚的 ,

如果你想要直截了当的真相，

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
I don't mind telling you that I wouldn't be satisfied if I wasn't responsible .
我 不 头脑 讲述 你 那 我 不会 是 使满意 如果 我 不是 负责任的 .

我不介意告诉你，如果我不承担责任，我是不会满意的。

[aɪm] ['iːvnɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mɔːrs] [tuː; tə] - [deɪ] .
I'm evening up some little things with Mr . Morse to - day .
我是 晚上 向上 一些 小的 事物 和 先生 . 莫尔斯 到 - 天 .

今天我要和莫尔斯先生商量一些小事。

” ['mɛlɪsi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
” Melissy needed to hear no more to understand the situation , but if she
” 梅丽西 需要 到 听到 不 更多的 到 理解 这 情况 , 但 如果 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“梅丽西无需多言便已明白情况，但如果她听了更多，

[ðə; ði][nekst][wɜːrdz][ʌv; əv] [buːn] [wʊd] [hæv; həv] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
the next words of Boone would have cleared it up .
这 下一个 字 的 布恩 会 有 已清除 它 向上 .

布恩接下来的话本可以解释清楚。

“ [wen] [aɪ][met] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
“ When I met up with you and happened on the news that you was taking
“ 什么时候 我 遇见 向上 和 你 和 发生 在 这 消息 那 你 曾是 采取
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['fɑːrnəm] ,
a message to Farnum ,
一个 信息 到 法纳姆 ,

“当我遇到你，并且偶然看到新闻报道说你要给法纳姆带个口信时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt]['ɑːntə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ,
and when I got onto the fact that Morse , as you call him ,
和 什么时候 我 得到 到 这 事实 那 莫尔斯 , 作为 你 称呼 他 ,

当我了解到你所说的莫尔斯（Morse）

[wʌz; wəz]	['muːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ʃiːp]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[ded]	[laɪn]	,
was	**moving**	**his**	**sheep**	**across**	**the**	**dead**	**line**	**,**
曾是	移动	他的	羊	穿过	这	死的	线	,

他正赶着羊群越过最后期限，

[ri'laiŋ]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	['hævɪŋ]	[gɑːt]	[hɪz; ɪz]	['letər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kætlmən]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[seɪf]	,
relying	**on**	**you**	**having**	**got**	**his**	**letter**	**to**	**the**	**cattlemen**	**to**	**make**	**it**	**safe**	**,**
依靠	在	你	拥有	得到	他的	信	到	这	牧牛人	到	制作	它	安全的	,

指望你能把他的信送到牧场主那里，确保信件安全送达。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[lʌk]	[tuː]	[gʊd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	.
it	**seemed**	**luck**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**.**
它	似乎	运气	也	好的	到	是	真的	.

这运气好得简直难以置信。

[ɔːl]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[pər'sweɪd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[steɪ]	[raɪt]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,
All	**I**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**persuade**	**you**	**to**	**stay**	**right**	**here**	**with**	**me**	**,**
全部	我	有	到	做	曾是	到	说服	你	到	停留	正确的	这里	和	我	,

我只需要说服你留在这里陪着我。

[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	[mɔːrs]	[wʊd]	[wɔːk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pæs]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[waɪpt]	[aʊt]	.
and	**Mr**	**.**	**Morse**	**would**	**walk**	**into**	**the**	**pass**	**and**	**be**	**wiped**	**out**	**.**
和	先生	.	莫尔斯	会	走	进入	这	经过	和	是	擦拭	出去	.

莫尔斯先生走进山口后就会被撞死。

[juː; jʊ]	[get]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[maɪ]	[frend]	,	[daʊnt]	[juː; jʊ]	?
You	**get**	**the**	**beauty**	**of**	**it**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	得到	这	美丽	的	它	,	我的	朋友	,	不	你	?

朋友，你懂得欣赏它的美妙之处，对吧?

[aɪm]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['fɑːrnəm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ðæt]	[wɪl]	[ber]	[ðə; ði]	[bleɪm]	.
I'm	**responsible**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**Farnum**	**and**	**his**	**friends**	**that**	**will**	**bear**	**the**	**blame**	**.**
我是	负责任的	,	但	它	将要	是	法纳姆	和	他的	朋友们	那	将要	熊	这	责备	.

我负有责任，但最终承担责任的是法纳姆和他的朋友们。

[ðer; ðər]	[eɪnt]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[flɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	:
There	**ain't**	**but**	**one**	**flaw**	**in**	**the**	**whole**	**thing**	**:**
那里	不是	但	一	缺陷	在	这	所有的	事物	:

整件事只有一个瑕疵：

[mɔːrs]	[wɪl]	['nevər]	[noʊ]	[ðæt]	[ɪts]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[kɪld]	[hɪm; ɪm]	.	”
Morse	**will**	**never**	**know**	**that**	**it's**	**me**	**that**	**killed**	**him**	**.**	**”**
莫尔斯	将要	绝不	知道	那	它是	我	那	被杀	他	.	”

莫尔斯永远不会知道是我杀了他。

“	[juː; jʊ]	['dev(ə)l]	!	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	['ɪmpətənt]	['pæʃ(ə)n]	.
“	**You**	**devil**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**boy**	**,**	**with**	**impotent**	**passion**	**.**
“	你	魔鬼	!	”	哭	这	男生	,	和	阳痿	热情	.

“你这个魔鬼！”男孩喊道，语气中带着无力的愤怒。

“	[aɪv]	['weɪtɪd]	[ten]	['jɪrz]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[kʌm]	[æt; ət]	[læst]	.
“	**I've**	**waited**	**ten**	**years**	**for**	**this**	**day**	**,**	**and**	**it's**	**come**	**at**	**last**	**.**
“	我已经	等待	十	年	为了	这	天	,	和	它是	来	在	最后的	.

“我等了十年才等到这一天，它终于到来了。”

[daʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['wiːkən]	.
Don't	**you**	**think**	**for**	**a**	**moment**	**I'm**	**going**	**to**	**weaken**	**.**
不	你	思考	为了	一个	片刻	我是	去	到	削弱	.

你别以为我会软弱。

[noʊ] , [sɜːr] !

No , sir !

不 , 先生 !

不，先生!

[juːl] [sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] my177

You'll sit there with my177

你会 坐 那里 和 my177

你会和我的177一起坐在那里。

[gʌn] [poʊkt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [dʒʌst][æz; əz] [juːv] [sæt][fɔːr; fər][sɪks] ['aʊərz] .

gun poked in your face just as you've sat for six hours .

枪 戳 在 你的 脸 只是 作为 你已经 卫星 为了 六 小时 .

你刚坐了六个小时，就有人用枪指着你的脸。

[its] [maɪ] [seɪ] - [soʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] , ” [buːn] [ri'tɔːtid] , [mə'levələns] ['raɪdɪŋ] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

It's my say - so to - day , sir , ” Boone retorted , malevolence riding triumph in his voice .

它是 我的 说 - 所以 到 - 天 , 先生 , ” 布恩 反驳 , 恶意 骑术 胜利 在 他的 嗓音 .

“今天我说了算，先生,”布恩反驳道，语气中充满了得意和恶意。

- [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði][mæn] ,

Melissy's first impulse was to confront the man ,

- 第一的 冲动 曾是 到 面对 这 男人 ,

梅丽西的第一反应是质问那个男人。

[hɜːr; hər][nekst][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

her next to slip away without being discovered and then give the alarm .

她 下一个 到 滑 离开 没有 存在 发现 和 然后 给 这 警报 .

接下来，她要悄悄溜走而不被发现，然后再发出警报。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kaʊˌpʌntʃər] ; “ [aɪ] [skɔːrd] [ɑːn]['mɪstər] . [mɔːrs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] [ə'goʊ] ,

“ Yes , sir , ” continued the cowpuncher ; “ I scored on Mr . Morse two or three nights ago ,

“ 是的 , 先生 , ” 持续 这 牛仔 ; “ 我 得分 在 先生 . 莫尔斯 二 或者 三 夜晚 前 ,

“是的，先生,”牛仔继续说道，“两三天前，我得手了莫尔斯先生。”

[wen] [aɪ] [pleɪd] [hel] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [kæmps] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

when I played hell with one of his sheep camps , and to - day I finish up with him .

什么时候 我 玩 地狱 和 一 的 他的 羊 营地 , 和 到 - 天 我 结束 向上 和 他 .

我曾经和他的一个羊群营地玩得很开心，今天我要和他彻底决一死战。

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

His sheep have been watched for weeks ,

他的 羊 有 到过 观看 为了 周 ,

他的羊群已被监视数周了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

and at the first move it's all up with him and them .

和 在 这 第一的 移动 它是 全部 向上 和 他 和 他们 .

第一步，一切都取决于他和他们。

- [vɑː'kɛro vasily] [wɪl] [peɪ] [maɪ] [det] [ɪn] [fʊl] .

Farnum's vaqueros will pay my debt in full .

- 牛仔 将要 支付 我的 债务 在 满的 .

法纳姆的牛仔们会全额偿还我的债务。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm] [raɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Just as soon as I'm right sure of it
只是 作为 很快 作为 我是 正确的 当然 的 它
一旦我完全确定了这一点

[aɪl] [biː; bi] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ded] ['mænz] [kæʃ] ,
I'll be jogging along to Dead Man's Cache ,
患病的 是 慢跑 沿着 到 死的 男人的 缓存 ,
我会慢跑去死人藏身处，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['ɔːrdər][ðə; ði]['kɔːfɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔːs] .
and you can go order the coffin for your boss .
和 你 能 去 命令 这 棺材 为了 你的 老板 .
然后你就可以去为你老板订购棺材了。

” [ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] .
” The venom of the man was something to wonder at .
” 这 毒液 的 这 男人 曾是 某物 到 想知道 在 .
“这个人的恶毒程度令人难以置信。”

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [sɪk] [ˌæprɪ'henʃn] .
It filled the listening girl with sick apprehension .
它 已填 这 聆听 女孩 和 生病的 忧虑 .
这让听着的女孩感到一阵恶心和不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] ['heɪtrɪd] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
She had not known that such hatred could live in the world .
她 有 不是 已知 那 这样的 仇恨 可以 居住 在 这 世界 .
她从未想过世上竟会有如此仇恨存在。

['kwaɪətli] [ʃiː; ʃi] [led] [hɜːr; hər]['poʊni] [bæk] , ['maʊntɪd] ,
Quietly she led her pony back , mounted ,
悄悄 她 引领 她 小马 后退 , 安装 ,
她骑上马，静静地牵着小马往回走。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [ə'bʌv] .
and made a wide detour until she struck the trail above .
和 制成 一个 宽的 車輛改道 直到 她 击 这 踪迹 多于 .
于是她绕了很远的路，直到找到上面的小路。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bliːt] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɪtʃ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][hɜːrd]
Already she could hear the distant bleat of sheep which told her that the herd
已经 她 可以 听到 这 遥远 咩咩叫 的 羊 哪个 讲述 她 那 这 一群
[wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pæs] .
was entering the pass .
曾是 进入 这 经过 .
她已经能听到远处传来羊的咩咩声，这告诉她羊群正在进入山口。

['rekləsli] [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər]['poʊni] ['fɔːrwərd] ,
Recklessly she urged her pony forward ,
鲁莽地 她 敦促 她 小马 向前 ,
她鲁莽地催促小马向前走，

['gæləpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piːks] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv]
galloping into the saddle between the peaks without regard to the roughness of
疾驰 进入 这 鞍 之间 这 高峰 没有 看待 到 这 粗糙度 的
[ðə; ði] ['boʊldər] - [struːn] [pæθ] .
the boulder - strewn path .
这 巨石 - 散落的 小路 .
不顾布满巨石的崎岖小路，策马奔向两峰之间的鞍部。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [heild] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ʃaʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [pæst] .
A voice from above hailed her with a startled shout as she flew past .
一个 嗓音 从 多于 赞誉 她 和 一个 惊慌 喊 作为 她 飞翔 过去的 .

她飞过时，上方传来一声惊呼，向她打招呼。

[ə'gen] , [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['wɪslɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .
Again , a shot rang out , the bullet whistling close to her ear .
再次 , 一个 射击 响铃 出去 , 这 子弹 吹口哨 关闭 到 她 耳朵 .

又一声枪响，子弹在她耳边呼啸而过。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [seɪv] . -
But nothing could stop her till she reached the man she meant to save . 178
但 没有什么 可以 停止 她 直到 她 达到 这 男人 她 意思是 到 节省 . -

但没有什么能阻止她，直到她找到她要救的那个人。178

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['ritʃəd] ['beləmi] , ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrd] ,
And so it happened that Richard Bellamy , walking at the head of his herd ,
和 所以 它 发生 那 理查德 贝拉米 , 步行 在 这 头 的 他的 一群 ,

于是，理查德·贝拉米走在牛群的最前面，

[sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['gæləp] ['waɪldli] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bliːtɪŋ] [flɑːk] .
saw a horse gallop wildly round a bend almost into his bleating flock .
锯 一个 马 驰骋 疯狂地 圆形的 一个 弯曲 几乎 进入 他的 咩咩叫 群 .

看到一匹马疯狂地绕过弯道，差点撞到咩咩叫的羊群。

[ðə; ði]['raɪdər] ['drægd] [ðə; ði]['brɑːŋkoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The rider dragged the bronco to a halt and slipped to the ground .
这 骑士 拖拽 这 野马 到 一个 停止 和 滑倒了 到 这 地面 .

骑手将野马勒停，然后滑倒在地。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər]['æʃ(ə)n] - [hjʊd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔːrn][ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] .
She stood there ashen - hued , clinging to the saddle - horn and swaying slightly .
她 站立 那里 铁青 - 有色 , 依恋 到 这 鞍 - 喇叭 和 摇晃 轻微地 .

她站在那里，脸色苍白，紧紧抓住鞍角，身体微微摇晃。

“ [aɪm][ɪn] [taɪm] . . . .
“ I'm in time . . . .
“ 我是 在 时间 . . . .

“我来得及……”

[θæŋk] [gɑːd] ! . . .
Thank God ! . . .
感谢 上帝 ! . . .

感谢上帝！ …

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

” [hɜːr; hər] [pɑːrtʃt] [lɪps] ['mɝːməd] .
” her parched lips murmured .
” 她 干渴 嘴唇 低声说道 .

她干裂的嘴唇低声说道。

“ [mɪs] [liː] !
“ Miss Lee !
“ 错过 李 !

“李小姐！”

[juː; jʊ] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
You here ? ” he cried .
你 这里 ? ” 他 哭 .

“你在这里？”他喊道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,
They looked at each other , the man and the girl ,
他们 看起来 在 每个 其他 , 这 男人 和 这 女孩 ,

男人和女孩对视了一眼。

[waɪl] [ðə; ði][waɪld] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stɪl] .
while the wild fear in her heart began to still .
尽管 这 荒野 害怕 在 她 心 开始 到 仍然 .

她心中那股强烈的恐惧开始平息下来。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The dust of the drive was thick on his boots , his clothes , his face ,
这 灰尘 的 这 驾驶 曾是 厚的 在 他的 靴子 , 他的 衣服 , 他的 脸 ,

车道上的尘土厚厚地沾在他的靴子上、衣服上和脸上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]['træv(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
but the soil of travel could not obscure the power of his carriage ,
但 这 土壤 的 旅行 可以 不是 朦胧 这 力量 的 他的 运输 ,

但旅途的尘土并不能掩盖他马车的威力。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [set] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [flæt] [bæk] ,
the strong lines of his shoulders , the set of his broad , flat back ,
这 强的 线条 的 他的 肩膀 , 这 放 的 他的 广阔 , 平坦的 后退 ,

他肩膀线条硬朗，宽阔平坦的背部轮廓分明。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['tɑːrnɪʃ] [hɜːr; hər] ['rerəti] ,
any more than it could tarnish her rarity ,
任何 更多的 比 它 可以 玷污 她 稀有性 ,

再怎么损害她的稀有性也不为过。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [geɪz] [biːt] ['feɪntli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['dʌski] [tʃiːks] .
the sweetness of blood in her that under his gaze beat faintly into her dusky cheeks .
这 甜味 的 血 在 她 那 在下面 他的 目光 打 淡淡的 进入 她 昏暗 脸颊 .

在他的注视下，她体内血液的甜美在她黝黑的脸颊上微微跳动。

[ðə; ði] [stɪl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] ['kærid] [ˌriːə'ʃʊrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The still force of him somehow carried reassurance to her .
这 仍然 力量 的 他 不知何故 携带 放心 到 她 .

他沉稳的力量不知为何给她带来了一丝安心。

[sʌtʃ] [və'rɪləti][ʌv; əv] ['mænhʊd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
Such virility of manhood could not be marked for extinction .
这样的 男性活力 的 男子气概 可以 不是 是 标记 为了 灭绝 .

这种男性的阳刚之气不可能消亡。

[ʃiː; ʃi] [pæntid] [aʊt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] .
She panted out her story , and his eyes never left her .
她 喘息 出去 她 故事 , 和 他的 眼睛 绝不 左边 她 .

她气喘吁吁地讲述了自己的遭遇，他的目光始终没有离开过她。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [maɪn] [ænd; ənd][maɪ] ['hɜːrdər] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] .
“ You have risked your life to save mine and my herders , ” he said very quietly .
“ 你 有 冒险 你的 生活 到 节省 矿 和 我的 牧羊人 , ” 他 说 非常 悄悄 .

“你冒着生命危险救了我和我的牧民，”他轻声说道。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[bæk]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	[ɪ'reləvəntli]	.
“	**You**	**must**	**go**	**back**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**irrelevantly**	**.**
“	你	必须	去	后退	,	”	她	回复	无关紧要	.

“你必须回去,”她漫不经心地回答道。

“	[aɪ]	[kɑːnt]	.
“	**I**	**can't**	**.**
“	我	不能	.

“我不能。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] ['gɑːrdɪd] .
The entrance is guarded .
这 入口 是 守卫 .

入口处有守卫。

" [ðɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .
" This startled her .
" 这 惊慌 她 .

这让她大吃一惊。

" [ðen] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
" Then — what shall we do ? "
" 然后 — 什么 将 我们 做 ? "

“那么——我们该怎么办？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][raɪd] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns] .
" You must ride forward at once .
" 你 必须 骑 向前 在 一次 .

你必须立刻向前骑行。

[tel] [ðə; ði][vɑː'kɛro vasily] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['muːvɪŋ] [maɪ] [ʃiːp] ['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
Tell the vaqueros that I am moving my sheep only to take them to the
告诉 这 牛仔 那 我 是 移动 我的 羊 仅有的 到 拿 他们 到 这
['reɪlroʊd] .
railroad .
铁路 .

告诉牧牛人，我转移羊群只是为了把它们送到铁路边。

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] ['ælən] is179
Explain to them how Alan is179
解释 到 他们 如何 艾伦 is179

向他们解释艾伦是如何成为179的

[di'teind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ] [sent] ['fɑːrnəm] .
detained with the message I sent Farnum .
被拘留 和 这 信息 我 发送 法纳姆 .

因我发给法纳姆的信息而被拘留。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] . "
In a few minutes we shall follow with the sheep . "
在 一个 很少 分钟 我们 将 跟随 和 这 羊 . "

几分钟后，我们将带着羊群跟上。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['bɪznəs] — [wʌt]
" And if they don't believe that you are going out of the sheep business — what
" 和 如果 他们 不 相信 那 你 是 去 出去 的 这 羊 商业 — 什么
[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "

“如果他们不相信你会退出养羊业——那又该怎么办？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I shall have to take my chance of that .
" 我 将 有 到 拿 我的 机会 的 那 .

“我只能冒险一试了。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [swʌŋ] [tuː; tə]
" She seemed about to speak , but changed her mind , nodded , swung to
" 她 似乎 关于 到 说话 ， 但 已更改 她 头脑 ， 点头 ， 摇摆 到
[ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊd] ['fɔːrwərd] .
the saddle , and rode forward .
这 鞍 ， 和 骑 向前 .

她似乎想开口说话，但又改变了主意，点了点头，翻身上马，向前骑去。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['beləmi] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] .
After a few minutes Bellamy followed slowly .
后 一个 很少 分钟 贝拉米 随后 缓慢地 .

几分钟后，贝拉米慢慢跟了上来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætlmən] [wʊd]
He was unarmed , not having doubted that his letter to the cattleman would
他 曾是 徒手 ， 不是 拥有 怀疑 那 他的 信 到 这 牧牛人 会
[meɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [seɪf] .
make his journey safe .
制作 他的 旅行 安全的 .

他没有携带武器，因为他毫不怀疑自己写给牧牛人的信会让他一路平安。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪn] ,
That he should have waited for an answer was now plain ,
那 他 应该 有 等待 为了 一个 回答 曾是 现在 清楚的 ，

现在看来，他本应该等待答复的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntrækt] [kɔːld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,
but the contract called for an immediate delivery of the sheep ,
但 这 合同 称为 为了 一个 即时 送货 的 这 羊 ，

但合同规定必须立即交付羊只。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] [tuː; tə] ['fɑːrnəm] .
as he had carefully explained in his note to Farnum .
作为 他 有 小心 解释 在 他的 笔记 到 法纳姆 .

正如他在给法纳姆的便条中仔细解释的那样。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [ʃeɪl] [ænd; ənd]
Presently he heard again the clatter of a horse's hoofs in the loose shale and
目前 他 听到 再次 这 哒 的 一个 马匹 蹄子 在 这 松动的 页岩 和
[sɔː] ['mɛlɪsi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
saw Melissy returning .
锯 梅丽西 返回 .

不一会儿，他又听到马蹄踩在松散页岩上的咔哒声，看到梅丽西回来了。

" [wel] ? " [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] .
" Well ? " he asked as she drew up .
" 出色地 ? " 他 问 作为 她 画 向上 .

"怎么样? "他看着她画画问道。

" [aɪv] [toʊld][ðem; ðəm] .
" I've told them .
" 我已经 讲述 他们 .

"我已经告诉他们了。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][gɔːrdʒ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I think they believe me , but I'm going through the gorge with you .
我 思考 他们 相信 我 ， 但 我是 去 通过 这 峡谷 和 你 .

我想他们会相信我，但我还是要和你一起穿过峡谷。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] .
" He looked up quickly to protest , but did not .
" 他 看起来 向上 迅速地 到 反对 ， 但 做过 不是 .

他猛地抬起头想要抗议，但最终还是没有。

[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[θɔːt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)ns]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	[wʊd]	[prə'tekt]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ə'tæk]	.
He	**knew**	**that**	**her**	**thought**	**was**	**that**	**her**	**presence**	**beside**	**him**	**would**	**protect**	**him**	**from**	**attack**	**.**
他	知道	那	她	想法	曾是	那	她	在场	旁	他	会	保护	他	从	攻击	.

他知道她的想法是，她在他身边可以保护他免受攻击。

[ðə; ði]	[rʌf]	['ʃɪvəlri]	[ʌv; əv]	[ˌærɪ'zoʊnə]	[teɪks]	[ɪts]	[hæt]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,
The	**rough**	**chivalry**	**of**	**Arizona**	**takes**	**its**	**hat**	**off**	**to**	**a**	**woman**	**,**
这	粗糙的	骑士精神	的	亚利桑那	需要	它是	帽子	离开	到	一个	女士	,

亚利桑那州粗犷的骑士精神向一位女士脱帽致敬。

[ænd; ənd]	['mɛlɪsi]	[liː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['kʌntrisaɪd]	.
and	**Melissy**	**Lee**	**was**	**a**	**favorite**	**of**	**the**	**whole**	**countryside**	**.**
和	梅丽西	李	曾是	一个	最喜欢的	的	这	所有的	农村	.

梅丽西·李是整个乡村最受喜爱的人物之一。

[soʊ]	[tə'geðər]	[ðeɪ]	[pæst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[gʌltʃ]	,	['beləmi]	['wɔːkɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hɔːrs]	.
So	**together**	**they**	**passed**	**into**	**the**	**gulch**	**,**	**Bellamy**	**walking**	**by**	**the**	**side**	**of**	**her**	**horse**	**.**
所以	一起	他们	通过了	进入	这	峡谷	,	贝拉米	步行	经过	这	边	的	她	马	.

于是他们一起走进了峡谷，贝拉米走在她的马旁边。

['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[spoʊk]	.
Neither	**of**	**them**	**spoke**	**.**
两者都不	的	他们	辐	.

两人都没有说话。

[æt; ət]	[ðer; ðər]	[hiːlz]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[sɔːft]	['rʌs(ə)l]	[ʌv; əv]	['meni]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[ʌv; əv]	['pædɪŋ]	[fiːt]	.
At	**their**	**heels**	**was**	**the**	**soft**	**rustle**	**of**	**many**	**thousands**	**of**	**padding**	**feet**	**.**
在	他们的	高跟鞋	曾是	这	柔软的	沙沙	的	许多	数千	的	填充	脚	.

身后传来成千上万只脚轻柔的脚步声。

[wʌns]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['tʃɪrɪŋ]	,	-
Once	**there**	**came**	**to**	**them**	**the**	**sound**	**of**	**cheering**	**,**	**180**
一次	那里	来了	到	他们	这	声音	的	欢呼	,	-

他们听到了欢呼声，180

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	[vɑː'kɛro vasily]	['weɪvɪŋ]	[ðer; ðər]	[hæts]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪŋ]	[daʊn]	.
and	**they**	**looked**	**up**	**to**	**see**	**a**	**group**	**of**	**vaqueros**	**waving**	**their**	**hats**	**and**	**shouting**	**down**	**.**
和	他们	看起来	向上	到	看	一个	团体	的	牛仔	挥手	他们的	帽子	和	喊叫	向下	.

他们抬头望去，看到一群牛仔挥舞着帽子，朝下面大声喊叫。

['mɛlɪsi]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	['hæŋkərtʃɪf]	[ænd; ənd]	[læft]	['hæpɪli]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.
Melissy	**shook**	**her**	**handkerchief**	**and**	**laughed**	**happily**	**at**	**them**	**.**
梅丽西	摇晃	她	手帕	和	笑了	快乐地	在	他们	.

梅丽西甩了甩手帕，开心地笑着看着他们。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'membər]	[baɪ]	[ðiːz]	['raɪdərz]	.
It	**was**	**a**	**day**	**to**	**be**	**remembered**	**by**	**these**	**riders**	**.**
它	曾是	一个	天	到	是	记得	经过	这些	骑手	.

对于这些骑手来说，这是值得铭记的一天。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [hɪl] - [tɑːps][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ]
They emerged into a roll of hill - tops upon which the setting sun had cast a
他们 出现 进入 一个 卷 的 爬坡道 - 最高额 之上 哪个 这 环境 太阳 有 投掷 一个
[wɪrd] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [bɜːnd] .
weird afterglow of radiance in which the whole world burned .
诡异的 余辉 的 辐射 在 哪个 这 所有的 世界 烧伤 .

他们来到一片连绵起伏的山丘上，落日余晖洒在上面，形成一种奇异的光晕，整个世界仿佛都在这光晕中燃烧。

[ðə; ði]['kæktəs] , [ðə; ði] ['stʌntɪd] ['ʃrʌbəri] , [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['rɑːks] ,
The cactus , the stunted shrubbery , the painted rocks ,
这 仙人掌 , 这 发育不良 灌木 , 这 绘 岩石 ,

仙人掌、矮小的灌木丛、彩绘的岩石

[siːmd] [ɔːl] [ə'faɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['kɑːmənnəs]
seemed all afire with some magic light that had touched their commonness
似乎 全部 着火 和 一些 魔法 光 那 有 感动 他们的 普通
[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['wʌndər] .
to a new wonder .
到 一个 新的 想知道 .

他们仿佛都被某种神奇的光芒点燃，将平凡化作了新的奇迹。

[ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
A sound came to them from below .
一个 声音 来了 到 他们 从 以下 .

他们听到下方传来一声响动。

[ə; eɪ][mæn] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
A man , rifle in hand and leading a horse ,
一个 男人 , 步枪 在 手 和 领导 一个 马 ,

一名男子，手持步枪，牵着一匹马。

[wʌz; wəz] ['stelθɪli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['boʊldərz] [bɪ'jɑːnd] .
was stealthily crossing the trail to disappear among the large boulders beyond .
曾是 悄悄地 过境 这 踪迹 到 消失 之中 这 大的 巨石 超过 .

他悄悄地穿过小路，消失在远处的大石头之间。

['mɛlɪsi] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [skers] [derd] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]
Melissy did not speak , scarce dared to draw breath , for the man beneath them
梅丽西 做过 不是 说话 , 稀少 敢于 到 画 气息 , 为了 这 男人 下面 他们
[wʌz; wəz] [buːn] .
was Boone .
曾是 布恩 .

梅丽西一言不发，甚至不敢喘息，因为压在她们身下的人是布恩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrtɪv] [ænd; ənd]['luːpaɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][waɪld]
There was something furtive and lupine about him that suggested the wild
那里 曾是 某物 鬼鬼祟祟 和 羽扇豆 关于 他 那 建议 这 荒野
[biːst] ['stɔːkɪŋ] [ɪts] [kɪl] .
beast stalking its kill .
兽 跟踪 它是 杀 .

他身上有一种鬼鬼祟祟、狼一般的气质，仿佛一头野兽正在悄悄接近猎物。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ][ænd; ənd]
No doubt he had become impatient to see the end of his foe and
不 怀疑 他 有 变得 不耐烦 到 看 这 结尾 的 他的 敌人 和
[hæd; həd] ['rɪdn] ['fɔːrwərd] .
had ridden forward .
有 骑 向前 .

毫无疑问，他已经迫不及待地想要看到敌人的结局，于是策马向前冲去。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
He had almost crossed the path before he looked up and caught sight of
他 有 几乎 交叉 这 小路 前 他 看起来 向上 和 捕捉 视线 的
[ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .
them standing together in the fireglow of the sunset .
他们 常设 一起 在 这 - 的 这 日落 .

他几乎已经走到了路对面，抬头一看，才发现他们并肩站在落日余晖中。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
Abruptly he came to a standstill .
突然 他 来了 到 一个 停顿 .

他突然停住了脚步。

“ [baɪ][gɑːd] !
“ By God !
“ 经过 上帝 !

“我的天哪！

[juː; jʊ] [slɪpt] [θruː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
you slipped through , did you ?
你 滑倒了 通过 , 做过 你 ?

你溜进来了，是吗？

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['bɪtərnəs] .
” he said in a low voice of concentrated bitterness .
” 他 说 在 一个 低的 嗓音 的 集中 苦味 .

“他用低沉而充满苦涩的声音说道。”

['beləmi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ə; eɪ] [step] [ɔːr]
Bellamy did not answer , but he separated himself from the girl by a step or
贝拉米 做过 不是 回答 , 但 他 分开 他自己 从 这 女孩 经过 一个 步 或者
[tuː] .
two .
二 .

贝拉米没有回答，而是和女孩拉开了一两步的距离。

[hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
He knew quite well what was coming ,
他 知道 相当 出色地 什么 曾是 未来 ,

他很清楚即将发生什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ] ['stedi] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][foʊ] . -
and he looked down quietly with steady eyes upon his foe . 181
和 他 看起来 向下 悄悄 和 稳定的 眼睛 之上 他的 敌人 . -

他目光沉稳地俯视着他的敌人。181

[frʌm; frəm][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː]
From far below there came the faint sound of a horse breaking its way through
从 远的 以下 那里 来了 这 头晕的 声音 的 一个 马 打破 它是 方式 通过
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .

从远处传来马蹄穿过灌木丛的微弱声音。

[buːn] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] ['nevər] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌber'hedɪd] ,
Boone paused to listen , but his eye never wandered from the bareheaded ,
布恩 暂停 到 听 , 但 他的 眼睛 绝不 漫步 从 这 免冠 ,

布恩停下来倾听，但他的目光始终没有离开那个没戴帽子的人。

['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] .
motionless figure silhouetted against the skyline in the ruddy evening glow .
静止不动 数字 剪影 反对 这 天际线 在 这 红润 晚上 辉光 .

夕阳西下，余晖映照着天际线，一个静止的身影勾勒出清晰的轮廓。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][bəuθ][hændz] , ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət]
He had shifted his rifle so that it lay in both hands , ready for immediate
他 有 转移 他的 步枪 所以 那 它 躺 在 两个都 双手 ， 准备好 为了 即时
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

他调整了步枪的位置，使其双手握持，随时准备投入战斗。

['mɛlɪsi] , ['hɔːrər] - ['strɪkən] , [hæd; həd][sæt]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Melissy , horror - stricken , had sat silent , but now she found her voice .
梅丽西 ， 恐怖 - 受打击的 ， 有 卫星 沉默的 ， 但 现在 她 成立 她 嗓音 .

梅丽西惊恐万分，一直沉默不语，但现在她终于开口说话了。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'ɑːrmd] !
“ He is unarmed !
“ 他 是 徒手 !

他没有武器！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊˌpʌntʃər] .
” she cried to the cowpuncher .
” 她 哭 到 这 牛仔 .

她向牛仔哭诉道。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
He made no answer .
他 制成 不 回答 .

他没有回答。

[ə'nʌðər] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðoʊ]
Another sound in the brush , close at hand , was distracting his attention , though
其他 声音 在 这 刷子 ， 关闭 在 手 ， 曾是 分散注意力 他的 注意力 ， 尽管
[nɑːt][hɪz; ɪz] [geɪz] .
not his gaze .
不是 他的 目光 .

灌木丛中传来另一个声音，就在附近，分散了他的注意力，但并没有分散他的目光。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['mɛlɪsi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
Just as he whipped up his rifle Melissy sprang forward .
只是 作为 他 鞭打 向上 他的 步枪 梅丽西 弹簧 向前 .

他刚举起步枪，梅丽西就向前跃去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [fɪl] [ðə; ði] [drɔː] ,
She heard the sound of the explosion fill the draw ,
她 听到 这 声音 的 这 爆炸 充满 这 画 ，

她听到爆炸声充满了抽屉，

[sɔː] ['beləmi] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['sloʊli] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
saw Bellamy clutch at the air and slowly sink to the ground .
锯 贝拉米 离合器 在 这 空气 和 缓慢地 下沉 到 这 地面 .

只见贝拉米双手抓住空气，缓缓倒在地上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ekoʊz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt]['bɑːdi] .
Before the echoes had died away she had flung herself toward the inert body .
前 这 回声 有 死亡 离开 她 有 扔 她自己 朝向 这 惰性 身体 .

回声尚未消散，她便扑向了那具毫无生气的尸体。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
The outlaw took a step or two forward , as if to make sure of his work ,
这 取缔 采取 一个 步 或者 二 向前 ， 作为 如果 到 制作 当然 的 他的 工作 ，

那名不法之徒向前走了一两步，似乎是为了确认自己的所作所为。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['rʌnɪŋ]	['futsteps]	[hiː; hi]	[tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
but	**at**	**the**	**sound**	**of**	**running**	**footsteps**	**he**	**changed**	**his**	**mind**	**,**
但	在	这	声音	的	跑步	脚步声	他	已更改	他的	头脑	,

但听到奔跑的脚步声后，他改变了主意。

[swʌŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	[ænd; ənd]	['dɪsə'pɪrd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['rɑːks]	.
swung	**to**	**the**	**saddle**	**and**	**disappeared**	**among**	**the**	**rocks**	**.**
摇摆	到	这	鞍	和	消失	之中	这	岩石	.

他荡上马鞍，消失在岩石之间。

[æn; ən]	['ɪnstənt]	['leɪtər]	[bɑːb]	['fɑːrnəm]	[bɜːrst]	['ɪntuː]	[vjuː]	.
An	**instant**	**later**	**Bob**	**Farnum**	**burst**	**into**	**view**	**.**
一个	立即的	之后	鲍勃	法纳姆	爆裂	进入	看法	.

片刻之后，鲍勃·法纳姆突然出现在眼前。

“	[wɒts]	[ʌp]	?	”	[hiː; hi]	[di'mɑːndid]	.
“	**What's**	**up**	**?**	**”**	**he**	**demanded**	**.**
“	是什么	向上	?	”	他	要求	.

“怎么了？ ”他问道。

['mɛlɪsi]	[lʊkt]	[ʌp]	.
Melissy	**looked**	**up**	**.**
梅丽西	看起来	向上	.

梅丽西抬起头。

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['pɜːrfɪktli]	['æʃ(ə)n]	.
Her	**face**	**was**	**perfectly**	**ashen**	**.**
她	脸	曾是	完美	铁青	.

她的脸色惨白得像纸一样。

“	[fɪl]	['nɔːrɪs]	.	.	.
“	**Phil**	**Norris**	**.**	**.**	**.**
“	菲尔	诺里斯	.	.	.

“菲尔·诺里斯……

[hiː; hi]	[ʃɑːt]	['mɪstər]	.	[mɔːrs]	.
he	**shot**	**Mr**	**.**	**Morse**	**.**
他	射击	先生	.	莫尔斯	.

他枪杀了莫尔斯先生。

”	['fɑːrnəm]	[stept]	['fɔːrwərd]	.
”	**Farnum**	**stepped**	**forward**	**.**
”	法纳姆	步	向前	.

法纳姆上前一步。

“	[hɜːrt]	['bædli]	,	['mɪstər]	.	[mɔːrs]	?
“	**Hurt**	**badly**	**,**	**Mr**	**.**	**Morse**	**?**
“	伤害	糟糕	,	先生	.	莫尔斯	?

“伤得很重吗，莫尔斯先生？ ”

”	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[mæn]	[grɪnd]	['feɪntli]	.
”	**The**	**wounded**	**man**	**grinned**	**faintly**	**.**
”	这	受伤	男人	咧嘴一笑	淡淡的	.

受伤的男子微微一笑。

“	[skerd]	[wɜːrs]	,	[aɪ]	['rekən]	.
“	**Scared**	**worse**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
“	害怕的	更糟	,	我	估计	.

“我觉得更害怕。”

[hiː; hi]	[gɑːt]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fleʃi]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[left]	[ɑːrm]	.	”	-
He	**got**	**me**	**in**	**the**	**fleshy**	**part**	**of**	**the**	**left**	**arm**	**.**	**”**	**182**
他	得到	我	在	这	肉质的	部分	的	这	左边	手臂	.	”	-

他击中了我左臂的肉垫部分。”182

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[oʊld] [ə'kweɪntəns]
OLD ACQUAINTANCES
老的 熟人

老相识

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
“ You wanted to see me ?
“ 你 通缉 到 看 我 ?

“你想见我？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði][sɔːft] , [sloʊ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
” The voice had the soft , slow intonation of the South ,
” 这 嗓音 有 这 柔软的 , 慢的 语调 的 这 南 ,

“他的声音带着南方人特有的柔和、缓慢的语调，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [held] [sʌm; səm]['kwɑːləti] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['meməri] .
and it held some quality that haunted the memory .
和 它 握住 一些 质量 那 闹鬼的 这 记忆 .

它有一种特质，一直萦绕在记忆中。

[ɔːr][soʊ] ['mɛlɪsi] [θɔːt] ['æftərwərd] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]
Or so Melissy thought afterward , but that may have been because of its
或者 所以 梅丽西 想法 之后 , 但 那 可能 有 到过 因为 的 它是
['oʊnɝz] [ə'piːl] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] .
owner's appeal to sympathy .
所有者的 上诉 到 同情 .

事后梅丽西是这么想的，但这可能是因为它的主人博取了同情。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪs] ['jɑːrnəl] . ”
“ If you are Miss Yarnell . ”
“ 如果 你 是 错过 亚内尔 . ”

“如果你是亚内尔小姐的话。”

“ [fɜːrn] ['jɑːrnəl] [ɪz][maɪ] [neɪm] . ”
“ Ferne Yarnell is my name . ”
“ 费恩 亚内尔 是 我的 姓名 . ”

“我的名字叫费恩·亚内尔。”

“ ['mɪstər] . ['beləmi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] .
“ Mr . Bellamy asked me to call on you .
“ 先生 . 贝拉米 问 我 到 称呼 在 你 .

“贝拉米先生让我来拜访您。”

[hiː; hi] [sent] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
He sent this letter of introduction .
他 发送 这 信 的 介绍 .

他寄来了这封介绍信。

” [ə; eɪ] [feɪnt] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
” A faint wave of color beat into the cheek of the stranger .
” 一个 头晕的 海浪 的 颜色 打 进入 这 脸颊 的 这 陌生人 .

“陌生人的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['beləmi] [ðen] ? ”
“ You know Mr . Bellamy then ? ”
“ 你 知道 先生 . 贝拉米 然后 ? ”

“那你认识贝拉米先生吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt]
He would have been here to meet you , but he met with an accident
他 会 有 到过 这里 到 见面 你 , 但 他 遇见 和 一个 事故
['jestərdeɪ] . ”
yesterday . ”
昨天 . ”

他本来会来见你的，但他昨天出了意外。

“ [æn; ən]['æksɪdənt] !
“ An accident !
“ 一个 事故 !

“一场意外！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['lɪftɪd] [feɪs] .
” There was a quick flash of alarm in the lifted face .
” 那里 曾是 一个 快的 闪光 的 警报 在 这 抬起 脸 .

“抬起的脸上闪过一丝惊恐。”

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəs] .
“ He told me to tell you that it was not serious .
“ 他 讲述 我 到 告诉 你 那 它 曾是 不是 严肃的 .

“他让我转告你，事情并不严重。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] . ”
He was shot in the arm . ”
他 曾是 射击 在 这 手臂 . ”

他手臂中弹了。

“ [ʃɑːt] .
“ Shot .
“ 射击 .

“射击。

[baɪ] [huːm] ?
By whom ?
经过 谁 ?

由谁？

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .
” She was ashen to the lips .
” 她 曾是 铁青 到 这 嘴唇 .

她的嘴唇苍白如纸。

“ [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['dʌŋkən] [buːn] . ”
“ By a man called Duncan Boone . ”
“ 经过 一个 男人 称为 邓肯 布恩 . ”

“作者名叫邓肯·布恩。”

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ I know him .
“ 我 知道 他 .

我认识他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] . ” -
He is a dangerous man . ” 183
他 是 一个 危险的 男人 . ” -

他是个危险人物。”183

“ [jes] , ” ['mɛlɪsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“ Yes , ” Melissy nodded .

“ 是的 , ” 梅丽西 点头 .

“是的，”梅丽西点点头。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [hiː; hi][ɪz] .

“ I don't think we know how very dangerous he is .

“ 我 不 思考 我们 知道 如何 非常 危险的 他 是 .

“我认为我们并不了解他有多危险。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [di'siːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] [tɪl] ['riːs(ə)ntli] . ”

We have all been deceived in him till recently . ”

我们 有 全部 到过 受骗 在 他 直到 最近 . ”

直到最近，我们都被他蒙蔽了。

“ [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [hɪr] ? ”

“ Does he live here ? ”

“ 做 他 居住 这里 ? ”

“他住在这里吗？ ”

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['beləmi] [hæd; həd] ['nevər] [met] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

The strange thing is that he and Mr . Bellamy had never met in this country

这 奇怪的 事物 是 那 他 和 先生 . 贝拉米 有 绝不 遇见 在 这 国家

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

until a few days ago .

直到 一个 很少 天 前 .

奇怪的是，他和贝拉米先生直到几天前才在这个国家相遇。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fæməliz] .

There used to be some kind of a feud between the families .

那里 用过的 到 是 一些 种类 的 一个 世仇 之间 这 家庭 .

这两个家族之间过去曾有过世仇。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . ”

But you must know more about that than I do . ”

但 你 必须 知道 更多的 关于 那 比 我 做 . ”

但你肯定比我更了解这方面的情况。

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[maɪ]['fæməli][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [fjuːd] .

My family is involved in the feud .

我的 家庭 是 涉及 在 这 世仇 .

我的家族也卷入了这场世仇。

['mɪstər] . ['beləmi] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] . ”

Mr . Bellamy is a distant cousin of mine . ”

先生 . 贝拉米 是 一个 遥远 表哥 的 矿 . ”

贝拉米先生是我的远房表亲。

“ [soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] . ”

“ So he told me . ”

“ 所以 他 讲述 我 . ”

“他告诉我的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ?
“ Have you known him long ?
“ 有 你 已知 他 长的 ?

你认识他很久了吗?

” ['mɛlɪsi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [lʊk]
” Melissy thought that there was a little more than curiosity in the quick look
” 梅丽西 想法 那 那里 曾是 一个 小的 更多的 比 好奇心 在 这 快的 看
[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [flʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
the young woman flung at her .
这 年轻的 女士 扔 在 她 .

梅丽西觉得，年轻女子飞快地瞥了她一眼，那眼神里不仅仅是好奇而已。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .
“ I met him when he first came here .
“ 我 遇见 他 什么时候 他 第一的 来了 这里 .

“我是在他刚来这里的时候认识他的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
He was lost on the desert and I found him .
他 曾是 丢失的 在 这 沙漠 和 我 成立 他 .

他在沙漠里迷路了，我找到了他。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'frendli] .
After that we became very unfriendly .
后 那 我们 成为 非常 不友好 .

之后我们变得非常不友好。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
He jumped a mining claim belonging to my father .
他 跳了起来 一个 矿业 宣称 属于 到 我的 父亲 .

他擅自占用了我父亲的采矿权。

[bʌt; bət] [wiːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] . ”
But we've made it up and agreed to be friends . ”
但 我们已经 制成 它 向上 和 同意 到 是 朋友们 . ”

但我们已经和好，同意做朋友。

“ [hiː; hi] [roʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
“ He wrote about the young lady who saved his life .
“ 他 写道 关于 这 年轻的 女士 WHO 已保存 他的 生活 .

他写了一篇关于救了他一命的年轻女子的文章。

” ['mɛlɪsi] [smaɪld] .
” Melissy smiled .
” 梅丽西 微笑 .

梅丽西笑了。

“ [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][steɪdʒ] ['rʌslər] ? ”
“ Did he say that I was a cattle and a stage rustler ? ”
“ 做过 他 说 那 我 曾是 一个 牛 和 一个 阶段 盗贼 ? ”

“他是不是说我是个偷牛贼和马车贼? ”

“ [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] . ”
“ He said nothing that was not good . ”
“ 他 说 没有什么 那 曾是 不是 好的 . ”

他说的都是好话。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl] ['ænsər] ['briːzɪli] .
“ I'm much obliged to him , ” the Western girl answered breezily .
“ 我是 很多 有义务 到 他 , ” 这 西 女孩 回答 轻松地 .

“我非常感谢他,”西方女孩轻松地回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [duː] [tel] [ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈjɑːrnəl] ,
“ And now do tell me , Miss Yarnell ,
“ 和 现在 做 告诉 我 , 错过 亚内尔 ,

“那么现在请告诉我，亚内尔小姐，

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ˈpɜːrmənəntli] . ” -
that you and your people have made up your mind to stay permanently . ” 184
那 你 和 你的 人们 有 制成 向上 你的 头脑 到 停留 永久的 . ” -

你们和你们的人民已经决定永久留下来。”184

“ [ˈfɑːðər] [ɪz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈoʊvər] .
“ Father is still looking the ground over .
“ 父亲 是 仍然 寻找 这 地面 超过 .

“父亲还在查看地面。”

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [stɔːr] [hɪr] .
He has almost decided to buy a store here .
他 有 几乎 决定 到 买 一个 店铺 这里 .

他几乎已经决定在这里买一家店铺了。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] .
Yet he has been in the town only a day .
然而 他 有 到过 在 这 镇 仅有的 一个 天 .

但他才到这个镇上一天而已。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][mʌst; məst] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
So you see he must like it .
所以 你 看 他 必须 喜欢 它 .

所以你看，他肯定很喜欢。

” [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈmɛlɪsi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]
” Outside the open second story window of the hotel Melissy heard a voice that
” 外部 这 打开 第二 故事 窗户 的 这 酒店 梅丽西 听到 一个 嗓音 那
[ˈsaʊndɪd] [fəˈmɪliər] .
sounded familiar .
听起来 熟悉的 .

“梅丽西从酒店二楼敞开的窗户外听到一个熟悉的声音。”

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈælkoʊv] ,
She moved toward the window alcove ,
她 已搬 朝向 这 窗户 壁龛 ,

她走向窗边的壁龛，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
and at the same time a quick step was heard in the hall .
和 在 这 相同的 时间 一个 快的 步 曾是 听到 在 这 大厅 .

与此同时，大厅里传来一阵急促的脚步声。

[ˈsʌmwʌn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
Someone opened the door of the parlor and stood on the threshold .
某人 打开 这 门 的 这 客厅 和 站立 在 这 临界点 .

有人打开客厅的门，站在门槛上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [buːn] .
It was the man called Boone .
它 曾是 这 男人 称为 布恩 .

那是名叫布恩的人。

[ˈmɛlɪsi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [glɑːnst] [raʊnd] .
Melissy , from the window , glanced round .
梅丽西 , 从 这 窗户 , 瞥了一眼 圆形的 .

梅丽西从窗户里环顾四周。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] ; [hɜːr; hər]['sekənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
Her first impulse was to speak ; her second to remain silent .
她 第一的 冲动 曾是 到 说话 ; 她 第二 到 保持 沉默的 .
她的第一反应是开口说话；第二反应是保持沉默。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑː'kænzən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
For the Arkansan was not looking at her .
为了 这 阿肯色州 曾是 不是 寻找 在 她 .
因为那个阿肯色州人并没有看她。

[hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] ['rɪbld,'raɪbɔːld] [geɪz] [wʌz; wəz][ə'pɑːn] [fɜːrn] ['jɑːrnəl] .
His mocking ribald gaze was upon Ferne Yarnell .
他的 嘲讽 粗俗的 目光 曾是 之上 费恩 亚内尔 .
他那嘲讽而粗俗的目光落在了费恩·亚内尔身上。

[ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]
That young woman looked up from the letter of introduction she was reading
那 年轻的 女士 看起来 向上 从 这 信 的 介绍 她 曾是 阅读
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [swept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
and a startled expression swept into her face .
和 一个 惊慌 表达 扫荡 进入 她 脸 .
那位年轻女子从她正在阅读的介绍信中抬起头，脸上露出了惊讶的表情。

“ ['dʌŋk] [buːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ Dunc Boone , ” she cried .
“ 邓克 布恩 , ” 她 哭 .
“邓肯·布恩！”她喊道。

[ðə; ði][mæn] [dɔːft] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [pə'laɪtnəs] .
The man doffed his hat with elaborate politeness .
这 男人 脱掉 他的 帽子 和 精心制作的 礼貌 .
那人彬彬有礼地脱帽致意。

“ [raɪt] [glæd][tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] , [mɪs] [fɜːrn] .
“ Right glad to meet up with you again , Miss Ferne .
“ 正确的 高兴的 到 见面 向上 和 你 再次 , 错过 费恩 .
“很高兴再次见到你，费恩小姐。”

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] [ʃɔːrt] ['dresɪz] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] .
You was in short dresses when I saw you last .
你 曾是 在 短的 连衣裙 什么时候 我 锯 你 最后的 .
我上次见到你时，你穿着短裙。

[maɪ] , [bʌt; bət] [juːv] [groʊn] ['prɪti] .
My , but you've grown pretty .
我的 , 但 你已经 生长 漂亮的 .
我的天，你长得真漂亮。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ?
Was it because you heard I was in Arizona that you came here ?
曾是 它 因为 你 听到 我 曾是 在 亚利桑那 那 你 来了 这里 ?
你是因为听说我在亚利桑那州才来的吗？

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ri'dʒektɪŋ] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'rekt] ['fɪgjər] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] [ˌdʒiːni'æləti] ,
” She rose , rejecting in every line of her erect figure his impudent geniality ,
” 她 玫瑰 , 拒绝 在 每一个 线 的 她 直立 数字 他的 厚颜无耻 温和 ,
她起身，挺直身躯，用她那傲慢的姿态拒绝了他那无礼的热情。

[hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] ['priːtens] [ʌv; əv] ['frendlinəs] .
his insolent pretense of friendliness .
他的 傲慢的 虚伪 的 友善 .
他那傲慢的、假装友好的姿态。

“ [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
“ My brother is in the hotel .
“ 我的 兄弟 是 在 这 酒店 .

我哥哥在酒店。

[ɪf] [hiː; hi] [lə:nz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
If he learns you are here there will be trouble .
如果 他 学习 你 是 这里 那里 将要 是 麻烦 .

如果他发现你在这里，那就麻烦了。

” [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['mælɪs] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .
” A wicked malice lay in his smiling eyes .
” 一个 邪恶 恶意 躺 在 他的 微笑 眼睛 .

“他那笑眼中藏着邪恶的恶意。”

“ ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
“ Trouble for him or for me ?
“ 麻烦 为了 他 或者 为了 我 ?

“是他的麻烦还是我的麻烦？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['sɪlkəli] . -
” he inquired silkily . 185
” 他 询问 丝滑般 . -

他柔声问道。185

[hɪz; ɪz] [læʃ] [flikt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [rɔː] .
His lash flicked her on the raw .
他的 睫毛 轻弹 她 在 这 生的 .

他的鞭子抽打在她赤裸的肌肤上。

[hæl; heɪl] ['jɑːrnəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .
Hal Yarnell was a boy of nineteen .
哈尔 亚内尔 曾是 一个 男生 的 十九 .

哈尔·亚内尔当时十九岁。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌnfaɪtər] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
This man had a long record as a gunfighter to prove him a
这 男人 有 一个 长的 记录 作为 一个 枪手 到 证明 他 一个
['despərət] [mæn] .
desperate man .
绝望的 男人 .

此人曾长期从事枪战，足以证明他是一个走投无路的人。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['hoʊpləsli] [hɑːrt] [sɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]
he knew how hopelessly heart sick she was of the feud that for many years
他 知道 如何 绝望地 心 生病的 她 曾是 的 这 世仇 那 为了 许多 年
[hæd; həd]['teɪkən] [ɪts][toʊl][ʌv; əv] [blʌd] .
had taken its toll of blood .
有 已采取 它是 收费 的 血 .

他知道她对这场持续多年的血仇感到多么痛苦不堪。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [hɑːrm] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] ?
“ Haven't you done us enough harm , you and yours ?
“ 还没有 你 完毕 我们 足够的 伤害 , 你 和 你的 ?

“你和你的家人难道还没有给我们造成足够的伤害吗？”

[goʊ] [əˈweɪ] .

Go away .

去 离开 .

离开。

[liːv] [ˌjuː ˈes] [əˈloʊn] .

Leave us alone .

离开 我们 独自的 .

别来烦我们。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

That's all I ask of you .

那就是 全部 我 问 的 你 .

我只求你做到这一点。

” [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

” He came in and closed the door .

” 他 来了 在 和 关闭 这 门 .

他进来后关上了门。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [fɜːrn] [ˈjɑːrnəl] .

“ But you see it ain't all I ask of you , Ferne Yarnell .

“ 但 你 看 它 不是 全部 我 问 的 你 , 费恩 亚内尔 .

“但是，费恩·亚内尔，这并不是我对你的全部要求。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [æsk] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [juː; jʊ] . ”

I always did ask all I could get of a girl as pretty as you . ”

我 总是 做过 问 全部 我 可以 得到 的 一个 女孩 作为 漂亮的 作为 你 . ”

我总是会向像你这样漂亮的女孩索取我能得到的一切。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] ? ”

“ Will you leave me , sir ? ”

“ 将要 你 离开 我 , 先生 ? ”

“先生，您会离开我吗？ ”

“ [wen] [aɪm] [θruː] . ”

“ When I'm through . ”

“ 什么时候 我是 通过 . ”

“等我忙完了。”

“ [naʊ] . ”

“ Now . ”

“ 现在 . ”

“现在。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [drɔːld] [bɪˈtwiːn] [hæf] [ˈʃʌtərd] [aɪz] .

“ No , I reckon not , ” he drawled between half shuttered eyes .

“ 不 , 我 估计 不是 , ” 他 拖长音 之间 一半 百叶窗 眼睛 .

“不，我想不会，”他半眯着眼睛，慢吞吞地说。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

She moved toward the door , but he was there before her .

她 已搬 朝向 这 门 , 但 他 曾是 那里 前 她 .

她走向门口，但他已经先她一步到了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪst] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

With a turn of his wrist he had locked it .

和 一个 转动 的 他的 手腕 他 有 已锁定 它 .

他手腕一转，就把锁锁上了。

“ [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [kwɪts] [æt; ət] [maɪ] [seɪ] - [soʊ] , [ˈhʌni] .

“ This interview quits at my say - so , honey .

“ 这 面试 退出 在 我的 说 - 所以 , 蜂蜜 .

“亲爱的，我说结束就结束这次采访。”

[θɪŋk]	['æftər]	[soʊ]	['meni]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	['æbsəns]	-	[meɪks]	-	[ðə; ði]	-	[hɑːrt]	-	[groʊ]	-	['fɑːndɚ]	[jʊə(r)]
Think	**after**	**so**	**many**	**years**	**of**	**absence**	**-**	**makes**	**-**	**the**	**-**	**heart**	**-**	**grow**	**-**	**fonder**	**you're**
思考	后	所以	许多	年	的	缺席	-	制作	-	这	-	心	-	生长	-	更爱	你是

['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['træmp(ə)l]	['oʊvər]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kɪd]	?
going	**to**	**trample**	**over**	**me**	**like**	**I**	**was**	**a**	**kid**	**?**
去	到	践踏	超过	我	喜欢	我	曾是	一个	孩子	?

你以为经过这么多年的分别，彼此更加思念之后，你会像对待孩子一样践踏我吗?

[ges]	[ə'gen]	.	”
Guess	**again**	**.**	**”**
猜测	再次	.	”

再猜猜看。

“	[ˌʌn'lɑːk]	[ðæt]	[dɔːr]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ɔːrdərd]	.
“	**Unlock**	**that**	**door**	**,**	**”**	**she**	**ordered**	**.**
“	开锁	那	门	,	”	她	订购	.

“把门打开，”她命令道。

“	[wen]	[aɪ]	[get]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['redi]	.
“	**When**	**I**	**get**	**good**	**and**	**ready**	**.**
“	什么时候	我	得到	好的	和	准备好	.

“等我准备好了再说。”

[wiːl]	[hæv; həv]	['aʊər; ɑːr]	[tɔːk]	[aʊt]	[fɜːrst]	.
We'll	**have**	**our**	**talk**	**out**	**first**	**.**
出色地	有	我们的	讲话	出去	第一的	.

我们先进行一番谈话。

”	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[bleizd]	.
”	**Her**	**eyes**	**blazed**	**.**
”	她	眼睛	燃烧的	.

她双眼燃烧着怒火。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[waɪt]	[æz; əz]	['peɪpər]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[feɪst]	[hɪm; ɪm]	['stedəli]	.
She	**was**	**white**	**as**	**paper**	**though**	**she**	**faced**	**him**	**steadily**	**.**
她	曾是	白色的	作为	纸	尽管	她	面对	他	稳步	.

她脸色苍白如纸，却依然坚定地看着他。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	['weivəd]	.
But	**her**	**heart**	**wavered**	**.**
但	她	心	犹豫不决	.

但她的心却动摇了。

[ʃiː; ʃi]	[derd]	[nɑːt]	[kɔːl]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[fɪr]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	might186
She	**dared**	**not**	**call**	**out**	**for**	**fear**	**her**	**brother**	**might186**
她	敢于	不是	称呼	出去	为了	害怕	她	兄弟	might186

她不敢喊叫，怕哥哥会……186

[hɪr]	[ænd; ənd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ə'sɪstəns]	.
hear	**and**	**come**	**to**	**her**	**assistance**	**.**
听到	和	来	到	她	协助	.

听到动静后立即上前帮助她。

[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[fɔːr'stɔːl]	[æt; ət]	[ɔːl]	[kɔːsts]	.
This	**she**	**must**	**forestall**	**at**	**all**	**costs**	**.**
这	她	必须	垄断	在	全部	成本	.

她必须不惜一切代价阻止这件事发生。

[ə; eɪ]	[hiːl]	[klɪkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ælkoʊv]	.
A	**heel**	**clicked**	**in**	**the**	**alcove**	**.**
一个	脚跟	点击	在	这	壁龛	.

壁龛里传来鞋跟的咔哒声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['nɔːrɪs] , [ɔːr] [buːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌðərn] [gɜːrl][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
For the first time Norris , or Boone as the Southern girl had called him ,
为了 这 第一的 时间 诺里斯 ,或者 布恩 作为 这 南方 女孩 有 称为 他 ,

这是诺里斯，或者像那位南方姑娘称呼他的那样，布恩，第一次

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
became aware of a third party in the room .
成为 意识到的 的 一个 第三 派对 在 这 房间 .

察觉到房间里有第三个人。

['mɛlɪsi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Melissy was leaning out of the window .
梅丽西 曾是 倾斜 出去 的 这 窗户 .

梅丽西正倚在窗外。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
She called down to a man standing on the street .
她 称为 向下 到 一个 男人 常设 在 这 街道 .

她朝站在街上的一个男人喊话。

“ [dʒæk] , [kʌm] [ʌp] [hɪr] [kwɪk] .
“ Jack , come up here quick .
“ 杰克 , 来 向上 这里 快的 .

“杰克，快上来。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .

我想要你。

” [buːn] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .
” Boone took a step forward .
” 布恩 采取 一个 步 向前 .

布恩向前迈了一步。

“ [juː; jʊ] [hɪr] , - ['lɪsi] [liː] ?
“ You here , ' Lissie Lee ?
“ 你 这里 , - 莉西 李 ?

“莉西·李，你在这儿吗？”

” [ʃiː; ʃi] [læft] ['skɔːrnfəli] .
” She laughed scornfully .
” 她 笑了 轻蔑地 .

她轻蔑地笑了。

“ [jes] , [aɪm] [hɪr] .
“ Yes , I'm here .
“ 是的 , 我是 这里 .

“是的，我在这里。”

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
An unexpected pleasure , isn't it ? ”
一个 意外 乐趣 , 不是 它 ? ”

真是意想不到的惊喜，不是吗？

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [fɜːrn] ['jɑːrnəl] ?
“ Do you know Ferne Yarnell ?
“ 做 你 知道 费恩 亚内尔 ?

你认识费恩·亚内尔吗？

” [hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər] [wʌns] ['teɪkən] [ə'bæk] .
” he asked , for once taken aback .
” 他 问 , 为了 一次 已采取 背 .

“他问道，语气中带着一丝惊讶。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][duː] .
“ It looks as if I do .
“ 它 看起来 作为 如果 我 做 .

“看来我确实是这样。”

” [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈfɜːrtɪv] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
” His quick furtive eye fell upon an envelope on the floor .
” 他的 快的 鬼鬼祟祟 眼睛 跌倒 之上 一个 信封 在 这 地面 .

他敏锐而隐秘的目光落在了地板上的一个信封上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
He picked it up .
他 挑选 它 向上 .

他把它捡了起来。

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , “ [mɪs] [fɜːrn] [ˈjɑːrnəl] , ” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , “ [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [mɪs] [liː] .
Upon it was written , “ Miss Ferne Yarnell , ” and in the corner , “ Introducing Miss Lee .
之上 它 曾是 书面 , “ 错过 费恩 亚内尔 , ” 和 在 这 角落 , “ 介绍 错过 李 .

上面写着“费恩·亚内尔小姐”，角落里写着“介绍李小姐”。

” [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [twɪtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” A muscle twitched in his face .
” 一个 肌肉 抽搐 在 他的 脸 .

他脸上的肌肉抽搐了一下。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdevəlɪʃ] [məˈlɪgnəti] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
When he looked up there was an expression of devilish malignity on it .
什么时候 他 看起来 向上 那里 曾是 一个 表达 的 恶魔般的 恶毒 在 它 .

他抬头一看，脸上带着一种邪恶阴险的表情。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɛləˌmiz] [ˈhændraɪtɪŋ] , [lʊks] [laɪk] .
“ Mr . Bellamy's handwriting , looks like .
“ 先生 . 贝拉米的 手写 , 看起来 喜欢 .

“看起来像是贝拉米先生的笔迹。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌærɪˈzoʊnə][gɜːrl] .
” He turned to the Arizona girl .
” 他 转向 到 这 亚利桑那 女孩 .

他转向了那位亚利桑那州的女孩。

“ [ðen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . ”
“ Then I didn't put the fellow out of business . ”
“ 然后 我 没有 放 这 同伴 出去 的 商业 . ”

“那我也没让那家伙破产。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈkaʊərd] .
“ No , you coward .
“ 不 , 你 懦夫 .

“不，你这个懦夫。”

” [ðə; ði] [ˈæŋgri] [ˈkʌlər] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
” The angry color crept to the roots of his hair .
” 这 生气的 颜色 悄悄地爬 到 这 根 的 他的 头发 .

“愤怒的红色蔓延到了他的发根。”

“ [ˈbetər] [lʌk] [nekst] [taɪm] .
“ Better luck next time .
“ 更好的 运气 下一个 时间 .

“下次好运。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] ['rætld] .
" The door knob rattled .
" 这 门 旋钮 摇晃 .

门把手发出嘎嘎声。

['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
Someone outside was trying to get in .
某人 外部 曾是 尝试 到 得到 在 .

外面有人试图闯入。

[ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [peɪd] no187
Those inside the room paid no187
那些 里面 这 房间 有薪酬的 no187

房间里的人付了187美元。

['ɑːbviəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
obvious attention to him .
明显的 注意力 到 他 .

对他的关注显而易见。

[ðə; ði] ['venəməs] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [held] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['fæsɪneɪtɪd] .
The venomous face of the cattle detective held the women fascinated .
这 有毒 脸 的 这 牛 侦探 握住 这 女性 着迷 .

这位牲畜侦探凶狠的面孔让女人们着迷。

" [wen] [dɪk] ['beləmi] ['æmbʊʃt] ['ʃɛp] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" When Dick Bellamy ambushed Shep he made a hell of a bad play of it .
" 什么时候 迪克 贝拉米 遭到伏击 谢普 他 制成 一个 地狱 的 一个 坏的 玩 的 它 .

“迪克·贝拉米伏击谢普时，他演得非常糟糕。”

[maɪ] [oʊld] ['mæmi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [buːn] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [wʊlvz] .
My old mammy used to say that the Boones were born wolves .
我的 老的 妈咪 用过的 到 说 那 这 布恩斯 是 出生 狼 .

我老妈以前常说，布恩一家天生就是狼。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
I can see where she was right .
我 能 看 在哪里 她 曾是 正确的 .

我明白她说的哪些是对的。

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kɪld] [maɪ] ['brʌðər] [gets] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [fər'get]
The man that killed my brother gets his one of these days and don't you forget
这 男人 那 被杀 我的 兄弟 获得 他的 一 的 这些 天 和 不 你 忘记
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

杀害我哥哥的凶手总有一天会得到报应，你永远不要忘记这一点。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [stɪk] [ə'raʊnd] .
You just stick around .
你 只是 戳 大约 .

你只要待在这里就行了。

[wɪə(r)] [duː] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] , [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [mæn] [kən'tɪnjuːd] ,
We're due to shoot this thing out , him and me , " the man continued ,
是 到期的 到 射击 这 事物 出去 , 他 和 我 , " 这 男人 持续 ,

“我们俩要一起把这玩意儿打完，”那人继续说道。

[hɪz; ɪz] [diːp] - ['sɔkitid] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grɪm] ['hænsəm] [feɪs] .
his deep - socketed eyes burning from the grim handsome face .
他的 深的 - 插座 眼睛 燃烧 从 这 严峻 英俊的 脸 .

他那双深陷眼窝的眼睛，从他那张冷峻英俊的脸上透出灼热的光芒。

“	['oʊpən]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	”	['ɔːrdərd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[nɑːb]	['vaɪələntli]	.
“	**Open**	**the**	**door**	**,**	**”**	**ordered**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**hall**	**,**	**shaking**	**the**	**knob**	**violently**	**.**
“	打开	这	门	,	”	订购	一个	嗓音	从	这	大厅	,	摇晃	这	旋钮	暴力	.

“开门！”走廊里传来一个声音命令道，同时用力摇晃着门把手。

“	[juː; jʊ]	[dəunt]	[noʊ]	[hiː; hi]	[kɪld]	[jʊr; jər]	['brʌðər]	.
“	**You**	**don't**	**know**	**he**	**killed**	**your**	**brother**	**.**
“	你	不	知道	他	被杀	你的	兄弟	.

“你不知道他杀了你的兄弟。”

['sʌmwʌn]	[els]	[meɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Someone	**else**	**may**	**have**	**done**	**it**	**.**
某人	别的	可能	有	完毕	它	.

也可能是其他人干的。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[dʌn]	[ɪn]	[self]	[dɪ'fens]	,
And	**it**	**may**	**have**	**been**	**done**	**in**	**self**	**defence**	**,**
和	它	可能	有	到过	完毕	在	自己	防御	,

这或许是出于自卫。

”	[ðə; ði]	['ɑːrkənsɔː]	[gɜːrl]	[sed]	[tuː; tə]	[buːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[soʊ]	[loʊ]	[ænd; ənd]	[rɪ'lʌktənt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]
”	**the**	**Arkansas**	**girl**	**said**	**to**	**Boone**	**in**	**a**	**voice**	**so**	**low**	**and**	**reluctant**	**that**	**it**
”	这	阿肯色州	女孩	说	到	布恩	在	一个	嗓音	所以	低的	和	不情愿的	那	它

[ə'pɪrd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	[rʌŋ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	['tɔːrtʃər]	.
appeared	**the**	**words**	**were**	**wrung**	**from**	**her**	**by**	**torture**	**.**
出现	这	字	是	拧干	从	她	经过	酷刑	.

“那个来自阿肯色州的女孩对布恩说，她的声音低沉而勉强，仿佛这些话是被折磨得才说出来的。”

“	[θɪŋk]	[aɪm]	[ə; eɪ]	['bʌzərd]	[hed]	?
“	**Think**	**I'm**	**a**	**buzzard**	**head**	**?**
“	思考	我是	一个	秃鹰	头	?

你觉得我是个傻瓜吗?

[waɪ]	[fɔːr; fər]	[dɪd]	[hiː; hi]	[rʌn]	[ə'weɪ]	?
Why	**for**	**did**	**he**	**run**	**away**	**?**
为什么	为了	做过	他	跑步	离开	?

他为什么要逃跑?

[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[dʒʌmp]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sændˌhɪlz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə'rest]	[hɪm; ɪm]	?
Why	**did**	**he**	**jump**	**for**	**the**	**sandhills**	**soon**	**as**	**the**	**word**	**came**	**to**	**arrest**	**him**	**?**
为什么	做过	他	跳	为了	这	沙丘	很快	作为	这	单词	来了	到	逮捕	他	?

为什么他一接到逮捕令就立刻跳进沙丘?

”	[hiː; hi]	[snæpt]	[tə'geðər]	[hɪz; ɪz]	[streɪt]	,	[θɪn]	-	[lɪpt]	[maʊθ]	,	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[træp]	[kləuziz]
”	**He**	**snapped**	**together**	**his**	**straight**	**,**	**thin**	**-**	**lipped**	**mouth**	**,**	**much**	**as**	**a**	**trap**	**closes**
”	他	啪啪	一起	他的	直的	,	薄的	-	嘴唇	嘴	,	很多	作为	一个	陷阱	关闭

[ɑːn]	[ɪts]	[preɪ]	.
on	**its**	**prey**	**.**
在	它是	猎物	.

他猛地合上自己那薄而笔直的嘴唇，就像陷阱合拢捕食者一样。

[ə; eɪ]	['hevi]	[weɪt]	['hɜːtld]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɪndʒɪz]	.
A	**heavy**	**weight**	**hurtled**	**against**	**the**	**door**	**and**	**shook**	**it**	**to**	**the**	**hinges**	**.**
一个	重的	重量	猛烈撞击	反对	这	门	和	摇晃	它	到	这	铰链	.

一个重物猛地撞向大门，把门都震得摇摇欲坠。

['mɛlɪsi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['edʒɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	.
Melissy	**had**	**been**	**edging**	**to**	**the**	**right**	**.**
梅丽西	有	到过	边缘	到	这	正确的	.

梅丽西一直向右挪动。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪsəm] ['bɑːdi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [pæst][ðə; ði] ['fjʊriəs] [mæn]
Now with a twist of her lissom body she had slipped past the furious man
现在 和 一个 捻 的 她 轻盈 身体 她 有 滑倒了 过去的 这 狂怒 男人
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .
and turned the key .
和 转向 这 钥匙 .

她身形一扭，便从愤怒的男人身边溜了过去，转动了钥匙。

[dʒæk] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Jack Flatray came into the room .
杰克 - 来了 进入 这 房间 .

杰克·弗拉特雷走进了房间。

[hɪz; ɪz] [glæns] [swept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][mæn] . -
His glance swept the young women and fastened on the man . 188
他的 瞥一眼 扫荡 这 年轻的 女性 和 系紧 在 这 男人 . -

他的目光扫过年轻女子们，最后落在了那个男人身上。188

[ɪn][ðə; ði] [krɔːst] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv] ['reɪpiər] ,
In the crossed eyes of the two was the thrust of rapiers ,
在 这 交叉 眼睛 的 这 二 曾是 这 推力 的 细剑 ,

两人交叠的眼神中，闪过一道道利剑的刺击。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn] [stiːl] , [ðæt] ['dedli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
the grinding of steel on steel , that deadly searching for weakness in the other
这 研磨 的 钢 在 钢 , 那 致命 搜索 为了 弱点 在 这 其他
[ðæt] ['djuːəlist] [ɪm'plɔɪ] .
that duelists employ .
那 决斗者 采用 .

钢铁碰撞，决斗者们用这种致命的方式寻找对方的弱点。

[ðə; ði] ['depjuti] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [sɔːft] [drɔːl] .
The deputy spoke in a low soft drawl .
这 副 辐 在 一个 低的 柔软的 拖长音 .

副手用低沉柔和的拖长音说道。

“ ['mɔːrnɪn] - , [buːn] .
“ Mornin ' , Boone .
“ 早晨 - , 布恩 .

“早上好，布恩。”

['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Holding an executive session , are you ?
保持 一个 管理人员 会议 , 是 你 ?

你们在开闭门会议吗?

” [ðə; ði] [lɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['nærəud] [tuː; tə] [slɪts] .
” The lids of the detective narrowed to slits .
” 这 盖子 的 这 侦探 范围缩小 到 缝隙 .

侦探的眼睑眯成了一条缝。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] .
From the first there had been no pretense of friendship between these two .
从 这 第一的 那里 有 到过 不 虚伪 的 友谊 之间 这些 二 .

从一开始，这两人之间就没有假装过朋友。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [huː] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl]
There are men who have only to look once at each other to know they will
那里 是 男人 WHO 有 仅有的 到 看 一次 在 每个 其他 到 知道 他们 将要
[biː; bi] [foʊz] .
be foes .
是 敌人 .

有些人只需对视一眼，就知道彼此会成为敌人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It had been that way with them .
它 有 到过 那 方式 和 他们 .

他们一直都是这样。

[ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ænˈtæɡənɪzəm][hæd; həd] [əˈrɪzn] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] .
Causes of antagonism had arisen quickly enough .
原因 的 对抗 有 出现 迅速地 足够的 .

敌对情绪的起因很快就出现了。

[bəuθ] [ˈdɑːmɪnənt] [ˌpɝːsəˈnælɪtiːz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪdʒd] [ˈsaɪlənt] [ʌnˈspoʊkən] [ˈwɔːrfer] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Both dominant personalities , they had waged silent unspoken warfare for the
两个都 主导的 个性 , 他们 有 发动 沉默的 未说出口的 战争 为了 这
[ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
leadership of the range .
领导 的 这 范围 .

他们两人都是强势人物，为了争夺牧场的领导权，他们之间展开了一场无声的战争。

[ˈleɪtər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈmɛlɪsi] [liː] [ðɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [mɔːr] [ɪnˈtens] ,
Later over the favor of Melissy Lee this had grown more intense ,
之后 超过 这 偏爱 的 梅丽西 李 这 有 生长 更多的 激烈的 ,

后来，由于梅丽西·李的偏袒，这种关系变得更加强烈。

[stɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [bɪn] [pʊt] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] .
still without having ever been put into words .
仍然 没有 拥有 曾经 到过 放 进入 字 .

却从未用语言表达出来。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ˈmæsks] [ɔːf] .
Now they were face to face , masks off .
现在 他们 是 脸 到 脸 , 面具 离开 .

现在他们面对面站着，摘下了口罩。

“ [waɪ] [jes] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ˈbʌtɪd] [ɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈʃerɪf] . ”
“ Why yes , until you butted in , Mr . Sheriff . ”
“ 为什么 是的 , 直到 你 对接 在 , 先生 . 警长 . ”

“没错，直到你插嘴为止，警长先生。”

“ [ðɪs] [ˈiznt] [maɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] .
“ This isn't my busy day .
“ 这 不是 我的 忙碌的 天 .

“今天我并不忙。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][dʒʌst][drɑːp][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] . ”
I thought I'd just drop in to the meeting . ”
我 想法 ID 只是 降低 在 到 这 会议 . ”

我当时想就顺便去参加一下会议。

“ [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] .
“ You've made a mistake .
“ 你已经 制成 一个 错误 .

你犯了个错误。

[wɪə(r)] [nɑːt] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] [ˈrʌsləz] - [kənˈvenʃ(ə)n] . ”
We're not holding a cattle rustlers ' convention . ”
是 不是 保持 一个 牛 偷牛贼 - 习俗 . ”

我们不是来召开偷牛贼大会的。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈleɪdiz] [ˈprez(ə)nt][aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] ,
“ There are so many ladies present I can't hear you ,
“ 那里 是 所以 许多 女士们 展示 我 不能 听到 你 ,

“这里女士太多了，我听不清你在说什么。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [ðə; ði] ['depjuti] [sə'dʒestɪd] ['dʒentli] ,
but maybe if you said it outside I could , ” the deputy suggested gently ,
但 或许 如果 你 说 它 外部 我 可以 , ” 这 副 建议 轻轻地 ,
“但如果你在外面说，也许我可以，”副警长温和地建议道。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['stiːli] ['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a gleam of steely anger in his eyes .
一个 闪耀 的 钢铁般的 愤怒 在 他的 眼睛 .
他眼中闪过一丝冷峻的怒火。

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [frend] , ” [sniəd] [buːn] .
“ Say it anywhere to oblige a friend , ” sneered Boone .
“ 说 它 任何地方 到 必须 一个 朋友 , ” 冷笑 布恩 .
“为了讨好朋友，随便在哪儿都行，”布恩冷笑道。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['niːðər] [mæn][hæd; həd] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [baɪ][ðə; ði]
From the moment of meeting neither man had lowered his gaze by the
从 这 片刻 的 会议 两者都不 男人 有 降低 他的 目光 经过 这
['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
fraction of an inch .
分数 的 一个 英寸 .
从相遇的那一刻起，两人的目光就从未低下过一寸。

Red189
Red189
Red189
Red189

['trædʒədi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
tragedy was in the air .
悲剧 曾是 在 这 空气 .
悲剧的气氛笼罩着一切。

['mɛlɪsi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Melissy knew it .
梅丽西 知道 它 .
梅丽西知道这一点。

[ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] ['ɑːrkənsɔː] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] .
The girl from Arkansas guessed as much .
这 女孩 从 阿肯色州 猜对了 作为 很多 .
来自阿肯色州的女孩也猜到了这一点。

[jet] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði][kə'læməti] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪm'pendɪŋ] .
Yet neither of them knew how to avert the calamity that appeared impending .
然而 两者都不 的 他们 知道 如何 到 避免 这 灾害 那 出现 即将到来的 .
然而，他们两人都不知道如何避免这场似乎即将发生的灾难。

[wʌn] ['fæktər] [ə'loʊn] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
One factor alone saved the situation for the moment .
一 因素 独自的 已保存 这 情况 为了 这 片刻 .
仅仅一个因素就暂时挽救了局面。

- [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] ['beləmi] .
Flatray had not yet heard of the shooting of Bellamy .
- 有 不是 然而 听到 的 这 射击 的 贝拉米 .
弗拉特雷当时还不知道贝拉米被枪击的消息。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'restɪd] [buːn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər]
Had he known he would have arrested Boone on the spot and the latter
有 他 已知 他 会 有 被捕 布恩 在 这 点 和 这 后者
[wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ænd; ənd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
would have drawn and fought it out .
会 有 绘制 和 战斗 它 出去 .

如果他知道这一点，他就会当场逮捕布恩，而布恩则会拔枪搏斗。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['sɔːntəd] [liː] .
Into the room sauntered Lee .
进入 这 房间 漫步 李 .

李大步走进房间。

“ [hə'loʊ] , - ['lɪsi] .
“ Hello , ' Lissie .
“ 你好 , - 莉西 .

“你好，莉西。

[bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] ['aʊər] , ['hʌni] .
Been looking for you an hour , honey .
到过 寻找 为了 你 一个 小时 , 蜂蜜 .

亲爱的，我找你一个小时了。

['mɔːrnɪn] - , ['nɔːrɪs] .
Mornin ' , Norris .
早晨 - , 诺里斯 .

早上好，诺里斯。

['haʊdi] , [dʒæk] !
Howdy , Jack !
你好 , 杰克 !

你好，杰克！

[dæd][bɜːrn] [jɔːr] ['ɔːrnəri] [haɪd] ,
Dad burn yore ornery hide ,
爸爸 烧伤 昔时 脾气暴躁 隐藏 ,

爸爸烧掉你那顽固的皮毛，

[aɪ] [eint] [siː] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [kuːnz] [eɪdʒ] .
I ain't see you long enough for a good talk in a coon's age .
我 不是 看 你 长的 足够的 为了 一个 好的 讲话 在 一个 浣熊的 年龄 .

我见你的时间太短了，没法好好聊聊。

” ['mɛlɪsi] [siːzd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
” Melissy seized on her father joyfully as an interposition of Providence .
” 梅丽西 查获 在 她 父亲 欣喜地 作为 一个 插入 的 普罗维登斯 .

梅丽西欣喜若狂地把父亲视为上天的安排。

“ ['fɑːðər] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['jɑːrnəl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
“ Father , this is Miss Yarnell , the young lady I told you about .
“ 父亲 , 这 是 错过 亚内尔 , 这 年轻的 女士 我 讲述 你 关于 .

“父亲，这位就是亚内尔小姐，我之前跟您说过的那位年轻女士。”

” [ðə; ði] ['ræntʃmən] ['berid] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [pɔː] .
” The ranchman buried her little hand in his big paw .
” 这 牧场主 埋葬 她 小的 手 在 他的 大的 爪子 .

牧场主把她的小手埋进了他的大爪子里。

“ [raɪt] [glæd][tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] ['jɑːrnəl] .
“ Right glad to meet up with you , Miss Yarnell .
“ 正确的 高兴的 到 见面 向上 和 你 , 错过 亚内尔 .

“很高兴见到你，亚内尔小姐。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌærɪ'zoʊnə][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?
How do you like Arizona by this time ?
如何 做 你 喜欢 亚利桑那 经过 这 时间 ?

你现在觉得亚利桑那州怎么样?

[aɪ] ['rekən] ['mɛlɪsi] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .
I reckon Melissy has introduced you to her friends .
我 估计 梅丽西 有 介绍 你 到 她 朋友们 .

我猜梅丽西已经把你介绍给她的朋友们了。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .
Make you acquainted with Mr . Flatray .
制作 你 熟人 和 先生 . - .

让我带你认识弗拉特雷先生。

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nɔːrɪs] , [mɪs] ['jɑːrnəl] .
Shake hands with Mr . Norris , Miss Yarnell .
摇 双手 和 先生 . 诺里斯 , 错过 亚内尔 .

亚内尔小姐，请和诺里斯先生握手。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['nɔːrɪs] ?
Where are you , Norris ?
在哪里 是 你 , 诺里斯 ?

诺里斯，你在哪里?

” [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ['dʌb(ə)l] [dʒiː] [swʌŋ] [raʊnd] ,
” The owner of the Bar Double G swung round ,
” 这 所有者 的 这 酒吧 双倍的 G 摇摆 圆形的 ,

“双G酒吧的老板转过身来，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .
to discover for the first time that harmony was not present .
到 发现 为了 这 第一的 时间 那 和谐 曾是 不是 展示 .

第一次发现和谐并不存在。

[buːn] [stʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [vɪn'dɪktɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Boone stood back with a sullen vindictive expression on his face .
布恩 站立 后退 和 一个 忧郁 报复心强的 表达 在 他的 脸 .

布恩退后一步，脸上带着阴沉而充满报复的表情。

“ [waɪ] , [wɒts] [ʌp] , [bɔɪz] ?
“ Why , what's up , boys ?
“ 为什么 , 是什么 向上 , 男孩们 ?

“嘿，伙计们，最近怎么样? ”

” [ðə; ði] ['ræntʃər] [æskt] , [hɪz; ɪz] [ɡlæns] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] . -
” the rancher asked , his glance passing from one to another . 190
” 这 牧场主 问 , 他的 瞥一眼 通过 从 一 到 其他 . -

“牧场主问道，目光在他们两人之间来回扫视。”190

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn] [ðɪs] , [liː] , ” [buːn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
“ You ain't in this , Lee , ” Boone informed him .
“ 你 不是 在 这 , 李 , ” 布恩 知情的 他 .

“你没资格参与这件事，李,”布恩告诉他。

[ðen] , [tuː; tə] - : “ [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
Then , to Flatray : “ See you later .
然后 , 到 - : “ 看 你 之后 .

然后，对 Flatray 说：“再见。”

” [ðə; ði] ['depjuti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kerləsli] .
” The deputy nodded carelessly .
” 这 副 点头 粗心大意 .

副手漫不经心地点了点头。

“ ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Any time you like .
“ 任何 时间 你 喜欢 .

“随时都可以。”

” [ðə; ði][læŋk][oʊld] [kən'fedərət] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd][tuː; tə][kɔːl] [buːn] [bæk] ,
” The lank old Confederate took a step forward to call Boone back ,
” 这 空白 老的 南方邦联 采取 一个 步 向前 到 称呼 布恩 后退 ,

“那位瘦长的南方邦联老兵向前迈了一步，想叫布恩回来。”

[bʌt; bət] ['mɛlɪsi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
but Melissy caught him by the sleeve .
但 梅丽西 捕捉 他 经过 这 袖子 .

但梅丽西抓住了他的袖子。

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪm'fætɪkli] .
“ Let him go , ” she whispered emphatically .
“ 让 他 去 , ” 她 低声说道 强调地 .

“放了他,”她低声强调道。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [bɔːs] , ” [rɪ'tɜːrnd] [liː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ I know my boss , ” returned Lee with a laugh .
“ 我 知道 我的 老板 , ” 返回 李 和 一个 笑 .

“我认识我的老板,”李笑着回答。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [kwaɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mɪs] [liː] , [aɪl] [nɑːt] [ɪn'truːd] [lɔːŋgər] , ” - [sed] .
“ If you're quite through with me , Miss Lee , I'll not intrude longer , ” Flatray said .
“ 如果 你是 相当 通过 和 我 , 错过 李 , 患病的 不是 侵入 更长 , ” - 说 .

“李小姐，如果您真的不想再打扰您了，我就不会再打扰您了。”弗拉特雷说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] , ” [spoʊk] ['mɛlɪsi] ['kwɪkli] .
“ But I'm not , ” spoke Melissy quickly .
“ 但 我是 不是 , ” 辐 梅丽西 迅速地 .

“但我不是,”梅丽西迅速说道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] [buːn] .
She did not intend to let him get away to settle his quarrel with Boone .
她 做过 不是 打算 到 让 他 得到 离开 到 定居 他的 争吵 和 布恩 .

她不打算让他逃走，去和布恩解决他的争吵。

“ [aɪm] ['ræðər] ['bɪzi] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ I'm rather busy , ” he suggested .
“ 我是 相当 忙碌的 , ” 他 建议 .

“我挺忙的,”他说道。

“ [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ Your business will have to wait , ” she came back decisively .
“ 你的 商业 将要 有 到 等待 , ” 她 来了 后退 果断地 .

“你的生意得等等了,”她果断地回答道。

[liː] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [dʒæk][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Lee laughed and clapped Jack on the shoulder .
李 笑了 和 鼓掌 杰克 在 这 肩膀 .

李笑着拍了拍杰克的肩膀。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [jʊr; jər] [bɔːs] [tuː] , [bɔɪ] .
“ Might as well know your boss too , boy .
“ 可能 作为 出色地 知道 你的 老板 也 , 男生 .

“小子，你最好也认识一下你的老板。”

" ['mɛlɪsi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['tempər] .
" Melissy flushed with a flash of temper .
" 梅丽西 酡 和 一个 闪光 的 脾气 .
梅丽西脸颊泛红，一时怒火中烧。

" [aɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [dæd] . "
" I'm nothing of the kind , dad . "
" 我是 没有什么 的 这 种类 , 爸爸 . "
“我才不是那样的人，爸爸。”

" [ʃoʊ] !
" Sho !
" 翔 !
“翔！

[ə; eɪ][dʒoʊks][ə; eɪ][dʒoʊk] , [gɜːrl] .
A joke's a joke , girl .
一个 笑话 一个 开玩笑 , 女孩 .
玩笑就是玩笑，姑娘。

[ðæts] [twaɪs] [hænd] - ['rʌnɪn] - [aɪ] [get] [ə; eɪ] [kɔːl] - [daʊn] .
That's twice hand - runnin ' I get a call - down .
那就是 两次 手 - 跑步 - 我 得到 一个 称呼 - 向下 .
那是我两次手动操作后接到的通知。

[jʊə(r)] ['maɪti] [haɪ] - [hiːld] [tuː; tə] - [deɪ] , - [perz] [laɪk] .
You're mighty high - heeled to - day , ' pears like .
你是 强大的 高的 - 高跟鞋 到 - 天 , - 梨 喜欢 .
你今天穿了非常高跟鞋，就像梨子一样。

" [dʒæk] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Jack smiled grimly .
" 杰克 微笑 阴沉地 .
杰克露出了苦笑。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [liː] . -
He understood some things that were hidden from Lee . 191
他 理解 一些 事物 那 是 隐 从 李 . -
他明白了一些李将军所不知道的事情。191

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [buːn] - ['beləmi] - ['jɑːrnəl] [fjuːd]
CONCERNING THE BOONE - BELLAMY - YARNELL FEUD
有关 这 布恩 - 贝拉米 - 亚内尔 世仇
关于布恩-贝拉米-亚内尔之争

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [fɜːrn] ['jɑːrnəl] [toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd][ɪts]
The story that Ferne Yarnell told them in the parlor of the hotel had its
这 故事 那 费恩 亚内尔 讲述 他们 在 这 客厅 的 这 酒店 有 它是
[bi'giniŋz] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .
beginnings far back in the days before the great war .
开端 远的 后退 在 这 天 前 这 伟大的 战争 .
费恩·亚内尔在酒店客厅里给他们讲的故事，其起源可以追溯到第一次世界大战之前很久。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nebəz] , [ðiːz] [θriː] ['fæməliz] ,
They had been neighbors , these three families ,
他们 有 到过 邻居 , 这些 三 家庭 ,
这三家人曾经是邻居。

[hæd; həd] ['setld] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [ðɪs] [nuː] [lænd][ʌv; əv] ['ɑːrkənsɔː] ,
had settled side by side in this new land of Arkansas ,
有 定居 边 经过 边 在 这 新的 土地 的 阿肯色州 ,

他们并肩定居在这片新的阿肯色土地上。

[hæd; həd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiːst] [tə'geðər] [ɪn]['æməti] .
had hunted and feasted together in amity .
有 猎杀 和 盛宴 一起 在 和睦 .

他们曾一起狩猎、一起享用美食，彼此和睦相处。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ðə; ði][rɪft] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['waɪd(ə)n][tuː; tə]
In an hour had arisen the rift between them that was to widen to
在 一个 小时 有 出现 这 裂痕 之间 他们 那 曾是 到 扩大 到
[ə; eɪ]['kæzəm]['ɪntuː] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [blʌd] [hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [spɪlt] .
a chasm into which much blood had since been spilt .
一个 深渊 进入 哪个 很多 血 有 自从 到过 洒了 .

短短一个小时内，他们之间就出现了裂痕，而且这个裂痕很快就扩大成了一道深渊，鲜血已经洒入其中。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ˌhɑːt'hedɪd] [jʌŋ] [men] .
It began with a quarrel between hotheaded young men .
它 开始 和 一个 争吵 之间 脾气暴躁 年轻的 男人 .

事情起因是两个脾气暴躁的年轻人之间的争吵。

['fɔːrti] ['jɪrz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪts][blaɪnd] ['weɪstfl] [kɔːrs] .
Forty years later it was still running its blind wasteful course .
四十 年 之后 它 曾是 仍然 跑步 它是 瞎的 浪费 课程 .

四十年过去了，它依然在盲目地、浪费地运行着。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [buːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [hɪl] ['ræpɪdli] .
Even before the war the Boones had begun to go down hill rapidly .
甚至 前 这 战争 这 布恩斯 有 开始 到 去 向下 爬坡道 快速 .

早在战争爆发之前，布恩家族的境况就已经开始迅速恶化了。

[kæd] [buːn] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ,
Cad Boone , dissipated and unprincipled ,
CAD 布恩 , 消散 和 毫无原则的 ,

卡德·布恩，放荡不羁，毫无原则。

[hæd; həd] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][læks] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] [tuː] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd]
had found even the lax discipline of the Confederate army too rigid and
有 成立 甚至 这 松散 纪律 的 这 南方邦联 军队 也 死板的 和
[hæd; həd][dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gə'riləz] ,
had joined the guerrillas ,
有 加入 这 游击队 ,

他觉得即使是南方邦联军队较为宽松的纪律也过于严苛，于是加入了游击队。

[ðæt] [bænd][ʌv; əv] ['hæŋgəz] - [ɑːn] [wɪtʃ] [rɪ'spektɪd] ['niːðər] [flæg][ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['kruːəlti]
that band of hangers - on which respected neither flag and developed a cruelty
那 乐队 的 衣架 - 在 哪个 受人尊敬 两者都不 旗帜 和 发达 一个 残酷
[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .
that was appalling .
那 曾是 令人震惊 .

那群游手好闲之徒既不尊重国旗，也不尊重民族团结政府，他们表现出的残忍令人发指。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rænsəm] ['jɑːrnəl] ,
Falling into the hands of Captain Ransom Yarnell ,
坠落 进入 这 双手 的 队长 赎金 亚内尔 ,

落入兰索姆·亚内尔船长手中，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [baɪ] ['drʌmˌhed] ['kɔːtmɑːʃl] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fɔːr]
he had been tried by drumhead courtmartial and executed within twenty four
他 有 到过 尝试 经过 鼓皮 军事法庭 和 执行 之内 二十 四
['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .
hours of his capture .
小时 的 他的 捕获 .

他被草率地送上军事法庭审判，并在被捕后24小时内被处决。

[ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] never192
The boast of the Boones was that they never192
这 夸 的 这 布恩斯 曾是 那 他们 never192

布恩家族引以为豪的是，他们从未192

[fər'gɑːt][æn; ən]['ɪndʒəri] .
forgot an injury .
忘了 一个 受伤 .

忘记了自己受过伤。

[ðeɪ] [maɪt] [weɪt] ['meni] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər]
They might wait many years for the chance , but in the end they paid their
他们 可能 等待 许多 年 为了 这 机会 , 但 在 这 结尾 他们 有薪酬的 他们的
['dɛts] .
debts .
债务 .

他们可能等了很多年才等到机会，但最终他们偿还了债务。

['twenti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ['sʌgdən] [buːn] [ʃɑːt] [daʊn] ['kɜːrn(ə)l] ['jɑːrnəl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
Twenty years after the war Sugden Boone shot down Colonel Yarnell as he was
二十 年 后 这 战争 萨格登 布恩 射击 向下 上校 亚内尔 作为 他 曾是
['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [æt; ət]['niːmoʊ] .
hitching his horse in front of the courthouse at Nemo .
搭便车 他的 马 在 正面 的 这 法院 在 尼莫 .

战后二十年，萨格登·布恩在尼莫法院前枪杀了正在拴马的亚内尔上校。

[nekst] ['krɪsməs] [iːv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] — ['kæptɪn] [tɑːm] ,
Next Christmas eve a brother of the murdered man — Captain Tom ,
下一个 圣诞节 前夕 一个 兄弟 的 这 被谋杀 男人 — 队长 汤姆 ,

下一个圣诞夜，遇害者的兄弟——汤姆上尉——

[æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] ['truːpəz] [stɪl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [met] [oʊld] ['sʌgdən] [ɪn][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ænd; ənd]
as his old troopers still called him — met old Sugden in the postoffice and
作为 他的 老的 骑警 仍然 称为 他 — 遇见 老的 萨格登 在 这 邮局 和
[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['duːəl] ['fɑːloʊd] .
a revolver duel followed .
一个 左轮手枪 决斗 随后 .

就像他以前的战友们仍然称呼他的那样——在邮局遇到了老萨格登，然后两人进行了一场左轮手枪决斗。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['kæptɪn] [tɑːm] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
From it Captain Tom emerged with a bullet in his arm .
从 它 队长 汤姆 出现 和 一个 子弹 在 他的 手臂 .

汤姆上尉从里面走了出来，手臂上中了一枪。

['sʌgdən] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [fiːt] [fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .
Sugden was carried out of the store feet first to a house of mourning .
萨格登 曾是 携带 出去 的 这 店铺 脚 第一的 到 一个 房子 的 丧 .

萨格登被抬出商店，脚先着地，送往停尸房。

[ðə; ði] [buːn] [tʊk] [ðer; ðər] [taɪm] .
The Boones took their time .
这 布恩斯 采取 他们的 时间 .

布恩一家不慌不忙。

[ə'nʌðər]	['dekeɪd]	[pæst]	.
Another	**decade**	**passed**	**.**
其他	十年	通过了	.

又一个十年过去了。

[oʊld]	['ritʃəd]	['beləmi]	,	['fɑːðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,
Old	**Richard**	**Bellamy**	**,**	**father**	**of**	**the**	**young**	**man**	**,**
老的	理查德	贝拉米	,	父亲	的	这	年轻的	男人	,

老理查德·贝拉米，这位年轻人的父亲，

[wʌz; wəz]	[ʃɑːt]	[θruː]	[ðə; ði]	['ʌn'kəːtnd]	['wɪndoʊ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lɪvɪŋ]	[ruːmz; rʊmz]	[waɪl]	['riːdɪŋ]
was	**shot**	**through**	**the**	**uncurtained**	**window**	**of**	**his**	**living**	**rooms**	**while**	**reading**
曾是	射击	通过	这	未遮挡的窗帘	窗户	的	他的	活的	房间	尽管	阅读

[ðə; ði]	['peɪpər]	[wʌn]	[naɪt]	.
the	**paper**	**one**	**night**	**.**
这	纸	一	夜晚	.

一天晚上，他在自家客厅看报纸时，被从没有窗帘的窗户射入的子弹击中。

[ðoʊ]	[rɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	,
Though	**related**	**to**	**the**	**Yarnells**
尽管	有关的	到	这	亚内尔斯

[ðoʊ]	[rɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]		,
Though	**related**	**to**	**the**	**Yarnells**	**,**
尽管	有关的	到	这	亚内尔斯	,

虽然与亚内尔家族有亲缘关系，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	['teɪkən]	['eni]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fjuːd]	[bɪ'jɑːnd]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ɪk'spresɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]
he	**had**	**never**	**taken**	**any**	**part**	**in**	**the**	**feud**	**beyond**	**that**	**of**	**expressing**	**his**	**opinion**
他	有	绝不	已采取	任何	部分	在	这	世仇	超过	那	的	表达	他的	观点

['friːli]	.
freely	**.**
自由	.

除了自由表达自己的观点之外，他从未参与过这场纷争。

[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ə'pɪnjən]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɪld]	[baɪ]	['dʌŋk]	[buːn]	,
The	**general**	**opinion**	**was**	**that**	**he**	**had**	**been**	**killed**	**by**	**Dunc**	**Boone**	**,**
这	一般的	观点	曾是	那	他	有	到过	被杀	经过	邓克	布恩	,

普遍认为他是被邓肯·布恩杀害的。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[kən'kluːsɪv]	['evɪdəns]	[tuː; tə]	[bæk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**there**	**was**	**no**	**conclusive**	**evidence**	**to**	**back**	**it**	**.**
但	那里	曾是	不	确凿	证据	到	后退	它	.

但没有确凿的证据支持这一说法。

[θriː]	[wiːks]	['leɪtər]	[ə'nʌðər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['fækʃ(ə)n]	[met]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	.
Three	**weeks**	**later**	**another**	**one**	**of**	**the**	**same**	**faction**	**met**	**his**	**fate**	**.**
三	周	之后	其他	一	的	这	相同的	派	遇见	他的	命运	.

三周后，同一派系的另一名成员也遭遇了同样的命运。

['kæptɪn]	[tɑːm]	[wʌz; wəz]	['æmbʊʃt]	[waɪl]	['raɪdɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[plæn'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[taʊn]	[ænd; ənd]
Captain	**Tom**	**was**	**ambushed**	**while**	**riding**	**from**	**his**	**plantation**	**to**	**town**	**and**
队长	汤姆	曾是	遭到伏击	尽管	骑术	从	他的	种植园	到	镇	和

[left]	[ded]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
left	**dead**	**on**	**the**	**road**	**.**
左边	死的	在	这	路	.

汤姆船长在从种植园骑马进城的途中遭到伏击，被弃尸路边。

['dʌŋk]	[buːn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[siːn]	['ləːkiŋ]	[nɪr]	[ðə; ði]	[spɑːt]	,
Dunc	**Boone**	**had**	**been**	**seen**	**lurking**	**near**	**the**	**spot**	**,**
邓克	布恩	有	到过	已见	潜伏	靠近	这	点	,

有人看到邓肯·布恩在附近徘徊。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [tuː] ['hʌntərz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
and immediately after the killing he was met by two hunters as he was
和 立即地 后 这 杀 他 曾是 遇见 经过 二 猎人 作为 他 曾是
['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɔmps] .
slipping through the underbrush for the swamps .
滑倒 通过 这 草丛 为了 这 沼泽 .

杀戮结束后，他正穿过灌木丛前往沼泽地时，立刻遇到了两名猎人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][də'rekt] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
There was no direct evidence against the young man ,
那里 曾是 不 直接的 证据 反对 这 年轻的 男人 ,

没有直接证据指控这名年轻人。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
but Captain Tom had been the most popular man in the county .
但 队长 汤姆 有 到过 这 最多 受欢迎的 男人 在 这 县 .

但汤姆船长一直是全县最受欢迎的人。

['rekləs] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['dʌŋkən] [buːn] [hæd; həd] [bɪn] forced193
Reckless though he was , Duncan Boone had been forced193
鲁莽 尽管 他 曾是 , 邓肯 布恩 有 到过 forced193

尽管他鲁莽行事，邓肯·布恩还是被迫193

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
to leave the country by the intensity of the popular feeling against him .
到 离开 这 国家 经过 这 强度 的 这 受欢迎的 感觉 反对 他 .

由于民众对他的强烈反对，他被迫离开该国。

[ə'gen] [ðə; ði] [fjuːd] [hæd; həd] ['slʌmbərd] .
Again the feud had slumbered .
再次 这 世仇 有 沉睡 .

这场世仇再次沉寂了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛləˌmiz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][drɑːp]
It was understood that the Yarnells and the Bellamys were ready to drop
它 曾是 理解 那 这 亚内尔斯 和 这 贝拉米 是 准备好 到 降低
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

据了解，亚内尔家族和贝拉米家族都准备放弃这件事。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['fækʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [twɪn] ['brʌðər] [ʌv; əv]
Only one of the opposite faction remained on the ground , a twin brother of
仅有的 一 的 这 对面的 派 剩余 在 这 地面 , 一个 双 兄弟 的
['dʌŋkən] .
Duncan .
邓肯 .

敌对阵营只剩下一人留在地面上，他是邓肯的孪生兄弟。

['ʃɛp] [buːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [nɛə] - [duː] - [wel] ,
Shep Boone was a drunken ne'er - do - well ,
谢普 布恩 曾是 一个 醉 从未 - 做 - 出色地 ,

谢普·布恩是个酗酒的无赖，

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [ə'loʊn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['empti] [θrets] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]
but since he now stood alone nothing more than empty threats was expected
但 自从 他 现在 站立 独自的 没有什么 更多的 比 空的 威胁 曾是 预期的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

但由于他现在孤身一人，人们只期待他能发出空洞的威胁。

[hiː; hi]	[spent]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	['aɪdli]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[set]	[ʌv; əv]	['gæmblɪŋ]	['ləʊfəz]	,
He	**spent**	**his**	**time**	**idly**	**with**	**a**	**set**	**of**	**gambling**	**loafers**	**,**
他	花费	他的	时间	闲散地	和	一个	放	的	赌博	乐福鞋	，

他整天无所事事，和一群赌徒厮混在一起。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[lækt]	[ðə; ði]	['kwɑːləti]	[ʌv; əv]	['æktɪv]	['mælɪs]	[soʊ]	[prə'naʊnst]	[ɪn]	['dʌŋk]	.
but	**he**	**lacked**	**the**	**quality**	**of**	**active**	**malice**	**so**	**pronounced**	**in**	**Dunc**	**.**
但	他	缺乏	这	质量	的	积极的	恶意	所以	发音	在	邓克	.

但他缺乏邓肯身上那种明显的恶意。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[plæn'teɪʃ(ə)n]	,	['hevɪli]	['mɔːgidʒd]	,
A	**small**	**part**	**of**	**the**	**old**	**plantation**	**,**	**heavily**	**mortgaged**	**,**
一个	小的	部分	的	这	老的	种植园	，	重度	抵押贷款	，

这片老种植园的一小部分，背负着沉重的抵押贷款，

[stɪl]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	['ʃɛp]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['rentɪd]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['tenənt]	,	[dʒes]	[mən'roʊ]	.
still	**belonged**	**to**	**Shep**	**and**	**was**	**rented**	**by**	**him**	**to**	**a**	**tenant**	**,**	**Jess**	**Munro**	**.**
仍然	属于	到	谢普	和	曾是	租来的	经过	他	到	一个	租户	，	杰西	芒罗	.

房子仍然属于谢普所有，他把房子租给了房客杰斯·芒罗。

[hiː; hi]	[ə'naʊnst]	[wʌn]	[deɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[ðə; ði]	[rent]	[duː]	[hɪm; ɪm]	.
He	**announced**	**one**	**day**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**collect**	**the**	**rent**	**due**	**him**	**.**
他	宣布	一	天	那	他	曾是	去	到	收集	这	租	到期的	他	.

有一天，他宣布要去收取拖欠的房租。

['hævɪŋ]	[bɪn]	['drɪŋkɪŋ]	['hevɪli]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'bjuːsɪv]	[freɪm]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	.
Having	**been**	**drinking**	**heavily**	**,**	**he**	**was**	**in**	**an**	**abusive**	**frame**	**of**	**mind**	**.**
拥有	到过	喝	重度	，	他	曾是	在	一个	虐待	框架	的	头脑	.

他酗酒过度，情绪暴躁，容易发脾气。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['tʃænst]	[hiː; hi]	[met]	[jʌŋ]	[hæl; heɪl]	['jɑːrnəl]	,
As	**it**	**chanced**	**he**	**met**	**young**	**Hal**	**Yarnell**	**,**
作为	它	偶然	他	遇见	年轻的	哈尔	亚内尔	，

他机缘巧合地遇到了年轻的哈尔·亚内尔，

[dʒʌst]	['goʊɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɪnzmən]	[dɪk]	['beləmi]	,
just	**going**	**into**	**the**	**office**	**of**	**his**	**kinsman**	**Dick**	**Bellamy**	**,**
只是	去	进入	这	办公室	的	他的	亲属	迪克	贝拉米	，

他径直走进他亲戚迪克·贝拉米的办公室，

[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hʌntɪŋ]	[trɪp]	[ðeɪ]
with	**whom**	**he**	**was**	**about**	**to**	**arrange**	**the**	**details**	**of**	**a**	**hunting**	**trip**	**they**
和	谁	他	曾是	关于	到	安排	这	细节	的	一个	打猎	旅行	他们

[wɜːr; wər]	['staːtiŋ]	[ə'pɑːn]	.
were	**starting**	**upon**	**.**
是	开始	之上	.

他正准备和对方商定他们即将开始的狩猎之旅的细节。

['ʃɛp]	['emptid]	[hɪz; ɪz]	[spliːn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,
Shep	**emptied**	**his**	**spleen**	**on**	**the**	**boy**	**,**
谢普	清空	他的	脾	在	这	男生	，

谢普把所有的怒火都倾泻在了那个男孩身上。

[hɑːkɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	[fjuːd]	[ænd; ənd]	['θretnɪŋ]	['vendʒəns]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[nekst]	['miːtɪŋ]
harking	**back**	**to**	**the**	**old**	**feud**	**and**	**threatening**	**vengeance**	**at**	**their**	**next**	**meeting**
倾听	后退	到	这	老的	世仇	和	威胁	复仇	在	他们的	下一个	会议

.
.
.

他们重提旧怨，扬言要在下次见面时进行报复。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
The boy was white with rage ,
这 男生 曾是 白色的 和 愤怒 ，

男孩气得脸色苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [pæst] [ˌʌp'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
but he shut his teeth and passed upstairs without saying a word .
但 他 关闭 他的 牙齿 和 通过了 楼上 没有 说 一个 单词 .

但他咬紧牙关，一言不发地上了楼。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ʃɛp] [buːn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nekst] [deɪ] [baɪ][mən'roʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blækberi]
The body of Shep Boone was found next day by Munro among the blackberry
这 身体 的 谢普 布恩 曾是 成立 下一个 天 经过 芒罗 之中 这 黑莓
[bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fens] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .
bushes at the fence corner of his own place .
灌木丛 在 这 栅栏 角落 的 他的 自己的 地方 .

第二天，门罗在自家篱笆拐角处的黑莓丛中发现了谢普·布恩的尸体。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['witnisiz] [hæd; həd] [siːn] [jʌŋ] ['jɑːrnəl] [pæs] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]
No less than four witnesses had seen young Yarnell pass that way with a rifle
不 较少的 比 四 证人 有 已见 年轻的 亚内尔 经过 那 方式 和 一个 步枪
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] Shep194
in his hand about the same time that Shep194
在 他的 手 关于 这 相同的 时间 那 Shep194

至少有四名目击者看到年轻的亚内尔在谢普194号附近，手里拿着一支步枪，从那个方向经过。

[wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] .
was riding out from town .
曾是 骑术 出去 从 镇 .

正骑马离开镇子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They had heard a shot , but had thought little of it .
他们 有 听到 一个 射击 ， 但 有 想法 小的 的 它 .

他们听到了一声枪响，但并没有太在意。

[mən'roʊ][hæd; həd] [bɪn] ['həʊɪŋ] ['kɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [læd] [æz; əz][hiː; hi]
Munro had been hoeing cotton in the field and had seen the lad as he
芒罗 有 到过 锄 棉布 在 这 场地 和 有 已见 这 小伙子 作为 他
[pæst] .
passed .
通过了 .

当时门罗正在田里锄棉花，路过时看到了这个男孩。

['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
Later he had heard excited voices , and presently a shot .
之后 他 有 听到 兴奋的 声音 ， 和 目前 一个 射击 .

后来他听到了激动的说话声，不久就听到了一声枪响。

['ʌðər] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wuːnd] [ə; eɪ] [net] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Other circumstantial evidence wound a net around the boy .
其他 间接的 证据 伤口 一个 网 大约 这 男生 .

其他间接证据也逐渐将这名男孩绳之以法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] .
He was arrested .
他 曾是 被捕 .

他被逮捕了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɔːrənər] [held] [æn; ən] ['ɪŋkwest] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'veləpmənt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
Before the coroner held an inquest a new development startled the community .
前 这 验尸官 握住 一个 死因调查 一个 新的 发展 惊慌 这 社区 .

在验尸官举行调查之前，一项新的进展震惊了社区。

[dɪk] ['beləmi] [fled] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [treɪn] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrənər] [ɪɡ'zɒnəˌreɪtɪŋ] [hæl; heɪl] .
Dick Bellamy fled on a night train , leaving a note to the coroner exonerating Hal .
迪克 贝拉米 逃亡 在 一个 夜晚 火车 , 离开 一个 笔记 到 这 验尸官 免责 哈尔 .

迪克·贝拉米乘坐夜班火车逃走，并给验尸官留下一张字条，证明哈尔无罪。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['præktɪkli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] , ['pliːdɪŋ] [self] [dɪ'fens] .
In it he practically admitted the crime , pleading self defence .
在 它 他 几乎 承认 这 犯罪 , 恳求 自己 防御 .

在信中，他实际上承认了犯罪行为，辩称是出于自卫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [fɜːrn] ['jɑːrnəl] [toʊld][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel][tuː; tə] [dʒæk] - [ænd; ənd][ðə; ði] [liːz] .
This was the story that Ferne Yarnell told in the parlor of the Palace Hotel to Jack Flatray and the Lees .
这 曾是 这 故事 那 费恩 亚内尔 讲述 在 这 客厅 的 这 宫殿 酒店 到 杰克 - 和 这 李斯 .

这是费恩·亚内尔在皇宫酒店的客厅里讲给杰克·弗拉特雷和李氏家族的故事。

['mɛlɪsi] [spoʊk] [fɜːrst] .
Melissy spoke first .
梅丽西 辐 第一的 .

梅丽西先发言。

“ [dɪd]['mɪstər] . ['beləmi] [kɪl] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['brʌðər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] ? ”
“ Did Mr . Bellamy kill the man to keep your brother from being killed ? ”
“ 做过 先生 . 贝拉米 杀 这 男人 到 保持 你的 兄弟 从 存在 被杀 ? ”

“贝拉米先生杀人是为了保护你哥哥吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] .
It must have been that .
它 必须 有 到过 那 .

肯定是那样。

[ɪts] [ɔːl][soʊ]['hɔːrəb(ə)l] .
It's all so horrible .
它是 全部 所以 可怕 .

这一切都太糟糕了。

” [ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] [aɪz] [ɡliːmd] .
” The deputy's eyes gleamed .
” 这 副手们 眼睛 闪闪发光 .

副警长的眼睛闪闪发光。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [wei] , [mɪs] ['jɑːrnəl] .
“ Think of it another way , Miss Yarnell .
“ 思考 的 它 其他 方式 , 错过 亚内尔 .

“亚内尔小姐，换个角度想一想。”

['beləmi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Bellamy was up against it .
贝拉米 曾是 向上 反对 它 .

贝拉米面临着巨大的挑战。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Your brother is only a boy .

你的 兄弟 是 仅有的 一个 男生 .

你弟弟只是个孩子。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He took his place .

他 采取 他的 地方 .

他顶替了他的位置。

[ə; eɪ] [frend] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

A friend couldn't have done more for another .

一个 朋友 不能 有 完毕 更多的 为了 其他 .

朋友之间不可能做得更多了。

” [ðə; ði] ['kʌlər] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

” The color beat into the face of the Arkansas girl as she looked at him .

” 这 颜色 打 进入 这 脸 的 这 阿肯色州 女孩 作为 她 看起来 在 他 .

“当这位来自阿肯色州的女孩看着他时，她的脸上顿时泛起了红晕。”

“ [noʊ] .

“ No .

“ 不 .

“不。

[hiː; hi] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He sacrificed his career for him .

他 牺牲 他的 职业 为了 他 .

他为了他牺牲了自己的事业。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [heitid] [tuː; tə][duː] . ”

He did a thing he must have hated to do . ”

他 做过 一个 事物 他 必须 有 憎恨 到 做 . ”

他做了一件他肯定很不愿意做的事。

“ ['hiːz] [ʃʊr] [sʌm; səm][mæn] , ” - [prə'naʊnst] .

“ He's sure some man , ” Flatray pronounced .

“ 他是 当然 一些 男人 , ” - 发音 .

“他真是个了不起的人,”弗拉特雷说道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [slaɪt] , [kwɪk] [ʌv; əv] [step] , [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ['sæplɪŋ] , [wɔːkt]

A young man , slight , quick of step , and erect as a willow sapling , walked

一个 年轻的 男人 , 轻微 , 快的 的 步 , 和 直立 作为 一个 柳 树苗 , 步行

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into the room .

进入 这 房间 .

一个身材瘦削、步伐轻快、身姿挺拔如柳树苗般的年轻人走进了房间。

[hiː; hi] looked195

He looked195

他 looked195

他看起来195岁

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['lev(ə)l] [aɪz] .

from one to another with clear level eyes .

从 一 到 其他 和 清除 等级 眼睛 .

目光清晰地交汇在一起。

[mɪs] [fɜːrn] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Miss Ferne introduced him as her brother .

错过 费恩 介绍 他 作为 她 兄弟 .

费恩小姐介绍他时说是她的哥哥。

[ə; eɪ] [θɔːt] [krɔːst] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] .
A thought crossed the mind of the deputy .
一个 想法 交叉 这 头脑 的 这 副 .

副手脑海中闪过一个念头。

[pər'hæps] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['æftər][ɔːl][ænd; ənd] ['beləmi] [hæd; həd] ['ʃoʊldərd]
Perhaps this boy had killed his enemy after all and Bellamy had shouldered
也许 这 男生 有 被杀 他的 敌人 后 全部 和 贝拉米 有 肩部
[ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the blame for him .
这 责备 为了 他 .

或许这个男孩最终还是杀死了他的敌人，而贝拉米替他承担了罪责。

[ɪf] [ðə; ði] [maɪn] ['oʊnər] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [fɜːrn] ['jɑːrnəl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ'pɑːθəsɪs] [mɔːr]
If the mine owner were in love with Ferne Yarnell this was a hypothesis more
如果 这 矿 所有者 是 在 爱 和 费恩 亚内尔 这 曾是 一个 假设 更多的
[ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] .
than possible .
比 可能的 .

如果矿主爱上了费恩·亚内尔，那么这种假设并非完全不可能。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv] [bleɪm] .
In either case he acquitted the slayer of blame .
在 任何一个 案件 他 无罪释放 这 杀手 的 责备 .

无论哪种情况，他都宣告凶手无罪。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [æt; ət]['niːmoʊ] , ['ɑːrkənsɔː] ,
In his pocket was a letter from the sheriff at Nemo , Arkansas ,
在 他的 口袋 曾是 一个 信 从 这 警长 在 尼莫 , 阿肯色州 ,

他口袋里有一封来自阿肯色州尼莫镇警长的信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [wel] [rɪd][ʌv; əv] ['ʃɛp] [buːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
stating that his county was well rid of Shep Boone and that the universal
声明 那 他的 县 曾是 出色地 摆脱 的 谢普 布恩 和 那 这 普遍的
[ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] ['niːðər] ['beləmi] [nɔːr] [jʌŋ] ['jɑːrnəl] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər]
opinion was that neither Bellamy nor young Yarnell had been to blame for
观点 曾是 那 两者都不 贝拉米 也不 年轻的 亚内尔 有 到过 到 责备 为了
[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
the outcome of the difficulty .
这 结果 的 这 困难 .

他表示，他的郡摆脱了谢普·布恩，而且普遍认为，贝拉米和年轻的亚内尔都不应该为这场麻烦的后果负责。

[ən'les] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['æktɪv] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['beləmi] [hiː; hi]
Unless there came to him an active demand for the return of Bellamy he
除非 那里 来了 到 他 一个 积极的 要求 为了 这 返回 的 贝拉米 他
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [let] ['sliːpɪŋ] [dɔːgz][laɪ] .
intended to let sleeping dogs lie .
故意的 到 让 睡眠 狗 说谎 .

除非有人明确要求他归还贝拉米，否则他打算置之不理。

[noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'mænd] [keɪm] .
No such demand came .
不 这样的 要求 来了 .

没有出现这样的需求。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪrd] .
Within a month the mystery was cleared .
之内 一个 月 这 神秘 曾是 已清除 .

一个月内，谜团就解开了。

[ðə; ði]	['rentər]	[mən'roʊ]	[dɪ'lɪvərd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃerɪf]	[æt; ət]	['niːmoʊ]	,
The	**renter**	**Munro**	**delivered**	**himself**	**to**	**the**	**sheriff**	**at**	**Nemo**	**,**
这	承租人	芒罗	发表	他自己	到	这	警长	在	尼莫	，

租客门罗向尼莫的警长自首了。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kɪld]	['ʃep]	[buːn]	[ɪn]	[self]	[dɪ'fens]	.
admitting	**that**	**he**	**had**	**killed**	**Shep**	**Boone**	**in**	**self**	**defence**	**.**
承认	那	他	有	被杀	谢普	布恩	在	自己	防御	.

他承认自己是出于自卫才杀死了谢普·布恩。

[ðə; ði]	[ded]	[mæn]	[hæd; həd]	[bɪn]	['drɪŋkɪŋ]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ɪk'siːdɪŋli]	['kwɑːrəlsəm]	.
The	**dead**	**man**	**had**	**been**	**drinking**	**and**	**was**	**exceedingly**	**quarrelsome**	**.**
这	死的	男人	有	到过	喝	和	曾是	非常	爱争吵的	.

死者生前喝了酒，而且非常好斗。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'bjuːzd]	[hɪz; ɪz]	['tenənt]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	[drɔːn]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
He	**had**	**abused**	**his**	**tenant**	**and**	**at**	**last**	**drawn**	**on**	**him**	**.**
他	有	受虐	他的	租户	和	在	最后的	绘制	在	他	.

他虐待了他的房客，最后竟然拔枪相向。

[ˌwerə'pɑːn]	[mən'roʊ]	[hæd; həd]	[ʃɑːt]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	.
Whereupon	**Munro**	**had**	**shot**	**him**	**down**	**.**
于是	芒罗	有	射击	他	向下	.

于是，门罗把他击落了。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[maɪt]	['hæpən]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
At	**first**	**afraid**	**of**	**what**	**might**	**happen**	**to**	**him**	**,**
在	第一的	害怕的	的	什么	可能	发生	到	他	，

起初他害怕自己会遭遇什么，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[stʊd]	[ə'saɪd]	[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	[bleɪm]	[biː; bi]	['ʃoʊldərd]	[ə'pɑːn]	[jʌŋ]	['jɑːrnəl]	.
he	**had**	**stood**	**aside**	**and**	**let**	**the**	**blame**	**be**	**shouldered**	**upon**	**young**	**Yarnell**	**.**
他	有	站立	旁边	和	让	这	责备	是	肩部	之上	年轻的	亚内尔	.

他袖手旁观，让年轻的亚内尔承担了所有责任。

[bʌt; bət]	['leɪtər]	[hɪz; ɪz]	['kɑːnʃəns]	[hæd; həd]	[fɔːrst]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kən'feʃ(ə)n]	.
But	**later**	**his**	**conscience**	**had**	**forced**	**him**	**to**	**a**	**confession**	**.**
但	之后	他的	良心	有	强制	他	到	一个	忏悔	.

但后来他的良心迫使他坦白了罪行。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[hɪr]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['leɪtər]	[traɪd]	[ænd; ənd]	[ə'kwɪtɪd]	,
It	**is**	**enough**	**here**	**to**	**say**	**that**	**he**	**was**	**later**	**tried**	**and**	**acquitted**	**,**
它	是	足够的	这里	到	说	那	他	曾是	之后	尝试	和	无罪释放	，

这里只需说明他后来受审并被判无罪即可。

[ðʌs]	['kloʊzɪŋ]	[ðə; ði]	['tʃæptər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	['trædʒɪk]	[deθ]	.
thus	**closing**	**the**	**chapter**	**of**	**the**	**wastrel's**	**tragic**	**death**	**.**
因此	结束	这	章	的	这	-	悲惨	死亡	.

至此，浪荡子悲惨的死亡篇章就此结束。

[ðə; ði]	[deɪ]	['æftər]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ʌv; əv]	['mʌnroʊz]	[kən'feʃ(ə)n]	[riːtʃt]	[ˌærɪ'zoʊnə]	['ritʃəd]	['beləmi]	[kɔːld]	[ə'pɑːn]	Flatray196
The	**day**	**after**	**the**	**news**	**of**	**Munro's**	**confession**	**reached**	**Arizona**	**Richard**	**Bellamy**	**called**	**upon**	**Flatray196**
这	天	后	这	消息	的	门罗的	忏悔	达到	亚利桑那	理查德	贝拉米	称为	之上	Flatray196

门罗认罪的消息传到亚利桑那州的第二天，理查德·贝拉米就联系了Flatray196。

[tuː; tə]	[ɪn'vaɪt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['wedɪŋ]	.
to	**invite**	**him**	**to**	**his**	**wedding**	**.**
到	邀请	他	到	他的	婚礼	.

邀请他参加他的婚礼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɜːrn] ['jɑːrnəl] [tuː; tə] ['mæri]
As soon as his name was clear he had asked Ferne Yarnell to marry
作为 很快 作为 他的 姓名 曾是 清除 他 有 问 费恩 亚内尔 到 结婚
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的名字一确定下来，他就向费恩·亚内尔求婚了。

[pɑːrt] [iː]

PART II

部分 二

第二部分

[ded] ['mænz] CACHE199

DEAD MAN'S CACHE199

死的 男人的 CACHE199

死人藏匿处199

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I

章 我

第一章

['kɪdnæpt]

KIDNAPPED

被绑架

绑架

[æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] ['rɪpəlz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [briːz] ,
As a lake ripples beneath a summer breeze ,
作为 一个 湖 涟漪 下面 一个 夏天 微风 ,

夏日微风吹拂，湖面泛起涟漪。

[soʊ]['meɪsə][wʌz; wəz] [stɜːrd] [frʌm; frəm][ɪts]['juːʒuəl] ['læŋgər] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]['saɪmən] [west] .
so Mesa was stirred from its usual languor by the visit of Simon West .
所以 台面 曾是 搅拌 从 它是 通常 倦怠 经过 这 访问 的 西蒙 西方 .

西蒙·韦斯特的来访打破了梅萨往日的沉闷。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌærɪ'zoʊnə] [taʊn] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [driːmz] .
For the little Arizona town was dreaming dreams .
为了 这 小的 亚利桑那 镇 曾是 做梦 梦境 .

亚利桑那州的小镇沉浸在美好的梦想中。

[ɪts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] ;
Its imagination had been aroused ;
它是 想像力 有 到过 被唤醒 ;

它的想象力被激发了出来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ɪt'self] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['sliːpi] [kaʊ] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'fiːtʃəd] ['dezərt] , [bʌt; bət]
and it saw itself no longer a sleepy cow camp in the unfeatured desert , but
和 它 锯 本身 不 更长 一个 困 奶牛 营 在 这 未收录 沙漠 , 但
[ə; eɪ] [mə'trɑːpəlɪs] ,
a metropolis ,
一个 都会 ,

它不再认为自己是荒凉沙漠中一个昏昏欲睡的牛棚，而是一座大都市。

[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [laɪf] .
in touch with twentieth - century life .
在 触碰 和 第二十 - 世纪 生活 .

与二十世纪生活紧密相连。

[ðə; ði] [greɪt] ['saɪmən] [west] , ['paɪrət] [ʌv; əv]['faɪnæns] , ['empaɪər] ['bɪldər] ,
The great Simon West , pirate of finance , empire builder ,
这 伟大的 西蒙 西方 , 海盗 的 金融 , 帝国 建筑商 ,

伟大的西蒙·韦斯特，金融海盗，帝国缔造者

['moʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ˌsaʊθ'westərn] [pə'sɪfɪk] ['sɪstəm] ,
molder of the destinies of the mighty Southwestern Pacific system ,
模具 的 这 命运 的 这 强大的 西南 太平洋 系统 ,

塑造强大的西南太平洋海系命运的主宰者，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ə'doʊbi] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [træns'fɔːmɪŋ] [wɑːnd][ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv]
was to touch the adobe village with his transforming wand and make of
曾是 到 触碰 这 Adobe 村庄 和 他的 转变 魔杖 和 制作 的
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
it a hive of industry .
它 一个 蜂巢 的 行业 .

他要用他的神奇魔杖触碰土坯村，将其变成一个工业中心。

['ruːməz] [fluː] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .
Rumors flew thick and fast .
谣言 飞翔 厚的 和 快速地 .

谣言四起，甚嚣尘上。

['meɪsə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [spɜːr] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]
Mesa was to be the junction for the new spur that would run to the big
台面 曾是 到 是 这 交汇处 为了 这 新的 刺 那 会 跑步 到 这 大的
['lɪŋkən] [dæm] .
Lincoln dam .
林肯 坝 .

梅萨将成为通往林肯大坝的新支线的交汇点。

[ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɔɪnt] ; [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd]
The town would be a division point ; the machine shops of the system would
这 镇 会 是 一个 分配 观点 ; 这 机器 商店 的 这 系统 会
[biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər] .
be located there .
是 位于 那里 .

该镇将成为一个分界点；该系统的机械车间将设在那里。

[ɪts] ['fjuːtʃər] , [ɪf] [stɪl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [veɪg] , [wʌz; wəz] [pə'tenʃəli] [ɪ'mens] .
Its future , if still a trifle vague , was potentially immense .
它是 未来 ,如果 仍然 一个 琐事 模糊的 , 曾是 可能 巨大 .

它的未来虽然还有些不明朗，但潜力巨大。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɑːptɪmɪzəm] , [dɪd]['loʊk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Thus , with cheerful optimism , did local opinion interpret the visit of the great
因此 , 和 快乐 乐观 , 做过 当地的 观点 解释 这 访问 的 这 伟大的
[mæn] .
man .
男人 .

因此，当地民众以乐观积极的态度看待这位伟人的来访。

[wət'evər] ['saɪmən] [west] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['meɪsə][ænd; ənd][ɪts] ['prɑːspekts] , [hiː; hi] [kept]
Whatever Simon West may have thought of Mesa and its prospects , he kept
任何 西蒙 西方 可能 有 想法 的 台面 和 它是 前景 , 他 保留
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [θɪn] ,
behind his thin ,
在后面 他的 薄的 ,

无论西蒙·韦斯特对梅萨及其前景有何看法，他都始终没有公开表达自己的观点。

[kloʊz] - [ʃʌt] [lɪps] .
close - shut lips .
关闭 - 关闭 嘴唇 .

闭上嘴唇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] , [greɪ] ['lɪt(ə)l][mæn] of200
He was a dry , gray little man of200
他 曾是 一个 干燥 , 灰色的 小的 男人 of200

他是个矮小、面色灰暗、身高200厘米的男人。

['fɪfti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ðæt] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][toʊld] ['nʌθɪŋ] .
fifty - five , with sharp , twinkling eyes that saw everything and told nothing .
五十 - 五 , 和 锋利的 , 闪烁 眼睛 那 锯 一切 和 讲述 没有什么 .

五十五岁，一双锐利闪亮的眼睛，看透一切却什么也不说。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] , [jet] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːd] [wɔːl]
Certainly he wore none of the visible signs of greatness , yet at his nod Wall
当然 他 穿着 没有任何 的 这 可见的 标志 的 伟大 , 然而 在 他的 点头 墙
[striːt] ['trembld] .
Street trembled .
街道 颤抖 .

他身上丝毫没有显赫的显赫气质，但他的点头却令华尔街为之颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
He had done more to change the map of industrial America than any other
他 有 完毕 更多的 到 改变 这 地图 的 工业的 美国 比 任何 其他
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他比任何人都更深刻地改变了美国工业版图。

[ə'laɪv] [ɔːr] [ded] .
alive or dead .
活 或者 死的 .

生或死。

['werfɔːr] , [bɪg] ['boʊʃɑːmp] [liː] , ['meɪər] [ʌv; əv]['meɪsə] ,
Wherefore , big Beauchamp Lee , mayor of Mesa ,
因此 , 大的 博尚 李 , 市长 的 台面 ,

因此，梅萨市市长博尚·李

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [dɪd][ðer; ðər] ['veri] [best] [tuː; tə] [ɪm'pres]
and the citizens on the reception committee did their very best to impress
和 这 公民 在 这 接待 委员会 做过 他们的 非常 最好的 到 令人印象深刻
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
him with the future of the country ,
他 和 这 未来 的 这 国家 ,

接待委员会的市民们竭尽全力向他展示国家的未来前景。

[æz; əz] [ðeɪ] ['moʊtərd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dæm] .
as they motored out to the dam .
作为 他们 机动车 出去 到 这 坝 .

他们乘船前往水坝。

“ [moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] .
“ Most promising spot on earth .
“ 最多 有前途 点 在 地球 .

“地球上最有前途的地方。”

[biːts] [ˌkælə'fɔːrniə][ə; eɪ] ['sɪti] [blɑːk] [ɑːn]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['sɪtrən] .
Beats California a city block on oranges and citrons .
节拍 加利福尼亚州 一个 城市 堵塞 在 橙子 和 香橼 .

在橙子和香橼方面，比加州强太多了。

[ˈevər] [siː] [æn; ən][ˌærɪˈzoʊnə] [piːtʃ] , [ˈmɪstər] . [west] ?
Ever see an Arizona peach , Mr . West ?
曾经 看 一个 亚利桑那 桃 , 先生 . 西方 ?

韦斯特先生，您见过亚利桑那州的桃子吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [skɪnz] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈkætlmən] [ræn] [ɑːn] [ˈiːzəli] .
It skins the world , ” the big cattleman ran on easily .
它 皮肤 这 世界 , ” 这 大的 牧牛人 跑 在 容易地 .

“它剥遍了全世界,”那个身材魁梧的牧牛人轻松地说。

[ðə; ði] [ˌfaɪnænˈsɪrz] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
The financier's eye took in the girl sitting beside the chauffeur in the front seat ,
这 金融家的 眼睛 采取 在 这 女孩 坐着 旁 这 司机 在 这 正面 座位 ,

金融家的目光落在了坐在前排司机旁边的女孩身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] .
and he nodded assent .
和 他 点头 同意 .

他点头表示同意。

[ˈmɛlɪsi] [liː] [bluːmd] .
Melissy Lee bloomed .
梅丽西 李 盛开 .

梅丽西·李绽放光彩。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈvɪvɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈpɑːpi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [pæst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ˈflæʃɪŋ] .
She was vivid as a wild poppy on the hillsides past which they went flashing .
她 曾是 生动 作为 一个 荒野 罂粟 在 这 山坡 过去的 哪个 他们 去 闪烁 .

她就像山坡上盛开的野罂粟花一样鲜艳夺目，他们飞快地从她身边掠过。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ] [ˈdeɪntinəs] , [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈkʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːntʊr] ,
But she had , too , a daintiness , a delicacy of coloring and contour ,
但 她 有 , 也 , 一个 精致 , 一个 美味 的 染色 和 轮廓 ,

但她也有一种娇柔之美，一种色彩和轮廓的精致。

[ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [fruːt] [neɪmd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
that suggested the fruit named by her father .
那 建议 这 水果 命名 经过 她 父亲 .

这表明了她父亲命名的那种水果。

“ [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði] [best] [hɪr] , ” [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] [bræɡd] [ˌpeɪtriˈɑːtɪkli] .
“ You bet we raise the best here , ” that simple gentleman bragged patriotically .
“ 你 赌注 我们 增加 这 最好的 这里 , ” 那 简单的 绅士 吹嘘 爱国地 .

“你肯定知道，我们这里养育的是最优秀的人,”这位朴实的绅士充满爱国情怀地自豪地说。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪŋkən] [dæm] [əˈʃuəz] [ˌjuː ˈes] [ʌv; əv] [ˈplenti] .
“ All we need is water , and the Lincoln dam assures us of plenty .
“ 全部 我们 需要 是 水 , 和 这 林肯 坝 保证 我们 的 很多 .

“我们只需要水，而林肯大坝保证了我们充足的水源。”

[jes] , [sɜːr] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈiːdn] .
It certainly promises to be an Eden .
它 当然 承诺 到 是 一个 伊甸园 .

它肯定会成为人间天堂。

” [west] [ˌʌnˈlɑːkt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] : “ [ˈeni] [ˈkʌntri] [kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] .
” West unlocked his lips long enough to say : “ Any country can promise .
” 西方 已解锁 他的 嘴唇 长的 足够的 到 说 : “ 任何 国家 能 承诺 .

韦斯特张开嘴，说道:“任何国家都可以做出承诺。”

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [wɪl] [pər'fɔːrm] . ”
I'm looking for one that will perform . ”
我是 寻找 为了 一 那 将要 履行 . ”

我想要一个性能好的。

“ [jʊə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] , ['seh] , ” [ðə; ði] ['meɪər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː]
“ You're seeing it right now , seh , ” the mayor assured him , and launched into
“ 你是 看到 它 正确的 现在 , seh , ” 这 市长 保证 他 , 和 发射 进入
['fluːənt] [stə'tɪstɪks] . -
fluent statistics . 201
流利 统计数据 . -

“你现在看到的就是事实，先生，”市长向他保证道，然后滔滔不绝地列举起各种统计数据。201

[west] [hɜːrd] , [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment]
West heard , saw the thing stripped of its enthusiasm , and made no comment
西方 听到 , 锯 这 事物 脱衣舞 的 它是 热情 , 和 制成 不 评论
['iːðər] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] .
either for or against .
任何一个 为了 或者 反对 .

韦斯特听说了这件事，看到它失去了原有的热情，既没有表示赞成，也没有表示反对。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði]
He had plenty of imagination , or he could never have accomplished the
他 有 很多 的 想像力 , 或者 他 可以 绝不 有 完成 这
[θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
things he had done .
事物 他 有 完毕 .

他拥有丰富的想象力，否则他不可能取得他所取得的成就。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] ['mʌni] [ɪn]
However , before any proposition appealed to him he had to see money in
然而 , 前 任何 主张 上诉 到 他 他 有 到 看 钱 在
[ðə; ði] [diːl] .
the deal .
这 交易 .

然而，任何提议只有在交易中能带来金钱利益时才会吸引他。

['weðər] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] , ['noʊbɑːdi] [nuː] ;
Whether he saw it in this particular instance , nobody knew ;
无论 他 锯 它 在 这 特别的 实例 , 无人 知道 ;

他是否在这次事件中看到了这一点，无人知晓；

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] [wɑt] [hɪz; ɪz]
and only one person had the courage to ask him point - blank what his
和 仅有的 一 人 有 这 勇气 到 问 他 观点 - 空白的 什么 他的
[ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] .
intentions were .
意图 是 .

只有一人有勇气直截了当地问他意图是什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɛlɪsi] .
This was Melissy .
这 曾是 梅丽西 .

这是梅丽西。

['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fɪltərd] ['sʌnlaɪt] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
Luncheon was served in the pleasant filtered sunlight , almost under the shadow of
午餐 曾是 服务 在 这 令人愉快的 过滤 阳光 , 几乎 在下面 这 阴影 的
[ðə; ði] [greɪt] [dæm] .
the great dam .
这 伟大的 坝 .

午餐在柔和的阳光下供应，几乎就在大坝的阴影下。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] ['mɛlɪsi] [hæd; həd][sæt][æz; əz] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] ['dʌvlaik] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
On the way out Melissy had sat as demure and dovelike as it was
在 这 方式 出去 梅丽西 有 卫星 作为 端庄 和 鸽子般 作为 它 曾是
['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
possible for her to be .
可能的 为了 她 到 是 .

梅丽西离开时，尽可能地表现得端庄温顺，像只鸽子一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['kriːtʃər] .
But now she showed herself to be another creature .
但 现在 她 显示 她自己 到 是 其他 生物 .

但现在她却展现出了截然不同的一面。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] [men] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;
Two or three young men hovered about her ;
二 或者 三 年轻的 男人 悬停 关于 她 ;

两三个年轻男子在她身边徘徊；

['noʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][nɑːt] ['meni] [wɜːrdz] , [gʊd] - ['hjuːməd] ,
notable among them was a young fellow of not many words , good - humored ,
值得注意的 之中 他们 曾是 一个 年轻的 同伴 的 不是 许多 字 , 好的 - 幽默 ,
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

其中最引人注目的是一位不善言辞、性格开朗、体格健壮的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['paʊər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kɪŋ] [ə'priːʃieɪtɪd] .
with a look of power about him which the railroad king appreciated .
和 一个 看 的 力量 关于 他 哪个 这 铁路 国王 感谢 .

他身上散发着一种强大的气场，铁路大亨对此很欣赏。

[dʒæk] - [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
Jack Flatray they called him .
杰克 - 他们 称为 他 .

他们叫他杰克·弗拉特雷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nuːli] - [ɪ'lektɪd] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
He was the newly - elected sheriff of the county .
他 曾是 这 新 - 当选 警长 的 这 县 .

他是该县新当选的警长。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
The great man watched the girl without appearing to do so .
这 伟大的 男人 观看 这 女孩 没有 出现 到 做 所以 .

这位伟人默默地注视着那个女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk] ,
He was rather at a loss to account for the exotic ,
他 曾是 相当 在 一个 损失 到 帐户 为了 这 异域风情 ,

他实在难以解释这种奇特的现象。

['fleɪmˌlaɪk] ['bjuːti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['spɑːkld] ;
flamelike beauty into which she had suddenly sparkled ;
火焰状 美丽 进入 哪个 她 有 突然 闪闪发光 ;

她突然间焕发出火焰般的美丽光彩；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] - .
but he was inclined to attribute it to the arrival of Flatray .
但 他 曾是 倾斜 到 属性 它 到 这 到达 的 - .

但他倾向于将此归因于 Flatray 的到来。

['mɛlɪsi] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [west] ,
Melissy sat on a flat rock beside West ,
梅丽西 卫星 在 一个 平坦的 岩石 旁 西方 ，
梅丽西坐在韦斯特旁边的一块平坦的石头上，

['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪr] ['æktɪv] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ,
swinging her foot occasionally with the sheer active joy of life ,
摇摆 她 脚 偶尔 和 这 透明 积极的 喜悦 的 生活 ，
她偶尔会晃动一下脚，流露出对生活的纯粹热爱。

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [mʌntʃt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['pɪkəlz] .
the while she munched sandwiches and pickles .
这 尽管 她 咀嚼 三明治 和 泡菜 .
她一边吃着三明治和泡菜。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['bæntəd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [bæk] [ri'tɔːts]
The young men bantered her and each other , and she flashed back retorts
这 年轻的 男人 闲聊 她 和 每个 其他 ， 和 她 闪光灯 后退 反驳
[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] alternately202
which gave them alternately202
哪个 给予 他们 alternately202
年轻人们和她互相打趣，她也迅速回击，轮番让他们哑口无言。

[diːp] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] .
deep delight at the discomfiture of some other .
深的 喜 在 这 沮丧 的 一些 其他 .
看到别人失落，内心充满喜悦。

[tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['tɪltɪd] [tʃɪn] [frʌm; frəm] - ,
Toward the close of luncheon , she turned her tilted chin from Flatray ,
朝向 这 关闭 的 午餐 ， 她 转向 她 斜 下巴 从 - ，
午餐临近尾声时，她抬起头，将下巴从弗拉特雷身上移开。

[æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [biːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd]
as punishment for some audacity of his , and beamed upon the railroad
作为 惩罚 为了 一些 大胆 的 他的 ， 和 光束 之上 这 铁路
['mægneɪt] .
magnate .
巨头 .
这是对他某种胆大妄为的惩罚，并照耀在了这位铁路大亨身上。

“ [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː][æt; ət] [læst] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][draɪ]
“ It's very good of you to notice me at last , ” he said , with his dry
“ 它是 非常 好的 的 你 到 注意 我 在 最后的 ， ” 他 说 ， 和 他的 干燥
[smaɪl] .
smile .
微笑 .
“你终于注意到我了，真是太好了,”他干笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] ['tʃɪrfəli] .
“ I was afraid of you , ” she confided cheerfully .
“ 我 曾是 害怕的 的 你 ， ” 她 坦白 愉快地 .
“我以前很怕你,”她兴高采烈地坦白道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['ɔːsəm] ? ”
“ Am I so awesome ? ”
“ 是 我 所以 惊人的 ? ”
“我真的那么厉害吗？ ”

“ [its] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ It's your reputation , you know .
“ 它是 你的 名声 ， 你 知道 .
“你知道，这关乎你的名誉。”

[jʊə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['drægən] .
You're **quite** **a** **dragon** **.**
你是 相当 一个 龙 .

你真是条恶龙。

[aɪm][toʊld][juː; jʊ]['gɑːb(ə)l][ə; eɪ] [nuː] ['reɪlroʊd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . ” “
I'm **told** **you** **gobble** **a** **new** **railroad** **every** **morning** **for** **breakfast** **.** **”** **“**
我是 讲述 你 咕噜 一个 新的 铁路 每一个 早晨 为了 早餐 . ” “

有人告诉我，你每天早上都要吃掉一条新铁路当早餐。

- ['lɪsi] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɔːrnd] .
' **Lissie** **,** **”** **her** **father** **warned** **.**
- 莉西 , ” 她 父亲 警告 .

“莉西,”她父亲警告道。

“ [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , ” [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [læft] .
“ **Let** **her** **alone** **,** **”** **the** **great** **man** **laughed** **.**
“ 让 她 独自的 , ” 这 伟大的 男人 笑了 .

“别管她了,”这位伟人笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

品牌吸墨纸(Brand Blotters)

第10/17页

“ [mɪs] [liː] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ'self] . ”
“ Miss Lee is going to give me the privilege of hearing the truth about myself . ”
“ 错过 李 是 去 到 给 我 这 特权 的 听力 这 真相 关于 我 . ”

“李小姐将给我一个机会，让我听到关于我自己的真相。”

“ [bʌt; bət][aɪm] ['æskɪŋ] .
“ But I'm asking .
“ 但 我是 问 .

但我只是在问。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
I don't know what the truth is , ” she protested .
我 不 知道 什么 这 真相 是 , ” 她 抗议 .

“我不知道真相是什么,”她抗议道。

“ [wel] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] . ”
“ Well , what you think is the truth . ”
“ 出色地 , 什么 你 思考 是 这 真相 . ”

“嗯，你认为的就是真相。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ It doesn't matter what we think about you .
“ 它 不 事情 什么 我们 思考 关于 你 .

“我们怎么看待你并不重要。”

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . ”
The important thing to know is what you think about us . ”
这 重要的 事物 到 知道 是 什么 你 思考 关于 我们 . ”

重要的是要知道你们对我们的看法。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [hɪr] ?
“ Am I to tell you what I think of you — with all these young men here ?
“ 是 我 到 告诉 你 什么 我 思考 的 你 — 和 全部 这些 年轻的 男人 这里 ?

“我该不该当着这么多年轻人的面，告诉你我对你的看法？”

” [hiː; hi]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .
” he countered .
” 他 反驳 .

他反驳道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmpjədəns] .
She was excited by her own impudence .
她 曾是 兴奋的 经过 她 自己的 厚颜无耻 .

她为自己的厚颜无耻感到兴奋。

[ðə; ði] [pɪŋk] [hæd; həd] [spɪld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['kriːmi] [tʃiːks] .
The pink had spilled over her creamy cheeks .
这 粉色的 有 洒了 超过 她 奶油状 脸颊 .

粉红色的腮红晕染在了她白皙的脸颊上。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] [dɪs'deɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [jʌŋ] [men] .
She flashed a look of pretended disdain at her young men .
她 闪光灯 一个 看 的 假装 蔑视 在 她 年轻的 男人 .

她假装不屑地看了看她的年轻手下。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['læfɪŋ] ['proʊtest] .
Nevertheless , she made laughing protest .
尽管如此 , 她 制成 笑 反对 .

然而，她还是笑着表示抗议。

“ [its] [nɑːt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['meɪsə] , [ðæt] [kaʊnts] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌʌngrə'mætɪkli] .
“ It's not me , but Mesa , that counts , ” she answered ungrammatically .
“ 它是 不是 我 , 但 台面 , 那 计数 , ” 她 回答 语法错误地 .

“不是我，而是梅萨，这才算数，”她语法错误地回答道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] -
“ Tell me that you're203
“ 告诉 我 那 -

告诉我你是203

['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][set] ['ɔːtʃədz] ['blɑsəmɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'zɜːrts] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ]
going to help us set orchards blossoming in these deserts , and we'll all love you
去 到 帮助 我们 放 果园 盛开 在 这些 沙漠 , 和 出色地 全部 爱 你
. ”
. ”
. ”

你将帮助我们在这些沙漠中建立起繁花似锦的果园，我们都会爱你。”

“ [juː; jʊ] ['ɔːfər] [æn; ən] [ɪn'duːsmənt] , [mɪs] [liː] .
“ You offer an inducement , Miss Lee .
“ 你 提供 一个 诱导 , 错过 李 .

“李小姐，你这是在诱惑我。”

[kʌm] — [let][ˌjuː 'es] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
Come — let us walk up to the Point and see this wonderful country of yours .
来 — 让 我们 走 向上 到 这 观点 和 看 这 精彩的 国家 的 你的 .

来吧——让我们走到岬角去，看看你们这片美丽的土地。

” [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
” She clapped her hands .
” 她 鼓掌 她 双手 .

她拍了拍手。

“ [oʊ] , [lets] !
“ Oh , let's !
“ 哦 , 我们来吧 !

“哦，我们吧！

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [bɔɪz] , ['enihaʊ] .
I'm tired of boys , anyhow .
我是 疲劳的 的 男孩们 , 无论如何 .

反正我已经厌倦了男生。

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɑːnsens] .
They know nothing but nonsense .
他们 知道 没有什么 但 废话 .

他们除了胡说八道什么都不懂。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [muː] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd]
” She made a laughing moue at Flatray , and turned to join the railroad
” 她 制成 一个 笑 老鼠 在 - , 和 转向 到 加入 这 铁路
['bɪldər] .
builder .
建筑商 .

她对着弗拉特雷做了个滑稽的表情，然后转身走向铁路建设者。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈʃerɪf]	[əˈroʊz]	[ænd; ənd]	[treɪld]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈpoʊni]	.
The	**young**	**sheriff**	**arose**	**and**	**trailed**	**to**	**his**	**pony**	**.**
这	年轻的	警长	出现	和	拖着	到	他的	小马	.

年轻的警长站起身，走向他的小马。

“	[maɪ]	[maːtʃiŋ]	[ˈɔːrdərz]	,	[aɪ]	[ˈrekən]	.
“	**My**	**marching**	**orders**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
“	我的	行军	订单	,	我	估计	.

“我想，这就是我的行动指令。”

”	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hɪl]	[təˈgeðər]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌʌnˈtuːtərd]	[gɜːrl]	.
”	**They**	**walked**	**up**	**the**	**hill**	**together**	**,**	**the**	**great**	**man**	**and**	**the**	**untutored**	**girl**	**.**
”	他们	步行	向上	这	爬坡道	一起	,	这	伟大的	男人	和	这	未经训练的	女孩	.

“伟人和未经教育的女孩一起走上山坡。”

[hiː; hi]	[stɪl]	[ˈkærid]	[hɪmˈself]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈlaɪtnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sper]	,
He	**still**	**carried**	**himself**	**with**	**the**	**lightness**	**of**	**the**	**spare**	**,**
他	仍然	携带	他自己	和	这	亮度	的	这	空闲的	,

他依然保持着备胎般的轻盈姿态。

[ˈwaɪəri]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[ˈnevər]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	.
wiry	**man**	**who**	**has**	**never**	**felt**	**his**	**age**	**.**
细长的	男人	WHO	有	绝不	毛毡	他的	年龄	.

身材精瘦，似乎从未觉得自己老了。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	[muːvd]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɑːn]	[sprɪŋz]	,	[hɜːr; hər]	[ˈslendər]	,	[ˈwɪloʊi]	[ˈfɪgjər]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ɪn]	[ˈmoʊʃ(ə)n]	.
As	**for**	**her**	**,**	**she**	**moved**	**as**	**one**	**on**	**springs**	**,**	**her**	**slender**	**,**	**willowy**	**figure**	**beautiful**	**in**	**motion**	**.**
作为	为了	她	,	她	已搬	作为	一	在	弹簧	,	她	苗条	,	纤细的	数字	美丽的	在	运动	.

至于她，她行动轻盈如弹簧，纤细苗条的身姿在动态中显得格外美丽。

“	[jʊə(r)]	[ˈlɔɪəl]	[tuː; tə]	[ˈmeɪsə]	.
“	**You're**	**loyal**	**to**	**Mesa**	**.**
“	你是	忠诚	到	台面	.

“你对梅萨忠心耿耿。”

[bɔːrn]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ʌp]	[ðer; ðər]	?
Born	**and**	**brought**	**up**	**there**	**?**
出生	和	带来	向上	那里	?

在那里出生长大?

”	[west]	[æskt]	[ˈmɛlɪsi]	.
”	**West**	**asked**	**Melissy**	**.**
”	西方	问	梅丽西	.

韦斯特问梅丽西。

“	[noʊ]	.	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bɑːr]	[ˈdʌb(ə)l]	[dʒiː]	[ræntʃ]	.
“	**No**	**.**	**I**	**was**	**brought**	**up**	**on**	**the**	**Bar**	**Double**	**G**	**ranch**	**.**
“	不	.	我	曾是	带来	向上	在	这	酒吧	双倍的	G	牧场	.

“不，我是在 Bar Double G 牧场长大的。”

[ˈfɑːðər]	[soʊld]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	[sɪns]	.
Father	**sold**	**it**	**not**	**long**	**since**	**.**
父亲	卖	它	不是	长的	自从	.

父亲不久前把它卖掉了。

[wɪə(r)]	[ˈɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɑːnti]	[ˈkrɪˌstoʊ]	[maɪn]	,
We're	**interested**	**in**	**the**	**Monte**	**Cristo**	**mine**	**,**
是	感兴趣的	在	这	蒙特	基督	矿	,

我们对蒙特克里斯托矿很感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [taʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
and it has done so well that we moved to town , ” she explained .
和 它 有 完毕 所以 出色地 那 我们 已搬 到 镇 , ” 她 解释 .

“生意太好了，所以我们搬到了镇上，”她解释说。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [dʒæk][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tuː; tə] [lʊk]
At the first bend in the mountain road Jack had turned in his saddle to look
在 这 第一的 弯曲 在 这 山 路 杰克 有 转向 在 他的 鞍 到 看
[æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] .
at her as she climbed the steep .
在 她 作为 她 攀登 这 陡 .

在山路第一个弯道处，杰克转过身，看着她攀登陡峭的山路。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kɜːrv] ,
A quarter of a mile farther up there was another curve ,
一个 四分之一 的 一个 英里 更远 向上 那里 曾是 其他 曲线 ,

再往前走四分之一英里，又是一个弯道。

[wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [treɪl] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
which swept the trail within sight of the summit .
哪个 扫荡 这 踪迹 之内 视线 的 这 首脑 .

暴风雨席卷了通往山顶的小径。

[hɪr] - [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd][ɡɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['ɡlæsɪz] .
Here Flatray pulled up and got out his field glasses .
这里 - 拉 向上 和 得到 出去 他的 场地 眼镜 .

这时，弗拉特雷开车过来，拿出了他的望远镜。

['liːʒərli] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪmbər] [ɑːn][ðə; ði]
Leisurely the man and the maid came into sight from the timber on the
悠闲 这 男人 和 这 女佣 来了 进入 视线 从 这 木材 在 这
shoulder204
shoulder204
shoulder204

男人和女仆悠闲地从路肩的木头上走了出来。204

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
of the hill ,
的 这 爬坡道 ,

山丘上，

[ænd; ənd]
and
和

和

['tɑːpt] [ðə; ði][læst] [ə'sent] .
topped the last ascent .
顶峰 这 最后的 上升 .

登顶了最后一段山路。

[dʒæk][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] ['mɛlɪsi] ['dʒestʃərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [leɪ]
Jack could discern Melissy gesturing here and there as she explained the lay
杰克 可以 辨别 梅丽西 做手势 这里 和 那里 作为 她 解释 这 躺
[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
of the land .
的 这 土地 .

杰克能看出梅丽西一边解释地形一边不时地比划着手势。

['sʌmθɪŋ] [els] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['ɡlæsɪz] .
Something else caught and held his glasses .
某物 别的 捕捉 和 握住 他的 眼镜 .

他的眼镜被什么东西勾住了。

[fɔːr]	['raɪdərz]	[hæd; həd]	[ɪ'mɜːrdʒd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɡʌltʃ]	[ʌv; əv]	[dens]	['æspən]	[wɪtʃ]	[ræn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	.
Four	**riders**	**had**	**emerged**	**from**	**a**	**little**	**gulch**	**of**	**dense**	**aspens**	**which**	**ran**	**up**	**the**	**Point**	**toward**	**the**	**summit**	**.**
四	骑手	有	出现	从	一个	小的	峡谷	的	稠密	白杨	哪个	跑	向上	这	观点	朝向	这	首脑	.

四名骑手从一条长满茂密白杨树的小沟里走了出来，这条小沟沿着岬角向上延伸至山顶。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[hæd; həd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[led]	[hɔːrs]	.
One	**of**	**these**	**had**	**with**	**him**	**a**	**led**	**horse**	**.**
一	的	这些	有	和	他	一个	引领	马	.

其中一人牵着一匹马。

“	[naʊ]	,	[aɪ]	['wʌndər]	[wʌt]	[ðæt]	[miːnz]	?
“	**Now**	**,**	**I**	**wonder**	**what**	**that**	**means**	**?**
“	现在	,	我	想知道	什么	那	方法	?

“那么，我想知道这意味着什么呢？”

”	[ðə; ði]	['ʃerɪf]	[mjuːzd]	[ə'laʊd]	.
”	**the**	**sheriff**	**mused**	**aloud**	**.**
”	这	警长	沉思	大声	.

“警长自言自语道。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[left]	[lɔːŋ]	[ɪn]	[daʊt]	.
He	**was**	**not**	**left**	**long**	**in**	**doubt**	**.**
他	曾是	不是	左边	长的	在	怀疑	.

他很快就确信无疑了。

[ðə; ði]	[fɔːr]	[men]	[roʊd]	['swɪftli]	,	[streɪt]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	[ə'bʌv]	.
The	**four**	**men**	**rode**	**swiftly**	**,**	**straight**	**toward**	**the**	**man**	**and**	**the**	**girl**	**above**	**.**
这	四	男人	骑	迅速地	,	直的	朝向	这	男人	和	这	女孩	多于	.

四名男子策马疾驰，径直朝上方的那名男子和女孩奔去。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[swʌŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	[ænd; ənd]	[stept]	['fɔːrwərd]	.
One	**of**	**them**	**swung**	**from**	**the**	**saddle**	**and**	**stepped**	**forward**	**.**
一	的	他们	摇摆	从	这	鞍	和	步	向前	.

其中一人从马鞍上跳下来，向前迈了一步。

[hiː; hi]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[west]	,	[huː]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[meɪk]	['ɜːrdʒənt]	['proʊtest]	.
He	**spoke**	**to**	**West**	**,**	**who**	**appeared**	**to**	**make**	**urgent**	**protest**	**.**
他	辐	到	西方	,	WHO	出现	到	制作	紧迫的	反对	.

他与韦斯特交谈，韦斯特似乎提出了紧急抗议。

[ðə; ði]	[dɪs'maʊntid]	['raɪdər]	['ænsər]	.
The	**dismounted**	**rider**	**answered**	**.**
这	下马	骑士	回答	.

下马的骑手回答道。

['mɛlɪsi]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[rʌn]	.
Melissy	**began**	**to**	**run**	**.**
梅丽西	开始	到	跑步	.

梅丽西开始跑了起来。

['veri]	['feɪntli]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[tuː; tə]	-	[hɜːr; hər]	['stɑːrtld]	[kraɪ]	.
Very	**faintly**	**there**	**came**	**to**	**Flatray**	**her**	**startled**	**cry**	**.**
非常	淡淡的	那里	来了	到	-	她	惊慌	哭	.

弗拉特雷隐约听到她惊恐的叫声。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɑːn]	[braɪt]	[stiːl]	.
Simultaneously	**he**	**caught**	**the**	**flash**	**of**	**the**	**sun**	**on**	**bright**	**steel**	**.**
同时地	他	捕捉	这	闪光	的	这	太阳	在	明亮的	钢	.

与此同时，他看到阳光照射在闪亮的钢铁上。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [west]
The leader of the four had drawn a revolver and was covering West
这 领导者 的 这 四 有 绘制 一个 左轮手枪 和 曾是 覆盖 西方
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

四人中的头目拔出了一把左轮手枪，正用它抵住韦斯特。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][gɜːrl] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] .
Instantly the girl stopped running .
即刻 这 女孩 停止 跑步 .

女孩立刻停止了奔跑。

['pleɪnli] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
Plainly the life of the railroad president had been threatened unless she stopped .
显然 这 生活 的 这 铁路 总统 有 到过 威胁 除非 她 停止 .

显然，如果她不停止，铁路总裁的生命将受到威胁。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wepən] [swept] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [led]
The man behind the weapon swept a gesture in the direction of the led
这 男人 在后面 这 武器 扫荡 一个 手势 在 这 方向 的 这 引领
[hɔːrs] .
horse .
马 .

持械者朝被牵着的马的方向挥了挥手。

[rɪ'lʌktəntli] [west] [muːvd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [prəu'test, 'prəu-] .
Reluctantly West moved toward it , still protesting .
勉强 西方 已搬 朝向 它 , 仍然 抗议 .

韦斯特不情愿地向它走去，同时仍在抗议。

[hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntər] .
He swung to the saddle , and four of the horses broke into a canter .
他 摇摆 到 这 鞍 , 和 四 的 这 马匹 打破 进入 一个 慢跑 .

他翻身上马，四匹马随即小跑起来。

['oʊnli][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɔːn] [rɪ'vɑːlvər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mɛlɪsi] .
Only the man with the drawn revolver remained on the ground with Melissy .
仅有的 这 男人 和 这 绘制 左轮手枪 剩余 在 这 地面 和 梅丽西 .

只有那个拔出左轮手枪的男人和梅丽西一起留在地上。

[hiː; hi] ['skæbərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd]
He scabbarded his gun , took a step or two toward her , and made
他 带鞘的 他的 枪 , 采取 一个 步 或者 二 朝向 她 , 和 制成
[ˌeksplə'neɪʃənz] .
explanations .
解释 .

他把枪收进枪套，朝她走了一两步，然后解释了一番。

[ðə; ði][gɜːrl] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] [hæf] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -
The girl stamped her foot , and half turned from him . 205
这 女孩 盖章 她 脚 , 和 一半 转向 从 他 . -

女孩跺了跺脚，半转过身去，背对着他。205

[hiː; hi] [læft] , [stept] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'gen] .
He laughed , stepped still closer to her , and spoke again .
他 笑了 , 步 仍然 更近 到 她 , 和 辐 再次 .

他笑了，又朝她走近一步，再次开口说话。

['mɛlɪsi] , [wɪð; wɪθ] ['tɪltɪd] [tʃɪn] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] .
Melissy , with tilted chin , seemed to be unaware that he existed .
梅丽西 , 和 斜 下巴 , 似乎 到 是 不知情 那 他 存在 .

梅丽西微微抬起下巴，似乎根本没注意到他的存在。

[ə'nʌðər]	[step]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	.
Another	**step**	**brought**	**him**	**to**	**her**	**side**	**.**
其他	步	带来	他	到	她	边	.

他又走了一步，来到了她身边。

[wʌns]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[spoʊk]	.
Once	**more**	**he**	**spoke**	**.**
一次	更多的	他	辐	.

他再次开口说话了。

[noʊ]	[stoʊn]	[wɔːl]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[les]	[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	.
No	**stone**	**wall**	**could**	**have**	**given**	**him**	**less**	**recognition**	**.**
不	石头	墙	可以	有	给定	他	较少的	认出	.

再多的石墙也无法让他更不被人关注。

[ðen]	[dʒæk]	[let]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[fɪrs]	[ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	['poʊni]	[ðə; ði]	[spɜːr]	.
Then	**Jack**	**let**	**out**	**a**	**sudden**	**fierce**	**imprecation**	**,**	**and**	**gave**	**his**	**pony**	**the**	**spur**	**.**
然后	杰克	让	出去	一个	突然	凶猛的	诅咒	,	和	给予	他的	小马	这	刺	.

然后杰克突然发出一声恶狠狠的咒骂，并踢了踢他的小马。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[mæn]	[hæd; həd]	[bent]	['fɔːrwərd]	['swɪftli]	,	[hæd; həd]	[kɪst]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɪps]	[wʌns]	—	[twaɪs]	—	[θriː]	[taɪmz]	,
For	**the**	**man**	**had**	**bent**	**forward**	**swiftly**	**,**	**had**	**kissed**	**the**	**girl**	**on**	**the**	**lips**	**once**	**—**	**twice**	**—**	**three**	**times**	**,**
为了	这	男人	有	弯曲	向前	迅速地	,	有	亲吻	这	女孩	在	这	嘴唇	一次	—	两次	—	三	时代	,

因为那男人迅速俯身，吻了女孩的嘴唇一次——两次——三次，

[hæd; həd]	[swept]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ɔːf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	,	['mɑːkɪŋ]	[baʊ; boʊ]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[flʌŋ]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,
had	**swept**	**his**	**hat**	**off**	**in**	**a**	**low**	**,**	**mocking**	**bow**	**,**	**and**	**had**	**flung**	**himself**	**on**	**his**	**horse**	**,**
有	扫荡	他的	帽子	离开	在	一个	低的	,	嘲讽	弓	,	和	有	扔	他自己	在	他的	马	,

他低声嘲讽地鞠了一躬，脱下帽子，然后纵身跃上马背。

[ænd; ənd]	['gæləpt]	[ɔːf]	.
and	**galloped**	**off**	**.**
和	疾驰	离开	.

然后策马扬鞭而去。

['peblz]	[ænd; ənd]	[ʃeɪl]	[went]	['flaɪɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hɔrsəz]	[huːf]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʃerɪf]	[tɔːr]	[daʊn]	[ðə; ði]	[treɪl]	[tɔːrd]	['mɛlɪsi]	.
Pebbles	**and**	**shale**	**went**	**flying**	**from**	**the**	**horse's**	**hoofs**	**as**	**the**	**sheriff**	**tore**	**down**	**the**	**trail**	**toward**	**Melissy**	**.**
鹅卵石	和	页岩	去	飞行	从	这	马匹	蹄子	作为	这	警长	撕裂	向下	这	踪迹	朝向	梅丽西	.

警长沿着小路飞奔向梅丽西，马蹄扬起的石子和页岩四处飞溅。

[hiː; hi]	[kʌt]	[ɔːf]	[æt; ət]	[æn; ən]	['æŋg(ə)l]	[ænd; ənd]	[dæʃt]	[θruː]	['kæktəs]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[reɪn]	-	[wɑːʃt]	['gʌliːz]	[æt; ət]	['breɪknek]	[spiːd]	,
He	**cut**	**off**	**at**	**an**	**angle**	**and**	**dashed**	**through**	**cactus**	**and**	**over**	**rain**	**-**	**washed**	**gullies**	**at**	**breakneck**	**speed**	**,**
他	切	离开	在	一个	角度	和	虚线	通过	仙人掌	和	超过	雨	-	洗	沟壑	在	断颈	速度	,

他斜着拐弯，以惊人的速度穿过仙人掌丛，越过被雨水冲刷过的沟壑。

['paʊndɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[stɪf]	[sloʊp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	.
pounding	**up**	**the**	**stiff**	**slope**	**to**	**the**	**summit**	**.**
猛击	向上	这	僵硬的	坡	到	这	首脑	.

奋力攀登陡峭的山坡，直至山顶。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz]['poʊni][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] [liːpt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

He dragged his pony to a halt , and leaped off at the same instant .

他 拖拽 他的 小马 到 一个 停止 , 和 跳跃 离开 在 这 相同的 立即的 .

他勒住马，让它停了下来，然后立刻跳了下来。

['mɛlɪsi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

Melissy came to him with flashing eyes .

梅丽西 来了 到 他 和 闪烁 眼睛 .

梅丽西目光闪烁地走向他。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ['suːnər] ?

“ Why didn't you get here sooner ?

“ 为什么 没有 你 得到 这里 很快 ?

你为什么不早点来?

” [ʃiː; ʃi] [pæntid] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][reɪdʒ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] .

” she panted , as if she had been running ; for the blind rage was strong in her .

” 她 喘息 , 作为 如果 她 有 到过 跑步 ; 为了 这 瞎的 愤怒 曾是 强的 在 她 .

她气喘吁吁，仿佛一直在奔跑；因为她心中充满了盲目的愤怒。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][bɜːrst] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːrz] .

His anger burst out to meet hers .

他的 愤怒 爆裂 出去 到 见面 她的 .

他的怒火与她的怒火迎面爆发。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] !

“ I wish I had !

“ 我 希望 我 有 !

“我真希望我当时那样做！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [oʊθ] .

” he cried , with a furious oath .

” 他 哭 , 和 一个 狂怒 誓言 .

他怒吼道，语气中夹杂着愤怒的咒骂。

“ [hiː; hi] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] .

“ He insulted me .

“ 他 受辱 我 .

他侮辱了我。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] !

He laughed at me , and taunted me — and kissed me !

他 笑了 在 我 , 和 嘲讽 我 — 和 亲吻 我 !

他嘲笑我，戏弄我——还吻了我！

” [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

” Jack nodded .

” 杰克 点头 .

杰克点了点头。

“ [aɪ] [sɔː] .

“ I saw .

“ 我 锯 .

我看到了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][maɪ]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

If I had only had my rifle with me !

如果 我 有 仅有的 有 我的 步枪 和 我 !

要是我当时带了步枪就好了！

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ”
Who was he ? ”
WHO 曾是 他 ? ”

他是谁?

“ [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk] .
“ He wore a mask .
“ 他 穿着 一个 面具 .

他戴着口罩。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .
But I knew him .
但 我 知道 他 .

但我认识他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʌŋk] [buːn] . ” -
It was Dunc Boone . ” 206
它 曾是 邓克 布恩 . ” -

是邓肯·布恩。”206

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [fɔːrk] [gæŋ] ? ”
“ With the Roaring Fork gang ? ”
“ 和 这 咆哮 叉 帮派 ? ”

“和咆哮叉帮一起? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
Is he one of them ? ”
是 他 一 的 他们 ? ”

他是他们中的一员吗?

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . ”
“ I've been thinking so for years . ”
“ 我已经 到过 思维 所以 为了 年 . ”

“我多年来一直这么想。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɪknɪk] .
“ They must have known about our picnic .
“ 他们 必须 有 已知 关于 我们的 野餐 .

“他们肯定知道我们要去野餐。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [west] ? ”
But what do they want with Mr . West ? ”
但 什么 做 他们 想 和 先生 . 西方 ? ”

但他们找韦斯特先生有什么目的?

“ [ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [rɪtʃɪst] [men] . ”
“ He's one of the world's richest men . ”
“ 他是 一 的 这 世界的 最富有的 男人 . ”

“他是世界上最富有的人之一。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ But he doesn't carry his money with him . ”
“ 但 他 不 携带 他的 钱 和 他 . ”

但他没随身携带钱。

“ [hiː; hi] [ˈkæriz] [hɪz; ɪz][laɪf] . ”
“ He carries his life . ”
“ 他 携带 他的 生活 . ”

“他背负着他的生命。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rænsəm] .
“ They must mean to hold him for a ransom .
“ 他们 必须 意思是 到 抓住 他 为了 一个 赎金 .

“他们一定是想挟持他索要赎金。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Is that it ? ”
是 那 它 ? ”

就这些吗?

“ [juːv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ You've guessed it .
“ 你已经 猜对了 它 .

“你猜对了。”

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪ] .
That's the play .
那就是 这 玩 .

这就是剧本。

” [dʒæk] [kən'sɪdərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [hɪlz] .
” Jack considered , his eyes on the far - away hills .
” 杰克 经过考虑的 , 他的 眼睛 在 这 远的 - 离开 丘陵 .

杰克沉思着，目光投向远处的山峦。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
When he spoke again it was with sharp decision .
什么时候 他 辐 再次 它 曾是 和 锋利的 决定 .

他再次开口时，语气十分果断。

“ [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['moʊtər] .
“ Hit the trail back to town with your motor .
“ 打 这 踪迹 后退 到 镇 和 你的 发动机 .

“开着你的摩托车，沿着小路返回镇上。”

[dəunt] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
Don't lose a minute on the way .
不 失去 一个 分钟 在 这 方式 .

途中一分钟都不要耽搁。

[send] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['bʌki] [oʊ'kɑːnɚ] .
Send a dispatch to Bucky O'Connor .
发送 一个 派遣 到 巴基 奥康纳 .

向巴基·奥康纳发送一份报告。

[juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['dʌgləs] .
You'd ought to get him at Douglas .
你会 应该 到 得到 他 在 道格拉斯 .

你应该去道格拉斯找他。

[ɪf] [nɑːt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reindʒəz] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
If not , some of his rangers will know where to reach him .
如果 不是 , 一些 的 他的 护林员 将要 知道 在哪里 到 抵达 他 .

如果不行，他的一些巡林员会知道去哪里找到他。

[kiːp] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][hɑːt] [tɪl] [jʊə(r)] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Keep the wires hot till you're in touch with him .
保持 这 电线 热的 直到 你是 在 触碰 和 他 .

保持电线带电，直到你联系上他为止。

['betər] [saɪn] [maɪ] [neɪm] .
Better sign my name .
更好的 符号 我的 姓名 .

请签上我的名字。

[aɪv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .
I've been writing him about this outfit .
我已经 到过 写作 他 关于 这 全套服装 .

我一直在给他写信，跟他谈这身衣服的事。

[ðɪs] [dʒɑːb] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['bʌki] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
This job is cut out for Bucky , and we've got to get him on it . ”
这 工作 是 切 出去 为了 巴基 , 和 我们已经 得到 到 得到 他 在 它 . ”

这项工作非常适合巴基，我们得让他来做。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ”
“ And what are you going to do ? ”
“ 和 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“那你打算怎么办？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] — [aɪm] [nɑːt] [ɑːrmd] .
“ I can't do much — I'm not armed .
“ 我 不能 做 很多 — 我是 不是 武装 .

“我做不了什么——我没有武器。”

[fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [kɔːt] [ðæt] [wei] [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['ʃerɪf] .
First time I've been caught that way since I've been sheriff .
第一的 时间 我已经 到过 捕捉 那 方式 自从 我已经 到过 警长 .

这是我当上警长以来第一次被这样抓到。

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ænd; ənd] [left] [maɪ] [gʌn] [æt; ət] [hoʊm] .
Came out to - day for a picnic and left my gun at home .
来 出去 到 - 天 为了 一个 野餐 和 左边 我的 枪 在 家 .

今天出来野餐，把枪忘在家里了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fɔːrk] ['aʊtfɪt] , [ðeɪl] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['ɛlkˌhɔrn] ['kænjən] ,
But if they're the Roaring Fork outfit , they'll pass through the Elkhorn Cañon ,
但 如果 它们是 这 咆哮 叉 全套服装 , 他们会 经过 通过 这 埃尔克霍恩 峡谷 ,

但如果他们是咆哮叉队的队员，他们就会穿过麋鹿角峡谷。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ded] ['mænz] [kæʃ] .
heading for Dead Man's Cache .
标题 为了 死的 男人的 缓存 .

前往死人藏身处。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə'raʊnd] [oʊld] ['bɔːldi] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm going to cut around Old Baldy and try to beat them to it .
我是 去 到 切 大约 老的 秃头 和 尝试 到 打 他们 到 它 .

我打算绕过老秃子，争取比他们先到。

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ” -
Maybe I can recognize some of them . ” 207
或许 我 能 认出 一些 的 他们 . ” -

也许我能认出他们中的一些人。”207

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ? ”
“ But if they see you ? ”
“ 但 如果 他们 看 你 ? ”

“但如果他们看到你呢？”

“ [aɪ] [eint] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ˌem 'iː] . ”
“ I ain't aiming to let them see me . ”
“ 我 不是 瞄准 到 让 他们 看 我 . ”

“我不想让他们看到我。”

“ [stɪl] , [ðeɪ] [meɪ] .
“ Still , they may .
“ 仍然 , 他们 可能 .

“不过，他们或许会这么做。”

" [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [aɪz] [met] [hɜːrz] ['stedəli] .
" His quiet eyes met hers steadily .
" 他的 安静的 眼睛 遇见 她的 稳步 .

他平静的目光与她的目光交汇。

" [jes] , [ðeɪ] [meɪ] .
" Yes , they may .
" 是的 , 他们 可能 .

"是的，他们可能会。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ə'gen] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['fʊli] [fə'givn] [hɜːr; hər] [daʊt] [ʌv; əv]
" They were friends again , though he had never fully forgiven her doubt of
" 他们 是 朋友们 再次 , 尽管 他 有 绝不 完全 已原谅 她 怀疑 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"他们又成了朋友，尽管他从未完全原谅她对他的怀疑。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
It might be on the cards that some day she would be more to him than
它 可能 是 在 这 牌 那 一些 天 她 会 是 更多的 到 他 比
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .

或许有一天，她对他来说会超越朋友的关系。

[ˌʌndər'stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] , [ʃiː; ʃi] [jet] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] .
Understanding perfectly the danger of what he proposed , she yet made no protest .
理解 完美 这 危险 的 什么 他 建议的 , 她 然而 制成 不 反对 .

她完全明白他提议的危险性，却没有提出任何反对意见。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [stɔːrm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] [wʊd] [goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt] ,
The man who would storm her heart must be one who would go the limit ,
这 男人 WHO 会 风暴 她 心 必须 是 一 WHO 会 去 这 限制 ,

能够俘获她芳心的男人，必须是愿意为她付出一切的人。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['stændərdz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [west] .
for her standards were those of the outdoor West .
为了 她 标准 是 那些 的 这 户外的 西方 .

因为她的标准是西部户外运动的标准。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] " [geɪm] " [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ;
She , too , was " game " to the core ;
她 , 也 , 曾是 " 游戏 " 到 这 核 ;

她也是个彻头彻尾的"游戏玩家";

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
and she had never liked him better than she did at this moment .
和 她 有 绝不 喜欢 他 更好的 比 她 做过 在 这 片刻 .

她从未像此刻这样喜欢过他。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] .
A man must be a man , and take his fighting chance .
一个 男人 必须 是 一个 男人 , 和 拿 他的 斗争 机会 .

男人就得像个男人，抓住每一个战斗的机会。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] .
" All right , Jack .
" 全部 正确的 , 杰克 .

"好的，杰克。"

” [nɑːt][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] .
” Not for years before had she called him by his first name .
” 不是 为了 年 前 有 她 称为 他 经过 他的 第一的 姓名 .

“在此之前，她已经很多年没有叫过他的名字了。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][let]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [lʊk] [tel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .
His heart leaped , but he did not let even his look tell what he was feeling .
他的 心 跳跃 , 但 他 做过 不是 让 甚至 他的 看 告诉 什么 他 曾是 感觉 .

他心跳加速，但他甚至没有让眼神透露出自己的感受。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [kʌt] [raɪt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['mɛlɪsi] .
“ I reckon I'll cut right down from here , Melissy .
“ 我 估计 患病的 切 正确的 向下 从 这里 , 梅丽西 .

“我想我会从这里开始大幅减少用量，梅丽西。”

['betər] [nɑːt] [luːz] ['eni] [taɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .
Better not lose any time getting to town .
更好的 不是 失去 任何 时间 获得 到 镇 .

最好不要耽误进城的时间。

[soʊ] - [lɔːŋ] !
So - long !
所以 - 长的 !

这么久！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] .
” And with that he had swung to the saddle and was off .
” 和 和 那 他 有 摇摆 到 这 鞍 和 曾是 离开 .

“说完，他就翻身上马，出发了。”

['mɛlɪsi] [ræn] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk]['pɑːrti][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] [nuːz] .
Melissy ran swiftly down to the picnic party and cried out her news .
梅丽西 跑 迅速地 向下 到 这 野餐 派对 和 哭 出去 她 消息 .

梅丽西迅速跑到野餐聚会现场，大声宣布了她的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːn][skaɪ] .
It fell upon them like a bolt out of a June sky .
它 跌倒 之上 他们 喜欢 一个 螺栓 出去 的 一个 六月 天空 .

它像六月晴空中的一道闪电一样劈了下来。

[sʌm; səm] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] [di'plɔːd] ;
Some exclaimed and wondered and deplored ;
一些 惊呼 和 想知道 和 令人遗憾 ;

有人惊呼，有人疑惑，有人哀叹；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] ['ɪnstənt] [kə'mænd] , [wɪ'ðaʊt]
but she was proud to see that her father took instant command , without
但 她 曾是 自豪的 到 看 那 她 父亲 采取 立即的 命令 , 没有
[æn; ən] [ʌn'nesəseri] [wɜːrd] . -
an unnecessary word . 208
一个 不必要 单词 . -

但她很自豪地看到，父亲二话不说，立刻就掌控了局面。208

“ [ðeɪv] [kɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['swɪmɪŋ] , [bɔɪz] !
“ They've caught us in swimming , boys !
“ 他们有 捕捉 我们 在 游泳 , 男孩们 !

“孩子们，他们抓到我们游泳了！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði][wɪnd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] .
We've got to burn the wind back to town for our guns .
我们已经 得到 到 烧伤 这 风 后退 到 镇 为了 我们的 枪支 .

我们得利用风力把枪运回镇上。

[dɪk] , [juː; jʊ] [raɪd] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊdər] [hɔːrn] [ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ræntʃ] .

Dick , you ride around by the Powder Horn and gather up the boys on the ranch .

迪克 , 你 骑 大约 经过 这 粉末 喇叭 和 收集 向上 这 男孩们 在 这 牧场 .

迪克，你骑马到火药角附近，把牧场里的伙计们都召集起来。

[get] [sweɪn] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [koʊm] [ðə; ði] ['loʊər] [gʌltʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fɔːrk] .

Get Swain to swing around to the south and comb the lower gulches of the Roaring Fork .

得到 斯温 到 摇摆 大约 到 这 南 和 梳子 这 降低 沟壑 的 这 咆哮 叉 .

让斯温绕到南边，仔细搜寻咆哮叉河下游的沟壑。

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .

Tell him to get in touch with me soon as he can .

告诉 他 到 得到 在 触碰 和 我 很快 作为 他 能 .

让他尽快跟我联系。

[aɪl] [kʌm] [θruː] [baɪ] ['ɛlkˌhɔːrn] .

I'll come through by Elkhorn .

患病的 来 通过 经过 埃尔克霍恩 .

我会从埃尔克霍恩那边过来。

" [liː] [helpt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

" Lee helped his daughter into the machine , and took his place beside her .

" 李 帮助 他的 女儿 进入 这 机器 , 和 采取 他的 地方 旁 她 .

李把女儿扶进机器里，然后自己坐在她旁边。

" [hɪt] [ðə; ði] [haɪ] [spɑːts] , ['dʒɪm] .

" Hit the high spots , Jim .

" 打 这 高的 地点 , 吉姆 .

“吉姆，瞄准高点。”

[aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [wəʊnt] [weɪt] ,

I've got an engagement in the hills that won't wait ,

我已经 得到 一个 订婚 在 这 丘陵 那 惯于 等待 ,

我在山里有个约会，不能等。

['praɪər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪ'miːdiət] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['tʃɪrfəli] ;

prior to which I've got to get back to town immediate , " he told the chauffeur cheerfully ;

事先的 到 哪个 我已经 得到 到 得到 后退 到 镇 即时 , " 他 讲述 这 司机 愉快地 ;

“在此之前，我必须马上赶回城里，”他兴高采烈地告诉司机；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,

for he was beginning to enjoy himself as in the old days ,

为了 他 曾是 开始 到 享受 他自己 作为 在 这 老的 天 ,

因为他开始像以前那样享受生活了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hɑːrd] - ['raɪdɪŋ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] ['kaʊnti] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['priːmiəm] [fɔːr; fər] [bæd] [men] .

when he had been the hard - riding sheriff of a border county which took the premium for bad men .

什么时候 他 有 到过 这 难的 - 骑术 警长 的 一个 边界 县 哪个 采取 这 优质的 为了 坏的 男人 .

他曾是边境县的铁腕警长，该县对坏人处以重罚。

[ðə; ði] ['moʊtər] [kɑːr] [liːpt] ['fɔːrwərd] , [fel] ['ɪntuː] [ɪts] [peɪs] ,

The motor car leaped forward , fell into its pace ,

这 发动机 车 跳跃 向前 , 跌倒 进入 它是 步伐 ,

汽车向前猛冲，然后加速行驶。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [hʌm] [ɪts] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ʌp] ['swɪftli] [ðə; ði] [maɪlz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dæm] [ænd; ənd] ['meɪsə] . -
and began to hum its song of the road as it ate up swiftly the miles that lay between the dam and Mesa . 209
和 开始 到 哼 它是 歌曲 的 这 路 作为 它 吃 向上 迅速地 这 英里 那 躺 之间 这 坝 和 台面 . -

它哼着公路之歌，迅速地跑完了大坝和梅萨之间的路程。209

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['kæptʃər]
A CAPTURE
一个 捕获

捕获

- [swʌŋ] [ə'raʊnd] [oʊld] ['bɔːldi] [θruː] [ðə; ði] [spɑːrs] ['tɪmbər] [ðæt] [edʒd] [ɪts] [ruːts] .
Flatray swung around Old Baldy through the sparse timber that edged its roots .
- 摇摆 大约 老的 秃头 通过 这 疏 木材 那 边缘 它是 根 .

平头鹰绕着老秃山飞过它根部边缘稀疏的树林。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] ['kʌntri] [wel] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] ['kæt(ə)l] [hɪr] ,
He knew this country well ; for he had run cattle here ,
他 知道 这 国家 出色地 ; 为了 他 有 跑步 牛 这里 ,

他对这片土地很熟悉，因为他曾在这里放牧过牛群。

[ænd; ənd] [kəumd] [ðə; ði] [drɔːz] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ænjuəl] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] [raʊnd] - [ʌps] .
and combed the draws and ridges on the annual spring and fall round - ups .
和 梳理过的 这 平局 和 山脊 在 这 年度的 春天 和 落下 圆形的 - UPS .

在每年春季和秋季的围捕活动中，仔细搜寻了沟壑和山脊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
There was no trail to follow .
那里 曾是 不 踪迹 到 跟随 .

没有线索可循。

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['diːtʊr] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [wɑːʃiz] ,
Often the lay of the land forced him to a detour ; for it was rough with washes ,
经常 这 躺 的 这 土地 强制 他 到 一个 車輛改道 ; 为了 它 曾是 粗糙的 和 洗涤 ,

地形常常迫使他绕道而行；因为那里地势崎岖，遍布冲沟。

[wɪð; wɪθ] ['mætɪd] ['kæktəs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] ['netɪd] [me'skiːtˌ'meskiːt] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] .
with matted cactus , and with a thick growth of netted mesquite and underbrush .
和 哑光 仙人掌 , 和 和 一个 厚的 生长 的 网 牧豆树 和 草丛 .

长满了丛生的仙人掌，还有茂密的网状牧豆树和灌木丛。

[bʌt; bət] [truː] [æz; əz] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,
But true as the needle of a compass ,
但 真的 作为 这 针 的 一个 罗盘 ,

但它却像指南针的指针一样精准。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .
he turned back always to the direction he was following .
他 转向 后退 总是 到 这 方向 他 曾是 下列的 .

他总是会回头看向他之前行进的方向。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
He had the instinct for direction ,
他 有 这 本能 为了 方向 ,

他天生具有方向感，

['ʃaːpənd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɪnˌfælə'bɪləti] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
sharpened almost to infallibility by the experience his work had given him .
锋利 几乎 到 绝对正确 经过 这 经验 他的 工作 有 给定 他 .

工作中积累的经验使他几乎达到了完美无缺的境界。

[soʊ] , ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [hiː; hi] [swʌŋ] ['fɔːrwərd] ,
So , hour after hour , he swung forward ,
所以 , 小时 后 小时 , 他 摇摆 向前 ,

于是，他一小时又一小时地向前摆动，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [wɔːk] , ['kaːmən] [tuː; tə][ðə; ði]
pushing his horse over the ground in a sort of running walk , common to the
推动 他的 马 超过 这 地面 在 一个 种类 的 跑步 走 , 常见的 到 这
[pleɪnz] .
plains .
平原 .

他推着马在地上奔跑，这种奔跑方式在平原上很常见。

['sʌnset] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['futhilz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'jaːnd] .
Sunset found him climbing from the foothills into the mountains beyond .
日落 成立 他 攀登 从 这 山麓 进入 这 山脉 超过 .

夕阳西下时，他正从山麓攀登到更远处的群山之中。

['staːrlaɪt] [keɪm] [ə'paːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piːks] ,
Starlight came upon him in a saddle between the peaks ,
星光 来了 之上 他 在 一个 鞍 之间 这 高峰 ,

星光在两峰之间，发现了骑着马鞍的他。

[stɪl] ['plaːdɪŋ] [ʌp] [baɪ] ['waɪndɪŋ] [pæðz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['æltɪtjuːdz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv]
still plodding up by winding paths to the higher altitudes that make the ridge of
仍然 缓慢地 向上 经过 绕线 路径 到 这 更高 海拔 那 制作 这 岭 的
[ðə; ði] ['kaːntənənts] ['bækboʊn] .
the continent's backbone .
这 大陆的 骨干 .

仍然沿着蜿蜒的小路艰难地向上攀登，到达构成大陆脊梁的更高海拔地区。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ʌp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] gulch210
The moon was up long before he struck a gulch210
这 月亮 曾是 向上 长的 前 他 击 一个 gulch210

月亮升起很久之后，他就撞上了那条沟壑。210

[spɜːr] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['ɛlkˌhɔrn] ['kænjən] .
spur that led to Elkhorn Cañon .
刺 那 引领 到 埃尔克霍恩 峡谷 .

通往埃尔克霍恩峡谷的支线。

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [ɔːr][naːt] — [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ə'raɪt]
Whether he would be in time or not — assuming that he had guessed aright
无论 他 会 是 在 时间 或者 不是 — 假设 那 他 有 猜对了 好的
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] — [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [tel] .
as to the destination of the outlaws — he could not tell .
作为 到 这 目的地 的 这 亡命之徒 — 他 可以 不是 告诉 .

他无法确定自己能否及时赶到——假设他猜对了不法之徒的目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [æt; ət] [best] , [ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] .
It would be , at best , a near thing .
它 会 是 , 在 最好的 , 一个 靠近 事物 .

充其量，也只能算是差之毫厘。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
For , though he had come more directly ,
为了 ， 尽管 他 有 来 更多的 直接地 ，
虽然他来得更直接，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [mʌtʃ] ['fæstər] .
they had followed a trail which made the going much faster .
他们 有 随后 一个 踪迹 哪个 制成 这 去 很多 快点 .
他们沿着一条小路行进，这使得他们的速度快了很多。

[fæst] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] ['poʊni][kʊd; kəd] [pɪk] [ɪts] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɑːk] - [struːn] [gʌltʃ] , [hiː; hi]
Fast as the cow pony could pick its way along the rock - strewn gulch , he
快速地 作为 这 奶牛 小马 可以 挑选 它是 方式 沿着 这 岩石 - 散落的 峡谷 ， 他
[dɪ'sendɪd] ,
descended ,
下降 ，
他骑着那匹小牛，以最快的速度沿着布满岩石的沟壑向下走去。

[aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ə'lɜːrt][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪst]
eye and ear alert to detect the presence of another human being in this waste
眼睛 和 耳朵 警报 到 探测 这 在场 的 其他 人类 存在 在 这 浪费
[ʌv; əv] ['boʊldərz] ,
of boulders ,
的 巨石 ，
睁大眼睛、竖起耳朵，警惕地观察这片乱石堆中是否有其他人出现。

[ʌv; əv] ['muːnlɪt] , ['flɪkərɪŋ] ['ʃæ,doʊz] , [ʌv; əv][dɑːrk] ['ɔːsəm] [piːks] .
of moonlit , flickering shadows , of dark awesome peaks .
的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 ， 闪烁 阴影 ， 的 黑暗的 惊人的 高峰 .
月光下摇曳的影子，巍峨险峻的山峰。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [saʊndz] .
His quick ear caught the faintest of sounds .
他的 快的 耳朵 捕捉 这 最微弱 的 声音 .
他敏锐的耳朵捕捉到了最细微的声音。

[hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [stoʊl] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]
He slipped from the saddle and stole swiftly forward to the point where the
他 滑倒了 从 这 鞍 和 偷窃 迅速地 向前 到 这 观点 在哪里 这
[gʌltʃ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [meɪn] ['kænjən] .
gulch joined the main cañon .
峡谷 加入 这 主要的 峡谷 .
他从马鞍上滑下来，迅速向前溜到沟壑与主峡谷交汇处。

['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kerləs] ['læftər] , [wɑːftid] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
Voices drifted to him — the sound of careless laughter , wafted by the light
声音 漂移 到 他 — 这 声音 的 粗心 笑声 ， 飘散 经过 这 光
[naɪt] [wɪnd] .
night wind .
夜晚 风 .
他听到一阵人声飘来——那是漫不经心的笑声，被轻柔的夜风吹拂着。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [baɪ] [skers] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .
He had missed the outlaws by scarce a hundred yards .
他 有 错过 这 亡命之徒 经过 稀少 一个 百 码 .
他与歹徒擦肩而过，只差不到一百码。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['kɔːʃəsli] .
There was nothing for it but to follow cautiously .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 跟随 谨慎地 .
除了谨慎行事，别无他法。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[goʊ]	[bæk]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[ðə; ði]	[muːn]	[ɪ'mɜːrdʒd]	[frʌm; frəm]
As	**he**	**was**	**turning**	**to**	**go**	**back**	**for**	**his**	**horse**	**the**	**moon**	**emerged**	**from**
作为	他	曾是	转弯	到	去	后退	为了	他的	马	这	月亮	出现	从

[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ænd; ənd]	['flʌdɪd]	[ðə; ði]	['kænjən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[koʊld]	,
behind	**a**	**cloud**	**and**	**flooded**	**the**	**cañon**	**with**	**a**	**cold**	**,**
在后面	一个	云	和	被淹	这	峡谷	和	一个	寒冷的	,

当他转身准备回去牵马时，月亮从云层后探出头来，一股寒冷的暖流洒满了峡谷。

['sɪlvəri]	[laɪt]	.
silvery	**light**	**.**
银色	光	.

银色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃoʊd]	[dʒæk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	['stændɪŋ]	[skers]	['twenti]	[jaːdz]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]
It	**showed**	**Jack**	**a**	**man**	**and**	**a**	**horse**	**standing**	**scarce**	**twenty**	**yards**	**from**	**him**
它	显示	杰克	一个	男人	和	一个	马	常设	稀少	二十	码	从	他

.
.
.

照片显示，杰克身边不到二十码的地方站着一个人和一匹马。

[ðə; ði]	[mæn]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
The	**man**	**had**	**his**	**back**	**to**	**him**	**.**
这	男人	有	他的	后退	到	他	.

那人背对着他。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪs'maʊntid]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['taitniŋ]	[ðə; ði]	[sɪntʃiz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sæd(ə)l]
He	**had**	**dismounted**	**,**	**and**	**was**	**tightening**	**the**	**cinches**	**of**	**his**	**saddle**
他	有	下马	,	和	曾是	收紧	这	束带	的	他的	鞍

.
.
.

他下了马，正在收紧马鞍的鞍带。

-	[ɪk'spɪriənst]	[ə; eɪ]	[pæŋ]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
Flatray	**experienced**	**a**	**pang**	**of**	**disappointment**
-	经验丰富的	一个	疼痛	的	失望

.
.
.

Flatray 感到一阵失望。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌʌn'ɑːrmd]	.
He	**was**	**unarmed**	**.**
他	曾是	徒手	.

他没有携带武器。

[hɪz; ɪz]	['sekənd]	[θɔːt]	[sent]	[hɪm; ɪm]	['flaɪɪŋ]	['nɔɪzləsli]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	.
His	**second**	**thought**	**sent**	**him**	**flying**	**noiselessly**	**back**	**to**	**his**	**horse**	**.**
他的	第二	想法	发送	他	飞行	无声	后退	到	他的	马	.

第二个念头让他无声地飞回了马背上。

['deftli]	[hiː; hi]	[ˌʌn'luːst]	[ðə; ði]	[roʊp]	[wɪtʃ]	['ɔːlweɪz]	[hʌŋ]	[kɔɪld]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	[hɔːrn]
Deftly	**he**	**unloosed**	**the**	**rope**	**which**	**always**	**hung**	**coiled**	**below**	**the**	**saddle**	**horn**
巧妙地	他	解开	这	绳索	哪个	总是	悬挂	卷曲	以下	这	鞍	喇叭

.
.
.

他灵巧地解开了一直盘绕在鞍角下方的绳索。

[ɑːn]	['tɪptoʊ]	[hiː; hi]	[ræn]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʌltʃ]	[maʊθ]	,	['berɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]
On	**tiptoe**	**he**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**gulch**	**mouth**	**,**	**bearing**	**to**	**the**	**right**
在	脚尖	他	跑	后退	到	这	峡谷	嘴	,	轴承	到	这	正确的

,
,
,

他踮着脚尖跑回沟口，向右转。

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kʌm]	directly211
so	**as**	**to**	**come**	**directly211**
所以	作为	到	来	directly211

所以直接来211

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
opposite the man he wanted .
对面的 这 男人 他 通缉 .

他想找的人和他截然相反。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['læriət][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
As he ran he arranged the lariat to his satisfaction ,
作为 他 跑 他 安排 这 套索 到 他的 满意 ,

他一边跑一边调整套索，直到满意为止。

['friːɪŋ] [ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [baʊnd] .
freeing the loop and making sure that the coil was not bound .
释放 这 环形 和 制作 当然 那 这 线圈 曾是 不是 边界 .

解开线圈，并确保线圈没有缠绕。

['veri] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] ,
Very cautiously he crept forward ,
非常 谨慎地 他 悄悄地爬 向前 ,

他小心翼翼地向前挪动，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊldər] [wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bed] [ʌv; əv][ðə; ði]
taking advantage for cover of a boulder which rose from the bed of the
采取 优势 为了 覆盖 的 一个 巨石 哪个 玫瑰 从 这 床 的 这
[gʌltʃ] .
gulch .
峡谷 .

利用从沟底凸起的一块巨石作为掩护。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['taitniŋ] [ðə; ði] [gɜːrθ] .
The man had finished tightening the girth .
这 男人 有 完成的 收紧 这 周长 .

男人已经收紧了腰带。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrəp] .
His foot rose to the stirrup .
他的 脚 玫瑰 到 这 镫 .

他的脚抬到了马镫上。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv]
He swung up from the ground , and his right leg swept across the flank of
他 摇摆 向上 从 这 地面 , 和 他的 正确的 腿 扫荡 穿过 这 侧翼 的
[ðə; ði]['poʊni] .
the pony .
这 小马 .

他从地上跃起，右腿扫过小马的侧腹。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['stɪrəp] ; [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][roʊz] ,
It did not reach the stirrup ; for , even as he rose ,
它 做过 不是 抵达 这 镫 ; 为了 , 甚至 作为 他 玫瑰 ,

它没能碰到马镫；因为，就在他起身的那一刻，

['dʒæks]['læriət] [sneɪkt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
Jack's lariat snaked forward and dropped over his head to his breast .
杰克的 套索 蛇形 向前 和 掉落 超过 他的 头 到 他的 胸部 .

杰克的套索向前蜿蜒而下，越过他的头顶落到胸前。

[ˌaɪ 'tiː] ['taɪtnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['pɪnjənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
It tightened sharply and dragged him back , pinioning his arms to his side .
它 收紧 尖锐地 和 拖拽 他 后退 , 齿轮 他的 武器 到 他的 边 .

它猛地收紧，将他向后拉去，把他的双臂束缚在身体两侧。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃæps] ,
Before he could shake one of them free to reach the revolver in his chaps ,
前 他 可以 摇 一 的 他们 自由的 到 抵达 这 左轮手枪 在 他的 小伙子们 ,

在他挣脱其中一人去够到皮裤里的左轮手枪之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] - [ə'straɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he was lying on his back , with Flatray astride of him .
他 曾是 说谎 在 他的 后退 , 和 - 跨骑 的 他 .

他仰面躺着，Flatray 骑在他身上。

[ðə; ði] ['kætəlˌmænz] [left] [hænd] [kloʊzd] ['taɪtli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] ,
The cattleman's left hand closed tightly upon his windpipe ,
这 牧牛人的 左边 手 关闭 紧紧 之上 他的 气管 ,

牧牛人的左手紧紧捂住了他的气管。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][ðə; ði]['hoʊlstər][ʌv; əv][ðə; ði]
while the right searched for and found the weapon in the holster of the
尽管 这 正确的 搜索 为了 和 成立 这 武器 在 这 枪套 的 这
['prɑːstreɪt] [mæn] .
prostrate man .
前列腺 男人 .

右翼分子则在倒地男子的枪套里找到了武器。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stiːl] [rɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'niːθ]
Not until the steel rim of it pressed against the teeth of the man beneath
不是 直到 这 钢 轮缘 的 它 按下 反对 这 牙齿 的 这 男人 下面
[hɪm; ɪm][dɪd]['dʒæks] ['fɪŋgərz] ['luːs(ə)n] .
him did Jack's fingers loosen .
他 做过 杰克的 手指 松开 .

直到钢圈抵住身下那人的牙齿，杰克的手指才松开。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
“ Make a sound , and you're a dead man .
“ 制作 一个 声音 , 和 你是 一个 死的 男人 .

“你敢发出声音，你就死定了。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] .
” The other choked and gurgled .
” 这 其他 窒息 和 咕噜咕噜 .

另一个则发出哽咽和咕哝声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ]
He was not yet able to cry out , even had he any intention of so doing
他 曾是 不是 然而 有能力的 到 哭 出去 , 甚至 有 他 任何 意图 的 所以 正在做
.
.
.

即使他有想喊叫的意愿，他也喊不出来。

[bʌt; bət][dɪ'faɪənt] [aɪz] [glɛəd] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ʌn'hɔːst] [ænd; ənd]
But defiant eyes glared into those of the man who had unhorsed and
但 桀骜不驯 眼睛 怒目而视 进入 那些 的 这 男人 WHO 有 落马 和
['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .
captured him .
捕获 他 .

但他那双充满挑衅的眼睛却怒视着那个把他打下马并俘虏的人。

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][pælz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ?
“ Where are your pals bound for ?
“ 在哪里 是 你的 朋友们 边界 为了 ?

你的朋友们要去哪里？

” - [di'mɑ:ndid] .
” Flatray demanded .
” - 要求 .

“Flatray 要求道。

[hiː; hi][gɑ:t][noʊ] ['ænsər] [ɪn][wɜ:rdz] ,
He got no answer in words ,
他 得到 不 回答 在 字 ,

他没有得到任何言语上的回应。

[bʌt; bət] ['sʌlən] [aɪz] [flʌŋ] [aʊt] [æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [rɪ'fjuːz(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]
but sullen eyes flung out an obstinate refusal to give away his associates
但 忧郁 眼睛 扔 出去 一个 顽固 拒绝 到 给 离开 他的 同事
. -
. 212
. -

但他阴沉的眼神却透着一股顽固的拒绝，坚决不肯供出他的同伙。212

“ [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fɔːrk] ['aʊtfɪt] , ” [dʒæk] [sə'dʒestɪd] .
“ I reckon you're one of the Roaring Fork outfit , ” Jack suggested .
“ 我 估计 你是 一 的 这 咆哮 叉 全套服装 , ” 杰克 建议 .

“我猜你是咆哮叉帮的人,”杰克说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ][dɑ:rn] [mʌtʃ] [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ges] [ðə; ði] [rest] , ” [grauld] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
“ You know so darn much I'll leave you to guess the rest , ” growled the prisoner
“ 你 知道 所以 该死 很多 患病的 离开 你 到 猜测 这 休息 , ” 咆哮 这 囚犯
.
.
.

“你知道的太多了，剩下的就留给你自己去猜吧。”囚犯咆哮道。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪl] [ges] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə]['saɪmən] [west] , [ju:l] [hæŋ]
“ The first thing I'll guess is that , if anything happens to Simon West , you'll hang
“ 这 第一的 事物 患病的 猜测 是 那 , 如果 任何事物 发生 到 西蒙 西方 , 你会 悬挂
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

“我首先猜到的是，如果西蒙·韦斯特出了什么事，你肯定会被绳之以法。”

[maɪ] [frend] . ”
my friend . ”
我的 朋友 . ”

我的朋友。”

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [pru:v] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɜ:rst] .
“ You'll have to prove some things first .
“ 你会 有 到 证明 一些 事物 第一的 .

“你得先证明一些事情。”

” - [hænd] [slɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mænz] [koʊt] ['pɑ:kɪt] ,
” Flatray's hand slid into the man's coat pocket ,
” - 手 滑行 进入 这 男人的 外套 口袋 ,

“弗拉特雷的手滑进了那人的外套口袋里,

[ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [blæk] [klɔ:θ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][mæsk] .
and drew forth a piece of black cloth that had been used as a mask .
和 画 前进 一个 片 的 黑色的 布 那 有 到过 用过的 作为 一个 面具 .

然后掏出一块曾用作面具的黑布。

“ [hɪəz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
“ Here's exhibit A , to begin with .
“ 这里是 展览 一个 , 到 开始 和 .

“首先，这是证据 A。”

” [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [æn; ən] ['ʌpwərd] [hiːv] , [grɑːspt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wepən] ,
” The man on the ground suddenly gave an upward heave , grasped at the weapon ,
” 这 男人 在 这 地面 突然 给予 一个 向上 举 , 抓住 在 这 武器 ,

“地上的男人突然向上猛地一蹬，抓住了武器，

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [fɔːr; fər] [help] [ðæt] ['ekəud] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] ,
and let out a yell for help that echoed back from the cliff ,
和 让 出去 一个 叫喊 为了 帮助 那 回声 后退 从 这 悬崖 ,

他发出了一声呼救声，声音从悬崖上传来回响。

[waɪl] [ðə; ði] ['kætlmən] [let] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [kræʃ] ['hevɪli] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
while the cattleman let the butt of the revolver crash heavily down upon his face .
尽管 这 牧牛人 让 这 屁股 的 这 左轮手枪 碰撞 重度 向下 之上 他的 脸 .

牧牛人任由左轮手枪的枪托重重地砸在脸上。

[ðə; ði] ['hevi] [gʌn] [keɪm] [daʊn] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['aʊtlɔː] [wʊd] [səb'saɪd] ,
The heavy gun came down three times before the struggling outlaw would subside ,
这 重的 枪 来了 向下 三 时代 前 这 挣扎 取缔 会 塌陷 ,

那门重炮轰了三次，挣扎的歹徒才终于停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [blʌd] ['striːmd] [frʌm; frəm] ['ʌgli] [gæʃiz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and then not before blood streamed from ugly gashes into his eyes .
和 然后 不是 前 血 流媒体 从 丑陋的 伤口 进入 他的 眼睛 .

随后，鲜血从丑陋的伤口中涌入他的眼睛。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [dæm] [juː; jʊ] !
“ I've had enough , damn you !
“ 我已经 有 足够的 , 该死 你 !

“我受够了，该死的！”

” [ðə; ði] ['feloʊ] ['mʌtəd] ['sʌlənli] .
” the fellow muttered sullenly .
” 这 同伴 低声说道 闷闷不乐地 .

“那家伙闷闷不乐地嘟囔着。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? ”
“ What do you want with me ? ”
“ 什么 做 你 想 和 我 ? ”

“你想从我这里得到什么？”

“ [juːl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
“ You'll go along with me .
“ 你会 去 沿着 和 我 .

“你会跟我一起去。”

[let] [aʊt] [ə'nʌðər] [saʊnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [bʌmp] [juː; jʊ] [ɔːf] .
Let out another sound , and I'll bump you off .
让 出去 其他 声音 , 和 患病的 撞 你 离开 .

你再发出一点声音，我就把你干掉。

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [juː; jʊ] .
Get a move on you .
得到 一个 移动 在 你 .

赶紧行动起来。

” [dʒæk] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['drægd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] .
” Jack got to his feet and dragged up his prisoner .
” 杰克 得到 到 他的 脚 和 拖拽 向上 他的 囚犯 .

杰克站起身，把他的俘虏拖了上来。

[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hevi]	-	[set]	,	[ˌboʊ'legɪd]	['feloʊ]	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	['fɔːrti]	,	[hɑːrd]	-	[feɪst]	,
The	**man**	**was**	**a**	**heavy**	**-**	**set**	**,**	**bowlegged**	**fellow**	**of**	**about**	**forty**	**,**	**hard**	**-**	**faced**	**,**
这	男人	曾是	一个	重的	-	放	,	罗圈腿	同伴	的	关于	四十	,	难的	-	面对	,

[ænd; ənd]	['ʃɪfti]	-	[aɪd]	—	[ə; eɪ]	[frʌn'tɪr]	['mɪskriənt]	,
and	**shifty**	**-**	**eyed**	**—**	**a**	**frontier**	**miscreant**	**,**
和	狡猾的	-	眼睛	—	一个	边境	恶棍	,

那人身材魁梧，罗圈腿，大约四十岁，面容冷峻，眼神闪烁——是个边境恶棍。

[ən'les]	['evri]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʌf]	,	['leðəri]	['kaʊntənəns]	[toʊld]	[ə; eɪ]	['fɔːlshʊd]	.
unless	**every**	**line**	**of**	**the**	**tough**	**,**	**leathery**	**countenance**	**told**	**a**	**falsehood**	**.**
除非	每一个	线	的	这	艰难的	,	皮革状的	面容	讲述	一个	谬误	.

除非他那张坚硬粗糙的脸上的每一道皱纹都在说谎。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'sperɪmənt]	[ænd; ənd]	[feɪld]	.
But	**he**	**had**	**made**	**his**	**experiment**	**and**	**failed**	**.**
但	他	有	制成	他的	实验	和	失败的	.

但他做了实验，结果失败了。

[hiː; hi]	[nuː]	[wʌt]	['mænər]	[ʌv; əv]	man213
He	**knew**	**what**	**manner**	**of**	**man213**
他	知道	什么	方式	的	man213

他知道是什么样的人213

[hɪz; ɪz]	['kæptər]	[wʌz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[maɪnd]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	['les(ə)n]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]
his	**captor**	**was**	**,**	**and**	**he**	**had**	**no**	**mind**	**for**	**another**	**lesson**	**from**	**him**
他的	俘虏者	曾是	,	和	他	有	不	头脑	为了	其他	课	从	他

.
:
.

他的俘虏就是他，他不想再从他那里得到任何教训。

[hiː; hi]	[slaʊtʃt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,	['ʌndər]	[prə'pʌlʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'vɑːlvər]	,	[ænd; ənd]	[led]	[ðə; ði]
He	**slouched**	**to**	**his**	**horse**	**,**	**under**	**propulsion**	**of**	**the**	**revolver**	**,**	**and**	**led**	**the**
他	懒散地	到	他的	马	,	在下面	推进	的	这	左轮手枪	,	和	引领	这

['ænɪm(ə)l]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[gʌltʃ]	.
animal	**into**	**the**	**gulch**	**.**
动物	进入	这	峡谷	.

在左轮手枪的推动下，他弯腰走向他的马，然后牵着马进入了沟壑。

[bəuθ]	['maʊntɪd]	,	[dʒæk]	['kiːpɪŋ]	[ðə; ði]	['kæptɪv]	['kʌvərd]	['evri]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	;
Both	**mounted**	**,**	**Jack**	**keeping**	**the**	**captive**	**covered**	**every**	**moment**	**of**	**the**	**time**	**;**
两个都	安装	,	杰克	保持	这	俘虏	涵盖	每一个	片刻	的	这	时间	;

两人都骑上了马，杰克时刻用手遮住俘虏；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rɪ'treɪs]	[ðə; ði]	[wei]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['kætlmən]	[hæd; həd]	[dʒʌst]
and	**they**	**began**	**to**	**retrace**	**the**	**way**	**by**	**which**	**the**	**young**	**cattleman**	**had**	**just**
和	他们	开始	到	回溯	这	方式	经过	哪个	这	年轻的	牧牛人	有	只是

[kʌm]	.
come	**.**
来	.

于是他们开始沿着那位年轻牧牛人刚才走过的路往回走。

['æftər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['rɪdn]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪl]	-	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˌriːə'dʒʌstmənt]
After	**they**	**had**	**ridden**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**Flatray**	**made**	**a**	**readjustment**
后	他们	有	骑	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	-	制成	一个	调整

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊp]	.
of	**the**	**rope**	**.**
的	这	绳索	.

他们骑行了大约四分之一英里后，弗拉特雷重新调整了绳索。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [luːp] [laɪ] ['luːsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,
He let the loop lie loosely about the neck of the outlaw ,
他 让 这 环形 说谎 松散地 关于 这 脖子 的 这 取缔 ,

他任由那条绳圈松松地挂在亡命之徒的脖子上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæd(ə)l] .
the other end of it being tied to the horn of his own saddle .
这 其他 结尾 的 它 存在 系 到 这 喇叭 的 他的 自己的 鞍 .

绳子的另一端系在他自己马鞍的鞍角上。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ,
Also , he tied the hands of the man in such a way that ,
还 , 他 系 这 双手 的 这 男人 在 这样的 一个 方式 那 ,

此外，他还以某种方式绑住了那人的双手，使得:

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [reɪn] ,
though they were free to handle the bridle rein ,
尽管 他们 是 自由的 到 处理 这 辔 缰绳 ,

虽然他们可以自由地操控缰绳，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [reɪz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [nek] .
he could not raise them from the saddle as high as his neck .
他 可以 不是 增加 他们 从 这 鞍 作为 高的 作为 他的 脖子 .

他无法将它们从马鞍上抬到脖子那么高。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['sʌd(ə)n] [muːvz] , [juːl] [biː; bi] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] .
“ If you make any sudden moves , you'll be committing suicide .
“ 如果 你 制作 任何 突然 移动 , 你会 是 提交 自杀 .

“如果你采取任何突然的行动，你就等于自杀。”

[ɪf] [juː; jʊ] [jel] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
If you yell out , it will amount to about the same thing .
如果 你 叫喊 出去 , 它 将要 数量 到 关于 这 相同的 事物 .

如果你大声喊叫，效果也差不多。

[its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [lʊks] [laɪk] .
It's up to you to be good , looks like .
它是 向上 到 你 到 是 好的 , 看起来 喜欢 .

看来，能否做好就取决于你自己了。

” [ðə; ði] [mæn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sɔːftli] .
” The man cursed softly .
” 这 男人 被诅咒的 轻轻 .

那人低声咒骂了一句。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He knew that the least attempt to escape or to attract the attention of his
他 知道 那 这 至少 试图 到 逃脱 或者 到 吸引 这 注意力 的 他的
[kən'fedərəts] [wʊd] [miːn] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .
confederates would mean his undoing .
南方邦联 会 意思是 他的 撤销 .

他知道，哪怕是最轻微的逃跑尝试，或是引起同伙注意的举动，都会导致他的毁灭。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [koʊld] [aɪ] [ænd; ənd] ['aɪərn] [dʒɔː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
Something about this young man's cold eye and iron jaw told him that he would
某物 关于 这 年轻的 男人的 寒冷的 眼睛 和 铁 颚 讲述 他 那 他 会
[nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
not hesitate to shoot ,
不是 犹豫 到 射击 ,

这个年轻人的冷漠眼神和钢铁般的下巴让他知道，他会毫不犹豫地开枪。

[ɪf]	['nesəseri]	.
if	**necessary**	**.**
如果	必要的	.

如有必要。

['vɔɪsɪz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kænjən]	.
Voices	**came**	**to**	**them**	**from**	**the**	**cañon**	**.**
声音	来了	到	他们	从	这	峡谷	.

他们听到峡谷里传来人声。

-	[gest]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gʌltʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	[meɪd]	,
Flatray	**guessed**	**that**	**a**	**reconnaissance**	**of**	**the**	**gulch**	**would**	**be**	**made**	**,**
-	猜对了	那	一个	侦察	的	这	峡谷	会	是	制成	,

Flatray猜测对方会先侦察峡谷。

[ænd; ənd]	[prɪ'perd]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[dɪ'flɛktɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bed]	[ʌv; əv]
and	**prepared**	**himself**	**for**	**it**	**by**	**deflecting**	**his**	**course**	**from**	**the**	**bed**	**of**
和	准备	他自己	为了	它	经过	偏转	他的	课程	从	这	床	的

[ðə; ði]	[ə'rɔɪoʊ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[wer]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[fel]	[bæk]	[tuː; tə]	[fɔːrm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['væli]	.
the	**arroyo**	**at**	**a**	**point**	**where**	**the**	**walls**	**fell**	**back**	**to**	**form**	**a**	**little**	**valley**	**.**
这	阿罗约	在	一个	观点	在哪里	这	墙壁	跌倒	后退	到	形式	一个	小的	谷	.

他做好准备，在河床的河岸向后倾斜形成一个小山谷的地方，改变了航向。

A214
A214
A214

A214

['lɪt(ə)l]	[groʊv]	[ʌv; əv]	['æspən]	['kʌvərd]	['densli]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hɪlək]	[sʌm; səm]	['fɪfti]	[jaːdz]
little	**grove**	**of**	**aspens**	**covered**	**densely**	**the**	**shoulder**	**of**	**a**	**hillock**	**some**	**fifty**	**yards**
小的	树林	的	白杨	涵盖	密集地	这	肩膀	的	一个	岗	一些	五十	码

[bæk]	,
back	**,**
后退	,

五十码开外的小山丘山坡上，密密麻麻地长着一小片白杨树。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[stænd]	.
and	**here**	**he**	**took**	**his**	**stand**	**.**
和	这里	他	采取	他的	站立	.

他在这里表明了自己的立场。

[hiː; hi]	[dɪs'maʊntid]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['prɪz(ə)nər]	[duː]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
He	**dismounted**	**,**	**and**	**made**	**his**	**prisoner**	**do**	**the**	**same**	**.**
他	下马	,	和	制成	他的	囚犯	做	这	相同的	.

他下了马，并命令俘虏也下马。

“	[sɪt]	[daʊn]	,	”	[hiː; hi]	['ɔːrdərd]	['krɪspli]	.
“	**Sit**	**down**	**,**	**”**	**he**	**ordered**	**crisply**	**.**
“	坐	向下	,	”	他	订购	清脆地	.

“坐下,”他干脆利落地命令道。

“	[wʌt]	[fɔːr; fər]	?	”
“	**What**	**for**	**?**	**”**
“	什么	为了	?	”

“做什么的? ”

“	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	['bloʊɪŋ]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[hed]	[ɔːf]	,	”	['ænsər]	[dʒæk]	['kwaɪətli]
“	**To**	**keep**	**me**	**from**	**blowing**	**the**	**top**	**of**	**your**	**head**	**off**	**,**	**”**	**answered**	**Jack**	**quietly**
“	到	保持	我	从	吹	这	顶部	的	你的	头	离开	,	”	回答	杰克	悄悄

.
.
.

“为了不让我一枪崩了你的脑袋,”杰克平静地回答道。

[wɪ'ðaʊt]	['fɜːrðər]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[sæt]	[daʊn]	.
Without	**further**	**discussion**	**,**	**the**	**man**	**sat**	**down**	**.**
没有	更远	讨论	,	这	男人	卫星	向下	.

没有再多说什么，那人坐了下来。

[hɪz; ɪz]	['kæptər]	[stʊd]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,	[wʌn]	[hænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prɪz(ə)nər]	,
His	**captor**	**stood**	**behind**	**him**	**,**	**one**	**hand**	**on**	**the**	**shoulder**	**of**	**his**	**prisoner**	**,**
他的	俘虏者	站立	在后面	他	,	一	手	在	这	肩膀	的	他的	囚犯	,

他的俘虏站在他身后，一只手搭在俘虏的肩膀上。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gʌltʃ]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['enəmi]	[wʊd]	[ə'pɪr]	.
his	**eyes**	**watching**	**the**	**point**	**of**	**the**	**gulch**	**at**	**which**	**the**	**enemy**	**would**	**appear**	**.**
他的	眼睛	观看	这	观点	的	这	峡谷	在	哪个	这	敌人	会	出现	.

他的目光紧盯着敌人可能出现的峡谷尖端。

[tuː]	['maʊntɪd]	[men]	[ʃoʊd]	['prez(ə)ntli]	[ɪn]	[ˌsɪlu'et]	.
Two	**mounted**	**men**	**showed**	**presently**	**in**	**silhouette**	**.**
二	安装	男人	显示	目前	在	轮廓	.

画面中出现了两名骑马男子的剪影。

['ɔːlmoʊst]	['ɑːpəzɪt]	[ðə; ði]	[groʊv]	[ðeɪ]	[druː]	[ʌp]	.
Almost	**opposite**	**the**	**grove**	**they**	**drew**	**up**	**.**
几乎	对面的	这	树林	他们	画	向上	.

他们几乎就在树林的对面画了个图。

“	['maɪti]	[kwɪr]	[wʌt]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	[hæŋk]	,	”	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[sed]	.
“	**Mighty**	**queer**	**what**	**has**	**become**	**of**	**Hank**	**,**	**”**	**one**	**of**	**them**	**said**	**.**
“	强大的	酷儿	什么	有	变得	的	汉克	,	”	一	的	他们	说	.

“汉克怎么变成这样了，真是太奇怪了,”其中一人说道。

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	['rekən]	[ðeəz; ðəz]	['eni]	[juːz]	['lʊkɪŋ]	['eni]	['fɑːrðər]	.
“	**But**	**I**	**don't**	**reckon**	**there's**	**any**	**use**	**looking**	**any**	**farther**	**.**
“	但	我	不	估计	有	任何	使用	寻找	任何	更远	.

但我认为再继续寻找也无济于事了。

[juː; jʊ]	[dəunt]	['fɪgjər]	['hiːz]	['eɪmɪŋ]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ˌjuː 'es]	[daʊn]	—	[duː]	[juː; jʊ]	,	[bʌk]	?	”
You	**don't**	**figure**	**he's**	**aiming**	**to**	**throw**	**us**	**down**	**—**	**do**	**you**	**,**	**Buck**	**?**	**”**
你	不	数字	他是	瞄准	到	扔	我们	向下	—	做	你	,	巴克	?	”

你不会觉得他是想把我们打垮吧，巴克?

“	[noʊp]	.
“	**Nope**	**.**
“	没有	.

“没有。

['hiːl]	[stɪk]	,	[hæŋk]	[wɪl]	.
He'll	**stick**	**,**	**Hank**	**will**	**.**
地狱	戳	,	汉克	将要	.

他会坚持下去的，汉克会的。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊr]	[lʊks]	[dɑːrnd]	[streɪndʒ]	.
But	**it**	**sure**	**looks**	**darned**	**strange**	**.**
但	它	当然	看起来	该死的	奇怪的	.

但它看起来确实非常奇怪。

[hɪəz]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	-	['raɪdɪn]	-	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	['hiːz]	['mɪsɪn]	-	.
Here's	**him**	**a**	**-**	**ridin**	**'**	**along**	**with**	**us**	**,**	**and**	**suddenly**	**he's**	**missin**	**'**	**.**
这里是	他	一个	-	骑行	-	沿着	和	我们	,	和	突然	他是	米辛	-	.

他之前和我们一起出行，突然就不见了。

[wiː; wi]	[hɪr]	[ə; eɪ]	[jel]	,	[ænd; ənd]	[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
We	**hear**	**a**	**yell**	**,**	**and**	**go**	**back**	**to**	**look**	**for**	**him**	**.**
我们	听到	一个	叫喊	,	和	去	后退	到	看	为了	他	.

我们听到一声喊叫，便回去寻找他。

['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - .
Nothin ' doin ' .
什么也没有 - 做 - .

什么也没做。

[juː; jʊ][dəunt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)n] — [duː][juː; jʊ] , [dʒef] ?
You don't allow the devil could have come for him sudden — do you , Jeff ?
你 不 允许 这 魔鬼 可以 有 来 为了 他 突然 — 做 你 , 杰夫 ?

你不会认为魔鬼会突然降临到他身上吧，杰夫?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [dɪ'faɪəntli] ,
” It was said with a laugh , defiantly ,
” 它 曾是 说 和 一个 笑 , 公然挑衅 ,

“他带着挑衅的笑声说道:”

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dʒæk] [riːd] [ʌn'iːzinis] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
but none the less Jack read uneasiness in the manner of the man .
但 没有任何 这 较少的 杰克 读 不安 在 这 方式 的 这 男人 .

但杰克还是从那人的举止中察觉到了不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
It seemed to him that both were eager to turn back .
它 似乎 到 他 那 两个都 是 渴望的 到 转动 后退 .

在他看来，两人似乎都急于回头。

['dʒaɪənt] ['boʊldərz] , [kaːvd] [tuː; tə] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['goʊstli] [ʃeɪps] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] - [wɪnd]
Giant boulders , carved to grotesque and ghostly shapes by a million years ' wind
巨大的 巨石 , 雕刻 到 怪诞 和 幽灵般的 形状 经过 一个 百万 年 - 风
[ænd; ənd]['wɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,

巨大的岩石，经百万年的风雨侵蚀，雕刻成怪诞而幽灵般的形状。

[riəd] [ðəm'selvz] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [θruː] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] . -
reared themselves aloft and threw shadows in the moonlight . 215
饲养 他们自己 高空 和 扔 阴影 在 这 月光 . -

它们高高耸立，在月光下投下阴影。215

[ðə; ði] [wɪnd] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] , [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ʌn'ɜːrθli] , ['sɪbɪlənt] [saʊndz] .
The wind , caught in the gulch , rose and fell in unearthly , sibilant sounds .
这 风 , 捕捉 在 这 峡谷 , 玫瑰 和 跌倒 在 超凡脱俗的 , 咝音 声音 .

风被困在山谷中，忽上忽下发出怪异的嘶嘶声。

[ɪf] ['evər] [fiːndz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
If ever fiends from below walk the earth ,
如果 曾经 恶魔 从 以下 走 这 地球 ,

如果冥界真有恶魔行走，

[ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
this time and place was a fitting one for them .
这 时间 和 地方 曾是 一个 配件 一 为了 他们 .

对他们来说，这个时间和地点都非常合适。

[dʒæk] [kɜːrvd] [ə; eɪ][hænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['mɔːrnf(ə)l] ,
Jack curved a hand around his mouth , and emitted a strange , mournful ,
杰克 弯曲 一个 手 大约 他的 嘴 , 和 发射 一个 奇怪的 , 悲哀 ,
[loʊ] [kraɪ] ,
low cry ,
低的 哭 ,

杰克用手捂住嘴，发出了一声奇怪、哀伤、低沉的哭泣声。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] [soʊl] .
which might have been the scream of a lost soul .
哪个 可能 有 到过 这 尖叫 的 一个 丢失的 灵魂 .
那或许是迷失灵魂的呐喊。

[dʒef] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Jeff clutched at the arm of his companion .
杰夫 紧握 在 这 手臂 的 他的 伴侣 .
杰夫紧紧抓住同伴的手臂。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [bʌk] ? ”
“ Did you hear that , Buck ? ”
“ 做过 你 听到 那 , 巴克 ? ”
“你听到了吗，巴克？”

“ [wʌt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒef] ?
“ What — what do you reckon it was , Jeff ?
“ 什么 — 什么 做 你 估计 它 曾是 , 杰夫 ?
“杰夫，你觉得那是什么？”

” [ə'gen] [dʒæk] [let] [hɪz; ɪz][kraɪ]['kɜːrd(ə)l][ðə; ði] [naɪt] .
” Again Jack let his cry curdle the night .
” 再次 杰克 让 他的 哭 凝固 这 夜晚 .
杰克的哭喊声再次响彻夜空。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['terər] .
The outlaws took counsel of their terror .
这 亡命之徒 采取 法律顾问 的 他们的 恐怖 .
亡命之徒们商议如何实施他们的恐怖计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdi] , ['despərət] [men] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
They were hardy , desperate men , afraid of nothing mortal under the sun .
他们 是 耐寒的 , 绝望的 男人 , 害怕的 的 没有什么 凡人 在下面 这 太阳 .
他们是意志坚强、不屈不挠的人，无所畏惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːrmənt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] [roʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [θroʊt] .
But the dormant superstition in them rose to their throats .
但 这 休眠 迷信 在 他们 玫瑰 到 他们的 喉咙 .
但他们内心深处沉睡的迷信却涌上心头。

['fɪrfəli] [ðeɪ] [wiːld] [ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ðə; ði][spɜːr] .
Fearfully they wheeled and gave their horses the spur .
恐惧地 他们 带轮子的 和 给予 他们的 马匹 这 刺 .
他们惊恐地调转马头，催马疾驰。

- [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .
Flatray could hear them crashing through the brush .
- 可以 听到 他们 崩溃 通过 这 刷子 .
弗拉特雷能听到它们穿过灌木丛的声音。

[hiː; hi] ['lisnd] [waɪl] [ðə; ði]['ræpɪd] ['hʊfˌbit] [daɪd] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ekoʊz] [fel] ['saɪlənt] .
He listened while the rapid hoofbeats died away , until even the echoes fell silent .
他 听着 尽管 这 迅速的 蹄声 死亡 离开 , 直到 甚至 这 回声 跌倒 沉默的 .
他静静地听着，直到急促的马蹄声渐渐消失，连回声也变得寂静无声。

“ [wiːl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
“ We'll be moving , ” he announced to his prisoner .
“ 出色地 是 移动 , ” 他 宣布 到 他的 囚犯 .
“我们要搬家了,”他向囚犯宣布。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] ['teɪkən] ,
For a couple of hours they followed substantially the same way that Jack had taken ,
为了 一个 夫妻 的 小时 他们 随后 实质性 这 相同的 方式 那 杰克 有 已采取 ，

接下来的几个小时里，他们基本上沿着杰克走过的路线行进。

[dɪ'sendɪŋ] ['grædʒuəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['futhilz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] .
descending gradually toward the foothills and the plains .
下降 逐步地 朝向 这 山麓 和 这 平原 .

逐渐下降到山麓和平原地区。

[ðə; ði][stɑːrz] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [slɪd][bɪ'haɪnd] [bæŋkt] [klaʊdz] ,
The stars went out , and the moon slid behind banked clouds ,
这 明星 去 出去 ， 和 这 月亮 滑行 在后面 银行 云 ，

星星都熄灭了，月亮也躲到了厚厚的云层后面。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] .
so that the darkness grew with the passing hours .
所以 那 这 黑暗 生长 和 这 通过 小时 .

随着时间的流逝，黑暗也越来越深。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [hæd; həd][tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ][hɔːlt] .
At length Flatray had to call a halt .
在 长度 - 有 到 称呼 一个 停止 .

最终，Flatray不得不叫停。

“ [wiːl] [kæmp] [hɪr] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['græsi] [pɑːrk] .
“ We'll camp here till morning , ” he announced when they reached a grassy park .
“ 出色地 营 这里 直到 早晨 ， ” 他 宣布 什么时候 他们 达到 一个 草丛 公园 .

“我们就在这里露营到天亮吧,”当他们到达一片草地公园时，他宣布道。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hɒbəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
The horses were hobbled , and the men sat down opposite each other in the darkness .
这 马匹 是 跛行 ， 和 这 男人 卫星 向下 对面的 每个 其他 在 这 黑暗 .

马匹被拴住，男人们在黑暗中相对而坐。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
Presently the prisoner relaxed and fell asleep .
目前 这 囚犯 轻松 和 跌倒 睡着了 .

随后，囚犯放松下来，睡着了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] no216
But there was no216
但 那里 曾是 no216

但并没有216

[sliːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæptər] .
sleep for his captor .
睡觉 为了 他的 俘虏者 .

为他的俘虏而睡。

[ðə; ði] ['kætlmən] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
The cattleman leaned against the trunk of a cottonwood and smoked his pipe .
这 牧牛人 倾斜 反对 这 树干 的 一个 棉白杨 和 熏制 他的 管道 .

牧牛人倚靠在一棵白杨树干上，抽起了烟斗。

[ðə; ði] [naɪt] [gruː] [tʃɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] .
The night grew chill , but he dared not light a fire .
这 夜晚 生长 寒意 , 但 他 敢于 不是 光 一个 火 .
夜色渐凉，但他不敢生火。

[æt; ət][læst][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [greɪ] [dɑːn] ['laɪtnd] [ðə; ði][skaɪ] .
At last the first streaks of gray dawn lightened the sky .
在 最后的 这 第一的 连胜 的 灰色的 黎明 轻度 这 天空 .
终于，第一缕灰蒙蒙的晨曦照亮了天空。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] .
A quarter of an hour later he shook his captive from slumber .
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他 摇晃 他的 俘虏 从 睡眠 .
一刻钟后，他摇醒了正在熟睡的俘虏。

“ [taɪm] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [treɪl] .
“ Time to hit the trail .
“ 时间 到 打 这 踪迹 .
“是时候出发了。”

” [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['mɝːmɝd] ['sliːpɪli] , “ ['haʊz] [ðæt] , ['dʌŋk] ?
” The outlaw murmured sleepily , “ How's that , Dunc ?
” 这 取缔 低声说道 昏昏欲睡地 , “ 怎么样 那 , 邓克 ?
“亡命之徒睡眼惺忪地咕哝道：‘怎么样，邓克？’”

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə'piːs] ! ”
Twenty - five thousand apiece ! ”
二十 - 五 千 一块 ! ”
每人两万五千！

“ [weɪk] [ʌp] !
“ Wake up !
“ 唤醒 向上 !
“醒醒！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][væ'moʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
We've got to vamose out of here .
我们已经 得到 到 瓦莫斯 出去 的 这里 .
我们得赶紧离开这里。

” ['sloʊli] [ðə; ði] ['feloʊ] [ʃʊk] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] .
” Slowly the fellow shook the sleep from his brain .
” 缓慢地 这 同伴 摇晃 这 睡觉 从 他的 脑 .
“那人慢慢地从睡梦中醒来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ['sʌlənli] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
He looked at Flatray sullenly , without answering .
他 看起来 在 - 闷闷不乐地 , 没有 回答 .
他闷闷不乐地看了弗拉特雷一眼，没有回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [sɪntʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But he climbed into the saddle which Jack had cinched for him .
但 他 攀登 进入 这 鞍 哪个 杰克 有 收紧 为了 他 .
但他还是爬上了杰克已经为他系好的马鞍。

['dɔːgɪd] [ænd; ənd] ['wʊlfɪʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][mæn] [nuː] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Dogged and wolfish as he was , the man knew his master , and was
顽强 和 狼 作为 他 曾是 , 这 男人 知道 他的 掌握 , 和 曾是
[kaʊd] . -
cowed . 217
胆怯 . -
尽管他顽固而凶狠，但他认得自己的主人，因此对他十分畏惧。217

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ðə; ði]	[teiblz]	[tɜːrnd]
THE	**TABLES**	**TURNED**
这	表格	转向

风水轮流转

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['loʊk(ə)l]	['iːstbaʊnd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[swʌŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	['plætfɔːrm]	[æt; ət]	['meɪsə]	.
From	**the**	**local**	**eastbound**	**a**	**man**	**swung**	**to**	**the**	**station**	**platform**	**at**	**Mesa**	**.**
从	这	当地的	东行	一个	男人	摇摆	到	这	车站	平台	在	台面	.

一名男子从当地东行列车上荡到梅萨站的站台上。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	,	[slɪm]	,	['lɪt(ə)l]	[mæn]	,	['waɪəri]	[ænd; ənd]	['sʌp(ə)l]	,
He	**was**	**a**	**dark**	**,**	**slim**	**,**	**little**	**man**	**,**	**wiry**	**and**	**supple**	**,**
他	曾是	一个	黑暗的	，	苗条的	，	小的	男人	，	细长的	和	柔软	，

他身材矮小，皮肤黝黑，体型偏瘦，肌肉结实而灵活。

[wɪð; wɪθ]	['restləs]	[blæk]	[aɪz]	[wɪtʃ]	[pɪrst]	[wʌn]	[laɪk]	['bulits]	.
with	**restless**	**black**	**eyes**	**which**	**pierced**	**one**	**like**	**bullets**	**.**
和	不安	黑色的	眼睛	哪个	穿孔	一	喜欢	子弹	.

他那双黑色的眼睛炯炯有神，目光锐利如子弹。

[ðə; ði]	['diːpoʊ]	['laʊndʒərz]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['foʊkəs]	[ʌv; əv]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[lʊks]	.
The	**depot**	**loungers**	**made**	**him**	**a**	**focus**	**of**	**inquiring**	**looks**	**.**
这	仓库	躺椅	制成	他	一个	重点	的	查询	看起来	.

车站的躺椅让他成了众人好奇目光的焦点。

[bʌt; bət]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kerləs]	[iːz]	,	[ə; eɪ]	[ʃruːd]	[əb'zɜːrvər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[riːd]	[æŋ'zaɪəti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['berɪŋ]	.
But	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**careless**	**ease**	**,**	**a**	**shrewd**	**observer**	**would**	**have**	**read**	**anxiety**	**in**	**his**	**bearing**	**.**
但	，	在	尽管如此	的	他的	粗心	舒适	，	一个	精明	观察员	会	有	读	焦虑	在	他的	轴承	.

但是，尽管他表现得漫不经心，但一个精明的观察者会从他的举止中看出焦虑。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[veɪl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'dɪfrəns]	[ðer; ðər]	['restɪd]	[ə; eɪ]	[pər'petʃuəl]	['vɪdʒɪləns]	.
It	**was**	**as**	**if**	**behind**	**the**	**veil**	**of**	**his**	**indifference**	**there**	**rested**	**a**	**perpetual**	**vigilance**	**.**
它	曾是	作为	如果	在后面	这	面纱	的	他的	漠不关心	那里	休息	一个	永久	警觉	.

仿佛在他冷漠的面纱背后，隐藏着一丝永不熄灭的警惕。

[ðə; ði]	['werinəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[biːst]	[ʌv; əv]	[preɪ]	[leɪ]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	.
The	**wariness**	**of**	**a**	**beast**	**of**	**prey**	**lay**	**close**	**to**	**the**	**surface**	**.**
这	警惕	的	一个	兽	的	猎物	躺	关闭	到	这	表面	.

猛兽般的警惕性几乎就要显露出来。

“	['mɔːrnɪn]	-	,	['dʒent(ə)lmən]	,	”	[hiː; hi]	[drɔːld]	,	['swiːpɪŋ]	[ðə; ði]	[gruːp]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
“	**Mornin**	**'**	**,**	**gentlemen**	**,**	**”**	**he**	**drawled**	**,**	**sweeping**	**the**	**group**	**with**	**his**	**eyes**	**.**
“	早晨	-	，	先生们	，	”	他	拖长音	，	扫荡	这	团体	和	他的	眼睛	.

“早上好，先生们,”他慢条斯理地说，目光扫过众人。

“	['mɔːrnɪn]	-	,	”	[ri'spɔndid]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ləʊfəz]	.
“	**Mornin**	**'**	**,**	**”**	**responded**	**one**	**of**	**the**	**loafers**	**.**
“	早晨	-	,	”	回应	一	的	这	乐福鞋	.

“早上好,”其中一个游手好闲的人回答道。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
“ I presume some of you gentlemen can direct me to the house of
“ 我 怙 一些 的 你 先生们 能 直接的 我 到 这 房子 的
['meɪər] [liː] . ”
Mayor Lee . ”
市长 李 . ”

“我想你们当中应该有人能告诉我李市长的住处在哪里吧。”

“ [ðə; ði] ['meɪər] [eint] [tuː; tə] [hoʊm] , ” [ˌvɒlən'tiəd] [ə; eɪ][læŋk] , [ˌʌn'ʃeɪvn] ['neɪtɪv] [ɪn] ['bʌtərnʌt] [dʒiːnz]
“ The mayor ain't to home , ” volunteered a lank , unshaven native in butternut jeans
“ 这 市长 不是 到 家 , ” 自愿 一个 空白 , 未刮胡子 本国的 在 胡桃 牛仔裤
[ænd; ənd] [buːts] .
and boots .
和 靴子 .

“市长不在家，”一位身材瘦削、胡子拉碴、穿着栗色牛仔裤和靴子的当地人主动说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [haʊs] [aɪ] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ I think it was his house I inquired for , ” suggested the stranger .
“ 我 思考 它 曾是 他的 房子 我 询问 为了 , ” 建议 这 陌生人 .

“我想我打听的应该是他的房子，”陌生人说道。

“ ['fʌst] [haʊs] [ɔːf] [ðə; ði] [skwer] [ɑːn][ðə; ði][jɑːn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] — [ə; eɪ][bɪg] [tuː] - ['stɔːri]
“ Fust house off the square on the yon side of the postoffice — a big two - story
“ fust 房子 离开 这 正方形 在 这 远 边 的 这 邮局 — 一个 大的 二 - 故事
[brɪk] ,
brick ,
砖 ,

“广场旁边，邮局那边的第一栋房子——一栋两层高的砖房，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæləri] [ænd; ənd] - [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
with a gallery and po'ches all round it . ” 218
和 一个 画廊 和 - 全部 圆形的 它 . ” -

周围有画廊和小商店。”218

['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Having thanked his informant , the stranger passed down the street .
拥有 谢谢 他的 线人 , 这 陌生人 通过了 向下 这 街道 .

陌生人谢过线人后，便沿着街道走开了。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['meɪɜːz] [geɪt] [ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
The curious saw him pass in at the mayor's gate and knock at the door .
这 好奇的 锯 他 经过 在 在 这 市长的 门 和 敲 在 这 门 .

好奇的人看到他从市长大门进来，然后敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ,
It opened presently , and disclosed a flash of white ,
它 打开 目前 , 和 披露 一个 闪光 的 白色的 ,

它随即打开，露出一道白光。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
which they knew to be the skirt of a girl .
哪个 他们 知道 到 是 这 裙子 的 一个 女孩 .

他们知道那是女孩的裙子。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæts] [mɪs] - ['lɪsi] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪvn] [wʌn] .
“ I reckon that's Miss ' Lissie , ” the others were informed by the unshaven one .
“ 我 估计 那就是 错过 - 莉西 , ” 这 其他的 是 知情的 经过 这 未刮胡子 一 .

“我猜那是莉西小姐，”那个胡子拉碴的人告诉其他人。

“ [ʃiːz] [let] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [ʃet] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ She's let him in and shet the door .
“ 她是 让 他 在 和 母 这 门 .

“她让他进来了，然后关上了门。”

” [ɪn'evɪtəbli] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [maɪt] [biː; bi] .
” Inevitably there followed speculation as to who the arrival might be .
” 不可避免地 那里 随后 推测 作为 到 WHO 这 到达 可能 是 .

“随后，人们开始猜测这位来访者究竟是谁。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['kɪdnæpɪŋ] ,
That his coming had something to do with the affair of the West kidnapping ,
那 他的 未来 有 某物 到 做 和 这 事务 的 这 西方 绑架 ,

他的到来与西方绑架案有关。

[ɔːl][wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'griː] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
all were disposed to agree ; but just what it might have to do with it ,
全部 是 处置 到 同意 ; 但 只是 什么 它 可能 有 到 做 和 它 ,

所有人都倾向于同意；但这究竟与此事有何关系呢?

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ges] .
none of them could do more than guess .
没有任何 的 他们 可以 做 更多的 比 猜测 .

他们谁也只能靠猜测。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] ['mɛlɪsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
If they could have heard what passed between Melissy and the stranger ,
如果 他们 可以 有 听到 什么 通过了 之间 梅丽西 和 这 陌生人 ,

如果他们能听到梅丽西和陌生人之间的对话，

[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['grætɪfaɪd] .
their curiosity would have been gratified .
他们的 好奇心 会 有 到过 满意 .

他们的好奇心会得到满足。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , [mɪs] .
“ Good mornin ' , miss .
“ 好的 早晨 - , 错过 .

“早上好，小姐。”

[ɪz] ['meɪər] [liː] [æt; ət] [hoʊm] ? ”
Is Mayor Lee at home ? ”
是 市长 李 在 家 ? ”

李市长在家吗?

“ [noʊ] — [hiː; hi] ['iznt] .
“ No — he isn't .
“ 不 — 他 不是 .

“不——他不是。”

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [bæk] [jet] .
He hasn't got back yet .
他 还没有 得到 后退 然而 .

他还没回来。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Is there anything I can do for you ?
是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ?

我能为您做些什么吗?

“ [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
” Two rows of even white teeth flashed in a smile .
” 二 行 的 甚至 白色的 牙齿 闪光灯 在 一个 微笑 .

笑容中露出两排整齐洁白的牙齿。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ I thought maybe there was something I could do for you .
“ 我 想法 或许 那里 曾是 某物 我 可以 做 为了 你 .

“我想也许我能为你做点什么。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪs] [liː] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
You are Miss Lee , I take it ? ”
你 是 错过 李 , 我 拿 它 ? ”

你就是李小姐吧?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] — [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [nuːz] . ”
But I don't quite understand — unless you have news . ”
但 我 不 相当 理解 — 除非 你 有 消息 . ”

但我不太明白——除非你有消息。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [nuːz] — [jet] . ”
“ I have no news — yet . ”
“ 我 有 不 消息 — 然而 . ”

“我目前还没有任何消息。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ” [hɜːr; hər] ['iːgər] [glæns] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
“ You mean — — ” Her eager glance swept over him .
“ 你 意思是 — — ” 她 渴望的 瞥一眼 扫荡 超过 他 .

“你的意思是——”她急切的目光扫过他。

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] , [flæʃt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
The brown eyes , which had been full of questioning , flashed to understanding .
这 棕色的 眼睛 , 哪个 有 到过 满的 的 提问 , 闪光灯 到 理解 .

那双原本充满疑问的棕色眼睛，瞬间闪过一丝领悟。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] ? ”
“ You are not Lieutenant O'Connor ? ”
“ 你 是 不是 中尉 奥康纳 ? ”

“你不是奥康纳中尉吧? ”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?
“ Am I not ?
“ 是 我 不是 ?

难道我不是吗?

” [hiː; hi] [smaɪld] . -
” he smiled . 219
” 他 微笑 . -

他笑了。219

“ [aɪ] [miːn] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ I mean — are you ? ”
“ 我 意思是 — 是 你 ? ”

“我是说——你是吗? ”

“ [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [mɪs] [liː] .
“ At your service , Miss Lee .
“ 在 你的 服务 , 错过 李 .

“为您效劳，李小姐。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [luː'tenənt] [ʌv; əv]['reindʒəz] ,
” She had heard for years of this lieutenant of rangers ,
” 她 有 听到 为了 年 的 这 中尉 的 护林员 ,

“她多年来一直听说过这位游骑兵中尉的事迹，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ɔːl][ˌærɪ'zoʊnə] “ [bæd] [men] .
who was the terror of all Arizona “ bad men .
WHO 曾是 这 恐怖 的 全部 亚利桑那 “ 坏的 男人 .

他曾是亚利桑那州所有“坏人”的噩梦。

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [dʒæk] - , [ðə; ði] [reɪndʒ]['raɪdərz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] — [geɪm] [men] [ɔːl] —
” Her father , Jack Flatray , the range riders whom she knew — game men all —
” 她 父亲 , 杰克 - , 这 范围 骑手 谁 她 知道 — 游戏 男人 全部 —
[heild] ['bʌki] [oʊ'kɑːnɚ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndər] .
hailed Bucky O'Connor as a wonder .
赞誉 巴基 奥康纳 作为 一个 想知道 .

“她的父亲杰克·弗拉特雷，以及她认识的牧场骑手——他们都是狩猎高手——都称赞巴基·奥康纳是个奇迹。

[fɔːr; fər] ['kuːlnəs] ['ʌndər] ['faɪər] , [fɔːr; fər]['ækjəmən] , [fɔːr; fər] [ʃɪr] , [ˌʌn'flɔːd] [nɜːrv] ,
For coolness under fire , for acumen , for sheer , unflawed nerve ,
为了 凉爽 在下面 火 , 为了 敏锐 , 为了 透明 , 完美无瑕 神经 ,

临危不惧，足智多谋，胆识过人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðæt] ['dedli] [geɪm] [hiː; hi] [pleɪd] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ˌdespə'rɑːdəuz] ,
and for his skill in that deadly game he played of hunting down desperadoes ,
和 为了 他的 技能 在 那 致命 游戏 他 玩 的 打猎 向下 亡命之徒 ,

以及他精湛的追捕亡命之徒的致命游戏技巧，

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tʃiːf] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] .
they called him chief ungrudgingly .
他们 称为 他 首席 毫不犹豫地 .

他们毫不犹豫地称他为首领。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derdev(ə)l] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]
He was a daredevil , who had taken his life in his hands a hundred times
他 曾是 一个 胆大妄为者 , WHO 有 已采取 他的 生活 在 他的 双手 一个 百 时代
.
.
.

他是个胆大妄为的人，曾无数次将自己的生命置于险境。

[jet] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn][hiː; hi]
Yet always he came through smiling , and brought back with him the man he
然而 总是 他 来了 通过 微笑 , 和 带来 后退 和 他 这 男人 他
[went] ['æftər] .
went after .
去 后 .

但他总是面带微笑地回来，并带回了他要找的人。

[ðə; ði] ['wɪspər] [ræn] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] , [soʊ] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
The whisper ran that he bore a charmed life , so many had been his
这 耳语 跑 那 他 钻孔 一个 迷住了 生活 , 所以 许多 有 到过 他的
['hɛəbredθ] [is'keips] .
hairbreadth escapes .
毫厘之间 逃脱 .

坊间传言，他的一生充满幸运，多次死里逃生。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ðə; ði][gɜːrl][ɪn'vaɪtɪd] .
“ Come in , ” the girl invited .
“ 来 在 , ” 这 女孩 受邀 .

“进来吧，”女孩邀请道。

“	['fɑːðər]	[sed]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[keɪm]	,
“	**Father**	**said**	**,**	**if**	**you**	**came**	**,**
“	父亲	说	,	如果	你	来了	,

父亲说，如果你来了，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[bæk]	[ɔːr]	[sent]	[ə; eɪ]	['mesɪndʒər]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
I	**was**	**to**	**keep**	**you**	**here**	**until**	**he**	**got**	**back**	**or**	**sent**	**a**	**messenger**	**for**	**you**	**.**
我	曾是	到	保持	你	这里	直到	他	得到	后退	或者	发送	一个	信使	为了	你	.

我的任务是把你留在这里，直到他回来或者派人来接你。

['hiːz]	['hʌntɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['krɪmənəlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɔːrɪŋ]	[fɔːrk]	['kʌntri]	.
He's	**hunting**	**for**	**the**	**criminals**	**in**	**the**	**Roaring**	**Fork**	**country**	**.**
他是	打猎	为了	这	罪犯	在	这	咆哮	叉	国家	.

他正在咆哮叉地区追捕罪犯。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[noʊ]	[wen]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[get]	[hɪr]	.
Of	**course**	**,**	**he**	**didn't**	**know**	**when**	**you**	**would**	**get**	**here**	**.**
的	课程	,	他	没有	知道	什么时候	你	会	得到	这里	.

当然，他并不知道你什么时候会到。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[left]	[wiː; wi]	['hædnt]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['waɪər]	.
At	**the**	**time**	**he**	**left**	**we**	**hadn't**	**been**	**able**	**to**	**catch**	**you**	**on**	**the**	**wire**	**.**
在	这	时间	他	左边	我们	之前没有	到过	有能力的	到	抓住	你	在	这	金属丝	.

他离开的时候，我们还没能通过监听找到你。

[aɪ]	[saɪnd]	['mɪstər]	.	-	[neɪm]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	,
I	**signed**	**Mr**	**.**	**Flatray's**	**name**	**at**	**his**	**suggestion**	**,**
我	签名	先生	.	-	姓名	在	他的	建议	,

我按照弗拉特雷先生的建议，签上了他的名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ˌkɔːrə'spɑːndəns]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[wʌns]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['rɔːrɪŋ]	[fɔːrk]	['aʊtlɔːz]	.
because	**he**	**was**	**in**	**correspondence**	**with**	**you**	**once**	**about**	**the**	**Roaring**	**Fork**	**outlaws**	**.**
因为	他	曾是	在	一致	和	你	一次	关于	这	咆哮	叉	亡命之徒	.

因为他曾经就咆哮叉镇的亡命之徒与你通信过。

[hiː; hi]	[ɪz]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,	[tuː]	.
He	**is**	**out**	**in**	**the**	**hills**	**,**	**too**	**.**
他	是	出去	在	这	丘陵	,	也	.

他也在山上。

[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	['æftər]	[ðə; ði]	['kɪdˌnæpɝz]	.
He	**started**	**half**	**an**	**hour**	**after**	**the**	**kidnappers**	**.**
他	开始	一半	一个	小时	后	这	绑架者	.

他比绑匪晚了半小时出发。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['iznt]	[ɑːrmd]	.
But	**he**	**isn't**	**armed**	**.**
但	他	不是	武装	.

但他没有携带武器。

[aɪm]	['trʌbld]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.
I'm	**troubled**	**about**	**him**	**.**
我是	麻烦	关于	他	.

我为他感到担忧。

”	[ə'gen]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mænz]	[waɪt]	-	[tuːθt,tuːðd]	[smaɪl]	[flæʃt]	.
”	**Again**	**the**	**young**	**man's**	**white**	**-**	**toothed**	**smile**	**flashed**	**.**
”	再次	这	年轻的	男人的	白色的	-	有齿的	微笑	闪光灯	.

“年轻人的笑容再次闪现，露出一口洁白的牙齿。”

“ [juːd] ['betər] [biː; bi] .
“ You'd better be .
“ 你会 更好的 是 .

你最好是这样。

['enibɑːdi] [ðæt] goes220
Anybody that goes220
任何人 那 goes220

任何去220的人

['hʌntɪŋ] [blæk] [mə'kwiːn] [ˌʌn'ɑːrmd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [wel] [ɪn'ʃʊrd] .
hunting Black MacQueen unarmed ought to be right well insured .
打猎 黑色的 麦昆 徒手 应该 到 是 正确的 出色地 投保人 .

徒手猎杀黑麦昆应该购买充足的保险。

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
” She nodded , a shadow in her eyes .
” 她 点头 , 一个 阴影 在 她 眼睛 .

她点了点头，眼中闪过一丝阴影。

“ [jes] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .
“ Yes — but he would go .
“ 是的 — 但 他 会 去 .

“是的——但他会去。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He doesn't mean them to see him , if he can help it . ”
他 不 意思是 他们 到 看 他 , 如果 他 能 帮助 它 . ”

他不想让他们看到他，只要他能做到。

“ [blæk] [siːz] [ə; eɪ] [hiːp] [hiː; hi] ['iznt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
“ Black sees a heap he isn't expected to see .
“ 黑色的 看到 一个 堆 他 不是 预期的 到 看 .

“布莱克看到了一堆他意想不到的东西。”

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [aɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
He has got eyes all over the hills ,
他 有 得到 眼睛 全部 超过 这 丘陵 ,

他眼观六路，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] . ”
and they see by night as well as by day . ”
和 他们 看 经过 夜晚 作为 出色地 作为 经过 天 . ”

他们白天和晚上都能看见。

“ [jes] — [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [spaɪz] ['evriwer] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɪl] ['piːp(ə)l]
“ Yes — I know he has spies everywhere ; and he has the hill people
“ 是的 — 我 知道 他 有 间谍 到处 ; 和 他 有 这 爬坡道 人们
['terəˌraɪzd] , [ðeɪ] [seɪ] .
terrorized , they say .
恐怖 , 他们 说 .

“是的——我知道他到处都有间谍；据说他还恐吓山里的居民。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ? ”
You think this is his work ? ”
你 思考 这 是 他的 工作 ? ”

你认为这是他的作品吗?

“ [its] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑːb][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə]['tæk(ə)l] .
“ It's a big thing — the kind of job he likes to tackle .
“ 它是 一个 大的 事物 — 这 种类 的 工作 他 点赞 到 处理 .

“这是件大事——也是他喜欢挑战的那种工作。”

[huː] [els] [wʊd] [der] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”
Who else would dare do such a thing ? ”
WHO 别的 会 敢 做 这样的 一个 事物 ? ”

还有谁敢做这种事?

“ [ðæts] [wʌt] [ˈfɑːðər] [θɪŋks] .
“ That's what father thinks .
“ 那就是 什么 父亲 思考 .

“父亲就是这么想的。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstoʊlən][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
If he had stolen the President of the United States ,
如果 他 有 被盗 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

如果他窃取了美国总统的职位,

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [fʌs] .
it wouldn't have stirred up a bigger fuss .
它 不会 有 搅拌 向上 一个 大 大惊小怪 .

这件事不会引起更大的风波。

[ˈnuːzpeɪpər] [men] [ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] [ɑːr; ər] [ˈhʌriŋ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
Newspaper men and detectives are hurrying here from all directions .
报纸 男人 和 侦探 是 匆忙 这里 从 全部 方向 .

报社记者和侦探们正从四面八方赶来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . ”
They are sure to catch him . ”
他们 是 当然 到 抓住 他 . ”

他们肯定能抓住他。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ Are they ?
“ 是 他们 ?

是吗?

” [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [dɪˈraɪsɪv] [kənˈtempt] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
” She noticed a curious , derisive contempt in the man's voice , and laid it to
” 她 注意到 一个 好奇的 , 嘲讽的 鄙视 在 这 男人的 嗓音 , 和 铺设 它 到
[hɪz; ɪz][ˈvænəti] .
his vanity .
他的 虚荣 .

她注意到男人的语气中带着一种奇怪的、嘲讽的轻蔑，便认为这是因为他的虚荣心作祟。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ I don't mean that they are .
“ 我 不 意思是 那 他们 是 .

“我的意思并不是说他们是。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] .
I mean that you are sure to get him , ” she hastened to add .
我 意思是 那 你 是 当然 到 得到 他 , ” 她 加快 到 添加 .

“我的意思是，你肯定能得到他,”她赶紧补充道。

“ [ˈfɑːðər] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] . ”
“ Father thinks you are wonderful . ”
“ 父亲 思考 你 是 精彩的 . ”

“父亲觉得你很棒。”

“ [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [snɪr] .
“ I'm much obliged to him , ” said the man , with almost a sneer .
“ 我是 很多 有义务 到 他 , ” 说 这 男人 , 和 几乎 一个 冷笑 .

“我非常感谢他,”那人几乎带着嘲讽的语气说道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌv]
He seemed to have so good an opinion of himself that he was above
他 似乎 到 有 所以 好的 一个 观点 的 他自己 那 他 曾是 多于
[preɪz] [ˈiːv(ə)n] .
praise even .
称赞 甚至 .

他似乎对自己评价极高，甚至不屑于接受赞扬。

[ˈmɛlɪsi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] — which221
Melissy was coming to the decision that she did not like him — which221
梅丽西 曾是 未来 到 这 决定 那 她 做过 不是 喜欢 他 — which221

梅丽西逐渐意识到她不喜欢他——这221

[wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] .
was disappointing , since she had expected to like him immensely .
曾是 令人失望 , 自从 她 有 预期的 到 喜欢 他 非常 .

这让她很失望，因为她原本以为自己会非常喜欢他。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl] [naɪt] .
“ I didn't look for you till night .
“ 我 没有 看 为了 你 直到 夜晚 .

“我直到晚上才找到你。”

[juː; jʊ][ˈwaɪərd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [ˈnʌmbər] [ˈsev(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
You wired you would be on number seven , ” she said .
你 有线 你 会 是 在 数字 七 , ” 她 说 .

“你发短信说你会排在第七位,”她说。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [hɪr] .
“ I understood that was the earliest you could get here .
“ 我 理解 那 曾是 这 最早 你 可以 得到 这里 .

“我了解到那是你能到达这里的最早时间。”

” [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [briːf] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
” His explanation of the change was brief , and invited no further discussion .
” 他的 解释 的 这 改变 曾是 简短的 , 和 受邀 不 更远 讨论 .

他对这一变化的解释很简短，没有引起进一步的讨论。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ˈɜːrliər] [treɪn] . ”
“ I found I could make an earlier train . ”
“ 我 成立 我 可以 制作 一个 早些时候 火车 . ”

“我发现我可以赶上更早的火车。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] .
“ I'm glad you could .
“ 我是 高兴的 你 可以 .

“我很高兴你能做到。”

[ˈfɑːðər] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [freʃ] . ”
Father says it is always well to start on the trail while it is fresh . ”
父亲 说道 它 是 总是 出色地 到 开始 在 这 踪迹 尽管 它 是 新鲜的 . ”

父亲说，趁着路况还不错，最好尽快开始徒步旅行。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [siːn] [ðɪs] [məˈkwiːn] , [mɪs] [liː] ?
“ Have you ever seen this MacQueen , Miss Lee ?
“ 有 你 曾经 已见 这 麦昆 , 错过 李 ?

李小姐，您见过这辆麦奎因吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [nɑːt] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] ['mɪstər] . [west] [wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] . ”
“ Not unless he was there when Mr . West was kidnapped . ”
“ 不是 除非 他 曾是 那里 什么时候 先生 . 西方 曾是 被绑架 . ”

“除非他当时在场，亲眼目睹了韦斯特先生被绑架。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ?
“ Did you know any of the men ?
“ 做过 你 知道 任何 的 这 男人 ?

你认识这些人吗?

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” She hesitated .
” 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

“ [aɪ] [θɔːt] [wʌn][wʌz; wəz] ['dʌŋkən] [buːn] . ”
“ I thought one was Duncan Boone . ”
“ 我 想法 一 曾是 邓肯 布恩 . ”

“我以为其中一个是邓肯·布恩。”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ What made you think so ? ”
“ 什么 制成 你 思考 所以 ? ”

“是什么让你这么想的？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] , [aɪ] [θɪŋk] , [muːvd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] .
“ He was the leader , I think , moved the way he does .
“ 他 曾是 这 领导者 , 我 思考 , 已搬 这 方式 他 做 .

“我认为他是个领导者，他的行事方式就是如此。”

” [hɜːr; hər]['æŋgər] [flæʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
” Her anger flashed for an instant .
” 她 愤怒 闪光灯 为了 一个 立即的 .

她的怒火瞬间闪过。

“ [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [di'testəbli] . ”
“ And acted like him — detestably . ”
“ 和 行动 喜欢 他 — 令人厌恶地 . ”

“而且行为举止也像他一样——令人厌恶。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi]['vaɪələnt][tuː; tə] [west] ?
“ Was he violent to West ?
“ 曾是 他 暴力 到 西方 ?

“他对韦斯特施暴了吗？”

['ɪndʒər][hɪm; ɪm] ? ”
Injure him ? ”
损伤 他 ? ”

伤害他?

“ [noʊ] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪndʒəri] [ðæt] [aɪ] [sɔː] .
“ No — he didn't do him any physical injury that I saw .
“ 不 — 他 没有 做 他 任何 身体的 受伤 那 我 锯 .

“不——据我所见，他没有对他造成任何身体伤害。”

[aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [west] . ”
I wasn't thinking about Mr . West . ”
我 不是 思维 关于 先生 . 西方 . ”

我当时并没有想到韦斯特先生。

“ ['ʃʊrli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [leɪ] [hændz][ɑːn][juː; jʊ] !
“ Surely he didn't lay hands on you !
“ 一定 他 没有 躺 双手 在 你 !

“他肯定没有对你动手动脚！”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [spʌndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” She looked up , in time to see the flicker of amusement sponged from his
” 她 看起来 向上 , 在 时间 到 看 这 闪烁 的 娱乐 海绵 从 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

她抬起头，正好看到他脸上闪过一丝玩味的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [veɪg] ['æŋgər][ɪn][hɜːr; hər] .
It stirred vague anger in her .
它 搅拌 模糊的 愤怒 在 她 .

这在她心中激起了一阵莫名的怒火。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ʌn'dʒentlmənli] . ”
“ He was insolent and ungentlemanly . ”
“ 他 曾是 傲慢的 和 不绅士的 . ”

“他傲慢无礼，毫无绅士风度。”

“ [æz; əz] [haʊ] ? ” -
“ As how ? ” 222
“ 作为 如何 ? ” -

“如何？”222

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] .
“ It doesn't matter how .
“ 它 不 事情 如何 .

“方式并不重要。”

” [hɜːr; hər] ['mænər] [spə'sɪfɪkli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pər'tɪkjələraɪz] .
” Her manner specifically declined to particularize .
” 她 方式 具体来说 拒绝 到 具体化 .

她的态度特意回避了具体细节。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] ?
“ Would you recognize him again if you met him ?
“ 会 你 认出 他 再次 如果 你 遇见 他 ?

“如果你再次遇到他，你还能认出他吗？”

[dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”
Describe him , if you can . ”
描述 他 , 如果 你 能 . ”

如果可以，请描述一下他。

“ [jes] . [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔː] ,
“ Yes . I used to know him well — before he became known as an outlaw ,
“ 是的 . 我 用过的 到 知道 他 出色地 — 前 他 成为 已知 作为 一个 取缔 ,

“是的。我以前很了解他——在他成为臭名昭著的亡命之徒之前，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
” she added after a perceptible hesitation .
” 她 额外 后 一个 可感知的 犹豫 .

“她略作犹豫后补充道。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['rævənəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ There's something ravenous about him . ”
“ 有 某物 贪婪的 关于 他 . ”

“他身上有一种贪婪的气息。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːrsti] ? ”
“ You mean that he is fierce and bloodthirsty ? ”
“ 你 意思是 那 他 是 凶猛的 和 嗜血 ? ”

“你的意思是说他凶残嗜血？”

“ [noʊ] — [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] ; [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

“ No — I don't mean that ; though , for that matter , I don't think he would stick at anything .

“ 不 — 我 不 意思是 那 ; 尽管 , 为了 那 事情 , 我 不 思考 他 会 戳 在 任何事物 .

“不——我不是那个意思；不过，就此而言，我认为他不会坚持做任何事。”

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['pænθə,rain, -rin][ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] — [mɔːr] [laɪð] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ðæn; ðən][moʊst] [men] [ɑːr; ər] . ”

What I mean is that he is pantherine in his movements — more lithe and supple than most men are . ”

什么 我 意思是 是 那 他 是 豹属 在 他的 移动 — 更多的 轻盈 和 柔软 比 最多 男人 是 . ”

我的意思是，他的动作像豹子一样——比大多数男人都更灵活、更敏捷。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][bɪg][mæn] ? ”

“ Is he a big man ? ”

“ 是 他 一个 大的 男人 ? ”

他身材高大吗?

“ [noʊ] — ['miːdiəm] [saɪz] , [ænd; ənd][dɑːrk] . ”

“ No — medium size , and dark . ”

“ 不 — 中等的 尺寸 , 和 黑暗的 . ”

“不——中等大小，颜色深。”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“ There were four of them , you say ? ”

“ 那里 是 四 的 他们 , 你 说 ? ”

“你说他们一共四个人？ ”

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[dʒæk] [sɔː] [ðem; ðəm] , [tuː] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] . ”

Jack saw them , too , but at a distance . ”

杰克 锯 他们 , 也 , 但 在 一个 距离 . ”

杰克也看到了他们，不过是远远地看到的。

“ [hiː; hi] [riːtʃt] [juː; jʊ]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ? ”

“ He reached you after they were out of sight ? ”

“ 他 达到 你 后 他们 是 出去 的 视线 ? ”

“他们是消失在视线之外之后，他才联系上你的吗？ ”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [faɪv] [ɔːr] [ten] .

“ They had been gone about five minutes when I saw him — five or ten .

“ 他们 有 到过 已消失 关于 五 分钟 什么时候 我 锯 他 — 五 或者 十 .

“他们离开大约五分钟后我见到他——五分钟到十分钟之间。

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] . ”

I couldn't be sure . ”

我 不能 是 当然 . ”

我无法确定。

“ [buːn] ['ɔːfərd] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“ Boone offered no personal indignity to you ? ”

“ 布恩 提供 不 个人的 侮辱 到 你 ? ”

“布恩没有对你进行任何侮辱吗？ ”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] ?
“ Why are you so sure ?
“ 为什么 是 你 所以 当然 ?

你为什么这么肯定?

” [ʃiː; ʃi] [flæʃt] .
” she flashed .
” 她 闪光灯 .

她突然说道。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [mæn] .
“ The story is that he is quite the ladies ' man .
“ 这 故事 是 那 他 是 相当 这 女士们 - 男人 .

据说他非常受女性欢迎。

” ['mɛlɪsi] [læft] ['skɔːrnfəli] .
” Melissy laughed scornfully .
” 梅丽西 笑了 轻蔑地 .

梅丽西轻蔑地笑了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ,
At his request , she went over again the story of the abduction ,
在 他的 要求 , 她 去 超过 再次 这 故事 的 这 绑架 ,

应他的要求，她又把绑架事件的经过复述了一遍。

['telɪŋ] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rævɪʃ] ['kɪsɪz] .
telling everything save the matter of the ravished kisses .
讲述 一切 节省 这 事情 的 这 被蹂躏 吻 .

除了那些令人心醉的吻之外，其他一切都说了出来。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə][hɜːr'self] .
This she kept to herself .
这 她 保留 到 她自己 .

她把这件事一直藏在心里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [waɪ] ,
She did not quite know why ,
她 做过 不是 相当 知道 为什么 ,

她不太清楚原因。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bʌki] [oʊ'kɑːnɚ] .
except that there was something she did not like about this Bucky O'Connor .
除了 那 那里 曾是 某物 她 做过 不是 喜欢 关于 这 巴基 奥康纳 .

只是她对这个巴基·奥康纳有一点不太喜欢。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['næroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] and223
He had a trick of narrowing his eyes and223
他 有 一个 诡计 的 收窄 他的 眼睛 and223

他有个小伎俩，就是眯起眼睛，然后223

['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [gləʊts] ['oʊvər][ɪts] [ɪk'spektɪd] [kɪl] .
gloating over her , as a cat gloats over its expected kill .
幸灾乐祸 超过 她 , 作为 一个 猫 幸灾乐祸 超过 它是 预期的 杀 .

她得意洋洋，就像猫对即将捕获的猎物幸灾乐祸一样。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] .
However , his confidence impressed her .
然而 , 他的 信心 印象深刻 她 .

然而，他的自信给她留下了深刻的印象。

[ˌkɑːkˈʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈboʊstfl] ; [bʌt; bət] [ˈkɑːmpɪtəns]
Cocksure he was , and before long she knew him boastful ; but competence
自负 他 曾是 , 和 前 长的 她 知道 他 自夸 ; 但 权限
[sæt][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
sat on him ,
卫星 在 他 ,

他自负满满，没过多久她就发现他很爱吹牛；但他确实很有能力。

[nʌn] [ðə; ði] [les] .
none the less .
没有任何 这 较少的 .

尽管如此。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈdedli]
She thought she could see why he was held to be the most deadly
她 想法 她 可以 看 为什么 他 曾是 握住 到 是 这 最多 致命
[ˈblʌdhaʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˌærɪˈzoʊnə][kʊd; kəd] [prəˈduːs] .
bloodhound on a trail that even Arizona could produce .
寻血猎犬 在 一个 踪迹 那 甚至 亚利桑那 可以 生产 .

她觉得她明白了为什么他会被认为是亚利桑那州所能找到的最致命的猎犬。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪrləs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ,
That he was fearless she did not need to be told ,
那 他 曾是 无畏 她 做过 不是 需要 到 是 讲述 ,

她无需别人告知，就知道他无所畏惧。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ðæt] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmɜːrsɪləs] .
any more than she needed a certificate that on occasion he could be merciless .
任何 更多的 比 她 需要 一个 证书 那 在 场合 他 可以 是 无情 .

她不需要任何证明他有时会冷酷无情的证件。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [ˈveri] [ˈbædli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
On the other hand , he fitted very badly with the character of the young
在 这 其他 手 , 他 适配 非常 糟糕 和 这 特点 的 这 年轻的
[luːˈtenənt] [ʌv; əv][ˈreindʒəz] ,
lieutenant of rangers ,
中尉 的 护林员 ,

另一方面，他与年轻游骑兵中尉的形象非常不相符。

[æz; əz][dʒæk] - [hæd; həd] [ˈsketʃt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
as Jack Flatray had sketched it for her .
作为 杰克 - 有 草图 它 为了 她 .

就像杰克·弗拉特雷为她画的那样。

[hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] .
Her friend's description of his hero had been enthusiastic .
她 朋友们 描述 的 他的 英雄 有 到过 热情的 .

她的朋友对这位英雄的描述充满热情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

品牌吸墨纸(Brand Blotters)
第11/17页

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kætlmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] — [ðoʊ] , [ʌv; əv]
She decided that the young cattleman was a bad judge of men — though , of
她 决定 那 这 年轻的 牧牛人 曾是 一个 坏的 法官 的 男人 — 尽管 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

她断定这位年轻的牧场主识人不准——当然，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['æktʃuəli] [met] [oʊ'kɑːnɚ] .
he had never actually met O'Connor .
他 有 绝不 实际上 遇见 奥康纳 .

他其实从未见过奥康纳。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [rɪ'pɔːrt] , [mɪs] [liː] .
“ I reckon I'll not wait for your father's report , Miss Lee .
“ 我 估计 患病的 不是 等待 为了 你的 父亲的 报告 , 错过 李 .

“我想我不会等你父亲的报告了，李小姐。”

[aɪ] [wɜːrk] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .
I work independent of other men .
我 工作 独立的 的 其他 男人 .

我独立于其他男性工作。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [aɪ] [duː] .
That is how I get the wonderful results I do .
那 是 如何 我 得到 这 精彩的 结果 我 做 .

这就是我取得如此出色成果的秘诀。

” [hɪz; ɪz] [kən'siːt] ['nɛtəld] [hɜːr; hər] ; ['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɜːr; hər] ['fɪliəl] ['lɔɪəlti] .
” His conceit nettled her ; also , it stung her filial loyalty .
” 他的 自负 荨麻 她 ; 还 , 它 被蜇了 她 孝 忠诚 .

他的自负让她感到恼火，也伤了她的孝心。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['ʃerɪf] [ðɪs] ['kaʊnti] ['evər] [hæd; həd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .
“ My father was the best sheriff this county ever had , ” she said stiffly .
“ 我的 父亲 曾是 这 最好的 警长 这 县 曾经 有 , ” 她 说 僵硬地 .

“我父亲是这个县有史以来最好的警长,”她生硬地说。

[hiː; hi] [smaɪld] [sə'tɪrɪkli] .
He smiled satirically .
他 微笑 讽刺地 .

他露出了讽刺的笑容。

“ [stɪl] ,
“ Still ,
“ 仍然 ,

“仍然，

[aɪ] ['rekən] [aɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [maɪ] [oʊn] [wei] — [ən'les] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ]
I reckon I'll handle this my own way — unless your father's daughter wants to go
我 估计 患病的 处理 这 我的 自己的 方式 — 除非 你的 父亲的 女儿 想要 到 去
['pɑːrtnərz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
partners with me in it .
合作伙伴 和 我 在 它 .

我想我会用自己的方式处理这件事——除非你父亲的女儿想和我一起做。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] .
” She gave him a look intended to crush his impudence .
” 她 给予 他 一个 看 故意的 到 压碎 他的 厚颜无耻 .

她狠狠地瞪了他一眼，意图粉碎他的无礼。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ No , thank you .
“ 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

” [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['brekfəst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kʊk] [prɪ'per] ['hɜːrɪdli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
” He ate a breakfast which she had the cook prepare hurriedly for him ,
” 他 吃 一个 早餐 哪个 她 有 这 厨师 准备 匆匆 为了 他 ,

“他吃了一顿早餐，那是她吩咐厨师匆匆为他准备的。”

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
and departed on the horse for which she had telephoned to the nearest
和 已离开 在 这 马 为了 哪个 她 有 电话 到 这 最近的
livery224
livery224
livery224

她骑着事先打电话到最近的马厩预定的那匹马出发了。224

['steɪb(ə)l] .
stable .
稳定的 .

稳定的。

['mɛlɪsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['fɪrləs] [gɜːrl] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]
Melissy was a singularly fearless girl ; yet she watched him go with a decided
梅丽西 曾是 一个 单独地 无畏 女孩 ; 然而 她 观看 他 去 和 一个 决定
[rɪ'liːf] ,
relief ,
宽慰 ,

梅丽西是个异常勇敢的女孩；然而，看着他离开，她却明显松了一口气。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] .
for which she could not account .
为了 哪个 她 可以 不是 帐户 .

她对此无法解释。

[hiː; hi] [roʊd] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɔːr] — [flæt] - [bækt] ,
He rode , she observed , like a centaur — flat - backed ,
他 骑 , 她 观察到 , 喜欢 一个 半人马 — 平坦的 - 支持的 ,

她观察到，他骑马的样子像半人马——背部平坦，

[fɜːrm][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪnzmən] .
firm in the saddle with the easy negligence of a plainsman .
公司 在 这 鞍 和 这 简单的 疏忽 的 一个 平原人 .

稳稳地坐在马鞍上，却有着平原牛仔般漫不经心的态度。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [ˌdɛbə'nɛrli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He turned as he started , and waved a hand debonairly at her .
他 转向 作为 他 开始 , 和 挥手 一个 手 潇洒地 在 她 .

他起身时转过身，潇洒地朝她挥了挥手。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [lʌk] ,
“ If I have any luck ,
“ 如果 我 有 任何 运气 ,

“如果我运气好的话，

[aɪl]	[brɪŋ]	[bæk]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɔːrɪŋ]	[fɔːrk]	[bʌntʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	—	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[gɜːrl]	,
I'll	**bring**	**back**	**one**	**of**	**the**	**Roaring**	**Fork**	**bunch**	**with**	**me**	**—**	**a**	**present**	**for**	**a**	**good**	**girl**	**,**
患病的	带来	后退	一	的	这	咆哮	叉	束	和	我	—	一个	展示	为了	一个	好的	女孩	,

我会带一个咆哮叉镇的姑娘回来——送给乖女孩的礼物。

[mɪs]	['mɛlɪsi]	.
Miss	**Melissy**	**.**
错过	梅丽西	.

梅丽西小姐。

”	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[hiːl]	[ænd; ənd]	[went]	[ˌɪn'saɪd]	.
”	**She**	**turned**	**on**	**her**	**heel**	**and**	**went**	**inside**	**.**
”	她	转向	在	她	脚跟	和	去	里面	.

她转身走了进去。

['æŋgər]	[pʌlst]	['fɪrsli]	[θruː]	[hɜːr; hər]	.
Anger	**pulsed**	**fiercely**	**through**	**her**	**.**
愤怒	脉冲	激烈地	通过	她	.

愤怒在她体内汹涌澎湃。

[hiː; hi]	[læft]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,	[meɪd]	[fʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[kɔːld]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[neɪm]	.
He	**laughed**	**at**	**her**	**,**	**made**	**fun**	**of**	**her**	**,**	**and**	**yet**	**called**	**her**	**by**	**her**	**first**	**name**	**.**
他	笑了	在	她	,	制成	乐趣	的	她	,	和	然而	称为	她	经过	她	第一的	姓名	.

他嘲笑她，戏弄她，却又直呼她的名字。

[haʊ]	[derd]	[hiː; hi]	[triːt]	[hɜːr; hər]	[soʊ]	!
How	**dared**	**he**	**treat**	**her**	**so**	**!**
如何	敢于	他	对待	她	所以	!

他怎么敢这样对待她！

[wɜːrst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,	[ʃiː; ʃi]	[riːd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[boʊld]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'veɪld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ðæt]	[mɑːkt]	[hɜːr; hər]	.
Worst	**of**	**all**	**,**	**she**	**read**	**admiration**	**bold**	**and**	**unveiled**	**in**	**the**	**eyes**	**that**	**mocked**	**her**	**.**
最差	的	全部	,	她	读	钦佩	大胆的	和	揭幕	在	这	眼睛	那	嘲笑	她	.

最糟糕的是，她从那些嘲笑她的眼神中读出了大胆而毫不掩饰的钦佩之情。

[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	['leɪtər]	-	,	['raɪdɪŋ]	[tɔːrd]	[taʊn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['prɪz(ə)nər]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
Half	**an**	**hour**	**later**	**Flatray**	**,**	**riding**	**toward**	**town**	**with**	**his**	**prisoner**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
一半	一个	小时	之后	-	,	骑术	朝向	镇	和	他的	囚犯	在	正面	的	他	,

半小时后，弗拉特雷骑马朝镇子走去，他的俘虏走在前面。

[hɜːrd]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ʃɑːrp]	['sʌmənz]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
heard	**a**	**sudden**	**sharp**	**summons**	**to**	**throw**	**up**	**his**	**hands**	**.**
听到	一个	突然	锋利的	传票	到	扔	向上	他的	双手	.

他突然听到一声尖锐的命令，让他举起双手。

[ə; eɪ]	[mæn]	[hæd; həd]	['rɪzn]	[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	['boʊldər]	,	[ænd; ənd]	[held]	[hɪm; ɪm]	['kʌvərd]	['stedəli]	.
A	**man**	**had**	**risen**	**from**	**behind**	**a**	**boulder**	**,**	**and**	**held**	**him**	**covered**	**steadily**	**.**
一个	男人	有	升起	从	在后面	一个	巨石	,	和	握住	他	涵盖	稳步	.

一个男人从一块巨石后面站了起来，稳稳地把他盖了起来。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'plaiŋ] .
Jack looked at the fellow without complying .
杰克 看起来 在 这 同伴 没有 遵守 .

杰克看了那人一眼，没有理会他。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [glæns] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi]
He needed no second glance to tell him that this man was not one to be
他 需要 不 第二 瞥一眼 到 告诉 他 那 这 男人 曾是 不是 一 到 是
['traifld] [wɪð; wɪθ] .
trifled with .
琐碎 和 .

他甚至不用看第二眼就知道，这个人可不是好惹的。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['kwaɪətli] .
” he demanded quietly .
” 他 要求 悄悄 .

他平静地问道。

“ ['nevər] [maɪnd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] . [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] .
“ Never mind who I am . Reach for the sky .
“ 绝不 头脑 WHO 我 是 . 抵达 为了 这 天空 .

“别在意我是谁。向着天空进发。”

” [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['aʊtlɔː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wuːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['luːsnɪŋ]
” The captured outlaw had given a little whoop , and was now loosening
” 这 捕获 取缔 有 给定 一个 小的 哇哦 , 和 曾是 现在 松动
[ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
the rope from his neck .
这 绳索 从 他的 脖子 .

“被俘的歹徒发出了一声小小的欢呼，现在正在解开脖子上的绳子。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] , [kæp] !
“ You're the goods , Cap !
“ 你是 这 商品 , 帽 !

“你真棒，队长！”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
I knew the boys would pull it off for me ,
我 知道 这 男孩们 会 拉 它 离开 为了 我 ,

我知道孩子们会帮我完成这件事的。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['rekən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [dəːn] [suːn] . ” -
but I didn't reckon on it so durn soon . ” 225
但 我 没有 估计 在 它 所以 该死 很快 . ” -

但我没想到会这么快。”225

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][gʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]
“ Shut up ! ” ordered the man behind the gun , without moving his eyes from
“ 关闭 向上 ! ” 订购 这 男人 在后面 这 枪 , 没有 移动 他的 眼睛 从
- .
Flatray .
- .

“闭嘴！”持枪者命令道，眼睛始终没有离开弗拉特雷。

“ [aɪm][ə; eɪ][klæm] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I'm a clam , ” retorted the other .
“ 我是 一个 蛤 , ” 反驳 这 其他 .

“我像蛤蜊一样，”另一个人反驳道。

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hændz][tuː; tə][goʊ][ʌp] ; [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][weɪt] [lɔːŋ] , ['seh] .

“ I'm waiting for those hands to go up ; but I'll not wait long , seh .

“ 我是 等待 为了 那些 双手 到 去 向上 ; 但 患病的 不是 等待 长的 , seh .

“我等着看大家举手；但我不会等太久。”

” ['dʒæks][hændz] [went] [ʌp] [rɪ'lʌktəntli] .

” Jack's hands went up reluctantly .

” 杰克的 双手 去 向上 勉强 .

杰克不情愿地举起了双手。

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði][kɔːl] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“ You've got the call , ” he admitted .

“ 你已经 得到 这 称呼 , ” 他 承认 .

“你接到电话了,”他承认道。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm][hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .

They led him a couple of hundred yards from the trail and tied him hand and foot .

他们 引领 他 一个 夫妻 的 百 码 从 这 踪迹 和 系 他 手 和 脚 .

他们把他从路边带了几百码远，然后把他手脚都绑了起来。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] ['iːvənd] [hɪz; ɪz] [skɔːr] .

Before they left him the outlaw whom he had captured evened his score .

前 他们 左边 他 这 取缔 谁 他 有 捕获 甚至 他的 分数 .

在他们离开他之前，他抓获的那个亡命之徒报了仇。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [strʌk] - [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

Three times he struck Flatray on the head with the butt of his revolver .

三 时代 他 击 - 在 这 头 和 这 屁股 的 他的 左轮手枪 .

他用左轮手枪的枪托三次击打弗拉特雷的头部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sensləs] [wen] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] .

He was lying on the ground bleeding and senseless when they rode away toward the hills .

他 曾是 说谎 在 这 地面 出血 和 无意义的 什么时候 他们 骑 离开 朝向 这 丘陵 .

他们骑马向山上走去时，他躺在地上，浑身是血，昏迷不醒。

[dʒæk] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['hedeɪk] .

Jack came to himself with a blinding headache .

杰克 来了 到 他自己 和 一个 失明 头痛 .

杰克醒来时，头痛欲裂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

It was some time before he realized what had happened .

它 曾是 一些 时间 前 他 已实现 什么 有 发生 .

过了好一会儿他才意识到发生了什么事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['friːɪŋ] [hɪm'self] .

As soon as he did he set about freeing himself .

作为 很快 作为 他 做过 他 放 关于 释放 他自己 .

他立刻着手挣脱束缚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

This was a matter of a few minutes .

这 曾是 一个 事情 的 一个 很少 分钟 .

这只用了几分钟时间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
With the handkerchief that was around his neck he tied up his wounds .
和 这 手帕 那 曾是 大约 他的 脖子 他 系 向上 他的 伤口 .

他用脖子上的手帕包扎了伤口。

['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Fortunately his hair was very thick and this had saved him from a
幸运的是 他的 头发 曾是 非常 厚的 和 这 有 已保存 他 从 一个
['fræktʃərd] [skʌl] .
fractured skull .
破碎的 颅骨 .

幸好他的头发很浓密，这使他免于颅骨骨折。

['dɪzɪli] [hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['meɪsə] .
Dizzily he got to his feet , found his horse , and started toward Mesa .
晕眩地 他 得到 到 他的 脚 ， 成立 他的 马 ， 和 开始 朝向 台面 .

他晕乎乎地站了起来，找到他的马，然后向梅萨方向走去。

[nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbəːb]
Not many people were on the streets when the sheriff passed through the suburbs
不是 许多 人们 是 在 这 街道 什么时候 这 警长 通过了 通过 这 郊区
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
of the little town ,
的 这 小的 镇 ，

警长经过小镇郊区时，街上几乎没什么人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊər] .
for it was about the breakfast hour .
为了 它 曾是 关于 这 早餐 小时 .

因为当时正值早餐时间。

[wʌn] [staʊt] [oʊld]['niːɡroʊ] ['mæmi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ster] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hed] .
One stout old negro mammy stopped to stare in surprise at his bloody head .
一 肥硕 老的 黑人 妈咪 停止 到 盯 在 惊喜 在 他的 血腥 头 .

一位身材魁梧的老黑人保姆停下来，惊讶地盯着他血淋淋的脑袋。

“ [lɔːz] [ə; eɪ] ['mʌsi] , ['mɪstɑː] - , [wʌt] [ðeɪ] [dʌn] [-] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] - [ɔːl] ?
“ Laws a mussy , Mistah Flatray , what they done be'n a - doin ' to you - all ?
“ 法律 一个 混乱 , 先生 - , 什么 他们 完毕 贝恩 一个 - 做 - 到 你 - 全部 ?

“法律乱套了，弗拉特雷先生，他们到底对你们做了什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] . -
” she asked . 226
” 她 问 . -

她问道。226

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hɑːrdli] [sɔː] [hɜːr; hər] .
The sheriff hardly saw her .
这 警长 几乎 锯 她 .

警长几乎没看到她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [kʌd] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was chewing the bitter cud of defeat and was absorbed in his
他 曾是 咀嚼 这 苦的 盘根错节 的 击败 和 曾是 吸收 在 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

他正咀嚼着失败的苦涩滋味，沉浸在自己的思绪中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['mɛlɪsi] [ʌv; əv]
He was still young enough to have counted on the effect upon Melissy of
他 曾是 仍然 年轻的 足够的 到 有 计数 在 这 影响 之上 梅丽西 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz][æz; əz][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
his return to town with one of the abductors as his prisoner .
他的 返回 到 镇 和 一 的 这 绑架者 作为 他的 囚犯 .

他当时还很年轻，所以能够预料到自己带着一名绑匪回到镇上会对梅丽西产生怎样的影响。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['wɔːtərɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊər] [bɑːksɪz] [wen] [hiː; hi]
It happened that she was on the porch watering her flower boxes when he
它 发生 那 她 曾是 在 这 门廊 浇水 她 花 盒子 什么时候 他
[pæst] [ðə; ði] [haʊs] .
passed the house .
通过了 这 房子 .

碰巧他路过房子时，她正在门廊上给花箱浇水。

“ [dʒæk] !
“ Jack !
“ 杰克 !

“杰克!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃn] : “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
” she cried , and on the heels of her exclamation : “ What's the matter with
” 她 哭 , 和 在 这 高跟鞋 的 她 感叹 : “ 是什么 这 事情 和
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

她喊道，紧接着又问道：“你怎么了？”

[bɪn] [hɜːrt] ?
Been hurt ?
到过 伤害 ?

受伤了吗?

” [ə; eɪ] [greɪ] ['pælər] [hæd; həd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
” A gray pallor had pushed through the tan of her cheeks .
” 一个 灰色的 苍白 有 推动 通过 这 棕褐色 的 她 脸颊 .

“她古铜色的脸颊上透出一丝灰白。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [fæst] .
She knew her heart was beating fast .
她 知道 她 心 曾是 殴打 快速地 .

她知道自己的心跳得很快。

“ [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] , ” [hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['briːfli] [wʌt]
“ Bumped into a piece of bad luck , ” he grinned , and told her briefly what
“ 撞 进入 一个 片 的 坏的 运气 , ” 他 咧嘴一笑 , 和 讲述 她 简要地 什么
[hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
had occurred .
有 发生 .

“真是倒霉透了,”他咧嘴一笑，简要地告诉她发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She took him into the house and washed his head for him .
她 采取 他 进入 这 房子 和 洗过 他的 头 为了 他 .

她把他带进屋里，帮他洗了头。

['æftər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði] [kʌts] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .
After she saw how serious the cuts were she insisted on sending for a doctor .
后 她 锯 如何 严肃的 这 削减 是 她 坚持 在 发送 为了 一个 医生 .

她看到伤口很严重后，坚持要请医生来。

[wen] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [drest] [ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]
When his wounds were dressed she fed him and made him lie down and
什么时候 他的 伤口 是 穿着 她 美联储 他 和 制成 他 说谎 向下 和
[sliːp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bed] .
sleep on her father's bed .
睡觉 在 她 父亲的 床 .

包扎好他的伤口后，她喂他吃饭，让他躺在她父亲的床上睡觉。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
The sun was sliding down the heavens to a crotch in the hills before he
这 太阳 曾是 滑动 向下 这 天 到 一个 裆 在 这 丘陵 前 他
[dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] .
joined her again .
加入 她 再次 .

太阳缓缓滑落到山峦间的某个岔口，然后他才再次回到她身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['klɪpɪŋ] [hɜːr; hər]['roʊziz] .
She was in front of the house clipping her roses .
她 曾是 在 正面 的 这 房子 剪裁 她 玫瑰 .

她当时正在房子前面修剪玫瑰花。

“ [ɪz][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['betər] ?
“ Is the invalid better ?
“ 是 这 无效的 更好的 ?

“病人情况会好转吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” she asked him .
” 她 问 他 .

她问他。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .
“ He's a false alarm .
“ 他是 一个 错误的 警报 .

“他是个虚惊一场。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] ['θʌmpɪŋ] ['hedeɪk] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [naʊ] . ”
But he did have a mighty thumping headache that has gone now . ”
但 他 做过 有 一个 强大的 怦 头痛 那 有 已消失 现在 . ”

但他之前确实头痛欲裂，不过现在已经好了。

“ [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːt] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
“ I've been wondering why you didn't meet Lieutenant O'Connor .
“ 我已经 到过 好奇 为什么 你 没有 见面 中尉 奥康纳 .

“我一直很想知道你为什么没有见到奥康纳中尉。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][roʊd][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ɑːn] .
He must have taken the road you came in on .
他 必须 有 已采取 这 路 你 来了 在 在 .

他一定是走了你进来的那条路。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [lɪt] .
” The young man's eyes lit .
” 这 年轻的 男人的 眼睛 点燃 .

“年轻人的眼睛亮了起来。”

“ [ɪz] ['bʌki] [hɪr] [ɔːl'redi] ? ” -
“ Is Bucky here already ? ” 227
“ 是 巴基 这里 已经 ? ” -

“巴基已经到了吗？ ”227

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] .
“ He was .
“ 他 曾是 .

“他确实是。”

['hiːz] [gɔːn] .
He's gone .
他是 已消失 .

他走了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
I was greatly disappointed in him .
我 曾是 非常 失望的 在 他 .

我对他非常失望。

['hiːz] [nɑːt] [hæf] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] . ”
He's not half the man you think he is . ”
他是 不是 一半 这 男人 你 思考 他 是 . ”

他远没有你想象的那么厉害。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] .
“ Oh , but he is .
“ 哦 , 但 他 是 .

“哦，但他确实是。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [soʊ] . ”
Everybody says so . ”
大家 说道 所以 . ”

大家都这么说。

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'siːtɪd] [mæn] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['heɪtfl] [wʌn] .
“ I never saw a more conceited man , or a more hateful one .
“ 我 绝不 锯 一个 更多的 自负 男人 , 或者 一个 更多的 可恶 一 .

“我从未见过比他更自负、更可恨的人。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
There's something about him — oh , I don't know .
有 某物 关于 他 — 哦 , 我 不 知道 .

他身上有种说不出的气质——哦，我不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [gʊd] .
But he isn't good .
但 他 不是 好的 .

但他并不优秀。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
I'm sure of that . ”
我是 当然 的 那 . ”

我对此深信不疑。

“ [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['iznt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
“ His reputation isn't of that kind .
“ 他的 名声 不是 的 那 种类 .

“他的名声并非如此。”

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪdz] . ”
They say he's devoted to his wife and kids . ”
他们 说 他是 奉献 到 他的 妻子 和 孩子们 . ”

他们说他非常爱他的妻子和孩子。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
“ His wife and children .
“ 他的 妻子 和 孩子们 .

“他的妻子和孩子。

” ['mɛlɪsi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊld] [aɪz] .
” Melissy recalled the smoldering admiration in his bold eyes .
” 梅丽西 召回 这 闷烧 钦佩 在 他的 大胆的 眼睛 .

梅丽西回忆起他那双炯炯有神的眼睛里燃烧着的爱慕之情。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['ʃɔːrtli] .
She laughed shortly .
她 笑了 不久 .

她短暂地笑了笑。

“ [ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
“ That finishes him with me .
“ 那 完成 他 和 我 .

“这下他跟我彻底完了。”

['hiːz] ['mærid] , [ɪz] [hiː; hi] ?
He's married , is he ?
他是 已婚 , 是 他 ?

他结婚了吗?

[wel] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [ɪz] .
Well , I know the kind of husband he is .
出色地 , 我 知道 这 种类 的 丈夫 他 是 .

我知道他是什么样的丈夫。

” [dʒæk] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
” Jack flashed a quick look at her .
” 杰克 闪光灯 一个 快的 看 在 她 .

杰克迅速地瞥了她一眼。

[hiː; hi] [gest] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
He guessed what she meant .
他 猜对了 什么 她 意思是 .

他猜到了她的意思。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [skwer] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]
But this did not square at all with what his friends had told him of
但 这 做过 不是 正方形 在 全部 和 什么 他的 朋友们 有 讲述 他 的
[oʊ'kɑːnɚ] .
O'Connor .
奥康纳 .

但这与他的朋友们告诉他的关于奥康纳的事情完全不符。

“ [dɪd] [hiː; hi] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? ”
“ Did he ask for me ? ”
“ 做过 他 问 为了 我 ? ”

他有没有找我?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] .
He said he preferred to play a lone hand .
他 说 他 首选 到 玩 一个 孤独 手 .

他说他更喜欢独自一人玩牌。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
His manner was unpleasant all the time .
他的 方式 曾是 令人不快的 全部 这 时间 .

他的态度一直都很令人不快。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
He knows it all .
他 知道 它 全部 .

他什么都知道。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] . ”
I could see that . ”
我 可以 看 那 . ”

我看得出来。

“ [ˈenihaʊ] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkrækərdʒæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] .
“ Anyhow , he's a crackerjack in his line .
“ 无论如何 , 他是 一个 妙招 在 他的 线 .

总之，他在他所在的行业里是个佼佼者。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sɪns] [hiː; hi] [set] [aʊt] ? ”
Have you heard from your father since he set out ? ”
有 你 听到 从 你的 父亲 自从 他 放 出去 ? ”

你父亲出发后，你有没有收到他的消息?

“ [nɑːt] [jet] . ”
“ Not yet . ”
“ 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ [wel] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæʃ] .
“ Well , I'm going to start to - night with a posse for the Cache .
“ 出色地 , 我是 去 到 开始 到 - 夜晚 和 一个 民兵 为了 这 缓存 .

“好吧，我今晚要开始为 Cache 组织一支队伍了。”

[ɪf] [oʊˈkɑːnɚ] [kʌmz] [bæk] , [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [fɔːrk] . ”
If O'Connor comes back , tell him I'll follow the Roaring Fork . ”
如果 奥康纳 来 后退 , 告诉 他 患病的 跟随 这 咆哮 叉 . ”

如果奥康纳回来，告诉他我会沿着咆哮叉河走。

“ [juːl] [nɑːt][goʊ] [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] , [dʒæk] ,
“ You'll not go this time without a gun , Jack ,
“ 你会 不是 去 这 时间 没有 一个 枪 , 杰克 ,

“这次你出门肯定不会不带枪了，杰克。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
” she said with a ghost of a smile .
” 她 说 和 一个 鬼 的 一个 微笑 .

“她说着，脸上带着一丝淡淡的微笑。”

“ [noʊ] . [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðɪs] [trɪp] . ” -
“ No . I want to make good this trip . ” 228
“ 不 . 我 想 到 制作 好的 这 旅行 . ” -

“不，我想好好完成这次旅行。”228

“ [juː; jʊ][dɪd] [ˈsplendɪdli] [bɪˈfɔːr] .
“ You did splendidly before .
“ 你 做过 精彩地 前 .

你之前做得非常出色。

[nɑːt][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] . ”
Not one man in a hundred would have done so well . ”
不是 一 男人 在 一个 百 会 有 完毕 所以 出色地 . ”

一百个人里，没有一个能做得这么好。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ I'm a wonder , ” he admitted with a grin .
“ 我是 一个 想知道 , ” 他 承认 和 一个 咧嘴笑 .

“我真是个奇迹，”他笑着承认道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] — [nɑːt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] . ”
“ But you will take care of yourself — not be foolish . ”
“ 但 你 将要 拿 关心 的 你自己 — 不是 是 愚蠢 . ”

“但你要照顾好自己——别做傻事。”

“ [aɪ][dəunt][eɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['rezɪdəns] [ɪn] [buːt] [hɪl] ['seməteri] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I don't aim to take up residence in Boot Hill cemetery if I can help it . ”
“ 我 不 目的 到 拿 向上 住宅 在 启动 爬坡道 公墓 如果 我 能 帮助 它 . ”

“如果可以的话，我不想在布特山公墓安度晚年。”

“ [buːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ['kærəktərz] .
“ Boone and his men are dangerous characters .
“ 布恩 和 他的 男人 是 危险的 人物 .

“布恩和他的手下都是危险人物。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [haɪ] [steɪks] .
They are playing for high stakes .
他们 是 玩耍 为了 高的 赌注 .

他们这是在玩命。

[ðeɪ] [wʊd] [snʌf] [jʊr; jər][laɪf] [aʊt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪŋk] .
They would snuff your life out as quick as they would wink .
他们 会 鼻烟 你的 生活 出去 作为 快的 作为 他们 会 眨眼 .

他们会像眨眼一样迅速地夺走你的生命。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] . ”
Don't forget that . ”
不 忘记 那 . ”

别忘了这一点。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['dʌŋk] [buːn] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ You don't want me to lie down before Dunc Boone , do you ? ”
“ 你 不 想 我 到 说谎 向下 前 邓克 布恩 , 做 你 ? ”

“你不想让我向邓肯·布恩屈服吧？”

“ [noʊ] - [oʊ] . ['oʊnli][dəunt][biː; bi] ['rekləs] .
“ No - o . Only don't be reckless .
“ 不 - o . 仅有的 不 是 鲁莽 .

“不，只是不要鲁莽行事。”

[aɪ][toʊld] ['fɑːðər] [ðə; ði] [seɪm] .
I told father the same .
我 讲述 父亲 这 相同的 .

我也跟父亲说了同样的话。

” [hɜːr; hər] [dɪr] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [went] [tuː; tə]['dʒæks] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['stedid] [hɪm'self]
” Her dear concern for him went to Jack's head , but he steadied himself
” 她 亲爱的 忧虑 为了 他 去 到 杰克的 头 , 但 他 稳定 他自己
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .
before he answered .
前 他 回答 .

“她对他的深切关心让杰克有些得意忘形，但他还是稳住心神后回答了这个问题。”

“ [aɪv] [gɑːt][wʌn] ['riːəl] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['rekləs] .
“ I've got one real good reason for not being reckless .
“ 我已经 得到 一 真实的 好的 原因 为了 不是 存在 鲁莽 .

“我有一个非常充分的理由不去鲁莽行事。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [deɪ] .
I'll tell you what it is some day .
患病的 告诉 你 什么 它 是 一些 天 .

总有一天我会告诉你那是什么。

" [hɜːr; hər] [ʃaɪ] , [ə'lɑːrmd] [aɪz] [fled] [hɪz; ɪz] [æt; ət] [wʌns] .
" Her shy , alarmed eyes fled his at once .
" 她 害羞的 , 惊慌 眼睛 逃亡 他的 在 一次 .

她羞涩而惊恐的目光立刻移开了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['pɑːsi] [ænd; ənd]
She began an account of how her father had gathered his posse and
她 开始 一个 帐户 的 如何 她 父亲 有 聚集 他的 民兵 和
[wer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] .
where she thought he must have gone .
在哪里 她 想法 他 必须 有 已消失 .

她开始讲述她父亲是如何召集他的队伍，以及她认为他可能去了哪里。

['æftər] ['dɪnər] [dʒæk] [went] [ˌdaʊn'taʊn] .
After dinner Jack went downtown .
后 晚餐 杰克 去 市中心 .

晚饭后，杰克去了市中心。

['mɛlɪsi] [dɪd] [sʌm; səm] ['haʊshoʊld] ['tæsks] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuːl] [pɔːrtʃ] .
Melissy did some household tasks and presently moved out to the cool porch .
梅丽西 做过 一些 家庭 任务 和 目前 已搬 出去 到 这 凉爽的 门廊 .

梅丽西做了些家务，现在正走到凉爽的门廊上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn] [wen] [ə; eɪ] ['berfʊt] [bɔɪ] [ræn] [pæst] [ænd; ənd]
She was just thinking about going back in when a barefoot boy ran past and
她 曾是 只是 思维 关于 去 后退 在 什么时候 一个 赤脚 男生 跑 过去的 和
['hwisld] .
whistled .
吹口哨 .

她正想着要不要回去，这时一个光着脚的男孩跑过，吹了声口哨。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [ə; eɪ] ['sekənd] ['jʌŋstər] [ɪ'mɜːrdʒd] .
From the next house a second youngster emerged .
从 这 下一个 房子 一个 第二 青少年 出现 .

隔壁房子里又走出来一个小孩。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] ? " -
" That you , Jimmie ? " 229
" 那 你 , 吉米 ? " -

"是你吗，吉米？"229

" - .
" Betcherlife .
" - .

"Betcherlife。

[seɪ] , - ['viː] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ? "
Say , ' ve you heard about the sheriff ? "
说 , - ve 你 听到 关于 这 警长 ? "

喂，你听说过警长的事吗?

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[dʒæk] - !
Jack Flatray !
杰克 - !

杰克·弗拉特雷!

[kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] .
Course I have .
课程 我 有 .

我当然有这门课。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fɔːrk] ['aʊtfɪt] ['æmbʊʃt] [hɪm; ɪm] , [biːt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪt][ðə; ði]
The Roaring Fork outfit ambushed him , beat him up , and made him hit the
这 咆哮 叉 全套服装 遭到伏击 他 , 打 他 向上 , 和 制成 他 打 这
[treɪl] [fɔːr; fər] [taʊn] . ”
trail for town . ”
踪迹 为了 镇 . ”

咆哮叉镇的那伙人伏击了他，把他揍了一顿，逼他逃回镇上。

“ [ɔː] ! [ðæt] [eint] [nuːz] .
“ Aw ! That ain't news .
“ 啊 ! 那 不是 消息 .

“哦！这算不上新闻。”

['hiːz] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['æftər][ðem; ðəm] [ə'gen] .
He's started back after them again .
他是 开始 后退 后 他们 再次 .

他又开始追捕他们了。

[left] [dʒɛs] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
Left jes ' a little while ago .
左边 杰斯 - 一个 小的 尽管 前 .

不久前离开了杰斯。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] — [hɪm; ɪm] - [en] - ['fɑːrnəm] - [en] - ['tʃɑːrli] ['haɪmɚ] - [en] - [hæl; heɪl] ['jɑːrnəl] - [en] -
I saw him go — him ' n ' Farnum ' n ' Charley Hymer ' n ' Hal Yarnell ' n '
我 锯 他 去 — 他 - n - 法纳姆 - n - 查理 海默 - n - 哈尔 亚内尔 - n -
['mɪstər] . ['beləmi] . ”
Mr . Bellamy . ”
先生 . 贝拉米 . ”

我亲眼看见他走了——他和法纳姆、查理·海默、哈尔·亚内尔还有贝拉米先生一起走了。”

“ [bet] [ðeɪ] [gɪt] - [ɪm] . ”
“ Bet they git ' em . ”
“ 赌注 他们 git - 呃 . ”

“我敢打赌他们肯定能抓到他们。”

“ [bet] [ðeɪ] [dəunt] . ”
“ Bet they don't . ”
“ 赌注 他们 不 . ”

“我敢肯定他们不会。”

“ [ɔː] , [kɔːrs] [ðeɪl] [gɪt] - [ɪm] , [tɑːm] .
“ Aw , course they'll git ' em , Tom .
“ 啊 , 课程 他们会 git - 呃 , 汤姆 .

“哦，他们当然会抓住他们的，汤姆。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['jʌŋstər] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
” The other youngster assumed an air of mystery .
” 这 其他 青少年 假定 一个 空气 的 神秘 .

另一个年轻人则显得神秘莫测。

[hiː; hi] [sweld] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [strʌtid] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['nɪrər] .
He swelled his chest and strutted a step or two nearer .
他 肿胀 他的 胸部 和 昂首阔步 一个 步 或者 二 更近 .

他挺起胸膛，昂首阔步地向前走了一两步。

[ɜːr'beɪn] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [uːzd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Urbane condescension oozed from him .
彬彬有礼 居高临下 渗出 从 他 .

他身上散发着一种彬彬有礼的傲慢。

“ [seɪ] , ['dʒɪmi] .
“ Say , Jimmie .
“ 说 , 吉米 .

“说，吉米。”

[siː ən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ? ”
C'n you keep a secret ? ”
c'n 你 保持 一个 秘密 ? ”

你能保守秘密吗?

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] . ”
Course I can . ”
课程 我 能 . ”

当然可以。

“ [wəʊnt] ['evər] [snɪtʃ] ? ”
“ Won't ever snitch ? ”
“ 惯于 曾经 告密者 ? ”

“绝对不会告密吗? ”

“ [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] . ”
“ Cross my heart . ”
“ 叉 我的 心 . ”

“我发誓。”

“ [wel] , [ðen] — [aɪm] [blæk] [mə'kwiːn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fɔːrk] [bæd] [men] . ”
“ Well , then — I'm Black MacQueen , the captain of the Roaring Fork bad men . ”
“ 出色地 , 然后 — 我是 黑色的 麦昆 , 这 队长 的 这 咆哮 叉 坏的 男人 . ”

“好吧，那我就是黑麦奎因，咆哮叉恶棍团伙的头目。”

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你!

” [ˌɪnkrə'duːləti] [steərd][frʌm; frəm] ['dʒɪmiz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .
” Incredulity stared from Jimmie's bulging eyes .
” 怀疑 凝视 从 吉米的 凸起 眼睛 .

吉米瞪大了眼睛，满脸难以置信。

“ [juː; jʊ]['betʃə;-tʃə] .
“ You betcher .
“ 你 下注者 .

“你猜对了。”

[aɪm][hɪm; ɪm] , [hɪr] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [æz; əz][ə; eɪ][kɪd] .
I'm him , here in disguise as a kid .
我是 他 , 这里 在 伪装 作为 一个 孩子 .

我就是他，在这里伪装成一个孩子。

” [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] [stoʊl] ['dʒɪmiz] [breθ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
” The magnificent boldness of this claim stole Jimmie's breath for an instant .
” 这 壮丽 大胆 的 这 宣称 偷窃 吉米的 气息 为了 一个 立即的 .

“这一说法如此大胆，让吉米一时喘不过气来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] ,
He was two years younger than his friend ,
他 曾是 二 年 年轻 比 他的 朋友 ，

他比他的朋友小两岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ɔːr][tuː; tə] [dʒɪr] .
but he did not quite know whether to applaud or to jeer .
但 他 做过 不是 相当 知道 无论 到 鼓掌 或者 到 嘲笑 .

但他一时不知该鼓掌还是该嘲笑。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] could230
Before he could230
前 他 could230

在他能够230之前

[meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [laɪt] [læf] ['rɪpld] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [vaɪnz] [ɑːn]
make up his mind a light laugh rippled to them from behind the vines on
制作 向上 他的 头脑 一个 光 笑 涟漪 到 他们 从 在后面 这 藤蔓 在
[ðə; ði] [liː] [pɔːrtʃ] .
the Lee porch .
这 李 门廊 .

他下定决心后，李家门廊的藤蔓后面传来一阵轻笑。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] .
The disguised outlaw and his friend were startled .
这 伪装 取缔 和 他的 朋友 是 惊慌 .

乔装打扮的歹徒和他的朋友吓了一跳。

[bəuθ] [fled] ['swɪftli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['despərət] [nə'sesəti] [jʌŋ] [kən'spɪərətəz] [lʌv]
Both fled swiftly , with all the pretense of desperate necessity young conspirators love
两个都 逃亡 迅速地 , 和 全部 这 虚伪 的 绝望的 必要性 年轻的 阴谋者 爱
[tuː; tə] [ə'suːm] .
to assume .
到 认为 .

两人迅速逃走，装出一副年轻阴谋家们最喜欢装出来的绝望无奈的样子。

['mɛlɪsi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [daɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
Melissy went into the house and the laughter died from her lips .
梅丽西 去 进入 这 房子 和 这 笑声 死亡 从 她 嘴唇 .

梅丽西走进屋子，笑声也随之消失了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['iːðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['pɑːsi] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][dʒæk] - [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː]
She knew that either her father's posse or that of Jack Flatray would come into
她 知道 那 任何一个 她 父亲的 民兵 或者 那 的 杰克 - 会 来 进入
[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ɪ'ventʃuəli] .
touch with the outlaws eventually .
触碰 和 这 亡命之徒 最终 .

她知道，要么是她父亲的队伍，要么是杰克·弗拉特雷的队伍，迟早会和这些不法之徒接触。

[wen] [ðə; ði] [klæʃ] [keɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l] .
When the clash came there would be a desperate battle .
什么时候 这 冲突 来了 那里 会 是 一个 绝望的 战斗 .

冲突一旦爆发，必将是一场殊死搏斗。

[men] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .
Men would be killed .
男人 会 是 被杀 .

男人会被杀害。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɜəd] [moʊst] . -
She prayed it might not be one of those for whom she cared most . 231
她 祈祷 它 可能 不是 是 一 的 那些 为了 谁 她 关心 最多 . -

她祈祷那人不要是她最在乎的人之一。231

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði]	['riːəl]	['bʌki]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔːls]
THE	**REAL**	**BUCKY**	**AND**	**THE**	**FALSE**
这	真实的	巴基	和	这	错误的

真正的巴基和假的

['nʌmbər]	['sev(ə)n]	[wʌz; wəz]	['tʃɜːrnɪŋ]	[ɪts]	[wei]	['fjʊriəsli]	[θruː]	[braʊn]	[ˌærɪ'zoʊnə]	.
Number	**seven**	**was**	**churning**	**its**	**way**	**furiously**	**through**	**brown**	**Arizona**	**.**
数字	七	曾是	搅拌	它是	方式	愤怒地	通过	棕色的	亚利桑那	.

七号飓风正猛烈地席卷着亚利桑那州的棕色土地。

[ðə; ði]	[deɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɑːt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pælpɪteɪtɪŋ]	[hiːt]	[wɪtʃ]	['ʃɪməd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['dezərt]	[weɪst]
The	**day**	**had**	**been**	**hot**	**,**	**with**	**a**	**palpitating**	**heat**	**which**	**shimmered**	**over**	**the**	**desert**	**waste**
这	天	有	到过	热的	,	和	一个	心悸	热	哪个	闪闪发光	超过	这	沙漠	浪费

.
.
.

这一天天气炎热，灼热的空气笼罩着荒凉的沙漠。

[dɪ'faɪəntli]	[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[daʊn]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	[bɔːl]	[ʌv; əv]	['faɪər]	,
Defiantly	**the**	**sun**	**had**	**gone**	**down**	**beyond**	**the**	**horizon**	**,**	**a**	**great**	**ball**	**of**	**fire**	**,**
公然挑衅	这	太阳	有	已消失	向下	超过	这	地平线	,	一个	伟大的	球	的	火	,

太阳无情地沉入地平线，像一个巨大的火球。

['liːvɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	[splæʃ]	[ʌv; əv]	[boʊld]	['kʌlɚz]	.
leaving	**behind**	**a**	**brilliant**	**splash**	**of**	**bold**	**colors**	**.**
离开	在后面	一个	杰出的	溅	的	大胆的	颜色	.

留下绚丽夺目的色彩。

[naʊ]	[ðɪs]	,	[tuː]	,	[hæd; həd]	[dɪsə'pɪrd]	.
Now	**this**	**,**	**too**	**,**	**had**	**disappeared**	**.**
现在	这	,	也	,	有	消失	.

现在，连这也不复存在了。

['velvɪt]	[naɪt]	[hæd; həd]	[træns'fɔːmd]	[ðə; ði]	[lænd]	.
Velvet	**night**	**had**	**transformed**	**the**	**land**	**.**
天鹅绒	夜晚	有	转变	这	土地	.

夜幕降临，大地焕然一新。

['oʊvər]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['maʊntnz]	[hæd; həd]	['setld]	[ə; eɪ]	[smoʊk]	-	[bluː]	[fɪlm]	,	[wɪtʃ]	[left]
Over	**the**	**distant**	**mountains**	**had**	**settled**	**a**	**smoke**	**-**	**blue**	**film**	**,**	**which**	**left**
超过	这	遥远	山脉	有	定居	一个	抽烟	-	蓝色的	电影	,	哪个	左边

[ðem; ðəm]	[veɪg]	[ænd; ənd]	[ɪn'defɪnət]	.
them	**vague**	**and**	**indefinite**	**.**
他们	模糊的	和	不定	.

远处群山上笼罩着一层烟蓝色的薄雾，使山峦变得模糊不清。

['oʊnli]	[θriː]	['pæsndʒɚ]	[roʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʊlmən]	[kɑːr]	.
Only	**three**	**passengers**	**rode**	**in**	**the**	**Pullman**	**car**	**.**
仅有的	三	乘客	骑	在	这	普尔曼	车	.

普尔曼车厢里只有三名乘客。

[wʌn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kə'mɜːrʃ(ə)l]	['trævələr]	,	['bɪzi]	['meɪkɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['wiːkli]	['steɪtmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːrm]	.
One	**was**	**a**	**commercial**	**traveler**	**,**	**busy**	**making**	**up**	**his**	**weekly**	**statement**	**to**	**the**	**firm**	**.**
一	曾是	一个	商业的	游客	,	忙碌的	制作	向上	他的	每周	陈述	到	这	公司	.

其中一位是商务旅行者，正忙着向公司提交每周报表。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['leɪdi] ,
Another was a Boston lady ,
其他 曾是 一个 波士顿 女士 ，

还有一位是波士顿女士，

[ɪn][goʊld] - [rɪmd] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːstuːm] [ðæt] [helpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
in gold - rimmed glasses and a costume that helped the general effect of
在 金子 - 带边 眼镜 和 一个 戏服 那 帮助 这 一般的 影响 的
[frɪ'dʒɪdəti] .
frigidity .
冷漠 .

她戴着金边眼镜，穿着一身有助于营造冷艳氛围的服装。

[ðə; ði][θɜːrd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .
The third looked out of the open window at the distant hills .
这 第三 看起来 出去 的 这 打开 窗户 在 这 遥远 丘陵 .

第三个人透过敞开的窗户望向远处的山峦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] ['feloʊ] , [tænd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːfi] [braʊn] ,
He was a slender young fellow , tanned almost to a coffee brown ,
他 曾是 一个 苗条 年轻的 同伴 ， 晒黑的 几乎 到 一个 咖啡 棕色的 ，

他是个身材修长的年轻人，皮肤晒成了近乎咖啡棕色。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [bluː] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['bʌbld] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
with eyes of Irish blue which sometimes bubbled with fun and sometimes
和 眼睛 的 爱尔兰 蓝色的 哪个 有时 冒泡 和 乐趣 和 有时
[wɜːr; wər][hɑːrd][æz; əz]['tʃɪz(ə)l] [stiːl] .
were hard as chisel steel .
是 难的 作为 凿 钢 .

她有着一双爱尔兰蓝眼睛，有时闪烁着活泼的光芒，有时又像凿子钢一样坚硬。

[waɪd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [liːn] - flanked232
Wide - shouldered and lean - flanked232
宽的 - 肩部 和 倾斜 - flanked232

宽肩瘦腰232

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [pækt] ['mʌslz] , [wɪtʃ] ['rɪpld] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] .
he was , with well - packed muscles , which rippled like those of a tiger .
他 曾是 ， 和 出色地 - 包装 肌肉 ， 哪个 涟漪 喜欢 那些 的 一个 老虎 .

他肌肉线条分明，像老虎的肌肉一样隆起。

[æt; ət] [tʃi'kiːtə] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] , [bʌt; bət] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ɪts] [tʃænt] [ʌv; əv]
At Chiquita the train stopped , but took up again almost instantly its chant of
在 奇基塔 这 火车 停止 ， 但 采取 向上 再次 几乎 即刻 它是 呗 的
[ðə; ði][reɪl] .
the rail .
这 轨 .

火车在奇基塔站停了下来，但几乎立刻又恢复了火车的鸣笛声。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkər] .
Meanwhile , a man had swung himself to the platform of the smoker .
同时 ， 一个 男人 有 摇摆 他自己 到 这 平台 的 这 吸烟者 .

与此同时，一名男子荡到了吸烟台的平台上。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðæt] [kɑːr] , [ðə; ði] [tuː] [deɪ] ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpər] ;
He passed through that car , the two day coaches , and on to the sleeper ;
他 通过了 通过 那 车 ， 这 二 天 教练 ， 和 在 到 这 轨枕 ；
[hɪz; ɪz] [kiːn] ,
his keen ,
他的 敏锐的 ，

他穿过那节车厢，两节日间车厢，然后上了卧铺车厢；他敏锐地，

['restləs] [aɪz] [ɪn'spektɪd] ['evri] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trænzɪt] .
restless eyes inspected every passenger in the course of his transit .
不安 眼睛 检查 每一个 乘客 在 这 课程 的 他的 交通 .

他不安的目光扫视着旅途中的每一位乘客。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['pʊlmən] [hiː; hi] [stɑːpt] .
Opposite the young man in the Pullman he stopped .
对面的 这 年轻的 男人 在 这 普尔曼 他 停止 .

他停在了卧铺车厢里那个年轻人的对面。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] ? ”
“ May I ask if you are Lieutenant O'Connor ? ”
“ 可能 我 问 如果 你 是 中尉 奥康纳 ? ”

请问您是奥康纳中尉吗?

“ [maɪ] [neɪm] , ['seh] .
“ My name , seh .
“ 我的 姓名 , seh .

“我的名字是，嗯。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [siːt] [hæd; həd] [sluːd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] ['ʃɑːrpli] ,
” The young man in the seat had slewed his head around sharply ,
” 这 年轻的 男人 在 这 座位 有 倾斜 他的 头 大约 尖锐地 ,

“座位上的年轻人猛地转过头来，

[ænd; ənd] [meɪd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɪsp] , ['bɪznəslaɪk] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] .
and made answer with a crisp , businesslike directness .
和 制成 回答 和 一个 脆 , 商业化 直接 .

并以简洁干练、公事公办的直接语气作答。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [smaɪld] .
The new - comer smiled .
这 新的 - 角 微笑 .

新来的人笑了。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] , [luː'tenənt] .
“ I'll have to introduce myself , lieutenant .
“ 患病的 有 到 介绍 我 , 中尉 .

“我得自我介绍一下，中尉。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
My name is Flatray .
我的 姓名 是 - .

我的名字叫弗莱特雷。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . ”
I've come to meet you . ”
我已经 来 到 见面 你 . ”

我来见你。

“ [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - .
“ Glad to meet you , Mr . Flatray .
“ 高兴的 到 见面 你 , 先生 . - .

“很高兴见到您，弗拉特雷先生。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [tə'geðər] [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [raɪt] .
I hope that together we can work this thing out right .
我 希望 那 一起 我们 能 工作 这 事物 出去 正确的 .

我希望我们能够共同妥善解决这个问题。

[mə'kwiːn] [hæz; həz] ['gæðərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [aʊt] ,
MacQueen has gathered a bunch that ought to be cleaned out ,
麦昆 有 聚集 一个 束 那 应该 到 是 已清洗 出去 ,

麦奎因收集了一堆应该清理掉的东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and I reckon now's the time to do it .
和 我 估计 现在是 这 时间 到 做 它 .

我认为现在正是时候。

[aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I've been reading about him for a year .
我已经 到过 阅读 关于 他 为了 一个 年 .

我读他的书已经一年了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]['hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [θɪŋ] [ɪn][bæd][men] [ðɪs] ['terətɔːri] [hæz; həz] [siːn]
I've got a notion he's about the ablest thing in bad men this Territory has seen
我已经 得到 一个 概念 他是 关于 这 最有能力 事物 在 坏的 男人 这 领土 有 已见
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .
for a good many years .
为了 一个 好的 许多 年 .

我感觉他是这片地区多年来遇到的最厉害的坏人之一。

” - [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [oʊ'kɑːnɝ] .
” Flatray sat down on the seat opposite O'Connor .
” - 卫星 向下 在 这 座位 对面的 奥康纳 .

“弗拉特雷在奥康纳对面的座位上坐了下来。

[ə; eɪ] [smaɪl] [flikt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
A smile flicked across his face , and vanished .
一个 微笑 轻弹 穿过 他的 脸 , 和 消失了 .

他脸上闪过一丝笑容，随即消失了。

“ [aɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] [maɪ'self] , [luː'tenənt] . ”
“ I'm of that opinion myself , lieutenant . ”
“ 我是 的 那 观点 我 , 中尉 . ”

“我也是这么想的，中尉。”

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['kɪdnæpɪŋ] , ” [ðə; ði]['reɪndʒər] [sə'dʒestɪd] . -
“ Tell me all about this affair of the West kidnapping , ” the ranger suggested . 233
“ 告诉 我 全部 关于 这 事务 的 这 西方 绑架 , ” 这 游侠 建议 . -

“把西方绑架案的来龙去脉都告诉我吧,”护林员建议道。233

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [waɪl] [oʊ'kɑːnɝ] ['lisnd] , [ə'lɜːrt][tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
The other man told the story while O'Connor listened , alert to catch every point of
这 其他 男人 讲述 这 故事 尽管 奥康纳 听着 , 警报 到 抓住 每一个 观点 的
[ðə; ði] ['nærətɪv] .
the narrative .
这 叙述 .

另一个人讲述了这个故事，奥康纳则在一旁倾听，全神贯注地捕捉叙述中的每一个要点。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv]['reindʒəz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [wʌn] — ['iːgər] , ['dʒiːniəl] ,
The face of the lieutenant of rangers was a boyish one — eager , genial ,
这 脸 的 这 中尉 的 护林员 曾是 一个 男孩气 一 — 渴望的 , 和蔼可亲 ,
[ænd; ənd][fræŋk] ; [jet] ,
and frank ; yet ,
和 坦率 ; 然而 ,

这位游骑兵中尉长着一张稚气未脱的脸——热情、友善、坦率；然而，

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [streŋθ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] - [gript] [dʒɔː][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stedi] , ['wɑːtʃfl]
none the less , strength lay in the close - gripped jaw and in the steady , watchful
没有任何 这 较少的 , 力量 躺 在 这 关闭 - 紧握 颚 和 在 这 稳定的 , 警惕
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

然而，力量在于紧咬的牙关和坚定警惕的眼神。

[hɪz; ɪz] [laɪð] , [tens] ['bɑːdi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [kɔɪld] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
His lithe , tense body was like a coiled spring ; and that , too ,
他的 轻盈 , 紧张 身体 曾是 喜欢 一个 卷曲 春天 ; 和 那 , 也 ,

他那纤细而紧绷的身体就像一根盘绕的弹簧；而且，也

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] .
though he seemed to be very much at ease .
尽管 他 似乎 到 是 非常 很多 在 舒适 .

虽然他看起来很放松自在。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sentəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [spoʊk] , [oʊ'kɑːnɚ] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒɪŋ] - ,
With every sentence that the other spoke , O'Connor was judging Flatray ,
和 每一个 句子 那 这 其他 辐 , 奥康纳 曾是 评判 - ,

奥康纳每听对方说一句话，都在评判弗拉特雷。

[ə'preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] - ['bɪtn] [briːd] — [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt]
appraising him for a fine specimen of a hard - bitten breed — a vigilant
评估 他 为了 一个 美好的 标本 的 一个 难的 - 被咬 品种 — 一个 警惕的
[frʌn'tɪrzmən] , ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgər] [tɪps] .
frontiersman , competent to the finger tips .
拓荒者 , 胜任的 到 这 手指 尖端 .

评价他为一位意志坚强、精明强干的优秀人才——一位警惕的边疆开拓者，能力出众。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['greɪsf(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] ['frendli]
Yet he was conscious that , in spite of the man's graceful ease and friendly
然而 他 曾是 有意识的 那 , 在 尽管如此 的 这 男人的 优美 舒适 和 友好的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

但他意识到，尽管那人举止优雅从容，笑容友善，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] - .
he did not like Flatray .
他 做过 不是 喜欢 - .

他不喜欢 Flatray。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pɪntʃ] ;
He would not ask for a better man beside him in a tight pinch ;
他 会 不是 问 为了 一个 更好的 男人 旁 他 在 一个 紧的 捏 ;

在危急关头，他不会要求身边有比他更好的人选；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [wɪtʃ] [briːðd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
but he could not deny that something sinister which breathed from his
但 他 可以 不是 否定 那 某物 险恶 哪个 呼吸 从 他的
[sɑːr'dɑːnɪk] , ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [feɪs] .
sardonic , devil - may - care face .
讽刺的 , 魔鬼 - 可能 - 关心 脸 .

但他无法否认，从他那副嘲讽、玩世不恭的脸上，流露出某种不祥之兆。

“ [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [laɪz] , ” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kən'kluːdid] .
“ So that's how the land lies , ” the sheriff concluded .
“ 所以 那就是 如何 这 土地 谎言 , ” 这 警长 结束 .

“原来地势是这样的，”警长总结道。

“ [maɪ] ['depjutiz] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [blɑːkt] ; [liː] [ɪz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [θruː]
“ My deputies have got the pass to the south blocked ; Lee is closing in through
“ 我的 副手们 有 得到 这 经过 到 这 南 已屏蔽 ; 李 是 结束 在 通过
['ɛlkˌhɔrn] ;
Elkhorn ;
埃尔克霍恩 ;

“我的副手们已经封锁了通往南方的通道；李将军正从埃尔克霍恩方向逼近；

[ænd; ənd][fɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːsi] , [ɪz] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ded] ['mænz] [kæʃ] .
and Fox , with a strong posse , is combing the hills beyond Dead Man's Cache .
和 狐狸 , 和 一个 强的 民兵 , 是 梳理 这 丘陵 超过 死的 男人的 缓存 .

福克斯带着一支强大的队伍，正在死人藏身处后面的山丘上搜寻。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['oʊvər] ['paʊdərˌhɔːrn] [pæs] .
There's only one way out for him , and that is over Powderhorn Pass .
有 仅有的 一 方式 出去 为了 他 , 和 那 是 超过 火角 经过 .

他只有一条出路，那就是翻越粉角山口。

[wɜːrd] [hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mə'kwiːn] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Word has just reached us that MacQueen is moving in that direction .
单词 有 只是 达到 我们 那 麦昆 是 移动 在 那 方向 .

我们刚刚收到消息，麦昆正朝着这个方向发展。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] ['figəriŋ] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
He is evidently figuring to slip out over the hills during the night .
他 是 显然 计算 到 滑 出去 超过 这 丘陵 期间 这 夜晚 .

他显然打算趁夜色溜出山头。

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][met] [æt; ət] ['bɑrkərz] [tæŋk][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
I've arranged for us to be met at Barker's Tank by a couple of the boys
我已经 安排 为了 我们 到 是 遇见 在 巴克的 坦克 经过 一个 夫妻 的 这 男孩们
,
,
,

我已经安排好让几个小伙子在巴克水箱那里接我们，

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] .
with horses .
和 马匹 .

与马匹。

[wi:l] [drɑːp] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] ['kwaɪətli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊz] [ʌp] [tuː; tə]['wɔːtər] , [soʊ] [ðæt] none234
We'll drop off the train quietly when it slows up to water , so that none234
出色地 降低 离开 这 火车 悄悄 什么时候 它 减速 向上 到 水 , 所以 那 none234

火车减速驶向水边时，我们会悄悄地把人放下，这样就不会有人注意到我们了。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaɪz] [kæn; kən] [get] [wɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
of his spies can get word of our movements to him .
的 他的 间谍 能 得到 单词 的 我们的 移动 到 他 .

他的间谍可以把他的动向告诉他。

[baɪ][hɑːrd] ['raɪdɪŋ] [wiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['paʊdərˌhɔːrn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
By hard riding we'd ought to reach Powderhorn in time to head him off .
经过 难的 骑术 我们会 应该 到 抵达 火角 在 时间 到 头 他 离开 .

只要我们奋力骑行，应该就能及时赶到粉角镇，阻止他逃跑。

” [ðə; ði]['reɪndʒər] [æskt] [ɪn'saɪsɪv] ['kwestʃənz] , [hæd; həd][ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
” The ranger asked incisive questions , had the topography of the country
” 这 游侠 问 尖锐 问题 , 有 这 地形 的 这 国家
[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['diːteɪl] ,
explained to him with much detail ,
解释 到 他 和 很多 细节 ,

“这位护林员问了一些很有见地的问题，有人非常详细地向他解释了该地区的地形地貌，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] [ðæt] - [wʌz; wəz] [raɪt] .
and decided at last that Flatray was right .
和 决定 在 最后的 那 - 曾是 正确的 .

最终他认定弗拉特雷是对的。

[ɪf] [mə'kwiːn] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] , [ðeɪ] [maɪt] [træp][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pæs] ; [ɪf] [nɑːt]
If MacQueen were trying to slip out , they might trap him at the pass ; if not
如果 麦昆 是 尝试 到 滑 出去 ， 他们 可能 陷阱 他 在 这 经过 ；如果 不是
,
,
,

如果麦奎因试图溜走，他们可能会在传球时把他困住；如果不是，

[baɪ] ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [kɔːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] .
by closing it they would put the cork in the bottle that held him .
经过 结束 它 他们 会 放 这 软木 在 这 瓶子 那 握住 他 .

他们把瓶塞塞进装着他的瓶子里，然后把瓶子盖上。

“ [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['seh] .
“ We'll try it , seh .
“ 出色地 尝试 它 ， seh .

“我们会试试的。”

- [noʊ] [ðɪs] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] - [ə; eɪ] [friː] [hænd] .
Y'u know this country better than I do , and I'll give y'u a free hand .
- 知道 这 国家 更好的 比 我 做 ， 和 患病的 给 - 一个 自由的 手 .

你比我更了解这个国家，我会放手让你去做。

[ən'les] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][slɪp] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] . ”
Unless there's a slip up in your calculations , you'd ought to be right . ”
除非 有 一个 滑 向上 在 你的 计算 ， 你会 应该 到 是 正确的 . ”

除非你的计算有误，否则你的结果应该是对的。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , [luː'tenənt] .
“ Good enough , lieutenant .
“ 好的 足够的 ， 中尉 .

“足够好了，中尉。”

[aɪm] ['betɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [plænz][maɪ'self] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
I'm betting on those plans myself , ” the other answered promptly , and added ,
我是 投注 在 那些 计划 我 ， ” 这 其他 回答 及时 ， 和 额外 ，

“我自己也相信这些计划，”另一个人立即回答道，并补充说，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] : “ [baɪ] [ðæt] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
as he looked out into the night : “ By that notch in the hills ,
作为 他 看起来 出去 进入 这 夜晚 ： “ 经过 那 缺口 在 这 丘陵 ，

他望着夜色说道：“在山上的那个山坳旁，

[wiːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] [naʊ] .
we'd ought to be close to the tank now .
我们会 应该 到 是 关闭 到 这 坦克 现在 .

我们现在应该离坦克很近了。

[ʃiːz] ['sloʊɪŋ] [ʌp] .
She's slowing up .
她是 减速 向上 .

她速度慢了下来。

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən][slɪp] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,
I reckon we can slip out to the vestibule ,
我 估计 我们 能 滑 出去 到 这 前厅 ，

我想我们可以溜到门厅去。

[ænd; ənd][get] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [mʌtʃ] .
and get off at the far side of the track without being noticed much .
和 得到 离开 在 这 远的 边 的 这 追踪 没有 存在 注意到 很多 .

然后悄悄地从铁轨的另一边下车，不引起太多人的注意。

” [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
” This they found easy enough .
” 这 他们 成立 简单的 足够的 .

“他们觉得这很容易。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstənt] ['dezərt] .
Five minutes later number seven was steaming away into the distant desert .
五 分钟 之后 数字 七 曾是 蒸煮 离开 进入 这 遥远 沙漠 .

五分钟后，7号车驶入了遥远的沙漠。

- [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ;
Flatray gave a sharp , shrill whistle ;
- 给予 一个 锋利的 , 尖锐 哨 ;

扁射线发出了一声尖锐刺耳的哨声；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm][sænd] [djʊn] [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː] [men][ænd; ənd] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] .
and from behind some sand dunes emerged two men and four horses .
和 从 在后面 一些 沙 沙丘 出现 二 男人 和 四 马匹 .

从沙丘后面冒出了两个男人和四匹马。

“ ['eniθɪŋ] [nuː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] .
“ Anything new ? ” asked the sheriff as they came nearer .
“ 任何事物 新的 ? ” 问 这 警长 作为 他们 来了 更近 .

“有什么新情况吗？”警长走近时问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [kæp] , ” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ Not a thing , cap , ” answered one of them .
“ 不是 一个 事物 , 帽 , ” 回答 一 的 他们 .

“什么也没有，队长，”其中一人回答道。

“ [bɔɪz] , [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Boys , shake hands with the famous Lieutenant O'Connor , ” said Flatray , with a
“ 男孩们 , 摇 双手 和 这 著名的 中尉 奥康纳 , ” 说 - , 和 一个
[snɪr] [hɪd][baɪ] the235
sneer hid by the235
冷笑 隐藏 经过 the235

“孩子们，跟鼎鼎大名的奥康纳中尉握手吧，”弗拉特雷说道，脸上带着一丝被235号钢盔遮掩的冷笑。

['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

黑暗。

“ [luː'tenənt] , [let][ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒef]['dʒæksən][ænd; ənd] [bʌk] [leɪn] . ”
“ Lieutenant , let me make you acquainted with Jeff Jackson and Buck Lane . ”
“ 中尉 , 让 我 制作 你 熟人 和 杰夫 杰克逊 和 巴克 车道 . ”

“中尉，让我来介绍一下杰夫·杰克逊和巴克·莱恩给你认识。”

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [ɡrɪnd] [bʌk] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .
“ Much obliged to meet you , ” grinned Buck as he shook hands .
“ 很多 有义务 到 见面 你 , ” 咧嘴一笑 巴克 作为 他 摇晃 双手 .

“很高兴见到你，”巴克笑着握手说道。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
They mounted and rode toward the notch in the hills that had been pointed out
他们 安装 和 骑 朝向 这 缺口 在 这 丘陵 那 有 到过 尖 出去
[tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒər] .
to the ranger .
到 这 游侠 .

他们骑上马，朝着护林员指出的山丘上的一个缺口前进。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] , ['sɪlvəri] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [pleɪn] .
The moon was up ; and a cold , silvery light flooded the plain .
这 月亮 曾是 向上 ; 和 一个 寒冷的 , 银色 光 被淹 这 清楚的 .

月亮升起来了，一道冰冷的银光洒满了平原。

[siːn] [ɪn] [ðɪs] ['setɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] , ['peɪntɪd] ['dezərt] [held] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
Seen in this setting , the great , painted desert held more of mystery , of beauty ,
已见 在 这 环境 , 这 伟大的 , 绘 沙漠 握住 更多的 的 神秘 , 的 美丽 ,

在这种背景下，广袤无垠、色彩斑斓的沙漠更添神秘与美丽。

[ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mə'nɑːtəni] [ðæt] [glɛəd] ['endləsli] [frʌm; frəm] ['ærɪd] , ['bærən] ['riːtʃɪz]
and less of the dead monotony that glared endlessly from arid , barren reaches
和 较少的 的 这 死的 单调 那 怒目而视 不休 从 干旱 , 荒芜 到达
.
.
.

少了干旱贫瘠地区无休止的死寂单调。

[ðə; ði] [skaɪ] [ʌv; əv] [stɑːrz] [stretʃt] ['ɪnfɪnətli] [fɑːr] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
The sky of stars stretched infinitely far , and added to the effect of
这 天空 的 明星 拉伸 无限地 远的 , 和 额外 到 这 影响 的
['mægnɪtuːd] .
magnitude .
震级 .

繁星点点的天空无限延伸，更增添了壮观的景象。

[ðə; ði] [maɪlz] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ,
The miles slipped behind them as they moved forward , hour after hour ,
这 英里 滑倒了 在后面 他们 作为 他们 已搬 向前 , 小时 后 小时 ,

随着他们继续前行，里程数在身后不断减少，时间一小时又一小时地流逝。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [wɔːk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ]
their horses holding to the running walk that is the peculiar gait of the cow
他们的 马匹 保持 到 这 跑步 走 那 是 这 奇特 步态 的 这 奶牛
['kʌntri] .
country .
国家 .

他们的马保持着牧牛区特有的奔跑步态。

[ðeɪ] [roʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [luːs] [siːt] [ænd; ənd] [streɪt] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑː'keroʊ] .
They rode in silence , with the loose seat and straight back of the vaquero .
他们 骑 在 沉默 , 和 这 松动的 座位 和 直的 后退 的 这 牧童 .

他们默默地骑着马，牛仔的座椅松松垮垮，背挺直。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['reɪndʒər] , [ɔːl] [wɜːr; wər] [drest] [fɔːr; fər] ['raɪdɪŋ] — - [ɪn] ['kɔːrdəˌrɔɪz] [ænd; ənd] [hæf] -
Except the ranger , all were dressed for riding — Flatray in corduroys and half -
除了 这 游侠 , 全部 是 穿着 为了 骑术 — - 在 灯芯绒 和 一半 -
[niː] [leɪst] [buːts] ;
knee laced boots ;
膝盖 系带 靴子 ;

除了护林员之外，其他人都穿着骑马的服装——弗拉特雷穿着灯芯绒裤子和半膝系带靴；

[hɪz; ɪz] [men] [ɪn] ['oʊvərɔːlz] , [tʃæps] , ['flænl] ['ʃɜːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [sɑːm'breroʊ] [ʌv; əv]
his men in overalls , chaps , flannel shirts , and the broad - brimmed sombrero of
他的 男人 在 连体工作服 , 小伙子们 , 绒布 衬衫 , 和 这 广阔 - 满溢 宽边帽 的
[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
the Southwest .
这 西南 .

他的手下穿着工装裤、皮套裤、法兰绒衬衫，头戴西南地区特有的宽边墨西哥帽。

[ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz]
All four were young men ; but there was an odd difference in the expressions
全部 四 是 年轻的 男人 ; 但 那里 曾是 一个 奇怪的 不同之处 在 这 表达式
[ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
of their faces .
的 他们的 面孔 .

四人皆为年轻男子；但他们的面部表情却有着奇怪的差异。

['dʒæksən][ænd; ənd] [leɪn] [hæd; həd][ðə; ði][hɑːrd] - [laɪnd] ['feɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɡrɪm] [ænd; ənd]
Jackson and Lane had the hard - lined faces , with something grim and
杰克逊 和 车道 有 这 难的 - 衬里 面孔 , 和 某物 严峻 和
['stoʊni][ɪn][ðem; ðəm] ,
stony in them ,
石质的 在 他们 ,

杰克逊和莱恩的脸庞棱角分明，带着一种冷峻而坚毅的神情。

[ʌv; əv] [men] [huː] [raɪd] [fɑːr][ænd; ənd][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
of men who ride far and hard with their lives in their hands .
的 男人 WHO 骑 远的 和 难的 和 他们的 生活 在 他们的 双手 .

那些骑行很远很辛苦，生命掌握在自己手中的男人们。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [taɪp] .
The others were of a higher type .
这 其他的 是 的 一个 更高 类型 .

其余的都是更高级别的。

- [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] , [boʊld] , [ænd; ənd] ['restləs] .
Flatray's dark eyes were keen , bold , and restless .
- 黑暗的 眼睛 是 敏锐的 , 大胆的 , 和 不安 .

Flatray 的黑眼睛锐利、大胆且不安分。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɡest] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['temprəmənt] ,
One might have guessed him a man of temperament ,
一 可能 有 猜对了 他 一个 男人 的 气质 ,

人们或许会猜到他是个脾气暴躁的人，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] — ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] own236
capable of any extremes of conduct — often the victim of his own236
有能力的 的 任何 极端情况 的 执行 — 经常 这 受害者 的 他的 own236

他可能做出任何极端行为——而且往往是自己行为的受害者[236]

[ʌn'ɡʌvərnəbl] [wɪmz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .
ungovernable whims and passions .
无法治理的 心血来潮 和 激情 .

无法控制的任性冲动和激情。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [juːθ] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] ,
Just as he looked a picture of all the passions of youth run to seed ,
只是 作为 他 看起来 一个 图片 的 全部 这 激情 的 青年 跑步 到 种子 ,

他看起来就像是青春激情走向衰败的缩影，

[soʊ][ðə; ði]['reɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] ['flaʊər] .
so the ranger seemed to show them in flower .
所以 这 游侠 似乎 到 展示 他们 在 花 .

所以护林员似乎想带大家看看它们开花的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɡælənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdebə'ner] ['mænər] .
There was something fine and strong and gallant in his debonair manner .
那里 曾是 某物 美好的 和 强的 和 英勇 在 他的 风度翩翩 方式 .

他那潇洒的举止中透着一种高贵、坚强和英勇的气质。

[hɪz; ɪz] [wɔːrm] [smaɪl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] .
His warm smile went out to a world that pleased him mightily .
他的 温暖的 微笑 去 出去 到 一个 世界 那 高兴 他 非常 .

他温暖的笑容感染了全世界，这让他非常开心。

[ðeɪ] [roʊd] ['stedəli] , [ʌn'taiəd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪərɪŋ] .
They rode steadily , untired and untiring .
他们 骑 稳步 , 不知疲倦 和 不懈 .

他们稳步前行，毫不疲倦。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flɪkər] [frʌm; frəm] [wʌn] [nɑːtʃt] ['sʌmɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
The light of dawn began to flicker from one notched summit to another .
这 光 的 黎明 开始 到 闪烁 从 一 缺口 首脑 到 其他 .

黎明的曙光开始在一座座嶙峋的山峰间闪烁。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sændi] [weɪst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [hoʊl] , [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
Out of the sandy waste they came to a water hole , paused for a drink ,
出去 的 这 沙 浪费 他们 来了 到 一个 水 洞 , 暂停 为了 一个 喝 ,

他们从沙地荒地里走到一个水坑边，停下来喝水。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
and passed on .
和 通过了 在 .

然后就此离世。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [preɪ] .
For the delay of half an hour might mean the escape of their prey .
为了 这 延迟 的 一半 一个 小时 可能 意思是 这 逃脱 的 他们的 猎物 .

耽搁半个小时，猎物就可能逃脱。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] ['meɪsə] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [klɪfs] ,
They came into the country of crumbling mesas and painted cliffs ,
他们 来了 进入 这 国家 的 摇摇欲坠 台地 和 绘 悬崖 ,

他们来到了这片遍布崩塌台地和色彩斑斓的悬崖的土地上，

[ʌv; əv] ['hɪlsaɪd] [wer] ['gris,wʊd] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] ['kæktəs] ['strʌgld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːrtʃt]
of hillsides where greasewood and giant cactus struggled from the parched
的 山坡 在哪里 油脂木 和 巨大的 仙人掌 挣扎 从 这 干渴
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

山坡上，油木和巨型仙人掌在干涸的土地上顽强生长。

[ðɪs] [ðeɪ] ['trævəst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [plæ'toʊz] , ['tɜːrmə,net] [ɪn] ['futhilz] , [krə'væs] [baɪ]
This they traversed until they came to plateaus , terminating in foothills , crevassed by
这 他们 穿越 直到 他们 来了 到 高原 , 终止 在 山麓 , 裂缝 经过
[gɔːdʒz] [diːp] [ænd; ənd] ['næroʊ] .
gorges deep and narrow .
峡谷 深的 和 狭窄的 .

他们一路跋涉，直到来到高原，高原的尽头是山麓，山麓间布满了又深又窄的峡谷。

[ðə; ði] [gruː] ['stiːpə] , [rɑːk] ['rɪdʒɪz] [mɔːr] ['friːkwənt] .
The cañons grew steeper , rock ridges more frequent .
这 峡谷 生长 更陡峭 , 岩石 山脊 更多的 频繁 .

峡谷变得更加陡峭，岩脊也更加频繁。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
Gradually the going became more difficult .
逐步地 这 去 成为 更多的 难的 .

渐渐地，路变得越来越难走了。

[treɪlz] [ðeɪ] ['seldəm] ['fɑːloʊd] .
Trails they seldom followed .
小径 他们 很少 随后 .

他们很少走这些路。

[wɑːʃiz] , [wɪð; wɪθ] [saɪdz] [laɪk] [wɔːlz] , [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .
Washes , with sides like walls , confronted them .
洗涤 , 和 侧面 喜欢 墙壁 , 面对 他们 .

两侧像墙一样陡峭的河床与他们相对。

[ðə; ði] ['pəuniz] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] .
The ponies dropped down and clambered up again like mountain goats .
这 小马 掉落 向下 和 攀爬 向上 再次 喜欢 山 山羊 .

小马们像山羊一样，一会儿跳下去，一会儿又爬上来。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['kʌntri] ,
Gradually they were ascending into the upper country ,
逐步地 他们 是 上升 进入 这 上 国家 ,

他们逐渐向上游地区进发。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['stretʃɪz] [wer] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ['lɝːkt] .
which led to the wild stretches where the outlaws lurked .
哪个 引领 到 这 荒野 伸展 在哪里 这 亡命之徒 潜伏 .

这就导致了那些亡命之徒出没的荒野地带。

[ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəʃedz] [wɜːr; wər] ['hevi] [paɪn] ['fɔrists] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌltʃiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
In these watersheds were heavy pine forests , rising from the gulches along the
在 这些 分水岭 是 重的 松树 森林 , 上升 从 这 沟壑 沿着 这
['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] .
shoulders of the peaks .
肩膀 的 这 高峰 .

这些流域曾是茂密的松树林，从山峰肩部的沟壑中拔地而起。

[ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] , ['hoʊpləsli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['tæŋg(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
A maze of cañons , hopelessly lost in the hill tangle into which they had
一个 迷宫 的 峡谷 , 绝望地 丢失的 在 这 爬坡道 纠纷 进入 哪个 他们 有
[plʌndʒd] ,
plunged ,
暴跌 ,

他们一头扎进了错综复杂的山丘之中，迷失在了迷宫般的峡谷之中。

[led] ['diːviəsli] [tuː; tə] a237
led deviously to a237
引领 狡猾地 到 a237

巧妙地引向了 a237

['twɪstɪŋ] [pæs] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'faɪld] , [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [weɪvz]
twisting pass , through which they defiled , to drop into a vista of rolling waves
扭曲 经过 , 通过 哪个 他们 被玷污的 , 到 降低 进入 一个 景色 的 滚动 波浪
[ʌv; əv] ['fɔːrɪst] - [klæd] [hɪlz] .
of forest - clad hills .
的 森林 - 覆膜 丘陵 .

他们穿过蜿蜒曲折的山口，一路向下，来到一片森林覆盖的连绵山丘的壮丽景色中。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wuːnd] ['kaʊntləs] ['hɪd(ə)n] [gʌltʃiz] ,
Among these wound countless hidden gulches ,
之中 这些 伤口 无数 隐 沟壑 ,

这些伤口中隐藏着无数沟壑，

[noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [roʊd] [frʌm; frəm][aʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] [nɪ'feriəs] [naɪt] ['erəndz] .
known only to those who rode from out them on nefarious night errands .
已知 仅有的 到 那些 WHO 骑 从 出去 他们 在 邪恶 夜晚 跑腿 .

只有那些夜间骑马出去执行不法任务的人才知道。

[ðə; ði]['reɪndʒər]['noʊtɪd] ['evri] ['lændmɑːrk] , [ænd; ənd] ['kætəlɔːgd] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz][mæp] ['evri] [gɔːrdʒ]
The ranger noted every landmark , and catalogued in his mind's map every gorge
这 游侠 著名的 每一个 地标 ， 和 已编目 在 他的 心灵的 地图 每一个 峡谷
[ænd; ənd] [piːk] ;
and peak ;
和 顶峰 ;

护林员记下了每一个地标，并将每一个峡谷和山峰都记在了脑海中；

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [hiː; hi] [gest] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .
from what he saw , he guessed much of which he could not be sure .
从 什么 他 锯 ， 他 猜对了 很多 的 哪个 他 可以 不是 是 当然 .

根据他所看到的，他做出了许多猜测，但很多猜测他都无法确定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'raʊzd] .
It would be hard to say when his suspicions first became aroused .
它 会 是 难的 到 说 什么时候 他的 怀疑 第一的 成为 被唤醒 .

很难说他何时开始产生怀疑。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [θruː] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi]
But as they rode , without stopping , through what he knew must be
但 作为 他们 骑 ， 没有 停止 ， 通过 什么 他 知道 必须 是
['paʊdərˌhɔːrn] [pæs] ,
Powderhorn Pass ,
火角 经过 ，

但他们一路骑行，没有停歇，穿过了他知道一定是火药角山口的地方。

[æz; əz][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] [gruːpt] [ðəm'selvz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][kʌt] [ɔːf] ['eni] [ɪ'skeɪp]
as the men about him quietly grouped themselves so as to cut off any escape
作为 这 男人 关于 他 悄悄 分组 他们自己 所以 作为 到 切 离开 任何 逃脱
[hiː; hi] [maɪt] [ə'tempt] ,
he might attempt ,
他 可能 试图 ，

他周围的人悄悄地聚拢在一起，以切断他任何可能的逃跑路线。

[æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrɪst] - [kraʊnd] [net]
as they dropped farther and farther into the meshes of that forest - crowned net
作为 他们 掉落 更远 和 更远 进入 这 网格 的 那 森林 - 加冕 网
[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fɔːrk] ['kʌntri] ,
which he knew to be the Roaring Fork country ,
哪个 他 知道 到 是 这 咆哮 叉 国家 ，

当他们越落越深，坠入那张被森林覆盖的大网之中时，他知道那是咆哮叉地区。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - [gæŋ] .
he did not need to be told he was in the power of MacQueen's gang .
他 做过 不是 需要 到 是 讲述 他 曾是 在 这 力量 的 - 帮派 .

他无需别人提醒就知道自己已落入麦奎因团伙的掌控之中。

[jet] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .
Yet he gave no sign of what he knew .
然而 他 给予 不 符号 的 什么 他 知道 .

但他丝毫没有流露出自己所知道的一切。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋktli] ,
As daylight came , so that they could see each other distinctly ,
作为 日光 来了 ， 所以 那 他们 可以 看 每个 其他 明显地 ，

天亮了，他们能清楚地看到彼此了，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] .
his face showed no shadow of doubt .
他的 脸 显示 不 阴影 的 怀疑 .

他脸上没有一丝疑虑。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[kjuː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	['vɪktɪm]	[ʌv; əv]	[krɪ'duːləti]	,
It	**was**	**his**	**cue**	**to**	**be**	**a**	**simple**	**victim**	**of**	**credulity**	**,**
它	曾是	他的	提示	到	是	一个	简单的	受害者	的	轻信	，

这是他成为轻信受害者的信号。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pleɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɪnɪʃ]	.
and	**he**	**played**	**it**	**to**	**the**	**finish**	**.**
和	他	玩	它	到	这	结束	.

他一直打到最后。

[wɪ'ðaʊt]	['wɔːrnɪŋ]	,
Without	**warning**	**,**
没有	警告	，

毫无预警地

[θruː]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	[gʌltʃ]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[sɔːt]	[ɪn]	[veɪn]	[fɔːr; fər]	[ten]	['jɪrz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	,
through	**a**	**narrow**	**gulch**	**which**	**might**	**have**	**been**	**sought**	**in**	**vain**	**for**	**ten**	**years**	**by**	**a**	**stranger**	**,**
通过	一个	狭窄的	峡谷	哪个	可能	有	到过	寻求	在	徒劳	为了	十	年	经过	一个	陌生人	，

穿过一条狭窄的沟壑，这条沟壑或许是一个陌生人苦苦寻觅十年都无果而终的。

[ðeɪ]	[pæst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[rɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[boʊl]	-	[ʃeɪpt]	['væli]	.
they	**passed**	**into**	**the**	**rim**	**of**	**a**	**bowl**	**-**	**shaped**	**valley**	**.**
他们	通过了	进入	这	轮缘	的	一个	碗	-	形状	谷	.

他们进入了一个碗状山谷的边缘。

['tɪmbər]	['kʌvərd]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[edʒ]	[tuː; tə]	[edʒ]	,
Timber	**covered**	**it**	**from**	**edge**	**to**	**edge**	**,**
木材	涵盖	它	从	边缘	到	边缘	，

它从边缘到边缘都覆盖着木材。

[bʌt; bət]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	[ə; eɪ]	[kiːn]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ə; eɪ]	['θɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['foʊliɪdʒ]	.
but	**over**	**to**	**the**	**left**	**a**	**keen**	**eye**	**could**	**see**	**a**	**thinning**	**of**	**the**	**foliage**	**.**
但	超过	到	这	左边	一个	敏锐的	眼睛	可以	看	一个	稀疏	的	这	叶子	.

但往左边看，眼尖的人会发现树叶变得稀疏了。

[tɔːrd]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[went]	,	['fɑːloʊɪŋ]	[ðə; ði]	['saɪdˌhɪl]	[ænd; ənd]	['grædʒuəli]	['dɪpɪŋ]	down238
Toward	**this**	**they**	**went**	**,**	**following**	**the**	**sidehill**	**and**	**gradually**	**dipping**	**down238**
朝向	这	他们	去	，	下列的	这	侧山	和	逐步地	浸渍	down238

他们朝着这个方向走去，沿着山坡缓缓向下。238

[θruː]	['hevi]	['ʌndərbrʌʃ]	.
through	**heavy**	**underbrush**	**.**
通过	重的	草丛	.

穿过茂密的灌木丛。

[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['ɑːfɪsər]	[ʌv; əv]	['reɪndʒəz]	[sɔː]	['deɪlaɪt]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ə; eɪ]	[kə'ræl]	,	[loʊ]	[ru:fs]	,	[ænd; ənd]	['greɪzɪŋ]	['hɔːrsɪz]	.
Before	**him**	**the**	**officer**	**of**	**rangers**	**saw**	**daylight**	**,**	**and**	**presently**	**a**	**corral**	**,**	**low**	**roofs**	**,**	**and**	**grazing**	**horses**	**.**
前	他	这	官	的	护林员	锯	日光	，	和	目前	一个	围栏	，	低的	屋顶	，	和	放牧	马匹	.

在他面前，游骑兵军官看到了日光，不一会儿，他看到了一个畜栏、低矮的屋顶和正在吃草的马匹。

“	[lʊks]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[laɪvz; lɪvz]	[hɪr]	,	”	[hiː; hi]	[ri'mɑ:kt]	['eɪmiəbli]	.
“	**Looks**	**like**	**some**	**one**	**lives**	**here**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**amiably**	**.**
“	看起来	喜欢	一些	一	生活	这里	，	”	他	评论	友好地	.

“看来这里有人住啊,”他友好地说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
They were already riding into the open .
他们 是 已经 骑术 进入 这 打开 .

他们已经骑马进入了开阔地带。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg]['kæbinz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self] - [swʌŋ]
In front of one of the log cabins the man who had called himself Flatray swung
在 正面 的 一 的 这 日志 小木屋 这 男人 WHO 有 称为 他自己 - 摇摆
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
from his saddle .
从 他的 鞍 .

在其中一间小木屋前，自称“扁头”的男人从马鞍上荡了下来。

“ ['betər] - [laɪt] , [luː'tenənt] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['kerləsli] .
“ Better ' light , lieutenant , ” he suggested carelessly .
“ 更好的 - 光 , 中尉 , ” 他 建议 粗心大意 .

“最好用点‘灯’，中尉，”他漫不经心地建议道。

“ [wiːl] [iːt] ['brekfəst] [hɪr] . ”
“ We'll eat breakfast here . ”
“ 出色地 吃 早餐 这里 . ”

“我们就在这里吃早餐吧。”

“ [dəunt] [ker] [ɪf] [wiː; wi][duː] .
“ Don't care if we do .
“ 不 关心 如果 我们 做 .

“我们做不做，我不在乎。”

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] ['leðər] [meɪl] [sæk] , [aɪm] [ðæt] ['hʌŋgri] , ” [ðə; ði]['reɪndʒər] ['ænsər] , [æz; əz]
I could eat a leather mail sack , I'm that hungry , ” the ranger answered , as
我 可以 吃 一个 皮革 邮件 解雇 , 我是 那 饥饿的 , ” 这 游侠 回答 , 作为
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“我饿得能吃下一个皮质锁子甲袋，”游侠回答道，他一边说着，一边……

[tuː] , [dɪ'sendɪd] .
too , descended .
也 , 下降 .

也下降了。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊpən] , [mə'levələnt]
His guide was looking at him with an expression of open , malevolent
他的 指导 曾是 寻找 在 他 和 一个 表达 的 打开 , 恶意的
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

他的向导正用一种毫不掩饰的、恶意的得意表情看着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .
He could scarce keep it back long enough to get the effect he wanted .
他 可以 稀少 保持 它 后退 长的 足够的 到 得到 这 影响 他 通缉 .

他几乎无法将情绪抑制到足以达到他想要的效果。

“ [jes] , [wiːl] [iːt] ['brekfəst] [hɪr] — [ænd; ənd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [tuː; tə]
“ Yes , we'll eat breakfast here — and dinner , and supper , and breakfast to
“ 是的 , 出色地 吃 早餐 这里 — 和 晚餐 , 和 晚餐 , 和 早餐 到
- ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [tuː] [mɔːr] ['brekfəsts] . ”
- morrow , and then about two more breakfasts . ”
- 明天 , 和 然后 关于 二 更多的 早餐 . ”

“是的，我们会在这里吃早餐——还有晚餐、夜宵、明天的早餐，然后大概还要再吃两顿早餐。”

“ [aɪ] ['rekən] [wi:l] [bi:; bi] [tuː] ['bɪzi] [tu:; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [læft] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
“ I reckon we'll be too busy to sit around here , ” laughed his prisoner .
“ 我 估计 出色地 是 也 忙碌的 到 坐 大约 这里 , ” 笑了 他的 囚犯 .
“我想我们肯定忙得没时间坐在这里,”他的囚犯笑着说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kɑːment] .
The other ignored his comment .
这 其他 忽略 他的 评论 .
另一个人没理会他的话。

“ [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] [juːl] [duː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːtɪŋ] . ”
“ And after that , it ain't likely you'll do much more eating . ”
“ 和 后 那 , 它 不是 可能 你会 做 很多 更多的 吃 . ”
“在那之后，你可能就不会再吃太多东西了。”

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [get] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒoʊk] . ”
“ I don't quite get the point of that joke . ”
“ 我 不 相当 得到 这 观点 的 那 开玩笑 . ”
“我不太明白这个笑话的意思。”

“ [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] !
“ You'll get it soon enough !
“ 你会 得到 它 很快 足够的 !
你很快就会得到的!

[juːd] [sə'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ] ['mʌtənhed] .
You'd savez it now , if you weren't a muttonhead .
你会 savez 它 现在 , 如果 你 不是 一个 羊头 .
如果你不是个傻瓜，你现在就会把它保存下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
As it is , I'll have to explain it .
作为 它 是 , 患病的 有 到 解释 它 .
看来我得解释一下了。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['kæptʃərɪŋ] ['toʊni] ['tʃeɪvz] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [luː'tenənt] ?
Do you remember capturing Tony Chaves two years ago , lieutenant ?
做 你 记住 捕捉 托尼 查韦斯 二 年 前 , 中尉 ?
中尉，你还记得两年前抓捕托尼·查韦斯的情景吗?

” [ðə; ði]['reɪndʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] . -
” The ranger nodded , with surprise in his round , innocent eyes . 239
” 这 游侠 点头 , 和 惊喜 在 他的 圆形的 , 清白的 眼睛 . -
护林员点了点头，圆圆的、天真的眼睛里满是惊讶。239

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ What happened to him ? ” demanded the other .
“ 什么 发生 到 他 ? ” 要求 这 其他 .
“他怎么了? ”另一个人问道。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ] [lɪərɪŋ] , ['sævɪdʒ] ['traɪʌmf] .
A child could have seen that he was ridden by a leering , savage triumph .
一个 孩子 可以 有 已见 那 他 曾是 骑 经过 一个 色眯眯的 , 野蛮的 胜利 .
即使是孩子也能看出，他被一个面露邪笑、野蛮残暴的凯旋骑着。

“ [kɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] . ”
“ Killed trying to escape four days later . ”
“ 被杀 尝试 到 逃脱 四 天 之后 . ”
“四天后试图逃跑时被杀。”

“ [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Who killed him ? ”
“ WHO 被杀 他 ? ”
“谁杀了他? ”

“ [aɪ][dɪd] .
“ I did .
“ 我 做过 .

“我做了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
It was necessary .
它 曾是 必要的 .

这是必要的。

[aɪ] [rɪɡˈretɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I regretted it .
我 后悔 它 .

我后悔了。

” [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm]
” A sudden spasm of cruelty swept over the face of the man confronting him
” 一个 突然 痉挛 的 残酷 扫荡 超过 这 脸 的 这 男人 面对 他
.
.
.

“面对他的那个男人脸上突然闪过一丝残忍的表情。”

“ [ˈtoʊni][wʌz; wəz][maɪ][ˈpɑːrtnər] . ”
“ Tony was my partner . ”
“ 托尼 曾是 我的 伙伴 . ”

“托尼是我的合伙人。”

“ [jʊr; jər][ˈpɑːrtnər] ? ”
“ Your partner ? ”
“ 你的 伙伴 ? ”

“你的伴侣？”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [haʊ] [-] [duː] ? - [ˈevər] [sɪns] , [luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɚ] .
I've been wanting to say ' How d'ye do ? ' ever since , Lieutenant O'Connor .
我已经 到过 想要 到 说 - 如何 染料 做 ? - 曾经 自从 , 中尉 奥康纳 .

从那时起，我就一直想对奥康纳中尉说“你好吗？”

[aɪm] [raɪt] [ɡlæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . ”
I'm right glad to meet you . ”
我是 正确的 高兴的 到 见面 你 . ”

很高兴见到你。

“ [bʌt; bət] — [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] .
“ But — I don't understand .
“ 但 — 我 不 理解 .

“但是——我不明白。”

” [hiː; hi][dɪd] , [haʊˈevər] .
” He did , however .
” 他 做过 , 然而 .

但他确实这么做了。

“ [ˈɪtl] [soʊk] [θruː] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
“ It'll soak through , by and by .
“ 它将 浸泡 通过 , 经过 和 经过 .

“过段时间就会渗进去的。”

[tʃuː]	[ɑːn]	[ðɪs]	:
Chew	**on**	**this**	**:**
嚼	在	这	:

请仔细思考：

[juːv]	[gɑːt]	[dʒʌst]	['naɪnti]	-	[sɪks]	['aʊərz]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	—	[ɪg'zæktli]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	['toʊni]	[lɪvd]	['æftər]	[juː; jʊ]	[kɔːt]	[hɪm; ɪm]	!
You've	**got**	**just**	**ninety**	**-**	**six**	**hours**	**to**	**live**	**—**	**exactly**	**as**	**long**	**as**	**Tony**	**lived**	**after**	**you**	**caught**	**him**	**!**
你已经	得到	只是	九十	-	六	小时	到	居住	—	确切地	作为	长的	作为	托尼	居住地	后	你	捕捉	他	!

你只剩下 96 个小时的生命了——这和你抓住托尼后他活的时间一模一样！

[juːl]	[biː; bi]	[kɪld]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	.
You'll	**be**	**killed**	**trying**	**to**	**escape**	**.**
你会	是	被杀	尝试	到	逃脱	.

你试图逃跑会被杀的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['nesəseri]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	;
It	**will**	**be**	**necessary**	**,**	**just**	**as**	**you**	**say**	**it**	**was**	**with**	**him**	**;**
它	将要	是	必要的	,	只是	作为	你	说	它	曾是	和	他	;

就像你说的，对他来说也是必要的；

[bʌt; bət]	[aɪ]	['rekən]	[aɪl]	[nɑːt]	[duː]	['eni]	[rɪ'grɛtɪŋ]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv]	.	”
but	**I**	**reckon**	**I'll**	**not**	**do**	**any**	**regretting**	**to**	**speak**	**of**	**.**	**”**
但	我	估计	患病的	不是	做	任何	后悔	到	说话	的	.	”

但我估计我不会有什么后悔的事。

“	[juː; jʊ]	[wʊd]	['mɜːrdər]	[ˌem 'iː]	?	”
“	**You**	**would**	**murder**	**me**	**?**	**”**
“	你	会	谋杀	我	?	”

“你要杀了我？”

“	[wel]	,	[aɪ]	[eint]	[pər'tɪkjələr]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[aɪ]	[juːz]	.
“	**Well**	**,**	**I**	**ain't**	**particular**	**about**	**the**	**word**	**I**	**use**	**.**
“	出色地	,	我	不是	特别的	关于	这	单词	我	使用	.

“嗯，我不太在意我用什么词。”

”	[mə'kwiːn]	[liːnd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[θroʊn]	[ə'krɔːs]	[ɪts]	[nek]	,
”	**MacQueen**	**leaned**	**against**	**the**	**side**	**of**	**his**	**horse**	**,**	**his**	**arm**	**thrown**	**across**	**its**	**neck**	**,**
”	麦昆	倾斜	反对	这	边	的	他的	马	,	他的	手臂	抛掷	穿过	它是	脖子	,

麦奎因倚靠在马身旁，一只胳膊搭在马脖子上。

[ænd; ənd]	[læft]	[ɪn]	[sloʊ]	[mə'liʃəsnis]	.
and	**laughed**	**in**	**slow**	**maliciousness**	**.**
和	笑了	在	慢的	恶意	.

然后发出缓慢而恶毒的笑声。

“	['eksɪkjuːt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[aɪ]	[juːz]	,	[ðoʊ]	—	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
“	**Execute**	**is**	**the**	**word**	**I**	**use**	**,**	**though**	**—**	**if**	**you**	**want**	**to**	**know**	**.**
“	执行	是	这	单词	我	使用	,	尽管	—	如果	你	想	到	知道	.

“不过，如果你想知道的话，我用的词是‘执行’。”

”	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[noʊ]	['moʊʃ(ə)n]	[tɔːrd]	[hɪz; ɪz]	['wepən]	,	[nɔːr]	[hæd; həd]	[oʊ'kɑːnɚ]	;
”	**He**	**had**	**made**	**no**	**motion**	**toward**	**his**	**weapon**	**,**	**nor**	**had**	**O'Connor**	**;**
”	他	有	制成	不	运动	朝向	他的	武器	,	也不	有	奥康纳	;

“他没有做出任何去拿武器的动作，奥康纳也没有；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [nuː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['vɪdʒɪləntli] [baɪ][bəuθ][ʌv; əv]
but the latter knew without looking that he was covered vigilantly by both of
但 这 后者 知道 没有 寻找 那 他 曾是 涵盖 警惕地 经过 两个都 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [men] . -
the other men . 240
这 其他 男人 . -

但后者不用看也知道，另外两人正严密地保护着他。240

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ And who are you ?
“ 和 WHO 是 你 ?

你是谁?

” [ðə; ði]['reɪndʒər] [æskt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] .
” the ranger asked , though he was quite sure of the answer .
” 这 游侠 问 , 尽管 他 曾是 相当 当然 的 这 回答 .

“护林员问道，尽管他很清楚答案。”

“ [men] [kɔːl] [ˌem 'iː] [blæk] [mə'kwiːn] , ” [drɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Men call me Black MacQueen , ” drawled the other .
“ 男人 称呼 我 黑色的 麦昆 , ” 拖长音 这 其他 .

“男人们都叫我黑麦昆,”另一个人慢吞吞地说。

“ [mə'kwiːn] !
“ MacQueen !
“ 麦昆 !

“麦昆！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] — — ”
But you said — — ”
但 你 说 — — ”

但你说过——”

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] - .
“ That I was Flatray .
“ 那 我 曾是 - .

“我就是 Flatray。”

[jep] — [aɪ][laɪd; liːd] .
Yep — I lied .
是的 — 我 撒谎了 .

是的——我撒谎了。

” [oʊ'kɑːnɝ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [groʊp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” O'Connor appeared to grope with this in amazement .
” 奥康纳 出现 到 摸索 和 这 在 惊愕 .

奥康纳似乎对此感到惊讶，并努力理解。

“ [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [truːθ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlɔː]
“ One has to stretch the truth sometimes in my profession , ” went on the outlaw
“ 一 有 到 拉紧 这 真相 有时 在 我的 职业 , ” 去 在 这 取缔
['smuːðli] .
smoothly .
顺利 .

“在我的职业中，有时候不得不夸大其词，”这名不法之徒平静地继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['jestərdeɪ] [aɪ] [pæst] [æz; əz] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɝ] .
“ It may interest you to know that yesterday I passed as Lieutenant O'Connor .
“ 它 可能 兴趣 你 到 知道 那 昨天 我 通过了 作为 中尉 奥康纳 .

“您或许会感兴趣，昨天我以奥康纳中尉的身份通过了考核。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [oʊ'kɑːnɚ] [aɪ] [ə'restɪd] - ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [aɪ][hæv; həv]
When I was O'Connor I arrested Flatray ; and now that I am Flatray I have
什么时候 我 曾是 奥康纳 我 被捕 - ; 和 现在 那 我 是 - 我 有
[ə'restɪd] [oʊ'kɑːnɚ] .
arrested O'Connor .
被捕 奥康纳 .

当我还是奥康纳时，我逮捕了弗拉特雷；而现在我成了弗拉特雷，我逮捕了奥康纳。

[tɜːrn] [ə'baʊt] [ɪz] [fer] [pleɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Turn about is fair play , you know . ”
转动 关于 是 公平的 玩 , 你 知道 . ”

风水轮流转，你懂的。

“ ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [truː] , ” [oʊ'kɑːnɚ] [ri'tɔːtid] ['iːzəli] .
“ Interesting , if true , ” O'Connor retorted easily .
“ 有趣的 , 如果 真的 , ” 奥康纳 反驳 容易地 .

“如果属实，那就很有意思了，”奥康纳轻松地反驳道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn][ɪts] [truːθ] , [maɪ] [frend] . ”
“ You can bank on its truth , my friend . ”
“ 你 能 银行 在 它是 真相 , 我的 朋友 . ”

“朋友，你可以相信它的真实性。”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ɪn][koʊld] [blʌd] .
“ And you're actually going to kill me in cold blood .
“ 和 你是 实际上 去 到 杀 我 在 寒冷的 血 .

“你真的要冷血地杀了我。”

” [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['nærəud] .
” The black eyes narrowed .
” 这 黑色的 眼睛 范围缩小 .

那双黑眼睛眯了起来。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][dɔːg] , ” [sed] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['emfəsɪs] .
“ Just as I would a dog , ” said the outlaw , with savage emphasis .
“ 只是 作为 我 会 一个 狗 , ” 说 这 取缔 , 和 野蛮的 强调 .

“就像对待狗一样，”亡命之徒用一种野蛮的语气说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't believe it .
“ 我 不 相信 它 .

我不相信。

[aɪv] [dʌn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .
I've done you no harm .
我已经 完毕 你 不 伤害 .

我没有伤害你。

” [mə'kwiːn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] .
” MacQueen glanced at him contemptuously .
” 麦昆 瞥了一眼 在 他 轻蔑地 .

麦奎因轻蔑地瞥了他一眼。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['bʌki] [oʊ'kɑːnɚ] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kɑːmpɪtənt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪmpli]
The famous Bucky O'Connor looked about as competent as a boy in the pimply
这 著名的 巴基 奥康纳 看起来 关于 作为 胜任的 作为 一个 男生 在 这 满脸痘痘
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

著名演员巴基·奥康纳看起来就像个正值青春期、满脸青春痘的男孩一样笨拙。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sens] .
“ I thought you had better sense .
“ 我 想法 你 有 更好的 感觉 .

“我以为你更有判断力。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ded] ['mænz] [kæʃ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
Do you think I would have brought you to Dead Man's Cache if I had
做 你 思考 我 会 有 带来 你 到 死的 男人的 缓存 如果 我 有
[ɪn'tendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'laɪv] ?
intended you to go away alive ?
故意的 你 到 去 离开 活 ?

你认为如果我希望你活着离开，我还会带你去死人藏身处吗?

[aɪm] [ə'freɪd] , [luː'tenənt] ['bʌki] [oʊ'kɑːnɚ] , [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtid] [mæn] .
I'm afraid , Lieutenant Bucky O'Connor , that you're a much overrated man .
我是 害怕的 , 中尉 巴基 奥康纳 , 那 你是 一个 很多 被高估了 男人 .

恐怕巴基·奥康纳中尉，你被高估了。

[jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʃʊr] [wʊd] have241
Your reputation sure would have241
你的 名声 当然 会 have241

你的名声肯定会有241

[bloʊn] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] .
blown up , if you had lived .
吹 向上 , 如果 你 有 居住地 .

如果你还活着，就会被炸死。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . ”
You ought to thank me for preserving it . ”
你 应该 到 感谢 我 为了 保存 它 . ”

你应该感谢我把它保存了下来。

“ [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] ? ”
“ Preserving it — how ? ”
“ 保存 它 — 如何 ? ”

“如何才能保存它? ”

“ [baɪ] ['bʌmpɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [juːv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ By bumping you off before you've lost it . ”
“ 经过 碰撞 你 离开 前 你已经 丢失的 它 . ”

“在你彻底崩溃之前就除掉你。”

“ [ʃoʊ] !
“ Sho !
“ 翔 !

“翔!

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , ” [ðə; ði]['reɪndʒər] ['mɝːmɚd] [ˌɪnɪ'fektɪvli] .
You wouldn't do that , ” the ranger murmured ineffectively .
你 不会 做 那 , ” 这 游侠 低声说道 无效 .

“你不会那样做的,”护林员无力地低声说道。

“ [wiːl] [siː] .
“ We'll see .
“ 出色地 看 .

“我们拭目以待。”

[dʒef] , [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .
Jeff , I put him in your charge .
杰夫 , 我 放 他 在 你的 收费 .

杰夫，我把他交给你负责了。

[sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hænks] ['kæbɪn] .
Search him , and take him to Hank's cabin .
搜索 他 , 和 拿 他 到 汉克的 舱 .

搜查他，然后把他带到汉克的木屋。

[aɪ][hoʊld][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I hold you responsible for him .
我 抓住 你 负责任的 为了 他 .

我认为你应对他负责。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['pepərz] [juː; jʊ][faɪnd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Bring me any papers you find on him .
带来 我 任何 文件 你 寻找 在 他 .

把找到的任何关于他的文件都给我。

[wen] [aɪ][faɪnd] [taɪm] , [aɪl] [drɑːp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] .
When I find time , I'll drop around and see that you're keeping him safe .
什么时候 我 寻找 时间 , 患病的 降低 大约 和 看 那 你是 保持 他 安全的 .

等我有时间，我会过来看看你有没有好好照顾他。

” ['bʌki] [wʌz; wəz] [sɜːtʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['pepərz] [rɪ'muːvd] .
” Bucky was searched , and his weapons and papers removed .
” 巴基 曾是 搜索 , 和 他的 武器 和 文件 已移除 .

“巴基被搜身，他的武器和文件都被没收了。”

['æftər] ['biːɪŋ] ['hændkʌft] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['steɪp(ə)l] ,
After being handcuffed , he was chained to a heavy staple ,
后 存在 手铐 , 他 曾是 连锁 到 一个 重的 主食 ,

他被戴上手铐后，又被用铁链拴在一个沉重的铁钉上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [wɔːlz] .
which had been driven into one of the log walls .
哪个 有 到过 驱动 进入 一 的 这 日志 墙壁 .

它被钉入其中一面木墙上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [dʒef]
He was left alone , and the door was locked ; but he could hear Jeff
他 曾是 左边 独自的 , 和 这 门 曾是 已锁定 ; 但 他 可以 听到 杰夫
['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] .
moving about outside .
移动 关于 外部 .

他独自一人留了下来，门也锁上了；但他能听到杰夫在外面走动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['vækjuəs] [lʊk] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]
With the closing of the door the vacuous look slipped from his face like a
和 这 结束 的 这 门 这 空虚的 看 滑倒了 从 他的 脸 喜欢 一个
[mæsk] .
mask .
面具 .

随着门的关上，他脸上空洞的表情像面具一样消失了。

[ðə; ði] [luːs] - [lɪpt] , [lɔːst] - [dɔːg] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The loose - lipped , lost - dog expression was gone .
这 松动的 - 嘴唇 , 丢失的 - 狗 表达 曾是 已消失 .

那副茫然无措、撅着嘴的表情消失了。

[hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [ə'lɜːrt] , ['kɑːmpɪtənt] , [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
He looked once more alert , competent , fit for the emergency .
他 看起来 一次 更多的 警报 , 胜任的 , 合身 为了 这 紧急情况 .

他看起来又恢复了警觉，能力出众，完全能够应对紧急情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][kjuː][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [hɪm; ɪm] .
It had been his cue to let his adversary underestimate him .
它 有 到过 他的 提示 到 让 他的 对手 低估 他 .
这是他故意让对手低估自己的机会。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [raɪd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [hæd; həd][hiː; hi]
During the long night ride he had had chances to escape , had he
期间 这 长的 夜晚 骑 他 有 有 机会 到 逃脱 , 有 他
[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
desired to do so .
想要的 到 做 所以 .
在漫长的夜行途中，如果他想逃跑，他有很多机会可以逃脱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .
But this had been the last thing he wanted .
但 这 有 到过 这 最后的 事物 他 通缉 .
但这却是他最不希望发生的事情。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] ['fæstnəs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
The outlaws had chosen to take him to their fastness in the hills .
这 亡命之徒 有 选定 到 拿 他 到 他们的 快速 在 这 丘陵 .
匪帮决定把他带到他们在山里的据点。

[hiː; hi] [wʊd] [bæk] [hɪm'self] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θrʌstɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
He would back himself to use the knowledge they were thrusting upon him ,
他 会 后退 他自己 到 使用 这 知识 他们 是 推进 之上 他 ,
他会相信自己能够运用他们强加给他的知识。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ʌn'duːɪŋ] .
to bring about their undoing .
到 带来 关于 他们的 撤销 .
导致他们的覆灭。

['oʊnli][wʌn]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
Only one factor in the case had come upon him as a surprise .
仅有的 一 因素 在 这 案件 有 来 之上 他 作为 一个 惊喜 .
案件中只有一个因素让他感到意外。

[hiː; hi][hæd; həd] not242
He had not242
他 有 not242
他没有242

['rekənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
reckoned that they would have a personal grudge against him .
估计 那 他们 会 有 一个 个人的 怨恨 反对 他 .
他们认为他们会对他怀有私人恩怨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæktər] [ðæt] [maɪt] [ˌʌp'set] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
And this was a factor that might upset all his calculations .
和 这 曾是 一个 因素 那 可能 沮丧的 全部 他的 计算 .
而这可能会打乱他所有的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]
It meant that he was playing against time , with the chances of the game
它 意思是 那 他 曾是 玩耍 反对 时间 , 和 这 机会 的 这 游戏
[ɔːl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
all against him .
全部 反对 他 .
这意味着他是在与时间赛跑，而且比赛的胜算对他非常不利。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhændkʌft] ,
He had forty - eight hours in which to escape — and he was handcuffed ,
他 有 四十 - 八 小时 在 哪个 到 逃脱 — 和 他 曾是 手铐 ,
[tʃeɪnd] , [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɡɑːrdɪd] .
chained , locked up , and guarded .
连锁 , 已锁定 向上 , 和 守卫 .

他有 48 小时的时间逃跑——但他被戴上手铐、锁上铁链、关了起来，还有人看守。

[ˈtruːli] , [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈreɪdiənt] . -
Truly , the outlook was not radiant . 243
真的 , 这 前景 曾是 不是 辐射状 . -

的确，前景并不乐观。243

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [ˈfoʊtəɡræf]
A PHOTOGRAPH
一个 照片

照片

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈboʊʃɑːmp] [liː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈmeɪsə] — [ˌʌnˈʃeɪvn] , [ˈdʌsti] , [ænd; ənd]
On the third morning Beauchamp Lee returned to Mesa — unshaven , dusty , and
在 这 第三 早晨 博尚 李 返回 到 台面 — 未刮胡子 , 尘土飞扬 , 和
[fæɡd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [ˈraɪdɪŋ] .
fagged with hard riding .
疲惫不堪 和 难的 骑术 .

第三天早上，博尚·李回到了梅萨——胡子拉碴，浑身尘土，骑马奔波劳累，疲惫不堪。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhændbɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
He brought with him a handbill which he had picked up in the street .
他 带来 和 他 一个 传单 哪个 他 有 挑选 向上 在 这 街道 .

他带来了一张在街上捡到的传单。

[ˈmɛlɪsi] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] .
Melissy hung over him and ministered to his needs .
梅丽西 悬挂 超过 他 和 服事 到 他的 需求 .

梅丽西在他身边照顾他，满足他的需求。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ˈbrekfəst] [hiː; hi] [tɔːkt] .
While he was eating breakfast he talked .
尽管 他 曾是 吃 早餐 他 谈话 .

他一边吃早餐一边说话。

“ [noʊ] [lʌk] [jet] , [ˈhʌni] .
“ No luck yet , honey .
“ 不 运气 然而 , 蜂蜜 .

亲爱的，还没成功呢。

[ˈhiːz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [aɪ] [ˈrekən] ;
He's hiding in some pocket of the hills , I reckon ;
他是 隐藏 在 一些 口袋 的 这 丘陵 , 我 估计 ;

我估计他躲在山里的某个隐蔽角落里；

[ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [ðer; ðər] [ˈhiːl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪz][pæst] .
and likely there he'll stay till the hunt is past .
和 可能 那里 地狱 停留 直到 这 打猎 是 过去的 .

他很可能会一直待在那里，直到狩猎结束。

[ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['eni] ['slɪkər] [ðæn; ðən] ['dʌŋk] , [dæd] [gʌm] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [haɪd] ! ”
They don't make them any slicker than Dunc , dad gum his ugly hide ! ”
他们 不 制作 他们 任何 雨衣 比 邓克 , 爸爸 胶 他的 丑陋的 隐藏 ! ”

他们造出来的东西，没有比邓肯更油滑的了，老天爷啊，他那丑陋的皮囊！

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['peɪpər] ?
“ What is that paper ?
“ 什么 是 那 纸 ?

“那是什么纸？”

” [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æskt] .
” his daughter asked .
” 他的 女儿 问 .

“他女儿问道。”

[liː] [kə:bd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
Lee curbed a disposition toward bad language , as he viewed it with disgust .
李 路边 一个 处置 朝向 坏的 语言 , 作为 他 已查看 它 和 厌恶 .

李将军对粗俗语言深恶痛绝，因此他克制住了自己使用粗俗语言的倾向。

“ [ðɪs] [hɪr] [ɪz] ['bʊlətɪn] ['nʌmbər] [wʌn] , [gɜːrl] .
“ This here is bulletin number one , girl .
“ 这 这里 是 公告 数字 一 , 女孩 .

“这是第一号公告，姑娘。”

[ɪts] [ðə; ði] ['tʃiːkiɪst] , [moʊst] ['ɪmpjədənt] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔː] .
It's the cheekiest , most impudent thing I ever saw .
它是 这 最厚脸皮的 , 最多 厚颜无耻 事物 我 曾经 锯 .

这是我见过的最厚颜无耻、最无礼的事情。

[mə'kwiːn] [səːvz] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt] .
MacQueen serves notice to all the people of this county to keep out of this fight .
麦昆 服务 注意 到 全部 这 人们 的 这 县 到 保持 出去 的 这 斗争 .

麦奎恩向本县所有居民发出警告，要求他们不要卷入这场争斗。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] ['menʃənz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dʒæk] - [baɪ] [neɪm] — ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ,
Also , he mentions me and Jack Flatray by name — warning us that , if we sit in the game ,
还 , 他 提及 我 和 杰克 - 经过 姓名 — 警告 我们 那 , 如果 我们 坐 在 这 游戏 ,

此外，他还点名提到了我和杰克·弗拉特雷的名字——警告我们，如果我们继续玩下去，

[hel] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . ”
hell will be popping for us . ”
地狱 将要 是 爆米花 为了 我们 . ”

我们将面临地狱般的折磨。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ? ”
“ What will you do ? ”
“ 什么 将要 你 做 ? ”

“你会怎么做？ ”

“ [duː] ?
“ Do ?
“ 做 ?

“做？

[aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪz] [fæst][æz; əz] horseflesh244
I'll get back to my boys fast as horseflesh244
患病的 得到 后退 到 我的 男孩们 快速地 作为 horseflesh244

我会尽快回到我的孩子们身边，就像 horseflesh244 一样快

[wɪl] [get] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] ,
will get me there ,
将要 得到 我 那里 ,

会带我到那里，

[wʌns] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [biːf] ['baɪər] [frʌm; frəm]['kænzəs] ['sɪti] [aɪ] [meɪd] [æn; ən]
once I've had a talk with that beef buyer from Kansas City I made an
一次 我已经 有 一个 讲话 和 那 牛肉 买方 从 堪萨斯州 城市 我 制成 一个
[ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [θɪŋ] [broʊk] [luːs] .
appointment to see before this thing broke loose .
预约 到 看 前 这 事物 打破 松动的 .

我和堪萨斯城的那位牛肉买家谈过之后，就约好时间在事情失控之前见面。

[juː; jʊ][dəunt] [ə'laʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['eni] ['rʌslər] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪl] [duː][ænd; ənd]
You don't allow I'm going to let any rustler dictate to me what I'll do and
你 不 允许 我是 去 到 让 任何 盗贼 听写 到 我 什么 患病的 做 和
[wʌt] [aɪ][wəʊnt] — [duː][juː; jʊ] ? ”
what I won't — do you ? ”
什么 我 惯于 — 做 你 ? ”

你不会允许我让任何偷牛贼来左右我的决定，对吧?

“ [wer] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['prɪntɪd] ?
“ Where do you reckon he had this printed ?
“ 在哪里 做 你 估计 他 有 这 打印 ?

你觉得他是在哪里印的这个?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][dəunt] ['rekən] , [aɪ] [noʊ] .
“ I don't reckon , I know .
“ 我 不 估计 , 我 知道 .

“我不是猜测，我是知道。”

[leɪt] [læst] [naɪt] [ə; eɪ] [mæskt] [mæn] [woʊk] [ʌp] ['dʒɪm] [snel] .
Late last night a masked man woke up Jim Snell .
晚的 最后的 夜晚 一个 戴面具 男人 觉醒 向上 吉姆 斯内尔 .

昨晚深夜，一名蒙面男子吵醒了吉姆·斯内尔。

[juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [sliːps] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] .
You know , he sleeps in a room at the back of the printing office .
你 知道 , 他 睡觉 在 一个 房间 在 这 后退 的 这 印刷 办公室 .

你知道吗，他睡在印刷厂后面的一个房间里。

[wel] , [ðɪs] ['feloʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dres] , [set] [ʌp] [ðɪs] [bɪl] ,
Well , this fellow made him dress , set up this bill ,
出色地 , 这 同伴 制成 他 裙子 , 放 向上 这 账单 ,

嗯，这家伙让他穿好衣服，制定了这份账单，

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and run off five hundred copies while he stood over him .
和 跑步 离开 五 百 副本 尽管 他 站立 超过 他 .

在他面前，他一口气印了五百份。

[aɪl]	[swɑːn]	[aɪ]	['nevər]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[tʃiːk]	!
I'll	**swan**	**I**	**never**	**heard**	**of**	**such**	**cheek**	**!**
患病的	天鹅	我	绝不	听到	的	这样的	脸颊	!

我发誓，我从未听说过如此厚颜无耻的事！

"	['mɛlɪsi]	[toʊld]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[tel]	—	['æftər]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ʃeɪvd]	,	[tʊk]	[ə; eɪ]	
"	**Melissy**	**told**	**what**	**she**	**had**	**to**	**tell**	**—**	**after**	**which**	**her**	**father**	**shaved**	**,**	**took**	**a**	
"	梅丽西	讲述	什么	她	有	到	告诉	—	后	哪个	她	父亲	剃光	,	采取	一个	
[bæθ]	,																
bath	**,**																
洗澡	,																

梅丽西把她该说的话都说了出来——之后她父亲刮了胡子，洗了个澡，

[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	['baɪər]	[frʌm; frəm]	['kænzəs]	['sɪti]	.
and	**went**	**out**	**to**	**meet**	**the**	**buyer**	**from**	**Kansas**	**City**	**.**
和	去	出去	到	见面	这	买方	从	堪萨斯州	城市	.

然后出门去见来自堪萨斯城的买家。

[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	[kept]	[hɪm; ɪm]	[ʌn'tɪl]	[nuːn]	.
His	**business**	**kept**	**him**	**until**	**noon**	**.**
他的	商业	保留	他	直到	中午	.

他的事务一直持续到中午。

['æftər]	['dɪnər]	-	['sæd(ə)l]	[hɔːrs]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[ə'raʊnd]	,
After	**dinner**	**Melissy's**	**saddle**	**horse**	**was**	**brought**	**around**	**,**
后	晚餐	-	鞍	马	曾是	带来	大约	,

晚饭后，梅丽西的坐骑被牵了过来。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dʒɔɪnd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[tuː; tə]	[raɪd]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[maɪlz]	.
and	**she**	**joined**	**her**	**father**	**to**	**ride**	**back**	**with**	**him**	**for**	**a**	**few**	**miles**	**.**
和	她	加入	她	父亲	到	骑	后退	和	他	为了	一个	很少	英里	.

于是她和父亲一起骑马返回，走了几英里路。

[ə'baʊt]	[θriː]	[ə'klɔk, əu-]	[ʃiː; ʃi]	[kɪst]	[hɪm; ɪm]	[gʊd]	-	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	['hoʊmwərd]	.
About	**three**	**o'clock**	**she**	**kissed**	**him**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**and**	**turned**	**homeward**	**.**
关于	三	点钟	她	亲吻	他	好的	-	再见	,	和	转向	回家	.

大约三点钟的时候，她吻别了他，然后转身回家了。

['æftər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pæst]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[wer]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	[kriːk]	[treɪl]	[ræn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[roʊd]	[ʃiː; ʃi]
After	**she**	**had**	**passed**	**the**	**point**	**where**	**the**	**Silver**	**Creek**	**trail**	**ran**	**into**	**the**	**road**	**she**
后	她	有	通过了	这	观点	在哪里	这	银	溪	踪迹	跑	进入	这	路	她
[hɜːrd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['gæləpɪŋ]	[hɔːrs]	[bɪ'haɪnd]	.							
heard	**the**	**sound**	**of**	**a**	**galloping**	**horse**	**behind**	**.**							
听到	这	声音	的	一个	疾驰	马	在后面	.							

当她走过银溪小径与公路交汇处时，她听到身后传来马蹄奔跑的声音。

[ə; eɪ]	['raɪdər]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[treɪl]	[tɔːrd]	[taʊn]	.
A	**rider**	**was**	**coming**	**along**	**the**	**trail**	**toward**	**town**	**.**
一个	骑士	曾是	未来	沿着	这	踪迹	朝向	镇	.

一名骑手正沿着小路向镇子方向走来。

[hiː; hi]	[geɪnd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['ræpɪdli]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[heild]	[hɜːr; hər]	['geili]	:
He	**gained**	**on**	**her**	**rapidly**	**,**	**and**	**presently**	**a**	**voice**	**hailed**	**her**	**gayly**	**:**
他	获得	在	她	快速	,	和	目前	一个	嗓音	赞誉	她	同性恋地	:

他迅速追上了她，不一会儿，一个欢快的声音向她打招呼：

"	[ðə; ði]	[tɑːp]	[oʊ]	-	[ðə; ði]	['mɔːrnɪn]	-	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[mɪs]	-	['lɪsi]	.
"	**The**	**top**	**o**	**'**	**the**	**mornin**	**'**	**to**	**you**	**,**	**Miss**	**'**	**Lissie**	**.**
"	这	顶部	o	-	这	早晨	-	到	你	,	错过	-	莉西	.

"莉西小姐，早上好。"

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" She drew up to wait for him .
" 她 画 向上 到 等待 为了 他 .

她停下来等他。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [stɪl] [mɪs] [liː] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['maɪldli] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] . -
" My name is still Miss Lee , " she told him mildly , by way of correction . 245
" 我的 姓名 是 仍然 错过 李 , " 她 讲述 他 轻微地 , 经过 方式 的 更正 . -

“我的名字仍然是李小姐,”她温和地纠正道。245

" [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
" I'm glad it is , but we can change it in three minutes at any time ,
" 我是 高兴的 它 是 , 但 我们 能 改变 它 在 三 分钟 在 任何 时间 ,

“我很高兴是这样，但我们随时都可以在三分钟内更改它。”

[maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [læft] .
my dear , " he laughed .
我的 亲爱的 , " 他 笑了 .

“我的宝贝,”他笑着说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['frendli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]
She had been prepared to be more friendly toward him , but at this she
她 有 到过 准备 到 是 更多的 友好的 朝向 他 , 但 在 这 她
[froʊz] [ə'gen] .
froze again .
冻住了 再次 .

她原本准备对他更友好一些，但此刻她又一次僵住了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɚ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wel] ?
" Did you leave Mrs . O'Connor and the children well ?
" 做过 你 离开 太太 . 奥康纳 和 这 孩子们 出色地 ?

“你离开时，奥康纳太太和孩子们都平安吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['pɔɪntɪdli] , ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" she asked pointedly , looking directly at him .
" 她 问 尖锐地 , 寻找 直接地 在 他 .

她目光直视着他，语气尖锐地问道。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] .
His smile vanished , and he stared at her in a very strange fashion .
他的 微笑 消失了 , 和 他 凝视 在 她 在 一个 非常 奇怪的 时尚 .

他的笑容消失了，他用一种非常奇怪的眼神盯着她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [wɪnd] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪlz] .
She had taken the wind completely out of his sails .
她 有 已采取 这 风 完全地 出去 的 他的 帆 .

她彻底打击了他的积极性。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊ'kɑːnɚ] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
It had not occurred to him that O'Connor might be a married man .
它 有 不是 发生 到 他 那 奥康纳 可能 是 一个 已婚 男人 .

他之前从未想到奥康纳可能是已婚人士。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
Nor did he know but that it might be a trick to catch him .
也不 做过 他 知道 但 那 它 可能 是 一个 诡计 到 抓住 他 .

他也不知道，这可能是一个用来抓他的圈套。

[hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] — [meɪd] ['ænsər] [ɪn] [æn; ən] [aɪ'rɑːnɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
He did the only thing he could do — made answer in an ironic fashion ,
他 做过 这 仅有的 事物 他 可以 做 — 制成 回答 在 一个 讽刺的是 时尚 ,

他只能这么做——以讽刺的方式作答。

[wɪtʃ] [maɪt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

which might mean anything or nothing .

哪个 可能 意思是 任何事物 或者 没有什么 .

这可能意味着任何事情，也可能什么都不是。

“ ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“ Very well , thank you .

“ 非常 出色地 , 感谢 你 .

“好的，谢谢。”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] [dɪd] [nɑːt] [ə'lʊr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hoʊm] [hɜːr; hər]

” She saw at once that the topic did not allure him , and pushed home her

” 她 锯 在 一次 那 这 话题 做过 不是 引诱 他 , 和 推动 家 她

[əd'væntɪdʒ] .

advantage .

优势 .

她立刻看出这个话题对他没有吸引力，于是便乘胜追击。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] ['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɚ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ɑːn]['duːti] . ”

“ You must miss Mrs . O'Connor when you are away on duty . ”

“ 你 必须 错过 太太 . 奥康纳 什么时候 你 是 离开 在 责任 . ”

“你出差在外的时候，一定很想念奥康纳太太吧。”

“ [mʌst; məst][aɪ] ? ”

“ Must I ? ”

“ 必须 我 ? ”

“我必须吗？”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] .

“ And the children , too .

“ 和 这 孩子们 , 也 .

“还有孩子们。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [neɪmz] ? ”

By the way , what are their names ? ”

经过 这 方式 , 什么 是 他们的 姓名 ? ”

对了，他们叫什么名字?

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]['fæməli] , [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ” [hiː; hi]

“ You're getting up a right smart interest in my family , all of a sudden , ” he

“ 你是 获得 向上 一个 正确的 聪明的 兴趣 在 我的 家庭 , 全部 的 一个 突然 , ” 他

['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .

countered .

反驳 .

“你突然对我的家庭产生了浓厚的兴趣,”他反驳道。

“ [wʌn] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

“ One can't talk about the weather all the time .

“ 一 不能 讲话 关于 这 天气 全部 这 时间 .

“人不可能总是谈论天气。”

” [hiː; hi]['boʊldli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] .

” He boldly decided to slay the illusion of domesticity .

” 他 大胆地 决定 到 杀戮 这 错觉 的 家庭生活 .

他大胆地决定打破家庭生活的幻象。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [waɪf] [nɔːr] ['tʃɪldrən] . ”

“ If you want to know , I have neither wife nor children . ”

“ 如果 你 想 到 知道 , 我 有 两者都不 妻子 也不 孩子们 . ”

“如果你想知道的话，我既没有妻子也没有孩子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

品牌吸墨纸(Brand Blotters)

第12/17页

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .
“ But I've heard about them all , ” she retorted .
“ 但 我已经 听到 关于 他们 全部 , ” 她 反驳 .

“但我全部都听说过,”她反驳道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [oʊˈkɑːnɚ] , [noʊ] [daʊt] ; -
“ You have heard of Mrs . O'Connor , no doubt ; 246
“ 你 有 听到 的 太太 . 奥康纳 , 不 怀疑 ; -

“想必您听说过奥康纳夫人；246

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] .
but she happens to be the wife of a cousin of mine .
但 她 发生 到 是 这 妻子 的 一个 表哥 的 矿 .

但她恰好是我表兄的妻子。

” [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][held] [mɔːr] [ðæn; ðən] [daʊt] .
” The look which she flashed at him held more than doubt .
” 这 看 哪个 她 闪光灯 在 他 握住 更多的 比 怀疑 .

她看向他的眼神中，远不止是怀疑。

“ [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ?
“ You don't believe me ?
“ 你 不 相信 我 ?

你不相信我?

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
” he continued .
” 他 持续 .

他继续说道。

“ [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [ˈmærid] .
“ I give you my word that I'm not married .
“ 我 给 你 我的 单词 那 我是 不是 已婚 .

我向你保证，我没有结婚。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [wɪtʃ] [wuːnd] [daʊn]
” They had left the road , and were following a short cut which wound down
” 他们 有 左边 这 路 , 和 是 下列的 一个 短的 切 哪个 伤口 向下
[tɔːrd] [ˈtɑːnti] ,
toward Tonti ,
朝向 通蒂 ,

他们离开了公路，沿着一条通往通蒂的捷径行驶。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈboʊldərz] .
in and out among the great boulders .
在 和 出去 之中 这 伟大的 巨石 .

在巨石间穿梭进出。

[ðə; ði] [taʊn] , [ˈdwɔrft] [tuː; tə][ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk][saɪz][baɪ] [ˈdɪstəns] , [lʊkt] , [ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði]
The town , dwarfed to microscopic size by distance , looked , in the glare of the
这 镇 , 矮小的 到 显微镜 尺寸 经过 距离 , 看起来 , 在 这 强光 的 这
[ˈsʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

由于距离遥远，小镇显得渺小得如同显微镜下的物体，在耀眼的阳光下，它看起来……

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[waɪt]	[tʃɔːk]	.
as	**if**	**it**	**were**	**made**	**of**	**white**	**chalk**	**.**
作为	如果	它	是	制成	的	白色的	粉笔	.

仿佛是用白色粉笔做成的。

[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	[ˈnæroʊ]	[treɪl]	[ðeɪ]	[went]	[ˈsɪŋgli]	,	[ˈmɛlɪsi]	[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]	[ðə; ði]	[wei]	.
Along	**the**	**narrow**	**trail**	**they**	**went**	**singly**	**,**	**Melissy**	**leading**	**the**	**way**	**.**
沿着	这	狭窄的	踪迹	他们	去	单独	,	梅丽西	领导	这	方式	.

她们沿着狭窄的小路独自前行，梅丽西走在最前面。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[noʊ]	[ˈænsər]	,
She	**made**	**no**	**answer**	**,**
她	制成	不	回答	,

她没有回答。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˌɑːpərˈtuːnəti]	[hiː; hi]	[fɔːrst]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈlev(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːrz]	.
but	**at**	**the**	**first**	**opportunity**	**he**	**forced**	**his**	**horse**	**to**	**a**	**level**	**with**	**hers**	**.**
但	在	这	第一的	机会	他	强制	他的	马	到	一个	等级	和	她的	.

但一有机会，他就强迫自己的马与她的马保持水平。

“	[wel]	—	[juː; jʊ]	[hɜːrd]	[wʌt]	[aɪ]	[sed]	,	”	[hiː; hi]	[ˈtʃælɪndʒd]	.
“	**Well**	**—**	**you**	**heard**	**what**	**I**	**said**	**,**	**”**	**he**	**challenged**	**.**
“	出色地	—	你	听到	什么	我	说	,	”	他	挑战	.

“好吧——你听到了我说的话,”他挑衅道。

“	[ðə; ði]	[ˈsʌbdʒekt]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[ɪmˈpɔːrt(ə)ns]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**The**	**subject**	**is**	**of**	**no**	**importance**	**to**	**me**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	这	主题	是	的	不	重要性	到	我	,	”	她	说	.

“这个话题对我来说并不重要,”她说。

“	[its]	[ɪmˈpɔːrt(ə)nt]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
“	**It's**	**important**	**to**	**me**	**.**
“	它是	重要的	到	我	.

“这对我来说很重要。”

[aɪm]	[nɑːt]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ˈduːɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[æn; ən]	[ɪnˈdʒʌstɪs]	.
I'm	**not**	**going**	**to**	**have**	**you**	**doing**	**me**	**an**	**injustice**	**.**
我是	不是	去	到	有	你	正在做	我	一个	不公正	.

我绝不允许你这样对我。

[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[aɪm]	[nɑːt]	[ˈmærid]	.
I	**tell**	**you**	**I'm**	**not**	**married**	**.**
我	告诉	你	我是	不是	已婚	.

我告诉你，我没结婚。

[juːv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	[ˌem ˈiː]	.
You've	**got**	**to**	**believe**	**me**	**.**
你已经	得到	到	相信	我	.

你一定要相信我。

”	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[əˈgen]	[əˈlaɪv]	[wɪð; wɪθ]	[səsˈpiʃənz]	.
”	**Her**	**mind**	**was**	**again**	**alive**	**with**	**suspicions**	**.**
”	她	头脑	曾是	再次	活	和	怀疑	.

她的脑海中再次充满了疑虑。

[dʒæk]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ˈbʌki]	[oʊˈkɑːnɚ]	[wʌz; wəz]	[ˈmærid]	,
Jack	**had**	**told**	**her**	**Bucky**	**O'Connor**	**was**	**married**	**,**
杰克	有	讲述	她	巴基	奥康纳	曾是	已婚	,

杰克告诉过她，巴基·奥康纳已经结婚了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[noʊn]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈtɔːkɪŋ]	[əˈbaʊt]	.
and	**he**	**must**	**have**	**known**	**what**	**he**	**was**	**talking**	**about**	**.**
和	他	必须	有	已知	什么	他	曾是	说	关于	.

他肯定知道自己在说什么。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] [ɔːr][nɑːt] .
“ I don't know whether you are married or not .
“ 我 不 知道 无论 你 是 已婚 或者 不是 .

我不知道你是否已婚。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən]
I am of the opinion that Lieutenant O'Connor has a wife and three children
我 是 的 这 观点 那 中尉 奥康纳 有 一个 妻子 和 三 孩子们
.
.
.

我认为奥康纳中尉有妻子和三个孩子。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
More than once I have been told so , ” she answered .
更多的 比 一次 我 有 到过 讲述 所以 , ” 她 回答 .

“不止一次有人这样跟我说过，”她回答道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] . ” -
“ You seem to know a heap about the gentleman . ” 247
“ 你 似乎 到 知道 一个 堆 关于 这 绅士 . ” -

“看来你对这位先生了解颇多。”247

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] . ”
“ I know what I know . ”
“ 我 知道 什么 我 知道 . ”

“我知道我知道的。”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [pər'hæps] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ More than I do , perhaps , ” he suggested .
“ 更多的 比 我 做 , 也许 , ” 他 建议 .

“或许比我做得更多，”他暗示道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] .
Her eyes dilated .
她 眼睛 扩张 .

她的瞳孔放大了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sə'spɪʃ(ə)n] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He could see suspicion take hold of her .
他 可以 看 怀疑 拿 抓住 的 她 .

他能看出她心中充满了怀疑。

“ [pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
“ Perhaps , ” she answered quietly .
“ 也许 , ” 她 回答 悄悄 .

“或许吧，”她平静地回答。

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][nɑːt] ['bʌki] [oʊ'kɑːnɚ] ?
“ Does that mean you think I'm not Bucky O'Connor ?
“ 做 那 意思是 你 思考 我是 不是 巴基 奥康纳 ?

“那是不是意味着你认为我不是巴基·奥康纳？”

” [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['poʊni] ['fɔːrwərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [əd'væns] ,
” He had pushed his pony forward so as to cut off her advance ,
” 他 有 推动 他的 小马 向前 所以 作为 到 切 离开 她 进步 ,

他策马向前，挡住了她的去路。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
and both had halted for the moment .
和 两个都 有 停止 为了 这 片刻 .

两人都暂时停了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['lev(ə)l] , ['fɪrləs] [aɪz] .
She looked at him with level , fearless eyes .
她 看起来 在 他 和 等级 , 无畏 眼睛 .
她用平静而无畏的眼神看着他。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ I don't know who you are . ”
“ 我 不 知道 WHO 你 是 . ”
“我不知道你是谁。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][nɑːt] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz] ? ”
“ But you think I'm not Lieutenant O'Connor of the rangers ? ”
“ 但 你 思考 我是 不是 中尉 奥康纳 的 这 护林员 ? ”
“但你以为我不是游骑兵队的奥康纳中尉吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr][nɑːt] . ”
“ I don't know whether you are or not . ”
“ 我 不 知道 无论 你 是 或者 不是 . ”
我不知道你是不是。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] .
“ There is nothing like making sure .
“ 那里 是 没有什么 喜欢 制作 当然 .
“没有什么比确认更重要的了。”

[dʒʌst] [lʊk] ['oʊvər] [ðɪs] ['letər] , [pliːz] .
Just look over this letter , please .
只是 看 超过 这 信 , 请 .
请您看一下这封信。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] .
” She did so .
” 她 做过 所以 .
她照做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒər] ['ɑːfɪsər] .
It was from the governor of the Territory to the ranger officer .
它 曾是 从 这 州长 的 这 领土 到 这 游侠 官 .
这是领地总督写给护林员的信。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [æz; əz][tuː; tə][pæst] ['sɜːrvɪsɪz] ,
While he was very complimentary as to past services ,
尽管 他 曾是 非常 免费 作为 到 过去的 服务 ,
虽然他对过去的服役表现给予了很高的评价，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [oʊ'kɑːnɚ] [mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz]
the governor made it plain that he thought O'Connor must at all hazards
这 州长 制成 它 清楚的 那 他 想法 奥康纳 必须 在 全部 危险
[sək'siːd] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]['saɪmən] [west] .
succeed in securing the release of Simon West .
成功 在 确保 这 发布 的 西蒙 西方 .
州长明确表示，他认为奥康纳必须不惜一切代价确保西蒙·韦斯特获释。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] .
This would be necessary for the good name of the Territory .
这 会 是 必要的 为了 这 好的 姓名 的 这 领土 .
这关乎领土的良好声誉，是必要的。

[ˈʌðərwaɪz] , [ə; eɪ] [ˌwaɪdˈspred] [rɪˈpɔːrt] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ðæt] [ˌærɪˈzoʊnə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [pleɪs] [ɪn]
Otherwise , a widespread report would go out that Arizona was a lawless place in
否则 , 一个 广泛 报告 会 去 出去 那 亚利桑那 曾是 一个 无法无天 地方 在
[wɪtʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
which to live .
哪个 到 居住 .

否则，就会有传言说亚利桑那州是一个无法无天的居住地。

[ˈmɛlɪsi] [ˈfoʊldɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
Melissy folded the letter and handed it back .
梅丽西 折叠 这 信 和 递交 它 后退 .

梅丽西把信折好递了回去。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɚ] .
“ I beg your pardon , Lieutenant O'Connor .
“ 我 求 你的 赦免 , 中尉 奥康纳 .

“请原谅，奥康纳中尉。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] . ”
I see that I was wrong . ”
我 看 那 我 曾是 错误的 . ”

我意识到我错了。

“ [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] .
“ Forget it , my dear .
“ 忘记 它 , 我的 亲爱的 .

“算了吧，亲爱的。”

[wiː; wi] [ɔːl] [meɪk] [mɪˈsteɪks] .
We all make mistakes .
我们 全部 制作 错误 .

我们都会犯错。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [ˈkjʊriəs] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [soʊ] often248
” He had that curious mocking smile which so often248
” 他 有 那 好奇的 嘲讽 微笑 哪个 所以 often248

他脸上带着那种古怪的嘲讽笑容，这种笑容经常出现。

[ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
hovered about his lips .
悬停 关于 他的 嘴唇 .

在他唇边徘徊。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [dɪˈraɪdɪŋ] [hɜːr; hər] — [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [held]
She felt as though he were deriding her — as though his words held
她 毛毡 作为 尽管 他 是 嘲笑 她 — 作为 尽管 他的 字 握住
[sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈaɪrəni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
some hidden irony which she could not understand .
一些 隐 讽刺 哪个 她 可以 不是 理解 .

她感觉他好像在嘲笑她——仿佛他的话语中蕴含着她无法理解的讽刺意味。

“ [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [siːmz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] .
“ The governor seems very anxious to have you succeed .
“ 这 州长 似乎 非常 焦虑的 到 有 你 成功 .

“州长似乎非常希望你成功。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˌærɪˈzoʊnə] [ɪf] [ðɪs] [bænd] [ʌv; əv] [ˈaʊtlɔːz] [ɪz] [nɑːt] [æprɪˈhend] .
It will be a black eye for Arizona if this band of outlaws is not apprehended .
它 将要 是 一个 黑色的 眼睛 为了 亚利桑那 如果 这 乐队 的 亡命之徒 是 不是 被捕 .

如果这伙不法之徒不被抓获，那将是亚利桑那州的耻辱。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] , [duː][juː; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː]['mɪstər] . [west] ['eni] [hɑːrm] ,
You don't think , do you , that they will do Mr . West any harm ,
你 不 思考 , 做 你 , 那 他们 将要 做 先生 . 西方 任何 伤害 ,
你不会认为他们会伤害韦斯特先生吧?

[ɪf] [ðer; ðər] [praɪs] [ɪz][nɑːt] [peɪd] ?
if their price is not paid ?
如果 他们的 价格 是 不是 有薪酬的 ?
如果他们的价格没有得到支付呢?

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [der] .
They would never dare .
他们 会 绝不 敢 .
他们绝不敢。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ʌp]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .
” He took this up almost as though he resented it .
” 他 采取 这 向上 几乎 作为 尽管 他 怨恨 它 .
“他几乎是带着怨恨的神情接受了这件事。”

“ [ðeɪ] [wʊd] [der] ['eniθɪŋ] .
“ They would dare anything .
“ 他们 会 敢 任何事物 .
他们什么都敢做。

[aɪ] ['rekən] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['geɪmər][mæn]
I reckon you'll have to get up early in the mornin ' to find a gamer man
我 估计 你会 有 到 得到 向上 早期的 在 这 早晨 - 到 寻找 一个 游戏玩家 男人
[ðæn; ðən] [blæk] [mə'kwiːn] . ”
than Black MacQueen . ”
比 黑色的 麦昆 . ”
我觉得你得一大早就起床才能找到比黑麦昆更厉害的游戏玩家。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [geɪm] [tuː; tə][hɜːrt][æn; ən][oʊld][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
“ I wouldn't call it game to hurt an old man whom he has in his power .
“ 我 不会 称呼 它 游戏 到 伤害 一个 老的 男人 谁 他 有 在 他的 力量 .
“伤害一个他能掌控的老人，这算不上什么游戏。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
But you mustn't let it come to that .
但 你 不得 让 它 来 到 那 .
但你绝不能让事情发展到那种地步。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
You must save him .
你 必须 节省 他 .
你必须救他。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['prɑːgres] ?
Are you making any progress ?
是 你 制作 任何 进步 ?
你取得进展了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ?
Have you run down any of the band ?
有 你 跑步 向下 任何 的 这 乐队 ?
你有没有联系过乐队成员?

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [tuː; tə] - ['deɪz] ['peɪpər] ? ”
And while I think of it — have you seen to - day's paper ? ”
和 尽管 我 思考 的 它 — 有 你 已见 到 - 天 纸 ? ”
对了，我想到这件事——你今天看过报纸了吗?

“ [noʊ] — [waɪ] ? ”
“ No — why ? ”
“ 不 — 为什么 ? ”

“不——为什么？”

“ [ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] [keɪs] .
“ The biggest story on the front page is about the West case .
“ 这 最大 故事 在 这 正面 页 是 关于 这 西方 案件 .

“头版头条最大的新闻是关于韦斯特的案件。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] [mə'kwiːn] ['waɪərd][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['luːkəs] ,
It seems that this MacQueen wired to Chicago to Mr . Lucas ,
它 似乎 那 这 麦昆 有线 到 芝加哥 到 先生 . 卢卡斯 ,

看来这台麦奎因电报机已经传到了芝加哥，收件人是卢卡斯先生。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['sɪstəm] ,
president of one of the lines on the Southwestern system ,
总统 的 一 的 这 线条 在 这 西南 系统 ,

西南铁路系统旗下某条线路的总裁

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'liːs] ['mɪstər] . [west] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][goʊld] .
that they would release Mr . West for three hundred thousand dollars in gold .
那 他们 会 发布 先生 . 西方 为了 三 百 千 美元 在 金子 .

他们说，只要支付三十万美元的黄金，他们就会释放韦斯特先生。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt][æt; ət]['meɪsə] ,
He told him a letter had been mailed to the agent at Mesa ,
他 讲述 他 一个 信 有 到过 邮寄 到 这 代理人 在 台面 ,

他告诉他，一封信已经寄给了梅萨的代理人。

['telɪŋ] ['ʌndər] [dʒʌst] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər] ;
telling under just what conditions the money was to be turned over ;
讲述 在下面 只是 什么 状况 这 钱 曾是 到 是 转向 超过 ;

明确说明在何种条件下需要移交这笔钱；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret] [ðæt] , [ɪf] [steps] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]
and he ended with a threat that , if steps were taken to capture the
和 他 结束 和 一个 威胁 那 , 如果 步骤 是 已采取 到 捕获 这
[gæŋ] ,
gang ,
帮派 ,

最后他威胁说，如果采取措施抓捕该团伙，

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [wɜːr; wər][nɑːt] handed249
or if the money were not handed249
或者如果 这 钱 是 不是 handed249

或者如果钱没有被交给249

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] , ['mɪstər] . [west] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [fər'evər] . ”
over at the specified time , Mr . West would disappear forever . ”
超过 在 这 指定的 时间 , 先生 . 西方 会 消失 永远 . ”

到了指定时间，韦斯特先生就会永远消失。

“ [dɪd][ðə; ði]['peɪpər] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər] ? ”
“ Did the paper say whether the money would be turned over ? ”
“ 做过 这 纸 说 无论 这 钱 会 是 转向 超过 ? ”

“报纸上有没有说这笔钱是否会被移交？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈluːkəs] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ˈɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [æt; ət] [wʌns] ,
“ It said that Mr . Lucas was going to get into touch with the outlaws at once ,
“ 它 说 那 先生 . 卢卡斯 曾是 去 到 得到 进入 触碰 和 这 亡命之徒 在 一次 ,

“声明称卢卡斯先生将立即与不法分子取得联系。”

[tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
to effect the release of his chief .
到 影响 这 发布 的 他的 首席 .

促使他的首领获释。

” [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
” A gleam of triumph flashed in the eyes of the man .
” 一个 闪耀 的 胜利 闪光灯 在 这 眼睛 的 这 男人 .

“男人眼中闪过一丝胜利的光芒。”

“ [ðæts] [ʃʊr] [ðə; ði] [best] [wei] . ”
“ That's sure the best way . ”
“ 那就是 当然 这 最好的 方式 . ”

“那当然是最好的办法。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [help] [jʊr; jər] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ It won't help your reputation , will it ?
“ 它 惯于 帮助 你的 名声 , 将要 它 ?

“这样做对你的名誉没有好处，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [wəʊnt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [feɪld] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] ?
“ Won't people say that you failed on this case ?
“ 惯于 人们 说 那 你 失败的 在 这 案件 ?

人们不会说你在这个案子上失败了吗?

” [hiː; hi] [læft] [ˈsɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .
” He laughed softly , as if at some hidden source of mirth .
” 他 笑了 轻轻 , 作为 如果 在 一些 隐 来源 的 欢笑 .

他轻轻地笑了，仿佛笑到了什么隐秘的源泉。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ˈbʌki] [oʊˈkɑːnɚ] [ˈhædnt] [meɪd] [ɡʊd] [ðɪs] [taɪm] .
“ I shouldn't wonder if they did say that Bucky O'Connor hadn't made good this time .
“ 我 不应该 想知道 如果 他们 做过 说 那 巴基 奥康纳 之前没有 制成 好的 这 时间 .

“如果他们说巴基·奥康纳这次没能成功，我倒也不奇怪。”

[ðeɪl] [ˈfɪɡjər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪd] [hɜːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː] [bɪɡ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
They'll figure he tried to ride herd on a job too big for him .
他们会 数字 他 尝试 到 骑 一群 在 一个 工作 也 大的 为了 他 .

他们会认为他试图掌控一项超出他能力范围的工作。

” [hɜːr; hər] [sərˈpraɪzd] [aɪ] [bruːdid] [ˈoʊvər] [ðɪs] , [tuː] .
” Her surprised eye brooded over this , too .
” 她 惊讶 眼睛 沉思 超过 这 , 也 .

她惊讶的眼神也沉思着这件事。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdaʊnfɔːl] .
Here he was defending the outlaw chief , and rejoicing at his own downfall .
这里 他 曾是 防守 这 取缔 首席 , 和 欢欣鼓舞 在 他的 自己的 倒台 .

他竟然为不法之徒首领辩护，并为自己的垮台而幸灾乐祸。

[ðer; ðər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[noʊ]	[end]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɒntrə'dɪkʃnz]	[ɪn]	[ðɪs]	[mæn]	.
There	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**end**	**to**	**the**	**contradictions**	**in**	**this**	**man**	**.**
那里	似乎	到	是	不	结尾	到	这	矛盾	在	这	男人	.

这个人身上的矛盾似乎无穷无尽。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'krɔːs]	[ə'nʌðər]	['tæŋg(ə)ld]	[θred]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pʌz(ə)l]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	['leɪtər]	.
She	**was**	**to**	**run**	**across**	**another**	**tangled**	**thread**	**of**	**the**	**puzzle**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**.**
她	曾是	到	跑步	穿过	其他	纠缠不清	线	的	这	谜	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，她又遇到了这个谜题的另一个复杂线索。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɪs'maʊntid]	[tuː; tə]	[let]	[hɪm; ɪm]	['taɪt(ə)n]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	[sɪntʃ]	.
She	**had**	**dismounted**	**to**	**let**	**him**	**tighten**	**the**	**saddle**	**cinch**	**.**
她	有	下马	到	让	他	拧紧	这	鞍	肚带	.

她下马让他收紧鞍带。

['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hiːt]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kæriɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
Owing	**to**	**the**	**heat**	**,**	**he**	**had**	**been**	**carrying**	**his**	**coat**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
欠款	到	这	热	,	他	有	到过	携带	他的	外套	在	正面	的	他	.

由于天气炎热，他一直把外套披在身前。

[hiː; hi]	[tɔːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['boʊldər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[treɪl]	,
He	**tossed**	**it**	**on**	**a**	**boulder**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**trail**	**,**
他	抛掷	它	在	一个	巨石	经过	这	边	的	这	踪迹	,

他把它扔到小路旁的一块巨石上。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	['pɑːkɪt]	[hʌŋ]	[daʊn]	.
in	**such**	**a**	**way**	**that**	**the**	**inside**	**pocket**	**hung**	**down**	**.**
在	这样的	一个	方式	那	这	里面	口袋	悬挂	向下	.

内袋垂了下来。

[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[slɪd]	[sʌm; səm]	['pepərz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['foʊtəgræf]	.
From	**it**	**slid**	**some**	**papers**	**and**	**a**	**photograph**	**.**
从	它	滑行	一些	文件	和	一个	照片	.

从里面滑出几张纸和一张照片。

['mɛlɪsi]	[lʊkt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	,	[ðen]	['ɪnstəntli]	[stuːpt]	[ænd; ənd]	[pɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.
Melissy	**looked**	**down**	**at**	**the**	**picture**	**,**	**then**	**instantly**	**stooped**	**and**	**picked**	**it**	**up**	**.**
梅丽西	看起来	向下	在	这	图片	,	然后	即刻	弯腰	和	挑选	它	向上	.

梅丽西低头看了看照片，然后立刻弯腰把它捡了起来。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	was250
For	**it**	**was250**
为了	它	was250

因为那是250

[ə; eɪ]	['foʊtəgræf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['veri]	['tʃɑːrmɪŋ]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[θriː]	['tʃɪldrən]	,
a	**photograph**	**of**	**a**	**very**	**charming**	**woman**	**and**	**three**	**children**	**,**
一个	照片	的	一个	非常	迷人	女士	和	三	孩子们	,

一张照片，照片上是一位非常迷人的女士和她的三个孩子。

[ænd; ənd]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[ə; eɪ]	[laɪn]	.
and	**across**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**was**	**written**	**a**	**line**	**.**
和	穿过	这	底部	的	它	曾是	书面	一个	线	.

底部写着一行字。

“	[tuː; tə]	['bʌki]	,	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['lʌvɪŋ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	.
“	**To**	**Bucky**	**,**	**from**	**his**	**loving**	**wife**	**and**	**children**	**.**
“	到	巴基	,	从	他的	爱	妻子	和	孩子们	.

“献给巴基，来自他挚爱的妻子和孩子们。

” [ðə; ði][gɜːrl] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn]
” The girl handed it to the man without a word , and looked him full in
” 这 女孩 递交 它 到 这 男人 没有 一个 单词 ， 和 看起来 他 满的 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

“女孩一言不发地把东西递给男人，直视着他的眼睛。

“ ['boʊld] [aʊt] , [baɪ]['dʒɪndʒər] !
“ Bowled out , by ginger !
“ 保龄球 出去 ， 经过 姜 ！

“被姜打出局了！”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
” he said , with a light laugh .
” 他 说 ， 和 一个 光 笑 .

“他笑着说。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,
But as she continued to look at him — a man of promise ,
但 作为 她 持续 到 看 在 他 — 一个 男人 的 承诺 ，

但当她继续注视着他——一个前途无量的男人时，

[huː] [hæd; həd] ['pleɪnli] ['trævld] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['ruːɪn] — [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [gruː] [ɑːn]
who had plainly traveled far on the road to ruin — the conviction grew on
WHO 有 显然 旅行 远的 在 这 路 到 废墟 — 这 定罪 生长 在
[hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz][noʊ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [ʌv; əv]
her that the sweet - faced woman in the photograph was no loving wife of
她 那 这 甜的 - 面对 女士 在 这 照片 曾是 不 爱 妻子 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

她越来越确信，照片中那位面容甜美的女人并非他深爱的妻子，而他显然已经走上了一条毁灭之路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] ['iːzəli] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fænsi] ,
He was a man who might easily take a woman's fancy ,
他 曾是 一个 男人 WHO 可能 容易地 拿 一个 女性的 想要 ，

他是个很容易吸引女人目光的男人。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [θruː] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][laɪf] .
but not one to hold her love for years through the stress of life .
但 不是 一 到 抓住 她 爱 为了 年 通过 这 压力 的 生活 .

但她却不是那种能在生活的重压下，将爱情坚守多年的人。

[mɔːr'oʊvər] , ['bʌki] [oʊ'kɑːnɚ] [held] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .
Moreover , Bucky O'Connor held the respect of all men .
而且 ， 巴基 奥康纳 握住 这 尊重 的 全部 男人 .

此外，巴基·奥康纳赢得了所有人的尊敬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['spoʊkən][ʌv; əv] ,
She had heard him spoken of ,
她 有 听到 他 说 的 ，

她曾听人提起过他。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːd] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fjuː] [men] .
and always with a meed of affection that is given to few men .
和 总是 和 一个 需求 的 感情 那 是 给定 到 很少 男人 .

而且始终带着一种很少给予男人的深厚感情。

[huː'evər] [ðɪs] ['greɪsləs] [skæmp][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv]['reɪndʒəz] .
Whoever this graceless scamp was , he was not the lieutenant of rangers .
谁 这 毫无风度 恶棍 曾是 ， 他 曾是 不是 这 中尉 的 护林员 .

不管这个卑鄙无耻的家伙是谁，他肯定不是游骑兵中尉。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ðem; ðəm] : “ [jʊə(r)] [nɑːt] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ]
The words slipped out before she could stop them : “ You're not Lieutenant O'Connor
这 字 滑倒了 出去 前 她 可以 停止 他们 : “ 你是 不是 中尉 奥康纳
[æt; ət] [ɔːl] . ”
at all . ”
在 全部 . ”

话还没等她阻止，就脱口而出：“你根本不是奥康纳中尉。”

“ ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [strɪŋ] [ə'gen] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
“ Playing on that string again , are you ?
“ 玩耍 在 那 细绳 再次 , 是 你 ?

你又在拨弄那根弦了吗?

” [hiː; hi] [dʒɪəd] .
” he jeered .
” 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ I'm sure of it this time . ”
“ 我是 当然 的 它 这 时间 . ”

“这次我肯定能做到。”

“ [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪm] [nɑːt] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , [tuː] , [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
“ Since you know who I'm not , perhaps you can tell me , too , who I am .
“ 自从 你 知道 WHO 我是 不是 , 也许 你 能 告诉 我 , 也 , WHO 我 是 .

“既然你知道我不是谁，或许你也能告诉我，我是谁。”

” [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['stedi] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
” In that instant before she spoke , while her steady eyes rested on him ,
” 在 那 立即的 前 她 辐 , 尽管 她 稳定的 眼睛 休息 在 他 ,

在她开口说话的前一刻，当她目光坚定地注视着他时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [tə'geðər] ['meni] things251
she put together many things251
她 放 一起 许多 things251

她把很多东西放在一起251

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .
which had puzzled her .
哪个 有 困惑 她 .

这让她感到困惑。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [kən'kluːʒ(ə)n] .
All of them pointed to one conclusion .
全部 的 他们 尖 到 一 结论 .

他们都指向同一个结论。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [hɜːr; hər] .
Even now her courage did not fail her .
甚至 现在 她 勇气 做过 不是 失败 她 .

即使到了现在，她的勇气也丝毫没有动摇。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wɜːrdz] ['kwaɪətli] :
She put it into words quietly :
她 放 它 进入 字 悄悄 :

她平静地将这句话说了出来：

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðæt] ['vɪlən] [blæk] [mə'kwiːn] .
“ You are that villain Black MacQueen .
“ 你 是 那 恶棍 黑色的 麦昆 .

“你就是那个反派黑麦昆。”

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .
” He stared at her in surprise .
" 他 凝视 在 她 在 惊喜 .
他惊讶地盯着她。

" [baɪ][gɑːd] , [gɜːrl] — [jʊə(r)] [raɪt] .
“ By God , girl — you're right .
" 经过 上帝 , 女孩 — 你是 正确的 .
"老天爷啊，姑娘——你说得对。"

[aɪm] [mə'kwiːn] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm MacQueen , though I don't know how you guessed it . ”
我是 麦昆 , 尽管 我 不 知道 如何 你 猜对了 它 . "
我是麦奎因，不过我不知道你是怎么猜到的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kept] [frʌm; frəm] ['gesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] .
“ I don't know how I kept from guessing it so long .
" 我 不 知道 如何 我 保留 从 猜测 它 所以 长的 .
"我不知道自己怎么这么久都没猜到。"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
I can see it , now , as plain as day , in all that you have done .
我 能 看 它 , 现在 , 作为 清楚的 作为 天 , 在 全部 那 你 有 完毕 .
现在，我完全明白了，你所做的一切都证明了这一点。

" ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['meʒərd] [streŋθ] ['saɪləntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .
” After that they measured strength silently with their eyes .
" 后 那 他们 测量 力量 默默 和 他们的 眼睛 .
"之后，他们默默地用眼神衡量彼此的力量。"

[ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['klærifaid] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]
If the situation had clarified itself , with the added knowledge of the girl
如果 这 情况 有 澄清 本身 , 和 这 额外 知识 的 这 女孩
[hæd; həd] [kʌm] [nuː] ['prɔːbləms] .
had come new problems .
有 来 新的 问题 .
如果情况已经明朗化，那么随着女孩掌握了更多信息，新的问题也随之而来。

[let] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['meɪsə] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [poʊz] [æz; əz] [oʊ'kɑːnɚ] ;
Let her return to Mesa , and he could no longer pose as O'Connor ;
让 她 返回 到 台面 , 和 他 可以 不 更长 姿势 作为 奥康纳 ;
让她回到梅萨，他就无法再冒充奥康纳了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and it was just the audacity of this double play that delighted him .
和 它 曾是 只是 这 大胆 的 这 双倍的 玩 那 高兴极了 他 .
正是这次双杀的胆大妄为让他感到高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] ; [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
He was the most reckless man on earth ; he loved to take chances .
他 曾是 这 最多 鲁莽 男人 在 地球 ; 他 喜爱 到 拿 机会 .
他是世上最鲁莽的人；他喜欢冒险。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɪr] [æt; ət]
He wanted to fool the officers to his heart's content , and then jeer at
他 通缉 到 傻子 这 警官 到 他的 心脏的 内容 , 和 然后 嘲笑 在
[ðem; ðəm] ['æftərwərd] .
them afterward .
他们 之后 .
他想尽情戏弄这些警官，然后再嘲笑他们。

[ˌhɪðər'tuː]	['evriθɪŋ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[hɪz; ɪz]	[wei]	.
Hitherto	**everything**	**had**	**come**	**his**	**way**	**.**
迄今为止	一切	有	来	他的	方式	.

此前，他一直顺风顺水。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðɪs]	[gɜːrl]	[ʃʊd; ʃəd]	[goʊ]	[hoʊm]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ʃoʊ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[æt; ət]	['meɪsə]	;
But	**if**	**this**	**girl**	**should**	**go**	**home**	**,**	**he**	**could**	**not**	**show**	**his**	**face**	**at**	**Mesa**	**;**
但	如果	这	女孩	应该	去	家	,	他	可以	不是	展示	他的	脸	在	台面	;

但如果这个女孩回家了，他就没脸出现在梅萨了；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[spaɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wʊd]	[biː; bi]	[gɔːn]	.
and	**the**	**spice**	**of**	**the**	**thing**	**would**	**be**	**gone**	**.**
和	这	香料	的	这	事物	会	是	已消失	.

这样一来，这道菜的美味就消失了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['greɪtli]	['teɪkən]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['bjuːti]	,	[hɜːr; hər]	['derɪŋ]	,
He	**was**	**greatly**	**taken**	**with**	**her**	**beauty**	**,**	**her**	**daring**	**,**
他	曾是	非常	已采取	和	她	美丽	,	她	大胆	,

他被她的美貌和大胆深深吸引。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɑːrm]	[ʌv; əv]	[haɪ]	['spɪrɪts]	[wɪtʃ]	['reidieitid]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	.
and	**the**	**charm**	**of**	**high**	**spirits**	**which**	**radiated**	**from**	**her**	**.**
和	这	魅力	的	高的	烈酒	哪个	辐射	从	她	.

她身上散发着一种高昂的魅力。

[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[drɔːn]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
Again	**and**	**again**	**he**	**had**	**found**	**himself**	**drawn**	**back**	**to**	**her**	**.**
再次	和	再次	他	有	成立	他自己	绘制	后退	到	她	.

他一次又一次地发现自己不由自主地被她吸引。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	['eni]	[lɪ'dʒɪtɪmət]	[sens]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[nuː]	[naʊ]	[ðæt]	,
He	**was**	**not**	**in**	**love**	**with**	**her**	**in**	**any**	**legitimate**	**sense**	**;**	**but**	**he**	**knew**	**now**	**that**	**,**
他	曾是	不是	在	爱	和	她	在	任何	合法的	感觉	;	但	他	知道	现在	那	,

他并非真正意义上爱着她；但他现在明白了，

[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɜːr; hər]	[noʊ]	[mɔːr]	,	[laɪf]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['seivə:lis]	[θɪŋ]	,
if	**he**	**could**	**see**	**her**	**no**	**more**	**,**	**life**	**would**	**be**	**a**	**savorless**	**thing**	**,**
如果	他	可以	看	她	不	更多的	,	生活	会	是	一个	无味	事物	,

如果他再也见不到她，生命将变得索然无味。

[æt; ət]	[liːst]	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	['fænsi]	[hæd; həd]	[spent]	[ɪt'self]	.
at	**least**	**until**	**his**	**fancy**	**had**	**spent**	**itself**	**.**
在	至少	直到	他的	想要	有	花费	本身	.

至少在他失去兴趣之前是这样。

[mɔːr'oʊvər]	,	[hɜːr; hər]	['prez(ə)ns]	[æt; ət]	[ded]	-
Moreover	**,**	**her**	**presence**	**at**	**Dead**	**Man's252**
而且	,	她	在场	在	死的	-

此外，她还出席了Dead Man's252的活动。

[kæʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['seɪfgɑːrd]	.
Cache	**would**	**be**	**a**	**safeguard**	**.**
缓存	会	是	一个	保障	.

缓存可以起到保障作用。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [liː] [ænd; ənd] - , [ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntərz] ,
With her in his power , Lee and Flatray , the most persistent of his hunters ,
和 她 在 他的 力量 ， 李 和 - ， 这 最多 执着的 的 他的 猎人 ，

在她落入他手中后，李和他的两个最执着的猎人弗拉特雷，

[wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .
would not dare to move against the outlaws .
会 不是 敢 到 移动 反对 这 亡命之徒 .

不敢对不法之徒采取任何行动。

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜːrkt] [tə'geðər] .
Inclination and interest worked together .
倾角 和 兴趣 工作 一起 .

兴趣和倾向共同促成了这件事。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [gʌltʃiz] .
He decided to take her back with him to the country of hidden pockets and gulches .
他 决定 到 拿 她 后退 和 他 到 这 国家 的 隐 口袋 和 沟壑 .

他决定带她回到那个遍布隐蔽口袋和沟壑的国度。

[ðer; ðər] , [ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [hɜːr; hər] [lʌv] — [soʊ][hɪz; ɪz]['vænəti] [ɪn'sɪstɪd] .
There , in time , he would win her love — so his vanity insisted .
那里 ， 在 时间 ， 他 会 赢 她 爱 — 所以 他的 虚荣 坚持 .

在那里，他终有一天会赢得她的芳心——他的虚荣心如此驱使着他。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
After that they would slip away from the scene of his crimes ,
后 那 他们 会 滑 离开 从 这 场景 的 他的 犯罪 ，

之后他们会悄悄离开他的犯罪现场。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['jɪrz] [sɪns] ['vænɪʃt] .
and go back to the world from which he had years since vanished .
和 去 后退 到 这 世界 从 哪个 他 有 年 自从 消失了 .

然后回到他多年前消失的世界。

[ðə; ði] [driːm] [gruː] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
The dream grew on him .
这 梦 生长 在 他 .

他越来越喜欢这个梦。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It got hold of his imagination .
它 得到 抓住 的 他的 想像力 .

它激发了他的想象力。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər] — [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
For a moment he saw himself as the man he had been meant for — the man he might have been ,
为了 一个 片刻 他 锯 他自己 作为 这 男人 他 有 到过 意思是 为了 — 这 男人 他 可能 有 到过 ，

那一刻，他仿佛看到了自己命中注定要成为的那种人——他本可以成为的那种人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'duː] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] .
if he had been able to subdue his evil nature .
如果 他 有 到过 有能力的 到 征服 他的 邪恶的 自然 .

如果他能够克制住自己的邪恶本性的话。

[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪm'self]	[rɪ'spektɪd]	,	[ə; eɪ]	['paʊər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'mjuːnəti]	,	['ɡoʊɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[sə'riːn]	[oʊld]	[eɪdʒ]	,
He	**saw**	**himself**	**respected**	**,**	**a**	**power**	**in**	**the**	**community**	**,**	**going**	**down**	**to**	**a**	**serene**	**old**	**age**	**,**
他	锯	他自己	受人尊敬	,	一个	力量	在	这	社区	,	去	向下	到	一个	安详	老的	年龄	,

他觉得自己受人尊敬，在社区里很有影响力，最终安享晚年。

[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
with	**this**	**woman**	**and**	**their**	**children**	**by**	**his**	**side**	**.**
和	这	女士	和	他们的	孩子们	经过	他的	边	.

他身边有这位妻子和他们的孩子。

[ðen]	[hiː; hi]	[læft]	[dɪ'raɪsɪvli]	,	[ænd; ənd]	[brʌʃt]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	.
Then	**he**	**laughed**	**derisively**	**,**	**and**	**brushed**	**aside**	**the**	**vision**	**.**
然后	他	笑了	嘲讽地	,	和	刷过	旁边	这	想象	.

然后他嗤笑一声，把那景象抛诸脑后。

“	[waɪ]	['dɪdnt]	[ðə; ði]	['riːəl]	[luː'tenənt]	[oʊ'kɑːnɚ]	[ə'raɪv]	[tuː; tə]	[ɪk'spoʊz]	[juː; jʊ]	?
“	**Why**	**didn't**	**the**	**real**	**Lieutenant**	**O'Connor**	**arrive**	**to**	**expose**	**you**	**?**
“	为什么	没有	这	真实的	中尉	奥康纳	到达	到	暴露	你	?

“为什么真正的奥康纳中尉没有来揭露你？”

”	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	.
”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“	[ðə; ði]	['riːəl]	['bʌki]	[ɪz]	['hændkʌft]	[ænd; ənd]	['ɡɑːrdɪd]	[æt; ət]	[ded]	['mænz]	[kæʃ]	.
“	**The**	**real**	**Bucky**	**is**	**handcuffed**	**and**	**guarded**	**at**	**Dead**	**Man's**	**Cache**	**.**
“	这	真实的	巴基	是	手铐	和	守卫	在	死的	男人的	缓存	.

“真正的巴基被铐上手铐，关押在死人藏身处。”

[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	['hiːz]	[end'ʒɔɪɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.	”
I	**don't**	**think**	**he's**	**enjoying**	**himself**	**to**	**-**	**day**	**.**	**”**
我	不	思考	他是	享受	他自己	到	-	天	.	”

我觉得他今天过得不太开心。

“	[jʊə(r)]	['ɡetɪŋ]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['prizənəz]	.
“	**You're**	**getting**	**quite**	**a**	**collection**	**of**	**prisoners**	**.**
“	你是	获得	相当	一个	收藏	的	囚犯	.

“你们关押了不少囚犯。”

[juːl]	[biː; bi]	['staːtiŋ]	[ə; eɪ]	[ˌpenɪ'tenʃəri]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[ə'kaʊnt]	[suːn]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	['ʃɑːrpli]	.
You'll	**be**	**starting**	**a**	**penitentiary**	**on**	**your**	**own**	**account**	**soon**	**,**	**”**	**she**	**told**	**him**	**sharply**	**.**
你会	是	开始	一个	监狱	在	你的	自己的	帐户	很快	,	”	她	讲述	他	尖锐地	.

“你很快就会自己开办一座监狱了,”她厉声说道。

“	[ðæts]	[raɪt]	.
“	**That's**	**right**	**.**
“	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ænd; ənd]	[aɪm]	['teɪkɪŋ]	[ə'nʌðər]	[wʌn]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.	”
And	**I'm**	**taking**	**another**	**one**	**back**	**with**	**me**	**to**	**-**	**night**	**.**	**”**
和	我是	采取	其他	一	后退	和	我	到	-	夜晚	.	”

今晚我还要再带一个回去。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” -
“ Who is he ? ” 253
“ WHO 是 他 ? ” -

“他是谁？”253

“ [its] [ə; eɪ]['leɪdi] [ðɪs] [taɪm] — [mɪs] ['mɛlɪsi] [liː] .
“ It's a lady this time — Miss Melissy Lee .
“ 它是 一个 女士 这 时间 — 错过 梅丽西 李 .

“这次是一位女士——梅丽西·李小姐。”

” [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .
” His words shook her .
” 他的 字 摇晃 她 .

他的话语令她震惊。

[æn; ən] ['aɪsi] [hænd] [siːmd] [tuː; tə][klæmp][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
An icy hand seemed to clamp upon her heart .
一个 冰冷的 手 似乎 到 夹钳 之上 她 心 .

一只冰冷的手仿佛紧紧攥住了她的心脏。

[ðə; ði] [blʌd] [ebd] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [breɪv] [aɪz] ['nevər] ['fɔːltəd]
The blood ebbed even from her lips , but her brave eyes never faltered
这 血 退潮 甚至 从 她 嘴唇 , 但 她 勇敢的 眼睛 绝不 犹豫不决
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
from his .
从 他的 .

鲜血甚至从她的嘴唇上渗了出来，但她勇敢的目光始终没有离开他。

“ [soʊ][juː; jʊ][wɔːr][ɑːn] ['wɪmɪn] , [tuː] !
“ So you war on women , too !
“ 所以 你 战争 在 女性 , 也 !

“所以你们也向女性宣战！”

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][moʊst][aɪ'rɑːnɪk][baʊ; boʊ] .
” He gave her his most ironic bow .
” 他 给予 她 他的 最多 讽刺的是 弓 .

他向她行了个极具讽刺意味的鞠躬。

“ [aɪ][dəunt][wɔːr][ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ I don't war on you , my dear .
“ 我 不 战争 在 你 , 我的 亲爱的 .

“我不会与你为敌，亲爱的。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . ”
You shall have half of my kingdom , if you ask it — and all my heart . ”
你 将 有 一半 的 我的 王国 , 如果 你 问 它 — 和 全部 我的 心 . ”

如果你开口，我将赐予你我王国的一半，以及我全部的心。

“ [aɪ] [kɑːnt] [juːz] ['iːðər] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .
“ I can't use either , ” she told him quietly .
“ 我 不能 使用 任何一个 , ” 她 讲述 他 悄悄 .

“我两个都用不了,”她轻声告诉他。

“ [bʌt; bət][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] .
“ But I'm only a girl .
“ 但 我是 仅有的 一个 女孩 .

但我只是个女孩。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['mænlinəs] [ɪn][juː; jʊ] ,
If you have a spark of manliness in you ,
如果 你 有 一个 火花 的 男子气概 在 你 ,

如果你身上还有一丝男子气概，

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [waɪld] , [bæd] [men] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”
surely you won't take me a prisoner among those wild , bad men of yours . ”
一定 你 惯于 拿 我 一个 囚犯 之中 那些 荒野 , 坏的 男人 的 你的 . ”

你肯定不会把我跟你那些野蛮邪恶的人关在一起吧?

“ [ðoʊz] [waɪld] , [bæd] [men] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑːr; ər] [læmz] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] .
“ Those wild , bad men of mine are lambs when I give the word .
“ 那些 荒野 , 坏的 男人 的 矿 是 羔羊 什么时候 我 给 这 单词 .

“我手下那些桀骜不驯、作恶多端的人，只要我一声令下，就会变成温顺的羔羊。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd] [ə'genst] [juː; jʊ] .
They wouldn't lift a hand against you .
他们 不会 举起 一个 手 反对 你 .

他们不会对你动粗。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [bɔɪz] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .
And there is a woman there — the mother of one of my boys , who was shot .
和 那里 是 一个 女士 那里 — 这 母亲 的 一 的 我的 男孩们 , WHO 曾是 射击 .

那里还有一位女士——我其中一个儿子的母亲，她被枪击了。

[wiːl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ʃæpərəʊnd] [fɔːr; fər] [fer] . ”
We'll have you chaperoned for fair . ”
出色地 有 你 有监护人陪同 为了 公平的 . ”

我们会安排人陪同你参加博览会。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] ? ”
“ And if I say I won't go ? ”
“ 和 如果 我 说 我 惯于 去 ? ”

“如果我说我不去呢? ”

“ [juːl] [goʊ] [ɪf] [aɪ] [stræp] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sæd(ə)l] .
“ You'll go if I strap you to your saddle .
“ 你会 去 如果 我 带子 你 到 你的 鞍 .

“如果我把你绑在马鞍上，你就走吧。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['mɛlɪsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] .
” It was characteristic of Melissy that she made no further resistance .
” 它 曾是 特征 的 梅丽西 那 她 制成 不 更远 反抗 .

“梅丽西的性格就是这样，她没有再进行任何抵抗。”

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['wʊlfɪʃ] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
The sudden , wolfish gleam in his eyes had told her that he meant what he said .
这 突然 , 狼 闪耀 在 他的 眼睛 有 讲述 她 那 他 意思是 什么 他 说 .

他眼中突然闪过一丝狼一般的光芒，这让她明白他所说的话并非虚言。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['aʊtkraɪ] ;
It was like her , too , that she made no outcry ;
它 曾是 喜欢 她 , 也 , 那 她 制成 不 强烈抗议 ;

她也像她一样，没有发出任何抗议;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ʃed] [terz] [ɔːr] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
that she did not shed tears or plead with him .
那 她 做过 不是 棚 眼泪 或者 恳求 和 他 .

她没有流泪，也没有哀求他。

[ə; eɪ] ['gælənt] ['spɪrɪt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðæt] [slɪm] , ['gɜːrlɪʃ] ['bɑːdi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
A gallant spirit inhabited that slim , girlish body ; and she yielded to the
一个 英勇 精神 有人居住的 那 苗条的 , 少女 身体 ; 和 她 产生 到 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['dɪgnəti] .
inevitable with quiet dignity .
不可避免的 和 安静的 尊严 .

她纤细的少女身躯里蕴藏着英勇无畏的精神；她平静而尊严地接受了不可避免的命运。

[ðɪs] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
This surprised him greatly , and stung his reluctant admiration .
这 惊讶 他 非常 , 和 被蜇了 他的 不情愿的 钦佩 .

这让他大吃一惊，也刺痛了他原本勉强的钦佩之情。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [set] [hɜːr; hər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hedʒ] [hɜːr; hər]
At the same time , it set her apart from him and hedged her
在 这 相同的 时间 , 它 放 她 除 从 他 和 对冲 她
[wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bæriərz] .
with spiritual barriers .
和 精神 障碍 .

与此同时，这使她与他疏远，并在精神上筑起了屏障。

Her254
Her254
Her254

Her254

['bɑːdi] [maɪt] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .
body might ride with him into captivity ; she was still captain of her soul .
身体 可能 骑 和 他 进入 囚禁 ; 她 曾是 仍然 队长 的 她 灵魂 .

肉体或许会随他一同沦为俘虏；但她依然是自己灵魂的船长。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [geɪm] [wʌn] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
“ You're a game one , ” he told her , as he helped her to the saddle .
“ 你是 一个 游戏 一 , ” 他 讲述 她 , 作为 他 帮助 她 到 这 鞍 .

“你真是个好样的，”他一边扶她上马鞍一边对她说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [ɪrz] , [wɪ'ðaʊt]
She did not answer , but looked straightforward between her horse's ears , without
她 做过 不是 回答 , 但 看起来 直截了当 之间 她 马匹 耳朵 , 没有
['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
seeing him ,
看到 他 ,

她没有回答，而是直直地盯着马的两耳之间，并没有看到他。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] [tuː; tə][stɑːrt] . -
waiting for him to give the word to start . 255
等待 为了 他 到 给 这 单词 到 开始 . -

等着他下令开始。255

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɪn] [ded] ['mænz] [kæʃ]
IN DEAD MAN'S CACHE
在 死的 男人的 缓存

在死人藏匿处

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] ['mɛlɪsi] ['broʊkən]['saɪləns] , [seɪv] [tuː; tə] ['ænsər]
Not since the start of their journey had Melissy broken silence , save to answer
不是 自从 这 开始 的 他们的 旅行 有 梅丽西 破碎的 沉默 ， 节省 到 回答
,
,
,

自从他们踏上旅程以来，梅丽西从未打破沉默，除了回答问题之外。

[ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['aʊtlɔː] .
in few words as possible , the questions put to her by the outlaw .
在 很少 字 作为 可能的 ， 这 问题 放 到 她 经过 这 取缔 .

用尽可能简洁的语言，回答那个亡命之徒向她提出的问题。

[jet] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sʌlənnəs] .
Yet her silence had not been sullenness .
然而 她 沉默 有 不是 到过 阴郁 .

然而，她的沉默并非出于阴郁。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bæriər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [wʌn] [wɪtʃ]
It had been the barrier which she had set up between them — one which
它 有 到过 这 障碍 哪个 她 有 放 向上 之间 他们 — 一 哪个
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [daʊn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['rʌfnəs] .
he could not break down short of actual roughness .
他 可以 不是 休息 向下 短的 的 实际的 粗糙度 .

这是她在他们之间筑起的一道屏障——除非他真的粗暴对待他们，否则他无法打破这道屏障。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] .
Of this she could not accuse him .
的 这 她 可以 不是 控 他 .

这件事她无法指责他。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .
Indeed , he had been thoughtful of her comfort .
的确 ， 他 有 到过 周到 的 她 舒适 .

他确实很体贴她的感受。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
At sunset they had stopped by a spring ,
在 日落 他们 有 停止 经过 一个 春天 ，

日落时分，他们在一处泉水边停了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .
and he had shared with her such food as he had .
和 他 有 共享 和 她 这样的 食物 作为 他 有 .

他曾与她分享过他所拥有的食物。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ，

而且，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [læst]
he had insisted that she should rest for a while before they took up the last
他 有 坚持 那 她 应该 休息 为了 一个 尽管 前 他们 采取 向上 这 最后的
[stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
stretch of the way .
拉紧 的 这 方式 .

他坚持让她休息一会儿，然后再走完最后一段路程。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['mɪdnaɪt]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['trævlɪŋ]	[fɔːr; fər]	['meni]	['aʊərz]	['oʊvər]	[rʌf]	['maʊnt(ə)n]	[treɪlz]	.
It	**was**	**midnight**	**now**	**,**	**and**	**they**	**had**	**been**	**traveling**	**for**	**many**	**hours**	**over**	**rough**	**mountain**	**trails**	**.**
它	曾是	午夜	现在	,	和	他们	有	到过	旅行	为了	许多	小时	超过	粗糙的	山	小径	.

现在已经是午夜了，他们已经在崎岖的山路上走了好几个小时。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[streŋθ]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[wʊd]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ɪn]	[soʊ]	['slendər]	[ə; eɪ]	['fɪgjər]	,
There	**was**	**more**	**strength**	**than**	**one**	**would**	**look**	**for**	**in**	**so**	**slender**	**a**	**figure**	**,**
那里	曾是	更多的	力量	比	一	会	看	为了	在	所以	苗条	一个	数字	,

如此纤细的身材却蕴藏着远超人们想象的力量。

[jet]	['mɛlɪsi]	[wʌz; wəz]	['druːpɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[fə'tiːg]	.
yet	**Melissy**	**was**	**drooping**	**with**	**fatigue**	**.**
然而	梅丽西	曾是	下垂	和	疲劳	.

然而，梅丽西却疲惫不堪，耷拉着脑袋。

“	[its]	[nɑːt]	[fɑːr]	[naʊ]	.
“	**It's**	**not**	**far**	**now**	**.**
“	它是	不是	远的	现在	.

“现在离目的地不远了。”

[wiːl]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,	”	[mə'kwiːn]	['prɑːmɪst]	[hɜːr; hər]	.
We'll	**be**	**there**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**”**	**MacQueen**	**promised**	**her**	**.**
出色地	是	那里	在	一个	很少	分钟	,	”	麦昆	承诺	她	.

“我们马上就到,”麦奎因向她保证道。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'sendɪŋ]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	[treɪl]	[wɪtʃ]	ran256
They	**were**	**ascending**	**a**	**narrow**	**trail**	**which**	**ran256**
他们	是	上升	一个	狭窄的	踪迹	哪个	ran256

他们正沿着一条狭窄的小路向上攀登，这条小路长256英尺。

[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['saɪdˌhɪl]	[θruː]	[ðə; ði]	['tɪmbər]	.
along	**the**	**sidehill**	**through**	**the**	**timber**	**.**
沿着	这	侧山	通过	这	木材	.

沿着山坡穿过树林。

['prez(ə)ntli]	[ðeɪ]	['tɑːpt]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[fel]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[fiːt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[boʊl]	-	[ʃeɪpt]	['væli]	,
Presently	**they**	**topped**	**the**	**summit**	**,**	**and**	**the**	**ground**	**fell**	**away**	**from**	**their**	**feet**	**to**	**a**	**bowl**	**-**	**shaped**	**valley**	**,**
目前	他们	顶峰	这	首脑	,	和	这	地面	跌倒	离开	从	他们的	脚	到	一个	碗	-	形状	谷	,

他们登上了山顶，脚下的地面陡然下降到一个碗状山谷。

['oʊvər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sɪlvəri]	['muːnʃaɪn]	[pleɪd]	[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['beɪs(ə)n]	[siːmd]	[tuː; tə]	[swɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mædʒɪk]	[siː]	[ʌv; əv]	[laɪt]	.
over	**which**	**the**	**silvery**	**moonshine**	**played**	**so**	**that**	**the**	**basin**	**seemed**	**to**	**swim**	**in**	**a**	**magic**	**sea**	**of**	**light**	**.**
超过	哪个	这	银色	私酿酒	玩	所以	那	这	盆地	似乎	到	游泳	在	一个	魔法	海	的	光	.

银色的月光洒在水面上，使水池仿佛漂浮在神奇的光之海洋中。

“	['welkəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæʃ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
“	**Welcome**	**to**	**the**	**Cache**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**her**	**.**
“	欢迎	到	这	缓存	,	”	他	说	到	她	.

“欢迎来到藏宝处,”他对她说。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['saɪləns]	.
She	**was**	**surprised**	**out**	**of**	**her**	**silence**	**.**
她	曾是	惊讶	出去	的	她	沉默	.

她被这突如其来的变故打破了沉默。

“ [ded] ['mænz] [kæʃ] ? ”
“ Dead Man's Cache ? ”
“ 死的 男人的 缓存 ? ”
“死人藏匿处？”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðæt] . ”
“ It has been called that . ”
“ 它 有 到过 称为 那 . ”
“它一直被这样称呼。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?
“为什么？

” [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
” She knew ,
” 她 知道 ,
她知道，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [soʊ] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ruːθləsnəs] .
but she wanted to see if he would tell a story which showed so plainly his own ruthlessness .
但 她 通缉 到 看 如果 他 会 告诉 一个 故事 哪个 显示 所以 显然 他的 自己的 冷酷无情 .
但她想看看他是否会讲述一个能如此清楚地展现他自己冷酷无情的故事。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He hesitated , but only for a moment .
他 犹豫了一下 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .
他犹豫了一下，但只是一瞬间。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['heivnz] .
“ There was a man named Havens .
“ 那里 曾是 一个 男人 命名 避风港 .
“有一个人名叫哈文斯。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [brænd] ['blɔtiŋ] ,
He had a reputation as a bad man , and I reckon he deserved it — if brand blotting ,
他 有 一个 名声 作为 一个 坏的 男人 , 和 我 估计 他 应得的 它 — 如果 品牌 印迹法 ,
他名声很差，我觉得他罪有应得——如果说这是名誉扫地的话。

[meɪl] ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
mail rustling , and shooting citizens are the credentials to win that title .
邮件 沙沙声 , 和 射击 公民 是 这 证书 到 赢 那 标题 .
盗窃邮件和枪杀公民是赢得该头衔的必要条件。

[hɑːrd] [prest] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['devəltri] , [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Hard pressed on account of some deviltry , he drifted into this country ,
难的 按下 在 帐户 的 一些 魔鬼行径 , 他 漂移 进入 这 国家 ,
他因犯下某些罪行而走投无路，最终流落到这个国家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [baɪ] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .
and was made welcome by those living here .
和 曾是 制成 欢迎 经过 那些 活的 这里 .
并受到了当地居民的热情欢迎。

[ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
The best we had was his .
这 最好的 我们 有 曾是 他的 .

我们拥有的最好的就是他的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] , ['autfitid] , [ænd; ənd] [kept] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
He was fed , outfitted , and kept safe from the law that was looking
他 曾是 美联储 , 配备 , 和 保留 安全的 从 这 法律 那 曾是 寻找
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他得到了食物、装备，并被保护起来，免受追捕他的执法人员的伤害。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['fɪgjər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [bɪg] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [men] [ðæt] [dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər]
“ You would figure he was under big obligations to the men that did this for
“ 你 会 数字 他 曾是 在下面 大的 义务 到 这 男人 那 做过 这 为了
[hɪm; ɪm] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
him — wouldn't you ?
他 — 不会 你 ?

“你会觉得他应该对那些帮助他的人负有很大的义务，对吧？”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [skʌŋk] .
But he was born skunk .
但 他 曾是 出生 臭鼬 .

但他生来就是只臭鼬。

[wen] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðiːz] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
When his chance came he offered to betray these men to the law ,
什么时候 他的 机会 来了 他 提供 到 背叛 这些 男人 到 这 法律 ,

当机会来临时，他提出要将这些人出卖给法律。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sniːkɪŋ] [haɪd] .
in exchange for a pardon for his own sneaking hide .
在 交换 为了 一个 赦免 为了 他的 自己的 鬼鬼祟祟 隐藏 .

作为交换，他获得了赦免，得以继续潜逃。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The letter was found , and it was proved he wrote it .
这 信 曾是 成立 , 和 它 曾是 已证实 他 写道 它 .

信件被找到，并证实是他写的。

[wʌt] [ɔːt] [ðoʊz] [men] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɪs] - ['lɪsi] ? ” -
What ought those men to have done to him , Miss ' Lissie ? ” 257
什么 应该 那些 男人 到 有 完毕 到 他 , 错过 - 莉西 ? ” -

“莉西小姐，那些人应该对他做什么呢？”257

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

” [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .
” She shuddered .
” 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

“ [ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lɔː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
“ There's got to be law , even in a place like this .
“ 有 得到 到 是 法律 , 甚至 在 一个 地方 喜欢 这 .

“即使在这样的地方，也必须要有法律。”

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ðæt] [steɪ] [hɪr] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ]
We make our own laws , and the men that stay here have got to abide by
我们 制作 我们的 自己的 法律 , 和 这 男人 那 停留 这里 有 得到 到 遵守 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们自己制定法律，留在这里的人都必须遵守这些法律。

['aʊər; ɑːr] [lɔː] [sed] [ðɪs] [mæn] [mʌst; məst] [daɪ] .
Our law said this man must die .
我们的 法律 说 这 男人 必须 死 .

我们的法律规定这个人必须死。

[hiː; hi] [daɪd] .
He died .
他 死亡 .

他去世了。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ] .
” She did not ask him how .
” 她 做过 不是 问 他 如何 .

她没有问他怎么做到的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [went] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [huːm] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [let]
The story went that the outlaws whom the wretched man had tried to sell let
这 故事 去 那 这 亡命之徒 谁 这 可怜 男人 有 尝试 到 卖 让
[hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] [ɑːn] ['pɜːrpəs] — [ðæt] ,
him escape on purpose — that ,
他 逃脱 在 目的 — 那 ,

据说，那个可怜的男人试图出卖的那些亡命之徒故意放他逃走了——也就是说，

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
just as he thought he was free of them ,
只是 作为 他 想法 他 曾是 自由的 的 他们 ,

正当他以为自己摆脱了他们的时候，

[ðer; ðər] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
their mocking laughter came to him from the rocks all around .
他们的 嘲讽 笑声 来了 到 他 从 这 岩石 全部 大约 .

周围岩石上传来阵阵嘲笑声。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] .
He was completely surrounded .
他 曾是 完全地 包围 .

他被完全包围了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] .
They had merely let him run into a trap .
他们 有 仅仅 让 他 跑步 进入 一个 陷阱 .

他们只是让他落入了陷阱。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] , ['wɔndəd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [fɔːr; fər] [deɪz] ,
He escaped again , wandered without food for days ,
他 逃脱 再次 , 漫步 没有 食物 为了 天 ,

他再次逃脱，流浪了好几天，没有食物。

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
and again discovered that they had been watching him all the time .
和 再次 发现 那 他们 有 到过 观看 他 全部 这 时间 .

他再次发现他们一直在监视他。

[tɜːrn] [wɪtʃ'evər] [wei] [hiː; hi] [wʊd] , [ðer; ðər]['raɪfəlz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Turn whichever way he would , their rifles warned him back .

转动 任何 方式 他 会 , 他们的 步枪 警告 他 后退 .

无论他往哪个方向转，他们的步枪都会警告他退后。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn] , ['groʊɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] .

He stumbled on , growing weaker and weaker .

他 踉跄 在 , 生长 较弱 和 较弱 .

他踉跄着前行，身体越来越虚弱。

[ðeɪ] [wʊd] ['niːðər] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm][nɔːr] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

They would neither capture him nor let him go .

他们 会 两者都不 捕获 他 也不 让 他 去 .

他们既不抓他，也不放他走。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]['kruːəl] [geɪm] [went] [ɑːn] .

For nearly a week the cruel game went on .

为了 几乎 一个 星期 这 残忍的 游戏 去 在 .

这场残酷的游戏持续了将近一周。

['friːkwəntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Frequently he heard their voices in the hills about him .

频繁地 他 听到 他们的 声音 在 这 丘陵 关于 他 .

他经常听到周围山丘上传来他们的声音。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['pɪtɪfəli] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Sometimes he would call out to them pitifully to put him out of his

有时 他 会 称呼 出去 到 他们 可怜地 到 放 他 出去 的 他的

['mɪzəri] .

misery .

苦难 .

有时他会可怜兮兮地呼唤他们，希望他们能让他摆脱痛苦。

['oʊnli][ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] ['læftər] ['ænsər] .

Only their horrible laughter answered .

仅有的 他们的 可怕 笑声 回答 .

只有他们可怕的笑声回应着他们。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .

When he had reached the limit of endurance he lay down and died .

什么时候 他 有 达到 这 限制 的 耐力 他 躺 向下 和 死亡 .

当他精疲力竭时，便倒下死去。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðæt] ['hɑːrtləs] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd]

And the man who had engineered that heartless revenge was riding beside

和 这 男人 WHO 有 工程 那 狠心 复仇 曾是 骑术 旁

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

而策划这场冷酷复仇的男人，就骑在她身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər]

He had been ready to tell her the whole story , if she had asked for

他 有 到过 准备好 到 告诉 她 这 所有的 故事 , 如果 她 有 问 为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

如果她问起，他本来准备把整个故事告诉她。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and equally ready to justify it .

和 同样地 准备好 到 证明合法 它 .

并且同样乐于为此辩护。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] ['ɪntuː]
Nothing could have shown her more plainly the character of the villain into
没有什么 可以 有 所示 她 更多的 显然 这 特点 的 这 恶棍 进入
[huːz] [hændz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] .
whose hands she had fallen .
谁 双手 她 有 倒下 .

没有什么比这更能让她看清她落入的那个恶人的真面目了。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , ['waɪndɪŋ] [ɪn] and258
They descended into the valley , winding in and258
他们 下降 进入 这 谷 , 绕线 在 and258

他们下到山谷里，蜿蜒而下，258

[aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [ræntʃ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'ræl] [ɪn][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] .
out until they came suddenly upon ranch houses and a corral in a cleared space .
出去 直到 他们 来了 突然 之上 牧场 房屋 和 一个 围栏 在 一个 已清除 空间 .

他们一直往前走，突然发现一片空地上有几栋农舍和一个畜栏。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
A man came out of the shadows into the moonlight to meet them .
一个 男人 来了 出去 的 这 阴影 进入 这 月光 到 见面 他们 .

一个男人从阴影中走出，沐浴着月光迎接他们。

['ɪnstəntli] ['mɛlɪsi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
Instantly Melissy recognized his walk .
即刻 梅丽西 认可 他的 走 .

梅丽西立刻认出了他的走路姿势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [buːn] .
It was Boone .
它 曾是 布恩 .

是布恩。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ” [mə'kwiːn] [sed] ['koʊldli] .
“ Oh , it's you , ” MacQueen said coldly .
“ 哦 , 它是 你 , ” 麦昆 说 冷冷地 .

“哦，是你啊，”麦奎因冷冷地说。

“ ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] ? ”
“ Any of the rest of the boys up ? ”
“ 任何 的 这 休息 的 这 男孩们 向上 ? ”

“其他男生还有谁醒着吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [senst] [hɑː'stɪləti]
” Not a dozen words had passed between them , but the girl sensed hostility
” 不是 一个 打 字 有 通过了 之间 他们 , 但 这 女孩 感觉到的 敌意
.
.
.

“他们之间只说了不到十句话，但女孩感觉到了敌意。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] .
She was not surprised .
她 曾是 不是 惊讶 .

她并不感到惊讶。

['dʌŋk] [buːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] ['sekənd] [pleɪs] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [rɪf] - [ræf]
Dunc Boone was not the man to take second place in any company of riff - raff
邓克 布恩 曾是 不是 这 男人 到 拿 第二 地方 在 任何 公司 的 即兴演奏 - 拉夫
,
,
,

邓肯·布恩绝不会甘愿在任何乌合之众中屈居第二。

[nɔːr][wʌz; wəz] [mə'kwiːn] [wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [suː'preməsi] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [tuː; tə][geɪn]
nor was MacQueen one likely to yield the supremacy he had fought to gain
也不 曾是 麦昆 一 可能 到 屈服 这 霸权 他 有 战斗 到 获得
.
.
.

麦奎因也绝不会轻易放弃他苦苦争取来的霸权。

[ðə; ði] ['lætər] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['mɛlɪsi] [frʌm; frəm][hɜːrz] .
The latter swung from the saddle and lifted Melissy from hers .
这 后者 摇摆 从 这 鞍 和 抬起 梅丽西 从 她的 .

后者从马鞍上跳下来，把梅丽西也从马鞍上抱了下来。

[æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [keɪm] [fʊl] ['ɪntuː]
As her feet struck the ground her face for the first time came full into
作为 她 脚 击 这 地面 她 脸 为了 这 第一的 时间 来了 满的 进入
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the moonlight .
这 月光 .

当她的双脚踏上地面时，她的脸第一次完全沐浴在月光下。

[buːn] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [oʊθ] .
Boone stifled a startled oath .
布恩 窒息 一个 惊慌 誓言 .

布恩强忍住惊呼的咒骂。

“ ['mɛlɪsi] [liː] !
“ Melissy Lee !
“ 梅丽西 李 !

“梅丽莎·李！”

” [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪftli] [reind] [hɔːrs] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
” Like a swiftly reined horse he swung around upon his chief .
” 喜欢 一个 迅速地 勒住 马 他 摇摆 大约 之上 他的 首席 .

“他像一匹被驯服的骏马，猛地转身扑向他的首领。”

“ [wʌt] ['dɛvəlz] [wɜːrk] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ What devil's work is this ? ”
“ 什么 魔鬼的 工作 是 这 ? ”

“这究竟是魔鬼的杰作？”

“ [maɪ] ['bɪznəs] , ['dʌŋk] !
“ My business , Dunc !
“ 我的 商业 , 邓克 !

“我的生意，邓克！

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'tɔːtid] [ɪn] [swɑːv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
” the other retorted in suave insult .
” 这 其他 反驳 在 温文尔雅 侮辱 .

另一个人用温和的侮辱反驳道。

“ [baɪ][gɑːd] , [noʊ] !
“ By God , no !
“ 经过 上帝 , 不 !

“上帝作证，不！”

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪn] .
I make it mine .
我 制作 它 矿 .
我把它据为己有。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [ɔːr] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
This young lady's a friend of mine — or used to be .
这 年轻的 女士的 一个 朋友 的 矿 — 或者 用过的 到 是 .
这位年轻女士是我的朋友——或者说曾经是我的朋友。

['sævi] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”
萨贝?

“ [aɪ] ['sævi] [juːd] ['betər] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] , [maɪ] [frend] .
“ I sabe you'd better not try to sit in at this game , my friend .
“ 我 萨贝 你会 更好的 不是 尝试 到 坐 在 在 这 游戏 , 我的 朋友 .
“我劝你最好别想着去现场看这场比赛，我的朋友。”

” [buːn] [swʌŋ] [ə'brʌptli] [ə'pɑːn] ['mɛlɪsi] .
” Boone swung abruptly upon Melissy .
” 布恩 摇摆 突然 之上 梅丽西 .
“布恩突然猛地扑向梅丽西。”

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [hɪr] , [gɜːrl] ?
“ How come you here , girl ?
“ 如何 来 你 这里 , 女孩 ?
“你怎么会在这里，姑娘？”

[tel] [ˌem 'iː] ! ” -
Tell me ! ” 259
告诉 我 ! ” -
告诉我！“259

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] ['sentənsɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
And in three sentences she explained .
和 在 三 句子 她 解释 .
她用三句话解释道。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [pleɪ] ?
“ What's your play ?
“ 是什么 你的 玩 ?
“你的策略是什么？”

[(h)wai'fɔː] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ?
Whyfor did you bring her ?
为什么 做过 你 带来 她 ?
你为什么把她带来?

” [ðə; ði] [ɑː'kænzən] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [mə'kwiːn] .
” the Arkansan demanded of MacQueen .
” 这 阿肯色州 要求 的 麦昆 .
“这位阿肯色州人向麦奎因提出了这样的要求。”

[ðə; ði] ['lætər] [stʊd] ['bælənst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪd] [ə'pɑːrt] .
The latter stood balanced on his heels with his feet wide apart .
这 后者 站立 均衡 在 他的 高跟鞋 和 他的 脚 宽的 除 .
后者双脚分开，用脚后跟保持平衡站立。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There was a scornful grin on his face ,
那里 曾是 一个 轻蔑的 咧嘴笑 在 他的 脸 ,
他脸上带着轻蔑的笑容。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['werəli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
but his eyes were fixed warily on the other man .
但 他的 眼睛 是 固定的 谨慎地 在 这 其他 男人 .
但他却警惕地盯着另一个人。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . [bʌ'tinski] ?
“ What was I to do with her , Mr . Buttinski ?
“ 什么 曾是 我 到 做 和 她 , 先生 . 布廷斯基 ?
“我该拿她怎么办呢，布廷斯基先生？”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
She found out who I was .
她 成立 出去 WHO 我 曾是 .
她发现了我的身份。

[kʊd; kəd][aɪ] [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] ?
Could I send her home ?
可以 我 发送 她 家 ?
我可以送她回家吗？

[ɪf] [aɪ][dɪd] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]['meɪsə] [wen] [its] ['nesəseri]
If I did how was I to fix it so I could go to Mesa when it's necessary
如果 我 做过 如何 曾是 我 到 使固定 它 所以 我 可以 去 到 台面 什么时候 它是 必要的
[tɪl] [wiː; wi][get] [ðɪs] ['rænsəm] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒd] ? ”
till we get this ransom business arranged ? ”
直到 我们 得到 这 赎金 商业 安排 ? ”
如果我真的这么做了，我该如何解决这个问题，才能在必要时前往梅萨，直到我们安排好赎金事宜？

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .
“好的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
But you understand she's a friend of mine .
但 你 理解 她是 一个 朋友 的 矿 .
但你要明白，她是我的朋友。

[aɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][hɜːrt] . ”
I'll not have her hurt . ”
患病的 不是 有 她 伤害 . ”
我绝不会让她受到伤害。

“ [oʊ] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
“ Oh , go to the devil !
“ 哦 , 去 到 这 魔鬼 !
“哦，去死吧！”

[aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
I'm not in the habit of hurting young ladies .
我是 不是 在 这 习惯 的 受伤 年轻的 女士们 .
我没有伤害年轻女性的习惯。

” [mə'kwiːn] [swʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ['ɪnsələntli] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn]
” MacQueen swung on his heel insolently and knocked on the door of a cabin
” 麦昆 摇摆 在 他的 脚跟 傲慢地 和 敲门 在 这 门 的 一个 舱
[nɪr] .
near .
靠近 .
麦奎因傲慢地转身，敲响了附近一间小屋的门。

“ [dəunt] [fər'get] [ðæt] [aɪm] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , ” [buːn] [toʊld] ['mɛlɪsi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Don't forget that I'm here when you need me , ” Boone told Melissy in a low voice .
“ 不 忘记 那 我是 这里 什么时候 你 需要 我 , ” 布恩 讲述 梅丽西 在 一个 低的 嗓音 .

“别忘了，当你需要我的时候，我随时都在。”布恩低声对梅丽西说。

“ [aɪl] [nɑːt] [fər'get] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrmər] .
“ I'll not forget , ” the girl made answer in a murmur .
“ 患病的 不是 忘记 , ” 这 女孩 制成 回答 在 一个 低语 .

“我不会忘记的，”女孩低声回答道。

[ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən] ['wʊmən] [ə'pɪrd] ['prez(ə)ntli] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
The wrinkled face of a Mexican woman appeared presently at a window .
这 皱 脸 的 一个 墨西哥 女士 出现 目前 在 一个 窗户 .

这时，窗外出现了一张墨西哥妇女满是皱纹的脸。

[mə'kwiːn] ['dʒæbəd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [ɪn][hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] .
MacQueen jabbered a sentence or two in her language .
麦昆 喋喋不休 一个 句子 或者 二 在 她 语言 .

麦奎因用她的语言叽叽喳喳地说了一两句话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɛlɪsi] [ænd; ənd] ['ænsər] .
She looked at Melissy and answered .
她 看起来 在 梅丽西 和 回答 .

她看了看梅丽西，然后回答道。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌærɪ'zoʊnə][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
The girl had not lived in Southern Arizona for twenty years without having a
这 女孩 有 不是 居住地 在 南方 亚利桑那 为了 二十 年 没有 拥有 一个
['wɜːrkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] .
working knowledge of Spanish .
在职的 知识 的 西班牙语 .

这个女孩在亚利桑那州南部生活了二十年，不可能不会说西班牙语。

['werfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər]['kæptər][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
Wherefore , she knew that her captor had ordered his own room prepared for
因此 , 她 知道 那 她 俘虏者 有 订购 他的 自己的 房间 准备 为了
[hɜːr; hər] . -
her . 260
她 . -

因此，她知道绑架她的人已经命人为她准备了自己的房间。260

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi] [mə'kwiːn] [hʌmd] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv]
While they waited for this to be made ready MacQueen hummed a snatch of
尽管 他们 等待 为了 这 到 是 制成 准备好 麦昆 哼唱 一个 抢夺 的
[ə; eɪ]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] .
a popular song .
一个 受欢迎的 歌曲 .

在等待准备就绪的时候，麦奎因哼了一小段流行歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʌv] ['dɪti] .
It happened to be a love ditty .
它 发生 到 是 一个 爱 小调 .

那碰巧是一首情歌。

[buːn] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði]
Boone ground his teeth and glared at him , which appeared to amuse the
布恩 地面 他的 牙齿 和 怒目而视 在 他 , 哪个 出现 到 娱乐 这
['ʌðər] ['rʌfiən] [ɪ'mensli] .
other ruffian immensely .
其他 痞子 非常 .

布恩咬牙切齿地怒视着他，这似乎让另一个恶棍觉得非常有趣。

“ [dəunt] [steɪ] [ʌp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] , ” [mə'kwiːn] [sə'dʒestɪd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [læf] .
“ Don't stay up on our account , ” MacQueen suggested presently with a malicious laugh .
“ 不 停留 向上 在 我们的 帐户 , ” 麦昆 建议 目前 和 一个 恶意 笑 .

“别老盯着我们,”麦奎因恶狠狠地笑着说道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] ['eni] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
“ We're not needing a chaperone any to speak of .
“ 是 不是 需要 一个 监护人 任何 到 说话 的 .

“我们根本不需要监护人。”

” [ðə; ði]['meksɪkən] ['wʊmən] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [mə'kwiːn] ['eskɔːtid] ['mɛlɪsi] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” The Mexican woman announced that the bedroom was ready and MacQueen escorted Melissy to the door of the room .
” 这 墨西哥 女士 宣布 那 这 卧室 曾是 准备好 和 麦昆 护送 梅丽西 到 这 门 的 这 房间 .

“墨西哥女子宣布卧室已经准备好了，麦奎因陪同梅丽西走到房间门口。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['gæləntri] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [pæs] .
He stood aside with mock gallantry to let her pass .
他 站立 旁边 和 嘲笑 英勇 到 让 她 经过 .

他装出一副绅士的样子，侧身让她过去。

“ [hæv; həv][tuː; tə] [lɑːk] [juː; jʊ][ɪn] , ” [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] ['erəli] .
“ Have to lock you in , ” he apologized airily .
“ 有 到 锁 你 在 , ” 他 道歉 轻盈地 .

“不得不把你锁起来,”他漫不经心地道歉道。

“ [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
“ Not that it would do you any good to escape .
“ 不是 那 它 会 做 你 任何 好的 到 逃脱 .

“不过，逃跑对你没有任何好处。”

[wiːd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'gen] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
We'd have you again inside of twenty - four hours .
我们会 有 你 再次 里面 的 二十 - 四 小时 .

我们会在24小时内再次接待你。

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [teɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .
This bit of the hills takes a heap of knowing .
这 少量 的 这 丘陵 需要 一个 堆 的 会心 .

爬这段山需要相当多的知识。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
But we don't want you running away .
但 我们 不 想 你 跑步 离开 .

但我们不希望你逃跑。

[jʊə(r)] [tuː] ['taɪərd] .
You're too tired .
你是 也 疲劳的 .

你太累了。

[soʊ][aɪ] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] .
So I lock the door and lie down on the porch under your window .
所以 我 锁 这 门 和 说谎 向下 在 这 门廊 在下面 你的 窗户 .

于是我锁上门，躺在你窗户下的门廊上。

[ˌɑːdiˈəus] , [ˌseɪnjəˈriːtə] .
Adios , señorita .
再见 , 小姐 .

再见，小姐。

” [ˈmɛlɪsi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] ,
” Melissy heard the key turn in the lock ,
” 梅丽西 听到 这 钥匙 转动 在 这 锁 ,

梅丽西听到钥匙在锁孔里转动的声音，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrespɪt] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] .
and was grateful for the respite given her by the night .
和 曾是 感激的 为了 这 喘息 给定 她 经过 这 夜晚 .

她很感激夜晚带给她的喘息之机。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɡlæd] , [tuː] , [ðæt] [buːn] [wʌz; wəz] [hɪr] .
She was glad , too , that Boone was here .
她 曾是 高兴的 , 也 , 那 布恩 曾是 这里 .

她也很高兴布恩在这里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] ,
She knew him for a villain ,
她 知道 他 为了 一个 恶棍 ,

她一直认为他是个恶棍。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [məˈkwiːn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər]
but she hoped he would stand between her and MacQueen if the latter
但 她 希望 他 会 站立 之间 她 和 麦昆 如果 这 后者
[pruːvd] [ʌnˈruːli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] .
proved unruly in his attentions .
已证实 不羁 在 他的 注意 .

但她希望，如果麦奎因对她过于殷勤，他能站在她和麦奎因之间。

[hɜːr; hər] [ɡes] [wʌz; wəz] [ðæt] [buːn] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti]
Her guess was that Boone was jealous of the other — of his authority
她 猜测 曾是 那 布恩 曾是 嫉妒的 的 这 其他 — 的 他的 权威
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡæŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ] [bɪˈlɔːŋd] ,
with the gang to which they both belonged ,
和 这 帮派 到 哪个 他们 两个都 属于 ,

她猜测布恩嫉妒对方——嫉妒对方在他们共同所属的帮派中的权威。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and now of his relationship to her .
和 现在 的 他的 关系 到 她 .

现在来说说他和她的关系。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [maɪt] [kʌm] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Out of this division might come hope for her .
出去 的 这 分配 可能 来 希望 为了 她 .

或许，这种分裂会给她带来希望。

[soʊ] [ˈtaɪərd] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈlɑːmz] , -
So tired was she that , in spite of her alarms , 261
所以 疲劳的 曾是 她 那 , 在 尽管如此 的 她 警报 , -

她太累了，尽管她发出警报，261

[sliːp] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
sleep took her almost as soon as her head touched the pillow .
睡觉 采取 她 几乎 作为 很快 作为 她 头 感动 这 枕头 .

她头刚沾枕头就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]
When she awakened the sun was shining in at her window above the curtain
什么时候 她 觉醒 这 太阳 曾是 灼灼 在 在 她 窗户 多于 这 窗帘
[strʌŋ] [ə'krɔːs] [ɪts] ['loʊər] [hæf] .
strung across its lower half .
串 穿过 它是 降低 一半 .

她醒来时，阳光透过挂在窗户下半部分的窗帘照进来。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Some one was knocking at the door .
一些 一 曾是 敲门 在 这 门 .

有人在敲门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ɪts] ['treməz] ,
When she asked who was there , in a voice which could not conceal its tremors ,
什么时候 她 问 WHO 曾是 那里 , 在 一个 嗓音 哪个 可以 不是 隐藏 它是 震颤 ,

当她用颤抖的声音问是谁在那里时，

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ɪn] ['femənɪn] [toʊnz] : “
the answer came in feminine tones : “
这 回答 来了 在 女性 音调 : “

回答是用女性的声音传来的：“

- [tɪz] [aɪ] — [rəu'sɑːrjəu] ['tʃeɪvz] .
' Tis I — Rosario Chaves .
- 的 我 — 罗萨里奥 查韦斯 .

是我——罗萨里奥·查韦斯。

” [ðə; ði]['meksɪkən] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]
” The Mexican woman was not communicative , nor did she appear to be
” 这 墨西哥 女士 曾是 不是 沟通 , 也不 做过 她 出现 到 是
[ˌsɪmpə'θetɪk] .
sympathetic .
交感神经 .

“这位墨西哥女子不善言辞，而且似乎也没有表现出同情心。”

[ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] [muːvd] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [hɑːrt] ,
The plight of this girl might have moved even an unresponsive heart ,
这 困境 的 这 女孩 可能 有 已搬 甚至 一个 无反应 心 ,

这个女孩的遭遇或许能触动最冷漠的心。

[bʌt; bət][rəu'sɑːrjəu] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['stɑːlɪd] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'stres] .
but Rosario showed a stolid face to her distress .
但 罗萨里奥 显示 一个 沉稳 脸 到 她 痛苦 .

但罗萨里奥面对痛苦却表现得十分镇定。

[wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
What had to be said , she said .
什么 有 到 是 说 , 她 说 .

她说，该说的话就说这些。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌæbsə'luːtli] .
For the rest , she declined conversation absolutely .
为了 这 休息 , 她 拒绝 对话 绝对地 .

至于其他方面，她断然拒绝交谈。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['mɛlɪsi] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , ['æftər] [wɪtʃ] [rəu'sɑːrjəu][led][hɜːr; hər] [ˌaʊt'dɔːrz]
Breakfast was served Melissy in her room , after which Rosario led her outdoors
早餐 曾是 服务 梅丽西 在 她 房间 , 后 哪个 罗萨里奥 引领 她 户外
.
.
.

早餐送到梅丽西的房间后，罗萨里奥领着她走到了户外。

[ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] ,
The woman gave her to understand that she might walk about the cleared space ,
这 女士 给予 她 到 理解 那 她 可能 走 关于 这 已清除 空间 ,

那女人让她明白，她可以在空地上走动。

[bʌt; bət][mʌst; məst][nɑːt] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] .
but must not pass into the woods beyond .
但 必须 不是 经过 进入 这 树林 超过 .

但不能进入后面的树林。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] , [rəu'sɑːrjəu] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
To point the need of obedience , Rosario seated herself on the porch ,
到 观点 这 需要 的 服从 , 罗萨里奥 坐着 她自己 在 这 门廊 ,

为了强调服从的必要性，罗萨里奥坐在了门廊上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [drɔːn] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
and began doing some drawn work upon which she was engaged .
和 开始 正在做 一些 绘制 工作 之上 哪个 她 曾是 已订婚的 .

然后她开始做一些她承接的绘画工作。

['mɛlɪsi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'ræl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Melissy walked toward the corral , but did not reach it .
梅丽西 步行 朝向 这 围栏 , 但 做过 不是 抵达 它 .

梅丽西朝畜栏走去，但没走到那里。

[æn; ən][oʊld][hæg][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg]['kæbinz] .
An old hag was seated in a chair beside one of the log cabins .
一个 老的 魔女 曾是 坐着 在 一个 椅子 旁 一 的 这 日志 小木屋 .

一位老巫婆坐在其中一间小木屋旁的椅子上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] [ðə; ði][gɜːrl] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən]
From the color of her skin the girl judged her to be an Indian
从 这 颜色 的 她 皮肤 这 女孩 评判 她 到 是 一个 印度
[skwɔː] .
squaw .
印第安女人 .

女孩根据她的肤色判断她是印第安妇女。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['mɔkəsɪnz] , [ə; eɪ]['dɜːrti][ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [wʌn] - [piːs] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]
She wore moccasins , a dirty and shapeless one - piece dress , and a big
她 穿着 鹿皮鞋 , 一个 肮脏的 和 无形 一 - 片 裙子 , 和 一个 大的
['sʌnˌbɑːnɪt] ,
sunbonnet ,
遮阳帽 ,

她穿着鹿皮鞋、一件脏兮兮的、不成形的连体连衣裙和一顶大大的遮阳帽。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['berid] .
in which her head was buried .
在 哪个 她 头 曾是 埋葬 .

她的头埋在里面。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Sitting on the floor of the porch , about fifteen feet from her , was a
坐着 在 这 地面 的 这 门廊 , 关于 十五 脚 从 她 , 曾是 一个
[hɑːrd] - [feɪst] ['kʌstəmər] ,
hard - faced customer ,
难的 - 面对 顾客 ,

坐在离她大约十五英尺远的门廊地板上，坐着一位面色冷峻的顾客。

[wɪð; wɪθ] stony262
with stony262
和 stony262

与 stony262

[aɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .
eyes like those of a snake .
眼睛 喜欢 那些 的 一个 蛇 .

像蛇一样的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] .
He was sewing on a bridle that had given way .
他 曾是 缝纫 在 一个 辔 那 有 给定 方式 .

他正在缝补一副已经断裂的马笼头。

['mɛlɪsi] ['noʊtɪst] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃæps] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['piːpt] .
Melissy noticed that from the pocket of his chaps the butt of a revolver peeped .
梅丽西 注意到 那 从 这 口袋 的 他的 小伙子们 这 屁股 的 一个 左轮手枪 偷窥 .

梅丽西注意到，从他的皮裤口袋里露出了一把左轮手枪的枪柄。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ded] ['mænz] [kæʃ] [tuː; tə][goʊ] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] .
She judged it to be the custom in Dead Man's Cache to go garnished with weapons .
她 评判 它 到 是 这 风俗 在 死的 男人的 缓存 到 去 装饰 和 武器 .

她认为在死人藏身处，人们习惯带着武器出门。

[hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [led] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'flekt] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
Her curiosity led her to deflect toward the old woman .
她 好奇心 引领 她 到 偏转 朝向 这 老的 女士 .

她的好奇心驱使她把注意力转移到了老妇人身上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [θriː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒeɪd] [aɪz] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
But she had not taken three steps toward the cabin before the man with the jade eyes stopped her .
但 她 有 不是 已采取 三 步骤 朝向 这 舱 前 这 男人 和 这 玉 眼睛 停止 她 .

但她还没朝小屋走三步，就被那个有着翡翠般眼睛的男人拦住了。

“ ['ðætəl] [biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] .
“ That'll be near enough , ma'am , ” he said , civilly enough .
“ 那将 是 靠近 足够的 , 女士 , ” 他 说 , 文明地 足够的 .

“差不多就行了，夫人，”他礼貌地说道。

“ [ðɪs] [oʊld] [kroʊn] [hæz; həz][ə; eɪ]['kreɪzi] [spel] [wen'evər] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [kʌmz] [naɪ] .
“ This old crone has a crazy spell whenever a stranger comes nigh .
“ 这 老的 老妪 有 一个 疯狂的 拼写 每当 一个 陌生人 来 夜 .

“这个老巫婆只要有陌生人靠近就会发疯。”

[ʃiːz] ['nʌti] .
She's nutty .
她是 坚果 .

她疯了。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [seɪf] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [sɪt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [sʌn] ?
It ain't safe to come nearer — is it , old Sit - in - the - Sun ?
它 不是 安全的 到 来 更近 — 是 它 , 老的 坐 - 在 - 这 - 太阳 ?

再靠近一点不安全，对吧，老晒太阳的？

” [ðə; ði] [skwɔː] [grʌntid] .
” The squaw grunted .
” 这 印第安女人 哼哼 .

“那个印第安女人哼了一声。”

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli]	,	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[mɪs]	[liː]	[θɔːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[siːn]	[mɔːr]	[ˈpɪrsɪŋ]	[aɪz]	.
Simultaneously	**,**	**she**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**Miss**	**Lee**	**thought**	**that**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**more**	**piercing**	**eyes**	**.**
同时地	,	她	看起来	向上	,	和	错过	李	想法	那	她	有	绝不	已见	更多的	冲孔	眼睛	.

与此同时，她抬起头，李小姐心想，她从未见过如此锐利的眼睛。

“	[ɪz]	[sɪt]	-	[ɪn]	-	[ðə; ði]	-	[sʌn]	[hɜːr; hər]	[neɪm]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	[ˈkjʊriəsli]	.
“	**Is**	**Sit**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Sun**	**her**	**name**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**girl**	**curiously**	**.**
“	是	坐	-	在	-	这	-	太阳	她	姓名	?	”	问	这	女孩	奇怪的是	.

“晒太阳是她的名字吗？”女孩好奇地问道。

“	[ðæts]	[ðə; ði]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
“	**That's**	**the**	**English**	**of**	**it**	**.**
“	那就是	这	英语	的	它	.

“这就是它的英文版本。”

[ðə; ði]	[ˈnævəhoʊ]	[wɜːrd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈdʒɔːbreɪkər]	.	”
The	**Navajo**	**word**	**is**	**a**	**jawbreaker**	**.**	**”**
这	纳瓦霍	单词	是	一个	硬糖	.	”

纳瓦霍语真是个难懂的词。

“	[ˈdʌznt]	[ʃiː; ʃi]	[ˌʌndərˈstænd]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	?	”
“	**Doesn't**	**she**	**understand**	**English**	**?**	**”**
“	不	她	理解	英语	?	”

“她听不懂英语吗？”

“	[noʊ]	[məˈrɛn]	[juː; jʊ]	[duː]	[ˈtʃɔːktɔː]	,	[mɪs]	.
“	**No**	**more'n**	**you**	**do**	**Choctaw**	**,**	**miss**	**.**
“	不	更多	你	做	乔克托	,	错过	.

“小姐，你对乔克托族人可不感兴趣。”

”	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[step]	[krʌntʃt]	[ðə; ði]	[ˈɡræv(ə)l]	[bɪˈhaɪnd]	[ˈmɛlɪsi]	.
”	**A**	**quick**	**step**	**crunched**	**the**	**gravel**	**behind**	**Melissy**	**.**
”	一个	快的	步	嘎吱作响	这	碎石	在后面	梅丽西	.

“梅丽西迈出一步，身后的碎石发出嘎吱声。”

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[niːd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[əˈraʊnd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðæt]	[hɪr]	[wʌz; wəz]	[blæk]	[məˈkwiːn]	.
She	**did**	**not**	**need**	**to**	**look**	**around**	**to**	**know**	**that**	**here**	**was**	**Black**	**MacQueen**	**.**
她	做过	不是	需要	到	看	大约	到	知道	那	这里	曾是	黑色的	麦昆	.

她无需环顾四周就知道，黑麦奎因就在这里。

“	[wɒts]	[ðɪs]	—	[wɒts]	[ðɪs]	,	[hæŋk]	?
“	**What's**	**this**	**—**	**what's**	**this**	**,**	**Hank**	**?**
“	是什么	这	—	是什么	这	,	汉克	?

“这是什么——这是什么，汉克？”

”	[hiː; hi]	[dɪˈmɑːndɪd]	[ˈʃɑːrpli]	.
”	**he**	**demanded**	**sharply**	**.**
”	他	要求	尖锐地	.

他厉声问道。

“	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈleɪdi]	[ˈstɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[spiːk]	[tuː; tə]	[oʊld]	[sɪt]	-	[ɪn]	-	[ðə; ði]	-	[sʌn]	.
“	**The**	**young**	**lady**	**started**	**to**	**come**	**up**	**and**	**speak**	**to**	**old**	**Sit**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Sun**	**.**
“	这	年轻的	女士	开始	到	来	向上	和	说话	到	老的	坐	-	在	-	这	-	太阳	.

“那位年轻女士开始走上前去，和坐在太阳下的老人说话。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ɪkˈspleɪnɪŋ]	[tuː; tə]	her263
I	**was**	**just**	**explaining**	**to**	**her263**
我	曾是	只是	解释	到	her263

我只是在向她解释263

[haʊ] ['kreɪzi] [ðə; ði] [oʊld] [skwɔː] [ɪz] , ” [dʒef] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrɪn] .
how crazy the old squaw is , ” Jeff answered with a grin .
如何 疯狂的 这 老的 印第安女人 是 , ” 杰夫 回答 和 一个 咧嘴笑 .
“这老太婆真是疯了,”杰夫笑着回答道。

“ [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Oh ! Is that all ?
“ 哦 ! 是 那 全部 ?
“哦！就这些吗？”

” [mə'kwiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɛlɪsi] .
” MacQueen turned to Melissy .
” 麦昆 转向 到 梅丽西 .
麦奎因转向梅丽西。

“ [ʃiːz] [plʌm] ['luːni] — ['deɪndʒərəs] , [tuː] .
“ She's plumb loony — dangerous , too .
“ 她是 垂直 疯子 — 危险的 , 也 .
“她完全疯了——而且很危险。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] .
I don't want you to go near her .
我 不 想 你 到 去 靠近 她 .
我不想让你靠近她。

” [ðə; ði] ['ɡɝːlz] [aɪz] [flæʃt] .
” The girl's eyes flashed .
” 这 女孩们 眼睛 闪光灯 .
女孩的眼神闪过一丝光芒。

“ ['veri] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ Very considerate of you .
“ 非常 周到 的 你 .
你真是太体贴了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] ['piːp(ə)l] [hɪr] ,
But if you want to protect me from the really dangerous people here ,
但 如果 你 想 到 保护 我 从 这 真的 危险的 人们 这里 ,
但如果你想保护我免受这里真正危险的人的伤害，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [send] [ˌem 'iː] [hoʊm] . ”
you had better send me home . ”
你 有 更好的 发送 我 家 . ”
你最好把我送回家。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , ['evri] [mæn] [dʒæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ I tell you they do as I say , every man jack of them .
“ 我 告诉 你 他们 做 作为 我 说 , 每一个 男人 杰克 的 他们 .
“我告诉你，他们都会听我的，他们每个人都一样。”

[aɪ'd] [fleɪ] [wʌn] [ə'laɪv] [ɪf] [hiː; hi] [in'sʌltid] [juː; jʊ] . ”
I'd flay one alive if he insulted you . ”
ID 剥皮 一 活 如果 他 受辱 你 . ”
如果有人侮辱你，我就把他活活剥皮剥了。

“ [its] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌsʌb'let] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ['swɪftli] .
“ It's a privilege you don't sublet then , ” she retorted swiftly .
“ 它是 一个 特权 你 不 转租 然后 , ” 她 反驳 迅速地 .
“既然如此，你就不能转租了,”她迅速反驳道。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɡliːmd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .
Admiration gleamed through his amusement .
钦佩 闪闪发光 通过 他的 娱乐 .
他的愉悦中闪烁着钦佩之光。

“ [gæd] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] .
“ Gad , you've got a sharp tongue .
“ 加德 , 你已经 得到 一个 锋利的 舌头 .

“天哪，你这张嘴真毒。”

[aɪ'd] ['pɪti] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] ['mæri] — [ən'les] [hiː; hi] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] . ”
I'd pity the man you marry — unless he drove with a tight rein . ”
ID 遗憾 这 男人 你 结婚 — 除非 他 驾驶 和 一个 紧的 缰绳 . ”

我会同情你嫁的那个男人——除非他开车时能牢牢控制住自己。

“ [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [wɪə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] , ['mɪstər] . [mə'kwiːn] .
“ That's not what we're discussing , Mr . MacQueen .
“ 那就是 不是 什么 是 讨论 , 先生 . 麦昆 .

“麦奎因先生，我们讨论的不是这个。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][hoʊm] ? ”
Are you going to send me home ? ”
是 你 去 到 发送 我 家 ? ”

你要送我回家吗?

“ [nɑːt] [tɪl] [juːv] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] , [maɪ] [dɪr] .
“ Not till you've made us a nice long visit , my dear .
“ 不是 直到 你已经 制成 我们 一个 好的 长的 访问 , 我的 亲爱的 .

“除非你好好地来我们家待一段时间，亲爱的。”

[jʊə(r)] [kwaɪt] [seɪf] [hɪr] .
You're quite safe here .
你是 相当 安全的 这里 .

你在这里很安全。

[maɪ][men][ɑːr; ər] [plʌm] ['dʒent(ə)l] .
My men are plumb gentle .
我的 男人 是 垂直 温和的 .

我的手下个个都很温柔。

[ðeɪl] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .
They'll eat out of your hand .
他们会 吃 出去 的 你的 手 .

他们会乖乖听你的话。

[ðeɪ] [dəunt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['leɪdiz] .
They don't insult ladies .
他们 不 侮辱 女士们 .

他们不会侮辱女士。

[aɪv] [tɔːt] - [ɪm] — — ”
I've taught ' em — — ”
我已经 教授 - 呃 — — ”

我已经教过他们了——”

“ ['pɪti] [juː; jʊ] ['kudnt] [tiːtʃ] [ðer; ðər] ['liːdər] , [tuː] .
“ Pity you couldn't teach their leader , too .
“ 遗憾 你 不能 教 他们的 领导者 , 也 .

“可惜你没能教会他们的领导人。”

” [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði][hɪt] .
” He acknowledged the hit .
” 他 已确认 这 打 .

他承认了这次袭击。

“ [kʌm] [ə'gen] , ['dɪri] .
“ Come again , dearie .
“ 来 再次 , 亲爱的 .

“亲爱的，再来一次。”

[bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] ?
But what's your complaint ?
但 是什么 你的 抱怨 ?

但你究竟有什么不满?

['hævnt] [aɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [waɪt] [soʊ][fɑːr] ? ”
Haven't I treated you white so far ? ”
还没有 我 治疗 你 白色的 所以 远的 ? ”

我之前对你还不够友好吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[juː; jʊ] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] ['groʊsli] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [baɪ] [fɔːrs] . ”
You insulted me grossly when you brought me here by force . ”
你 受辱 我 粗略地 什么时候 你 带来 我 这里 经过 力量 . ”

你强行把我带到这里，是对我极大的侮辱。

“ [dɪd] [aɪ] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][juː; jʊ] ? ” -
“ Did I lay a hand on you ? ” 264
“ 做过 我 躺 一个 手 在 你 ? ” -

“我碰过你吗? ”264

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] . ”
“ If it had been necessary you would have . ”
“ 如果 它 有 到过 必要的 你 会 有 . ”

“如果有必要的话，你早就做了。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ] [wʊd] , ” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ You're right , I would , ” he nodded .
“ 你是 正确的 , 我 会 , ” 他 点头 .

“你说得对，我会的,”他点点头。

“ [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I've taken a fancy to you .
“ 我已经 已采取 一个 想要 到 你 .

我对你有好感。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] .
You're a good - looking and a plucky little devil .
你是 一个 好的 - 寻找 和 一个 勇敢的 小的 魔鬼 .

你长得帅，又是个勇敢的小家伙。

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
I've a notion to fall in love with you . ”
我已经 一个 概念 到 落下 在 爱 和 你 . ”

我突然有了爱上你的念头。

“ [dəunt] ! ”
“ Don't ! ”
“ 不 ! ”

“不！ ”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[seɪ] [aɪm][ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][lɑːt] .
Say I'm a villain and a bad lot .
说 我是 一个 恶棍 和 一个 坏的 很多 .

假设我是个反派，是个坏蛋。

['wʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][taɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ,
Wouldn't it be a good thing for me to tie up with a fine ,
不会 它 是 一个 好的 事物 为了 我 到 领带 向上 和 一个 美好的 ,

如果我被罚款，那岂不是件好事吗?

[streɪt] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] ?
straight - up young lady like you ?
直的 - 向上 年轻的 女士 喜欢 你 ?

像你这样直率的年轻女士?

[ˌem ˈiː] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [aɪz] [flæʃ] .
Me , I like the way your eyes flash .
我 , 我 喜欢 这 方式 你的 眼睛 闪光 .

我喜欢你眼神中闪烁的光芒。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You've got a devil of a temper , haven't you ?
你已经 得到 一个 魔鬼 的 一个 脾气 , 还没有 你 ?

你脾气很暴躁，是不是?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” They had been walking toward a pile of rocks some little way from the
” 他们 有 到过 步行 朝向 一个 桩 的 岩石 一些 小的 方式 从 这
['klʌstər] [ʌv; əv]['kæbinz] .
cluster of cabins .
簇 的 小木屋 .

“他们当时正朝着离那片小木屋不远的一堆石头走去。”

[naʊ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] ['impjudəntli] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Now he sat down and smiled impudently across at her .
现在 他 卫星 向下 和 微笑 厚颜无耻地 穿过 在 她 .

他坐了下来，对着她露出了一个厚颜无耻的笑容。

“ [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , ” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [stɔː'mɪlɪ] .
“ That's my business , ” she flung back stormily .
“ 那就是 我的 商业 , ” 她 扔 后退 暴风雨般地 .

“那是我的事,”她怒气冲冲地反驳道。

['dʒiːniəli] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Genially he nodded .
和蔼地 他 点头 .

他和蔼地点了点头。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ So it is .
“ 所以 它 是 .

确实如此。

[maɪn] , [tuː] , [wen] [wiː; wi][trɑːt][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] .
Mine , too , when we trot in double harness .
矿 , 也 , 什么时候 我们 小跑 在 双倍的 马具 .

当我和伴侣一起小跑时，我的也是。

” [hɜːr; hər]['skɔːnf(ə)l] [aɪz] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪm; ɪm] .
” Her scornful eyes swept up and down him .
” 她 轻蔑的 眼睛 扫荡 向上 和 向下 他 .

她轻蔑的目光在他身上上下打量。

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [læst] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] . ”
“ I wouldn't marry you if you were the last man on earth . ”
“ 我 不会 结婚 你 如果 你 是 这 最后的 男人 在 地球 . ”

“就算你是地球上最后一个男人，我也不会嫁给你。”

“ [noʊ] .
“ No .
″ 不 .

“不。

[wel] , [aɪm][nɑːt]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [geɪm] [maɪ'self] .
Well , I'm not partial to that game myself .
出色地 , 我是 不是 部分的 到 那 游戏 我 .

嗯，我个人对那款游戏并不太感兴趣。

[aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['mætrɪmoʊni] , [dɪd][aɪ] ?
I didn't mention matrimony , did I ?
我 没有 提到 婚姻 , 做过 我 ?

我没提到结婚的事吧?

” [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] , [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ['stɑːrtld] [ðə; ði][gɜːrl] .
” The meaning she read in his mocking , half - closed eyes startled the girl .
″ 这 意义 她 读 在 他的 嘲讽 , 一半 - 关闭 眼睛 惊慌 这 女孩 .

“她从他半闭着的、带着嘲讽意味的眼神中读出了什么，这让女孩大吃一惊。”

['siːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] :
Seeing this , he added with a shrug :
看到 这 , 他 额外 和 一个 耸肩 :

看到这一幕，他耸了耸肩，补充道：

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Just as you say about that .
″ 只是 作为 你 说 关于 那 .

正如你所说。

[wiːl] [meɪk] [juː; jʊ]['mɪsɪz] . [mə'kwiːn] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
We'll make you Mrs . MacQueen on the level if you like .
出色地 制作 你 太太 . 麦昆 在 这 等级 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我们会让你名正言顺地成为麦奎恩夫人。

” [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɝːdʒd] [ʌp] .
” The passion in her surged up .
″ 这 热情 在 她 激增 向上 .

她心中的激情瞬间涌起。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [laɪ] [ded] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] — [aɪ'd] ['ræðər] [stɑːrv] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] — [aɪ'd] ['ræðər] [pʊt] [ə; eɪ]
“ I'd rather lie dead at your feet — I'd rather starve in these hills — I'd rather put a
″ ID 相当 说谎 死的 在 你的 脚 — ID 相当 饿死 在 这些 丘陵 — ID 相当 放 一个
[naɪf] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] !
knife in my heart !
刀 在 我的 心 !

“我宁愿死在你脚下——我宁愿饿死在这片山里——我宁愿用刀刺穿我的心脏！”

” [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
” He clapped his hands .
″ 他 鼓掌 他的 双手 .

他拍了拍手。

“ [faɪn] !
“ Fine !
″ 美好的 !

“美好的!

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的!

That265

['bɝːnhɑːrt]	['wʊmən]	['hæznt]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	[tuː; tə]	['æktɪŋ]	,	[maɪ]	[dɪr]	.
Bernhardt	**woman**	**hasn't**	**got**	**a**	**thing**	**on**	**you**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**acting**	**,**	**my**	**dear**	**.**
伯恩哈特	女士	还没有	得到	一个	事物	在	你	什么时候	它	来	到	表演	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，论演技，伯恩哈特夫人根本比不上你。

[juː; jʊ]	[pʊt]	[ðæt]	[ə'krɔːs]	['bʊli]	.
You	**put**	**that**	**across**	**bully**	**.**
你	放	那	穿过	欺负	.

你把那句话说得真好，恶霸。

['nevər]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌn]	['betər]	.	”
Never	**saw**	**it**	**done**	**better**	**.**	**”**
绝不	锯	它	完毕	更好的	.	”

从未见过做得更好的。

“	[juː; jʊ]	—	['kaʊərd]	!
“	**You**	**—**	**coward**	**!**
“	你	—	懦夫	!

你——懦夫！

”	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[broʊk]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	.
”	**Her**	**voice**	**broke**	**and**	**she**	**turned**	**to**	**leave**	**him**	**.**
”	她	嗓音	打破	和	她	转向	到	离开	他	.

她声音哽咽，转身离开了他。

“	[stɑːp]	!
“	**Stop**	**!**
“	停止	!

“停止！

”	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[hɔːlt]	.
”	**The**	**ring**	**of**	**the**	**word**	**brought**	**her**	**feet**	**to**	**a**	**halt**	**.**
”	这	戒指	的	这	单词	带来	她	脚	到	一个	停止	.

“听到这个词，她立刻停住了脚步。”

[mə'kwiːn]	[pædɪd]	[ə'krɔːs]	[tɪl]	[hiː; hi]	[feɪst]	[hɜːr; hər]	.
MacQueen	**padded**	**across**	**till**	**he**	**faced**	**her**	**.**
麦昆	带衬垫	穿过	直到	他	面对	她	.

麦奎恩轻步走过来，直到面对着她。

“	[dəʊnt]	[meɪk]	['eni]	[mis'teik]	,	[gɜːrl]	.
“	**Don't**	**make**	**any**	**mistake**	**,**	**girl**	**.**
“	不	制作	任何	错误	,	女孩	.

“姑娘，别犯任何错误。”

[jʊə(r)]	[maɪn]	.
You're	**mine**	**.**
你是	矿	.

你是我的。

[aɪ]	[dəʊnt]	[ker]	[haʊ]	.
I	**don't**	**care**	**how**	**.**
我	不	关心	如何	.

我不在乎用什么方式。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['suːts]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[priːst]	['mʌmb(ə)l]	[wɜːrdz]	['oʊvər]	[ˌjuː 'es]	,	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	.
If	**it**	**suits**	**you**	**to**	**have**	**a**	**priest**	**mumble**	**words**	**over**	**us**	**,**	**good**	**enough**	**.**
如果	它	西装	你	到	有	一个	牧师	咕哝	字	超过	我们	,	好的	足够的	.

如果你觉得让牧师对我们念经祈祷合适，那就随你便吧。

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði][mæn] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [lʌv] . ”
But I'm the man you've got to get ready to love . ”
但 我是 这 男人 你已经 得到 到 得到 准备好 到 爱 . ”
但我就是那个你得做好爱上的男人。

“ [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] . ”
“ I hate you . ”
“ 我 恨 你 . ”
我恨你。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['kætəˌmaʊnt] . ”
“ That's a good start , you little catamount . ”
“ 那就是 一个 好的 开始 , 你 小的 山猫 . ”
“这算是个好的开始，你这只小野猫。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] . ”
“ I'd rather die — a thousand times rather . ”
“ ID 相当 死 — 一个 千 时代 相当 . ”
“我宁愿死——哪怕死一千次。”

“ [nɑːt][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ Not you , my dear .
“ 不是 你 , 我的 亲爱的 .
“不是你，亲爱的。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [naʊ] ,
You think you would right now ,
你 思考 你 会 正确的 现在 ,
你觉得你现在会这么做吗?

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [juːl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][pet] [neɪmz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .
but inside of a week you'll be hunting for pet names to give me .
但 里面 的 一个 星期 你会 是 打猎 为了 宠物 姓名 到 给 我 .
但不出一个星期，你就会开始绞尽脑汁地想给我起昵称了。

” [ʃiː; ʃi][ræn]['blaɪndli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] .
” She ran blindly toward the house where her room was .
” 她 跑 盲目地 朝向 这 房子 在哪里 她 房间 曾是 .
她盲目地朝自己的房间跑去。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['dʌŋk] [buːn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
On the way she passed at a little distance Dunc Boone and did not see him .
在 这 方式 她 通过了 在 一个 小的 距离 邓克 布恩 和 做过 不是 看 他 .
途中她与邓肯·布恩稍稍擦肩而过，但没有看见他。

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['slendər] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['rʌsɪt]
His hungry eyes followed her — a slender creature of white and russet
他的 饥饿的 眼睛 随后 她 — 一个 苗条 生物 的 白色的 和 赤褐色
[ænd; ənd][goʊld] ,
and gold ,
和 金子 ,
他饥渴的目光追随着她——一个身形纤细、白褐色和金色交织的生物，

['vɪvɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ['pɑːpi] , [kəm'pækt] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] [greɪs] .
vivid as a hillside poppy , compact of life and fire and grace .
生动 作为 一个 山坡 罂粟 , 袖珍的 的 生活 和 火 和 优雅 .
像山坡上的罂粟花一样鲜艳，充满活力、热情和优雅。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪskriənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlən] , [lɔːst] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [truːθ] ,
He , too , was a miscreant and a villain , lost to honor and truth ,
他 , 也 , 曾是 一个 恶棍 和 一个 恶棍 , 丢失的 到 荣誉 和 真相 ,
他也是个作恶多端的恶棍，丧失了荣誉和真理。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taɪtli] [klentʃt] ['lɪt(ə)l] [fɪst] .
but just now she held his heart in the hollow of her tightly clenched little fist .
但 只是 现在 她 握住 他的 心 在 这 空洞的 的 她 紧紧 紧握 小的 拳头 .

但就在刚才，她把他的心捧在了她紧紧攥着的小拳头里。

[gʊd] [men] [ænd; ənd][bæd] , [æt; ət] ['bɑːtəm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] ,
Good men and bad , at bottom we are all made of the same stuff ,
好的 男人 和 坏的 , 在 底部 我们 是 全部 制成 的 这 相同的 东西 ,

好人坏人，归根结底，我们都是同一种物质构成的。

[wʌns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [i'məuʃənz] [ðæt] [goʊ] [diːpər] [ðæn; ðən] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [və'nɪr] . -
once we are down to the primal emotions that go deeper than civilization's veneer . 266
一次 我们 是 向下 到 这 原始 情绪 那 去 更深 比 文明的 单板 . -

一旦我们触及到超越文明表象的原始情感，就会发现……266

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

“ [træpt] !
“ TRAPPED !
“ 被困 !

“被困住了！”

” [blæk] [mə'kwiːn] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊtlɔː] .
” Black MacQueen rolled a cigarette and sauntered toward the other outlaw .
” 黑色的 麦昆 滚动 一个 卷烟 和 漫步 朝向 这 其他 取缔 .

“黑麦奎因卷起一支香烟，踱步走向另一个亡命之徒。”

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['betər] ['sæd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['flættɑːp] , ['dʌŋk] .
“ I reckon you better saddle up and take a look over the Flattops , Dunc .
“ 我 估计 你 更好的 鞍 向上 和 拿 一个 看 超过 这 平顶 , 邓克 .

“我看你最好赶紧上马去看看弗拉特托普斯山，邓肯。”

[ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] ['liːz] ['pɑːsi] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] ['oʊvər][ðer; ðər] .
The way I figure it Lee's posse must be somewhere over there .
这 方式 我 数字 它 李氏 民兵 必须 是 某处 超过 那里 .

我认为李的同伙肯定在那边某个地方。

[swɪŋ] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [seɪ] .
Swing around toward the Elkhorns and get back to report by to - morrow evening , say .
摇摆 大约 朝向 这 麋鹿角 和 得到 后退 到 报告 经过 到 - 明天 晚上 , 说 .

绕道去埃尔克霍恩斯方向，比如说明天晚上回来汇报情况。

” [buːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌgli] ['mænər] .
” Boone looked at him in an ugly manner .
” 布恩 看起来 在 他 在 一个 丑陋的 方式 .

布恩恶狠狠地瞪了他一眼。

“ ['nɑːθɪn] - ['duːɪŋ] , [mə'kwiːn] . ”
“ Nothin ' doing , MacQueen . ”
“ 什么也没有 - 正在做 , 麦昆 . ”

“什么也没做，麦奎因。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ [aɪm][noʊ] ['grizər] , [maɪ] [frend] .
“ I'm no greaser , my friend .
“ 我是 不 油腻男 , 我的 朋友 .

“我可不是个油头小子，我的朋友。”

['ɔːrdərz] [dəunt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
Orders don't go with me . ”
订单 不 去 和 我 . ”

订单不跟我一起去。

“ [ðeɪ] [dəunt] , [eɪ] ?
“ They don't , eh ?
“ 他们 不 , 嗯 ?

“他们不，是吗？ ”

[huːz] ['meɪdʒər]['dəjməj][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ? ”
Who's major domo of this outfit ? ”
谁是 主要的 家政 的 这 全套服装 ? ”

谁是这帮人的管家?

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ I'm going to stay right here in this valley to - night .
“ 我是 去 到 停留 正确的 这里 在 这 谷 到 - 夜晚 .

“今晚我就待在这个山谷里。”

[siː] ? ”
See ? ”
看 ? ”

看？ ”

“ [wɒts] ['iːtɪn] - [juː; jʊ] , [mæn] ? ”
“ What's eatin ' you , man ? ”
“ 是什么 吃 - 你 , 男人 ? ”

“老兄，你心事重重吗？ ”

“ [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mɛlɪsi] [liː] [steɪz] .
“ And every night so long as Melissy Lee stays .
“ 和 每一个 夜晚 所以 长的 作为 梅丽西 李 停留 .

“只要梅丽西·李留下来，每晚都是如此。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

品牌吸墨纸(Brand Blotters)

第13/17页

”	[mə'kwiːn]	[wɑːtʃt]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['stedi]	,	['hɑːst(ə)l]	[aɪz]	.
”	**MacQueen**	**watched**	**him**	**with**	**steady**	**,**	**hostile**	**eyes**	**.**
”	麦昆	观看	他	和	稳定的	,	敌对的	眼睛	.

麦奎因用坚定而充满敌意的目光注视着他。

“	[soʊ]	[its]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	,	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
“	**So**	**it's**	**the**	**girl**	**,**	**is**	**it**	**?**
“	所以	它是	这	女孩	,	是	它	?

“所以是那个女孩，是吗？”

[wɑːnt]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ɪn]	,	[duː]	[juː; jʊ]	?	-
Want	**to**	**cut**	**in**	**,**	**do**	**you**	**?**	**267**
想	到	切	在	,	做	你	?	-

你想插队吗？267

[oʊ]	,	[noʊ]	,	[maɪ]	[frend]	.
Oh	**,**	**no**	**,**	**my**	**friend**	**.**
哦	,	不	,	我的	朋友	.

哦，不，我的朋友。

['tuːz]	['kʌmpəni]	;	['θriːz]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	.
Two's	**company**	**;**	**three's**	**a**	**crowd**	**.**
二的	公司	;	三的	一个	人群	.

两人成伴，三人成群。

[ʃiːz]	[maɪn]	.	”
She's	**mine**	**.**	**”**
她是	矿	.	”

她是我的。

“	[noʊ]	.	”
“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[θɪŋ]	,	['mɪstər]	.	[buːn]	.
And	**another**	**thing**	**,**	**Mr**	**.**	**Boone**	**.**
和	其他	事物	,	先生	.	布恩	.

还有一件事，布恩先生。

[aɪ]	[dəunt]	[stænd]	[fɔːr; fər]	['eni]	[ˌɪntər'fɪrəns]	[ɪn]	[maɪ]	[plænz]	.
I	**don't**	**stand**	**for**	**any**	**interference**	**in**	**my**	**plans**	**.**
我	不	站立	为了	任何	干涉	在	我的	计划	.

我的计划不容任何人干涉。

[meɪk]	[ə; eɪ]	[breɪk]	[æt; ət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]	[juːl]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['hɜːri]	[ʌp]	['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	['kɪŋdəm]	[kʌm]	.	”
Make	**a**	**break**	**at**	**it**	**and**	**you'll**	**take**	**a**	**hurry**	**up**	**journey**	**to**	**kingdom**	**come**	**.**	**”**
制作	一个	休息	在	它	和	你会	拿	一个	匆忙	向上	旅行	到	王国	来	.	”

趁早放弃，你就会踏上通往天国的快速旅程。

" [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] . "
" Or you will . "
" 或者 你 将要 . "

"否则你就会。"

" [dəunt][bæŋk][ɑːn] [ðæt] [ɔːf] [tʃæns] .
" Don't bank on that off chance .
" 不 银行 在 那 离开 机会 .

不要指望这种侥幸机会。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
The boys are with me .
这 男孩们 是 和 我 .

孩子们和我在一起。

[jʊə(r)] [əˈloʊn] .
You're alone .
你是 独自的 .

你孤身一人。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] [ðeɪl] [bʌmp] [juː; jʊ][ɔːf] .
If I give the word they'll bump you off .
如果 我 给 这 单词 他们会 撞 你 离开 .

我只要一声令下，他们就会干掉你。

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] , [buːn] .
Don't make a mistake , Boone .
不 制作 一个 错误 , 布恩 .

别犯错，布恩。

" [ðə; ði] [ɑːˈkænzən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
" The Arkansan hesitated .
" 这 阿肯色州 犹豫了一下 .

"这位阿肯色州人犹豫了一下。"

[wʌt] [məˈkwiːn] [sed] [wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] .
What MacQueen said was true enough .
什么 麦昆 说 曾是 真的 足够的 .

麦奎因说的确实有道理。

[hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈpɑːpjələr] .
His overbearing disposition had made him unpopular .
他的 霸道 处置 有 制成 他 不受欢迎的 .

他专横跋扈的性格使他不受欢迎。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [saɪd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
He knew the others would side against him and that if it came to a
他 知道 这 其他的 会 边 反对 他 和 那 如果 它 来了 到 一个
[ˈʃoʊdaʊn] [ðeɪ] [wʊd] [snʌf] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l]
showdown they would snuff out his life as a man does the flame of a candle
摊牌 他们 会 鼻烟 出去 他的 生活 作为 一个 男人 做 这 火焰 的 一个 蜡烛
.
.
.

他知道其他人会站在他对立面，如果真的到了摊牌的地步，他们会像人熄灭蜡烛一样熄灭他的生命。

[ðə; ði][reɪdʒ] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] .
The rage died out of his eyes and gave place to a look of cunning .
这 愤怒 死亡 出去 的 他的 眼睛 和 给予 地方 到 一个 看 的 狡猾 .

他眼中的怒火消失了，取而代之的是一丝狡黠。

“ [its] [jʊr; jər] [seɪ] - [soʊ] , [blæk] .
“ It's your say - so , Black .
“ 它是 你的 说 - 所以 , 黑色的 .
“这是你的说法，布莱克。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] .
But there will be a day when it ain't .
但 那里 将要 是 一个 天 什么时候 它 不是 .
但总有一天情况会改变。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] . ”
Don't forget that . ”
不 忘记 那 . ”
别忘了这一点。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juːl] [raɪd][ðə; ði] ['flættɑːp] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ?
“ And in the meantime you'll ride the Flattops when I give the word ?
“ 和 在 这 与此同时 你会 骑 这 平顶 什么时候 我 给 这 单词 ?
“那我一吩咐，你就去骑平顶山吧？”

” [buːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sʌlkɪli] .
” Boone nodded sulkily .
” 布恩 点头 闷闷不乐 .
布恩闷闷不乐地点了点头。

“ [aɪ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [kɔːl] , ['dɪdnt] [aɪ] ? ”
“ I said you had the call , didn't I ? ”
“ 我 说 你 有 这 称呼 , 没有 我 ? ”
“我说过你负责打电话，对吧？”

“ [ðen] [raɪd] - [ɪm] [naʊ] , [dæm] [juː; jʊ] .
“ Then ride ' em now , damn you .
“ 然后 骑 - 呃 现在 , 该死 你 .
“那就现在骑上去，该死的。”

[ænd; ənd][dəunt] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kæʃ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
And don't show up in the Cache till to - morrow night .
和 不 展示 向上 在 这 缓存 直到 到 - 明天 夜晚 .
明天晚上之前别出现在 Cache 酒吧。

” [mə'kwiːn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [strʌtid] [ə'weɪ] .
” MacQueen turned on his heel and strutted away .
” 麦昆 转向 在 他的 脚跟 和 昂首阔步 离开 .
麦奎因转身大摇大摆地走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːzi] ['vɪktəri] .
He was elated at his easy victory .
他 曾是 欣喜若狂 在 他的 简单的 胜利 .
他对轻松获胜感到欣喜若狂。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
If he had seen the look that followed him he might not have been so
如果 他 有 已见 这 看 那 随后 他 他 可能 不是 有 到过 所以
['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . -
quiet in his mind . 268
安静的 在 他的 头脑 . -
如果他看到了那注视着他的目光，他或许就不会如此平静了。268

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪntʃt] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] .
But on the surface he had cinched his leadership .
但 在 这 表面 他 有 收紧 他的 领导 .
但表面上看，他已经巩固了自己的领导地位。

[buːn]	['sædəld]	[ænd; ənd]	[roʊd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæʃ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'nʌðər]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	['enibɑːdi]	.
Boone	**saddled**	**and**	**rode**	**out**	**of**	**the**	**Cache**	**without**	**another**	**word**	**to**	**anybody**	**.**
布恩	鞍	和	骑	出去	的	这	缓存	没有	其他	单词	到	任何人	.

布恩给马备好鞍，一句话也没跟任何人说，就骑马离开了藏匿处。

['sʌlən]	[ænd; ənd]	[vɪn'dɪktɪv]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	,	[bʌt; bət]	[kaʊd]	[hiː; hi]	['sɜːrt(ə)nli]	[siːmd]	.
Sullen	**and**	**vindictive**	**he**	**might**	**be**	**,**	**but**	**cowed**	**he**	**certainly**	**seemed**	**.**
忧郁	和	报复心强的	他	可能	是	,	但	胆怯	他	当然	似乎	.

他或许阴郁而记仇，但看起来确实很胆怯。

[mə'kwiːn]	['selɪbreɪtɪd]	[baɪ]	['friːkwənt]	[trɪps]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sliːpɪŋ]	['kwɔːrtərz]	,
MacQueen	**celebrated**	**by**	**frequent**	**trips**	**to**	**his**	**sleeping**	**quarters**	**,**
麦昆	著名	经过	频繁	旅行	到	他的	睡眠	四分之一	,

麦奎因经常回寝室庆祝，

[wer]	[iːtʃ]	[taɪm]	[hiː; hi]	[rɪ'zɔːtid]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bɑːt(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[glæs]	.
where	**each**	**time**	**he**	**resorted**	**to**	**a**	**bottle**	**and**	**a**	**glass**	**.**
在哪里	每个	时间	他	复原	到	一个	瓶子	和	一个	玻璃	.

每次他都只能靠酒瓶和酒杯来麻痹自己。

[noʊ]	[mæn]	[hæd; həd]	['evər]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]	,
No	**man**	**had**	**ever**	**seen**	**him**	**intoxicated**	**,**
不	男人	有	曾经	已见	他	酣	,

从来没有人见过他喝醉的样子。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[taɪmz]	[wen]	[hiː; hi]	[dræŋk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[stretʃ]	.
but	**there**	**were**	**times**	**when**	**he**	**drank**	**a**	**good**	**deal**	**for**	**a**	**few**	**days**	**at**	**a**	**stretch**	**.**
但	那里	是	时代	什么时候	他	喝	一个	好的	交易	为了	一个	很少	天	在	一个	拉紧	.

但有时他会连续几天大量饮酒。

[hɪz; ɪz]	[ˌdɪsɪ'peɪʃn]	[wʊd]	[biː; bi]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[mʌnθs]	[ʌv; əv]	['toʊt(ə)l]	['æbstɪnəns]	.
His	**dissipation**	**would**	**be**	**followed**	**by**	**months**	**of**	**total**	**abstinence**	**.**
他的	耗散	会	是	随后	经过	几个月	的	全部的	节制	.

他放纵之后，接下来的几个月里完全戒酒戒毒。

[ɔːl]	[deɪ]	[ðə; ði]	[mæn]	['pəːsikjuːtid]	['mɛlɪsi]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃnz]	.
All	**day**	**the**	**man**	**persecuted**	**Melissy**	**with**	**his**	**attentions**	**.**
全部	天	这	男人	受迫害	梅丽西	和	他的	注意	.

整整一天，那男人都对梅丽西百般殷勤。

[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[veɪld]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	['mænər]	[ʌv; əv]	[mɑːk]	['defərəns]	,	[ʌv; əv]	['ɪnsələnt]	[ə'ʃʊrəns]	,
His	**passion**	**was**	**veiled**	**under**	**a**	**manner**	**of**	**mock**	**deference**	**,**	**of**	**insolent**	**assurance**	**,**
他的	热情	曾是	含蓄	在下面	一个	方式	的	嘲笑	尊重	,	的	傲慢的	保证	,

他的热情被伪装的恭敬和傲慢的自信所掩盖。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['aʊərz]	[pæst]	[ðə; ði]	[fɪrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[gruː]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	.
but	**as**	**the**	**hours**	**passed**	**the**	**fears**	**of**	**the**	**girl**	**grew**	**upon**	**her**	**.**
但	作为	这	小时	通过了	这	恐惧	的	这	女孩	生长	之上	她	.

但随着时间流逝，女孩的恐惧感却与日俱增。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['moʊmənts]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[sɪk]	[wɪð; wɪθ]	[weɪvz]	[ʌv; əv]	[dred]	.
There	**were**	**moments**	**when**	**she**	**turned**	**sick**	**with**	**waves**	**of**	**dread**	**.**
那里	是	时刻	什么时候	她	转向	生病的	和	波浪	的	恐惧	.

她有时会感到一阵阵恐惧袭来，甚至感到恶心。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] ,
In the sunshine , under the open sky , she could hold her own ,
在 这 阳光 , 在下面 这 打开 天空 , 她 可以 抓住 她 自己的 ,

阳光明媚，天空辽阔，她可以独当一面。

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['blæknəs] ['gæstli] ['hɒrəz] [wʊd] [kriːp] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
but under cover of the night's blackness ghastly horrors would creep toward her to destroy .
但 在下面 覆盖 的 这 夜晚 黑 阴森 恐怖 会 潜行者 朝向 她 到 破坏 .

但在夜幕的掩护下，可怕的恐怖会悄悄靠近她，将她摧毁。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜːrn][fɔːr; fər][help] .
Nor was there anybody to whom she might turn for help .
也不 曾是 那里 任何人 到 谁 她 可能 转动 为了 帮助 .

她也没有可以求助的人。

[leɪn] [ænd; ənd]['dʒæksən][wɜːr; wər] [tuːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] .
Lane and Jackson were tools of their leader .
车道 和 杰克逊 是 工具 的 他们的 领导者 .

莱恩和杰克逊是他们领导人的工具。

[ðə; ði]['meksɪkən] ['wʊmən] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
The Mexican woman could do nothing even if she would .
这 墨西哥 女士 可以 做 没有什么 甚至 如果 她 会 .

即使她想做，这位墨西哥妇女也无能为力。

[buːn] [ə'loʊn] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] .
Boone alone might have helped her , and he had ridden away to save his own skin .
布恩 独自的 可能 有 帮助 她 , 和 他 有 骑 离开 到 节省 他的 自己的 皮肤 .

或许只有布恩一个人能帮到她，但他为了保全自己而骑马离开了。

[soʊ] [mə'kwiːn] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['helpləsnəs] .
So MacQueen told her to emphasize his triumph and her helplessness .
所以 麦昆 讲述 她 到 强调 他的 胜利 和 她 无助 .

于是麦奎因告诉她要强调他的胜利和她的无助。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['fænsi] [dʌsk] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] .
To her fancy dusk fell over the valley like a pall .
到 她 想要 黄昏 跌倒 超过 这 谷 喜欢 一个 灵柩 .

在她看来，暮色像一层帷幕一样笼罩着山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['terəb(ə)l] [naɪt] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌn'θɪŋkəbl] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .
It brought with it the terrible night , under cover of which unthinkable things might be done .
它 带来 和 它 这 糟糕的 夜晚 , 在下面 覆盖 的 哪个 不可思议 事物 可能 是 完毕 .

它带来了可怕的夜晚，在夜晚的掩护下，可能会发生一些难以想象的事情。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['æpɪtaɪt] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ['ɑːpəzɪt] her269
With no appetite , she sat down to supper opposite her269
和 不 食欲 , 她 卫星 向下 到 晚餐 对面的 her269

她毫无食欲，在她对面坐下吃晚饭。269

['kæptər] .
captor .
俘虏者 .

俘虏。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [gloʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪŋk] .
To see him gloat over her made her heart sink .
到 看 他 幸灾乐祸 超过 她 制成 她 心 下沉 .
看到他得意洋洋地嘲笑她，她心头一沉。

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['θretnd] .
Her courage was of no avail against the thing that threatened .
她 勇气 曾是 的 不 可用 反对 这 事物 那 威胁 .
面对威胁，她的勇气毫无用处。

['sʌpər] ['oʊvər] ,
Supper over ,
晚餐 超过 ,
晚餐结束了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
he made her sit with him on the porch for an hour to listen to
他 制成 她 坐 和 他 在 这 门廊 为了 一个 小时 到 听 到
[hɪz; ɪz] [boʊsts] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['kɔŋkwests] .
his boasts of former conquests .
他的 吹嘘 的 以前的 征服 .
他让她和他一起在门廊上坐了一个小时，听他吹嘘自己过去的风流韵事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] “ [gʊd]
And when he let her take her way to her room it was not “ Good
和 什么时候 他 让 她 拿 她 方式 到 她 房间 它 曾是 不是 “ 好的
- [naɪt] ” [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] “ [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [kɪs]
- night ” but a mocking “ Au revoir ” he murmured as he bent to kiss
- 夜晚 ” 但 一个 嘲讽 “ 奥 再见 ” 他 低声说道 作为 他 弯曲 到 吻
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .
当他让她回房间时，说的不是“晚安”，而是嘲讽的“再见”，他弯下腰吻了吻她的手，低声说道。

['mɛlɪsi] [faʊnd] [rəu'sɑːrjəu] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Melissy found Rosario waiting for her ,
梅丽西 成立 罗萨里奥 等待 为了 她 ,
梅丽西发现罗萨里奥正在等她，

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
crouched in the darkness of the room that had been given the young woman .
蹲着 在 这 黑暗 的 这 房间 那 有 到过 给定 这 年轻的 女士 .
蜷缩在分配给这位年轻女子的房间的黑暗中。

[ðə; ði]['meksɪkən] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , ['sɔːftli] ,
The Mexican spoke in her own language , softly ,
这 墨西哥 辐 在 她 自己的 语言 , 轻轻 ,
墨西哥人轻声用自己的语言说道：

[wɪð; wɪθ] ['meni] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
with many glances of alarm to make sure they were alone .
和 许多 眼神 的 警报 到 制作 当然 他们 是 独自的 .
他们多次警惕地环顾四周，确认周围只有他们两个人。

“ [hɪst] , [ˌseɪnjə'riːtə] .
“ Hist , señorita .
“ 历史 , 小姐 .
“Hist，小姐。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [noʊt] .
Here is a note .
这里 是 一个 笔记 .
这里有一则注释。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Read it .
读 它 .

读一下。

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Destroy it .
破坏 它 .

摧毁它。

[swer] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [rəu'sɑːrjəu] .
Swear not to betray Rosario .
发誓 不是 到 背叛 罗萨里奥 .

发誓绝不背叛罗萨里奥。

” [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ['mɛlɪsi] [riːd] :
” By the light of a match Melissy read :
” 经过 这 光 的 一个 匹配 梅丽西 读 :

“借着火柴的光亮，梅丽西读道:”

“ [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] ['rɑːks] .
“ Behind the big rocks .
“ 在后面 这 大的 岩石 .

“在大石头后面。”

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
In half an hour .
在 一半 一个 小时 .

半小时后。

“ [ə; eɪ] [frend] .
“ A Friend .
“ 一个 朋友 .

“一位朋友。

” [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
” What could it mean ?
” 什么 可以 它 意思是 ?

“这可能意味着什么? ”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who could have sent it ?
WHO 可以 有 发送 它 ?

谁会寄的?

[rəu'sɑːrjəu] [wʊd] ['ænsər] [noʊ] ['kwestʃənz] .
Rosario would answer no questions .
罗萨里奥 会 回答 不 问题 .

罗萨里奥拒绝回答任何问题。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [noʊt] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['frægmənts] , [tʃuːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌlp] .
She snatched the note , tore it into fragments , chewed them into a pulp .
她 抢夺 这 笔记 , 撕裂 它 进入 片段 , 咀嚼 他们 进入 一个 纸浆 .

她一把抢过纸条，撕成碎片，然后嚼成肉泥。

[ðen] , [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['ɑːbstɪnətli] , ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Then , still shaking her head obstinately , hurriedly left the room .
然后 , 仍然 摇晃 她 头 顽固地 , 匆匆 左边 这 房间 .

然后，她仍然固执地摇着头，匆匆离开了房间。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hoʊp] .
But at least it meant hope .
但 在 至少 它 意思是 希望 .

但至少这意味着希望。

[hɜːr; hər][maɪnd] [fluː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][dʒæk] - , ['beləmi] , [jʌŋ] ['jɑːrnəl] .
Her mind flew from her father to Jack Flatray , Bellamy , young Yarnell .
她 头脑 飞翔 从 她 父亲 到 杰克 - , 贝拉米 , 年轻的 亚内尔 .
她的思绪从父亲飘到了杰克·弗拉特雷、贝拉米和年轻的亚内尔身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It might be any of them .
它 可能 是 任何 的 他们 .
可能是他们中的任何一个。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [oʊ'kɑːnɚ] , [huː] , [pər'hæps] , [hæd; həd][baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [ɪ'skeɪpt] . -
Or it might be O'Connor , who , perhaps , had by some miracle escaped . 270
或者 它 可能 是 奥康纳 , WHO , 也许 , 有 经过 一些 奇迹 逃脱 . -
或者可能是奥康纳，他或许奇迹般地逃脱了。270

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['aʊərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The minutes were hours to her .
这 分钟 是 小时 到 她 .
对她来说，几分钟就像几个小时。

[ɪn'tɜːrmɪnəbli] [ðeɪ] ['drægd] .
Interminably they dragged .
无休止地 他们 拖拽 .
他们没完没了地拖延着。

[ðə; ði] [fɪr] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [mə'kwiːn] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .
The fear rose in her that MacQueen might come in time to cut off her escape .
这 害怕 玫瑰 在 她 那 麦昆 可能 来 在 时间 到 切 离开 她 逃脱 .
她心中升起一丝恐惧，害怕麦奎因会及时赶到，切断她的退路。

[æt; ət][læst] , [ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['ɪntuː]
At last , in her stocking feet , carrying her shoes in her hand , she stole into
在 最后的 , 在 她 袜 脚 , 携带 她 鞋 在 她 手 , 她 偷窃 进入
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,
最后，她光着脚，手里拿着鞋子，蹑手蹑脚地走进了大厅。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] .
out to the porch , and from it to the shadows of the cottonwoods .
出去 到 这 门廊 , 和 从 它 到 这 阴影 的 这 白杨树 .
走到门廊，再从门廊走到白杨树的树荫下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][bəuθ] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] .
It was a night of both moon and stars .
它 曾是 一个 夜晚 的 两个都 月亮 和 明星 .
那是一个月光繁星交相辉映的夜晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [speɪs] [wɑːʃt] [ɪn] ['sɪlvəri] [laɪt] ,
She had to cross a space washed in silvery light ,
她 有 到 叉 一个 空间 洗过 在 银色 光 ,
她必须穿过一片沐浴在银色光芒中的空间，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] .
taking the chance that nobody would see her .
采取 这 机会 那 无人 会 看 她 .
她冒着没人会看到她的风险。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [slɪp][ðə; ði] [ʃuːz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
But first she stooped in the shadows to slip the shoes upon her feet .
但 第一的 她 弯腰 在 这 阴影 到 滑 这 鞋 之上 她 脚 .
但她先弯腰在阴影里把鞋子穿到脚上。

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[biːt]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[siːn]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fraɪt(ə)nd]	[maʊs]	[duː]	.
Her	**heart**	**beat**	**against**	**her**	**side**	**as**	**she**	**had**	**once**	**seen**	**that**	**of**	**a**	**frightened**	**mouse**	**do**	**.**
她	心	打	反对	她	边	作为	她	有	一次	已见	那	的	一个	害怕	老鼠	做	.

她的心脏在她体内剧烈跳动，就像她曾经见过的一只受惊老鼠的心脏一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['kʌvər]	[ɔːl]	[ðæt]	['muːnlɪt]	['oʊpən]	[ˌʌn'siːn]	.
It	**seemed**	**impossible**	**for**	**her**	**to**	**cover**	**all**	**that**	**moonlit**	**open**	**unseen**	**.**
它	似乎	不可能的	为了	她	到	覆盖	全部	那	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	打开	看不见	.

她似乎不可能瞒过所有月光下的空地。

['evri]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spektɪd]	[æn; ən]	[ə'lɑːrm]	[tuː; tə]	[rɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[naɪt]	.
Every	**moment**	**she**	**expected**	**an**	**alarm**	**to**	**ring**	**out**	**in**	**the**	**silent**	**night**	**.**
每一个	片刻	她	预期的	一个	警报	到	戒指	出去	在	这	沉默的	夜晚	.

她时刻都提心吊胆，生怕寂静的夜里突然响起警报声。

[bʌt; bət]	[nʌn]	[keɪm]	.
But	**none**	**came**	**.**
但	没有任何	来了	.

但一个人也没来。

['seɪfli]	[ʃiː; ʃi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[bɪg]	['rɑːks]	.
Safely	**she**	**reached**	**the**	**big**	**rocks**	**.**
安全	她	达到	这	大的	岩石	.

她安全到达了大石头那里。

[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['sɔːftli]	.
A	**voice**	**called**	**to**	**her**	**softly**	**.**
一个	嗓音	称为	到	她	轻轻	.

一个声音轻柔地呼唤着她。

[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	,	[ænd; ənd]	[keɪm]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[buːn]	.
She	**answered**	**,**	**and**	**came**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Boone**	**.**
她	回答	,	和	来了	脸	到	脸	和	布恩	.

她应声而去，与布恩面对面站着。

[ə; eɪ]	[drɔːn]	[rɪ'vɑːlvər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
A	**drawn**	**revolver**	**was**	**in**	**his**	**hand**	**.**
一个	绘制	左轮手枪	曾是	在	他的	手	.

他手里拿着一把拔出的左轮手枪。

“	[juː; jʊ]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[hiː; hi]	[pæntid]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[maɪt]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['rʌnɪŋ]	[hɑːrd]	.
“	**You**	**made**	**it**	**,**	**”**	**he**	**panted**	**,**	**as**	**a**	**man**	**might**	**who**	**had**	**been**	**running**	**hard**	**.**
“	你	制成	它	,	”	他	喘息	,	作为	一个	男人	可能	WHO	有	到过	跑步	难的	.

“你做到了,”他气喘吁吁地说，就像一个拼命奔跑的人一样。

“	[jes]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
“	是的	,	”	她	低声说道	.

“是的,”她低声说道。

“	[bʌt; bət]	[ðeɪl]	[suːn]	[noʊ]	.
“	**But**	**they'll**	**soon**	**know**	**.**
“	但	他们会	很快	知道	.

但他们很快就会知道了。

[let]	[ˌjuː 'es]	[get]	[ə'weɪ]	.	”
Let	**us**	**get**	**away**	**.**	**”**
让	我们	得到	离开	.	”

我们逃走吧。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	['hædnt]	[kʌm]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ɪn]	[tuː; tə]	[kɪl]	[hɪm; ɪm]	.
“	**If**	**you**	**hadn't**	**come**	**I**	**was**	**going**	**in**	**to**	**kill**	**him**	**.**
“	如果	你	之前没有	来	我	曾是	去	在	到	杀	他	.

“如果你没来，我就要进去杀了他。”

”	[ʃiː; ʃi]	['noʊtɪst]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	['glɪtər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,
”	**She**	**noticed**	**the**	**hard**	**glitter**	**in**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
”	她	注意到	这	难的	闪光	在	他的	眼睛	作为	他	辐	,

她注意到他说话时眼中闪过一丝冷光。

[ðə; ði]	[kraʊtʃt]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pædɪŋ]	['taɪgər]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	[kɪl]	.
the	**crouched**	**look**	**of**	**the**	**padding**	**tiger**	**ready**	**for**	**its**	**kill**	**.**
这	蹲着	看	的	这	填充	老虎	准备好	为了	它是	杀	.

蓄势待发的猛虎，摆出一副准备捕猎的姿态。

[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[tɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	['heɪtrɪd]	[ænd; ənd]	['dʒeləsi]	.
The	**man**	**was**	**torn**	**with**	**hatred**	**and**	**jealousy**	**.**
这	男人	曾是	撕裂	和	仇恨	和	妒忌	.

他内心充满了仇恨和嫉妒。

[ɔːl'redi]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['muːvɪŋ]	[bæk]	[θruː]	[ðə; ði]	['rɑːks]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[draɪ]	[wɑːʃ]	[ðæt]	[ræn]	[θruː]	[ðə; ði]	['væli]	.
Already	**they**	**were**	**moving**	**back**	**through**	**the**	**rocks**	**to**	**a**	**dry**	**wash**	**that**	**ran**	**through**	**the**	**valley**	**.**
已经	他们	是	移动	后退	通过	这	岩石	到	一个	干燥	洗	那	跑	通过	这	谷	.

他们已经开始穿过岩石，返回到贯穿山谷的一条干涸河床。

[ðə; ði]	[bed]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ðeɪ]	['fɑːloʊd]	[fɔːr; fər]	['nɪrli]	[ə; eɪ]	[maɪl]	.	-
The	**bed**	**of**	**this**	**they**	**followed**	**for**	**nearly**	**a**	**mile**	**.**	**271**
这	床	的	这	他们	随后	为了	几乎	一个	英里	.	-

他们沿着河床走了将近一英里。271

[dɪ'flɛktɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeɪ]	[pʊʃt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['væli]	[tɔːrd]	[wʌt]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ʃɪr]	[rɑːk]	[wɔːl]	.
Deflecting	**from**	**it**	**they**	**pushed**	**across**	**the**	**valley**	**toward**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**sheer**	**rock**	**wall**	**.**
偏转	从	它	他们	推动	穿过	这	谷	朝向	什么	出现	到	是	一个	透明	岩石	墙	.

他们避开它，穿过山谷，朝着看似陡峭的岩壁前进。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[twɪst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	[ðeɪ]	[swʌŋ]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[rɑːk]	,
With	**a**	**twist**	**to**	**the**	**left**	**they**	**swung**	**back**	**of**	**a**	**face**	**of**	**rock**	**,**
和	一个	捻	到	这	左边	他们	摇摆	后退	的	一个	脸	的	岩石	,

他们向左扭身，从岩壁上向后跃去。

[tɜːrnd]	['ʃɑːrpli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɪʃər]	['mɛlɪsi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪk'spektɪd]	.
turned	**sharply**	**to**	**the**	**right**	**,**	**and**	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**fissure**	**Melissy**	**had**	**not**	**at**	**all**	**expected**	**.**
转向	尖锐地	到	这	正确的	,	和	成立	他们自己	在	一个	裂缝	梅丽西	有	不是	在	全部	预期的	.

他们猛地向右转弯，发现自己身处梅丽西始料未及的裂缝中。

[hɪr] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænjən] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [fjuː] [huː] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]
Here ran a little cañon known only to those few who rode up and down it on
这里 跑 一个 小的 峡谷 已知 仅有的 到 那些 很少 WHO 骑 向上 和 向下 它 在
[ðə; ði] [nɪ'feriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌn'hoʊlsəm] [laɪvz; lɪvz] .
the nefarious business of their unwholesome lives .
这 邪恶 商业 的 他们的 不健康的 生活 .

这里有一条小峡谷，只有少数几个骑马沿着它来回穿梭、从事不正当勾当的人才知道。

[buːn] [spoʊk] ['hɑːrʃli] , ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hɪz; ɪz] ['muːdi]
Boone spoke harshly , breaking for the first time in half an hour his moody
布恩 辐 严厉地 , 打破 为了 这 第一的 时间 在 一半 一个 小时 他的 情绪化
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

布恩语气生硬地开口，打破了半小时以来阴郁的沉默。

“ [seɪf] [æt; ət] [læst] .
“ Safe at last .
“ 安全的 在 最后的 .

终于安全了。

[baɪ][gɑːd] , [aɪv] ['iːvənd] [maɪ] [skɔːr] [wɪð; wɪθ] [blæk] [mə'kwiːn] .
By God , I've evened my score with Black MacQueen .
经过 上帝 , 我已经 甚至 我的 分数 和 黑色的 麦昆 .

上帝作证，我终于和黑麦昆算账了。

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] — [ə; eɪ] [læf] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ]
” And from the cliff above came the answer — a laugh full of mocking
” 和 从 这 悬崖 多于 来了 这 回答 — 一个 笑 满的 的 嘲讽
['devəltri][ænd; ənd] ['mælɪs] .
deviltry and malice .
魔鬼行径 和 恶意 .

“而从上面的悬崖上传来答案——一阵充满嘲讽、邪恶和恶意的笑声。”

[ðə; ði] [ɑː'kænzən] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['mɛlɪsi] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [feɪs] [ʌv; əv] ['ægəni] ,
The Arkansan turned upon Melissy a startled face of agony ,
这 阿肯色州 转向 之上 梅丽西 一个 惊慌 脸 的 痛苦 ,

阿肯色州人转过头来，脸上带着惊恐和痛苦的神色看着梅丽西。

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [heɪt] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['pælər] .
in which despair and hate stood out of a yellow pallor .
在 哪个 绝望 和 恨 站立 出去 的 一个 黄色的 苍白 .

其中，绝望和仇恨在一片惨淡的黄色中格外显眼。

“ [træpt] .
“ Trapped .
“ 被困 .

“被困住了。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” It was his last word to her .
” 它 曾是 他的 最后的 单词 到 她 .

这是他对她说的最后一句话。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði][gɜːrl] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ræn] ['kraʊtʃɪŋ]
He swept the girl back against the shelter of the wall and ran crouching
他 扫荡 这 女孩 后退 反对 这 庇护所 的 这 墙 和 跑 蹲伏
[tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .
toward the entrance .
朝向 这 入口 .

他一把将女孩拉回墙边，然后蹲着朝入口跑去。

[ə; eɪ]	['bʊlɪt]	[zɪpt]	—	[ə; eɪ]	['sekənd]	—	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	.
A	**bullet**	**zipped**	**—**	**a**	**second**	**—**	**a**	**third**	**.**
一个	子弹	压缩	—	一个	第二	—	一个	第三	.

一颗子弹嗖地一声飞过——第二颗——第三颗。

[hiː; hi]	['stʌmbld]	,	[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɑːt]	[fɔːl]	.
He	**stumbled**	**,**	**but**	**did**	**not**	**fall**	**.**
他	踉跄	,	但	做过	不是	落下	.

他踉跄了一下，但没有摔倒。

['tɜːrnɪŋ]	,	[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	,	['dɑːdʒɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['hʌntɪd]	[fɑːks]	.
Turning	**,**	**he**	**came**	**back**	**,**	**dodging**	**like**	**a**	**hunted**	**fox**	**.**
转弯	,	他	来了	后退	,	躲避	喜欢	一个	猎杀	狐狸	.

他转身又折返回来，像一只被追赶的狐狸一样躲闪。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[pæst]	[hɜːr; hər]	,	['mɛlɪsi]	[sɔː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['gæstli]	.
As	**he**	**passed**	**her**	**,**	**Melissy**	**saw**	**that**	**his**	**face**	**was**	**ghastly**	**.**
作为	他	通过了	她	,	梅丽西	锯	那	他的	脸	曾是	阴森	.

他经过她身边时，梅丽西看到他的脸色十分可怕。

[hiː; hi]	[ræn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɪmp]	.
He	**ran**	**with**	**a**	**limp**	**.**
他	跑	和	一个	跛行	.

他一瘸一拐地跑着。

[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['kækl]	[ʌv; əv]	['læftər]	.
A	**second**	**time**	**she**	**heard**	**the**	**cackle**	**of**	**laughter**	**.**
一个	第二	时间	她	听到	这	咯咯笑	的	笑声	.

她第二次听到了咯咯的笑声。

['gʌnz]	[krækt]	.
Guns	**cracked**	**.**
枪支	裂纹	.

枪声响了。

[stɪl]	[ðə; ði]	[duːmd]	[mæn]	[pʊʃt]	['fɔːrwərd]	.
Still	**the**	**doomed**	**man**	**pushed**	**forward**	**.**
仍然	这	注定失败	男人	推动	向前	.

即便如此，这个注定要失败的人仍然继续前进。

[hiː; hi]	[went]	[daʊn]	,	[strʌk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	,	[bʌt; bət]	['drægd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	['stægərd]	[ɑːn]	.	-
He	**went**	**down**	**,**	**struck**	**in**	**the**	**body**	**,**	**but**	**dragged**	**himself**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**staggered**	**on**	**.**	**272**
他	去	向下	,	击	在	这	身体	,	但	拖拽	他自己	到	他的	脚	和	交错	在	.	-

他倒下了，身上中弹，但挣扎着站起来，踉跄着继续前进。272

[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	['noʊbɑːdi]	[æt; ət]	[huːm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['faɪər]	.
All	**this**	**time**	**he**	**had**	**seen**	**nobody**	**at**	**whom**	**he**	**could**	**fire**	**.**
全部	这	时间	他	有	已见	无人	在	谁	他	可以	火	.

这段时间里，他一直没遇到可以开枪的目标。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[ʃɑːt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vɑːlvər]	.
Not	**a**	**shot**	**had**	**come**	**from**	**his**	**revolver**	**.**
不是	一个	射击	有	来	从	他的	左轮手枪	.

他的左轮手枪没有开过一枪。

[hiː; hi]	[sæŋk]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	[fɔːr; fər]	['ʃeltər]	.
He	**sank**	**behind**	**a**	**rock**	**for**	**shelter**	**.**
他	沉没	在后面	一个	岩石	为了	庇护所	.

他躲在一块岩石后面避难。

[ðə; ði] [pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [brɔːt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [mæn][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The ping of a bullet on the shale beside him brought the tortured man to his feet .
这 ping 的 一个 子弹 在 这 页岩 旁 他 带来 这 受折磨 男人 到 他的 脚 .

子弹击中身旁页岩的“叮”的一声，让饱受折磨的男人站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [hed] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] .
He looked wildly about him , the moon shining on his bare head , and plunged up the cañon .
他 看起来 疯狂地 关于 他 , 这 月亮 灼灼 在 他的 裸 头 , 和 暴跌 向上 这 峡谷 .

他惊恐地环顾四周，月光照耀着他光秃秃的头顶，然后纵身跃入峡谷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] [tɔː'mentəz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .
And now it appeared his unseen tormentors were afraid he might escape them .
和 现在 它 出现 他的 看不见 折磨者 是 害怕的 他 可能 逃脱 他们 .

现在看来，那些看不见的折磨他的人害怕他会逃脱他们的魔爪。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑːts] [keɪm] [kloʊz] [tə'geðər] .
Half a dozen shots came close together .
一半 一个 打 镜头 来了 关闭 一起 .

六七次射击间隔很短。

[buːn] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [raɪðd] [laɪk] [ə; eɪ] [krʌʃt] [wɜːrm] ,
Boone sank to the ground , writhed like a crushed worm ,
布恩 沉没 到 这 地面 , 扭动 喜欢 一个 碎 蠕虫 ,

布恩瘫倒在地，像一条被压碎的虫子一样扭动着身子。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
and twisted over so that his face was to the moonlight .
和 扭曲 超过 所以 那 他的 脸 曾是 到 这 月光 .

他翻过身，让脸朝向月光。

['mɛlɪsi] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Melissy ran forward and knelt beside him .
梅丽西 跑 向前 和 跪下 旁 他 .

梅丽西跑上前去，跪在他身边。

“ [ðeɪv] [gɑːt][ˌem 'iː] . . . [ɪn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] . . . .
“ They've got me . . . in half a dozen places . . . .
“ 他们有 得到 我 . . . 在 一半 一个 打 地方 . . . .

“他们把我抓了……在六个地方……”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [fæst] . ”
I'm going fast . ”
我是 去 快速地 . ”

我开得很快。

“ [oʊ] , [noʊ] . . . [noʊ] , ” [ðə; ði][gɜːrl][prəu'testid] .
“ Oh , no . . . no , ” the girl protested .
“ 哦 , 不 . . . 不 , ” 这 女孩 抗议 .

“哦，不……不,”女孩抗议道。

“ [jep] . . . . ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] . . . .
“ Yep . . . . Surest thing you know . . . .
“ 是的 . . . . 最可靠的 事物 你 知道 . . . .

“是啊……当然，你知道的……”

[aɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[dɜːrt]		,	[gɜːrl]	.
I	**did**	**you**	**dirt**	**onct**	**,**	**girl**	**.**
我	做过	你	污垢	仅限	,	女孩	.

我曾经对你做过一件很过分的事，姑娘。

[ænd; ənd]	[aɪv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[bæd]	[lɑːt]	—	[ə; eɪ]	[wʊlf]	,	[ə; eɪ]	['kɪlər]	.	”
And	**I've**	**been**	**a**	**bad**	**lot**	**—**	**a**	**wolf**	**,**	**a**	**killer**	**.**	**”**
和	我已经	到过	一个	坏的	很多	—	一个	狼	,	一个	杀手	.	”

而我，一直都是个坏人——像匹狼，一个杀手。”

“	['nevər]	[maɪnd]	[ðæt]	[naʊ]	.
“	**Never**	**mind**	**that**	**now**	**.**
“	绝不	头脑	那	现在	.

“现在先别管那些事了。”

[juː; jʊ]	[daɪd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ˌem ˈiː]	.
You	**died**	**to**	**save**	**me**	**.**
你	死亡	到	节省	我	.

你为了救我而牺牲了。

['ɔːlweɪz]	[aɪl]	[rɪ'membər]	[ðæt]	.	”
Always	**I'll**	**remember**	**that**	**.**	**”**
总是	患病的	记住	那	.	”

我会永远记住这件事。

“		[juː; jʊ]	-	[moʊst]	[lʌvd]	[ˌem ˈiː]	.	.	.	.
“	**Onct**	**you**	**'**	**most**	**loved**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	仅限	你	-	最多	喜爱	我	.	.	.	.

“你最爱我的时候……”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	['wʊdnt]	[hæv; həv]	[dʌn]	.
But	**it**	**wouldn't**	**have**	**done**	**.**
但	它	不会	有	完毕	.

但这样做是行不通的。

[aɪm]	[ə; eɪ]	[wʊlf]	[ænd; ənd]	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	[læm]	.
I'm	**a**	**wolf**	**and**	**you're**	**a**	**little**	**white**	**lamb**	**.**
我是	一个	狼	和	你是	一个	小的	白色的	羊肉	.

我是一匹狼，你是一只小白羊。

[ɪz]	-	[ðə; ði]	[mæn]	?	”
Is	**Flatray**	**the**	**man**	**?**	**”**
是	-	这	男人	?	”

Flatray 就是那个人吗?

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[θɔːt]	[soʊ]	.
“	**Thought**	**so**	**.**
“	想法	所以	.

“我就知道。”

[wel]	,	['hiːz]	[skwer]	.
Well	**,**	**he's**	**square**	**.**
出色地	,	他是	正方形	.

嗯，他很保守。

[aɪ]	[rɪgd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['rʌslɪŋ]	.
I	**rigged**	**it**	**up**	**on**	**him**	**about**	**the**	**rustling**	**.**
我	作弊	它	向上	在	他	关于	这	沙沙声	.

我利用沙沙声陷害了他。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[mæn]	[juː; jʊ]	[laɪkt]	[tuː; tə]	-	[ə; eɪ]	-	[kɔːt]	[ðæt]	[deɪ]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	.	”
I	**was**	**the**	**man**	**you**	**liked**	**to**	**'**	**a**	**'**	**caught**	**that**	**day**	**years**	**ago**	**.**	**”**
我	曾是	这	男人	你	喜欢	到	-	一个	-	捕捉	那	天	年	前	.	”

我就是你多年前那天想抓住的那个人。

“	[juː; jʊ]	!	”
“	**You**	**!**	**”**
“	你	!	”

“你！ ”

“	[jep]	.
“	**Yep**	**.**
“	是的	.

“是的。

”	[hiː; hi]	[broʊk]	[ɔːf]	[ə'brʌptli]	.
”	**He**	**broke**	**off**	**abruptly**	**.**
”	他	打破	离开	突然	.

他突然中断了谈话。

“	[aɪm]	['goʊɪŋ]	,	-
“	**I'm**	**going**	**,**	**273**
“	我是	去	,	-

“我要走了，273

[gɜːrl]	.	.	.	.
girl	**.**	**.**	**.**	**.**
女孩	.	.	.	.

女孩....

[its]	['gɪtɪn]	-	[blæk]	.
It's	**gittin**	**'**	**black**	**.**
它是	吉廷	-	黑色的	.

天色渐暗。

[hoʊld]	[maɪ]	[hænd]	[tɪl]	—	[tɪl]	—	—
Hold	**my**	**hand**	**till**	**—**	**till**	**—**	**—**
抓住	我的	手	直到	—	直到	—	—

握住我的手直到——直到——

”	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['ʃʌdər]	[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[tə'geðər]	.
”	**He**	**gave**	**a**	**shudder**	**and**	**seemed**	**to**	**fall**	**together**	**.**
”	他	给予	一个	不寒而栗	和	似乎	到	落下	一起	.

他浑身一颤，似乎要倒下。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ded]	.
He	**was**	**dead**	**.**
他	曾是	死的	.

他死了。

['mɛlɪsi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['rʌbl]	['slɪpɪŋ]	.
Melissy	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**rubble**	**slipping**	**.**
梅丽西	听到	这	声音	的	瓦砾	滑倒	.

梅丽西听到了碎石滑落的声音。

[sʌm; səm]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	['laʊərɪŋ]	[hɪm'self]	['kɔːʃəsli]	[daʊn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kænjən]	.
Some	**one**	**was**	**lowering**	**himself**	**cautiously**	**down**	**the**	**side**	**of**	**the**	**cañon**	**.**
一些	一	曾是	降低	他自己	谨慎地	向下	这	边	的	这	峡谷	.

有人正小心翼翼地沿着峡谷壁往下爬。

[ə; eɪ]	[mæn]	[drɑːpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɑːʃ]	[ænd; ənd]	[strʌtid]	[tɔːrd]	[hɜːr; hər]	.
A	**man**	**dropped**	**to**	**the**	**wash**	**and**	**strutted**	**toward**	**her**	**.**
一个	男人	掉落	到	这	洗	和	昂首阔步	朝向	她	.

一个男人走到水边，大摇大摆地朝她走来。

[hiː; hi]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['laɪfləs]	[fɔːrm]	,	['raɪf(ə)l]	['redi]	[fɔːr; fər]	['ækʃ(ə)n]	[æt; ət]	[æn; ən]	[ɪnstənts]	['noʊtɪs]	.
He	**kept**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**lifeless**	**form**	**,**	**rifle**	**ready**	**for**	**action**	**at**	**an**	**instant's**	**notice**	**.**
他	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	无生命	形式	,	步枪	准备好	为了	行动	在	一个	即时	注意	.

他目不转睛地盯着那具毫无生气的尸体，步枪时刻准备着，随时可以开火。

[wen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	['vɪktɪm]	[hiː; hi]	[pʊʃt]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	,	[meɪd]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[træp]	,
When	**he**	**reached**	**his**	**victim**	**he**	**pushed**	**the**	**body**	**with**	**his**	**foot**	**,**	**made**	**sure**	**of**	**no**	**trap**	**,**
什么时候	他	达到	他的	受害者	他	推动	这	身体	和	他的	脚	,	制成	当然	的	不	陷阱	,

当他走到受害者身边时，他用脚推了推尸体，确认没有陷阱后，

[ænd; ənd]	[rɪ'lækst]	[hɪz; ɪz]	[ə'lɜːrtnəs]	.
and	**relaxed**	**his**	**alertness**	**.**
和	轻松	他的	警觉	.

他放松了警惕。

“	[ded]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hæmər]	.
“	**Dead**	**as**	**a**	**hammer**	**.**
“	死的	作为	一个	锤	.

“死得像锤子一样。”

”	[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[mə'kwiːn]	.
”	**The**	**man**	**was**	**MacQueen**	**.**
”	这	男人	曾是	麦昆	.

“那个人是麦奎因。”

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['mɛlɪsi]	[ænd; ənd]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	['dʒɔːntɪli]	.
He	**turned**	**to**	**Melissy**	**and**	**nodded**	**jauntily**	**.**
他	转向	到	梅丽西	和	点头	轻快地	.

他转向梅丽西，轻快地点了点头。

“	[gʊd]	['iːvnɪŋ]	,	[maɪ]	[dɪr]	.
“	**Good**	**evening**	**,**	**my**	**dear**	**.**
“	好的	晚上	,	我的	亲爱的	.

“晚上好，亲爱的。”

[dʒʌst]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[stroʊl]	?	”	[hiː; hi]	[æskt]	[aɪ'rɑːnɪkli]	.
Just	**taking**	**a**	**little**	**stroll**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**ironically**	**.**
只是	采取	一个	小的	漫步	?	”	他	问	讽刺的是	.

“只是出去散散步吗？”他讽刺地问道。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[liːnd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[koʊld]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	['kʌvərd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	.
The	**girl**	**leaned**	**against**	**the**	**cold**	**wall**	**and**	**covered**	**her**	**face**	**with**	**her**	**arm**	**.**
这	女孩	倾斜	反对	这	寒冷的	墙	和	涵盖	她	脸	和	她	手臂	.

女孩靠在冰冷的墙上，用手臂捂住脸。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sɔbiŋ]	[hɪ'sterɪkli]	.
She	**was**	**sobbing**	**hysterically**	**.**
她	曾是	啜泣	歇斯底里地	.

她歇斯底里地哭泣着。

[ðə; ði]	['aʊtlɔː]	[siːzd]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[swʌŋ]	[hɜːr; hər]	[raʊnd]	.
The	**outlaw**	**seized**	**her**	**by**	**the**	**shoulders**	**and**	**swung**	**her**	**round**	**.**
这	取缔	查获	她	经过	这	肩膀	和	摇摆	她	圆形的	.

歹徒抓住她的肩膀，把她转了个身。

“ [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈrʌfli] .
“ Cut that out , girl , ” he ordered roughly .
“ 切 那 出去 , 女孩 , ” 他 订购 大致 .

“住手，小妞，”他粗声粗气地命令道。

[ˈmɛlɪsi] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈsɒbz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .
Melissy caught at her sobs and tried to check them .
梅丽西 捕捉 在 她 啜泣 和 尝试 到 查看 他们 .

梅丽西察觉到她的抽泣声，试图阻止她。

“ [hiː; hi][gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
“ He got what was coming to him , what he's been playing for a long time
“ 他 得到 什么 曾是 未来 到 他 , 什么 他是 到过 玩耍 为了 一个 长的 时间
.
:
.

“他得到了应有的下场，这是他长期以来一直在努力争取的结果。”

[aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [ˈwʊdnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I warned him , but the fool wouldn't see it . ”
我 警告 他 , 但 这 傻子 不会 看 它 . ”

我警告过他，但他这个傻瓜就是听不进去。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ How did you know ?
“ 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈgetɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] [ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . -
” she asked , getting out her question a word at a time . 274
” 她 问 , 获得 出去 她 问题 一个 单词 在 一个 时间 . -

她一字一字地问出了这个问题。274

“ [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ Knew it all the time .
“ 知道 它 全部 这 时间 .

“我一直都知道。”

[rəuˈsɑːrjəu] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [noʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Rosario brought his note to me .
罗萨里奥 带来 他的 笔记 到 我 .

罗萨里奥把他的纸条拿给我看了。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃʌt] . ”
I told her to take it to you and keep her mouth shut . ”
我 讲述 她 到 拿 它 到 你 和 保持 她 嘴 关闭 . ”

我告诉她把东西拿给你，让她闭嘴。

“ [juː; jʊ] [plænd] [hɪz; ɪz] [deθ] . ”
“ You planned his death . ”
“ 你 计划 他的 死亡 . ”

“你策划了他的死亡。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
“ If you like to put it that way .
“ 如果 你 喜欢 到 放 它 那 方式 .

“如果你喜欢这样说的话。”

[naʊ] [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [fərˈget] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃnəs] .
Now we'll go home and forget this foolishness .
现在 出色地 去 家 和 忘记 这 愚蠢 .

现在我们要回家，把这些蠢事忘掉。

[dʒef] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] .
Jeff , bring the horses round to the mouth of the gulch .
杰夫 , 带来 这 马匹 圆形的 到 这 嘴 的 这 峡谷 .
杰夫，把马牵到峡谷口去。

” ['mɛlɪsi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] , ['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd] [oʊld] .
” Melissy felt suddenly very , very tired and old .
” 梅丽西 毛毡 突然 非常 , 非常 疲劳的 和 老的 .
梅丽西突然感到非常、非常疲惫，觉得自己老了。

[hɜːr; hər] [fiːt] ['drægd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [skwɔː] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæstər] .
Her feet dragged like those of an Indian squaw following her master .
她 脚 拖拽 喜欢 那些 的 一个 印度 印第安女人 下列的 她 掌握 .
她的脚步拖沓，就像印第安妇女跟在主人身后一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] ['hevi] ['aɪərnz] ['weɪtɪd] [hɜːr; hər] ['æŋklz] .
It was as though heavy irons weighted her ankles .
它 曾是 作为 尽管 重的 熨斗 加权 她 脚踝 .
她的脚踝仿佛被沉重的铁链束缚着。

[mə'kwiːn] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['dʒæksən] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪp] [ʌv; əv]
MacQueen helped her to one of the horses Jackson brought to the lip of
麦昆 帮助 她 到 一 的 这 马匹 杰克逊 带来 到 这 唇 的
[ðə; ði] [gʌltʃ] .
the gulch .
这 峡谷 .
麦奎因扶她走到杰克逊带到峡谷边缘的一匹马跟前。

['wɪrinəs] [roʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] .
Weariness rode on her shoulders all the way back .
疲劳 骑 在 她 肩膀 全部 这 方式 后退 .
疲惫感一路压在她的肩上。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [ə'prest] [hɜːr; hər] .
The soul of her was crushed beneath the misfortunes that oppressed her .
这 灵魂 的 她 曾是 碎 下面 这 不幸 那 受压迫者 她 .
她的灵魂被压垮了，饱受不幸的折磨。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] ['haʊzɪz] [rəu'sɑːrjəu] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
Long before they reached the ranch houses Rosario came running to meet them .
长的 前 他们 达到 这 牧场 房屋 罗萨里奥 来了 跑步 到 见面 他们 .
他们还没到达牧场房屋，罗萨里奥就跑过来迎接他们了。

['pleɪnli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
Plainly she was in great excitement .
显然 她 曾是 在 伟大的 激动 .
她显然非常兴奋。

“ [ðə; ði] ['prizənəz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [mə'kwiːn] .
“ The prisoners have escaped , ” she cried to MacQueen .
“ 这 囚犯 有 逃脱 , ” 她 哭 到 麦昆 .
“囚犯们逃跑了！”她对麦奎因喊道。

“ [ɪ'skeɪpt] .
“ Escaped .
“ 逃脱 .
“逃脱了。”

[haʊ] ? ” [di'mɑːndid] [blæk] .
How ? ” demanded Black .
如何 ? ” 要求 黑色的 .
“怎么可能？”布莱克质问道。

“	[sʌm; səm]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[helpt]	[ðem; ðəm]	.
“	**Some**	**one**	**must**	**have**	**helped**	**them**	**.**
“	一些	一	必须	有	帮助	他们	.

“肯定有人帮助了他们。”

[aɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	[smæʃ]	[ænd; ənd]	[ræn]	[aʊt]	.
I	**heard**	**a**	**window**	**smash**	**and**	**ran**	**out**	**.**
我	听到	一个	窗户	粉碎	和	跑	出去	.

我听到窗户破碎的声音，就跑了出去。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['reɪndʒər]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[mæn]	[wɜːr; wər]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	['kæbɪn]	[wɪð; wɪθ]
The	**young**	**ranger**	**and**	**another**	**man**	**were**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**last**	**cabin**	**with**
这	年轻的	游侠	和	其他	男人	是	未来	出去	的	这	最后的	舱	和

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	.
the	**old**	**man**	**.**
这	老的	男人	.

年轻的护林员和另一个人陪着老人从最后一个小木屋里出来。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[duː]	['nʌθɪŋ]	.
I	**could**	**do**	**nothing**	**.**
我	可以	做	没有什么	.

我无能为力。

[ðeɪ]	[ræn]	.
They	**ran**	**.**
他们	跑	.

他们跑了。

”	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['tɔːkɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['læŋgwɪdʒ]	.
”	**They**	**had**	**been**	**talking**	**in**	**her**	**own**	**language**	**.**
”	他们	有	到过	说	在	她	自己的	语言	.

“他们一直用她的母语交谈。”

[mə'kwiːn]	[dʒæbd]	[ə'nʌðər]	['kwestʃən]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	.
MacQueen	**jabbed**	**another**	**question**	**at**	**her**	**.**
麦昆	刺伤	其他	问题	在	她	.

麦奎因又向她抛出了一个问题。

“	[wɪtʃ]	[wei]	?	”
“	**Which**	**way**	**?**	**”**
“	哪个	方式	?	”

“哪条路？ ”

“	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[pæs]	.	”	-
“	**Toward**	**the**	**Pass**	**.**	**”**	**275**
“	朝向	这	经过	.	”	-

“向山口进发。”275

[ðə; ði]	['aʊtlɔː]	[rɪpt]	[aʊt]	[æn; ən]	[oʊθ]	.
The	**outlaw**	**ripped**	**out**	**an**	**oath**	**.**
这	取缔	撕裂	出去	一个	誓言	.

亡命之徒撕下了一份誓词。

“	[wiːv]	[gɑːt]	-	[ɪm]	.
“	**We've**	**got**	**'**	**em**	**.**
“	我们已经	得到	-	呃	.

“我们抓到他们了。”

[ðeɪ]	[kɑːnt]	[riːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	['hɔːrsɪz]	[æz; əz]	[kwɪk]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
They	**can't**	**reach**	**it**	**without**	**horses**	**as**	**quick**	**as**	**we**	**can**	**with**	**them**	**.**
他们	不能	抵达	它	没有	马匹	作为	快的	作为	我们	能	和	他们	.

如果没有马匹，他们无法像我们一样快速到达那里。

" [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'pɑːn] ['mɛlɪsi] .
" He whirled upon Melissy .
" 他 旋转 之上 梅丽西 .

他猛地扑向梅丽西。

" [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [gɜːrl] .
" March into the house , girl .
" 行进 进入 这 房子 , 女孩 .

“女孩，走进屋子。”

[dəunt][juː; jʊ] [der] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
Don't you dare make a move .
不 你 敢 制作 一个 移动 .

你敢轻举妄动试试！

[aɪm] ['liːvɪŋ] [bʌk] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .
I'm leaving Buck here to watch you .
我是 离开 巴克 这里 到 手表 你 .

我把巴克留在这里看着你。

" ['ʃɑːrpli] [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [leɪn] .
" Sharply he swung to the man Lane .
" 尖锐地 他 摇摆 到 这 男人 车道 .

他猛地挥拳打向莱恩。

" [bʌk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , ['rɪd(ə)l] [hɜːr; hər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .
" Buck , if she makes a break to get away , riddle her full of holes .
" 巴克 , 如果 她 制作 一个 休息 到 得到 离开 , 谜语 她 满的 的 孔 .

“巴克，如果她试图逃跑，就把她打得千疮百孔。”

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] .
You hear me .
你 听到 我 .

你听到了吗?

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
" A minute later , from the place where she lay face down on the bed ,
" 一个 分钟 之后 , 从 这 地方 在哪里 她 躺 脸 向下 在 这 床 ,

“一分钟后，从她脸朝下躺在床上的地方，

['mɛlɪsi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['gæləp] [ə'weɪ] . -
Melissy heard him and his men gallop away . 276
梅丽西 听到 他 和 他的 男人 驰骋 离开 . -

梅丽西听见他和他的手下策马扬长而去。276

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptʃər]
AN ESCAPE AND A CAPTURE
一个 逃脱 和 一个 捕获

逃脱与抓捕

[fɑːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [wer] [hed] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fɔːrk] , [wʌn] [hɔːrs] [kriːk]
Far up in the mountains , in that section where head the Roaring Fork , One Horse Creek
远的 向上 在 这 山脉 , 在 那 部分 在哪里 头 这 咆哮 叉 , 一 马 溪
,
,
,

在高山深处，在咆哮叉河和独马溪的源头那一段，

[ænd; ənd][ðə; ði] [del] ['ɔroʊ] , [ɪz][ə; eɪ][væst] [trækt] [ʌv; əv][waɪld] ,
and the Del Oro , is a vast tract of wild ,
和 这 德尔 奥罗 , 是 一个 广阔的 通道 的 荒野 ,

而德尔奥罗则是一片广袤的荒野，

[ˌʌn'trævld] ['kʌntri] [noʊn] ['veɪgli] [æz; əz][ðə; ði][bæd] [lændz] .
untraveled country known vaguely as the Bad Lands .
未曾旅行过的人 国家 已知 依稀 作为 这 坏的 土地 .

人迹罕至的地区，人们模糊地称之为“荒地”。

['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [kleft] [ðə; ði] ['hʌdld] [hɪlz] [leɪ]
Somewhere among the thousand and one cañons which cleft the huddled hills lay
某处 之中 这 千 和 一 峡谷 哪个 裂 这 蜷缩着 丘陵 躺
['hɪd(ə)n] [ded] ['mænz] [kæʃ] .
hidden Dead Man's Cache .
隐 死的 男人的 缓存 .

在连绵起伏的山丘间纵横交错的无数峡谷中，隐藏着死者的宝库。

[hɪr] [blæk] [mə'kwiːn] [ri'triːtid] [ɑːn] [ðoʊz] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [ðə; ði] [pər'suːt] [gruː] [hɑːt][ɑːn]
Here Black MacQueen retreated on those rare occasions when the pursuit grew hot on
这里 黑色的 麦昆 撤退 在 那些 稀有的 场合 什么时候 这 追逐 生长 热的 在
[hɪz; ɪz] [træks] .
his tracks .
他的 轨道 .

在极少数情况下，当追捕变得异常凶猛时，黑麦奎因就会撤退。

[soʊ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [rɪ'pɔːrt] [ræn] .
So the current report ran .
所以 这 当前的 报告 跑 .

所以，当前的报告运行完毕。

['weðər] [ðə; ði][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz][ʌv; əv]['saɪmən] [west] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kæʃ] [ɔːr]
Whether the abductors of Simon West were to be found in the Cache or
无论 这 绑架者 的 西蒙 西方 是 到 是 成立 在 这 缓存 或者
[æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [nest] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['rɪdʒɪz] [dʒæk] - [hæd; həd][noʊ] [miːnz]
at some other nest in the almost inaccessible ridges Jack Flatray had no means
在 一些 其他 巢 在 这 几乎 无法进入 山脊 杰克 - 有 不 方法
[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .
of knowing .
的 会心 .

杰克·弗拉特雷无从得知，绑架西蒙·韦斯特的凶手究竟是在藏匿处，还是在几乎无法到达的山脊上的其他巢穴里。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fɔːrk] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪts] ['hedkwɔːrtərz] ,
His plan was to follow the Roaring Fork almost to its headquarters ,
他的 计划 曾是 到 跟随 这 咆哮 叉 几乎 到 它是 总部 ,

他的计划是沿着咆哮叉河一路追踪到几乎它的总部。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hʌnt] .
and there establish a base for his hunt .
和 那里 建立 一个 根据 为了 他的 打猎 .

并在那里建立狩猎基地。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [flʌʃ] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
It might take him a week to flush his game .
它 可能 拿 他 一个 星期 到 冲洗 他的 游戏 .

他可能需要一周时间来彻底摆脱游戏的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
It might take a month .
它 可能 拿 一个 月 .

可能需要一个月的时间。

[hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] ['bʊldɔːg] [dʒɔː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
He clamped his bulldog jaw to see the thing out to a finish .
他 夹紧 他的 斗牛犬 颚 到 看 这 事物 出去 到 一个 结束 .

他像斗牛犬一样咬紧牙关，誓要把事情做完。

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ˌʌndər'estimeitɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
Jack did not make the mistake of underestimating his job .
杰克 做过 不是 制作 这 错误 的 低估 他的 工作 .

杰克没有犯低估自己工作难度的错误。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][bæd] [men] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]
He had followed the trail of bad men often enough to know that , in a
他 有 随后 这 踪迹 的 坏的 男人 经常 足够的 到 知道 那 , 在 一个
[frʌn'tɪr] ['kʌntri] ,
frontier country ,
边境 国家 ,

他曾多次追踪恶人的踪迹，深知在边疆地区，

[noʊ] [hʌnt] [ɪz][soʊ] ['despərət] [æz; əz][ðə; ði][mæn] - [hʌnt] .
no hunt is so desperate as the man - hunt .
不 打猎 是 所以 绝望的 作为 这 男人 - 打猎 .

没有比追捕人类更绝望的狩猎了。

[sʌtʃ] men277
Such men277
这样的 men277

这样的男人277

[ɑːr; ər] ['nevər] ['iːzəli] ['teɪkən] ,
are never easily taken ,
是 绝不 容易地 已采取 ,

它们绝非轻易就能得到的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd]
even if they do not have all the advantage in the deadly game of hide and
甚至 如果 他们 做 不是 有 全部 这 优势 在 这 致命 游戏 的 隐藏 和
[siːk] [ðæt] [ɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
seek that is played in the timber and the pockets of the hills .
寻找 那 是 玩 在 这 木材 和 这 口袋 的 这 丘陵 .

即使他们在山林和山丘间的致命捉迷藏游戏中并不占绝对优势。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɔːl] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntɪd] .
And here the odds all lay with the hunted .
和 这里 这 赔率 全部 躺 和 这 猎杀 .

而在这里，所有的胜算都掌握在猎物手中。

[ðeɪ] [nuː] ['evri] [rə'viːn] [ænd; ənd] [gʌltʃ] .
They knew every ravine and gulch .
他们 知道 每一个 峡谷 和 峡谷 .

他们熟知每一条沟壑和峡谷。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðer; ðər] [skaʊt] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [ledʒ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres]
Day by day their scout looked down from mountain ledges to watch the progress
天 经过 天 他们的 侦察 看起来 向下 从 山 壁架 到 手表 这 进步
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːsi] .
of the posse .
的 这 民兵 .

他们的侦察兵每天都从山崖上向下眺望，观察民兵队的进展。

[mɔːr'oʊvər] , - [kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['kʌvi] [maɪt] [biː; bi] ['stɑːrtld]
Moreover , Flatray could never tell at what moment his covey might be startled
而且 , - 可以 绝不 告诉 在 什么 片刻 他的 蜂群 可能 是 惊慌
[frʌm; frəm][ɪts] [rʌn] .
from its run .
从 它是 跑步 .

此外，弗拉特雷永远无法预知他的鸟群会在何时被惊扰而停止奔跑。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
The greatest vigilance was necessary to make sure his own party would not be
这 最 警觉 曾是 必要的 到 制作 当然 他的 自己的 派对 会 不是 是
['æmbʊʃt] .
ambushed .
遭到伏击 .

他必须保持高度警惕，以确保自己的队伍不会遭到伏击。

[jet] ['sloʊli] [hiː; hi] [kəumd] [ðə; ði] [ə'rɔɪoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,
Yet slowly he combed the arroyos and the ridges ,
然而 缓慢地 他 梳理过的 这 干涸河床 和 这 山脊 ,

但他还是慢慢地搜寻着干涸的河床和山脊。

['drɔːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['kloʊzər][tuː; tə] [ðæt] [net] [ʌv; əv] [gʌltʃiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ded] ['mænz] [kæʃ]
drawing always closer to that net of gulches in which he knew Dead Man's Cache
绘画 总是 更近 到 那 网 的 沟壑 在 哪个 他 知道 死的 男人的 缓存
[mʌst; məst][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .
must be located .
必须 是 位于 .

他一步步靠近那片沟壑纵横的地带，他知道死人藏身处一定就在那里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [splɪt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ['ɪntuː] ['kʌpəlz] .
During the day the sheriff split his party into couples .
期间 这 天 这 警长 分裂 他的 派对 进入 情侣 .

白天，警长将他的队伍分成几对夫妇。

['beləmi] [ænd; ənd]['ælən] - , ['fɑːrnəm] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['haɪmɚ] , [jʌŋ] ['jɑːrnəl] [ænd; ənd]
Bellamy and Alan McKinstra , Farnum and Charlie Hymer , young Yarnell and
贝拉米 和 艾伦 - , 法纳姆 和 查理 海默 , 年轻的 亚内尔 和
[ðə; ði] ['ʃerɪf] .
the sheriff .
这 警长 .

贝拉米和艾伦·麦金斯特拉，法纳姆和查理·海默，年轻的亚内尔和警长。

[soʊ][dʒæk][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['pɑːsi] ,
So Jack had divided his posse ,
所以 杰克 有 分割 他的 民兵 ,

于是杰克把他的手下分成了两组。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['diːteɪl] [wʌn][oʊld][ænd; ənd] [waɪz] [hed] .
thus leaving at the head of each detail one old and wise head .
因此 离开 在 这 头 的 每个 细节 一 老的 和 明智的 头 .

因此，每个细节都由一位年长而睿智的人负责。

[iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [met] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræŋgləz]
Each night the parties met at the rendezvous appointed for the wranglers
每个 夜晚 这 各方 遇见 在 这 会合 任命 为了 这 牧马人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] ['hɔːrsɪz] .
with the pack horses .
和 这 盒 马匹 .

每天晚上，双方都会在为牧马人和驮马指定的集合地点碰面。

[frʌm; frəm]	['sʌnraɪz]	[tuː; tə]	['sʌnset]	['ɔːf(ə)n]	[noʊ]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[siːn]	['ʌðər]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['aʊtfɪt]	.
From	**sunrise**	**to**	**sunset**	**often**	**no**	**face**	**was**	**seen**	**other**	**than**	**those**	**of**	**their**	**own**	**outfit**	**.**
从	日出	到	日落	经常	不	脸	曾是	已见	其他	比	那些	的	他们的	自己的	全套服装	.

从日出到日落，除了他们身上穿着的衣服，往往看不到其他面孔。

['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]	['sɑːləteri]	[ʃiːp]	['hɜːrdər]	[wʌz; wəz]	[dɪ'skʌvərd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[poʊst]	.
Sometimes	**a**	**solitary**	**sheep**	**herder**	**was**	**discovered**	**at**	**his**	**post**	**.**
有时	一个	孤	羊	牧人	曾是	发现	在	他的	邮政	.

有时人们会发现一个孤身一人的牧羊人坚守岗位。

['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[wʌz; wəz]	[hɑːrd]	,	[dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ə'pærəntli]	['fjuːt(ə)l]	.
Always	**the**	**work**	**was**	**hard**	**,**	**discouraging**	**,**	**and**	**apparently**	**futile**	**.**
总是	这	工作	曾是	难的	,	令人沮丧	,	和	显然	徒劳	.

这项工作总是很辛苦、令人沮丧，而且似乎毫无意义。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['ʃerɪf]	['nevər]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['kwɪtɪŋ]	.
But	**the**	**young**	**sheriff**	**never**	**thought**	**of**	**quitting**	**.**
但	这	年轻的	警长	绝不	想法	的	辞职	.

但这位年轻的警长从未想过辞职。

[ðə; ði]	[prə'vɪʒnz]	[geɪv]	[aʊt]	.
The	**provisions**	**gave**	**out**	**.**
这	条款	给予	出去	.

物资耗尽了。

[dʒæk]	[sent]	[bæk]	[hæl; heɪl]	['jɑːrnəl]	[ænd; ənd]	['hɛglɝ]	,	[ðə; ði]	['ræŋglər]	,	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ɪn]	a278
Jack	**sent**	**back**	**Hal**	**Yarnell**	**and**	**Hegler**	**,**	**the**	**wrangler**	**,**	**to**	**bring**	**in**	**a278**
杰克	发送	后退	哈尔	亚内尔	和	黑格勒	,	这	牧马人	,	到	带来	在	a278

杰克派哈尔·亚内尔和牧马人赫格勒回去把278号车开过来。

[freʃ]	[sə'plaɪ]	.
fresh	**supply**	**.**
新鲜的	供应	.

新鲜供应。

['miːnwaɪl]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['ʃerɪf]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[tʃæns]	[ænd; ənd]	[skautid]	[ə'loʊn]	.
Meanwhile	**the**	**young**	**sheriff**	**took**	**a**	**big**	**chance**	**and**	**scouted**	**alone**	**.**
同时	这	年轻的	警长	采取	一个	大的	机会	和	侦察兵	独自的	.

与此同时，这位年轻的警长冒险独自去侦察。

[hiː; hi]	['pɑːrtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ɑː'kænzən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gʌltʃ]	[wɪtʃ]	['twɪstɪd]	['sneɪklaɪk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	;
He	**parted**	**from**	**the**	**young**	**Arkansan**	**at**	**the**	**head**	**of**	**a**	**gulch**	**which**	**twisted**	**snakelike**	**into**	**the**	**mountains**	**;**
他	分手了	从	这	年轻的	阿肯色州	在	这	头	的	一个	峡谷	哪个	扭曲	蛇状	进入	这	山脉	;

他与这位年轻的阿肯色州人在一条蜿蜒曲折、伸入群山的峡谷尽头告别；

['jɑːrnəl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pæk]	['aʊtfɪt]	[tuː; tə]	[raɪd]	[tuː; tə]	['mæməθ]	,
Yarnell	**and**	**the**	**pack**	**outfit**	**to**	**ride**	**to**	**Mammoth**	**,**
亚内尔	和	这	盒	全套服装	到	骑	到	长毛象	,

Yarnell 和驮队将骑马前往猛犸山。

-	[tuː; tə]	[daɪv]	[stɪl]	[diːpər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[meʃ]	[ʌv; əv]	[hɪlz]	.
Flatray	**to**	**dive**	**still**	**deeper**	**into**	**the**	**mesh**	**of**	**hills**	**.**
-	到	潜水	仍然	更深	进入	这	网	的	丘陵	.

Flatray 将进一步深入探索错综复杂的山丘。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['ɪnstɪŋkt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skaʊt]	[tuː; tə]	[stɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪ]	['pleɪsɪz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	.
He	**had**	**the**	**instinct**	**of**	**the**	**scout**	**to**	**stick**	**to**	**the**	**high**	**places**	**as**	**much**	**as**	**he**	**could**	**.**
他	有	这	本能	的	这	侦察	到	戳	到	这	高的	地方	作为	很多	作为	他	可以	.

他具备侦察兵的本能，尽可能地待在高处。

[wen'evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['pɑːsəb(ə)l]	[hiː; hi]	['fɑːloʊd]	['rɪdʒɪz]	,
Whenever	**it**	**was**	**possible**	**he**	**followed**	**ridges**	**,**
每当	它	曾是	可能的	他	随后	山脊	，

只要有可能，他都会沿着山脊行走。

[soʊ]	[ðæt]	[noʊ]	[spaɪ]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['trævld]	.
so	**that**	**no**	**spy**	**could**	**look**	**down**	**upon**	**him**	**as**	**he**	**traveled**	**.**
所以	那	不	间谍	可以	看	向下	之上	他	作为	他	旅行	.

这样，在他旅行时就不会有间谍窥探到他。

['sʌmtaɪmz]	[ðə; ði]	['kɑːntʊr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[droʊv]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[ɔːr]	[daʊn]	['ɪntuː]	['hɑːloʊz]	.
Sometimes	**the**	**contour**	**of**	**the**	**country**	**drove**	**him**	**into**	**the**	**open**	**or**	**down**	**into**	**hollows**	**.**
有时	这	轮廓	的	这	国家	驾驶	他	进入	这	打开	或者	向下	进入	空心	.

有时，地势的起伏迫使他进入开阔地带，有时则迫使他进入洼地。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['pleɪsɪz]	[hiː; hi]	[əd'vænst]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[swɪft]	[stelθ]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɪndiən]	.
But	**in**	**such**	**places**	**he**	**advanced**	**with**	**the**	**swift**	**stealth**	**of**	**an**	**Indian**	**.**
但	在	这样的	地方	他	先进的	和	这	迅速	隐身	的	一个	印度	.

但在这些地方，他却像印第安人一样迅速而隐秘地前进。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ə'keiʒənz]	,
It	**was**	**on**	**one**	**of**	**these**	**occasions**	**,**
它	曾是	在	一	的	这些	场合	，

正是在其中一次场合，

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['drɪvn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	['næroʊ]	['kænjən]	,
when	**he**	**had**	**been**	**driven**	**into**	**a**	**dark**	**and**	**narrow**	**cañon**	**,**
什么时候	他	有	到过	驱动	进入	一个	黑暗的	和	狭窄的	峡谷	，

当他被驱赶到一个黑暗狭窄的峡谷时，

[ðæt]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[hɔːlt]	.
that	**he**	**came**	**to**	**a**	**sudden**	**halt**	**.**
那	他	来了	到	一个	突然	停止	.

他突然停了下来。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[æn; ən]	['empti]	[tə'meɪtoʊ]	[kæn; kən]	.
He	**was**	**looking**	**at**	**an**	**empty**	**tomato**	**can**	**.**
他	曾是	寻找	在	一个	空的	番茄	能	.

他正看着一个空的番茄罐头。

['swɪŋɪŋ]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['sæd(ə)l]	,	[hiː; hi]	[pɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪs'maʊntɪŋ]
Swinging	**down**	**from**	**his**	**saddle**	**,**	**he**	**picked**	**it**	**up**	**without**	**dismounting**
摇摆	向下	从	他的	鞍	，	他	挑选	它	向上	没有	下车

.
.
.

他从马鞍上跳下来，没下马就把它捡了起来。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dʒuːs]	[d'rɪpt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
A	**little**	**juice**	**dripped**	**from**	**the**	**can**	**to**	**the**	**ground**	**.**
一个	小的	汁	滴落	从	这	能	到	这	地面	.

罐子里滴了一点果汁到地上。

- ['niːdɪd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Flatray needed no explanation .
- 需要 不 解释 .

平板射线无需解释。

[ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] [men] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ]['ɔːf(ə)n] ['kæri] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In Arizona men on the range often carry a can of tomatoes instead of a
在 亚利桑那 男人 在 这 范围 经常 携带 一个 能 的 西红柿 反而 的 一个
['wɔːtər] [kæn'tiːn] .
water canteen .
水 食堂 .

在亚利桑那州，牧场上的男人们经常携带一罐西红柿而不是水壶。

['nʌθɪŋ] [ə'liːvieɪts] [θɜːrst] [laɪk] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [ðɪs] ['æsɪd] [fruːt] .
Nothing alleviates thirst like the juice of this acid fruit .
没有什么 缓解 口渴 喜欢 这 汁 的 这 酸 水果 .

没有什么比这种酸性水果的汁液更能解渴了。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['oʊpənd] [ðɪs] [kæn; kən] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] .
Some one had opened this can within two hours .
一些 一 有 打开 这 能 之内 二 小时 .

有人在两小时内就打开了这个罐头。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [draɪd] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] .
Otherwise the sun would have dried the moisture .
否则 这 太阳 会 有 干燥 这 水分 .

否则太阳就会把水分晒干。

[dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Jack took his rifle from its place beneath his legs and set it across the
杰克 采取 他的 步枪 从 它是 地方 下面 他的 腿 和 放 它 穿过 这
['sæd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
saddle in front of him .
鞍 在 正面 的 他 .

杰克从腿下取出步枪，放在面前的马鞍上。

['veri] ['kerfəli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [rɑːk] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ə'hed] [ʌv; əv]
Very carefully he continued on his way , watching every rock and bush ahead of
非常 小心 他 持续 在 他的 方式 , 观看 每一个 岩石 和 衬套 前方 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他非常小心地继续前行，仔细观察着前方的每一块石头和每一丛灌木。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] in279
Here and there in279
这里 和 那里 in279

这里那里在279

[ðə; ði][sænd][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
the sand were printed the signs of a horse going in the same direction
这 沙 是 打印 这 标志 的 一个 马 去 在 这 相同的 方向
[æz; əz][hɪz; ɪz] .
as his .
作为 他的 .

沙子上印着一匹马的图案，方向与他前进的方向相同。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] [pæðz] ,
Up and down , in and out of a maze of crooked paths ,
向上 和 向下 , 在 和 出去 的 一个 迷宫 的 歪 路径 ,

上上下下，穿梭于曲折蜿蜒的小路迷宫中，

['wɜːrkɪŋ]	[baɪ]	['evər]	[soʊ]	['diːviəs]	[ə; eɪ]	[wei]	['haɪər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	[ʌv; əv]	['maʊntnz]	,	[dʒæk]	['fɑːloʊd]	[hɪz; ɪz]	['liːdər]	.
working	**by**	**ever**	**so**	**devious**	**a**	**way**	**higher**	**into**	**the**	**chain**	**of**	**mountains**	**,**	**Jack**	**followed**	**his**	**leader**	**.**
在职的	经过	曾经	所以	狡猾的	一个	方式	更高	进入	这	链	的	山脉	，	杰克	随后	他的	领导者	.

杰克跟随他的领队，用极其迂回的方式，向山脉更高处进发。

[naʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[luːz]	[ðə; ði]	['huːfmɑːrks]	;	[naʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[pɪk]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ə'gen]	.
Now	**he**	**would**	**lose**	**the**	**hoofmarks**	**;**	**now**	**he**	**would**	**pick**	**them**	**up**	**again**	**.**
现在	他	会	失去	这	蹄印	；	现在	他	会	挑选	他们	向上	再次	.

现在他会失去蹄印；现在他又会重新找到它们。

[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[læst]	,	[ðeɪ]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['beɪs(ə)n]	,
And	**,**	**at**	**the**	**last**	**,**	**they**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**rim**	**of**	**a**	**basin**	**,**
和	，	在	这	最后的	，	他们	带来	他	到	这	轮缘	的	一个	盆地	，

最后，他们把他带到了一个盆地边缘。

[ə; eɪ]	[boʊl]	[ʌv; əv]	['wʊdɪd]	[rə'viːnz]	,	[ʌv; əv]	['twɪstɪd]	['rɪdʒɪz]	,	[ʌv; əv]	[bliːk]	[spɜːrz]	['dʒʌtɪŋ]	['ɪntuː]	[leɪt]	['pɑːstʃəz]	['ɔːlmoʊst]	[griːn]	.
a	**bowl**	**of**	**wooded**	**ravines**	**,**	**of**	**twisted**	**ridges**	**,**	**of**	**bleak**	**spurs**	**jutting**	**into**	**late**	**pastures**	**almost**	**green**	**.**
一个	碗	的	树木繁茂的	峡谷	，	的	扭曲	山脊	，	的	苍凉	马刺	突出	进入	晚的	牧场	几乎	绿色的	.

一片由树木繁茂的沟壑、蜿蜒曲折的山脊和伸入几乎泛绿的晚熟牧场的荒凉山脊构成的碗状地形。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[pæst]	['sʌnset]	.
It	**was**	**now**	**past**	**sunset**	**.**
它	曾是	现在	过去的	日落	.

太阳已经落山了。

[dʌsk]	[wʌz; wəz]	['fɪltərɪŋ]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bluː]	[piːks]	.
Dusk	**was**	**filtering**	**down**	**from**	**the**	**blue**	**peaks**	**.**
黄昏	曾是	过滤	向下	从	这	蓝色的	高峰	.

暮色从蔚蓝的山峰上缓缓降临。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə; eɪ]	[stɑːr]	[piːpt]	[aʊt]	[loʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	.
As	**he**	**looked**	**a**	**star**	**peeped**	**out**	**low**	**on**	**the**	**horizon**	**.**
作为	他	看起来	一个	星星	偷窥	出去	低的	在	这	地平线	.

他抬头望去，只见地平线低处露出一颗星星。

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[stɑːr]	?
But	**was**	**it**	**a**	**star**	**?**
但	曾是	它	一个	星星	?

但它真的是一颗星星吗?

[hiː; hi]	[glimpst]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'twiːn]	[triːz]	.
He	**glimpsed**	**it**	**between**	**trees**	**.**
他	瞥见	它	之间	树木	.

他从树丛间瞥见了它。

[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[gruː]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[wʌt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[læmp]	.
The	**conviction**	**grew**	**on**	**him**	**that**	**what**	**he**	**saw**	**was**	**the**	**light**	**of**	**a**	**lamp**	**.**
这	定罪	生长	在	他	那	什么	他	锯	曾是	这	光	的	一个	灯	.

他越来越确信，他所看到的是灯光。

[ə; eɪ]	['tæŋg(ə)l]	[ʌv; əv]	[rʌf]	['kʌntri]	[leɪ]	[bɪ'twiːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ðæt]	['biːkən]	,
A	**tangle**	**of**	**rough**	**country**	**lay**	**between**	**him**	**and**	**that**	**beacon**	**,**
一个	纠纷	的	粗糙的	国家	躺	之间	他	和	那	信标	，

他和那座灯塔之间隔着一片崎岖不平的地带。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
but there before him lay his destination .
但 那里 前 他 躺 他的 目的地 .

但他的目的地就在那里。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ded] ['mænz] [kæʃ] .
At last he had found his way into Dead Man's Cache .
在 最后的 他 有 成立 他的 方式 进入 死的 男人的 缓存 .

他终于找到了进入死人藏身处的路。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ,
The sheriff lost no time ,
这 警长 丢失的 不 时间 ,

警长立即行动起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrɪst]
for he knew that if he should get lost in the darkness on one of these forest
为了 他 知道 那 如果 他 应该 得到 丢失的 在 这 黑暗 在 一 的 这些 森林
[sloʊps] [hiː; hi] [maɪt] ['wɑːndər] [ɔːl] [naɪt] .
slopes he might wander all night .
连续下坡 他 可能 漫步 全部 夜晚 .

因为他知道，如果他在这些森林山坡上的黑暗中迷路，他可能会整夜徘徊。

[ə; eɪ] [rʌf] [treɪl] [led] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
A rough trail led him down into the basin .
一个 粗糙的 踪迹 引领 他 向下 进入 这 盆地 .

一条崎岖的小路将他引到了盆地底部。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
Now he would lose sight of the light .
现在 他 会 失去 视线 的 这 光 .

现在他将看不到光明了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Half an hour later , pushing to the summit of a hill , he might find it .
一半 一个 小时 之后 , 推动 到 这 首脑 的 一个 爬坡道 , 他 可能 寻找 它 .

半小时后，当他爬到山顶时，或许就能找到它。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] ['twɪŋkəld] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːrst] .
After a time there twinkled a second beside the first .
后 一个 时间 那里 闪烁 一个 第二 旁 这 第一的 .

过了一会儿，第一个灯旁边又亮起了第二个灯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
He was getting close to a settlement of some kind .
他 曾是 获得 关闭 到 一个 沉降 的 一些 种类 .

他即将达成某种和解。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [leɪ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən] ['medoʊ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd]
Below him in the darkness lay a stretch of open meadow rising to the wooded
以下 他 在 这 黑暗 躺 一个 拉紧 的 打开 草地 上升 到 这 树木繁茂的
['futhilz] .
foothills .
山麓 .

在他下方黑暗的深处，是一片开阔的草地，一直延伸到树木繁茂的山麓。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] ['væli] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
Behind these a wall of rugged mountains encircled the valley like a gigantic
在后面 这些 一个 墙 的 崎岖 山脉 包围 这 谷 喜欢 一个 巨大
['krʊkɪd] [ɑːrm] .
crooked arm .
歪 手臂 .

在这些山脉的背后，一道崎岖的山墙像一条巨大的弯曲手臂一样环绕着山谷。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] could280
Already he could280
已经 他 could280
他已经可以280

[meɪk] [aʊt] ['feɪntli] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdld] ['bɪldɪŋz] .
make out faintly the outlines of the huddled buildings .
制作 出去 淡淡的 这 概述 的 这 蜷缩着 建筑物 .
隐约能看到那些密密麻麻的建筑物的轮廓。

['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [dʒæk] [went] ['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] [ɑːn] [fʊt] .
Slipping from his horse , Jack went forward cautiously on foot .
滑倒 从 他的 马 , 杰克 去 向前 谨慎地 在 脚 .
杰克从马上滑下来，小心翼翼地步行向前走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [hʌt] [wen] [dɔːgz] ['beɪd] ['wɔːrnɪŋ]
He was still a hundred yards from the nearest hut when dogs bayed warning
他 曾是 仍然 一个 百 码 从 这 最近的 小屋 什么时候 狗 海湾 警告
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .
of his approach .
的 他的 方法 .
当狗吠声响起，警告他有人靠近时，他距离最近的小屋还有一百码远。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] .
He waited , rifle in hand .
他 等待 , 步枪 在 手 .
他手持步枪，静静等待。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] [ʃoʊd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][æz; əz] ['meni]
No sign of human life showed except the two lights shining from as many
不 符号 的 人类 生活 显示 除了 这 二 灯 灼灼 从 作为 许多
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .
除了从两扇窗户里透出的两盏灯之外，没有任何其他生命迹象。

- ['kaʊntɪd] [fɔːr] ['ʌðər] ['kæbinz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz]['iːdʒɪpt] .
Flatray counted four other cabins as dark as Egypt .
- 计数 四 其他 小木屋 作为 黑暗的 作为 埃及 .
Flatray 还数出了另外四个像埃及一样黑暗的船舱。

['veri] ['sloʊli] [hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
Very slowly he crept forward , always with one eye to his retreat .
非常 缓慢地 他 悄悄地爬 向前 , 总是 和 一 眼睛 到 他的 撤退 .
他慢慢地向前爬行，始终警惕着后退的路。

[waɪ] [dɪd]['noʊbɑːdi] ['ænsər] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ?
Why did nobody answer the barking of the dogs ?
为什么 做过 无人 回答 这 叫声 的 这 狗 ?
为什么没有人回应狗吠声?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
Was he being watched all the time ?
曾是 他 存在 观看 全部 这 时间 ?
他是不是一直被监视着?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kləukt] [ɪn] ['dɑːrknəs] ?
But how could he be , since he was completely cloaked in darkness ?
但 如何 可以 他 是 , 自从 他 曾是 完全地 隐蔽的 在 黑暗 ?
但他怎么可能看不见呢? 他完全被黑暗笼罩着。

[soʊ]	[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɪrəst]	['kæbɪn]	,	[krept]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ɪn]	.
So	**at**	**last**	**he**	**came**	**to**	**the**	**nearest**	**cabin**	**,**	**crept**	**to**	**the**	**window**	**,**	**and**	**looked**	**in**	**.**
所以	在	最后的	他	来了	到	这	最近的	舱	,	悄悄地爬	到	这	窗户	,	和	看起来	在	.

于是，他最后来到最近的小屋，爬到窗边，往里看了看。

[ə; eɪ]	[mæn]	[leɪ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[bed]	.
A	**man**	**lay**	**on**	**a**	**bed**	**.**
一个	男人	躺	在	一个	床	.

一名男子躺在床上。

[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[fiːt]	[wɜːr; wər]	[sɪ'kjʊrli]	[taɪd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[roʊp]	[wuːnd]	[raʊnd]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[baɪnd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bʌŋk]	.
His	**hands**	**and**	**feet**	**were**	**securely**	**tied**	**and**	**a**	**second**	**rope**	**wound**	**round**	**so**	**as**	**to**	**bind**	**him**	**to**	**the**	**bunk**	**.**
他的	双手	和	脚	是	安全地	系	和	一个	第二	绳索	伤口	圆形的	所以	作为	到	绑定	他	到	这	假寐	.

他的手脚被牢牢绑住，第二根绳子缠绕着他，将他绑在床铺上。

-	[tæpt]	['sɔːftli]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[peɪn]	.
Flatray	**tapped**	**softly**	**on**	**a**	**pane**	**.**
-	轻敲	轻轻	在	一个	窗格	.

Flatray轻轻敲击着玻璃板。

['ɪnstəntli]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[baʊnd]	[mæn]	[sluːd]	[raʊnd]	.
Instantly	**the**	**head**	**of**	**the**	**bound**	**man**	**slewed**	**round**	**.**
即刻	这	头	的	这	边界	男人	倾斜	圆形的	.

被绑男子的头瞬间转了过来。

“	[frend]	?
“	**Friend**	**?**
“	朋友	?

“朋友？”

”	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[æskt]	[ˌaɪ 'tiː]	['evər]	[soʊ]	['dʒentli]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ʃerɪf]	[hɜːrd]	.
”	**The**	**prisoner**	**asked**	**it**	**ever**	**so**	**gently**	**,**	**but**	**the**	**sheriff**	**heard**	**.**
”	这	囚犯	问	它	曾经	所以	轻轻地	,	但	这	警长	听到	.

“囚犯轻声细语地问，但警长听到了。”

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[ðə; ði]	[tɑːp]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ɪz]	['oʊpən]	.
“	**The**	**top**	**part**	**of**	**the**	**window**	**is**	**open**	**.**
“	这	顶部	部分	的	这	窗户	是	打开	.

“窗户的上半部分是开着的。”

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[krɔːl]	['oʊvər]	,	[aɪ]	['rekən]	.
You	**can**	**crawl**	**over**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
你	能	爬行	超过	,	我	估计	.

我想你可以爬过去。

”	[dʒæk]	[klaɪmd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sɪl]	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
”	**Jack**	**climbed**	**on**	**the**	**sill**	**and**	**from**	**it**	**through**	**the**	**window**	**.**
”	杰克	攀登	在	这	窗台	和	从	它	通过	这	窗户	.

杰克爬上窗台，然后从窗台上跳了出去。

[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈslæʃɪŋ]
Almost before he reached the floor his knife was out and he was slashing
几乎 前 他 达到 这 地面 他的 刀 曾是 出去 和 他 曾是 砍杀
[æt; ət] [ðə; ði] [roʊps] .
at the ropes .
在 这 绳索 .

他几乎还没落地，刀就已经拔出来砍向绳索。

“ [ˈbetər] [pʊt] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] , [ˈpɑːrdnər] , ” [səˈdʒestɪd] the281
“ Better put the light out , pardner , ” suggested the281
“ 更好的 放 这 光 出去 , 伙伴 , ” 建议 the281

“最好把灯关了，伙计，”281建议道。

[mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfriːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈtremər] [ɪn]
man he was freeing , and the officer noticed that there was no tremor in
男人 他 曾是 释放 , 和 这 官 注意到 那 那里 曾是 不 震颤 在
[ðə; ði] [kuːl] ,
the cool ,
这 凉爽的 ,

他正在解救那个人，警官注意到他身体没有一丝颤抖。

[ˈstedi] [vɔɪs] .
steady voice .
稳定的 嗓音 .

声音平稳。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [mɑːrk] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
We'd make a fine mark through the window .
我们会 制作 一个 美好的 标记 通过 这 窗户 .

我们会透过窗户留下清晰的印记。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .
” And the light went out .
” 和 这 光 去 出去 .

“然后灯灭了。”

“ [aɪm] [ˈbʌki] [oʊˈkɑːnɝ] .
“ I'm Bucky O'Connor .
“ 我是 巴基 奥康纳 .

“我是巴基·奥康纳。”

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”
Who are you ? ”
WHO 是 你 ? ”

你是谁？

“ [dʒæk] - .
“ Jack Flatray .
“ 杰克 - .

“杰克·弗拉特雷。

” [ðeɪ] [spoʊk] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈhwɪspəz] .
” They spoke together in whispers .
” 他们 辐 一起 在 低语 .

他们低声交谈。

[ðoʊ]	[bəuθ]	[wɜːr; wər]	[kiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪɪst; ˈhaɪəst]	[pɪtʃ]	[ʌv; əv]	[ɪkˈsaɪtmənt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[æz; əz]
Though	**both**	**were**	**keyed**	**to**	**the**	**highest**	**pitch**	**of**	**excitement**	**they**	**were**	**as**
尽管	两个都	是	按键	到	这	最高	沥青	的	激动	他们	是	作为

['stedi]	[æz; əz]	[eɪt]	-	[deɪ]	[klɑːks]	.
steady	**as**	**eight**	**-**	**day**	**clocks**	**.**
稳定的	作为	八	-	天	时钟	.

虽然两人都兴奋到了极点，但他们的情绪却像八天钟一样稳定。

[oʊ'kɑːnɚ]	[stretʃt]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	,	['fleksɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ðɪs]	[wei]	[ænd; ənd]	[ðæt]	,
O'Connor	**stretched**	**his**	**limbs**	**,**	**flexing**	**them**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
奥康纳	拉伸	他的	四肢	,	弯曲	他们	这	方式	和	那	,

奥康纳伸展四肢，左右活动，

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	['pɜːrfɪkt]	[kən'troʊl]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
so	**that**	**he**	**might**	**have**	**perfect**	**control**	**of**	**them**	**.**
所以	那	他	可能	有	完美的	控制	的	他们	.

这样他就能完全控制他们。

[hiː; hi]	[wɜːrkt]	[ɪ'speʃəli]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['fɔːrɑːm]	[ænd; ənd]	['fɪŋgərz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[ɑːrm]	.
He	**worked**	**especially**	**over**	**the**	**forearm**	**and**	**fingers**	**of**	**his**	**right**	**arm**	**.**
他	工作	尤其	超过	这	前臂	和	手指	的	他的	正确的	手臂	.

他重点按摩了右臂的前臂和手指。

-	['hændɪd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[rɪ'vɑːlvər]	.
Flatray	**handed**	**him**	**a**	**revolver**	**.**
-	递交	他	一个	左轮手枪	.

Flatray递给他一把左轮手枪。

“	[wen'evər]	[jʊə(r)]	['redi]	,	[luː'tenənt]	.	”
“	**Whenever**	**you're**	**ready**	**,**	**Lieutenant**	**.**	**”**
“	每当	你是	准备好	,	中尉	.	”

“中尉，你随时都可以。”

“	[ɔːl]	[raɪt]	.
“	**All**	**right**	**.**
“	全部	正确的	.

“好的。

[its]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[nekst]	[tuː; tə]	[ðɪs]	.
It's	**the**	**cabin**	**next**	**to**	**this**	**.**
它是	这	舱	下一个	到	这	.

就是旁边那间小屋。

”	[ðeɪ]	[klaɪmd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	['nɔɪzləsli]	[ænd; ənd]	[krept]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nekst]	[hʌt]	.
”	**They**	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**window**	**noiselessly**	**and**	**crept**	**to**	**the**	**next**	**hut**	**.**
”	他们	攀登	出去	的	这	窗户	无声	和	悄悄地爬	到	这	下一个	小屋	.

他们悄无声息地从窗户爬出去，蹑手蹑脚地溜到隔壁的小屋。

[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[lɔkt]	,	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[kloʊzd]	.
The	**door**	**was**	**locked**	**,**	**the**	**window**	**closed**	**.**
这	门	曾是	已锁定	,	这	窗户	关闭	.

门锁上了，窗户也关上了。

“	[wiːv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[smæʃ]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
“	**We've**	**got**	**to**	**smash**	**the**	**window**	**.**
“	我们已经	得到	到	粉碎	这	窗户	.

“我们必须砸碎窗户。”

['nʌθɪŋ]	[els]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	-	['wɪspəd]	.
Nothing	**else**	**for**	**it**	**,**	**”**	**Flatray**	**whispered**	**.**
没有什么	别的	为了	它	,	”	-	低声说道	.

“没有别的办法了，”弗拉特雷低声说道。

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Looks like it .
“ 看起来 喜欢 它 .

“看起来是这样。”

[ðæt] [miːnz] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] .
That means we'll have to shoot our way out .
那 方法 出色地 有 到 射击 我们的 方式 出去 .

这意味着我们必须杀出一条血路。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈʃætərd] [ðə; ði] [ˈwʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]
” With the butt of his rifle the sheriff shattered the woodwork of the
” 和 这 屁股 的 他的 步枪 这 警长 破碎 这 木工 的 这
[ˈwɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

“警长用步枪枪托砸碎了窗户的木框。”

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
driving the whole frame into the room .
驾驶 这 所有的 框架 进入 这 房间 .

将整个框架推入房间。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

” [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [diˈmɑːndid] .
” a frightened voice demanded .
” 一个 害怕 嗓音 要求 .

“一个恐惧的声音问道。”

“ [frendz] , [ˈmɪstər] . [west] .
“ Friends , Mr . West .
“ 朋友们 , 先生 . 西方 .

“朋友们，韦斯特先生。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Just a minute .
只是 一个 分钟 .

稍等片刻。

” [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [skers] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [friː] him282
” It took them scarce longer than that to free him282
” 它 采取 他们 稀少 更长 比 那 到 自由的 him282

“他们没花多少时间就把他救了出来282

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
and to get him into the open .
和 到 得到 他 进入 这 打开 .

并让他暴露出来。

[ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈskriːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkæbɪn] .
A Mexican woman came screaming out of an adjoining cabin .
一个 墨西哥 女士 来了 尖叫 出去 的 一个 相邻的 舱 .

一名墨西哥女子尖叫着从隔壁的小屋里跑了出来。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[kɔːt]	[iːtʃ]	[æn; ən]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæpɪtəlɪst]	[ænd; ənd]	['hɜːrid]	[hɪm; ɪm]	['fɔːrwərd]	.
The	**young**	**men**	**caught**	**each**	**an**	**arm**	**of**	**the**	**capitalist**	**and**	**hurried**	**him**	**forward**	**.**
这	年轻的	男人	捕捉	每个	一个	手臂	的	这	资本家	和	慌忙	他	向前	.

几个年轻人一人抓住那个资本家的一只胳膊，催促他往前走。

“	-	[biː; bi]	['pɑːpɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	”	-	[ɪk'spleɪnd]	.
“	**Hell'll**	**be**	**popping**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**Flatray**	**explained**	**.**
“	-	是	爆米花	在	一个	分钟	,	”	-	解释	.

“马上就要出大事了,”弗拉特雷解释道。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['ʃeltər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌndərbrʌʃ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[ʃɑːt]	['hævɪŋ]	[bɪn]	['faɪərd]	.
But	**they**	**reached**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**underbrush**	**without**	**a**	**shot**	**having**	**been**	**fired**	**.**
但	他们	达到	这	庇护所	的	这	草丛	没有	一个	射击	拥有	到过	被解雇	.

但他们一枪未发就抵达了灌木丛的掩护处。

[nɔːr]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[mæn]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[dɪ'spjuːt]	[ðer; ðər]	[ɪ'skeɪp]	.
Nor	**had**	**a**	**single**	**man**	**appeared**	**to**	**dispute**	**their**	**escape**	**.**
也不	有	一个	单身的	男人	出现	到	争议	他们的	逃脱	.

也没有一个人站出来对他们的逃跑提出异议。

“	[lʊks]	[laɪk]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	[ɪz]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	”	['bʌki]	['hæzədid]
“	**Looks**	**like**	**most**	**of**	**the**	**family**	**is**	**away**	**from**	**home**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**Bucky**	**hazarded**
“	看起来	喜欢	最多	的	这	家庭	是	离开	从	家	到	-	夜晚	,	”	巴基	危险的

.
.
.

“看来今晚家里大部分人都不在家,”巴基试探性地说道。

“	['meɪbi]	[soʊ]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	['laɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	[drɑːp]	[ɪn]	['eni]	['mɪnɪt]	.
“	**Maybe**	**so**	**,**	**but**	**they're**	**liable**	**to**	**drop**	**in**	**any**	**minute**	**.**
“	或许	所以	,	但	它们是	容易	到	降低	在	任何	分钟	.

“也许是这样，但它们随时都有可能倒下。”

[wiːl]	[kiːp]	['kʌvərɪŋ]	[graʊnd]	.
We'll	**keep**	**covering**	**ground**	**.**
出色地	保持	覆盖	地面	.

我们将继续推进工作。

”	[ðeɪ]	['sɜːkld]	[raʊnd]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]	[hɔːrs]	.
”	**They**	**circled**	**round**	**toward**	**the**	**sheriff's**	**horse**	**.**
”	他们	圈起来	圆形的	朝向	这	警长的	马	.

他们绕着警长的马走了一圈。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[west]	,	[stɪl]	[stɪf]	[frʌm; frəm]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
As	**soon**	**as**	**they**	**reached**	**it**	**West**	**,**	**still**	**stiff**	**from**	**want**	**of**	**circulation**	**in**	**his**
作为	很快	作为	他们	达到	它	西方	,	仍然	僵硬的	从	想	的	循环	在	他的

[kræmpt]	[lɪmz]	,
cramped	**limbs**	**,**
狭窄	四肢	,

他们一到达目的地，韦斯特仍然因为四肢僵硬、血液循环不畅而感到不适。

[wʌz; wəz]	['buːstɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	.
was	**boosted**	**into**	**the**	**saddle**	**.**
曾是	增强	进入	这	鞍	.

被人扶上了车座。

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ges] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ It's going to be a good deal of a guess to find our way out of the
“ 它是 去 到 是 一个 好的 交易 的 一个 猜测 到 寻找 我们的 方式 出去 的 这
[kæʃ] ,
Cache ,
缓存 ,

“要找到离开藏宝点的路，很大程度上只能靠猜测了。”

” [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] .
” Jack explained .
” 杰克 解释 .

杰克解释道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] - [pɑː'tʃeɪ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] — [wel] , [hɪəz]
“ Even in the daytime it would take a ' Pache , but at night — well , here's
“ 甚至 在 这 白天 它 会 拿 一个 - 帕切 , 但 在 夜晚 — 出色地 , 这里是
['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [lʌks] [gʊd] .
hoping the luck's good .
希望 这 运气 好的 .

“即使在白天，也需要一辆‘帕切’（Pache，一种越野摩托车），但在晚上——好吧，希望运气好。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] .
” They found it not so good as they had hoped .
” 他们 成立 它 不是 所以 好的 作为 他们 有 希望 .

他们发现情况并没有他们想象的那么好。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] ['wɒndəd] [ɪn] ['meskɪt] , ['drægd] [ðəm'selvz] [θruː] ['kæktəs] , [krɔːst]
For hours they wandered in mesquit , dragged themselves through cactus , crossed
为了 小时 他们 漫步 在 牧豆树 , 拖拽 他们自己 通过 仙人掌 , 交叉
[wɑːʃiz] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [hɪlz] .
washes , and climbed hills .
洗涤 , 和 攀登 丘陵 .

他们在牧豆树丛中徘徊了几个小时，拖着身子穿过仙人掌丛，越过干涸的河床，爬上了山丘。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] .
“ This will never do .
“ 这 将要 绝不 做 .

“这绝对不行。”

[wiːd] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
We'd better give it up till daylight .
我们会 更好的 给 它 向上 直到 日光 .

我们最好等到天亮再说。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['getɪŋ] ['eniwer] , ” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sə'dʒestɪd] .
We're not getting anywhere , ” the sheriff suggested .
是 不是 获得 任何地方 , ” 这 警长 建议 .

“我们毫无进展，”警长说道。

[ðeɪ] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
They did as he advised .
他们 做过 作为 他 建议 .

他们按照他的建议做了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] ['sɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] [ə'gen] . -
As soon as a faint gray sifted into the sky they were on the move again . 283
作为 很快 作为 一个 头晕的 灰色的 筛过的 进入 这 天空 他们 是 在 这 移动 再次 . -

天空刚出现一丝灰蒙蒙的光线，他们就再次启程了。283

[bʌt; bət]	[wɪtʃ'evər]	[wei]	[ðeɪ]	[klaɪmd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	[ə'genst]	[stiːp]	[klɪfs]	[tuː]	[prɪ'sɪpɪtəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[skeɪld]	.
But	**whichever**	**way**	**they**	**climbed**	**it**	**was**	**always**	**to**	**come**	**up**	**against**	**steep**	**cliffs**	**too**	**precipitous**	**to**	**be**	**scaled**	**.**
但	任何	方式	他们	攀登	它	曾是	总是	到	来	向上	反对	陡	悬崖	也	陡峭	到	是	缩放	.

但无论他们选择哪种攀登方式，最终都会遇到陡峭险峻、无法攀爬的悬崖。

[ðə; ði]	['reɪndʒər]	['ɑːfɪsər]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[nɑːtʃ]	[bɪ'jɑːnd]	[ə; eɪ]	-	[hɪl]	.
The	**ranger**	**officer**	**pointed**	**to**	**a**	**notch**	**beyond**	**a**	**cowbacked**	**hill**	**.**
这	游侠	官	尖	到	一个	缺口	超过	一个	-	爬坡道	.

护林员指着牛背山丘后方的一个缺口。

“	[aɪ]	['wʊdnt]	[biː; bi]	[ʃʊr]	,
“	**I**	**wouldn't**	**be**	**sure**	**,**
“	我	不会	是	当然	,

我不敢肯定，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[laɪk]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wei]	[ðeɪ]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kæʃ]	.
but	**it**	**looks**	**like**	**that**	**was**	**the**	**way**	**they**	**brought**	**me**	**into**	**the**	**Cache**	**.**
但	它	看起来	喜欢	那	曾是	这	方式	他们	带来	我	进入	这	缓存	.

但看起来他们就是用这种方式把我带进了藏匿处。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[tel]	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[ʌp]	[ðer; ðər]	.
I	**could**	**tell**	**if**	**I**	**were**	**up**	**there**	**.**
我	可以	告诉	如果	我	是	向上	那里	.

我能感觉到自己是否在上面。

[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['goʊɪŋ]	[ə'hed]	[ænd; ənd]	['setlɪŋ]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	?
What's	**the**	**matter**	**with**	**my**	**going**	**ahead**	**and**	**settling**	**the**	**thing**	**?**
是什么	这	事情	和	我的	去	前方	和	安顿	这	事物	?

我直接把这件事解决有什么问题吗?

[ɪf]	[aɪm]	[raɪt]	[aɪl]	[kʌm]	[bæk]	[ænd; ənd]	[let]	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
If	**I'm**	**right**	**I'll**	**come**	**back**	**and**	**let**	**you**	**know**	**.**
如果	我是	正确的	患病的	来	后退	和	让	你	知道	.

如果我猜对了，我会回来告诉你。

”	[dʒæk]	[lʊkt]	[æt; ət]	[west]	.
”	**Jack**	**looked**	**at**	**West**	**.**
”	杰克	看起来	在	西方	.

杰克看着韦斯特。

[ðə; ði]	['reɪlroʊd]	[mæn]	[wʌz; wəz]	['taɪərd]	[ænd; ənd]	[drɔːn]	.
The	**railroad**	**man**	**was**	**tired**	**and**	**drawn**	**.**
这	铁路	男人	曾是	疲劳的	和	绘制	.

铁路工人疲惫不堪，面容憔悴。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[juːst]	[tuː; tə]	['gæləpɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ɔːl]	[naɪt]	.
He	**was**	**not**	**used**	**to**	**galloping**	**over**	**the**	**hills**	**all**	**night**	**.**
他	曾是	不是	用过的	到	疾驰	超过	这	丘陵	全部	夜晚	.

他以前不习惯整夜在山间驰骋。

“	[ɔːl]	[raɪt]	.
“	**All**	**right**	**.**
“	全部	正确的	.

“好的。

[wiːl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , ” - [sed] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]
We'll be here when you come back , ” Flatray said , and flung himself on the
出色地 是 这里 什么时候 你 来 后退 , ” - 说 , 和 扔 他自己 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“等你回来的时候，我们会在这里等你，”弗拉特雷说着，纵身扑倒在地。

[west] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
West followed his example .
西方 随后 他的 例子 .

韦斯特效仿了他的做法。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðæt] - [hɜːrd] [ə; eɪ] [twɪg] [snæp] ['ʌndər]
It must have been half an hour later that Flatray heard a twig snap under
它 必须 有 到过 一半 一个 小时 之后 那 - 听到 一个 枝条 折断 在下面
[æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [fʊt] .
an approaching foot .
一个 接近 脚 .

大约过了半个小时，弗拉特雷听到脚下传来树枝断裂的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,
He had been scanning the valley with his glasses ,
他 有 到过 扫描 这 谷 和 他的 眼镜 ,

他一直戴着眼镜扫视着山谷。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [west] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
having given West instructions to keep a lookout in the rear .
拥有 给定 西方 指示 到 保持 一个 瞭望台 在 这 后部 .

并指示韦斯特在后方保持警戒。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
He swung his head round sharply , and with it his rifle .
他 摇摆 他的 头 圆形的 尖锐地 , 和 和 它 他的 步枪 .

他猛地转过头，步枪也随之转过。

“ [jʊə(r)] ['kʌvərd] , [juː; jʊ] [fuːl] , ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
“ You're covered , you fool , ” cried the man who was strutting toward them .
“ 你是 涵盖 , 你 傻子 , ” 哭 这 男人 WHO 曾是 昂首阔步 朝向 他们 .

“你这傻瓜，你没事了！”一个大摇大摆地朝他们走来的男人喊道。

“ [stɑːp][ðer; ðər] .
“ Stop there .
“ 停止 那里 .

“到此为止。”

[nɑːt] [ə'nʌðər] [step] , ” - [kɔːld] ['ʃɑːrpli] .
Not another step , ” Flatray called sharply .
不是 其他 步 , ” - 称为 尖锐地 .

“别再往前走了，”弗拉特雷厉声说道。

[ðə; ði][mæn] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hæf] [reɪzd] .
The man stopped , his rifle half raised .
这 男人 停止 , 他的 步枪 一半 提高 .

那人停了下来，步枪半举着。

“ [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ][ɑːn] ['evri] [saɪd] , [mæn] .
“ We've got you on every side , man .
“ 我们已经 得到 你 在 每一个 边 , 男人 .

“伙计，我们四面都有你。”

“	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	.
”	**He**	**lifted**	**his**	**voice**	**.**
”	他	抬起	他的	嗓音	.

他提高了嗓门。

“	[dʒef]	—	[hæŋk]	—	['stiːv]	!
“	**Jeff**	**—**	**Hank**	**—**	**Steve**	**!**
“	杰夫	—	汉克	—	史蒂夫	!

“杰夫—汉克—史蒂夫！

[let]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[jʊə(r)]	[ə'laɪv]	.
Let	**him**	**know**	**you're**	**alive**	**.**
让	他	知道	你是	活	.

让他知道你还活着。

”	[θriː]	['gʌnz]	[krækt]	[ænd; ənd]	[kɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[dʌst]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃerɪf]	.	-
”	**Three**	**guns**	**cracked**	**and**	**kicked**	**up**	**the**	**dust**	**close**	**to**	**the**	**sheriff**	**.**	**284**
”	三	枪支	裂纹	和	踢	向上	这	灰尘	关闭	到	这	警长	.	-

“三支枪发出清脆的响声，扬起尘土，枪声就在警长附近响起。”284

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	?
“	**What**	**do**	**you**	**want**	**with**	**us**	**?**
“	什么	做	你	想	和	我们	?

你们想对我们做什么？

”	-	[æskt]	,	['spɑːrɪŋ]	[fɔːr; fər]	[taɪm]	.
”	**Flatray**	**asked**	**,**	**sparring**	**for**	**time**	**.**
”	-	问	,	陪练	为了	时间	.

“Flatray问道，同时拖延时间。

“	[drɑːp]	[jʊr; jər]	[gʌn]	.
“	**Drop**	**your**	**gun**	**.**
“	降低	你的	枪	.

放下你的枪。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[wiːl]	['rɪd(ə)l]	[juː; jʊ]	[bəuθ]	.
If	**you**	**don't**	**we'll**	**riddle**	**you**	**both**	**.**
如果	你	不	出色地	谜语	你	两个都	.

如果你们不答应，我们就把你们俩都谜语解开。

”	[west]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[dʒæk]	['prɑːmptli]	.
”	**West**	**spoke**	**to**	**Jack**	**promptly**	**.**
”	西方	辐	到	杰克	及时	.

韦斯特立即与杰克交谈。

“	[duː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sez]	.
“	**Do**	**as**	**he**	**says**	**.**
“	做	作为	他	说道	.

“照他说的做。”

[its]	[mə'kwiːn]	.
It's	**MacQueen**	**.**
它是	麦昆	.

是麦奎因。

”	-	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	.
”	**Flatray**	**hesitated**	**.**
”	-	犹豫了一下	.

“弗拉特雷犹豫了一下。”

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[kɪl]	[məˈkwiːn]	[ˈprɑːbəbli]	,	[bʌt; bət]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈsɜːrt(ə)nli]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[west]	[wʊd]	[peɪ]	[ðə; ði]	[ˈpenəlti]	.
He	**could**	**kill**	**MacQueen**	**probably**	**,**	**but**	**almost**	**certainly**	**he**	**and**	**West**	**would**	**pay**	**the**	**penalty**	**.**
他	可以	杀	麦昆	大概	,	但	几乎	当然	他	和	西方	会	支付	这	惩罚	.

他或许能杀了麦奎因，但几乎可以肯定的是，他和韦斯特都会付出代价。

[hiː; hi]	[rɪˈlʌktəntli]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ˈraɪf(ə)l]	[daʊn]	.
He	**reluctantly**	**put**	**his**	**rifle**	**down**	**.**
他	勉强	放	他的	步枪	向下	.

他恋恋不舍地放下了步枪。

“	[ɔːl]	[raɪt]	.
“	**All**	**right**	**.**
“	全部	正确的	.

“好的。

[ɪts]	[jʊr; jər]	[kɔːl]	.	”
It's	**your**	**call**	**.**	**”**
它是	你的	称呼	.	”

这取决于你。

“	[ˈwɛrz, ˈhwɛrz]	[oʊˈkɑːnɚ]	?
“	**Where's**	**O'Connor**	**?**
“	在哪里?	奥康纳	?

奥康纳在哪儿?

”	[ðə; ði]	[ˈʃerɪf]	[lʊkt]	[streɪt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
”	**The**	**sheriff**	**looked**	**straight**	**at**	**him**	**.**
”	这	警长	看起来	直的	在	他	.

警长直直地看着他。

“	[ˈhævnt]	[juː; jʊ]	[ɪˈnʌf]	[ʌv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[ˈgæðər]	?
“	**Haven't**	**you**	**enough**	**of**	**us**	**for**	**one**	**gather**	**?**
“	还没有	你	足够的	的	我们	为了	一	收集	?

“难道我们人还不够多，你们就不能聚在一起吗? ”

”	[ðə; ði]	[ˈaʊtlɔːz]	[wɜːr; wər]	[ˈkloʊzɪŋ]	[ɪn]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	[ˈkɔːʃəsli]	.
”	**The**	**outlaws**	**were**	**closing**	**in**	**on**	**them**	**cautiously**	**.**
”	这	亡命之徒	是	结束	在	在	他们	谨慎地	.

“不法之徒正小心翼翼地逼近他们。”

“	[nɑːt]	[wɪˈðaʊt]	[ðæt]	[smɑːrt]	[mæn]	[ˈhʌntər]	.
“	**Not**	**without**	**that**	**smart**	**man**	**hunter**	**.**
“	不是	没有	那	聪明的	男人	猎人	.

“没有那个聪明的猎手，是做不到的。”

[wer]	[ɪz]	[hiː; hi]	?	”
Where	**is**	**he**	**?**	**”**
在哪里	是	他	?	”

他在哪儿?

“	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	.	”
“	**I**	**don't**	**know**	**.**	**”**
“	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“	[ðə; ði]	[ˈdev(ə)l]	[juː; jʊ]	[dəunt]	.	”
“	**The**	**devil**	**you**	**don't**	**.**	**”**
“	这	魔鬼	你	不	.	”

“你不会遇到的魔鬼。”

“	[wiː; wi]	['sepəreɪtɪd]	['ɜːrli]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	—	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['betər]	[tʃæns]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['getəweɪ]	.
“	**We**	**separated**	**early**	**this**	**morning**	**—**	**thought**	**it**	**would**	**give**	**us**	**a**	**better**	**chance**	**for**	**a**	**getaway**	**.**
″	我们	分开	早期的	这	早晨	—	想法	它	会	给	我们	一个	更好的	机会	为了	一个	逃离	.

“我们今天一大早就分开了——觉得这样能给我们更好的逃跑机会。”

”	[dʒæk]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ˌekskləˈmeɪʃn]	[ʌv; əv]	[sər'praɪz]	.
”	**Jack**	**gave**	**a**	**sudden**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**.**
″	杰克	给予	一个	突然	感叹	的	惊喜	.

杰克突然惊呼了一声。

“	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[blæk]	[məˈkwiːn]	[hɪm'self]	[huː]	[poʊzd]	[æz; əz]	[oʊ'kɑːnɚ]	[daʊn]	[æt; ət]	['meɪsə]	. ”
“	**So**	**it**	**was**	**Black**	**MacQueen**	**himself**	**who**	**posed**	**as**	**O'Connor**	**down**	**at**	**Mesa**	**. ”**
“	所以	它	曾是	黑色的	麦昆	他自己	WHO	摆拍	作为	奥康纳	向下	在	台面	. ”

“所以，在梅萨假扮奥康纳的正是黑麦奎因本人。”

“	[gest]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]	,	[maɪ]	[frend]	.
“	**Guessed**	**it**	**right**	**,**	**my**	**friend**	**.**
″	猜对了	它	正确的	，	我的	朋友	.

“猜对了，我的朋友。”

[ænd; ənd]	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[θɪŋ]	:
And	**I'll**	**tell**	**you**	**one**	**thing**	**:**
和	患病的	告诉	你	一	事物	:

我还想告诉你一件事：

[juːv]	[meɪd]	[ðə; ði]	[mis'teik]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[laɪf]	['bʌtɪŋ]	['ɪntuː]	[ded]	['mænz]	[kæʃ]	.
you've	**made**	**the**	**mistake**	**of**	**your**	**life**	**butting**	**into**	**Dead**	**Man's**	**Cache**	**.**
你已经	制成	这	错误	的	你的	生活	对冲	进入	死的	男人的	缓存	.

你犯了你一生中最严重的错误，竟然闯入了死人藏身处。

[jʊr; jər]	['mɪsɪŋ]	[frend]	[oʊ'kɑːnɚ]	[wʌz; wəz]	[duː]	[tuː; tə]	[hænd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃeks]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
Your	**missing**	**friend**	**O'Connor**	**was**	**due**	**to**	**hand**	**in**	**his**	**checks**	**to**	**-**	**day**	**.**
你的	丢失的	朋友	奥康纳	曾是	到期的	到	手	在	他的	检查	到	-	天	.

你失踪的朋友奥康纳原本应该今天交支票。

[sɪns]	[juːv]	['teɪkən]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[krɔsiz]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪd]	,	['mɪstər]	.	['ʃerɪf]	.
Since	**you've**	**taken**	**his**	**place**	**it**	**will**	**be**	**you**	**that**	**crosses**	**the**	**divide**	**,**	**Mr**	**.**	**Sheriff**	**.**
自从	你已经	已采取	他的	地方	它	将要	是	你	那	十字架	这	划分	，	先生	.	警长	.

既然你已经接替了他的位置，那么跨越鸿沟的就将是你了，警长先生。

[juːd]	better285
You'd	**better285**
你会	better285

你最好285

[tel]	[wer]	[hiː; hi]	[ɪz]	,
tell	**where**	**he**	**is**	**,**
告诉	在哪里	他	是	，

告诉我他在哪里。

[fɔːr; fər]	[ɪf]	[wiː; wi]	[dəunt]	[get]	['mɪstər]	.	['bʌki]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[gɑːd]	[help]	[dʒeɪ]	.	-	.
for	**if**	**we**	**don't**	**get**	**Mr**	**.**	**Bucky**	**it**	**will**	**be**	**God**	**help**	**J**	**.**	**Flatray**	**.**
为了	如果	我们	不	得到	先生	.	巴基	它	将要	是	上帝	帮助	J	.	-	.

如果我们得不到巴基先生，上帝就帮不了J·弗拉特雷了。

”	[ðə; ði]	['dæpər]	['lɪt(ə)l]	['vɪlən]	[ɪg'zuːdid]	[ə; eɪ]	[smʌg]	,	[kəm'pleɪs(ə)nt]	['kruːəlti]	.
”	**The**	**dapper**	**little**	**villain**	**exuded**	**a**	**smug**	**,**	**complacent**	**cruelty**	**.**
″	这	衣着考究	小的	恶棍	渗出物	一个	踌躇满志	，	自满	残酷	.

“这个衣着考究的小恶棍散发着一种自鸣得意、沾沾自喜的残忍气息。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [hɪmˈself] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wəːnt, weənt]
It was no use for the sheriff to remind himself that such things weren't
它 曾是 不 使用 为了 这 警长 到 提醒 他自己 那 这样的 事物 不是
[dʌn] [ˈnaʊədeɪz] ,
done nowadays ,
完毕 如今 ，

警长提醒自己现在这种事已经不常见了，但这毫无用处。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][dʒeˈrɔni,məu][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpætʃi] [kɪd] [wɜːr; wər][pæst] [fərˈevər] .
that the times of Geronimo and the Apache Kid were past forever .
那 这 时代 的 杰罗尼莫 和 这 阿帕奇 孩子 是 过去的 永远 .

杰罗尼莫和阿帕奇小子的时代已经永远过去了。

[blæk] [məˈkwiːn] [wʊd] [goʊ][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɪn][ˈdevəltri] [ɪf] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Black MacQueen would go the limit in deviltry if he set his mind to it .
黑色的 麦昆 会 去 这 限制 在 魔鬼行径 如果 他 放 他的 头脑 到 它 .

如果黑麦奎因下定决心，他会不择手段地作恶。

[jet] - [ˈænsər] [ˈiːzəli] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [pərˈseptəb(ə)l][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] :
Yet Flatray answered easily , without any perceptible hesitation :
然而 - 回答 容易地 ， 没有 任何 可感知的 犹豫 :

然而，弗莱特雷毫不犹豫地回答道：

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [pleɪ] [maɪ][hænd][ænd; ənd][let] [ˈbʌki] [pleɪ] [hɪz; ɪz] . ”
“ I reckon I'll play my hand and let Bucky play his . ”
“ 我 估计 患病的 玩 我的 手 和 让 巴基 玩 他的 . ”

“我想我会先出牌，然后让巴基出他的牌。”

“ [ˈsuːts][ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ] .
“ Suits me if it does you .
“ 西装 我 如果 它 做 你 .

“如果你觉得合适，那我也觉得合适。”

[dʒef] , [kəˈlekt] [ðæt] [ˈhɑːrdwer] .
Jeff , collect that hardware .
杰夫 ， 收集 那 硬件 .

杰夫，把那些硬件收起来。

[naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [biːt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] [oʊˈkɑːnɚ] ,
Now , while you boys beat up the hills for O'Connor ,
现在 ， 尽管 你 男孩们 打 向上 这 丘陵 为了 奥康纳 ，

现在，你们这些小伙子们正在为奥康纳攀登山丘呢，

[aɪl] [treɪl] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [ɔːl] - [naɪt] [ˈpɪknɪkər] . ” -
I'll trail back to camp with these two all - night picnickers . ” 286
患病的 踪迹 后退 到 营 和 这些 二 全部 - 夜晚 野餐者 . ” -

我会跟着这两个彻夜野餐的人一起返回营地。”286

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [ˈbɑːrgən]
A BARGAIN
一个 便宜货

超值优惠

[ˈmɛlɪsi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈprizənəz] [brɔːt] [ɪn] ,
Melissy saw the two prisoners brought in ,
梅丽西 锯 这 二 囚犯 带来 在 ，

梅丽西看到两名囚犯被带进来，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

though she could not tell at that distance who they were .

尽管 她 可以 不是 告诉 在 那 距离 WHO 他们 是 .

虽然隔着那么远她看不清他们是谁。

[hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] - ['θɜːrti] .

Her watch told her that it was four - thirty .

她 手表 讲述 她 那 它 曾是 四 - 三十 .

她的手表显示现在是四点半。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] ['skersli] [æt; ət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

She had slept scarcely at all during the night ,

她 有 睡着了 几乎 在 全部 期间 这 夜晚 ,

她整夜几乎没睡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

but now she lay down on the bed in her clothes .

但 现在 她 躺 向下 在 这 床 在 她 衣服 .

但现在她穿着衣服躺在床上。

[ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [nuː] , [rəu'sɑːrjəu][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ʌp][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

The next she knew , Rosario was calling her to get up for breakfast .

这 下一个 她 知道 , 罗萨里奥 曾是 呼叫 她 到 得到 向上 为了 早餐 .

她还没反应过来，罗萨里奥就叫她起床吃早餐了。

[ðə; ði][gɜːrl] [drest] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [rəu'sɑːrjəu][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kæbɪn] .

The girl dressed and followed Rosario to the adjoining cabin .

这 女孩 穿着 和 随后 罗萨里奥 到 这 相邻的 舱 .

女孩穿好衣服，跟着罗萨里奥去了隔壁的小屋。

[mə'kwiːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['mɛlɪsi] [eɪt] [ə'loʊn] .

MacQueen was not there , and Melissy ate alone .

麦昆 曾是 不是 那里 , 和 梅丽西 吃 独自的 .

麦奎因不在，梅丽西独自一人吃饭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

She was given to understand that she might walk up and down in front of

她 曾是 给定 到 理解 那 她 可能 走 向上 和 向下 在 正面 的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['brekfəst] .

the houses for a few minutes after breakfast .

这 房屋 为了 一个 很少 分钟 后 早餐 .

她被告知早餐后可以在房子前面来回走动几分钟。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪbərti] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] .

Naturally she made the most of the little liberty allowed her .

自然 她 制成 这 最多 的 这 小的 自由 允许 她 .

她自然充分利用了自己所拥有的那点自由。

[ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [sɪt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [sʌn] [skwɔtid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [hʌt] , [hɜːr; hər] [bæk]

The old squaw Sit - in - the - Sun squatted in front of the last hut , her back

这 老的 印第安女人 坐 - 在 - 这 - 太阳 蹲着 在 正面 的 这 最后的 小屋 , 她 后退

[ə'genst] [ðə; ði][lɔːg] [wɔːl] .

against the log wall .

反对 这 日志 墙 .

老妇人“晒太阳的西特”蹲在最后一间小屋前，背靠着木墙。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] [bʌk] [sæt] [jɔːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] .

The man called Buck sat yawning on a rock a few yards away .

这 男人 称为 巴克 卫星 打哈欠 在 一个 岩石 一个 很少 码 离开 .

一个名叫巴克的男人坐在几码外的一块石头上打着哈欠。

[wʌt] [strʌk] ['mɛlɪsi] [æz; əz] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔː] [wʌz; wəz] ['figəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
What struck Melissy as strange was that the squaw was figuring on the back
什么 击 梅丽西 作为 奇怪的 曾是 那 这 印第安女人 曾是 计算 在 这 后退
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] . -
of an old envelope with the stub of a lead pencil . 287
的 一个 老的 信封 和 这 存根 的 一个 带领 铅笔 . -

令梅丽西感到奇怪的是，那个印第安女人正用铅笔头在一张旧信封的背面画画。287

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɔːkt] ['liːʒərli] [pæst][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] .
The young woman walked leisurely past the cabin for perhaps a dozen yards .
这 年轻的 女士 步行 悠闲 过去的 这 舱 为了 也许 一个 打 码 .

年轻女子悠闲地从小屋前走了大约十几码。

“ ['ðætəl] [biː; bi] [ə'baʊt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .
“ That'll be about far enough .
“ 那将 是 关于 远的 足够的 .

“差不多就到这儿了。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['taɪər] [jɔːr'self] , [mɪs] [liː] , ” [bʌk] [leɪn] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
You don't want to tire yourself , Miss Lee , ” Buck Lane called , with a grin .
你 不 想 到 胎 你自己 , 错过 李 , ” 巴克 车道 称为 , 和 一个 咧嘴笑 .

“李小姐，你可别让自己太累了,”巴克·莱恩笑着说。

['mɛlɪsi] [stɑːpt] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]
Melissy stopped , stood looking at the mountains for a few minutes , and
梅丽西 停止 , 站立 寻找 在 这 山脉 为了 一个 很少 分钟 , 和
[tɜːrnd] [bæk] .
turned back .
转向 后退 .

梅丽西停下脚步，站在那里望着群山几分钟，然后转身往回走。

[sɪt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [sʌn] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Sit - in - the - Sun looked quickly at her ,
坐 - 在 - 这 - 太阳 看起来 迅速地 在 她 ,

“晒太阳的”迅速地看了她一眼，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [tuː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]
and at the same moment she tore the paper in two and her fingers
和 在 这 相同的 片刻 她 撕裂 这 纸 在 二 和 她 手指
['oʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] .
opened to release one piece of the envelope upon which she had been writing .
打开 到 发布 一 片 的 这 信封 之上 哪个 她 有 到过 写作 .

与此同时，她将纸撕成两半，手指张开，取下了她正在书写的信封碎片。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
A puff of wind carried it almost directly in front of the girl .
一个 噗 的 风 携带 它 几乎 直接地 在 正面 的 这 女孩 .

一阵风把它吹到了女孩面前。

[leɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [jɔːnɪŋ] ['sliːpɪli] ,
Lane was still yawning sleepily ,
车道 曾是 仍然 打哈欠 昏昏欲睡地 ,

莱恩还在睡眼惺忪地打着哈欠。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ɪk'spektɪd] [rəu'sɑːrjəu][tuː; tə][step] [aʊt]
his gaze directed toward the spot where he presently expected Rosario to step out
他的 目光 指导 朝向 这 点 在哪里 他 目前 预期的 罗萨里奥 到 步 出去
[ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brekfəst] .
and call him to breakfast .
和 称呼 他 到 早餐 .

他的目光转向他预想罗萨里奥会走出来叫他吃早餐的地方。

['mɛlɪsi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
Melissy dropped her handkerchief , stooped to pick it up ,
梅丽西 掉落 她 手帕 , 弯腰 到 挑选 它 向上 ,

梅丽西的手帕掉了，她弯腰去捡。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði]
and gathered at the same time in a crumpled heap into her hand the
和 聚集 在 这 相同的 时间 在 一个 皱巴巴的 堆 进入 她 手 这
['frægmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] .
fragment of an envelope .
分段 的 一个 信封 .

与此同时，她将揉成一团的信封碎片拢到手中。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [skwɔː] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,
Without another glance at the squaw , the young woman kept on her way ,
没有 其他 瞥一眼 在 这 印第安女人 , 这 年轻的 女士 保留 在 她 方式 ,
['sɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
sauntered to the porch ,
漫步 到 这 门廊 ,

年轻女子没有再看那印第安女人一眼，继续往前走，慢悠悠地走到门廊前。

[ænd; ənd] ['liŋgə] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] .
and lingered there as if in doubt .
和 徘徊不去 那里 作为 如果 在 怀疑 .

他若有所思地站在那里，犹豫不决。

“ [aɪm]['taɪərd] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][rəu'sɑːrjəu] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] .
“ I'm tired , ” she announced to Rosario , and turned to her rooms .
“ 我是 疲劳的 , ” 她 宣布 到 罗萨里奥 , 和 转向 到 她 房间 .

“我累了,”她对罗萨里奥说道，然后转身回了自己的房间。

“ [ˌes 'aɪ] , [ˌseɪnjə'riːtə] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] [ə'tendənt] ['kwaɪətli] .
“ Si , señorita , ” answered her attendant quietly .
“ 硅 , 小姐 , ” 回答 她 服务员 悄悄 .

“是的，小姐,”她的侍从轻声回答道。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , ['mɛlɪsi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Once inside , Melissy lay down on her bed , with her back to the window ,
一次 里面 , 梅丽西 躺 向下 在 她 床 , 和 她 后退 到 这 窗户 ,

进屋后，梅丽西背对着窗户躺在床上。

[ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði][tɔːrn] ['envəloʊp] .
and smoothed out the torn envelope .
和 平滑 出去 这 撕裂 信封 .

然后抚平了撕破的信封。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wɜːr; wər][sʌm; səm][dɪs'dʒɔɪntɪd] [ˌmemə'rændə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
On one side were some disjointed memoranda which she did not understand .
在 一 边 是 一些 脱节的 备忘录 哪个 她 做过 不是 理解 .

一边是一些零散的备忘录，她看不懂。

[keɪ] . [siː] . & [tiː] . -
K . C . & T . 93
K . C . & T . -

KC & T. 93

[diː] . & [ɑːr] . [biː] . -
D . & R . B . 87
D . & 拉 . B . -

D. & RB 87

[floʊt]	$10	,	-	,	-	['kɔːtes]	[fɔːr; fər]	[ɪk'stenʃ(ə)n]	.	-
Float	**$10**	**,**	**000**	**,**	**000**	**Cortes**	**for**	**extension**	**.**	**288**
漂浮	$10	,	-	,	-	科尔特斯	为了	扩大	.	-

浮动 10,000,000 美元 Cortes 用于延期.288

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	,	[bʌt; bət]	['sɜːrt(ə)nli]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['pʌz(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['nævəhoʊ]	[skwɔː]	[tuː; tə]	[set]	[hɜːr; hər]	.
That	**was**	**all**	**,**	**but**	**certainly**	**a**	**strange**	**puzzle**	**for**	**a**	**Navajo**	**squaw**	**to**	**set**	**her**	**.**
那	曾是	全部	,	但	当然	一个	奇怪的	谜	为了	一个	纳瓦霍	印第安女人	到	放	她	.

仅此而已，但对于一个纳瓦霍族妇女来说，这无疑是一个奇怪的谜题。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	['peɪpər]	['oʊvər]	,	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[kloʊz]	-	[pækt]	[wɪð; wɪθ]	['raɪtɪŋ]	.
She	**turned**	**the**	**paper**	**over**	**,**	**to**	**find**	**the**	**other**	**side**	**close**	**-**	**packed**	**with**	**writing**	**.**
她	转向	这	纸	超过	,	到	寻找	这	其他	边	关闭	-	包装	和	写作	.

她把纸翻过来，发现另一面密密麻麻地写满了字。

[mɪs]	[liː]	:
Miss	**Lee**	**:**
错过	李	:

李小姐：

[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	['kæbɪn]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	,	[jʊr; jər]	[frend]	['ʃerɪf]	-	.
In	**the**	**last**	**cabin**	**but**	**one**	**is**	**a**	**prisoner**	**,**	**your**	**friend**	**Sheriff**	**Flatray**	**.**
在	这	最后的	舱	但	一	是	一个	囚犯	,	你的	朋友	警长	-	.

倒数第二个小木屋里关着一名囚犯，那就是你的朋友弗拉特雷警长。

[hiː; hi]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃɑːt]	[ɪn]	[æn; ən]	['aʊər]	.
He	**is**	**to**	**be**	**shot**	**in**	**an**	**hour**	**.**
他	是	到	是	射击	在	一个	小时	.

他将在1小时后被枪决。

[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːfərd]	['eni]	[sʌm; səm]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[bɪn]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	.
I	**have**	**offered**	**any**	**sum**	**for**	**his**	**life**	**and**	**been**	**refused**	**.**
我	有	提供	任何	和	为了	他的	生活	和	到过	拒绝	.

我曾出价任何金额求他性命，但都被拒绝了。

[fɔːr; fər]	['gɑːdz]	[seɪk]	[seɪv]	[hɪm; ɪm]	['sʌmhaʊ]	.
For	**God's**	**sake**	**save**	**him**	**somehow**	**.**
为了	神的	清酒	节省	他	不知何故	.

看在上帝的份上，想办法救救他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

品牌吸墨纸(Brand Blotters)

['saɪmən] [west] .
Simon West .
西蒙 西方 .

西蒙·韦斯特。

[dʒæk] - [hɪr] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mə:dəd] !
Jack Flatray here , and about to be murdered !
杰克 - 这里 , 和 关于 到 是 被谋杀 !

我是杰克·弗拉特雷，即将被谋杀！

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .
The thing was incredible .
这 事物 曾是 极好的 .

那东西太不可思议了。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['æftər][ɔːl] ?
And yet — and yet — — Was it so impossible , after all ?
和 然而 — 和 然而 — — 曾是 它 所以 不可能的 , 后 全部 ?

然而——然而——难道真的就那么不可能吗?

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['prizənəz] .
Some one had broken into the Cache and released the prisoners .
一些 一 有 破碎的 进入 这 缓存 和 发布 这 囚犯 .

有人闯入了藏匿处，释放了囚犯。

[huː] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən][dʒæk][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?
Who more likely than Jack to have done this ?
WHO 更多的 可能 比 杰克 到 有 完毕 这 ?

还有谁比杰克更有可能做出这种事?

[ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]
And later they had captured him and condemned him for what he
和 之后 他们 有 捕获 他 和 谴责 他 为了 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

后来他们抓住了他，并因他所犯下的罪行判了他死刑。

['mɛlɪsi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Melissy reconstructed the scene in a flash .
梅丽西 重建 这 场景 在 一个 闪光 .

梅丽西迅速还原了当时的场景。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [skwɔː] [wʌz; wəz] [west] .
The Indian squaw was West .
这 印度 印第安女人 曾是 西方 .

那个印第安女人是西边来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪgd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˌpærəfər'neɪliə] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni] [tʃæns] [ˌmaʊntn'ɪr]
He had been rigged up in that paraphernalia to deceive any chance mountaineer
他 有 到过 作弊 向上 在 那 用具 到 欺骗 任何 机会 登山
[huː] [maɪt] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [baɪ]['æksɪdənt] .
who might drop into the valley by accident .
WHO 可能 降低 进入 这 谷 经过 事故 .

他穿戴上那套装备，是为了迷惑任何可能意外掉入山谷的登山者。

[noʊ] [daʊt] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] ['mɛlɪsi] ,
No doubt , when he first saw Melissy ,
不 怀疑 , 什么时候 他 第一的 锯 梅丽西 ,

毫无疑问，当他第一次见到梅丽西时，

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['mæɡneɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz]
the railroad magnate had been passing his time in making notes about his plans
这 铁路 巨头 有 到过 通过 他的 时间 在 制作 笔记 关于 他的 计划
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstəm] [hiː; hi] [kən'troʊld] .
for the system he controlled .
为了 这 系统 他 受控 .

这位铁路大亨一直在消磨时间，记录着他对所掌控的铁路系统的规划。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [noʊt] ,
But when he had caught sight of her , he had written the note ,
但 什么时候 他 有 捕捉 视线 的 她 , 他 有 书面 这 笔记 ,

但当他看到她时，他写下了那张纸条。

['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] ,
under the very eyes of the guard ,
在下面 这 非常 眼睛 的 这 警卫 ,

在守卫的眼皮底下，

[hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði] ['envəloʊp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , and289
had torn the envelope as if it were of no importance , and289
有 撕裂 这 信封 作为 如果 它 是 的 不 重要性 , and289

他撕开了信封，仿佛它无关紧要，289

[tɔːst] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'weɪ] .
tossed the pieces away .
抛掷 这 件 离开 .

把碎片扔掉了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['θaʊznθ] [tʃæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊt] [maɪt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
He had taken the thousandth chance that his note might fall into the hands of
他 有 已采取 这 千分之一 机会 那 他的 笔记 可能 落下 进入 这 双手 的
[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] .
the person to whom it was directed .
这 人 到 谁 它 曾是 指导 .

他抱着侥幸心理，希望自己的纸条能落到收信人手中。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['ɡɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] .
All this she understood without giving it conscious thought .
全部 这 她 理解 没有 给予 它 有意识的 想法 .

这一切她都不用刻意思考就明白了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
For her whole mind was filled with the horror of what she had learned
为了 她 所有的 头脑 曾是 已填 和 这 恐怖 的 什么 她 有 学习
.
:
.

因为她的整个脑海里都充满了她所得知的恐怖真相。

[dʒæk] - , [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
Jack Flatray , the man she loved , was to be killed .
杰克 - , 这 男人 她 喜爱 , 曾是 到 是 被杀 .

她深爱的男人杰克·弗拉特雷即将被杀害。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
He was to be shot down in an hour .
他 曾是 到 是 射击 向下 在 一个 小时 .

他将在1小时后被击落。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	,
With	**the**	**thought**	**,**
和	这	想法	,

想到这里，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[dɔːr]	—	[ˈoʊnli]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈkwaɪətli]	[lɔkt]
she	**was**	**at**	**her**	**door**	**—**	**only**	**to**	**find**	**that**	**it**	**had**	**been**	**quietly**	**locked**
她	曾是	在	她	门	—	仅有的	到	寻找	那	它	有	到过	悄悄	已锁定

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	.
while	**she**	**lay**	**on**	**the**	**bed**	**.**
尽管	她	躺	在	这	床	.

她走到门口，却发现门在她躺在床上的时候已经被悄悄锁上了。

[noʊ]	[daʊt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ment]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[kloʊz]	[ˈprɪz(ə)nər]	[ʌnˈtɪl]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ðeɪ]
No	**doubt**	**they**	**had**	**meant**	**to**	**keep**	**her**	**a**	**close**	**prisoner**	**until**	**the**	**thing**	**they**
不	怀疑	他们	有	意思是	到	保持	她	一个	关闭	囚犯	直到	这	事物	他们

[wɜːr; wər]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌz; wəz]	[ˈfɪnɪʃt]	.
were	**about**	**to**	**do**	**was**	**finished**	**.**
是	关于	到	做	曾是	完成的	.

毫无疑问，他们原本打算把她严加看管，直到他们要做的事情完成为止。

[ʃiː; ʃi]	[biːt]	[əˈpɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[kɔːld]	[tuː; tə]	[rəuˈsɑːrjəu]	[tuː; tə]	[let]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	,	[rʌŋ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ɪn]
She	**beat**	**upon**	**it**	**,**	**called**	**to**	**Rosario**	**to**	**let**	**her**	**out**	**,**	**wrung**	**her**	**hands**	**in**
她	打	之上	它	,	称为	到	罗萨里奥	到	让	她	出去	,	拧干	她	双手	在

[hɜːr; hər]	[ˌdespəˈreɪʃn]	.
her	**desperation**	**.**
她	绝望	.

她捶打着它，呼唤罗萨里奥放她出去，绝望地绞着双手。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈmembər]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	.
Then	**she**	**remembered**	**the**	**window**	**.**
然后	她	记得	这	窗户	.

然后她想起了窗户。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʃiːp]	[ænd; ənd]	[ˈflɪmzi]	[keɪs]	,
It	**was**	**a**	**cheap**	**and**	**flimsy**	**case**	**,**
它	曾是	一个	便宜的	和	脆弱的	案件	,

这是一个廉价且做工粗糙的箱子。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dʒæmd]	[soʊ]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[streŋθ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[reɪz]
and	**had**	**been**	**jammed**	**so**	**that**	**her**	**strength**	**was**	**not**	**sufficient**	**to**	**raise**
和	有	到过	卡住	所以	那	她	力量	曾是	不是	充足的	到	增加

[ˌaɪ ˈtiː]	.
it	**.**
它	.

并且被卡住了，以至于她没有足够的力气把它抬起来。

[hɜːr; hər]	[aɪ]	[sɜːtʃt]	[ðə; ði]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈwepən]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[æn; ən]	[ˈɪndiən]	[tɑːm]	-	[tɑːm]
Her	**eye**	**searched**	**the**	**room**	**for**	**a**	**weapon**	**,**	**and**	**found**	**an**	**Indian**	**tom**	**-**	**tom**
她	眼睛	搜索	这	房间	为了	一个	武器	,	和	成立	一个	印度	汤姆	-	汤姆

[klʌb]	.
club	**.**
俱乐部	.

她的目光在房间里搜寻武器，发现了一根印第安鼓槌。

[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[smæʃt]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[ænd; ənd]	[biːt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈwʊd(ə)n]	[krɔːs]	[baːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
With	**this**	**she**	**smashed**	**the**	**panes**	**and**	**beat**	**down**	**the**	**wooden**	**cross**	**bars**	**of**	**the**
和	这	她	粉碎	这	窗格	和	打	向下	这	木制的	叉	酒吧	的	这

[sæʃ]	.
sash	**.**
窗扇	.

她用这招砸碎了玻璃，并击倒了窗框的木制横杆。

['ædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [fɔːn] ,
Agile as a forest fawn ,
敏捷 作为 一个 森林 讨好 ,

像森林小鹿一样敏捷

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr]['kæbɪn] .
she slipped through the opening she had made and ran toward the far cabin .
她 滑倒了 通过 这 开幕 她 有 制成 和 跑 朝向 这 远的 舱 .

她从自己弄出的缺口溜了出去，朝远处的木屋跑去。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] ,
A group of men surrounded the door ; and , as she drew near ,
一个 团体 的 男人 包围 这 门 ; 和 , 作为 她 画 靠近 ,

一群男人围住了门口；当她走近时，

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [θriː] ['sentrəl] ['fɪgjərz] .
it opened to show three central figures .
它 打开 到 展示 三 中央 数据 .

打开后，可以看到三个中心人物。

[mə'kwiːn] [wʌz; wəz][wʌn] , [rəu'sɑːrjəu] ['tʃeɪvz] [ə; eɪ] ['sekənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs]
MacQueen was one , Rosario Chaves a second ; but the most conspicuous
麦昆 曾是 一 , 罗萨里奥 查韦斯 一个 第二 ; 但 这 最多 显眼的
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌber'hedɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
was a bareheaded young man ,
曾是 一个 免冠 年轻的 男人 ,

麦奎因是其中之一，罗萨里奥·查韦斯是第二个；但最引人注目的是一位没戴帽子的年轻人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
with his hands tied behind him .
和 他的 双手 系 在后面 他 .

他的双手被反绑在身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz] enough290
He was going to his death , but a glance was enough290
他 曾是 去 到 他的 死亡 , 但 一个 瞥一眼 曾是 enough290

他即将赴死，但一个眼神就足以致命。290

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ʌn'kɔŋkəd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] .
to show that he went unconquered and unconquerable .
到 展示 那 他 去 未被征服的 和 不可征服的 .

为了表明他所向披靡、所向披靡。

[hɪz; ɪz] [step] [dɪd] [nɑːt][dræg] .
His step did not drag .
他的 步 做过 不是 拖 .

他的步伐并不拖沓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] , [greɪv] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ;
There was a faint , grave smile on his lips ;
那里 曾是 一个 头晕的 , 严重 微笑 在 他的 嘴唇 ;

他嘴角露出一丝淡淡的、严肃的微笑；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][daɪ'næmɪk][spɑːrk] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm] [stɪl] ['mæstər]
and in his eye was the dynamic spark that proclaimed him still master
和 在 他的 眼睛 曾是 这 动态的 火花 那 宣布 他 仍然 掌握
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
of his fate .
的 他的 命运 .

他眼中闪烁着活力，宣告着他依然是自己命运的主宰。

[ðə; ði] ['wʊlən] [ʃɜːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'bʌtnd] [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər]
The woolen shirt had been unbuttoned and pulled back to make way for
这 羊毛 衬衫 有 到过 解开纽扣 和 拉 后退 到 制作 方式 为了
[ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [leɪ] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
the rope that lay loosely about his neck ,
这 绳索 那 躺 松散地 关于 他的 脖子 ，

羊毛衬衫的扣子被解开，拉到后面，露出松松垮垮地挂在他脖子上的绳子。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [wel] - ['mʌsld] [sloʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['ʃəuldəz] ,
so that she could not miss the well - muscled slope of his fine shoulders ,
所以 那 她 可以 不是 错过 这 出色地 - 肌肉发达 坡 的 他的 美好的 肩膀 ，

这样她就不会错过他线条优美、肌肉饱满的肩膀了。

[ɔːr] [ðə; ði] ['gælənt] [set] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [hed] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [braʊn] [θroʊt] .
or the gallant set of the small head upon the brown throat .
或者 这 英勇 放 的 这 小的 头 之上 这 棕色的 喉 .

或者说，是棕色喉咙上那颗小脑袋的英姿飒爽。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɛlɪsi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
The man who first caught sight of Melissy spoke in a low voice to his chief .
这 男人 WHO 第一的 捕捉 视线 的 梅丽西 辐 在 一个 低的 嗓音 到 他的 首席 .

第一个看到梅丽西的人低声对他的上司说了些什么。

[mə'kwiːn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] [tɔːrd]
MacQueen turned his head sharply to see her , took a dozen steps toward
麦昆 转向 他的 头 尖锐地 到 看 她 ， 采取 一个 打 步骤 朝向
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

麦奎因猛地转头去看她，朝她走了十几步。

[ðen] [ʌp'breɪdid] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] ['æftər] ['mɛlɪsi] .
then upbraided the Mexican woman , who had run out after Melissy .
然后 责备 这 墨西哥 女士 ， WHO 有 跑步 出去 后 梅丽西 .

然后斥责了追着梅丽西跑出去的墨西哥女人。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɑːk] [hɜːr; hər] [dɔːr] — [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I told you to lock her door — to make sure of it . ”
“ 我 讲述 你 到 锁 她 门 — 到 制作 当然 的 它 . ”

“我告诉过你把她的门锁上——确保万无一失。”

“ [ˌes 'aɪ] , [seɪ'njɔːr] — [aɪ] [dɪd] . ”
“ Si , señor — I did . ”
“ 硅 ， 先生 — 我 做过 . ”

“是的，先生——我做到了。”

“ [ðen] [haʊ] — — ” [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [mɪs] [liː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ Then how — — ” He stopped , and looked to Miss Lee for an explanation .
“ 然后 如何 — — ” 他 停止 ， 和 看起来 到 错过 李 为了 一个 解释 .

“那该如何——”他停了下来，看向李小姐寻求解释。

“ [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ I broke the window .
“ 我 打破 这 窗户 .

我打破了窗户。

” [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt] [hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] .
” The outlaw noticed then that her hand was bleeding .
” 这 取缔 注意到 然后 那 她 手 曾是 出血 .

“这时，女匪才注意到她的手在流血。”

“ [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
“ Broke the window !
“ 打破 这 窗户 !

“打破窗户！”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] !
“ I had to get out !
“ 我 有 到 得到 出去 !

我必须离开！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] !
I had to stop you !
我 有 到 停止 你 !

我不得不阻止你！

” [hiː; hi] [ə'temptɪd] [noʊ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː] .
” He attempted no denial of what he was about to do .
” 他 尝试过 不 拒绝 的 什么 他 曾是 关于 到 做 .

他没有试图否认自己即将要做的事情。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ How did you know ?
“ 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的？

[dɪd][rəu'sɑːrjəu] [tel] [juː; jʊ] ?
Did Rosario tell you ?
做过 罗萨里奥 告诉 你 ?

罗萨里奥跟你说过吗？

” [hiː; hi] [æskt] ['kɜːrtli] .
” he asked curtly .
” 他 问 简短地 .

他简短地问道。

” [noʊ] — [noʊ] !
“ No — no !
” 不 — 不 !

“不——不！

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] — [dʒʌst][baɪ] [tʃæns] . ”
I found out — just by chance . ”
我 成立 出去 — 只是 经过 机会 . ”

我纯属偶然地发现了这件事。

“ [wʌt] [tʃæns] ?
“ What chance ?
“ 什么 机会 ?

“有什么机会？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,
” He was plainly disconcerted that she had come to interfere ,
” 他 曾是 显然 不安 那 她 有 来 到 干扰 ,

“她前来插手，显然让他感到很不安。”

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['pleɪnli]	['iːgər]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[hæd; həd]	[dis'kləuzd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	this291
and	**as**	**plainly**	**eager**	**to**	**punish**	**the**	**person**	**who**	**had**	**disclosed**	**to**	**her**	**this291**
和	作为	显然	渴望的	到	惩治	这	人	WHO	有	披露	到	她	this291

她显然急于惩罚向她透露此事的人291

[θɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[duː]	['kwaɪətli]	,	[wɪ'ðaʊt]	[hɜːr; hər]	['nɑːlɪdʒ]	.
thing	**,**	**which**	**he**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**do**	**quietly**	**,**	**without**	**her**	**knowledge**	**.**
事物	,	哪个	他	会	有	喜欢	到	做	悄悄	,	没有	她	知识	.

他本想悄悄地做这件事，不让她知道。

“	['nevər]	[maɪnd]	[ðæt]	.
“	**Never**	**mind**	**that**	**.**
“	绝不	头脑	那	.

“别在意那个。”

['noʊbɑːdi]	[ɪz]	[tuː; tə]	[bleɪm]	.
Nobody	**is**	**to**	**blame**	**.**
无人	是	到	责备	.

没有谁应该受到责备。

[seɪ]	[aɪ]	[ˌoʊvər'hɜːrd]	[ə; eɪ]	['sentəns]	.
Say	**I**	**overheard**	**a**	**sentence**	**.**
说	我	无意中听到	一个	句子	.

假设我无意中听到一句话。

[θæŋk]	[gɑːd]	[aɪ]	[dɪd]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[taɪm]	.
Thank	**God**	**I**	**did**	**,**	**and**	**I**	**am**	**in**	**time**	**.**
感谢	上帝	我	做过	,	和	我	是	在	时间	.

感谢上帝，我及时赶到了。

”	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ə'vɔɪdɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.
”	**There**	**was**	**no**	**avoiding**	**it**	**now**	**.**
”	那里	曾是	不	避免	它	现在	.

“现在已经无法避免了。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[faɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
He	**had**	**to**	**fight**	**it**	**out**	**with**	**her**	**.**
他	有	到	斗争	它	出去	和	她	.

他必须和她决一死战。

“	[ɪn]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	?	”	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['næroʊɪŋ]	[tuː; tə]	['vɪʃəs]	[pɪn]
“	**In**	**time**	**for**	**what**	**?**	**”**	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**,**	**his**	**eyes**	**narrowing**	**to**	**vicious**	**pin**
“	在	时间	为了	什么	?	”	他	通缉	到	知道	,	他的	眼睛	收窄	到	恶毒	别针

[pɔɪnts]	.
points	**.**
积分	.

“赶上什么？”他想知道，目光变得锐利如针尖。

“	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪm; ɪm]	.	”
“	**To**	**save**	**him**	**.**	**”**
“	到	节省	他	.	”

“为了救他。”

“	[noʊ]	—	[noʊ]	!
“	**No**	**—**	**no**	**!**
“	不	—	不	!

“不——不!

[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['meksɪkən] ['wʊmən] .
He must die , ” cried the Mexican woman .
他 必须 死 , ” 哭 这 墨西哥 女士 .
“他必须死！”墨西哥妇女喊道。

['mɛlɪsi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['viːəməns] ,
Melissy was amazed at her vehemence ,
梅丽西 曾是 惊叹 在 她 激烈 ,
梅丽西对她的激烈反应感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heɪt] [ðæt] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
at the passion of hate that trembled in the voice of the old woman .
在 这 热情 的 恨 那 颤抖 在 这 嗓音 的 这 老的 女士 .
老妇人声音中颤抖着充满了仇恨的激情。

[mə'kwiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
MacQueen nodded .
麦昆 点头 .
麦奎因点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] , [juː; jʊ] [siː] .
“ It is out of my hands , you see .
“ 它 是 出去 的 我的 双手 , 你 看 .
“你知道，这不由我来决定。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'demd] . ”
He has been condemned . ”
他 有 到过 谴责 . ”
他已被判刑。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ But why ? ”
“ 但 为什么 ? ”
“但为什么？ ”

“ [tel] [hɜːr; hər] , [rəu'sɑːrjəu] .
“ Tell her , Rosario .
“ 告诉 她 , 罗萨里奥 .
“告诉她，罗萨里奥。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [pɔːd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [fɔːrθ] ['fluːəntli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
” The woman poured her story forth fluently in the native tongue .
” 这 女士 倾倒 她 故事 前进 流利地 在 这 本国的 舌头 .
“那位女士用母语流利地讲述了她的故事。”

[oʊ'kɑːnɚ] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] [sʌn] — [dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
O'Connor had killed her son — did not deny that he had done it .
奥康纳 有 被杀 她 儿子 — 做过 不是 否定 那 他 有 完毕 它 .
奥康纳杀死了自己的儿子——她没有否认是他做的。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['toʊni][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
And just because Tony had tried to escape .
和 只是 因为 托尼 有 尝试 到 逃脱 .
仅仅因为托尼试图逃跑。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [friːd] [ðə; ði]['reɪndʒər] .
This man had freed the ranger .
这 男人 有 自由 这 游侠 .
这个人救出了护林员。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .
很好。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [oʊ'kɑːnɝz] [pleɪs] .
He should take O'Connor's place .
他 应该 拿 奥康纳的 地方 .

他应该取代奥康纳的位置。

[let] [hɪm; ɪm] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] .
Let him die the death .
让 他 死 这 死亡 .

让他去死吧。

[ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪf] .
A life for a life .
一个 生活 为了 一个 生活 .

以命偿命。

[wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt] [fer] ?
Was that not fair ?
曾是 那 不是 公平的 ?

这难道不公平吗?

- [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɛlɪsi] .
Flatray turned his head and caught sight of Melissy .
- 转向 他的 头 和 捕捉 视线 的 梅丽西 .

Flatray转过头，看到了Melissy。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] [daɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
A startled cry died on his lips .
一个 惊慌 哭 死亡 在 他的 嘴唇 .

他惊呼一声，却哽在了喉咙里。

“ [dʒæk] !
“ Jack !
“ 杰克 !

“杰克！

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
” She held out both hands to him as she ran toward him .
” 她 握住 出去 两个都 双手 到 他 作为 她 跑 朝向 他 .

她一边跑向他，一边向他伸出双手。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] . -
The sheriff took her in his arms to console her . 292
这 警长 采取 她 在 他的 武器 到 安慰 她 . -

警长把她抱在怀里安慰她。292

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stres] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
For the girl's face was working in a stress of emotion .
为了 这 女孩们 脸 曾是 在职的 在 一个 压力 的 情感 .

女孩的脸上写满了紧张的情绪。

“ [oʊ] , [aɪm] [ɪn] [taɪm] — [aɪm] [ɪn] [taɪm] .
“ Oh , I'm in time — I'm in time .
“ 哦 , 我是 在 时间 — 我是 在 时间 .

“哦，我来得及——我来得及。”

[θæŋk] [gɑːd] [aɪm] [ɪn] [taɪm] .
Thank God I'm in time .
感谢 上帝 我是 在 时间 .

感谢上帝，我及时赶到了。

” [dʒæk] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” Jack waited a moment to steady his voice .
” 杰克 等待 一个 片刻 到 稳定的 他的 嗓音 .

杰克停顿了一下，平复了一下自己的声音。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈmɛlɪsi] ? ”
“ How came you here , Melissy ? ”
“ 如何 来了 你 这里 , 梅丽西 ? ”

“梅丽西，你怎么会在这里？ ”

“ [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] — [blæk] [məˈkwiːn] .
“ He brought me — Black MacQueen .
“ 他 带来 我 — 黑色的 麦昆 .

“他给我带来了——黑麦昆。”

[aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][glæd] — [soʊ][glæd] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kæn; kən] [seɪv]
I hated him for it , but now I'm glad — so glad — because I can save
我 憎恨 他 为了 它 , 但 现在 我是 高兴的 — 所以 高兴的 — 因为 我 能 节省
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我当时恨他，但现在我很高兴——非常高兴——因为我可以救你。

” [dʒæk] [wɪnst] .
” Jack winced .
” 杰克 畏缩 .

杰克畏缩了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [æt; ət] [məˈkwiːn] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
He looked over her shoulder at MacQueen , taking it all in with an air
他 看起来 超过 她 肩膀 在 麦昆 , 采取 它 全部 在 和 一个 空气
[ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [pəˈlaɪtnəs] .
of pleasant politeness .
的 令人愉快的 礼貌 .

他越过她的肩膀看向麦奎因，带着一种和蔼礼貌的神情将这一切尽收眼底。

[ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər]
And one look was enough to tell him that there was no hope for
和 一 看 曾是 足够的 到 告诉 他 那 那里 曾是 不 希望 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

只消一眼，他就明白自己毫无希望。

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [hæd; həd][ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][æt; ət]
The outlaw had the complacent manner of a cat which has just got at
这 取缔 有 这 自满 方式 的 一个 猫 哪个 有 只是 得到 在
[ðə; ði] [kriːm] .
the cream .
这 奶油 .

这个亡命之徒一副得意洋洋的样子，就像一只刚吃到奶油的猫一样。

[ðæt] [ˈmɛlɪsi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði]
That Melissy loved him would be an additional reason for wiping him off the
那 梅丽西 喜爱 他 会 是 一个 额外的 原因 为了 擦拭 他 离开 这
[mæp] .
map .
地图 .

梅丽西爱上他这件事，会成为她彻底除掉他的另一个理由。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [fɪrs] [dʒɔɪ] [liːpt] [ʌp] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒd] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
And in that instant a fierce joy leaped up in Flatray and surged through him ,
和 在 那 立即的 一个 凶猛的 喜悦 跳跃 向上 在 - 和 激增 通过 他 ,

就在那一瞬间，一股强烈的喜悦涌上弗拉特雷的心头，席卷了他的全身。

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
an emotion stronger than the fear of death .
一个 情感 更强 比 这 害怕 的 死亡 .

一种比对死亡的恐惧更强烈的情感。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She loved him .
她 喜爱 他 .

她爱他。

[mə'kwiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
MacQueen could not take that away from him .
麦昆 可以 不是 拿 那 离开 从 他 .

麦奎因无法夺走他的一切。

“ [its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , ” ['mɛlɪsi] [went] [ɑːn] ['iːgərli] .
“ It's all a mistake , ” Melissy went on eagerly .
“ 它是 全部 一个 错误 , ” 梅丽西 去 在 急切地 .

“这都是一场误会,”梅丽西急切地继续说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] [dɪd] .
“ Of course they can't blame you for what Lieutenant O'Connor did .
“ 的 课程 他们 不能 责备 你 为了 什么 中尉 奥康纳 做过 .

“当然，他们不能因为奥康纳中尉的所作所为而责怪你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] — [rɪ'dɪkjələs] . ”
It is absurd — ridiculous . ”
它 是 荒诞 — 荒谬的 . ”

这太荒谬了——简直可笑。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

” [mə'kwiːn] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ɑːn]
” MacQueen tugged at his little black mustache and kept his black eyes on
” 麦昆 拉扯 在 他的 小的 黑色的 胡子 和 保留 他的 黑色的 眼睛 在
[hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] .
her constantly .
她 不断地 .

麦奎因拽了拽他那黑色的小胡子，黑眼睛一直盯着她。

“ [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [wɪə(r)] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .
“ That's not what we're blaming him for .
“ 那就是 不是 什么 是 指责 他 为了 .

“我们并不是因为这个而责怪他。”

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [jʊr; jər] [frend] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntə'fiəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
The indictment against your friend is that he interfered when it wasn't his business
这 起诉书 反对 你的 朋友 是 那 他 干扰 什么时候 它 不是 他的 商业
. ”
. ”
. ”

对你朋友的指控是，他干涉了不属于他管辖范围的事情。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
“ But it was his business .
“ 但 它 曾是 他的 商业 .

但那是他的事。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] -
Don't you know he's293
不 你 知道 -

你不知道他293岁了吗?

['ʃerɪf] ?
sheriff ?
警长 ?

警长?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
He had to do it .
他 有 到 做 它 .

他不得不这么做。

” ['mɛlɪsi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ɪm'petʃuəsli] .
” Melissy turned to the outlaw impetuously .
” 梅丽西 转向 到 这 取缔 冲动地 .

梅丽西冲动地转向了那个亡命之徒。

“ [soʊ] .
“ So .
“ 所以 .

“所以。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ][hænd] [aʊt] , [tuː] .
And I have to play my hand out , too .
和 我 有 到 玩 我的 手 出去 , 也 .

我也得拿出我的本事。

[ˌaɪ 'tiː] [waɪps] [aʊt] ['mɪstər] . - .
It wipes out Mr . Flatray .
它 湿巾 出去 先生 . - .

它把弗拉特雷先生消灭了。

['sɑːri] , [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] . ”
Sorry , but business is business . ”
对不起 , 但 商业 是 商业 . ”

抱歉，但生意就是生意。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — ” ['mɛlɪsi] [gruː] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪsi] [fɪr] [gript] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt]
“ But — but — — ” Melissy grew pale as the icy fear gripped her heart that
“ 但 — 但 — — ” 梅丽西 生长 苍白 作为 这 冰冷的 害怕 紧握 她 心 那
[ðə; ði][mæn] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] .
the man meant to go on with the crime .
这 男人 意思是 到 去 在 和 这 犯罪 .

“但是——但是——”梅丽西脸色苍白，一股冰冷的恐惧攫住了她的心，她害怕这个男人会继续犯罪。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
“ Don't you see ?
“ 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

['hiːz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ? ”
He's the sheriff ? ”
他是 这 警长 ? ”

他是警长?

“ [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd] [lʌv] ['ʃɛrəfs] , ” [drɔːld] [mə'kwiːn] .
“ And I never did love sheriffs , ” drawled MacQueen .
“ 和 我 绝不 做过 爱 警长 , ” 拖长音 麦昆 .

“我从来就不喜欢警长,”麦奎因慢吞吞地说。

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr'self] ['helpləsli] .
The girl repeated herself helplessly .
这 女孩 重复 她自己 无助地 .

女孩无奈地重复着同样的话。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][swɔːrn] ['duːti] .
“ It was his sworn duty .
“ 它 曾是 他的 宣誓 责任 .

这是他宣誓的职责。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
That was how he looked at it .
那 曾是 如何 他 看起来 在 它 .

他就是这么看的。

” [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] [smaɪl] [flitid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tʃiːf] .
” A ghost of an ironic smile flitted across the face of the outlaw chief .
” 一个 鬼 的 一个 讽刺的是 微笑 飞掠 穿过 这 脸 的 这 取缔 首席 .

“匪首脸上掠过一丝讽刺的微笑。”

“ [roʊ'zɑrioʊz][swɔːrn] ['duːti][ɪz][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [deθ] .
“ Rosario's sworn duty is to avenge her son's death .
“ 罗萨里奥的 宣誓 责任 是 到 报仇 她 儿子的 死亡 .

“罗萨里奥发誓要为儿子报仇。”

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
That is how she looks at it .
那 是 如何 她 看起来 在 它 .

她就是这么看的。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [swɔːr] [ðə; ði] [oʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
The rest of us swore the oath with her . ”
这 休息 的 我们 发誓 这 誓言 和 她 . ”

我们其他人与她一起宣誓效忠。

“ [bʌt; bət] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔː] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ But Lieutenant O'Connor had the law back of him .
“ 但 中尉 奥康纳 有 这 法律 后退 的 他 .

“但奥康纳中尉有法律撑腰。”

[ðɪs] [ɪz]['mɜːrdər] ! ”
This is murder ! ”
这 是 谋杀 ! ”

这是谋杀！

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] — [ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] . ”
It is the law of the valley — a life for a life . ”
它 是 这 法律 的 这 谷 — 一个 生活 为了 一个 生活 . ”

这就是山谷的法则——以命偿命。

“ [bʌt; bət] — — [oʊ] , [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] ! ”
“ But — — Oh , no — no — no ! ”
“ 但 — — 哦 , 不 — 不 — 不 ! ”

“但是——哦，不——不——不！”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðə; ði][faɪ'næləti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔːld] [hɜːr; hər] .
” The finality of it appalled her .
” 这 最终性 的 它 震惊 她 .

“这件事的终结性让她感到震惊。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['bʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
She felt as if she were butting her head against a stone wall .
她 毛毡 作为 如果 她 是 对冲 她 头 反对 一个 石头 墙 .

她感觉自己就像在用头撞石墙一样。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [ɪn'triːti] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,
She knew that argument and entreaty were of no avail ,
她 知道 那 争论 和 恳求 是 的 不 可用 ,

她知道争辩和恳求都无济于事。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['despərətli] [bɪ'sɔːt] [fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
yet she desperately besought first one and then another of them to save the
然而 她 绝望地 恳求 第一的 一 和 然后 其他 的 他们 到 节省 这
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

然而，她却苦苦哀求他们中的一个人，然后又恳求另一个人救救那个囚犯。

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Each in turn shook his head .
每个 在 转动 摇晃 他的 头 .

他们依次摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [seɪv] [rəu'sɑːrjəu] , [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] ; [jet]
She could see that none of them , save Rosario , bore him a grudge ; yet
她 可以 看 那 没有任何 的 他们 , 节省 罗萨里奥 , 钻孔 他 一个 怨恨 ; 然而

她看得出来，除了罗萨里奥之外，他们中没有一个人对他怀恨在心；然而

[nʌn] would294
none would294
没有任何 would294

没有294

[muːv] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['væli] [oʊθ] .
move to break the valley oath .
移动 到 休息 这 谷 誓言 .

采取行动，打破山谷誓言。

[æt; ət][ðə; ði][læst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɔmisiz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prerz] .
At the last , she was through with her promises and her prayers .
在 这 最后的 , 她 曾是 通过 和 她 承诺 和 她 祈祷 .

最后，她完成了所有的承诺和祈祷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [blæŋk]
She had spent them all , and had come up against the wall of blank
她 有 花费 他们 全部 , 和 有 来 向上 反对 这 墙 的 空白的
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .

她把所有的钱都花光了，陷入了深深的绝望之中。

[ðen] ['dʒæks] [greɪv] [smaɪl] [θæŋkt] [hɜːr; hər] .
Then Jack's grave smile thanked her .
然后 杰克的 严重 微笑 谢谢 她 .

然后，杰克露出了严肃的微笑，向她道谢。

“ [juːv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['mɛlɪsi] .
“ You've done what you could , Melissy .
“ 你已经 完毕 什么 你 可以 , 梅丽西 .
“梅丽西，你已经尽力了。”

” [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['waɪldli] .
” She clung to him wildly .
” 她 紧紧抓住 到 他 疯狂地 .
她疯狂地抱住他。

“ [oʊ] , [noʊ] — [noʊ] !
“ Oh , no — no !
“ 哦 , 不 — 不 !
“哦，不——不！

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] , [dʒæk] .
I can't let you go , Jack .
我 不能 让 你 去 , 杰克 .
我不能让你走，杰克。

[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .
我不能。

[aɪ] [kɑːnt] . ”
I can't . ”
我 不能 . ”
我不能。

“ [aɪ] ['rekən] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [dɪr] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['dʒentli] .
“ I reckon it's got to be , dear , ” he told her gently .
“ 我 估计 它是 得到 到 是 , 亲爱的 , ” 他 讲述 她 轻轻地 .
“我想一定是这样，亲爱的，”他温柔地告诉她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðæt] .
But her breaking heart could not stand that .
但 她 打破 心 可以 不是 站立 那 .
但她破碎的心无法承受这一切。

[ðer; ðər][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
There must somehow be a way to save him .
那里 必须 不知何故 是 一个 方式 到 节省 他 .
一定有办法救他。

[ʃiː; ʃi][kæst] [ə'baʊt] ['despərətli] [fɔːr; fər][wʌn] ,
She cast about desperately for one ,
她 投掷 关于 绝望地 为了 一 ,
她拼命地四处寻找一个，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tʃiːf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'loʊn]
and had not found it when she begged the outlaw chief to see her alone
和 有 不是 成立 它 什么时候 她 乞求 这 取缔 首席 到 看 她 独自的
.
.
.
当她恳求亡命之徒首领单独见她时，仍然没有找到。

“ [noʊ][juːz] .
“ No use .
“ 不 使用 .
“没用。”

”	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
”	**He**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[fɔːr; fər]	[faɪv]	['mɪnɪts]	!
“	**But**	**just**	**for**	**five**	**minutes**	**!**
“	但	只是	为了	五	分钟	!

“但只有五分钟！”

[ðæt]	[kɑːnt]	[duː]	['eni]	[hɑːrm]	,	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
That	**can't**	**do**	**any**	**harm**	**,**	**can**	**it**	**?**	**”**
那	不能	做	任何	伤害	,	能	它	?	”

那应该没什么害处吧?

“	[ænd; ənd]	[noʊ]	[gʊd]	,	['iːðər]	.	”
“	**And**	**no**	**good**	**,**	**either**	**.**	**”**
“	和	不	好的	,	任何一个	.	”

“而且也没什么用。”

“	[jet]	[aɪ]	[æsk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Yet**	**I**	**ask**	**it**	**.**
“	然而	我	问	它	.

“但我还是要问。”

[juː; jʊ]	[maɪt]	[duː]	[ðæt]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['pliːdəd, 'pliːdɪd]	.
You	**might**	**do**	**that**	**much**	**for**	**me**	**,**	**”**	**she**	**pleaded**	**.**
你	可能	做	那	很多	为了	我	,	”	她	恳求	.

“你或许可以为我做这件事,”她恳求道。

[hɜːr; hər]	[dɪ'sper]	[hæd; həd]	[muːvd]	[hɪm; ɪm]	;	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['hjuːmən]	,	['æftər] [ɔːl]	.
Her	**despair**	**had**	**moved**	**him**	**;**	**for**	**he**	**was**	**human**	**,**	**after all**	**.**
她	绝望	有	已搬	他	;	为了	他	曾是	人类	,	后 全部	.

她的绝望触动了他；毕竟，他也是人。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['trʌbld]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'nɔɪd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	.
That	**he**	**was**	**troubled**	**about**	**it**	**annoyed**	**him**	**a**	**good**	**deal**	**.**
那	他	曾是	麻烦	关于	它	恼怒	他	一个	好的	交易	.

他为此感到烦恼，这让他非常恼火。

[hɜːr; hər]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[siːn]	[hæd; həd]	[meɪd]	[θɪŋz]	[ʌn'plez(ə)nt]	[fɔːr; fər]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	.
Her	**arrival**	**on**	**the**	**scene**	**had**	**made**	**things**	**unpleasant**	**for**	**everybody**	**.**
她	到达	在	这	场景	有	制成	事物	令人不快的	为了	大家	.

她的出现让所有人都感到不愉快。

[ʌn'greɪʃəsli]	[hiː; hi]	[ə'sentid]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['iːzɪɪst]	[wei]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	.
Ungraciously	**he**	**assented**	**,**	**as**	**the**	**easiest**	**way**	**out**	**of**	**the**	**difficulty**	**.**
不礼貌地	他	同意	,	作为	这	最容易	方式	出去	的	这	困难	.

他很不情愿地同意了，因为这是摆脱困境最简单的办法。

[ðə; ði]	[tuː]	[muːvd]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'ræl]	.
The	**two**	**moved**	**off**	**to**	**the**	**corral**	**.**
这	二	已搬	离开	到	这	围栏	.

两人走向畜栏。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[pər'hæps]	['θɜːrti]	[ja:dz]	['dɪstənt]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔːr]	['iːðər]	[ʌv; əv]
It	**was**	**perhaps**	**thirty**	**yards**	**distant**	**,**	**and**	**they**	**reached**	**it**	**before**	**either**	**of**
它	曾是	也许	三十	码	遥远	,	和	他们	达到	它	前	任何一个	的

[ðem; ðəm]	[spoʊk]	.
them	**spoke**	**.**
他们	辐	.

大概有三十码远，他们还没开口说话就走到了那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] . -
She was the first to break the silence . 295
她 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 . -

她是第一个打破沉默的人。295

“ [oʊ] , [noʊ] — [noʊ] !
“ OH , NO — NO !
“ 哦 , 不 — 不 !

“哦，不——不！

[aɪ]
I
我

我

[kɑːnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] , [dʒæk] .
CAN'T LET YOU GO , JACK .
不能 让 你 去 , 杰克 .

我不能放你走，杰克。

[aɪ] [kɑːnt] . [aɪ] [kɑːnt] . ” [peɪdʒ] - . -
I CAN'T . I CAN'T . ” Page 294 . 296
我 不能 . 我 不能 . ” 页 - . -

我做不到。我做不到。” 第294-296页

“ [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] — ['ʃʊrli] , [juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You won't do this dreadful thing — surely , you won't do it . ”
“ 你 惯于 做 这 可怕 事物 — 一定 , 你 惯于 做 它 . ”

“你不会做这种可怕的事情——你肯定不会做。”

“ [noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No use saying another word about it .
“ 不 使用 说 其他 单词 关于 它 .

“无需再多说了。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['dɔːgɪdli] .
I told you that , ” he answered doggedly .
我 讲述 你 那 , ” 他 回答 顽强地 .

“我告诉过你，”他固执地回答道。

“ [bʌt; bət] — — [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
“ But — — Oh , don't you see ?
“ 但 — — 哦 , 不 你 看 ?

“但是——哦，你难道看不出来吗？”

[its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [noʊ] [waɪt] [mæn][kæn; kən][duː] .
It's one of those things no white man can do .
它是 一 的 那些 事物 不 白色的 男人 能 做 .

这是白人做不到的事情之一。

[wʌns] [its] [dʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði][baːz] [ʌp] [ə'genst] ['diːs(ə)nsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Once it's done , you have put the bars up against decency for the rest of your
一次 它是 完毕 , 你 有 放 这 酒吧 向上 反对 体面 为了 这 休息 的 你的
[laɪf] . ”
life . ”
生活 . ”

一旦做了这件事，你就会在余生中与体面划清界限。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rɪsk] [ðæt] — [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv]
“ I reckon I'll have to risk that — and down in your heart you don't believe
“ 我 估计 患病的 有 到 风险 那 — 和 向下 在 你的 心 你 不 相信
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我想我得冒这个险——而你内心深处并不相信这一点。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][bɑːz] [ʌp][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
because you think I've had the bars up for years .
因为 你 思考 我已经 有 这 酒吧 向上 为了 年 .

因为你以为我建这些酒吧已经很多年了。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpæs] [ɔːl'redi] .
” She had come to an impasse already .
” 她 有 来 到 一个 僵局 已经 .

她已经陷入了僵局。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'nʌðər] [tɜːrn] .
She tried another turn .
她 尝试 其他 转动 .

她又试着转了一次。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
“ And you said you cared for me !
“ 和 你 说 你 关心 为了 我 !

“你还说你关心我呢！”

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . ”
Yet you are willing to make me unhappy for the rest of my life . ”
然而 你 是 愿意的 到 制作 我 不开心 为了 这 休息 的 我的 生活 . ”

然而，你却甘愿让我余生都活在痛苦之中。

“ [waɪ] , [noʊ] !
“ Why , no !
“ 为什么 , 不 !

“为什么，不！”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
I'm willing to make you happy .
我是 愿意的 到 制作 你 快乐的 .

我愿意让你开心。

[ðeəz; ðəz] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər] [kɔːt] , ” [hiː; hi]
There's fish in the sea just as good as any that ever were caught , ” he
有 鱼 在 这 海 只是 作为 好的 作为 任何 那 曾经 是 捕捉 , ” 他
[smɜːkt] .
smirked .
他冷笑了一声。 .

“大海里有很多鱼，和以前捕捞上来的鱼一样好,”他得意地笑了笑。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm] .
“ But it would help you to free him .
“ 但 它 会 帮助 你 到 自由的 他 .

但这样做可以帮助你救他。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[its] [jʊr; jər] [tʃæns] .

It's your chance .

它是 你的 机会 .

这是你的机会。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [naʊ] .

You can begin again , now .

你 能 开始 再次 , 现在 .

现在你可以重新开始了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [frend] .

You can make him your friend .

你 能 制作 他 你的 朋友 .

你可以和他成为朋友。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd][grɪm] .

” His eyes were hard and grim .

” 他的 眼睛 是 难的 和 严峻 .

“他的眼神冷峻而阴沉。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ,

“ I don't want him for a friend ,

“ 我 不 想 他 为了 一个 朋友 ,

“我不想和他做朋友，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ded] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['levər] [tuː; tə] [skwer] [maɪ'self]

and you're dead wrong if you think I could make this a lever to square myself

和 你是 死的 错误的 如果 你 思考 我 可以 制作 这 一个 杠杆 到 正方形 我

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] .

with the law .

和 这 法律 .

如果你认为我可以以此为筹码来让自己与法律达成和解，那就大错特错了。

[aɪ] ['kudnt] .

I couldn't .

我 不能 .

我做不到。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [hiː; hi] ['ɪznt] [ðæt] [kaɪnd] . ”

He wouldn't let me , for one thing — he isn't that kind . ”

他 不会 让 我 , 为了 一 事物 — 他 不是 那 种类 . ”

首先，他不会让我这么做的——他不是那种人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

“ And you said you cared for me !

“ 和 你 说 你 关心 为了 我 !

“你还说你关心我呢！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['helpləsli] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] .

” she repeated helplessly , wringing her hands in her despair .

” 她 重复 无助地 , 拧干 她 双手 在 她 绝望 .

她无助地重复着，绝望地绞着双手。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [juː; jʊ][feɪl] [ˌem 'iː] . ”

“ But at the first chance you fail me . ”

“ 但 在 这 第一的 机会 你 失败 我 . ”

“但你一有机会就让我失望了。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] ?

“ Can't you see it isn't a personal matter ?

“ 不能 你 看 它 不是 一个 个人的 事情 ?

“难道你看不出来这不是你的私事吗？”

-
I've297
-

我有297

[gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
got nothing against him — nothing to speak of .
得到 没有什么 反对 他 — 没有什么 到 说话 的 .

我对他没有任何成见——真的没有任何成见。

[aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I'd give him to you , if I could .
ID 给 他 到 你 , 如果 我 可以 .

如果可以，我会把他送给你。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][maɪ] [seɪ] - [soʊ] .
But it's not my say - so .
但 它是 不是 我的 说 - 所以 .

但这并非我的本意。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] . ”
The thing is out of my hands . ”
这 事物 是 出去 的 我的 双手 . ”

这件事已经超出我的控制范围了。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][set] [jɔːr'self] [tuː; tə] . ”
“ You could save him , if you set yourself to . ”
“ 你 可以 节省 他 , 如果 你 放 你自己 到 . ”

“只要你下定决心，就能救他。”

“ [ʃʊr] , [aɪ][kʊd; kəd] — [ɪf] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
“ Sure , I could — if I would pay the price .
“ 当然 , 我 可以 — 如果 我 会 支付 这 价格 .

“当然可以——如果我愿意付出代价的话。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [peɪ] . ”
But I won't pay . ”
但 我 惯于 支付 . ”

但我不会付钱。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [rəu'sɑːrjəu] ['sʌmθɪŋ] — [meɪk] [sʌm; səm] [kən'seʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .
You would have to give Rosario something — make some concession , ” she said eagerly .
你 会 有 到 给 罗萨里奥 某物 — 制作 一些 让步 , ” 她 说 急切地 .

“你得给罗萨里奥一些东西——做出一些让步，”她急切地说。

“ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
“ And I'm not willing to pay the price , ” he told her .
“ 和 我是 不是 愿意的 到 支付 这 价格 , ” 他 讲述 她 .

“我不愿意付出这样的代价，”他告诉她。

“ [hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['fɔːrfɪt] .
“ His life's forfeit .
“ 他的 生活的 丧失 .

“他的生命已经结束了。”

['hæznt] [hiː; hi] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ? ”
Hasn't he been hunting us for a week ? ”
还没有 他 到过 打猎 我们 为了 一个 星期 ? ”
他不是已经追捕我们一个星期了吗?

“ [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ Let me pay it , ” she cried .
“ 让 我 支付 它 , ” 她 哭 .
“让我来付吧,”她喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [oʊn] [raɪt] — ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
“ I have money in my own right — seven thousand dollars .
“ 我 有 钱 在 我的 自己的 正确的 — 七 千 美元 .
“我本身就有一笔钱——七千美元。”

[aɪl] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
I'll give it all to save him .
患病的 给 它 全部 到 节省 他 .
我愿意付出一切去救他。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He shook his head .
” 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

“ [noʊ][juːz] .
“ No use .
“ 不 使用 .
“没用。”

[wiːv] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪɡ] ['ɔːfər] [frʌm; frəm] [west] .
We've turned down a big offer from West .
我们已经 转向 向下 一个 大的 提供 从 西方 .
我们拒绝了来自西方的一份优厚报价。

[jʊr; jər]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['iznt] [ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
Your seven thousand isn't a drop in the bucket .
你的 七 千 不是 一个 降低 在 这 桶 .
你的七千块钱可不是九牛一毛。

” [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] ['waɪldli] .
” She beat her hands together wildly .
” 她 打 她 双手 一起 疯狂地 .
她疯狂地拍打着双手。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
“ There must be some way to save him .
“ 那里 必须 是 一些 方式 到 节省 他 .
“一定有办法救他。”

” [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] .
” The outlaw was looking at her with narrowed eyes .
” 这 取缔 曾是 寻找 在 她 和 范围缩小 眼睛 .
“那个歹徒眯着眼睛看着她。”

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He saw a way , and was working it out in his mind .
他 锯 一个 方式 , 和 曾是 在职的 它 出去 在 他的 头脑 .
他想到了一个办法，正在心里琢磨着该怎么做。

“ [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ You're willing to pay , are you ?
“ 你是 愿意的 到 支付 , 是 你 ?
“你愿意付钱，是吗？ ”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] — [jes] !
“ Yes — yes !
“ 是的 — 是的 !

“是的——是的！”

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] .
All I have .
全部 我 有 .

我拥有的一切。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'kɪmboʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'ræl] [fens] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
” He put his arms akimbo on the corral fence , and looked long at her .
” 他 放 他的 武器 叉腰 在 这 围栏 栅栏 , 和 看起来 长的 在 她 .

他双手叉腰扶着畜栏的栅栏，久久地凝视着她。

“ [sə'poʊz] [ðə; ði] [praɪs] [kɑːnt] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] ['mʌni] , [mɪs] [liː] . ”
“ Suppose the price can't be paid in money , Miss Lee . ”
“ 认为 这 价格 不能 是 有薪酬的 在 钱 , 错过 李 . ”

“李小姐，假设这笔费用不能用金钱支付呢？”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ ['mʌni] ['iznt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
“ Money isn't the only thing in this world .
“ 钱 不是 这 仅有的 事物 在 这 世界 .

“金钱并不是这个世界上唯一重要的东西。”

There298
There298
There298

共有298

[ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [bai] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
are lots of things it won't buy that other things will , ” he said slowly .
是 很多 的 事物 它 惯于 买 那 其他 事物 将要 , ” 他 说 缓慢地 .

“有很多东西它买不到，但其他东西却能买得起，”他缓缓说道。

[ʃiː; ʃi] [grəupt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [hɜːr; hər] [waɪd] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪd] [nɑːt]
She groped for his meaning , her wide eyes fixed on his , and still did not
她 摸索 为了 他的 意义 , 她 宽的 眼睛 固定的 在 他的 , 和 仍然 做过 不是
[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
find it .
寻找 它 .

她努力理解他的意思，睁大眼睛盯着他，却仍然一无所获。

“ [biː; bi] ['pleɪnər] , [pliːz] .
“ Be plainer , please .
“ 是 更朴素 , 请 .

请说得更清楚些。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? ”
What can I do to save him ? ”
什么 能 我 做 到 节省 他 ? ”

我该怎么做才能救他?

“	[juː; jʊ]	[maɪt]	['mæri]	[ˌem 'iː]	.	”
“	**You**	**might**	**marry**	**me**	**.**	**”**
“	你	可能	结婚	我	.	”

“你可能会嫁给我。”

“	['nevər]	!	”
“	**Never**	**!**	**”**
“	绝不	!	”

“绝不！ ”

“	[dʒʌst]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	.
“	**Just**	**as**	**you**	**say**	**.**
“	只是	作为	你	说	.

正如你所说。

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[sə'dʒestɪd]	[wʌn]	.
You	**were**	**looking**	**for**	**a**	**way**	**,**	**and**	**I**	**suggested**	**one**	**.**
你	是	寻找	为了	一个	方式	,	和	我	建议	一	.

你当时在寻找方法，而我给了你一个建议。

['enihaʊ]	,	[jʊə(r)]	[maɪn]	.	”
Anyhow	**,**	**you're**	**mine**	**.**	**”**
无论如何	,	你是	矿	.	”

总之，你是我的。

“	[aɪ]	[wəʊnt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	!	”
“	**I**	**won't**	**do**	**it**	**!**	**”**
“	我	惯于	做	它	!	”

“我不会那么做！ ”

“	[juː; jʊ]	['wɑːntɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	[praɪs]	;	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[peɪ]	[jɔːr'self]	.	”
“	**You**	**wanted**	**me**	**to**	**pay**	**the**	**price**	**;**	**but**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**pay**	**yourself**	**.**	**”**
“	你	通缉	我	到	支付	这	价格	;	但	你	不	想	到	支付	你自己	.	”

“你想让我付出代价；但你却不想为自己付出代价。”

“	[aɪ]	['kudnt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**I**	**couldn't**	**do**	**it**	**.**
“	我	不能	做	它	.

“我做不到。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['hɔːrəb(ə)l]	!
It	**would**	**be**	**horrible**	**!**
它	会	是	可怕	!

那太可怕了！

”	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	.
”	**But**	**she**	**knew**	**she**	**could**	**and**	**must**	**.**
”	但	她	知道	她	可以	和	必须	.

但她知道她可以而且必须这样做。

“	[waɪ]	['kudnt]	[juː; jʊ]	?
“	**Why**	**couldn't**	**you**	**?**
“	为什么	不能	你	?

你为什么不能?

[aɪm]	['redi]	[tuː; tə]	[kʌt]	[luːs]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[wei]	[ʌv; əv]	['lɪvɪŋ]	.
I'm	**ready**	**to**	**cut**	**loose**	**from**	**this**	**way**	**of**	**living**	**.**
我是	准备好	到	切	松动的	从	这	方式	的	活的	.

我准备彻底摆脱这种生活方式。

[wen]	[aɪ]	[pʊl]	[ɔːf]	[ðɪs]	[wʌn]	[bɪg]	[θɪŋ]	,	[aɪl]	[kwɪt]	.
When	**I**	**pull**	**off**	**this**	**one**	**big**	**thing**	**,**	**I'll**	**quit**	**.**
什么时候	我	拉	离开	这	一	大的	事物	,	患病的	辞职	.

等我把这件大事做成，我就辞职。

[wiːl]	[ɡoʊ]	[ˈsʌmwer]	[ænd; ənd]	[bɪˈɡɪn]	[laɪf]	[əˈɡen]	.
We'll	**go**	**somewhere**	**and**	**begin**	**life**	**again**	**.**
出色地	去	某处	和	开始	生活	再次	.

我们将去某个地方，重新开始生活。

[juː; jʊ]	[sed]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	.
You	**said**	**I**	**could**	**.**
你	说	我	可以	.

你说过我可以。

[wel]	,	[aɪ]	[wɪl]	.
Well	**,**	**I**	**will**	**.**
出色地	,	我	将要	.

好的，我会的。

[juːl]	[help]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[kiːp]	[streɪt]	.
You'll	**help**	**me**	**to**	**keep**	**straight**	**.**
你会	帮助	我	到	保持	直的	.

你会帮我保持清醒。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wəʊnt]	[biː; bi]	[ˈoʊnli]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈseɪvɪŋ]	.
It	**won't**	**be**	**only**	**his**	**life**	**you**	**are**	**saving**	**.**
它	惯于	是	仅有的	他的	生活	你	是	保存	.

你救的不仅仅是他的命。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[maɪn]	,	[tuː]	.	”
It	**will**	**be**	**mine**	**,**	**too**	**.**	**”**
它	将要	是	矿	,	也	.	”

它也会是我的。

“	[noʊ]	—	[aɪ]	[dəunt]	[lʌv]	[juː; jʊ]	!
“	**No**	**—**	**I**	**don't**	**love**	**you**	**!**
“	不	—	我	不	爱	你	!

“不——我不爱你！”

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ə; eɪ]	[ɡɜːrl]	[ˈmæri]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʃiː; ʃi]	[ˈdɪdnt]	[ker]	[fɔːr; fər]	[ænd; ənd]	[ˈdɪdnt]	[rɪˈspekt]	?	”
How	**could**	**a**	**girl**	**marry**	**a**	**man**	**she**	**didn't**	**care**	**for**	**and**	**didn't**	**respect**	**?**	**”**
如何	可以	一个	女孩	结婚	一个	男人	她	没有	关心	为了	和	没有	尊重	?	”

一个女孩怎么会嫁给一个她既不喜欢也不尊重的男人呢?

“	[aɪl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[duː]	[bəuθ]	[bɪˈfɔːr]	[lɔːŋ]	.
“	**I'll**	**make**	**you**	**do**	**both**	**before**	**long**	**.**
“	患病的	制作	你	做	两个都	前	长的	.

“不久之后，我会让你把这两件事都做完。”

[aɪm]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[mæn]	[ˈwɪmɪn]	[lʌv]	.	”
I'm	**the**	**kind**	**of**	**man**	**women**	**love**	**.**	**”**
我是	这	种类	的	男人	女性	爱	.	”

我是那种女人喜欢的男人。

“	[jʊə(r)]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[aɪ]	[heɪt]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[flæʃt]	[ˈbɪtərli]	.
“	**You're**	**the**	**kind**	**I**	**hate**	**,**	**”**	**she**	**flashed**	**bitterly**	**.**
“	你是	这	种类	我	恨	,	”	她	闪光灯	苦涩地	.

“你就是那种我最讨厌的人,”她愤恨地说道。

“	[aɪl]	[rɪsk]	[jʊr; jər]	[heɪt]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	”	[hiː; hi]	[læft]	[ˈiːzəli]	.
“	**I'll**	**risk**	**your**	**hate**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**he**	**laughed**	**easily**	**.**
“	患病的	风险	你的	恨	,	我的	亲爱的	,	”	他	笑了	容易地	.

“我愿意冒着被你憎恨的风险，亲爱的,”他轻松地笑着说。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
She	**did**	**not**	**look**	**at**	**him**	**.**
她	做过	不是	看	在	他	.

她没有看他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪn] , [wer] [skaɪ][ænd; ənd][paɪn][tɑːps][met] .
Her eyes were on the horizon line , where sky and pine tops met .
她 眼睛 是 在 这 地平线 线 , 在哪里 天空 和 松树 最高额 遇见 .

她的目光投向地平线，那里天空与松树的顶端交汇。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
He knew that she was fighting it out to a decision , and he did not
他 知道 那 她 曾是 斗争 它 出去 到 一个 决定 , 和 他 做过 不是
[spiːk] [ə'gen] . -
speak again . 299
说话 再次 . -

他知道她正在努力做出决定，于是他不再说话。299

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] .
After all , she was only a girl .
后 全部 , 她 曾是 仅有的 一个 女孩 .

毕竟，她只是个女孩。

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
Right and wrong were inextricably mixed in her mind .
正确的 和 错误的 是 密不可分地 混合 在 她 头脑 .

在她心中，是非对错早已分不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [mæn] .
It was not right to marry this man .
它 曾是 不是 正确的 到 结婚 这 男人 .

嫁给这个人是不对的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʃerɪf] [daɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
It was not right to let the sheriff die while she could save him .
它 曾是 不是 正确的 到 让 这 警长 死 尽管 她 可以 节省 他 .

她明明可以救警长，却眼睁睁看着他死去，这太不应该了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
She was generous to the core .
她 曾是 慷慨的 到 这 核 .

她为人慷慨大方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
But there was something deeper than generosity .
但 那里 曾是 某物 更深 比 慷慨 .

但其中还有比慷慨更深层次的东西。

[hɜːr; hər] [bæŋkt] [lʌv] [fɔːr; fər] - ['flʌdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv]['proʊtest] [ə'genst]
Her banked love for Flatray flooded her in a great cry of protest against
她 银行 爱 为了 - 被淹 她 在 一个 伟大的 哭 的 反对 反对
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

她对弗莱特雷积攒已久的爱，在他去世后化作一声巨大的抗议呐喊。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She loved him .
她 喜爱 他 .

她爱他。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She loved him .
她 喜爱 他 .

她爱他。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'testid] [ðɪs] [mæn] , [rɪ'voʊltɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
Much as she detested this man , revolting as she found the thought of being
很多 作为 她 令人厌恶的 这 男人 , 令人作呕的 作为 她 成立 这 想法 的 存在
[lɪŋkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
linked to him ,
链接 到 他 ,

尽管她极其厌恶这个男人，一想到要和他扯上关系就感到恶心，

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr'self][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
the impulse to sacrifice herself was the stronger feeling of the two .
这 冲动 到 牺牲 她自己 曾是 这 更强 感觉 的 这 二 .

牺牲自己的冲动在两者之间更为强烈。

[diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][let][dʒæk][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [soʊ] [lɔːŋ]
Deep in her heart she knew that she could not let Jack go to his death so long
深的 在 她 心 她 知道 那 她 可以 不是 让 杰克 去 到 他的 死亡 所以 长的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
as it was possible to prevent it .
作为 它 曾是 可能的 到 防止 它 .

她内心深处知道，只要有可能阻止，她就不能让杰克死去。

[hɜːr; hər] [greɪv] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [mə'kwiːn] .
Her grave eyes came back to MacQueen .
她 严重 眼睛 来了 后退 到 麦昆 .

她严肃的目光又回到了麦奎因身上。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] — [aɪl] [heɪt] [juː; jʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər]['æftər] [ðɪs] .
“ I'll have to tell you one thing — I'll hate you worse than ever after this .
“ 患病的 有 到 告诉 你 一 事物 — 患病的 恨 你 更糟 比 曾经 后 这 .

“我必须告诉你一件事——这件事之后，我会比以前更恨你。”

[dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['evər] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .
Don't think I'll ever change my mind about that .
不 思考 患病的 曾经 改变 我的 头脑 关于 那 .

我想我永远也不会改变我的想法。

[aɪ][wəʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

” [hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kəm'pleɪsntli] .
” He twirled his little mustache complacently .
” 他 旋转 他的 小的 胡子 自满地 .

他得意地捻着他的小胡子。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rɪsk] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [sed] . ”
“ I'll have to risk that , as I said . ”
“ 患病的 有 到 风险 那 , 作为 我 说 . ”

“正如我所说，我必须冒这个险。”

“ [juːl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['meɪsə][tuː; tə] - [deɪ] .
“ You'll take me to Mesa to - day .
“ 你会 拿 我 到 台面 到 - 天 .

“你今天带我去梅萨。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɪl] ['mæri] [ˌjuː 'es] .
As soon as we get there a justice of the peace will marry us .
作为 很快 作为 我们 得到 那里 一个 正义 的 这 和平 将要 结婚 我们 .

我们一到那里，就会有一位治安法官为我们主持婚礼。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [wi:l] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['fɑːðɚz] .
From his house we'll go directly to father's .
从 他的 房子 出色地 去 直接地 到 父亲的 .

从他家我们直接去父亲家。

[juː; jʊ][wəʊnt][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
You won't lie to me . ”
你 惯于 说谎 到 我 . ”

你不会骗我的。

“ [noʊ] . [aɪl] [pleɪ] [aʊt] [ðə; ði] [geɪm] [skwer] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] . ”
“ No . I'll play out the game square , if you do . ”
“ 不 . 患病的 玩 出去 这 游戏 正方形 , 如果 你 做 . ”

“不，如果你这么做，我就公平地玩完这个游戏。”

“ [ænd; ənd]['æftər] [wɪə(r)] ['mærid] , [wʌt] [ðen] ? ”
“ And after we're married , what then ? ”
“ 和 后 是 已婚 , 什么 然后 ? ”

“那我们结婚之后呢？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðɪs] ['rænsəm] ['bɪznəs] ['setld] .
“ You may stay at home until I get this ransom business settled .
“ 你 可能 停留 在 家 直到 我 得到 这 赎金 商业 定居 .

“在我解决赎金问题之前，你可以待在家里。”

[ðen] [wi:l] [goʊ][tuː; tə]['sɔnərə] . ”
Then we'll go to Sonora . ”
然后 出色地 去 到 索诺拉 . ”

然后我们就去索诺拉。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] [goʊ] ? ”
“ How do you know I'll go ? ”
“ 如何 做 你 知道 患病的 去 ? ”

“你怎么知道我会去？”

“ [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] . ” -
“ I'll trust you . ” 300
“ 患病的 相信 你 . ” -

“我会相信你。”300

“ [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .
“ Then it's a bargain .
“ 然后 它是 一个 便宜货 .

“那真是太划算了。”

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn] .
” Without another word , they turned back to rejoin the group by the cabin .
” 没有 其他 单词 , 他们 转向 后退 到 重新加入 这 团体 经过 这 舱 .

他们一言不发，转身回到小屋旁与大家会合。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
Before they had gone a dozen steps she stopped .
前 他们 有 已消失 一个 打 步骤 她 停止 .

他们还没走十几步，她就停了下来。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ?
“ What about Mr . Flatray ?
“ 什么 关于 先生 . - ?

“弗拉特雷先生呢？”

[juː; jʊ] [wɪl] [friː] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
You will free him , of course . ”
你 将要 自由的 他 , 的 课程 . ”

你当然会释放他。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] [duː] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] .
I'll take him right out due north of here , about four miles .
患病的 拿 他 正确的 出去 到期的 北 的 这里 , 关于 四 英里 .

我会带他直接往北走，大约四英里。

['hiːl] [biː; bi]['blaɪndfoʊldɪd] .
He'll be blindfolded .
地狱 是 蒙眼 .

他会被蒙上眼睛。

[ðer; ðər] [wiːl] [liːv] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['meɪsə] . ”
There we'll leave him , with instructions how to reach Mesa . ”
那里 出色地 离开 他 , 和 指示 如何 到 抵达 台面 . ”

我们会把他留在那里，并告诉他如何前往梅萨。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['prɑːmptli] .
“ I'll go with you , ” she announced promptly .
“ 患病的 去 和 你 , ” 她 宣布 及时 .

“我跟你一起去,”她立即宣布道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的? ”

“ [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][duː][let][hɪm; ɪm][goʊ] — [ə'laɪv] .
“ To make sure that you do let him go — alive .
“ 到 制作 当然 那 你 做 让 他 去 — 活 .

“确保你放他走——活着。”

” [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” He shrugged his shoulders .
” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [fer] .
I told you I was going to play fair .
我 讲述 你 我 曾是 去 到 玩 公平的 .

我告诉过你我会公平竞争。

[aɪ] ['hævnt] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I haven't many good points , but that is one of them .
我 还没有 许多 好的 积分 , 但 那 是 一 的 他们 .

我没什么优点，但这算是其中之一。

[aɪ][dəunt] [gɪv] [maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I don't give my word and then break it . ”
我 不 给 我的 单词 和 然后 休息 它 . ”

我不会食言。

“ [stɪl] , [aɪl] [goʊ] .
“ Still , I'll go .
“ 仍然 , 患病的 去 .

“不过，我还是会去。”

” [hiː; hi] [læft] ['æŋgrəli] .
” He laughed angrily .
” 他 笑了 愤怒地 .

他愤怒地大笑起来。

“ [ðæts] [jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] .
“ That's your privilege .
“ 那就是 你的 特权 .

“那是你的特权。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] .
” She turned on him passionately .
” 她 转向 在 他 热情地 .

她热情地转向他。

“ [juːv] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ You've got no right to resent it ,
“ 你已经 得到 不 正确的 到 怨恨 它 ,

你没有权利对此感到怨恨，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] ['dʒækˌstrɔː] ['weðər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][nɑːt] .
though I don't care a jackstraw whether you do or not .
尽管 我 不 关心 一个 杰克斯特劳 无论 你 做 或者 不是 .

不过我一点也不在乎你是否在乎。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,
I'm not going into this because I want to ,
我是 不是 去 进入 这 因为 我 想 到 ,

我并非出于自愿才参与此事，

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [den] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] .
but to save this man from the den of wolves into which he has fallen .
但 到 节省 这 男人 从 这 丹 的 狼 进入 哪个 他 有 倒下 .

但是为了将这个人从他所落入的狼窝中救出来。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [heɪt] [juː; jʊ] , [haʊ] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] [ləʊðz] [juː; jʊ] ,
If you knew how I despise and hate you , how my whole soul loathes you ,
如果 你 知道 如何 我 鄙视 和 恨 你 , 如何 我的 所有的 灵魂 厌恶 你 ,

如果你知道我有多么鄙视你、多么憎恨你，我的灵魂深处有多么厌恶你，

['meɪbi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
maybe you wouldn't be so eager to go on with it !
或许 你 不会 是 所以 渴望的 到 去 在 和 它 !

或许你不会那么急于继续下去！

[juːl] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɔːtʃəriŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kɑːnt]
You'll get nothing out of this but the pleasure of torturing a girl who can't
你会 得到 没有什么 出去 的 这 但 这 乐趣 的 酷刑 一个 女孩 WHO 不能
[dɪ'fend] [hɜːr'self] . ”
defend herself . ”
保卫 她自己 . ”

你这样做除了享受折磨一个无力自卫的女孩的快感之外，什么也得不到。

“ [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['dɔːgɪdli] . -
“ We'll see about that , ” he answered doggedly . 301
“ 出色地 看 关于 那 , ” 他 回答 顽强地 . -

“我们走着瞧，”他固执地回答道。301

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [praɪs]
THE PRICE
这 价格

价格

[mə'kwiːn] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['proʊgræm] .
MacQueen lost no time in announcing his new program .
麦昆 丢失的 不 时间 在 宣布 他的 新的 程序 .

麦奎因立即宣布了他的新计划。

“ [bɔɪz] , [ðə; ði] - [ɔːf] .
“ Boys , the hanging's off .
“ 男孩们 , 这 - 离开 .

“孩子们，绞刑结束了。”

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] ['wɛsts] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] - [laɪf] .
I've decided to accept West's offer for Flatray's life .
我已经 决定 到 接受 西部的 提供 为了 - 生活 .

我决定接受韦斯特的提议，用弗拉特雷的性命来交换。

[its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [tɜːrn] [daʊn] . ”
It's too good to turn down . ”
它是 也 好的 到 转动 向下 . ”

这么好的机会，怎能错过？

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ” [grauld] [bʌk] .
“ That's what I told you all the time , ” growled Buck .
“ 那就是 什么 我 讲述 你 全部 这 时间 , ” 咆哮 巴克 .

“我一直都这么跟你说，”巴克咆哮道。

“ [wel] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ Well , I'm telling you now .
“ 出色地 , 我是 讲述 你 现在 .

“好吧，我现在就告诉你。”

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
The money will be divided equally among you ,
这 钱 将要 是 分割 同样地 之中 你 ,

这笔钱将由你们平分。

[ɪk'sept] [ðæt] [rəu'sɑːrjəu] [wɪl] [get] [maɪ] [ʃer] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːrz] .
except that Rosario will get my share as well as hers .
除了 那 罗萨里奥 将要 得到 我的 分享 作为 出色地 作为 她的 .

但罗萨里奥会得到我和她应得的那一份。

” [rəu'sɑːrjəu] ['tʃeɪvz] [broʊk] ['ɪntuː] [fɪrs] ['prəutests] .
” Rosario Chaves broke into fierce protests .
” 罗萨里奥 查韦斯 打破 进入 凶猛的 抗议活动 .

“罗萨里奥·查韦斯爆发了激烈的抗议活动。”

['faɪndɪŋ] [ðiːz] [ʌn'hiːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] ['θretnd]
Finding these unheeded , she cursed the outlaws furiously and threatened
寻找 这些 无人理会 , 她 被诅咒的 这 亡命之徒 愤怒地 和 威胁
['vendʒəns] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
vengeance upon them .
复仇 之上 他们 .

见这些警告无人理会，她愤怒地咒骂这些不法之徒，并威胁要对他们进行报复。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['mʌni] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðɪs] ['mænz] [laɪf] .
She did not want money ; she wanted this man's life .
她 做过 不是 想 钱 ; 她 通缉 这 男人的 生活 .

她不想要钱；她想要的是这个男人的生命。

[ðə; ði]	[men]	[ək'septɪd]	[ðɪs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
The	**men**	**accepted**	**this**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**
这	男人	公认	这	作为	一个	事情	的	课程	，

男人们对此习以为常。

[ænd; ənd]	[peɪd]	['lɪt(ə)l]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reɪvɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	.
and	**paid**	**little**	**attention**	**to**	**the**	**ravings**	**of**	**the**	**old**	**woman**	**.**
和	有薪酬的	小的	注意力	到	这	胡言乱语	的	这	老的	女士	.

他对老妇人的胡言乱语几乎不予理会。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[nuːz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'priːv]	,	[dʒæk]	[sɔː]	[θɪŋz]	[θruː]	[ə; eɪ]	[heɪz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
At	**the**	**first**	**news**	**of**	**his**	**reprieve**	**,**	**Jack**	**saw**	**things**	**through**	**a**	**haze**	**for**	**a**	**moment**	**.**
在	这	第一的	消息	的	他的	缓刑	，	杰克	锯	事物	通过	一个	阴霾	为了	一个	片刻	.

得知自己获得赦免的消息时，杰克一时之间恍惚不已。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['niːðər]	[broʊk]	[daʊn]	[nɔːr]	[ʃoʊd]	[ˌʌn'duː]	[ˌegzʌl'teɪʃn]	.
But	**he**	**neither**	**broke**	**down**	**nor**	**showed**	**undue**	**exultation**	**.**
但	他	两者都不	打破	向下	也不	显示	过度	大喜	.

但他既没有崩溃，也没有表现出过分的狂喜。

[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[θɔːt]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːf]	,	[ʌv; əv]	[prə'faʊnd]	['kʌmfərt]	;	[hɪz; ɪz]	[nekst]	[ʌv; əv]	['wʌndər]	[ænd; ənd]	[sə'spɪʃ(ə)n]	.
His	**first**	**thought**	**was**	**of**	**relief**	**,**	**of**	**profound**	**comfort**	**;**	**his**	**next**	**of**	**wonder**	**and**	**suspicion**	**.**
他的	第一的	想法	曾是	的	宽慰	，	的	深刻的	舒适	；	他的	下一个	的	想知道	和	怀疑	.

他首先想到的是如释重负，感到无比欣慰；其次是惊奇和怀疑。

[haʊ]	under302
How	**under302**
如何	under302

如何低于302

['hev(ə)n]	[hæd; həd]	['mɛlɪsi]	[wʌn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	?
heaven	**had**	**Melissy**	**won**	**his**	**life**	**for**	**him**	**?**
天堂	有	梅丽西	韩元	他的	生活	为了	他	?

是上天替他赢得了生命吗？梅丽西真的为他赢得了生命吗？

[hiː; hi]	[lʊkt]	['kwɪkli]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[dɪd]	[nɑːt]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	.
He	**looked**	**quickly**	**at**	**her**	**,**	**but**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**girl**	**did**	**not**	**meet**	**his**	**.**
他	看起来	迅速地	在	她	，	但	这	眼睛	的	这	女孩	做过	不是	见面	他的	.

他迅速地看了她一眼，但女孩的目光并没有与他对视。

“	['mɛlɪsi]	.
“	**Melissy**	**.**
“	梅丽西	.

“梅丽西。

”	-	[spoʊk]	['veri]	['dʒentli]	,
”	**Flatray**	**spoke**	**very**	**gently**	**,**
”	-	辐	非常	轻轻地	,

“弗拉特雷说话很轻声细语，

[bʌt; bət]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[kəm'peld]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
but	**something**	**in**	**the**	**way**	**he**	**spoke**	**compelled**	**the**	**young**	**woman**	**to**	**meet**	**his**	**eyes**	**.**
但	某物	在	这	方式	他	辐	被迫	这	年轻的	女士	到	见面	他的	眼睛	.

但他说话的方式却让这位年轻女子不由自主地与他对视。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [əˈgen] .

Almost instantly the long lashes went down to her pale cheeks again .

几乎 即刻 这 长的 睫毛 去 向下 到 她 苍白 脸颊 再次 .

几乎就在瞬间，她长长的睫毛又垂到了她苍白的脸颊上。

[məˈkwiːn] [kʌt] [ɪn] [ˈswɑːvli] : “ [aɪ] [ˈrekən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [əˈnaʊnsmənts] .

MacQueen cut in suavely : “ I reckon this is the time for announcements .

麦昆 切 在 温文尔雅 : “ 我 估计 这 是 这 时间 为了 公告 .

麦奎因潇洒地插话道：“我认为现在是宣布消息的时候了。”

[bɔɪz] , [mɪs] [liː] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .

Boys , Miss Lee has promised to marry me .

男孩们 , 错过 李 有 承诺 到 结婚 我 .

孩子们，李小姐已经答应嫁给我了。

” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɜːr] [wɪtʃ] [ðɪs] [prəˈduːst] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] , - [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] :

” Before the stir which this produced had died away , Flatray flashed a question :

” 前 这 搅拌 哪个 这 生产 有 死亡 离开 , - 闪光灯 一个 问题 :

“在由此引起的骚动平息之前，弗拉特雷抛出了一个问题：

“ [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] ?

“ In exchange for my life ?

“ 在 交换 为了 我的 生活 ?

“用我的生命来交换？ ”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələns] [ˈsməʊldərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

” The chief of the outlaws looked at him with insolence smoldering in his

” 这 首席 的 这 亡命之徒 看起来 在 他 和 傲慢 闷烧 在 他的

[blæk] [aɪz] .

black eyes .

黑色的 眼睛 .

“匪帮首领瞪着他，黑色的眼睛里燃烧着傲慢的怒火。”

“ [naʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [juː; jʊ][ˈevər] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ˈʃerɪf] !

“ Now , I wonder when you ever will learn to mind your own business , sheriff !

“ 现在 , 我 想知道 什么时候 你 曾经 将要 学习 到 头脑 你的 自己的 商业 , 警长 !

“现在，我倒想知道你什么时候才能学会管好自己的事，警长！ ”

[ˈnoʊbɑːdi][ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ˈɪntuː] [ðɪs] [geɪm] . ”

Nobody invited you to sit into this game . ”

无人 受邀 你 到 坐 进入 这 游戏 . ”

没人邀请你来参与这场游戏。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] .

“ This is my business .

“ 这 是 我的 商业 .

“这是我的生意。”

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪn] .

I make it mine .

我 制作 它 矿 .

我把它据为己有。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [streɪt] [ˈænsər] , [ˈmɛlɪsi] .

Give me a straight answer , Melissy .

给 我 一个 直的 回答 , 梅丽西 .

梅丽西，给我一个明确的答案。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ?

Am I right ?

是 我 正确的 ?

我说的对吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] ? ”
Is it for my life ? ”
是 它 为了 我的 生活 ? ”

这是关乎我的生命吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
” Her voice was so low he could hardly hear it .
” 她 嗓音 曾是 所以 低的 他 可以 几乎 听到 它 .

她的声音太低了，他几乎听不见。

“ [ðen] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Then I won't have it !
“ 然后 我 惯于 有 它 !

“那我还是不要吧！”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈɪnfəməs] .
The thing is infamous .
这 事物 是 臭名昭著的 .

这件事臭名昭著。

[aɪ] [kɑːnt] [haɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] .
I can't hide behind the skirts of a girl , least of all you .
我 不能 隐藏 在后面 这 裙子 的 一个 女孩 , 至少 的 全部 你 .

我无法躲在女孩的裙子后面，更何况是你。

[aɪ][kæn; kən][daɪ] , [bʌt; bət] , [baɪ][gɑːd] , [aɪl] [kiːp] [maɪ][self] - [rɪˈspekt] . ”
I can die , but , by God , I'll keep my self - respect . ”
我 能 死 , 但 , 经过 上帝 , 患病的 保持 我的 自己 - 尊重 . ”

我可以死，但我发誓，我一定会保住我的尊严。

“ [its] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] , ” [ˈmɛlɪsi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] . -
“ It's all arranged , ” Melissy answered in a whisper . 303
“ 它是 全部 安排 , ” 梅丽西 回答 在 一个 耳语 . -

“一切都安排好了,”梅丽西低声回答道。303

- [læft] [ˈhɑːrʃli] .
Flatray laughed harshly .
- 笑了 严厉地 .

Flatray 发出刺耳的笑声。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] .
“ I guess not .
“ 我 猜测 不是 .

我想不是。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [peɪ] [maɪ] [ˈdɛts] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [laɪf] - [lɔːŋ] [ˈmɪzəri] . ”
You can't pay my debts by giving yourself to life - long misery . ”
你 不能 支付 我的 债务 经过 给予 你自己 到 生活 - 长的 苦难 . ”

你不能靠让自己终生受苦来偿还我的债务。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ˌpesɪˈmɪstɪk] , [ˈʃerɪf] , ” [sniəd] [məˈkwiːn] .
“ You're right pessimistic , sheriff , ” sneered MacQueen .
“ 你是 正确的 悲观 , 警长 , ” 冷笑 麦昆 .

“你说的没错，你真是个悲观主义者，警长,”麦奎因冷笑道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ?
“ What do you take me for ?
“ 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
I won't have it .
我 惯于 有 它 .
我不会接受的。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
I won't have it .
我 惯于 有 它 .
我不会接受的。

” [ðə; ði][ˈʃɛrəfs, ˈʃɛrɪfs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [hɔːrs] .
” The sheriff's voice was rough and hoarse .
” 这 警长的 嗓音 曾是 粗糙的 和 嘶哑 .
警长的声音沙哑而粗犷。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [daɪ] [ˈfɪfti] [taɪmz] . ”
“ I'd rather die fifty times . ”
“ ID 相当 死 五十 时代 . ”
“我宁愿死五十次。”

“ [its] [nɑːt] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] ,
“ It's not up to you to choose , as it happens ,
“ 它是 不是 向上 到 你 到 选择 , 作为 它 发生 ,
“事实上，这并非由你来选择，”

” [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [səˈdʒestɪd] [ˈswɑːvli] .
” the leader of the outlaws suggested suavely .
” 这 领导者 的 这 亡命之徒 建议 温文尔雅 .
“这群亡命之徒的首领温文尔雅地建议道。”

“ [juː; jʊ] [ˈvɪlən] !
“ You villain !
“ 你 恶棍 !
你这个恶棍！

[juː; jʊ] [dæmd] [waɪt] - [ˈlɪvə] [ˈkaʊərd] !
You damned white - livered coward !
你 该死的 白色的 - 肝脏 懦夫 !
你这个该死的胆小鬼！

” [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʃerɪf] [skɔːrtʃt] .
” The look of the young sheriff scorched .
” 这 看 的 这 年轻的 警长 烧焦的 .
年轻警长的脸色变得异常阴沉。

“ [spiːks] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] , [dəunt][hiː; hi] ? ” [grɪnd] [leɪn] .
“ Speaks right out in meeting , don't he ? ” grinned Lane .
“ 说话 正确的 出去 在 会议 , 不 他 ? ” 咧嘴一笑 车道 .
“他在会议上直言不讳，不是吗？”莱恩咧嘴一笑。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [dʒæk] , ” [ˈmɛlɪsi] [kraɪd] .
“ I know what he is , Jack , ” Melissy cried .
“ 我 知道 什么 他 是 , 杰克 , ” 梅丽西 哭 .
“我知道他是什么人，杰克，”梅丽西喊道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [θɪŋ] [ðæt] [krɔːlz] .
“ And he knows I think he's the lowest thing that crawls .
“ 和 他 知道 我 思考 他是 这 最低 事物 那 爬行 .
“而且他知道我认为他是卑鄙无耻之徒。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
But I've got to save you .
但 我已经 得到 到 节省 你 .
但我必须救你。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Don't you see , I've got to do it ? ”
不 你 看 , 我已经 得到 到 做 它 ? ”
难道你看不出来吗？我必须这么做。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” - [ˈænsər] [ˈhɑːtli] .
“ No , I don't see it , ” Flatray answered hotly .
“ 不 , 我 不 看 它 , ” - 回答 热 .
“不，我没看到。”弗拉特雷愤怒地回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [kɑːnt] [aɪ] ?
“ I can take what's coming to me , can't I ?
“ 我 能 拿 是什么 未来 到 我 , 不能 我 ?
“我能承受即将发生的一切，对吧？”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [maɪ][laɪf] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [loʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
But if you save my life that way you make me as low a thing as he is .
但 如果 你 节省 我的 生活 那 方式 你 制作 我 作为 低的 一个 事物 作为 他 是 .
但如果你用这种方式救我的命，你就会让我变得和他一样卑贱。

[aɪ] [seɪ] [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
I say I'll not have it .
我 说 患病的 不是 有 它 .
我说我绝对不会接受。

” [ˈmɛlɪsi] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋgər] .
” Melissy could stand it no longer .
” 梅丽西 可以 站立 它 不 更长 .
梅丽西再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˌes oʊ ˈbiː] .
She began to sob .
她 开始 到 哭泣 .
她开始啜泣。

“ [aɪ] — [aɪ] — [oʊ] , [dʒæk] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I — I — Oh , Jack , I've got to do it .
“ 我 — 我 — 哦 , 杰克 , 我已经 得到 到 做 它 .
“我——我——哦，杰克，我必须这么做。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?
你难道看不出来吗？

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?
你难道看不出来吗？

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
It won't make any difference with me if I don't .
它 惯于 制作 任何 不同之处 和 我 如果 我 不 .
如果我不去，对我来说没有任何区别。

[noʊ] [ˈdɪfrəns] — [ɪkˈsept] [ðæt] [juːl] [biː; bi] — [ded] .
No difference — except that you'll be — dead .
不 不同之处 — 除了 那 你会 是 — 死的 .
除了你会死之外，没有其他区别。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
” She was in his embrace , her arms around his neck ,
” 她 曾是 在 他的 拥抱 , 她 武器 大约 他的 脖子 ,
她依偎在他怀里，双臂环绕着他的脖子。

['wɪspərɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ['broʊkənli] .
whispering the horrible truth in his ear brokenly .
耳语 这 可怕 真相 在 他的 耳朵 破碎地 .

她哽咽着在他耳边低语着可怕的真相。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [dɪr] [jʌŋ] fragrance304
And as he felt her dear young fragrance304
和 作为 他 毛毡 她 亲爱的 年轻的 fragrance304

当他感受到她身上那令人心醉的年轻香气时304

[ʌv; əv] [her] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [ðə; ði] [wɔːrm] , [sɔːft] ['laɪðnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,
of hair in his nostrils , the warm , soft litheness of her body against his ,
的 头发 在 他的 鼻孔 , 这 温暖的 , 柔软的 柔韧性 的 她 身体 反对 他的 ,

他鼻孔里有毛发，她温暖、柔软、轻盈的身体贴着他，

[ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] ['terər] [ɪn][hɪm; ɪm] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
the rage and terror in him flooded his veins .
这 愤怒 和 恐怖 在 他 被淹 他的 静脉 .

他心中的愤怒和恐惧如同潮水般涌遍全身。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] ?
Could such things be ?
可以 这样的 事物 是 ?

真有这种事吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ?
Was it possible a man like that could live ?
曾是 它 可能的 一个 男人 喜欢 那 可以 居住 ?

像他那样的人有可能活下来吗?

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Not if he could help it .
不是 如果 他 可以 帮助 它 .

只要他能阻止，他绝不会这么做。

['dʒentli] [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
Gently he unfastened her arms from his neck .
轻轻地 他 解开 她 武器 从 他的 脖子 .

他轻轻地将她搂在脖子上的手臂放开。

[mə'kwiːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
MacQueen was standing a dozen feet away , his hands behind his back and
麦昆 曾是 常设 一个 打 脚 离开 , 他的 双手 在后面 他的 后退 和
[hɪz; ɪz] [legz] [waɪd] [ə'pɑːrt] .
his legs wide apart .
他的 腿 宽的 除 .

麦奎因站在十几英尺外，双手背在身后，双腿大张。

[æz; əz] - [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [riːd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
As Flatray swung around the outlaw read a warning in the blazing eyes .
作为 - 摇摆 大约 这 取缔 读 一个 警告 在 这 炽烈 眼睛 .

当弗拉特雷转过身来时，亡命之徒从他燃烧的双眼中读出了警告。

[dʒʌst][æz; əz][dʒæk] [tɔːr] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [mə'kwiːn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .
Just as Jack tore loose from his guards MacQueen reached for his revolver .
只是 作为 杰克 撕裂 松动的 从 他的 守卫 麦昆 达到 为了 他的 左轮手枪 .

就在杰克挣脱守卫的那一刻，麦奎因伸手去摸他的左轮手枪。

[ðə; ði] [gʌn] [flæʃt] .
The gun flashed .
这 枪 闪光灯 .

枪口闪了一下。

[ə; eɪ] [red] [hɑːt] [bleɪz] [skɔːrtʃt] [θruː] ['dʒæks][ɑːrm] .
A red hot blaze scorched through Jack's arm .
一个 红色的 热的 火焰 烧焦的 通过 杰克的 手臂 .

杰克的胳膊上燃起了熊熊烈火。

[nekst] ['ɪnstənt] [mə'kwiːn] [leɪ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['fɪŋgərz] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Next instant MacQueen lay flat on his back , the sheriff's fingers tight around his throat .
下一个 立即的 麦昆 躺 平坦的 在 他的 后退 , 这 警长的 手指 紧的 大约 他的 喉 .

下一刻，麦奎因仰面躺倒在地，警长的手指紧紧掐住了他的脖子。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ðə; ði]['mænz] [nek] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] .
If he could have had five seconds more the man's neck would have been broken .
如果 他 可以 有 有 五 秒 更多的 这 男人的 脖子 会 有 到过 破碎的 .

如果他能再多五秒钟，那人的脖子就会被扭断。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt] .
But they dragged him away , fighting like a wild cat .
但 他们 拖拽 他 离开 , 斗争 喜欢 一个 荒野 猫 .

但他们把他拖走了，他像野猫一样挣扎。

[ðeɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
They flung him down and tied his hands behind him .
他们 扔 他 向下 和 系 他的 双手 在后面 他 .

他们把他摔倒在地，并将他的双手反绑在背后。

['mɛlɪsi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [ɑːrm] , [hɪz; ɪz][tɔːrn][ænd; ənd] ['dʌsti] [feɪs] ,
Melissy caught a glimpse of his bleeding arm , his torn and dusty face ,
梅丽西 捕捉 一个 一瞥 的 他的 出血 手臂 , 他的 撕裂 和 尘土飞扬 脸 ,

梅丽西瞥见了他流血的手臂，以及他伤痕累累、满是灰尘的脸。

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['hæmərɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
the appalling ferocity of the men who were hammering him into the ground .
这 令人震惊 恶 的 这 男人 WHO 是 锤击 他 进入 这 地面 .

那些人残忍至极，将他狠狠地摔在地上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ['blaɪndli] .
She took a step forward blindly .
她 采取 一个 步 向前 盲目地 .

她盲目地向前迈了一步。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɪltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
The mountains in front of her tilted into the sky .
这 山脉 在 正面 的 她 斜 进入 这 天空 .

她面前的群山直插云霄。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'nʌðər] [step] , [ðen] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
She moved forward another step , then stumbled and went down .
她 已搬 向前 其他 步 , 然后 踉跄 和 去 向下 .

她又向前走了一步，然后绊了一下，摔倒了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
She had fainted .
她 有 昏厥 .

她晕倒了。

“	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	,	”	[mə'kwiːn]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
“	**Just**	**as**	**well**	**,**	**”**	**MacQueen**	**nodded**	**.**
“	只是	作为	出色地	,	”	麦昆	点头	.

“也好,”麦奎因点点头。

“	[hɪr]	,	[rəu'sɑːrjəu]	,	[lʊk]	['æftər]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	.
“	**Here**	**,**	**Rosario**	**,**	**look**	**after**	**the**	**young**	**lady**	**.**
“	这里	,	罗萨里奥	,	看	后	这	年轻的	女士	.

“罗萨里奥，你来照顾这位小姐。”

[lɪft]	-	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	,	[bɔɪz]	,	['æftər]	[juːv]	['blaɪndfoʊldɪd]	[hɪm; ɪm]	.
Lift	**Flatray**	**to**	**a**	**horse**	**,**	**boys**	**,**	**after**	**you've**	**blindfolded**	**him**	**.**
举起	-	到	一个	马	,	男孩们	,	后	你已经	蒙眼	他	.

孩子们，蒙住 Flatray 的眼睛后，把他抬到马背上。

[gʊd]	[ɪ'nʌf]	.
Good	**enough**	**.**
好的	足够的	.

足够好了。

[oʊ]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[θɪŋ]	[mɔːr]	,	-	.
Oh	**,**	**and**	**one**	**thing**	**more**	**,**	**Flatray**	**.**
哦	,	和	一	事物	更多的	,	-	.

哦，还有一件事，Flatray。

[jʊə(r)]	['kʌvərd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['raɪf(ə)l]	.
You're	**covered**	**by**	**a**	**rifle**	**.**
你是	涵盖	经过	一个	步枪	.

你被步枪掩护着。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[lɪft]	[ə; eɪ]	[hænd]	[tuː; tə]	[slɪp]	that305
If	**you**	**lift**	**a**	**hand**	**to**	**slip**	**that305**
如果	你	举起	一个	手	到	滑	that305

如果你抬起手去滑那305

['hæŋkərtʃɪf]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[aɪz]	,	[jʊə(r)]	['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	[fɔːr; fər]	[dʒef]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[luːs]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	.
handkerchief	**from**	**your**	**eyes**	**,**	**you're**	**giving**	**the**	**signal**	**for**	**Jeff**	**to**	**turn**	**loose**	**at**	**you**	**.**
手帕	从	你的	眼睛	,	你是	给予	这	信号	为了	杰夫	到	转动	松动的	在	你	.

如果你用手帕捂住眼睛，就等于给了杰夫一个放火揍你的信号。

[wɪə(r)]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[ə'weɪ]	,
We're	**going**	**to**	**take**	**you**	**away**	**,**
是	去	到	拿	你	离开	,

我们要带你离开，

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[dəunt]	[eɪm]	[tuː; tə]	[let]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæʃ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[jet]	.	”
but	**we**	**don't**	**aim**	**to**	**let**	**you**	**out**	**of**	**the**	**Cache**	**for**	**a**	**few**	**days**	**yet**	**.**	**”**
但	我们	不	目的	到	让	你	出去	的	这	缓存	为了	一个	很少	天	然而	.	”

但我们暂时不打算让你离开藏身处。

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?
“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

”	[mə'kwiːn]	[dʒɪəd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['prɪz(ə)nər]	['oʊpənli]	.
”	**MacQueen**	**jeered**	**at**	**his**	**prisoner**	**openly**	**.**
”	麦昆	嘲笑	在	他的	囚犯	公然	.

麦奎因公开嘲笑他的囚犯。

“ [aɪ] [miːn] , ['mɪstər] . ['ʃerɪf] , [ðæt] [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [dʌz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ I mean , Mr . Sheriff , that you'll stay with us till the girl does as she
“ 我 意思是 , 先生 . 警长 , 那 你会 停留 和 我们 直到 这 女孩 做 作为 她
[hæz; həz] ['prɑːmɪst] .
has promised .
有 承诺 .

“我的意思是，警长先生，您会一直陪着我们，直到那个女孩履行了她的承诺。”

[ˌʌndər'stænd] ? ”
Understand ? ”
理解 ? ”

理解？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [juː; jʊ] ['helˌhaʊnd] .
“ I think so , you hellhound .
“ 我 思考 所以 , 你 地狱犬 .

“我也这么认为，你这恶犬。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] [ə'genst] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] . ”
You're going to hold me against her so that she can't change her mind . ”
你是 去 到 抓住 我 反对 她 所以 那 她 不能 改变 她 头脑 . ”

你会以此要挟她，让她无法改变主意。

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ruː] [bæk] .
So that she can't rue back .
所以 那 她 不能 后悔 后退 .

这样她就不会后悔了。

[juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
You've guessed it .
你已经 猜对了 它 .

你猜对了。

” [ðeɪ] [roʊd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
” They rode for hours , but in what direction it was impossible for
” 他们 骑 为了 小时 , 但 在 什么 方向 它 曾是 不可能的 为了
- [tuː; tə] [ges] .
Flatray to guess .
- 到 猜测 .

“他们骑行了几个小时，但弗拉特雷无法猜到他们朝哪个方向走去。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] , [wen] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [hɪl] ,
He could tell when they were ascending , when dropping down hill ,
他 可以 告诉 什么时候 他们 是 上升 , 什么时候 下降 向下 爬坡道 ,

他能分辨出他们是在上坡还是下坡。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] ['rʌgɪd] [ðɪs] [ment] ['nʌθɪŋ] .
but in a country so rugged this meant nothing .
但 在 一个 国家 所以 崎岖 这 意思是 没有什么 .

但在一个如此崎岖的国家，这毫无意义。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]
When at last he dismounted and the kerchief was taken from his eyes
什么时候 在 最后的 他 下马 和 这 头巾 曾是 已采取 从 他的 眼睛
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][lɔːg]['kæbɪn] .
he found himself in a little pocket of the hills in front of an old log cabin .
他 成立 他自己 在 一个 小的 口袋 的 这 丘陵 在 正面 的 一个 老的 日志 舱 .

最后他下了马，取下了蒙在眼睛上的手帕，发现自己身处山丘间的一小片空地上，面前是一座老旧的小木屋。

[dʒef]	[steɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
Jeff	**stayed**	**with**	**him**	**.**
杰夫	入住	和	他	.

杰夫留下来陪他。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[roʊd]	[ə'weɪ]	.
The	**others**	**rode**	**away**	**.**
这	其他的	骑	离开	.

其他人骑马离开了。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[tɪl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hɪm; ɪm]	['seɪfli]	[taɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hevi]	['teɪbl]	[leg]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[hʌt]	.
But	**not**	**till**	**they**	**had**	**him**	**safely**	**tied**	**to**	**a**	**heavy**	**table**	**leg**	**within**	**the**	**hut**	**.**
但	不是	直到	他们	有	他	安全	系	到	一个	重的	桌子	腿	之内	这	小屋	.

-
306
-

但直到他们把他安全地绑在小屋里一条沉重的桌子腿上之后，才开始行动。306

['tʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

['skwaɪər]	['lætəmɝ]	[teɪks]	[ə; eɪ]	[hænd]
SQUIRE	**LATIMER**	**TAKES**	**A**	**HAND**
乡绅	拉蒂默	需要	一个	手

斯奎尔·拉蒂默伸出手

“	[jʊə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[trɪp]	[tuː; tə]	[taʊn]	,	[ˌseɪnjə'riːtə]	. ”
“	**You're**	**to**	**make**	**ready**	**for**	**a**	**trip**	**to**	**town**	**,**	**señorita**	**. ”**
〃	你是	到	制作	准备好	为了	一个	旅行	到	镇	,	小姐	. 〃

“小姐，你准备进城吧。”

“	[wen]	?	”
“	**When**	**?**	**”**
〃	什么时候	?	〃

“什么时候？ ”

“	[æt; ət]	[wʌns]	,	”	[rəu'sɑːrjəu]	['ænsər]	.
“	**At**	**once**	**,**	**”**	**Rosario**	**answered**	**.**
〃	在	一次	,	〃	罗萨里奥	回答	.

“马上就好,”罗萨里奥回答道。

“	[baɪ]	['ɔːrdərz]	[ʌv; əv]	[seɪ'njɔːr]	[mə'kwiːn]	.	”
“	**By**	**orders**	**of**	**Señor**	**MacQueen**	**.**	**”**
〃	经过	订单	的	先生	麦昆	.	〃

“奉麦奎因先生之命。”

“	[ðen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[bæk]	?
“	**Then**	**he**	**is**	**back**	**?**
〃	然后	他	是	后退	?

“那他回来了？ ”

”	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[flæʃt]	.
”	**the**	**girl**	**flashed**	**.**
〃	这	女孩	闪光灯	.

女孩闪了一下。

“	[dʒʌst]	[bæk]	.	”
“	**Just**	**back**	**.**	**”**
〃	只是	后退	.	〃

“刚回来。”

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [ɪ'miːdiətli] . ”
“ Tell him I want to see him — immediately . ”
“ 告诉 他 我 想 到 看 他 — 立即地 . ”

“告诉他我想立刻见他。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][raɪd] . ”
“ I am to take you to him as soon as you are ready to ride . ”
“ 我 是 到 拿 你 到 他 作为 很快 作为 你 是 准备好 到 骑 . ”

“等你准备好骑马后，我就带你去见他。”

“ [oʊ] , ['veri] [wel] .
“ Oh , very well .
“ 哦 , 非常 出色地 .

“哦，很好。”

” [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['redi] .
” In a very few minutes the young woman was ready .
” 在 一个 非常 很少 分钟 这 年轻的 女士 曾是 准备好 .

“没过多久，这位年轻女子就准备好了。”

[rəu'sɑːrjəu][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [skwɔː] .
Rosario led her to the cabin in front of which she had seen the old Indian squaw .
罗萨里奥 引领 她 到 这 舱 在 正面 的 哪个 她 有 已见 这 老的 印度 印第安女人 .

罗萨里奥领着她来到小屋前，她之前就是在小屋前看到那位老印第安妇女的。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['saɪmən] [west] [ænd; ənd] [blæk] [mə'kwiːn] .
In it were seated Simon West and Black MacQueen .
在 它 是 坐着 西蒙 西方 和 黑色的 麦昆 .

西蒙·韦斯特和布莱克·麦奎因当时就坐在里面。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊz][æt; ət][hɜːr; hər] ['entrəns] .
Both of them rose at her entrance .
两个都 的 他们 玫瑰 在 她 入口 .

她进来时，两人都站了起来。

“ [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [mɪs] [liː] .
“ Please take a chair , Miss Lee .
“ 请 拿 一个 椅子 , 错过 李 .

“李小姐，请坐。”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] , ” [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [sə'dʒestɪd] .
We have some business to talk over , ” the outlaw suggested .
我们 有 一些 商业 到 讲话 超过 , ” 这 取缔 建议 .

“我们有些事情要谈，”那名不法之徒提议道。

['mɛlɪsi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][lɪps] [ʃʌt] [taɪt] .
Melissy looked straight at him , her lips shut tight .
梅丽西 看起来 直的 在 他 , 她 嘴唇 关闭 紧的 .

梅丽西直直地看着他，嘴唇紧紧地闭着。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][dʒæk] - ?
“ What have you done with Jack Flatray ?
“ 什么 有 你 完毕 和 杰克 - ?

“你们把杰克·弗拉特雷怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [di'mɑːndid] . -
” she presently demanded . 307
” 她 目前 要求 . -

她现在要求道。307

“ [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] . ”
“ Left him to find his way back to his friends . ”
“ 左边 他 到 寻找 他的 方式 后退 到 他的 朋友们 . ”
“让他自己想办法回到朋友们身边。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] . . . ['eni] [mɔːr] ? ”
“ You didn't hurt him . . . any more ? ”
“ 你 没有 伤害 他 . . . 任何 更多的 ? ”
“你没有再伤害他了吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , ['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] . ”
“ And you left him alone , wounded as he was . ”
“ 和 你 左边 他 独自的 , 受伤 作为 他 曾是 . ”
“你却把他一个人丢下，让他独自承受着伤痛。”

“ [wiː; wi] [fɪkst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , ” [laɪd; liːd] [mə'kwiːn] .
“ We fixed up his wound , ” lied MacQueen .
“ 我们 固定的 向上 他的 伤口 , ” 撒谎了 麦昆 .
“我们已经处理好了他的伤口，”麦奎因撒谎道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] ? ”
“ Was it very bad ? ”
“ 曾是 它 非常 坏的 ? ”
“情况很糟糕吗？”

“ [ə; eɪ] [skrætʃ] .
“ A scratch .
“ 一个 划痕 .
“一道划痕。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
I had to do it . ”
我 有 到 做 它 . ”
我不得不这么做。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ You needn't apologize to me . ”
“ 你 不必 道歉 到 我 . ”
“你不必向我道歉。”

“ [aɪm][nɑːt][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][waɪld] - [kæt] . ”
“ I'm not apologizing , you little wild - cat . ”
“ 我是 不是 道歉 , 你 小的 荒野 - 猫 . ”
“我才不会道歉呢，你这只小野猫。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ What do you want with me ?
“ 什么 做 你 想 和 我 ?
你想从我这里得到什么？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
Why did you send for me ? ”
为什么 做过 你 发送 为了 我 ? ”
你为什么派人来找我？

“ [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə]['meɪsə][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] .
“ We're going to Mesa to see a parson .
“ 是 去 到 台面 到 看 一个 牧师 .
“我们要去梅萨拜访一位牧师。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːrt] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] .
But before we start there's some business to fix up .
但 前 我们 开始 有 一些 商业 到 使固定 向上 .

但在此之前，还有一些事务需要处理。

['mɪstər] . [west] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [niːd] [jʊr; jər] [help] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] . ”
Mr . West and I will need your help to fix up the negotiations for his release . ”
先生 . 西方 和 我 将要 需要 你的 帮助 到 使固定 向上 这 谈判 为了 他的 发布 . ”

韦斯特先生和我需要您的帮助来敲定他获释的谈判事宜。

“ [maɪ] [help] !
“ My help !
“ 我的 帮助 !

“我的帮助！”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .
” She looked at him in surprise .
” 她 看起来 在 他 在 惊喜 .

她惊讶地看着他。

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] ? ”
“ How can I help ? ”
“ 如何 能 我 帮助 ? ”

“我能帮上什么忙吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

品牌吸墨纸(Brand Blotters)
第15/17页

“ [aɪv] [leɪd] [maɪ] [dɪ'mændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [frendz] .
“ I've laid my demands before his friends .
“ 我已经 铺设 我的 需求 前 他的 朋友们 .

“我已经向他的朋友们提出了我的要求。”

[ðeɪl] [kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , [ʃʊr] .
They'll come through with the money , sure .
他们会 来 通过 和 这 钱 , 当然 .

他们肯定会把钱筹到账的。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [raɪt] ['pleɪnli] , [soʊ][ðer; ðər] [wəʊnt]
But I want them to understand the conditions right plainly , so there won't
但 我 想 他们 到 理解 这 状况 正确的 显然 , 所以 那里 惯于
[biː; bi] ['eni] [mis'teik] .
be any mistake .
是 任何 错误 .

但我希望他们能清楚地理解这些条件，以免出现任何错误。

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [get] [soʊkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [ɪz] [ðæt] ,
What they have got to get soaked into their heads is that ,
什么 他们 有 得到 到 得到 浸泡过 进入 他们的 头部 是 那 ,

他们必须牢记在心的是：

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] ['saɪmən] [west] [ə'gen] [ə'laɪv] .
if they do make any mistakes , they will not see Simon West again alive .
如果 他们 做 制作 任何 错误 , 他们 将要 不是 看 西蒙 西方 再次 活 .

如果他们犯了任何错误，就再也见不到活着的西蒙·韦斯特了。

[juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [strɔːŋ] . ”
You put that up to them strong . ”
你 放 那 向上 到 他们 强的 . ”

你要让他们感到压力很大。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['eɪdʒənt][ɪn] ['rɔbiŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] !
“ I'm not going to be your agent in robbing people of their money !
“ 我是 不是 去 到 是 你的 代理人 在 抢劫 人们 的 他们的 钱 !

“我不会成为你们的代理人，去抢劫别人的钱财！”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['swɪftli] .
” she told him swiftly .
” 她 讲述 他 迅速地 .

她迅速地告诉他。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
“ You don't understand .
“ 你 不 理解 .

你不明白。

['mɪstər] . [west] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Mr . West wants you to do it .
先生 . 西方 想要 你 到 做 它 .

韦斯特先生希望你这样做。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
He wants you to explain the facts to his friends ,
他 想要 你 到 解释 这 事实 到 他的 朋友们 ,

他想让你向他的朋友们解释清楚情况。

[soʊ] [ðeɪ] [waʊnt][ækt] [ræʃ] [ænd; ənd][get] [ɔːf] [rɔːŋ] [fʊt] [fɜːrst] . ” -
so they won't act rash and get off wrong foot first . ” 308
所以 他们 惯于 行为 皮疹 和 得到 离开 错误的 脚 第一的 . ” -

所以他们不会鲁莽行事，也不会一开始就犯错。”308

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[ɪf] ['mɪstər] . [west] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'siːdid] .
If Mr . West wishes it , ” she conceded .
如果 先生 . 西方 愿望 它 , ” 她 承认 .

“如果韦斯特先生愿意的话,”她承认道。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['ædɪd] .
“ I do wish it , ” the great man added .
“ 我 做 希望 它 , ” 这 伟大的 男人 额外 .

“我当然希望如此,”这位伟人补充道。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Though his face and hands were still stained with the dye that had been
尽管 他的 脸 和 双手 是 仍然 染色 和 这 染料 那 有 到过
[juːst] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
used on them ,
用过的 在 他们 ,

虽然他的脸和手上仍然沾有之前使用的染料，

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['bɪldər] [wʌz; wəz] [naʊ] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] .
the railroad builder was now dressed in his own clothes .
这 铁路 建筑商 曾是 现在 穿着 在 他的 自己的 衣服 .

铁路建设者此时已经穿上了自己的衣服。

[ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['hægərd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,
The girl thought that he looked haggard and anxious ,
这 女孩 想法 那 他 看起来 枯槁 和 焦虑的 ,

女孩觉得他看上去憔悴又焦虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːf] .
and she was sure that her presence brought him relief .
和 她 曾是 当然 那 她 在场 带来 他 宽慰 .

她确信她的出现让他感到宽慰。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['faɪtər] ,
In his own way he was an indomitable fighter ,
在 他的 自己的 方式 他 曾是 一个 不屈不挠 战斗机 ,

他以自己的方式成为了一个不屈不挠的斗士。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .
but his experience had not included anything of this nature .
但 他的 经验 有 不是 包括 任何事物 的 这 自然 .

但他之前的经历中从未有过此类事情。

[dʒæk] - [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [deθ] ['lev(ə)l] - [aɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)n] [pʌls] ,
Jack Flatray could look at death level - eyed , and with an even pulse ,
杰克 - 可以 看 在 死亡 等级 - 眼睛 , 和 和 一个 甚至 脉冲 ,

杰克·弗拉特雷能够平静地面对死亡，而且脉搏平稳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ;
because for him it was all in the day's work ;
因为 为了 他 它 曾是 全部 在 这 天 工作 ;

因为对他来说，一切都体现在日常工作中；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] ['wɛsts] [haɪ] - [strʌŋ] [nəːvs] .
but the prospect of it shook West's high - strung nerves .
但 这 前景 的 它 摇晃 西部的 高的 - 串 神经 .

但想到这件事，韦斯特紧张的神经就感到不安。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
Nevertheless , he took command of the explanations , because it had been
尽管如此 , 他 采取 命令 的 这 解释 , 因为 它 有 到过
[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [liːd] .
his custom for years to lead .
他的 风俗 为了 年 到 带领 .

然而，他还是主导了解释环节，因为多年来他一直习惯于领导。

[mə'kwiːn] , [hɪz; ɪz][sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] [ɪn] [pleɪ] , [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [let] [west] [duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
MacQueen , his sardonic smile in play , sat back and let West do most of the
麦昆 , 他的 讽刺的 微笑 在 玩 , 卫星 后退 和 让 西方 做 最多 的 这
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

麦奎因脸上带着一丝嘲讽的微笑，向后靠去，让韦斯特说了大部分话。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [end] — [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['rænsəm] [peɪd] [æz; əz] [suːn]
Both men were working for the same end — to get the ransom paid as soon
两个都 男人 是 在职的 为了 这 相同的 结尾 — 到 得到 这 赎金 有薪酬的 作为 很快
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltimɪljə'ner] [rɪ'liːst] ;
as possible — and the multimillionaire released ;
作为 可能的 — 和 这 千万富翁 发布 ;

两人都朝着同一个目标努力——尽快支付赎金，释放这位亿万富翁；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mɛlɪsi] [wʊd] [koʊ'ɑːpəreɪt][ðə; ði] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt]
and the outlaw realized that Melissy would coöperate the more heartily if she felt
和 这 取缔 已实现 那 梅丽西 会 合作 这 更多的 衷心地 如果 她 毛毡
[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [west] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
she were working for West and not for himself .
她 是 在职的 为了 西方 和 不是 为了 他自己 .

而那个亡命之徒意识到，如果梅丽西觉得自己是在为韦斯特工作而不是为他工作，她就会更加积极地与他合作。

“ [ðɪs] [ɪz] ['tuːzdeɪ] , [mɪs] [liː] .
“ This is Tuesday , Miss Lee .
“ 这 是 周二 , 错过 李 .

“今天是星期二，李小姐。”

[juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] ['meɪsə][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
You will reach Mesa some time to - night .
你 将要 抵达 台面 一些 时间 到 - 夜晚 .

你今晚某个时候会到达梅萨。

[maɪ] [frendz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl'redi] .
My friends ought to be on the ground already .
我的 朋友们 应该 到 是 在 这 地面 已经 .

我的朋友们应该已经落地了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] ,
I want you and your father to get in touch with them right away ,
我 想 你 和 你的 父亲 到 得到 在 触碰 和 他们 正确的 离开 ,

我希望你和你父亲立即与他们联系。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [leɪd] [daʊn] [baɪ]['mɪstər] . [mə'kwiːn] .
and arrange the details along the line laid down by Mr . MacQueen .
和 安排 这 细节 沿着 这 线 铺设 向下 经过 先生 . 麦昆 .

并按照麦奎因先生制定的路线安排细节。

[ɪn]	[keɪs]	[ðeɪ]	[ə'griː]	[tuː; tə]	['evriθɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌʌndər'stænd]	['fʊli]	,	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[ænd; ənd]	[straɪps]	flying309
In	**case**	**they**	**agree**	**to**	**everything**	**and**	**understand**	**fully**	**,**	**have**	**the**	**Stars**	**and**	**Stripes**	**flying309**
在	案件	他们	同意	到	一切	和	理解	完全	,	有	这	星星	和	条纹	flying309

如果他们同意所有条款并完全理解，那就让星条旗飘扬吧。309

[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[haʊs]	[ɔːl]	[deɪ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	.
from	**your**	**house**	**all**	**day**	**to**	**-**	**morrow**	**as**	**a**	**signal**	**.**
从	你的	房子	全部	天	到	-	明天	作为	一个	信号	.

明天一整天都从你家发出信号。

[dəunt]	[ɑːn]	['eni]	[ə'kaʊnt]	[ə'mɪt]	[ðɪs]	—	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	,	[maɪ]	['kæptərz]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[ˌem 'iː]	[lɔːŋgər]	,
Don't	**on**	**any**	**account**	**omit**	**this**	**—**	**because**	**,**	**if**	**you**	**do**	**,**	**my**	**captors**	**will**	**have**	**to**	**hold**	**me**	**longer**	**,**
不	在	任何	帐户	忽略	这	—	因为	,	如果	你	做	,	我的	俘虏者	将要	有	到	抓住	我	更长	,

无论如何都不要忽略这一点——因为如果你忽略了，我的绑架者就不得不把我关押更长时间。

['pendɪŋ]	['fɜːrðər]	[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]	.
pending	**further**	**negotiations**	**.**
待办的	更远	谈判	.

待进一步协商。

[aɪ]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[ə; eɪ]	['letər]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['luːkəs]	,	[ɪg'zɔnəˌreɪtɪŋ]	[juː; jʊ]	[kəm'pliːtli]	,	[mɪs]	[liː]	;
I	**have**	**written**	**a**	**letter**	**to**	**Mr**	**.**	**Lucas**	**,**	**exonerating**	**you**	**completely**	**,**	**Miss**	**Lee**	**;**
我	有	书面	一个	信	到	先生	.	卢卡斯	,	免责	你	完全地	,	错过	李	;

我已经写信给卢卡斯先生，完全证明你的清白，李小姐；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːrdərd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kəm'plaɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðiːz]	[dɪ'mændz]	[wɪ'ðaʊt]	['pɑːrli]	.	”
and	**I**	**have**	**ordered**	**him**	**to**	**comply**	**with**	**all**	**these**	**demands**	**without**	**parley**	**.**	**”**
和	我	有	订购	他	到	遵守	和	全部	这些	需求	没有	谈判	.	”

我已经命令他必须不经谈判就满足所有这些要求。”

“	['aʊər; ɑːr]	[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]	[siːmz]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	[west]	['veri]	['riːz(ə)nəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[fer]	,	”	[grɪnd]	[mə'kwiːn]	['ɪmpɪʃli]	,
“	**Our**	**proposition**	**seems**	**to**	**Mr**	**.**	**West**	**very**	**reasonable**	**and**	**fair**	**,**	**”**	**grinned**	**MacQueen**	**impishly**	**,**
“	我们的	主张	似乎	到	先生	.	西方	非常	合理的	和	公平的	,	”	咧嘴一笑	麦昆	顽皮地	,

“韦斯特先生觉得我们的提议非常合理公平，”麦奎因顽皮地笑着说。

['perɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgər]	[neɪlz]	.
paring	**his**	**finger**	**nails**	**.**
削皮	他的	手指	指甲	.

他正在修剪指甲。

“	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,
“	**At**	**any**	**rate**	**,**
“	在	任何	速度	,

“好歹，

[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[maɪ]	[laɪf]	[ɪz]	[wɜːrθ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['kʌntri]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[θriː]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	,
I	**think**	**that**	**my**	**life**	**is**	**worth**	**to**	**this**	**country**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**than**	**three**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**,**
我	思考	那	我的	生活	是	值得	到	这	国家	一个	好的	交易	更多的	比	三	百	千	美元	,

我认为我的生命对这个国家来说远比三十万美元更有价值。

” [west] [kə'rektɪd] .
” West corrected .
” 西方 已更正 .

韦斯特纠正道。

“ [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['saɪmən] [west] , ” [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['ædɪd] ['kerləsli] .
“ Besides being worth something to Simon West , ” the outlaw added carelessly .
“ 除了 存在 值得 某物 到 西蒙 西方 , ” 这 取缔 额外 粗心大意 .

“除了对西蒙·韦斯特来说有点价值之外，”这名亡命之徒漫不经心地补充道。

[west] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
West plunged into the details of delivering the money .
西方 暴跌 进入 这 细节 的 运送 这 钱 .

韦斯特深入研究了交付资金的细节。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr]['æmplɪfaɪd][sʌm; səm] ['steɪtmənt] .
Once or twice the other man corrected him or amplified some statement .
一次 或者 两次 这 其他 男人 已更正 他 或者 放大 一些 陈述 .

另一个人曾一两次纠正他的说法或补充他的观点。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] ,
In order that there could be no mistake ,
在 命令 那 那里 可以 是 不 错误 ,

为了确保万无一失，

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['swiːtwɔtə] ['kænjən][wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə] ['mɛlɪsi] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
a map of Sweetwater Cañon was handed to Melissy to be used by the
一个 地图 的 甜水 峡谷 曾是 递交 到 梅丽西 到 是 用过的 经过 这
[mæn] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔːzweɪ]
man who would bring the money to the rendezvous at the Devil's Causeway
男人 WHO 会 带来 这 钱 到 这 会合 在 这 魔鬼的 堤道
.
.
.

梅丽西拿到了一张甜水峡谷的地图，准备交给那个要把钱带到魔鬼堤道会面的人使用。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,
When it came to saying good - bye ,
什么时候 它 来了 到 说 好的 - 再见 ,

当要说再见时，

[ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [skers] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['gɝːlz][hænd] .
the old man could scarce make up his mind to release the girl's hand .
这 老的 男人 可以 稀少 制作 向上 他的 头脑 到 发布 这 女孩们 手 .

老人迟迟下不了决心放开女孩的手。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,
It seemed to him that she was the visible sign of his safety ,
它 似乎 到 他 那 她 曾是 这 可见的 符号 的 他的 安全 ,

在他看来，她就是他安全的象征。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [went] [ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['despərət] [men] .
and that with her departure went a safeguard from these desperate men .
和 那 和 她 离开 去 一个 保障 从 这些 绝望的 男人 .

随着她的离开，这些走投无路的男人失去了一道防线。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
He could not forget that she had saved the life of the sheriff ,
他 可以 不是 忘记 那 她 有 已保存 这 生活 的 这 警长 ,

他无法忘记她救了警长的命。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈsækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ][tuː; tə][duː] . -
even though he did not know what sacrifice she had made so to do . 310
甚至 尽管 他 做过 不是 知道 什么 牺牲 她 有 制成 所以 到 做 . -

尽管他并不知道她为此做出了怎样的牺牲。310

“ [aɪ] [noʊ] [juːl] [duː][jʊr; jər] [best] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ I know you'll do your best for me , ” he said , with tears in his eyes .
“ 我 知道 你会 做 你的 最好的 为了 我 , ” 他 说 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

“我知道你会为我竭尽全力，”他眼含热泪地说。

“ [meɪk] [ˈluːkəs] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] .
“ Make Lucas see this thing right .
“ 制作 卢卡斯 看 这 事物 正确的 .

“让卢卡斯明白这件事。”

[dəʊnt] [let] [ˈeni] [fuːl] [dɪˈtektɪv] [ˈbʌŋkoʊ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈrænsəm] .
Don't let any fool detectives bunco him into refusing to pay the ransom .
不 让 任何 傻子 侦探 骗局 他 进入 拒绝 到 支付 这 赎金 .

别让那些愚蠢的侦探糊弄他，让他拒绝支付赎金。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Put it to him as strongly as you can ,
放 它 到 他 作为 强烈 作为 你 能 ,

尽可能强烈地向他表达你的意思。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːðər] [maɪ] [laɪf] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmʌni] .
that it will be either my life or the money .
那 它 将要 是 任何一个 我的 生活 或者 这 钱 .

我要么保住性命，要么保住钱财。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [peɪd] .
I have ordered him to pay it , and I want it paid .
我 有 订购 他 到 支付 它 , 和 我 想 它 有薪酬的 .

我已经命令他支付这笔钱，而且我希望他支付。

” [ˈmɛlɪsi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Melissy nodded .
” 梅丽西 点头 .

梅丽西点了点头。

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈmɪstər] . [west] .
“ I'll tell him how it is , Mr . West .
“ 患病的 告诉 他 如何 它 是 , 先生 . 西方 .

“我会告诉他真相的，韦斯特先生。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
I know it will be all right .
我 知道 它 将要 是 全部 正确的 .

我知道一切都会好起来的。

[baɪ] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈdɪnər] [əˈgen] .
By Thursday afternoon we shall have you with us to dinner again .
经过 周四 下午 我们 将 有 你 和 我们 到 晚餐 再次 .

到周四下午，我们就可以再次邀请您来我们家共进晚餐了。

[trʌst] [ˌjuː ˈes] . ”
Trust us . ”
相信 我们 . ”

请相信我们。

“ [aɪ][duː] .
“ I do .
“ 我 做 .

“我愿意。

" [hiː; hi] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [mə'kwiːn] ,
" He lowered his voice and glanced at MacQueen ,
" 他 降低 他的 嗓音 和 瞥了一眼 在 麦昆 ,
他压低声音，瞥了麦奎因一眼，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'saɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
who had been called aside to speak to one of his men .
WHO 有 到过 称为 旁边 到 说话 到 一 的 他的 男人 .
他被叫到一边，和他的一个手下谈话。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" And I'm glad you're going away from here .
" 和 我是 高兴的 你是 去 离开 从 这里 .
"我很高兴你要离开这里了。"

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
This is no place for you . "
这 是 不 地方 为了 你 . "
这里不适合你。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ,
" It isn't quite the place for you , either , " she answered , with a faint ,
" 它 不是 相当 这 地方 为了 你 , 任何一个 , " 她 回答 , 和 一个 头晕的 ,
['dʒɔɪləs] [smaɪl] .
joyless smile .
悄 微笑 .
"这里也不太适合你，"她回答道，脸上带着一丝淡淡的、毫无喜悦的微笑。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'deɪ] .
They started an hour before midday .
他们 开始 一个 小时 前 正午 .
他们提前一小时开始工作。

[rəu'sɑːrjəu][hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] - ['sædlbæg] ,
Rosario had packed a lunch for both of them in MacQueen's saddlebags ,
罗萨里奥 有 包装 一个 午餐 为了 两个都 的 他们 在 - 马鞍袋 ,
罗萨里奥在麦奎因的马鞍袋里为他们俩准备了午餐。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['trævld]
for it was the intention of the latter to avoid ranches and traveled
为了 它 曾是 这 意图 的 这 后者 到 避免 牧场 和 旅行
[treɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
trails on the way down .
小径 在 这 方式 向下 .
因为后者的目的是避开下山途中的牧场和人迹罕至的小路。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [hɜːr'self]
He believed that the girl would go through with what she had pledged herself
他 相信 那 这 女孩 会 去 通过 和 什么 她 有 承诺 她自己
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,
他相信那个女孩会履行她自己许下的诺言。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reskjuː] .
but he did not mean to take chances of a rescue .
但 他 做过 不是 意思是 到 拿 机会 的 一个 救援 .
但他并不打算冒险营救。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət] [raʊnd] - [ʌp] [sprɪŋ] —

In the middle of the afternoon they stopped for lunch at Round - up Spring —

在 这 中间 的 这 下午 他们 停止 为了 午餐 在 圆形的 - 向上 春天 —

[ə; eɪ]['wɔːtər] [hoʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [draɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .

a water hole which had not dried up in a dozen years .

一个 水 洞 哪个 有 不是 干燥 向上 在 一个 打 年 .

下午时分，他们在 Round-up Spring 停下来吃午饭——这是一个十二年来都没有干涸过的水坑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːmbər] [miːl] .

It was a somber meal .

它 曾是 一个 忧郁 一顿饭 .

那是一顿气氛沉闷的晚餐。

- ['spɪrɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [maɪl] [ðæt] [brɔːt]

Melissy's spirits had been sinking lower and lower with every mile that brought

- 烈酒 有 到过 下沉 降低 和 降低 和 每一个 英里 那 带来

[hɜːr; hər] ['nɪrər] [ðə; ði] ['destəni] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] .

her nearer the destiny into which this man was forcing her .

她 更近 这 命运 进入 哪个 这 男人 曾是 强制 她 .

随着梅丽西离这个男人强加给她的命运越来越近，她的心情也越来越低落。

Food311

Food311

Food311

Food311

[tʃoʊkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

choked her , and she ate but little .

窒息 她 , 和 她 吃 但 小的 .

她被噎住了，只吃了一点点东西。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] ,

Occasionally , with staring eyes , she would fall into a reverie ,

偶尔 , 和 凝视 眼睛 , 她 会 落下 进入 一个 遐想 ,

她偶尔会眼神空洞地陷入沉思。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [liːst] [wɜːrd] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

from which his least word would startle her to a shiver of apprehension .

从 哪个 他的 至少 单词 会 惊吓 她 到 一个 颤抖 的 忧虑 .

他哪怕最轻描淡写的一句话，都会让她不寒而栗。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kən'troʊld] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ʃʌdər] .

This she always controlled after the first instinctive shudder .

这 她 总是 受控 后 这 第一的 本能 不寒而栗 .

在第一次本能的颤抖之后，她总能控制住这种感觉。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [gɜːrl] ?

“ What's the matter with you , girl ?

“ 是什么 这 事情 和 你 , 女孩 ?

“你怎么了，姑娘？”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] ['eni] .

I'm not going to hurt you any .

我是 不是 去 到 伤害 你 任何 .

我不会伤害你们任何人。

[aɪ] ['nevər] [hɪt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] [wʌns] ['rʌfli] .

I never hit a woman in my life , ” the man said once roughly .

我 绝不 打 一个 女士 在 我的 生活 , ” 这 男人 说 一次 大致 .

“我这辈子从没打过女人,”那男人粗声粗气地说。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] , ['æftər] [jʊə(r)] ['mærid] .
“ Perhaps you may , after you're married .
“ 也许 你 可能 , 后 你是 已婚 .

“或许你结婚后会吧。”

[its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌnz] [waɪf] [wʌn] [biːts] .
It's usually one's wife one beats .
它是 通常 一个人的 妻子 一 节拍 .

通常情况下，被殴打的对象是自己的妻子。

[dəunt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
Don't be discouraged .
不 是 灰心 .

不要气馁。

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] .
You'll have the experience yet , ” she retorted , but without much spirit .
你会 有 这 经验 然而 , ” 她 反驳 , 但 没有 很多 精神 .

“你以后就会有这种体验的,”她反驳道，但语气却没什么精神。

“ [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ə; eɪ]['dev(ə)l] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] !
“ To hear you tell it , I'm a devil through and through !
“ 到 听到 你 告诉 它 , 我是 一个 魔鬼 通过 和 通过 !

“听你这么说，我简直就是个彻头彻尾的魔鬼！”

[its] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] ['draɪvz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [drɪŋk] , ” [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] ['æŋgrəli] .
It's that kind of talk that drives a man to drink , ” he flung out angrily .
它是 那 种类 的 讲话 那 驱动 一个 男人 到 喝 , ” 他 扔 出去 愤怒地 .

“就是这种话会让人借酒消愁,”他愤怒地说道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪf] ['biːtɪŋ] .
“ And to wife beating .
“ 和 到 妻子 殴打 .

“还有殴打妻子。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][nɑːt][jʊr; jər] ['tʃæt(ə)l] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['serəmoʊni] ['hæznt] [bɪn] [riːd] ;
Of course , I'm not your chattel yet , because the ceremony hasn't been read ;
的 课程 , 我是 不是 你的 动产 然而 , 因为 这 仪式 还没有 到过 读 ;

当然，我还不是你的财产，因为仪式还没有举行;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] ,
but if you would like to anticipate a few hours and beat me ,
但 如果 你 会 喜欢 到 预料 一个 很少 小时 和 打 我 ,

但如果你想提前几个小时打败我,

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] . ”
I don't suppose there is any reason you shouldn't . ”
我 不 认为 那里 是 任何 原因 你 不应该 . ”

我想你没有任何理由不这么做。

“ [gæd] !
“ Gad !
“ 加德 !

“天哪！

[haʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] !
How you hate me !
如何 你 恨 我 !

你有多恨我！

” [hɜːr; hər] [ɪn'vetərəsi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
” Her inveteracy discouraged him .
” 她 顽固 灰心 他 .

她的固执让他感到气馁。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , [hɪz; ɪz] [ˌdebə'ner] ['mænər] , [ðə; ði][mæg'netɪk] [tʃɑːrm] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]
His good looks , his debonair manner , the magnetic charm he knew how to
他的 好的 看起来 , 他的 风度翩翩 方式 , 这 磁的 魅力 他 知道 如何 到
[ɪg'zɜːrt] — [ðiːz] ,
exert — these ,
发挥 — 这些 ,

他英俊的外表、潇洒的举止、以及他懂得如何展现的迷人魅力——这些，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'veild] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][æt; ət]
which had availed him with other women , did not seem to reach her at
哪个 有 已利用 他 和 其他 女性 , 做过 不是 似乎 到 抵达 她 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

那些曾让他赢得其他女人芳心的手段，似乎对她完全不起作用。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] .
She really gave him no chance to prove himself .
她 真的 给予 他 不 机会 到 证明 他自己 .

她根本没给他证明自己的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [greɪv] [ɔːr] [geɪ] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ]
He was ready to be grave or gay — to be a light - hearted boy or a
他 曾是 准备好 到 是 严重 或者同性恋 — 到 是 一个 光 - 心地 男生 或者 一个
[ˌblɑ'zeɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['eni] [roʊl] [ðæt] [wʊd] [suːt] [hɜːr; hər] .
blasé man of the world — to adopt any rôle that would suit her .
冷漠 男人 的 这 世界 — 到 采纳 任何 角色 那 会 套装 她 .

他随时准备扮演严肃的角色，或者扮演开朗的角色——扮演一个轻浮的男孩，或者一个冷漠的世故之人——扮演任何适合她的角色。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [pleɪ] [ʌp] [ɪ'fektɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪl] ['saɪləns] [wɪtʃ] [tʊk] [noʊ] [noʊt] of312
But how could one play up effectively to a chill silence which took no note of312
但 如何 可以 一 玩 向上 有效地 到 一个 寒意 沉默 哪个 采取 不 笔记 of312

但如何才能有效地应对这种冷漠的沉默，这种沉默对312号人毫不在意呢?

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他，

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ɪt'self] [biː; bi] ['lɪftɪd] ?
to a depression of the soul which would not let itself be lifted ?
到 一个 沮丧 的 这 灵魂 哪个 会 不是 让 本身 是 抬起 ?

陷入一种无法自拔的、令人沮丧的灵魂状态?

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrəst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ]
He felt that she was living up to the barest letter of the law in fulfilling
他 毛毡 那 她 曾是 活的 向上 到 这 最简陋 信 的 这 法律 在 满足
[ðer; ðər]['kɑːntrækt] ,
their contract ,
他们的 合同 ,

他觉得她只是勉强遵守了合同的规定。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['stiːld] [hɪm'self] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] .
and because of it he steeled himself against her sufferings .
和 因为 的 它 他 钢铁般的意志 他自己 反对 她 苦难 .

正因如此，他才让自己变得坚强，不去承受她的痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][raɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['tɪptoʊ][ʌv; əv]
There was one moment of their ride when she stood on the tiptoe of
那里 曾是 一 片刻 的 他们的 骑 什么时候 她 站立 在 这 脚尖 的
[ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə'gen] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['iːgər] [laɪf] .
expectation and showed again the sparkle of eager life .
期待 和 显示 再次 这 火花 的 渴望的 生活 .

在他们骑行的途中，有一刻她踮起脚尖，满怀期待，再次展现出渴望生命的光芒。

[mə'kwiːn] [hæd; həd] [ˌriː'sædəld] ['æftər][ðer; ðər] ['lʌntʃən] ,
MacQueen had resaddled after their luncheon ,
麦昆 有 重新装鞍 后 他们的 午餐 ，

午餐后，麦昆重新调整了计划。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪdˌhɪl] [ðæt] [lʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ][draɪ] ['væli] .
and they were climbing a long sidehill that looked over a dry valley .
和 他们 是 攀登 一个 长的 侧山 那 看起来 超过 一个 干燥 谷 .

他们正攀登一条长长的山坡，俯瞰着一片干涸的山谷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tʃekt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .
With a gesture , the outlaw checked her horse .
和 一个 手势 ， 这 取缔 已检查 她 马 .

女匪做了个手势，示意她看清自己的马。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

” [sʌm; səm]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] [men][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [wɑːʃ]
” Some quarter of a mile from them two men were riding up a wash
” 一些 四分之一 的 一个 英里 从 他们 二 男人 是 骑术 向上 一个 洗
[ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .
that ran through the valley .
那 跑 通过 这 谷 .

“离他们大约四分之一英里远的地方，有两个男人正骑马沿着一条流经山谷的干涸河床向上走。

[ðə; ði][me'skiːtˌ'meskiːt][ænd; ənd][ðə; ði]['kæktəs][wɜːr; wər] [θɪk] ,
The mesquite and the cactus were thick ,
这 牧豆树 和 这 仙人掌 是 厚的 ，

牧豆树和仙人掌长得很茂密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
and it was for only an occasional moment that they could be seen .
和 它 曾是 为了 仅有的 一个 偶然 片刻 那 他们 可以 是 已见 .

他们只能偶尔出现片刻。

[blæk] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] [skriːnd] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ][lɪv; laɪv][oʊk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Black and the girl were screened from view by a live oak in front of
黑色的 和 这 女孩 是 筛选 从 看法 经过 一个 居住 橡木 在 正面 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

布莱克和那个女孩被他们面前的一棵活橡树挡住了视线。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .
so that there was no danger of being observed .
所以 那 那里 曾是 不 危险 的 存在 观察到 .

这样就不会有被人发现的危险。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] [ɪn'tentli] .
The outlaw got out his field glasses and watched the men intently .
这 取缔 得到 出去 他的 场地 眼镜 和 观看 这 男人 专注地 .

歹徒拿出望远镜，专注地观察着这些人。

['mɛlɪsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['trembld] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] : “ [duː][juː; jʊ] [noʊ]
Melissy could not contain the question that trembled on her lips : “ Do you know
梅丽西 可以 不是 包含 这 问题 那 颤抖 在 她 嘴唇 : “ 做 你 知道
[ðem; ðəm] ? ”
them ? ”
他们 ? ”

梅丽西忍不住颤抖着问出了那个问题：“你认识他们吗？”

“ [aɪ] ['rekən] [nɑːt] . ”
“ I reckon not . ”
“ 我 估计 不是 . ”

“我想不会。”

“ [pər'hæps] — — ”
“ Perhaps — — ”
“ 也许 — — ”

“也许 - ”

“ [wel] ! ”
“ Well ! ”
“ 出色地 ! ”

“出色地！ ”

“ [meɪ] [aɪ] [lʊk] — [pliːz] ?
“ May I look — please ?
“ 可能 我 看 — 请 ?

我可以看一下吗?

” [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['glæsɪz] .
” He handed her the glasses .
” 他 递交 她 这 眼镜 .

他把杯子递给了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪdərz][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] ,
She had to wait for the riders to reappear ,
她 有 到 等待 为了 这 骑手 到 再现 ,

她不得不等待骑手们再次出现。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .
but when they did she gave a little cry .
但 什么时候 他们 做过 她 给予 一个 小的 哭 .

但当他们这么做时，她却轻轻地哭了一声。

“ [its] ['mɪstər] . ['beləmi] ! ” -
“ It's Mr . Bellamy ! ” 313
“ 它是 先生 . 贝拉米 ! ” -

“是贝拉米先生！”313

“ [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , is it ?
“ 哦 , 是 它 ?

“哦，是吗? ”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] ,
” He looked at her steadily ,
” 他 看起来 在 她 稳步 ,

他目光坚定地注视着她，

['redi] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ['eni] [kɔːl][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ʌtər] [fɔːr; fər][help] .
ready to crush in her throat any call she might utter for help .
准备好 到 压碎 在 她 喉 任何 称呼 她 可能 说出 为了 帮助 .

随时准备扼杀她可能发出的任何求救声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [noʊn] .
But he soon saw that she had no intention of making her presence known .
但 他 很快 锯 那 她 有 不 意图 的 制作 她 在场 已知 .

但他很快发现她并没有要公开露面的打算。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glæsɪz] .
Her eyes were glued to the glasses .
她 眼睛 是 胶合 到 这 眼镜 .

她的目光紧紧盯着眼镜。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʃiː; ʃi] ['foʊkəst] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] ['rævənəsli]
As long as the men were in sight she focused her gaze on them ravenously
作为 长的 作为 这 男人 是 在 视线 她 专注 她 目光 在 他们 贪婪地
.
:
.

只要那些男人在视线范围内，她就如饥似渴地盯着他们。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] ['rɪvər] [bed] [hɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [vjuː] .
At last a bend in the dry river bed hid them from view .
在 最后的 一个 弯曲 在 这 干燥 河 床 隐藏 他们 从 看法 .

最后，干涸的河床拐弯处将他们挡在了视线之外。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɚd] [ðə; ði] [bɪ'nɑːkjələrz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
She lowered the binoculars with a sigh .
她 降低 这 双筒望远镜 和 一个 叹 .

她叹了口气，放下了望远镜。

“ ['lʌki] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['iːzi] , ['sɪnɪstər] [læf] .
“ Lucky they didn't see us , ” he said , with his easy , sinister laugh .
“ 幸运的 他们 没有 看 我们 , ” 他 说 , 和 他的 简单的 , 险恶 笑 .

“幸好他们没看见我们,”他笑着说，语气轻松而阴险。

“ ['lʌki] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
“ Lucky for them .
“ 幸运的 为了 他们 .

“他们真幸运。”

” [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'keɪzt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
” She noticed for the first time that he had uncased his rifle and was
” 她 注意到 为了 这 第一的 时间 那 他 有 未封装 他的 步枪 和 曾是
['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [triː] .
holding it across the saddle - tree .
保持 它 穿过 这 鞍 - 树 .

她这才注意到他已经从枪套里取出步枪，正把它横放在马鞍架上。

[naɪt] [slɪpt] ['saɪləntli] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] — [ðə; ði] [sɔːft] , [kuːl] , ['velvɪt] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Night slipped silently down from the hills — the soft , cool , velvet night of the
夜晚 滑倒了 默默 向下 从 这 丘陵 — 这 柔软的 , 凉爽的 , 天鹅绒 夜晚 的 这
[ˌærɪ'zoʊnə] ['ʌpləndz] .
Arizona uplands .
亚利桑那 高地 .

夜幕悄无声息地从山丘上滑落——这是亚利桑那州高地柔和、凉爽、如丝绒般温暖的夜晚。

[ðə; ði] [gɜːrl] [druːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .
The girl drooped in the saddle from sheer exhaustion .
这 女孩 下垂 在 这 鞍 从 透明 疲惫 .

女孩筋疲力尽，瘫倒在马鞍上。

[ðə; ði] [pæst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [wʌnz] ,
The past few days had been hard ones ,
这 过去的 很少 天 有 到过 难的 一个 ,

这几天过得很艰难。

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːp] .
and last night she had lost most of her sleep .
和 最后的 夜晚 她 有 丢失的 最多 的 她 睡觉 .

昨晚她几乎没睡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [fɑːr][ɑːn] [rʌf] [treɪlz] ,
She had ridden far on rough trails ,
她 有 骑 远的 在 粗糙的 小径 ,

她沿着崎岖的小路骑行了很远，

[hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [stres] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈplæsɪd][ˈmeɪd(ə)n][laɪf]
had been subjected to a stress of emotion to which her placid maiden life
有 到过 受 到 一个 压力 的 情感 到 哪个 她 平静 少女 生活
[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] .
had been unused .
有 到过 未使用的 .

她曾经历过平静的少女生活中从未经历过的情感压力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] .
But she made no complaint .
但 她 制成 不 抱怨 .

但她没有抱怨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
It was part of the creed she had unconsciously learned from her father
它 曾是 部分 的 这 信条 她 有 不知不觉 学习 从 她 父亲
[tuː; tə] [ɡeɪm] [aʊt] [wətˈevər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] .
to game out whatever had to be endured .
到 游戏 出去 任何 有 到 是 忍受 .

这是她从父亲那里无意识学到的信条的一部分，那就是要预先设想必须忍受的一切。

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [fəˈtiːɡ] , [wʊd] [nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
The outlaw , though he saw her fatigue , would not heed it .
这 取缔 , 尽管 他 锯 她 疲劳 , 会 不是 注意 它 .

虽然那个亡命之徒看出了她的疲惫，但他却置之不理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [set] [hɜːrˈself] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She had chosen to set herself apart from him .
她 有 选定 到 放 她自己 除 从 他 .

她选择与他保持距离。

[let] [hɜːr; hər][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][rest] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] .
Let her ask him to stop and rest , if she wanted to .
让 她 问 他 到 停止 和 休息 , 如果 她 通缉 到 .

如果她愿意，就让她要求他停下来休息吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][praɪd] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌmbld] .
It would do her pride good to be humbled .
它 会 做 她 自豪 好的 到 是 谦卑 .

如果她能学会谦逊，或许能让她摆脱自尊心的桎梏。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [ədˈmaɪəd][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] , -
Yet in his heart he admired her the more , 314
然而 在 他的 心 他 钦佩 她 这 更多的 , -

然而，在他内心深处，他更加钦佩她了，314

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ][ˈfeɪvərz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːrˈbɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪʃ] [əˈpiːl] [ʌv; əv]
because she asked no favors of him and forbore the womanish appeal of
因为 她 问 不 恩惠 的 他 和 前钻孔 这 女人气 上诉 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

因为她没有向他索取任何好处，也没有用眼泪这种女人式的恳求来博取同情。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ʃoʊd] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['meɪsə] ['glɪməd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

His watch showed eleven o'clock by the moon when the lights of Mesa glimmered in the valley below .

他的 手表 显示 十一 点钟 经过 这 月亮 什么时候 这 灯 的 台面 闪烁 在 这 谷 以下 .

他的手表显示，月亮升起时是十一点钟，这时山谷下方的梅萨山灯火闪烁。

“ [wiːl] [biː; bi] [ɪn] [naʊ] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ We'll be in now in half an hour , ” he said .

“ 出色地 是 在 现在 在 一半 一个 小时 , ” 他 说 .

“我们半小时后就到，”他说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['kɑːment] [tuː; tə] [meɪk] ,

She had no comment to make ,

她 有 不 评论 到 制作 ,

她无可奉告。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

and silence fell between them again until they reached the outskirts of the town .

和 沉默 跌倒 之间 他们 再次 直到 他们 达到 这 郊区 的 这 镇 .

他们之间再次陷入沉默，直到他们到达小镇郊外。

“ [wiːl] [get] [ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] ,

“ We'll get off here and walk in , ” he ordered ; and , after she had dismounted ,

“ 出色地 得到 离开 这里 和 走 在 , ” 他 订购 ; 和 , 后 她 有 下马 ,

“我们就在这里下马，走进去，”他命令道；在她下马后，

[hiː; hi] ['pɪkətɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .

he picketed the horses close to the road .

他 纠察队 这 马匹 关闭 到 这 路 .

他把马匹拴在路边。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [fɔːr; fər] [jɔːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - .

“ You can send for yours in the mornin ' .

“ 你 能 发送 为了 你的 在 这 早晨 - .

“你明天早上就可以去取你的那份了。”

[maɪn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvəri] [bɑːrn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

Mine will be in the livery barn by that time .

矿 将要 是 在 这 涂装 谷仓 经过 那 时间 .

到那时，我的马应该已经在马厩里了。

” [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

” The streets were practically deserted in the residential part of the town .

” 这 街道 是 几乎 荒凉的 在 这 住宅 部分 的 这 镇 .

“镇上的居民区街道几乎空无一人。”

['oʊnli] [wʌn] [mæn] [ðeɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [mə'kwiːn] [druː] ['mɛlɪsi] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['laɪlək] [bʊʃ] .

Only one man they saw , and at his approach MacQueen drew Melissy behind a large lilac bush .

仅有的 一 男人 他们 锯 , 和 在 他的 方法 麦昆 画 梅丽西 在后面 一个 大的 紫丁香 衬套 .

他们只看到一个人，当他走近时，麦奎因把梅丽西拉到一丛大丁香树后面。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [hænd] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
As the man drew near the outlaw's hand tightened on the shoulder of the girl .
作为 这 男人 画 靠近 这 亡命之徒 手 收紧 在 这 肩膀 的 这 女孩 .

当那人走近时，歹徒的手紧紧地抓着女孩的肩膀。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — ['dʌsti] , ['hɑːloʊ] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['hægərd] .
For the man was her father — dusty , hollow - eyed , and haggard .
为了 这 男人 曾是 她 父亲 — 尘土飞扬 , 空洞的 - 眼睛 , 和 枯槁 .

因为那人是她的父亲——满脸灰尘，双眼凹陷，面容憔悴。

[ðə; ði] [tuː] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['aɪərn][mæn][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]
The two crouching behind the lilacs knew that this iron man was broken by
这 二 蹲伏 在后面 这 丁香 知道 那 这 铁 男人 曾是 破碎的 经过
[hɪz; ɪz] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] ,
his fears for his only child ,
他的 恐惧 为了 他的 仅有的 孩子 ,

躲在丁香花后面的两人知道，这个铁汉其实已经被对独生子的担忧击垮了。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
the girl who was the apple of his eye .
这 女孩 WHO 曾是 这 苹果 的 他的 眼睛 .

他是他最疼爱的女孩。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [dɪd] ['mɛlɪsi] ['oʊpən][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ðə; ði]['staɪf(ə)ld]
Not until he was out of hearing did Melissy open her lips to the stifled
不是 直到 他 曾是 出去 的 听力 做过 梅丽西 打开 她 嘴唇 到 这 窒息
[kraɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'prest] .
cry she had suppressed .
哭 她 有 被抑制 .

直到他走远，梅丽西才张开嘴，发出她一直压抑着的哭声。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Her arms went out to him , and the tears rolled down her cheeks .
她 武器 去 出去 到 他 , 和 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .

她向他伸出双臂，泪水顺着脸颊滚落下来。

[fɔːr; fər][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][let] [hɜːr'self] [breɪk] [daʊn] ,
For herself she had not let herself break down ,
为了 她自己 她 有 不是 让 她自己 休息 向下 ,

她没有让自己崩溃，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [griːf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['wɔːtər] . -
but for her father's grief her heart was like water . 315
但 为了 她 父亲的 悲伤 她 心 曾是 喜欢 水 . -

但一想到父亲的悲痛，她的心就如同水一般。315

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[dəunt] [breɪk] [daʊn] [naʊ] .
Don't break down now .
不 休息 向下 现在 .

现在别崩溃。

[juːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] , ” [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [toʊld][hɜːr; hər] ['grʌfli] .
You'll be with him inside of half an hour , ” the outlaw told her gruffly .
你会 是 和 他 里面 的 一半 一个 小时 , ” 这 取缔 讲述 她 粗声粗气地 .

“半小时内你就能见到他了，”那亡命之徒粗声粗气地告诉她。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
They stopped at a house not much farther down the street , and he rang the bell .
他们 停止 在 一个 房子 不是 很多 更远 向下 这 街道 , 和 他 响铃 这 钟 .

他们停在街上不远处的一户人家门口，他按响了门铃。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ˌʌp'sterz] .
It took a second ring to bring a head out of the open window upstairs .
它 采取 一个 第二 戒指 到 带来 一个 头 出去 的 这 打开 窗户 楼上 .

响了第二声铃响后，楼上敞开的窗户里探出一个脑袋。

“ [wel] ? ” [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] [di'mɑːndid] .
“ Well ? ” a sleepy voice demanded .
“ 出色地 ? ” 一个 困 嗓音 要求 .

“怎么样？”一个睡意朦胧的声音问道。

“ [ɪz] [ðɪs] ['skwaɪər] ['lætəmɚ] ? ”
“ Is this Squire Latimer ? ”
“ 是 这 乡绅 拉蒂默 ? ”

“请问是拉蒂默乡绅吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [kʌm] [daʊn] .
“ Come down .
“ 来 向下 .

“坠落。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] ['mærid] . ”
We want to get married . ”
我们 想 到 得到 已婚 . ”

我们想结婚。

“ [ðen] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['aʊər] ? — [kən'sɑːrn][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Then why can't you come at a reasonable hour ? — consarn it ! ”
“ 然后 为什么 不能 你 来 在 一个 合理的 小时 ? — 康萨恩 它 ! ”

“那你为什么不能在合理的时间来？——该死的！”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ Never mind that .
“ 绝不 头脑 那 .

“别在意那个。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [fiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's a good fee in it .
有 一个 好的 费用 在 它 .

这里面有一笔不错的佣金。

['hɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快！

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
” Presently the door opened .
” 目前 这 门 打开 .

这时，门开了。

“ [kʌm] [ɪn] .
“ Come in .
“ 来 在 .

“进来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [laɪt] . ”
You can wait in the hall till I get a light . ”
你 能 等待 在 这 大厅 直到 我 得到 一个 光 . ”

你可以在走廊里等我点灯。

“ [noʊ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [laɪt] .
“ No — I don't want a light .
“ 不 — 我 不 想 一个 光 .

“不——我不需要灯。”

[wiːl] [step] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [wʌns] , ” [mə'kwiːn] [toʊld][hɪm; ɪm]
We'll step into this room , and be married at once , ” MacQueen told him
出色地 步 进入 这 房间 , 和 是 已婚 在 一次 , ” 麦昆 讲述 他
['krɪspli] .
crisply .
清脆地 .

“我们走进这间屋子，立刻就结婚，”麦奎因干脆利落地告诉他。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I don't know about that .
“ 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[aɪm][nɑːt] ['mærɪŋ] [foʊks] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] . ”
I'm not marrying folks that can't be looked at . ”
我是 不是 结婚 各位 那 不能 是 看起来 在 . ”

我不会嫁给那些长相丑陋的人。

“ [juːl] ['mæri] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] .
“ You'll marry us , and at once .
“ 你会 结婚 我们 , 和 在 一次 .

“你会为我们主持婚礼，而且要马上。”

[aɪm] [blæk] [mə'kwiːn] !
I'm Black MacQueen !
我是 黑色的 麦昆 !

我是黑人麦奎因！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [fel] [bæk] [ɪn] ['terər]
” It was ludicrous to see how the justice of the peace fell back in terror
” 它 曾是 荒谬 到 看 如何 这 正义 的 这 和平 跌倒 后退 在 恐怖
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [bæd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
before the redoubtable bad man of the hills .
前 这 令人敬畏的 坏的 男人 的 这 丘陵 .

“看到治安法官在令人敬畏的山中恶棍面前吓得魂飞魄散，真是滑稽可笑。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [nə'sesəti] ; [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
“ Well , I don't know as a light is a legal necessity ; but we got to have
“ 出色地 , 我 不 知道 作为 一个 光 是 一个 合法的 必要性 ; 但 我们 得到 到 有
['witnisiz] . ”
witnesses . ”
证人 . ”

“嗯，我不知道，因为照明是法律规定的必要条件；但是我们需要证人。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ” -
“ Have you any in the house ? ” 316
“ 有 你 任何 在 这 房子 ? ” -

“家里有吗？”316

“ [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ˌʌp'sterz] .

“ My daughter and a girl friend of hers are sleeping upstairs .

“ 我的 女儿 和 一个 女孩 朋友 的 她的 是 睡眠 楼上 .

“我女儿和她的一个女朋友正在楼上睡觉。”

[aɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [blæk] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . [mə'kwiːn] .

I'll call them , Mr . Black — er — I mean Mr . MacQueen .

患病的 称呼 他们 , 先生 . 黑色的 — 呃 — 我 意思是 先生 . 麦昆 .

我会称呼他们为布莱克先生——呃——我是说麦奎因先生。

” [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

” The outlaw went with the squire to the foot of the stairs ,

” 这 取缔 去 和 这 乡绅 到 这 脚 的 这 楼梯 ,

“那名亡命之徒和侍从一起走到楼梯脚下，

[wens] ['lætəmɚ] ['weikənd] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [dres] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz]

whence Latimer wakened the girls and told them to dress at once , as

何处 拉蒂默 醒来 这 女孩们 和 讲述 他们 到 裙子 在 一次 , 作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

quickly as possible .

迅速地 作为 可能的 .

拉蒂默叫醒了女孩们，告诉她们立刻尽快穿好衣服。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] — , [aɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

A few minutes later they came down — towsled , eyes heavy with sleep ,

一个 很少 分钟 之后 他们 来了 向下 — 拖曳雪橇 , 眼睛 重的 和 睡觉 ,

几分钟后，他们下了雪橇，睡眼惺忪。

['gɪglɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['gɜːrlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

giggling at each other in girlish fashion .

咯咯笑 在 每个 其他 在 少女 时尚 .

她们像少女一样互相咯咯地笑。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [nuː] [huːz] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪtnəsɪŋ] , ['gɪglz] [ænd; ənd] [sliːp] [fled]

But when they knew whose marriage they were witnessing , giggles and sleep fled

但 什么时候 他们 知道 谁 婚姻 他们 是 见证 , 咯咯笑 和 睡觉 逃亡

[tə'geðər] .

together .

一起 .

但当他们知道自己正在见证的是谁的婚礼时，笑声和睡意都随之消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] ['leɪtər] .

They were due for another surprise later .

他们 是 到期的 为了 其他 惊喜 之后 .

他们稍后还会收到另一个惊喜。

[mə'kwiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['ʃæˌdoʊz] ,

MacQueen and his bride were standing in the heavy shadows ,

麦昆 和 他的 新娘 是 常设 在 这 重的 阴影 ,

麦奎因和他的新娘站在浓重的阴影中。

[soʊ] [ðæt] [bəʊθ] [bʌlkt] ['veɪgli] [ɪn] [mɪr] ['aʊtlaɪn] .

so that both bulked vaguely in mere outline .

所以 那 两个都 散装 依稀 在 仅仅 大纲 .

因此，两者仅凭轮廓模糊地呈现出来。

[ˌhɪðər'tuː] , ['mɛlɪsi] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] .

Hitherto , Melissy had not spoken a word .

迄今为止 , 梅丽西 有 不是 说 一个 单词 .

此前，梅丽西一直一句话也没说。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm]
The time came when it was necessary for the justice to know the name
这 时间 来了 什么时候 它 曾是 必要的 为了 这 正义 到 知道 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærɪŋ] .
of the girl whom he was marrying .
的 这 女孩 谁 他 曾是 结婚 .

到了需要让司法部门知道他要娶的女孩的名字的时候了。

[hɜːr; hər] [ˈænsər] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈskersli] [ˈɔːdəbl] [vɔɪs] :
Her answer came at once , in a low , scarcely audible voice :
她 回答 来了 在 一次 , 在 一个 低的 , 几乎 可听见的 嗓音 :

她立刻用低沉、几乎听不见的声音回答道：

“ [ˈmɛlɪsi] [liː] .
“ Melissy Lee .
“ 梅丽西 李 .

“梅丽莎·李。

” [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ʃɑːk] [kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [ˈstɑːrtld] [ðem; ðəm] [mɔːr] .
” An electric shock could scarce have startled them more .
” 一个 电的 震惊 可以 稀少 有 惊慌 他们 更多的 .

“电击恐怕也难以让他们更加震惊。”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ˈmeɪsə] [nʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [æz; əz] [ˈmɛlɪsi] [liː] ,
Of all the girls in Mesa none was so proud as Melissy Lee ,
的 全部 这 女孩们 在 台面 没有任何 曾是 所以 自豪的 作为 梅丽西 李 ,

在梅萨的所有女孩中，没有一个比梅丽西·李更自豪。

[nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [taʊn] .
none had been so far above criticism , such a queen in the frontier town .
没有任何 有 到过 所以 远的 多于 批评 , 这样的 一个 女王 在 这 边境 镇 .

在边陲小镇，没有人像她那样完全不受批评。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [skuːl] [æt; ət] [ˈdenvər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l]
She had spent a year in school at Denver ; she had always been a social
她 有 花费 一个 年 在 学校 在 丹佛 ; 她 有 总是 到过 一个 社会的
[ˈliːdər] .
leader .
领导者 .

她曾在丹佛上学一年；她一直都是社交达人。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,
While she had always been friendly to the other girls ,
尽管 她 有 总是 到过 友好的 到 这 其他 女孩们 ,

虽然她一直对其他女孩都很友好，

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔː] .
they had looked upon her with a touch of awe .
他们 有 看起来 之上 她 和 一个 触碰 的 敬畏 .

他们带着一丝敬畏的目光看着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kreivd] , [frʌm; frəm] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [ˈmʌni] .
She had all the things they craved , from beauty to money .
她 有 全部 这 事物 他们 渴望 , 从 美丽 到 钱 .

她拥有他们渴望的一切，从美貌到金钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ðə; ði][moʊst] [noʊˈtɔːriəs] [bæd]
And now she was marrying at midnight , in the dark , the most notorious bad
和 现在 她 曾是 结婚 在 午夜 , 在 这 黑暗的 , 这 最多 臭名昭著 坏的
[mæn][ʌv; əv][ˌærɪˈzoʊnə] ! -
man of Arizona ! 317
男人 的 亚利桑那 ! -

而现在，她要在午夜时分，在黑暗中，嫁给亚利桑那州最臭名昭著的恶棍！317

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Here was a wonder of wonders to tell the other girls to - morrow .
这里 曾是 一个 想知道 的 奇迹 到 告诉 这 其他 女孩们 到 - 明天 .

明天我要把这件奇妙的事情告诉其他女孩们。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɪti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
The only pity was that they could not see her face — and his .
这 仅有的 遗憾 曾是 那 他们 可以 不是 看 她 脸 — 和 他的 .

唯一遗憾的是，他们看不到她的脸——也看不到他的脸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] .
They had heard that he was handsome .
他们 有 听到 那 他 曾是 英俊的 .

他们听说他长得很帅。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
No doubt that accounted for it .
不 怀疑 那 已记录 为了 它 .

毫无疑问，这就是原因所在。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And what could be more romantic than a love match with such a
和 什么 可以 是 更多的 浪漫的 比 一个 爱 匹配 和 这样的 一个
['fæsɪneɪtɪŋ] ['vɪlən] ?
fascinating villain ?
迷人 恶棍 ?

还有什么比与这样一个魅力十足的反派角色坠入爱河更浪漫的呢?

['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɔrmd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .
Probably he had stormed her heart irresistibly .
大概 他 有 暴风雨 她 心 无法抗拒地 .

或许他已经彻底俘获了她的芳心。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [prə'siːdid] .
The service proceeded .
这 服务 继续 .

仪式继续进行。

[ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [keɪm] ['klɪrli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] , [ðoʊz]
The responses of the man came clearly and triumphantly , those
这 回应 的 这 男人 来了 清楚地 和 凯旋而归 , 那些
[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [loʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] .
of the girl low but distinctly .
的 这 女孩 低的 但 明显地 .

男人的反应清晰而得意，女孩的反应虽然低沉但也很清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [hiː; hi]
It was the custom of the justice to join the hands of the parties he
它 曾是 这 风俗 的 这 正义 到 加入 这 双手 的 这 各方 他
[wʌz; wəz] ['mæriŋ] ;
was marrying ;
曾是 结婚 ;

按照惯例，法官会牵着新郎新娘的手主持婚礼；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][duː][soʊ] [ðɪs] [gɜːrl] [pʊt] [bəʊθ][ʌv; əv][hɜːrz] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
but when he moved to do so this girl put both of hers quickly behind her .
但 什么时候 他 已搬 到 做 所以 这 女孩 放 两个都 的 她的 迅速地 在后面 她 .

但当他要这么做时，这个女孩迅速地将自己的两只手都放在了身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [braɪd] ['æftər] [prə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm][mæn] [ænd; ənd] [waɪf] ;
It was his custom also to kiss the bride after pronouncing them man and wife ;
它 曾是 他的 风俗 还 到 吻 这 新娘 后 发音 他们 男人 和 妻子 ；

按照他的习俗，在宣布新人结为夫妻后，他会亲吻新娘；

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðɪs] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .
but he omitted this , too , on the present occasion .
但 他 省略 这 ， 也 ， 在 这 展示 场合 .

但这一次，他也忽略了这一点。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [gruːm] [kɪs] [hɜːr; hər] .
Nor did the groom kiss her .
也不 做过 这 新郎 吻 她 .

新郎也没有吻她。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .
The voice of the justice died away .
这 嗓音 的 这 正义 死亡 离开 .

正义之声渐渐消失。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][mæn][ænd; ənd][waɪf] .
They stood before him man and wife .
他们 站立 前 他 男人 和 妻子 .

他们夫妻二人站在他面前。

[ðə; ði] ['witnisiz] ['kreɪnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz][braɪd] .
The witnesses craned forward to see the outlaw embrace his bride .
这 证人 起重机 向前 到 看 这 取缔 拥抱 他的 新娘 .

目击者们探身向前，想看看这个亡命之徒是如何拥抱他的新娘的。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['lætəmɝ] [ə; eɪ] [bɪl] .
Instead , he reached into his pocket and handed Latimer a bill .
反而 ， 他 达到 进入 他的 口袋 和 递交 拉蒂默 一个 账单 .

相反，他从口袋里掏出一张钞票递给了拉蒂默。

[ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .
The denomination of it was one hundred dollars , but the justice did not discover that until later .
这 面值 的 它 曾是 一 百 美元 ， 但 这 正义 做过 不是 发现 那 直到 之后 .

这张钞票的面额是一百美元，但法官后来才发现这一点。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] [skwer] [ˌjuː 'es] , ” [ðə; ði][bæd][mæn] [sed] [ˌʌnˌsentɪ'mentəli] .
“ I reckon that squares us , ” the bad man said unsentimentally .
“ 我 估计 那 正方形 我们 ， ” 这 坏的 男人 说 不带感情地 .

“我想这下我们算是扯平了,”坏人冷酷地说。

“ [naʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .
“ Now , all of you back to bed .
“ 现在 ，全部 的 你 后退 到 床 .

“现在，你们都回床上睡觉去。”

” [mə'kwiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
” MacQueen and his bride passed out into the night .
” 麦昆 和 他的 新娘 通过了 出去 进入 这 夜晚 .

麦奎因和他的新娘沉沉睡去，消失在夜色中。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [druː] [bæk] ,
The girls noticed that she did not take his arm ; that she even drew back ,
这 女孩们 注意到 那 她 做过 不是 拿 他的 手臂 ; 那 她 甚至 画 后退 ,

女孩们注意到她没有挽住他的胳膊，甚至还往后退了一步。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] . -
as if to avoid touching him as they crossed the threshold . 318
作为 如果 到 避免 接触 他 作为 他们 交叉 这 临界点 . -

仿佛是为了避免在跨过门槛时碰到他。318

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [dɪd] [mə'kwiːn] [spiːk] .
Not until they reached the gate of her father's house did MacQueen speak .
不是 直到 他们 达到 这 门 的 她 父亲的 房子 做过 麦昆 说话 .

直到他们到达她父亲家门口，麦奎因才开口说话。

“ [aɪm][nɑːt][ɔːl][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [gɜːrl] .
“ I'm not all coyote , girl .
“ 我是 不是 全部 郊狼 , 女孩 .

“我可不是全是郊狼，姑娘。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] .
I'll give you the three days I promised you .
患病的 给 你 这 三 天 我 承诺 你 .

我会给你我承诺的三天时间。

['æftər] [ðæt] [juːl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ] [seɪ] . ”
After that you'll join me wherever I say . ”
后 那 你会 加入 我 无论 我 说 . ”

之后，无论我叫你去哪里，你都得跟着我。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt] .
“ Yes , ” she answered without spirit .
“ 是的 , ” 她 回答 没有 精神 .

“是的,”她毫无生气地回答。

“ [juːl] [stænd][pæt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] .
“ You'll stand pat to our agreement .
“ 你会 站立 拍 到 我们的 协议 .

“你必须遵守我们的协议。”

[wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][woʊnt] [gɪv] [ɪn] ? ”
When they try to talk you out of it you won't give in ? ”
什么时候 他们 尝试 到 讲话 你 出去 的 它 你 惯于 给 在 ? ”

当他们试图劝阻你时，你不会妥协吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dedli] ['wɪri] , [kʊd; kəd] [skers] [hoʊld][ʌp][hɜːr; hər] [hed] .
” She was deadly weary , could scarce hold up her head .
” 她 曾是 致命 厌倦 , 可以 稀少 抓住 向上 她 头 .

她疲惫不堪，几乎抬不起头来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər][foʊks] .
“ If you lie to me I'll take it out on your folks .
“ 如果 你 说谎 到 我 患病的 拿 它 出去 在 你的 各位 .

“如果你对我撒谎，我会找你父母的麻烦。”

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [dʒæk] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [ˌem 'iː] . ”
Don't forget that Jack Flatray will have to pay if you double - cross me . ”
不 忘记 那 杰克 - 将要 有 到 支付 如果 你 双倍的 - 叉 我 . ”

别忘了，如果你背叛我，杰克·弗拉特雷会付出代价的。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [fʊl] . ”
“ He'll have to pay in full . ”
“ 地狱 有 到 支付 在 满的 . ”

“他必须全额付款。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juːl] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”
“ You mean you'll capture him again . ”
“ 你 意思是 你会 捕获 他 再次 . ”

“你的意思是你会再次抓住他？”

“ [aɪ] [miːn] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] .
“ I mean we won't have to do that .
“ 我 意思是 我们 惯于 有 到 做 那 .

“我的意思是，我们不必那样做。”

[wiː; wi] ['hævnt] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [luːs] [jet] . ”
We haven't turned him loose yet . ”
我们 还没有 转向 他 松动的 然而 . ”

我们还没放他走呢。

“ [ðen] [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Then you lied to me ?
“ 然后 你 撒谎了 到 我 ?

“那你骗了我？”

” [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
” She stared at him with wide open eyes of horror .
” 她 凝视 在 他 和 宽的 打开 眼睛 的 恐怖 .

她惊恐地睁大眼睛盯着他。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ I had to keep him to make sure of you .
“ 我 有 到 保持 他 到 制作 当然 的 你 .

“我必须留下他，以确保你的安全。”

” [hɜːr; hər] [groʊn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['vænəti] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][hɪz; ɪz] ['pɪti] ?
” Her groan touched his vanity , or was it perhaps his pity ?
” 她 呻吟 感动 他的 虚荣 , 或者 曾是 它 也许 他的 遗憾 ?

“她的呻吟触动了他的虚荣心，或许是触动了他的怜悯之心？”

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] — [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [fer] .
“ I'm not going to hurt him — if you play fair .
“ 我是 不是 去 到 伤害 他 — 如果 你 玩 公平的 .

“如果你公平竞争，我就不会伤害他。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][noʊ][kɜːr] .
I tell you I'm no cur .
我 告诉 你 我是 不 库尔 .

我告诉你，我可不是个卑鄙小人。

[help] [ˌem 'iː] , [gɜːrl] , [ænd; ənd] [aɪl] [kwɪt] [ðɪs] [hel] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['diːsnt] .
Help me , girl , and I'll quit this hell raising and live decent .
帮助 我 , 女孩 , 和 患病的 辞职 这 地狱 提高 和 居住 体面的 .

帮帮我吧，姑娘，我会从此不再胡作非为，过上体面的生活。

” [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] , ['bɪtərli] .
” She laughed without joy , bitterly .
” 她 笑了 没有 喜悦 , 苦涩地 .

她苦笑着，却毫无喜悦。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ Oh , I know what you think , ” he continued .
“ 哦 , 我 知道 什么 你 思考 , ” 他 持续 .

“哦，我知道你在想什么，”他继续说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
“ I can't blame you .
“ 我 不能 责备 你 .

我不能责怪你。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] my319
But what do you know about my319
但 什么 做 你 知道 关于 my319

但你对我的319号了解多少呢?

[laɪf] ?
life ?
生活 ?

生活?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ?
What do you know about what I've had to fight against ?
什么 做 你 知道 关于 什么 我已经 有 到 斗争 反对 ?

你对我所经历的斗争了解多少?

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm]['dev(ə)l][ɪn][ˌem 'iː] , ['stræŋglɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] .
All my life there has been some devil in me , strangling all the good .
全部 我的 生活 那里 有 到过 一些 魔鬼 在 我 , 勒死 全部 这 好的 .

我一生中一直都有个魔鬼在我体内徘徊，扼杀着我所有的美好。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] — [nʌn] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː]
There has been nobody to give me a helping hand — none to hold me
那里 有 到过 无人 到 给 我 一个 帮助 手 — 没有任何 到 抓住 我
[bæk] .
back .
后退 .

没有人向我伸出援手，也没有人阻止我前进。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [neɪm] — [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
I was a dog with a bad name — good enough for hanging , and nothing
我 曾是 一个 狗 和 一个 坏的 姓名 — 好的 足够的 为了 绞刑 , 和 没有什么
[els] .
else .
别的 .

我是一条名声很差的狗——只配被绞死，别的什么都不是。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
” He was holding the gate , and perforce she had to hear him out .
” 他 曾是 保持 这 门 , 和 强制 她 有 到 听到 他 出去 .

“他守在门口，她只好听他把话说完。”

“ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [gʌst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
“ What do I care about that ? ” she cried , in a fierce gust of passion .
“ 什么 做 我 关心 关于 那 ? ” 她 哭 , 在 一个 凶猛的 阵风 的 热情 .

“我才不在乎那个！”她怒吼道，语气中充满了强烈的激情。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kɜːr][ænd; ənd] ['kaʊərd] !
“ I see you are cur and coward !
“ 我 看 你 是 库尔 和 懦夫 !

“我看你真是个卑鄙懦夫！”

[juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
You lied to me .
你 撒谎了 到 我 .

你骗了我。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kiːp] [feɪθ] [ænd; ənd] [friː] [dʒæk] - .
You didn't keep faith and free Jack Flatray .
你 没有 保持 信仰 和 自由的 杰克 - .

你没有信守承诺，没有释放杰克·弗拉特雷。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
That is enough .
那 是 足够的 .

够了。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm] .
” She was the one person in the world who had power to wound him .
” 她 曾是 这 一 人 在 这 世界 WHO 有 力量 到 伤口 他 .

“她是世界上唯一一个有能力伤害他的人。”

[nɔːr] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrt] [ðə; ði] [les] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] .
Nor did it hurt the less that it was the truth .
也不 做过 它 伤害 这 较少的 那 它 曾是 这 真相 .

即便这是事实，也丝毫没有伤害到我。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] [hæd; həd] [swept] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He drew back as if the lash of a whip had swept across his face .
他 画 后退 作为 如果 这 睫毛 的 一个 鞭 有 扫荡 穿过 他的 脸 .

他向后退缩，仿佛被鞭子抽打过脸庞。

“ [noʊ][mæn][ə'laɪv][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
“ No man alive can say that to me and live !
“ 不 男人 活 能 说 那 到 我 和 居住 !

“没有一个人敢这样对我说话还能活着！”

” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
” he told her .
” 他 讲述 她 .

他告诉她。

“ [kɜːr][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [maɪ] [waɪf] , - ['lɪsi] [mə'kwiːn] .
“ Cur I may be ; but you're my wife , ' Lissie MacQueen .
“ 库尔 我 可能 是 ; 但 你是 我的 妻子 , - 莉西 麦昆 .

“我或许很卑鄙；但你是我的妻子，莉西·麦奎因。”

[dəunt] [fər'get] [ðæt] . ”
Don't forget that . ”
不 忘记 那 . ”

别忘了这一点。

“ [goʊ] !
“ Go !
“ 去 !

“去！

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

” [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] .
” she choked .
” 她 窒息 .

她哽咽了。

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [gɑːd] [aɪl] ['nevər] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] !
" I hope to God I'll never see your face again !
" 我 希望 到 上帝 患病的 绝不 看 你的 脸 再次 !

"我向上帝祈祷，永远不要再见到你！"

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] - ['bɔːdəd] [wɔːk] , [wɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] .
" She flew along the grass - bordered walk , whipped open the front door , and disappeared within .
" 她 飞翔 沿着 这 草 - 带边框 走 , 鞭打 打开 这 正面 门 , 和 消失 之内 .

她沿着草坪边的小路飞奔而去，猛地推开前门，消失在里面。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
She turned the key in the lock , and stood trembling in the darkness .
她 转向 这 钥匙 在 这 锁 , 和 站立 发抖 在 这 黑暗 .

她转动钥匙打开锁，颤抖着站在黑暗中。

[ʃiː; ʃi][hæf] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She half expected him to follow , to attempt to regain possession of her .
她 一半 预期的 他 到 跟随 , 到 试图 到 恢复 拥有 的 她 .

她心里隐隐觉得他会跟过来，试图重新占有她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] [step] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
But the creak of his quick step on the porch did not come .
但 这 吱嘎声 的 他的 快的 步 在 这 门廊 做过 不是 来 .

但他轻快地踏上门廊的吱嘎声却没有传来。

['oʊnli][hɜːr; hər] ['hæmərɪŋ] [hɑːrt] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['saɪləns] .
Only her hammering heart stirred in the black silence .
仅有的 她 锤击 心 搅拌 在 这 黑色的 沉默 .

在漆黑的寂静中，只有她怦怦直跳的心脏在跳动。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
She drew a long breath of relief , and sank down on the stairs .
她 画 一个 长的 气息 的 宽慰 , 和 沉没 向下 在 这 楼梯 .

她长长地舒了一口气，如释重负地瘫坐在楼梯上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] , -
It was over at last , 320
它 曾是 超过 在 最后的 , -

终于结束了，320

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] .
the horrible nightmare through which she had been living .
这 可怕 恶梦 通过 哪个 她 有 到过 活的 .

她一直生活在可怕的噩梦之中。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [daʊn] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr'self] .
Gradually she fought down her fears and took hold of herself .
逐步地 她 战斗 向下 她 恐惧 和 采取 抓住 的 她自己 .

她逐渐克服了恐惧，控制住了自己。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
She must find her father and relieve his anxiety .
她 必须 寻找 她 父亲 和 缓解 他的 焦虑 .

她必须找到父亲，消除他的焦虑。

['kwaɪətli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
Quietly she opened the door of the hall into the living room .
悄悄 她 打开 这 门 的 这 大厅 进入 这 活的 房间 .

她轻轻地打开了通往客厅的门。

[ə; eɪ][mæn][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'dʒekʃn] .
A man sat at the table , with his back to her , in an attitude of utter dejection .
一个 男人 卫星 在 这 桌子 ， 和 他的 后退 到 她 ， 在 一个 态度 的 说出 沮丧 .

一个男人背对着她坐在桌旁，一副垂头丧气的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He was leaning forward , with his head buried in his arms .
他 曾是 倾斜 向前 ， 和 他的 头 埋葬 在 他的 武器 .

他身体前倾，头埋在双臂里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
It was her father .
它 曾是 她 父亲 .

那是她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊd] ['ʃəuldəz] .
She stepped forward , and put her hands on his bowed shoulders .
她 步 向前 ， 和 放 她 双手 在 他的 鞠躬 肩膀 .

她上前一步，双手搭在他的肩膀上。

“ ['dædi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
“ Daddy , ” she said softly .
“ 爸爸 ， ” 她 说 轻轻 .

“爸爸，”她轻声说道。

[æt; ət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hæɡərd] , ['hoʊpləs] , [ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
At her touch the haggard , hopeless , unshaven face was lifted toward her .
在 她 触碰 这 枯槁 ， 绝望 ， 未刮胡子 脸 曾是 抬起 朝向 她 .

她一触碰，那张憔悴、绝望、胡子拉碴的脸就抬起来对着她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [liː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪθ] .
For a moment Lee looked at her as if she had been a wraith .
为了 一个 片刻 李 看起来 在 她 作为 如果 她 有 到过 一个 幽灵 .

李愣愣地看着她，仿佛她是个幽灵。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] , [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Then , with a hoarse cry , he arose and caught her in his arms .
然后 ， 和 一个 嘶哑 哭 ， 他 出现 和 捕捉 她 在 他的 武器 .

然后，他嘶哑着嗓子站起身，一把将她抱在怀里。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Neither of them could speak for emotion .
两者都不 的 他们 可以 说话 为了 情感 .

他们两人都无法表达自己的情感。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡet] [aʊt] :
He tried it twice before he could get out :
他 尝试 它 两次 前 他 可以 得到 出去 :

他尝试了两次才成功逃脱：

“ ['beɪbi] ! ['hʌni] !
“ Baby ! Honey !
“ 婴儿 ！ 蜂蜜 ！

“宝贝！亲爱的！

” [hiː; hi] [tʃoʊkt] [bæk] [ðə; ði]['sɒbz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
” He choked back the sobs in his throat .
” 他 窒息 后退 这 啜泣 在 他的 喉 .

他强忍住喉咙里的抽泣声。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ Where did you come from ?
“ 在哪里 做过 你 来 从 ?
你来自哪里?

[aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [məˈkwiːn] [hæd; həd][juː; jʊ] . ”
I thought sure MacQueen had you . ”
我 想法 当然 麦昆 有 你 . ”
我当时觉得麦奎因肯定能搞定你。

“ [hiː; hi][hæd; həd] .
“ He had .
“ 他 有 .
“他有。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ded] [ˈmænz] [kæʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
He took me to Dead Man's Cache with him . ”
他 采取 我 到 死的 男人的 缓存 和 他 . ”
他带我去了死人藏身处。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪˈskeɪpt] .
“ And you escaped .
“ 和 你 逃脱 .
“而你逃脱了。”

[preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ˈhʌni] ! ”
Praise the Lord , honey ! ”
称赞 这 主 , 蜂蜜 ! ”
亲爱的，赞美主!

“ [noʊ] — [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] . ”
“ No — he brought me back . ”
“ 不 — 他 带来 我 后退 . ”
“不，是他把我带回来的。”

“ [məˈkwiːn] [dɪd] !
“ MacQueen did !
“ 麦昆 做过 !
“麦奎因做到了！”

- — [hiː; hi] [noʊz] [wɒts] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! ”
Goddlemighty — he knows what's best for him ! ”
- — 他 知道 是什么 最好的 为了 他 ! ”
全能的上帝——他知道什么对他最好!

“ [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] — [tuː; tə] — — ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈberid] [hɜːr; hər]
“ He brought me back to — to — — ” She broke down , and buried her
“ 他 带来 我 后退 到 — 到 — — ” 她 打破 向下 , 和 埋葬 她
[hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] . -
head in his shoulder . 321
头 在 他的 肩膀 . -
“他带我回到——回到——”她崩溃了，把头埋在他的肩膀上。321

[lɔːŋ] , [draɪ][ˈsɒbz] [ˈrækt] [hɜːr; hər] .
Long , dry sobs racked her .
长的 , 干燥 啜泣 架子 她 .
她发出阵阵干涩的抽泣声。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [dɪˈvaɪnd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] .
The father divined with alarm that he did not know the worst .
这 父亲 神谕 和 警报 那 他 做过 不是 知道 这 最差 .
父亲惊恐地意识到，自己还不知道最糟糕的情况。

“	[tel]	[ˌem 'iː]	—	[tel]	[ˌem 'iː]	,	-	['lɪsi]	!
“	**Tell**	**me**	**—**	**tell**	**me**	**,**	**'**	**Lissie**	**!**
“	告诉	我	—	告诉	我	,	-	莉西	!

“告诉我——告诉我，莉西！

[brɔːt]	[juː; jʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌt]	,	['hʌni]	?
Brought	**you**	**back**	**to**	**do**	**what**	**,**	**honey**	**?**
带来	你	后退	到	做	什么	,	蜂蜜	?

把你带回来干什么，亲爱的?

”	[hiː; hi]	[held]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	.
”	**He**	**held**	**her**	**back**	**from**	**him**	**,**	**his**	**hands**	**on**	**her**	**shoulders**	**.**
”	他	握住	她	后退	从	他	,	他的	双手	在	她	肩膀	.

他拉住她，双手放在她的肩膀上。

“	[tuː; tə]	['mæri]	[ˌem 'iː]	.	”
“	**To**	**marry**	**me**	**.**	**”**
“	到	结婚	我	.	”

“嫁给我。”

“	[wʌt]	!	”
“	**What**	**!**	**”**
“	什么	!	”

“什么！ ”

“	[tuː; tə]	['mæri]	[ˌem 'iː]	.
“	**To**	**marry**	**me**	**.**
“	到	结婚	我	.

“娶我。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	—	[ˌfɪf'tiːn]	['mɪnɪts]	[ə'goʊ]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[blæk]	-	[waɪf]	.	”
And	**he**	**did**	**—**	**fifteen**	**minutes**	**ago**	**,**	**I**	**am**	**Black**	**MacQueen's**	**wife**	**.**	**”**
和	他	做过	—	十五	分钟	前	,	我	是	黑色的	-	妻子	.	”

他真的做到了——十五分钟前，我还是黑麦奎因的妻子。

“	[blæk]	-	[waɪf]	!
“	**Black**	**MacQueen's**	**wife**	**!**
“	黑色的	-	妻子	!

“黑麦昆的妻子！ ”

[maɪ]	[gɑːd]	,	[gɜːrl]	!
My	**God**	**,**	**girl**	**!**
我的	上帝	,	女孩	!

我的天哪，姑娘！

”	[bɪg]	['boʊʃɑːmp]	[liː]	[stɛərd]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɔːrər]	[ʌv; əv]	[ˌɪnkrə'duːləti]	.
”	**Big**	**Beauchamp**	**Lee**	**stared**	**at**	**her**	**in**	**a**	**horror**	**of**	**incredulity**	**.**
”	大的	博尚	李	凝视	在	她	在	一个	恐怖	的	怀疑	.

“大博尚·李惊恐地盯着她，难以置信。”

[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['stɔːri]	,	[frʌm; frəm]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[end]	.	-
She	**told**	**him**	**the**	**whole**	**story**	**,**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**.**	**322**
她	讲述	他	这	所有的	故事	,	从	开始	到	结尾	.	-

她把整个故事从头到尾都告诉了他。322

['tʃæptər]	[ˌɛks,aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[ðə; ði]	['teɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæʃ]
THE	**TAKING**	**OF**	**THE**	**CACHE**
这	采取	的	这	缓存

夺取宝藏

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈritʃəd] [ˈbeləmi] [ʃʊd; ʃəd]
It was understood that in the absence of the sheriff Richard Bellamy should
它 曾是 理解 那 在 这 缺席 的 这 警长 理查德 贝拉米 应该
[hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsi] ,
have charge of the posse ,
有 收费 的 这 民兵 ,
据了解，在警长不在的情况下，应由理查德·贝拉米负责指挥民兵。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [tʊk] [kəˈmænd] .
and after the disappearance of Flatray he took command .
和 后 这 消失 的 - 他 采取 命令 .
在 Flatray 失踪后，他接管了指挥权。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈjɪrz] [ˈbeləmi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
With the passing years Bellamy had become a larger figure in the community .
和 这 通过 年 贝拉米 有 变得 一个 更大的 数字 在 这 社区 .
随着岁月的流逝，贝拉米在社区中的影响力越来越大。

[ðə; ði] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [maɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ˈwelθi] ,
The Monte Cristo mine had made him independently wealthy ,
这 蒙特 基督 矿 有 制成 他 独立 富裕 ,
蒙特克里斯托矿让他一夜暴富。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [diːd] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmɛlɪsi] [liː] .
even though he had deeded one - third of it to Melissy Lee .
甚至 尽管 他 有 契约 一 - 第三 的 它 到 梅丽西 李 .
尽管他已将其中三分之一的财产赠予了梅丽西·李。

[ˌærɪˈzoʊnə][hæd; həd] [fəˈɡivn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪkˈsperɪmənt] [æt; ət] [ˌɪmˈpɔrtɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd][hiː; hi]
Arizona had forgiven him his experiment at importing sheep and he
亚利桑那 有 已原谅 他 他的 实验 在 输入 羊 和 他
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈdelɪɡət] [tuː; tə] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
was being spoken of as a territorial delegate to Congress ,
曾是 存在 说 的 作为 一个 领土 代表 到 国会 ,
亚利桑那州原谅了他进口绵羊的尝试，并且有人认为他将成为该州派往国会的代表。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [maɪn] [ˈoʊnər] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈwɑːntɪd] .
a place the mine owner by no means wanted .
一个 地方 这 矿 所有者 经过 不 方法 通缉 .
这是矿主最不愿去的地方。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər] [naʊ] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] .
For his interests were now bound up in the Southwest .
为了 他的 兴趣 是 现在 边界 向上 在 这 西南 .
因为他的利益现在都与美国西南部息息相关。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
His home was there .
他的 家 曾是 那里 .
他的家就在那里。

[ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːdlərz] [sɔːft] [fæt] [fɪst] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] [fɜːrn] .
Already a little toddler's soft fat fist was clinging to the skirt of Ferne .
已经 一个 小的 幼儿的 柔软的 胖的 拳头 曾是 依恋 到 这 裙子 的 费恩 .
一只小胖墩儿的肉乎乎的小拳头已经紧紧地抓着费恩的裙子了。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈbeləmi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɑːrnəm] , - ,
At first Bellamy , as well as Farnum , McKinstra ,
在 第一的 贝拉米 , 作为 出色地 作为 法纳姆 , - ,
起初，贝拉米以及法纳姆、麦金斯特拉

[jʌŋ]	['jaːrnəl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːsi]	[lʊkt]	[ɪk'spektəntli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	[ʌv; əv]
young	**Yarnell**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**posse**	**looked**	**expectantly**	**for**	**the**	**return**	**of**
年轻的	亚内尔	和	这	休息	的	这	民兵	看起来	满怀期待地	为了	这	返回	的

[ðə; ði]	['ʃerɪf]	.
the	**sheriff**	**.**
这	警长	.

年轻的亚内尔和其余的民兵都满怀期待地等待着警长的归来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[wʌn]	[soʊ]	['vɪrəl]	,	[soʊ]	['kɑːmpɪtənt]	,
It	**was**	**hard**	**to**	**believe**	**that**	**one**	**so**	**virile**	**,**	**so**	**competent**	**,**
它	曾是	难的	到	相信	那	一	所以	阳刚的	，	所以	胜任的	，

很难相信，一个如此精力充沛、如此能干的人，

[soʊ]	[mʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dɑːmɪnənt]	['fæktər]	[ʌv; əv]	['evri]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[kən'frʌntɪd]	,
so	**much**	**a**	**dominant**	**factor**	**of**	**every**	**situation**	**he**	**confronted**	**,**
所以	很多	一个	主导的	因素	的	每一个	情况	他	面对	,

在他所面临的每一种情况下，这都是一个起决定性作用的因素。

[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[ə; eɪ]	['vɪktɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[men]	[hiː; hi]	['hʌntɪd]	.	-
could	**have**	**fallen**	**a**	**victim**	**to**	**the**	**men**	**he**	**hunted**	**.**	**323**
可以	有	倒下	一个	受害者	到	这	男人	他	猎杀	.	-

他本可能成为他追捕的那些人的受害者。323

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[deɪz]	[pæst]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[nuːz]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[gruː]	[ðæt]	[hiː; hi]
But	**as**	**the**	**days**	**passed**	**with**	**no**	**news**	**of**	**him**	**the**	**conviction**	**grew**	**that**	**he**
但	作为	这	天	通过了	和	不	消息	的	他	这	定罪	生长	那	他

[hæd; həd]	[bɪn]	[weɪ'leɪd]	[ænd; ənd]	[ʃɑːt]	.
had	**been**	**waylaid**	**and**	**shot**	**.**
有	到过	伏击	和	射击	.

但随着时间推移，始终没有他的消息，人们越来越确信他遭到伏击并被枪杀了。

[ðə; ði]	[hʌnt]	[went]	[ɑːn]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ruːl]	[naʊ]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[noʊ]	[muːv]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	['sɪŋgli]	.
The	**hunt**	**went**	**on**	**,**	**but**	**the**	**rule**	**now**	**was**	**that**	**no**	**move**	**should**	**be**	**made**	**singly**	**.**
这	打猎	去	在	，	但	这	规则	现在	曾是	那	不	移动	应该	是	制成	单独	.

追捕行动仍在继续，但现在的规则是任何行动都不能单独进行。

[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['aʊər]	[dɪd]	[ðə; ði]	['kʌpəlz]	['seprət]	.
Not	**even**	**for**	**an**	**hour**	**did**	**the**	**couples**	**separate**	**.**
不是	甚至	为了	一个	小时	做过	这	情侣	分离	.

甚至不到一个小时，这两对情侣都没有分开。

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['drɪftɪd]	['ɪntuː]	[kæmp]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['getɪŋ]	['redi]	[tuː; tə]	[roʊl]
One	**evening**	**a**	**woman**	**drifted**	**into**	**camp**	**just**	**as**	**they**	**were**	**getting**	**ready**	**to**	**roll**
一	晚上	一个	女士	漂移	进入	营	只是	作为	他们	是	获得	准备好	到	卷

['ɪntuː]	[ðer; ðər]	['blæŋkits]	.
into	**their**	**blankets**	**.**
进入	他们的	毯子	.

一天傍晚，正当大家准备钻进被窝睡觉时，一个女人走进了营地。

-	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	['sentri]	['duːti]	,
McKinstra	**was**	**on**	**sentry**	**duty**	**,**
-	曾是	在	哨兵	责任	,

麦金斯特拉当时正在站岗放哨。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	[ˌʌnəb'zɜːrvd]	[ænd; ənd]	['stɑːrtld]	['fɑːrnəm]	['ɪntuː]	['drɔːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[gʌn]	.
but	**she**	**got**	**by**	**him**	**unobserved**	**and**	**startled**	**Farnum**	**into**	**drawing**	**his**	**gun**	**.**
但	她	得到	经过	他	未被观察到的	和	惊慌	法纳姆	进入	绘画	他的	枪	.

但她悄无声息地绕过了他，吓得法纳姆拔出了枪。

[jet]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wʌz; wəz]	:	“	[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]	['tɑːrdɪs]	,	[seɪ'njɔːr]	.
Yet	**all**	**she**	**said**	**was**	**:**	**“**	**Buenos**	**tardes**	**,**	**señor**	**.**
然而	全部	她	说	曾是	:	“	布宜诺斯艾利斯	塔德斯	，	先生	.

然而她只说了一句：“好极了，先生。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] ['meksɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] - [ʃʌt] , ['bɪtər] [maʊθ] [ænd; ənd]
” The woman was a wrinkled Mexican with a close - shut , bitter mouth and
” 这 女士 曾是 一个 皱 墨西哥 和 一个 关闭 - 关闭 , 苦的 嘴 和
[braɪt] , ['snæpi] [aɪz] .
bright , snappy eyes .
明亮的 , 轻快 眼睛 .

“那女人是一位满脸皱纹的墨西哥人，嘴唇紧闭，表情苦涩，眼睛明亮而锐利。”

['fɑːrnəm] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .
Farnum stared at her in surprise .
法纳姆 凝视 在 她 在 惊喜 .

法纳姆惊讶地盯着她。

“ [huː] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who in Arizona are you ?
“ WHO 在 亚利桑那 是 你 ?

“你到底是谁？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] -
” It was decidedly disturbing to think what might have happened if MacQueen's
” 它 曾是 绝对地 令人不安 到 思考 什么 可能 有 发生 如果 -
['aʊtfɪt] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] ,
outfit had dropped in on them ,
全套服装 有 掉落 在 在 他们 ,

“想到如果麦昆的队伍突然出现在他们面前会发生什么，真是令人不安。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [loʊn] [oʊld] ['wʊmən] .
instead of one lone old woman .
反而 的 一 孤独 老的 女士 .

而不是一个孤零零的老妇人。

“ [rəu'sɑːrjəu] ['tʃeɪvz] . ”
“ Rosario Chaves . ”
“ 罗萨里奥 查韦斯 . ”

“罗萨里奥·查韦斯。”

“ [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ Glad to meet you , ma'am .
“ 高兴的 到 见面 你 , 女士 .

“很高兴见到您，女士。”

[wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

” [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .
” The others had by this time gathered around .
” 这 其他的 有 经过 这 时间 聚集 大约 .

这时其他人也都围了过来。

[rəu'sɑːrjəu] [spoʊk] [ɪn] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd][bɑːb] ['fɑːrnəm] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .
Rosario spoke in Spanish , and Bob Farnum answered in the same language .
罗萨里奥 辐 在 西班牙语 , 和 鲍勃 法纳姆 回答 在 这 相同的 语言 .

罗萨里奥用西班牙语讲话，鲍勃·法纳姆也用同样的语言回答。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ded] ['mænz] [kæʃ] , [seɪ'njɔːr] ? ”
“ You want to find the way into Dead Man's Cache , señor ? ”
“ 你 想 到 寻找 这 方式 进入 死的 男人的 缓存 , 先生 ? ”

“先生，您想找到进入亡灵宝库的路吗？”

“ [duː][wiː; wi] ?
“ Do we ?
“ 做 我们 ?

“是吗？”

[aɪ] ['rekən] [jes] ! ”
I reckon yes ! ”
我 估计 是的 ! ”

我想是的！

“ [let] [ˌem ˈiː][biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] . ”
“ Let me be your guide . ”
“ 让 我 是 你的 指导 . ”

“让我给您当向导吧。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] ? ”
“ You know the way in ? ”
“ 你 知道 这 方式 在 ? ”

你知道进去的路吗？

“ [aɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] . ”
“ I live there . ”
“ 我 居住 那里 . ”

“我就住在那里。”

“ [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] - ['aʊtfɪt] , ['meɪbi] ? ”
“ Connected with MacQueen's outfit , maybe ? ”
“ 连接 和 - 全套服装 , 或许 ? ”

“或许和麦昆的服装有关？”

“ [aɪ] [kʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ I cook for him .
“ 我 厨师 为了 他 .

我给他做饭。

[maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] . ” -
My son was one of his men . ” 324
我的 儿子 曾是 一 的 他的 男人 . ” -

我的儿子是他的手下之一。”324

“ [wʌz; wəz] ? ”
“ Was ? ”
“ 曾是 ? ”

“曾是？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] — [ʃɑːt] [baɪ] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] ,
He was killed — shot by Lieutenant O'Connor ,
他 曾是 被杀 — 射击 经过 中尉 奥康纳 ,

他被击毙了——被奥康纳中尉开枪打死的。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] [kæʃ] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
the same man who was a prisoner at the Cache until yesterday morning . ”
这 相同的 男人 WHO 曾是 一个 囚犯 在 这 缓存 直到 昨天 早晨 . ”

“就是昨天早上之前一直被关押在卡什监狱的那个人。”

“ [kɪld] ['leɪtli] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”
“ Killed lately , ma'am ? ”
“ 被杀 最近 , 女士 ? ”

“最近有人遇害吗，女士？”

“ [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
“ Two years ago .
“ 二 年 前 .

“两年前。

[wiː; wi] [swɔːr] [rɪ'vendʒ] .
We swore revenge .
我们 发誓 复仇 .

我们发誓要报仇。

[mə'kwiːn] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊθ] , [ðə; ði] [oʊθ] [wiː; wi][ɔːl] [swɔːr] [tə'geðər] .
MacQueen did not keep his oath , the oath we all swore together .
麦昆 做过 不是 保持 他的 誓言 , 这 誓言 我们 全部 发誓 一起 .

麦奎因没有遵守他的誓言，没有遵守我们所有人一起宣誓的誓言。

” ['beləmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
” Bellamy began to understand the situation .
” 贝拉米 开始 到 理解 这 情况 .

贝拉米开始明白情况了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [æt; ət] [mə'kwiːn] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]
She wanted to get back at MacQueen , unless she were trying to lead them
她 通缉 到 得到 后退 在 麦昆 , 除非 她 是 尝试 到 带领 他们
['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .
into a trap .
进入 一个 陷阱 .

她想报复麦奎因，除非她是想把他们引入陷阱。

“ [lets] [get] [ðɪs] [streɪt] .
“ Let's get this straight .
“ 我们来吧 得到 这 直的 .

“让我们把话说清楚。”

[mə'kwiːn] [tɜːrnd] [oʊ'kɑːnɚ] [luːs] , [dɪd][hiː; hi] ?
MacQueen turned O'Connor loose , did he ?
麦昆 转向 奥康纳 松动的 , 做过 他 ?

麦奎因放走了奥康纳，是吗？

” ['beləmi] ['kwestʃənd] .
” Bellamy questioned .
” 贝拉米 被质问 .

贝拉米问道。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .
He escaped .
他 逃脱 .

他逃脱了。

[ðɪs] [mæn] — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ? — [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [helpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][seɪ'njɔːr] [west]
This man — what you call him ? — the sheriff , helped him and Señor West
这 男人 — 什么 你 称呼 他 ? — 这 警长 , 帮助 他 和 先生 西方
[tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
to break away .
到 休息 离开 .

这个人——你们叫他什么来着？——警长，帮助他和韦斯特先生逃脱了。

“	[ðə; ði]	[maɪn]	['oʊnɚz]	[aɪ]	[met]	-	.
”	**The**	**mine**	**owner's**	**eye**	**met**	**Farnum's**	**.**
″	这	矿	所有者的	眼睛	遇见	-	.

矿主的目光与法纳姆的目光相遇了。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['biːɪŋ]	[toʊld]	[mʌtʃ]	[nuːz]	.
They	**were**	**being**	**told**	**much**	**news**	**.**
他们	是	存在	讲述	很多	消息	.

他们被告知了很多消息。

“	[soʊ]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[ɪ'skeɪpt]	,	[dɪd]	[ðeɪ]	?	”
“	**So**	**they**	**all**	**escaped**	**,**	**did**	**they**	**?**	**”**
″	所以	他们	全部	逃脱	,	做过	他们	?	″

“所以他们都逃走了，是吗？”

“	[ˌes 'aɪ]	,	[seɪ'njɔːr]	,	[bʌt; bət]	[mə'kwiːn]	[tʊk]	[west]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃerɪf]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	.
“	**Si**	**,**	**señor**	**,**	**but**	**MacQueen**	**took**	**West**	**and**	**the**	**sheriff**	**next**	**morning**	**.**
″	硅	,	先生	,	但	麦昆	采取	西方	和	这	警长	下一个	早晨	.

“是的，先生，但第二天早上麦奎因带走了韦斯特和警长。”

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[faɪnd]	[ðer; ðər]	[wei]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['væli]	.	”
They	**could**	**not**	**find**	**their**	**way**	**out**	**of**	**the**	**valley**	**.**	**”**
他们	可以	不是	寻找	他们的	方式	出去	的	这	谷	.	″

他们找不到离开山谷的路。

“	[bʌt; bət]	[oʊ'kɑːnɚ]	[ɪ'skeɪpt]	.
“	**But**	**O'Connor**	**escaped**	**.**
″	但	奥康纳	逃脱	.

但奥康纳逃脱了。

[ɪz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Is	**that**	**it**	**?**
是	那	它	?

就这些吗?

”	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[flæʃt]	['heɪtrɪd]	.
”	**Her**	**eyes**	**flashed**	**hatred**	**.**
″	她	眼睛	闪光灯	仇恨	.

她的眼中闪过一丝仇恨。

“	[hiː; hi]	[ɪ'skeɪpt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	['ʃerɪf]	[helpt]	[hɪm; ɪm]	.
“	**He**	**escaped**	**because**	**the**	**sheriff**	**helped**	**him**	**.**
″	他	逃脱	因为	这	警长	帮助	他	.

“他能逃脱是因为警长帮助了他。”

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	['fɔːrfɪt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
His	**life**	**was**	**forfeit**	**to**	**me**	**.**
他的	生活	曾是	丧失	到	我	.

他的生命已归我所有。

[soʊ]	[ðen]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ʃerəfs, 'ʃerɪfs]	.
So	**then**	**was**	**the**	**sheriff's**	**.**
所以	然后	曾是	这	警长的	.

所以，警长的也是这样。

[mə'kwiːn]	[hiː; hi]	[æd'mɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
MacQueen	**he**	**admit**	**it**	**.**
麦昆	他	承认	它	.

麦奎因承认了这一点。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	['prɑːmɪs]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[spiːk]	['dɪfrənt]	.	”
But	**when**	**the**	**girl**	**promise**	**to**	**marry**	**him**	**he**	**speak**	**different**	**.**	**”**
但	什么时候	这	女孩	承诺	到	结婚	他	他	说话	不同的	.	″

但当女孩答应嫁给他时，他的说法就变了。

“ [wʌt] [ɡɜːrl] ? ”
“ What girl ? ”
“ 什么 女孩 ? ”

“哪个女孩？”

“ [ˌseɪnjəˈriːtə] [liː] . ” -
“ Señorita Lee . ” 325
“ 小姐 李 . ” -

“李小姐。”325

“ [nɑːt] [ˈmɛlɪsi] [liː] . ”
“ Not Melissy Lee . ”
“ 不是 梅丽西 李 . ”

“不是梅丽西·李。”

“ [ˌes ˈaɪ] , [seɪˈnjɔːr] . ”
“ Si , señor . ”
“ 硅 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [maɪ][ɡɑːd] !
“ My God !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[ˈmɛlɪsi] [liː] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈvɪlən] .
Melissy Lee a prisoner of that infernal villain .
梅丽西 李 一个 囚犯 的 那 地狱 恶棍 .

梅丽西·李，那个邪恶恶棍的囚徒。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ðer; ðər] ?
How did she come there ?
如何 做过 她 来 那里 ?

她是怎么到那里的？

” [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər]
” The Mexican woman was surprised at the sudden change that had come over
” 这 墨西哥 女士 曾是 惊讶 在 这 突然 改变 那 有 来 超过
[ðə; ði] [men] .
the men .
这 男人 .

“这位墨西哥女子对男人们突然发生的变化感到惊讶。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tens] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] .
They had grown tense and alert .
他们 有 生长 紧张 和 警报 .

他们变得紧张而警惕。

[ˈɪntrəst] [hæd; həd] [fleɪmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈiːɡərnəs] .
Interest had flamed into a passionate eagerness .
兴趣 有 火焰 进入 一个 热情的 渴望 .

兴趣已然燃成一种强烈的渴望。

[rəuˈsɑːrjəu] [ˈtʃeɪvz] [toʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː]
Rosario Chaves told the story from beginning to end , so far as she knew it
罗萨里奥 查韦斯 讲述 这 故事 从 开始 到 结尾 , 所以 远的 作为 她 知道 它
;
;
;

罗萨里奥·查韦斯将她所知道的整个故事从头到尾讲述了出来；

[ænd; ənd] ['evri] ['sentəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .
and every sentence of it wrung the big heart of these men .
和 每一个 句子 的 它 拧干 这 大的 心 的 这些 男人 .
这句话句句都深深触动了这些男人的心。

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðem; ðəm][hɑːrd] .
The pathos of it hit them hard .
这 感伤 的 它 打 他们 难的 .
这件事的悲情深深触动了他们。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] , [ðə; ði][gɜːrl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][fɔːr; fər] ['jɪrz] — [ðə; ði]['breɪvəst] ,
Their little comrade , the girl they had been fond of for years — the bravest ,
他们的 小的 同志 , 这 女孩 他们 有 到过 喜爱 的 为了 年 — 这 最勇敢的 ,
他们的小伙伴，他们多年来一直很喜欢的那个女孩——最勇敢的，

['truːɪst] [læs] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] — [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [feɪt] !
truest lass in Arizona — had fallen a victim to this intolerable fate !
最真实的 小姐 在 亚利桑那 — 有 倒下 一个 受害者 到 这 无法容忍 命运 !
亚利桑那州最纯洁的姑娘——竟然也遭遇了这种无法忍受的命运!

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] .
They could have wept with the agony of it if they had known how .
他们 可以 有 哭泣 和 这 痛苦 的 它 如果 他们 有 已知 如何 .
如果他们知道该如何表达，他们一定会为这痛苦而痛哭流涕。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ?
“ Are you sure they were married ?
“ 是 你 当然 他们 是 已婚 ?
你确定他们结婚了吗?

['meɪbi] [ðə; ði] [θɪŋ] [slɪpt] [ʌp] , ” ['ælən] [sə'dʒestɪd] , [ðə; ði] [hoʊp] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] .
Maybe the thing slipped up , ” Alan suggested , the hope father to the thought .
或许 这 事物 滑倒了 向上 , ” 艾伦 建议 , 这 希望 父亲 到 这 想法 .
“也许是疏忽了,”艾伦建议道，这是他心中的希望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ;
But this hope was denied him ;
但 这 希望 曾是 否认 他 ;
但他的这个希望落空了;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə]['sentɪn(ə)l] ,
for the woman had brought with her a copy of the Mesa Sentinel ,
为了 这 女士 有 带来 和 她 一个 复制 的 这 台面 哨兵 ,
因为这位女士随身带着一份《梅萨哨兵报》。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
with an account of the marriage and the reason for it .
和 一个 帐户 的 这 婚姻 和 这 原因 为了 它 .
并详细描述了婚姻的经过和原因。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
This had been issued on the morning after the event ,
这 有 到过 发布 在 这 早晨 后 这 事件 ,
这份文件是在事件发生后的第二天早上发布的。

[ænd; ənd] [mə'kwiːn] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] .
and MacQueen had brought it back with him to the Cache .
和 麦昆 有 带来 它 后退 和 他 到 这 缓存 .
麦奎因把它带回了藏匿处。

['beləmi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meksɪkən] ['wʊmən] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['væli] .
Bellamy arranged with the Mexican woman a plan of attack upon the valley .
贝拉米 安排 和 这 墨西哥 女士 一个 计划 的 攻击 之上 这 谷 .
贝拉米与那位墨西哥女子商定了袭击山谷的计划。

[kæmp][wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət][wʌns] ,

Camp was struck at once ,

营 曾是 击 在 一次 ,

立即解散了营地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [θruː] ['tɔːrtʃuəs] [rə'viːnz] [ænd; ənd] [gʌltʃiz] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]

and she guided them through tortuous ravines and gulches deeper into the

和 她 引导 他们 通过 曲折 峡谷 和 沟壑 更深 进入 这

['rɔːrɪŋ] [fɔːrk] ['kʌntri] .

Roaring Fork country .

咆哮 叉 国家 .

她带领他们穿过曲折蜿蜒的峡谷和沟壑，深入咆哮叉地区。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['æspən] , just326

She left them in a grove of aspens , just326

她 左边 他们 在 一个 树林 的 白杨 , just326

她把他们留在了一片白杨树林里，只有326

[ə'bʌv] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [liːst] ['friːkwəntid] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .

above the lip of the valley , on the side least frequented by the outlaws .

多于 这 唇 的 这 谷 , 在 这 边 至少 经常光顾 经过 这 亡命之徒 .

在山谷边缘上方，在不法之徒最少光顾的一侧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][laɪ] [loʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [moʊst]

They were to lie low until they should receive from her a signal that most

他们 是 到 说谎 低的 直到 他们 应该 收到 从 她 一个 信号 那 最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [teɪk] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

of the gang had left to take West to the place appointed for the

的 这 帮派 有 左边 到 拿 西方 到 这 地方 任命 为了 这

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange .

交换 .

他们需要蛰伏起来，直到收到她的信号，表明大部分匪徒已经离开，带韦斯特去指定地点进行交换。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə] [weɪt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʌn'tɪl] [dʌsk] , [slɪp] ['kwaɪətli] [daʊn] ,

They were then to wait through the day until dusk , slip quietly down ,

他们 是 然后 到 等待 通过 这 天 直到 黄昏 , 滑 悄悄 向下 ,

然后他们要等到黄昏，悄悄溜下去。

[ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ræntʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] .

and capture the ranch before the return of the party with the gold .

和 捕获 这 牧场 前 这 返回 的 这 派对 和 这 金子 .

在带着黄金的队伍返回之前占领牧场。

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ,

In case anything should occur to delay the attack on the ranch ,

在 案件 任何事物 应该 发生 到 延迟 这 攻击 在 这 牧场 ,

万一发生任何导致袭击农场行动延误的情况，

[ə'nʌðər] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][rəu'sɑːrjəu] .

another signal was to be given by Rosario .

其他 信号 曾是 到 是 给定 经过 罗萨里奥 .

罗萨里奥还要发出另一个信号。

[ðə; ði][fɜːrst]['sɪgnəl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn] .

The first signal was to be the hanging of washing upon the line .

这 第一的 信号 曾是 到 是 这 绞刑 的 洗涤 之上 这 线 .

第一个信号是晾晒衣物。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] ,

If this should be removed before nightfall ,

如果 这 应该 是 已移除 前 黄昏 ,

如果需要在夜幕降临前将其移除，

['beləmi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'gen] .

Bellamy was to wait until he should hear from her again .

贝拉米 曾是 到 等待 直到 他 应该 听到 从 她 再次 .

贝拉米要等到再次收到她的消息。

['beləmi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪvz] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Bellamy believed that the Chaves woman was playing square with him ,

贝拉米 相信 那 这 查韦斯 女士 曾是 玩耍 正方形 和 他 ,

贝拉米认为查韦斯家的女人对他很坦诚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

but he preferred to take no chances .

但 他 首选 到 拿 不 机会 .

但他宁愿不冒险。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz]

As soon as she had left to return to the settlement of the outlaws

作为 很快 作为 她 有 左边 到 返回 到 这 沉降 的 这 亡命之徒

[hiː; hi] [muːvd] [kæmp] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlmoʊst][hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

he moved camp again to a point almost half a mile from the place where

他 已搬 营 再次 到 一个 观点 几乎 一半 一个 英里 从 这 地方 在哪里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [siːn] [ðem; ðəm] .

she had last seen them .

她 有 最后的 已见 他们 .

她刚离开返回亡命之徒的营地，他就再次转移营地，地点距离她最后一次见到他们的地方将近半英里。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] “ [plænt] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [plænd]

If the whole thing were a “ plant , ” and a night attack had been planned

如果 这 所有的 事物 是 一个 “ 植物 , ” 和 一个 夜晚 攻击 有 到过 计划

,

,

,

如果整件事都是一场“阴谋”，而且计划进行夜间袭击，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [kʊd; kəd] ['æmbʊʃ] [ðə; ði] ['æmˌbʊʃərz] , [ɪf]

he wanted to be where he and his men could ambush the ambushers , if

他 通缉 到 是 在哪里 他 和 他的 男人 可以 伏击 这 伏击者 , 如果

['nesəseri] .

necessary .

必要的 .

他想待在必要时可以和手下伏击伏击者的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'lɑːrm] .

But the night passed without any alarm .

但 这 夜晚 通过了 没有 任何 警报 .

但夜里平静地过去了，没有发生任何警报。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skedʒuːld] ['wɑːʃɪŋ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] .

As the morning wore away the scheduled washing appeared on the line .

作为 这 早晨 穿着 离开 这 已安排 洗涤 出现 在 这 线 .

随着上午时间的流逝，预定要洗的衣服终于出现在了晾衣绳上。

['fɑːrnəm] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [lɪp][ænd; ənd] [treɪnd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs]

Farnum crept down to the valley lip and trained his glasses on the ranch house

法纳姆 悄悄地爬 向下 到 这 谷 唇 和 受过训练 他的 眼镜 在 这 牧场 房子

.

.

.

法纳姆蹑手蹑脚地走到山谷边缘，用望远镜瞄准了牧场房屋。

[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɪ'sɜːrn]	['sʌmbɑːdi]	['muːvɪŋ]	[ə'baʊt]	,	[ðoʊ]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]
Occasionally	**he**	**could**	**discern**	**somebody**	**moving**	**about**	**,**	**though**	**there**	**were**	**not**
偶尔	他	可以	辨别	某人	移动	关于	，	尽管	那里	是	不是

[ɪ'nʌf]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[æk'tɪvəti]	to327
enough	**signs**	**of**	**activity**	**to327**
足够的	标志	的	活动	to327

他偶尔能察觉到有人在走动，但活动迹象不足以让他327

[ʃoʊ]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	['meni]	['piːp(ə)l]	.
show	**the**	**presence**	**of**	**many**	**people**	**.**
展示	这	在场	的	许多	人们	.

显示很多人在场。

[ɔːl]	[deɪ]	[ðə; ði]	[wɑːʃ]	[hʌŋ]	['draɪɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[laɪn]	.
All	**day**	**the**	**wash**	**hung**	**drying**	**on**	**the**	**line**	**.**
全部	天	这	洗	悬挂	烘干	在	这	线	.

衣服在晾衣绳上晾了一整天。

[dʌsk]	[keɪm]	,	[ðə; ði]	['blæŋkits]	[stɪl]	['sɪgnəlɪŋ]	[ðæt]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[wel]	.
Dusk	**came**	**,**	**the**	**blankets**	**still**	**signaling**	**that**	**all**	**was**	**well**	**.**
黄昏	来了	，	这	毯子	仍然	信号传导	那	全部	曾是	出色地	.

夜幕降临，毯子依然盖在身上，表明一切安好。

['beləmi]	[led]	[hɪz; ɪz]	[men]	['fɔːrwərd]	['ʌndər]	['kʌvər]	,
Bellamy	**led**	**his**	**men**	**forward**	**under**	**cover**	**,**
贝拉米	引领	他的	男人	向前	在下面	覆盖	，

贝拉米率领部下在掩护下向前推进，

['fɑːloʊɪŋ]	[ðə; ði]	['wʊdɪd]	[rɪdʒ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[kæʃ]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[laɪt]	[ɪ'nʌf]
following	**the**	**wooded**	**ridge**	**above**	**the**	**Cache**	**so**	**long**	**as**	**there**	**was**	**light**	**enough**
下列的	这	树木繁茂的	岭	多于	这	缓存	所以	长的	作为	那里	曾是	光	足够的

[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	[əb'zɜːrvd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['væli]	.
by	**which**	**they**	**might**	**be**	**observed**	**from**	**the**	**valley**	**.**
经过	哪个	他们	可能	是	观察到	从	这	谷	.

沿着藏宝点上方树木繁茂的山脊前进，只要光线足够，能从山谷中看到他们。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['groʊɪŋ]	['dɑːrknəs]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	[dɪ'sent]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[boʊl]	[dʒʌst]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]
With	**the**	**growing**	**darkness**	**he**	**began**	**the**	**descent**	**into**	**the**	**bowl**	**just**	**behind**	**the**
和	这	生长	黑暗	他	开始	这	下降	进入	这	碗	只是	在后面	这

[kə'ræl]	.
corral	**.**
围栏	.

随着夜幕降临，他开始向下走到畜栏后面的碗状洼地里。

[ə; eɪ]	[laɪt]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒər]	['kæbɪn]	;	[ænd; ənd]	['beləmi]	[nuː]	[ðæt]	,	[ən'les]	[rəu'sɑːrjəu]
A	**light**	**shone**	**in**	**the**	**larger**	**cabin**	**;**	**and**	**Bellamy**	**knew**	**that**	**,**	**unless**	**Rosario**
一个	光	闪耀	在	这	更大的	舱	；	和	贝拉米	知道	那	，	除非	罗萨里奥

[wɜːr; wər]	
were	
是	

['pleɪɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[fɔːls]	,
playing	**him**	**false**	**,**
玩耍	他	错误的	，

较大的船舱里亮起了灯；贝拉米知道，除非罗萨里奥在欺骗他，

[ðə; ði]	[men]	[wʊd]	[biː; bi]	[æt; ət]	['sʌpər]	[ðer; ðər]	.
the	**men**	**would**	**be**	**at**	**supper**	**there**	**.**
这	男人	会	是	在	晚餐	那里	.

男人们会在那里吃晚饭。

[hiː; hi]	[left]	[hɪz; ɪz]	[men]	['laɪɪŋ]	[daʊn]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[kə'ræl]	,
He	**left**	**his**	**men**	**lying**	**down**	**behind**	**the**	**corral**	**,**
他	左边	他的	男人	说谎	向下	在后面	这	围栏	，

他把士兵们丢在畜栏后面躺着，

[waɪl] [hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
while he crept forward to the window from which the light was coming .
尽管 他 悄悄地爬 向前 到 这 窗户 从 哪个 这 光 曾是 未来 .

他悄悄地爬向透光的那扇窗户。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] ['wʊmən] .
In the room were two men and the Mexican woman .
在 这 房间 是 二 男人 和 这 墨西哥 女士 .

房间里有两名男子和一名墨西哥女子。

[ðə; ði] [men] , [wɪð; wɪθ] ['elbəuz] [fɑːr][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ['veri] ['bɪzi] ,
The men , with elbows far apart , and knives and forks very busy ,
这 男人 , 和 肘部 远的 除 , 和 刀具 和 叉子 非常 忙碌的 ,

男人们双肘大张，刀叉忙碌地摆弄着。

[wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .
were giving strict attention to the business in hand .
是 给予 严格的 注意力 到 这 商业 在 手 .

我们正在全力以赴地处理手头的工作。

[rəu'sɑːrjəu] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] ['gɪltɪli] [ə'lɜːrt][tuː; tə] [kætʃ]
Rosario waited upon them , but with ear and eye guiltily alert to catch
罗萨里奥 等待 之上 他们 , 但 和 耳朵 和 眼睛 内疚地 警报 到 抓住
[ðə; ði] [liːst] [saʊnd] .
the least sound .
这 至少 声音 .

罗萨里奥侍候着他们，但同时又心怀愧疚地竖起耳朵、睁大眼睛，生怕听到任何细微的声音。

[ðə; ði] [maɪn] ['oʊnər] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ˌoʊvər'hɪr] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] .
The mine owner could even overhear fragments of the talk .
这 矿 所有者 可以 甚至 无意中听到 片段 的 这 讲话 .

矿主甚至可能无意中听到谈话的片段。

“ [ɔːt] [tuː; tə] [get] [bæk] [baɪ] ['mɪdnaɪt] , [dəunt][juː; jʊ] ['rekən] ?
“ Ought to get back by midnight , don't you reckon ?
“ 应该 到 得到 后退 经过 午夜 , 不 你 估计 ?

“应该能在午夜前回去，你觉得呢？”

[pæs] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [bʌk] .
Pass the cow and the sugar , Buck .
经过 这 奶牛 和 这 糖 , 巴克 .

把牛和糖递过来，巴克。

[kiːp] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔːfi] , [rəu'sɑːrjəu] .
Keep a - coming with that coffee , Rosario .
保持 一个 - 未来 和 那 咖啡 , 罗萨里奥 .

罗萨里奥，继续给你送咖啡来。

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] [maɪt] [ə'freɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [mə'kwiːn] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [bet] . ”
I ain't a mite afraid but what MacQueen will pull it off all right , you bet . ”
我 不是 一个 螨虫 害怕的 但 什么 麦昆 将要 拉 它 离开 全部 正确的 , 你 赌注 . ”

我一点也不害怕，但麦奎因肯定能搞定，你绝对可以。”

“ [ʃʊr] , [hiː; hi] [wɪl] .
“ Sure , he will .
“ 当然 , 他 将要 .

“当然，他会的。”

[gɪv] [ðæt] [mə'læsɪz] [ə; eɪ] [ʃʌv] , [tɑːm] — —
Give that molasses a shove , Tom — —
给 那 糖蜜 一个 推 , 汤姆 — —

汤姆，把那糖浆推一把——

” ['beləmi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
” Bellamy drew his revolver and slipped around to the front door .
” 贝拉米 画 他的 左轮手枪 和 滑倒了 大约 到 这 正面 门 .

贝拉米拔出左轮手枪，绕到前门。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] neither328
He came in so quietly that neither328
他 来了 在 所以 悄悄 那 neither328

他悄无声息地进来了，以至于328

[ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
of the men heard him .
的 这 男人 听到 他 .

男人们都听到了他的话。

[bəuθ][hæd; həd][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Both had their backs to the door .
两个都 有 他们的 背部 到 这 门 .

两人都背对着门。

“ ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['wiːks] [wɜːrk] .
“ Figure it up , and it makes a right good week's work .
“ 数字 它 向上 , 和 它 制作 一个 正确的 好的 本周 工作 .

“好好想想，这可是整整一周的好工作。”

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [tʃɪ'wɑːwə] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [miː'gɛlz] ,
I reckon I'll go down to Chihuahua and break the bank at Miguel's ,
我 估计 患病的 去 向下 到 吉娃娃 和 休息 这 银行 在 米格尔的 ,

我打算去奇瓦瓦州的米格尔餐厅大肆消费一番。

” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” one of them was saying .
” 一 的 他们 曾是 说 .

其中一人说道。

“ ['betər] [goʊ][tuː; tə]['juːmə][ænd; ənd] [breɪk] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , [bʌk] ,
“ Better go to Yuma and break stones for a spell , Buck ,
“ 更好的 去 到 尤马 和 休息 石头 为了 一个 拼写 , 巴克 ,

“巴克，你最好去尤马砸石头玩一阵子。”

” [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
” suggested a voice from the doorway .
” 建议 一个 嗓音 从 这 门口 .

“一个声音从门口传来。”

[bəuθ] [men] [sluːd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
Both men slewed their heads around as if they had been worked by the same
两个都 男人 倾斜 他们的 头部 大约 作为 如果 他们 有 到过 工作 经过 这 相同的
['levər] .
lever .
杠杆 .

两人猛地转头，仿佛被同一个杠杆控制着。

[ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [bʌldʒd] .
Their mouths opened , and their eyes bulged .
他们的 嘴 打开 , 和 他们的 眼睛 鼓胀 .

他们张大了嘴，瞪大了眼睛。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ['kɑːmpɪtəntli] .
A shining revolver covered them competently .
一个 灼灼 左轮手枪 涵盖 他们 胜任地 .

一把闪亮的左轮手枪完美地掩护了他们。

“ [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] , [bʌk] — [nɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] , [tɑːm] !

“ Now , don't you , Buck — nor you either , Tom !

“ 现在 , 不 你 , 巴克 — 也不 你 任何一个 , 汤姆 !

“现在，你可别这样，巴克——你也别这样，汤姆！”

” [ðɪs] [əd'vaɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tentətɪv] ['muːvmənt] [iːtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

” This advice because of a tentative movement each had made with his

” 这 建议 因为 的 一个 暂定的 移动 每个 有 制成 和 他的

[raɪt] [hænd] .

right hand .

正确的 手 .

“这是因为他们各自用右手做了一个试探性的动作。”

“ [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['kerləs] [ə'baʊt] ['spɪlɪŋ] [liːd] , [wen] [aɪ] [get] [ɪk'saɪtɪd] .

“ I'm awful careless about spilling lead , when I get excited .

“ 我是 可怕 粗心 关于 溢出 带领 , 什么时候 我 得到 兴奋的 .

“我兴奋的时候很容易粗心大意，经常把铅弹洒出来。”

['betər] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] ; [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] ['suːɪsaɪd] .

Better reach for the roof ; then you won't have any temptations to suicide .

更好的 抵达 为了 这 屋顶 ; 然后 你 惯于 有 任何 诱惑 到 自杀 .

最好爬上屋顶；那样你就不会有任何自杀的念头了。

” [ðə; ði][hɑːrd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [swept] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kætlmən] .

” The hard eyes of the outlaws swept swiftly over the cattleman .

” 这 难的 眼睛 的 这 亡命之徒 扫荡 迅速地 超过 这 牧牛人 .

“歹徒们锐利的目光迅速扫过牧牛人。”

[hæd; həd][hiː; hi] [ʃoʊn] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃæns]

Had he shown any sign of indecision , they would have taken a chance

有 他 所示 任何 符号 的 优柔寡断 , 他们 会 有 已采取 一个 机会

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and shot it out .

和 射击 它 出去 .

如果他表现出任何犹豫不决的迹象，他们就会冒险开枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzəli] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] “ [drɔː] ” [daɪd]

But he was so easily master of himself that the impulse to “ draw ” died

但 他 曾是 所以 容易地 掌握 的 他自己 那 这 冲动 到 “ 画 ” 死亡

['stɪlbɔːrn] .

stillborn .

死胎 .

但他对自己的掌控力如此之强，以至于“绘画”的冲动胎死腹中。

['beləmi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

Bellamy gave a sharp , shrill whistle .

贝拉米 给予 一个 锋利的 , 尖锐 哨 .

贝拉米吹了一声尖锐刺耳的口哨。

['futsteps] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd] [θriː] [ɑːrmd] [men] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði]

Footsteps came pounding across the open , and three armed men showed at the

脚步声 来了 猛击 穿过 这 打开 , 和 三 武装 男人 显示 在 这

[dɔːr] .

door .

门 .

一阵急促的脚步声传来，三个持枪男子出现在门口。

“ [dɑːrn][maɪ] [skɪn] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['hæznt] [hɔːgd] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] !

“ Darn my skin if the old son of a gun hasn't hogged all the glory !

“ 该死 我的 皮肤 如果 这 老的 儿子 的 一个 枪 还没有 被霸占 全部 这 荣耀 !

“我的天哪，这老家伙竟然把所有的荣耀都抢走了！”

”	[bɑːb]	[ˈfɑːrnəm]	[kəmˈpleɪnd]	[ˈdʒɔɪfəli]	.
”	**Bob**	**Farnum**	**complained**	**joyfully**	**.**
”	鲍勃	法纳姆	抱怨	欣喜地	.

鲍勃·法纳姆高兴地抱怨道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

品牌吸墨纸(Brand Blotters)
第16/17页

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , ['beləmi] ? ” -
“ Won't you introduce us to your friends , Bellamy ? ” 329
“ 惯于 你 介绍 我们 到 你的 朋友们 , 贝拉米 ? ” -
“贝拉米，你愿意把我们介绍给你的朋友们吗？”329

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [bʌk] ;
“ This gentleman with the biscuit in his hand is Buck ;
“ 这 绅士 和 这 饼干 在 他的 手 是 巴克 ;
“这位手里拿着饼干的先生是巴克；

[ðə; ði][wʌn][soʊ]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] ['pɔːrtərˌhaʊs] [steɪk] [ɪz][tɑːm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['beləmi] ['greɪvli] .
the one so partial to porterhouse steak is Tom , ” returned Bellamy gravely .
这 一 所以 部分的 到 波特豪斯 牛排 是 汤姆 , ” 返回 贝拉米 严重地 .
“最喜欢吃丁骨牛排的就是汤姆,”贝拉米严肃地回答道。

“ [glæd][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [dʒents] .
“ Glad to death to meet you , gents .
“ 高兴的 到 死亡 到 见面 你 , 男士们 .
“很高兴见到你们，先生们。”

[jʊr; jər][hændz] [siːm] [soʊ] ['bɪzi] ['drɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wiː; wi][wəʊnt] [ʃeɪk] [raɪt] [naʊ] .
Your hands seem so busy drilling for the ceiling , we won't shake right now .
你的 双手 似乎 所以 忙碌的 钻孔 为了 这 天花板 , 我们 惯于 摇 正确的 现在 .
你的双手似乎正忙着在天花板上钻孔，我们现在就不握手了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪl] [ˌʌn'loʊd] [ɔːl] [ðɪs] ['hɑːrdwer] , [ðoʊ] .
If it would be any kindness to you , I'll unload all this hardware , though .
如果 它 会 是 任何 仁慈 到 你 , 患病的 卸下 全部 这 硬件 , 尽管 .
如果你不介意的话，我可以把这些硬件都处理掉。

[maɪ] !
My !
我的 !
我的！

[juː; jʊ] [toʊt] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [stɔːr] , [bɔɪz] . ”
You tote enough with you to start a store , boys . ”
你 手提袋 足够的 和 你 到 开始 一个 店铺 , 男孩们 . ”
你们带的东西够开一家店了，孩子们。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [ɪn] ? ” [grauld] [bʌk] .
“ How did you find your way in ? ” growled Buck .
“ 如何 做过 你 寻找 你的 方式 在 ? ” 咆哮 巴克 .
“你是怎么进来的？”巴克低吼道。

“ [dʒest] ['drɪftɪd] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] ['erʃɪp] , ” [bɑːb][toʊld][hɪm; ɪm] ['erəli] ,
“ Jest drifted in on our automobiles and airships , ” Bob told him airily ,
“ 笑话 漂移 在 在 我们的 汽车 和 飞艇 , ” 鲍勃 讲述 他 轻盈地 ,
“杰斯特是搭乘我们的汽车和飞艇漂流过来的,”鲍勃漫不经心地告诉他。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [belt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
as he unbuckled the revolver belt and handed it to one of his friends .
作为 他 解开 这 左轮手枪 腰带 和 递交 它 到 一 的 他的 朋友们 .
他解开左轮手枪的皮带，把它递给了他的一个朋友。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər] [baʊnd] , ['æftər] [wɪtʃ] [rəʊ'sɑːrjəʊ] [kʊkt] [ðə; ði] ['pɑːsi] [ə; eɪ] ['dɪnər] .
The outlaws were bound , after which Rosario cooked the posse a dinner .
这 亡命之徒 是 边界 ， 后 哪个 罗萨里奥 煮熟 这 民兵 一个 晚餐 .

歹徒们被捆绑后，罗萨里奥为他们做了顿晚餐。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːtn] [və'reɪʃəsli] [baɪ] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [kæmp] [laɪf] [hæd; həd] ['ʃaːpənd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]
This was eaten voraciously by all , for camp life had sharpened the appetite
这 曾是 吃 贪婪地 经过 全部 ， 为了 营 生活 有 锋利 这 食欲
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kʊkɪŋ] .
for a woman's cooking .
为了 一个 女性的 烹饪 .

这道菜被大家狼吞虎咽地吃光了，因为营地生活让他们更加渴望品尝女人做的饭菜。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kept] [wɑːtʃ] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] [ðem; ðəm] [wen] [mə'kwiːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ]
One of the men kept watch to notify them when MacQueen and his gang
一 的 这 男人 保留 手表 到 通知 他们 什么时候 麦昆 和 他的 帮派
[ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði] ['væli] ,
should enter the valley ,
应该 进入 这 谷 ，

其中一人负责放哨，以便在麦奎因及其团伙进入山谷时通知他们。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪd] “ [pɪtʃ] ” [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .
while the others played “ pitch ” to pass the time .
尽管 这 其他的 玩 “ 沥青 ” 到 经过 这 时间 .

其他人则玩“投掷游戏”来打发时间。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] .
In spite of this , the hours dragged .
在 尽管如此 的 这 ， 这 小时 拖拽 .

尽管如此，时间还是过得很慢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
It was a good deal like waiting for a battle to begin .
它 曾是 一个 好的 交易 喜欢 等待 为了 一个 战斗 到 开始 .

感觉就像在等待一场战斗的开始。

['beləmi] [ænd; ənd] ['fɑːrnəm] [hæd; həd] [noʊ] [nəːvs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]
Bellamy and Farnum had no nerves , but the others became nervous and
贝拉米 和 法纳姆 有 不 神经 ， 但 这 其他的 成为 紧张的 和
['æŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

贝拉米和法纳姆毫不紧张，但其他人却变得紧张焦虑。

“ [aɪ] ['rekən] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [sə'dʒestɪd] ['ælən] ,
“ I reckon something is keeping them , ” suggested Alan ,
“ 我 估计 某物 是 保持 他们 ， ” 建议 艾伦 ，

“我觉得肯定有什么事耽搁了他们，”艾伦建议道。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
after looking at his watch for the fifth time in half an hour .
后 寻找 在 他的 手表 为了 这 第五 时间 在 一半 一个 小时 .

半小时内，他第五次看了看手表。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] ['rekən] [wiː; wi] ['betər] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ? ”
“ Don't you reckon we better go up the trail a bit to meet them ? ”
“ 不 你 估计 我们 更好的 去 向上 这 踪迹 一个 少量 到 见面 他们 ？ ”

“你不觉得我们最好沿着小路走一小段路去和他们会合吗？”

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] ['betər] [weɪt] [hɪr] , ['ælən] . [bɪd] [θriː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['fɑːrnəm] ['iːvnli] .
“ I reckon we better wait here , Alan . Bid three , ” returned Farnum evenly .
“ 我 估计 我们 更好的 等待 这里 ， 艾伦 . 出价 三 ， ” 返回 法纳姆 均匀地 .

“我想我们最好在这儿等着，艾伦。出价三吧。”法纳姆平静地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðer; ðər] [skaʊt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] . -
As he spoke , their scout came running in . 330
作为 他 辐 , 他们的 侦察 来了 跑步 在 . -

他说话间，他们的侦察兵跑了进来。330

“ [ðeə(r)] [hɪr] , [bɔɪz] ! ”
“ They're here , boys ! ”
“ 它们是 这里 , 男孩们 ! ”

“他们来了，伙计们！”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] !
“ Good enough !
“ 好的 足够的 !

“足够好了！”

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
How many of them ? ”
如何 许多 的 他们 ? ”

他们有多少人?

“ [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] , [lʊkt] [laɪk] .
“ Four of ' em , looked like .
“ 四 的 - 呃 , 看起来 喜欢 .

“看起来有四个。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] ['meni] . ”
They were winding down the trail , and I couldn't make out how many . ”
他们 是 绕线 向下 这 踪迹 , 和 我 不能 制作 出去 如何 许多 . ”

他们沿着小路蜿蜒而下，我看不清有多少人。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] .
“ All right , boys .
“ 全部 正确的 , 男孩们 .

“好了，孩子们。”

['stedi] , [naʊ] , [tɪl] [ðeɪ] [get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
Steady , now , till they get down from their horses .
稳定的 , 现在 , 直到 他们 得到 向下 从 他们的 马匹 .

稳住，等他们下马。

[hæl; heɪl] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .
Hal , out with the light when I give the word .
哈尔 , 出去 和 这 光 什么时候 我 给 这 单词 .

哈尔，我一声令下，你就关灯。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [nə:vs] [ʌv; əv] [stiːl] .
” It was a minute to shake nerves of steel .
” 它 曾是 一个 分钟 到 摇 神经 的 钢 .

“那一分钟足以撼动钢铁般的意志。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv]['dʒuːbɪlənt] ['læftər] ,
They could hear the sound of voices , an echo of jubilant laughter ,
他们 可以 听到 这 声音 的 声音 , 一个 回声 的 喜庆 笑声 ,

他们能听到人声，还有欢快的笑声回荡着。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aɪərn] [ʃuːz] ['straɪkɪŋ] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] .
the sound of iron shoes striking stones in the trail .
这 声音 的 铁 鞋 引人注目 石头 在 这 踪迹 .

铁鞋敲击小路上的石头发出的声音。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] :
Then some one shouted :
然后 一些 一 喊叫 :

然后有人喊道:

“ [oʊ] , [juː; jʊ] , [bʌk] !
“ Oh , you , Buck !
“ 哦 , 你 , 巴克 !

“哦，你，巴克！”

” [ðə; ði]['proʊgræm] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'lʊkt]
” The program might have gone through as arranged , but for an unlooked
” 这 程序 可能 有 已消失 通过 作为 安排 , 但 为了 一个 未曾注意的
- [fɔːr; fər]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
- for factor in the proceedings .
- 为了 因素 在 这 诉讼程序 .

“如果不是过程中出现了一个意想不到的因素，这个项目或许会按计划进行。”

[bʌk] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [træpt] [frendz] .
Buck let out a shout of warning to his trapped friends .
巴克 让 出去 一个 喊 的 警告 到 他的 被困 朋友们 .

巴克向被困的朋友们发出警告的呼喊。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] - [rɪ'vɑːlvər] [smæʃt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Almost at the same instant the butt of Farnum's revolver smashed down on his
几乎 在 这 相同的 立即的 这 屁股 的 - 左轮手枪 粉碎 向下 在 他的
[hed] ;
head ;
头 ;

几乎就在同一瞬间，法纳姆的左轮手枪枪托砸在了他的头上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌn] .
but the damage was already done .
但 这 损害 曾是 已经 完毕 .

但损害已经造成了。

['beləmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [swɔːmd] [aʊt] [laɪk] [biːz] .
Bellamy and his friends swarmed out like bees .
贝拉米 和 他的 朋友们 蜂拥而至 出去 喜欢 蜜蜂 .

贝拉米和他的朋友们像蜜蜂一样涌了出来。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪ'rezəluːtli] — [sʌm; səm] ['maʊntɪd] , ['ʌðər] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
The outlaws were waiting irresolutely — some mounted , others beside their horses .
这 亡命之徒 是 等待 犹豫不决 — 一些 安装 , 其他的 旁 他们的 马匹 .

亡命之徒们犹豫不决地等待着——有的骑在马上，有的则站在马旁。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [pæk] ['hɔːrsɪz] .
Among them were two pack horses .
之中 他们 是 二 盒 马匹 .

其中有两匹驮马。

“ [hændz] [ʌp] ! ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [maɪn] ['oʊnər] ['ʃɑːrpli] .
“ Hands up ! ” ordered the mine owner sharply .
“ 手 向上 ! ” 订购 这 矿 所有者 尖锐地 .

“举起手来！”矿主厉声命令道。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
The answer was a streak of fire from a rifle .
这 回答 曾是 一个 条纹 的 火 从 一个 步枪 .

答案是一道步枪射出的火光。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] .
Instantly there followed a fusillade .
即刻 那里 随后 一个 齐射 .

紧接着，一阵枪林弹雨袭来。

[flæʃ] ['æftər] [flæʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Flash after flash lit up the darkness .
闪光 后 闪光 点燃向上 这 黑暗 .

一道道闪光照亮了黑暗。

[stə'kɑːtoʊ] [oʊðz] , [kraɪz] , [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [peɪn] , [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːrsɪz] , [fɪld]
Staccato oaths , cries , a moan of pain , the trampling of frightened horses , filled
断奏 誓言 , 哭泣 , 一个 呻吟 的 疼痛 , 这 践踏 的 害怕 马匹 , 已填
[ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] .
the night with confusion .
这 夜晚 和 困惑 .

断断续续的咒骂声、哭喊声、痛苦的呻吟声、受惊马匹的践踏声，让夜色变得混乱不堪。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,
In spite of the shout of warning ,
在 尽管如此 的 这 喊 的 警告 ,

尽管有人大声警告，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bændits][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] . -
the situation had come upon the bandits as a complete surprise . 331
这 情况 有 来 之上 这 强盗 作为 一个 完全的 惊喜 . -

强盗们对这一情况完全感到措手不及。331

[haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'treɪd] ,
How many were against them , whether or not they were betrayed ,
如何 许多 是 反对 他们 , 无论 或者 不是 他们 是 背叛 ,

有多少人反对他们，无论他们是否遭到背叛，

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd][æt; ət][læst] ['teɪkən][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] —
the certainty that the law had at last taken them at a disadvantage —
这 肯定 那 这 法律 有 在 最后的 已采取 他们 在 一个 劣势 —
[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːsi] .
these things worked with the darkness for the posse .
这些 事物 工作 和 这 黑暗 为了 这 民兵 .

法律最终让他们处于不利地位的确定感——这些因素与黑暗一起为民兵组织发挥了作用。

[ə; eɪ][mæn] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni] , [leɪ] [loʊ] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,
A man flung himself on his pony , lay low on its back ,
一个 男人 扔 他自己 在 他的 小马 , 躺 低的 在 它是 后退 ,

一个男人扑上他的小马，趴在马背上。

[ænd; ənd] ['gæləpt] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and galloped wildly into the night .
和 疾驰 疯狂地 进入 这 夜晚 .

然后，它疯狂地奔向夜色。

[ə; eɪ] ['sekənd] [wiːld] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
A second wheeled and followed at his heels .
一个 第二 带轮子的 和 随后 在 他的 高跟鞋 .

第二辆车转身紧随其后。

[hæŋk]['ɜːrwɪn][wʌz; wəz] [daʊn] ,
Hank Irwin was down ,
汉克 欧文 曾是 向下 ,

汉克·欧文倒下了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːrbaɪn] [θruː] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with a bullet from a carbine through his jaw and the back of his
和 一个 子弹 从 一个 马枪 通过 他的 颚 和 这 后退 的 他的
[hed] .
head .
头 .

一颗卡宾枪子弹穿过他的下巴和后脑勺。

[ə; eɪ][waɪld] [ʃɑːt] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ə'nʌðər] .
A wild shot had brought down another .
一个 荒野 射击 有 带来 向下 其他 .

一记偏离目标的射击击倒了另一名伤者。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ['oʊnli] [mə'kwiːn] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi]['faɪərd] ,
Of the outlaws only MacQueen , standing behind his horse as he fired ,
的 这 亡命之徒 仅有的 麦昆 , 常设 在后面 他的 马 作为 他 被解雇 ,
[rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌn'ɪndʒərd] .
remained on the field uninjured .
剩余 在 这 场地 未受伤 .

在这些不法之徒中，只有站在马后开枪的麦奎因毫发无损地留在了战场上。

[ðə; ði] ['kætlmən] [hæd; həd] ['skætərd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'gæn] ,
The cattlemen had scattered as the firing began ,
这 牧牛人 有 疏散 作为 这 射击 开始 ,

枪声响起时，牧牛人四散奔逃。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌvər] [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
and had availed themselves of such cover as was to be had .
和 有 已利用 他们自己 的 这样的 覆盖 作为 曾是 到 是 有 .

他们利用了所有能够获得的保护。

[naʊ] [ðeɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .
Now they concentrated their fire on the leader of the outlaws .
现在 他们 集中 他们的 火 在 这 领导者 的 这 亡命之徒 .

现在，他们将火力集中在了匪帮头目身上。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['stægərd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] , ['bædli] [tɔːrn] [baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] .
His horse staggered and went down , badly torn by a rifle bullet .
他的 马 交错 和 去 向下 , 糟糕 撕裂 经过 一个 步枪 子弹 .

他的马踉跄了一下倒下了，被步枪子弹严重撕裂。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['θɜːrti] - [tuː] ['kɑːrbaɪn][hiː; hi] ['kærid] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [frʌm; frəm]
A moment later the special thirty - two carbine he carried was knocked from
一个 片刻 之后 这 特别的 三十 - 二 马枪 他 携带 曾是 敲门 从
[hɪz; ɪz][hændz][baɪ] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] .
his hands by another shot .
他的 双手 经过 其他 射击 .

片刻之后，他携带的那支特制的32口径卡宾枪被另一颗子弹从他手中打落。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['ɜːrwɪnz] [hɔːrs] , [flʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
He crouched and ran to Irwin's horse , flung himself to the saddle ,
他 蹲着 和 跑 到 欧文的 马 , 扔 他自己 到 这 鞍 ,

他蹲下身子，跑到欧文的马跟前，纵身跃上马鞍。

[dɪ'lɪbərətli] ['emptid] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [foʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə][ðə; ði]['brɔŋkəu] .
deliberately emptied his revolver at his foes , and put spurs to the broncho .
故意地 清空 他的 左轮手枪 在 他的 敌人 , 和 放 马刺 到 这 支气管 .

他故意将左轮手枪里的子弹全部射向敌人，然后策马狂奔。

[æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [bɑːb] ['fɑːrnəm] ['sloʊli] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
As he vanished into the hills Bob Farnum slowly sank to the ground .
作为 他 消失了 进入 这 丘陵 鲍勃 法纳姆 缓慢地 沉没 到 这 地面 .

随着他消失在山丘中，鲍勃·法纳姆缓缓倒在了地上。

“ [aɪv] [gɑːt] [maɪn] , ['beləmi] .
“ I've got mine , Bellamy .
“ 我已经 得到 矿 , 贝拉米 .

“我已经拿到我的了，贝拉米。”

[bleɪmd] [ɪf] [hiː; hi] [eint] [plʌm] [bʌst] [maɪ] - !
Blamed if he ain't plumb bust my laig !
被指责 如果 他 不是 垂直 摔碎 我的 - !

如果他没把我的腿打得稀巴烂，那就怪他！

" [ðə; ði] [maɪn] ['oʊnər] ['kʌvərd] [ðə; ði] [tuː] ['wuːndɪd] ['aʊtlɔːz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [dis'a:rmd] [ðem; ðəm]
" The mine owner covered the two wounded outlaws , while his men disarmed them
" 这 矿 所有者 涵盖 这 二 受伤 亡命之徒 , 尽管 他的 男人 解除武装 他们
.
.
.

“矿主掩护了两名受伤的歹徒，同时他的手下缴获了他们的武器。”

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd]
Then he walked across to his friend , laid down his rifle , and knelt beside
然后 他 步行 穿过 到 他的 朋友 , 铺设 向下 他的 步枪 , 和 跪下 旁
[hɪm; ɪm] . -
him . 332
他 . -

然后他走到朋友身边，放下步枪，跪在他旁边。332

" [dɪd] [hiː; hi] [get] [juː; jʊ] [bæd] , [oʊld] [mæn] ? "
" Did he get you bad , old man ? "
" 做过 他 得到 你 坏的 , 老的 男人 ? "

“他伤到你了吗，老头？”

" [bæd] [ɪ'nʌf] [soʊ] [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːk] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
" Bad enough so I reckon I'll have a doc look at it one of these days .
" 坏的 足够的 所以 我 估计 患病的 有 一个 文档 看 在 它 一 的 这些 天 .

“情况已经够糟糕了，所以我打算找个时间去看医生。”

" [bɑːb] [grɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [peɪn] .
" Bob grinned to keep down the pain .
" 鲍勃 咧嘴一笑 到 保持 向下 这 疼痛 .

鲍勃咧嘴一笑，试图掩饰疼痛。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ˌdiːkəm'poʊzd] ['grænɪt]
Once more there came the sound of hoofs beating the trail of decomposed granite
一次 更多的 那里 来了 这 声音 的 蹄子 殴打 这 踪迹 的 分解 花岗岩
.
.
.

又传来马蹄踏在风化花岗岩上的声音。

['beləmi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
Bellamy looked up and grasped his rifle .
贝拉米 看起来 向上 和 抓住 他的 步枪 .

贝拉米抬起头，抓起了他的步枪。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['raɪdər] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt]
A single rider loomed out of the darkness and dragged his horse to a halt
一个 单身的 骑士 迫近 出去 的 这 黑暗 和 拖拽 他的 马 到 一个 停止
,
,
,

黑暗中突然出现一个骑手，他勒住马匹，使其停了下来。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] ['oʊnər] ,
a dozen yards from the mine owner ,
一个 打 码 从 这 矿 所有者 ,

离矿主十几码远，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ['hɔːrsɪz] .
in such a position that he was directly behind one of the pack horses .
在 这样的 一个 位置 那 他 曾是 直接地 在后面 一 的 这 盒 马匹 .

他所处的位置正好在其中一匹驮马的后面。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] ! ” ['ɔːrdərd] ['beləmi] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] .
“ Up with your hands ! ” ordered Bellamy on suspicion .
“ 向上 和 你的 双手 ! ” 订购 贝拉米 在 怀疑 .

“把手举起来！”贝拉米怀疑地命令道。

[tuː] [hændz] [went] ['swɪftli] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
Two hands went swiftly up from beside the saddle .
二 双手 去 迅速地 向上 从 旁 这 鞍 .

两只手迅速从马鞍旁抬起。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gliːmd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
The moonlight gleamed on something bright in the right hand .
这 月光 闪闪发光 在 某物 明亮的 在 这 正确的 手 .

月光照耀着他右手中的某个明亮物体。

[ə; eɪ] [flæʃ] [rent] [ðə; ði] [naɪt] .
A flash rent the night .
一个 闪光 租 这 夜晚 .

一夜速租。

[ə; eɪ]['dʒægɪd] , [red] - [hɑːt] [peɪn] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hæl; heɪl] ['jɑːrnəl] .
A jagged , red - hot pain tore through the shoulder of Hal Yarnell .
一个 锯齿状 , 红色的 - 热的 疼痛 撕裂 通过 这 肩膀 的 哈尔 亚内尔 .

哈尔·亚内尔的肩膀传来一阵剧烈的、灼热的疼痛。

[hiː; hi]['faɪərd]['waɪldli] , [ðə; ði] [ʃɑːk] ['hævɪŋ] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][eɪm] .
He fired wildly , the shock having spoiled his aim .
他 被解雇 疯狂地 , 这 震惊 拥有 被宠坏了 他的 目的 .

他胡乱开枪，震惊让他失去了准头。

[ðə; ði] [ə'tækər] [læft] [ɪg'zʌltəntli] , ['mɑːkɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'baʊt] .
The attacker laughed exultantly , mockingly , as he swung his horse about .
这 攻击者 笑了 欣喜若狂 , 嘲讽地 , 作为 他 摇摆 他的 马 关于 .

袭击者得意洋洋地大笑，一边挥舞着马，一边嘲弄着。

“ [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] [blæk] [mə'kwiːn] , ” [hiː; hi] [dʒɪəd] .
“ A present from Black MacQueen , ” he jeered .
“ 一个 展示 从 黑色的 麦昆 , ” 他 嘲笑 .

“这是黑麦昆送的礼物,”他嘲讽道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæk] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
With that , he was gone again , taking the pack animal with him .
和 那 , 他 曾是 已消失 再次 , 采取 这 盒 动物 和 他 .

说完，他又走了，带着驮畜一起离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['æftər][hɪz; ɪz] [luːt] — [ænd; ənd][hæd; həd]
He had had the audacity to come back after his loot — and had
他 有 有 这 大胆 到 来 后退 后 他的 抢劫 — 和 有
[gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
got some of it , too .
得到 一些 的 它 , 也 .

他竟胆敢回来取回他的赃物——而且还拿回了一些。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn'wuːndid] ['kaʊˌpʌntʃərz] [geɪv] [pər'suːt] , [bʌt; bət][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi]

One of the unwounded cowpunchers gave pursuit , but half an hour later he

一 的 这 未受伤 牛仔 给予 追逐 , 但 一半 一个 小时 之后 他

[rɪ'tɜːrnd] ['ruːfəli] .

returned ruefully .

返回 懊悔地 .

一名未受伤的牛仔追了上去，但半小时后他懊悔地回来了。

" [aɪ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] — [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] .

" I lost him somehow — darned if I know how .

" 我 丢失的 他 不知何故 — 该死的 如果 我 知道 如何 .

“我不知怎么把他弄丢了——我真不知道是怎么回事。”

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wʌn] ['mɪnɪt] ; [ðə; ði][nekst][hiː; hi] was333

I seen him before me one minute ; the next he was333

我 已见 他 前 我 一 分钟 ; 这 下一个 他 was333

前一分钟我还看到他，下一分钟他就消失了。

[gɔːn] .

gone .

已消失 .

走了。

[mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [noʊn] [sʌm; səm] [treɪl] [ðæt] [led] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] , [aɪ] ['rekən] .

Must ' a ' known some trail that led off from the road , I reckon .

必须 - 一个 - 已知 一些 踪迹 那 引领 离开 从 这 路 , 我 估计 .

我猜他肯定知道从公路岔出去的某条小路。

" ['beləmi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

" Bellamy said nothing .

" 贝拉米 说 没有什么 .

贝拉米什么也没说。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ;

He intended to take up the trail in person ;

他 故意的 到 拿 向上 这 踪迹 在 人 ;

他打算亲自踏上这段旅程；

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] , [ə; eɪ][mæn] [dɪ'spætʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but first the wounded had to be looked to , a man dispatched for a

但 第一的 这 受伤 有 到 是 看起来 到 , 一个 男人 已派出 为了 一个

['dɑːktər] ,

doctor ,

医生 ,

但首先要照顾伤员，于是派人去找医生。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [meɪd] [seɪf] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] [ɪm'prɑːbəbl] [ə'tæk] .

and things made safe against another possible but improbable attack .

和 事物 制成 安全的 反对 其他 可能的 但 不太可能 攻击 .

并采取措施防范另一次可能发生但概率很小的攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [naɪt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hænd] [θriː] ['wuːndɪd] [men] ,

It was to be a busy night ; for he had on hand three wounded men ,

它 曾是 到 是 一个 忙碌的 夜晚 ; 为了 他 有 在 手 三 受伤 男人 ,

那注定是个忙碌的夜晚；因为他手下有三名伤员。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] ['prizənəz] [huː] [wɜːr; wər] [saʊnd] .

as well as two prisoners who were sound .

作为 出色地 作为 二 囚犯 WHO 是 声音 .

还有两名身体健全的囚犯。

[æn; ən]	[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʃoʊd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['wuːndɪd]	['aʊtlɔːz]	[nɔːr]	['fɑːrnəm]	[nɔːr]	['jɑːrnəl]	[wɜːr; wər]	['feɪtəli]	[ʃɑːt]	.
An	**examination**	**showed**	**him**	**that**	**neither**	**of**	**the**	**two**	**wounded**	**outlaws**	**nor**	**Farnum**	**nor**	**Yarnell**	**were**	**fatally**	**shot**	**.**
一个	考试	显示	他	那	两者都不	的	这	二	受伤	亡命之徒	也不	法纳姆	也不	亚内尔	是	致命的	射击	.

检查结果显示，两名受伤的歹徒、法纳姆和亚内尔都没有被致命枪击。

[ɔːl]	[wɜːr; wər]	['hɑːrdi]	[ˌaʊt'dɔːrz]	[men]	,	[huː]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɔːl'sæmɪk]	[er]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪlz]	;
All	**were**	**hardy**	**outdoors**	**men**	**,**	**who**	**had**	**lived**	**in**	**the**	**balsamic**	**air**	**of**	**the**	**hills**	**;**
全部	是	耐寒的	户外	男人	，	WHO	有	居住地	在	这	香脂	空气	的	这	丘陵	；

他们都是体格健壮、热爱户外运动的人，一直生活在山间温暖的空气中；

[ɪf]	[ˌkɔmpli'keiʃəns]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪn'suː]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[rɪ'kʌvər]	[bɪ'jɑːnd]	['kwestʃən]	.
if	**complications**	**did**	**not**	**ensue**	**,**	**they**	**would**	**recover**	**beyond**	**question**	**.**
如果	并发症	做过	不是	随之而来	，	他们	会	恢复	超过	问题	.

如果没有出现并发症，他们肯定会康复。

[ɪn]	[ðɪs]	[ɪk'stremәti]	[rəu'sɑːrjəu]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fɜːrst]	[eɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪndʒərd]	.
In	**this**	**extremity**	**Rosario**	**was**	**a**	**first**	**aid**	**to**	**the**	**injured**	**.**
在	这	末端	罗萨里奥	曾是	一个	第一的	援助	到	这	受伤	.

在这种极端情况下，罗萨里奥为伤员提供了急救。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'treɪd]	[ðə; ði]	['bændits]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[liːst]	[kəm'pʌŋkʃ(ə)n]	,
She	**had**	**betrayed**	**the**	**bandits**	**without**	**the**	**least**	**compunction**	**,**
她	有	背叛	这	强盗	没有	这	至少	愧疚	，

她毫不犹豫地背叛了强盗们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪɡ'nɔːrd]	[ðə; ði]	[oʊθ]	[ʌv; əv]	['vendʒəns]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['sleiə]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	;
because	**they**	**had**	**ignored**	**the**	**oath**	**of**	**vengeance**	**against**	**the**	**slayer**	**of**	**her**	**son**	**;**
因为	他们	有	忽略	这	誓言	的	复仇	反对	这	杀手	的	她	儿子	；

因为他们违背了向杀害她儿子的凶手复仇的誓言；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[nəːst]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ɪm'pɑːrʃəli]	[ænd; ənd]	['skɪlfəlɪ]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ə'raɪvd]	,	[leɪt]	[nekst]	[deɪ]	.
but	**she**	**nursed**	**them**	**all**	**impartially**	**and**	**skillfully**	**until**	**the**	**doctor**	**arrived**	**,**	**late**	**next**	**day**	**.**
但	她	护理	他们	全部	秉公	和	巧妙地	直到	这	医生	到达的	，	晚的	下一个	天	.

但她公正而熟练地照顾着他们，直到第二天傍晚医生赶到。

['miːnwaɪl]	['beləmi]	[ænd; ənd]	-	,	['gaɪdɪd]	[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aʊtlɔːz]	,	[sər'praɪzd]	[dʒef]	[ænd; ənd]	[rɪ'liːst]	-	,
Meanwhile	**Bellamy**	**and**	**McKinstra**	**,**	**guided**	**by**	**one**	**of**	**the**	**outlaws**	**,**	**surprised**	**Jeff**	**and**	**released**	**Flatray**	**,**
同时	贝拉米	和	-	，	引导	经过	一	的	这	亡命之徒	，	惊讶	杰夫	和	发布	-	，

与此同时，贝拉米和麦金斯特拉在其中一名不法之徒的指引下，出其不意地救出了弗拉特雷。

[huː]	[rɪ'tɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[kæmp]	.
who	**returned**	**with**	**them**	**to**	**camp**	**.**
WHO	返回	和	他们	到	营	.

和他们一起返回营地的人。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[hæd; həd]	[kʌm]	['ɔːlsoʊ]	[fɔːr]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[liː]	['pɑːsi]	.
With	**the**	**doctor**	**had**	**come**	**also**	**four**	**members**	**of**	**the**	**Lee**	**posse**	**.**
和	这	医生	有	来	还	四	成员	的	这	李	民兵	.

与医生一同前来的还有李氏帮派的四名成员。

[tuː; tə][ðə; ði]['depjuti] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [dʒæk] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['prizənəz] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld]
To the deputy in charge Jack turned over his four prisoners and the gold
到 这 副 在 收费 杰克 转向 超过 他的 四 囚犯 和 这 金子
[rɪ'kʌvərd] .
recovered .
恢复 .

杰克将四名俘虏和缴获的黄金交给了负责的副警长。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [hiː; hi] ['maʊntɪd]
As soon as the doctor had examined and dressed his wound he mounted
作为 很快 作为 这 医生 有 检查 和 穿着 他的 伤口 他 安装
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] ['æftər] [mə'kwiːn] .
and took the trail after MacQueen .
和 采取 这 踪迹 后 麦昆 .

医生检查并包扎好他的伤口后，便骑马追赶麦奎因。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [roʊd] ['beləmi] . -
With him rode Bellamy . 334
和 他 骑 贝拉米 . -

与他同行的还有贝拉米。334

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['mɛlɪsi] [ˌentə'teinz]
MELISSY ENTERTAINS
梅丽西 娱乐

梅丽西娱乐

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['ʃuːmənz] “ - ” [daɪd] [ə'weɪ] .
The notes of Schumann's “ Traümerei ” died away .
这 笔记 的 舒曼的 “ - ” 死亡 离开 .

舒曼的《梦幻曲》的旋律渐渐消逝。

['mɛlɪsi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ræn] ['laɪtli] ['ɪntuː] ['ʃɑːpənz] “ [vɑːls]
Melissy glanced over her music , and presently ran lightly into Chopin's “ Valse
梅丽西 瞥了一眼 超过 她 音乐 , 和 目前 跑 轻轻 进入 肖邦的 “ 华尔兹
[ˌeɪ 'juː] ['peti] ['tʃɛn] .
Au Petit Chien .
奥 小 钱 .

梅丽西瞥了一眼她的乐谱，很快就看到了肖邦的《小狗圆舞曲》。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] ;
” She was , after all , only a girl ;
” 她 曾是 , 后 全部 , 仅有的 一个 女孩 ;

“毕竟，她只是个女孩；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wedɪd]
and there were moments when she forgot to remember that she was wedded
和 那里 是 时刻 什么时候 她 忘了 到 记住 那 她 曾是 已婚
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ʌn'hæŋd] ['vilənz] .
to the worst of unhanged villains .
到 这 最差 的 未绞死 反派 .

有时她会忘记自己嫁给了最穷凶极恶的未决恶棍。

[wen] [ʃiː; ʃi] [draʊnd] [hɜːr'self] ['fæðəmz] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [tʃæns]
When she drowned herself fathoms deep in her music , she had the best chance
什么时候 她 溺水 她自己 英寻 深的 在 她 音乐 ， 她 有 这 最好的 机会
[ʌv; əv] [fə'getiŋ] .
of forgetting .
的 遗忘 .

当她沉浸在音乐中无法自拔时，她就有了忘记一切的最佳机会。

[ʃæmɪneɪdz] “ [ðə; ði] ['flætərər] ” ['fɑːloʊd] .
Chaminade's “ The Flatterer ” followed .
夏米纳德 “ 这 奉承者 ” 随后 .

随后是夏米纳德的《奉承者》。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] .
In the midst of this the door opened quietly and closed again .
在 这 中间 的 这 这 门 打开 悄悄 和 关闭 再次 .

就在这时，门悄无声息地开了，然后又关上了。

['mɛlɪsi] ['fɪnɪʃt] , ['fɪŋgərd] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sʌmhaʊ] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Melissy finished , fingered her music , and became somehow aware that she was
梅丽西 完成的 ， 用手指 她 音乐 ， 和 成为 不知何故 意识到的 那 她 曾是
[nɑːt][ə'loʊn] .
not alone .
不是 独自的 .

梅丽西弹完乐谱，手指轻轻抚摸着，不知怎的，她意识到自己并不孤单。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌn'hɜːrɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
She turned unhurriedly on the seat and met the smiling eyes of her husband .
她 转向 不慌不忙 在 这 座位 和 遇见 这 微笑 眼睛 的 她 丈夫 .

她不慌不忙地转过身，与丈夫微笑的目光相遇。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] , ['glɑːsi] [her] , [blæk] [mə'kwiːn] [wʌz; wəz]
From his high - heeled boots to his black , glossy hair , Black MacQueen was
从 他的 高的 - 高跟鞋 靴子 到 他的 黑色的 ， 光滑 头发 ， 黑色的 麦昆 曾是
['dʌsti] [wɪð; wɪθ]['træv(ə)l] .
dusty with travel .
尘土飞扬 和 旅行 .

从他的高跟靴到他乌黑亮丽的头发，黑麦昆浑身都沾满了旅途的尘土。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌni] [sæk] , [taɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [fɪld] [æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] .
Beside him was a gunny sack , tied in the middle and filled at both ends .
旁 他 曾是 一个 枪炮 解雇 ， 系 在 这 中间 和 已填 在 两个都 结束 .

他旁边放着一个麻袋，中间扎紧，两头都装满了东西。

[ˌpɪktʃə'resk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kɑːstuːm] [skers]
Picturesque he was and always would be , but his present costume scarce
如画 他 曾是 和 总是 会 是 ， 但 他的 展示 戏服 稀少
['fɪtɪd]
fitted
适配

他过去是，将来也永远是那么英俊潇洒，但他现在的这身行头却不太合身。

the335
the335
the335

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .
presence of a lady .
在场 的 一个 女士 .

一位女士在场。

[jet] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [ɡeɪv] [noʊ] [saɪn] .
Yet of this he gave no sign .
然而 的 这 他 给予 不 符号 .

但他对此却只字未提。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrɪs] [tʃer] , ['reɪkɪʃ] , [ˌdebə'ner] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
He was leaning back in a morris chair , rakish , debonair , and at his ease .
他 曾是 倾斜 后退 在 一个 莫里斯 椅子 , 浪荡子 , 风度翩翩 , 和 在 他的 舒适 .

他斜倚在莫里斯椅上，姿态潇洒，风度翩翩，十分放松。

['evɪdəntli] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ə'priːʃətɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [mɔːr]
Evidently , he had been giving appreciative ear to the music , and more
显然 , 他 有 到过 给予 欣赏的 耳朵 到 这 音乐 , 和 更多的
[ə'priːʃətɪv] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] .
appreciative eye to the musician .
欣赏的 眼睛 到 这 音乐家 .

显然，他一直在认真聆听音乐，更认真地欣赏这位音乐家。

“ [soʊ] [its] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɛlɪsi] , [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪps] .
“ So it's you , ” said Melissy , white to the lips .
“ 所以 它是 你 , ” 说 梅丽西 , 白色的 到 这 嘴唇 .

“原来是你啊,”梅丽西说，脸色苍白得像纸一样。

[mə'kwiːn] [ə'roʊz] , [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [boʊd]
MacQueen arose , recovered his dusty hat from the floor , and bowed
麦昆 出现 , 恢复 他的 尘土飞扬 帽子 从 这 地面 , 和 鞠躬
[θi'ætrɪkli] .
theatrically .
戏剧性地 .

麦奎因站起身，从地上捡起沾满灰尘的帽子，夸张地鞠了一躬。

“ [jʊr; jər] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['hʌzbənd] , [maɪ] [dɪr] . ”
“ Your long - lost husband , my dear . ”
“ 你的 长的 - 丢失的 丈夫 , 我的 亲爱的 . ”

“亲爱的，你失散多年的丈夫。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”
“ What are you doing here ? ”
“ 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么?

“ [aɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] [waɪf] .
“ I'm visiting my wife .
“ 我是 访问 我的 妻子 .

“我正在探望我的妻子。”

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɑːbviəs] . ”
The explanation seems a trifle obvious . ”
这 解释 似乎 一个 琐事 明显的 . ”

这个解释似乎有点显而易见。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ What do you want ? ”
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [hæv; həv][aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Have I said I wanted anything ? ”
“ 有 我 说 我 通缉 任何事物 ? ”

“我说过我想要什么吗？ ”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] .
“ Then you had better leave .
“ 然后 你 有 更好的 离开 .

“那你最好离开。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .
I'll give you up if I get a chance .
患病的 给 你 向上 如果 我 得到 一个 机会 .

如果有机会，我一定会把你出卖。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['leɪzi] [dɪ'rɪʒn] .
” He looked at her with lazy derision .
” 他 看起来 在 她 和 懒惰的 嘲笑 .

他懒洋洋地轻蔑地看了她一眼。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['æŋgri] .
“ I like you angry .
“ 我 喜欢 你 生气的 .

我喜欢你生气的样子。

[jʊr; jər] [aɪz] [snæp] [ɪˌlek'trɪsəti] , [swiːt] . ”
Your eyes snap electricity , sweet . ”
你的 眼睛 折断 电 , 甜的 . ”

你的眼神闪烁着光芒，真甜美。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
” She gave a gesture of impatience .
” 她 给予 一个 手势 的 不耐烦 .

她不耐烦地做了个手势。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][step] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] [jʊr; jər]
“ Do you know that , if I were to step to that window and call out your
“ 做 你 知道 那 , 如果 我 是 到 步 到 那 窗户 和 称呼 出去 你的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“你知道吗，如果我走到窗边喊你的名字，

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [juː; jʊ] ? ”
the whole town would be in arms against you ? ”
这 所有的 镇 会 是 在 武器 反对 你 ? ”

全镇的人都会起来反对你吗?

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? ”
“ Why don't you ? ”
“ 为什么 不 你 ? ”

你为什么不呢?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] . ”
“ I shall , if you don't go . ”
“ 我 将 , 如果 你 不 去 . ”

“如果你不去，我就去。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ Are you alone in the house ? ”
“ 是 你 独自的 在 这 房子 ? ”

“家里只有你一个人吗？”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
“ Why do you ask ?
“ 为什么 做 你 问 ?
你为什么这么问?

” [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [fæst] .
” Her heart was beating fast .
” 她 心 曾是 殴打 快速地 .
她的心跳得很快。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] [haɪd] [ˌem 'iː] [tɪl] [naɪt] .
“ Because you must hide me till night .
“ 因为 你 必须 隐藏 我 直到 夜晚 .
“因为你必须把我藏起来直到晚上。”

[ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hɪr] ? ”
Is your father here ? ”
是 你的 父亲 这里 ? ”
你父亲在这里吗?

“ [nɑːt] [naʊ] .
“ Not now .
“ 不是 现在 .
“现在不要。

[hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] . ” -
He is hunting you — to kill you if he finds you . ” 336
他 是 打猎 你 — 到 杀 你 如果 他 发现 你 . ” -
他正在追捕你——如果他找到你，就会杀了你。”336

“ ['sɜːrvənt] ? ”
“ Servants ? ”
“ 仆人 ? ”
“仆人? ”

“ [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
“ The cook is out for the afternoon .
“ 这 厨师 是 出去 为了 这 下午 .
“厨师下午不在家。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] . ”
She will be back in an hour or two . ”
她 将要 是 后退 在 一个 小时 或者 二 . ”
她一两个小时后就会回来。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !
“好的!

[get] [ˌem 'iː] [fuːd] .
Get me food .
得到 我 食物 .
给我弄点吃的。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [raɪz] .
” She did not rise .
” 她 做过 不是 上升 .
她没有起身。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] .
“ I must know more .
“ 我 必须 知道 更多的 .
我必须了解更多。

[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	['hʌntɪŋ]	[juː; jʊ]	?
Are	**they**	**hunting**	**you**	**?**
是	他们	打猎	你	?

他们在追捕你吗?

[wʌt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[dʌn]	[naʊ]	?
What	**have**	**you**	**done**	**now**	**?**
什么	有	你	完毕	现在	?

你现在又做了什么?

”	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[sə'prest]	[ɪk'saɪtmənt]	[biːt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['pʌlsɪz]	.
”	**A**	**strong**	**suppressed**	**excitement**	**beat**	**in**	**her**	**pulses**	**.**
”	一个	强的	被抑制	激动	打	在	她	脉冲	.

“一股强烈的压抑兴奋感在她脉搏中跳动。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[wʌt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	,	[bʌt; bət]	[wʌt]	[jʊr; jər]	[frendz]	[hæv; həv]	[dʌn]	.
“	**It**	**is**	**not**	**what**	**I**	**have**	**done**	**,**	**but**	**what**	**your**	**friends**	**have**	**done**	**.**
“	它	是	不是	什么	我	有	完毕	,	但	什么	你的	朋友们	有	完毕	.

“这不是我做了什么，而是你的朋友们做了什么。”

['jestərdeɪ]	[aɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[west]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['rænsəm]	['mʌni]	.
Yesterday	**I**	**went**	**to**	**exchange**	**West**	**for**	**the**	**ransom**	**money**	**.**
昨天	我	去	到	交换	西方	为了	这	赎金	钱	.

昨天我去把韦斯特换成了赎金。

[moʊst]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[men]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[tuː; tə]	[gɑːrd]	[ə'genst]	[faʊl]	[pleɪ]	.
Most	**of**	**my**	**men**	**I**	**had**	**to**	**take**	**with**	**me**	**,**	**to**	**guard**	**against**	**foul**	**play**	**.**
最多	的	我的	男人	我	有	到	拿	和	我	,	到	警卫	反对	犯规	玩	.

为了防止有人耍阴谋诡计，我不得不带上我的大部分手下。

[wiː; wi]	[held]	[ðə; ði]	['kænjən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[flæt]	[tɑːps]	,	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[went]	[ɔːl]	[raɪt]	.
We	**held**	**the**	**cañon**	**from**	**the**	**flat**	**tops**	**,**	**and**	**everything**	**went**	**all**	**right**	**.**
我们	握住	这	峡谷	从	这	平坦的	最高额	,	和	一切	去	全部	正确的	.

我们从平顶上控制住了峡谷，一切都很顺利。

[ðə; ði]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	.
The	**exchange**	**was**	**made**	**.**
这	交换	曾是	制成	.

交易已完成。

[wiː; wi]	[tʊk]	[ðə; ði]	['rænsəm]	['mʌni]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæʃ]	.
We	**took**	**the**	**ransom**	**money**	**back**	**to**	**the**	**Cache**	**.**
我们	采取	这	赎金	钱	后退	到	这	缓存	.

我们把赎金带回了藏匿处。

[aɪ]	[dəʊnt]	[noʊ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	—	['weðər]	['sʌmbɑːdi]	[pleɪd]	[ˌem 'iː]	[fɔːls]	[ænd; ənd]	[soʊld]	[ˌjuː 'es]	,
I	**don't**	**know**	**how**	**it**	**was**	**—**	**whether**	**somebody**	**played**	**me**	**false**	**and**	**sold**	**us**	**,**
我	不	知道	如何	它	曾是	—	无论	某人	玩	我	错误的	和	卖	我们	,

我不知道事情的真相——是不是有人欺骗了我，出卖了我们。

[ɔːr]	['weðər]	[jʊr; jər]	[frend]	-	[gɑːt]	[luːs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['pɑːsi]	['stʌmbld]	[ɪn]	[baɪ]	['æksɪdənt]	.
or	**whether**	**your**	**friend**	**Flatray**	**got**	**loose**	**and**	**his**	**posse**	**stumbled**	**in**	**by**	**accident**	**.**
或者	无论	你的	朋友	-	得到	松动的	和	他的	民兵	跌跄	在	经过	事故	.

或者你的朋友 Flatray 挣脱了束缚，他的同伙不小心闯了进来。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kæʃ]	[wen]	[wiː; wi]	[gɑːt]	[bæk]	.	”
But	**there**	**they**	**were**	**in**	**the**	**Cache**	**when**	**we**	**got**	**back**	**.**	**”**
但	那里	他们	是	在	这	缓存	什么时候	我们	得到	后退	.	”

但我们回来的时候，它们已经在缓存里了。

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

” [ðə; ði] ['kiːnəst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] - [vɔɪs] .
” The keenest agitation was in Melissy's voice .
” 这 最热衷 搅动 曾是 在 - 嗓音 .

“梅丽西的声音里充满了激动之情。”

“ [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][baɪ] [sər'praɪz] .
“ They took us by surprise .
“ 他们 采取 我们 经过 惊喜 .

“他们让我们措手不及。”

[wiː; wi] [fɔːt] .
We fought .
我们 战斗 .

我们战斗过。

[tuː] [ʌv; əv][maɪ] [men] [ræn] [ə'weɪ] .
Two of my men ran away .
二 的 我的 男人 跑 离开 .

我的两个手下逃跑了。

[tuː] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] .
Two were shot down .
二 是 射击 向下 .

两架飞机被击落。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] . ”
I was alone . ”
我 曾是 独自的 . ”

我当时独自一人。

“ [ænd; ənd] [ðen] ?
“ And then ?
“ 和 然后 ?

“进而?

” [ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv] ['tɔːrment] [muːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
” The devil of torment moved in him .
” 这 魔鬼 的 折磨 已搬 在 他 .

“折磨他的魔鬼在他心中作祟。”

“ [ðen] [aɪ] [ʃɑːt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['frɛndz] ['aʊtfɪt] , [roʊd] [ə'weɪ] , [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd]
“ Then I shot up one of your friend's outfit , rode away , changed my mind , and
“ 然后 我 射击 向上 一 的 你的 朋友们 全套服装 , 骑 离开 , 已更改 我的 头脑 , 和
[went] [bæk] ,
went back ,
去 后退 ,

“然后我打坏了你一个朋友的衣服，骑马走了，后来又改变主意，回去了。”

[ʃɑːt] [jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd] [haikt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [hɔːrs] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
shot your friend , and hiked off into the hills with a pack horse loaded with
射击 你的 朋友 , 和 徒步旅行 离开 进入 这 丘陵 和 一个 盒 马 已加载 和
[goʊld] . ” -
gold . ” 337
金子 . ” -

他枪杀了你的朋友，然后骑着一匹驮着黄金的马，徒步逃进了山里。”337

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [stʊd] [aʊt] ['terəbli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Out of all this one thing stood out terribly to her .
出去 的 全部 这 一 事物 站立 出去 可怕 到 她 .

在所有这一切之中，有一件事让她感到格外痛苦。

“ [juː; jʊ] [ʃɑːt] [dʒæk] - — [ə'gen] !
“ You shot Jack Flatray — again !
“ 你 射击 杰克 - — 再次 !

“你又一次射杀了杰克·弗拉特雷！”

” [hiː; hi] [læft] .
” He laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

[wʌn] [laɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .
One lie more or less made no difference .
一 说谎 更多的 或者较少的 制成 不 不同之处 .

多撒一个谎并没有什么区别。

“ [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] .
“ I sure did .
“ 我 当然 做过 .

“我确实这么做了。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɜːr; hər][lɪps] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] : “ [juː; jʊ]
” She had to moisten her lips before she could ask the next question : “ You
” 她 有 到 濡 她 嘴唇 前 她 可以 问 这 下一个 问题 : “ 你
— [kɪld] [hɪm; ɪm] ? ”
— killed him ? ”
— 被杀 他 ? ”

她润了润嘴唇，才问出下一个问题：“你——杀了他？”

“ [noʊ] — [wɜːrs] [lʌk] ! ”
“ No — worse luck ! ”
“ 不 — 更糟 运气 ! ”

“不——更倒霉！”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ How do you know ? ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？”

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ['æftər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
“ He and another man were on the trail after me to - day .
“ 他 和 其他 男人 是 在 这 踪迹 后 我 到 - 天 .

“今天他和另一个男人一路跟踪我。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pæs] [ʌp] [muːs] [kriːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
I saw them pass up Moose Creek from a ledge on which I was lying .
我 锯 他们 经过 向上 驼鹿 溪 从 一个 壁架 在 哪个 我 曾是 说谎 .

我躺在一处岩架上，看到他们沿着麋鹿溪向上流过。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb] ; [bʌt; bət][maɪ]['kɑːrbaɪn]
If I had had a rifle , I would have finished the job ; but my carbine
如果 我 有 有 一个 步枪 , 我 会 有 完成的 这 工作 ; 但 我的 马枪
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

如果我有一支步枪，我就能完成任务；但是我的卡宾枪不见了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] - [ɡʌn] . ”
It was too far for a six - gun . ”
它 曾是 也 远的 为了 一个 六 - 枪 . ”

距离太远，六响枪打不过去。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ˈtreɪlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] -
“ But , if you wounded him last night , how could he be trailing you to -
“ 但 , 如果 你 受伤 他 最后的 夜晚 , 如何 可以 他 是 尾随 你 到 -
[deɪ] ? ”
day ? ”
天 ? ”

“但是，如果你昨晚伤了他，他今天怎么可能跟踪你呢? ”

“ [aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] .
“ I reckon it was a flesh wound .
“ 我 估计 它 曾是 一个 肉 伤口 .

“我估计只是皮外伤。”

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] .
His shoulder was tied up , I noticed .
他的 肩膀 曾是 系 向上 , 我 注意到 .

我注意到他的肩膀缠着绷带。

” [ɪmˈpeɪʃntli] [hiː; hi] [weɪvd] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
” Impatiently he waved Flatray out of the conversation .
” 不耐烦地 他 挥手 - 出去 的 这 对话 .

他不耐烦地挥手示意 Flatray 退出谈话。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ I didn't come here to tell you about him .
“ 我 没有 来 这里 到 告诉 你 关于 他 .

“我来这里不是为了告诉你们关于他的事。”

[aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ɑːn][təˈnaɪts, tuːˈnaɪts] [treɪn] .
I got to get out on tonight's train .
我 得到 到 得到 出去 在 今晚 火车 .

我今晚得搭火车离开。

[ðɪs] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [ɡroʊn] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
This country has grown too hot for me .
这 国家 有 生长 也 热的 为了 我 .

这个国家对我来说太热了。

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ”
You're going with me ? ”
你是 去 和 我 ? ”

你要跟我一起去吗?

“ [noʊ] ! ”
“ No ! ”
“ 不 ! ”

“不！ ”

“ [jes] , [baɪ][ɡɑːd] ! ”
“ Yes , by God ! ”
“ 是的 , 经过 上帝 ! ”

“是的，上帝作证！ ”

“ [aɪl] [ˈnevər] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ˈnevər] — [ˈnevər] !
“ I'll never go with you — never — never !
“ 患病的 绝不 去 和 你 — 绝不 — 绝不 !

“我永远不会跟你走——永远不会——永远不会！ ”

”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[ˈpæʃənətli]	.
”	**she**	**cried**	**passionately**	**.**
”	她	哭	热情地	.

她激动地哭了起来。

“	[aɪm]	[friː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbɑːrgən]	.
“	**I'm**	**free**	**of**	**the**	**bargain**	**.**
“	我是	自由的	的	这	便宜货	.

“我不受该协议约束。”

[juː; jʊ]	[broʊk]	[feɪθ]	.
You	**broke**	**faith**	**.**
你	打破	信仰	.

你辜负了信任。

[soʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	.
So	**shall**	**I**	**.**
所以	将	我	.

我也会。

”	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔː]	[klæmp]	.
”	**She**	**saw**	**his**	**jaw**	**clamp**	**.**
”	她	锯	他的	颚	夹钳	.

她看到他咬紧了牙关。

“	[soʊ]	[jʊə(r)]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ˌem ˈiː]	[daʊn]	,	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?
“	**So**	**you're**	**going**	**to**	**throw**	**me**	**down**	**,**	**are**	**you**	**?**
“	所以	你是	去	到	扔	我	向下	,	是	你	?

“所以你要把我扔下去，是吗？”

”	[ˈmɛlɪsi]	[stʊd]	[bɪˈfɔːr]	[hɪm; ɪm]	,	[slɪm]	[ænd; ənd]	[streɪt]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈjiːldɪŋ]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	.
”	**Melissy**	**stood**	**before**	**him**	**,**	**slim**	**and**	**straight**	**,**	**without**	**yielding**	**an**	**inch**	**.**
”	梅丽西	站立	前	他	,	苗条的	和	直的	,	没有	屈服	一个	英寸	.

梅丽西站在他面前，身形纤细挺拔，一动不动。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ˈkʌlərləs]	,	for338
She	**was**	**quite**	**colorless**	**,**	**for338**
她	曾是	相当	无色	,	for338

她毫无生气，338

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[huːz]	[ˈɪmpʌlsɪz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˈrekən]	.
he	**was**	**a**	**man**	**with**	**whose**	**impulses**	**she**	**could**	**not**	**reckon**	**.**
他	曾是	一个	男人	和	谁	冲动	她	可以	不是	估计	.

他是一个她无法掌控其冲动的人。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	.
But	**one**	**thing**	**she**	**knew**	**.**
但	一	事物	她	知道	.

但她知道一件事。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˈnevər]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[əˈweɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ɪˈskeɪp]	.
He	**could**	**never**	**take**	**her**	**away**	**with**	**him**	**and**	**escape**	**.**
他	可以	绝不	拿	她	离开	和	他	和	逃脱	.

他永远不可能带她一起逃走。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[noʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[tuː]	.
And	**she**	**knew**	**that**	**he**	**must**	**know**	**it**	**,**	**too**	**.**
和	她	知道	那	他	必须	知道	它	,	也	.

她知道他也一定知道。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	.
“	**If**	**you**	**want**	**to**	**call**	**it**	**that**	**.**
“	如果	你	想	到	称呼	它	那	.

“如果你非要这么称呼它的话。”

[juː; jʊ] [trikt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈmæriŋ] [juː; jʊ] .
You tricked me into marrying you .
你 被骗了 我 进入 结婚 你 .

你骗我嫁给了你。

[juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
You meant to betray me all the time .
你 意思是 到 背叛 我 全部 这 时间 .

你一直都想背叛我。

[goʊ] , [waɪl] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Go , while there's still a chance .
去 , 尽管 有 仍然 一个 机会 .

趁还有机会，赶紧走吧。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [blʌd] [ɑːn][maɪ][hændz] .
I don't want your blood on my hands .
我 不 想 你的 血 在 我的 双手 .

我不想手上沾染你的鲜血。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
” It was characteristic of him that he always wanted more what he could
” 它 曾是 特征 的 他 那 他 总是 通缉 更多的 什么 他 可以
[nɑːt][get] .
not get .
不是 得到 .

“他总是想要更多他得不到的东西，这是他的一个特点。”

“ [dəunt] [ˈænsər] [soʊ] [kwɪk] , [gɜːrl] .
“ Don't answer so quick , girl .
“ 不 回答 所以 快的 , 女孩 .

“别这么快回答，姑娘。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[aɪv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðæt] [sæk] [tuː; tə][stɑːrt][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˌɑːrdʒənˈtiːnə] .
I've got enough in that sack to start us in the cattle business in Argentina .
我已经 得到 足够的 在 那 解雇 到 开始 我们 在 这 牛 商业 在 阿根廷 .

我袋子里的东西足够我们在阿根廷开办养牛生意了。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
There's more buried in the hills , if we need it .
有 更多的 埋葬 在 这 丘陵 , 如果 我们 需要 它 .

如果需要的话，山里还埋着更多。

[gɜːrl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] !
Girl , I tell you I'm going to run straight from to - day !
女孩 , 我 告诉 你 我是 去 到 跑步 直的 从 到 - 天 !

姑娘，我告诉你，我今天就跑！

” [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈskɔːrnfəli] .
” She laughed scornfully .
” 她 笑了 轻蔑地 .

她轻蔑地笑了。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈstoʊlən][ænd; ənd][ɑːr; ər]
“ And in the same breath you tell me how much you have stolen and are
“ 和 在 这 相同的 气息 你 告诉 我 如何 很多 你 有 被盗 和 是
[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
taking with you .
采取 和 你 .

“你一边说着，一边告诉我你偷了多少东西，又带走了多少东西。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
If you were a Crœsus , I wouldn't go with you .
如果 你 是 一个 克罗伊斯 , 我 不会 去 和 你 .

如果你是克罗伊索斯，我也不会跟你走。

” [ʃiː; ʃi] [fleɪmd] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] , [fɪrs] [ˈpæʃ(ə)n] .
” She flamed into sudden , fierce passion .
” 她 火焰 进入 突然 , 凶猛的 热情 .

她突然燃起了熊熊烈火。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪˈtest] [juː; jʊ] ? ”
“ Will you never understand that I hate and detest you ? ”
“ 将要 你 绝不 理解 那 我 恨 和 厌恶 你 ? ”

你难道永远都不明白我有多恨你、多厌恶你吗?

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] .
“ You think you do , but you don't .
“ 你 思考 你 做 , 但 你 不 .

“你以为你知道，但其实你不知道。”

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] — [ˈoʊnli][juː; jʊ][wəʊnt] [let] [jɔːrˈself] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
You love me — only you won't let yourself believe it . ”
你 爱 我 — 仅有的 你 惯于 让 你自己 相信 它 . ”

你爱我——只是你不愿相信罢了。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəˈlɑːs(ə)l] [kənˈsiːt] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [ˈlæftər] .
“ There's no arguing with such colossal conceit , ” she retorted , with hard laughter .
“ 有 不 争论 和 这样的 庞大 自负 , ” 她 反驳 , 和 难的 笑声 .

“面对如此狂妄自大的想法，根本无从反驳，”她笑着反驳道。

“ [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
“ It's no use to tell you that I should like to see you dead at my feet .
“ 它是 不 使用 到 告诉 你 那 我 应该 喜欢 到 看 你 死的 在 我的 脚 .

“告诉你我多么希望看到你死在我脚下，这毫无用处。”

” [ˈswɪftli] [hiː; hi] [slɪd] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈhoʊlstər] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
” Swiftly he slid a revolver from its holster , and presented it to her ,
” 迅速地 他 滑行 一个 左轮手枪 从 它是 枪套 , 和 呈现 它 到 她 ,
[bʌt] [fɜːrst] .
butt first .
屁股 第一的 .

他迅速从枪套里抽出一把左轮手枪，枪柄朝前递给了她。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] [raɪt] [ˈiːzi] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ You can have your wish right easy , if you mean it .
“ 你 能 有 你的 希望 正确的 简单的 , 如果 你 意思是 它 .

“如果你真心想实现愿望，那么你的愿望很容易就能实现。”

[goʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Go to it .
去 到 它 .

去做吧。

-

There's339

-

共有339

[noʊ]['deɪndʒər] .

no danger .

不 危险 .

没有危险。

[ɔːl] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .

All you've got to give out is that I frightened you .

全部 你已经 得到 到 给 出去 是 那 我 害怕 你 .

你唯一能透露的就是我吓到你了。

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['heroʊɪn] , [tuː] .

You'll be a heroine , too .

你会 是 一个 女英雄 , 也 .

你也会成为女英雄。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

” She looked at the weapon and at him , and the very thought of it

” 她 看起来 在 这 武器 和 在 他 , 和 这 非常 想法 的 它

[meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] .

made her sick .

制成 她 生病的 .

她看了看那件武器，又看了看他，光是想到这件事就让她感到恶心。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [dʌn] — [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn]

She saw the thing almost as if it were already done — the smoking revolver in

她 锯 这 事物 几乎 作为 如果 它 是 已经 完毕 — 这 吸烟 左轮手枪 在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her hand ,

她 手 ,

她几乎感觉事情已经发生了——她手里拿着冒着烟的左轮手枪，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and the man lying motionless before her .

和 这 男人 说谎 静止不动 前 她 .

以及一动不动地躺在她面前的男人。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

“ Take it away , ” she said , with a shudder .

“ 拿 它 离开 , ” 她 说 , 和 一个 不寒而栗 .

“把它拿走，”她颤抖着说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

“ You see , you can't do it !

“ 你 看 , 你 不能 做 它 !

你看，你做不到！

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] [ðæt] [blæk] [mə'kwiːn] [ɪz]

You can't even go to the window there and shout out that Black MacQueen is

你 不能 甚至 去 到 这 窗户 那里 和 喊 出去 那 黑色的 麦昆 是

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

with you in the house .

和 你 在 这 房子 .

你甚至不能走到窗边大喊“黑麦昆和你在一起”。

[juː; jʊ][dəunt] [heɪt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] . ”

You don't hate me at all , my dear . ”

你 不 恨 我 在 全部 , 我的 亲爱的 . ”

亲爱的，你一点也不恨我。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt] [kɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] ?
“ Because I won't kill you with my own hand ?
“ 因为 我 惯于 杀 你 和 我的 自己的 手 ?
因为我不会亲手杀了你?

[juː; jʊ] ['riːz(ə)n] ['lɑːdʒɪkli] . ”
You reason logically . ”
你 原因 逻辑上 . ”
你逻辑思维很强。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['prez(ə)ns] ?
“ Then why don't you betray my presence ?
“ 然后 为什么 不 你 背叛 我的 在场 ?
“那你为什么不背叛我呢? ”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] [frendz] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ? ”
Why don't you call your friends in to take me ? ”
为什么 不 你 称呼 你的 朋友们 在 到 拿 我 ? ”
你为什么不叫你的朋友来接我呢?

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] ,
“ I'm not sure that I won't ; but if I don't , it will be for their sakes ,
“ 我是 不是 当然 那 我 惯于 ; 但 如果 我 不 , 它 将要 是 为了 他们的 清酒 ,
“我不确定我是否会这样做；但如果我不这样做，那也是为了他们。”

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [jɔːrz] .
and not for yours .
和 不是 为了 你的 .
不是为了你。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] . ”
They could not take you without loss of life . ”
他们 可以 不是 拿 你 没有 损失 的 生活 . ”
他们不可能在不造成人员伤亡的情况下带走你。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪgərɪʃ] [fə'rɑːsəti] .
“ You're right there , ” he agreed , with a flash of his tigerish ferocity .
“ 你是 正确的 那里 , ” 他 同意 , 和 一个 闪光 的 他的 虎一般 恶 .
“你说得对,”他同意道，语气中闪过一丝老虎般的凶猛。

“ [ðeɪ] ['kudnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] [æt; ət] [ɔːl] ,
“ They couldn't take me alive at all ,
“ 他们 不能 拿 我 活 在 全部 ,
“他们根本不可能活捉我。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʃekt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] . ” -
and I reckon before I checked in a few of them would . ” 340
和 我 估计 前 我 已检查 在 一个 很少 的 他们 会 . ” -
我估计在我入住之前，他们中的一些人就会这么做。”340

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[blæk] [mə'kwiːn] [kæʃiz] [hɪz; ɪz] [tʃeks]
BLACK MACQUEEN CASHES HIS CHECKS
黑色的 麦昆 现金 他的 检查
黑人麦昆兑现了他的支票

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su'priːm] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] .
It was part of his supreme audacity to trust her .
它 曾是 部分 的 他的 最高 大胆 到 相信 她 .
信任她，这体现了他极大的胆量。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] ,
While he was changing his dusty ,
尽管 他 曾是 变化 他的 尘土飞扬 ,

当他换掉身上沾满灰尘的衣服时，

['træv(ə)l] - [steɪnd] [kloʊðz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ə; eɪ]
travel - stained clothes for some that belonged to her brother she prepared a
旅行 - 染色 衣服 为了 一些 那 属于 到 她 兄弟 她 准备 一个
[miːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] .
meal for him downstairs .
一顿饭 为了 他 楼下 .

她把哥哥的一些沾满旅行污渍的衣服拿出来，在楼下为他准备了一顿饭。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt]
A dozen times the impulse was on her to fly into the street and call out
一个 打 时代 这 冲动 曾是 在 她 到 飞 进入 这 街道 和 称呼 出去
[ðæt] [blæk] [mə'kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
that Black MacQueen was in the house ,
那 黑色的 麦昆 曾是 在 这 房子 ,

她有好几次都想冲到街上大喊“黑麦奎因在屋里！”

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self] .
but always she restrained herself .
但 总是 她 克制 她自己 .

但她总是克制自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
He was going to leave the country within a few hours .
他 曾是 去 到 离开 这 国家 之内 一个 很少 小时 .

他几个小时后就要离开这个国家了。

['betər] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] .
Better let him go without bloodshed .
更好的 让 他 去 没有 流血事件 .

最好放他走，不要流血。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪv] ,
He came down to his dinner fresh from a bath and a shave ,
他 来了 向下 到 他的 晚餐 新鲜的 从 一个 洗澡 和 一个 刮胡子 ,

他洗完澡刮完胡子后，精神抖擞地下来吃晚饭。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [twiːd] [suːt] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['luːsli] ,
wearing a new tweed suit , which fitted him a trifle loosely ,
穿着 一个 新的 粗花呢 套装 , 哪个 适配 他 一个 琐事 松散地 ,

他穿着一套新的粗花呢西装，这套西装对他来说略显宽松。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trɪm] , [laɪð] ['fɪgjər] .
but was not unbecoming to his trim , lithe figure .
但 曾是 不是 不体面 到 他的 修剪 , 轻盈 数字 .

但这身打扮与他精瘦矫健的身材并不不相称。

[noʊ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] [æt; ət][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [hoʊ'tel][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['dʒɔːntɪli] [ænd; ənd]
No commercial traveler at a familiar hotel could have been more jauntily and
不 商业的 游客 在 一个 熟悉的 酒店 可以 有 到过 更多的 轻快地 和
['blaɪðli] [æt; ət] [hoʊm] .
blithely at home .
兴高采烈地 在 家 .

即使是商务旅客，入住熟悉的酒店，也无法比他更轻松自在、如鱼得水了。

“ [soʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] !
“ So you didn't run away !
“ 所以 你 没有 跑步 离开 !

“所以你没有逃跑！”

” [hiː; hi] [grɪnd] .
” He grinned .
” 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

“ [nɑːt] [jet] .
“ Not yet .
“ 不是 然而 .

“还没有。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪtər] .
I'm going to later .
我是 去 到 之后 .

我晚点再去。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːrst] .
I owe you a meal , and I wanted to pay it first .
我 欠 你 一个 一顿饭 , 和 我 通缉 到 支付 它 第一的 .

我欠你一顿饭，我想先付钱。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] .
” It was his very contempt of fear that had held her .
” 它 曾是 他的 非常 鄙视 的 害怕 那 有 握住 她 .

“正是他对恐惧的蔑视才让她如此执着。”

[tuː; tə] [fuːl] [əˈweɪ] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ˈdresɪŋ] ,
To fool away half an hour in dressing ,
到 傻子 离开 一半 一个 小时 在 敷料 ,

浪费半小时穿衣时间，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] summoning341
knowing that it was very likely she might be summoning341
会心 那 它 曾是 非常 可能 她 可能 是 summoning341

知道她很可能正在召唤341

[men] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ˈkɑːnfɪdənt] [ænd; ənd] [ˌʌnpərˈtɜːrbd] ,
men to kill him — to come down confident and unperturbed ,
男人 到 杀 他 — 到 来 向下 自信的 和 镇定自若 ,

派人去杀他——镇定自若、泰然自若地下来，

[ˈpɑːsəbli] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] — [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [der] - [ˈdevəltri] [æz; əz] [wʌn]
possibly to meet his death — was such a piece of dare - deviltry as won
可能 到 见面 他的 死亡 — 曾是 这样的 一个 片 的 敢 - 魔鬼行径 作为 韩元
[rɪˈlʌktənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
reluctant admiration ,
不情愿的 钦佩 ,

他此举可能意味着送命——这种胆大妄为的行为赢得了人们勉强的钦佩。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌdiːteˈsteɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
in spite of her detestation of him .
在 尽管如此 的 她 憎恶 的 他 .

尽管她极其厌恶他。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪˈkeriəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
Even if she did not give him up , his situation was precarious in the extreme .
甚至 如果 她 做过 不是 给 他 向上 , 他的 情况 曾是 岌岌可危 在 这 极端 .

即使她没有放弃他，他的处境也极其危险。

[ɔːl] [ðə; ði] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] ;
All the trains were being watched ;
全部 这 火车 是 存在 观看 ;

所有列车都在监视之下；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	['boʊldli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	,	[bai]	[ə; eɪ]	['tɪkɪt]	,
and	**in**	**spite**	**of**	**this**	**he**	**had**	**to**	**walk**	**boldly**	**to**	**the**	**station**	**,**	**buy**	**a**	**ticket**	**,**
和	在	尽管如此	的	这	他	有	到	走	大胆地	到	这	车站	,	买	一个	票	,

尽管如此，他还是得大胆地走到车站，买张票。

[ænd; ənd]	[pæs]	[hɪm'self]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɔːrd(ə)neri]	['trævələr]	.
and	**pass**	**himself**	**off**	**for**	**an**	**ordinary**	**traveler**	**.**
和	经过	他自己	离开	为了	一个	普通的	游客	.

他把自己伪装成一名普通旅客。

[bəuθ]	[nuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['tʃænsɪz]	[wɜːr; wər]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɡeɪv]	[noʊ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[kən'sɜːrn]	[ɔːr]	[æŋ'zaɪəti]	.
Both	**knew**	**that**	**the**	**chances**	**were**	**against**	**him**	**,**	**but**	**he**	**gave**	**no**	**sign**	**of**	**concern**	**or**	**anxiety**	**.**
两个都	知道	那	这	机会	是	反对	他	,	但	他	给予	不	符号	的	忧虑	或者	焦虑	.

他们都知道他获胜的几率很小，但他没有表现出丝毫的担忧或焦虑。

['nevər]	[hæd; həd]	['mɛlɪsi]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['spɪrɪts]	.
Never	**had**	**Melissy**	**seen**	**him**	**so**	**full**	**of**	**spirits**	**.**
绝不	有	梅丽西	已见	他	所以	满的	的	烈酒	.

梅丽西从未见过他如此精神抖擞的样子。

[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dɪ'prest]	[moʊst]	[men]	;	[hɪm; ɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	['mɪrli]	['stɪmjuleɪtɪd]	.
The	**situation**	**would**	**have**	**depressed**	**most**	**men**	**;**	**him**	**it**	**merely**	**stimulated**	**.**
这	情况	会	有	郁闷	最多	男人	;	他	它	仅仅	刺激	.

这种情况会让大多数男人感到沮丧；但他却反而受到了激励。

[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ræn]	[laɪk]	[waɪn]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	.
The	**excitement**	**of**	**it**	**ran**	**like**	**wine**	**through**	**his**	**blood**	**.**
这	激动	的	它	跑	喜欢	葡萄酒	通过	他的	血	.

他感到无比兴奋，这种感觉就像美酒一样在他血液里流淌。

['drɪvn]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɪlz]	,	[wɪð; wɪθ]	['evri]	['mænz]	[hænd]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ævəˌnjʊs]	[ʌv; əv]	[ɪ'skeɪp]	[ə'pærəntli]	[kloʊzd]	,
Driven	**from**	**his**	**hills**	**,**	**with**	**every**	**man's**	**hand**	**against**	**him**	**,**	**with**	**the**	**avenues**	**of**	**escape**	**apparently**	**closed**	**,**
驱动	从	他的	丘陵	,	和	每一个	男人的	手	反对	他	,	和	这	途径	的	逃脱	显然	关闭	,

他被逐出山林，人人与他为敌，逃生之路似乎已被封锁。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['glɔːri]	.
he	**was**	**in**	**his**	**glory**	**.**
他	曾是	在	他的	荣耀	.

他当时如鱼得水。

[hiː; hi]	[wʊd]	[pleɪ]	[hɪz; ɪz]	[kɑːrdz]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	,	[wɪ'ðaʊt]	['waɪnɪŋ]	,
He	**would**	**play**	**his**	**cards**	**out**	**to**	**the**	**end**	**,**	**without**	**whining**	**,**
他	会	玩	他的	牌	出去	到	这	结尾	,	没有	抱怨	,

他会坚持打到最后，从不抱怨。

[noʊ]	['mætər]	[haʊ]	[ðə; ði]	[geɪm]	[maɪt]	[goʊ]	.
no	**matter**	**how**	**the**	**game**	**might**	**go**	**.**
不	事情	如何	这	游戏	可能	去	.

无论比赛结果如何。

['mɛlɪsi]	[wɑːʃt]	[ðə; ði]	['dɪʃɪz]	,
Melissy	**washed**	**the**	**dishes**	**,**
梅丽西	洗过	这	菜肴	,

梅丽西洗了碗碟。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kʊk]	[maɪt]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gest]	[fɔːr; fər]	['lʌntʃən]	.
in	**order**	**that**	**the**	**cook**	**might**	**not**	**know**	**that**	**she**	**had**	**had**	**a**	**guest**	**for**	**luncheon**	**.**
在	命令	那	这	厨师	可能	不是	知道	那	她	有	有	一个	客人	为了	午餐	.

以免厨师知道她曾招待过一位午餐客人。

[ðə; ði]	[tuː]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ruːm]	.
The	**two**	**returned**	**to**	**the**	**living**	**room**	**.**
这	二	返回	到	这	活的	房间	.

两人回到了客厅。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[wɪm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[pleɪ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	;	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[kəm'plaɪ]	,
It	**was**	**his**	**whim**	**to**	**have**	**her**	**play**	**for**	**him**	**;**	**and**	**she**	**was**	**glad**	**to**	**comply**	**,**
它	曾是	他的	一时兴起	到	有	她	玩	为了	他	;	和	她	曾是	高兴的	到	遵守	,

他一时兴起想让她为他演奏；而她也乐于效劳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌɪntə'fiəd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[wuː]	.
because	**it**	**interfered**	**with**	**his**	**wooing**	**.**
因为	它	干扰	和	他的	求爱	.

因为这妨碍了他的求爱。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['greɪtli]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
She	**was**	**no**	**longer**	**greatly**	**afraid**	**of**	**him**	**,**
她	曾是	不	更长	非常	害怕的	的	他	,

她不再那么害怕他了。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[bɪ'heɪvjər]	[tuː; tə]	[wɪn]	[hɜːr; hər]	['laɪkɪŋ]	.
for	**she**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**on**	**his**	**good**	**behavior**	**to**	**win**	**her**	**liking**	**.**
为了	她	知道	那	他	曾是	在	他的	好的	行为	到	赢	她	喜欢	.

因为她知道他表现得很好，是为了博得她的好感。

['fɔːrtʃən]	['feɪvərd]	[hɜːr; hər]	.
Fortune	**favored**	**her**	**.**
财富	受青睐	她	.

她很幸运。

[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[kʊk]	['muːvɪŋ]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	.
For	**some**	**time**	**they**	**had**	**heard**	**the**	**cook**	**moving**	**about**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
为了	一些	时间	他们	有	听到	这	厨师	移动	关于	在	这	厨房	.

他们早就听到厨师在厨房里走动的声音了。

[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[poʊkt]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ɪn]	[tuː; tə]	[noʊ]	['weðər]	her342
Once	**she**	**had**	**poked**	**her**	**head**	**in**	**to**	**know**	**whether**	**her342**
一次	她	有	戳	她	头	在	到	知道	无论	her342

她探头进去一看，想知道她的342是否在场。

[jʌŋ]	['mɪstrəs]	[wʊd]	[laɪk]	[ðə; ði]	['tʃeri]	[paɪ]	[fɔːr; fər]	['dɪnər]	.
young	**mistress**	**would**	**like**	**the**	**cherry**	**pie**	**for**	**dinner**	**.**
年轻的	情妇	会	喜欢	这	樱桃	馅饼	为了	晚餐	.

年轻的女主人想把樱桃派当晚餐。

“	[aɪ]	['dɪdnt]	[noʊ]	[jez]	[hæd; həd]	['kʌmpəni]	,	[mɪs]	-	['lɪsi]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'pɑːlədʒaɪzd]	.
“	**I**	**didn't**	**know**	**yez**	**had**	**company**	**,**	**Miss**	**'**	**Lissie**	**,**	**”**	**she**	**had**	**apologized**	**.**
“	我	没有	知道	是的	有	公司	,	错过	-	莉西	,	”	她	有	道歉	.

“我不知道您有客人，莉西小姐,”她道歉道。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] , ” ['mɛlɪsi] [hæd; həd] [ə'naʊnst] .
“ This gentleman will stay to dinner , ” Melissy had announced .
“ 这 绅士 将要 停留 到 晚餐 , ” 梅丽西 有 宣布 .

“这位先生将留下来共进晚餐，”梅丽西宣布道。

[æt; ət] ['lʌntʃən] ['mɛlɪsi] [hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
At luncheon Melissy had not eaten with him ; but at dinner it was necessary ,
在 午餐 梅丽西 有 不是 吃 和 他 ; 但 在 晚餐 它 曾是 必要的 ,

午餐时梅丽西没有和他一起吃；但晚餐时，他必须和他一起吃。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][sɪt] [daʊn] , [tuː] .
on account of the cook , that she sit down , too .
在 帐户 的 这 厨师 , 那 她 坐 向下 , 也 .

因为厨师的缘故，她也坐下了。

[ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [skers] [bɪ'gʌn] [wen] [keit] [keɪm] ['biːmɪŋ] [ɪn] .
The meal had scarce begun when Kate came beaming in .
这 一顿饭 有 稀少 开始 什么时候 凯特 来了 光芒四射 在 .

饭菜刚开始不久，凯特就笑容满面地走了进来。

“ ['ʃʊr] , [mɪs] - ['lɪsi] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Shure , Miss ' Lissie , there's another young gentleman at the door .
“ 舒尔 , 错过 - 莉西 , 有 其他 年轻的 绅士 在 这 门 .

“是的，莉西小姐，门口还有一位年轻绅士。”

[its] ['mɪstər] . ['beləmi] .
It's Mr . Bellamy .
它是 先生 . 贝拉米 .

是贝拉米先生。

[aɪ] [tuːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
I tould him to come right in .
我 可以 他 到 来 正确的 在 .

我叫他进来。

['hiːz] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɜːrst] .
He's washing his face first .
他是 洗涤 他的 脸 第一的 .

他先洗了脸。

” ['mɛlɪsi] [roʊz] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
” Melissy rose , white as a sheet .
” 梅丽西 玫瑰 , 白色的 作为 一个 床单 .

“梅丽西玫瑰，洁白如纸。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [keit] .
“ All right , Kate .
“ 全部 正确的 , 凯特 .

“好的，凯特。”

” [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔː] .
” But as soon as the cook had left the room she turned to the outlaw .
” 但 作为 很快 作为 这 厨师 有 左边 这 房间 她 转向 到 这 取缔 .

“但厨师一离开房间，她就转向了那个亡命之徒。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ What shall I do ?
“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[duː]	?
What	**shall**	**I**	**do**	**?**
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

”	['lɪt(ə)l]	['wɪmzɪk(ə)l]	[ɪmps]	[ʌv; əv]	['mɪstʃɪf]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
”	**Little**	**whimsical**	**imps**	**of**	**mischief**	**shone**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
”	小的	异想天开	小恶魔	的	恶作剧	闪耀	在	他的	眼睛	.

“他眼中闪烁着顽皮捣蛋的小精灵的光芒。”

“	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ˌɪntrə'duːs]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['hʌzbənd]	,	[maɪ]	[dɪr]	. ”
“	**Have**	**him**	**in**	**and**	**introduce**	**him**	**to**	**your**	**husband**	**,**	**my**	**dear**	**. ”**
“	有	他	在	和	介绍	他	到	你的	丈夫	,	我的	亲爱的	. ”

“让他进来，把他介绍给你丈夫，亲爱的。”

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	—	[kwɪk]	.
“	**You**	**must**	**go**	**—**	**quick**	**.**
“	你	必须	去	—	快的	.

你必须走——快点。

[ɪf]	[aɪ]	[dəunt]	[get]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
If	**I**	**don't**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**,**
如果	我	不	得到	摆脱	的	他	,

如果我不除掉他，

[juːl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[slɪp]	[aʊt]	[ðə; ði]	[bæk]	[wei]	[ænd; ənd]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['diːpoʊ]	.
you'll	**be**	**able**	**to**	**slip**	**out**	**the**	**back**	**way**	**and**	**get**	**to**	**the**	**depot**	**.**
你会	是	有能力的	到	滑	出去	这	后退	方式	和	得到	到	这	仓库	.

你可以从后门溜出去，到达仓库。

[hiː; hi]	['dʌznt]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[hɪr]	.
He	**doesn't**	**know**	**you**	**are**	**here**	**.**
他	不	知道	你	是	这里	.

他不知道你在这里。

”	[mə'kwiːn]	[sæt]	[bæk]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[hɪz; ɪz]	['iːzi]	,	['rekləs]	[smaɪl] .
”	**MacQueen**	**sat**	**back**	**and**	**gave**	**her**	**his**	**easy**	**,**	**reckless**	**smile .**
”	麦昆	卫星	后退	和	给予	她	他的	简单的	,	鲁莽	微笑 .

麦奎因向后靠去，露出了他那轻松、不羁的笑容。

“	[ges]	[ə'gen]	.
“	**Guess**	**again**	**.**
“	猜测	再次	.

再猜猜看。

['beləmi]	[kɑːnt]	[draɪv]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	.
Bellamy	**can't**	**drive**	**me**	**out**	**.**
贝拉米	不能	驾驶	我	出去	.

贝拉米赶不走我。

”	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[tə'geðər]	.
”	**She**	**caught**	**her**	**hands**	**together**	**.**
”	她	捕捉	她	双手	一起	.

她双手紧紧地握在一起。

“	[oʊ]	,	[goʊ]	—	[goʊ]	!
“	**Oh**	**,**	**go**	**—**	**go**	**!**
“	哦	,	去	—	去	!

“哦，走吧——走吧！”

[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	['trʌb(ə)l]	.
There	**will**	**be**	**trouble**	**.**
那里	将要	是	麻烦	.

会有麻烦的。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [aɪz] ! ”
You wouldn't kill him before my very eyes ! ”
你 不会 杀 他 前 我的 非常 眼睛 ! ”

你不敢当着我的面杀他!

“ [nɑːt] [ən'les] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪ] .
“ Not unless he makes the first play .
“ 不是 除非 他 制作 这 第一的 玩 .

“除非他率先发起进攻。”

[its] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It's up to him .
它是 向上 到 他 .

这取决于他。

” [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
” He laughed with the very delight of it . 343
” 他 笑了 和 这 非常 喜 的 它 . -

他为此欣喜若狂地大笑起来。343

“ [aɪ'd][æz; əz] [liːf] ['set(ə)l][maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] .
“ I'd as lief settle my account with him right now .
“ ID 作为 利夫 定居 我的 帐户 和 他 正确的 现在 .

“我真想现在就跟他结清账目。”

['hiːz] ['medld] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] .
He's meddled too much in my affairs .
他是 干预 也 很多 在 我的 事务 .

他太爱管我的事了。

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] : “ [juː; jʊ] ['wʊdnt] !
” She broke out in a cry of distress : “ You wouldn't !
” 她 打破 出去 在 一个 哭 的 痛苦 : “ 你 不会 !

她突然发出痛苦的哭喊:“你不会的! ”

[aɪv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [fer] .
I've treated you fair .
我已经 治疗 你 公平的 .

我待你很公平。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] .
I could have betrayed you , and I didn't .
我 可以 有 背叛 你 , 和 我 没有 .

我本可以背叛你,但我没有。

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [skwer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Aren't you going to play square with me ?
不是 你 去 到 玩 正方形 和 我 ?

你难道不打算跟我公平竞争吗?

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” He nodded .
” 他 点头 .

他点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Show him in .
展示 他 在 .

让他进来。

[hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [ˌem ˈiː] [ɪk'sept] [æz; əz] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] .
He won't know me except as Lieutenant O'Connor .
他 惯于 知道 我 除了 作为 中尉 奥康纳 .

他只会知道我是奥康纳中尉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪs] .
It was too dark last night to see my face .
它 曾是 也 黑暗的 最后的 夜晚 到 看 我的 脸 .

昨晚太黑了，看不清自己的脸。

” ['beləmi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” Bellamy came into the room .
” 贝拉米 来了 进入 这 房间 .

贝拉米走进了房间。

“ ['haʊz] [dʒæk] ?
“ How's Jack ?
“ 怎么样 杰克 ?

杰克怎么样了？

” ['mɛlɪsi] [æskt] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Melissy asked quickly as she caught his hand .
” 梅丽西 问 迅速地 作为 她 捕捉 他的 手 .

梅丽西抓住他的手，急忙问道。

“ [gʊd] [æz; əz] [nuː] .
“ Good as new .
“ 好的 作为 新的 .

“跟新的一样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
And you ? ”
和 你 ? ”

你呢？ ”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

” [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
” The outlaw stirred uneasily in his seat .
” 这 取缔 搅拌 不安地 在 他的 座位 .

“亡命之徒不安地在座位上动了动。”

[hɪz; ɪz]['vænəti] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
His vanity objected to another man holding the limelight while he was present .
他的 虚荣 反对 到 其他 男人 保持 这 聚光灯 尽管 他 曾是 展示 .

他虚荣心作祟，不愿看到自己在场时，另一个男人抢了风头。

['mɛlɪsi] [tɜːrnd] .
Melissy turned .
梅丽西 转向 .

梅丽西转过身。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [met] [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnɚ] , ['mɪstər] . ['beləmi] .
“ I think you have never met Lieutenant O'Connor , Mr . Bellamy .
“ 我 思考 你 有 绝不 遇见 中尉 奥康纳 , 先生 . 贝拉米 .

“贝拉米先生，我想你从未见过奥康纳中尉。”

[luː'tenənt] — ['mɪstər] . ['beləmi] .
Lieutenant — Mr . Bellamy .
中尉 — 先生 . 贝拉米 .

中尉——贝拉米先生。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" They shook hands .
" 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

[məˈkwiːn] [smaɪld] .
MacQueen smiled .
麦昆 微笑 .

麦奎因笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] .
He was enjoying himself .
他 曾是 享受 他自己 .

他玩得很开心。

“ [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbeləmi] .
“ Glad to meet you , Mr . Bellamy .
“ 高兴的 到 见面 你 , 先生 . 贝拉米 .

“很高兴见到您，贝拉米先生。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] - [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [ˈɔnəz] [ˈʃʊrli] .
You and Flatray have won the honors surely .
你 和 - 有 韩元 这 荣誉 一定 .

你和 Flatray 肯定赢得了荣誉。

[juː; jʊ] [biːt] [ˌjuː ˈes][ɔːl][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
You beat us all to it , sir .
你 打 我们 全部 到 它 , 先生 .

先生，您比我们都先一步完成了这件事。

[æz; əz][aɪ] [roʊd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - , [ˈevribaːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈraʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði]
As I rode in this mornin ' , everybody was telling how you rounded up the
作为 我 骑 在 这 早晨 - , 大家 曾是 讲述 如何 你 圆润 向上 这
[ˈaʊtlɔːz] .
outlaws .
亡命之徒 .

今天早上我骑马进来的时候，每个人都在谈论你是如何抓捕那些不法之徒的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [məˈkwiːn] [hɪmˈself] ? ”
Have you caught MacQueen himself ? ”
有 你 捕捉 麦昆 他自己 ? ”

你抓到麦奎因本人了吗?

“ [nɑːt] [jet] .
“ Not yet .
“ 不是 然而 .

“还没有。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [roʊd] [wɪˈðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [taʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]
We have reason to believe that he rode within ten miles of town this morning
我们 有 原因 到 相信 那 他 骑 之内 十 英里 的 镇 这 早晨
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
before he cut across to the railroad .
前 他 切 穿过 到 这 铁路 .

我们有理由相信，今天早上他骑马离镇子不到十英里，然后抄近路去了铁路。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] that344
The chances are that344
这 机会 是 that344

可能性是344

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [bɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][sʌm; səm]['wɔːtər] [tæŋk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
he will try to board a train at some water tank in the dark .
他 将要 尝试 到 木板 一个 火车 在 一些 水 坦克 在 这 黑暗的 .

他打算在黑暗中从某个水塔附近偷偷登上火车。

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɑːtʃt] .
We're having them all watched .
是 拥有 他们 全部 观看 .

我们正在派人监视他们所有人。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ɔːl] ['steɪʃənz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
I came in to telephone all stations to look out for him . ”
我 来了 在 到 电话 全部 车站 到 看 出去 为了 他 . ”

我进来后给所有站点打电话，让他们留意他的动向。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][dʒæk] ?
“ Where's Jack ?
“ 在哪里? 杰克 ?

杰克在哪儿?

” ['mɛlɪsi] [æskt] .
” Melissy asked .
” 梅丽西 问 .

梅丽西问道。

“ ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] .
“ He'll be here presently .
“ 地狱 是 这里 目前 .

他马上就到这里。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] , [soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] .
His arm was troubling him some , so he stopped to see the doctor .
他的 手臂 曾是 令人不安的 他 一些 , 所以 他 停止 到 看 这 医生 .

他的手臂有些不舒服，所以他停下来去看医生。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['depjuti] . ”
Then he has to talk with his deputy . ”
然后 他 有 到 讲话 和 他的 副 . ”

然后他得和他的副手谈谈。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [hiː; hi] ['iznt] ['bædli] [hɜːrt] ? ”
“ You're sure he isn't badly hurt ? ”
“ 你是 当然 他 不是 糟糕 伤害 ? ”

“你确定他没有受重伤吗? ”

“ [noʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No , only a scratch , he calls it . ”
“ 不 , 仅有的 一个 划痕 , 他 呼叫 它 . ”

“不，只是擦伤而已,”他这样说。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [ɑːn] [ded] ['mænz] [kæʃ] [baɪ]['æksɪdənt] ? ” [æskt] [mə'kwiːn] [wɪð; wɪθ] [wel] -
“ Did you happen on Dead Man's Cache by accident ? ” asked MacQueen with well -
“ 做过 你 发生 在 死的 男人的 缓存 经过 事故 ? ” 问 麦昆 和 出色地 -
[ə'suːmd] ['kerləsnəs] .
assumed carelessness .
假定 疏忽 .

“你是偶然发现死人藏身处吗? ”麦奎因漫不经心地问道。

['beləmi] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [rəu'sɑːrjəu] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
Bellamy had no intention of giving Rosario away to anybody .
贝拉米 有 不 意图 的 给予 罗萨里奥 离开 到 任何人 .

贝拉米根本没打算把罗萨里奥送给任何人。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈiːvnli] .
“ You might call it that , ” he said evenly .
“ 你 可能 称呼 它 那 , ” 他 说 均匀地 .

“你可以这么称呼它,”他平静地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðer; ðər][wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [ˈhʌntɪŋ] . ”
“ You know , I had been near there once when I was out hunting . ”
“ 你 知道 , 我 有 到过 靠近 那里 一次 什么时候 我 曾是 出去 打猎 . ”

“你知道吗，我以前打猎的时候去过那附近。”

“ [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [kætʃ] [məˈkwiːn] ?
“ Do you expect to catch MacQueen ?
“ 做 你 预计 到 抓住 麦昆 ?

你认为你能追上麦奎因吗?

” [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [æskt] , [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪnt] [ʌv; əv][ˈaɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzd] [vɔɪs] .
” the outlaw asked , a faint hint of irony in his amused voice .
” 这 取缔 问 , 一个 头晕的 暗示 的 讽刺 在 他的 觉得好笑 嗓音 .

“那个亡命之徒问道，语气中带着一丝不易察觉的讽刺，带着几分戏谑。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] .
“ I can't tell .
“ 我 不能 告诉 .

“我无法判断。”

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [ˈhoʊpɪŋ] , [luːˈtenənt] . ”
That's what I'm hoping , lieutenant . ”
那就是 什么 我是 希望 , 中尉 . ”

“我希望如此，中尉。”

“ [wiː; wi] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [ˈnevər] [get] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] ,
“ We hope for a heap of things we never get , ” returned the outlaw ,
“ 我们 希望 为了 一个 堆 的 事物 我们 绝不 得到 , ” 返回 这 取缔 ,

“我们总是盼望很多永远得不到的东西,”亡命之徒回答道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ˈʃʌtərd] [bɪˈhaɪnd] [ˈdruːpɪŋ] [lɪdz] .
in a gentle voice , his eyes half shuttered behind drooping lids .
在 一个 温和的 嗓音 , 他的 眼睛 一半 百叶窗 在后面 下垂 盖子 .

他声音温柔，双眼半闭着，眼睑下垂。

[ˈmɛlɪsi] [kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈhɜːrɪdli] .
Melissy cut into the conversation hurriedly .
梅丽西 切 进入 这 对话 匆匆 .

梅丽西急忙插话进来。

“ [luːˈtenənt] [oʊˈkɑːnɚ] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [faɪv] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈbeləmi] .
“ Lieutenant O'Connor is going on the seven - five this evening , Mr . Bellamy .
“ 中尉 奥康纳 是 去 在 这 七 - 五 这 晚上 , 先生 . 贝拉米 .

“贝拉米先生，奥康纳中尉今晚要乘坐七点五分的火车出发。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈbɪznəs] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
He has business that will take him away for a while .
他 有 商业 那 将要 拿 他 离开 为了 一个 尽管 .

他有事要处理，需要离开一段时间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] .
It is time we were going .
它 是 时间 我们 是 去 .

我们该走了。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ?
Won't you walk down to the train with us ?
惯于 你 走 向下 到 这 火车 和 我们 ?

你愿意和我们一起走到火车站吗?

”	[mə'kwiːn]	[swɔːr]	['sɔːftli]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	,	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	[ɪn]	['proʊtest]
”	**MacQueen**	**swore**	**softly**	**under**	**his**	**breath**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**he**	**could**	**say**	**in**	**protest**
”	麦昆	发誓	轻轻	在下面	他的	气息	,	但	那里	曾是	没有什么	他	可以	说	在	反对

[hiː; hi]	[nuː]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[teɪk]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
He	**knew**	**he**	**could**	**not**	**take**	**the**	**girl**	**with**	**him**	**.**
他	知道	他	可以	不是	拿	这	女孩	和	他	.

他知道他不能带走那个女孩。

[naʊ]	[hiː; hi]	had345
Now	**he**	**had345**
现在	他	had345

现在他有345

[bɪn]	['tʃiːtɪd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	-	[baɪz]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['wʊmənz]	[wɪt]	[ɪn]	['drægɪŋ]	['beləmi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['diːpoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
been	**cheated**	**out**	**of**	**his**	**good**	**-**	**byes**	**by**	**her**	**woman's**	**wit**	**in**	**dragging**	**Bellamy**	**to**	**the**	**depot**	**with**	**them**	**.**
到过	作弊	出去	的	他的	好的	-	轮空	经过	她	女性的	有	在	拖拽	贝拉米	到	这	仓库	和	他们	.

她凭借女人的机智，把贝拉米拖到车站，让他没机会好好道别。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bʌt; bət]	[əd'maɪər]	[ðə; ði]	[ə'drɔɪtnəs]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['juːtəˌlaɪzd]	[hɜːr; hər]	[frend]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[hɜːr; hər]	[end]	.
He	**could**	**not**	**but**	**admire**	**the**	**adroitness**	**with**	**which**	**she**	**had**	**utilized**	**her**	**friend**	**to**	**serve**	**her**	**end**	**.**
他	可以	不是	但	钦佩	这	灵巧	和	哪个	她	有	利用	她	朋友	到	服务	她	结尾	.

他不禁赞叹她巧妙地利用朋友达到自己的目的。

[ðeɪ]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[θriː]	[ə'brest]	,
They	**walked**	**to**	**the**	**station**	**three**	**abreast**	**,**
他们	步行	到	这	车站	三	并排	,

他们三人并排走向车站。

[ðə; ði]	['aʊtlɔː]	['kæriɪŋ]	[æz; əz]	['laɪtli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	['hevi]	['suːtkeɪs]	[ðæt]	[held]	[hɪz; ɪz]	['plʌndər]	.
the	**outlaw**	**carrying**	**as**	**lightly**	**as**	**he**	**could**	**the**	**heavy**	**suitcase**	**that**	**held**	**his**	**plunder**	**.**
这	取缔	携带	作为	轻轻	作为	他	可以	这	重的	手提箱	那	握住	他的	掠夺	.

亡命之徒尽可能轻手轻脚地提着装满赃物的沉重手提箱。

['mɛlɪsi]	[meɪd]	[smɔːl]	[tɔːk]	[waɪl]	[ðeɪ]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[treɪn]	.
Melissy	**made**	**small**	**talk**	**while**	**they**	**waited**	**for**	**the**	**train**	**.**
梅丽西	制成	小的	讲话	尽管	他们	等待	为了	这	火车	.

等火车的时候，梅丽西和她们闲聊了几句。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['veri]	['nɜːrvəs]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**was**	**very**	**nervous**	**,**	**and**	**she**	**was**	**trying**	**not**	**to**	**show**	**it**	**.**
她	曾是	非常	紧张的	,	和	她	曾是	尝试	不是	到	展示	它	.

她非常紧张，但她努力不表现出来。

“	[nekst]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[kʌm]	,	[luː'tenənt]	,	[wiːl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[stoʊn]	['diːpoʊ]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	.
“	**Next**	**time**	**you**	**come**	**,**	**lieutenant**	**,**	**we'll**	**have**	**a**	**fine**	**stone**	**depot**	**to**	**show**	**you**	**.**
“	下一个	时间	你	来	,	中尉	,	出色地	有	一个	美好的	石头	仓库	到	展示	你	.

“下次你来的时候，中尉，我们将带你参观一个漂亮的石料场。”

['mɪstər] . [west] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] ['meɪsə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ʃʊr]
Mr . West has promised to make Mesa the junction point , and we're sure
先生 . 西方 有 承诺 到 制作 台面 这 交汇处 观点 , 和 是 当然
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [buːm] ,
to have a boom ,
到 有 一个 繁荣 ,

韦斯特先生承诺将梅萨打造成交通枢纽，我们肯定会迎来繁荣发展。

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['meksɪkən] [vɑː'keroʊ] [treɪld] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sɪɡəret]
A young Mexican vaquero trailed softly behind them , the inevitable cigarette
一个 年轻的 墨西哥 牧童 拖着 轻轻 在后面 他们 , 这 不可避免的 卷烟
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
between his lips .
之间 他的 嘴唇 .

一个年轻的墨西哥牛仔悄悄地跟在他们身后，嘴里叼着一根香烟。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['sɪlvər] - [leɪst] [sɑː'mbreroʊ][hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv]
From under his broad , silver - laced sombrero he looked keenly at each of
从 在下面 他的 广阔 , 银 - 系带 宽边帽 他 看起来 敏锐地 在 每个 的
[ðə; ði] [θriː] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
the three as he passed .
这 三 作为 他 通过了 .

他从宽大的银边墨西哥帽下，边走边仔细地打量着这三个人。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
A whistle sounded clearly in the distance .
一个 哨 听起来 清楚地 在 这 距离 .

远处传来清晰的哨声。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
The outlaw turned to the girl beside him .
这 取缔 转向 到 这 女孩 旁 他 .

歹徒转向身旁的女孩。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .
“ I'm coming back some day soon .
“ 我是 未来 后退 一些 天 很快 .

“我很快就会回来的。”

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [mə'kwiːn] .
Be sure of that , Mrs . MacQueen .
是 当然 的 那 , 太太 . 麦昆 .

麦奎恩夫人，这一点您一定可以放心。

” [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [juːst] ,
” The audacity of the name used ,
” 这 大胆 的 这 姓名 用过的 ,

“这个名字真是大胆至极，

[dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stæb][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['mɛlɪsi] [haʊ]
designed as it was to stab her friend and to remind Melissy how
设计 作为 它 曾是 到 刺 她 朋友 和 到 提醒 梅丽西 如何
[θɪŋz] [stʊd] ,
things stood ,
事物 站立 ,

这样做的目的是为了刺伤她的朋友，并提醒梅丽西事情的真相。

[meɪd] [ðə; ði][gɜːrl][gæsp] .
made the girl gasp .
制成 这 女孩 喘气 .

这让女孩倒吸了一口凉气。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] ['beləmi] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [krʌʃ] [ðə; ði]['æŋgər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She looked quickly at Bellamy and saw him crush the anger from his face .
她 看起来 迅速地 在 贝拉米 和 锯 他 压碎 这 愤怒 从 他的 脸 .

她迅速瞥了贝拉米一眼，看到他强忍住脸上的怒气。

[ðə; ði] [treɪn] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
The train drew into the station .
这 火车 画 进入 这 车站 .

火车驶入车站。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] “ [ɔːl] [ə'bɔːrd] !
Presently the conductor's “ All aboard !
目前 这 指挥家的 “ 全部 船上 !

目前指挥正在喊“全体上车！”

” [sɜːrvd] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] .
” served notice that it was starting .
” 服务 注意 那 它 曾是 开始 .

已发出开始通知。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['mɛlɪsi] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪn] ['oʊnər] . -
The outlaw shook hands with Melissy and then with the mine owner . 346
这 取缔 摇晃 双手 和 梅丽西 和 然后 和 这 矿 所有者 . -

这名亡命之徒先是和梅丽西握了握手，然后又和矿主握了握手。346

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - bye .
“ 好的 - 再见 .

“再见。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] , [loʊ] [toʊn] .
Don't forget that I'm coming back , ” he said , in a perfectly distinct , low tone .
不 忘记 那 我是 未来 后退 , ” 他 说 , 在 一个 完美 清楚的 , 低的 语气 .

“别忘了我还会回来的，”他用一种清晰而低沉的声音说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['suːtkeɪs] .
And with that he swung aboard the Pullman car with his heavy suitcase .
和 和 那 他 摇摆 船上 这 普尔曼 车 和 他的 重的 手提箱 .

说完，他拎着沉重的行李箱，跳上了普尔曼车厢。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði]['meksɪkən][vɑː'keroʊ] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
An instant later the Mexican vaquero pulled himself to the vestibule of the
一个 立即的 之后 这 墨西哥 牧童 拉 他自己 到 这 前厅 的 这
['smoʊkɪŋ] [kɑːr] [ə'hed] .
smoking car ahead .
吸烟 车 前方 .

片刻之后，墨西哥牛仔爬进了前面那辆冒着烟的汽车的车厢门厅。

[mə'kwiːn] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði]
MacQueen looked back from the end of the train at the two figures on the
麦昆 看起来 后退 从 这 结尾 的 这 火车 在 这 二 数据 在 这
['plætfɔːrm] .
platform .
平台 .

麦奎因从火车尾部回头望向站台上的两个人影。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ˈfɪgjər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
A third figure had joined them .
一个 第三 数字 有 加入 他们 .

第三个人也加入了他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒæk] - .
It was Jack Flatray .
它 曾是 杰克 - .

是杰克·弗拉特雷。

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The girl and the sheriff were looking at each other .
这 女孩 和 这 警长 是 寻找 在 每个 其他 .

女孩和警长互相看着对方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [oʊθ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
With a furious oath , he turned on his heel .
和 一个 狂怒 誓言 , 他 转向 在 他的 脚跟 .

他怒骂一声，转身就走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlʌvəz] .
For the evidence of his eyes had told him that they were lovers .
为了 这 证据 的 他的 眼睛 有 讲述 他 那 他们 是 恋人 .

因为他的眼睛告诉他，他们是恋人。

[məˈkwiːn] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsekʃ(ə)n]
MacQueen passed into the coach and flung himself down into his section
麦昆 通过了 进入 这 教练 和 扔 他自己 向下 进入 他的 部分
[ˌdɪskənˈtentɪdli] .
discontentedly .
不满地 .

麦奎因上了车厢，不满地扑倒在自己的座位上。

[ðə; ði][ˈseɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The savor of his adventure was gone .
这 品尝 的 他的 冒险 曾是 已消失 .

他冒险的乐趣已然消失殆尽。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌndər] ,
He had made his escape with a large share of the plunder ,
他 有 制成 他的 逃脱 和 一个 大的 分享 的 这 掠夺 ,

他带着大部分赃物逃走了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [spaɪz] [ænd; ənd] [ˈpɒsɪ] .
in spite of spies and posses .
在 尽管如此 的 间谍 和 拥有 .

尽管有间谍和追捕者。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [fərˈevər] [ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi]
But in his heart he knew that he had lost forever the girl whom he
但 在 他的 心 他 知道 那 他 有 丢失的 永远 这 女孩 谁 他
[hæd; həd] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
had forced to marry him .
有 强制 到 结婚 他 .

但他内心深处知道，他永远失去了那个被他强迫嫁给他的女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɑːmbərli] [wen] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [æt; ət]
He was still thinking about it somberly when a figure appeared in the aisle at
他 曾是 仍然 思维 关于 它 忧郁地 什么时候 一个 数字 出现 在 这 走道 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
the end of the car .
这 结尾 的 这 车 .

他还在沉思着这件事，这时车厢尽头的过道里出现了一个人影。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [keɪm] [tuː; tə][əˈlɜːrt] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]
Instantly the outlaw came to alert attention , and his hand slipped to the
即刻 这 取缔 来了 到 警报 注意力 ， 和 他的 手 滑倒了 到 这
[bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .
butt of a revolver .
屁股 的 一个 左轮手枪 .

亡命之徒立刻警觉起来，手下意识地摸到了左轮手枪的枪柄。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [vɑːˈkeroʊ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkerləsli] [ˈnoʊtɪd]
The figure was that of the Mexican vaquero whom he had carelessly noted
这 数字 曾是 那 的 这 墨西哥 牧童 谁 他 有 粗心大意 著名的
[ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
on the platform of the station .
在 这 平台 的 这 车站 .

那个人影正是他在车站站台上无意间注意到的墨西哥牛仔。

[ˈvɪdʒɪləntli] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [mæn] .
Vigilantly his gaze covered the approaching man .
警惕地 他的 目光 涵盖 这 接近 男人 .

他警惕地注视着走近的人。

[ˈʃʊrli] [ɪn][ˌærɪˈzoʊnə][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪˈlæstɪk] [tred] [ɔːr] [ðæt] [laɪð] ,
Surely in Arizona there were not two men with that elastic tread or that lithe ,
一定 在 亚利桑那 那里 是 不是 二 男人 和 那 松紧带 踏 或者 那 轻盈 ，
[ˈsʌp(ə)l] [ˈfɪgjər] .
supple figure .
柔软 数字 .

在亚利桑那州，肯定找不到两个步伐如此轻盈、身形如此矫健的人。

[hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
His revolver flashed in the air .
他的 左轮手枪 闪光灯 在 这 空气 .

他的左轮手枪在空中闪了一下。

“ [stænd] [bæk] , [ˈbʌki] [oʊˈkɑːnɚ] — [ɔːr] , [baɪ][gɑːd] , [aɪl] [drɪl] [juː; jʊ] ! ” -
“ Stand back , Bucky O'Connor — or , by God , I'll drill you ! ” 347
“ 站立 后退 ， 巴基 奥康纳 — 或者 ， 经过 上帝 ， 患病的 钻头 你 ！ ” -

“退后，巴基·奥康纳——否则，老天作证，我就把你钻了！”347

[ðə; ði] [vɑːˈkeroʊ] [smaɪld] .
The vaquero smiled .
这 牧童 微笑 .

牛仔笑了。

“ [raɪt] [ges] , [blæk] [məˈkwiːn] .
“ Right guess , Black MacQueen .
“ 正确的 猜测 ， 黑色的 麦昆 .

“猜对了，是黑麦昆。”

[aɪ] [əˈrest] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
I arrest you in the name of the law .
我 逮捕 你 在 这 姓名 的 这 法律 .

我依法逮捕你。

” [ˈblæks] [rɪˈvɑːlvər] [spæt] [fleɪm] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈreɪndʒɚz] [gʌn] [gɑːt][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] ,
” Black's revolver spat flame twice before the ranger's gun got into action ,
” 布莱克的 左轮手枪 争吵 火焰 两次 前 这 护林员的 枪 得到 进入 行动 ，

“布莱克的左轮手枪喷出两下火焰，游骑兵的枪才开始射击。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stæɡər] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but the swaying of the train caused him to stagger as he rose to his
但 这 摇晃 的 这 火车 导致 他 到 错开 作为 他 玫瑰 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

但列车的摇晃使他站起身时踉跄了一下。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [ʌv; əv] ['bʌkiz] [rɪ'vɑːlvər] [went] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ;
The first shot of Bucky's revolver went through the heart of the outlaw ;
这 第一的 射击 的 巴基的 左轮手枪 去 通过 这 心 的 这 取缔 ;

巴基左轮手枪的第一枪就击穿了歹徒的心脏；

[bʌt; bət][soʊ] [rɪ'lentləs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] , ['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] ['fɪŋɡərz]
but so relentless was the man that , even after that , his twitching fingers
但 所以 狠 曾是 这 男人 那 , 甚至 后 那 , 他的 抽搐 手指
['emptid] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
emptied the revolver .
清空 这 左轮手枪 .

但这个人如此执着，即便如此，他仍然用颤抖的手指将左轮手枪里的子弹全部打光。

[oʊ'kɑːnɚ] ['faɪərd]['oʊnli] [wʌns] .
O'Connor fired only once .
奥康纳 被解雇 仅有的 一次 .

奥康纳只开了一枪。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['krʌmp(ə)l] [ʌp] , [flɪŋ] [waɪld] [ʃɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [ænd; ənd]
He watched his opponent crumple up , fling wild shots into the upholstery and
他 观看 他的 对手 皱巴巴 向上 , 一扔 荒野 镜头 进入 这 室内装潢 和
[θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,
through the roof ,
通过 这 屋顶 ,

他眼睁睁地看着对手瘫倒在地，胡乱地挥舞着拳头，有的打到了沙发套上，有的打穿了屋顶。

[ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]
and sink into the silence from which there is no awakening on this side of
和 下沉 进入 这 沉默 从 哪个 那里 是 不 唤醒 在 这 边 的
[ðə; ði] [ɡreɪv] .
the grave .
这 严重 .

沉入死寂之中，此生再无苏醒之日。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Then he went forward and looked down at him .
然后 他 去 向前 和 看起来 向下 在 他 .

然后他走上前去，低头看着他。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] ['ɛndz] [blæk] [mə'kwiːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ I reckon that ends Black MacQueen , ” he said quietly .
“ 我 估计 那 结束 黑色的 麦昆 , ” 他 说 悄悄 .

“我想，黑麦昆的故事到此结束了。”他平静地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['mɛlɪsi] [liː] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
“ And I reckon Melissy Lee is a widow .
“ 和 我 估计 梅丽西 李 是 一个 寡妇 .

“我估计梅丽西·李是寡妇。”

” [dʒæk] - [hæd; həd] [met] [oʊ'kɑːnɚ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [kʌm]
” Jack Flatray had met O'Connor at his own office and the two had come
” 杰克 - 有 遇见 奥康纳 在 他的 自己的 办公室 和 这 二 有 来
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːf] [tʃæns] [ðæt] [mə'kwiːn] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
down to the station on the off chance that MacQueen might try to make his
向下 到 这 车站 在 这 离开 机会 那 麦昆 可能 尝试 到 制作 他的
['getəweɪ] [frʌm; frəm] ['meɪsə] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪs'gaɪz] .
getaway from Mesa in some disguise .
逃离 从 台面 在 一些 伪装 .

“杰克·弗拉特雷在奥康纳的办公室里与他碰面，两人来到警局，以防麦奎因试图乔装打扮从梅萨逃脱。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['mɛlɪsi] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] [els]
But as soon as he saw Melissy the sheriff had eyes for nobody else
但 作为 很快 作为 他 锯 梅丽西 这 警长 有 眼睛 为了 无人 别的
[ɪk'sept] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [lʌvd] .
except the girl he loved .
除了 这 女孩 他 喜爱 .

但警长一见到梅丽西，眼里就只有他心爱的女孩了。

[wʌn] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] .
One sleeve of his coat was empty , and his shoulder was bandaged .
一 袖子 的 他的 外套 曾是 空的 , 和 他的 肩膀 曾是 包扎 .

他外套的一只袖子是空的，肩膀上缠着绷带。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['taɪərd] [ænd; ənd] [drɔːn] ;
He looked very tired and drawn ;
他 看起来 非常 疲劳的 和 绘制 ;

他看上去非常疲惫憔悴；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [hɑːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [wuːnd] .
for he had ridden hard more than sixteen hours with a painful wound .
为了 他 有 骑 难的 更多的 比 十六 小时 和 一个 痛苦 伤口 .

因为他带着疼痛的伤口，连续骑行了十六个小时以上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [met] [hɜːrz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɔːr; fər]
But the moment his gaze met hers she knew that his thoughts were all for
但 这 片刻 他的 目光 遇见 她的 她 知道 那 他的 想法 是 全部 为了
[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .
her and her trouble .
她 和 她 麻烦 .

但当他的目光与她的目光相遇的那一刻，她就知道他满脑子想的都是她和她的烦恼。

[hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːrz] .
His free hand went out to meet hers .
他的 自由的 手 去 出去 到 见面 她的 .

他空着的那只手伸出去，与她的手相握。

[ʃiː; ʃi] forgot348
She forgot348
她 forgot348

她忘了348

[mə'kwiːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] .
MacQueen and all the sorrow he had brought her .
麦昆 和 全部 这 悲哀 他 有 带来 她 .

麦奎因以及他给她带来的所有悲伤。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['duːi] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ['iːgərli] .
Her eyes were dewy with love and his answered eagerly .
她 眼睛 是 露水 和 爱 和 他的 回答 急切地 .

她眼中噙满了爱意，他热情地回应着。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[naʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[lʌv]	[dʒæk]	-	[fɔːr; fər]	['betər]	[ɔːr]	[wɜːrs]	[ʌn'tɪl]	[deθ]	[ʃʊd; ʃəd]	[pɑːrt]	[ðem; ðəm]	.
She	**knew**	**now**	**that**	**she**	**would**	**love**	**Jack**	**Flatray**	**for**	**better**	**or**	**worse**	**until**	**death**	**should**	**part**	**them**	**.**
她	知道	现在	那	她	会	爱	杰克	-	为了	更好的	或者	更糟	直到	死亡	应该	部分	他们	.

她现在明白，无论境遇好坏，她都会深爱着杰克·弗拉特雷，直到死亡将他们分开。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	,	[tuː]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[mə'kwiːn]	,	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[baɪ]	[lɔː]	,	[wʌz; wəz]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
But	**she**	**knew**	**,**	**too**	**,**	**that**	**the**	**shadow**	**of**	**MacQueen**	**,**	**her**	**husband**	**by**	**law**	**,**	**was**	**between**	**them**	**.**
但	她	知道	,	也	,	那	这	阴影	的	麦昆	,	她	丈夫	经过	法律	,	曾是	之间	他们	.

但她也知道，麦奎因——她的法定丈夫——的阴影始终笼罩着他们。

[tə'geðər]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['diːpoʊ]	.
Together	**they**	**walked**	**back**	**from**	**the**	**depot**	**.**
一起	他们	步行	后退	从	这	仓库	.

他们一起从车站走回去。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[vaɪnz]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[pɔːrtʃ]	[ðeɪ]	[stɑːpt]	.
In	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**vines**	**on**	**her**	**father's**	**porch**	**they**	**stopped**	**.**
在	这	阴影	的	这	藤蔓	在	她	父亲的	门廊	他们	停止	.

他们在她父亲门廊的藤蔓阴影下停了下来。

[dʒæk]	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[daʊn]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	['taɪərd]	,
Jack	**caught**	**her**	**hands**	**in**	**his**	**and**	**looked**	**down**	**into**	**her**	**tired**	**,**
杰克	捕捉	她	双手	在	他的	和	看起来	向下	进入	她	疲劳的	,

杰克握住她的手，低头看着她疲惫的双手。

['hægərd]	[feɪs]	[ɔːl]	[lɪt]	[wɪð; wɪθ]	[lʌv]	.
haggard	**face**	**all**	**lit**	**with**	**love**	**.**
枯槁	脸	全部	点燃	和	爱	.

憔悴的脸上洋溢着爱意。

[terz]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[bəuθ]	.
Tears	**were**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**both**	**.**
眼泪	是	在	这	眼睛	的	两个都	.

两人眼中都噙满了泪水。

“	[jʊə(r)]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[dʒæk]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	.
“	**You're**	**entitled**	**to**	**the**	**truth**	**,**	**Jack**	**,**	**”**	**she**	**told**	**him**	**.**
“	你是	标题	到	这	真相	,	杰克	,	”	她	讲述	他	.

“你有权知道真相，杰克，”她对他说。

“	[aɪ]	[lʌv]	[juː; jʊ]	.
“	**I**	**love**	**you**	**.**
“	我	爱	你	.

“我爱你。

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[hæv; həv]	.
I	**think**	**I**	**always**	**have**	**.**
我	思考	我	总是	有	.

我想我一直都是这样。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[ʃæl; ʃəl]	.
And	**I**	**know**	**I**	**always**	**shall**	**.**
和	我	知道	我	总是	将	.

我知道我永远都会如此。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] .
But I'm another man's wife .
但 我是 其他 男人的 妻子 .

但我已经是别人的妻子了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] .
It will have to be good - bye between us , Jack , ” she told him wistfully .
它 将要 有 到 是 好的 - 再见 之间 我们 , 杰克 , ” 她 讲述 他 怅然地 .

“杰克，我们之间就此告别吧。”她怅然地对他说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
He took her in his arms and kissed her .
他 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 .

他把她抱在怀里，吻了她。

“ [jʊə(r)] [maɪ] ['swiːthɑːrt] .
“ You're my sweetheart .
“ 你是 我的 亲爱的 .

你是我的甜心。

[aɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .
I'll not give you up .
患病的 不是 给 你 向上 .

我不会放弃你。

[dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't think it .
不 思考 它 .

别这么想。

” [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streŋθ] , [sʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld]
” He spoke with such strength , such assurance , that she knew he would not yield
” 他 辐 和 这样的 力量 , 这样的 保证 , 那 她 知道 他 会 不是 屈服
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
without a struggle .
没有 一个 斗争 .

“他说话时语气如此坚定，如此自信，她知道他不会轻易屈服。”

“ [aɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['nevər] .
“ I'll never be anything to him — never .
“ 患病的 绝不 是 任何事物 到 他 — 绝不 .

“我永远不会成为他生命中的重要人物——永远不会。”

[bʌt; bət][hiː; hi][stændz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
But he stands between us .
但 他 站立 之间 我们 .

但他却挡在我们中间。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [dʌz] ? ”
Don't you see he does ? ”
不 你 看 他 做 ? ”

你难道看不出来他确实这么做了吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] ['empti] [wɜːrdz] .
Your marriage to him is empty words .
你的 婚姻 到 他 是 空的 字 .

你和他之间的婚姻只是空洞的言辞。

[wiːl]	[hæv; həv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈnʌld]	.
We'll	**have**	**it**	**annulled**	**.**
出色地	有	它	无效	.

我们会让它无效。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[nɑːt]	[stænd]	[ɪn]	[ˈeni]	[kɔːrt]	.
It	**will**	**not**	**stand**	**in**	**any**	**court**	**.**
它	将要	不是	站立	在	任何	法庭	.

任何法庭都不会接受这种说法。

[aɪv]	[wʌn]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[aɪm]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[juː; jʊ]	.
I've	**won**	**you**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**keep**	**you**	**.**
我已经	韩元	你	和	我是	去	到	保持	你	.

我赢得了你，我也会留住你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

品牌吸墨纸(Brand Blotters)

第17/17页

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ðæt] .
There's no two ways about that .
有 不 二 方式 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː]['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrtbroʊkən] ['fæʃ(ə)n] ,
” She broke down and began to sob quietly in a heartbroken fashion ,
” 她 打破 向下 和 开始 到 哭泣 悄悄 在 一个 肠断 时尚 ,

她崩溃了，开始低声啜泣，伤心欲绝。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] . -
while he tried to comfort her . 349
尽管 他 尝试 到 舒适 她 . -

他试图安慰她。349

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .
It was not so easy as he thought .
它 曾是 不是 所以 简单的 作为 他 想法 .

事情并没有他想象的那么容易。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [mə'kwiːn] [lɪvd] - [wʊd] [wɔːk] [ɪn]['deɪndʒər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd]
So long as MacQueen lived Flatray would walk in danger if she did as he wanted
所以 长的 作为 麦昆 居住地 - 会 走 在 危险 如果 她 做过 作为 他 通缉
[hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
her to do .
她 到 做 .

只要麦奎因还活着，弗拉特雷如果按照他的意愿行事，就会身处险境。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] ['bʌki] [oʊ'kɑːnɚz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'nʌld] [ðə; ði]
Neither of them knew that Bucky O'Connor's bullet had already annulled the
两者都不 的 他们 知道 那 巴基 奥康纳的 子弹 有 已经 无效 这
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

他们俩都不知道巴基·奥康纳的子弹已经使他们的婚姻无效了。

[ðæt] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that happiness was already on the wing to them .
那 幸福 曾是 已经 在 这 翼 到 他们 .

幸福早已向他们飞来。

[ðɪs] ['aʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðer; ðər] [griːf] , [ðə; ði][nekst][fɔːr; fər][ðer; ðər][dʒɔɪ] .
This hour was to be for their grief , the next for their joy .
这 小时 曾是 到 是 为了 他们的 悲伤 , 这 下一个 为了 他们的 喜悦 .

这一小时是用来哀悼的，下一小时是用来欢庆的。

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

['nɑːvəlz] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [laɪf] [baɪ]
NOVELS OF FRONTIER LIFE BY
小说 的 边境 生活 经过

边境生活小说

['wɪljəm] [mə'klaʊd] ['reɪn]

WILLIAM MACLEOD RAINE

威廉 麦克劳德 雷恩

威廉·麦克劳德·雷恩

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .

May be had wherever books are sold .

可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæps] [lɪst] .

Ask for Grosset & Dunlap's list .

问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 .

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

['mævərɪks]

MAVERICKS

特立独行者

特立独行者

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] , [wer] [ðə; ði] “ ['rʌslər] ” [ə'baundz] .

A tale of the western frontier , where the “ rustler ” abounds .

一个 故事 的 这 西 边境 ， 在哪里 这 “ 盗贼 ” 很多 .

这是一个关于西部边疆的故事，那里“偷牛贼”比比皆是。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [lʌv] ['stɔːriz] ['evər][toʊld] .

One of the sweetest love stories ever told .

一 的 这 最甜美的 爱 故事 曾经 讲述 .

有史以来最甜蜜的爱情故事之一。

[ə; eɪ] ['teksəs] ['reɪndʒər]

A TEXAS RANGER

一个 德克萨斯州 游侠

一名德州骑警

[haʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] [pə'liːs] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,

How a member of the border police saved the life of an innocent man ,

如何 一个 成员 的 这 边界 警察 已保存 这 生活 的 一个 清白的 男人 ，

一名边防警察如何救了一名无辜男子的命

['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][tuː; tə] [waɪ'oʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [θruː] ['dedli] ['perəl][tuː; tə]

followed a fugitive to Wyoming , and then passed through deadly peril to

随后 一个 逃犯 到 怀俄明州 ， 和 然后 通过了 通过 致命 危险 到

['ʌltɪmət] ['hæpinəs] .

ultimate happiness .

最终的 幸福 .

跟随一名逃犯来到怀俄明州，然后历经生死险阻，最终获得幸福。

[waɪ'oʊmɪŋ]

WYOMING

怀俄明州

怀俄明州

[ɪn] [ðɪs] ['vɪvɪd] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ɔːθər] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði]['tɜːrbɪd] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]

In this vivid story the author brings out the turbid life of the frontier with all its

在 这 生动 故事 这 作者 带来 出去 这 混浊 生活 的 这 边境 和 全部它是

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [dæʃ] [ænd; ənd] ['vɪgər] .

engaging dash and vigor .

引人入胜 短跑 和 活力 .

在这部生动的故事中，作者展现了边疆地区动荡不安的生活，以及其中引人入胜的活力和激情。

['rɪdʒˌweɪ]	[ʌv; əv]	[mɑːn'tænə]
RIDGWAY	**OF**	**MONTANA**
里奇韦	的	蒙大拿

蒙大拿州里奇韦

[ðə; ði]	[siːn]	[ɪz]	[leɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maɪnɪŋ]	['sɛntɝz, 'sɛnɝz]	[ʌv; əv]	[mɑːn'tænə]	,
The	**scene**	**is**	**laid**	**in**	**the**	**mining**	**centers**	**of**	**Montana**	**,**
这	场景	是	铺设	在	这	矿业	中心	的	蒙大拿	,

故事背景设定在蒙大拿州的矿业中心。

[wer]	['pɑːlətɪks]	[ænd; ənd]	['maɪnɪŋ]	['ɪndəstriz]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
where	**politics**	**and**	**mining**	**industries**	**are**	**the**	**religion**	**of**	**the**	**country**	**.**
在哪里	政治	和	矿业	行业	是	这	宗教	的	这	国家	.

在那里，政治和采矿业就是国家的宗教。

['bʌki]	[oʊ'kɑːnɝ]
BUCKY	**O'CONNOR**
巴基	奥康纳

巴基·奥康纳

['evri]	['tʃæptər]	[tiːmz]	[wɪð; wɪθ]	['hoʊlsəm]	,	['stɜːrɪŋ]	[əd'ventʃəz]	,	[rɪ'pliːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dæʃɪŋ]
Every	**chapter**	**teems**	**with**	**wholesome**	**,**	**stirring**	**adventures**	**,**	**replete**	**with**	**the**	**dashing**
每一个	章	团队	和	健康	,	搅拌	冒险	,	充足的	和	这	帅气

['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɔːrdər]	.
spirit	**of**	**the**	**border**	**.**
精神	的	这	边界	.

每一章都充满了健康、激动人心的冒险故事，洋溢着边境地区桀骜不驯的精神。

['krʊkɪd]	[treɪlz]	[ænd; ənd]	[streɪt]
CROOKED	**TRAILS**	**AND**	**STRAIGHT**
歪	小径	和	直的

弯曲的小路和笔直的小路

[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ˌærɪ'zoʊnə]	;	[ʌv; əv]	[swɪft]	-	['raɪdɪŋ]	[men]	[ænd; ənd]	['derɪŋ]	['aʊtlɔːz]	;
A	**story**	**of**	**Arizona**	**;**	**of**	**swift**	**-**	**riding**	**men**	**and**	**daring**	**outlaws**	**;**
一个	故事	的	亚利桑那	;	的	迅速	-	骑术	男人	和	大胆	亡命之徒	;

这是一个关于亚利桑那州的故事；关于骑着快马的勇士和胆大妄为的亡命之徒的故事；

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['bɪtər]	[fjuːd]	[bɪ'twiːn]	['kætlmən]	[ænd; ənd]	[ʃiːp]	-	['hɜːrdər]	.
of	**a**	**bitter**	**feud**	**between**	**cattlemen**	**and**	**sheep**	**-**	**herders**	**.**
的	一个	苦的	世仇	之间	牧牛人	和	羊	-	牧羊人	.

牧牛人和牧羊人之间长期的激烈争斗。

[brænd]	['blɑːtər]
BRAND	**BLOTTERS**
品牌	吸墨纸

品牌吸墨纸

[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tɜːrbɪd]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frʌn'tɪr]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['tʃɑːrmɪŋ]	[lʌv]	['ɪntrəst]	['rʌnɪŋ]
A	**story**	**of**	**the**	**turbid**	**life**	**of**	**the**	**frontier**	**with**	**a**	**charming**	**love**	**interest**	**running**
一个	故事	的	这	混浊	生活	的	这	边境	和	一个	迷人	爱	兴趣	跑步

[θruː]	[ɪts]	['peɪdʒɪz]	.
through	**its**	**pages**	**.**
通过	它是	页面	.

这是一个讲述边境地区动荡生活的故事，其中穿插着一段迷人的爱情故事。

['stiːv]	['jeɪgɝ]
STEVE	**YEAGER**
史蒂夫	耶格尔

史蒂夫·耶格尔

[ə; eɪ]	['stɔːri]	['brɪmfʊl]	[ʌv; əv]	[ɪk'saɪtmənt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪ'nʌf]	[gʌn]	-	[pleɪ]	[ænd; ənd]	[əd'ventʃər]	[tuː; tə]	[suːt]	['eniwʌn]	.
A	**story**	**brimful**	**of**	**excitement**	**,**	**with**	**enough**	**gun**	**-**	**play**	**and**	**adventure**	**to**	**suit**	**anyone**	**.**
一个	故事	满满的	的	激动	,	和	足够的	枪	-	玩	和	冒险	到	套装	任何人	.

故事扣人心弦，枪战和冒险场面应有尽有，足以满足任何人的口味。

[ə; eɪ]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔnz]
A	**DAUGHTER**	**OF**	**THE**	**DONS**
一个	女儿	的	这	唐斯

唐斯家族的女儿

[ə; eɪ]	['westərn]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	['roʊmæns]	[ænd; ənd]	[əd'ventʃər]	,	[kəm'praizɪŋ]	[ə; eɪ]	[vɪ'veɪʃəs]	[ænd; ənd]	['stɜːrɪŋ]	[teɪl]	.
A	**Western**	**story**	**of**	**romance**	**and**	**adventure**	**,**	**comprising**	**a**	**vivacious**	**and**	**stirring**	**tale**	**.**
一个	西	故事	的	浪漫	和	冒险	,	包括	一个	活泼	和	搅拌	故事	.

这是一个充满浪漫与冒险的西部故事，情节生动感人。

[ðə; ði]	-
THE	**HIGHGRADER**
这	-

高级评测员

[ə; eɪ]	['briːzi]	,	['plez(ə)nt]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzɪŋ]	[lʌv]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	['westərn]	['maɪnɪŋ]	[laɪf]	.
A	**breezy**	**,**	**pleasant**	**and**	**amusing**	**love**	**story**	**of**	**Western**	**mining**	**life**	**.**
一个	微风	,	令人愉快的	和	有趣	爱	故事	的	西	矿业	生活	.

一个轻松愉快、妙趣横生的西部矿工爱情故事。

[ðə; ði]	['paɪrət]	[ʌv; əv]	['pænəmɑː]
THE	**PIRATE**	**OF**	**PANAMA**
这	海盗	的	巴拿马

巴拿马海盗

[ə; eɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[oʊld]	-	[taɪm]	['paiərits]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['mɑːdərn]	[lʌv]	,	[heɪt]	[ænd; ənd]	[əd'ventʃər]	.
A	**tale**	**of**	**old**	**-**	**time**	**pirates**	**and**	**of**	**modern**	**love**	**,**	**hate**	**and**	**adventure**	**.**
一个	故事	的	老的	-	时间	海盗	和	的	现代的	爱	,	恨	和	冒险	.

这是一个关于古代海盗和现代爱情、仇恨与冒险的故事。

[ðə; ði]	['juːkɑːn]	[treɪl]
THE	**YUKON**	**TRAIL**
这	育空地区	踪迹

育空步道

[ə; eɪ]	['krɪspli]	[ˌentər'teɪnɪŋ]	[lʌv]	['stɔːri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[wer]	[maɪt]	[meɪks]	[raɪt]	.
A	**crisply**	**entertaining**	**love**	**story**	**in**	**the**	**land**	**where**	**might**	**makes**	**right**	**.**
一个	清脆地	娱乐	爱	故事	在	这	土地	在哪里	可能	制作	正确的	.

这是一个节奏明快、引人入胜的爱情故事，故事发生在一个强权即真理的国度。

[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	['splendɪd]
THE	**VISION**	**SPLENDID**
这	想象	灿烂

辉煌的愿景

[ɪn]	[wɪtʃ]	[tuː]	['kʌznz]	[ɑːr; ər]	[kən'testənts]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪm]	['praɪzɪz]	:
In	**which**	**two**	**cousins**	**are**	**contestants**	**for**	**the**	**same**	**prizes**	**:**
在	哪个	二	表兄弟姐妹	是	参赛者	为了	这	相同的	奖品	:

两位表兄弟竞争同一奖项：

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɔnəz] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
political honors and the hand of a girl .
政治的 荣誉 和 这 手 的 一个 女孩 .

政治荣誉和一位姑娘的婚事。

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [sʌn]
THE SHERIFF'S SON
这 警长的 儿子

警长的儿子

[ðə; ði]['hɪroʊ] ['faɪnəli] ['kɔŋkəz] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [wɪnz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
The hero finally conquers both himself and his enemies and wins the love of
这 英雄 最后 征服者 两个都 他自己 和 他的 敌人 和 胜利 这 爱 的
[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl] .
a wonderful girl .
一个 精彩的 女孩 .

英雄最终战胜了自己和敌人，赢得了优秀女孩的芳心。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[dʒeɪmz] ['ɑːlɪvər] -
JAMES OLIVER CURWOOD'S
詹姆斯 奥利弗 -

詹姆斯·奥利弗·柯伍德

['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
STORIES OF ADVENTURE
故事 的 冒险

冒险故事

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæps] [lɪst] .
Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 .

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ðə; ði] ['rɪvɝz] [end]
THE RIVER'S END
这 河流的 结尾

河的尽头

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .
A story of the Royal Mounted Police .
一个 故事 的 这 皇家 安装 警察 .

皇家骑警的故事。

[ðə; ði] ['goʊldən] [sner]
THE GOLDEN SNARE
这 金的 圈套

金网

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] .
Thrilling adventures in the Far Northland .
惊险 冒险 在 这 远的 北地 .

在遥远的北方地区展开惊险刺激的冒险之旅。

['nəʊˌmædz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
NOMADS OF THE NORTH
游牧民族 的 这 北

北方游牧民族

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] - [kʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .
The story of a bear - cub and a dog .
这 故事 的 一个 熊 - 幼兽 和 一个 狗 .

一只小熊和一条狗的故事。

[kə'zæn]
KAZAN
喀山

喀山

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['kwɔːrtər] - [streɪn] [wʊlf] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] ['hʌski] ” [tɔːrn] [bɪ'twiːn]
The tale of a “ quarter - strain wolf and three - quarters husky ” torn between
这 故事 的 一个 “ 四分之一 - 拉紧 狼 和 三 - 四分之一 沙哑 ” 撕裂 之间
[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [meɪt] .
the call of the human and his wild mate .
这 称呼 的 这 人类 和 他的 荒野 伴侣 .

这是一个关于一只“四分之一狼血统和四分之三哈士奇血统”的狗的故事，它在人类的呼唤和它的野生伴侣之间摇摆不定。

[bɑː'riː] , [sʌn] [ʌv; əv] [kə'zæn]
BAREE , SON OF KAZAN
巴里 , 儿子 的 喀山

巴里，卡赞之子

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [greɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [pɑːrt][hiː; hi] [pleɪd]
The story of the son of the blind Grey Wolf and the gallant part he played
这 故事 的 这 儿子 的 这 瞎的 灰色的 狼 和 这 英勇 部分 他 玩
[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
in the lives of a man and a woman .
在 这 生活 的 一个 男人 和 一个 女士 .

这是一个关于失明灰狼之子的故事，讲述了他在一对男女的生活中所扮演的英勇角色。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [plʌm]
THE COURAGE OF CAPTAIN PLUM
这 勇气 的 队长 李子

普拉姆船长的勇气

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['biːvər] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] ['mɔːrmən] ['kɑːləni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]
The story of the King of Beaver Island , a Mormon colony , and his battle
这 故事 的 这 国王 的 海狸 岛 , 一个 摩门教 殖民地 , 和 他的 战斗
[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [plʌm] .
with Captain Plum .
和 队长 李子 .

比弗岛（摩门教殖民地）国王与普拉姆船长之间的战斗的故事。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [treɪl]
THE DANGER TRAIL
这 危险 踪迹

危险之路

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] , ['ɪndiən] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
A tale of love , Indian vengeance , and a mystery of the North .
一个 故事 的 爱 , 印度 复仇 , 和 一个 神秘 的 这 北 .

这是一个关于爱情、印第安复仇和北方谜团的故事。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['wʊmən]
THE HUNTED WOMAN
这 猎杀 女士

被追捕的女人

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] “ ['væli] [ʌv; əv][goʊld] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
A tale of a great fight in the “ valley of gold ” for a woman .
一个 故事 的 一个 伟大的 斗争 在 这 “ 谷 的 金子 ” 为了 一个 女士 .

这是一个关于一位女性在“黄金谷”展开的伟大斗争的故事。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
THE FLOWER OF THE NORTH
这 花 的 这 北

北方之花

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [fɔːrt] [oʊ] - [gɑːd] ,
The story of Fort o ' God ,
这 故事 的 堡 o - 上帝 ,

上帝堡垒的故事

[wer] [ðə; ði][waɪld]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrtli] ['ætməsfɪr]
where the wild flavor of the wilderness is blended with the courtly atmosphere
在哪里 这 荒野 味道 的 这 荒野 是 混合 和 这 宫廷式 气氛
[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .

这里既有荒野的野性之美，又有法国宫廷的优雅氛围。

[ðə; ði] ['grɪzli] [kɪŋ]
THE GRIZZLY KING
这 灰熊 国王

灰熊之王

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [θɔː] , [ðə; ði][bɪg] ['grɪzli] .
The story of Thor , the big grizzly .
这 故事 的 雷神 , 这 大的 灰熊 .

巨熊索尔的故事。

['izəbel]
ISOBEL
伊莎贝尔

伊索贝尔

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] .
A love story of the Far North .
一个 爱 故事 的 这 远的 北 .

一段发生在遥远北方的爱情故事。

[ðə; ði] [wʊlf] ['hʌntərz]
THE WOLF HUNTERS
这 狼 猎人

猎狼人

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['wɪldərnəs] .
A thrilling tale of adventure in the Canadian wilderness .
一个 惊险 故事 的 冒险 在 这 加拿大 荒野 .

一段发生在加拿大荒野的惊险冒险故事。

[ðə; ði] [goʊld] ['hʌntərz]
THE GOLD HUNTERS
这 金子 猎人

淘金者

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] [waɪldz] .
The story of adventure in the Hudson Bay wilds .
这 故事 的 冒险 在 这 哈德逊 湾 荒野 .

哈德逊湾荒野探险故事。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [mɑːrdʒ] -
THE COURAGE OF MARGE O'DOONE
这 勇气 的 玛吉 -

玛吉·奥杜恩的勇气

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [strɔːŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Filled with exciting incidents in the land of strong men and women .
已填 和 激动人心 事件 在 这 土地 的 强的 男人 和 女性 .

充满了发生在强者与女强人土地上的激动人心的事件。

[bæk] [tuː; tə] ['gɑːdz] ['kʌntri]
BACK TO GOD'S COUNTRY
后退 到 神的 国家

回到上帝的国度

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] .
A thrilling story of the Far North .
一个 惊险 故事 的 这 远的 北 .

一个发生在遥远北方的惊险故事。

[ðə; ði] [greɪt] ['foʊtoʊˌpleɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] .
The great Photoplay was made from this book .
这 伟大的 电影 曾是 制成 从 这 书 .

伟大的电影《电影剧照》就是根据这本书改编的。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷